

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 野猫(wild Kitty) 000001

2. 野猫(wild Kitty) 000002

3. 野猫(wild Kitty) 000003

4. 野猫(wild Kitty) 000004

5. 野猫(wild Kitty) 000005

6. 野猫(wild Kitty) 000006

7. 野猫(wild Kitty) 000007

8. 野猫(wild Kitty) 000008

9. 野猫(wild Kitty) 000009

10. 野猫(wild Kitty) 000010

11. 野猫(wild Kitty) 000011

12. 野猫(wild Kitty) 000012

13. 野猫(wild Kitty) 000013

14. 野猫(wild Kitty) 000014

15. 野猫(wild Kitty) 000015

16. 野猫(wild Kitty) 000016

17. 野猫(wild Kitty) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野猫(Wild Kitty)

第1/17页

[prə'duːst] [baɪ] ['keɪn] ['hændi] , [deɪv] ['mædək] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prə'dʒekt]
Produced by Kevin Handy , Dave Maddock , and the Project
生产 经过 凯文 便利 , 戴夫 马多克 , 和 这 项目

由凯文·汉迪、戴夫·马多克和项目组制作

[ˈguːtənbɜːrg][ɑːnˈlaɪn] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

古腾堡在线分布式校对团队

[waɪld] ['kɪti] .
WILD KITTY .
荒野 猫咪 .

野猫。

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd]
BY L . T . MEADE
经过 L . T . 米德

作者：米德中尉

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . ['besi] , ['æliːs] , ['ɡwɪn] , [ænd; ənd][ˈelmə]
CHAPTER I . Bessie , Alice , Gwin , and Elma
章 我 . 贝西 , 爱丽丝 , 格温 , 和 艾尔玛

第一章 贝西、爱丽丝、格温和艾尔玛

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['blɑːrni] [stoʊn]
The Blarney Stone
这 布拉尼 石头

布拉尼石

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrl] ?
Is that the Girl ?
是 那 这 女孩 ?

那是那个女孩吗？

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[tɪfs] [ɔ:l] [raʊnd]
Tiffs all Round
蒂芙斯全部 圆形的

到处都是争吵

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ɪnˈkɔ:ɾɪdʒəb(ə)l] ['kɪti]
V . Incorrigible Kitty
V . 不可救药 猫咪

五、顽劣的小猫

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r]
The Tug - of - War
这 拖船 - 的 - 战争

拔河比赛

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈɛlmə]
Elma
艾尔玛

艾尔玛

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ˈkɑ:nstənˌtɪn; 'kɑ:nstənˌtaɪn] [roʊd]
The Little House in Constantine Road
这 小的 房子 在 康斯坦丁 路

康斯坦丁路上的小屋

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [rouz]
The Head Mistress and the Cabbage - Rose
这 头 情妇 和 这 卷心菜 - 玫瑰

女校长与卷心菜玫瑰

[ˈtʃæptər] [eks] . ['pædi] [wi:l] - [ə'baʊt]
CHAPTER X . Paddy Wheel - About
章 X . 稻田 车轮 - 关于

第十章 稻田车轮——关于

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [ˈkæriːz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm]
In Carrie's Bedroom
在 凯莉的 卧室

在凯莉的卧室

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] " [ˈspɑːtɪd] [ˈlepərd]
The " Spotted Leopard
这 " 斑 豹

“斑豹”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
" **CHAPTER XIII** .
" 章 十三 .

“第十三章

[ˈkɒvəntri]
Coventry
考文垂

考文垂

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [lɔːst] [ˈpækɪt]
The Lost Packet
这 丢失的 包

丢失的包裹

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈgwin] [ˈhɑːrliːz] [skiːm]
Gwin Harley's Scheme
格温 哈雷的 方案

格温·哈雷的计划

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈpædi] [wiːl] - [əˈbaʊts] [oʊld] [koʊt]
Paddy Wheel - About's Old Coat
稻田 车轮 - 关于 老的 外套

帕迪·惠尔-阿布特的旧外套

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt]
" **We Are Both in the Same Boat**
" 我们 是 两个都 在 这 相同的 船

我们同舟共济。

"	[ˈtʃæptər]	[ˌɛks,viːˈaɪəˈaɪ]	.
"	CHAPTER	XVIII	.
"	章	十八	.
“第十八章			
"	[aɪ]	[ˈkænəːt]	[help]
"	I	Cannot	Help
"	我	不能	帮助
			你
我帮不了你			
"	[ˈtʃæptər]	[ˌɛks,aiˈɛks]	.
"	CHAPTER	XIX	.
"	章	十九	.
“第十九章			
[ˈkɪti]	[ˈtelz]	[ðə; ði]	[truːθ]
Kitty	Tells	the	Truth
猫咪	讲述	这	真相
凯蒂说了实话			
[ˈtʃæptər]	[ˈɛks	'ɛks]	.
CHAPTER	XX	.	
章	xx	.	
第二十章			
[æn; ən]	[aɪ]	-	[ˈoʊpənər]
An	Eye	-	Opener
一个	眼睛	-	开球
令人大开眼界			
[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪ]	.	
CHAPTER	XXI	.	
章	二十一	.	
第二十一章			
[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[frʌm; frəm]	[ˈbʌkɪŋəmʃə(r)]
The	Lady	from	Buckinghamshire
这	女士	从	白金汉郡
来自白金汉郡的女士			
[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪəˈaɪ]	.	
CHAPTER	XXII	.	
章	二十二	.	
第二十二章			
[stʌnd]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	
Stunned	and	Cold	
目瞪口呆	和	寒冷的	
震惊而寒冷			
[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪəˈaɪ]	.	
CHAPTER	XXIII	.	
章	二十三	.	
第二十三章			
[stɑːrz]	[ænd; ənd]	[muːn]	, [ænd; ənd][gɔːd][bɪˈhaɪnd]
Stars	and	Moon	, and God Behind
星星	和	月亮	, 和 上帝 在后面
星辰、月亮，以及背后的神			
[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]	.	
CHAPTER	XXIV	.	
章	二十四	.	
第二十四章			

[ˈsʌnʃaɪn] [əˈɡen]
Sunshine Again
阳光 再次

阳光再次降临

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˈkɪti] " [ɡoʊ] - [brɑː] " ([fərˈevər])
Kitty " Go - Bragh " (Forever)
猫咪 " 去 - 布拉格 " (永远)

Kitty“Go-Bragh”(永远)

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈbesi] , [ˈælis] , [ˈɡwɪn] , [ˈɛlmə] .
BESSIE , ALICE , GWIN , ELMA :
贝西 , 爱丽丝 , 格温 , 艾尔玛 .

贝西、爱丽丝、格温、艾尔玛。

[ˈbesi] ！
Bessie ！
贝西 ！

贝西！

[ˈbesi] ！
Bessie ！
贝西 ！

贝西！

" [jes] , [ˈmʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbesi] [ˈtʃælənər] .
" **Yes , mother , " replied Bessie Challoner :**
" 是的 , 母亲 , " 回复 贝西 查洛纳 .

“是的，母亲，”贝西·查洛纳回答道。

" [juːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] , [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwɪk] . "
" **You'll be late for school , child , if you are not quick . "**
" 你会 是 晚的 为了 学校 , 孩子 , 如果 你 是 不是 快的 . "

“孩子，你再不快点就要迟到了。”

" [ˈbesi] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æɪ; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [sterz] .
" **Bessie ！ " shouted her father at the top of his voice from below stairs .**
" 贝西 ！ " 喊叫 她 父亲 在 这 顶部 的 他的 嗓音 从 以下 楼梯 .

“贝西！”她父亲从楼下扯着嗓子喊道。

" [ˈbesi] ; [leɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] . "
" **Bessie ; late as usual . "**
" 贝西 ; 晚的 作为 通常 . "

“贝西，像往常一样迟到了。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈfɑːðər] ; [aɪ][eɪˈem][dʒʌst] [ˈredi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːgər] [rɪˈplaɪ] .
" **I am really going , father ; I am just ready , " was the eager reply .**
" 我 是 真的 去 , 父亲 ; 我 是 只是 准备好 , " 曾是 这 渴望的 回复 .

“我真的要去，父亲；我已经准备好了，”他急切地回答道。

[ˈbesi] [kɔ:t] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [ˈseɪləɹ] [hæt] , [ʌvd] [aɪ ˈti:] [ˈkerləsli] [ˈoʊvəɹ] [hɜ:r; həɹ] [mæs] [ʌv; əv] [θɪk]
Bessie caught up her sailor hat , shoved it carelessly over her mass of thick
贝西 捕捉 向上 她 水手 帽子 , 推搡 它 粗心大意 超过 她 大量的 的 厚的
[her] ,
hair ,
头发 ,

贝西拿起她的水手帽，漫不经心地把它扣在她浓密的头发上。

[ænd; ənd] [sə:tʃt] [ˈfræntɪkli] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtaɪdi] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [strɪŋ] [bæg]
and searched frantically round her untidy bedroom for the string bag
和 搜索 疯狂地 圆形的 她 凌乱 卧室 为了 这 细绳 包
[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsku:lboʊk]
which contained her schoolbooks .
哪个 包含 她 教科书 .

她慌乱地在凌乱的卧室里寻找装着课本的网袋。

" [oʊ] , [ˈbesi] , [ju:l] [get] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [skreɪp] , " [sed] [ˈdʒu:di] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈjʌŋgəɹ] [ˈsɪstəɹ] ,
" **Oh , Bessie , you'll get into a scrape , " said Judy , one of her younger sisters ,**
" 哦 , 贝西 , 你会 得到 进入 一个 刮 , " 说 朱迪 , 一 的 她 年轻 姐妹 ,
"哦，贝西，你会惹上麻烦的，"她的妹妹朱迪说道。

[ˈdænsɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
dancing into the room .
跳舞 进入 这 房间 .

跳着舞走进房间。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [leɪt] .
" **Why , you are late .**
" 为什么 , 你 是 晚的 .

“你迟到了。”

[aɪ] [hɪɹ] [ðə; ði] - [ˈrɪŋɪŋ] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [stɔ:p] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] . " **I hear the schoolbell ringing ; it will stop in a moment . "**
我 听到 这 - 铃声 ; 它 将要 停止 在 一个 片刻 . "

我听到学校的铃声响了，一会儿就会停。

" [daʊnt] [ˈwɜ:ri] [em ˈi:] , [ˈdʒu:di] , " [kraɪd] [ˈbesi] .
" **Don't worry me , Judy , " cried Bessie .**
" 不 担心 我 , 朱迪 , " 哭 贝西 .

“别让我担心，朱迪，”贝西喊道。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] [bæg] [ɪz] ?
" **Do you know where my bag is ?**
" 做 你 知道 在哪里 我的 包 是 ?

你知道我的包在哪里吗？

" [ˈdʒu:di] [ræn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [læf]
" **Judy ran into the middle of the room , turned round , and began to laugh**
" 朱迪 跑 进入 这 中间 的 这 房间 , 转向 圆形的 , 和 开始 到 笑
[ɪkˈstæɪtɪkli] .
ecstatically .
欣喜若狂 .

“朱迪跑到房间中央，转过身，开始欣喜若狂地大笑起来。”

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [gʊd] - [fɔ:r; fəɹ] - [ˈnʌθɪŋ] ?
" **Do you know where it is , you little good - for - nothing ?**
" 做 你 知道 在哪里 它 是 , 你 小的 好的 - 为了 - 没有什么 ?

“你知道它在哪里吗，你这个没用的小东西？ ”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈhaɪdɪŋ] ? " **Have you put it hiding ? "**
有 你 放 它 隐藏 ? "

你把它藏起来了么？

" [jes] , [jes] , [jes] , " [skri:md] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɾ][dʒɔɪ] .
" **Yes** , **yes** , **yes** , " **screamed the child , jumping up and down in her joy** .
" 是的 , 是的 , 是的 , " 尖叫 这 孩子 , 跳 向上 和 向下 在 她 喜悦 .
" 是 , 是 , 是 ! "孩子欢呼着 , 高兴地跳了起来。

" [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [wʌns] , [aɪ] —
" **Then , if you don't give it to me at once , I'll —**
" 然后 , 如果你 不 给 它 到 我 在 一次 , 患病的 —
" 那么 , 如果你不马上给我 , 我就——"

" [bʌt; bət][ˈdʒu:di][hæd; həd] [dɑ:dʒd] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **But Judy had dodged her and was out of the room** .
" 但 朱迪 有 躲避 她 和 曾是 出去 的 这 房间 .
" 但朱迪躲开了她 , 离开了房间。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈætɪk] [flu:] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɜ:r; həɾ] [dæft] ['besi] .
Up to the attic flew the child , and after her dashed Bessie .
向上 到 这 阁楼 飞翔 这 孩子 , 和 后 她 虚线 贝西 .
" 孩子飞上了阁楼 , 贝西紧随其后。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['kʌbəɾd] .
The bag was found in the corner of the linen - cupboard .
这 包 曾是 成立 在 这 角落 的 这 亚麻布 - 橱柜 .
" 这个包是在亚麻布橱柜的角落里发现的。

['besi] [eɪmd] [ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [bloʊ] [æt; ət][ˈdʒu:di] , [hu:] [wʌns] [ə'gen] [dɑ:dʒd] [hɜ:r; həɾ] ,
Bessie aimed a frenzied blow at Judy , who once again dodged her ,
贝西 旨在 一个 丧心病狂 吹 在 朱迪 , WHO 一次 再次 躲避 她 ,
" 贝西疯狂地向朱迪挥拳 , 但朱迪再次躲开了。

[ðen] [ðə; ði] ['sku:lɡɜ:rl] [ræn] [daʊn'sterz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
then the schoolgirl ran downstairs and was out of the house .
然后 这 女学生 跑 楼下 和 曾是 出去 的 这 房子 .
" 然后 , 那个女学生跑下楼 , 跑出了房子。

" ['besi] , [fɔ:r; fər] [jeɪm] ! " [sed] [hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] ,
" **Bessie , for shame !** " **said her brother** ,
" 贝西 , 为了 耻辱 ! " 说 她 兄弟 ,
" 贝西 , 真丢人 ! "她哥哥说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['leɪzi] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .
who was standing smoking his cigarette in a very lazy manner in the garden .
WHO 曾是 常设 吸烟 他的 卷烟 在 一个 非常 懒惰的 方式 在 这 花园 .
" 他懒洋洋地站在花园里抽烟。

" [waɪ] , [ju:l] ['nevər] [get] [fʊl] [ma:rkz] . "
" **Why , you'll never get full marks** . "
" 为什么 , 你会 绝不 得到 满的 标记 . "
" 你永远也拿不到满分。"

" [dəʊnt] , " [sed] ['besi] .
" **Don't , " said Bessie** .
" 不 , " 说 贝西 .
" 别这样 , "贝西说。

" [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] ['hʌntɪd] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
" **I feel quite hunted between you all** .
" 我 感觉 相当 猎杀 之间 你 全部 .
" 我觉得自己被你们所有人夹在中间 , 难以捉摸。"

" [fi:; ji][hæd; həd][ɡɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'wei] [ɪn] [pi:s] .
" **She had got on the highroad now , and could walk away in peace** .
" 她 有 得到 在 这 大路 现在 , 和 可以 走 离开 在 和平 .
" 她现在已经走上了正道 , 可以安心离开了。"

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][gɜːrl] , [ˈsʌmwʌt] [ˈboʊni] - [ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][ˈprez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ]
She was a tall girl , somewhat bony - looking at present , with a face which
她 曾是 一个 高的 女孩 , 有些 骨质 - 寻找 在 展示 , 和 一个 脸 哪个
[ˈfoʊd] [əˈbʌndəns] [ʌ; əv] [ˈɪntələkt] ,
showed abundance of intellect ,
显示 丰富 的 智力 ,
她个子很高, 现在看起来有些骨瘦如柴, 但脸上却透着一股聪慧之气。

[lɑːrdʒ] [ˈdriːmi] [aɪz] , [ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] , [ə; eɪ][flæt] [noʊz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɪn] .
large dreamy eyes , a wide mouth , a flat nose , a long chin .
大的 梦幻般的 眼睛 , 一个 宽的 嘴 , 一个 平坦的 鼻子 , 一个 长的 下巴 .
大大的、梦幻般的眼睛, 宽阔的嘴巴, 扁平的鼻子, 长长的下巴。

[ˈbesi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][æ; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [fækt] ,
Bessie was certainly not at all a pretty girl ; but , notwithstanding this fact ,
贝西 曾是 当然 不是 在 全部 一个 漂亮的 女孩 ; 但 , 虽然 这 事实 ,
贝西当然算不上漂亮; 但是, 尽管如此,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][æ; ət] [ˈmɪdlɪtən] [skuːl] [huː] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər][ɪn]
there were few of all the pupils at Middleton School who approached her in
那里 是 很少 的 全部 这 学生 在 米德尔顿 学校 WHO 接近 她 在
[pɑːpjuˈlærəti] .
popularity :
人气 .
在米德尔顿学校, 很少有学生像她那样受欢迎。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈklevər] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][skræp] [kənˈsiːtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɡʊd] -
She was clever without being a scrap conceited , and was extremely good -
她 曾是 聪明的 没有 存在 一个 废料 自负 , 和 曾是 极其 好的 -
[ˈneɪtʃərd] ,
natured ,
自然 ,
她聪明伶俐却一点也不自负, 而且心地非常善良。

[ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌ; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː][ænd; ənd][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd]
doing her work for the pleasure of doing it and not because she wanted
正在做 她 工作 为了 这 乐趣 的 正在做 它 和 不是 因为 她 通缉
[tuː; tə] [aʊtˈstriːp] [ə; eɪ] [ˈskuːlfeləʊ] .
to outstrip a schoolfellow .
到 超过 一个 同学 .
她做事是为了享受做事的乐趣, 而不是为了超越同学。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [miːn] [ɔːr]
She was conscientious too , and would have scorned to do a mean or
她 曾是 尽责的 也 , 和 会 有 被鄙视 到 做 一个 意思是 或者
[ˈʃæbi] [θɪŋ] ;
shabby thing ;
破旧 事物 ;
她也很有责任心, 绝不会做卑鄙或下流的事情;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ʌnˈtɑɪdi] , [ˈkerləs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] [hæf]
but she was hopelessly untidy , careless to a fault , late for school half
但 她 曾是 绝望地 凌乱 , 粗心 到 一个 过错 , 晚的 为了 学校 一半
[hɜːr; hər] [deɪz] ,
her days ,
她 天 ,
但她极其邋遢, 粗心大意得令人难以忍受, 一天有一半时间上学迟到。

['getɪŋ] ['ɪntu:] ['kaʊntləs] [skreɪps] [ænd; ɐnd] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] —
getting into countless scrapes and getting out of them as best she could —
 获得 进入 无数 刮伤 和 获得 出去 的 他们 作为 最好的 她 可以 —
 [ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ,
the butt of her class as well as the favorite ,
 这 屁股 的 她 班级 作为 出色地 作为 这 最喜欢的 ,
 她总是惹出无数麻烦，但总能设法脱身——既是班上的笑柄，又是班上的宠儿。

[ˈɔ:lweɪz] [tru:] [tu:; tə][hɜ:rsɛlf][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsenʃəz] [ɔ:r][ðə; ði] [preɪz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər]
always true to herself and indifferent to the censures or the praise of her
总是 真的 到 她自己 和 冷漠 到 这 谴责 或者 这 称赞 的 她
['feləʊ] - ['kri:tʃərz] .
fellow - creatures .
同伴 - 生物 .

她始终忠于自我，对同伴的批评或赞扬漠不关心。

" [wel] , [bes] , [ɪz] [ðæt] [juː; jə] ?
 " **Well** , **Bess** , **is that you** ?
 " 出色地 , 贝丝 , 是 那 你 ?

“贝丝，是你吗？”

[du:] [weit] [fɔ:r; fər] [em 'i:], " [kɔ:ld] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Do wait for me , " called out a panting voice in the distance .
 做 等待 为了 我 , " 称为 出去 一个 喘息 噪音 在 这 距离 .
 “等等我,”远处传来一个喘息的声音。

[leɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['besi] [stɑ:pɪ] .
Late as she was , Bessie stopped .
 晚的 作为 她 曾是 , 贝西 停止 .

尽管已经迟到了，贝西还是停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːr; həər] [wei] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
It was never her way to leave a fellow - creature in the lurch .
 它 曾是 绝不 她 方式 到 离开 一个 同伴 - 生物 在 这 困境 .
 她从来不会抛弃同伴。

[ə; eɪ]	[gɜ:rl]	[wið; wiθ]	['dænsɪŋ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['rouzi]	[tʃi:ks]	[keɪm]	['pæntɪŋ]	[ænd; ənd]	['pʌfɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]
<u>A</u>	<u>girl</u>	<u>with</u>	<u>dancing</u>	<u>eyes</u>	<u>and</u>	<u>rosy</u>	<u>cheeks</u>	<u>came</u>	<u>panting</u>	<u>and</u>	<u>puffing</u>	<u>round</u>	<u>the</u>
一个	女孩	和	跳舞	眼睛	和	红润	脸颊	来了	喘息	和	抽气	圆形的	这
[ˈkɔ:rnər] .													
<u>corner</u>	.												
角落	.												

一个女孩，双眼闪闪发光，脸颊红扑扑的，气喘吁吁地从拐角处走了过来。

" [aɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ju:; jʊ][taɪ][jər; jər] [her] ,
 " **I just caught a sight of the red ribbon with which you tie your hair** ,
 " 我 只是 捕捉 一个 视线 的 这 红色的 丝带 和 哪个 你 领带 你的 头发 ,
 我刚才瞥见了你扎头发的红丝带,

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] ; [aɪ][eɪ 'em] [tuː] , [ænd; ɛnd][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ə]ʃeɪmd] [ʌv; əv]
" I am so glad you are late ; I am too , and I am quite ashamed of
 " 我 是 所以 高兴的 你 是 晚的 ; 我 是 也 , 和 我 是 相当 羞愧 的
 [maɪ'self] . "
myself . "
 我 . "

“我很高兴你迟到了；我也是，我为此感到非常羞愧。”

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ['æɪs] ? " [æskt]
" **Why in the world should you be ashamed of yourself , Alice ?** " **asked**
" 为什么 在 这 世界 应该 你 是 羞愧 的 你自己 , 爱丽丝 ? " 问
" 爱丽丝, 你到底有什么好羞耻的呢? "

['besi] .
Bessie .
贝西 .
贝西。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] . "
" **I don't suppose you meant to be late .** "
" 我 不 认为 你 意思是 到 是 晚的 . "
我想你不是故意迟到的吧。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ] [lu:z] [maɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Of course not ; but I shall lose my mark for punctuality ; and you know ,**
" 的 课程 不是 ; 但 我 将 失去 我的 标记 为了 准时 ; 和 你 知道 ,
['besi] ,
Bessie ,
贝西 ,
"当然不会; 但我会失去守时记录; 而且你知道, 贝西,

[aɪ][eɪ 'em] ['fi:vəɪʃli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [mu:v] , [ænd; ənd][tu:; tə] — [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['ska:lərʃɪp]
I am feverishly anxious to get a move , and to — to win the scholarship
我 是 狂热地 焦虑的 到 得到 一个 移动 , 和 到 — 到 赢 这 奖学金
[æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌməɪ] [breɪk] - [ʌp] .
at the midsummer break - up .
在 这 盛夏 休息 - 向上 .
我迫切希望尽快行动起来, 并且——在仲夏假期前赢得奖学金。

" ['besi] [jɔ:nd] ['slaɪtli] .
" **Bessie yawned slightly .**
" 贝西 打哈欠 轻微地 .
贝西轻轻打了个哈欠。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['æɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ][eɪ 'em] [dɪs'ɡreɪsfəli] [leɪt] [æz; əz]['ju:zuəl] ,
" **Come on , Alice , she said ; I am disgracefully late as usual ,**
" 来 在 , 爱丽丝 , " 她 说 ; " 我 是 可耻地 晚的 作为 通常 ,
"快点, 爱丽丝,"她说, "我像往常一样迟到了, 真是丢人。"

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [meɪk] ['mætəɪz] [wɜ:rs] .
and we need not make matters worse .
和 我们 需要 不是 制作 事情 更糟 .
我们没必要让事情变得更糟。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [naʊ] [ʌn'tɪl] [prerz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] . "
I suppose we must wait in the hall now until prayers are over . "
我 认为 我们 必须 等待 在 这 大厅 现在 直到 祈祷 是 超过 . "
我想我们现在只能在大厅里等祈祷结束。

" [ɪts] [tu:] [bæd] , " [sed] ['æɪs] .
" **It's too bad , said Alice .**
" 它是 也 坏的 , " 说 爱丽丝 .
"太可惜了,"爱丽丝说。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈæftərwəɪd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] , ['besi] .
" **I'll tell you afterward how it happened , Bessie .**
" 患病的 告诉 你 之后 如何 它 发生 , 贝西 .
"贝西, 事后我会告诉你事情的经过。"

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
I am glad you waited for me .
我 是 高兴的 你 等待 为了 我 ：

很高兴你等我。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz][skoʊld][juː; jʊ][soʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [soʊ] [mætʃ] [ˈnoʊtɪs]
They always scold you so much for being late that they will not take so much notice
他们 总是 骂 你 所以 很多 为了 存在 晚的 那 他们 将要 不是 拿 所以 很多 注意
[ʌv; əv][em 'iː] .
of me .
的 我 ：

他们总是因为你迟到而狠狠责骂你，所以不太会注意到我。

[meɪ] [aɪ][slɪp][ˈɪntuː][maɪ] [pleɪs] [ɪn][fɔːrm][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ? "
May I slip into my place in form behind you ? "
可能 我 滑 进入 我的 地方 在 形式 在后面 你 ？ "

我可以悄悄地走到你身后吗？

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] , [ˈbesi] .
" If you like , " said , Bessie .
" 如果 你 喜欢 , " 说 , 贝西 ：

“如果你愿意的话，”贝西说。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈskuːlhaʊs] , [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
They entered the great schoolhouse , turned down a long corridor ,
他们 进入 这 伟大的 校舍 , 转向 向下 一个 长的 走廊 ,

他们走进那座宏伟的校舍，沿着一条长长的走廊走下去，

[dɪˈpɔːzɪtɪd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ɐnd][ˈdʒækɪts][ɑːn][ðə; ði] [pegz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
deposited their hats and jackets on the pegs provided for the purpose ,
已存 他们的 帽子 和 夹克 在 这 钉子 假如 为了 这 目的 ,

他们将帽子和外套挂在指定的挂钩上。

[ænd; ɐnd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈskuːlruːm;skuːlɾɒm][dʒʌst] [wen] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [ˈfaɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
and went into the schoolroom just when the pupils were filing into their
和 去 进入 这 教室 只是 什么时候 这 学生 是 备案 进入 他们的
[ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] .
different classes .
不同的 课程 ：

他走进教室的时候，学生们正陆续走进各自的教室。

[bəʊθ][ˈgɜːlz][hæd; həd][maːrks] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ˌʌŋ,pʌŋktɪuˈælɪti] .
Both girls had marks against their names for unpunctuality .
两个都 女孩们 有 标记 反对 他们的 姓名 为了 不守时 。

两个女孩都因迟到而被记过。

[ˈæɪlɪs] [fraʊnd] [ænd; ɐnd] [ˈfɪdʒɪtɪd] , [tɜːrnd] [ˈskaːrlət] , [glɑːnst] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] -
Alice frowned and fidgeted , turned scarlet , glanced nervously at her fellow -
爱丽丝 皱眉 和 坐立不安 , 转向 猩红 , 瞥了一眼 紧张地 在 她 同伴 -
[ˈpjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

爱丽丝皱起眉头，坐立不安，脸涨得通红，紧张地瞥了一眼她的同学们。

[bʌt; bət] [ˈbesi] [tɒk] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwʌntɪd] [kɑːm] .
but Bessie took the matter with her wonted calm .
但 贝西 采取 这 事情 和 她 惯常 冷静的 。

但贝西一如既往地冷静处理了这件事。

[suːn] [ʃiː ʃɪ][fərˈɡaːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
Soon she forgot all about it .
很快 她 忘了 全部 关于 它 。

她很快就把这件事忘得一干二净了。

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hær] ['dɪfrənt] ['stʌdɪz] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She became absorbed in her different studies , each one of which she had
她 成为 吸收 在 她 不同的 研究 , 每个 一 的 哪个 她 有
[prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ə'tenʃ(ə)n] .
prepared with extreme attention .
准备 和 极端 注意力 .
她全身心投入到不同的学习中, 每一门课程她都准备得非常认真。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ənsər] ['kwɛstʃən] [æftər] ['kwɛstʃən] [hɜːr; hær] [greɪt] , [fʊl] , ['driːmi] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]
As she answered question after question her great , full , dreamy eyes seemed to
作为 她 回答 问题 后 问题 她 伟大的 , 满的 , 梦幻般的 眼睛 似乎 到
[ˈlaɪtn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪər] ,
lighten with hidden fire ,
减轻 和 隐 火 ,
她一问一答, 那双明亮、圆润、梦幻般的大眼睛似乎闪烁着隐藏的光芒。

[hɜːr; hær] [feɪs] [bɜːst] [ɪts] ['pleɪnnes] , [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ɪn][aɪ 'tiː] [træns'fɔːmd] [aɪ 'tiː] .
her face lost its plainness , the intellect in it transformed it .
她 脸 丢失的它是 朴素 , 这 智力 在 它 转变 它 .
她的容貌不再平淡, 其中蕴含的智慧改变了她的容貌。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˈenvi] .
One or two other girls in the class watched her with a slight degree of envy .
一 或者 二 其他 女孩们 在 这 班级 观看 她 和 一个 轻微 程度 的 嫉妒 .
班上还有一两个女生带着一丝羡慕的神情看着她。

[ˈbesi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
Bessie was very high up in the school .
贝西 曾是 非常 高的 向上 在 这 学校 .
贝西在学校里地位很高。

[æz; əz][ˈjuːzuəl][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] ;
As usual she quickly rose to the head of the form ;
作为 通常 她 迅速地 玫瑰 到 这 头 的 这 形式 ;
她像往常一样迅速升到了队伍的最前面;

[ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kept] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] ['dɔːrɪŋ] ['les(ə)n][ˈæftər] ['les(ə)n] .
this position she kept without the slightest difficulty during lesson after lesson .
这 位置 她 保留 没有 这 丝毫 困难 期间 课 后 课 .
在一节又一节课中, 她都毫不费力地保持着这个姿势。

[ˈælis] , [ˈmʌdlɪd] [ɔː'lredi] [baɪ] [ðæt] [mɑːrk][fɔːr; fər] [ʌn,pʌŋktʃu'æliɪti] , [gɑːt] [θruː] [hɜːr; hær][wɜːrk] ['bædli]
Alice , muddled already by that mark for unpunctuality , got through her work badly
爱丽丝 , 混乱 已经 经过 那 标记 为了 不守时 , 得到 通过 她 工作 糟糕
;
;
;

爱丽丝因为迟到而被记过一次, 心情很差, 所以她的工作完成得也很糟糕;
[æz; əz] [ˈbesi] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ˈælis] [went] [daʊn] .
as Bessie rose in the class Alice went down .
作为 贝西 玫瑰 在 这 班级 爱丽丝 去 向下 .
贝西在课堂上起身时, 爱丽丝就下楼了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wɜːrk][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][faːr][æz; əz][ðə; ði] [poʊlz]
At the end of the morning's work the two girls were far as the poles
在 这 结尾 的 这 早晨 工作 这 二 女孩们 是 远的 作为 这 杆子
[ə'sʌndər] .
asunder .
分离 .
上午的工作结束后, 两个女孩已经相距甚远。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jɒ] [duː] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['ælis] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['besi] ['dɒrɪŋ] ['riːses] ,
" **I can't think how you do it** , " **said Alice , coming up to Bessie during recess** ,
" 我 不能 思考 如何 你 做 它 , " 说 爱丽丝 , 未来 向上 到 贝西 期间 凹陷处 ,
"我真想不明白你是怎么做到的,"爱丽丝在课间休息时走到贝西身边说。

[ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
and linking her hand through her arm .
和 链接 她 手 通过 她 手臂 .
并将她的手搭在她的手臂上。

" [juː; jɒ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [dɪs'greɪs] [æt; ət] [ɔːl] . "
" **You never seem to mind disgrace at all** . "
" 你 绝不 似乎 到 头脑 耻辱 在 全部 . "
"你似乎一点也不在意耻辱。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [maɪnd] [dɪs'greɪs] , " ['ænsər] ['besi] .
" **Of course I mind disgrace** , " **answered Bessie** .
" 的 课程 我 头脑 耻辱 , " 回答 贝西 .
"我当然介意丢脸,"贝西回答道。

" [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [wəʊnt] [juː; jɒ] ['ælis] ?
" **Come out into the playground , won't you Alice ?**
" 来 出去 进入 这 操场 , 惯于 你 爱丽丝 ?
"爱丽丝, 出来到操场上来玩玩好吗? "

[wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [ɪn] [hɪr] .
We can't talk in here .
我们 不能 讲话 在 这里 .
这里不能说话。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['kwɑːdræŋɡl] [dɪ'vəʊtɪd]
" **They went out and began pacing up and down the wide quadrangle devoted**
" 他们 去 出去 和 开始 踱步 向上 和 向下 这 宽的 四边形 奉献
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
to the purpose .
到 这 目的 .
他们走了出去, 开始在专门用于此目的的宽阔的四合院里来回踱步。

[ʌðər] ['gɜːlz] [pæst] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [iːtʃ] [gɜːrl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l]
Other girls passed them two and two , each girl talking to her special
其他 女孩们 通过了 他们 二 和 二 , 每个 女孩 说 到 她 特别的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
其他女孩也两个两个地从她们身边经过, 每个女孩都和自己的同伴交谈着。

" [haʊ] ['veri] ['hænsəm] ['gwin] ['hɑːli] [lʊks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['ælis] ,
" **How very handsome Gwin Harley looks this morning** , " **said Alice** ,
" 如何 非常 英俊的 格温 哈雷 看起来 这 早晨 , " 说 爱丽丝 ,
"格温·哈利今天早上看起来真帅啊!"爱丽丝说道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['slendər] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜːrl] [huː] [pæst]
pausing in her grumbling to gaze at a slender and lovely girl who passed
暂停 在 她 抱怨 到 目光 在 一个 苗条 和 迷人的 女孩 WHO 通过了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她停止了抱怨, 转而注视着一个从她们身边走过的苗条可爱的女孩。

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [dɑːrk] - [aɪd] , [ˈsʌmwʌt] [pleɪn] [gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈɛlmə] [ˈluːɪs]
walking with another dark - eyed , somewhat plain girl of the name of Elma Lewis
步行 和 其他 黑暗的 - 眼睛 , 有些 清楚的 女孩 的 这 姓名 的 艾尔玛 刘易斯
.
:
.

她和另一个有着深色眼睛、相貌平平的女孩艾尔玛·路易斯一起走着。

" [aɪ] [wɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [sʌt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˈɛlmə] , " [sed] [ˈbesi] .
" **I wish she was not such friends with Elma , " said Bessie .**
" 我 希望 她 曾是 不是 这样的 朋友们 和 艾尔玛 , " 说 贝西 .

“我真希望她和艾尔玛没那么熟,”贝西说。

" [aɪ] [laɪk] [ˈgwin] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [dʌz] . "
" **I like Gwin very much indeed ; I suppose every one in the school does .** "
" 我 喜欢 格温 非常 很多 的确 ; 我 认为 每一个 一 在 这 学校 做 . "

“我非常喜欢格温；我想学校里的每个人都喜欢他。”

" [kætʃ] [ˈɛlmə][na:t] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈæɪs] .
" **Catch Elma not making up to her , " said Alice .**
" 抓住 艾尔玛 不是 制作 向上 到 她 , " 说 爱丽丝 .

“抓住艾尔玛不向她道歉的把柄,”爱丽丝说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈgwin] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ˈevər][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ;
" **Why , you know Gwin is as rich as ever she can be ;**
" 为什么 , 你 知道 格温 是 作为 富有的 作为 曾经 她 能 是 ;

“你知道格温现在非常富有；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpoʊni] - [ˈkæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
she has a pony - carriage of her own .
她 有 一个 小马 - 运输 的 她 自己的 .

她有一辆自己的小马车。

[aɪ][ˈkænə:t] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈmɪdltən] [sku:l] . "
I cannot make out why she comes to Middleton School . "
我 不能 制作 出去 为什么 她 来 到 米德尔顿 学校 . "

我不明白她为什么会来米德尔顿学校。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , " [sed] [ˈbesi] [ˈsʌmwʌt] [ˈpraʊdli]
" **Because it is the best school in the neighborhood , " said Bessie somewhat proudly**
" 因为 它 是 这 最好的 学校 在 这 邻里 , " 说 贝西 有些 自豪地
.
:
.

“因为它是附近最好的学校,”贝西有些自豪地说。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][na:t][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [nɔːr][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] ;
" **It is not a question of money , nor of anything but simply of learning ;**
" 它 是 不是 一个 问题 的 钱 , 也不 的 任何事物 但 简单地 的 学习 ;

“这不是金钱的问题，也不是任何事的问题，而仅仅是学习的问题；

[wiː; wi] [lɜːrn] [ˈbetər] [æt; ət] [ˈmɪdltən] [sku:l] [ðæn; ðən] [ˈeniwɛr] [els] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbetər]
we learn better at Middleton School than anywhere else ; there are better
我们 学习 更好的 在 米德尔顿 学校 比 任何地方 别的 ; 那里 是 更好的
[ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd] — "
teachers and — "
教师 和 — "

我们在米德尔顿学校的学习效果比其他任何地方都好；这里有更好的老师，而且——”

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌm] [lɑ:t][ʌv; əv][ˈgɜːlz] , " [sed] [ˈæɪs] .
" **But such a rum lot of girls , " said Alice .**
" 但 这样的 一个 朗姆酒 很多 的 女孩们 , " 说 爱丽丝 .

“可是这群女孩真是太没出息了,”爱丽丝说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɔ:l][gʊʊ][ɪn] [sets] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][set][ɪz] [kwai] [ðə; ði][ʼnaɪsɪst][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ;
" **Of course we all go in sets , and our set is quite the nicest in the school ;**
" 的 课程 我们 全部 去 在 套 , 和 我们的 放 是 相当 这 最友善的 在 这 学校 ;

“当然，我们都是结伴而行，而且我们这组是学校里最好的一组；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ʼwʌndər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][laɪk][ʼmɪstər] . [ʼhɑ:lɪ] [əʼlaʊz] [ʼgwi] [tu:; tə] [kʌm]
but all the same , I wonder a rich man like Mr . Harley allows Gwin to come
但 全部 这 相同的 , 我 想知道 一个 富有的 男人 喜欢 先生 : 哈雷 允许 格温 到 来
[hɪr] .
here .
这里 :

但即便如此，我还是很好奇像哈利先生这样的富人为什么会允许格温来这里。

" [ʼgwi] [ænd; ənd][ʼɛlmə] [dru:] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [ʼmoʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼʌðər] [tu:] .
" **Gwin and Elma drew up at that moment in front of the other two .**
" 格温 和 艾尔玛 画 向上 在 那 片刻 在 正面 的 这 其他 二 :

“就在这时，格温和艾尔玛走到了另外两人面前。

" [ʼbesɪ] , " [sed] [ʼgwi] , " [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ʼkæri] [ʼevriθɪ] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ʼmɔ:rni] .
" **Bessie , " said Gwin , " I saw you carrying everything before you this morning .**
" 贝西 , " 说 格温 , " 我 锯 你 携带 一切 前 你 这 早晨 :

“贝西，”格温说，“我今天早上看到你把所有东西都搬了过来。”

[bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃɪ] [ʼædɪd] [ʼheɪstɪli] , " [ðæt] [ɪz] [ʼni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðər; ðər] .
But , " she added hastily , " that is neither here nor there .
但 , " 她 额外 草草 , " 那 是 两者都不 这里 也不 那里 :

“但是，”她赶紧补充道，“这无关紧要。”

[aɪ][ʼæɪ; ʃəl] [ʼnevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ʼɪz:rni] [ʼdʒi:niəs] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
I shall never be a great learned genius like you ,
我 将 绝不 是 一个 伟大的 学习 天才 喜欢 你 ,

我永远也成不了像你那样博学多才的天才。

[bʌt; bət][aɪ][ʼæɪ; ʃəl][ədʼmaɪər] [ʼdʒi:njəsɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but I shall admire geniuses all the same .
但 我 将 钦佩 天才 全部 这 相同的 :

但我依然会敬佩天才。

[naʊ] , [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʼɛlmə] [ɪz] [ʼkʌmɪ] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][em ʼi:] [ðɪs] [æftərʼnu:n] ,
Now , I want to say that Elma is coming to tea with me this afternoon ,
现在 , 我 想 到 说 那 艾尔玛 是 未来 到 茶 和 我 这 下午 ,

现在，我想说的是，艾尔玛今天下午要来和我一起喝茶。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][bəʊθ] [kʌm] [æz; əz] [wel] ?
and will you both come as well ?
和 将要 你 两个都 来 作为 出色地 ?

你们俩也会来吗？

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʼʊʊvər] .
We have a good deal to talk over .
我们 有 一个 好的 交易 到 讲话 超过 :

我们有很多事情要好好谈谈。

" [ʼbesɪz] [feɪs] [ʼlaɪtnd] .
" **Bessie's face lightened .**
" 贝西的 脸 轻度 :

贝西的脸色轻松了许多。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ʼti:] [ʼveri] [mʌtʃ] [ɪnʼdi:d] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" **I should like it very much indeed , " she said ;**
" 我 应该 喜欢 它 非常 很多 的确 , " 她 说 ;

“我肯定会非常喜欢它，”她说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][get] [θruː] [maɪ] ['stʌdiz] [fɜːrst] . "

" **but you know I must get through my studies first** . "

" 但 你 知道 我 必须 得到 通过 我的 研究 第一的 . "

"但是你知道，我必须先完成学业。"

" [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] . "

" **Oh , you won't take long over them** . "

" 哦 , 你 惯于 拿 长的 超过 他们 . "

"哦，你很快就能搞定他们。"

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] , " ['ænsər] ['besi] ;

" **Yes , but I shall , " answered Bessie ;**

" 是的 , 但 我 将 , " 回答 贝西 ;

"是的，但我会的，"贝西回答道；

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [piːs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðɪs] [æftər'nuːn] .

" **there is a very stiff piece of German to translate this afternoon** .

" 那里 是 一个 非常 僵硬的 片 的 德语 到 翻译 这 下午 .

"今天下午有一段非常生硬的德语需要翻译。"

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [frentʃ] [ænd; ænd] [ˌmæθə'mætiːks] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ænd] — "

I can manage French and mathematics of course , and — "

我 能 管理 法语 和 数学 的 课程 , 和 — "

我当然能应付法语和数学，而且——"

" [oʊ] , [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [jɔːr; jər] ['dɪfrənt] ['stʌdiz] , " [sed] ['gwiːn] ,

" **Oh , don't begin to rehearse your different studies , " said Gwin ,**

" 哦 , 不 开始 到 排练 你的 不同的 研究 , " 说 格温 ,

"哦，别开始复习你的各种功课了，"格温说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] ['ætɪtuːd] .

holding up her hand in a warning attitude .

保持 向上 她 手 在 一个 警告 态度 .

她举起手，摆出警告的姿态。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrɪn] , ['besi] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

" **I don't care in the least what you learn , Bessie ; I want you to come** .

" 我 不 关心 在 这 至少 什么 你 学习 , 贝西 ; 我 想 你 到 来 .

"贝西，我一点也不在乎你学到什么；我只想你来。"

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kriːtʃər] . "

Because , " she added , " you are such an honest creature . "

因为 , " 她 额外 , " 你 是 这样的 一个 诚实的 生物 . "

"因为你是一个非常诚实的人，"她补充道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ][biː; bi] ['ɑːnɪst] ? " [sed] ['besi] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .

" **Why should not I be honest ? " said Bessie , opening her eyes wide** .

" 为什么 应该 不是 我 是 诚实的 ? " 说 贝西 , 开幕 她 眼睛 宽的 .

"我为什么不能诚实呢？"贝西睁大眼睛问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] . "

" **I have never had any temptation to be anything else** . "

" 我 有 绝不 有 任何 诱惑 到 是 任何事物 别的 . "

"我从未想过要成为其他任何角色。"

" [maɪ] [daɪ] ['besi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['peɪnfəli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , " [sed] ['elmə] .

" **My dear Bessie , you are too painfully matter - of - fact , " said Elma .**

" 我的 亲爱的 贝西 , 你 是 也 痛苦地 事情 - 的 - 事实 , " 说 艾尔玛 .

"我亲爱的贝西，你说话太直白了，"艾尔玛说。

" [ˈɡwɪn] [ment] [ðæt] [jɜː; jər] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [trænsˈpærənt] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [treɪt] [ɪn] [ˈeni] [ˈkærəktər]
" **Gwin meant that your nature is transparent — it is a beautiful trait in any character** .
" 格温 意思是 那 你的 自然 是 透明的 — 它 是 一个 美丽的 特征 在 任何 特点 .
.
" .
.
" .
.

“格温的意思是，你的本性很透明——这是任何性格中都值得称道的品质。”

" [wel] , [ˈbesi] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɡwɪn] .
" **Well , Bessie , will you come or will you not ?** " **interrupted Gwin .**
" 出色地 , 贝西 , 将要 你 来 或者 将要 你 不是 ? " 中断 格温 .

“贝西，你到底来不来？”格温打断道。

" [jes] , [aɪl] [kʌm] .
" **Yes , I'll come .**
" 是的 , 患病的 来 .

“好的，我会来。”

[aɪl] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] , " [sed] [ˈbesi] .
I'll manage it somehow , " said Bessie .
患病的 管理 它 不知何故 , " 说 贝西 .

“我总会想办法的，”贝西说。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] . "
I can't resist the temptation . "
我 不能 抵抗 这 诱惑 . "
.

我无法抗拒这种诱惑。

" [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [tuː] , [ˈæɪlɪs] ? " [sed] [ˈɡwɪn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈæɪlɪs] [ˈdenvər] ,
" **And you too , Alice ?** " **said Gwin , turning to Alice Denvers ,**
" 和 你 也 , 爱丽丝 ? " 说 格温 , 转弯 到 爱丽丝 丹佛 ,

“你也一样，爱丽丝？”格温转过身问爱丽丝·丹佛斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈbesi] [wɪð; wɪθ] [ˈenviəs] [aɪz] .
who was watching Bessie with envious eyes .
WHO 曾是 观看 贝西 和 羡慕 眼睛 .

谁正用羡慕的眼神看着贝西呢？

" [aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈmʌðər] [wɪl] [let] [em ˈiː] .
" **I don't suppose mother will let me .**
" 我 不 认为 母亲 将要 让 我 .

我想妈妈不会让我这么做的。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈevər] [soʊ] [vekst] , " [sed] [ˈæɪlɪs] .
I am ever so vexed , " said Alice .
我 是 曾经 所以 烦恼 , " 说 爱丽丝 .

“我真是太生气了，”爱丽丝说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] , [daɪr] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeɪ(ə)] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **But why not , dear ; you have nothing special to do to - day ?** "
" 但 为什么 不是 , 亲爱的 ; 你 有 没有什么 特别的 到 做 到 - 天 ? "
.

“为什么不呢，亲爱的？你今天也没什么特别的事要做。”

" [wel] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ˌʌnpʌŋktɪˈjuːælɪti] , [ænd; ʌnd] — "
" **Well , I had a bad mark for unpunctuality , and —** "
" 出色地 , 我 有 一个 坏的 标记 为了 不守时 , 和 — "
.

“嗯，我因为迟到被记了个很差的成绩，而且——”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ] ? "
" **What does that signify ?** "
" 什么 做 那 表示 ? "
.

“那意味着什么？”

" [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [klæs] .
" **But listen ; I have gone down several places in class .**
" 但 听 ； 我 有 已消失 向下 一些 地方 在 班级 ；
“但是听着；我的班级排名下降了好几位。”

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑ:r; ər][soʊ] [pərˈtɪkjələr] ；
Father and mother are so particular ;
父亲 和 母亲 是 所以 特别的 ；
父母非常注重细节；

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] [hoʊl] [ˈfju:tər] [laɪf] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [sku:l] .
they seem to think my whole future life depends upon my position in school .
他们 似乎 到 思考 我的 所有的 未来 生活 取决于 之上 我的 位置 在 学校 ；
他们似乎认为我未来的整个人生都取决于我在学校的排名。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri] [rɪtʃ] , [laɪk] [ju:; jʊ] — " [hɪr] [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd]
Of course I know we are not very rich , like you — " Here she flushed and
的 课程 我 知道 我们 是 不是 非常 富有的 , 喜欢 你 — " 这里 她 酡 和
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
hesitated ；
犹豫了一下 ；
“我当然知道我们不像你那么富有——”说到这里，她脸红了，犹豫了一下。

[ˈgwɪn] [ˈhɑ:li] [flʌʃt] [ˈɔ:lsʊʊ] .
Gwin Harley flushed also .
格温 哈雷 酡 还 ；
格温·哈雷也冲了出来。

" [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [fi:l] [kwɑɪt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [ɔ:f] .
" **When you talk like that , " she said , " I feel quite ashamed of being well off .**
" 什么时候 你 讲话 喜欢 那 , " 她 说 , " 我 感觉 相当 羞愧 的 存在 出色地 离开 .
“你这样说话,”她说,“我为自己家境富裕感到很羞愧。”

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [b:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pɒr] [laɪk] — [laɪk] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɛlmə] [hɪr] .
I often long to be poor like — like dear little Elma here .
我 经常 长的 到 是 贫穷的 喜欢 — 喜欢 亲爱的 小的 艾尔玛 这里 .
我常常渴望像——像这位可爱的小艾尔玛一样贫穷。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmwʌt] [skwɑ:t][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
" **As she spoke she patted her somewhat squat little companion on her arm .**
" 作为 她 辐 她 轻拍 她 有些 蹲 小的 伴侣 在 她 手臂 .
“她一边说着，一边轻轻拍了拍她那略显矮胖的小伙伴的胳膊。

" [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈgɜ:lz] ;
" **But never mind , girls ;**
" 但 绝不 头脑 , 女孩们 ;
“不过没关系，姑娘们；

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪnˈtend][tu:; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ɔ:l][maɪ] [ˈmʌni] ；
I am not one of those who intend to throw away all my money ;
我 是 不是 一 的 那些 WHO 打算 到 扔 离开 全部 我的 钱 ；
我不是那种打算把所有钱都挥霍掉的人；

[ðæt] [ɪz][wʌŋ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔ:k] [ðɪs] [æftərˈnu:n] .
that is one reason why I want to have a good talk this afternoon .
那 是 一 原因 为什么 我 想 到 有 一个 好的 讲话 这 下午 .
这就是我今天下午想好好谈谈的原因之一。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [ˈælis] ； [ju:; jʊ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst] . "
You must come , Alice ; you simply must . "
你 必须 来 , 爱丽丝 ； 你 简单地 必须 ； "
爱丽丝，你必须来，你一定要来。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ˈriːz(ə)n] , " [sed] [ˈælis] .

" **But there is another reason** , " **said Alice** .
" 但 那里 是 其他 原因 , " 说 爱丽丝 .

“但还有另一个原因,”爱丽丝说。

" ['kɪti] [mə'loʊn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

" **Kitty Malone is coming to - day** . "
" 猫咪 马龙 是 未来 到 - 天 . "

“凯蒂·马龙今天会来。”

" ['kɪti] [mə'loʊn] !

" **Kitty Malone !**
" 猫咪 马龙 !

“凯蒂·马龙! ”

[huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][fiː; ji] ? "

Who in the name of fortune is she ? "
WHO 在 这 姓名 的 财富 是 她 ? "

她究竟是谁？

" [oʊ] , [ə; eɪ][waɪld] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrl] . "

" **Oh , a wild Irish girl** . "
" 哦 , 一个 荒野 爱尔兰 女孩 . "

“哦，真是个野性十足的爱尔兰姑娘。”

" [ˈtruːli] [waɪld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] .

" **Truly wild , I should think , with that name** .
" 真的 荒野 , 我 应该 思考 , 和 那 姓名 .

“我觉得这个名字真是太特别了。”

- ['kɪti] [mə'loʊn] , [əj'həjn] ! -

! **Kitty Malone , ohone !** !
- 猫咪 马龙 , 哦 ! -

“凯蒂·马龙，哦哦! ”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ˈsʌmwer] [naʊ] .

I seem to hear the refrain somewhere now .
我 似乎 到 听到 这 避免 某处 现在 .

我好像在某个地方听到了这句歌词。

[ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [kɔːld] - ['kɪti] [mə'loʊn] - ? "

Isn't there a song called ' Kitty Malone ' ? "
不是 那里 一个 歌曲 称为 - 猫咪 马龙 - ? "

是不是有首歌叫《凯蒂·马龙》？

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [mə'loʊn] , - " [sed] [ˈbesi] ; " [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] ?

" **There is a song called ' The Widow Malone** , " **said Bessie ;** " **don't you know it ?**
" 那里 是 一个 歌曲 称为 - 这 寡妇 马龙 , - " 说 贝西 ; " 不 你 知道 它 ?

“有一首歌叫《马龙寡妇》,”贝西说，“你不知道吗? ”

[juː; jʊ] [riːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɪn] - [ˈhæri] - . - "

You read all about it in ' Harry Lorrequer . " ! "
你 读 全部 关于 它 在 - 哈里 - . - "

你在《哈里·洛雷克》这本书里读到过所有相关内容。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['kɪti] [mə'loʊn] , [ˈælis] ? "

" **But who is Kitty Malone , Alice ?** "
" 但 WHO 是 猫咪 马龙 , 爱丽丝 ? "

“可是，爱丽丝，凯蒂·马龙是谁呢? ”

" [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][waɪld] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrl] . "

" **I say a wild Irish girl** . "
" 我 说 一个 荒野 爱尔兰 女孩 . "

“我说，一个野性十足的爱尔兰女孩。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ɡɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

" **And what has she got to do with you ?** "

" 和 什么 有 她 得到 到 做 和 你 ？ "

“她跟你有什么关系？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

" **She is coming to board with us** .

" 她 是 未来 到 木板 和 我们 ：

她将加入我们的船队。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

She is going to join the school , and mother is to have the charge of

她 是 去 到 加入 这 学校 ， 和 母亲 是 到 有 这 收费 的

[hɜːr; hər] .

her :

她 ：

她即将入学，由母亲负责照顾她。

[ə; eɪ] ['preʃəs] [bɔːr] [aɪ][jæl; jəl][faɪnd][aɪ 'tiː] . "

A precious bore I shall find it . "

一个 宝贵的 钻孔 我 将 寻找 它 ：

我会发现它是个珍贵的无聊之物。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] ['ɡwɪn] ['iːɡərli] .

" **When did you say she was coming ?** " **asked Gwin eagerly** .

" 什么时候 做过 你 说 她 曾是 未来 ？ " 问 格温 急切地 ：

“你说她什么时候来？”格温急切地问道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][hoʊm] [baɪ] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

" **I expect she is at home by now ; she was to arrive this morning** . "

" 我 预计 她 是 在 家 经过 现在 ； 她 曾是 到 到达 这 早晨 ：

“我估计她现在应该已经到家了；她本应今天早上到达。”

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ！ " [sed] ['ɡwɪn] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [ʃiː; ʃi][jæl; jəl] [kʌm] [tuː] .

" **Delightful !** " **said Gwin , clapping her hands ,** " **she shall come too** .

" 愉快 ！ " 说 格温 ， 鼓掌 她 双手 ， " 她 将 来 也 ：

“太好了！”格温拍着手说，“她也会来。”

[aɪ][wɑːnt] [brɪ'ɑːnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][æbə'rɪdʒəni] ,

I want beyond anything to become acquainted with a real aborigine ,

我 想 超过 任何事物 到 变得 熟人 和 一个 真实的 土著 ，

我最渴望的就是结识一位真正的原住民。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni] [ɡɜːrɪ] [kɔːld] ['kɪti] [mə'loʊn] [heɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪstər] - [aɪl] [mʌst; məst]

and of course any girl called Kitty Malone hailing from the sister - isle must

和 的 课程 任何 女孩 称为 猫咪 马龙 欢呼 从 这 姐姐 - 小岛 必须

[brɪ'boːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['spiːʃiːz] .

belong to that species .

属于 到 那 物种 ：

当然，任何一个名叫 Kitty Malone 的来自姐妹岛的女孩，都一定是那个物种。

[brɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ['aɪrɪʃ] [ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['ælis] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

Bring the wild Irish girl with you by all means , Alice ; and now ,

带来 这 荒野 爱尔兰 女孩 和 你 经过全部 方法 ， 爱丽丝 ； 和 现在 ，

爱丽丝，你一定要把那个野性十足的爱尔兰女孩带上；现在，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs] , [aɪl] [seɪ] [tɑː] - [tɑː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

as you have no manner of excuse , I'll say ta - ta for the present .

作为 你 有 不 方式 的 原谅 ， 患病的 说 ta - ta 为了 这 展示 。

既然你没有任何借口，那我就先说再见了。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [hænd] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei]
" **She kissed her pretty hand lightly to the two girls , and went on her way**
" 她 亲吻 她 漂亮的 手 轻轻 到 这 二 女孩们 , 和 去 在 她 方式
,
,
,

她轻轻地吻了吻那两个女孩漂亮的手，然后继续往前走。

[wʌns] [mɔːr] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsætələɪt] , [ˈɛlmə] .
once more accompanied by her faithful satellite , Elma .
一次 更多的 伴随 经过 她 忠实 卫星 , 艾尔玛 .

她再次与忠实的卫星艾尔玛一同出现。

" [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ? " [sed] [ˈæɪɪs] ; " [ɑːnt] [juː; jə] [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
" **Isn't she fascinating ? " said Alice ; " aren't you quite in love with her ,**
" 不是 她 迷人 ? " 说 爱丽丝 ; " 不是 你 相当 在 爱 和 她 ,
"她是不是很漂亮?"爱丽丝说,“你是不是已经深深爱上她了?”

[ˈbesi] ? "
Bessie ? "
贝西 ? "

贝西?

" [daɪr] [em ˈiː] , [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈbesi] [ˈtʃælənər] .
" **Dear me , no , " answered Bessie Challoner .**
" 亲爱的 我 , 不 , " 回答 贝西 查洛纳 .

“天哪，不，”贝西·查洛纳回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][lʌv; əv] [ˈhedbɔːŋ] [ˈfæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" **I never fall in love in that sort of headlong fashion ; but all the same ,**
" 我 绝不 落下 在 爱 在 那 种类 的 一头扎 时尚 ; 但 全部 这 相同的 ,
“我从不以那种一头扎进爱河的方式坠入爱河；但是，尽管如此，

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ][ədˈmaɪər][ˈɡwɪn] [ˈveri] [ˈmʌt] ,
" **she added , " I admire Gwin very much ,**
" 她 额外 , " 我 钦佩 格温 非常 很多 ,
她补充道：“我非常欣赏格温。”

[ˈoʊnli][aɪ][duː] [wɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɛlmə] . "
only I do wish she would not take up with Elma . "
仅有的 我 做 希望 她 会 不是 拿 向上 和 艾尔玛 . "

我只是希望她不要和艾尔玛在一起。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ˈæɪɪs] .
" **So do I , " said Alice .**
" 所以 做 我 , " 说 爱丽丝 .

“我也是，”爱丽丝说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][lʌv; əv][hɜːr; həɹ][tuː; tə][æsk][juː ˈes] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈbesi] ,
" **It was very kind of her to ask us , " continued Bessie ,**
" 它 曾是 非常 种类 的 她 到 问 我们 , " 持续 贝西 ,
“她能问我们这个问题，真是太好了，”贝西继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] [wʌn][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
" **and I for one shall be delighted to go .**
" 和 我 为了 一 将 是 高兴极了 到 去 .
“我个人非常乐意前往。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ðeɪ] [hæv; həv] -
I have not the least doubt that in a big house of that sort they have ;
我 有 不是 这 至少 怀疑 那 在 一个 大的 房子 的 那 种类 他们 有 ;
[ˈhaʊshoʊld] [ɪnˌsaɪkləˈpi:diə] ,
Household Encyclopaedia ,
家庭 百科全书 ,

我毫不怀疑，在那样的大房子里，他们肯定有《家庭百科全书》。

- [ænd; ɛnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n] [mægˈnetɪk] [ˈaɪərn] [ɔ:r] . "
 and I want to look up the article on magnetic iron ore . "
 - 和 我 想 到 看 向上 这 文章 在 磁的 铁 矿石 . "
 "我想查找关于磁性铁矿石的文章。"

" [oʊ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [fɔ:r; fər] ? " [kraɪd] [ˈæləs] .
 " Oh , what in the world for ? " cried Alice .
 " 哦 , 什么 在 这 世界 为了 ? " 哭 爱丽丝 .

“哦，这到底是为什么？”爱丽丝喊道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmæɡnɪts] , [ænd; ɛnd] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
 " I am interested in magnets , and — but there ,
 " 我 是 感兴趣的 在 磁铁 , 和 — 但 那里 ,
 "我对磁铁很感兴趣，而且——但是，

[ˈæləs] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd][aɪ] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [dɪˈlaɪt] [ˌemˈi:] .
 Alice why should I worry you with the sort of things that delight me .
 爱丽丝 为什么 应该 我 担心 你 和 这 种类 的 事物 那 喜 我 .
 爱丽丝，我为什么要用让我快乐的事情来烦你呢？

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ɛnd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
 I am going , and that is all right .
 我 是 去 , 和 那 是 全部 正确的 .
 我要走了，这没什么不好。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [kʌm] [tu:] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] [ˈæləs] ? "
 You will be sure to come too ; won't you Alice ? "
 你 将要 是 当然 到 来 也 ; 惯于 你 爱丽丝 ? "
 你也一定会来的，对吧，爱丽丝？

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈti:] [ˈsʌmhəʊ] ;
 " Yes , I must manage it somehow ;
 " 是的 , 我 必须 管理 它 不知何故 ;
 “是的，我必须想办法解决这个问题；

[ænd; ɛnd][æz; ɛz][ˈɡwɪn][hæz; həz] [æskt] [ˈkɪti] [məˈloʊn][aɪˈti:][wəʊnt] [meɪk] [aɪˈti:] [kwɔɪt] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
 and as Gwin has asked Kitty Malone it won't make it quite so difficult .
 和 作为 格温 有 问 猫咪 马龙 它 惯于 制作 它 相当 所以 难的 .
 正如格温向凯蒂·马龙所要求的那样，这不会让事情变得那么困难。

[aɪ] [noʊ] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑ:t][let][emˈi:] [li:v] [ˈkɪti] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz] ,
 I know mother would not let me leave Kitty this afternoon , for it is ,
 我 知道 母亲 会 不是 让 我 离开 猫咪 这 下午 , 为了 它 是 ,
 我知道妈妈今天下午不会让我离开凯蒂，因为.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌni] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vju:] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] .
 from the money point of view , a great thing for us her coming .
 从 这 钱 观点 的 看法 , 一个 伟大的 事物 为了 我们 她 未来 .
 从金钱的角度来看，她的到来对我们来说是一件好事。

[hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [wel] [ɔ:f] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈaɪrɪ] .
 Her people are quite well off , although they are Irish .
 她 人们 是 相当 出色地 离开 , 虽然 他们 是 爱尔兰 .
 虽然他们是爱尔兰人，但他们家境相当富裕。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][oʊld][ˈkæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌdɒniˈɡɔ:l] ,
They live in an old castle on the coast of Donegal ,
他们 居住 在 一个 老的 城堡 在 这 海岸 的 多尼戈尔 ;
他们住在多尼戈尔海岸的一座古老城堡里。

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
and Kitty has never been out of the country in which she was born .
和 猫咪 有 绝不 到过 出去 的 这 国家 在 哪个 她 曾是 出生 .
凯蒂从未离开过她出生的国家。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈmʌðər] [veri] [wel] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈevər][soʊ] [pli:zd] .
They are paying mother very well to receive her , and mother is ever so pleased .
他们 是 付费 母亲 非常 出色地 到 收到 她 , 和 母亲 是 曾经 所以 高兴 .
他们给了母亲很高的报酬来接待她, 母亲也非常高兴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ˈhɔ:rid] [fɔ:r; fər][em ˈi:][fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [wɪl] [bi; bi][maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [nu:n] ,
Of course it's horrid for me for she will be my companion morning , noon ,
的 课程 它是 可怕的 为了 我 为了 她 将要 是 我的 伴侣 早晨 , 中午 ,
[ænd; ənd] [naɪt] ;
and night ;
和 夜晚 ;
当然, 这对我来说很糟糕, 因为她将日夜陪伴着我;

[wi; wi][ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] .
we are even to sleep in the same room .
我们 是 甚至 到 睡觉 在 这 相同的 房间 .
我们甚至还要睡在同一个房间里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [em ˈi:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [sku:l] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][gɔ:t][em ˈi:] [ðæt] [ˈhɔ:rid] ,
It was that that made me late for school this morning , and got me that horrid ,
它 曾是 那 那 制成 我 晚的 为了 学校 这 早晨 , 和 得到 我 那 可怕的 ,
就是这件事让我今天早上上学迟到了, 还让我遭遇了那场可怕的.....

[ˈhɔ:rid] [mɑ:rk][fɔ:r; fər] [ˌʌŋˌpʌŋktɪˈʊælɪti] . "
horrid mark for unpunctuality ."
可怕的 标记 为了 不守时 . "
这是极差的迟到记录。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why ?**
" 但 为什么 ?
“但为什么?

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈbesi] .
I don't understand , " said Bessie .
我 不 理解 , " 说 贝西 .
“我不明白,”贝西说。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][pʊt][aɪ ˈti:][ɔ:f] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] .
" **Well , you see , I put it off until the last minute .**
" 出色地 , 你 看 , 我 放 它 离开 直到 这 最后的 分钟 .
“嗯, 你看, 我一直拖到最后一刻才做这件事。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] ;
I know it was all my fault ;
我 知道 它 曾是 全部 我的 过错 ;
我知道这都是我的错;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['empti] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
but I would not empty the cupboard in the corner of the room ,
但 我 会 不是 空的 这 橱柜 在 这 角落 的 这 房间 ,
但我不会清空房间角落里的橱柜。

[ɔ:l'dʊʊ] ['mʌðər] [təʊld][,em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [wi:k] .
although mother told me to do so at intervals for the past week .
虽然 母亲 讲述 我 到 做 所以 在 间隔 为了 这 过去的 星期 .
虽然母亲在过去一周里一直让我时不时地这样做。

[wel] , ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [tʃoʊk] [fʊl] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt]
Well , mother came in this morning and found it choke full — you know the sort
出色地 , 母亲 来了 在 这 早晨 和 成立 它 呛 满的 — 你 知道 这 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ,
of thing ,
的 事物 ,
今天早上我妈进来的时候发现它被堵住了——你知道那种情况。

[fʊl] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] ,
full to bursting ,
满的 到 爆发 ,
饱胀到爆裂，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['wʊdnt] [ʃʌt] — [ænd; ənd][ʃi; ji] [sed] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] ['empti] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]
so that the door wouldn't shut — and she said that I should empty it before I
所以 那 这 门 不会 关闭 — 和 她 说 那 我 应该 空的 它 前 我
[went] [tu:; tə] [sku:l] .
went to school .
去 到 学校 .
这样门就关不上了——她说我应该在上学前把里面的东西清空。

[aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][aɪ][fʊd; ʃəd][bi:; bi] [leɪt] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt]
I told her I should be late , and mother said it was a just punishment
我 讲述 她 我 应该 是 晚的 , 和 母亲 说 它 曾是 一个 只是 惩罚
[fɔ:r; fər][,em 'i:] .
for me .
为了 我 .
我告诉她我会迟到，妈妈说这是对我应有的惩罚。

['dɪdnt] [aɪ] [bles] ['kɪti] [mə'loʊn] !
Didn't I bless Kitty Malone !
没有 我 保佑 猫咪 马龙 !
我不是祝福过凯蒂·马龙吗！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] ['skræmbld] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] .
But of course I set to work , and I scrambled out the things somehow .
但 的 课程 我 放 到 工作 , 和 我 打乱 出去 这 事物 不知何故 .
但我当然开始动手，最终还是设法把东西弄了出来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][,er 'em][ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɪz][soʊ] ['terəbli] [pər'tɪkjələr] ;
Of course I am in hot water , and father is so terribly particular ;
的 课程 我 是 在 热的 水 , 和 父亲 是 所以 可怕 特别的 ;
我当然惹上麻烦了，而且我父亲非常挑剔；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kʌm] .
but I will try and come .
但 我 将要 尝试 和 来 .
但我会尽量来。

[jes] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] ['kɪti] . "
Yes , I'll try and come , and I'll bring Kitty . "
是的 , 患病的 尝试 和 来 , 和 患病的 带来 猫咪 . "
好的，我会尽量来，我还会带上凯蒂。

" [ˈveri] [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [təˈgeðər] , " [sed] [ˈbesi] .
" **Very well ; if you are going we may as well go together , " said Bessie .**
" 非常 出色地 ; 如果 你 是 去 我们 可能 作为 出色地 去 一起 , " 说 贝西 .

“好吧，既然你要去，那我们不如一起去吧。”贝西说。

" [ˈɡwɪn] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]
" **Gwin never mentioned the hour she had tea ; but I suppose if we are at**
" 格温 绝不 提及 这 小时 她 有 茶 ; 但 我 认为 如果 我们 是 在
格温从未提及她喝茶的时间；但我想，如果我们在.....

[ˈhɑːli] [ɡroʊv] [baɪ] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] . " **Harley Grove by five o'clock it will do . "**
哈雷 树林 经过 五 点钟 它 将要 做 . "

五点钟之前送到哈雷格罗夫就行了。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ˈælis] [ɪn][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [vɔɪs] .
" **Yes , I should think so , " said Alice in a dubious voice .**
" 是的 , 我 应该 思考 所以 , " 说 爱丽丝 在 一个 可疑 嗓音 .

“是的，我也这么认为，”爱丽丝半信半疑地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði][ˈaʊər] .
" **It is a pity she did not mention the hour .**
" 它 是 一个 遗憾 她 做过 不是 提到 这 小时 .

“可惜她没有提到时间。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stɪl] [ˈhɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɛlmə] .
There she is still hobnobbing with Elma .
那里 她 是 仍然 社交 和 艾尔玛 .

她还在那儿和艾尔玛谈笑风生。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .
I'll just run across the quadrangle and ask her .
患病的 只是 跑步 穿过 这 四边形 和 问 她 .

我直接穿过院子去问她。

" [ˈælis] [left] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [ˈɡwɪn] ,
" **Alice left her companion , obtained the necessary information from Gwin ,**
" 爱丽丝 左边 她 伴侣 , 获得 这 必要的 信息 从 格温 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] .
and came back again .
和 来了 后退 再次 .

“爱丽丝离开了她的同伴，从格温那里得到了必要的信息，然后又回来了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [æt; ət] [faɪv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [kwaɪt] [wel] ,
" **She says if we are with her sharp at five it will do quite well ,**
" 她 说道 如果 我们 是 和 她 锋利的 在 五 它 将要 做 相当 出色地 ,

她说如果我们五点准时和她在一起，效果会很好。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [ɡoʊ] [hoʊm]
and we are to stay until nine o'clock , then we can all go home
和 我们 是 到 停留 直到 九 点钟 , 然后 我们 能 全部 去 家
[təˈgeðər] . " **together . "**
一起 . "

我们要待到九点钟，然后就可以一起回家了。

" [dɪˈlɪʃəs] ! " [sed] [ˈbesi] .
" **Delicious ! " said Bessie .**
" 可口的 ! " 说 贝西 .

“真好吃！”贝西说。

" [aɪ] [lʌv] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [leɪt] .
" I love being out late .
" 我 爱 存在 出去 晚的 .

我喜欢熬夜。

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [mu:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['meni] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði]
I hope there will be a moon , and that there won't be many clouds in the
我 希望 那里 将要 是 一个 月亮 , 和 那 那里 惯于 是 许多 云 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

我希望能看到月亮，而且天空不要有很多云。

[fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] .
for I want to examine the position of some of the planets .
为了 我 想 到 检查 这 位置 的 一些 的 这 行星 .

因为我想考察一些行星的位置。

[dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['æɪlɪs] ,
Did I tell you , Alice ,
做过 我 告诉 你 , 爱丽丝 ,

我跟你说过吗，爱丽丝？

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][hæz; həz][ə; ei] ['telɪskoʊp] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['æstərɔɪdz] ? "
that Uncle John has a telescope through which I can see the asteroids ? "
那 叔叔 约翰 有 一个 望远镜 通过 哪个 我 能 看 这 小行星 ? "

约翰叔叔有架望远镜，我可以通过它看到小行星吗？

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [kraɪd] ['æɪlɪs] , [jɔ:nɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [spoʊk] .
" What on earth are they ? " cried Alice , yawning as she spoke .
" 什么 在 地球 是 他们 ? " 哭 爱丽丝 , 打哈欠 作为 她 辐 .

“它们到底是什么东西？”爱丽丝一边打着哈欠一边喊道。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] [p'lænɪts] . "
" Oh , the very small planets . "
" 哦 , 这 非常 小的 行星 . "

“哦，那些非常小的行星。”

" [ðen] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] .
" Then , my dear , I hope you will see them .
" 然后 , 我的 亲爱的 , 我 希望 你 将要 看 他们 .

“那么，亲爱的，我希望你能看到它们。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] , ['besɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [rʌŋ] [raʊnd] ['neɪtʃər] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] — [jɔr; jər] ['ɪntələkt] [ɪz] [kwɑɪt]
But really , Bessie , I can't run round nature as you do — your intellect is quite
但 真的 , 贝西 , 我 不能 跑步 圆形的 自然 作为 你 做 — 你的 智力 是 相当
[oʊvər'paʊərɪŋ] ;
overpowering ;
压倒性的 ;

但说真的，贝西，我可不像你那样能自由自在地探索大自然——你的智慧太强大了；

[wʌŋ]['moʊmənt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ʌp] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [mæɡ'hetɪk] ['aɪərən] [ɔ:r] ,
one moment you want to get up information with regard to magnetic iron ore ,
一 片刻 你 想 到 得到 向上 信息 和 看待 到 磁的 铁 矿石 ,

某一刻你想知道磁性铁矿石的相关信息，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ju:; jʊ] [kən'faʊnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['æstərɔɪdz] .
and the next you confound me with some awful observation about asteroids .
和 这 下一个 你 混杂 我 和 一些 可怕 观察 关于 小行星 .

接下来你又用一些关于小行星的糟糕见解让我感到困惑。

[gʊd] - [baɪ] , ['besi] ; [gʊd] - [baɪ] .
Good - by , Bessie ; good - by .
好的 - 经过 , 贝西 ; 好的 - 经过 .

再见，贝西；再见。

[aɪ][ʌl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
I shall be late for dinner ,
我 将 是 晚的 为了 晚餐 ,

我晚餐会迟到。

[ænd; ʌnd] [ðen] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['gʊwɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [gwiːnz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . " **and then no chance of going to the fair Gwin's this afternoon .** "
和 然后 不 机会 的 去 到 这 公平的 格温的 这 下午 . "

那么今天下午去格温游乐场的希望就彻底破灭了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][gʊð] , [kɔːl][fɔːr; fər][em 'iː] , " ['ʃaʊtɪd] ['besi] [ˌæftər][hɜːr; hər] ;
" **Well , if you do go , call for me , " shouted Bessie after her ;**
" 出色地 , 如果 你 做 去 ; 称呼 为了 我 ; " 喊叫 贝西 后 她 ;

“好吧，如果你要去的话，记得给我打电话，”贝西在她身后喊道；

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst] [fɔːr] , [ðen] [aɪl] [stɑːrt][ɔːf][baɪ][maɪ'self] . "
" **I'll wait for you until half - past four , then I'll start off by myself .** "
" 患病的 等待 为了 你 直到 一半 - 过去的 四 , 然后 患病的 开始 离开 经过 我 . "

“我会等到四点半，然后我自己出发。”

" [jes] , [jes] , [aɪl] [kʌm] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] , [ænd; ʌnd] [brɪŋ] ['kɪti] [ɔːlsʊv] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] . "
" **Yes , yes , I'll come if I can , and bring Kitty also if I can .** "
" 是的 , 是的 , 患病的 来 如果 我 能 , 和 带来 猫咪 还 如果 我 能 . "

“好的，好的，如果可以的话我会来，如果可以的话也会带上凯蒂。”

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəʊnt][feɪl] .
" **Be sure you don't fail .**
" 是 当然 你 不 失败 .

确保你不会失败。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll look out for you .
患病的 看 出去 为了 你 .

我会照顾你的。

" [ˌæləs] [pʊt] [wiŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ʌnd][set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [ænd; ʌnd]
" **Alice put wings to her feet and set off running down the dusty road , and**
" 爱丽丝 放 翅膀 到 她 脚 和 放 离开 跑步 向下 这 尘土飞扬 路 , 和

爱丽丝仿佛长了翅膀，沿着尘土飞扬的小路奔跑起来。

['besi] [mɔːr] ['soʊbərli] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
Bessie more soberly returned home .
贝西 更多的 清醒地 返回 家 .

贝西神情清醒地回到了家。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['blaːrni] [stoʊn] .
THE BLARNEY STONE .
这 胡说八道 石头 .

布拉尼石。

[ˌæləsəz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .
Alice's home was nearly half a mile from the school .
爱丽丝的 家 曾是 几乎 一半 一个 英里 从 这 学校 .

爱丽丝家离学校将近半英里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , ['kɑːmənpleɪs] [səˈbɜːrbən] [haʊs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
It was a big , commonplace suburban house standing at a corner .
它 曾是 一个 大的 , 平凡 郊区 房子 常设 在 一个 角落 .

那是一栋位于街角的大型普通郊区住宅。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ænd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;
It had a small garden in front and a larger one at the back ;
它 有 一个 小的 花园 在 正面 和 一个 更大的 一 在 这 后退 ;

它前面有一个小花园，后面有一个较大的花园；

[bʌt; bət] ['niːðər] [æt; ət] [frʌnt] [nɔːr] [bæk] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gaːdnz] ['taɪdɪli] [kept] .
but neither at front nor back were the gardens tidily kept .
但 两者都不 在 正面 也不 后退 是 这 花园 整齐地 保留 .

但无论是前院还是后院，花园都没有打理得井井有条。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊntrɔːd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['kɔːnstənt] ['preʃər] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ,
They were downtrodden by the constant pressure of many feet ,
他们 是 受压迫的 经过 这 持续的 压力 的 许多 脚 ,

他们被无数双脚的持续压迫压得喘不过气来。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['ɔːnəmentɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [jedz] [ænd; ænd] ['kenəlz] ,
and were further ornamented at intervals by sheds and kennels ,
和 是 更远 装饰 在 间隔 经过 棚屋 和 犬舍 ,

此外，还沿途零星地建有棚屋和犬舍。

[fɔːr; fər] [fred] [ænd; ænd] ['fɪlɪp] ['denvər] [wɜːr; wər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [pets] ;
for Fred and Philip Denvers were devoted to all sorts of pets ;
为了 弗雷德 和 菲利普 丹佛 是 奉献 到 全部 排序 的 宠物 ;

弗雷德和菲利普·丹佛斯兄弟俩都非常喜欢各种宠物；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsou][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [rʌn] [æt; ət][wʌn] [end] ,
there was also a rabbit - run at one end ,
那里 曾是 还 一个 兔子 - 跑步 在 一 结尾 ,

一端还有一个兔子跑道。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['reɪld] - [ɔːf] [pleɪs] [wer] ['mɪsɪz] . ['denvər] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [faʊlz] .
and a little railed - off place where Mrs . Denvers tried to keep fowls .
和 一个 小的 有轨电车 - 离开 地方 在哪里 太太 . 丹佛 尝试 到 保持 家禽 .

还有一小块用栅栏围起来的地方，丹佛斯太太曾在那里尝试养家禽。

[æləs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hæd; həd] [saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tenɪs] [lɔːn] ;
Alice at intervals had sighed for a tennis lawn ;
爱丽丝 在 间隔 有 叹了口气 为了 一个 网球 草地 ;

爱丽丝时不时会叹息着想要一片网球场；

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [dɜːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [huːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][bɪɡ]
but whenever she dared to mention the idea she was hooted by her big
但 每当 她 敢于 到 提到 这 主意 她 曾是 发出嘘声 经过 她 大的

['brʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

但每当她胆敢提及这个想法时，都会遭到哥哥们的嘲笑。

[huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈsprest]
who did not want the garden to be made in the least bit , as they expressed
WHO 做过 不是 想 这 花园 到 是 制成 在 这 至少 少量 , 作为 他们 表达

[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

正如他们所表达的那样，他们一点也不想建这个花园。

[ɔ:rnəment(ə)] .
ornamental .
装饰 .

装饰。

" [bʌt; bət] ['tenɪs] ['ɪznt] [ɔ:rnəment(ə)] ! " [sed] ['ælis] .
" But tennis isn't ornamental ! " said Alice .
" 但 网球 不是 装饰 ! " 说 爱丽丝 .

“但是网球可不是用来观赏的！”爱丽丝说。

" ['bi:stli] [geɪm] , " ['ri'ma:kt] [fred] .
" Beastly game , " remarked Fred .
" 兽 游戏 , " 评论 弗雷德 .

“真是一场精彩的狩猎，”弗雷德评论道。

" ['oʊnli] [ment] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] ; [dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hɒbnɒbɪŋ]
" Only meant for girls ; just to give them an opportunity of hobnobbing
" 仅有的 意思是 为了 女孩们 ; 只是 到 给 他们 一个 机会 的 社交
[tə'geðər] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['gɑ:sɪp] ,
together , and talking gossip ,
一起 , 和 说 闲话 ,

“仅限女生参加；只是为了给她们一个聚会、闲聊的机会。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['mɪstɪfɪ] . "
and making up mischief . "
和 制作 向上 恶作剧 . "
以及胡闹。

以及胡闹。”

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] , [ʌn'fer] [wei] , " [sed] ['ælis] [ɪn][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ;
" You talk in the most ridiculous , unfair way , " said Alice in indignation ;
" 你 讲话 在 这 最多 荒谬的 , 不公平 方式 , " 说 爱丽丝 在 愤慨 ;
“你说话的方式太荒谬、太不公平了，”爱丽丝愤愤不平地说；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd][na:t] [der] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rt] [ə'gen] ,
but she did not dare to mention the subject of the tennis court again ,
但 她 做过 不是 敢 到 提到 这 主题 的 这 网球 法庭 再次 ,
但她再也不敢提起网球场的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɪld] [freʃ] [ˈʃedz] [ænd; ənd] [ɪntrə'du:s] [nu:] ['ænɪmlz] .
and the boys still continued to build fresh sheds and introduce new animals .
和 这 男孩们 仍然 持续 到 建造 新鲜的 棚屋 和 介绍 新的 动物 .
男孩们继续建造新的棚子，并引进新的动物。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [æz; əz] ['ælis] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [fred] ,
On this occasion , as Alice walked up to the house , she was met by Fred ,
在 这 场合 , 作为 爱丽丝 步行 向上 到 这 房子 , 她 曾是 遇见 经过 弗雷德 ,
这一次，当爱丽丝走到房子前时，她遇到了弗雷德。

[hu:] [ræn][aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
who ran out to meet her in some excitement .
WHO 跑 出去 到 见面 她 在 一些 激动 .
他兴奋地跑出去迎接她。

他兴奋地跑出去迎接她。

" [aɪ] [seɪ] , ['ælis] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [fɪ:z] [kʌm] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ɪz][ə; eɪ] [rʌm] - [ən] ! "
" I say , Alice , " he cried , " she's come , , and she is a rum ' un ! "
" 我 说 , 爱丽丝 , " 他 哭 , " 她是 来 , 和 她 是 一个 朗姆酒 - 联合国 ! "
“我说，爱丽丝，”他喊道，“她来了，她可真是个怪人！”
" [hu:] [hæz; həz] [kʌm] ? " [æskt] ['ælis] ; " [na:t] — [na:t] ['kɪti] [mə'loʊn] ? "
" Who has come ? " asked Alice ; " not — not Kitty Malone ? "
" WHO 有 来 ? " 问 爱丽丝 ; " 不是 — 不是 猫咪 马龙 ? "
“谁来了？”爱丽丝问，“不是——不是凯蒂·马龙吧？”

" [noʊ][wʌn] [els] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] , ['kɪti] [mə'loʊn] , [əj'həjn] ! " [kraɪd] [fred] .
" No one else , at your service , Kitty Malone , ohone ! " cried Fred .
" 不 一 别的 , 在 你的 服务 , 猫咪 马龙 , 哦 ! " 哭 弗雷德 .
" 凯蒂·马龙, 我就是你的主人! " 弗雷德喊道。

" [ænd; ænd][oʊ] ! ['ɪznt] [ʃi; ʃi] ['aɪrɪʃ] !
" And oh ! isn't she Irish !
" 和 哦 ! 不是 她 爱尔兰 !
" 哦! 她真是爱尔兰人! "

[ju; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [si:] [hɜ:r; hər] .
You come along and see her .
你 来 沿着 和 看 她 .
你过来看看她。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] . "
I never saw anything like her before . "
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 她 前 . "
我以前从未见过像她这样的人。

" [waɪ] , [fred] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju; jʊ] [kæəd] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz] . "
" Why , Fred , I didn't think you cared for girls . "
" 为什么 , 弗雷德 , 我 没有 思考 你 关心 为了 女孩们 . "
" 哎呀, 弗雷德, 我还以为你不喜欢女孩子呢。"

" [nɔ:r] [du:] [aɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — [oʊ] !
" Nor do I as a rule , but this one — oh !
" 也不 做 我 作为 一个 规则 , 但 这 一 哦 !
" 我通常也不会, 但是这个——哦!

[aɪ] [seɪ] [ʃi; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [sɔ:rt] .
I say she is a jolly sort .
我 说 她 是 一个 快乐的 种类 .
我觉得她是个性格开朗的人。

[waɪ] [ʃi:z] [bɪn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtɪn] [ænd; ænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪks] — [ʃi; ʃi] [noʊz] ['evri] [wʌn] [ɪn]
Why she's been down in the kitchen and up in the attics — she knows every one in
为什么 她是 到过 向下 在 这 厨房 和 向上 在 这 阁楼 — 她 知道 每一个 — 在
[ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l'redi] ;
the house already ;
这 房子 已经 ;
她为什么去过厨房和阁楼? 因为她已经认识这栋房子里的每一个人了;

[ænd; ænd] [du:] [ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi; ʃi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [naʊ] — ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ]
and do you know what she is doing now — sitting in the drawing - room with
和 做 你 知道 什么 她 是 正在做 现在 — 坐着 在 这 绘画 - 房间 和
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd] ['oʊpən] ,
the window wide open ,
这 窗户 宽的 打开 ,
你知道她现在在做什么吗? ——她坐在客厅里, 窗户大开着。

['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ju; jʊ] , [ænd; ænd][ʃi; ʃi] [hæz; hæz] [gɑ:t] ['pɔɪntər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
grinning down at you , and she has got Pointer in her arms .
咧嘴笑 向下 在 你 , 和 她 有 得到 指针 在 她 武器 .
她咧嘴笑着俯视着你, 怀里抱着 Pointer。

[ju; jʊ] [noʊ] ['pɔɪntər] , ['dɜ:rtɪ][oʊld] ['feləʊ] ! — [wel] , [ʃi; ʃi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃi; ʃi]
You know Pointer , dirty old fellow ! — well , she caught him up the moment she
你 知道 指针 , 肮脏的 老的 同伴 ! — 出色地 , 她 捕捉 他 向上 这 片刻 她
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,
你知道波因特, 那个猥琐的老家伙! ——她一进来就抓住了他。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] ,
and insisted on bringing him upstairs ,
和 坚持 在 带来 他 楼上 ,
并坚持要把他带上楼。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][ˈevər] [sɪns]
and he has taken to her as if he had known her ever since
和 他 有 已采取 到 她 作为 如果 他 有 已知 她 曾经 自从
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌpi] .
he was a puppy .
他 曾是 一个 小狗 .

他非常喜欢她，就好像从小就认识她一样。
[mi:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:;] [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
Mean of him , isn't it ; but I declare I don't blame him .
意思是 的 他 , 不是 它 ; 但 我 宣布 我 不 责备 他 .

他这样做很卑鄙，不是吗？但我声明我并不责怪他。
[oʊ] ! [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['kɪti] [mə'loʊn] .
Oh ! there you are , Kitty Malone .
哦 ! 那里 你 是 , 猫咪 马龙 .
哦！原来你在这儿啊，凯蒂·马龙。

" [fred] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə'hʌðər] [æz; əz] ['læfɪŋ] ,
" **Fred raised his laughing face to encounter another as laughing** ,
" 弗雷德 提高 他的 笑 脸 到 遇到 其他 作为 笑 ,
弗雷德抬起头，笑着与另一个人相遇，两人也笑了起来。

[ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .
a face at that moment grinning from ear to ear .
一个 脸 在 那 片刻 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .
那一刻，一张脸咧到了耳根，笑得合不拢嘴。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æɪlɪs] ? " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **Are you Alice ?** " **called a voice** .
" 是 你 爱丽丝 ? " 称为 一个 嗓音 .
“你是爱丽丝吗？”一个声音问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ?
" **Are you the one I am to sleep with ?**
" 是 你 这 一 我 是 到 睡觉 和 ?
“你就是我要与之共眠的那个人吗？”

[dʒʌst] [seɪ] , [kɔ:l] [aʊt] [laʊd] ; [dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃaʊt] ,
Just say , call out loud ; don't mind if you shout ,
只是 说 , 称呼 出去 大声 ; 不 头脑 如果 你 喊 ,
你就说，大声喊；就算你喊叫也没关系。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
because I'm accustomed to that sort of thing . "
因为 我是 习惯 到 那 种类 的 事物 . "
因为我习惯了那种事。

" [ɪz] [ðɪs] ['kɪti] [mə'loʊn] ? " [θɔ:t] ['æɪlɪs] .
" **Is this Kitty Malone ?** " **thought Alice** .
" 是 这 猫咪 马龙 ? " 想法 爱丽丝 .
“这是凯蒂·马龙吗？”爱丽丝心想。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [fræŋk] , [ˈdʒɑ:li][ˈgɜ:lz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɔrt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['kɪti] .
She liked frank , jolly girls ; but she was not quite prepared for Kitty .
她 喜欢 坦率 , 快乐的 女孩们 ; 但 她 曾是 不是 相当 准备 为了 猫咪 .
她喜欢坦率开朗的女孩；但她对凯蒂却毫无准备。

[ʃiː, ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [flʌŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ][bæg][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ræn] [ʌp'sterz] [tuː; tə]
She entered the house , flung down her bag of books , and ran upstairs to
她 进入 这 房子 , 扔 向下 她 包 的 图书 , 和 跑 楼上 到
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

她走进屋子，扔下书包，跑上楼来到客厅。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tɔːləɹ]
The next moment she found herself in the firm embrace of a girl a little taller
这 下一个 片刻 她 成立 她自己 在 这 公司 拥抱 的 一个 女孩 一个 小的 更高
[ðæn; ðən][hɜːr'self] ,
than herself ,
比 她自己 ,

下一刻，她发现自己被一个比她略高的女孩紧紧地抱在怀里。

[ə; eɪ][slɪm] , ['veri] ['prɪti] , ['veri] [ʌn'taɪdi] , ['veri] [oʊvər'drest] [gɜːrl] .
a slim , very pretty , very untidy , very overdressed girl .
一个 苗条的 , 非常 漂亮的 , 非常 凌乱 , 非常 穿得太正式了 女孩 .

一个身材苗条、非常漂亮、非常邈邈、穿着非常不得体的女孩。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [sed] ['kɪti] .
" Here I am and welcome to yourself , " said Kitty .
" 这里 我 是 和 欢迎 到 你自己 , " 说 猫咪 .

“我来了，欢迎你来到我自己的世界，”凯蒂说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [griːt] [em 'iː] ; [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr]
" I was so vexed you were not here to greet me ; but bless you , my dear
" 我 曾是 所以 烦恼 你 是 不是 这里 到 迎接 我 ; 但 保佑 你 , 我的 亲爱的
,
,
,

“你没来迎接我，我真是太生气了；但愿上帝保佑你，我亲爱的。”

[aɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
I'm quite comfortable .
我是 相当 舒服的 .

我感觉很舒服。

[noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] — [juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [em 'iː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
No , I'm not a bit tired — you haven't asked me , by the way ,
不 , 我是 不是 一个 少量 疲劳的 — 你 还没有 问 我 , 经过 这 方式 ,

不，我一点也不累——顺便说一句，你也没问过我。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] .
but I suppose you mean to .
但 我 认为 你 意思是 到 .

但我认为你是这个意思。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - - ['dʒɜːrni] .
I had a spiffin ' journey .
我 有 一个 - - 旅行 .

我的旅程真是太棒了。

[sɪk] ! [nɑːt][aɪ] . [aɪm] ['nevər] ['siːsɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [treɪn] .
Sick ! not I . I'm never seasick , and I enjoyed the train .
生病的 ! 不是 我 : 我是 绝不 晕船 , 和 我 享受 这 火车 .

晕车！我可没晕。我从不晕船，而且我很喜欢坐火车。

[aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔɪz] .
I made friends with such a dear old gentleman and with two boys .
我 制成 朋友们 和 这样的 一个 亲爱的 老的 绅士 和 和 二 男孩们 .

我结识了一位和蔼可亲的老先生和两个男孩。

[aɪ] ['nɪrli] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] .
I nearly kissed the boys when I was leaving them , but I didn't quite .
我 几乎 亲吻 这 男孩们 什么时候 我 曾是 离开 他们 , 但 我 没有 相当 .
离开男孩们的时候, 我差点吻了他们, 但最终还是忍住了。

[ɪz] [ðæt] [ju:: jʊ] , [fred] ?
Is that you , Fred ?
是 那 你 , 弗雷德 ?
是你吗, 弗雷德?

[kʌm] [ə'lɔ:nɪŋ] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd][let][ju: 'es][bi:: bi]['dʒɔ:li] [tə'geðər] .
Come along in now and let us be jolly together .
来 沿着 在 现在 和 让 我们 是 快乐的 一起 .
快进来, 让我们一起开心一下吧。

[waɪ] , [ælis] , [haʊ] [stɪf] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] ; [ju:: jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['oʊpənd] [jɔr; jər][lɪps] [jet] . "
Why , Alice , how stiff you are ; you have not opened your lips yet . "
为什么 , 爱丽丝 , 如何 僵硬的 你 是 ; 你 有 不是 打开 你的 嘴唇 然而 . "
“哎呀, 爱丽丝, 你真是太僵硬了, 嘴唇都还没张开呢。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , " ['ænsər] ['ælis] .
" I have not had an opportunity , " answered Alice .
" 我 有 不是 有 一个 机会 , " 回答 爱丽丝 .
“我还没有机会,”爱丽丝回答道。

" [ju:: jʊ][du:] [tɔ:k] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] , ['kɪti] . "
" You do talk such a lot , Kitty . "
" 你 做 讲话 这样的 一个 很多 , 猫咪 . "
“凯蒂, 你话真多。”

" [du:][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?
是吗?

[aɪ][ɪk'spekt][wi:: wi][ɔ:l][du:][ɪn][oʊld]['aɪərlənd] .
I expect we all do in Old Ireland .
我 预计 我们 全部 做 在 老的 爱尔兰 .
我想在古老的爱尔兰, 我们所有人都会这么想。

[bles] [hɜ:r; hər] !
Bless her !
保佑 她 !
愿她平安!

[ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['sɑ:ri] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] [tu:: tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]
she's a dear old country , and I'm as sorry as anybody to say good - by
她是 一个 亲爱的 老的 国家 , 和 我是 作为 对不起 作为 任何人 到 说 好的 - 经过
[tu:: tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .
她是我亲爱的祖国, 和任何人一样, 我都非常不舍地要和她告别。

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:: tə] [si:] ['ɪŋɡlənd] (['pʊʊki] , [stɪf] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ 'ti:]
But , all the same , I am glad to see England (poky , stiff sort of place it
但 , 全部 这 相同的 , 我 是 高兴的 到 看 英格兰 (慢吞吞 , 僵硬的 种类 的 地方 它
[si:mz]) .
seems) .
似乎) .
不过, 尽管如此, 我还是很开心能来英国 (感觉像是个有点迟钝、拘谨的地方)。

[seɪ] [naʊ] , [ˈæləs] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [dres] ?
Say now , Alice , do you like my dress ?
说 现在 , 爱丽丝 , 做 你 喜欢 我的 裙子 ?

爱丽丝, 你说说看, 你喜欢我的裙子吗?

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈdʌblɪn] ; [ɪts] [ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [aɪ] [eɪ ˈem] [toʊld] . "
It was made in Dublin ; it's the height of the fashion I am told ."
它 曾是 制成 在 都柏林 ; 它是 这 高度 的 这 时尚 我 是 讲述 . "

它产自都柏林; 据说这是当时最流行的款式。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈʃoʊ] , " [sed] [ˈæləs] .
" It's very showy , " said Alice .
" 它是 非常 炫耀 , " 说 爱丽丝 .

“它非常引人注目,”爱丽丝说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈpleɪnli] [drest] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [braʊn] [məˈriːnoʊ] .
Well , you are plainly dressed ; nothing but that brown merino .
出色地 , 你 是 显然 穿着 ; 没有什么 但 那 棕色的 美利奴羊毛 .

你穿得真朴素, 除了那件棕色美利奴羊毛衫什么也没穿。

[ænd; ænd] — [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [drest] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪn] [naɪr]
And — my dear , I thought they were always dressed up to the nines near
和 — 我的 亲爱的 , 我 想法 他们 是 总是 穿着 向上 到 这 九 靠近
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

亲爱的, 我还以为他们在伦敦附近总是盛装打扮呢。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [naɪr] [ˈlʌndən] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? "
This place is near London , isn't it ? "
这 地方 是 靠近 伦敦 , 不是 它 ? "

这里离伦敦很近, 对吧?

" [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] .
" Yes , a few miles off .
" 是的 , 一个 很少 英里 离开 .

“是的, 就在几英里之外。”

[oʊ] , [ʌ; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [dres] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
Oh , of course your dress is very nice ; but now I must get ready for dinner .
哦 , 的 课程 你的 裙子 是 非常 好的 ; 但 现在 我 必须 得到 准备好 为了 晚餐 .
"
"
"

哦, 你的裙子当然很漂亮; 但我现在得准备去吃晚饭了。

" [oʊ] ! [ænd; ænd] [eɪnt] [aɪ] [ˈpekiʃ] ? " [sed] [ˈkɪti] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ænd] [ˈwɪŋkɪŋ]
" Oh ! and ain't I peckish ? " said Kitty , clapping her hands and winking
" 哦 ! 和 不是 我 馁 ? " 说 猫咪 , 鼓掌 她 双手 和 眨眼
[ˈbrɔːdli] [æt; ət] [fred] .
broadly at Fred .
总体而言 在 弗雷德 .

“哦! 我是不是有点饿了?”凯蒂说着, 拍了拍手, 还朝弗雷德眨了眨眼。

[ˈæləs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Alice turned to leave the room .
爱丽丝 转向 到 离开 这 房间 .

爱丽丝转身离开了房间。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [tə'geðər] , " [sed] ['kɪti] ,
" We may as well go together , " said Kitty ,
" 我们 可能 作为 出色地 去 一起 , " 说 猫咪 ,
" 我们不如一起去吧,"凯蒂说。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
following her and slipping her hand through her arm .
下列的 她 和 滑倒 她 手 通过 她 手臂 .
她跟着她, 把手伸进她的胳膊里。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli]
" Do you know , " she said , " when I first came to the house I could scarcely
" 做 你 知道 , " 她 说 , " 什么时候 我 第一的 来了 到 这 房子 我 可以 几乎
[briːð] .
breathe .
呼吸 .
"你知道吗,"她说, "我刚来这所房子的时候, 几乎无法呼吸。"

[waɪ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
Why , it's nothing but a nutshell .
为什么 , 它是 没有什么 但 一个 简而言之 .
原来如此, 简直就是个小例子。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdiːni] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I never saw such a deeny dawn of a place in the whole course of my life .
我 绝不 锯 这样的 一个 迪尼 黎明 的 一个 地方 在 这 所有的 课程 的 我的 生活 .
我一生中从未见过如此神圣的黎明。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
How many of you live here ? "
如何 许多 的 你 居住 这里 ? "
你们这里住多少人?

" [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] , " ['ænsər] ['ælis] .
" Father and mother , and the two boys and I , " answered Alice .
" 父亲 和 母亲 , 和 这 二 男孩们 和 我 , " 回答 爱丽丝 .
"爸爸妈妈, 还有两个男孩和我,"爱丽丝回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] ? "
" And you are the only girl ? "
" 和 你 是 这 仅有的 女孩 ? "
"你是唯一的女生吗? "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
"是的。"

" [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [skwɪnt] [æt; ət][juː; jʊ] .
" Now come to the window and let me have a good squint at you .
" 现在 来 到 这 窗户 和 让 我 有 一个 好的 眯 在 你 .
"现在到窗边来, 让我好好看看你。"

" [æz; əz] ['kɪti] [spʊk] [ʃiː; ʃi] ['drægd] ['ælis] [fɔːrwərd] , [pʊt] [hɜːr; həɹ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,
" As Kitty spoke she dragged Alice forward , put her facing the light ,
" 作为 猫咪 辐 她 拖拽 爱丽丝 向前 , 放 她 面向 这 光 ,
"凯蒂一边说话, 一边把爱丽丝拉到前面, 让她面对着光线,

[ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and stood herself with her back to it .
和 站立 她自己 和 她 后退 到 它 .
她背对着它站着。

[ʃiː ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈskruːtəni] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [riˈmaːks] [əˈlaʊd] : " [aɪz]
She began to make a careful scrutiny , calling out her remarks aloud : "**Eyes**
她 开始 到 制作 一个 小心 审查 , 呼叫 出去 她 评论 大声 : " 眼睛
[ˈpæsəbl] , [ˈfɔːrhed] [soʊ] - [soʊ] ,
passable , forehead so - so ,
及格 , 前额 所以 - 所以 ,

她开始仔细打量，并大声说道：“眼睛还行，额头一般般，

[maʊθ] [ˈprɪti] [wel] , [kəmˈplekʃ(ə)n] [nɑːt] [bæd] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [her] — "
mouth pretty well , complexion not bad for England , hair — "
嘴 漂亮的 出色地 , 肤色 不是 坏的 为了 英格兰 , 头发 — "
嘴巴还不错，肤色在英国来说也算可以，头发——”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈkɪti] , [aɪ] [kɑːnt] [kwɑɪt] [stænd] [ðɪs] , " [sed] [ˈæliːs] .
" **Oh , I say , Kitty , I can't quite stand this ,** " **said Alice .**
" 哦 , 我 说 , 猫咪 , 我 不能 相当 站立 这 , " 说 爱丽丝 .
“哦，我说，凯蒂，我真受不了了，”爱丽丝说。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [jɔːr; jər] [ˈmænərz] [ɪn] [ˈaɪərlənd] ?
" **Are those your manners in Ireland ?**
" 是 那些 你的 礼仪 在 爱尔兰 ?
“这就是你们爱尔兰人的礼貌吗？ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈkʌntri] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ! "
What a wild country it must be ! "
什么 一个 荒野 国家 它 必须 是 ! "
那一定是个充满野性的国度！

" [dɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈdʒɑːli] [oʊld] [pleɪs] ! " [sed] [ˈkɪti] , [ˈdænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" **Dear , darling , jolly old place !** " **said Kitty , dancing up and down .**
" 亲爱的 , 亲爱的 , 快乐的 老的 地方 ! " 说 猫咪 , 跳舞 向上 和 向下 .
“亲爱的，这真是个快乐的地方！”凯蒂一边说着，一边跳来跳去。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [gɪv] [em ˈiː] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [riˈmaːks] [ɑːn] [wʌn] [əˈhʌðər]
" **And you really give me to understand that people make remarks on one another**
" 和 你 真的 给 我 到 理解 那 人们 制作 评论 在 一 其他
[ɪn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ?
in that sort of fashion ?
在 那 种类 的 时尚 ?
“你真的让我明白人们会以这种方式互相评论吗？ ”

" [sed] [ˈæliːs] ,
" **said Alice ,**
" 说 爱丽丝 ,
“爱丽丝说道，”

[dɑːtɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n]
darting away from her companion and pouring some water into a basin
飞镖 离开 从 她 伴侣 和 浇注 一些 水 进入 一个 盆地
[tuː; tə] [wɔːʃ] [hɜːr; həɹ] [hændz] .
to wash her hands .
到 洗 她 双手 .

她迅速离开同伴，往盆里倒了些水洗手。

" [wel] , [jes] , [ʌv] , [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daʊnt] [wen] [ðeɪ] [daʊnt] [laɪk] .
" **Well , yes , love , they do when they like , and they don't when they don't like .**
" 出色地 , 是的 , 爱 , 他们 做 什么时候 他们 喜欢 , 和 他们 不 什么时候 他们 不 喜欢 .
“嗯，是的，爱情，他们喜欢的时候就会，不喜欢的时候就不会。”

[ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] [tu:] [æt; ət] [hoʊm] , [pæt][ænd; ənd] ['lɔ:rəns] ; [ænd; ənd] , [oʊ] !
There are two at home , Pat and Laurence ; and , oh !
那里 是 二 在 家 , 拍 和 劳伦斯 ; 和 , 哦 !
家里有两个孩子, 帕特和劳伦斯; 哦!

[aɪ][jæl; jəl] [mɪs] ['lɔ:(r)i] , [dɪr] [oʊld] [tjæp] !
I shall miss Laurie , dear old chap !
我 将 错过 劳里 , 亲爱的 老的 小伙子 !
我会想念劳里, 亲爱的老伙计!

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][him; ɪm] .
I must not think of him .
我 必须 不是 思考 的 他 .
我不能再想起他了。

" ['kɪtɪz] [feɪs] [ʌndə'rwent] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] ,
" Kitty's face underwent a swift change ,
" 小猫的 脸 经历了 一个 迅速 改变 ,
“凯蒂的脸色迅速发生了变化,

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [went] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ]
the brightness went out of it just as if a heavy cloud had swept away
这 亮度 去 出去 的 它 只是 作为 如果 一个 重的 云 有 扫荡 离开
[ðə; ði] [sʌn] ;
the sun ;
这 太阳 ;
它的亮度消失了, 就像一团厚厚的乌云遮蔽了太阳一样;

[ðə; ði][bɪg] , ['veri] ['hænsəm] [dɑ:rk] - [blu:] [aɪz] , [soʊ][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈb:lməʊst] [blæk] ,
the big , very handsome dark - blue eyes , so dark as to be almost black ,
这 大的 , 非常 英俊的 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 , 所以 黑暗的 作为 到 是 几乎 黑色的 ,
那双又大又漂亮的深蓝色眼睛, 深得几乎呈黑色。

[gru:] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [terz] ; [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [kɜ:rvd] [lɪps] ['tremblɪd] ;
grew full of sudden tears ; the exquisitely curved lips trembled ;
生长 满的 的 突然 眼泪 ; 这 精美绝伦 弯曲 嘴唇 颤抖 ;
突然间, 她泪如雨下; 她那优美的弧形嘴唇颤抖着;

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
she turned her head aside and looked out of the window .
她 转向 她 头 旁边 和 看起来 出去 的 这 窗户 .
她把头转向一边, 看向窗外。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['æli:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɪ'ni:θ] ['kɪtɪz] [waɪld] ,
At that moment it seemed to Alice that she saw beneath Kitty's wild ,
在 那 片刻 它 似乎 到 爱丽丝 那 她 锯 下面 小猫的 荒野 ,
那一刻, 爱丽丝似乎看穿了凯蒂狂野外表下的真相。

[ɪk'sentɹɪk] ['mænəɹz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][goʊld] .
eccentric manners a heart of gold .
偏心 礼仪 一个 心 的 金子 .
性格古怪, 心地善良。

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
She only caught a glimpse of it ,
她 仅有的 捕捉 一个 一瞥 的 它 ,
她只瞥见了它一眼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [laɪt] , [ˈfrɪvələs] ,
for the next moment the girl was chatting away in the most light , frivolous ,
为了 这 下一个 片刻 这 女孩 曾是 聊天 离开 在 这 最多 光 , 轻浮 ,
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [stɑɪl] .
extraordinary style .
非凡的 风格 .

接下来的一段时间里，女孩用最轻松、最轻浮、最特别的方式聊了起来。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
The dinner - bell sounded through the house , and the pair went down to dinner .
这 晚餐 - 钟 听起来 通过 这 房子 , 和 这 一对 去 向下 到 晚餐 .
晚餐铃声响彻屋子，两人下楼吃饭。

" [ɑɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [nɪr] [juː; jʊ] , [pliːz] , [ˈmɪstər] . [ˈdenvər] , " [sed] [ˈkɪti] .
" I'd like to sit near you , please , Mr . Denvers , " said Kitty .
" ID 喜欢 到 坐 靠近 你 , 请 , 先生 . 丹佛 , " 说 猫咪 .

“我想坐在您旁边，丹佛斯先生，”凯蒂说。

[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
Philip's place was always near his father ;
菲利普的 地方 曾是 总是 靠近 他的 父亲 ;

菲利普的住处总是离他父亲很近；

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
this had been a custom ever since he had been a baby .
这 有 到过 一个 风俗 曾经 自从 他 有 到过 一个 婴儿 .

这是他从婴儿时期就一直养成的习惯。

[ˈkɪti] [naʊ] [enˈskɒnst] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [tʃer] .
Kitty now ensconced herself in the little boy's chair .
猫咪 现在 安顿下来 她自己 在 这 小的 男孩们 椅子 .

凯蒂舒舒服服地坐在小男孩的椅子上。

" [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniːbədiːz] [siːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" Am I taking anybody's seat ? " she asked , looking up .
" 是 我 采取 任何人的 座位 ? " 她 问 , 寻找 向上 .

“我占了谁的座位吗？”她抬起头问道。

" [ˈoʊnli] [maɪn] , " [sed] [fɪl] .
" Only mine , " said Phil .
" 仅有的 矿 , " 说 菲尔 .

“只有我的，”菲尔说。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈ^ɔːsuːn] ; [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" Never mind , little gossoon ; you shall have it to - morrow .
" 绝不 头脑 , 小的 戈松 ; 你 将 有 它 到 - 明天 .

“别担心，小家伙；你明天就能吃到了。”

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][sɪt] [nɪr] [ˈmɪstər] . [ˈdenvər] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd]
I want to sit near Mr . Denvers because I expect he can tell me a good
我 想 到 坐 靠近 先生 . 丹佛 因为 我 预计 他 能 告诉 我 一个 好的
[ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . "
many things I don't understand . "
许多 事物 我 不 理解 . "

我想坐在丹佛斯先生附近，因为我相信他能告诉我很多我不懂的事情。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlʌʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [ˈdɪnər] , [mɪs] [məˈloʊn] .
" You must allow me to eat my dinner , Miss Malone .
" 你 必须 允许 我 到 吃 我的 晚餐 , 错过 马龙 .

“马龙小姐，请允许我吃完晚饭。”

[juː; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] [tuː; tə][du:] ,
You see I have a good deal of carving to do ,
你 看 我 有 一个 好的 交易 的 雕刻 到 做 ,
你看,我还有很多雕刻工作要做。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['denvər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:məd]
and besides I am a busy man , " **said Mr . Denvers in a good - humored**
和 除了 我 是 一个 忙碌的 男人 , " 说 先生 : 丹佛 在 一个 好的 - 幽默
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“而且我还是个大忙人呢,”丹佛斯先生笑着说。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] ['roʊɡɪ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] ['kɪtɪz] [aɪz] ,
for it was difficult to resist the roguish glances of Kitty's eyes ,
为了 它 曾是 难的 到 抵抗 这 调皮 眼神 的 小猫的 眼睛 ,
因为很难抵挡凯蒂那双狡黠的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['kʌdlɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər][ˈhoʊsts][saɪd] .
and the sort of affectionate way in which she cuddled up to her host's side .
和 这 种类 的 亲热 方式 在 哪个 她 依偎 向上 到 她 主持人 边 :
她依偎在主人身边的那种亲昵方式。

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] ['oʊvər] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Oh , I won't talk over much** , " **she said** ,
" 哦 , 我 惯于 讲话 超过 很多 , " 她 说 ,
“哦,我不会多说话,”她说。

['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][ˈpɑ:rtɪ] .
glancing with her flashing eyes round at the entire party .
瞥了一眼 和 她 闪烁 眼睛 圆形的 在 这 全部的 派对 :
她目光炯炯地扫视着整个派对。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ'em] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ; [ænd; ənd] ,
" **But you see I am quite a stranger ; and** ,
" 但 你 看 我 是 相当 一个 陌生人 ; 和 ,
“但是你知道,我完全是个陌生人; 而且,

[oʊ][maɪ] !
oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [dʌz] [si:m] ['ləʊnli] .
the place does seem lonely .
这 地方 做 似乎 孤独 :
这里确实显得很冷清。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [stɪf] , [aɪ] ['kænɑ:t] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
You are all so stiff , I cannot quite understand it .
你 是 全部 所以 僵硬的 , 我 不能 相当 理解 它 :
你们都这么僵硬,我不太能理解。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪ] ['fæʃ(ə)n] , [pli:z] , ['mɪstər] . ['denvər] ? "
Is it the English fashion , please , Mr . Denvers ? " "
是 它 这 英语 时尚 , 请 , 先生 : 丹佛 ? "
请问这是英式时尚吗, 丹佛斯先生?

" [wel] , [juː; jʊ] [si:] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['denvər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
" **Well , you see ,** " **answered Mrs . Denvers from the other end of the table** ,
" 出色地 , 你 看 , " 回答 太太 : 丹佛 从 这 其他 结尾 的 这 桌子 ,
“是这样的,”丹佛斯太太从桌子的另一头回答道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] [jet] . "

" we don't know you yet . "

" 我们 不 知道 你 然而 . "

“我们还不认识你。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] , " [sed] [ˈmɪstər] .

" But I am sure all the same we shall be very good friends , " said Mr .

" 但 我 是 当然 全部 这 相同的 我们 将 是 非常 好的 朋友们 , " 说 先生 .

“但我相信我们仍然会成为非常好的朋友,”先生说道。

[ˈdenvər] .

Denvers .

丹佛 .

丹佛人。

" [meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] ? "

" May I give you a glass of wine ? "

" 可能 我 给 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 ? "

“我可以给你倒杯酒吗？ ”

" [waɪn] !

" Wine !

" 葡萄酒 !

“葡萄酒！

[bles] [juː; jʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [tiːˈtoʊtlər] , " [sed] [ˈkɪti] .

Bless you , I'm a teetotaler , " said Kitty .

保佑 你 , 我是 一个 滴酒不沾者 , " 说 猫咪 .

“谢谢你，我滴酒不沾,”凯蒂说。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] [juːl] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][em 'iː] .

" Why , it isn't habits of intoxication you'll be putting into me .

" 为什么 , 它 不是 习惯 的 中毒 你会 是 推杆 进入 我 .

“为什么？你不会让我养成酗酒的习惯。”

[aɪ][ˈnevər] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔːtər] , [ɔːr] [mɪlk] [wen] [aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'tiː] ;

I never take anything but water , or milk when I can get it ;

我 绝不 拿 任何事物 但 水 , 或者 牛奶 什么时候 我 能 得到 它 ;

我只喝水，或者能喝到牛奶的时候就喝牛奶；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mɪs] [məˈloʊn] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][em 'iː][ɪz][aɪ 'tiː] ,

and it isn't Miss Malone you're going to call me is it ,

和 它 不是 错过 马龙 你是 去 到 称呼 我 是 它 ,

你不会叫我马龙小姐吧？

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪl] [daɪ] [ɪnˈtaɪərli] .

for if it is I tell you frankly that I'll die entirely .

为了 如果 它 是 我 告诉 你 坦率地说 那 患病的 死 完全 .

如果真是那样，我坦白地告诉你，我会彻底死掉。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɪti] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ɔːr] [ˈkɪti] [məˈloʊn] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]

I must be Kitty from this moment , or Kitty Malone , or anything of that sort

我 必须 是 猫咪 从 这 片刻 , 或者 猫咪 马龙 , 或者 任何事物 的 那 种类

,
.
,

从现在开始，我必须叫凯蒂，或者凯蒂·马龙，或者类似的名字。

[bʌt; bət] [ˈkɪti] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] .

but Kitty something it must be .

但 猫咪 某物 它 必须 是 .

但凯蒂，那一定是什么东西。

[naʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['setld] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , ['kɪti] [[æɪ; jəl][aɪ][bi:; bi] ?
Now , is it settled fair and square , Kitty shall I be ?
现在 , 是 它 定居 公平的 和 正方形 , 猫咪 将 我 是 ?

现在, 事情公平公正地解决了吗? 我该叫凯蒂了吗?

[hɪəz] [maɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ; [aɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪm] [kɔ:ld] [mɪs] [mə'loʊn] !
Here's my hand on my heart ; I'll die if I'm called Miss Malone !
这里是 我的 手 在 我的 心 ; 患病的 死 如果 我是 称为 错过 马龙 !

我把手放在心上: 如果我被叫做马龙小姐, 我会死的!

" [fred] [bɜ:rst]['ɪntu:] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .
" Fred burst into roars of laughter .
" 弗雷德 爆裂 进入 咆哮 的 笑声 .

弗雷德突然放声大笑。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "
" I say , " he cried , " what an extraordinary girl you are ! "
" 我 说 , " 他 哭 , " 什么 一个 非凡的 女孩 你 是 ! "

“我说,”他喊道, “你真是个了不起的女孩! ”

" [wel] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [bɔɪ] , " [sed] ['kɪti] .
" Well , and so are you an extraordinary boy , " said Kitty .
" 出色地 , 和 所以 是 你 一个 非凡的 男生 , " 说 猫咪 .

“嗯, 你也是个非常优秀的孩子,”凯蒂说。

" [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] !
" Oh , dear me , I am hungry !
" 哦 , 亲爱的 我 , 我 是 饥饿的 !

“哦, 天哪, 我饿了! ”

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['hændɪŋ] [em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [pə'tetoz] ?
Do you mind handing me over the potatoes ?
做 你 头脑 处理 我 超过 这 土豆 ?

请把土豆递给我好吗?

[waɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [pi:l] - [ɪm] .
Why , you don't mean to say you peel ' em .
为什么 , 你 不 意思是 到 说 你 果皮 - 呃 .

你不会是想说你把它们剥皮吧。

[aɪ] ['hevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I never heard of such a thing !
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

我从未听说过这种事!

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['dʒækɪts] ? "
Why don't you have them in their jackets ? "
为什么 不 你 有 他们 在 他们的 夹克 ? "

为什么不把它们放在他们的外套里呢?

" [pə'tetoz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [mæft] [ɔ:r] [pi:ld] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ɪn]
" Potatoes are generally mashed or peeled or something of that sort in
" 土豆 是 一般来说 捣碎 或者 去皮 或者 某物 的 那 种类 在

“土豆通常会被捣成泥、削皮或做成类似的处理。”

[ˈɪŋɡlənd]
England
英格兰

英格兰

, " [sed] ['mɪstər] . ['denvər] .
, " said Mr . Denvers .
, " 说 先生 . 丹佛 .

“丹佛斯先生说道。”

" [aɪ] [si:] , ['kɪtɪ] — " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **I see , Kitty — " he added .**
" 我 看 , 猫咪 — " 他 额外 .

“我明白了，凯蒂——”他补充道。

" [ɑ:] ! [bles] [ju:; jʊ] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] [ðæt] !
" **Ah ! bless you now for calling me that !**
" 啊 ! 保佑 你 现在 为了 呼叫 我 那 !

“啊！你这么叫我，真是太好了！”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [seɪ] , [dɪr]
What is it you want to say , dear
什么 是 它 你 想 到 说 , 亲爱的

亲爱的，你想说什么？

[ˈmɪstər] . ['denvər] ? "
Mr . Denvers ? "
先生 . 丹佛 ? "

丹佛斯先生？

" [aɪ] [si:] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [ti:t] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I see we shall have a good deal to teach you , " he said ,**
" 我 看 我们 将 有 一个 好的 交易 到 教 你 , " 他 说 ,

“看来我们有很多东西要教你，”他说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [tu:] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ðɪ] ['merɪ] ,
and then he too burst into a fit of laughter , and so the merry ,
和 然后 他 也 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 , 和 所以 这 欢乐 ,

然后他也突然大笑起来，于是欢乐的人群也跟着笑了起来。

[ˈsʌmwʌt] ['rɑ:lɪkɪŋ] [mi:l] [prə'si:did] .
somewhat rollicking meal proceeded .
有些 欢快的 一顿饭 继续 .

一顿气氛轻松愉快的晚餐继续进行。

[æɪlɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑ:t] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌfæsi'nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] ['meɪd(ə)n] .
Alice alone would not succumb to the fascinations of the Irish maiden .
爱丽丝 独自的 会 不是 屈服 到 这 魅力 的 这 爱尔兰 少女 .

只有爱丽丝不会被爱尔兰少女的魅力所吸引。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈsʌmwʌt] [stɪf] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪs'gʌstɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt]
She sat holding herself somewhat stiff , feeling a good deal disgusted , wondering what
她 卫星 保持 她自己 有些 僵硬的 , 感觉 一个 好的 交易 厌恶 , 好奇 什么

[ˈbesɪ] ['tʃælənər] [wʊd] [seɪ] ,
Bessie Challoner would say ,
贝西 查洛纳 会 说 ,

她僵硬地坐在那里，感到十分厌恶，心想贝西·查洛纳会怎么说。

[wʌt] ['gwiŋ] ['hɑ:li] [wʊd] [θɪŋk] , [æn'tɪsɪpertɪŋ] [ɪn] [æd'væns] - [sniəz] .
what Gwin Harley would think , anticipating in advance Elma's sneers .
什么 格温 哈利 会 思考 , 预期 在 进步 - 冷笑 .

格温·哈利会怎么想呢？他早已预料到艾尔玛会冷笑。

['kɪtɪ] , [haʊ'evər] , [ˌsʌbdʒə'geɪtɪd][ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . ['denvər] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [tu:] [bɔɪz]
Kitty , however , subjugated Mr . and Mrs . Denvers and the two boys
猫咪 , 然而 , 被征服 先生 . 和 太太 . 丹佛 和 这 二 男孩们

[kəm'pli:tli] .
completely .
完全地 .

然而，凯蒂完全征服了丹佛斯夫妇和两个男孩。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈpɔɪntər] , [hiː; hi] [wəd] [na:t] [li:v] [hɜ:r; hər][saɪd] ; [æz; əz][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [waɪt] ,
As to Pointer , he would not leave her side ; as her long , white ,
作为 到 指针 , 他 会 不是 离开 她 边 ; 作为 她 长的 , 白色的 ,
至于波因特, 他寸步不离地守在她身边; 就像她那长长的白色.....

[ˈteɪpər] [ˈfɪŋɡərz] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld] [hed] ,
taper fingers touched the top of his grizzled head ,
锥形 手指 感动 这 顶部 的 他的 斑白 头 ,
他修长的手指抚摸着他满是胡茬的头顶,

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəəbl] [ʌv] .
he looked at her with eyes of unutterable love .
他 看起来 在 她 和 眼睛 的 难以言喻 爱 .
他用充满爱意的眼神凝视着她。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔ:g] ? " [sed] [fred] [æt; ət][læst] .
" What have you done to the dog ? " said Fred at last .
" 什么 有 你 完毕 到 这 狗 ? " 说 弗雷德 在 最后的 .
“你对那条狗做了什么？”弗雷德终于开口问道。

[hiː; hi] [felt] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈfreɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈstreɪndʒər] .
He felt almost afraid , in his great admiration of the bewitching stranger .
他 毛毡 几乎 害怕的 , 在 他的 伟大的 钦佩 的 这 迷人的 陌生人 .
他被这位迷人的陌生人深深吸引, 甚至感到有些害怕。

" [ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈblɑ:rni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Only given him a taste of blarney , " was the reply .
" 仅有的 给定 他 一个 品尝 的 胡说八道 , " 曾是 这 回复 .
“只是让他尝尝吹牛的滋味而已。”对方回答说。

" [tel] [em ˈi:] [naʊ] , [fred] , [wɜ:r; wər][juː; jʊ][ˈevər][ɪn][ˈaɪərlənd] ? "
" Tell me now , Fred , were you ever in Ireland ? "
" 告诉 我 现在 , 弗雷德 , 是 你 曾经 在 爱尔兰 ? "
“弗雷德, 你现在告诉我, 你去过爱尔兰吗? ”

" [noʊ] , " [ˈænsər] [fred] .
" No , " answered Fred .
" 不 , " 回答 弗雷德 .
“不,”弗雷德回答道。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊!

野猫(Wild Kitty)

第2/17页

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I thought as much .
我 想法 作为 很多 .

我猜也是这样。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði]
If you had been , and if you had kissed the
如果 你 有 到过 , 和 如果 你 有 亲吻 这

如果你曾经是，如果你曾经吻过

['blɑ:rni] [stoʊn] , [waɪ] [ðen] , [ɪts] ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ju:; jʊ] . "
Blarney Stone , why then , it's nothing could withstand you . "
布拉尼 石头 , 为什么 然后 , 它是 没有什么 可以 经受 你 . "

那么，布拉尼石，就没有什么能抵挡你了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['blɑ:rni] [stoʊn] ? " [æskt] [fred] .
" What is the Blarney Stone ? " asked Fred .
" 什么 是 这 布拉尼 石头 ? " 问 弗雷德 .

弗雷德问道：“什么是布拉尼石？ ”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ?
" Don't you know that much ?
" 不 你 知道 那 很多 ?

你难道不知道吗？

[waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ɪgnə'reɪməs] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
Why you are an ignoramus out and out .
为什么 你 是 一个 无知者 出去 和 出去 .

你真是个彻头彻尾的无知之徒。

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Well , I'll tell you .
出色地 , 患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

[ɪts] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑ:n] ['blɑ:rni] ['kæs(ə)l] , [set] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
It's a stone on Blarney Castle , set low down in the wall ,
它是 一个 石头 在 布拉尼 城堡 , 放 低的 向下 在 这 墙 ,

这是布拉尼城堡墙上的一块石头，嵌在墙的低处。

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [kɪs] [aɪ 'ti:] , [waɪ] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] ,
five or six feet from the top ; and to kiss it , why that is no easy matter ,
五 或者 六 脚 从 这 顶部 ; 和 到 吻 它 , 为什么 那 是 不 简单的 事情 ,

离顶端五六英尺远；要亲吻它，那可不是件容易的事。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][held] [baɪ][jʊr; jər] [hi:lz] [ænd; ənd][let] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ;
for you have to be held by your heels and let hang over the wall ;
为了 你 有 到 是 握住 经过 你的 高跟鞋 和 让 悬挂 超过 这 墙 ;

因为你必须被人抓住脚后跟，悬在墙上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [wʌn][tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] [taɪt] — [veri] [taɪt] ,
and if you can get some one to hold you tight — very tight ,
和 如果 你 能 得到 一些 一 到 抓住 你 紧的 — 非常 紧的 ,

如果你能找到人紧紧地抱着你——非常紧——

[maɪnd] — [juː; jʊ] [slɑɪd] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪs] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
mind — you slide down and you reach the stone and you kiss it , and
头脑 — 你 滑动 向下 和 你 抵达 这 石头 和 你 吻 它 , 和
[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] — [oʊ] ['glɔːri] !
from that moment — oh glory !
从 那 片刻 — 哦 荣耀 !
心想——你滑下去，到达石头那里，亲吻它，从那一刻起——哦，荣耀！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kæri] [ˈɛvriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
but you carry everything before you .
但 你 携带 一切 前 你 .
但你肩负着一切。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɔːr][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [noʊ] , [nɔːr][ə; eɪ] ['biːsti] ['iːðər] ,
There's not a man , a woman , nor a child , no , nor a beastie either ,
有 不是 一个 男人 , 一个 女士 , 也不 一个 孩子 , 不 , 也不 一个 野兽 任何一个 ,
这里既没有男人，也没有女人，更没有孩子，连野兽也没有。

[ðæt] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] .
that can resist you .
那 能 抵抗 你 .
能抵抗你的。

[juː; jʊ] [brɪ'wɪtʃ] - [ɪm] . "
You bewitch ' em . "
你 蛊惑 - 呃 . "
你迷惑了他们。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ['kɪti] , [juː; jʊ] [kɪst] [ðə; ði] [stoʊn] , " [sed] ['mɪstər] . ['denvər] .
" **I have no doubt , Kitty , you kissed the stone , " said Mr . Denvers .**
" 我 有 不 怀疑 , 猫咪 , 你 亲吻 这 石头 , " 说 先生 . 丹佛 .
“我毫不怀疑，凯蒂，你亲吻了那块石头，”丹佛斯先生说。

" [waɪ] [ðen] , [ɪts] [jes] , [sɜːr] ,
" **Why then , it's yes , sir ,**
" 为什么 然后 , 它是 是的 , 先生 ,
那么，答案就是“是的，先生”。

" [ɪː; ji] ['ænsər] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['draːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **she answered raising her big eyes and then dropping them again with an**
" 她 回答 提高 她 大的 眼睛 和 然后 下降 他们 再次 和 一个
[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
inimitable expression .
无比 表达 .
她抬起大眼睛回答，然后又垂下眼睛，脸上带着一种独特的表情。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **What a queer little girl you are !**
" 什么 一个 酷儿 小的 女孩 你 是 !
你真是个古怪的小女孩！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət]
" **You are very amusing ; but**
" 你 是 非常 有趣 ; 但
你真有趣；但是

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] . "

I think we must tame you a bit . "
我 思考 我们 必须 驯服 你 一个 少量 . "

我觉得我们得稍微驯服你一下。

" [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðæt] , [sɜːr] .

" You won't do that , sir . "
" 你 惯于 做 那 , 先生 .

“您不会那样做的，先生。”

[ðeɪ] [kɔːl][em 'iː][ðə; ði][waɪld] ['aɪrɪʃ] [gɜːrɪ][æʔ; əʔ] [hoʊm] ,

They call me the wild Irish girl at home ,
他们 称呼 我 这 荒野 爱尔兰 女孩 在 家 ,

在家他们都叫我“野性十足的爱尔兰女孩”，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['aɪrɪʃ] [gɜːrɪ] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæptər] .

and the wild Irish girl I'll be to the end of the chapter .
和 这 荒野 爱尔兰 女孩 患病的 是 到 这 结尾 的 这 章 .

而我，将永远是那个狂野的爱尔兰女孩，直到本章结束。

[ɪf] [ɪts] ['skuːlɪŋ] [aɪ][wɑːnt] , [waɪ] , [aɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['teɪmɪŋ] , [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

If it's schooling I want , why , I'll have it , but taming , no thank you .
如果 它是 学校教育 我 想 , 为什么 , 患病的 有 它 , 但 驯服 , 不 感谢 你 .

如果我想要的是教育，那我当然愿意，但驯服，不了，谢谢。

" ['kɪtɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪmprəvaɪzd]

" Kitty jumped from her seat and began to dance a sort of improvised
" 猫咪 跳了起来 从 她 座位 和 开始 到 舞蹈 一个 种类 的 即兴发挥

['aɪrɪʃ] [dʒɪg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Irish jig about the room .
爱尔兰 夹具 关于 这 房间 .

“凯蒂从座位上跳起来，开始在房间里跳起即兴的爱尔兰吉格舞。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][dʒɪg] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dænsɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [fred] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

" Do you know the jig ? " she said , dancing up to Fred as she spoke .
" 做 你 知道 这 夹具 ? " 她 说 , 跳舞 向上 到 弗雷德 作为 她 辐 .

“你会跳吉格舞吗？”她一边说着，一边跳着舞走到弗雷德跟前。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [naʊ] ? "

" No , " he answered ; " are you trying it on now ? "
" 不 , " 他 回答 ; " 是 你 尝试 它 在 现在 ? "

“不,”他回答说,“你现在正在试穿吗? ”

" [jes] ; [dʒʌmp][ʌp] , [maɪ] ['hɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɪːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

" Yes ; jump up , my hearty , and I'll teach you in a twinkling .
" 是的 ; 跳 向上 , 我的 爽朗 , 和 患病的 教 你 在 一个 闪烁 .

“是的，快起来，我的宝贝，我马上教你。”

[hɪr] , [wɑːtʃ] [em 'iː] ; [pɔɪnt] [jɔːr; jər][tʊʊz][soʊ] , [tɜːrn] [raʊnd] — [ˌpɪru'et] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][aɪ 'tiː] .

Here , watch me ; point your toes so , turn round — pirouette as we call it .
这里 , 手表 我 ; 观点 你的 脚趾 所以 , 转动 圆形的 — 旋转 作为 我们 称呼 它 .

看我，绷直脚尖，转个圈——我们称之为旋转。

[naʊ] , [ðen] , [pʊt] [jɔːr; jər][hænd][ɑːn][jɔːr; jər] [hɪp] , ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen]

Now , then , put your hand on your hip , courtesy to me , and come back again
现在 , 然后 , 放 你的 手 在 你的 时髦的 , 礼貌 到 我 , 和 来 后退 再次

.
:
.

好了，现在请你把手放在臀部，这是对我的尊重，然后回来。

[ðæts] [haʊ] [its] [dʌn] .
That's how it's done .
那就是 如何 它是 完毕 .

就是这么做的。

[oʊ] , [fred] ,
Oh , Fred ,
哦 , 弗雷德 ,

哦，弗雷德

[aɪl] [su:n] [hæv; həv][ju:; jʊ][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ə; eɪ] [brɔ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn]
I'll soon have you as beautiful a broth of a boy as if you were born
患病的 很快 有 你 作为 美丽的 一个 肉汤 的 一个 男生 作为 如果 你 是 出生
[ɪn][oʊld]['aɪərlənd] . "
in Old Ireland . "
在 老的 爱尔兰 . "

我很快就会把你培养成一个像在古老的爱尔兰出生一样俊美的男孩。

" [fred] , [maɪ][sʌn] , [aɪ'ti:][ɪz][taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" Fred , my son , it is time for you to go back to college , " said his father .
" 弗雷德 , 我的 儿子 , 它 是 时间 为了 你 到 去 后退 到 大学 , " 说 他的 父亲 .
"弗雷德，我的儿子，你该回大学读书了，"他的父亲说。

" ['kɪti] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri]
" Kitty , we are very pleased to have you here , and you are a very
" 猫咪 , 我们 是 非常 高兴 到 有 你 这里 , 和 你 是 一个 非常
[ə'mju:zɪŋ] [gɜ:rl] ;
amusing girl ;
有趣 女孩 ;

“凯蒂，我们非常高兴你能来，你真是个很有趣的女孩；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [laɪf][ɪz][nɔ:t][ɔ:l] [pleɪ] .
but you know life is not all play .
但 你 知道 生活 是 不是 全部 玩 .

但你知道，生活并非只有玩乐。

" ['kɪti] [pʊld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] .
" Kitty pulled a long face .
" 猫咪 拉 一个 长的 脸 .

凯蒂皱起了眉头。

[fred] ['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ræn][ɔ:f] .
Fred darted a laughing glance at her , and ran off .
弗雷德 飞镖 一个 笑 瞥一眼 在 她 , 和 跑 离开 .

弗雷德笑着瞥了她一眼，然后跑开了。

['kɪti] [ænd; ənd] ['ælis] [æt; ət][læst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loun] .
Kitty and Alice at last found themselves alone .
猫咪 和 爱丽丝 在 最后的 成立 他们自己 独自的 .

凯蒂和爱丽丝终于单独相处了。

" [jʊə(r)] [dɪsə'pru:vɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['ælis] ? " [sed] ['kɪti] ,
" You're disapproving of me a good bit , aren't you , Alice ? " said Kitty ,
" 你是 不赞同 的 我 一个 好的 少量 , 不是 你 , 爱丽丝 ? " 说 猫咪 ,

“你很不喜欢我，对吧，爱丽丝？”凯蒂说。

['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:rz] .
going up to the other girl and taking both her hands in hers .
去 向上 到 这 其他 女孩 和 采取 两个都 她 双手 在 她的 .

她走到另一个女孩面前，握住她的双手。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɑːd] , " [sed] [ˈælis] .
" **Well , I think you are very odd , " said Alice .**
" 出色地 , 我 思考 你 是 非常 奇怪的 , " 说 爱丽丝 .

“嗯，我觉得你很奇怪，”爱丽丝说。

" [ænd; ənd][duː; jɒ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [teɪm] ,
" **And do you want me to be quite sober and tame ,**
" 和 做 你 想 我 到 是 相当 清醒 和 驯服 ,
“你希望我完全清醒、温顺吗？ ”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [nɑːkt] [aʊt][em ˈiː] , [ɑːˈlɑːnə] ? "
and to have all the spirit knocked out me , alanna ? "
和 到 有 全部 这 精神 敲门 出去 我 , 阿兰娜 ? "

阿兰娜，难道我的精神就此完全丧失了吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][duː;][ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jɒ][duː;][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . "
" **No ; but we don't do exactly as you do in this country . "**
" 不 ; 但 我们 不 做 确切地 作为 你 做 在 这 国家 . "

“不，但我们国家的做法和你们不太一样。”

" [ænd; ənd][juː; jɒ] [θɪŋk] [juːl] [teɪm] [em ˈiː][ˈɪntuː;][jɔːr; jər] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪ] [ˈpætərn] ? "
" **And you think you'll tame me into your cut - and - dry pattern ? "**
" 和 你 思考 你会 驯服 我 进入 你的 切 - 和 - 干燥 图案 ? "

“你以为你能用你那套一成不变的模式驯服我吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **I don't know about that .**
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jɒ] , [ˈkɪti] . "
I don't understand you , Kitty . "
我 不 理解 你 , 猫咪 . "

我不明白你的意思，凯蒂。

" [juː; jɒ] [wɪl] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , [ˈælis] .
" **You will after a bit , Alice .**
" 你 将要 后 一个 少量 , 爱丽丝 .

“过一会儿你就会了，爱丽丝。”

[ɪts] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][lənd][aɪ ˈtiː][ɪz] !
It's here I am for sure , and a gray sort of land it is !
它是 这里 我 是 为了 当然 , 和 一个 灰色的 种类 的 土地 它 是 !

我确实到了这里，而且这是一片灰蒙蒙的土地！

[waɪ] , [ðə; ði][sʌn] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [ʃaɪn] ! "
Why , the sun doesn't even shine ! "
为什么 , 这 太阳 不 甚至 闪耀 ! "

为什么太阳都不照耀呢！

" [oʊ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈælis] [ˈæŋgrəli] .
" **Oh , doesn't it , " said Alice angrily .**
" 哦 , 不 它 , " 说 爱丽丝 愤怒地 .

“哦，难道不是吗？”爱丽丝生气地说。

" [ɪts] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][tɔːk] [ɪn] [ðæt] [streɪn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
" **It's ridiculous to talk in that strain about this country .**
" 它是 荒谬的 到 讲话 在 那 拉紧 关于 这 国家 .

“用这种语气谈论这个国家真是荒谬至极。”

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər] [ˈweðər] [ðæn; ðən][juː; jɒ][hæv; həv][ɪn][ˈaɪərlənd] . "
We have much finer weather than you have in Ireland . "
我们 有 很多 更精细 天气 比 你 有 在 爱尔兰 . "

我们这里的天气比爱尔兰好多了。

" [dəʊnt][biː; bi] [krɔːs] , ['dɑːrlɪŋ] ; [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] .
" **Don't be cross , darling ; I mean it metaphorically .**
" 不 是 叉 , 亲爱的 ; 我 意思是 它 比喻意义上的 .
“亲爱的，别生气；我只是打个比方。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] ['oʊvər][ðer; ðər] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʊʊk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,
You see we live a gay life over there , we have a joke about everything ,
你 看 我们 居住 一个 同性恋 生活 超过 那里 , 我们 有 一个 开玩笑 关于 一切 ,
你看，我们在那里过着同志生活，我们什么都拿来开玩笑。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][wɪt] [ðæt] [rʌnz] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] — [waɪ] , [ɪts] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]
and the wit that runs out of our mouths — why , it's like flashes of lightning
和 这 有 那 跑步 出去 的 我们的 嘴 — 为什么 , 它是 喜欢 闪光灯 的 闪电
.
.
.
我们口中迸发出的智慧——就像闪电一样。

[oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌntri] ,
Oh , we have a good time in the old country ,
哦 , 我们 有 一个 好的 时间 在 这 老的 国家 ,
哦，我们在老家玩得很开心。

[ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ʌnd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət]['kæəs(ə)] [mə'loʊn] [juːl] [seɪ] [soʊ]
and when you come and stay with me at Castle Malone you'll say so
和 什么时候 你 来 和 停留 和 我 在 城堡 马龙 你会 说 所以
[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
for yourself .
为了 你自己 .
当你来马龙城堡和我一起住一段时间后，你就会亲身验证这一点了。

[naʊ] , [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [æftər'nuːn] ? "
Now , then , what do you want to do this afternoon ? "
现在 , 然后 , 什么 做 你 想 到 做 这 下午 ? "
那么，你今天下午想做什么呢？

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['oʊvər][maɪ]['lesnz; 'lesənz][fɜːrst] . "
" **I must look over my lessons first . "**
" 我 必须 看 超过 我的 课程 第一的 . "
“我得先复习一下功课。”

" ['lesnz; 'lesənz] — [haʊ] ['meni] ? "
" **Lessons — how many ? "**
" 课程 — 如何 许多 ? "
“课程——有多少节？ ”

" [ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] .
" **A good few .**
" 一个 好的 很少 .
不少。

[juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn] . "
You see of course I want to get on . "
你 看 的 课程 我 想 到 得到 在 . "
当然，我肯定想继续前进。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , ['ælis] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['denvər] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðæt]
" **By the way , Alice , " said Mrs . Denvers , who came into the room at that**
" 经过 这 方式 , 爱丽丝 , " 说 太太 . 丹佛 , who 来了 进入 这 房间 在 那
['mʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“对了，爱丽丝，”这时走进房间的丹佛斯太太说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ˌʌŋ.pʌŋktɪ'u'æltɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

" **I am afraid you had a bad mark for unpunctuality this morning** . "

" 我 是 害怕的 你 有 一个 坏的 标记 为了 不守时 这 早晨 . "

“恐怕你今天早上因为迟到而被记过一次。”

" [jes] , ['mʌðər] , [ðæt] [ɪz][soʊ] . "

" **Yes , mother , that is so** . "

" 是的 , 母亲 , 那 是 所以 . "

“是的，母亲，确实如此。”

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][fɔːrm] ? "

" **And what is your place in form ?** "

" 和 什么 是 你的 地方 在 形式 ? "

“那么，你在形式中扮演什么角色？”

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] , ['mʌðər] . "

" **I went down two or three places , mother** . "

" 我 去 向下 二 或者 三 地方 , 母亲 . "

“我往下走了两三步，妈妈。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ; [jʊr; jər] ['faːðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'noʊd] . "

" **I am sorry to hear it ; your father will be very much annoyed** . "

" 我 是 对不起 到 听到 它 ; 你的 父亲 将要 是 非常 很多 恼怒 . "

“听到这个消息我很遗憾；你父亲会非常生气。”

" [aɪl] [traɪ][ænd; ʌnd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mʌðər] . "

" **I'll try and make up for it to - tomorrow , mother** . "

" 患病的 尝试 和 制作 向上 为了 它 到 - 明天 , 母亲 . "

“妈妈，我明天会尽量弥补的。”

[ænd; ʌnd] , ['mʌðər] , ['gwin] ['hɑːli] [hæz; həz] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs]

And , mother , Gwin Harley has asked me to go to tea with her this

afternoon — may I ? "

下午 — 可能 我 ? "

母亲，格温·哈雷邀请我今天下午和她一起喝茶——可以吗？

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

" **I don't see how you can** . "

" 我 不 看 如何 你 能 . "

我不明白你怎么能做到。

[ðər; ðər][ɪz] ['kɪti] [mə'loʊn] . "

There is Kitty Malone . "

那里 是 猫咪 马龙 . "

还有凯蒂·马龙。”

" [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæz; həz] [æskt] ['kɪti] [tuː] . "

" **But she has asked Kitty too** . "

" 但 她 有 问 猫咪 也 . "

“但她也问过凯蒂了。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['kɪti] , ['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] . "

" **What's that ?** " asked **Kitty , bounding forward** . "

" 是什么 那 ? " 问 猫咪 , 边界 向前 . "

“那是什么？”凯蒂一边问，一边蹦蹦跳跳地向前跑去。

" [ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrtɪ] , [bles] [juː; jʊ] ? "

" **A tea party , bless you ?** "

" 一个 茶 派对 , 保佑 你 ? "

“一场茶话会，真是太好了？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [ti:] [æt; ət] ['hɑ:li] [groʊv] .
" You have been asked to tea at Harley Grove .
" 你 有 到过 问 到 茶 在 哈雷 树林 ；
“有人邀请您到哈雷格罗夫喝下午茶。”

[ˈmʌðər] , [meɪ] [wi:; wi][goʊ] ?
Mother , may we go ?
母亲 , 可能 我们 去 ?
母亲，我们可以走了吗？

[aɪ] [θɪŋk]
I think
我 思考
我认为

['kɪti] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] . "
Kitty would enjoy it . "
猫咪 会 享受 它 . "
凯蒂会喜欢的。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] ['taɪərd] , ['kɪti] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ]
" If you are sure you are not too tired , Kitty ; you have had a long
" 如果 你 是 当然 你 是 不是 也 疲劳的 , 猫咪 ; 你 有 有 一个 长的
[ˈdʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,
“凯蒂，如果你确定自己不太累的话；你经历了一段漫长的旅程，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['denvər] .
" said Mrs . Denvers .
" 说 太太 . 丹佛 .
丹佛斯夫人说道。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][skræp]['taɪərd] , " [sed] ['kɪti] .
" I'm not a scrap tired , " said Kitty .
" 我是 不是 一个 废料 疲劳的 , " 说 猫咪 .
“我一点也不累，”凯蒂说。

" [aɪm][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rk][ænd; ɛnd][æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzɪ] .
" I'm as gay as a lark and as fresh as a daisy .
" 我是 作为 同性恋 作为 一个 云雀 和 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊 .
“我像云雀一样快乐，像雏菊一样清新。”

[aɪ] [hoʊp] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg] [swel] ['pɑ:rtɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] [ˈbɔ:fli] ['prɪti] ['dresɪz]
I hope it's rather a big swell party , for I have got some awfully pretty dresses
我 希望 它是 相当 一个 大的 膨胀 派对 , 为了 我 有 得到 一些 非常 漂亮的 连衣裙
.
:
.
我希望这将是一场盛大的派对，因为我准备了一些非常漂亮的裙子。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [lʊk] [smɑ:rt] .
I want to make myself look smart .
我 想 到 制作 我 看 聪明的 .
我想让自己看起来很聪明。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ðeɪ] ['mæniɪdʒ] [ðɪ:z] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
You can tell me how they manage these sort of things in England .
你 能 告诉 我 如何 他们 管理 这些 种类 的 事物 在 英格兰 .
你可以告诉我英国是如何处理这类事情的。

[aɪm][ɔ:l][ə'gɑ:g][tu:; tə][gʊʊ] . "
I'm all agog to go . "
我是 全部 兴奋 到 去 . "

我迫不及待地想出发了。

" [jes] , [ˈælis] , [ju:; jʊ] [meɪ] [gʊʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] .
" Yes , Alice , you may go , " said Mrs . Denvers .
" 是的 , 爱丽丝 , 你 可能 去 , " 说 太太 . 丹佛 .

“是的，爱丽丝，你可以走了。”丹佛斯太太说。

" [bʌt; bət] [ˈkɪti] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [daʊn] [ˈlaɪtli] . "
" But Kitty , my dear , if I were you I would let them down lightly . "
" 但 猫咪 , 我的 亲爱的 , 如果 我 是 你 我 会 让 他们 向下 轻轻 . "

“但是凯蒂，亲爱的，如果我是你，我会委婉地拒绝他们。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] ? "
" What do you mean , dear Mrs . Denvers ? "
" 什么 做 你 意思是 , 亲爱的 太太 . 丹佛 ? "

“您这是什么意思，丹佛斯夫人？”

" [dəʊnt][ˈstɑ:rt(ə)l][ðem; ðəm] [tu:] [mʌt] .
" Don't startle them too much .
" 不 惊吓 他们 也 很多 .

“不要太惊吓他们。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [sʌt] — [sʌt] [ˈfræŋknəs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə]
They are not accustomed to such — such frankness as you are disposed to
他们 是 不是 习惯 到 这样的 — 这样的 坦率 作为 你 是 处置 到
[gɪv] . "
give . "
给 . "

他们不习惯你这种坦率的态度。

" [aɪl] [brɪˈwɪtʃ] - [ɪm] , " [sed] [ˈkɪti] ,
" I'll bewitch ' em , " said Kitty ,
" 患病的 蛊惑 - 呃 , " 说 猫咪 ,

“我要迷惑他们，”凯蒂说。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [fænˈtæstɪk] [ˈmeʒər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
beginning again to dance with light fantastic measure up and down the room .
开始 再次 到 舞蹈 和 光 极好的 措施 向上 和 向下 这 房间 .

再次开始翩翩起舞，轻盈的舞步在房间里上下起伏，精彩绝伦。

" [aɪl] [brɪˈwɪtʃ] - [ɪm] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .
" I'll bewitch ' em one and all .
" 患病的 蛊惑 - 呃 — 和 全部 .

“我要让他们全都着迷。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I have made up my mind .
我 有 制成 向上 我的 头脑 .

我已经下定决心了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kɪs] [ðə; ðɪ] [ˈblɑ:rni] [stoʊn] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] !
I didn't kiss the Blarney Stone for nothing !
我 没有 吻 这 布拉尼 石头 为了 没有什么 !

我可不是白白亲吻布拉尼石的！

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rɪ] ?
IS THAT THE GIRL ?
是 那 这 女孩 ?

那是那个女孩吗？

[ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈælis] [went] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
Kitty and Alice went up to their bedroom ,
猫咪 和 爱丽丝 去 向上 到 他们的 卧室 ,

凯蒂和爱丽丝回到了她们的卧室。

[wer] [ˈkɪti] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ʌnˈpæk] [hɜ:r; hər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [tɔ:s] [hɜ:r; hər] [ˈdresɪz] [əˈbaʊt] — [ðeɪ]
where Kitty began to unpack her trunks and toss her dresses about — they
在哪里 猫咪 开始 到 解包 她 树干 和 折腾 她 连衣裙 关于 — 他们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [nu:] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [geɪ] .
were all new and most of them were gay .
是 全部 新的 和 最多 的 他们 是 同性恋 .

凯蒂开始打开她的行李箱，把她的裙子扔得到处都是——它们都是新的，而且大多数都是花哨的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] - [ˈlʊkɪŋ] [dres] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kəˈlek(ə)n] .
She had scarcely a quiet - looking dress in the entire collection .
她 有 几乎 一个 安静的 - 寻找 裙子 在 这 全部的 收藏 .

她整个系列里几乎没有一件看起来比较低调的裙子。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ? " [sed] [ˈælis] ,
" What will you do with those ? " said Alice ,
" 什么 将要 你 做 和 那些 ? " 说 爱丽丝 ,

“你打算怎么处理这些东西？”爱丽丝问道。

[hu:] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ədˈmaɪər][ɪn][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kənˈdemn] .
who saw nothing to admire in the fantastic clothes , and much to condemn .
WHO 锯 没有什么 到 钦佩 在 这 极好的 衣服 , 和 很多 到 谴责 .

他认为这些华丽的服装没有什么值得欣赏的地方，反而有很多值得谴责的地方。

[ˈælis] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv] [fɔ:r; fər] [dres] ,
Alice had not the smallest love for dress ,
爱丽丝 有 不是 这 最小 爱 为了 裙子 ,

爱丽丝对打扮一点也不感兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˈeni] [peɪnz] [ˈteɪkən][ˈoʊvər] [kloʊðz] [ə; eɪ]
and at this period of her life she considered any pains taken over clothes a
和 在 这 时期 的 她 生活 她 经过考虑的 任何 疼痛 已采取 超过 衣服 一个
[ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .
sheer waste of time .
透明 浪费 的 时间 .

在她人生的这个阶段，她认为在衣着上花费任何精力都是纯粹的浪费时间。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] ? " [sed] [ˈkɪti] .
" But don't you like them ? " said Kitty .
" 但 不 你 喜欢 他们 ? " 说 猫咪 .

“可是你不喜欢它们吗？”凯蒂说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˈgɜ:lz] [lʌvd] [ˈprɪti] [dres] .
" I thought girls loved pretty dress .
" 我 想法 女孩们 喜爱 漂亮的 裙子 .

我以为女孩子都喜欢漂亮的裙子。

[ænt] [həuˈnɔ:rə] [sez] [soʊ] ,
Aunt Honora says so ,
阿姨 霍诺拉 说道 所以 ,

霍诺拉阿姨是这么说的。

[ænd; ənd][soʊ][did] [ænt] [ˈbrɪdʒɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes][æt; ət][ˈkæs(ə)] [məˈloʊn] [ə; eɪ] [mʌnθ]
and so did Aunt Bridget when she came to see us at Castle Malone a month
和 所以 做过 阿姨 布里奇特 什么时候 她 来了 到 看 我们 在 城堡 马龙 一个 月
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

一个月前，布里奇特阿姨来马龙城堡看望我们时，也是这么说的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] : - [waɪ] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [ˈkɪti] ,
When she heard I was going to England she said : ' Why , then , my dear Kitty ,
什么时候 她 听到 我 曾是 去 到 英格兰 她 说 : - 为什么 , 然后 , 我的 亲爱的 猫咪 ,
[əˈɡoʊ] .
当她听说我要去英国时，她说：“那么，我亲爱的凯蒂，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈtɪtɪveɪt] [ʌp] .
you must titivate up .
你 必须 提提瓦特 向上 .

你必须好好打扮一番。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][naːt] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
It will never do for them to see you not looking as bright as a
它 将要 绝不 做 为了 他们 到 看 你 不是 寻找 作为 明亮的 作为 一个
[ˈsʌnbɪːm] [ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] .
sunbeam and as gay as a cricket .
阳光 和 作为 同性恋 作为 一个 蟋蟀 .

他们绝对不能接受你看起来不像阳光般灿烂、像蟋蟀般快乐的样子。

[ɪts] [ˈkʌləz] [juːl] [wɑːnt] , [ˈkɪti] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd] [ˈspæŋɡlɪz] , [ænd; ənd]
It's colors you'll want , Kitty , and rich materials , and spangles , and
它是 颜色 你会 想 , 猫咪 , 和 富有的 材料 , 和 亮片 , 和
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ænd; ənd] [biːdz] ,
jewels , and beads ,
珠宝 , 和 珠子 ,

凯蒂，你想要的是色彩鲜艳的、质地优良的面料、亮片、宝石和珠子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [fæl] - [lælz] . -
and all the other fal - lals . '
和 全部 这 其他 失败 - 拉尔斯 . -

以及所有其他的失败者。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə] [ænt] [ˈbrɪdʒɪt] :
And father said to Aunt Bridget :
和 父亲 说 到 阿姨 布里奇特 :

父亲对布里奇特阿姨说：

" - [waɪ] [ðen] , [naʊ] , [ˈbɪdi] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][dʒʌst][get] [wɒts] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" ' **Why then , now , Biddy , ' said he , ' you just get what's right for the child ,**
" - 为什么 然后 , 现在 , 比迪 , - 说 他 , - 你 只是 得到 是什么 正确的 为了 这 孩子 ,
[ˈbɪdi] .
“比迪，无论过去还是现在，”他说，“你都只做对孩子有利的事。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][aɪ] , [wɒts] [wɔːrn][ɪn] [ðæt] [ˈfɔːrən]
for she hasn't a notion , and no more have I , what's worn in that foreign
为了 她 还没有 一个 概念 , 和 不 更多的 有 我 , 是什么 磨损 在 那 外国的
[pleɪs] [ˈɪŋɡlənd] . -
place England . '
地方 英格兰 . -

因为她一无所知，我也一样，不知道在那个陌生的英国，人们穿什么衣服。

" [soʊ] [ænt] [ˈbrɪdʒɪt] [sed] : - [ə; eɪ] [wɪŋks] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] ,
" ' **So Aunt Bridget said : ' A wink's as good as a word ,**
" 所以 阿姨 布里奇特 说 : - 一个 眨眼 作为 好的 作为 一个 单词 ,
[ˈwɪŋk] .
“所以布里奇特阿姨说：‘眨眼和说话一样好，’”

- [ænd; ənd] [aɪ] [dres] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] ['dæʃɪŋ] [stɑɪl] ! -
" **and I'll dress her up in dashing style!** "
- 和 患病的 裙子 她 向上 在 帅气 风格 ! -

“我会把她打扮得漂漂亮亮的！”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [weɪst] ,
So she took the measure of my chest , and the round of my waist ,
所以 她 采取 这 措施 的 我的 胸部 , 和 这 圆形的 的 我的 腰部 ,
于是她量了我的胸围和腰围,

[ænd; ənd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][maɪ][skɜːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['meni] [ɪntʃɪz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ɪn]
and the length of my skirt , and she saw how many inches I wanted in
和 这 长度 的 我的 裙子 , 和 她 锯 如何 许多 英寸 我 通缉 在
[ðə; ði] [sliːv] ,
the sleeve ,
这 袖子 ,

她还看了看我的裙子长度，以及我想要的袖子长度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [em 'iː] , ['kɪti] . -
and she said : ' You leave the rest to me , Kitty . '
和 她 说 : - 你 离开 这 休息 到 我 , 猫咪 . -

她说道：“剩下的就交给我吧，凯蒂。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] ,
And of course I did ,
和 的 课程 我 做过 ,

当然，我做到了。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [(aɪn]
and in three weeks ' time down came a trunk that would make your eyes shine
和 在 三 周 - 时间 向下 来了 一个 树干 那 会 制作 你的 眼睛 闪耀
[iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [wɪðɪn] [aɪ 'tiː] .
even to look within it .
甚至 到 看 之内 它 .

三周后，一棵树干被砍了下来，光是看一眼里面就足以让人眼前一亮。

[oʊ] ! ['wɔznt] [aɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn'taɪərli] !
Oh ! wasn't it just the darling entirely !
哦 ! 不是 它 只是 这 亲爱的 完全 !

哦！难道不就是那个可爱的小家伙吗！

[hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] .
Here's one of the dresses .
这里是 一 的 这 连衣裙 .

这是其中一件连衣裙。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Now , what do you think of that ?
现在 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

你对此有何看法？

" [æz; əz] ['kɪti] [spʊk] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['nʌnz] - ['veɪlɪŋ] ,
" **As Kitty spoke she pulled out a pink nun's - veiling ,**
" 作为 猫咪 辐 她 拉 出去 一个 粉色的 修女的 - 面纱 ,

“凯蒂说话的时候，掏出了一条粉红色的修女面纱，

[meɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːməɾəb(ə)] ['rʌflz] [ænd; ənd] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ,
made up with innumerable ruffles and frills and laces and embroidery ,
制成 向上 和 无数 褶边 和 褶边 和 鞋带 和 刺绣 ,

由无数的褶边、荷叶边、蕾丝和刺绣构成，

[ə; eɪ] ['ri:əli] ['veri] ['prɪti] [dres] [fɔ:r; fər][kwai] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑ:rti] ,
a really very pretty dress for quite a gay party ,
一个 真的 非常 漂亮的 裙子 为了 相当 一个 同性恋 派对 ,
一件非常漂亮的裙子, 适合参加一个相当欢乐的派对。

[bʌt; bət] ['tɒtəli] [ʌn'su:təbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] [ʌv; əv] ['kɪti] [mə'loʊnz] [eɪdʒ] .
but totally unsuitable for a schoolgirl of Kitty Malone's age .
但 完全 不合适 为了 一个 女学生 的 猫咪 马龙的 年龄 .
但对于像凯蒂·马龙这样年纪的女学生来说, 这完全不合适。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dres] ? " [sed] ['ælis] .
" **Why , it's a long dress ?** " **said Alice** .
" 为什么 , 它是 一个 长的 裙子 ? " 说 爱丽丝 .
“为什么? 因为裙子很长啊。”爱丽丝说。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['kɪti] ? "
" **How old are you , Kitty ?** "
" 如何 老的 是 你 , 猫咪 ? "
“凯蒂, 你几岁了? ”

" [its] ['fɪfti:n] [aɪ] [bi:; bi][maɪ][nekst] ['bɜ:rθdeɪ] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **It's fifteen I'll be my next birthday , darling** .
" 它是 十五 患病的 是 我的 下一个 生日 , 亲爱的 .
“亲爱的, 我下一个生日就十五岁了。”

[wel] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['rɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti:n] ?
Well , and is there anything wrong about fifteen ?
出色地 , 和 是 那里 任何事物 错误的 关于 十五 ?
那么, 十五岁有什么问题吗?

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] . "
I always thought it was a jewel of an age . "
我 总是 想法 它 曾是 一个 宝石 的 一个 年龄 . "
我一直认为它是那个时代的瑰宝。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dres] [ɪz] [lɔ:ŋ] ; [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ! "
" **Yes , but this dress is long ; why , there's a train to it !** "
" 是的 , 但 这 裙子 是 长的 ; 为什么 , 有 一个 火车 到 它 ! "
“是啊, 但这裙子很长; 哎呀, 还有拖尾呢! ”

" [oʊ] , ['mɜ:rsɪ] [em 'i:] !
" **Oh , mercy me !**
" 哦 , 怜悯 我 !
“哦, 我的天哪! ”

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['kɪti] .
so there is , " **said Kitty** .
所以 那里 是 , " 说 猫咪 .

“确实有,”凯蒂说。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [traɪd] [ɑ:n][ðə; ði][skɜ:rt] ,
" **To tell you the truth , I never even tried on the skirt** ,
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 绝不 甚至 尝试 在 这 裙子 ,
说实话, 我根本就没试穿过那条裙子。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bæm'bu:zəld] [ænd; ənd][,oʊvərɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
I was so bamboozled and overexcited with the others .
我 曾是 所以 被骗了 和 过于兴奋 和 这 其他的 .
我当时和其他人一样, 既困惑又兴奋过度。

[ə; eɪ][treɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] !
A train to be sure !
一个 火车 到 是 当然 !
肯定是一列火车!

[oʊ] , [wəʊnt][aɪ] [brɪwɪtʃ] -[ɪm] [ɪn'taɪərlɪ] .
Oh , won't I bewitch ' em entirely .
哦 , 惯于 我 蛊惑 - 呢 完全 .

哦，我一定会彻底迷惑他们。

[let] [em 'i:][traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n] , ['dɑ:rlɪŋ] .
Let me try it on , darling .
让 我 尝试 它 在 , 亲爱的 .

亲爱的，让我试穿一下。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:n] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['eniwɜ] ? "
Have you got a long looking - glass anywhere ? "
有 你 得到 一个 长的 寻找 - 玻璃 任何地方 ? "

你那里有长镜子吗？

" [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , " ['ænsər] ['æɪs] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['hesəsəri] . "
" Not in this room , " answered Alice ; " it is not necessary . "
" 不是 在 这 房间 , " 回答 爱丽丝 ; " 它 是 不是 必要的 . "

“在这个房间里不需要，”爱丽丝回答说，“没有必要。”

" [nɑ:t] ['hesəsəri] ?
" Not necessary ? "
" 不是 必要的 ?

没必要吗？

[wel] , [naʊ] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪts] [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] ['evri] [ru:m] ,
Well , now , I should say it's the one thing you ought to have in every room ,
出色地 , 现在 , 我 应该 说 它是 这 一 事物 你 应该 到 有 在 每一个 房间 ,

嗯，现在我应该说，这是每个房间都应该备着的东西。

[ə; eɪ] [lɔ:n] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [jɔ:r'self] [ɪn][frʌm; frəm][tə:p][tu:; tə][təʊ] .
a long looking - glass that you can see yourself in from top to toe .
一个 长的 寻找 - 玻璃 那 你 能 看 你自己 在 从 顶部 到 脚趾 .

一面长长的镜子，可以让你在镜子里从头到脚看到自己。

[waɪ] , [hæf][jɔr; jər] ['elɪgəns] [ɪz] [lɔ:st] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [jɔr; jər] [oʊn] [self] .
Why , half your elegance is lost if you cannot see how you look your own self .
为什么 , 一半 你的 优雅 是 丢失的如果 你 不能 看 如何 你 看 你的 自己的 自己 .

如果你看不到自己的样子，你的优雅就会损失一半。

[ɪz][ðer; ðər][wʌn][ɪn] ['eni] ['lðər] [ru:m] ? "
Is there one in any other room ? "
是 那里 一 在 任何 其他 房间 ? "

其他房间里有吗？

" [ɪn] ['mʌðəz] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" In mother's dressing - room , I think . "
" 在 母亲的 敷料 - 房间 , 我 思考 . "

“我想，应该是在母亲的更衣室里。”

" [ænd; ænd][ˈwɜrɜz, ˈhɜwɜz] [ðæt] [ru:m] ['sɪtʃuəɪtɪd] , [maɪ]['dʒu:əl] ? " [æskt] ['kɪti] .
" And where's that room situated , my jewel ? " asked Kitty .
" 和 在哪里 ? 那 房间 位于 , 我的 宝石 ? " 问 猫咪 .

“我的宝贝，那间房间在哪里？”凯蒂问道。

" [oʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] , ['kɪti] —
" Oh , at the other end of the passage ; but really , Kitty —
" 哦 , 在 这 其他 结尾 的 这 通道 ; 但 真的 , 猫咪 —

“哦，在走廊的另一端；不过说真的，凯蒂——”

" ['kɪti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɔ:f] .
" Kitty , however , was off . "
" 猫咪 , 然而 , 曾是 离开 .

“然而，凯蒂却不在。”

[ˈælis] [steɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [tu:] [dɪs'gʌstɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɜ:r; həɹ] .
Alice stayed in her room , too disgusted to follow her .
 爱丽丝 入住 在 她 房间 , 也 厌恶 到 跟随 她 .
 爱丽丝待在房间里, 觉得她太恶心了, 懒得跟上去。

" [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" Something must be done to put a stop to this , " she thought .
 " 某物 必须 是 完毕 到 放 一个 停止 到 这 , " 她 想法 .
 “必须采取措施制止这种行为,”她心想。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmʌðər] [wəʊnt] [ki:p] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
" Of course , mother won't keep a girl of that sort .
 " 的 课程 , 母亲 惯于 保持 一个 女孩 的 那 种类 .
 “当然, 母亲不会留下那样的女孩。”

[waɪ] , [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈregjələr][waɪld] [ˈɪndiən] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [ðɪs]
Why , she's a regular wild Indian ; I shall be ashamed to take her out this
 为什么 , 她是 一个 常规的 荒野 印度 ; 我 将 是 羞愧 到 拿 她 出去 这
 [æftərˈnu:n] .
afternoon .
 下午 .
 她简直就是个野蛮的印第安人; 今天下午带她出去我都觉得丢脸。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [wʌz; wəz]
" But at that moment a high voice , accompanied by peals of laughter , was
 " 但 在 那 片刻 一个 高的 嗓音 , 伴随 经过 果皮 的 笑声 , 曾是
 [hɜ:rd] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈælis] .
heard shouting for Alice .
 听到 喊叫 为了 爱丽丝 .
 “但就在这时, 传来一声高亢的声音, 伴随着一阵阵笑声, 在呼喊爱丽丝的名字。

" [ˈælis] , [məˈvjəni:n] , [kʌm] [əˈbɔ:n] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
" Alice , mavourneen , come along this minute !
 " 爱丽丝 , 莫沃宁 , 来 沿着 这 分钟 !
 “爱丽丝, 妈妈, 马上过来! ”

[ˈælis] , [kʌm] [kwɪk] !
Alice , come quick !
 爱丽丝 , 来 快的 !
 爱丽丝, 快来!

[kwɪk] !
quick !
 快的 !
 快的!

[waɪ] , [ɪts] [ɪnˈθrɔ:liŋ] [aɪ][eɪˈem] !
Why , it's enthralling I am !
 为什么 , 它是 引人入胜 我 是 !
 哦, 这真是太吸引我了!

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [emˈi:] [brɪˈfɔ:r] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
You never saw anything like me before , did you ?
 你 绝不 锯 任何事物 喜欢 我 前 , 做过 你 ?
 你以前肯定没见过像我这样的人, 对吧?

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈblɑ:rni] [stoʊn] , [wʌt] [aɪˈti:] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][emˈi:] .
Oh , the Blarney Stone , what it has done for me .
 哦 , 这 布拉尼 石头 , 什么 它 有 完毕 为了 我 .
 哦, 布拉尼石, 它为我做了多少事啊!

[kʌm] , [ˈælis] , [kʌm] , [kʌm] [kwɪk] ! " **Come , Alice , come , come quick !** "

来 , 爱丽丝 , 来 , 来 快的 ! "

来吧, 爱丽丝, 快来, 快点!

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] [frʌm; frəm] [ˌdaʊnˈsterz] . **" What can be the matter ? " called Mrs . Denvers from downstairs .** "

什么 能 是 这 事情 ? " 称为 太太 . 丹佛 从 楼下 .

"出什么事了? "丹佛斯太太从楼下喊道。

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? " **" Has anything happened ? "** "

有 任何事物 发生 ? "

"发生什么事了吗? "

" [oʊ] , [ɪts] [ˈoʊnli][ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] . **" Oh , it's only me , dear Mrs . Denvers .** "

哦 , 它是 仅有的 我 , 亲爱的 太太 . 丹佛 .

"哦, 是我, 亲爱的丹佛斯夫人。"

[duː] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʌki] [ˈwʊmən] , [ænd; ʌnd] [siː] [ˌem ˈiː] . **Do come up this minute , my dear ducky woman , and see me .**

做 来 向上 这 分钟 , 我的 亲爱的 小鸭子 女士 , 和 看 我 .

我亲爱的小鸭子女士, 请你立刻上来见我。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [trʌŋk] , [ə; eɪ] [nuː] [dres] [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] **I found a dress with a train to it in my trunk , a new dress from Dublin** ,
我 成立 一个 裙子 和 一个 火车 到 它 在 我的 树干 , 一个 新的 裙子 从 都柏林 ,
:
,

我在行李箱里发现了一条带拖尾的连衣裙, 一条从都柏林买来的新裙子。

[ænd; ʌnd][aɪm][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [aɪ] [lʊk] . **and I'm in it , and beautiful I look .**

和 我是 在 它 , 和 美丽的 我 看 .

我在其中, 而且我看起来很漂亮。

[kʌm] [ʌp][ænd; ʌnd] [siː] [ˌem ˈiː] . **Come up and see me .**

来 向上 和 看 我 .

上来看看我。

[aɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][maɪˈself][ɪn][jʊr; jər] [glæs] . **I'm gazing at myself in your glass .**

我是 凝视 在 我 在 你的 玻璃 .

我正透过你的玻璃杯凝视着自己。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . **I never saw anything so lovely in the whole course of my life .**

我 绝不 锯 任何事物 所以 迷人的 在 这 所有的 课程 的 我的 生活 .

我一生中从未见过如此美丽的事物。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] [ænd; ʌnd] [ˈælis] [naʊ] [bəʊθ] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] . **" Mrs . Denvers and Alice now both appeared upon the scene .** "

" 太太 . 丹佛 和 爱丽丝 现在 两个都 出现 之上 这 场景 .

"丹佛斯夫人和爱丽丝这时都出现了。"

[ˈkɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , **Kitty in her new dress , with a train nearly a foot on the ground ,**

猫咪 在 她 新的 裙子 , 和 一个 火车 几乎 一个 脚 在 这 地面 ,

凯蒂穿着她的新裙子, 裙摆拖地将近一英尺。

[wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːrwəd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [glæs] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['denvər] -
was stepping backward and forward before the long glass in Mrs . Denvers 's
曾是 步进 落后 和 向前 前 这 长的 玻璃 在 太太 . 丹佛 的 衣橱 .
[ˈwɔːrdrəʊb] .
wardrobe .

她站在丹佛斯太太衣橱里的长玻璃杯前，来回踱步。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
Her eyes were flashing with merriment and delight .
她 眼睛 是 闪烁 和 欢乐 和 喜 .

她眼中闪烁着喜悦和快乐。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [ɑːrtɪt] [fiːt] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑː] [diː] [sɔəl] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] **Her small arched feet were dancing a pas de seul in and out of the many flounces which befrilled the end of the pink dress** .
她 小的 拱形 脚 是 跳舞 一个 帕斯 德 瑟尔 在 和 出去 的 这 许多 褶边 哪个 褶边 这 结尾 的 这 粉色的 裙子 .

她那双小巧的拱形脚在粉红色连衣裙下摆的层层叠叠的荷叶边间翩翩起舞，仿佛在跳着独舞。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? " [kɔːld] ['kɪti] .
" Well , do you like it ? " called Kitty .
" 出色地 , 做 你 喜欢 它 ? " 称为 猫咪 .
" 怎么样，你喜欢吗？ " 凯蒂问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] ?
" How do you think I look ?
" 如何 做 你 思考 我 看 ?

你觉得我看起来怎么样？

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['enɪbəːdi] [mɔːr] ['elɪɡənt] [ɪn] [ɔːl] [jɔːr; jər] [bɔːrn] [deɪz] ?
Did you ever see anybody more elegant in all your born days ?
做过 你 曾经 看 任何人 更多的 优雅的 在 全部 你的 出生 天 ?
你这辈子见过比他更优雅的人吗？

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [dæd] [kʊd; kəd] [siː] [em 'iː] !
Oh , if only the dear old dad could see me !
哦 , 如果 仅有的 这 亲爱的 老的 爸爸 可以 看 我 !
唉，要是亲爱的老爸能看到我就好了！

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [kɪs] [maɪ'self] .
I feel as if I must kiss myself .
我 感觉 作为 如果 我 必须 吻 我 .
我感觉自己好像必须亲吻自己。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['bləʊɪŋ] ['kɪsɪz] ['vɪɡərəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪ] ['fɪɡjər] [rɪ'flekɪd] [ɪn] [ðə; ði] **" Here she commenced blowing kisses vigorously at the gay figure reflected in the glass** .
" 这里 她 开始 吹 吻 大力 在 这 同性恋 数字 反映 在 这 玻璃 .

“这时，她开始对着玻璃中映出的同性恋身影热情地飞吻。”

" [kʌm] , ['kɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['denvər] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [dres] . "
" Come , Kitty , " said Mrs . Denvers , " you are not going out in that dress . "
" 来 , 猫咪 , " 说 太太 . 丹佛 , " 你 是 不是 去 出去 在 那 裙子 . " " " 凯蒂，走吧，" 丹佛斯太太说，" 你不能穿着那件裙子出门。 " " " 和 为什么 不是 , 我的 亲爱的 太太 . 丹佛 ?

“为什么不呢，我亲爱的丹佛斯夫人？ ”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][ɡoo] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkæptɪveɪt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ？

Why shouldn't I go out and captivate the natives ?

为什么 不应该 我 去 出去 和 吸引 这 本地人 ？

我为什么不能出去迷倒当地人呢？

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːrl][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] . "

That's what a pretty girl is made for . "

那就是 什么 一个 漂亮的 女孩 是 制成 为了 . "

这就是漂亮女孩存在的意义。

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [sɪˈvɪr] [vɔɪs] .

" Not in this country , " said Mrs . Denvers in a somewhat severe voice .

" 不是 在 这 国家 , " 说 太太 : 丹佛 在 一个 有些 严重 嗓音 .

“在这个国家不行，”丹佛斯太太语气有些严厉地说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [dʌn] ; [ˈkɪti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv]

" It cannot be done ; Kitty , you are much too young to wear a dress of

" 它 不能 是 完毕 ; 猫咪 , 你 是 很多 也 年轻的 到 穿 一个 裙子 的

[ðæt] [sɔːrt] .

that sort .

那 种类 .

“这不行；凯蒂，你年纪太小，不能穿那种裙子。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em ˈiː][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][maɪ] [teɪst] [ænd; ənd]

While you are with me you must expect to be guided by my taste and

尽管 你 是 和 我 你 必须 预计 到 是 引导 经过 我的 品尝 和

[wɪʃɪz] . "

wishes . "

愿望 . "

“你跟我在一起的时候，就得做好接受我的品味和意愿的准备。”

" [bʌt; bət] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] , [ænt] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈɔːrdərd] [aɪ ˈtiː] . "

" But , dear Mrs . Denvers , Aunt Bridget ordered it . "

" 但 , 亲爱的 太太 : 丹佛 , 阿姨 布里奇特 订购 它 . "

“但是，亲爱的丹佛斯太太，这是布里奇特姨妈点的。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈkæs(ə)] [məˈloʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr]

" Well , of course , dear , you can wear it at Castle Malone , but not here

" 出色地 , 的 课程 , 亲爱的 , 你 能 穿 它 在 城堡 马龙 , 但 不是 这里

— [æt; ət] [liːst] ,

— at least ,

— 在 至少 ,

“当然，亲爱的，你可以在马龙城堡穿，但不能在这里穿——至少在这里不行。”

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

not out of doors .

不是 出去 的 门 .

不在户外。

[jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [dres] ;

Yes , my child , it is a very pretty dress ;

是的 , 我的 孩子 , 它 是 一个 非常 漂亮的 裙子 ;

是的，孩子，这是一件非常漂亮的裙子；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] .

but I do understand what is right for girls to appear in .

但 我 做 理解 什么 是 正确的 为了 女孩们 到 出现 在 .

但我确实明白女孩子应该穿什么衣服才合适。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkwaiətər] , [ˈkɪti] . "

You must have something quieter , Kitty . "

你 必须 有 某物 更安静 , 猫咪 . "

凯蒂，你肯定需要更安静的地方。

" [ðen] [kʌm] [ə'ɒ:n] [ænd; ənd] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][em'i:] , " [sed] ['kɪti] ,
" Then come along and choose for me , " said Kitty ,
" 然后 来 沿着 和 选择 为了 我 , " 说 猫咪 ,
"那就过来帮我选吧,"凯蒂说。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] - ['neɪtəd] [æz; əz][fi; ji][wʌz; wəz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['vɔ:lət(ə)] .
who was as good - natured as she was high - spirited and volatile .
WHO 曾是 作为 好的 - 自然 作为 她 曾是 高的 - 精神抖擞 和 易挥发的 .
她既善良又热情奔放、喜怒无常。

" [kʌm] [streɪt] [ænd; ənd] [tʃu:z] , [fɔ:r; fər] ['ælis] , [pɔr] [t'aɪld] , [ɪz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌlks] . "
" Come straight and choose , for Alice , poor child , is troubled with the sulks . "
" 来 直的 和 选择 , 为了 爱丽丝 , 贫穷的 孩子 , 是 麻烦 和 这 生闷气 . "
"快来选吧, 可怜的孩子爱丽丝, 她正闷闷不乐呢。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] ['ælis] [ɪn'dɪgnəntli] .
" What do you mean ? " said Alice indignantly .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 爱丽丝 愤慨地 .
"你什么意思? "爱丽丝愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ'ti:] [tru:] , ['dɑ:rlɪŋ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraʊn] [br'twi:n] [jɔr; jər] [braʊz] ,
" But isn't it true , darling ; you have such a frown between your brows ,
" 但 不是 它 真的 , 亲爱的 ; 你 有 这样的 一个 皱眉 之间 你的 眉毛 ,
"可是亲爱的, 你说的难道不是吗? 你的眉间总是紧锁着眉头。"

[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['dʌznt] [ɪm'pru:v] [ju:; jʊ] .
and it doesn't improve you .
和 它 不 提升 你 .
而且它并不会让你变得更好。

[ðer; ðər] , [tʃɪr] [ʌp] , ['ælis] , ['hʌni] !
There , cheer up , Alice , honey !
那里 , 欢呼 向上 , 爱丽丝 , 蜂蜜 !
好了, 振作起来, 爱丽丝, 亲爱的!

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk]
Why , it's the best of friends I want to be with you ; but you don't like
为什么 , 它是 这 最好的 的 朋友们 我 想 到 是 和 你 ; 但 你 不 喜欢
[em'i:] ,
me ,
我 ,
为什么? 我真心想和你做最好的朋友; 可是你却不喜欢我。

[nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] .
not a bit .
不是 一个 少量 .
一点也不。

[aɪl] [wɪn][ju:; jʊ] [jet] , ['ælis] , [ə'ru:n] !
I'll win you yet , Alice , aroon !
患病的 赢 你 然而 , 爱丽丝 , 阿伦 !
我一定会赢你的, 爱丽丝, aroon!

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] : - [wʌt] [ə; eɪ]['næsti] , ['fɔ:rwərd]
But at the present moment you're saying in your heart : ' What a nasty , forward
但 在 这 展示 片刻 你是 说 在 你的 心 : - 什么 一个 可恶的 , 向前
,
,
,
但此刻你心里却在说: “多么卑鄙、无礼、

[ɪl] - [bred][gɜ:rl][ðæt][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] , [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ,
ill - bred girl that is , and I am ashamed , that I am ,
患病的 - 繁殖 女孩 那 是 , 和 我 是 羞愧 , 那 我 是 ,
我真是个没教养的女孩, 我为此感到羞愧。

[ðæt][maɪ] ['sku:l,felouz] [ʃʊd; ʒəd] [si:] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɜ: r; hæ r] . - "
that my schoolfellows should see me with the likes of her . ' "
那 我的 同学们 应该 看 我 和 这 点赞 的 她 : - "
我的同学们竟然看到我和她那样的人在一起。

" [kʌm] , [kʌm] , ['kɪti] , [noʊ] [mɔ: r] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['denvər] .
" **Come , come , Kitty , no more of this , " said Mrs . Denvers .**
" 来 , 来 , 猫咪 , 不 更多的 的 这 , " 说 太太 . 丹佛 .
“好了好了, 凯蒂, 别再这样了,”丹佛斯太太说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ: r; ə r] ['gouɪŋ] [aʊt] [ju:; jʊ][hæ v; hæ v][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu: z] .
" **If you are going out you have no time to lose .**
" 如果 你 是 去 出去 你 有 不 时间 到 失去 :
“如果你要出门, 就不能浪费时间。”

[jes] , [let][em 'i:] [si:] [jʊ r; jər] ['wɔ: rdroʊ b] .
Yes , let me see your wardrobe .
是的 , 让 我 看 你的 衣柜 :
好的, 让我看看你的衣橱。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [dɑ: rk] - [blu:] [dres] [ɪz][ðə; ði] [best] . "
I think this dark - blue dress is the best . "
我 思考 这 黑暗的 - 蓝色的 裙子 是 这 最好的 : "
我觉得这条深蓝色连衣裙最好看。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ: r; ə r][nɑ: t] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][gou] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ou pən] [er] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['bɑ: di] !
" **But you are not expecting me to go out in the open air without a body !**
" 但 你 是 不是 期待 我 到 去 出去 在 这 打开 空气 没有 一个 身体 !
“但是你们不会指望我没有尸体就到户外去吧! ”

" [sed] ['kɪti] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][skɜ: rt][tu:; tə] [ðɪs] .
" **said Kitty , " and there's nothing but a skirt to this .**
" 说 猫咪 , " 和 有 没有什么 但 一个 裙子 到 这 :
“凯蒂说, ‘这除了裙子什么也没有。’”

[aɪ] [sə'pou z] [aɪ] [meɪ] [wer] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['prɪti] [blaʊsɪz] ? "
I suppose I may wear one of my pretty blouses ? "
我 认为 我 可能 穿 一 的 我的 漂亮的 女式衬衫 ? "
我想我或许可以穿一件我漂亮的衬衫?

" [jes] ; [ðæt] [skɜ: rt][ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [blaʊs] [wɪl] [du:] .
" **Yes ; that skirt and a nice blouse will do .**
" 是的 ; 那 裙子 和 一个 好的 女式衬衫 将要 做 :
“是的, 那条裙子配一件漂亮的衬衫就行了。”

[naʊ] [ðen] , [get] ['redi] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Now then , get ready , both of you , as quickly as you can .
现在 然后 , 得到 准备好 , 两个都 的 你 , 作为 迅速地 作为 你 能 :
好了, 你们两个赶紧做好准备。

['kɪti] , [rɪ'membər] [aɪ][ɪk'spekt][jʊ r; jər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ə'wei] ['taɪdɪli] . "
Kitty , remember I expect your things to be put away tidily . "
猫咪 , 记住 我 预计 你的 事物 到 是 放 离开 整齐地 : "
凯蒂, 记住, 我希望你的东西都收拾得整整齐齐。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ r] , [mæm, mɑ: m, məm] .
" **To be sure , ma'am**
" 到 是 当然 , 女士 :
“当然, 女士。”

[waɪ] , [ðen] , [aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɛɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪti] ['gɑːrmənts] .
Why , then , it would be a shame to spoil all these pretty garments .
为什么 , 然后 , 它 会 是 一个 耻辱 到 剧透 全部 这些 漂亮的 服装 .

那么 , 毁掉这些漂亮的衣服岂不是太可惜了?

[aɪl] [pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪfɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː]
I'll put them away in a jiffy , and come down looking as neat as a new
患病的 放 他们 离开 在 一个 瞬间 , 和 来 向下 寻找 作为 整洁的 作为 一个 新的
[pɪn] .
pin .
别针 .

我会立刻把它们收起来 , 然后干净利落地下来 , 看起来就像新的一样。

" ['ælis] , [huː] [hæd; həd] [brʌʃt] [aʊt][hɜːr; həɹ] [her] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [per]
" **Alice , who had brushed out her hair , put on a clean collar and a pair**
" 爱丽丝 , who 有 刷过 出去 她 头发 , 放 在 一个 干净的 衣领 和 一个 一对
[ʌv; əv] [kʌfs] ,
of cuffs ,
的 袖口 ,

“爱丽丝梳理好头发后 , 穿上干净的衣领和袖扣 ,

[wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [frend] .
was now standing waiting for her friend .
曾是 现在 常设 等待 为了 她 朋友 .

她现在站在那里等她的朋友。

" [lʊk] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [lɔːŋ] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [jʊɹ; jəɹ] [θɪŋz] [ænd; ənd]
" **Look here , she said suddenly , will you be long putting away your things and**
" 看 这里 , " 她 说 突然 , " 将要 你 是 长的 推杆 离开 你的 事物 和
[dresɪŋ] ? "
dressing ? "
敷料 ? "

“听着 , ”她突然说道 , “你们还要多久才能收拾好东西、穿好衣服呢? ”

" [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [dɑːrlɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][kɜːrɪl][maɪ] [frɪndʒ] ['oʊvər] [ə'gen] . "
" **Not very long , darling ; but I must curl my fringe over again . "**
" 不是 非常 长的 , 亲爱的 ; 但 我 必须 卷曲 我的 边缘 超过 再次 . "

“不长 , 亲爱的 ; 但我得再把刘海卷一下。”

" [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wʊdnt] [wer] [ə; eɪ] [frɪndʒ] , ['kɪti] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] ['gɜːlz][duː][æt; ət][ðə; ði]
" **I wish you wouldn't wear a fringe , Kitty ; none of the nice girls do at the**
" 我 希望 你 不会 穿 一个 边缘 , 猫咪 ; 没有任何 的 这 好的 女孩们 做 在 这
[skuːl] . "
school . "
学校 . "

“凯蒂 , 我希望你不要戴流苏 ; 学校里那些漂亮的女孩子都不戴流苏。”

" [ɪz][aɪ'ti:] [gɪv] [ʌp][maɪ] [frɪndʒ] [aɪ] [wʊd] ? " ['ænsər] ['kɪti] .
" **Is it give up my fringe I would ? "** **answered Kitty .**
" 是 它 给 向上 我的 边缘 我 会 ? " 回答 猫咪 .

“如果要我放弃刘海 , 我愿意吗? ”凯蒂回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [aɪ'd][biː; bi] !
" **What a show I'd be !**
" 什么 一个 展示 ID 是 !

“如果我去演戏 , 那该有多精彩啊! ”

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['fɔːrhed] , [ɪts] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [pjʊɹ] ['bjʊːti] .
Why , look at my forehead , it's too high for the lines of pure beauty .
为什么 , 看 在 我的 前额 , 它是 也 高的 为了 这 线条 的 纯的 美丽 .

你看我的额头 , 它太高了 , 不符合纯粹美人的轮廓。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [frɪndʒ] [kʌmz] [daʊn] [dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] , [waɪ] , [ɪts] [ˈpɜ:rfɪkt] .
Now , when the fringe comes down just to here , why , it's perfect .
现在 , 什么时候 这 边缘 来 向下 只是 到 这里 , 为什么 , 它是 完美的 .

现在, 当刘海垂到这里时, 哇, 就完美了。

[ænt] ['brɪdʒɪt] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [rer] [dʒʌdʒ] , [aɪ] [kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
Aunt Bridget said it was , and she's a rare judge , I can tell you .
阿姨 布里奇特 说 它 曾是 , 和 她是 一个 稀有的 法官 , 我 能 告诉 你 .
布里奇特阿姨说确实如此, 我可以告诉你, 她可是个难得的判断者。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn] [hɜ:; hər] [ju:θ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʌblɪn] ['bju:ti:z] ;
She was a beauty in her youth , one of the Dublin beauties ;
她 曾是 一个 美丽 在 她 青年 , 一 的 这 都柏林 美女 ;
她年轻时是个美人, 是都柏林的一位美女;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ][tu:; tə] ['eni] ['sɪti] [fɔ:r; fər] ['fɛrɜ:] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
and you can't go to any city for fairer women than are to be found in
和 你 不能 去 到 任何 城市 为了 更公平 女性 比 是 到 是 成立 在
['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

你任何城市都找不到比都柏林更漂亮的女人了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [æləs] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌ:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] .
I tell you what it is , Alice , I see you are in a flurry to be off .
我 告诉 你 什么 它 是 , 爱丽丝 , 我 看 你 是 在 一个 阵雪 到 是 离开 .
爱丽丝, 我告诉你, 我看你急着要走。

[kæən; kən] [aɪ] [ˌoʊvərteɪk] [ju:; jʊ] ? "
Can I overtake you ? "
能 我 超过 你 ? "

我可以超过你吗?

" [ju:; jʊ] [kæən; kən] , " [sed] ['æləs] ['sʌd(ə)nli] .
" You can , " said Alice suddenly .
" 你 能 , " 说 爱丽丝 突然 .

“你可以的,”爱丽丝突然说道。

" [ju:; jʊ] [kæən; kən] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] ['besɪ]
" You can come to me at Bessie
" 你 能 来 到 我 在 贝西

你可以来找我, 贝西

[tʃælənɜ:z] [haʊs] . "
Challoner's house . "
查洛纳的 房子 . "

查洛纳的房子。

" ['besɪ] [tʃælənər] ! — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] ! — [tʃælənər] !
" Bessie Challoner ! — what a pretty name ! — Challoner !
" 贝西 查洛纳 ! — 什么 一个 漂亮的 姓名 ! — 查洛纳 !

“贝西·查洛纳! ——多么好听的名字! ——查洛纳!”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢!

" ['ænsər] ['kɪti] , ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tf(ə)l] .
" answered Kitty , looking thoughtful .
" 回答 猫咪 , 寻找 周到 .

“凯蒂若有所思地回答道。”

" [ænd; ənd][ˈwɜːrɪz, ˈhɜːrɪz][hɜːr; həɪ] [haʊs] , [əˈruːn] ?
" And where's her house , aroon ?
" 和 在哪里? 她 房子 , 阿伦 ?
" 她的房子在哪儿, aroon? "

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɪn] ? "
What part of the neighborhood is it situated in ? "
" 什么 部分 的 这 邻里 是 它 位于 在 ? "
" 它位于街区的哪个区域?

" [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" Come here to the window and I'll show you .
" 来 这里 到 这 窗户 和 患病的 展示 你 .
" 到窗边来, 我给你看."

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [juː; jʊ][tɜːrni][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ]
When you leave this house you turn to the right and walk straight on until you
" 什么时候 你 离开 这 房子 你 转动 到 这 正确的 和 走 直的 在 直到 你
[kʌm] [tuː; tə] [ˈtʃeri] [lɑːdʒ] — [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
come to Cherry Lodge — that's the name of the house .
" 来 到 樱桃 小屋 — 那就是 这 姓名 的 这 房子 .
" 离开这栋房子后, 向右转, 一直往前走, 直到看到樱桃小屋——这就是这栋房子的名字。

[ˈbesi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Bessie and I will be waiting for you . "
" 贝西 和 我 将要 是 等待 为了 你 . "
" 贝西和我会等你。

" [wel] , [ðen] , [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] .
" Well , then , off you go , and I won't keep you many minutes .
" 出色地 , 然后 , 离开 你 去 , 和 我 惯于 保持 你 许多 分钟 .
" 那么, 你走吧, 我不会耽误你太多时间。"

" [ˈælis] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Alice ran out of the room .
" 爱丽丝 跑 出去 的 这 房间 .

爱丽丝跑出了房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [ˌdaʊnˈsterz] .
She found her mother waiting for her downstairs .
" 她 成立 她 母亲 等待 为了 她 楼下 .
" 她发现母亲在楼下等她。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈælis] , " [ʃiːz] [tuː] [ˈdredf(ə)l] . "
" Oh , mother , " said Alice , " she's too dreadful . "
" 哦 , 母亲 , " 说 爱丽丝 , " 她是 也 可怕 . "
" 哦, 妈妈, "爱丽丝说, "她太可怕了。"

" [kʌm] [naʊ] , [noʊ] [ˈwɪspəɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː][brˈhaɪnd][maɪ] [bæk] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [ˈoʊvər]
" Come now , no whispering about me behind my back , " called a gay voice over
" 来 现在 , 不 耳语 关于 我 在后面 我的 后退 , " 称为 一个 同性恋 嗓音 超过
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
" 这 楼梯 .

“好了, 别在我背后说我坏话, ”楼梯上传来一个同性恋的声音。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" I thought it would be something of that sort .
" 我 想法 它 会 是 某物 的 那 种类 .
" 我以为会是那样的情况。"

[ðæts] [nɑ:t] [fer] — [aʊt] [wið; wiθ][jər; jər] [ri'ma:ks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [br'haɪnd] . " **That's not fair — out with your remarks in front of me , and nothing behind .** " 那就是 不是 公平的 — 出去 和 你的 评论 在 正面 的 我 , 和 没有什么 在后面 . "

这不公平——当着我的面说完你的话，背后却什么都不说。

" ['kɪti] , ['kɪti] , [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [dres] , [ju:; jʊ][ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)l] [tʃaɪld] ! " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . "**Kitty , Kitty , go back and dress , you incorrigible child !** " **called Mrs .** " 猫咪 , 猫咪 , 去 后退 和 裙子 , 你 不可救药 孩子 ! " 称为 太太 . " "凯蒂，凯蒂，快回去穿衣服，你这个无可救药的孩子！"太太喊道。

['denvər] . **Denvers .** 丹佛 .

丹佛人。

" ['mʌðər] ! " [sed] ['ælis] . "**Mother !** " **said Alice .** " 母亲 ! " 说 爱丽丝 .

“妈妈！”爱丽丝说道。

" [maɪ] [dɪr] ['ælis] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn] [tu:; tə] [laɪk] [ðæt] [pɔr] [tʃaɪld] . "**My dear Alice ,** " **said her mother ,** " **you will soon learn to like that poor child .** " 我的 亲爱的 爱丽丝 , " 说 她 母亲 , " 你 将要 很快 学习 到 喜欢 那 贫穷的 孩子 .

“我亲爱的爱丽丝，”她母亲说，“你很快就会喜欢上那个可怜的孩子。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['prɪti] . "**She has a great deal that is good in her , and then she is so pretty .** " 她 有 一个 伟大的 交易 那 是 好的 在 她 , 和 然后 她 是 所以 漂亮的 . "

她有很多优点，而且长得也很漂亮。

" ['prɪti] ? " ['mʌtəd] ['ælis] . "**Pretty ?** " **muttered Alice .** " 漂亮的 ? " 低声说道 爱丽丝 .

“漂亮吗？”爱丽丝低声说道。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [jʊə(r)] [br'wɪtʃt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "**Oh , I see you're bewitched like the rest of them .** " 哦 , 我 看 你是 着迷 喜欢 这 休息 的 他们 .

“哦，看来你和其他人一样被迷惑了。”

" [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [dɪ'prest] , [ænd; ənd] ['æŋɡri] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] "**She left the house , feeling more uncomfortable , depressed , and angry than she** " 她 左边 这 房子 , 感觉 更多的 不舒服 , 郁闷 , 和 生气的 比 她

[hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] . **had done for several years .** 有 完毕 为了 一些 年 .

“她离开了家，感觉比过去几年都更加难受、沮丧和愤怒。

['mɪstər] . ['denvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['ɪnkʌm] ; **Mr . Denvers was a lawyer , and made a fairly good income ;** 先生 . 丹佛 曾是 一个 律师 , 和 制成 一个 相当 好的 收入 ;

丹佛斯先生是一名律师，收入相当不错；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]['fæməli] [ænd; ənd][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] **but his large family and the education of his boys had strained his** 但 他的 大的 家庭 和 这 教育 的 他的 男孩们 有 紧张 他的
 ['ri:sɔ:rsɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡlæd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['lɪbərəl] **resources to such an extent that he was very glad to accept the liberal** 资源 到 这样的 一个 程度 那 他 曾是 非常 高兴的 到 接受 这 自由主义
 [sʌm; səm] [wɪtʃ] ['kɪtɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . **sum which Kitty's father was paying for her .** 和 哪个 小猫的 父亲 曾是 付费 为了 她 .

但他庞大的家庭和儿子的教育使他的经济状况捉襟见肘，因此他非常乐意接受凯蒂的父亲为她支付的一大笔钱。

[ˈælis] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
Alice knew all about this ,
爱丽丝 知道 全部 关于 这 ,

爱丽丝对这一切都了如指掌。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][help][hɜ:r; həp][ˈfæməli][ɪn] [ˈevri] [wei] [ɪn]
and at first was more than willing to help her family in every way in
和 在 第一的 曾是 更多的 比 愿意的 到 帮助 她 家庭 在 每一个 方式 在
[hɜ:r; həp] [ˈpaʊə] .
her power .
她 力量 .

起初，她非常乐意尽其所能地帮助家人。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈmɜ:rmər] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hæf][ʌv; əv][hɜ:r; həp] [ru:m]
She did not murmur at all when she was asked to give up half of her room
她 做过 不是 低语 在 全部什么时候 她 曾是 问 到 给 向上 一半 的 她 房间
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [gɜ:rl] .
to the Irish girl .
到 这 爱尔兰 女孩 .

当被要求把房间的一半让给那个爱尔兰女孩时，她一声不吭。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həp] [ˈʌndər] [hɜ:r; həp] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həp]
She was quite willing to take her under her patronage , to show her
她 曾是 相当 愿意的 到 拿 她 在下面 她 赞助 , 到 展示 她
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

她非常乐意收她为徒，带她四处参观。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [get] [frendz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həp] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; həp] [oʊn] [ˈsku:lˌfeləʊz] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [tu:; tə]
to try to get friends for her among her own schoolfellows — in short , to
到 尝试 到 得到 朋友们 为了 她 之中 她 自己的 同学们 — 在 短的 , 到
[meɪk] [hɜ:r; həp] [ˈhæpi] .
make her happy .
制作 她 快乐的 .

努力让她在自己的同学中结交朋友——简而言之，就是让她开心。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈælis] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpɪktʃəd] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ˈkɪti] [məˈləʊn] .
But then Alice had never pictured any one in the least like Kitty Malone .
但 然后 爱丽丝 有 绝不 如图所示 任何 一 在 这 至少 喜欢 猫咪 马龙 .

但爱丽丝从未想过会有人像凯蒂·马龙那样。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [pleɪn] , [ʃaɪ] , [ˈɔ:kwərd] [gɜ:rl] , [hu:] [wʊd] [li:n] [əˈpɑ:n]
She had imagined a somewhat plain , shy , awkward girl , who would lean upon
她 有 想象 一个 有些 清楚的 , 害羞的 , 尴尬的 女孩 , WHO 会 倾斜 之上
[hɜ:r; həp] ,
her ,
她 ,

她想象中是一个相貌平平、害羞腼腆的女孩，会依靠她。

[hu:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həp] [ʌnˈbʌʊndɪd] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; həp] [li:d] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
who would give her unbounded affection , and follow her lead in everything .
WHO 会 给 她 无界 感情 , 和 跟随 她 带领 在 一切 .

他会给予她无限的爱，并在所有事情上都听从她的安排。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈspɑ:rkɪŋ] , [ˈreɪsi] , [ˈderɪŋ] [ˈkɪti] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə][hɜ:r; həp][maɪnd] .
Now , this sparkling , racy , daring Kitty was by no means to her mind .
现在 , 这 闪闪发光 , 色情 , 大胆 猫咪 曾是 经过 不 方法 到 她 头脑 .

现在，这位光彩照人、性感奔放、大胆无畏的凯蒂，在她看来，根本不算什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] ['kɪti] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['enɪbə:di] ,
There was not the least doubt that Kitty would not be guided by anybody ,
那里 曾是 不是 这 至少 怀疑 那 猫咪 会 不是 是 引导 经过 任何人 ,
毫无疑问, 凯蒂不会听从任何人的指示。

[ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] ['nevər] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] ,
that she would never play second fiddle ,
那 她 会 绝不 玩 第二 小提琴 ,
她绝不会甘居人后。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪr] [daʊn] [di:p] [ɪn] [pʊr] ['æli:səz] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ji]
and there was also a dreadful fear down deep in poor Alice's heart that she
和 那里 曾是 还 一个 可怕 害怕 向下 深的 在 贫穷的 爱丽丝的 心 那 她
[wʊd] ['fæsɪneɪt] [hɜ:r; hər] [sku:l] ['feləʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'gʌstɪŋ] [ðem; ðəm] ,
would fascinate her school fellows instead of disgusting them ,
会 吸引 她 学校 伙伴们 反而 的 令人作呕 他们 ,
可怜的爱丽丝内心深处还有一种可怕的恐惧, 她害怕自己会让同学们着迷, 而不是让他们感到厌恶。

[ænd; ʌnd][ðæt] ['æli:səz] [oʊn] ['dɪrɪst] [frendz] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
and that Alice's own dearest friends would leave her in favor of the stranger .
和 那 爱丽丝的 自己的 亲爱的 朋友们 会 离开 她 在 偏爱 的 这 陌生人 .
甚至连爱丽丝最亲密的朋友都会为了那个陌生人而离开她。

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] ['veri] ['sləʊli] , [ðerfɔ:r] , [ə; eɪ] [fraʊn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [braʊz] , [dɪskən'tent] [ænd; ʌnd]
She walked very slowly , therefore , a frown between her brows , discontent and
她 步行 非常 缓慢地 , 所以 , 一个 皱眉 之间 她 眉毛 , 不满 和
[ˈdʒeləsi] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
jealousy in her heart .
妒忌 在 她 心 .
因此, 她走得很慢, 眉头紧锁, 心中充满不满和嫉妒。

['besi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Bessie was waiting for her at the gate .
贝西 曾是 等待 为了 她 在 这 门 .
贝西在门口等着她。

" [waɪ] , ['æli:s] , " [kɔ:ld] [aʊt] ['besi] , " [haʊ] [leɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **Why , Alice , called out Bessie , how late you are** :
" 为什么 , 爱丽丝 , " 称为 出去 贝西 , " 如何 晚的 你 是 :
"哎呀, 爱丽丝,"贝西喊道, "你怎么这么晚了? "

[wi:; wi] [ʃənt] [get][tu:; tə]
We shan't get to
我们 不会 得到 到
我们没机会

['hɑ:li] [grəʊv] [baɪ] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] . "
Harley Grove by five o'clock . "
哈雷 树林 经过 五 点钟 . "
五点钟之前到哈雷格罗夫。

" [aɪ][kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [leɪt] ; [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] [em'i:] [naʊ] , " ['ænsər]
" **I can't help being late ; it is a blessing you see me now , answered**
" 我 不能 帮助 存在 晚的 ; 它 是 一个 祝福 你 看 我 现在 , " 回答
"我没办法避免迟到; 你现在见到我真是万幸,"他回答道。

['æli:s] .
Alice :
爱丽丝 :
爱丽丝。

" [aɪ] [ˈwʌndə] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈbesi] . "

" **I wonder you waited for me , Bessie .** "

" 我 想知道 你 等待 为了 我 , 贝西 . "

“贝西，我很好奇你为什么一直等我。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [ˈænsər] [ˈbesi] ,

" **Well , my dear ,** " **answered Bessie ,**

" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 回答 贝西 ,

“嗯，亲爱的，”贝西回答道。

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɔːləteri][ˈræmb(ə)l][baɪ][maɪˈself] .

" **I would much rather walk with you than take a solitary ramble by myself .**

" 我 会 很多 相当 走 和 你 比 拿 一个 孤 漫谈 经过 我 .

我宁愿和你一起散步，也不愿独自一人漫步。

[aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [nuː] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I thought , " **she added ,** " **you were going to bring that new Irish girl with you**

我 想法 , " 她 额外 , " 你 是 去 到 带来 那 新的 爱尔兰 女孩 和 你

.

:

.

“我以为，”她补充道，“你会把那个新来的爱尔兰女孩带过来。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] ? " **Has she come ?** "

有 她 来 ? "

她来了吗？

" [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][naːt] [kʌm] ? " [ˈænsər] [ˈæɪlɪs] .

" **Has she not come ?** " **answered Alice .**

" 有 她 不是 来 ? " 回答 爱丽丝 .

“她还没来吗？”爱丽丝回答道。

" [oʊ] , [ˈbesi] , [ˈbesi] , [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ][eɪ ˈem] [leɪt] .

" **Oh , Bessie , Bessie , it is because of her I am late .**

" 哦 , 贝西 , 贝西 , 它 是 因为 的 她 我 是 晚的 .

“哦，贝西，贝西，都是因为她我才迟到的。”

[oʊ] , [ˈbesi] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][kwaɪt] [tuː] [ˈdredf(ə)l] . "

Oh , Bessie , she is quite too dreadful . "

哦 , 贝西 , 她 是 相当 也 可怕 . "

哦，贝西，她真是太可怕了。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ˈbesi] .

" **How so ?** " **asked Bessie .**

" 如何 所以 ? " 问 贝西 .

“怎么说？”贝西问道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [waɪld] , [ˈrekləs] , [æbsəˈluːtli] [ʌnˈleɪdi,laɪk] ,

" **She is the most extraordinary , wild , reckless , absolutely unladylike ,**

" 她 是 这 最多 非凡的 , 荒野 , 鲁莽 , 绝对地 不淑女 ,

“她是最不寻常的、狂野的、鲁莽的、完全没有淑女风范的，

[ˈvʌlgər] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][ˈevər] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "

vulgar person I ever came across in the whole course of my life . "

庸俗 人 我 曾经 来了 穿过 在 这 所有的 课程 的 我的 生活 . "

这是我一生中遇到过的最粗俗的人。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈædʒɪktɪvz] ! " [læft] [ˈbesi] .

" **What a lot of adjectives !** " **laughed Bessie .**

" 什么 一个 很多 的 形容词 ! " 笑了 贝西 .

“好多形容词啊！”贝西笑着说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][kwɑɪt] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ; [frʌm; frəm][jɔː; jəɹ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
" **I shall be quite curious to see her ; from your description she must**
" 我 将 是 相当 好奇的 到 看 她 ; 从 你的 描述 她 必须
[biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] . "
be a monster . "
是 一个 怪物 ; "
"我很想见见她；听你的描述，她一定是个怪物。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] , [ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈmɑːnstər] , " [ˈænsər] [ˈæɪs] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv]
" **She is a monster , a human monster , " answered Alice ; " and the worst of**
" 她 是 一个 怪物 , 一个 人类 怪物 , " 回答 爱丽丝 ; " 和 这 最差 的
[aɪˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,
"她是个怪物，一个人类怪物,"爱丽丝回答说；"而最糟糕的是，

[ˈbesi] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [bəuθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
Bessie , that in some extraordinary way she has fascinated both father and
贝西 , 那 在 一些 非凡的 方式 她 有 着迷 两个都 父亲 和
[ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [fred] — [fred] ,
mother , and even Fred — Fred ,
母亲 , 和 甚至 弗雷德 — 弗雷德 ,
贝西，不知何故，她深深地吸引了她的父母，甚至连弗雷德——弗雷德——也为之着迷。

[huː] [heɪts] [ˈgɜːlz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;
who hates girls as a rule ;
WHO 讨厌 女孩们 作为 一个 规则 ;
他通常讨厌女孩；
[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɔːl][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈkɪti] [məˈloʊn] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][maɪnd][hɜːr; həɹ]
they are all so taken up with this blessed Kitty Malone that they don't mind her
他们 是 全部 所以 已采取 向上 和 这 蒙福 猫咪 马龙 那 他们 不 头脑 她

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈsævɪdʒ] [ˈmænəɹz] .
perfectly savage manners .
完美 野蛮的 礼仪 .
他们都被这位可爱的凯蒂·马龙迷住了，根本不在乎她那野蛮无礼的举止。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][er ˈem] [kwɑɪt] [ˈmɪzrəb(ə)] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
I can tell you I am quite miserable about it . "
我 能 告诉 你 我 是 相当 悲惨的 关于 它 . "
我可以告诉你，我对此感到非常痛苦。
" [pʊɹ] [ˈæɪs] , " [ˈænsər] [ˈbesi] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [toʊn] .
" **Poor Alice , " answered Bessie in a sympathetic tone .**
" 贫穷的 爱丽丝 , " 回答 贝西 在 一个 交感神经 语气 .

"可怜的爱丽丝,"贝西同情地回答道。
" [aɪ] [səˈpouz] [ðen] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ? "
" **I suppose then , dear , she is not coming with us ?** "
" 我 认为 然后 , 亲爱的 , 她 是 不是 未来 和 我们 ? "
"那么，亲爱的，我猜她不会和我们一起去了？"

" [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [juːˈes] .
" **Oh , yes , she is ; she is following us .**
" 哦 , 是的 , 她 是 ; 她 是 下列的 我们 .
"哦，是的，她正在跟着我们。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈkwaiət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] . "
She could not find anything quiet enough to put on . "
她 可以 不是 寻找 任何事物 安静的 足够的 到 放 在 . "
她找不到足够安静的衣服穿。

" [ˈkwaɪət] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] !
" **Quiet enough to put on !**
" 安静的 足够的 到 放 在 ！

“安静到可以戴上！ ”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ？ "
What do you mean ？ "
什么 做 你 意思是 ？ "

你是什么意思？ ”

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [hɜːr; həɹ] [ˈwɔːrdrəʊb] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] .
" **Oh , my dear , her wardrobe is beyond description .**
" 哦 ， 我的 亲爱的 ， 她 衣柜 是 超过 描述 。

“哦，亲爱的，她的衣橱简直无法形容。”

[ʃiː; ji] [æbsəˈluːtli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɔːr] [ɡwɪnz] [ˈkwaɪət] [ˈlɪt(ə)l] [tiː] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [fɪt]
She absolutely wanted to come to poor Gwin's quiet little tea party in a dress fit
她 绝对地 通缉 到 来 到 贫穷的 格温的 安静的 小的 茶 派对 在 一个 裙子 合身
[fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
for a ball ,
为了 一个 球 ；

她非常想穿着适合参加舞会的礼服来参加可怜的格温那安静的小茶会，

[flaʊnst] [ænd; ɛnd] [frɪld] [ænd; ɛnd] [leɪst] [ænd; ɛnd] [ˈrɪbən] , [ænd; ɛnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə]
flounced and frilled and laced and ribboned , and with a train to
踱步 和 褶边 和 系带 和 丝带 ， 和 和 一个 火车 到
[aɪ ˈtiː] , [æbsəˈluːtli] [ə; eɪ] [treɪn] ,
it , absolutely a train ,
它 ， 绝对地 一个 火车 ；

缀满荷叶边、褶边、蕾丝和丝带，还拖着长长的裙摆，绝对是一条长长的裙摆。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [ɪz] [nɑːt] [fɪftiːn] [jet] .
although she is not fifteen yet .
虽然 她 是 不是 十五 然而 。

虽然她还没满十五岁。

" [ˈbesi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] .
" **Bessie could not help laughing .**
" 贝西 可以 不是 帮助 笑 。

贝西忍不住笑了起来。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ʃiː; ji] [ɪz] [faɪnd] [ʌv; əv] [dres] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] ;
" **I am sorry she is fond of dress , " she answered ;**
" 我 是 对不起 她 是 喜爱 的 裙子 ， " 她 回答 ；

“我很抱歉她喜欢打扮，”她回答说；

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] . "
" **I can't bear that sort of girl . "**
" 我 不能 熊 那 种类 的 女孩 。

“我受不了那种女孩。”

" [oʊ] , [juːl] [ˈpɑːzətɪvli] [loʊð] [hɜːr; həɹ] , [ˈbesi] .
" **Oh , you'll positively loathe her , Bessie .**
" 哦 ， 你会 积极地 厌恶 她 ， 贝西 。

“哦，贝西，你肯定会非常讨厌她。”

[aɪ] [kwart] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
I quite pity you at the thought of having to walk with her this afternoon .
我 相当 遗憾 你 在 这 想法 的 拥有 到 走 和 她 这 下午 。

"
"
"

一想到今天下午要陪她散步，我就很同情你。

" ['prɪtɪ] ,
" **Pretty** ,
" 漂亮的 ,

“漂亮的，

" [sed] ['æɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ʌv; əv] [sʌtɪ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrɪn] [ðæt] ['besi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [geɪzɪŋ] [æt; ət]
" **said Alice in a tone of such withering scorn that Bessie could not help gazing at**
" 说 爱丽丝 在 一个 语气 的 这样的 枯萎 轻蔑 那 贝西 可以 不是 帮助 凝视 在
[hɜːr; hær] [frend] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
her friend in astonishment .
她 朋友 在 惊讶 .

“爱丽丝用一种极其轻蔑的语气说道，贝西不禁惊讶地看着她的朋友。”

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[tɪfs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
TIFFS ALL AROUND .
争吵 全部 大约 .

到处都是争吵。

['kɪtɪz] [dɑːrk] - [bluː] [skɜːrt][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ænd; ænd][ˈprɔːpər] ; [aɪ 'tiː] [riːtʃt] [dʒʌst]
Kitty's dark - blue skirt was all that was correct and proper ; it reached just
小猫的 黑暗的 - 蓝色的 裙子 曾是 全部 那 曾是 正确的 和 恰当的 ; 它 达到 只是
[tuː; tə][hɜːr; hær] [æŋklz] ,
to her ankles ,
到 她 脚踝 ,

凯蒂的深蓝色裙子是她身上唯一得体得体的装束；裙子长度刚好到她的脚踝。

[ænd; ænd][hɜːr; hær] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] [ænd; ænd] ['bjʊːtɪfli] - [ˈfeɪt] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði]
and her remarkably small and beautifully - shaped feet were encased in the
和 她 非常 小的 和 非常漂亮 - 形状 脚 是 包裹 在 这
[niːtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][tæn] [buːts] .
neatest possible tan boots .
最整洁 可能的 棕褐色 靴子 .

她那双小巧玲珑、形状优美的脚被包裹在一双整洁的棕褐色靴子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blaʊs] [ʌv; əv] [laɪt] [pɪŋk] [sɪlk] , [ɔːl] [bi'daɪznd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ænd]
But the blouse of light pink silk , all bedizened with bunches of ribbons and
但 这 女式衬衫 的 光 粉色的 丝绸 , 全部 涂漆的 和 成捆 的 丝带 和
['læpɪt] [ʌv; əv] [leɪs] ,
lappets of lace ,
垂饰 的 蕾丝 ,

但是那件浅粉色丝绸衬衫，上面缀满了成束的丝带和蕾丝花边，

[wʌz; wəz][ɪn] ['æɪlɪsəz] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['peɪnfəli] [ʌn'suːtəbl] [æz; əz][ðə; ði] [treɪnd] [skɜːrt] .
was in Alice's eyes almost as painfully unsuitable as the trained skirt .
曾是 在 爱丽丝的 眼睛 几乎 作为 痛苦地 不合适 作为 这 受过训练 裙子 .

在爱丽丝看来，这几乎和那条束腰短裙一样，都显得格格不入。

['kɪtɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæp][ʌv; əv][dɑːrk] - [bluː] ['velvɪt] [ɑːn][hɜːr; hær] [hed] .
Kitty wore a little close - fitting cap of dark - blue velvet on her head .
猫咪 穿着 一个 小的 关闭 - 配件 帽 的 黑暗的 - 蓝色的 天鹅绒 在 她 头 .

凯蒂头上戴着一顶深蓝色天鹅绒的紧身小帽子。

[hɜːr; hær] [her] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒftəst] , ['klaʊdiəst] [blæk] , [truː] ['aɪrɪ] [her] ,
Her hair , of the softest , cloudiest black , true Irish hair ,
她 头发 , 的 这 最柔软 , 最阴天 黑色的 , 真的 爱尔兰 头发 ,
她的头发，有着最柔软、最乌黑的、真正的爱尔兰头发。

[wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [br'haɪnd] ;
was piled up in a thick mass behind ;
曾是 堆积 向上 在 一个 厚的 大量的 在后面 ;
后面堆积了厚厚的一层；

[ɪn] [frʌnt] [aɪ 'ti:] [weɪvd] [ænd; ʌnd] [kɜ:rlɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['fɔ:rhed] .
in front it waved and curled round her white forehead .
在 正面 它 挥手 和 卷曲 圆形的 她 白色的 前额 .
在她白皙的额头上，它摇曳着、卷曲着。

['kɪtɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] , [ænd; ʌnd] , [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ji] [sti:l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['jɪrz] ,
Kitty was very tall , and , child as she still was in years ,
猫咪 曾是 非常 高的 , 和 , 孩子 作为 她 仍然 曾是 在 年 ,
凯蒂个子很高，虽然年纪还小，但看起来仍然像个孩子。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [fɔ:rmd] ['fɪgjər] [ðæn; ðən] [moʊst] ['gɜ:lz] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] .
had a more formed figure than most girls of her age .
有 一个 更多的 形成 数字 比 最多 女孩们 的 她 年龄 .
她的身材比同龄的大多数女孩都要好。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tæn] [glʌvz] [naʊ] ,
She was drawing on her tan gloves now ,
她 曾是 绘画 在 她 棕褐色 手套 现在 ,
她现在正戴着她的棕褐色手套画画。

[ænd; ʌnd] [ʌn'fə:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəsɔ:l] [ʌ; əv] ['tʌsɔ:r; 'tʌsəʊr] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [leɪs] [fɔ:l] .
and unfurling a parasol of tussore silk with a heavy lace fall .
和 展开 一个 阳伞 的 柞蚕 丝绸 和 一个 重的 蕾丝 落下 .
并展开一把用柞蚕丝制成的阳伞，伞面垂着厚重的蕾丝。

" [aɪ] [du:] [hoʊp] [aɪm] [smɑ:rt] ['ɪnʌf] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['pæntɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz] [ʃi:; ji] [spoʊk] .
" **I do hope I'm smart enough , she said , panting slightly as she spoke** .
" 我 做 希望 我是 聪明的 足够的 , " 她 说 , 喘息 轻微地 作为 她 辐 .
“我希望我足够聪明，”她说着，略微喘着气。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [ʌ; əv] [jɔr; jər] ['sku:l'feləʊz] ? "
" **Is this one of your schoolfellows ?** "
" 是 这 一 的 你的 同学们 ? "
“这是你的同学吗？ ”

" [jes] ; [maɪ] [frend] , [mɪs] ['tʃælənər] . "
" **Yes ; my friend , Miss Challoner** . "
" 是的 ; 我的 朋友 , 错过 查洛纳 . "
“是的，我的朋友，查洛纳小姐。”

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['krɪstfən] [neɪm] ? " [æskt] ['kɪtɪ] ,
" **Haven't you got a Christian name ?** " **asked Kitty** ,
" 还没有 你 得到 一个 基督教 姓名 ? " 问 猫咪 ,
“你没有教名吗？ ”凯蒂问道。

['sterɪŋ] ['fræŋkli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [æt; ət] ['ælɪsəz] [frend] .
staring frankly with her wide - open eyes at Alice's friend .
凝视 坦率地说 和 她 宽的 - 打开 眼睛 在 爱丽丝的 朋友 .
她睁大眼睛，直直地盯着爱丽丝的朋友。

" ['besɪ] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , " ['ænsər] ['besɪ] ['tʃælənər] .
" **Bessie is my name ,** " **answered Bessie Challoner** .
" 贝西 是 我的 姓名 , " 回答 贝西 查洛纳 .
“我的名字叫贝西，”贝西·查洛纳回答道。

" [du:] [ju:; jʊ] [maɪnd] [maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" **Do you mind my calling it to you ?**
" 做 你 头脑 我的 呼叫 它 到 你 ?
你介意我这样称呼它吗？

[aɪ][laɪk] [ˈtʃælənər] [ˈɔːfli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ˈtʃælənər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [mɪs] [aɪ ˈtiː]
I like Challoner awfully , and if I were to say Challoner without the Miss it
我 喜欢 查洛纳 非常 , 和 如果 我 是 到 说 查洛纳 没有 这 错过 它
[maɪt] [duː] ,
might do ,
可能 做 ,

我非常喜欢查洛纳这个名字，如果我把“查洛纳”去掉“小姐”也行。

[bʌt; bət] [mɪs] [ɪz][soʊ] [stɪf] .
but Miss is so stiff .
但 错过 是 所以 僵硬的 .

但小姐太拘谨了。

[aɪ][hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkɪti] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I hope I may be Kitty to you ,
我 希望 我 可能 是 猫咪 到 你 ,

我希望我能成为你的小猫咪。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈbesɪ] [tuː; tə][em ˈiː] . "
and then you won't object to being Bessie to me . "
和 然后 你 惯于 目的 到 存在 贝西 到 我 . "

这样你就不会反对我叫你贝西了。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [ˈænsər] [ˈbesɪ] [ˈhɑːrtɪli] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] ,
" **Not a bit , " answered Bessie heartily ; " but we are a little late ,**
" 不是 一个 少量 , " 回答 贝西 衷心地 ; " 但 我们 是 一个 小的 晚的 ,
"一点也不,"贝西热情地回答道；“不过我们稍微迟到了一会儿。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbetər] [wɔːk] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and had better walk on as fast as we can .
和 有 更好的 走 在 作为 快速地 作为 我们 能 .

我们最好尽快赶路。

" [ˈgwɪn] [ˈhɑːli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [haʊs] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
" **Gwin Harley lived in a beautiful house about two miles away ,**
" 格温 哈雷 居住地 在 一个 美丽的 房子 关于 二 英里 离开 ,
格温·哈雷住在离这里大约两英里的一栋漂亮的房子里，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪt] [led] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði]
and the girls turned down a path which led across some fields in the
和 这 女孩们 转向 向下 一个 小路 哪个 引领 穿过 一些 字段 在 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈhɑːli] [groʊv] .
direction of Harley Grove .
方向 的 哈雷 树林 .

女孩们沿着一条小路走下去，这条小路穿过一些田野，朝着哈雷格罗夫的方向延伸。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz]
The time of year was toward the end of May , and the weather was
这 时间 的 年 曾是 朝向 这 结尾 的 可能 , 和 这 天气 曾是

[pɜːrfɪkt] .
perfect .
完美的 .

当时已接近五月底，天气非常宜人。

[ˈkɪti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]
Kitty , who had been silent for a time , now stood in the middle of the field
猫咪 , WHO 有 到过 沉默的 为了 一个 时间 , 现在 站立 在 这 中间 的 这 场地
,
.
,

沉默了一会儿的凯蒂，现在站在田野中央。

[θru:] [bəuθ][h3:r; hər][hændz][tu;; tə][h3:r; hər][saidz] , [let][h3:r; hər][ˈpærəsɔ:l][dra:p][a:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
threw both her hands to her sides , let her parasol drop on the ground ,
扔 两个都 她 双手 到 她 侧面 , 让 她 阳伞 降低 在 这 地面 ,
她双手垂在身旁, 任由阳伞掉落在地上。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][h3:r; hər] [maʊθ] [waɪd] .
and opened her mouth wide .
和 打开 她 嘴 宽的 .

她张大了嘴。

" [hæv; həv][ju;; jʊ] [gɔ:n] [kwait] [mæd] ? " [æskt] [ˈælis] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [tuʊn] .
" Have you gone quite mad ? " asked Alice in a severe tone .
" 有 你 已消失 相当 疯狂的 ? " 问 爱丽丝 在 一个 严重 语气 .

“你疯了吗？”爱丽丝严厉地问道。

" [mæd][ɪz][aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈkɪti] ; " [nɔ:t][aɪ] . [aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
" Mad is it ? " said Kitty ; " not I . I am taking in some of the air .
" 疯狂的 是 它 ? " 说 猫咪 ; " 不是 我 . 我 是 采取 在 一些 的 这 空气 .

“疯了吗？”凯蒂说, “我可没疯。我只是在呼吸新鲜空气。”

" [hɪr] [fi;; fi][brɪˈgæn][tu;; tə] [brɪ:ð] [ˈveri] [ˈdi:pli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [nɔɪz] .
" Here she began to breathe very deeply and with considerable noise .
" 这里 她 开始 到 呼吸 非常 深 和 和 大量 噪音 .

“这时她开始深呼吸, 发出很大的声响。”

" [waɪ] , [maɪ] [ˈdʌki] [ˈgʌ:lz] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ,
" Why , my ducky girls , the pair of you ,
" 为什么 , 我的 小鸭子 女孩们 , 这 一对 的 你 ,

“哎呀, 我的小宝贝们, 你们俩,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈbænd,bɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;
I was fairly suffocated in that bandbox of a house ;
我 曾是 相当 窒息 在 那 乐队盒子 的 一个 房子 ;

在那间狭小的房子里, 我感到相当窒息;

[naʊ] [ðə; ði] [brɪ:z] [hɪr] [ɪz] [faɪn][ænd; ənd] [freɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu;; tə] [fɪl] [maɪ] [lʌŋz] .
now the breeze here is fine and fresh , and I want to fill my lungs .
现在 这 微风 这里 是 美好的 和 新鲜的 , 和 我 想 到 充满 我的 肺 .

现在这里的微风清新宜人, 我想好好呼吸一下。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ? "
Is there any objection ? "
是 那里 任何 异议 ? "

有人反对吗?

" [oʊ] , [nʌn] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , " [ˈænsər] [ˈbesɪ] ; " [bʌt; bət][ju;; jʊ] [ˈri:əli] [dɪd] [lʊk] [moʊst]
" Oh , none I am sure , " answered Bessie ; " but you really did look most
" 哦 , 没有任何 我 是 当然 , " 回答 贝西 ; " 但 你 真的 做过 看 最多
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] . "
extraordinary . "
非凡的 . "

“哦, 我肯定没有,”贝西回答说, “但你看起来确实非常特别。”

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ˈælis] .
" I am glad no one was passing at the moment , " said Alice .
" 我 是 高兴的 不 一 曾是 通过 在 这 片刻 , " 说 爱丽丝 .

“我很高兴当时没有人经过,”爱丽丝说。

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] ? "
" What would they have thought ? "
" 什么 会 他们 有 想法 ? "

他们会怎么想呢?

" [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['kɪti] .
" **Does it matter what they think ?** " **asked Kitty** .
" 做 它 事情 什么 他们 思考 ? " 问 猫咪 .

“他们的想法重要吗？”凯蒂问道。

" [wi:; wi] ['nevər] [maɪnd] [wʌt] ['eniwʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn]['aɪərlənd] .
" **We never mind what anyone thinks of us in Ireland** .
" 我们 绝不 头脑 什么 任何人 思考 的 我们 在 爱尔兰 .

“我们从不在意别人怎么看待我们在爱尔兰的生活。”

[ɑ:] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] ; [haʊ] [aɪ][paɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
Ah , the dear old place ; how I pine for it !
啊 , 这 亲爱的 老的 地方 ; 如何 我 松树 为了 它 !

啊，亲爱的老地方；我多么想念它啊！

[ðer; ðər] [naʊ] , [maɪ] [lʌŋz] [ɑ:r; ər] [fʊl] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] [ə'gen] .
There now , my lungs are full , and we can go on again .
那里 现在 , 我的 肺 是 满的 , 和 我们 能 去 在 再次 .

现在我的肺已经充满了气，我们可以继续前进了。

" [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər][pærəsɔ:l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [straɪd] ['fɔ:rwərd] .
" **She picked up her parasol and began to stride forward** .
" 她 挑选 向上 她 阳伞 和 开始 到 步幅 向前 .

她拿起阳伞，大步向前走去。

" ['ɪznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['hɔ:rər] ? " ['wɪspəd] ['ælis] [tu:; tə] ['besi] .
" **Isn't she a horror ?** " **whispered Alice to Bessie** .
" 不是 她 一个 恐怖 ? " 低声说道 爱丽丝 到 贝西 .

“她是不是个可怕的人？”爱丽丝低声对贝西说。

" [hʌʃ] ! " ['ænsər] ['besi] ; " [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [dʌz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'mju:z] [ju: 'es] .
" **Hush !** " **answered Bessie ;** " **she only does it to amuse us** .
" 嘘 ! " 回答 贝西 ; " 她 仅有的 做 它 到 娱乐 我们 .

“嘘！”贝西回答说，“她这样做只是为了逗我们开心。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] ; [wi:l] [su:n] [teɪm] [hɜ:r; hər] [daʊn] . "
The thing is to take very little notice ; we'll soon tame her down . "
这 事物 是 到 拿 非常 小的 注意 ; 出色地 很快 驯服 她 向下 . "

关键是要尽量少理会她；我们很快就能驯服她。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['teɪmɪŋ] [em 'i:] [jʊə(r)] ['æftər] ? " [kɔ:ld] [bæk] ['kɪti] .
" **Is it taming me you're after ?** " **called back Kitty** .
" 是 它 驯服 我 你是 后 ? " 称为 后退 猫咪 .

“你是想驯服我吗？”凯蒂反问道。

" [wel] , [ðen] , [ju:l] ['nevər] [du:] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][lɑ:t] ,
" **Well , then , you'll never do that , for I come of a wild lot** ,
" 出色地 , 然后 , 你会 绝不 做 那 , 为了 我 来 的 一个 荒野 很多 ,

“那么，你永远不会那样做，因为我出身于一个桀骜不驯的家族。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kɔ:ld] [waɪld] ['kɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] .
and I have always been called Wild Kitty from the moment I could speak .
和 我 有 总是 到过 称为 荒野 猫咪 从 这 片刻 我 可以 说话 .

从我会说话起，我就一直被叫做“野猫”。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][em 'i:] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
But there's no harm in me , not a bit .
但 有 不 伤害 在 我 , 不是 一个 少量 .

但我身上没有任何恶意，一点也没有。

[naʊ] , [ðen] , [aɪl] [wɔ:k] [æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
Now , then , I'll walk as sober as you please .
现在 , 然后 , 患病的 走 作为 清醒 作为 你 请 .

那么，我就按你的意愿保持清醒吧。

[wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] ? "
What shall we talk about ? "
什么 将 我们 讲话 关于 ? "

我们谈些什么呢？

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wəd] [laɪk][tu:; tə][æsk][ju: 'es] ? " [sed] ['besi] .
" Is there anything you would like to ask us ? " said Bessie .
" 是 那里 任何事物 你 会 喜欢 到 问 我们 ? " 说 贝西 .

“你有什么想问我们的吗？”贝西问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðen] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] .
" I am sure then , darling , I don't think there is .
" 我 是 当然 然后 , 亲爱的 , 我 不 思考 那里 是 .

“那么，亲爱的，我确信，我认为没有。”

['wɒdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][æsk][em 'i:][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ?
Wouldn't you like to ask me some questions ?
不会 你 喜欢 到 问 我 一些 问题 ?

你难道不想问我几个问题吗？

[aɪm][æz; əz]['oʊpən][æz; əz][deɪ] .
I'm as open as day .
我是 作为 打开 作为 天 .

我非常坦诚。

[aɪl] [leɪ] [ber] [ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ]['si:kɹət] [soʊl][tu:; tə][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I'll lay bare all the thoughts of my secret soul to the pair of you ,
患病的 躺 裸 全部 这 想法 的 我的 秘密 灵魂 到 这 一对 的 你 ,

我会向你们俩坦白我灵魂深处的所有秘密想法。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] . "
if you care to hear them . "
如果 你 关心 到 听到 他们 . "

如果你愿意听的话。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][wi:; wi][du:] , " [sed] ['besi] .
" I don't know that we do , " said Bessie .
" 我 不 知道 那 我们 做 , " 说 贝西 .

“我不知道我们是否真的有，”贝西说。

" [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kwetəns] [jet] , ['kɪti] . "
" You see we have got to make your acquaintance yet , Kitty . "
" 你 看 我们 有 得到 到 制作 你的 熟人 然而 , 猫咪 . "

“你看，我们还没正式认识你呢，凯蒂。”

" [ɑ:] , [naʊ] [ɪts] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] ['kɪti] ,
" Ah , now it's nice of you to call me Kitty ,
" 啊 , 现在 它是 好的 的 你 到 称呼 我 猫咪 ,

“啊，你叫我小猫咪真是太好了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ; [sɔ:ft][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .
and that's a very pretty little voice you have ; soft and winning .
和 那就是 一个 非常 漂亮的 小的 嗓音 你 有 ; 柔软的 和 获胜 .

你的声音真好听，柔和动听。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ?
How is it you say some of those words ?
如何 是 它 你 说 一些 的 那些 字 ?

你是怎么说出那些话的？

[aɪ][kɑ:nt] [get][maɪ] [tʌŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [wɪl] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] . "
I can't get my tongue round them ; but I dare say I will after a bit . "
我 不能 得到 我的 舌头 圆形的 他们 ; 但 我 敢 说 我 将要 后 一个 少量 . "

我现在还不能好好发音，但我敢说过一会儿就能了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pleɪs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] ? " [æskt]
" **Would you like to know what kind of place we are going to ?** " **asked**
" 会 你 喜欢 到 知道 什么 种类 的 地方 我们 是 去 到 ? " 问

“你想知道我们要去的是什么样的地方吗？”

[ˈbesi] .
Bessie .
贝西 .

贝西。

" [oʊ] , [aɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] , " [ˈænsər] [ˈkɪti] .
" **Oh , I'll wait until I get there ,** " **answered Kitty** .
" 哦 , 患病的 等待 直到 我 得到 那里 , " 回答 猫咪 .

“哦，我到了那里再说吧。”凯蒂回答道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈgɜːlz] ;
" **I suppose it's like all other places ; there's a house and some girls ;**
" 我 认为 它是 喜欢 全部 其他 地方 ; 有 一个 房子 和 一些 女孩们 ;

“我想这里和其他地方一样；有一栋房子和一些女孩；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [tiː] , [waɪ] [wiːl] [get] [tiː] ,
and if we are asked to tea , why we'll get tea ,
和 如果 我们 是 问 到 茶 , 为什么 出色地 得到 茶 ,

如果有人邀请我们喝茶，我们当然会去喝茶。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [em ˈiː] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈɑːdəti] , [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːt]
and they'll think me no end of an oddity , and I'll think them a lot
和 他们会 思考 我 不 结尾 的 一个 奇特 , 和 患病的 思考 他们 一个 很多

[ʌv; əv] [mʌf] ;
of muffs ;
的 耳罩 ;

他们会觉得我古怪至极，而我会觉得他们愚蠢至极；

[bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [ˈmæɾər] .
but that don't matter .
但 那 不 事情 .

但这都无关紧要。

[oʊ] , [maɪ] [daɪrɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [sɔː] [oʊld] [ˈaɪərlənd] ,
Oh , my dears , if you only saw Old Ireland ,
哦 , 我的 亲爱的们 , 如果 你 仅有的 锯 老的 爱尔兰 ,

哦，亲爱的们，如果你们能看看古老的爱尔兰就好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] [ðə; ði] [friː] [laɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðer; ðər] ,
and if you only knew the free life we have there ,
和 如果 你 仅有的 知道 这 自由的 生活 我们 有 那里 ,

如果你知道我们在那里拥有多么自由的生活，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [er] [ðæt] [kʌmz] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] .
and the beautiful air that comes blowing in from the broad Atlantic .
和 这 美丽的 空气 那 来 吹 在 从 这 广阔 大西洋 .

还有从广阔的大西洋吹来的清新空气。

[waɪ] , [ɪts] [ˈsmʌðəd] [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [pleɪs] .
Why , it's smothered I'll be in this queer place .
为什么 , 它是 窒息 患病的 是 在 这 酷儿 地方 .

为什么，我感觉被闷死了，我要待在这个奇怪的地方。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪl] [steɪ] [lɔːŋ] .
I doubt if I'll stay long .
我 怀疑 如果患病的 停留 长的 .

我估计不会待太久。

[aɪ] [raɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [bæk] [əˈɡen] . "
I'll write to father , and ask him to take me back again ."
患病的 写 到 父亲 , 和 问 他 到 拿 我 后退 再次 . "

我会写信给父亲，请他把我接回去。

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈæɪs] [ˈstaʊtli] .
" I would if I were you , " said Alice stoutly .
" 我 会 如果 我 是 你 , " 说 爱丽丝 坚定地 . "

“如果我是你，我会的。”爱丽丝坚定地说。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , - [ˈæɪs] , [əˈruːn] ? - "
" Now , what do you mean by that , ' Alice , aroon ? ' "
" 现在 , 什么 做 你 意思是 经过 那 , - 爱丽丝 , 阿伦 ? - "

“那么，你这话是什么意思，‘爱丽丝，aroon’？”

" [aɪ] [miːn] , " [sed] [ˈæɪs] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈtempər] ,
" I mean , " said Alice , who had now almost lost control over her temper ,
" 我 意思是 , " 说 爱丽丝 , WHO 有 现在 几乎 丢失的 控制 超过 她 脾气 ,

“我的意思是，”爱丽丝说道，她几乎已经控制不住自己的脾气了。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ,
" that if you go on as you have done since you came here ,
" 那 如果 你 去 在 作为 你 有 完毕 自从 你 来了 这里 ,

“如果你继续像你来到这里之后那样行事，

[wiː; wi][jæl; jəl] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [laɪk] [juː; jʊ] ,
we shall none of us like you ,
我们 将 没有任何 的 我们 喜欢 你 ,

我们当中没有人会喜欢你，

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][jæl; jəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrən] [tuː; tə][ˈaɪərlənd] .
and I for one shall be delighted when you return to Ireland .
和 我 为了 一 将 是 高兴极了 什么时候 你 返回 到 爱尔兰 .

我个人非常期待你返回爱尔兰。

" [æz; əz] [ˈæɪs] [spʊk] [ˈkɪtɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɪts] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlər] ; [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm]
" As Alice spoke Kitty's charming face suddenly lost its brilliant color ; it became
" 作为 爱丽丝 辐 小猫的 迷人 脸 突然 丢失的它是 杰出的 颜色 ; 它 成为
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

“爱丽丝说话的时候，凯蒂迷人的脸突然失去了鲜艳的色彩，变成了白色。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][daːrk] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][ˈfaɪər] .
and her dark eyes flashed with an angry fire .
和 她 黑暗的 眼睛 闪光灯 和 一个 生气的 火 .

她漆黑的眼睛里闪过一丝怒火。

[ʃiː; ʃi] [stəd] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæstər]
She stood perfectly still for a moment , then began to walk on a little faster
她 站立 完美 仍然 为了 一个 片刻 , 然后 开始 到 走 在 一个 小的 快点
[ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
than before .
比 前 .

她静静地站了一会儿，然后开始加快脚步继续往前走。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][hɜːr; hər] , [ˈæɪs] , " [sed] [ˈbesɪ] ; " [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðæt] . "
" You have hurt her , Alice , " said Bessie ; " you should not have said that . "
" 你 有 伤害 她 , 爱丽丝 , " 说 贝西 ; " 你 应该 不是 有 说 那 . "

“你伤了她的心，爱丽丝，”贝西说，“你不应该那样说。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] ； [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] ； [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'tɑːləɾəb(ə)] 。”

" **I don't care ； she made me do it ； she is intolerable .** "

" 我 不 关心 ； 她 制成 我 做 它 ； 她 是 无法容忍 ； "

“我不在乎；是她逼我这么做的；她简直令人无法忍受。”

" [stɪl] ， [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ； [rɪ'membə] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə] 。

" **Still , you had no right to speak as you did ； remember she is a stranger .**

" 仍然 ， 你 有 不 正确的 到 说话 作为 你 做过 ； 记住 她 是 一个 陌生人 。

“但是，你没有权利那样说话；记住，她是个陌生人。”

" [hɪr] [ˈbesi] [ræn][ˈæftə] [ˈkɪti] ， [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][slɪp][hɜːr; hə] [hænd] [θruː] [hɜːr; hə][ɑːrm] ；

" **Here Bessie ran after Kitty , and tried to slip her hand through her arm ；**

" 这里 贝西 跑 后 猫咪 ， 和 尝试 到 滑 她 手 通过 她 手臂 ；

“贝西追着凯蒂跑，试图把手伸进她的胳膊里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [ˈmuːvmənt] ， [ænd; ənd] ， [ˈrʌŋɪŋ] [hɜːr; hə]

but the Irish girl made an impatient movement , and , shrugging her

但 这 爱尔兰 女孩 制成 一个 不耐烦 移动 ， 和 ， 耸肩 她

[ˈʃəʊldəz] ， [wɔːkt] [ɑːn] [ˈkwɪkə] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] 。

shoulders , walked on quicker than before .

肩膀 ， 步行 在 更快 比 前 。

但那位爱尔兰女孩不耐烦地耸了耸肩，加快了脚步继续往前走。

" [oʊ] ， [liːv] [hɜːr; hə][ə'loʊn] ， " [ˈwɪspəd] [ˈæɪs] ； " [let][juː 'es][tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɪntrəst]

" **Oh , leave her alone , " whispered Alice ； " let us talk about things that interest**

" 哦 ， 离开 她 独自的 ， " 低声说道 爱丽丝 ； " 让 我们 讲话 关于 事物 那 兴趣

[juː 'es] 。

us ；

我们 ；

“哦，别管她了，”爱丽丝低声说；“让我们谈谈我们感兴趣的事吧。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][laɪvz; lɪvz][biː; bi][ʌp'set] [baɪ][hɜːr; hə] ？

Why should all lives be upset by her ？

为什么 应该 全部 生活 是 沮丧的 经过 她 ？

为什么她要让所有人的生活都受到影响？

[ðer; ðə] ， [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [frʌnt] ； [let][juː 'es][fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] 。

There , she is going on in front ； let us fall back and talk about interesting things .

那里 ， 她 是 去 在 在 正面 ； 让 我们 落下 后退 和 讲话 关于 有趣的 事物 。

那边，她走在前面；我们退后一步，聊些有趣的事情吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [jɔː; jər][wɜːrk] [jet] ？ "

Have you finished your work yet ？ "

有 你 完成的 你的 工作 然而？ "

你完成工作了吗？

" [oʊ] ， [jes] ； [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftə'nuːn] 。

" **Oh , yes ； I had a great deal to do this afternoon .**

" 哦 ， 是的 ； 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 这 下午 。

“哦，是的；我今天下午有很多事情要做。”

[aɪ][duː][hoʊp] ， [ˈæɪs] ，

I do hope , Alice ,

我 做 希望 ， 爱丽丝 ，

我希望如此，爱丽丝。

[ðæt] [ˈgwin] [wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][æsk][hɜːr; hə] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][ɪn'tuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] 。

that Gwin won't mind if I ask her to let me go into the library .

那 格温 惯于 头脑 如果 我 问 她 到 让 我 去 进入 这 图书馆 。

如果我请求格温让我进图书馆，她应该不会介意吧。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:] - ['haʊshəʊld] [ɪn,sɑ:klə'pi:diə] ; - [aɪ'ti:] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [tjæns] . "
I must take a peep into ' Household Encyclopaedia ; ' it is such a chance . "
我 必须 拿 一个 窥视 进入 - 家庭 百科全书 ; - 它 是 这样的 一个 机会 . "

我得翻阅一下《家庭百科全书》，这可是个好机会。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ˈælis] .
" Oh , I am sure she won't mind , " replied Alice .
" 哦 , 我 是 当然 她 惯于 头脑 , " 回复 爱丽丝 .

“哦，我相信她不会介意的，”爱丽丝回答道。

" ['gwɪn] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] .
" Gwin is the soul of good nature .
" 格温 是 这 灵魂 的 好的 自然 .

“格温心地善良。”

[aɪ]['oʊnli] [dred] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [θɪŋk] . "
I only dread what she will think . "
我 仅有的 恐惧 什么 她 将要 思考 . "

我只害怕她会怎么想。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [dred] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['kɪti] ,
" Oh , you need not dread anything , " said Kitty ,
" 哦 , 你 需要 不是 恐惧 任何事物 , " 说 猫咪 ,

“哦，你不必害怕任何事，”凯蒂说。

['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:ɪz] .
suddenly turning round and coming back to the girls .
突然 转弯 圆形的 和 未来 后退 到 这 女孩们 .

突然转身回到女孩们身边。

" [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [hɪr] [lɔ:ŋ] ; [dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] . "
" I shan't be here long ; don't be afraid . "
" 我 不会 是 这里 长的 ; 不 是 害怕的 . "

“我不会在这里待太久，别害怕。”

" [pli:z] , ['kɪti] , " [sed] ['besi] ; " [dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [ˈælis] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [vekst] ,
" Please , Kitty , " said Bessie ; " don't mind what Alice said just now , she was vexed ,
" 请 , 猫咪 , " 说 贝西 ; " 不 头脑 什么 爱丽丝 说 只是 现在 , 她 曾是 烦恼 ,

“拜托，凯蒂，”贝西说，“别在意爱丽丝刚才说的话，她当时很生气。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɑɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['mænərz] [laɪk] [jɔ:rz] .
because we are not quite accustomed to manners like yours .
因为 我们 是 不是 相当 习惯 到 礼仪 喜欢 你的 .

因为我们不太习惯您这样的举止。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [get] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
You will soon get into our ways , you know . "
你 将要 很快 得到 进入 我们的 方式 , 你 知道 . "

你很快就会适应我们的生活方式的，你知道的。

" ['nevər] , ['nevər] ! " [krɑɪd] ['kɪti] .
" Never , never ! " cried Kitty .
" 绝不 , 绝不 ! " 哭 猫咪 .

“绝不，绝不！”凯蒂喊道。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dəʊnt][maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] [naʊ] .
" Well , at any rate , don't mind about it now .
" 出色地 , 在 任何 速度 , 不 头脑 关于 它 现在 .

“好吧，总之，现在别在意这件事了。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ʃɒr; jər] [sku:l] [laɪf] ? "
Do you think you will like your school life ? "
做 你 思考 你 将要 喜欢 你的 学校 生活 ? "

你觉得你会喜欢你的校园生活吗？

" [noʊ] ; [aɪ][jæl; jəl][dʒʌst] [heɪt] [aɪ 'ti:] . "

" **No ; I shall just hate it** . "

" 不 ； 我 将 只是 恨 它 ； "

“不，我只会讨厌它。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪm] [jɒr] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

" **What a pity that will be ; but I'm sure you don't know what you are saying** .

" 什么 一个 遗憾 那 将要 是 ； 但 我是 当然 你 不 知道 什么 你 是 说 ； "

“那真是太可惜了；但我相信你并不知道你在说什么。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['ælis] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] — ['ælis] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd]

You are vexed with Alice , and I don't wonder — Alice , you were very hard

你 是 烦恼 和 爱丽丝 ， 和 我 不 想知道 — 爱丽丝 ， 你 是 非常 难的

[ɑːn][hɜːr; hər] . "

on her . "

在 她 ； "

你对爱丽丝很生气，我一点也不奇怪——爱丽丝，你对她太严厉了。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , " ['ænsər] ['kɪti] ; " [dəʊnt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

" **Oh , never mind , " answered Kitty ; " don't ask her to apologize** .

" 哦 ， 绝不 头脑 ， " 回答 猫咪 ； " 不 问 她 到 道歉 ； "

“哦，没关系，”凯蒂回答说，“别让她道歉了。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

I can go home again .

我 能 去 家 再次 ； "

我可以回家了。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [dɪs'laɪk]

I don't want to be with people who have made up their minds to dislike

我 不 想 到 是 和 人们 WHO 有 制成 向上 他们的 思想 到 不喜欢

[em 'i:] .

me .

我 ； "

我不想和那些已经下定决心讨厌我的人在一起。

[ɔːl][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [lʌv] [em 'i:] , [ænd; ʌnd] — " [hɪr] [terz] [draːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz]

All the folks at home love me , and — " Here tears dropped from her eyes

全部 这 各位 在 家 爱 我 ， 和 — " 这里 眼泪 掉落 从 她 眼睛

，

！

，

家里所有人都爱我，而且——”说着，她的眼泪夺眶而出。

['splæʃɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪn] [braɪt] [raʊnd] [pɜːrlz] .

splashing down her cheeks in bright round pearls .

溅起水花 向下 她 脸颊 在 明亮的 圆形的 珍珠 ； "

明亮圆形珍珠般的水珠顺着她的脸颊滑落。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] , " [sed] ['ælis] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdənt]

" **I didn't mean to vex you , " said Alice , who was disconcerted at this evident**

" 我 没有 意思是 到 烦恼 你 ， " 说 爱丽丝 ， WHO 曾是 不安 在 这 明显

[griːf] .

grief .

悲伤 ； "

“我不是故意惹你生气的，”爱丽丝说道，她对这种明显的悲伤感到不安。

" [aɪ] [der] [seɪ][aɪ][jæl; jəl][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juː; jʊ][æftər][ə; eɪ][bɪt] .

" **I dare say I shall get accustomed to you after a bit** .

" 我 敢 说 我 将 得到 习惯 到 你 后 一个 少量 ； "

“我想我过段时间就会习惯你的。”

[aɪ] [mi:n] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈri:əli] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

I mean I do not really want you to go home .
我 意思是 我 做 不是 真的 想 你 到 去 家 .

我的意思是，我其实并不想让你回家。

" [ˈkɪtɪz] [feɪs] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ˈræpɪd][æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .

" Kitty's face underwent a change , rapid as a flash of lightning .
" 小猫的 脸 经历了 一个 改变 , 迅速的 作为 一个 闪光 的 闪电 .

“凯蒂的脸色发生了变化，快如闪电。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] , [ˈælis] , [ɪts] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .

" If you want to make friends , Alice , it's as right as rain , " she cried .
" 如果 你 想 到 制作 朋友们 , 爱丽丝 , 它是 作为 正确的 作为 雨 , " 她 哭 .

“爱丽丝，如果你想交朋友，现在正是时候，”她喊道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈvekst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] ; [jes] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊvər] .

" I know I was vexed , but it is over now ; yes it is over .
" 我 知道 我 曾是 烦恼 , 但 它 是 超过 现在 ; 是的 它 是 超过 .

我知道我当时很生气，但现在一切都过去了；是的，一切都过去了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] . "

I am willing to be friends if you are willing . "
我 是 愿意的 到 是 朋友们 如果 你 是 愿意的 . "

如果你愿意，我也愿意和你做朋友。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈælis] ; " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ˈspoʊkən][æz; əz][aɪ]

" Of course , " said Alice ; " and I know I ought not to have spoken as I
" 的 课程 , " 说 爱丽丝 ; " 和 我 知道 我 应该 不是 到 有 说 作为 我
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

“当然，”爱丽丝说，“我知道我不应该那样说话；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ˈfret] [em ˈi:] [ˈdredfəli] .

but you do manage to fret me dreadfully .
但 你 做 管理 到 烦恼 我 极其糟糕 .

但你却让我非常焦虑。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] . "

I never saw a girl exactly like you before . "
我 绝不 锯 一个 女孩 确切地 喜欢 你 前 . "

我以前从未见过像你这样的女孩。

" [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendz] , " [ˈænsər] [ˈkɪti] ;

" It is all right now you really want to be friends , " answered Kitty ;
" 它 是 全部 正确的 现在 你 真的 想 到 是 朋友们 , " 回答 猫咪 ;

“现在没关系，你真的想和我做朋友，”凯蒂回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈpli:z] .

" and I will try to be as dull as you please .
" 和 我 将要 尝试 到 是 作为 乏味的 作为 你 请 .

“我会尽量表现得像你希望的那样无趣。”

" [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] .

" Here she paused and seemed to consider .
" 这里 她 暂停 和 似乎 到 考虑 .

“说到这里，她停顿了一下，似乎在思考。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; " [aɪ] [mi:n] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ'self]
" There's no use , " she continued after a moment ; " I mean I must be myself
" 有 不 使用 , " 她 持续 后 一个 片刻 ; " 我 意思是 我 必须 是 我
[wət'evər] ['hæpənz] .
whatever happens .
任何 发生 .

“没用的,”她过了一会儿又说,“我的意思是,无论发生什么,我都必须做我自己。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['dʒenjuɪn] .
I must be genuine .
我 必须 是 真的 .

我一定是真诚的。

[pli:z] , [ælis] , [let][em 'i:][bi:; bi]['dʒenjuɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ;
Please , Alice , let me be genuine for a week ;
请 , 爱丽丝 , 让 我 是 真的 为了 一个 星期 ;

爱丽丝, 求求你, 让我真诚地做一周吧;

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] , [waɪ] [aɪ] [bi:; bi][ɔ:f] . " if at the end of that time you find me intolerable , why I'll be off . "
如果 在 这 结尾 的 那 时间 你 寻找 我 无法容忍 , 为什么患病的 是 离开 . "

如果到那时你觉得我无法忍受, 那我就离开。

" [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['besi] ; " ['evriθɪŋ] [ɪz] [kwɑɪt] [nu:] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" Don't say anything about that , said Bessie ; everything is quite new to you ,
" 不 说 任何事物 关于 那 , " 说 贝西 ; " 一切 是 相当 新的 到 你 ,

“别说那件事了,”贝西说,“一切对你来说都很新鲜。”

[ænd; ænd] ['ælis] [dɪd] [spi:k] [ʌn'kaɪndli] ; [bʌt; bət] [pli:z] , ['kɪti] , [dəʊnt][bi:; bi]['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [seɪ]
and Alice did speak unkindly ; but please , Kitty , don't be angry if I say
和 爱丽丝 做过 说话 不友善的 ; 但 请 , 猫咪 , 不 是 生气的 如果 我 说
['sʌmθɪŋ] . " something . "
某物 . "

爱丽丝确实说话不太友善; 但是, 凯蒂, 如果我说了什么, 请不要生气。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ]['ri:əl] [dʌk] , " [kraɪd] ['kɪti] .
" Oh , no , I won't be angry with you ; you're a real duck , cried Kitty .
" 哦 , 不 , 我 惯于 是 生气的 和 你 ; 你是 一个 真实的 鸭子 , " 哭 猫咪 .

“哦, 不, 我不会生你的气的; 你真是一只可爱的鸭子,”凯蒂喊道。

" [wel] , [wi:; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɑɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][jɔr; jər][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ;
" Well , we English girls are not quite accustomed to your sort of way ;
" 出色地 , 我们 英语 女孩们 是 不是 相当 习惯 到 你的 种类 的 方式 ;

“嗯, 我们英国女孩不太习惯你们这种方式;

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['kwaiətər] [hɪr] [ænd; ænd] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] .
we are quieter here and more reserved .
我们 是 更安静 这里 和 更多的 预订的 .

我们这里比较安静, 也比较内敛。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] — " Perhaps you had better — "
也许 你 有 更好的 — "

或许你最好——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [spi:tʃ] [ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ,
" Oh , I know exactly what the end of that pretty little speech is going to be ,
" 哦 , 我 知道 确切地 什么 这 结尾 的 那 漂亮的 小的 演讲 是 去 到 是 ,

“哦, 我完全知道那篇优美小演讲的结尾会是什么。”

" [sed] ['kɪti] ； " [bʌt; bət][aɪ] ['kænd:t] .
" **said Kitty ; " but I cannot .**
" 说 猫咪 ； " 但 我 不能 ；

“凯蒂说；“但我不能。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɪti] [mə'loʊn] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
I must be Kitty Malone or nothing .
我 必须 是 猫咪 马龙 或者 没有什么 ；

我一定是凯蒂·马龙，否则就什么都不是。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ðæt] [wei] .
I was born that way .
我 曾是 出生 那 方式 ；

我生来如此。

[waɪ] , [bles] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .
Why , bless you , it is in our race .
为什么 , 保佑 你 , 它 是 在 我们的 种族 ；

哎呀，真是太好了，这是我们这个群体的一部分。

[ænt] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ænd][soʊ][wʌz; wəz] [ænt]
Aunt Bridget was just the same when she was young , and so was Aunt
阿姨 布里奇特 曾是 只是 这 相同的 什么时候 她 曾是 年轻的 , 和 所以 曾是 阿姨
[həu'nɔ:rə] ,
Honora ,
霍诺拉 ,

布里奇特阿姨年轻的时候就是这样，霍诺拉阿姨也是。

[ænd; ænd][i:v(ə)n] ['fɑ:ðər] ; [oʊ] , [ænd; ænd] — [ænd; ænd] ['lɔ:(r)i] .
and even father ; oh , and — and Laurie .
和 甚至 父亲 ； 哦 , 和 — 和 劳里 ；

还有父亲；哦，还有——还有劳里。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [sɔ:] ['lɔ:(r)i] [ænd; ænd][pæt] !
If you only saw Laurie and Pat !
如果 你 仅有的 锯 劳里 和 拍 ！

如果你只见过劳瑞和帕特就好了！

[oʊ] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [nu:] ['lɔ:(r)i] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,
Oh , I wish you knew Laurie ; if you saw him you would say ,
哦 , 我 希望 你 知道 劳里 ; 如果 你 锯 他 你 会 说 ,
哦，我真希望你认识劳里；如果你见到他，你会说，

- [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɔ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hi:; hi][ɪz][wʌn] . -
' **If there is a broth of a boy in the world he is one .** '
- 如果 那里 是 一个 肉汤 的 一个 男生 在 这 世界 他 是 一 . -

“如果世上真有男孩子，那他就是其中之一。”

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ævənu:] [geɪts] [æt; ət] ['hɑ:li] [lɑ:dʒ] ,
" **The girls had now reached the avenue gates at Harley Lodge ,**
" 这 女孩们 有 现在 达到 这 大街 大门 在 哈雷 小屋 ,

“女孩们现在已经到达了哈雷旅馆的大门。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] - ['ki:pər] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] .
and the lodge - keeper ran out to open them .
和 这 小屋 - 守门员 跑 出去 到 打开 他们 ；

旅店老板跑出去打开了门。

野猫(Wild Kitty)

第3/17页

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ,
A few moments later they found themselves in sight of the pretty ,
一个 很少 时刻 之后 他们 成立 他们自己 在 视线 的 这 漂亮的 ,
片刻之后, 他们发现自己看到了那美丽的.....

[ˈma:dərn] [ˈmæn](ə)n [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈha:lɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [ˈpə:tʃəst] .
modern mansion which Mr . Harley had lately purchased .
现代的 大厦 哪个 先生 : 哈雷 有 最近 购买 .
哈利先生最近购买的现代化豪宅。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ɪn] ['veri] [kə'rekt] ['lɪvəri] ,
The door was opened by a butler in very correct livery ,
这 门 曾是 打开 经过 一个 管家 在 非常 正确的 涂装 ,
门是由一位身着正式制服的管家打开的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]
and the young folk were shown into a handsome drawing - room at the
和 这 年轻的 民间 是 所示 进入 一个 英俊的 绘画 - 房间 在 这
[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [hɔ:l] .
other side of a broad hall .
其他 边 的 一个 广阔 大厅 .
年轻人被领进宽敞大厅另一侧的一间漂亮的客厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [ðeɪ] ['entərd] ,
There was no one in the room when they entered ,
那里 曾是 不 一 在 这 房间 什么时候 他们 进入 ,
他们进去时, 房间里没有人。

[ænd; ənd] ['kɪti] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [glæs] [let][ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and Kitty walked straight up to a glass let into the wall ,
和 猫咪 步行 直的 向上 到 一个 玻璃 让 进入 这 墙 ,
凯蒂径直走到墙上的一个玻璃窗前,

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [sætɪs'fæk](ə)n] .
and began to survey herself with intense satisfaction .
和 开始 到 民意调查 她自己 和 激烈的 满意 .
她开始审视自己, 心中充满了满足感。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fər'gɔ:tn] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] [wɪt] [ˈæɪs] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
She had by this time forgotten the rebuff which Alice had given her ,
她 有 经过 这 时间 被遗忘的 这 回绝 哪个 爱丽丝 有 给定 她 ,
这时她已经忘记了爱丽丝对她的拒绝。

[terz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
tears had only added to the brightness of her eyes ,
眼泪 有 仅有的 额外 到 这 亮度 的 她 眼睛 ,
泪水反而让她的双眼更加明亮。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['moʊməntəri] [fɪt][ʌv; əv] [vek'seɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtempər] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] [ðə; ði] [ˈkʌlər]
and her momentary fit of vexation and temper had deepened the color
和 她 瞬间 合身 的 烦恼 和 脾气 有 加深 这 颜色
[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈblu:mɪŋ] [ˈtʃi:ks] .
in her blooming cheeks .
在 她 盛开 脸颊 .
她一时的恼怒和脾气, 使她娇艳的双颊更加红润了。

[ʃiː ʃɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
She nodded to herself with smiles of intense satisfaction ,
她 点头 到 她自己 和 微笑 的 激烈的 满意 ,
她带着无比满意的笑容, 暗自点了点头。

[pʊʃt] [hɜːr; hær] [ˈvelvɪt] [kæp][ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [mɔːr] [koʊˈketɪʃ] [wei] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [mæs] [ʌv; əv] [blæk]
pushed her velvet cap in a slightly more coquettish way over her mass of black
推动 她 天鹅绒 帽 在 一个 轻微地 更多的 娇媚 方式 超过 她 大量的 的 黑色的
[kəːlz] ,
curls ,
卷发 ,
她略带娇媚地将天鹅绒帽子往下推了推, 盖住她一头浓密的黑色卷发。

[ænd; ænd][bɪˈɡæn] [wʌns] [əˈɡen] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈpɑː][diː] [sœl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and began once again to dance a very graceful pas de seul in front of the
和 开始 一次 再次 到 舞蹈 一个 非常 优美 帕斯 德 瑟尔 在 正面 的 这
[glæs] .
glass .
玻璃 .
然后, 她又开始在玻璃前跳起一段非常优美的独舞。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][naɪs] [fiːt] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] ;
" **I do think I have nice feet** , " **she said** ;
" 我 做 思考 我 有 好的 脚 , " 她 说 ;
“我觉得我的脚很好看,”她说;

[ænd; ænd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
and just at that moment the door was opened ,
和 只是 在 那 片刻 这 门 曾是 打开 ,
就在这时, 门开了。

[ænd; ænd][ˈɡwɪn] [ˈhɑːli] [ænd; ænd][ˈelmə] [ˈluːɪs] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
and Gwin Harley and Elma Lewis entered the room .
和 格温 哈雷 和 艾尔玛 刘易斯 进入 这 房间 .
格温·哈雷和艾尔玛·刘易斯走进了房间。

[ˈɡwɪn] , [ˌstætʃuˈesk] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈmænər] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt]
Gwin , statuesque , graceful , dressed in the most suitable manner , made a perfect
格温 , 雕像般的 , 优美 , 穿着 在 这 最多 合适的 方式 , 制成 一个 完美的
[ˈkɑːntræst][tuː; tə] [pɔːr] , [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈkɪti] .
contrast to poor , excitable Kitty .
对比 到 贫穷的 , 易激动的 猫咪 .
格温身材高挑, 举止优雅, 穿着得体, 与可怜又易怒的凯蒂形成了完美的对比。

[ˈkɪtɪz] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪnli] [ˈɔːdəbl] , [ænd; ænd] [ˈæɪs] [flʌft] [ˈdiːpli] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] .
Kitty's words had been plainly audible , and Alice flushed deeply with vexation .
小猫的 字 有 到过 显然 可听见的 , 和 爱丽丝 酡 深 和 烦恼 .
凯蒂的话听得清清楚楚, 爱丽丝气得满脸通红。

" [waɪ] , [ðen] , [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪntrəˈduːs] [maɪˈself] , " [sed] [ˈkɪti] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
" **Why , then , I had better introduce myself** , " **said Kitty , who was by no means**
" 为什么 , 然后 , 我 有 更好的 介绍 我 , " 说 猫咪 , who 曾是 经过 不 方法
[əˈbæʃt] .
abashed .
羞愧 .
“那么, 我最好还是自我介绍一下吧。”凯蒂说道, 她丝毫没有感到羞愧。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɪs] [ˈhɑːli] ?
" **Are you Miss Harley ?**
" 是 你 错过 哈雷 ?
你是哈莉小姐吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ][ˈveri][naɪs][ˈlʊkɪŋ][glæs] , [let][em ˈiː][tel][juː; jʊ] ;
You have got a very nice looking glass , let me tell you ;
你 有 得到 一个 非常 好的 寻找 玻璃 ; 让 我 告诉 你 ;
我得说,你这只镜子真漂亮;

[aɪ ˈtiː][fʊʊz][ɔ:f][ðə; ði][ˈfɪgjər][tuː; tə][pərˈfek(ə)n] .
it shows off the figure to perfection .
它 演出 离开 这 数字 到 完美 .
它完美地展现了身材。

" [ˈgwiŋ][kʊd; kəd][nɔ:t][help][ˈklʌrɪŋ][ɪn][sərˈpraɪz][ænd; ənd][əˈstɔ:nɪʃmənt] .
Gwin could not help coloring in surprise and astonishment .
" 格温 可以 不是 帮助 染色 在 惊喜 和 惊讶 .
格温不禁流露出惊讶和震惊的神情。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈkɪti][məˈloun] , [æt; ət][jʊr; jər][ˈsɜ:rvis] , " [kənˈtɪnju:d][ˈkɪti] .
I am Kitty Malone , at your service , " continued Kitty .
" 我 是 猫咪 马龙 , 在 你的 服务 , " 持续 猫咪 .
“我是凯蒂·马龙, 为您效劳,”凯蒂继续说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][drɔ:p][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkɜ:rtəsi][ɪn][ðə; ði][truː][ˈaɪrɪʃ][wei] ?
Shall I drop you a courtesy in the true Irish way ?
" 将 我 降低 你 一个 礼貌 在 这 真的 爱尔兰 方式 ?
“我是否应该以真正的爱尔兰方式向您致以敬意呢? ”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][bɔ:b][laɪk][ðɪs] — [soʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][step][bæk][laɪk][ðɪs] ,
Some of us bob like this — so , and some of us step back like this ,
一些 的 我们 鲍勃 喜欢 这 — 所以 , 和 一些 的 我们 步 后退 喜欢 这 ,
我们有些人像这样上下摆动——所以, 我们有些人像这样后退,

" [hɪr][ˈkɪti][pərˈfɔ:rmɪd][ə; eɪ][ˈveri][rɪˈæbərət][ænd; ənd][ˈveri][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈkɜ:rtəsi] , [ðen][stʊd]
here Kitty performed a very elaborate and very graceful courtesy , then stood
" 这里 猫咪 执行 一个 非常 精心制作的 和 非常 优美 礼貌 , 然后 站立
[ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd][ˈlæfɪŋ][ˈhɑ:rtɪli] ,
upright , and laughing heartily ,
直立 , 和 笑 衷心地 ,
“凯蒂行了一个非常精致优雅的礼节性礼, 然后站直身子, 开怀大笑。”

[ʃoʊd][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈpɜ:rlɪ][tiːθ] .
showed rows of pearly teeth .
显示 行 的 珍珠般的 牙齿 .
露出一排排洁白的牙齿。

[ˈgwiŋ][held][aʊt][hɜ:r; hər][hænd] .
Gwin held out her hand .
格温 握住 出去 她 手 .
格温伸出了手。

" [meɪ][aɪ][ɪntrəˈdu:s][maɪ][frend] , [ˈelmə][ˈlu:ɪs] ?
May I introduce my friend , Elma Lewis ?
" 可能 我 介绍 我的 朋友 , 艾尔玛 刘易斯 ?
“请允许我介绍一下我的朋友, 艾尔玛·刘易斯? ”

[ˈelmə] , [ðɪs][ɪz][mɪs][məˈloun] . "
Elma , this is Miss Malone . "
艾尔玛 , 这 是 错过 马龙 . "
艾尔玛, 这位是马龙小姐。

" [ˈkɪti][məˈloun] .
Kitty Malone .
" 猫咪 马龙 .
“凯蒂·马龙。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kɔːld] [mɪs] [mə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]

I won't be called Miss Malone , " said the incorrigible
我 惯于 是 称为 错过 马龙 , " 说 这 不可救药

“我才不要叫马龙小姐呢,”那个无可救药的人说道。

[ˈkɪti] .

Kitty .
猫咪 .

猫咪。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [ʌp'sterz] [naʊ] , [ˈgɜːlz] ? " [sed] [ˈɡwɪn] ,

" Won't you all come upstairs now , girls ? " said Gwin ,
" 惯于 你 全部 来 楼上 现在 , 女孩们 ? " 说 格温 ,

“姑娘们，你们现在都上楼来吧？”格温说道。

[huː] [pəˈsiːvd] [ðæt] [bəʊθ] [ˈæliːs] [ænd; ənd] [ˈbesi] [wɜːr; wər] [ə'noɪd] [baɪ] [ˈkɪtiz] [ˈmænərz] .

who perceived that both Alice and Bessie were annoyed by Kitty's manners .
WHO 感知 那 两个都 爱丽丝 和 贝西 是 恼怒 经过 小猫的 礼仪 .

她们都察觉到爱丽丝和贝西对凯蒂的举止感到恼火。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

" If we take off our things we can go into the library and have a
" 如果 我们 拿 离开 我们的 事物 我们 能 去 进入 这 图书馆 和 有 一个

[ɡʊd] [geɪm] [brɪˈfɔːr] [tiː] ,

good game before tea ,
好的 游戏 前 茶 ,

“如果我们脱掉行李，就可以去图书馆玩一会儿游戏，然后再喝茶。”

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [wɔːk] ? "

or would you prefer a walk ? "
或者 会 你 更喜欢 一个 走 ? "

或者您更喜欢散步？

" [wel] , [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][eɪ 'em][ˈtaɪəd] , " [sed] [ˈkɪti] .

" Well , I for one am tired , " said Kitty .
" 出色地 , 我 为了 一 是 疲劳的 , " 说 猫咪 .

“唉，我倒是累了。”凯蒂说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ðiːz] [buːts] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [taɪt] .

" The fact is , " she continued , these boots are somewhat tight .
" 这 事实 是 , " 她 持续 , 这些 靴子 是 有些 紧的 .

“事实上,”她继续说道，“这双靴子有点紧。”

[ðeə(r)] [ˈɔːfli] [brɪ'kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

They're awfully becoming , you know , aren't they ?
它们是 非常 成为 , 你 知道 , 不是 他们 ?

他们长得真漂亮，不是吗？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [skwiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][toʊz] ; [haʊ] [ˈevər] , [æz; əz] [ænt] [həu'ɒnərə]

but they do squeeze a little just across the toes ; how ever , as Aunt Honora
但 他们 做 挤 一个 小的 只是 穿过 这 脚趾 ; 如何 曾经 , 作为 阿姨 霍诺拉

[sez] ,

says ,
说道 ,

但它们确实会稍微挤压脚趾；不过，正如霍诺拉阿姨所说，

- [praɪd] [fiːlz] [noʊ][peɪn] , - [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈdespərət] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] .

' Pride feels no pain , ' and I am desperate proud of my feet .
- 自豪 感觉 不 疼痛 , - 和 我 是 绝望的 自豪的 的 我的 脚 .

“骄傲不怕痛”，我为我的双脚感到无比自豪。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] , [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [pˈrɪtiəst] [per] ?
Shall we all look at our feet , and see which has got the prettiest pair ?
将 我们 全部 看 在 我们的 脚 , 和 看 哪个 有 得到 这 最漂亮的 一对 ?
"
"

我们不如都低头看看自己的脚，看看谁的脚最漂亮？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɪl] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [ˈgwin] .
" I don't think we will just at present , " said Gwin .
" 我 不 思考 我们 将要 只是 在 展示 , " 说 格温 .

“我认为我们目前不会这样做，”格温说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪəd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː; jər] [buːts] [ɔːf] .
" If you are tired you must take your boots off .
" 如果 你 是 疲劳的 你 必须 拿 你的 靴子 离开 .

“如果你累了，就必须脱掉靴子。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] ? "
Have you not just come from Ireland ? "
有 你 不是 只是 来 从 爱尔兰 ? "

你不是刚从爱尔兰来吗？

" [bles] [juː; jʊ] , [jes] , " [ˈænsər] [ˈkɪti] ; " [aɪ][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Bless you , yes , " answered Kitty ; " I only arrived to - day .
" 保佑 你 , 是的 , " 回答 猫咪 ; " 我 仅有的 到达的 到 - 天 .

“谢谢你，”凯蒂回答说；“我今天才到。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [nuː] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] .
The place is as new to me as it can be .
这 地方 是 作为 新的 到 我 作为 它 能 是 .

这个地方对我来说完全陌生。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ˈlʌvli]
Up to the present I don't think much of it , although you have got a lovely
向上 到 这 展示 我 不 思考 很多 的 它 , 虽然 你 有 得到 一个 迷人的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

直到现在我都没怎么在意过它，虽然你的房子很漂亮。

[mɪs] [ˈhɑːli] — [faɪn] [ænd; ənd] [ˈeri] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][bɪɡ][ruːmz; rʊmz] .
Miss Harley — fine and airy with plenty of big rooms .
错过 哈雷 — 美好的 和 轻盈的 和 很多 的 大的 房间 .

哈雷小姐——精致明亮，有很多大房间。

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ˈmʌni] [gəˈlɔːr] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
I suppose you have got money galore ; have you ? "
我 认为 你 有 得到 钱 数不胜数 ; 有 你 ? "

我想你一定很有钱吧？

" [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [ˈgwin] [ɪn][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
" I believe we have , " said Gwin in some astonishment ,
" 我 相信 我们 有 , " 说 格温 在 一些 惊讶 ,

“我相信我们已经做到了，”格温有些惊讶地说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [noʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and a haughty note coming into her voice .
和 一个 傲慢 笔记 未来 进入 她 嗓音 .

她的语气中带上了傲慢的意味。

" [ɑ:] , [naʊ] , [dəʊnt] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [stɪf] !
" **Ah , now , don't begin to be proud and stiff !**
" 啊 , 现在 , 不 开始 到 是 自豪的 和 僵硬的 !
" 啊 , 别摆出一副骄傲僵硬的样子 ! "

" [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] .
" **exclaimed Kitty .**
" 惊呼 猫咪 .
" 凯蒂惊呼道 ."

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔt] ['wʌndərf(ə)l] ; ['evri] [wʌn][aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [hɪr] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
" **It is quite wonderful ; every one I speak to here seems to take me the wrong**
" 它 是 相当 精彩的 ; 每一个 一 我 说话 到 这里 似乎 到 拿 我 这 错误的
[wei] .
way .
方式 .
"真是太奇怪了 ; 我跟这里每个人说话 , 他们似乎都误解了我的意思 ."

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [du:][ju:; jʊ] [ɔ:l] [mi:n] ?
What in the world do you all mean ?
什么 在 这 世界 做 你 全部 意思是 ?
你们到底是什么意思 ?

[aɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] , - [wel] , [naʊ] ,
I thought when I came to England that people would say , ' Well , now ,
我 想法 什么时候 我 来了 到 英格兰 那 人们 会 说 , - 出色地 , 现在 ,
我当时以为我来到英国后 , 人们会说 , “好吧 , 现在 ,

[ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɪti] [gɜ:rl] .
that's a remarkably pretty girl .
那就是 一个 非常 漂亮的 女孩 .
那真是个非常漂亮的女孩 .

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [fi:z] ['aɪrɪʃ] [baɪ][ðə; ði][tʷɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hær] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɒʊg]
I am sure she's Irish by the twinkle in her eye and the roll of the brogue
我 是 当然 她是 爱尔兰 经过 这 闪烁 在 她 眼睛 和 这 卷 的 这 布洛克鞋
[ɪn][hɜ:r; hær] [vɔɪs] ;
in her voice ;
在 她 嗓音 ;
从她闪亮的眼神和她说话时带有的爱尔兰口音 , 我确信她是爱尔兰人 ;

[bʌt; bət] [wi:l] [laɪk][hɜ:r; hær] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðæt] . -
but we'll like her all the better for that . '
但 出色地 喜欢 她 全部 这 更好的 为了 那 . -
但我们会因此更加喜欢她 .

[bʌt; bət] , [bles] [maɪ] [hɑ:rt] !
But , bless my heart !
但 , 保佑 我的 心 !
但我真是太感谢你了 !

[ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] .
that's not the way you're taking me .
那就是 不是 这 方式 你是 采取 我 .
你没把我当回事 .

['evri] [taɪm] [aɪ]['oʊpən][maɪ][lɪps] ['sʌmbɑ:di] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
Every time I open my lips somebody seems to think I have said something wrong .
每一个 时间 我 打开 我的 嘴唇 某人 似乎 到 思考 我 有 说 某物 错误的 .
我每次开口说话 , 似乎总有人觉得我说错了什么 .

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]
Upon my word it's a nice state of things , and I , the darling of my old
之上 我的 单词 它是 一个 好的 状态 的 事物 , 和 我 , 这 亲爱的 的 我的 老的
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

依我之见，这真是个好局面，而我，则是我老父亲的掌上明珠。

[ɪf] [ænt] [həu'nɔ:rə][ænd; ənd] [ænt] ['brɪdʒɪt] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [pʊt] ['mætərz] [streɪt] ;
If Aunt Honora and Aunt Bridget were here they would soon put matters straight ;
如果 阿姨 霍诺拉 和 阿姨 布里奇特 是 这里 他们 会 很快 放 事情 直的 ;
[ænd; ənd] ['lɔ:(r)i] ,
and Laurie ,
和 劳里 ,

如果霍诺拉阿姨和布里奇特阿姨在这里，她们很快就会把事情处理好；还有劳里，

[dɪr] , ['dɑ:rlɪŋ] , [oʊld] ['lɔ:(r)i] , [ɪf] [hi; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['kɪti] [pʊt][ə'pɑ:n] ,
dear , darling , old Laurie , if he saw his Kitty put upon ,
亲爱的 , 亲爱的 , 老的 劳里 , 如果 他 锯 他的 猫咪 放 之上 ,
亲爱的老劳里，如果他看到他的凯蒂受委屈，

[wʊdnt] [hi; hi] [ɡɪv] [aɪ'ti:][tu; tə][ju; jʊ][ɔ:l] ? "
wouldn't he give it to you all ? "
不会 他 给 它 到 你 全部 ? "
他难道不会把东西都给你们吗？

" [wi; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][wa:nt][tu; tə][pʊt][ə'pɑ:n][ju; jʊ] , [mɪs] [mə'loʊn] , " [sed] ['ɡwɪn] ['hɑ:li] .
" We none of us want to put upon you , Miss Malone , " said Gwin Harley .
" 我们 没有任何 的 我们 想 到 放 之上 你 , 错过 马龙 , " 说 格温 哈雷 .
“我们都不想给你添麻烦，马龙小姐，”格温·哈利说道。

" [mɪs] [mə'loʊn] ! "
" Miss Malone ! "
" 错过 马龙 ! "
“马龙小姐！ ”

" [jes] , " [sed] ['ɡwɪn] ['fɜ:rmlɪ] ,
" Yes , " said Gwin firmly ,
" 是的 , " 说 格温 牢牢 ,
“是的，”格温坚定地说。

" [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪr] [tu; tə][kɔ:l][gɜ:lz][baɪ][ðər; ðər] ['sə:neɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'tɪl] [wi; wi]
" it is the custom here to call girls by their surnames for a little until we
" 它 是 这 风俗 这里 到 称呼 女孩们 经过 他们的 姓氏 为了 一个 小的 直到 我们
[get][tu; tə] [noʊ] [ðəm; ðəm] ;
get to know them ;
得到 到 知道 他们 ;

“我们这里的习俗是，在熟悉女孩之前，先用她们的姓氏称呼她们；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʊr] , " [ʃi; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , " [ju; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi; bi] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l] ,
but I am sure , " she added kindly , " you will soon be Kitty with us all ,
但 我 是 当然 , " 她 额外 亲切地 , " 你 将要 很快 是 猫咪 和 我们 全部 ,
但她和蔼地补充道：“我相信，很快你就会和我们一起成为可爱的小猫咪了。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] , [ɔ:l'dʊʊ] [ju; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kwɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] . "
for I see you are very nice , although you have not quite our ways . "
为了 我 看 你 是 非常 好的 , 虽然 你 有 不是 相当 我们的 方式 . "
因为我看得出你人很好，虽然你的生活方式和我们不太一样。

" [ɑ:] , [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] , " ['ænsər] ['kɪtɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
" **Ah** , **there** , **that is all I want you to say** , " **answered Kitty with a profound**
" 啊 , 那里 , 那 是全部我 想 你 到 说 , " 回答 猫咪 和 一个 深刻的
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

“啊，好了，这就是我想让你说的全部了。”凯蒂深深地叹了口气回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [slɪp] [ɔ:f] [maɪ] ['bɪts] [ʌv; əv] [bu:ts] ,
" **and now I'll go upstairs and slip off my bits of boots** ,
" 和 现在 患病的 去 楼上 和 滑 离开 我的 比特 的 靴子 ,
“现在我要上楼去脱掉我的靴子了。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [taɪt] .
for they are a trifle tight .
为了 他们 是 一个 琐事 紧的 .

因为它们有点紧。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [lend] [em 'i:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ʃu:z] , [mɪs] ['hɑ:li] ? "
Can you lend me a pair of your shoes , **Miss Harley** ? "
能 你 借 我 一个 一对 的 你的 鞋 , 错过 哈雷 ? "
哈莉小姐，你能借我一双你的鞋子吗？

" [jes] , [wɪð; wɪθ] ['plezər] , " [rɪ'plaɪd] ['gwɪn] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [led] [ðə; ðɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" **Yes** , **with pleasure** , " **replied Gwin** , **and turning** , **she led the way out of the**
" 是的 , 和 乐趣 , " 回复 格温 , 和 转弯 , 她 引领 这 方式 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“是的，我很乐意，”格温回答道，然后转身带头走出了房间。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [pæst] [ɔ:f] ['betər] .
The rest of the evening passed off better .
这 休息 的 这 晚上 通过了 离开 更好的 .

当晚剩下的时间过得比较顺利。

['kɪtɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [səb'du:d] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:knɪŋ] [les] ,
Kitty became a little subdued , **and satisfied herself with talking less** ,
猫咪 成为 一个 小的 低沉的 , 和 使满意 她自己 和 说 较少的 ,
凯蒂变得有些沉默寡言，不再像以前那样说话了。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['rævɪŋɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['roʊɡɪʃ] [ɪn'tri:tɪ] [fɜ:rst] [æt; ət] [wʌn] [gɜ:rl]
and casting ravishing glances of delight and roguish entreaty first at one girl
[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
and then at the other .
和 然后 在 这 其他 .

他先是用充满爱慕和轻佻的眼神打量一个女孩，然后又用这种眼神打量另一个女孩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ]
It was extremely difficult to withstand her , **for her voice was low**
它 曾是 极其 难的 到 经受 她 , 为了 她 嗓音 曾是 低的
[ænd; ənd] ['sɪŋgjlərli] [swi:t] ,
and singularly sweet ,
和 单独地 甜的 ,
她的声音低沉而甜美，让人难以抗拒。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˌfiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][æn; ən] [ʌnˈɡreɪsfəl] [θɪŋ] , [ˌfiː; ʃi][wʌz; wəz]
her eyes were beautiful , she could not do an ungraceful thing , she was
她 眼睛 是 美丽的 , 她 可以 不是 做 一个 不优雅的 事物 , 她 曾是
[ɔːltəˈɡeðər] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] ,
altogether like a bright ,
共 喜欢 一个 明亮的 ,
她的眼睛很漂亮, 她做任何不优雅的事都不会, 她整个人就像一颗闪亮的宝石。

[ˈflæʃɪŋ] [ˈmiːtiər] ,
flashing meteor ,
闪烁 流星 ,
闪光的流星

[ænd; ənd] [suːn] [ˌfiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [bəʊθ][ˈoʊvər] [ˈbesi]
and soon she began to exercise an extraordinary fascination both over Bessie
和 很快 她 开始 到 锻炼 一个 非凡的 魅力 两个都 超过 贝西
[ˈtʃælənər] [ænd; ənd][ˈɡwɪn] [ˈhɑːli] .
Challoner and Gwin Harley .
查洛纳 和 格温 哈雷 .
很快, 她就对贝西·查洛纳和格温·哈雷产生了非凡的迷恋。

[ˈhævɪŋ] [ɡɑːt][ˈoʊvər][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈɡwɪn] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Having got over her first astonishment , Gwin began to take a sincere interest in
拥有 得到 超过 她 第一的 惊讶 , 格温 开始 到 拿 一个 真诚 兴趣 在
[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈstreɪndʒər] .
the pretty stranger .
这 漂亮的 陌生人 .
最初的惊讶过后, 格温开始对这位漂亮的陌生女子产生了真诚的兴趣。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɔːrəl][lɪps] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðəm; ðəm] ,
The lovely expression of her coral lips made her long to kiss them ,
这 迷人的 表达 的 她 珊瑚 嘴唇 制成 她 长的 到 吻 他们 ,
她珊瑚色的嘴唇散发着迷人的光泽, 让她很想亲吻它们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɡɜːrl] [ðæt] [ˌfiː; ʃi][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [frend] ;
and to assure the Irish girl that she for one would be her friend ;
和 到 保证 这 爱尔兰 女孩 那 她 为了 一 会 是 她 朋友 ;
并向这位爱尔兰女孩保证, 她一定会成为她的朋友;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈkɪti] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [mʌt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡreɪn] [ðæt] [ˈɡwɪn]
but the next instant Kitty said something so very much against the grain that Gwin
但 这 下一个 立即的 猫咪 说 某物 所以 非常 很多 反对 这 粮食 那 格温
[felt] [æz; əz] [mʌt] [ˈrɪˈpʌlst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˌfiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
felt as much repulsed as a moment before she was delighted .
毛毡 作为 很多 反感 作为 一个 片刻 前 她 曾是 高兴极了 .
但就在下一刻, 凯蒂说了一些与格温的性格截然相反的话, 这让格温感到既反感又高兴。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [tiː] [ˈbesi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] "
Immediately after tea Bessie went off to the library to hunt up her darling "
立即地 后 茶 贝西 去 离开 到 这 图书馆 到 打猎 向上 她 亲爱的 "
[ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] . "
Encyclopaedia . "
百科全书 . "

喝完茶后, 贝西立刻去了图书馆, 寻找她心爱的《百科全书》。
" [naʊ] [ðæt] [ˌfiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɡwɪn] ,
" **Now that she has gone , " exclaimed Gwin ,**
" 现在 那 她 有 已消失 , " 惊呼 格温 ,
“她走了之后,”格温惊呼道。

" [wɪː; wɪ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" we are not likely to get her back for some time .

" 我们 是 不是 可能 到 得到 她 后退 为了 一些 时间 .

“我们可能暂时无法把她找回来。”
[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ɜːrnist] ['stuːd(ə)nt][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! "
What a remarkably earnest student she is ! "
什么 一个 非常 认真 学生 她 是 ! "
她真是一位非常认真好学的学生！

" [ðə; ðɪ] ['ɜːrnist] ['stuːd(ə)nt] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['kɪti] .
" The Earnest Student ? " interrupted Kitty .
" 这 认真 学生 ? " 中断 猫咪 .
“那个认真好学的学生？”凯蒂打断道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] .
" I thought that was the name of a religious book .
" 我 想法 那 曾是 这 姓名 的 一个 宗教 书 .
“我以为那是一本宗教书籍的名字。”

[aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [hæz; həz][gɑːt][aɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] . "
I think father has got it at home . "
我 思考 父亲 有 得到 它 在 家 . "
我觉得我父亲家里有。

" [pər'hæps][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['gwin] , " [bʌt; bət][wɪː; wɪ] [ɔːlweɪz] [kɔːl][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['besɪ] .
" Perhaps so , " replied Gwin , " but we always call it to Bessie .
" 也许 所以 , " 回复 格温 , " 但 我们 总是 称呼 它 到 贝西 .
“也许是这样,”格温回答说,“但我们总是叫它贝西。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['wʌndərfəli] ['klevər] .
She is wonderfully clever .
她 是 太棒了 聪明的 .
她非常聪明。

[ʃiː; ʃɪ] [gets] [ɑːn] ['splendɪdli] [æt; ət] [skuːl] , ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
She gets on splendidly at school , taking everything before her .
她 获得 在 精彩地 在 学校 , 采取 一切 前 她 .
她在学校表现出色, 一切任务都完成得非常顺利。

[aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrɪ] [huː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][mɑːrk][baɪ][ænd; ænd][baɪ] . "
I am certain she is the kind of girl who will make her mark by and by . "
我 是 肯定 她 是 这 种类 的 女孩 WHO 将要 制作 她 标记 经过 和 经过 . "
我确信她将来一定会有所作为。

" [aɪ] [heɪt] ['stʌdɪz] ! " [sed] ['kɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] , ['hjuːmərəs] [vɔɪs] .
" I hate studies ! " said Kitty in her low , humorous voice .
" 我 恨 研究 ! " 说 猫咪 在 她 低的 , 幽默 嗓音 .
“我讨厌学习！”凯蒂用她低沉而幽默的声音说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ænsər] ['gwin] ,
" I am sorry for that , " answered Gwin ,
" 我 是 对不起 为了 那 , " 回答 格温 ,
“对此我感到很抱歉,”格温回答道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['pɑːpjələr] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker]
" for if you come to school you won't be at all popular if you do not care
" 为了 如果 你 来 到 学校 你 惯于 是 在 全部 受欢迎的 如果 你 做 不是 关心
[fɔːr; fər][jʊər; jər] [bʊks] . "
for your books . "
为了 你的 图书 . "
“如果你来学校却不爱惜书籍, 你就不会受欢迎。”

" ['pɑ:pjələr] ?
 " **Popular** ?
 " 受欢迎的 ?

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kraɪd] ['kɪti] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['paʊəz] ,
No more than you are , " cried Kitty , " but I know my powers ,
不 更多的 比 你 是 , " 哭 猫咪 , " 但 我 知道 我的 权力 ,
“我并不比你强,”凯蒂喊道,“但我知道我的力量。”

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɪst] [ðə; ði] ['blɑːrni] [stoʊn] [fɔːr; fər] ['hʌθɪŋ] . "
and I have not kissed the Blarney Stone for nothing ."
和 我 有 不是 亲吻 这 布拉尼 石头 为了 没有什么 . "
我亲吻布拉尼石可不是白来的。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː 'es] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] , " [sed] ['æləs] .
" Oh , you need not tell us that ridiculous story over again , " said Alice .
" 哦 , 你 需要 不是 告诉 我们 那 荒谬的 故事 超过 再次 , " 说 爱丽丝 .
“哦,你不用再给我们讲那个荒唐的故事了,”爱丽丝说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['gwin] .
" But I should like to hear it , " cried Gwin .
" 但 我 应该 喜欢 到 听到 它 , " 哭 格温 .
“但我很想听听,”格温喊道。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] [nɑːt] ['gwin] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd] .
" You really would not Gwin ; it is too absurd .
" 你 真的 会 不是 格温 ; 它 是 也 荒诞 .
“你真的不会这么做,格温;这太荒谬了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['kɪti] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
We must show Kitty , now she has come to live among us ,
我们 必须 展示 猫咪 , 现在 她 有 来 到 居住 之中 我们 ,
我们必须让凯蒂知道,既然她已经来到我们中间生活了。

[wʌt] [ɪz] ['riːəl] [wɪt][ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] .
what is real wit and what is not .
什么 是 真实的 有 和 什么 是 不是 .
什么是真正的幽默,什么不是。

[hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli] ['sɪli] .
Her way of talking is only silly .
她 方式 的 说 是 仅有的 愚蠢的 .
她说话的方式很愚蠢。

" ['gwin] [nɪt] [hɜːr; hər] [braʊz] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [peɪnd] .
" Gwin knit her brows , and looked pained .
" 格温 针织 她 眉毛 , 和 看起来 痛苦 .
格温皱起了眉头,看起来很痛苦。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [kə'rekt] [hɜːr; hər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" I would rather not correct her now , " she said in a gentle voice .
" 我 会 相当 不是 正确的 她 现在 , " 她 说 在 一个 温和的 嗓音 .
“我现在不想纠正她,”她温柔地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['iːgərnəs] ,
Then she added , her eyes sparkling with sudden eagerness ,
然后 她 额外 , 她 眼睛 闪闪发光 和 突然 渴望 ,
然后她补充道,眼中突然闪过一丝渴望的光芒:

" [wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" Would it not be a good opportunity for talking over the rules of our
" 会 它 不是 是 一个 好的 机会 为了 说 超过 这 规则 的 我们的
[sə'saɪəti] , [ˈgɜːlz] ? "
society , girls ? "
社会 , 女孩们 ? "

“女孩们,这难道不是一个讨论我们社会规则的好机会吗?”

" [oʊ] [jes] , " [kraɪd] ['ɛlmə] , " [jes] ; [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] — —
" **Oh yes** , " **cried Elma** , " **yes** ; **but is it well to** — —
" 哦 是的 , " 哭 艾尔玛 , " 是的 ; 但 是 它 出色地 到 — —

“哦，是的，”艾尔玛喊道，“是的；但是这样做真的好吗——”

" [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [bent] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] [ˈvɪgərəsli] [ɪn] [gwɪnz] [ɪr] .
" **Here she bent forward** , **and began to whisper vigorously in Gwin's ear** .
" 这里 她 弯曲 向前 , 和 开始 到 耳语 大力 在 格温的 耳朵 .

“她俯下身，开始在格温耳边用力地低语。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ˈænsər] [ˈgwɪn] .
" **Yes , I think so** , " **answered Gwin** .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 回答 格温 .

“是的，我也这么认为，”格温回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] , [aɪ] ['ri:əli] ['wʊdnt] , " [sed] ['ɛlmə] .
" **I wouldn't** , **I really wouldn't** , " **said Elma** .
" 我 不会 , 我 真的 不会 , " 说 艾尔玛 .

“我不会，我真的不会，”艾尔玛说。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈæləs] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" **I am certain Alice agrees with me** . "
" 我 是 肯定 爱丽丝 同意 和 我 . "

“我确信爱丽丝会同意我的看法。”

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪŋ] , " [kraɪd] [ˈæləs] , " [ænd; ənd][aɪ][du:] [ə'gri:] [moʊst]
" **I can guess what you are saying** , " **cried Alice** , " **and I do agree most**
" 我 能 猜测 什么 你 是 说 , " 哭 爱丽丝 , " 和 我 做 同意 最多
[ˈhɑ:rtɪli] . "
heartily . "
衷心地 . "

“我猜到你在说什么了，”爱丽丝喊道，“我非常同意。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] ,
" **And I can guess what you are saying** , " **exclaimed Kitty** ,
" 和 我 能 猜测 什么 你 是 说 , " 惊呼 猫咪 ,

“我能猜到你在说什么，”凯蒂惊呼道。

['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
starting to her feet with flashing eyes .
开始 到 她 脚 和 闪烁 眼睛 .

她双眼闪闪发光，缓缓站起身来。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər][sə'saɪəti][ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em]
" **You don't want to talk about your society or whatever it is because I am**
" 你 不 想 到 讲话 关于 你的 社会 或者 任何 它 是 因为 我 是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

“你不想谈论你的社会或其他任何事情，因为我就在现场。”

[wel] , [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] .
Well , discuss it without me .
出色地 , 讨论 它 没有 我 .

好吧，你们不用跟我商量。

[aɪl] [faɪnd][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
I'll find my way to the library .
患病的 寻找 我的 方式 到 这 图书馆 .

我会找到去图书馆的路。

[pɒr] [dɪr] ['besi] [ɪz][ðə; ði]['ʊnli] ['di:snt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ,
Poor dear Bessie is the only decent one among you ,
贫穷的 亲爱的 贝西 是 这 仅有的 体面的 一 之中 你 ,
可怜的贝西是你们当中唯一一个正派的人。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; əɪ][gʊʊ][ænd; ʌnd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and I shall go and sit with her .
和 我 将 去 和 坐 和 她 .
我要去和她坐在一起。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪrətʃər][dʒʌst][tu:; tə] [spart] [ju:; jʊ][ɔ:l]
How do you know I won't take up with literature just to spite you all
如何 做 你 知道 我 惯于 拿 向上 和 文学 只是 到 尽管如此 你 全部
?
?
?
你们怎么知道我不会为了跟你们作对而去钻研文学呢?

[aɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ,
I can do anything I have a mind to ,
我 能 做 任何事物 我 有 一个 头脑 到 ,
我只要想做,就能做到任何事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd][tu:; tə][jər; jər][kɔ:st] .
and that you will soon find to your cost .
和 那 你 将要 很快 寻找 到 你的 成本 .
你很快就会为此付出代价。

" [ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
" She ran out of the room as she spoke , slamming the door behind her .
" 她 跑 出去 的 这 房间 作为 她 辐 , 猛击 这 门 在后面 她 .
“她一边说着话,一边跑出了房间,砰地一声关上了门。”

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " [kraɪd] ['æɪs] , ['bri:ðɪŋ] ['fri:li] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" There , that's a comfort , " cried Alice , breathing freely for the first time .
" 那里 , 那就是 一个 舒适 , " 哭 爱丽丝 , 呼吸 自由 为了 这 第一的 时间 .
“这下舒服多了,”爱丽丝喊道,她第一次自由地呼吸起来。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] , [gɜ:lz] , [ɪn][ɔ:l][jər; jər][laɪvz; livz] , [si:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ['kri:tʃər] ?
" Did you ever , girls , in all your lives , see a more terrible creature ?
" 做过 你 曾经 , 女孩们 , 在 全部 你的 生活 , 看 一个 更多的 糟糕的 生物 ?
“姑娘们,你们这辈子见过比这更可怕的生物吗? ”

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?
该怎么办?

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dis'greɪs] [ju: 'es][ɔ:l][æt; ət] [sku:l] .
Why , she will disgrace us all at school .
为什么 , 她 将要 耻辱 我们 全部 在 学校 .
她会在学校里让我们所有人都丢脸。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [set][wɪ:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
You know what a very nice set we are in at present . "
你 知道 什么 一个 非常 好的 放 我们 是 在 在 展示 . "
你知道我们现在所处的环境有多么优越吗?

" [ʊʊ] , [æŋ; ʌn] ['eksələnt] [set] , " [sed] ['elmə] , [ɪn][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [vɔɪs] .
" Oh , an excellent set , " said Elma , in a sarcastic voice .
" 哦 , 一个 出色的 放 , " 说 艾尔玛 , 在 一个 讽刺的 噪音 .
“哦,一套很棒的家具,”艾尔玛用讽刺的语气说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɛlmə] , [ðæt] [wiː; wi][duː] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][set][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd]
" You know , Elma , that we do belong to the nicest set in the school , and
" 你 知道 , 艾尔玛 , 那 我们 做 属于 到 这 最友善的 放 在 这 学校 , 和
“你知道吗, 艾尔玛, 我们可是学校里最友善的一群人, 而且……”

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] , [ˈɡwɪn] , [jɒr; jər][ˈfɑːðər] — "
I am sure , Gwin , your father — "
我 是 当然 , 格温 , 你的 父亲 — "
我确信, 格温, 你父亲——”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][dræg] [ˈfɑːðər] [ɪn] , " [kraɪd] [ˈɡwɪn] .
" You need not drag father in , " cried Gwin .
" 你 需要 不是 拖 父亲 在 , " 哭 格温 .
“你没必要把爸爸牵扯进来,”格温喊道。

[ˈfɑːðər] [laɪks] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [aɪ] [laɪk] . "
Father likes all the people I like . "
父亲 点赞 全部 这 人们 我 喜欢 . "
父亲喜欢所有我喜欢的人。

" [bʌt; bət] , [ˈʃʊrli] — " [brɪˈɡæən] [ˈælis] .
" But , surely — " began Alice .
" 但 , 一定 — " 开始 爱丽丝 .
“但是, 肯定——”爱丽丝开口道。

[ˈɡwɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɡreɪvli] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Gwin looked at her gravely , then she nodded .
格温 看起来 在 她 严重地 , 然后 她 点头 .
格温神情严肃地看了她一眼, 然后点了点头。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I am not quite certain yet , " she said ;
" 我 是 不是 相当 肯定 然而 , " 她 说 ;
“我还不完全确定,”她说;

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [pʊr] , [waɪld] , [ˈlɪt(ə)] [ˈkɪti] .
" but I think it highly probable that I shall take up that poor , wild , little Kitty .
" 但 我 思考 它 高度 可能 那 我 将 拿 向上 那 贫穷的 , 荒野 , 小的 猫咪 .
但我认为我很可能会收养那只可怜的、野性十足的小猫咪。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][ɪz] [freʃ] ; [ʃiː; ʃi] [spiːks] [aʊt][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈpleɪnli] ,
At least she is fresh ; she speaks out her mind plainly ,
在 至少 她 是 新鲜的 ; 她 说话 出去 她 头脑 显然 ,
至少她性格开朗, 说话直率。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][ədˈmaɪər][əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . "
and there is a great deal to admire about her . "
和 那里 是 一个 伟大的 交易 到 钦佩 关于 她 . "
她身上有很多值得钦佩的地方。

" [ðen] , [ˈlɪs(ə)n] , [ˈɡwɪn] , " [kraɪd] [ˈælis] ; " [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈteɪkən][ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspeʃ(ə)] [səˈsaɪəti] [aɪ] [wɪl]
" Then , listen , Gwin , " cried Alice ; " if she is taken into our special society I will
" 然后 , 听 , 格温 , " 哭 爱丽丝 ; " 如果 她 是 已采取 进入 我们的 特别的 社会 我 将要
[rɪˈzaɪn] . "
resign . "
辞职 . "
“那么, 听着, 格温,”爱丽丝喊道, “如果她被接纳加入我们这个特殊团体, 我就辞职。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈriːəli] , [ˈælis] ?
" Will you really , Alice ?
" 将要 你 真的 , 爱丽丝 ?
“你真的会吗, 爱丽丝? ”

[wʌt] , [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ? "

What , if I ask you to stay ? "

什么 , 如果 我 问 你 到 停留 ? "

如果我请你留下呢？

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] , [dɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz]

" It is hard to refuse you , dear ; but you scarcely know what all this means

" 它 是 难的 到 拒绝 你 , 亲爱的 ; 但 你 几乎 知道 什么 全部 这 方法

[tuː; tə][em 'iː] .

to me .

到 我 .

“亲爱的，我很难拒绝你；但你几乎不知道这一切对我意味着什么。”

[aɪ][eɪ 'em] [rʌbd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ; [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [maɪ'self] .

I am rubbed the wrong way ; I don't understand myself .

我 是 摩擦 这 错误的 方式 ; 我 不 理解 我 .

我感觉很不舒服；我自己都搞不懂。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] , ['gwiːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]'[gʊʊŋ][tuː; tə][æsk] ['kɪti] [mə'loʊn][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]

But frankly , Gwin , you are not going to ask Kitty Malone to join our

但 坦率地说 , 格温 , 你 是 不是 去 到 问 猫咪 马龙 到 加入 我们的

[sə'saɪəti] ? "

society ? "

社会 ? "

但坦白说，格温，你不会邀请凯蒂·马龙加入我们的社团吧？

" [wʌt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːr; hər] [gʊd] ? "

" What if it does her good ? "

" 什么 如果 它 做 她 好的 ? "

“如果这对她有好处呢？”

" [bʌt; bət] [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ?

" But ought we not to think of the others ?

" 但 应该 我们 不是 到 思考 的 这 其他的 ?

难道我们不应该为其他人着想吗？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə][juː 'es][ɔːl][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

She is a perfect stranger to us all at present . "

她 是 一个 完美的 陌生人 到 我们 全部 在 展示 . "

目前，她对我们所有人来说都是个完全陌生的人。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .

" But she won't be long .

" 但 她 惯于 是 长的 .

但她不会待太久。

[bles] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][help] [hɜːr; hər]

Bless the child , she has no reserve in her , and I do want to help her

保佑 这 孩子 , 她 有 不 预订 在 她 , 和 我 做 想 到 帮助 她

,

！

,

愿上帝保佑这孩子，她心地善良，毫无保留，我真心想帮助她。

[pʊr] ['lɪt(ə)][gɜːrl] !

poor little girl !

贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩！

[wel] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

Well , we need not decide that point at present . "

出色地 , 我们 需要 不是 决定 那 观点 在 展示 . "

“嗯，我们现在不必就这一点做出决定。”

" [du:] [let] [ju: 'es] [vʊt] [tu; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [aʊt] , " [kraɪd] ['ælis] .

" **Do let us vote to leave her out , " cried Alice .**
" 做 让 我们 投票 到 离开 她 出去 , " 哭 爱丽丝 :

“让我们投票决定不让她出局吧！”爱丽丝喊道。

" [noʊ] , ['ælis] , [wi; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌndɪ'saɪdɪd] .

" **No , Alice , we will leave the point undecided .**
" 不 , 爱丽丝 , 我们 将要 离开 这 观点 未决定 :

“不，爱丽丝，这个问题我们暂且搁置。”

[naʊ] [let] [ju: 'es] [set] [tu; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [brɪ'gɪn] [tu; tə] [fɔ:rm] ['aʊər; a:r] [ru:lz] ,

Now let us set to work , and begin to form our rules ,
现在 让 我们 放 到 工作 , 和 开始 到 形式 我们的 规则 ,

现在让我们开始工作，制定我们的规则。

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] [wi; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu; tə] [lu:z] . "

for really we have no time to lose . "
为了 真的 我们 有 不 时间 到 失去 :

因为我们真的没有时间可以浪费了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi; wi] [tu; tə] [du:] [wɪ'dəʊt] ['besi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ælis] .

" **But what are we to do without Bessie ? " exclaimed Alice .**
" 但 什么 是 我们 到 做 没有 贝西 ? " 惊呼 爱丽丝 :

“可是没有贝西我们该怎么办呢？”爱丽丝惊呼道。

" [wət'evər] ['hæpənz] , [wi; wi] ['kænɔ:t] [du:] [wɪ'dəʊt] ['besi] ['tʃælənər] ;

" **Whatever happens , we cannot do without Bessie Challoner ;**
" 任何 发生 , 我们 不能 做 没有 贝西 查洛纳 ;

“无论发生什么，我们都离不开贝西·查洛纳；

[fi; ji] [wɪl] [bi; bi] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti] .

she will be the life and soul of the whole society .
她 将要 是 这 生活 和 灵魂 的 这 所有的 社会 :

她将成为整个社会的灵魂人物。

[ʃæl; ʃəl] [wi; wi] [send] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , ['gwɪn] ? "

Shall we send for her , Gwin ? "
将 我们 发送 为了 她 , 格温 ? "

格温，我们去把她叫来吗？

" [noʊ] , ['kɪti] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɔ:t] [bi; bi] [dɪ'stɜ:rbd] . "

" **No , Kitty is with her , and they had better not be disturbed . "**
" 不 , 猫咪 是 和 她 , 和 他们 有 更好的 不是 是 不安 :

“不，凯蒂和她在一起，最好不要打扰她们。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['kɪti] [meɪks] , " [kraɪd] ['ælis] .

" **What a difference Kitty makes , " cried Alice .**
" 什么 一个 不同之处 猫咪 制作 , " 哭 爱丽丝 :

“凯蒂真是带来了很大的改变！”爱丽丝喊道。

" [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['i:vniŋ] ,

" **I did think we should have had a delightful and heavenly evening ,**
" 我 做过 思考 我们 应该 有 有 一个 愉快 和 天上 晚上 ,

“我原以为我们会度过一个愉快而美好的夜晚，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] ['rʌkʃən] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu; tə] [læst] . "

and it has been all ruction from first to last . "
和 它 有 到过 全部 震动 从 第一的 到 最后的 :

从始至终，全程动荡不安。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ju; jʊ] [dɪs'laɪk] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌt] , ['ælis] , " [sed] ['gwɪn] .

" **Because you dislike her so much , Alice , " said Gwin .**
" 因为 你 不喜欢 她 所以 很多 , 爱丽丝 , " 说 格温 :

“因为你非常讨厌她，爱丽丝，”格温说。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ˈevər][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] .

and her father is as rich as ever he can be .
和 她 父亲 是 作为 富有的 作为 曾经 他 能 是 .

她的父亲也变得极其富有。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkæs(ə)l][ɪn] [ˈkaʊnti] [ˌdɒniˈɡɔ:l] , [dʒʌst] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [si:] ;
They live in a wonderful castle in County Donegal , just overhanging the sea ;
他们 居住 在 一个 精彩的 城堡 在 县 多尼戈尔 , 只是 悬垂 这 海 ;

他们住在多尼戈尔郡一座美丽的城堡里，城堡就悬在海边；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [lɜ:rn] [ɑ:r; əɹ] [kənˈsɪdərd] [ˈkaʊnti] [ˈpi:p(ə)] .

and from what I learn are considered county people .
和 从 什么 我 学习 是 经过考虑的 县 人们 .

据我了解，他们被认为是乡下人。

[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi]
Father was very pleased to have her , and whatever she is , she is a lady
父亲 曾是 非常 高兴 到 有 她 , 和 任何 她 是 , 她 是 一个 女士

[baɪ][bɜ:rθ] . " " " " " "

by birth . " " " " " "

经过 出生 . " " " " " "

父亲非常高兴能拥有她，无论她是什么身份，她生来就是一位淑女。

" [soʊ][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [rɪtʃ] ? " [rɪˈmɑ:kt] [ˈɛlmə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" So she is rich ? " remarked Elma in a low voice .

" 所以 她 是 富有的 ? " 评论 艾尔玛 在 一个 低的 嗓音 .

“所以她很有钱？”艾尔玛低声说道。

" [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] . "

" Well , at any rate , " she continued after a pause , " she is very pretty . "

" 出色地 , 在 任何 速度 , " 她 持续 后 一个 暂停 , " 她 是 非常 漂亮的 . "

“嗯，不管怎样，”她停顿了一下，继续说道，“她非常漂亮。”

" [ˈprɪti] ! " [kraɪd] [ˈɡwɪn] ; " [aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .

" Pretty ! " cried Gwin ; " I should just think she is .

" 漂亮的 ! " 哭 格温 ; " 我 应该 只是 思考 她 是 .

“漂亮！”格温喊道；“我真觉得她很漂亮。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [feɪs] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] .

She has the most lovely face I ever saw .

她 有 这 最多 迷人的 脸 我 曾经 锯 .

她是我见过最美丽的人。

[ˈgɜ:lz] , [aɪˈti:][ɪz] [kwɪt] [tru:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sez] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈfæsɪneɪt] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .

Girls , it is quite true what she says ; she will fascinate any number of people .

女孩们 , 它 是 相当 真的 什么 她 说道 ; 她 将要 吸引 任何 数字 的 人们 .

女孩们，她说的完全没错；她会吸引很多人。

[ðæt] [ˈdæɪŋ] , [ˈderɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv][hɜ:rz] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərz] .

That dashing , daring way of hers will go down with numbers .

那 帅气 , 大胆 方式 的 她的 将要 去 向下 和 数字 .

她那种潇洒不羁、大胆无畏的作风，终将载入史册。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ɪn] [ˈmɪdlɪtən] [ˈsku:l] , [aɪ][eɪˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] .

Yes , she will make a revolution in Middleton School , I am certain .

是的 , 她 将要 制作 一个 革命 在 米德尔顿 学校 , 我 是 肯定 .

是的，我确信她会在米德尔顿学校掀起一场革命。

" [ˈtʃæptər] [vi:]

" CHAPTER V

" 章 V

[ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] ['kɪtɪ]
INCORRIGIBLE KITTY
不可救药 猫咪

无可救药的小猫

[ˈmɪstər] . ['hɑːrliːz] ['laɪbrəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ruːm] .
Mr Harley's library was a beautiful room .
先生 哈雷的 图书馆 曾是 一个 美丽的 房间 .

哈雷先生的图书馆是一个漂亮的房间。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [frʌm; frəm] [floːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,
It was lined with books from floor to ceiling ,
它 曾是 衬里 和 图书 从 地面 到 天花板 ,

房间里从地板到天花板都摆满了书。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ker] .
and these books had been selected with the greatest care .
和 这些 图书 有 到过 已选 和 这 最 关心 .

这些书籍都是经过精心挑选的。

[ˈstændərd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] [ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
Standard works of all sorts and in three languages were to be
标准 作品 的 全部 排序 和 在 三 语言 是 到 是

[faʊnd] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbʊkʃelvz] ,
found on certain bookshelves ,
成立 在 肯定 书架 ,

某些书架上摆放着各种类型的经典著作，而且有三种语言版本。

[ɔːlsʊʊ][ˈmɑːdərn] [wɜːrks] , [bəʊθ][ˈpəʊətɪrɪ][ænd; ənd] [prəʊz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['nɑːvəlz]
also modern works , both poetry and prose , with some of the best novels
还 现代的 作品 , 两个都 诗 和 散文 , 和 一些 的 这 最好的 小说

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

此外，还有现代作品，包括诗歌和散文，以及当时一些最优秀的小说。

['besɪ] [ˈtʃælənər] ['nevər] ['envid] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .
Bessie Challoner never envied rich people .
贝西 查洛纳 绝不 令人羡慕 富有的 人们 .

贝西·查洛纳从不羡慕富人。

[ʃiː; ʃɪ] [kæəd] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] [fɔːr; fər] [faɪn] ['dresɪz] , [nɔːr][fɔːr; fər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
She cared nothing whatever for fine dresses , nor for carriages and horses ,
她 关心 没有什么 任何 为了 美好的 连衣裙 , 也不 为了 马车 和 马匹 ,

她对华丽的服饰、马车和骏马都毫不在意。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθɪ] ,
nor for the luxurious life of the wealthy ,
也不 为了 这 豪华 生活 的 这 富裕 ,

也不是为了富人的奢靡生活，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['envi] ['ɡwɪn] ['hɑːli] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəːz] ['laɪbrəri] ;
but she did envy Gwin Harley the use of her father's library ;
但 她 做过 嫉妒 格温 哈雷 这 使用 的 她 父亲的 图书馆 ;

但她确实很羡慕格温·哈雷能够使用她父亲的藏书；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] ,
and when she entered the room now ,
和 什么时候 她 进入 这 房间 现在 ,

当她走进房间时，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'liʃəs] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [ˈleðə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈlaɪbrɛ,ri:z] [pə'zes] , [ʃi:; ʃi] [snɪft] [fɜ:rst]
with that delicious faint smell of leather which all libraries possess , she sniffed first
和 那 可口的 头晕的 闻 的 皮革 哪个 全部 图书馆 具有 , 她 嗅了嗅 第一的

[wɪð; wɪθ] [ˈekstəsi] ,
with ecstasy ,
和 狂喜 ,

她欣喜若狂地嗅了嗅那淡淡的皮革香气，那是所有图书馆都特有的气味。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈklaɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlædə] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪn,saɪklə'pi:diə] "
and then climbing on the ladder secured the volume of the " Encyclopaedia "
和 然后 攀登 在 这 梯子 安全 这 体积 的 这 " 百科全书 "

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ,
which she required ,
哪个 她 必需的 ,

然后她爬上梯子，拿到了她需要的那卷《百科全书》。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentə] [teɪblz] ,
and seating herself at one of the center tables ,
和 座位 她自己 在 一 的 这 中心 表格 ,

她随后在一张中央桌子旁坐了下来。

[wʌz; wəz] [su:n] [bɔ:st][ɪn][ðə; ði] [fæsi'nei(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsʌbdʒekt] .
was soon lost in the fascinations of her subject .
曾是 很快 丢失的 在 这 魅力 的 她 主题 .

她很快就沉浸在研究对象的魅力之中。

[ˈæftə] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɔ:f] , [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , [haʊ'evə] , [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər]
After a time a little cough , very gentle , however , caused her to raise her
后 一个 时间 一个 小的 咳嗽 , 非常 温和的 , 然而 , 导致 她 到 增加 她

[hed] ,
head ,
头 ,

过了一会儿，一声轻微的咳嗽让她抬起了头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ˈkɪti] [mə'loʊn] .
and there standing before her was Kitty Malone .
和 那里 常设 前 她 曾是 猫咪 马龙 .

站在她面前的正是凯蒂·马龙。

[ˈkɪtiz] [bɔ:n] [ɑ:rmz][hæd; həd] [dra:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪdz] ,
Kitty's long arms had dropped to her sides ,
小猫的 长的 武器 有 掉落 到 她 侧面 ,

凯蒂的长臂垂落在身体两侧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hər] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] .
and she had pushed back her masses of dark hair .
和 她 有 推动 后退 她 群众 的 黑暗的 头发 .

她把浓密的黑发向后拨了拨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ˈru:zi][lɪps] , [ænd; ənd] [terz] [ˈtremblɪd] [ɑ:n]
There was a pathetic expression about her rosy lips , and tears trembled on
那里 曾是 一个 可怜的 表达 关于 她 红润 嘴唇 , 和 眼泪 颤抖 在

[hɜ:r; hər] [bɔ:n] [ˈaɪləʃɪz] .
her long eyelashes .
她 长的 睫毛 .

她红润的嘴唇上带着一丝可怜的神情，长长的睫毛上挂着颤抖的泪珠。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti: , [ˈkɪti] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [æskt] [ˈbesi] .
" Why , what is it , Kitty ; what do you want ? " asked Bessie .
" 为什么 , 什么 是 它 , 猫咪 ; 什么 做 你 想 ? " 问 贝西 .

“怎么了，凯蒂？你想要什么？”贝西问道。

" [ɑ:] , [ðen] [its] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wɜ:rd] , [ə'ru:n] , " [sed] ['kɪti] .
" **Ah , then it's good to hear you say that word , aroon , " said Kitty .**
" 啊 , 然后 它是 好的 到 听到 你 说 那 单词 , 阿伦 , " 说 猫咪 .
" 啊 , 很高兴听到你说这个词 , aroon , "凯蒂说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt] [nɪr] [ju:; jʊ] .
" **I want to sit near you .**
" 我 想 到 坐 靠近 你 .
我想坐在你旁边。

[aɪ][wəʊnt] [spi:k] , [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
I won't speak , no , not a syllable .
我 惯于 说话 , 不 , 不是 一个 音节 .
我不会说话, 一个字也不会说。

[hʌʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
Hush will be the only word with me , hush ! hush ! hush !
嘘 将要 是 这 仅有的 单词 和 我 , 嘘 ! 嘘 ! 嘘 !
跟我说话的时候, 只能说“嘘”, 嘘! 嘘! 嘘!

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [nɪr] [ju:; jʊ] ; [ðæts] [ɔ:l]
You can go on with your beloved reading and I'll stay near you ; that's all
你 能 去 在 和 你的 心爱 阅读 和 患病的 停留 靠近 你 ; 那就是 全部
[aɪ][rɪ'kwaɪər] .
I require .
我 要求 .
你可以继续读你喜爱的书, 我会待在你身边; 这就是我唯一的要求。

[waɪ] , [ðen] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['feltər] [aɪ] [ni:d] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Why , then , it's just a shelter I need , and nothing more .
为什么 , 然后 , 它是 只是 一个 庇护所 我 需要 , 和 没有什么 更多的 .
那么, 我需要的仅仅是一个栖身之所, 仅此而已。

[ri:d] [ə'weɪ] , ['besɪ] , [maɪ] ['hʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] . "
Read away , Bessie , my honey , and I'll do nothing to interrupt you . "
读 离开 , 贝西 , 我的 蜂蜜 , 和 患病的 做 没有什么 到 打断 你 . "
贝西, 亲爱的, 你尽情读吧, 我不会打扰你的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] ? " [æskt] ['besɪ] .
" **But why have you left the others ? " asked Bessie .**
" 但 为什么 有 你 左边 这 其他的 ? " 问 贝西 .
“可是你为什么离开其他人呢?”贝西问道。

" ['nevər] [maɪnd] , [daɪr] , [naʊ] .
" **Never mind , dear , now .**
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , 现在 .
“亲爱的, 现在没事了。”

[aɪl] [dʒʌst][sɪt]['kwaɪətli] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stʌdiɪŋ] .
I'll just sit quietly here , and contemplate you while you are studying .
患病的 只是 坐 悄悄 这里 , 和 沉思 你 尽管 你 是 学习 .
我就静静地坐在这里, 看着你学习, 思考着你。

" ['besɪ] [saɪd] [ɪm'peɪɪntli] .
" **Bessie sighed impatiently .**
" 贝西 叹了口气 不耐烦地 .
贝西不耐烦地叹了口气。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [bent] [ə'gen] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [bʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
She then bent again over her book , and began to devour the pages .
她 然后 弯曲 再次 超过 她 书 , 和 开始 到 吞食 这 页面 .
然后她又俯身看书, 开始狼吞虎咽地阅读。

[ˈkɪtɪ] [wa:tʃt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkɪ] [ˈɪntrəst] .
Kitty watched her with marked interest .
猫咪 观看 她 和 标记 兴趣 .

凯蒂饶有兴趣地看着她。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [feɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
" I wonder if it will be my fate to have to take up with
" 我 想知道 如果 它 将要 是 我的 命运 到 有 到 拿 向上 和
[ˈlɪtərəʃʊ; ˈlɪtrəʃə; ˈlɪtrəʃʊɹ][ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜ:rnɪst] ,
literature in sober earnest ,
文学 在 清醒 认真 ,

“我不知道我的命运是否会认真地、严肃地钻研文学。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , " [aɪ] , [hu:] [kæn; kən] [ˈnevər] [əˈbaɪd] [ə; eɪ] [bʊk] .
" she said to herself , " I , who can never abide a book .
" 她 说 到 她自己 , " 我 , who 能 绝不 遵守 一个 书 .
她对自己说：“我，一个永远无法忍受一本书的人。”

[oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] !
Oh , to be back again in the dear old place !
哦 , 到 是 后退 再次 在 这 亲爱的 老的 地方 !

啊，真想回到我亲爱的老地方！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɪt] [səɹˈpraɪzd] [ɪf] [ˈlɔ:(ː)ri] [ɪz] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][pæt][wɪð; wɪθ]
I should not be a bit surprised if Laurie is out fishing now , and Pat with
我 应该 不是 是 一个 少量 惊讶 如果 劳里 是 出去 钓鱼 现在 , 和 Pat 拍 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果劳里现在和帕特一起出去钓鱼，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd][oʊ] , [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [traʊt] ,
And oh , suppose they are bringing in the trout ,
和 哦 , 认为 他们 是 带来 在 这 鳟鱼 ,
哦，假设他们要运来鳟鱼呢？

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:r; əɹ] [ˈli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
and the creatures are leaping and struggling as they come to shore ,
和 这 生物 是 跳跃 和 挣扎 作为 他们 来 到 支撑 ,
这些生物在游向岸边时，一边跳跃一边挣扎。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ðɪ][dɔ:gz] — [waɪ] , [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
and father is going round to feed the dogs — why , the thought is enough to
和 父亲 是 去 圆形的 到 喂养 这 狗 — 为什么 , 这 想法 是 足够的 到
[ˈmædn] [em ˈi:] .
madden me .
麦登 我 .

父亲要去喂狗——光是想到这一点就让我抓狂。

[oʊ] , [ðen] , [waɪ] [dɪd][aɪ][ˈevər] [li:v] [hoʊm] ?
Oh , then , why did I ever leave home ?
哦 , 然后 , 为什么 做过 我 曾经 离开 家 ?

哦，那我当初为什么要离家呢？

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ðæt] [fɔ:r; fər] [bʊks] , [nɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈklevər] [nɔ:r][fɔ:r; fər] — [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rks] [tu:; tə]
I don't care that for books , nor for being clever nor for — How she works to
我 不 关心 那 为了 图书 , 也不 为了 存在 聪明的 也不 为了 — 如何 她 作品 到
[bi:; bi] [ʃʊɹ] !
be sure !
是 当然 !
我不在乎她是否爱读书，也不在乎她是否聪明，更不在乎——当然，我不在乎她是如何工作的！

[haʊ] [ˈʒ:rnɪst] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] .
How earnest she looks .
如何 认真 她 看起来 .

她看上去多么认真啊。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈfɔ:rhed] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [maɪlz] [tu:] [haɪ] .
She has got a very fine forehead , although it is miles too high .
她 有 得到 一个 非常 美好的 前额 , 虽然 它 是 英里 也 高的 .

她的额头很漂亮，虽然位置太高了。

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [frɪndʒ] ; [ˌaɪˈti:] [wʊd] [ɪmˈpru:v] [hɜ:r; həɹ] [ˈwʌndərfəli] .
She ought to wear a fringe ; it would improve her wonderfully .
她 应该 到 穿 一个 边缘 ; 它 会 提升 她 太棒了 .

她应该戴个流苏发型，那样会让她看起来更漂亮。

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [hɜ:r; həɹ] [her] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [let] [emˈi:] .
I will cut her hair some day if she will let me .
我 将要 切 她 头发 一些 天 如果 她 将要 让 我 .

如果她愿意，我总有一天会给她剪头发。

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪˈti:] [ænd; ənd] [kɜ:rl] [ˌaɪˈti:] .
I will cut it and curl it .
我 将要 切 它 和 卷曲 它 .

我会把它剪短并卷曲。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒu:əl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rlɪŋ] [tɑ:ŋz] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz]
I have got the dearest little jewel of a pair of curling tongs that ever was
我 有 得到 这 亲爱的 小的 宝石 的 一个 一对 的 冰壶 钳 那 曾经 曾是
[si:n] !
seen !
已见 !

我拥有了一把我见过的最精致、最漂亮的卷发钳！

[ænt] [həuˈnɔ:rə] [sent] [ˌaɪˈti:] [tu:; tə] [emˈi:] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [læmp] [ɔ:l] [kəmˈpli:t] [wen] [aɪ]
Aunt Honora sent it to me in a box with a spirit lamp all complete when I
阿姨 霍诺拉 发送 它 到 我 在 一个 盒子 和 一个 精神 灯 全部 完全的 什么时候 我
[gɔ:t][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [θɪŋz] .
got the rest of my things .
得到 这 休息 的 我的 事物 .

霍诺拉阿姨把它和一盏灵灯一起装在一个盒子里寄给了我，当时我正要收拾其他东西。

[aɪl] [dʒʌst] [ˈeksərsaɪz] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [tɑ:ŋz] [ɑ:n] [dɪr] , [naɪs] [ˈbesɪ] .
I'll just exercise those little tongs on dear , nice Bessie .
患病的 只是 锻炼 那些 小的 钳 在 亲爱的 , 好的 贝西 .

我这就用那把小钳子夹夹我亲爱的、可爱的贝西。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [drɪˈvootɪd] [tu:; tə] [ðæt] [bʊk] , [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [tɔ:k] .
I do wish she would not be so devoted to that book , she might talk .
我 做 希望 她 会 不是 是 所以 奉献 到 那 书 , 她 可能 讲话 .

我真希望她不要那么沉迷于那本书，那样她或许就能说些什么了。

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪˈem] [ˈloʊnli] .
Oh , I am lonely .
哦 , 我 是 孤独 .

哦，我好孤独。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ˈfɪdʒɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
I think I'll fidget a bit .
我 思考 患病的 烦躁不安 一个 少量 .

我感觉我会有点坐立不安。

" ['kɪtɪ] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] [tʃer] , [kri:kɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɑ:minəsli] ;
" Kitty moved her chair , creaking it ominously ;
" 猫咪 已搬 她 椅子 , 嘎吱作响 它 不祥地 ;

“凯蒂挪动椅子，椅子发出不祥的吱嘎声；

[bʌt; bət] ['besi] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt] ,
but Bessie had got to a most thrilling part of her subject ,
但 贝西 有 得到 到 一个 最多 惊险 部分 的 她 主题 ,

但贝西已经讲到了她研究对象中最激动人心的部分，

[ænd; ənd] ['kɪtɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kri:kt] [ðə; ði]['laɪbreri] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd]
and Kitty might have creaked the library down before she would have roused
和 猫咪 可能 有 嘎吱作响 这 图书馆 向下 前 她 会 有 唤醒

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ə'tenʃ(ə)n] .
her companion's attention .
她 同伴的 注意力 .

凯蒂可能还没来得及引起同伴的注意，就已经把图书馆弄塌了。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [saɪ] , [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] , " [θɔ:t] ['kɪtɪ] .
" Now , if I sigh , perhaps that will do it , " thought Kitty .
" 现在 , 如果 我 叹 , 也许 那 将要 做 它 , " 想法 猫咪 .

“现在，如果我叹口气，也许就能奏效了，”凯蒂心想。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][let][sʌm; səm] [prə'faʊnd] [saɪz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
She opened her mouth and let some profound sighs come up from the
她 打开 她 嘴 和 让 一些 深刻的 叹息 来 向上 从 这

[depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
depths of her heart ;
深度 的 她 心 ;

她张开嘴，从心底深处发出几声深深的叹息；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [dɪ'prest] [hɜ:r; hər] [sti:l] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ɑ:n]
but they only depressed her still more , and had no effect whatever on
但 他们 仅有的 郁闷 她 仍然 更多的 , 和 有 不 影响 任何 在

['besi] .
Bessie .
贝西 .

但这只会让她更加沮丧，对贝西没有任何影响。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hert] [ɪntə'lektʃuəl] ['pi:p(ə)] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] .
" I think I hate intellectual people , " muttered the Irish girl .
" 我 思考 我 恨 知识分子 人们 , " 低声说道 这 爱尔兰 女孩 .

“我想我讨厌知识分子，”爱尔兰女孩嘟囔道。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
She jumped to her feet .
她 跳了起来 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər][ɔ:r][aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ][mæd] .
" I must do something to rouse her or I shall go mad .
" 我 必须 做 某物 到 唤醒 她 或者 我 将 去 疯狂的 .

我必须做点什么来唤醒她，否则我会疯掉。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [mʌt] .
She is the nicest of them all , much .
她 是 这 最友善的 的 他们 全部 , 很多 .

她是他们当中最好的，真的。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
I wish she would speak to me .
我 希望 她 会 说话 到 我 .

我希望她能跟我说话。

[waɪ] [ʊd; ʒəd][aɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʒəd][fi:; ji] ['sɪmpli] [ɡoʊ][ɑ:n] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ðæt]
Why should I break my heart , and why should she simply go on devouring that
为什么 应该 我 休息 我的 心 , 和 为什么 应该 她 简单地 去 在 吞噬 那
['stʊ:pɪd] [bʊk] ?
stupid book ?
愚蠢的 书 ?

我为什么要让自己心碎，而她又为什么要继续津津有味地读那本愚蠢的书呢？

[hɪr] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
Here , I know what I'll do .
这里 , 我 知道 什么 患病的 做 .

我知道我该怎么做了。

[aɪl] [dʒʌst] [tɔ:s] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈvɑ:ljəmz] ;
I'll just toss down one of the big volumes ;
患病的 只是 折腾 向下 一 的 这 大的 卷 ;

我随便扔一本厚厚的书下来；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd][fi:; ji] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
it will make a clatter and she will have to look up .
它 将要 制作 一个 哒 和 她 将要 有 到 看 向上 .

它会发出哐当一声，她就不得不抬头去看。

[pər'hæps] [aɪl] [let][aɪ 'ti:][dra:p][dʒʌst][ðə; ði]['təɪni:əst][bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Perhaps I'll let it drop just the tiniest bit in the world on the corner of her
也许 患病的 让 它 降低 只是 这 最小的 少量 在 这 世界 在 这 角落 的 她
[toʊ] ;
toe ;
脚趾 ;

或许我会让它落在她脚趾的角落里，哪怕只是世界上最小的一点；

[ðæt] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] .
that will finish her .
那 将要 结束 她 .

那样她就完了。

" [hɪr] ['kɪti] [læft] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" **Here Kitty laughed excitedly ,**
" 这里 猫咪 笑了 兴奋地 ,

“这时，凯蒂兴奋地笑了起来，

[pʊʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] [nɑ:kt] ['oʊvər][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈvɑ:ljəm] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [fel] [ə; eɪ]
pushed out her arm and knocked over a huge volume which certainly fell a
推动 出去 她 手臂 和 敲门 超过 一个 巨大的 体积 哪个 当然 跌倒 一个
[ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['təɪni][bɪt][ɑ:n] [pʊr] ['besɪz] [fʊt] .
good deal more than a tiny bit on poor Bessie's foot .
好的 交易 更多的 比 一个 微小的 少量 在 贫穷的 贝西的 脚 .

她伸出胳膊，碰倒了一大本书，书页肯定有不少都砸在了可怜的贝西的脚上。

" [oʊ] , ['kɪti] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? " [kraɪd] ['besɪ] .
" **Oh , Kitty , what have you done ? " cried Bessie .**
" 哦 , 猫咪 , 什么 有 你 完毕 ? " 哭 贝西 .

“哦，凯蒂，你做了什么？”贝西喊道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwɪt] [hɜ:rt][em 'i:] .
" **You have quite hurt me .**
" 你 有 相当 伤害 我 .

你真的伤到我了。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][dra:p][ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt] . "
I wish you would not drop the books about . "
我 希望 你 会 不是 降低 这 图书 关于 . "

我希望你不要把书掉在地上。

" [ðer; ðər] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
" **There** , **darling** , **I** **had** **to** **do** **it** .
" 那里 , 亲爱的 , 我 有 到 做 它 .
" "亲爱的，我不得不这么做。"

[preɪ] [fərˈɡɪv] [ˌemˈiː] , " [sed] [ˈkɪti] .
Pray forgive me , " **said Kitty** .
祈祷 原谅 我 , " 说 猫咪 .
" "请原谅我，"凯蒂说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ! " [ˈænsər] [ˈbesi] .
" **You** **had** **to** **do** **it** ! " **answered Bessie** .
" 你 有 到 做 它 ! " 回答 贝西 .
" "你必须这么做！"贝西回答道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][aɪˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ? "
" **Do you mean that you did it on purpose** ? "
" 做 你 意思是 那 你 做过 它 在 目的 ? "
" "你是说你是故意这么做的吗？"

" [waɪ] , [ðen] , [jes] , [lʌv] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] [ɪɡˈzæktli] .
" **Why** , **then** , **yes** , **love** — **that's what I do mean exactly** .
" 为什么 , 然后 , 是的 , 爱 — 那就是 什么 我 做 意思是 确切地 .
" "那么，是的，爱——这正是我的意思。"

[aɪ][dɪd][aɪˈtiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌemˈiː] ,
I did it because I wanted you to talk to me ,
我 做过 它 因为 我 通缉 你 到 讲话 到 我 ,
" "我这样做是因为我想和你谈谈。"

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [bʊk] . "
and you would think of nothing but that book . "
" 和 你 会 思考 的 没有什么 但 那 书 . "
" 你会满脑子都是那本书。"

" [aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [ˈænsər] [ˈbesi] ,
" **It is such a chance** , " **answered Bessie** ,
" 它 是 这样的 一个 机会 , " 回答 贝西 ,
" "这真是个好机会，"贝西回答道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪˈself] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [mæɡˈnetɪk] [ˈaɪərn]
" **and I wanted to find out for myself all about that wonderful magnetic iron**
" 和 我 通缉 到 寻找 出去 为了 我 全部 关于 那 精彩的 磁的 铁
[ɔːr] .
ore .
矿石 .

" "我想亲自了解一下那种神奇的磁性铁矿石。"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː][ˈnevər] [ˈluːzɪz][ɪts] [ˈpaʊər] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈpoʊt(ə)nt][fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ænd; ʌnd] [ˈhʌndrədz]
You know it never loses its power , it is potent for hundreds and hundreds
你 知道 它 绝不 失败 它是 力量 , 它 是 强效 为了 数百 和 数百
[ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ænd; ʌnd] — "
of years , and — "
的 年 , 和 — "
" 你知道它永远不会失去效力，它能持续数百年之久，而且——"

" [oʊ] , [dəʊnt] [tel] [ˌemˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , [ɔːr] [aɪl] [luːz] [maɪ] [ˈsensɪz] .
" **Oh , don't tell me any more , or I'll lose my senses** .
" 哦 , 不 告诉 我 任何 更多的 , 或者患病的 失去 我的 感官 .
" "哦，别再跟我说了，不然我会疯掉的。"

[dɪr] [ˈbesi] , [wʌt] [dʌz] [mæɡˈnetɪk][ˈaɪərən] [ɔːr] [ˈmætər] .
Dear Bessie , what does magnetic iron ore matter .

亲爱的 贝西 , 什么 做 磁的 铁 矿石 事情 .

亲爱的贝西，磁性铁矿石有什么重要性？

[ˈbesi] , [aɪm] [ˈɔːfli] [ʌnˈhæpi] .
Bessie , I'm awfully unhappy .

贝西 , 我是 非常 不开心 .

贝西，我非常不开心。

[ˈevri] [wʌn][ɪz][soʊ][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .
Every one is so unkind to me .

每一个 一 是 所以 不友善 到 我 .

每个人都对我这么不友好。

[ˈprɑːmɪs] [juːl] [biː; bi][maɪ] [frend] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Promise you'll be my friend , won't you ?

承诺 你会 是 我的 朋友 , 惯于 你 ?

答应我你会做我的朋友，好吗？

" [ˈbesi] [lʊkt] [ʌp] ,
" **Bessie looked up ,**

" 贝西 看起来 向上 ,

贝西抬起头，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn] [ˈkɪtɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk]
and then she saw something so touching in Kitty's face that she closed her book

和 然后 她 锯 某物 所以 接触 在 小猫的 脸 那 她 关闭 她 书

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [saɪ] ,
with a reluctant sigh ,

和 一个 不情愿的 叹 ,

然后，她看到凯蒂脸上流露出的某种令人动容的神情，不情愿地合上了书，叹了口气。

[tuː; tə] [dɪˈvʊt] [hɜːrˈself][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [tuː; tə]
to devote herself the next moment with all the sympathy she possessed to

到 奉献 她自己 这 下一个 片刻 和 全部 这 同情 她 拥有 到

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
her companion .

她 伴侣 .

接下来的一刻，她将全身心地投入到对同伴的关爱之中。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈkɪti] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I am sure you are suffering , Kitty , and I am sorry for you , " she said .**

" 我 是 当然 你 是 痛苦 , 猫咪 , 和 我 是 对不起 为了 你 , " 她 说 .

“我知道你很痛苦，凯蒂，我很同情你，”她说。

" [aɪl] [fetʃ] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [wiːl] [ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
" **I'll fetch my hat and we'll go out for a little . "**

" 患病的 拿来 我的 帽子 和 出色地 去 出去 为了 一个 小的 . "

“我去拿帽子，我们出去走走。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ˈænsər] [ˈkɪti] .
" **Oh , what a darling you are ! " answered Kitty .**

" 哦 , 什么 一个 亲爱的 你 是 ! " 回答 猫咪 .

“哦，你真是个小可爱！”凯蒂回答道。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪfli] - [kept] [ˈɡɑːrdn] ;
A moment or two later the girls were walking across the beautifully - kept garden ;

一个 片刻 或者 二 之后 这 女孩们 是 步行 穿过 这 非常漂亮 - 保留 花园 ;

过了一会儿，女孩们就穿过了精心维护的花园；

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈjeɪdi] [pæθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end] .
they soon reached a shady path at the further end .
他们 很快 达到 一个 阴凉 小路 在 这 更远 结尾 .

他们很快来到了尽头的一条阴凉小路。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] , [ˈkɪti] , " [sed] [ˈbesi] , " [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ˈlektʃər] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
" And now , Kitty , " said Bessie , " I mean to lecture you a little . "
" 和 现在 , 猫咪 , " 说 贝西 , " 我 意思是 到 演讲 你 一个 小的 . " "
"现在，凯蒂，"贝西说，“我想给你上一课。”

" [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
" Anything in the world you like , darling .
" 任何事物 在 这 世界 你 喜欢 , 亲爱的 .
"亲爱的，你喜欢什么都行。"

[aɪm] [kwaɪt] [əˈgri:əb(ə)l] .
I'm quite agreeable .
我是 相当 同意 .

我完全同意。

[ænt] [həuˈnɔ:rə][ænd; ɐnd] [ænt] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈlektʃər] [ˌem ˈi:] , [ænd; ɐnd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][dæd]
Aunt Honora and Aunt Bridget lecture me , and so does the dear old dad
阿姨 霍诺拉 和 阿姨 布里奇特 演讲 我 , 和 所以 做 这 亲爱的 老的 爸爸
[ˈsʌmtaɪmz] ;
sometimes ;
有时 ;

霍诺拉阿姨和布里奇特阿姨会训斥我，我亲爱的老爸有时也会训斥我；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʌks] [bæk]
but I always say when they have finished that it is like water on a duck's back
— 但 我 总是 说 什么时候 他们 有 完成的 那 它 是 喜欢 水 在 一个 鸭子的 后退
— [aɪ ˈti:][roʊlz] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
— it rolls off without making the least bit of impression ,
— 它 卷 离开 没有 制作 这 至少 少量 的 印象 ,

但我总是说，当他们完成这件事后，就像水滴落在鸭背上一样——它就滚落下去，不留一丝痕迹。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðeɪ] [læf] [ænd; ɐnd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈmɪkstʃər] [ðeɪ] [ˈevər] [keɪm]
and then they laugh and say that I am the queerest mixture they ever came
和 然后 他们 笑 和 说 那 我 是 这 最酷儿的 混合物 他们 曾经 来了
[əˈkrɔ:s] ,
across ,
穿过 ,

然后他们笑着说，我是他们见过的最古怪的人。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [li:v] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˈneɪtʃər] .
and that they had best leave me to nature .
和 那 他们 有 最好的 离开 我 到 自然 .

他们最好还是让我回归自然吧。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [aɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈbesi] . "
But perhaps I'll listen to you , Bessie . "
但 也许 患病的 听 到 你 , 贝西 . "

但或许我会听你的，贝西。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ˈbesi] .
" I wish you would , " said Bessie .
" 我 希望 你 会 , " 说 贝西 .

“我希望你能做到，”贝西说。

" [aɪ][eɪ'lem] [ʃɒr] , " [ʃiː;ʃi] [ædɪd] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð;wɪθ] [greɪt] [ˈɜːrniːstnəs] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
" **I am sure** , " **she added , speaking with great earnestness** , " **that you are a**
" 我 是 当然 , " 她 额外 , 请讲 和 伟大的 认真 , " 那 你 是 一个
[ˈveri] [naɪs][gɜːrl] ,
very nice girl ,
非常 好的 女孩 ,

“我相信,”她语气非常认真地补充道,“你是个非常好的女孩。”

[ˈkɪti] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪld] . "
Kitty ; but at the same time you are wild . "
猫咪 ; 但 在 这 相同的 时间 你 是 荒野 . "

凯蒂;但同时你又很野性。

" [oʊ] , [aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ɑːn] [ðæt] , " [sed] [ˈkɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfræŋkɪst] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
" **Oh , I pride myself on that , " said Kitty in her frankest of voices .**
" 哦 , 我 自豪 我 在 那 , " 说 猫咪 在 她 坦率 的 声音 .

“哦,我为此感到自豪,”凯蒂用她最坦率的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [ˈkɪti] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [ˈɪznt] [naɪs] . "
" **But I wish you would not , Kitty , for it really isn't nice . "**
" 但 我 希望 你 会 不是 , 猫咪 , 为了 它 真的 不是 好的 . "

“但我希望你不要这样做,凯蒂,因为这真的不太好。”

" [nɑːt] [naɪs] !
" **Not nice !**
" 不是 好的 !

“真不好! ”

[naʊ] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈmiːnɪŋ] [baɪ] [ðæt] , [ə'ruːn] ? "
Now what may you be meaning by that , aroon ? "
现在 什么 可能 你 是 意义 经过 那 , 阿伦 ? "

那么,你这话是什么意思,aroon?

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [wel] [brɔːt] - [ʌp][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə]
there is a sort of dignity which I think a really well brought - up girl ought to
那里 是 一个 种类 的 尊严 哪个 我 思考 一个 真的 出色地 带来 - 向上 女孩 应该 到
[pə'zes] . "
possess . "
具有 . "

我认为,一个真正受过良好教育的女孩应该具备一种尊严。

" [oʊ] , [maɪ] ! [ˈdɪgnəti] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [sed] [ˈkɪti] .
" **Oh , my ! dignity is it ? " said Kitty .**
" 哦 , 我的 ! 尊严 是 它 ? " 说 猫咪 .

“哦,我的天! 这就是尊严吗?”凯蒂说道。

[ʃiː;ʃi] [stept] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [druː] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]
She stepped away from her companion , drew down her face to a ridiculous
她 步 离开 从 她 伴侣 , 画 向下 她 脸 到 一个 荒谬的
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

她从同伴身边退开一步,脸色变得极其难看。

[ˈnɪrli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ɛnd][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] [dɪ'mjɔɹli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [breɪst] .
nearly closed her eyes , and folded her hands demurely across her breast .
几乎 关闭 她 眼睛 , 和 折叠 她 双手 端庄地 穿过 她 胸部 .

她几乎闭上了眼睛,双手羞涩地交叠在胸前。

" [ɪz] [ðæt] [ˈpliːzɪŋ] [juː; jʊ] , [məˈvjəniːn] ?
" **Is that pleasing you , mavourneen ?**
" 是 那 令人愉悦 你 , 莫沃宁 ?

“这样你满意了吗, mavourneen? ”

" [fiː; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] [pʊr] [ˈkɪti] [məˈloʊn] [lʊks] [naʊ] ? "
" **Is it dignified and sober enough poor Kitty Malone looks now ?** "

“可怜的凯蒂·马龙现在看起来够庄重、够端庄吗? ”

" [oʊ] , [ˈkɪti] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʊʊk] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
" **Oh , Kitty , you will joke about everything** .
" 哦 , 猫咪 , 你 将要 开玩笑 关于 一切 .

“哦, 凯蒂, 你什么都拿来开玩笑。”

" [ˈkɪti] [ɪˈmiːdiətli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [muːd] .
" **Kitty immediately changed her mood** .
" 猫咪 立即地 已更改 她 情绪 .

“凯蒂的情绪立刻发生了变化。”

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , " [fiː; ji] [sed] .
" **No , I won't , she said** .
" 不 , 我 惯于 , " 她 说 .

“不, 我不会,”她说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈɔːfli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I am really awfully obliged to you** .
" 我 是 真的 非常 有义务 到 你 .

“我真的非常感谢你。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] .
You don't know what all this has been to me .
你 不 知道 什么 全部 这 有 到过 到 我 .

你不知道这一切对我来说意味着什么。

[ˈfɑːðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː] [waɪld] — [jes] , [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [dæd][dɪd] ;
Father said I was growing too wild — yes , the darling dad did ;
父亲 说 我 曾是 生长 也 荒野 — 是的 , 这 亲爱的 爸爸 做过 ;

父亲说我变得太野了——是的, 亲爱的爸爸这么说了;

[hiː; hi] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
he agrees with you down to the core of his heart ,
他 同意 和 你 向下 到 这 核 的 他的 心 ,

他从心底里同意你的观点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][biː; bi] [tɔːt] [ˈmænərz] .
and he said I must go to England and be taught manners .
和 他 说 我 必须 去 到 英格兰 和 是 教授 礼仪 .

他说我必须去英国学习礼仪。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] .
But , bless you , they'll have a job .
但 , 保佑 你 , 他们会 有 一个 工作 .

但谢天谢地, 他们会有工作的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
I told him so when I was going .
我 讲述 他 所以 什么时候 我 曾是 去 .

我走的时候告诉了他。

[aɪ] [sed] , - [dæd] , [ɪts] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [aɪ] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] ; - [ænd; ənd][dæd] [sed]
I said , ' Dad , it's the hearts of the teachers I'll be breaking ; ' and dad said
我 说 , - 爸爸 , 它是 这 心 的 这 教师 患病的 是 打破 ; - 和 爸爸 说
,
,
,

我说：“爸爸，我会伤老师们的心；”爸爸说，

- [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , ['kɪti] , [ə'ru:n] .
' Oh , no , you won't , Kitty , aroon .
- 哦 , 不 , 你 惯于 , 猫咪 , 阿伦 .

“哦，不，你不会的，凯蒂，阿伦。”

[ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,
You'll be a good girl ,
你会 是 一个 好的 女孩 ,

你会是个好女孩的。

[ænd; ənd] [ju:l] [traɪ][tu:; tə] [pli:z] [jʊr; jər][oʊld][dæd][ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ,
and you'll try to please your old dad and you'll come back a beautiful ,
和 你会 尝试 到 请 你的 老的 爸爸 和 你会 来 后退 一个 美丽的 ,
['pɜ:rɪfɪkt] ['leɪdi] ! -
perfect lady ! '
完美的 女士 ! -

你会努力讨好你老爸，然后你会变成一个美丽完美的淑女！

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi][dɪd] , [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['prə:mɪst] ,
He said it with tears in his eyes , he did , the darling ; and I promised ,
他 说 它 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 他 做过 , 这 亲爱的 ; 和 我 承诺 ,

他说这话时眼里噙着泪水，亲爱的；我答应了，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [æskt] [gɑ:d][tu:; tə] [help] [em 'i:] .
and down on my knees I went and asked God to help me .
和 向下 在 我的 膝盖 我 去 和 问 上帝 到 帮助 我 .

于是我跪下来，向上帝祈求帮助。

[bʌt; bət] , [dɪr] , [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [frʊ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [foʊm] [ɪn'saɪd][em 'i:] ,
But , dear , it's like the froth of the sea - foam inside me ,
但 , 亲爱的 , 它是 喜欢 这 泡沫 的 这 海 - 泡沫 里面 我 ,

但是，亲爱的，它就像我体内的海浪泡沫一样翻腾。

[ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk]
the fun and the mischief and the nonsense and the ways that you think
这 乐趣 和 这 恶作剧 和 这 废话 和 这 方式 那 你 思考
[kwɪr] ;
queer ;
酷儿 ;

乐趣、恶作剧、胡闹以及你独特的思考方式；

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊz] [weɪz] [dɪ'lɑɪt] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk][æt; ət] [hoʊm] .
but , all the same , those ways delight the good folk at home .
但 , 全部 这 相同的 , 那些 方式 喜 这 好的 民间 在 家 .

但无论如何，这些方式都让家乡的好人们感到高兴。

[mʌst; məst][aɪ] ['ri:əli] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , ['besɪ] — [mʌst; məst][aɪ] ? "
Must I really give them up , Bessie — must I ? "
必须 我 真的 给 他们 向上 , 贝西 — 必须 我 ? "

我真的必须放弃它们吗，贝西？真的必须吗？

" [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , " [sed] ['besɪ] , " [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['enəmi] [hɪr]
" To a certain extent , " said Bessie , " or you will have a lot of enemies here
" 到 一个 肯定 程度 , " 说 贝西 , " 或者 你 将要 有 一个 很多 的 敌人 这里
,
:
,

“在某种程度上,”贝西说,“否则你在这里会树敌很多。”

[ˈkɪtɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['hæpi] . "
Kitty , and you won't be at all happy . "
猫咪 , 和 你 惯于 是 在 全部 快乐的 . "

凯蒂, 你肯定不会高兴的。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['besɪ] ['tʃælənər] .
" How I wish I lived with you , Bessie Challoner .
" 如何 我 希望 我 居住地 和 你 , 贝西 查洛纳 .

“我多么希望能够和你一起生活, 贝西·查洛纳。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɔ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
You're a broth of a girl , that you are .
你是 一个 肉汤 的 一个 女孩 , 那 你 是 .

你真是个讨人厌的女孩。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ['bʌblɪŋ, 'bʌblɪŋ]
You have not taken a dislike to me just because of the fun bubbling
你 有 不是 已采取 一个 不喜欢 到 我 只是 因为 的 这 乐趣 冒泡

[ʌp][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ? "
up in my heart ? "
向上 在 我的 心 ? "

你不会仅仅因为我心中涌起的快乐就讨厌我吧?

" [noʊ] , [dɪr] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪk'stri:mli] . "
" No , dear ; on the contrary , I like you extremely . "
" 不 , 亲爱的 ; 在 这 相反 , 我 喜欢 你 极其 . "

“不, 亲爱的; 恰恰相反, 我非常喜欢你。”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['preʃəs] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
" Ah , you precious duck of a darling !
" 啊 , 你 宝贵的 鸭子 的 一个 亲爱的 !

“啊, 你这只可爱的小鸭子! ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [skwi:z] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] , [ɪf] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
It is a good squeeze you would like , if I gave it to you ? "
它 是 一个 好的 挤 你 会 喜欢 , 如果 我 给予 它 到 你 ? "

如果我给你一个舒服的捏捏, 你会喜欢吗?

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ˈkɪtɪ] . "
" Well , I am not very fond of being kissed ; but if you must , Kitty . "
" 出色地 , 我 是 不是 非常 喜爱 的 存在 亲吻 ; 但 如果 你 必须 , 猫咪 . "

“嗯, 我不太喜欢被亲吻; 不过如果你非要这样, 凯蒂。”

" [aɪ][mʌst; məst] , [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][em 'i:][ɪz] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] .
" I must , dear , I must , for the heart in me is full to the brim .
" 我 必须 , 亲爱的 , 我 必须 , 为了 这 心 在 我 是 满的 到 这 帽檐 .

“亲爱的, 我必须去, 我必须去, 因为我心中充满了喜悦。”

[naʊ] [ðen] , [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ][ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
Now then , stand still , and I'll catch you up close to my heart .
现在 然后 , 站立 仍然 , 和 患病的 抓住 你 向上 关闭 到 我的 心 .

现在, 站住别动, 我这就把你抱到我的心上。

[ðer; ðər] ! ['iznt] [ðæt] ['betər] ?
There ! isn't that better ?
那里 ！ 不是 那 更好的 ？

这样是不是好多了？

" [pʊr] ['besi] [geiv] [sʌm; səm] [b:ŋ] - [drɔ:n] [breθs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] , [ɪn][fækt][ðə; ði]
" **Poor Bessie gave some long - drawn breaths , for the firmness , in fact the**
" 贫穷的 贝西 给予 一些 长的 - 绘制 呼吸 , 为了 这 硬度 , 在 事实 这
[fə'rɑ:səti] ,
ferocity ,
恶 ,

可怜的贝西深深地吸了几口气，因为那份坚定，实际上是那份凶猛。

[ʌv; əv] ['kɪtiz] [ɪm'breis] [kwɔɪt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
of Kitty's embrace quite hurt her for a moment .
的 小猫的 拥抱 相当 伤害 她 为了 一个 片刻 .

Kitty的拥抱让她一时感到很疼。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['kɪti] , " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [hʌg] [ɪn][oʊld] ['aɪərlənd] .
" **There , " said Kitty , " that's the way we hug in Old Ireland .**
" 那里 , " 说 猫咪 , " 那就是 这 方式 我们 拥抱 在 老的 爱尔兰 .
“瞧,”凯蒂说,“这就是我们在古老的爱尔兰拥抱的方式。”

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [goʊ] .
Now I'm a sight better , and I'll let go .
现在 我是 一个 视线 更好的 , 和 患病的 让 去 .

现在我的情况好多了，我会放手了。

[soʊ][ju:; jʊ][du:] [laɪk] [em 'i:] , ['besi] ? "
So you do like me , Bessie ? "
所以 你 做 喜欢 我 , 贝西 ? "

所以你喜欢我，贝西？

" [jes] , ['veri] [mʌt] [ɪn'di:d] , ['kɪti] , ['oʊnli] — [pli:z] [dəunt][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] . "
" **Yes , very much indeed , Kitty , only — please don't do it again . "**
" 是的 , 非常 很多 的确 , 猫咪 , 仅有的 — 请 不 做 它 再次 . "
“是的，非常同意，凯蒂，只是一——请不要再这样做了。”

" [aɪ][wəʊnt][tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ][wəʊnt] ['ri:əli] , [bʌt; bət] [ɪts] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **I won't to - night , I won't really , but it's wonderful that you don't like it .**
" 我 惯于 到 - 夜晚 , 我 惯于 真的 , 但 它是 精彩的 那 你 不 喜欢 它 .
“我今晚不会，真的不会，但你不喜欢它真是太好了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ænt] [həu'no:rə][ænd; ənd] [ænt] ['brɪdʒɪt] [hʌg] [wʌn] [ə'hʌðər] .
I wish you could see Aunt Honora and Aunt Bridget hug one another .
我 希望 你 可以 看 阿姨 霍诺拉 和 阿姨 布里奇特 拥抱 一 其他 .

我真希望你能看到霍诺拉阿姨和布里奇特阿姨拥抱在一起的画面。

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [get] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kɪs] !
Why , it's the noise they make when they get together , and the way they kiss !
为什么 , 它是 这 噪音 他们 制作 什么时候 他们 得到 一起 , 和 这 方式 他们 吻 !
是因为他们在一起时发出的声音，还有他们接吻的方式！

[oʊ] , [daɪr] , [aɪ][hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə] ['aɪərlənd] . "
Oh , dear , I hope some day you'll come to Ireland . "
哦 , 亲爱的 , 我 希望 一些 天 你会 来 到 爱尔兰 . "

哦，亲爱的，我希望有一天你能来爱尔兰。

" [ju:; jʊ][dəunt] [tempt] [em 'i:][baɪ] [ði:z] [dɪ'skrɪpʃənz] , " [rɪ'plaɪd] ['besi] .
" **You don't tempt me by these descriptions , " replied Bessie .**
" 你 不 诱惑 我 经过 这些 描述 , " 回复 贝西 .

“你这些描述可诱惑不了我,”贝西回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['kɪtɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['pra:mɪs] [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kwaɪətər] ,
" **But now , Kitty , will you promise just to be a little quieter ,**
" 但 现在 , 猫咪 , 将要 你 承诺 只是 到 是 一个 小的 更安静 ,
"但是，凯蒂，你能答应我安静一点吗？ "

[tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [ɪrɪ'presəb(ə)] [ænd; ənd] — ['ri:əli] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [dɪr] ,
to keep in all those irrepressible and — really I must say it , dear ,
到 保持 在 全部 那些 不可抑制的 和 — 真的 我 必须 说 它 , 亲爱的 ,
为了保留所有那些无法抑制的——真的，亲爱的，我必须这么说，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ] — [ðoʊz] ['sɪli] [wɜ:rdz] . "
at the risk of hurting you — those silly words . "
在 这 风险 的 受伤 你 — 那些 愚蠢的 字 . "
“冒着伤害你的风险——这些话。”

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪm] ['sɪli] [maɪ'self] , " [sed] ['kɪtɪ] .
" **But then I'm silly myself , " said Kitty .**
" 但 然后 我是 愚蠢的 我 , " 说 猫咪 :
“但我自己也很傻，”凯蒂说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ['wɪzdəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] ?
" **Can you expect wisdom out of nonsense ?**
" 能 你 预计 智慧 出去 的 废话 ?
“你能指望从胡言乱语中获得智慧吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] ['nɑ:nsens] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] . "
I am pure and simple nonsense from first to last . "
我 是 纯的 和 简单的 废话 从 第一的 到 最后的 . "
我就是彻头彻尾的胡说八道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ?
" **But you do want to be something better ?**
" 但 你 做 想 到 是 某物 更好的 ?
但你确实想成为更好的人吗？

[ju:; jʊ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ? "
You do want to lead a good life ? "
你 做 想 到 带领 一个 好的 生活 ? "
你想过上美好的生活吗？

" [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] !
" **A good life !**
" 一个 好的 生活 !
美好生活！

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bæd][ɪn][em 'i:] . "
I never thought there was anything bad in me . "
我 绝不 想法 那里 曾是 任何事物 坏的 在 我 : "
我从没觉得自己身上有什么不好的东西。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ? "
" **You want to learn for instance ?** "
" 你 想 到 学习 为了 实例 ? "
“你想学习吗？ ”

" [noʊ] ; [ðæt] [aɪ][dəʊnt] , ['dɑ:rlɪŋ] . "
" **No ; that I don't , darling .** "
" 不 ; 那 我 不 , 亲爱的 . "
“不，亲爱的，我没有。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] , ['kɪtɪ] ?
" **You don't want to learn , Kitty ?**
" 你 不 想 到 学习 , 猫咪 ?
“你不想学吗，凯蒂？ ”

[ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

Then what is the good of coming to

然后 什么 是 这 好的 的 未来 到

那么，来这里有什么好处呢？

[ˈmɪdlɪtən] [sku:l] ? "

Middleton School ? "

米德尔顿 学校 ? "

米德尔顿学校？

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['kɪti] .

" Listen , " said Kitty .

" 听 , " 说 猫咪 .

“听着，”凯蒂说。

" [aɪ] [du:] ['eniθɪŋ] [fɑ:r; fər] ['fa:ðər] .

" I'll do anything for father .

" 患病的 做 任何事物 为了 父亲 .

“我愿意为父亲做任何事。”

['fa:ðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['mænərz] .

Father said I was to learn , and that I was to get manners .

父亲 说 我 曾是 到 学习 , 和 那 我 曾是 到 得到 礼仪 .

父亲说我要学习，要懂礼貌。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mænərz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] .

Now I think your manners are perfect .

现在 我 思考 你的 礼仪 是 完美的 .

现在我觉得你的礼仪无可挑剔。

[aɪ] ['mɑ:d(ə)] [maɪ'self] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [dɪr] ; [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

I'll model myself on you , dear ; that I will .

患病的 模型 我 在 你 , 亲爱的 ; 那 我 将要 .

亲爱的，我会以你为榜样；我一定会的。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [em 'i:][jʊr; jər] ['mænərz] , ['besi] ['tʃælənər] ? "

Will you teach me your manners , Bessie Challoner ? "

将要 你 教 我 你的 礼仪 , 贝西 查洛纳 ? "

贝西·查洛纳，你能教教我你的礼仪吗？

" [aɪ] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , ['kɪti] . "

" I'll do all I can to help you , Kitty . "

" 患病的 做 全部 我 能 到 帮助 你 , 猫咪 . "

“我会尽我所能帮助你，凯蒂。”

" [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [maɪ]['ri:əl] ['feɪθf(ə)l] [frend] ? "

" And you'll be my real faithful friend ? "

" 和 你会 是 我的 真实的 忠实 朋友 ? "

“你会成为我真正忠实的朋友吗？ ”

" [jes] , ['oʊnli] [pli:z] [nɑ:t] — "

" Yes , only please not — "

" 是的 , 仅有的 请 不是 — "

“是的，只是请不要——”

" [aɪ][wəʊnt] , [dɪr] , [aɪ][wəʊnt][tu:; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:l]

" I won't , dear , I won't to - night ; but when I meet you to - morrow you'll

" 我 惯于 , 亲爱的 , 我 惯于 到 - 夜晚 ; 但 什么时候 我 见面 你 到 - 明天 你会

[ə'laʊ] [em 'i:][dʒʌst][wʌns] ? "

allow me just once ? "

允许 我 只是 一次 ? "

“亲爱的，今晚我不会；但明天见到你时，你会允许我一次吗？ ”

" [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] . "

" **Well , if it will break you in .** "

" 出色地 , 如果 它 将要 休息 你 在 . "

“好吧，如果这能让你振作起来的话。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] , [aɪ 'ti:] [wɪl] .

" **It will , it will .**

" 它 将要 , 它 将要 .

会的，会的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [em 'i:] [tu:; tə] [ber] ['æɪlɪs] .

It will enable me to bear Alice .

它 将要 使能够 我 到 熊 爱丽丝 .

这将使我能够生下爱丽丝。

[aɪ][eɪ 'em] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɔ:rt] [tu:; tə] [heɪt] ['pi:p(ə)l] ; [bʌt; bət] [aɪl] [su:n] [get] [tu:; tə] [heɪt] [hɜ:r; hər] .

I am not the sort to hate people ; but I'll soon get to hate her .

我 是 不是 这 种类 到 恨 人们 ; 但 患病的 很快 得到 到 恨 她 .

我不是那种会恨人的人；但我很快就会恨上她了。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ə'flɪk(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['denvər] ;

It's an awful affliction that I have got to live with the Denvers ;

它是 一个 可怕 痛苦 那 我 有 得到 到 居住 和 这 丹佛 ;

和丹佛一家住在一起真是件可怕的事；

[nɑ:t] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['denvər] [ɪz] [bæd] , [nɔ:r] ['mɪstər] . ['denvər] , [pʊr] [dɪr] , [nɔ:r] [fred] , [bʌt; bət] ['æɪlɪs] !

not that Mrs . Denvers is bad , nor Mr . Denvers , poor dear , nor Fred , but Alice !

不是 那 太太 . 丹佛 是 坏的 , 也不 先生 . 丹佛 , 贫穷的 亲爱的 , 也不 弗雷德 , 但 爱丽丝 !

倒不是说丹佛斯太太不好，可怜的丹佛斯先生也不坏，弗雷德也不坏，而是爱丽丝！

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] ['æɪlɪs] ['oʊvər] [tu:; tə] ['aɪərlənd] , [tu:; tə] ['kæs(ə)l] [mə'loʊn] .

I'd like to get Alice over to Ireland , to Castle Malone .

ID 喜欢 到 得到 爱丽丝 超过 到 爱尔兰 , 到 城堡 马龙 .

我想带爱丽丝去爱尔兰的马龙城堡。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] ['lɔ:ri:z, 'lɑ:ri:z] [hændz] .

I could punish her a bit if I put her into Laurie's hands .

我 可以 惩治 她 一个 少量 如果 我 放 她 进入 劳瑞的 双手 .

如果把她交给劳里，我可以好好惩罚她一下。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ! "

But there ! "

但 那里 ! "

但是！

" [wel] , ['kɪti] , [taɪm] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] , " [sed] ['besɪ] .

" **Well , Kitty , time is going , " said Bessie .**

" 出色地 , 猫咪 , 时间 是 去 , " 说 贝西 .

“哎，凯蒂，时间过得真快，”贝西说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [ðæt] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [weɪz] ,

" **It is a bargain that I help you to learn some of our English ways ,**

" 它 是 一个 便宜货 那 我 帮助 你 到 学习 一些 的 我们的 英语 方式 ,

“我能帮你学习一些英国人的习惯，这对我来说是一笔划算的交易。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] , [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒent(ə)l] [ɔ:r'self] ,

and that you , in order to pay me , try to be gentle yourself ,

和 那 你 , 在 命令 到 支付 我 , 尝试 到 是 温和的 你自己 ,

为了报答我，你也要尽量温柔待我。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪld] [wɜ:rdz] . "

and to restrain some of your wild words . "

和 到 抑制 一些 的 你的 荒野 字 . "

还要克制一下你那些不经大脑的言语。

" [aɪ] [traɪ] .
" **I'll try** .
" 患病的 尝试 .

“我会尽力。”

[aɪ] [duː][maɪ] ['veri] , ['veri] [best] .
I'll do my very , very best .
患病的 做 我的 非常 , 非常 最好的 .

我会尽我最大的努力。

[juːl] [siː] [wen] [aɪ][get][tuː; tə]
You'll see when I get to
你会 看 什么时候 我 得到 到

等我到了你就知道了。

['mɪdlɪtən] [skuːl] [wʌt] [ə; eɪ]['prɑ:pər] , [rɪ'spektəbl] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrɪ] [aɪ] [bɪ'kʌm] . "
Middleton School what a proper , respectable sort of girl I'll become . "
米德尔顿 学校 什么 一个 恰当的 , 可敬 种类 的 女孩 患病的 变得 . "

米德尔顿学校啊，我以后会成为一个多么端庄、多么受人尊敬的女孩啊！

" [ænd; ʌnd] [juːl] [wɜːrk][hɑːrd] [tuː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['kɪti] ?
" **And you'll work hard too , won't you , Kitty ?**
" 和 你会 工作 难的 也 , 惯于 你 , 猫咪 ?

“你也会努力工作的，对吧，凯蒂？”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,
For I know it will do you a great deal of good ,
为了 我 知道 它 将要 做 你 一个 伟大的 交易 的 好的 ,

因为我知道这会给你带来很大的好处，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] . "
and I am sure you are very intelligent . "
和 我 是 当然 你 是 非常 聪明的 . "

我相信你非常聪明。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] ; ['bʊnli] [ɪts] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːðər] . "
" **Well , I can take in most things ; only it's no end of a bother** . "
" 出色地 , 我 能 拿 在 最多 事物 ; 仅有的 它是 不 结尾 的 一个 打扰 . "

“嗯，大多数事情我都能接受；只是真是麻烦死了。”

" [aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] , " [sed] ['besɪ] .
" **I am certain you will succeed if you try , " said Bessie** .
" 我 是 肯定 你 将要 成功 如果 你 尝试 , " 说 贝西 .

“我相信只要你尝试，就一定会成功，”贝西说。

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **Then it's a bargain , isn't it ?**
" 然后 它是 一个 便宜货 , 不是 它 ?

“那岂不是很划算吗？”

[juːl] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə][get] ['betər]
You'll try to learn a great deal , and you will do your best to get better
你会 尝试 到 学习 一个 伟大的 交易 , 和 你 将要 做 你的 最好的 到 得到 更好的
[ˈmæənərd] ? "
mannered ? "
有礼貌的 ? "

你会努力学习很多东西，并且尽力让自己更有礼貌吗？

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
" **Why , of course I will** .
" 为什么 , 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[aɪ] [heɪt] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðəd] [wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] :
I hate learning , and I don't want to be bothered with lessons .
我 恨 学习 , 和 我 不 想 到 是 烦恼 和 课程 :

我讨厌学习,也不想被课程打扰:

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [aɪ] ['wɒdnt] [duː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] ;
but there's nothing under the sun I wouldn't do for those I love ;
但 有 没有什么 在下面 这 太阳 我 不会 做 为了 那些 我 爱 ;

但为了我爱的人,我什么都愿意做;

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , ['besi] ['tʃælənər] . "
and I love father and I love you too , Bessie Challoner . "
和 我 爱 父亲 和 我 爱 你 也 , 贝西 查洛纳 . "

我爱父亲,我也爱你,贝西·查洛纳。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [juː 'es] .
" **They are calling us .**
" 他们 是 呼叫 我们 :

他们正在给我们打电话。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['besi] .
We must go into the house , " said Bessie .
我们 必须 去 进入 这 房子 , " 说 贝西 .

“我们必须进屋,”贝西说。

" [duː] [jiːld] [tuː; tə][em 'iː][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] , " [kraɪd] ['kɪti] .
" **Do yield to me on one point , " cried Kitty .**
" 做 屈服 到 我 在 一 观点 , " 哭 猫咪 .

“有一点你必须答应我,”凯蒂喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ? "**
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [let] [juː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðəz] [weɪsts] .
" **Let us go back to the house with our arms round each other's waists .**
" 让 我们 去 后退 到 这 房子 和 我们的 武器 圆形的 每个 其他的 腰部 .

让我们手挽着手,一起回家吧。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] ['ælis] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] .
It will show Alice that we have come to an understanding .
它 将要 展示 爱丽丝 那 我们 有 来 到 一个 理解 .

这将向爱丽丝表明我们已经达成共识。

[aɪ][dəʊnt] [ker] ['tʌpəns] [ə'baʊt] [mɪs] ['hɑːli] [nɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [gɜːrli] — [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər]
I don't care twopence about Miss Harley nor about that other girl — I don't remember
我 不 关心 两便士 关于 错过 哈雷 也不 关于 那 其他 女孩 — 我 不 记住

[hɜːr; hər] [neɪm] ;
her name ;
她 姓名 ;

我一点也不在乎哈莉小姐,也不在乎那个女孩——我不记得她叫什么名字了;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['ælis] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .
but I want Alice to see us .
但 我 想 爱丽丝 到 看 我们 .

但我希望爱丽丝能看到我们。

[waɪ] , [ɪts] [mæd][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ʃiːl] [biː; bi] .
Why , it's mad with jealousy she'll be .
为什么 , 它是 疯狂的 和 妒忌 壳 是 .

她肯定会嫉妒得发疯。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ə'ru:n] .
Come along , aroon .
来 沿着 , 阿伦 .

跟我来，aroon。

[hɪəz] [maɪ][ɑ:rm][fɜ:rm] [raʊnd] [jɔ:; jər] [weɪst] ; [naʊ] [let][ju: 'es] [dæns] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
Here's my arm firm round your waist ; now let us dance up to the house . "
这里是 我的 手臂 公司 圆形的 你的 腰部 ; 现在 让 我们 舞蹈 向上 到 这 房子 . "

我的手臂紧紧搂着你的腰；现在让我们跳舞到房子那里去吧。

" [oʊ] ['kɪti] , ['kɪti] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)] !
" **Oh Kitty , Kitty , you are incorrigible !**
" 哦 猫咪 , 猫咪 , 你 是 不可救药 !
“哦，小猫咪，小猫咪，你真是无可救药！ ”

" [kraɪd] [pʊr] ['besi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ['sɜ:rt(ə)nli] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt]
" **cried poor Bessie , and a feeling of despair certainly visited her at that**
" 哭 贫穷的 贝西 , 和 一个 感觉 的 绝望 当然 到访 她 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
“可怜的贝西哭了起来，那一刻，她确实感到绝望。”

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
THE TUG - OF - WAR .
这 拖船 - 的 - 战争 .

拔河比赛。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] ['ælis] ['denvər] , ['besi] [ˈtʃælənər]
A few days after the events related in the last chapter Alice Denvers , Bessie Challoner
一个 很少 天 后 这 活动 有关的 在 这 最后的 章 爱丽丝 丹佛 , 贝西 查洛纳
,
.
,
在上一章所述事件发生几天后，爱丽丝·丹佛斯、贝西·查洛纳.....

[ˈɛlmə] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][ˈɡwɪn] [ˈhɑ:li] [met] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [ɡwɪnz] [ˈprɪti] [hoʊm] ,
Elma Lewis , and Gwin Harley met once more at Gwin's pretty home ,
艾尔玛 刘易斯 , 和 格温 哈雷 遇见 一次 更多的 在 格温的 漂亮的 家 ,
艾尔玛·刘易斯和格温·哈雷在格温漂亮的家中再次相遇。

[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sə'saɪəti] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ]
to discuss the rules of a little society which they were drawing up among
到 讨论 这 规则 的 一个 小的 社会 哪个 他们 是 绘画 向上 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
讨论他们正在制定的小社团的规则。

[ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈgɜ:lz][ɪn][ðər; ðər][set][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn] ;
The nicest girls in their set were to be invited to join ;
这 最友善的 女孩们 在 他们的 放 是 到 是 受邀 到 加入 ;
她们圈子里最讨人喜欢的女孩将被邀请加入；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] .
but the important subject of the rules was first to be discussed .
但 这 重要的 主题 的 这 规则 曾是 第一的 到 是 讨论 .
但首先要讨论的是规则这一重要议题。

[ˈɡwɪn] [læd] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [kəmˈpænjənz] .
Gwin Lad drawn up a plan which she now submitted to her eager companions .
格温 小伙子 绘制 向上 一个 计划 哪个 她 现在 提交 到 她 渴望的 同伴 .

格温·拉德制定了一个计划，现在她已将其提交给了她那些热切期盼的同伴们。

" [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [neɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" The most important thing of all is the name , " she said .
" 这 最多 重要的 事物 的 全部 是 这 姓名 , " 她 说 .
“最重要的是名字,”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪˈtiː] - [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] , [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [səˈsaɪəti] . - "
" I thought of calling it ' The Early Rising , Devoted to Study Society . ' "
" 我 想法 的 呼叫 它 - 这 早期的 崛起 , 奉献 到 学习 社会 . - "
“我曾想过把它命名为‘早起学习社’。”

" [oʊ] , [twɑɪs] [tuː] [lɔːŋ] , " [sed] [ˈbesi] .
" Oh , twice too long , " said Bessie .
" 哦 , 两次 也 长的 , " 说 贝西 .
“哦，时间太长了两倍,”贝西说。

" [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz] ?
" Who could be bothered saying all these words ?
" WHO 可以 是 烦恼 说 全部 这些 字 ?
谁会费劲说这些话呢？

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [skuːl] - [laɪf] [wiː; wi] [ˈkænaːt] [biː; bi] [ˈbɑːðərd]
You know when we are in the rush of school - life we cannot be bothered
你 知道 什么时候 我们 是 在 这 匆忙 的 学校 - 生活 我们 不能 是 烦恼
[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] ,
talking of the ' Early Rising ,
说 的 这 - 早期的 崛起 ,
你知道，当我们忙于学校生活时，我们根本没空去谈论“早起”这件事。

[dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ; - [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [duː] .
Devoted to Study ; ' it would never , never do .
奉献 到 学习 ; - 它 会 绝不 , 绝不 做 .
致力于学习；这绝不，绝不可能。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪkˈspres] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] [ɪf] [ˈnesəsəri] . "
We must express what we mean in a single word if necessary . "
我们 必须 表达 什么 我们 意思是 在 一个 单身的 单词 如果 必要的 . "
必要时，我们必须用一个词来表达我们的意思。

" [ðen] [let][juːˈes][get] [wʌn] , " [sed] [ˈɡwɪn] .
" Then let us get one , " said Gwin .
" 然后 让 我们 得到 一 , " 说 格温 .
“那我们就买一个吧,”格温说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [aɪ][hæd; həd] [læst] [naɪt] [ˈsɜːrtɪŋ] [ɪn]
" You have not the least idea what a headache I had last night searching in
" 你 有 不是 这 至少 主意 什么 一个 头痛 我 有 最后的 夜晚 搜索 在
[ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd] [ˈkʌdʒ(ə)] [maɪ] [breɪnz] ;
the dictionary and cudgelling my brains ;
这 字典 和 棍棒击打 我的 大脑 ;
“你根本不知道我昨晚为了查字典、绞尽脑汁，头疼得有多厉害；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪkˈspres] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] . "
but a sensible word which would express all our meaning I could not get . "
但 一个 明智的 单词 哪个 会 表达 全部 我们的 意义 我 可以 不是 得到 . "
但我找不到一个合适的词来表达我们所有的意思。

" [let] [ju: 'es] [θɪŋk] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:nɪŋ] ['klɪrli] [ɪz] , " [sed] ['ɛlmə] .

" **Let us think what our meaning clearly is , " said Elma .**
" 让 我们 思考 什么 我们的 意义 清楚地 是 , " 说 艾尔玛 :

“让我们好好想想我们的意思到底是什么,”艾尔玛说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jet] ? " [ɪk'skleɪmd] ['besɪ] .

" **Don't you know that yet ? " exclaimed Bessie .**
" 不 你 知道 那 然而 ? " 惊呼 贝西 :

“你还不知道吗? ”贝西惊呼道。

" [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [merk] [ju: 'es][wɜ:rk]['ekstrə][hɑ:rd]

" **The society is to be formed as an incentive to make us work extra hard**
" 这 社会 是 到 是 形成 作为 一个 激励 到 制作 我们 工作 额外的 难的

·
·
·

“成立这个社团是为了激励我们更加努力工作。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] " [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [sku:l] - [laɪf][ɑ:r; ər][kwaɪt] [rɔ:ŋ]

You know , " she added " I always think the motives of school - life are quite wrong
你 知道 , " 她 额外 " 我 总是 思考 这 动机 的 学校 - 生活 是 相当 错误的

·
·
·
·
·

“你知道,”她补充道,“我一直认为学校生活的动机是完全错误的。”

" [oʊ] , [du:]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [mɪs] ['wɪzdəm] , " [sed] ['ɛlmə] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:kɪŋ]

" **Oh , do listen to the words of Miss Wisdom , " said Elma , in a very mocking**
" 哦 , 做 听 到 这 字 的 错过 智慧 , " 说 艾尔玛 , 在 一个 非常 嘲讽

[toʊn] .

tone .
语气 :

“哦,一定要听听智慧小姐的话,”艾尔玛用嘲讽的语气说道。

['besɪz] [bɪg] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [su:n]

Bessie's big gray eyes flashed for a moment with indignation ; but she soon
贝西的 大的 灰色的 眼睛 闪光灯 为了 一个 片刻 和 愤慨 ; 但 她 很快

[rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər][ju:zuəl][kɑ:m] .

recovered her usual calm .
恢复 她 通常 冷静的 :

贝西的大灰眼睛里闪过一丝愤慨;但她很快恢复了往常的平静。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [sku:l] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] ; " [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['praɪzɪz]

" **I think the motives of school are wrong , " she repeated ; " there are prizes**
" 我 思考 这 动机 的 学校 是 错误的 , " 她 重复 ; " 那里 是 奖品

[ɔ:fərd] ,

offered ,
提供 ,

“我认为学校的动机是错误的,”她重复道;“学校提供奖励,

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [emju'leɪʃn] — "

and there is a lot of emulation — "
和 那里 是 一个 很多 的 仿真 — "

而且模仿现象非常普遍——”

" [ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [emju'leɪʃn] ? " [kraɪd] ['ælɪs] .

" **And how could we live without emulation ? " cried Alice .**
" 和 如何 可以 我们 居住 没有 仿真 ? " 哭 爱丽丝 :

“没有模仿,我们怎么活下去呢?”爱丽丝喊道。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] . "

" **Why** , **it is the very breath of life** . "

" 为什么 , 它是这非常气息的生活 . "

" 因为 , 它正是生命的气息 . "

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [i:t] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] [nɑ:t] ['fɔrli] [waɪ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sent]

" **But the desire of each to excel the other is not surely why we are sent**

" 但这欲望的每个到 Excel 这其他是不是一定为什么我们是发送

[tu:; tə] [sku:l] ,

to school ,

到 学校 ,

" 但是 , 我们被送去上学 , 肯定不是为了彼此争强好胜 . "

" [kən'tɪnju:d] ['besi] .

" **continued Bessie** .

" 持续 贝西 .

" 贝西继续说道 .

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] [sku:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [wɑ:nt] [ju: 'es] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ]

" **We are sent to school because our parents want us to learn something**

" 我们是发送到学校 因为 我们的 父母 想 我们 到 学习 某物

.

:

.

" 我们被送去上学是因为我们的父母希望我们学习一些东西 . "

[ðeɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ju: 'es] ['speʃəli] [tu:; tə] [get] ['praɪzɪz] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [glæd] [wen] [wi:; wi] [du:] ,

They don't want us specially to get prizes , although they are glad when we do ,

他们 不 想 我们 特别 到 得到 奖品 , 虽然 他们 是 高兴的 什么时候 我们 做 ,

他们并非刻意想让我们获奖 , 但当我们获奖时 , 他们当然很高兴 .

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv]

because they suppose that we have accomplished some of the objects of

因为 他们 认为 那 我们 有 完成 一些 的 这 对象 的

['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [laɪf] ;

our school life ;

我们的 学校 生活 ;

因为他们认为我们已经实现了学校生活中的一些目标 ;

[bʌt; bət] [ðər; ðər] ['ri:əl] [wɪ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['ɪŋɡlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri]

but their real wish is that we should know English history , and history

但 他们的 真实的 希望 是 那 我们 应该 知道 英语 历史 , 和 历史

['dʒen(ə)rəli] ,

generally ,

一般来说 ,

但他们真正的愿望是让我们了解英国历史 , 以及一般的历史 .

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒi'ɑ:grəfi] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [frent]

that we should be well acquainted with geography , that we should speak French

那 我们 应该 是 出色地 熟人 和 地理 , 那 我们 应该 说话 法语

['flu:əntli] ,

fluently ,

流利地 ,

我们应该精通地理 , 应该能说一口流利的法语 .

[ænd; ənd] [ʌndər'stænd] ['dʒɜ:rmən] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] ,

and understand German so as to be able to converse in that tongue ,

和 理解 德语 所以 作为 到 是 有能力的 到 交谈 在 那 舌头 ,

并且能够听懂德语 , 以便能够用德语进行交流 .

ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . "

and to read the literature .
和 到 读 这 文学 . "

并阅读相关文献。

" [oʊ] , [duː][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkwɜːrm] , " [krɑd] [ˈɛlmə] .

" Oh , do listen to the bookworm , " cried Elma .
" 哦 , 做 听 到 这 书呆子 , " 哭 艾尔玛 .

“哦，一定要听书虫的话啊！”艾尔玛喊道。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈbesi] ;

" In short , " continued Bessie ;
" 在 短的 , " 持续 贝西 ;

“简而言之，”贝西继续说道；

" [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [əˈkɑːmplɪft] [ˈwɪmɪn] — [ðæt] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈɑːbdʒekt]

" that we should become accomplished women — that is undoubtedly the real object
" 那 我们 应该 变得 完成 女性 — 那 是 无疑 这 真实的 目的

[ʌv; əv] [skuːl] . "

of school . "
的 学校 . "

“让我们成为有成就的女性——这无疑是学校的真正目的。”

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɡeɪnˈseɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈɡwɪn] .

" Well , we are not gainsaying it , " said Gwin .
" 出色地 , 我们 是 不是 反驳 它 , " 说 格温 .

“嗯，我们并不否认这一点，”格温说道。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [dɪr] [ˈbesi] , [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˈlɜːrɪŋ] ;

" We all know , dear Bessie , what you feel about learning ;
" 我们 全部 知道 , 亲爱的 贝西 , 什么 你 感觉 关于 学习 ;

“亲爱的贝西，我们都知道你对学习的感受；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] . "

it is the breath of life to you . "
它 是 这 气息 的 生活 到 你 . "

它对你而言就是生命的气息。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbesi] .

" It is , I rejoice in it , " said Bessie .
" 它 是 , 我 魔 在 它 , " 说 贝西 .

“是的，我为此感到高兴，”贝西说。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈvɪɡərəs] [ˈtʌs(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌf] [ˈsʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈplezər] [wɪtʃ] [aɪ]

" A good vigorous tussle with a tough subject is the keenest pleasure which I
" 一个 好的 蓬勃 争执 和 一个 艰难的 主题 是 这 最热衷 乐趣 哪个 我

[kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] . "

can possibly have . "
能 可能 有 . "

“与棘手问题进行一番激烈的辩论，是我所能获得的最大乐趣。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈɡwɪn] .

" But the rest of us are not made the same way , " continued Gwin .
" 但 这 休息 的 我们 是 不是 制成 这 相同的 方式 , " 持续 格温 .

“但我们其他人却不是这样被造的，”格温继续说道。

" [naʊ] [aɪ] [laɪk] [maɪ] [ˈstʌdɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] .

" Now I like my studies very much — that is , in moderation .
" 现在 我 喜欢 我的 研究 非常 很多 — 那 是 , 在 适度 .

“我现在很喜欢学习——当然，要适度。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['mæstəriŋ] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [θru:] [maɪ]['mju:zɪk]
When I am learning and mastering French , and getting through my music
什么时候 我 是 学习 和 掌握 法语 , 和 获得 通过 我的 音乐
['kreditəbli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
creditably , and , in short ,
值得称赞地 , 和 , 在 短的 ,

当我学习和掌握法语，并且能够出色地完成我的音乐创作时，简而言之，

['gouɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['ju:zuəl] [kə'ɪkʃələm] [Λv; əv][wɜ:rk] , [aɪ] [fi:l] ['ɪntrəstɪd] ;
going through the usual curriculum of work , I feel interested ;
去 通过 这 通常 课程 的 工作 , 我 感觉 感兴趣的 ;
在学习日常课程的过程中，我感到很感兴趣；

[bʌt; bət][aɪ]['b:lsou][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)] [sens] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [aɪ][eɪ 'em]
but I also have a delightful sense that if I work for so many hours I am
但 我 还 有 一个 愉快 感觉 那 如果 我 工作 为了 所以 许多 小时 我 是
[ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] . "
entitled to play for so many hours . "
标题 到 玩 为了 所以 许多 小时 . "

但我同时也有一种令人愉悦的感觉，那就是如果我工作了这么多小时，我就有权利玩乐这么多小时。

" [oʊ] , ['ba:ðər] [ðə; ði] [pleɪ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['besi] .
" **Oh , bother the play , " interrupted Bessie .**
" 哦 , 打扰 这 玩 , " 中断 贝西 .
“哦，别打扰演出了，”贝西打断道。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['besi] [t'ælənər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ju: 'es] .
" **You see , Bessie Challoner , that is the difference between us .**
" 你 看 , 贝西 查洛纳 , 那 是 这 不同之处 之间 我们 .
“你看，贝西·查洛纳，这就是我们之间的区别。”

[aɪ][laɪk] [wɜ:rk][dʒʌst][tu:; tə][fɔ:rm][pɑ:rt][Λv; əv][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][na:t][ðə; ði] [hoʊl] ;
I like work just to form part of my life , but not the whole ;
我 喜欢 工作 只是 到 形式 部分 的 我的 生活 , 但 不是 这 所有的 ;
我喜欢工作，但工作只是我生活的一部分，而不是全部；

[ju:; jʊ][wa:nt] [wɜ:rk] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [hoʊl] [Λv; əv][jər; jər][laɪf] . "
you want work to form the whole of your life . "
你 想 工作 到 形式 这 所有的 的 你的 生活 . "
你希望工作成为你生活的全部。

" [jes] ; [ðæt] [aɪ][du:] , " [sed] ['besi] .
" **Yes ; that I do , " said Bessie .**
" 是的 ; 那 我 做 , " 说 贝西 .
“是的，我的确这么认为，”贝西说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['elmə] .
" **But now to return to the society , " interrupted Elma .**
" 但 现在 到 返回 到 这 社会 , " 中断 艾尔玛 .
“但现在要回到社会上了，”艾尔玛打断道。

" [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [tu:; tə] ['besi] [tu:; tə][dʒɔɪn] ;
" **We all know that it won't be the slightest effort to Bessie to join ;**
" 我们 全部 知道 那 它 惯于 是 这 丝毫 努力 到 贝西 到 加入 ;
我们都知道，贝西加入根本不会费任何力气；

[bʌt; bət]['ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [Λv; əv][ju: 'es] .
but she will be a good incentive to the rest of us .
但 她 将要 是 一个 好的 激励 到 这 休息 的 我们 .
但她会成为我们其他人的良好动力。

野猫(Wild Kitty)

第4/17页

[ʃiː ʃi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æɪt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [klæs] ,
She will always be at the top of the tree , at the head of her class ,
她 将要 总是 是 在 这 顶部 的 这 树 , 在 这 头 的 她 班级 ,
她将永远是佼佼者，永远是班里的尖子生。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[ʃiː ʃi][wəʊnt][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə][get] [ʌp] [ˈɜːrli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] . "
She won't require to be told to get up early , because she always does . "
她 惯于 要求 到 是 讲述 到 得到 向上 早期的 , 因为 她 总是 做 . "
她不需要人提醒早起，因为她总是自觉早起。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbesi] ;
" I tell you what , " interrupted Bessie ;
" 我 告诉 你 什么 , " 中断 贝西 ;
“我告诉你，”贝西打断道；

" [let] [juː 'es] [pʊt] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ruːlz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr][fɔːr; fər][em 'iː]
" let us put things into our rules which will be a tug - of - war for me
" 让 我们 放 事物 进入 我们的 规则 哪个 将要 是 一个 拖船 - 的 - 战争 为了 我
[tuː] .
too .
也 .
“让我们把一些事情写进我们的规则里，这对我来说也是一场拉锯战。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [naʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ʌn'taɪdi] . "
For instance , now , I am untidy . "
为了 实例 , 现在 , 我 是 凌乱 . "
例如，我现在很邋遢。

" [wel] , [jes] ; [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] , " [sed] [ˈgwin] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] .
" Well , yes ; just a little bit , " said Gwin , her eyes dancing .
" 出色地 , 是的 ; 只是 一个 小的 少量 , " 说 格温 , 她 眼睛 跳舞 .
“嗯，是的；就一点点，”格温说着，眼睛闪闪发光。

" [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] , " [sed] [ˈbesi] .
" It's more than a little bit , " said Bessie .
" 它是 更多的 比 一个 小的 少量 , " 说 贝西 .
“不止一点点，”贝西说。

" [oʊ] , [ˈgwin] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
" Oh , Gwin , you don't know what a nuisance it is to keep my room in order ,
" 哦 , 格温 , 你 不 知道 什么 一个 滋扰 它 是 到 保持 我的 房间 在 命令 ,
“哦，格温，你不知道保持我的房间整洁有多麻烦。”

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪr] [ˈmʌðər] [telz] [em 'iː] ,
and sometimes I forget the things dear mother tells me ,
和 有时 我 忘记 这 事物 亲爱的 母亲 讲述 我 ,
有时我会忘记亲爱的母亲告诉我的事情，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒuːdi] , [huː] [ˈteɪks] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
and I am impatient with poor little Judy , who takes , I must say ,
和 我 是 不耐烦 和 贫穷的 小的 朱迪 , WHO 需要 , 我 必须 说 ,
我对可怜的小朱迪很不耐烦，她总是.....

[ə; eɪ] [ˈfiːndɪʃ] [drɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] .
a fiendish delight in putting my things in hiding .
一个 邪恶的 喜 在 推杆 我的 事物 在 隐藏 .

把东西藏起来简直是一种莫名的乐趣。

[naʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ruːlz] [maɪt] [ɪnˈkluːd] [ˈtaɪdɪnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [ˈdʒen(ə)rəli] .
Now , our rules might include tidiness of person and order generally .
现在 , 我们的 规则 可能 包括 整洁 的 人 和 命令 一般来说 .

现在，我们的规则可能包括个人仪容整洁和整体秩序。

[ɪts] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈbʊks] [ɪn] [ˈɔːrdər] , [nɔːr] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [ˈɔːrdər] ;
It's no trouble to me to keep my books in order , nor my mind in order ;
它是 不 麻烦 到 我 到 保持 我的 图书 在 命令 , 也不 我的 头脑 在 命令 ;

对我来说，整理书籍和保持头脑清醒都不是问题；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [heɪt] [ˈwɑːʃɪŋ] [maɪ] [hændz] [bɪfɔːr] [ˈevri] [miːl] ,
but I do hate washing my hands before every meal ,
但 我 做 恨 洗涤 我的 双手 前 每一个 一顿饭 ,

但我确实讨厌饭前洗手。

[ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [roʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
and brushing my hair and doing it up in a fashionable roll at the back
和 刷牙 我的 头发 和 正在做 它 向上 在 一个 时髦 卷 在 这 后退

[ʌv; əv] [maɪ] [hed] . "
of my head . "
的 我的 头 . "

然后梳理头发，在脑后梳成一个时髦的发髻。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈɛlmə] ,
" Oh , my dear child , " said Elma ,
" 哦 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 艾尔玛 ,

“哦，我亲爱的孩子，”艾尔玛说。

" [duː] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðæt] [ɪkˈskresns] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jɔːr; jər]
" do you imagine for a moment that that excrecence at the back of your
" 做 你 想象 为了 一个 片刻 那 那 赘生物 在 这 后退 的 你的

[hed] [ɪz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ?
head is fashionable ?
头 是 时髦 ?

你难道以为你后脑勺上的那个赘生物很时尚吗？

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈdaʊdi] . "
I never saw anything more dowdy . "
我 绝不 锯 任何事物 更多的 土气的 . "

我从未见过比这更土气的东西。

" [ˈdaʊdi] ?
" Dowdy ?
" 道迪 ?

“土气？ ”

[ɪz] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈbesɪ] .
Is it ? " said Bessie .
是 它 ? " 说 贝西 .

“是吗？ ”贝西问道。

" [aɪ] [spent] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" I spent five minutes over it this morning ,
" 我 花费 五 分钟 超过 它 这 早晨 ,

我今天早上花了五分钟研究了一下，

" [aɪ] ['kænə:t] [si:] [waɪ] [s'ku:lɜ:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [frʌmp] .
 " **I cannot see why schoolgirls should be a lot of frumps** .
 " 我 不能 看 为什么 女学生 应该 是 一个 很多 的 邋遢鬼 .
 "我不明白为什么女学生就应该穿得土里土气的。"

[æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [skuːl] .
as nice as if we belonged to a very small and select school .
 作为 好的 作为 如果 我们 属于 到 一个 非常 小的 和 选择 学校 .
 感觉就像我们就读于一所规模很小、名校一样。

" [wel] , [let] [ju: 'es] [ei di: 'di:] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:lz] , " [sed] ['gwin] ,
 " **Well** , **let** **us** **add** **all** **these** **things** **to** **the** **rules** , " **said** **Gwin** ,
 " 出色地 , 让 我们 添加 全部 这些 事物 到 这 规则 , " 说 格温 ,
 "好, 我们就把这些都加到规则里吧," 格温说道。

" [ænd; ənd][let][ju: 'es][br'gin][tu;; tə][pɒt][ðem; ðəm][daʊn][æt; ət][wʌns] .
" and let us begin to put them down at once .
" 和 让 我们 开始 到 放 他们 向下 在 一次 :
让我们立刻开始打倒它们。

[fɜ:rst] , [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][neim] .
First , as to the name .
第一的 , 作为 到 这 姓名 :

首先, 关于名称。
[ʌn'tɪl][wi;; wi][kæn; kən][θɪŋk][ʌv; əv][ə; ei]['betər][wi;; wi][mʌst; məst][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ðə; ði]-['mju:tʃuəl]
Until we can think of a better we must call it the ' Mutual
直到 我们 能 思考 的 一个 更好的 我们 必须 称呼 它 这 - 相互的
[ɪm'pru:vmənt][sə'saɪəti] . - "
Improvement Society . ' "
改进 社会 : - "

在我们想到更好的名称之前, 我们只能暂且称它为“互助进步协会”。

" [ə; ei]['hertfl][wɜ:rd] , " [sed]['besi] .
" A hateful word , " said Bessie .
" 一个 可恶 单词 , " 说 贝西 :

“真是个可恶的词,”贝西说。

" [ðə; ði][em] . [aɪ] . [es] . ! "
" The M . I . S . ! "
" 这 M . 我 . S . ! "

“MIS! ”

" [jes] , [,aɪ 'ti:] [dʌz][saʊnd]['prɪɡɪʃ] , " [sed]['ɛlmə] .
" Yes , it does sound priggish , " said Elma .
" 是的 , 它 做 声音 伪善 , " 说 艾尔玛 :

“是啊, 听起来确实有点迂腐,”艾尔玛说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[aɪ][der][sei][sʌm; səm][wʌn][wɪl][hæv; həv]['dʒi:niəs]['ɪnʌf][tu;; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ə; ei][mɔ:r]['flæʃɪ]
I dare say some one will have genius enough to think of a more flashy
我 敢 说 一些 一 将要 有 天才 足够的 到 思考 的 一个 更多的 华丽的
[ænd; ənd]['brɪliənt][neim] ,
and brilliant name ,
和 杰出的 姓名 ,

我敢说, 肯定有人天才到能想出一个更炫酷、更绝妙的名字。

" [sed]['gwin] , " [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wi;; wi][wɪl][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ðə; ði]-['mju:tʃuəl][ɪm'pru:vmənt] ,
" said Gwin , " but for the present we will call it the ' Mutual Improvement ,
" 说 格温 , " 但 为了 这 展示 我们 将要 称呼 它 这 - 相互的 改进 ,
格温说: “但目前我们暂且称之为‘相互改进’。”

- [fɔ:r; fər][ðæt][ɪz][ɪg'zæktli][wʌt][,aɪ 'ti:] [mi:nz] .
' for that is exactly what it means .
- 为了 那 是 确切地 什么 它 方法 :
因为它的意思正是如此。

[naʊ][ðen][fɔ:r; fər][ðə; ði][ru:lz] .
Now then for the rules .
现在 然后 为了 这 规则 :

接下来是规则。

" [æz; əz] ['gwin] [spʊk] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] [ˈpeɪpə] ; [ænd; ənd]
" As Gwin spoke she drew in front of her a sheet of foolscap paper ; and
" 作为 格温 辐 她 画 在 正面 的 她 一个 床单 的 活页纸 纸 ; 和
,
.
.

"格温说话的时候，在她面前画了一张大纸；然后，
[ˈdɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pen] [ɪn] [ɪŋk] , [lʊkt] [ˈiːɡərli] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [θriː] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] .
dipping her pen in ink , looked eagerly at her three young companions .
浸渍 她 笔 在 墨水 , 看起来 急切地 在 她 三 年轻的 同伴 .
她将钢笔蘸了蘸墨水，满怀期待地看着她的三个年轻同伴。

" [ruːl] [aɪ] . , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Rule I . , " she said .
" 规则 我 . , " 她 说 .
"规则一，"她说。

" [fɔːr; fəɹ] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] , " [kraɪd] [ˈbesi] , " [let] [ruːl] [aɪ] . [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
" For goodness ' sake , " cried Bessie , " let Rule I . apply to study .
" 为了 善良 - 清酒 , " 哭 贝西 , " 让 规则 我 . 申请 到 学习 .
"看在上帝的份上，"贝西喊道，"让第一条规则也适用于学习吧。"

[duː] [let] [daʊn] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈtaɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [her] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]
Do let down lightly with regard to tidiness and fashionable hair , and all that
做 让 向下 轻轻 和 看待 到 整洁 和 时髦 头发 , 和 全部 那
[sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . " sort of thing . " sort of thing . "
种类 的 事物 . "

对仪容整洁、发型时尚等等方面，请不要太在意。
" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætəɹz] [fɜːrst] , " [sed] [ˈɡwin] .
" Yes , we will begin about the most important matters first , " said Gwin .
" 是的 , 我们 将要 开始 关于 这 最多 重要的 事情 第一的 , " 说 格温 .
"是的，我们将首先处理最重要的事情，"格温说道。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [raɪt] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ˈpens(ə)l] .
Here she began to write rapidly in pencil .
这里 她 开始 到 写 快速 在 铅笔 .
她开始用铅笔快速地写字。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ˈkɑːpi] [ðɪs] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈkɑːpərpleɪt] [hænd] [ˈprez(ə)ntli] , " [ʃiː; ʃi]
" I must copy this out in my best and most copperplate hand presently , " she
" 我 必须 复制 这 出去 在 我的 最好的 和 最多 铜版 手 目前 , " 她
[kənˈtɪnjuːd] ;
continued ;
持续 ;

"我得马上用我最好的铜版体字把它抄写下来，"她继续说道；
" [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kəˈrektɪŋ] [ˈmætəɹz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːlz] [ˈsʌmhaʊ]
" but while we are correcting matters and getting down our rules somehow
" 但 尽管 我们 是 纠正 事情 和 获得 向下 我们的 规则 不知何故
[ˈpens(ə)l] [wɪl] [duː] .
pencil will do .
铅笔 将要 做 .

"但是，在我们纠正错误、制定规则的同时，用铅笔凑合一下也行。"
[wel] , [ruːl] [aɪ] . [æɪ; ʃəl] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈgɜːlz] ? -
Well , Rule I . Shall it be something like this , girls ? '
出色地 , 规则 我 . 将 它 是 某物 喜欢 这 , 女孩们 ? -
好，第一条规则。姑娘们，是这样吗？

[ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][eɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪn]
The members of this society are expected to aim for the top of the class in
这 成员 的 这 社会 是 预期的 到 目的 为了 这 顶部 的 这 班级 在
[i:tʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɑdi] [æt; ət] ['mɪdltən] [sku:l] .
each branch of their study at Middleton School .
每个 分支 的 他们的 学习 在 米德尔顿 学校 .

该社团的成员应力争在米德尔顿学校的每个学习科目中都取得优异成绩。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][geɪn][æt; ət] [li:st] [wʌn] [praɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] . -
They are expected to gain at least one prize at the midsummer examination . ' -
他们 是 预期的 到 获得 在 至少 一 奖 在 这 盛夏 考试 . -
" -
" -
"

预计他们在夏季考试中至少能获得一项奖项。

" [ðæt] [saʊndz] ['ræðər] [laɪk] [ˌemju'leɪʃn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['besɪ] .
" That sounds rather like emulation coming in , " interrupted Bessie .
" 那 声音 相当 喜欢 仿真 未来 在 , " 中断 贝西 .

“听起来像是模仿,”贝西打断道。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] , ['besɪ] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst] , " [sed] ['ɛlmə] .
" It must come in , Bessie — it must , " said Elma .
" 它 必须 来 在 , 贝西 — 它 必须 , " 说 艾尔玛 .

“它必须进来, 贝西——必须进来,”艾尔玛说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] . " -
" We must have something to work for . "
" 我们 必须 有 某物 到 工作 为了 . " -

“我们必须要有奋斗的目标。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — " [brɪ'gæn] [pʊr] ['besɪ] .
" I thought the love of the thing — " began poor Bessie .
" 我 想法 这 爱 的 这 事物 — " 开始 贫穷的 贝西 .

“我以为我对那件事的喜爱——”可怜的贝西开口说道。

" [oʊ] , ['besɪ] ['tʃælənər] , [du:] [ʌt] [ʌp] .
" Oh , Bessie Challoner , do shut up .
" 哦 , 贝西 查洛纳 , 做 关闭 向上 .

“哦, 贝西·查洛纳, 请你闭嘴。”

[jes] , [ˈgwɪn] , [ðæt] [fɜ:rst] [ru:l] [goʊz] ['veri] [wel] , " [sed] ['ɛlmə] .
Yes , Gwin , that first rule goes very well , " said Elma .
是的 , 格温 , 那 第一的 规则 去 非常 出色地 , " 说 艾尔玛 .

“是的, 格温, 第一条规则执行得很好,”艾尔玛说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][eɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
" We are to aim for the top of the class ,
" 我们 是 到 目的 为了 这 顶部 的 这 班级 ,

我们的目标是成为班级中的佼佼者,

[ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [sɪ'kjər] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [praɪz] [i:tʃ] .
and we are to secure at least one prize each .
和 我们 是 到 安全的 在 至少 一 奖 每个 .

我们每个人都要至少获得一个奖项。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ɪmˈpruːvmənt] [səˈsaɪəti] !
for the Mutual Improvement Society !
为了 这 相互的 改进 社会 ！

为了互助进步社会！

[naʊ] , [ðen] [let][juːˈes][get][tuː; tə] [ruːl] [iː] . "
Now , then let us get to Rule II ."
现在 , 然后 让 我们 得到 到 规则 三 . "

那么，接下来我们来看第二条规则。

" [ðæt] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [dɪˈpɔːrtmənt] , " [sed] [ˈgwin] .
" That applies to deportment , " said Gwin .
" 那 适用 到 仪态 , " 说 格温 .

“这同样适用于举止，”格温说道。

" - [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ɪmˈpruːvmənt] [səˈsaɪəti][ɑːr; ər][tuː; tə][eɪm][æt; ət] [ˈleɪdɪlaɪk]
" ' The members of the Mutual Improvement Society are to aim at ladylike
" - 这 成员 的 这 相互的 改进 社会 是 到 目的 在 淑女
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

“互助改进协会的成员应力求举止得体，展现淑女风范。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [slæŋ] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
they are to refrain from slang in conversation ,
他们 是 到 避免 从 俚语 在 对话 ,

他们应避免在谈话中使用俚语。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] [huː] [ɪnˈdʌldʒ] [tuː] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn]
and they are to refuse to make friends with girls who indulge too largely in
和 他们 是 到 拒绝 到 制作 朋友们 和 女孩们 WHO 放纵 也 很大程度上 在
[ðæt] [ˈspeɪ(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] [vʌlˈgærəti] . -
that special form of vulgarity . ' -
那 特别的 形式 的 粗俗 . -

她们应该拒绝与那些过度沉迷于那种特殊粗俗行为的女孩交朋友。

[pʊr] [ˈkɪti] [məˈloʊn] ! "
Poor Kitty Malone !"
贫穷的 猫咪 马龙 ！ "

可怜的凯蒂·马龙！

" [bʌt; bət][ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [slæŋ] , " [sed] [ˈbesi] .
" But she does not talk slang , " said Bessie .
" 但 她 做 不是 讲话 俚语 , " 说 贝西 .

“但她不会说俚语，”贝西说。

" [ʃiː; ji] [tɔːks] [ˈaɪərlənd] , [ænd; ænd]
" She talks Ireland , and
" 她 会谈 爱尔兰 , 和

她谈论爱尔兰，

[ˈaɪərlənd][ænd; ænd] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr][əˈpɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [pəʊlz] . "
Ireland and England are as far apart as the poles . "
爱尔兰 和 英格兰 是 作为 远的 除 作为 这 杆子 . "

爱尔兰和英格兰相距甚远，就像两极一样遥远。

" [ruːl] [aɪˈaɪaɪ] . , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈgwin] , " [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [ˈtaɪdɪnəs] ; [ænd; ænd] [naʊ] , [ˈbesi] , [kʌmz]
" Rule III . , " continued Gwin , " relates to tidiness ; and now , Bessie , comes
" 规则 三 . , " 持续 格温 , " 相关 到 整洁 ; 和 现在 , 贝西 , 来
[jʊr; jər] [tʌŋ] [ʌv; əv][wɔːr] .
your tug of war .
你的 拖船 的 战争 .

“第三条规则，”格温继续说道，“与整洁有关；现在，贝西，轮到你们拔河比赛了。”

- [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][məst; məst][ɪn'geɪdʒ][tu;; tə] [ki:p] [ðer; ðər][hoʊm] [θɪŋz] [ɪn]
' **The members of the society must engage to keep their home things in**
- 这 成员 的 这 社会 必须 从事 到 保持 他们的 家 事物 在
['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] ,
perfect order ,
完美的 命令 ;

“社会成员必须共同努力，保持家中物品井然有序。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [sku:l] [desks] .
as well as their school desks .
作为 出色地 作为 他们的 学校 桌子 .

以及他们的课桌椅。

[ðeɪ] [məst; məst][bi;; bi] [ni:t] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜ:sənz] , [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [kli:n] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu;; tə]
They must be neat in their persons , exquisitely clean with regard to
他们 必须 是 整洁的 在 他们的 人 , 精美绝伦 干净的 和 看待 到
[hændz][ænd; ənd] [ti:θ] ,
hands and teeth ,
双手 和 牙齿 ;

他们必须仪容整洁，手牙尤其干净。

[ænd; ənd][ˈtaɪdi][wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu;; tə] [her] . - "
and tidy with regard to hair . ' "
和 整齐的 和 看待 到 头发 . - "

头发也梳理得很整齐。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [dʒɔɪn] , " [sed] ['besi] .
" **I don't think I'll join , " said Bessie** .
" 我 不 思考 患病的 加入 , " 说 贝西 .

“我想我不会参加，”贝西说。

" ['nɑ:nsens] , ['besi] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju;; jʊ] [hu:] [təʊld][ju: 'es][tu;; tə] [pʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] .
" **Nonsense , Bessie ; it was you who told us to put all this in** .
" 废话 , 贝西 ; 它 曾是 你 WHO 讲述 我们 到 放 全部 这 在 .

“胡说，贝西；是你让我们把这些都放进去的。”

[aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɔ:lweɪz] [du:] [ðɪ:z] [θɪŋz] , " [sed] ['gwi:n] ,
I , as a matter of course , always do these things , " said Gwin ,
我 , 作为 一个 事情 的 课程 , 总是 做 这些 事物 , " 说 格温 ,

“我一直以来都是自然而然地做这些事，”格温说道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪ,hʊd] [æz; əz][ji;; ji] [spəʊk] .
looking very sweet and the essence of young ladyhood as she spoke .
寻找 非常 甜的 和 这 本质 的 年轻的 女士 作为 她 辐 .

她说话时神态甜美，举手投足都散发着年轻淑女的气质。

" [oʊ] , [jes] , [ju;; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] ;
" **Oh , yes , you dear old thing , you are perfect ;**
" 哦 , 是的 , 你 亲爱的 老的 事物 , 你 是 完美的 ;

“哦，是的，你这亲爱的老家伙，你真是完美；

[bʌt; bət][ju;; jʊ][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ræmʃæk(ə)l] [haʊs] [wi;; wi][du:] , " [sed] ['besi] .
but you don't live in the sort of ramshackle house we do , " said Bessie .
但 你 不 居住 在 这 种类 的 摇摇欲坠的 房子 我们 做 , " 说 贝西 .

“但你们住的房子不像我们这么破旧，”贝西说。

" [haʊ'evər] , ['nevər] [maɪnd] .
" **However , never mind** .
" 然而 , 绝不 头脑 .

“不过，没关系。”

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .

I am quite agreeable to go in for the tug - of - war .
我 是 相当 同意 到 去 在 为了 这 拖船 - 的 - 战争 .

我很乐意参加拔河比赛。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ? "

And , now , is there anything else ? "
和 , 现在 , 是 那里 任何事物 别的 ? "

那么, 还有什么事吗?

" [oʊ] [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['ɛlmə] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] . -
" Oh yes , there is , " said Elma , " and I think it is a most important thing . "
" 哦 是的 , 那里 是 , " 说 艾尔玛 , " 和 我 思考 它 是 一个 最多 重要的 事物 . -

“哦, 是的, 有,”艾尔玛说, “而且我认为这是一件非常重要的事情。”

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] , [ɑ:r; ər][tu:; tə] [əd'hɪr]
The members of the Society , as far as they possibly can , are to adhere
这 成员 的 这 社会 , 作为 远的 作为 他们 可能 能 , 是 到 粘着

[tu:; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] ,
to fashionable dress ,
到 时髦 裙子 ,

协会成员应尽可能穿着时尚的服装。

[tu:; tə] [her] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑɪlɪ] ['mænər] ,
to hair done in a stylish manner ,
到 头发 完毕 在 一个 时髦的 方式 ,

发型要时尚得体,

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]
and in short to that distinction of appearance which ought to characterize the
和 在 短的 到 那 区别 的 外貌 哪个 应该 到 描述 这

['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . - "
lady of the present day . "
女士 的 这 展示 天 . - "

总之, 就是要具备现代女性应有的那种独特外貌特征。

" [wel] [dʌn] , ['ɛlmə] , " [sed] ['gwin] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ru:l] . "
" Well done , Elma , " said Gwin , " that is a capital rule . "
" 出色地 完毕 , 艾尔玛 , " 说 格温 , " 那 是 一个 首都 规则 . "

“做得好, 艾尔玛,”格温说, “这是一条很棒的规则。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [ru:l] , " [sed] ['besɪ] .
" It is a hateful rule , " said Bessie .
" 它 是 一个 可恶 规则 , " 说 贝西 .

“这是一条令人憎恶的规定,”贝西说。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn] .
" I really don't think I can join .
" 我 真的 不 思考 我 能 加入 .

“我真的觉得我不能参加。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] .
I don't know what fashionable clothes are .
我 不 知道 什么 时髦 衣服 是 .

我不知道什么是时尚服装。

[aɪ] ['nevər] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fæʃənz] .
I never study the fashions .
我 绝不 学习 这 时尚 .

我从不研究时尚潮流。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [slaitəst] [aɪ'di:ə] [weðə] [sli:vz] [ɑ:r; ə][wɔ:rn] [stʌk] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][saɪz]
I have not the slightest idea whether sleeves are worn stuck out to the size
我 有 不是 这 丝毫 主意 无论 袖子 是 磨损 卡住 出去 到 这 尺寸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'lu:n] [ɔ:r][skin] - [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm] .
of a balloon or skin - tight to the arm .
的 一个 气球 或者 皮肤 - 紧的 到 这 手臂 .
我完全不知道袖子是像气球一样鼓起来穿，还是紧贴手臂穿。

[ɔ:l][aɪ][æsk][fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [sli:v] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
All I ask for in a sleeve is that it should be comfortable ;
全部 我 问 为了 在 一个 袖子 是 那 它 应该 是 舒服的 ;
我对袖套的唯一要求就是舒适；

[ɔ:l][aɪ][æsk][fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n] .
all I ask for in a dress is that I should not know I have it on .
全部 我 问 为了 在 一个 裙子 是 那 我 应该 不是 知道 我 有 它 在 .
我对裙子的唯一要求就是穿上之后感觉不到它的存在。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rm][ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ku:l] [ɪn] ['sʌmə] .
I like to be warm in winter and cool in summer .
我 喜欢 到 是 温暖的 在 冬天 和 凉爽的 在 夏天 .
我喜欢冬天暖和，夏天凉爽。

[mɔ:r] [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] . "
More I do not ask for . "
更多的 我 做 不是 问 为了 . "
我别无所求。

" [ðen] [ðə; ði] [ru:l] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] , " [sed] ['gwin] .
" Then the rule will do you a wonderful lot of good , " said Gwin .
" 然后 这 规则 将要 做 你 一个 精彩的 很多的 好的 , " 说 格温 .
“那么这条规则对你来说将大有裨益，”格温说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][dɪ'saɪdɪd] ?
" And now is it decided ?
" 和 现在 是 它 决定 ?
现在决定了吗？

[ɪf] [soʊ][wi:; wi] [wɪl] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] [ru:lz] [ɪn][pɹɑ:pər][fɔ:rm] , [ænd; ənd] — — "
If so we will draw up the rules in proper form , and — — "
如果 所以 我们 将要 画 向上 这 规则 在 恰当的 形式 , 和 — — "
如果真是这样，我们会制定正式的规则，然后——”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [sed] ['besi] .
" I tell you what , " said Bessie .
" 我 告诉 你 什么 , " 说 贝西 .
“我告诉你，”贝西说。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tu:] .
" I have thought of a name and a good one too .
" 我 有 想法 的 一个 姓名 和 一个 好的 一 也 .
“我已经想好了一个名字，而且是个好名字。”

[let] [ju: 'es][kɔ:l][ðə; ði][sə'saɪəti][ðə; ði] - [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [sə'saɪəti] . - "
Let us call the society the ' Tug - of - war Society . ' "
让 我们 称呼 这 社会 这 - 拖船 - 的 - 战争 社会 . - "
我们就把这个社团叫做“拔河社”吧。

" [wel] [dʌn] , " [sed] ['gwin] ; " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][kæpɪt(ə)l] .
" Well done , " said Gwin ; " that will be capital .
" 出色地 完毕 , " 说 格温 ; " 那 将要 是 首都 .
“做得好，”格温说；“那将是一笔宝贵的财富。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] ɔːr][ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ? "

And now is there to be a subscription or is there not ? "
和 现在 是 那里 到 是 一个 订阅 或者 是 那里 不是 ? "

现在是否需要订阅？

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['ælis] .

" Oh , certainly , " said Alice .

" 哦 , 当然 , " 说 爱丽丝 .

“哦，当然，”爱丽丝说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [mʌt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋɡwɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [tuː] ['meni] ['gɜːlz] ['æskɪŋ]

" It would make it much more distinguished , and prevent too many girls asking

" 它 会 制作 它 很多 更多的 杰出的 , 和 防止 也 许多 女孩们 问

[tuː; tə][dʒɔɪn] .

to join .

到 加入 .

“这将使它更具特色，并阻止太多女孩申请加入。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [sə'saɪətɪ] ['ræðər] [sɪ'lekt] , [dəʊnt][wiː; wi] ? "

We want to have the Tug - of - War Society rather select , don't we ? "
我们 想 到 有 这 拖船 - 的 - 战争 社会 相当 选择 , 不 我们 ? "

我们希望拔河协会能够进行选拔，对吧？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] ['gwin] ;

" I suppose so , " said Gwin ;

" 我 认为 所以 , " 说 格温 ;

“我想也是，”格温说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['riːəli] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'skrɪp](ə)n] .

" but I don't think that really depends upon the amount of the subscription .

" 但 我 不 思考 那 真的 取决于 之上 这 数量 的 这 订阅 .

但我认为这并不完全取决于订阅金额。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hæf] [ə; eɪ] ['ɡɪni] , ['gɜːlz] ?

What do you say to half a guinea , girls ?

什么 做 你 说 到 一半 一个 几内亚 , 女孩们 ?

姑娘们，你们想要半个几尼吗？

" ['ælis] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] - [feɪs] [tɜːrnd] ['ræðər] [peɪl] ;

" Alice looked thoughtful , and Elma's face turned rather pale ;

" 爱丽丝 看起来 周到 , 和 - 脸 转向 相当 苍白 ;

“爱丽丝若有所思，艾尔玛的脸色变得有些苍白；

[bʌt; bət][fɪː; fi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] [fɪː; fi] [θɔːt] [ɡwɪnz] [sə'dʒest(ə)n; səg'dʒest(ə)n][æn; ən]

but she was the first to say she thought Gwin's suggestion an

但 她 曾是 这 第一的 到 说 她 想法 格温的 建议 一个

[fædmərəb(ə)l][wʌn] .

admirable one .

令人钦佩的 一 .

但她第一个表示，她认为格温的建议非常值得称赞。

" [ðen] [ðæt] [ɪz]ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['gwin] ,

" Then that is all right , " said Gwin ,

" 然后 那 是 全部 正确的 , " 说 格温 ,

“那没关系，”格温说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [ruːlz] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

" and I will set to work to write out the rules as neatly as I can .

" 和 我 将要 放 到 工作 到 写 出去 这 规则 作为 整齐地 作为 我 能 .

“我会着手尽可能清晰地制定规则。”

[ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][set] [aʊt][ɪn] [duː] [fɔːrm] ,
After they are all set out in due form ,
后 他们 是 全部 放 出去 在 到期的 形式 ;
在它们全部按规定形式列出之后,
[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ɪmpˈruːvmənts] [tuː; tə][biː; bi] [səˈdʒestrd] .
we can see if there are any improvements to be suggested .
我们 能 看 如果 那里 是 任何 改进 到 是 建议 .
我们可以看看有没有什么改进建议。

" [ˈgwɪn] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ˈbendɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfuːlskæp] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈælis] [ˈɔːfərd]
" **Gwin set to work , bending low over her foolscap paper , and Alice offered**
" 格温 放 到 工作 ; 弯曲 低的 超过 她 活页纸 纸 ; 和 爱丽丝 提供
[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
to help her :
到 帮助 她 :
“格温开始工作，她弯下腰，伏在自己的纸上，爱丽丝主动提出要帮助她。

[ˈɛlmə] [ænd; ənd] [ˈbesi] [ˈwɒndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Elma and Bessie wandered out of the room ,
艾尔玛 和 贝西 漫步 出去 的 这 房间 ;
艾尔玛和贝西走出了房间。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪˈskʌst] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkɪti] .
and soon their conversation turned to the much - discussed subject of Kitty .
和 很快 他们的 对话 转向 到 这 很多 - 讨论 主题 的 猫咪 .
很快，他们的谈话就转到了大家热议的话题——凯蒂。

[ˈbesi] [stʊd] [ʌp] [ˈwɔːrmlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈheərəm] - [ˈskerəm] [ˈaɪrɪ] [gɜːrl] , [æz; əz][ˈɛlmə] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
Bessie stood up warmly for the harum - scarum Irish girl , as Elma called her .
贝西 站立 向上 热情地 为了 这 哈鲁姆 - 疤痕 爱尔兰 女孩 ; 作为 艾尔玛 称为 她 .
贝西热情地维护了艾尔玛口中的那个爱惹麻烦的爱尔兰女孩。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈbesi] [ˈwɔːrmlɪ] .
" **She has a lot of good in her ,** " **said Bessie warmly** :
" 她 有 一个 很多 的 好的 在 她 ; " 说 贝西 热情地 :
“她身上有很多善良的品质，”贝西热情地说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [teɪmd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
" **She would be a splendid girl if she were tamed down a little** .
" 她 会 是 一个 灿烂 女孩 如果 她 是 驯服 向下 一个 小的 :
“如果她能稍微收敛一些，她会是一个很棒的女孩。”

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
I really don't think we want to take much of the fire out of her ;
我 真的 不 思考 我们 想 到 拿 很多 的 这 火 出去 的 她 ;
我真的不认为我们想让她失去太多热情；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [rɪˈstreɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪld] [ˈspiːtʃɪz] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]
but if she would only restrain some of her wild speeches it would be all
但 如果 她 会 仅有的 抑制 一些 的 她 荒野 演讲 它 会 是 全部
[ðə; ði] [ˈbetər] ;
the better ;
这 更好的 ;
但如果她能克制一下自己那些狂妄的言论，那就更好了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz][fræŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
for if she remains as frank as she is at present to the end of the
为了 如果 她 遗迹 作为 坦率 作为 她 是 在 展示 到 这 结尾 的 这
[ˈtʃæptər] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [help] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈenəmi] . "
chapter she cannot help making enemies . "
章 她 不能 帮助 制作 敌人 : "
因为如果她一直像现在这样坦率到本章结束，她必然会树敌。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , [ˈbesi] , " [sed] ['ɛlmə] ,
" **I want to ask you a question , Bessie , " said Elma ,**
" 我 想 到 问 你 一个 问题 , 贝西 , " 说 艾尔玛 ,
" 贝西, 我想问你一个问题," 艾尔玛说。

[ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ; " [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] ['kɪti] [mə'loʊn] [ɪz] [rɪtʃ] ? "
dropping her voice to a low tone ; " is it true that Kitty Malone is rich ? "
下降 她 嗓音 到 一个 低的 语气 ; " 是 它 真的 那 猫咪 马龙 是 富有的 ? "
她压低声音问道: "凯蒂·马龙真的很有钱吗? "

" [rɪtʃ] ? " ['ekəʊd] [ˈbesi] .
" **Rich ? " echoed Bessie .**
" 富有的 ? " 回声 贝西 .
" 富有吗? " 贝西重复道。

" [aɪ] ['ri:əli] ['kænə:t] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **I really cannot tell you . "**
" 我 真的 不能 告诉 你 . "
我真的不能告诉你。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ]
" **I thought you might happen to know , as you have made such chums with**
" 我 想法 你 可能 发生 到 知道 , 作为 你 有 制成 这样的 朋友们 和
[hɜ:r; həɾ] .
her .
她 .
" 我想你可能会知道, 因为你和她关系很好。"

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][jʊɾ; jər] ['gretɪst] [frend] [naʊ] [æt; ət] ['mɪd(ə)l] [tʌn] [sku:l] , [ɪz][ʃi:; ʃɪ][na:t] ? "
She is your greatest friend now at Middle ton School , is she not ? "
她 是 你的 最 朋友 现在 在 中间 吨 学校 , 是 她 不是 ? "
她现在是你在米德尔顿学校最好的朋友, 对吧?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] , " [rɪ'plaid] [ˈbesi] .
" **Certainly not , " replied Bessie .**
" 当然 不是 , " 回复 贝西 .
" 当然不是," 贝西回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwɛstʃən] , ['ɛlmə] ?
" **What do you mean by asking me such a strange question , Elma ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 问 我 这样的 一个 奇怪的 问题 , 艾尔玛 ?
" 艾尔玛, 你问我这么奇怪的问题是什么意思? "

[ˈæli:s] [ɪz][fa:r][ænd; ænd] [ə'wei] [maɪ] ['gretɪst] [frend] , [ænd; ænd][ˈæftər] ['æli:s] [aɪ] [laɪk] ['gwin] [best] . "
Alice is far and away my greatest friend , and after Alice I like Gwin best . "
爱丽丝 是 远的 和 离开 我的 最 朋友 , 和 后 爱丽丝 我 喜欢 格温 最好的 . "
爱丽丝是我最好的朋友, 没有之一, 其次我最喜欢格温。

" [oʊ] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [laɪks] ['gwin] ['hɑ:li] , " [sed] ['ɛlmə] ; " [hu:] [kʊd; kəd][help][aɪ 'ti:] ?
" **Oh , everybody likes Gwin Harley , " said Elma ; " who could help it ?**
" 哦 , 大家 点赞 格温 哈雷 , " 说 艾尔玛 ; " WHO 可以 帮助 它 ?
" 哦, 大家都喜欢格温·哈利," 艾尔玛说; "谁又能阻止他呢? "

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , ['lʌvli] [hoʊm]
She is so beautiful to look at , and she has such a delightful , lovely home
她 是 所以 美丽的 到 看 在 , 和 她 有 这样的 一个 愉快 , 迷人的 家
.
"
.
"
.
她长得真漂亮, 而且她的家也温馨可爱。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ,
" **I cannot see that her having a lovely** ,
" 我 不能 看 那 她 拥有 一个 迷人的 ,
" 我无法想象她会拥有一个美好的....."

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [hoʊm] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['laɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['ɑ:nɪst]
delightful home has anything to do with our liking her , " **said honest**
愉快 家 有 任何事物 到 做 和 我们的 喜欢 她 , " 说 诚实的
['besi] .
Bessie .
贝西 .

"这温馨的家和我们喜欢她没有任何关系,"诚实的贝西说道。

" [nɑ:t] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [pər'hæps] , " ['ænsər] ['ɛlmə] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] , [hæf] - ['wɪstʃ(ə)l] , [hæf] -
" **Not to you perhaps** , " **answered Elma** , **and a queer look** , **half - wistful** , **half -**
" 不是 到 你 也许 , " 回答 艾尔玛 , 和 一个 酷儿 看 , 一半 - 怅惘 , 一半 -
[dɪ'faɪənt] , [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
defiant , **came into her eyes** .
桀骜不驯 , 来了 进入 她 眼睛 .

"也许对你来说不是这样,"艾尔玛回答道, 她的眼神中流露出一种奇特的神情, 既有惆怅, 又有反抗。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi; bi] [fɔr] [tu:; tə] [bi; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ɪf] ['kɪti] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] ,
" **I thought you would be sure to be able to tell me if Kitty were rich** ,
" 我 想法 你 会 是 当然 到 是 有能力的 到 告诉 我 如果 猫咪 是 富有的 ,
" 我以为你肯定能告诉我凯蒂是不是有钱人。"

" [ʃi; ji] [sed] [ə'gen] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **she said again after a pause** .
" 她 说 再次 后 一个 暂停 .
她停顿了一下, 又说道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] .
" **I cannot** .
" 我 不能 .
我不能。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] ['æɪlɪs] — [ʃi; ji] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] ['æɪlɪs] .
You must ask Alice — she lives with Alice .
你 必须 问 爱丽丝 — 她 生活 和 爱丽丝 .
你得去问爱丽丝——她和爱丽丝住在一起。

[ʃi; ji] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɪti] ['dresɪz] , [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ;
She has plenty of pretty dresses , **and all that sort of thing** ;
她 有 很多 的 漂亮的 连衣裙 , 和 全部 那 种类 的 事物 ;
她有很多漂亮的裙子之类的东西;

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] ['mʌni] . " **but I don't know anything about her having money** . "
但 我 不 知道 任何事物 关于 她 拥有 钱 . "
但我不知道她有没有钱。

" [aɪ] [wɪl] [rʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ʌnd] [æsk] ['æɪlɪs] , " [sed] ['ɛlmə] .
" **I will run into the house this minute and ask Alice** , " **said Elma** .
" 我 将要 跑步 进入 这 房子 这 分钟 和 问 爱丽丝 , " 说 艾尔玛 .
"我马上就进屋去问爱丽丝,"艾尔玛说。

" [du:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['dɪfrəns] [aɪ 'ti:]
" **Do** , **of course** , **if you are anxious** ; **but I cannot imagine what difference it**
" 做 , 的 课程 , 如果 你 是 焦虑的 ; 但 我 不能 想象 什么 不同之处 它
[merks] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . " **makes to you** . "
制作 到 你 . "
"当然, 如果你感到焦虑的话, 那就去做吧; 但我不知道这对你有什么区别。"

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['kjʊəriəs] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **No** , **it doesn't** , **but I am just curious on the subject** .
" 不 , 它 不 , 但 我 是 只是 好奇的 在 这 主题 .
" 不 , 并没有 , 但我只是对这个话题感到好奇。"

[aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] .
I won't keep you long .
我 惯于 保持 你 长的 .
我不会耽误你太久。

" ['ɛlmə] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" **Elma dashed into the house** .
" 艾尔玛 虚线 进入 这 房子 .
艾尔玛冲进了屋子。

[ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] .
She presently came back .
她 目前 来了 后退 .
她现在已经回来了。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I have found out all about it** , " **she said** .
" 我 有 成立 出去 全部 关于 它 , " 她 说 .
"我已经把所有事情都弄清楚了,"她说。

" [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] ? " [æskt] ['besi] .
" **All about what ?** " **asked Bessie** .
" 全部 关于 什么 ? " 问 贝西 .
"都是些什么事?"贝西问道。

" [wʌt] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] .
" **What I went into the house for** .
" 什么 我 去 进入 这 房子 为了 .
我进屋的目的是什么？

[haʊ] [fər'getfl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['besi] ! "
How forgetful you are , **Bessie !** "
如何 健忘 你 是 , 贝西 ! "
贝西,你真是太健忘了!

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [sti:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] , " [sed] ['besi] .
" **I was wondering if I might steal into the library** , " **said Bessie** .
" 我 曾是 好奇 如果 我 可能 偷 进入 这 图书馆 , " 说 贝西 .
"我在想我能不能偷偷溜进图书馆,"贝西说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][get] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə'baʊt] [mæg'netɪk]['aɪərn] [ɔ:r] , [bʌt; bət] — [wel] ,
" **I did not get all the information I wanted about magnetic iron ore** , **but — Well** ,
" 我 做过 不是 得到 全部 这 信息 我 通缉 关于 磁的 铁 矿石 , 但 — 出色地 ,
[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ,
what is it ,
什么 是 它 ,
"我没有得到所有关于磁性铁矿石的信息,但是——嗯,它到底是什么呢?"

['ɛlmə] ? "
Elma ? "
艾尔玛 ? "
艾尔玛?

" ['kɪti] [mə'loʊn] [ɪz] [rɪtʃ] , ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ʌnd] — — "
" **Kitty Malone is rich** , **very rich** , **and — —** "
" 猫咪 马龙 是 富有的 , 非常 富有的 , 和 — — "
"凯蒂·马龙很有钱,非常有钱,而且——"

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['mætərz] , " [sed] ['besi] — " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [juː 'es] . "

" **I can't see that it matters , " said Bessie — " I mean to us . "**

我 不能 看 那 它 事情 , " 说 贝西 — " 我 意思是 到 我们 : "

“我觉得这没什么大不了的,”贝西说, “我是说对我们来说。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['mætərz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

" **Oh , but it matters a good deal .**

" 哦 , 但 它 事情 一个 好的 交易 : "

“哦, 但这非常重要。”

[juː; jʊ] [dəunt] [ʌndər'stænd] .

You don't understand .

你 不 理解 :

你不明白。

[aɪ] [æ; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [æsk] [hɜːr; hə; r] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [sə'saɪəti] . "

I shall certainly vote that we ask her to join the Tug - of - War Society . "

我 将 当然 投票 那 我们 问 她 到 加入 这 拖船 - 的 - 战争 社会 : "

我一定会投票赞成邀请她加入拔河协会。

" [juː; jʊ] [wɪl] ? " [kraɪd] ['besi] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['plezər] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hə; r] [aɪz] .

" **You will ? " cried Bessie — a look of great pleasure came into her eyes .**

" 你 将要 ? " 哭 贝西 — 一个 看 的 伟大的 乐趣 来了 进入 她 眼睛 : "

“你会吗?”贝西喊道——她的眼中充满了喜悦。

" [ðen] [aɪ] [eɪ 'em] ['riːəli] [glæd] ,

" **Then I am really glad ,**

" 然后 我 是 真的 高兴的 ,

“那我真的很高兴,”

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wʊd] [duː] ['kɪti] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði]

for to join such a society would do Kitty more good than anything else in the

为了 到 加入 这样的 一个 社会 会 做 猫咪 更多的 好的 比 任何事物 别的 在 这

[wɜːrld] .

world .

世界 :

加入这样的社团对凯蒂来说, 比世界上任何事都更有益。

['oʊnli] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['gɜːlz] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [best] [set] .

Only the nicest girls will belong , and she will get at once into the best set .

仅有的 这 最友善的 女孩们 将要 属于 , 和 她 将要 得到 在 一次 进入 这 最好的 放 : "

只有最优秀的女孩才能加入, 而她会立刻进入最好的圈子。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gaːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;

She is as wild as she can be , but she has got plenty of honor ;

她 是 作为 荒野 作为 她 能 是 , 但 她 有 得到 很多 的 荣誉 ;

她性格狂野不羁, 但却十分有荣誉感;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [geɪv] [hɜːr; hə; r] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [noʊ] [wʌn] [wʊd]

and if she once gave her word that she would do a certain thing no one would

和 如果 她 一次 给予 她 单词 那 她 会 做 一个 肯定 事物 不 一 会

[duː] [aɪ 'tiː] ['betər] . "

do it better . "

做 它 更好的 : "

如果她答应做某件事, 没有人能比她做得更好。

" [let] [juː 'es] [hæv; həv] [hɜːr; hə; r] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .

" **Let us have her by all means .**

" 让 我们 有 她 经过 全部 方法 : "

“无论如何, 我们都要得到她。”

[let] [ju: 'es] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [vʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [gʊv] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
Let us put it to the vote as soon as we go back to the house ,
让 我们 放 它 到 这 投票 作为 很快 作为 我们 去 后退 到 这 房子 ,
我们回到议会后就立即进行投票表决。

" [sed] ['ɛlmə] .
" said Elma .
" 说 艾尔玛 :
“艾尔玛说道。”

" [kʌm] ['besi] , [noʊ] [slɪŋkɪŋ] [ə'wei] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['laɪbrəri] .
" Come Bessie , no slinking away in the direction of that fascinating library .
" 来 贝西 , 不 潜行 离开 在 这 方向 的 那 迷人 图书馆 .
“贝西，别偷偷溜走，朝着那座迷人的图书馆走去。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] [ru:lz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ['oʊvər]
They have nearly copied the rules , and we are to read them over
他们 有 几乎 复制 这 规则 , 和 我们 是 到 读 他们 超过
[ænd; ənd] [meɪk] ['kɑ:ments] . "
and make comments . "
和 制作 评论 : "
他们几乎完全照搬了规则，我们需要仔细阅读并提出意见。

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sə'saɪəti] , " [sed] ['besi] .
" I think it will be a delightful society , " said Bessie .
" 我 思考 它 将要 是 一个 愉快 社会 , " 说 贝西 .
“我认为这将是一个令人愉快的社团，”贝西说。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [du:;][,em 'i:] [gʊd] . "
" I am sure it will do me good . "
" 我 是 当然 它 将要 做 我 好的 : "
“我相信这对我有好处。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [ment] [tu:; tə] [du:;][ju: 'es] [ɔ:l] [gʊd] , " [sed] ['ɛlmə] .
" It is meant to do us all good , " said Elma .
" 它 是 意思是 到 做 我们 全部 好的 , " 说 艾尔玛 :
“这是为了我们大家好，”艾尔玛说。

" [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] !
" Tug - of - war !
" 拖船 - 的 - 战争 !
“拔河！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] !
I should rather think it will be !
我 应该 相当 思考 它 将要 是 !
我倒觉得应该会是这样！

[haʊ] [aɪ][,æɪ; ʃəl] [heɪt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] [klæs] ;
How I shall hate that terrible effort to get to the head of my class ;
如何 我 将 恨 那 糟糕的 努力 到 得到 到 这 头 的 我的 班级 ;
我多么痛恨那种为了成为班级第一而付出的可怕努力啊！

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['stu:pɪd] [ɔ:r] [dɪs'laɪk] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] . "
not that I am stupid or dislike my lessons . "
不是 那 我 是 愚蠢的 或者 不喜欢 我的 课程 : "
并不是说我笨或者不喜欢上课。

[oʊ] !
oh !
 哦 !

哦!

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sli:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [her] .
the fashionable sleeves and the stylish hair .
 这 时髦 袖子 和 这 时髦的 头发 .

时尚的袖子和时髦的发型。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [her] [kʌt] [ɔːrt] . "

I often feel inclined to have my hair cut short . "

我 经常 感觉 倾斜 到 有 我的 头发 切 短的 . "

我经常想把头发剪短。

" [jər; jær] ['splendɪd] [her] ; [waɪ] , [ɪts] ['nɪrli] [daʊn] [tuː; tə][jər; jær] [niːz] . "

" **Your splendid hair ; why , it's nearly down to your knees .** "

" 你的 灿烂 头发 ; 为什么 , 它是 几乎 向下 到 你的 膝盖 . "

"你那头秀发真漂亮; 哎呀, 都快垂到膝盖了。"

" [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn][maɪ] [ˈbrʌʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [æʊt] [ˈevri] [naɪt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] [ˈmɪnɪts]
" for mother insists on my brushing it out every night for at least ten minutes
 " 为了 母亲 坚持 在 我的 刷牙 它 出去 每一个 夜晚 为了 在 至少 十 分钟
 ,
 ,
 ,

“因为妈妈坚持让我每晚至少刷十分钟头发。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈɛlmə] , [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I tell you , Elma , I would gladly change with you .
 我 告诉 你 , 艾尔玛 , 我 会 乐意 改变 和 你 .
 艾尔玛, 我告诉你, 我非常愿意和你交换。

" - ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['stræɡli] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['kʌləɪŋ]
" **Elma's locks were very thin and straggly , and she could not help coloring**
" - 锁 是 非常 薄的 和 稀疏的 , 和 她 可以 不是 帮助 染色
[æt; ət] [ðɪs] [left] - ['hændɪd] ['kɑ:mplɪmənt] ;
at this left - handed compliment ;
在 这 左边 - 递交 赞扬 ;
“艾尔玛的头发又细又乱，听到这句略带讽刺意味的赞美，她不禁脸红了；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] ['ælis] [ə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] ['gɜ:lz]
but at that moment Alice appeared on the balcony to tell the other two girls
但 在 那 片刻 爱丽丝 出现 在 这 阳台 到 告诉 这 其他 二 女孩们
[ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:r; wər] ['redi] ,
that the rules were ready ,
那 这 规则 是 准备好 ,
但就在这时，爱丽丝出现在阳台上，告诉另外两个女孩规则已经制定好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and that they might return to the house .
和 那 他们 可能 返回 到 这 房子 .
他们或许会回到房子里。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ri:d] ['kerfəli] ['oʊvər] ([baɪ] ['elmə][ɑ:n] [ðɪs]
They did so , and the rules were then read carefully over (by Elma on this
他们 做过 所以 , 和 这 规则 是 然后 读 小心 超过 (经过 艾尔玛 在 这
[ə'keɪʒn]) ,
occasion) ,
场合) ,
他们照做了，然后（这次是由艾尔玛）仔细地阅读了规则。

['krɪtɪsaɪzd] [baɪ] ['ɡwɪn] , ['ælis] , [ænd; ənd] ['besɪ] ,
criticized by Gwin , Alice , and Bessie ,
批评 经过 格温 , 爱丽丝 , 和 贝西 ,
受到格温、爱丽丝和贝西的批评，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kærid] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɜ:r; wər]
and finally carried as far as the original members of the society were
和 最后 携带 作为 远的 作为 这 原来的 成员 的 这 社会 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .
最后，这一决定也影响到了该协会的创始成员。

[ðə; ði][nekst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][voʊt] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [æskt]
The next important thing was to put to the vote who was to be asked
这 下一个 重要的 事物 曾是 到 放 到 这 投票 WHO 曾是 到 是 问
[tu:; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .
to join and who was to be excluded .
到 加入 和 WHO 曾是 到 是 排除 .
接下来的重要事情是投票决定邀请谁加入，以及排除哪些人。

['sevrəl] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [neɪmd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm]['elmə] ['sʌd(ə)nli] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] [neɪm]
Several girls were named , and among them Elma suddenly introduced the name
一些 女孩们 是 命名 , 和 之中 他们 艾尔玛 突然 介绍 这 姓名
[ʌv; əv] ['kɪti] [mə'loʊn] .
of Kitty Malone .
的 猫咪 马龙 .
几个女孩被点名，其中艾尔玛突然提到了凯蒂·马龙这个名字。

" [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] ['ælis] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['flæɪŋ] ['æŋɡrəli] .
" **Now what do you mean by that ? " said Alice , her eyes flashing angrily .**
" 现在 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 说 爱丽丝 , 她 眼睛 闪烁 愤怒地 .
“你这话是什么意思？”爱丽丝问道，眼中闪过一丝怒火。

" [ɪf] ['kɪtɪ] [dʒɔɪnz][ðə; ði][sə'saɪəti] , [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wɪl] [rɪ'zain] . "

" **If Kitty joins the society , I , for one , will resign .** "

" 如果 猫咪 加入 这 社会 , 我 , 为了 一 , 将要 辞职 . "

“如果凯蒂加入协会，我本人将辞职。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈkænɔːt] , [dɪr] , " [sed] ['gwin][ɪn][hɜːr; hər][ˈplæsid] [vɔɪs] .

" **But you cannot , dear , " said Gwin in her placid voice .** "

" 但 你 不能 , 亲爱的 , " 说 格温 在 她 平静 嗓音 .

“但是你不能，亲爱的，”格温平静地说。

" [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] ;

" **Remember you are one of the founders ;**

" 记住 你 是 一 的 这 创始人 ;

记住，你是创始人之一；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði][sə'saɪəti] [naʊ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn][tɜːrm][ʌv; əv][ɪts]

you are bound to uphold the society now for at least one term of its

你 是 边界 到 坚持 这 社会 现在 为了 在 至少 一 学期 的 它是

[ˈnæt(ə)rəl][laɪf] .

natural life .

自然的 生活 .

你们有义务维护这个社会至少一个任期。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zain] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]

At the end of that time you are permitted to resign , but certainly not

在 这 结尾 的 那 时间 你 是 允许 到 辞职 , 但 当然 不是

[bɪ'fɔːr] . "

before . "

前 . "

期限届满后你可以辞职，但绝不能提前辞职。

" [ðen] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][hæv; hæv][ə; eɪ] [voʊt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv]

" **Then , as I presume I have a vote with regard to the election of**

" 然后 , 作为 我 估 我 有 一个 投票 和 看待 到 这 选举 的

[ˈmembər] ,

members ,

成员 ,

“那么，我假设我在成员选举中拥有投票权，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [wɪf] [fɔːr; fər] ['kɪtɪ] [mə'loʊn] , " [sed] ['ælis] .

I certainly do not wish for Kitty Malone , " said Alice .

我 当然 做 不是 希望 为了 猫咪 马龙 , " 说 爱丽丝 .

“我当然不希望是凯蒂·马龙，”爱丽丝说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [voʊts] [mʌst; məst][goʊ][baɪ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , " [rɪ'plaɪd] ['gwin] ;

" **I think the votes must go by the wishes of the majority , " replied Gwin ;**

" 我 思考 这 投票 必须 去 经过 这 愿望 的 这 多数 , " 回复 格温 ;

“我认为投票必须遵循大多数人的意愿，”格温回答说；

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [els] [wɑːnt][hɜːr; hər] ? "

" **does any one else want her ?** "

" 做 任何 一 别的 想 她 ? "

还有其他人想要她吗？

" [aɪ][duː] . " [sed] ['ɛlmə] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] .

" **I do . " said Elma , holding up her hand .**

" 我 做 . " 说 艾尔玛 , 保持 向上 她 手 .

“我愿意。”艾尔玛说着，举起了手。

" [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] ['besɪ] .

" **And I think it would be good for her , " said Bessie .**

" 和 我 思考 它 会 是 好的 为了 她 , " 说 贝西 .

“我觉得这对她有好处，”贝西说。

" [dɪr] [em 'i:] , ['besi] , [həʊ] ['spɪtɪf(ə)] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , " [kraɪd] ['æli:s] .
" **Dear me , Bessie , how spiteful of you to say that , " cried Alice .**
" 亲爱的 我 , 贝西 , 如何 恶毒的 的 你 到 说 那 , " 哭 爱丽丝 .
" 天哪, 贝西, 你这样说真是太恶毒了! " 爱丽丝喊道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , ['æli:s] ; [aɪ] [du:] ['tru:li] . "
" **But I do think it , Alice ; I do truly .**
" 但 我 做 思考 它 , 爱丽丝 ; 我 做 真的 . "
" 但我确实这么认为, 爱丽丝; 我真的这么认为。"

" [waɪ] , ['besi] ? " [æskt] ['gwin] .
" **Why , Bessie ? " asked Gwin .**
" 为什么 , 贝西 ? " 问 格温 .
" 为什么, 贝西? " 格温问道。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
" 出色地 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['men] (ə) nd [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ru:lz] [wɪt] [wəd] [dʒʌst]
you know there are the sort of things mentioned in our rules which would just
你 知道 那里 是 这 种类 的 事物 提及 在 我们的 规则 哪个 会 只是
[gɪv] ['kɪti] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] ,
give Kitty the sort of restraint she wants ,
给 猫咪 这 种类 的 克制 她 想要 ,
你知道, 我们的规则里提到了一些事情, 这些事情正好可以给凯蒂带来她想要的约束。

" [brɪ'gæn] ['besi] .
" **began Bessie .**
" 开始 贝西 .
贝西开口说道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ['besi] .
" **Yes , I think I begin to understand you , Bessie .**
" 是的 , 我 思考 我 开始 到 理解 你 , 贝西 .
" 是的, 我想我开始理解你了, 贝西。"

[aɪ] [tu:] [waɪ] [voʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æskt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] , " [sed] ['gwin] .
I too will vote that she is asked to join , " said Gwin .
我 也 将要 投票 那 她 是 问 到 加入 , " 说 格温 .
" 我也会投票支持邀请她加入, " 格温说道。

['æli:s] [lʊkt] ['veri] ['sʌlki] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] ,
Alice looked very sulky , but did not say anything further ,
爱丽丝 看起来 非常 闷闷不乐的 , 但 做过 不是 说 任何事物 更远 ,
爱丽丝看起来很生气, 但什么也没再说。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [brʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['kɑ:nfərəns] .
and soon afterward the girls broke up their conference .
和 很快 之后 这 女孩们 打破 向上 他们的 会议 .
随后不久, 女孩们便结束了她们的谈话。

['tʃæptər] [vi: ,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['elmə] .
ELMA .
艾尔玛 .

艾尔玛。

[ˈkɪtɪ] [məˈloun] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [fɔːrm][æt; ət] [ˈmɪdltən] [ˈskuːl] ,
Kitty Malone was admitted to a low form at Middleton School ,
猫咪 马龙 曾是 承认 到 一个 低的 形式 在 米德尔顿 学校 ,
Kitty Malone被米德尔顿学校的低年级班录取了。

[hɜːr; hær] [əˈkwɪərments] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] .
her acquirements being the reverse of distinguished .
她 收购 存在 这 撤销 的 杰出的 .
她的成就与杰出截然相反。

[ðɪs] [fækt][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hær][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] .
This fact did not give her the smallest sense of discomfort .
这 事实 做过 不是 给 她 这 最小 感觉 的 不适 .
这件事并没有让她感到丝毫不适。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] ; [ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hær] [ˈfeləʊ] - [sˈkɒləz] [wɜːr; wər]
On the contrary, she was pleased; and although her fellow - scholars were
在 这 相反 , 她 曾是 高兴 ; 和 虽然 她 同伴 - 学者们 是
[ɔːl] [ˈʌŋɡər] [ænd; ænd] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
all younger and smaller than herself ,
全部 年轻 和 较小的 比 她自己 ,
相反, 她很高兴; 尽管她的同学们都比她年轻、个子矮小,

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪːn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ænd][ˈdʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ]
she soon became a sort of queen among them, laughing and joking with
她 很快 成为 一个 种类 的 女王 之中 他们 , 笑 和 开玩笑 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她很快就成了他们中间的女王, 和他们有说有笑。

[ænd; ænd] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpleɪɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [smɔːl] [ˈgɜːlz][æt; ət][hɜːr; hær] [hiːlz] ,
and flying round the playground with half a dozen small girls at her heels ,
和 飞行 圆形的 这 操场 和 一半 一个 打 小的 女孩们 在 她 高跟鞋 ,
她带着六个小女孩在操场上飞奔,

[ˈfiːstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ænd] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈstɔːrɪz] .
feasting them with unlimited chocolate and telling them stories .
盛宴 他们 和 无限 巧克力 和 讲述 他们 故事 .
用无限量巧克力款待他们, 并给他们讲故事。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [ɡɑːt] [θruː] [hɜːr; hær] [ˈsʌmwʌt] [ˈiːzi] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈwɪldər] [ænd; ænd]
She soon got through her somewhat easy lessons, and was wilder and
她 很快 得到 通过 她 有些 简单的 课程 , 和 曾是 更狂野 和
[mɔːr] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] [ðæn; ðən][ˈevər] .
more incorrigible than ever .
更多的 不可救药 比 曾经 .
她很快就完成了相对简单的课程, 变得比以前更加狂野、更加桀骜不驯。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsoʊbər][ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][wɜːr; wər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbesi]
The only sober moments she seemed to enjoy were when she was with Bessie
这 仅有的 清醒 时刻 她 似乎 到 享受 是 什么时候 她 曾是 和 贝西
;
;
;
;
她唯一感到快乐的清醒时刻似乎就是和贝西在一起的时候;

[fɔːr; fər] [ˈbesi] [ˈtʃælənər] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hær] ,
for Bessie Challoner took a sincere interest in her ,
为了 贝西 查洛纳 采取 一个 真诚 兴趣 在 她 ,
因为贝西·查洛纳对她表现出了真诚的兴趣,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu; tə][get][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['haɪər] [fɔ:rm] ,
and was very anxious to get her into a higher form ,
和 曾是 非常 焦虑的 到 得到 她 进入 一个 更高 形式 ,
他非常渴望让她晋升到更高的境界。

[wer] [ʃi; ji] [wʊd] [bi; bi][wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz] ['nɪrər] [hɜ:r; həɹ][oʊn] [eɪdʒ] ,
where she would be with girls nearer her own age ,
在哪里 她 会 是 和 女孩们 更近 她 自己的 年龄 ,
她会和年龄相仿的女孩们在一起，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ðʌs] [bi; bi] [fɔ:rst] [tu; tə][səb'mɪt] [tu; tə] [mɔ:r] ['dɪsəplɪn] [ðæn; ðən][ʃi; ji][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]
and would thus be forced to submit to more discipline than she could enjoy
和 会 因此 是 强制 到 提交 到 更多的 纪律 比 她 可以 享受
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜ:lz] .
with the younger girls .
和 这 年轻 女孩们 .
因此，她将被迫接受比和年轻女孩在一起时更严格的管教。

['besi] ['ɔ:lsoʊ] [hoʊpt] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][sə'saɪəti] ,
Bessie also hoped great things from the Tug - of - war Society ,
贝西 还 希望 伟大的 事物 从 这 拖船 - 的 - 战争 社会 ,
贝西也对拔河协会寄予厚望。

[ænd; ʌnd] [su:n] [tuʊld] ['kɪti] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [æskt] [tu; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] .
and soon told Kitty that she was to be asked to become a member .
和 很快 讲述 猫咪 那 她 曾是 到 是 问 到 变得 一个 成员 .
不久后，他告诉凯蒂，她将被邀请成为会员。

" [aɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʒɔɪn] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [æskt] , " ['ænsər] ['kɪti] .
" **I will certainly join when I am asked , " answered Kitty .**
" 我 将要 当然 加入 什么时候 我 是 问 , " 回答 猫咪 .
“如果有人邀请我，我一定会加入。”凯蒂回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,
" **I have not the least idea what you are all driving at ,**
" 我 有 不是 这 至少 主意 什么 你 是 全部 驾驶 在 ,
我完全不知道你们到底想表达什么，

[bʌt; bət] [aɪl] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ɪf] [ɪts] [tu; tə][bi; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ,
but I'll become a member if it's to be in the same society with you ,
但 患病的 变得 一个 成员 如果它是 到 是 在 这 相同的 社会 和 你 ,
但如果能和你身处同一个群体，我愿意加入。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] !
my darling duck of a girl !
我的 亲爱的 鸭子 的 一个 女孩 !
我亲爱的宝贝女儿！

" ['besi] [ðen] [ri:d] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] .
" **Bessie then read her a copy of the rules .**
" 贝西 然后 读 她 一个 复制 的 这 规则 .
然后贝西给她读了一份规则。

" [waɪ] , [ðen] , [ju; jʊ][kɑ:nt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu; tə] [əd'hɪr] [tu; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz]
" **Why , then , you can't expect me to adhere to the first of them , " was**
" 为什么 , 然后 , 你 不能 预计 我 到 粘着 到 这 第一的 的 他们 , " 曾是
['kɪtɪz] ['ænsər] .
Kitty's answer .
小猫的 回答 .
“那么，你为什么不能指望我遵守第一条呢？”凯蒂回答道。

" [its] [noʊ] , [its] [noʊ][tuː; tə] [ðæt] , ['besi] .
" **It's no , it's no to that , Bessie .**
" 它是 不 , 它是 不 到 那 , 贝西 .

“不，绝对不行，贝西。”

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər] ['eni] ['ɜːrθli] [θɪŋ] ,
I wouldn't tell a lie for any earthly thing ,
我 不会 告诉 一个 说谎 为了 任何 尘世的 事物 ,

我绝不会为了任何事说谎。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [draɪv] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .
and I could not drive myself to the head of that class .
和 我 可以 不是 驾驶 我 到 这 头 的 那 班级 .

我无法让自己成为班级里的佼佼者。

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [swiːt] ['lɪt(ə)] ['ægnəs][muə; mɔː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]
Why , I wouldn't take the place from sweet little Agnes Moore for all the world
为什么 , 我 不会 拿 这 地方 从 甜的 小的 艾格尼丝 摩尔 为了 全部 这 世界
.
:
.

我就算给全世界，也绝不会从可爱的小艾格尼丝·摩尔手中夺走这个位置。

[waɪ] [its] [terz] [aɪ'd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .
Why it's tears I'd bring to the pretty eyes of the creature .
为什么 它是 眼泪 I'd 带来 到 这 漂亮的 眼睛 的 这 生物 .

为什么我会让这美丽生物的双眼充满泪水。

[oʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Oh , I couldn't get ahead of her .
哦 , 我 不能 得到 前方 的 她 .

哦，我没能抢在她前面。

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [teɪl] — [dʒʌst][æz; əz] [liːf] . "
I'd just as lief be at the tail — just as lief . "
I'd 只是 作为 利夫 是 在 这 尾巴 — 只是 作为 利夫 . "

我宁愿待在队伍末尾——真的，我愿意。”

" [bʌt; bət] , ['kɪti] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][æm'brɪ(ə)n] ? "
" **But , Kitty , have you no ambition ? "**
" 但 , 猫咪 , 有 你 不 志向 ? "

“可是，凯蒂，你难道没有抱负吗？ ”

" [wel] , [noʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
" **Well , no , dear , I don't think I have .**
" 出色地 , 不 , 亲爱的 , 我 不 思考 我 有 .

“嗯，不，亲爱的，我想我没有。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ;
I never could see the fun of taking a prize from another ;
我 绝不 可以 看 这 乐趣 的 采取 一个 奖 从 其他 ;

我一直不明白从别人那里抢奖品有什么乐趣；

[its] [noʊ][juːz] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] , [nɔːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] . "
it's no use I'll be in the society , not the least bit . "
它是 不 使用 患病的 是 在 这 社会 , 不是 这 至少 少量 . "

我待在这个协会里一点用处都没有。

" [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , " [sed] ['besi] ,
" **Well , all the same it would do you good , " said Bessie ,**
" 出色地 , 全部 这 相同的 它 会 做 你 好的 , " 说 贝西 ,

“不过，这对你有好处，”贝西说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
" for you know you love your father ,
" 为了 你 知道 你 爱 你的 父亲 ,

因为你知道你爱你的父亲，

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] . "
and you said you would try to acquire knowledge to please him . "
和 你 说 你 会 尝试 到 获得 知识 到 请 他 . "

你说过你会努力学习知识来取悦他。

" [oʊ] , [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [gʊd] [lʌv; əv] [rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈiː][lʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈkɪti] ,
" Oh , where's the good of reminding me of that , " said Kitty ,
" 哦 , 在哪里? 这 好的 的 提醒 我 的 那 , " 说 猫咪 ,

“哦，提醒我这件事有什么用呢？”凯蒂说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [ænd; ɐnd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpensɪv] .
looking very thoughtful and somewhat pensive .
寻找 非常 周到 和 有些 沉思的 .

看起来很若有所思，有些沉思。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈbesi] , [əˈruːn] ;
" Why did you come out with it , Bessie , aroon ;
" 为什么 做过 你 来 出去 和 它 , 贝西 , 阿伦 ;

“贝西，你为什么会说出这样的话呢，aroon？”

[ɪts] [ˈfretɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt][lʌv; əv][em ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
it's fretting the heart out of me you are .
它是 烦躁 这 心 出去 的 我 你 是 .

你真是让我心烦意乱。

[dɪr] [oʊld][dæd] !
Dear old dad !
亲爱的 老的 爸爸 !

亲爱的老爸！

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
there's nothing I wouldn't do for him . "
有 没有什么 我 不会 做 为了 他 . "

我愿意为他做任何事。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ][dɪd][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [ˈkɪti] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]
" I am glad I did remind you , Kitty , for you know you have come here to
" 我 是 高兴的 我 做过 提醒 你 , 猫咪 , 为了 你 知道 你 有 来 这里 到

[lɜːrŋ] . "
learn . "

学习 . "

“我很高兴我提醒了你，凯蒂，因为你知道你来这里是为了学习。”

" [ɑː] , [dɪr] , [aɪl] [ʃʌt] [maɪ] [ɪrɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][lʌv; əv] [wei] ,
" Ah , dear , I'll shut my ears if you talk any more in that sort of way ,
" 啊 , 亲爱的 , 患病的 关闭 我的 耳朵 如果 你 讲话 任何 更多的 在 那 种类 的 方式 ,

“哎呀，亲爱的，你要是再这样说话，我就捂住耳朵了。”

" [sed] [ˈkɪti] .
" said Kitty .
" 说 猫咪 .

“凯蒂说道。”

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrŋ] , [aɪ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈiː][lʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" If I must learn , I must ; but don't be reminding me of it ,
" 如果 我 必须 学习 , 我 必须 ; 但 不 是 提醒 我 的 它 ,

“如果我必须学，那就学吧；但别再提醒我了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kri:tjər] — [its] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [ɪf] [its] [wɜ:rk][ɪn] . "
there's a good creature — it's play out of school if it's work in . "
有 一个 好的 生物 — 它是 玩 出去 的 学校 如果它是 工作 在 . "

那是个好家伙——如果课内要工作，课外就是玩耍。

" [mʌtʃ] [wɜ:rk][ju:; jʊ][du:] , ['kɪti] !
" **Much work you do , Kitty !**
" 很多 工作 你 做 , 猫咪 !
"Kitty, 你做了很多工作! "

[waɪ] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:] [ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd]
Why , I always see you laughing and winking and twinkling your eyes , and
为什么 , 我 总是 看 你 笑 和 眨眼 和 闪烁 你的 眼睛 , 和
['pʊʃɪŋ] [jʊr; jər] [fi:t] [ə'baʊt] . "
pushing your feet about . "
推动 你的 脚 关于 . "

“我总是看到你笑着、眨着眼睛、闪着光，还踢着脚到处走。”

" ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [fi:t] [ə'baʊt] !
" **Pushing my feet about !**
" 推动 我的 脚 关于 !
"用脚蹬地! "

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][aɪ] [wʊd] , ['prɪti] [fi:t] [laɪk] [maɪn] !
And is it to keep them in a corner I would , pretty feet like mine !
和 是 它 到 保持 他们 在 一个 角落 我 会 , 漂亮的 脚 喜欢 矿 !
如果是为了把它们关在角落里，我倒是愿意，它们有着像我一样漂亮的脚！

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Why , they are meant to be seen .
为什么 , 他们 是 意思是 到 是 已见 .
为什么呢？因为它们本来就是用来被看到的。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dres] ,
That's the only reason why I object to a long dress ,
那就是 这 仅有的 原因 为什么 我 目的 到 一个 长的 裙子 ,
这就是我反对穿长裙的唯一原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [jʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] ['æŋklz] .
because it does not show so much of the feet and ankles .
因为 它 做 不是 展示 所以 很多 的 这 脚 和 脚踝 .
因为它不会露出太多脚和脚踝。

[ɑ:] , [jʊr] [its] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['æŋklz] [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd] [trɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . "
Ah , sure it's dear little ankles I have , as neat and trim as you please . "
啊 , 当然 它是 亲爱的 小的 脚踝 我 有 , 作为 整洁的 和 修剪 作为 你 请 . "
啊，当然，我的脚踝很可爱，又整齐又纤细，完全符合你的心意。

" ['kɪti] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['wɪldər][ðæn; ðən]['evər] . "
" **Kitty , you are getting wilder than ever . "**
" 猫咪 , 你 是 获得 更狂野 比 曾经 . "
“凯蒂，你越来越野了。”

" [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪl] [ku:l] [daʊn] [ɪf] [ju:l] [dʒʌst][let][em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][bɪg] [hʌg] . "
" **Well , darling , I'll cool down if you'll just let me give you one of my big hugs . "**
" 出色地 , 亲爱的 , 患病的凉爽的 向下 如果 你会 只是 让 我 给 你 一 的 我的 大的 拥抱 . "
“亲爱的，如果你让我给你一个大大的拥抱，我就会冷静下来。”

" [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] ; [maɪ][rɪbz][ɑ:r; ər] [kwɑ:t] [sɔ:r] .
" **I really can't ; my ribs are quite sore .**
" 我 真的 不能 ; 我的 肋骨 是 相当 疼 .
“我真的不行；我的肋骨很疼。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] - [deɪ] .

You must not do it to - day .
你 必须 不是 做 它 到 - 天 .

你今天绝对不能做这件事。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [maɪ] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [bʌt; bət][noʊ] ['ɒf(tə)n] .

I told you , you might once a week , but no oftener .
我 讲述 你 , 你 可能 一次 一个 星期 , 但 不 更频繁 .

我跟你说过, 你可以一周一次, 但不能更频繁。

" ['kɪti] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑ:mɪkli] ['mɪzrəb(ə)l] .

" Kitty sank down on the nearest chair and looked comically miserable .
" 猫咪 沉没 向下 在 这 最近的 椅子 和 看起来 滑稽地 悲惨的 .

“凯蒂瘫坐在最近的椅子上, 一脸滑稽的悲伤。

" [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [ru:l] , ['besi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" Go on with the next rule , Bessie , " she said , after a moment .
" 去 在 和 这 下一个 规则 , 贝西 , " 她 说 , 后 一个 片刻 .

“贝西, 继续讲下一条规则吧,”她过了一会儿说道。

" [aɪ][wa:nt][tuː; tə] [br'ɔ:ŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi]

" I want to belong to the Tug - of - war because it's close to you I'll be
" 我 想 到 属于 到 这 拖船 - 的 - 战争 因为 它是 关闭 到 你 患病的 是

, ['dɑ:rlɪŋ] .

, darling .

, 亲爱的 .

“我想参加拔河比赛, 因为这样我就能离你更近了, 亲爱的。”

[wɒts] [ðə; ði][nekst] [ru:l] ?

What's the next rule ?

是什么 这 下一个 规则 ?

下一条规则是什么?

" ['besi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .

" Bessie read it out to her .

" 贝西 读 它 出去 到 她 .

贝西把信读给她听。

" [waɪ] , [naʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] , " [sed] ['kɪti] .

" Why , now , it's the pink of a lady I am myself , " said Kitty .

" 为什么 , 现在 , 它是 这 粉色的 的 一个 女士 我 是 我 , " 说 猫咪 .

“哎呀, 现在这颜色, 就像我自己一样, 是那种粉红色,”凯蒂说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [toʊld][aɪ][wʌz; wəz] ; [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

" I was always told I was ; I don't mind that rule in the least .

" 我 曾是 总是 讲述 我 曾是 ; 我 不 头脑 那 规则 在 这 至少 .

“我一直被告知我是这样的; 我一点也不介意这条规则。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ðer; ðər] ; [ɪf] ['kɪti] [mə'loʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

There won't be much of a tug - of - war there ; if Kitty Malone is to be
那里 惯于 是 很多 的 一个 拖船 - 的 - 战争 那里 ; 如果 猫咪 马龙 是 到 是

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a lady ,

一个 女士 ,

那里不会有什么激烈的争论; 如果凯蒂·马龙要成为一位淑女,

[waɪ] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .

why , a lady she is .

为什么 , 一个 女士 她 是 .

哦, 她是一位淑女。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ænt] [həu'ɒːrə][ænd; ənd] [ænt] ['brɪdʒɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈeɪnʃənt]
I wish you could hear Aunt Honora and Aunt Bridget talking about our ancient
我 希望 你 可以 听到 阿姨 霍诺拉 和 阿姨 布里奇特 说 关于 我们的 古老的
[ˈfæməli][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [dɪ'sent] .
family and our long and royal descent .
家庭 和 我们的 长的 和 皇家 下降 .

我真希望你能听到霍诺拉阿姨和布里奇特阿姨谈论我们古老的家族和我们悠久的皇室血统。
[goʊ][ɑːn] , [ˈbesɪ] ; [ðæts] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][praɪz] [frʌm; frəm] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈægnəs] .
Go on , Bessie ; that's not so bad as taking the prize from poor little Agnes .
去 在 , 贝西 ; 那就是 不是 所以 坏的 作为 采取 这 奖 从 贫穷的 小的 艾格尼丝 .
加油, 贝西; 这总比从可怜的小艾格尼丝那里抢走奖品要好得多。

[wɒts] [ruːl] [,aɪ'aɪ'aɪ] . ?
What's Rule III . ?
是什么 规则 三、 . ?
第三条规则是什么?

" [ruːl] [,aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [riːd] [əˈlaʊd][tuː; tə] [ˈkɪtɪ] , [huː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsɑːləmli] [ˈsevrəl]
" **Rule III . was read aloud to Kitty , who shook her head solemnly several**
" 规则 三、 . 曾是 读 大声 到 猫咪 , WHO 摇晃 她 头 庄严地 一些
[taɪmz] .
times .
时代 .
“第三条规则被大声读给凯蒂听, 凯蒂郑重地摇了摇头。

" [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][bəːnd] [brɪ'twiːn] [ˈæləs]
" **Now , to be frank with you , " she said , " there's only one bond between Alice**
" 现在 , 到 是 坦率 和 你 , " 她 说 , " 有 仅有的 一 纽带 之间 爱丽丝
[ænd; ənd][,em ˈiː] ,
and me ,
和 我 ,
“坦白地说,”她说, “我和爱丽丝之间只有一种联系。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wiː; wi][duː] [meɪk] [ə; eɪ] [frɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [drɔːrz] ;
and that is we do make a froth of the things in our drawers ;
和 那 是 我们 做 制作 一个 泡沫 的 这 事物 在 我们的 抽屉 ;
也就是说, 我们把抽屉里的东西都弄得像泡沫一样;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ʼaʊər; ɑːr] [brɪˈsetɪŋ] [ɪnˈfɜːrməti] , [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ]
and if we are both to struggle against our besetting infirmity , it will go
和 如果 我们 是 两个都 到 斗争 反对 我们的 被包围 虚弱 , 它 将要 去
[hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ;
hard with us ;
难的 和 我们 ;
如果我们都要与这种顽疾作斗争, 那对我们来说将是极其艰难的;

[bʌt; bət][ðer; ðər] ,
but there ,
但 那里 ,
但是,

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪdi][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs]
it will be fun to see her struggling to be tidy and all to no purpose
它 将要 是 乐趣 到 看 她 挣扎 到 是 整齐的 和 全部 到 不 目的
.
:
.
看着她费尽心思保持整洁却徒劳无功的样子, 一定很有趣。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒɔɪn][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
I think I'll join on that account .
我 思考 患病的 加入 在 那 帐户 .

我想我会用那个账号加入。

[aɪ][æɪ; əɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['faɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [drɔ:rz] .
I shall like to see her fighting her drawers .
我 将 喜欢 到 看 她 斗争 她 抽屉 .

我想看看她和她的内裤搏斗的样子。

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪm][pʊt][tu:; tə][aɪ 'ti:] [aɪ][kæən; kən] [ki:p] [maɪn] ['twenti] [taɪmz] ['taɪdiə(r)] . "
I know if I'm put to it I can keep mine twenty times tidier . "
我 知道 如果 我是 放 到 它 我 能 保持 矿 二十 时代 更整洁 . "

我知道，如果让我做，我可以把我的房间收拾得比现在整洁二十倍。

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] [aɪ 'vi:] . , " [sed] ['besɪ] ; [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" I am now coming to Rule IV . , " said Bessie ; this she read aloud with some
" 我 是 现在 未来 到 规则 第四 . , " 说 贝西 ; 这 她 读 大声 和 一些
[kwɑ:mz; kwɔ:mz] ,
qualms ,
疑虑 ,

“我现在要讲到第四条规则了，”贝西说道；她有些犹豫地大声念出了这条规则。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [dis'laɪkt] [aɪ 'ti:][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hɜ:r'self] .
for she disliked it so very much herself .
为了 她 不喜欢 它 所以 非常 很多 她自己 .

因为她自己非常讨厌它。

['kɪtɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
Kitty's eyes flashed with pleasure .
小猫的 眼睛 闪光灯 和 乐趣 .

凯蒂的眼中闪过一丝喜悦。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dresɪz] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ,
" Now , that is after my own heart , " she cried , " fashionable dresses are they ,
" 现在 , 那 是 后 我的 自己的 心 , " 她 哭 , " 时髦 连衣裙 是 他们 ,
"这正合我意！”她喊道，“这些裙子真时髦！”

[ænd; ənd] [her] [dʌn] [ʌp][ɪn] [stɑɪl] .
and hair done up in style .
和 头发 完毕 向上 在 风格 .

头发也梳理得非常时尚。

[mə'vjəni:n] !
Mavourneen !
莫沃宁 !

莫沃宁！

[mə'vjəni:n] !
mavourneen !
莫沃宁 !

美味！

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [frɪndʒ] !
you will have to wear a fringe !
你 将要 有 到 穿 一个 边缘 !

你必须戴流苏！

" ['kɪtɪ] [bɜ:rst]['ɪntu:] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] .
" Kitty burst into peals of laughter .
" 猫咪 爆裂 进入 果皮 的 笑声 .

“凯蒂突然爆发出阵阵大笑。”

[ænd; ənd] [pʌft] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʌks] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪn'sɜ:ʃənz] ,
and puffed ever so much at the top , with little tucks , and little insertions ,
和 膨胀的 曾经 所以 很多 在 这 顶部 , 和 小的 褶皱 , 和 小的 插入 ,
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] — "
and little — "
和 小的 — "

顶部蓬松得很高，还有一些小褶裥、小插片和小——”

" ['kɪtɪ] , [aɪ][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] .

" **Kitty , I won't listen to you for another moment .**
" 猫咪 , 我 惯于 听 到 你 为了 其他 片刻 :

“凯蒂，我一刻也不想再听你说话了。”

[aɪ][æɪ; əɪ][traɪ][tuː; tə] [dres] [æz; əz] [ˈniːtli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I shall try to dress as neatly as I can ,
我 将 尝试 到 裙子 作为 整齐地 作为 我 能 ,

我会尽量穿得整洁一些。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][mʌst; məst] [twɪst] [maɪ] [her] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈstɑɪlɪ] [kɔɪl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and perhaps I must twist my hair into a more stylish coil at the back of
和 也许 我 必须 捻 我的 头发 进入 一个 更多的 时髦的 线圈 在 这 后退 的

[maɪ] [hed] ,

my head ,
我的 头 ,

或许我应该把头发在脑后挽成一个更时髦的发髻。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [aɪ] [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɡoʊ] . "

but beyond that I absolutely refuse to go . "
但 超过 那 我 绝对地 拒绝 到 去 . "

但除此之外，我绝对不会去。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ruːl] , " [sed] ['kɪtɪ] [məˈloʊn] ,

" **Well , it's a delicious rule ,** " **said Kitty Malone ,**
" 出色地 , 它是 一个 可口的 规则 , " 说 猫咪 马龙 ,

“嗯，这是一条很棒的规则，”凯蒂·马龙说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [aɪl] [wɜːrk][juː; jʊ] [raʊnd] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , [ˈbesi] .

" **and I hope I'll work you round after a bit , Bessie .**
" 和 我 希望 患病的 工作 你 圆形的 后 一个 少量 , 贝西 .

“我希望过一会儿我就能帮你搞定，贝西。”

[aɪˈtiː] [siːmz] [bʌt; bət] [fer] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːlz]

It seems but fair that if I yield to you with regard to the other rules
它 似乎 但 公平的 那 如果 我 屈服 到 你 和 看待 到 这 其他 规则

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][emˈiː] [əˈbaʊt] [ruːl] [aɪˈviː] .

you ought to yield to me about Rule IV .
你 应该 到 屈服 到 我 关于 规则 第四 .

如果我在其他规则上对你让步，那么你也应该在第四条规则上对我让步，这似乎很公平。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ɪf] [aɪ][duː] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz][frʌm; frəm] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈæɡnəs][muə; mɔː] ,

I am sure if I do take the prize from poor little Agnes Moore ,
我 是 当然 如果 我 做 拿 这 奖 从 贫穷的 小的 艾格尼丝 摩尔 ,

我确信，如果我从可怜的小艾格尼丝·摩尔手中夺走这个奖项，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈnevər] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [slæŋ] ,

and if I never speak a word of slang ,
和 如果 我 绝不 说话 一个 单词 的 俚语 ,

如果我一句俚语都不说，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ][əˈbɔːmɪnəb(ə)l] [drɔːrɪz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] ,

and if I keep my abominable drawers as neat as a new pin ,
和 如果 我 保持 我的 可恶 抽屉 作为 整洁的 作为 一个 新的 别针 ,

如果我能把那些乱七八糟的抽屉整理得像新的一样干净整洁，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [kloʊðz] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] ,

and all my clothes in perfect order ,
和 全部 我的 衣服 在 完美的 命令 ,

我的所有衣服都井然有序。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːn][jɔː; jər][pɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] , [ˈhevi] [frɪndʒ] ,
that you on your part ought to wear a good thick , heavy fringe ,
那 你 在 你的 部分 应该 到 穿 一个 好的 厚的 , 重的 边缘 ,
你则应该戴上厚重的流苏。

[ænd; ənd][hæv; həv][jɔː; jər] [her] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈevər][soʊ][fɑːr][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][ɪz]
and have your hair pointed out ever so far at the back in the way it is
和 有 你的 头发 尖 出去 曾经 所以 远的 在 这 后退 在 这 方式 它 是
[wɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
worn in the present day .
磨损 在 这 展示 天 .
头发向后梳得很高，就像现在流行的发型一样。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [her] , [ˈbesɪ] , [ə'ruːn] !
I'd love to do it ; and you have magnificent hair , Bessie , aroon !
ID 爱 到 做 它 ; 和 你 有 壮丽 头发 , 贝西 , 阿伦 !
我很乐意这么做；而且你的头发真漂亮，贝西，aroon！

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] . "
so you have ."
所以 你 有 . "
所以你有了。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] [naʊ] , [ˈkɪti] , " [wʌz; wəz] [ˈbesɪz] [ˈænsər] .
" I must ask you to leave me now , Kitty , " was Bessie's answer .
" 我 必须 问 你 到 离开 我 现在 , 猫咪 , " 曾是 贝西的 回答 .
“凯蒂，我必须请你现在离开我，”贝西回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ɪn][juː; jʊ] ;
" You are a very funny girl , and there is a great deal that I like in you ;
" 你 是 一个 非常 有趣的 女孩 , 和 那里 是 一个 伟大的 交易 那 我 喜欢 在 你 ;
“你是个非常有趣的女孩，我很喜欢你身上的很多特质；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəːt] [nɪ'ɡlekt] [maɪ] [ˈstʌdɪz] [iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
but I cannot neglect my studies even for you ."
但 我 不能 忽视 我的 研究 甚至 为了 你 . "
但即使是为了你，我也不能荒废学业。

" [oʊ] , [ˈbaːðər] [jɔː; jər] [ˈstʌdɪz] ! " [ˈænsər] [ˈkɪti] .
" Oh , bother your studies ! " answered Kitty .
" 哦 , 打扰 你的 研究 ! " 回答 猫咪 .
“哦，别烦你的学习了！”凯蒂回答道。

[ˈbesɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
Bessie , however , was quite in earnest , and Kitty had to leave her .
贝西 , 然而 , 曾是 相当 在 认真 , 和 猫咪 有 到 离开 她 .
然而，贝西却是认真的，凯蒂只好离开她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈɡwɪn] [ˈhɑːrliːz] [haʊs] ,
The next day there was another meeting at Gwin Harley's house ,
这 下一个 天 那里 曾是 其他 会议 在 格温 哈雷的 房子 ,
第二天，在格温·哈雷家又举行了一次会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔːr][səˈsaɪəti][wɜːr; wər] [ˈfɔːrməli] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [ɪˈntuː]
and the members of the Tug - of - war Society were formally initiated into
和 这 成员 的 这 拖船 - 的 - 战争 社会 是 正式地 启动 进入
[ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] .
the mysteries of what they had undertaken .
这 谜团 的 什么 他们 有 已 .
拔河协会的成员们正式了解了他们所从事的这项事业的奥秘。

[əˈbaʊt] [ten] [ˈgɜːlz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ɔːl] ,
About ten girls joined in all ,
关于 十 女孩们 加入 在 全部 ,

总共约有十名女孩参加。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈlɪmɪt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it was decided to limit the number to these until the end of the
和 它 曾是 决定 到 限制 这 数字 到 这些 直到 这 结尾 的 这
[ˈprez(ə)nt] [tɜːrm] .
present term .
展示 学期 .

因此决定在本届任期结束前，人数限制在这些范围内。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃiːf] [ruːlz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːlsoʊ] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði]
In addition to the four chief rules it was also clearly understood that the
在 添加 到 这 四 首席 规则 它 曾是 还 清楚地 理解 那 这
[ˈmembər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [æbsəˈluːtli] [ˈfeɪθf(ə)l] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
members were all to be absolutely faithful the one to the other ,
成员 是 全部 到 是 绝对地 忠实 这 一 到 这 其他 ,
除了四条主要规则之外，成员们还明确表示，他们必须对彼此绝对忠诚。

[ðæt] [noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [səˈsaɪəti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgenst] [əˈnʌðər]
that no member of the Tug - of - war Society was to speak against another
那 不 成员 的 这 拖船 - 的 - 战争 社会 曾是 到 说话 反对 其他
[ˈmembər] ; [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
member ; on the contrary ,
成员 ; 在 这 相反 ,
拔河协会的任何成员都不得诋毁其他成员；相反，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʌpˈhoʊld] [hɜːr; hər] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l]
she was to uphold her through thick and thin , to help her if possible
她 曾是 到 坚持 她 通过 厚的 和 薄的 , 到 帮助 她 如果 可能的
,
.
,
她要始终支持她，无论顺境逆境，都要尽力帮助她。

[tuː; tə] [eɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn]
to aid her in moments of difficulty , and to rejoice with her in
到 援助 她 在 时刻 的 困难 , 和 到 魔 和 她 在
[ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
moments of triumph .
时刻 的 胜利 .
在她遇到困难时帮助她，在她取得胜利时与她一同庆祝。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ˈmembər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ˈhaʊzɪz] .
Once a week the members were to meet at each other's houses .
一次 一个 星期 这 成员 是 到 见面 在 每个 其他的 房屋 .
成员们每周要到彼此家中聚会一次。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [təˈgeðər] , [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ruːlz] [ɪf] [ˈnesəseri] ,
There they were to have tea together , to discuss the rules if necessary ,
那里 他们 是 到 有 茶 一起 , 到 讨论 这 规则 如果 必要的 ,
他们将在那里一起喝茶，如有必要，还可以讨论一下规则。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] .
but at any rate to have a pleasant time .
但 在 任何 速度 到 有 一个 令人愉快的 时间 .
但无论如何，祝大家玩得开心。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə] [əd'vænst] ['pɪknɪks] [wɜ:r; wə] [tu:; tə][bi:; bi] [i'no:ɡjʊreɪtɪd] [ɑ:n]['sætədɪz; -deɪz] ,
As the summer advanced picnics were to be inaugurated on Saturdays ,
作为 这 夏天 先进的 野餐 是 到 是 就职典礼 在 星期六 ,
由于夏季高级野餐活动定于星期六举行,

[ænd; ənd] [fʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɔ:r] [ə'ʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [vʊʊg] .
and fun of some sort or another was to be the vogue .
和 乐趣 的 一些 种类 或者 其他 曾是 到 是 这 时尚 .
各种各样的娱乐活动将成为一种风尚。

['kɪti] , [hu:] [hæd; həd] [drest] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɔ:'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]
Kitty , who had dressed herself for this auspicious occasion in a dress of the
猫咪 , WHO 有 穿着 她自己 为了 这 吉祥 场合 在 一个 裙子 的 这
[ˈpeɪləst] [blu:] ,
palest blue ,
最浅色 蓝色的 ,
为了这个吉祥的场合, 凯蒂特意穿上了一件浅蓝色的连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃi:n] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['zɪgzæg] [laɪnz] [ɔ:l]['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
with a silver sheen running in zigzag lines all over it ,
和 一个 银 光泽 跑步 在 之字形 线条 全部 超过 它 ,
通体泛着银色的锯齿状光泽

[hu:z] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:r'hed] [ænd; ənd] [kɔɪld] [fæn'tæstɪkli] [raʊnd]
whose black hair was curled up on her forehead and coiled fantastically round
谁 黑色的 头发 曾是 卷曲 向上 在 她 前额 和 卷曲 太棒了 圆形的
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
the back of her head ,
这 后退 的 她 头 ,
她乌黑的头发卷曲在前额, 并以奇特的方式盘绕在脑后。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wə] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:ðɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [smaɪlz] ,
whose eyes were shining and wreathing themselves in all sorts of smiles ,
谁 眼睛 是 灼灼 和 花环 他们自己 在 全部 排序 的 微笑 ,
她的眼睛闪闪发光, 脸上洋溢着各种各样的笑容。

[kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [waɪl] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wə] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɑ:n]
could scarcely restrain her spirits while the rest of the girls were debating on
可以 几乎 抑制 她 烈酒 尽管 这 休息 的 这 女孩们 是 辩论 在
[ðə; ði] [ru:lz] .
the rules .
这 规则 .
当其他女孩们在讨论规则时, 她几乎无法抑制自己的兴奋之情。

['faɪnəli] ['ɡwɪn] [leɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Finally Gwin laid a little box on the table ,
最后 格温 铺设 一个 小的 盒子 在 这 桌子 ,
最后, 格温把一个小盒子放在桌子上。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [nu:] ['membər] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [ðər; ðər][hæf] - ['ɡɪni] [i:tʃ] .
and asked the new members to subscribe their half - guinea each .
和 问 这 新的 成员 到 订阅 他们的 一半 - 几内亚 每个 .
并要求新成员每人缴纳半基尼。

[i:tʃ] [gɜ:rl] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər][hæf] - ['sɑ:vɪn] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Each girl dropped her half - sovereign and sixpence into the box with the
每个 女孩 掉落 她 一半 - 主权 和 六便士 进入 这 盒子 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['ɛlmə] ,
exception of Elma ,
例外 的 艾尔玛 ,
除了艾尔玛之外, 每个女孩都把自己的半枚金币和六便士投进了盒子里。

[hu:] , [ˈkʌləɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɡwɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
who , coloring a little , said she would bring it to Gwin the next day .
WHO , 染色 一个 小的 , 说 她 会 带来 它 到 格温 这 下一个 天 .
她略加润色后说, 她第二天会把它带给格温。

[noʊ][wʌn] [meɪd] [ˈeni] [rɪˈmɑːrk] ,
No one made any remark ,
不 一 制成 任何 评论 ,
没有人发表任何评论。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ðæt] [ˈɛlmə] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] [ɔːf] ,
as it was well known in the school that Elma was anything but well off ,
作为 它 曾是 出色地 已知 在 这 学校 那 艾尔玛 曾是 任何事物 但 出色地 离开 ,
在学校里, 大家都知道艾尔玛家境并不富裕。

[ænd; ənd] [ˈɡwɪn] [ˈpraɪvətli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbəʊt]
and Gwin privately resolved to subscribe for her without saying anything about
和 格温 私下 已解决 到 订阅 为了 她 没有 说 任何事物 关于
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

格温私下里决定替她订阅, 并没有跟任何人提起这件事。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][hæd; həd] [tiː] [ɪn] [ɡwɪnz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ðeɪ]
Then the girls had tea in Gwin's own private sitting - room , and afterward they
然后 这 女孩们 有 茶 在 格温的 自己的 私人的 坐着 - 房间 , 和 之后 他们
[ˈwɒndəd] [əˈbəʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːnz] ,
wandered about the lawns ,
漫步 关于 这 草坪 ,

随后, 女孩们在格温的私人客厅里喝茶, 之后她们在草坪上漫步。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] .
and returned home in the cool of the evening .
和 返回 家 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .
傍晚时分, 天气凉爽, 他们返回了家。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈɛlmə] [faʊnd] [hɜːrˈself] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] [məˈloʊn] .
On this occasion Elma found herself side by side with Kitty Malone .
在 这 场合 艾尔玛 成立 她自己 边 经过 边 和 猫咪 马龙 .
这一次, 艾尔玛发现自己和凯蒂·马龙并肩而立。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli] ;
Kitty was walking quietly ;
猫咪 曾是 步行 悄悄 ;
小猫咪静静地走着;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˈməʊfənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
she had exhausted some of her emotions during the hours that she had
她 有 筋疲力尽的 一些 的 她 情绪 期间 这 小时 那 她 有
[pleɪd] [ˈtenɪs] ,
played tennis ,
玩 网球 ,

在她打网球的几个小时里, 她已经释放了一些情绪。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔːr]
and laughed and chatted with the other members of the Tug - of - war
和 笑了 和 聊天 和 这 其他 成员 的 这 拖船 - 的 - 战争
[səˈsaɪəti] ,
Society ,
社会 ,
他们和其他拔河协会的成员有说有笑,

[ænd; ənd] [wen] [ˈɛlmə] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [hæf]
and when Elma put her hand on her arm , and looked up at her half
和 什么时候 艾尔玛 放 她 手 在 她 手臂 , 和 看起来 向上 在 她 一半
- [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [hæf] - [brˈsi:tʃɪŋli] ,
- timidly and half - beseechingly ,
- 胆怯地 和 一半 - 恳求地 ,

当艾尔玛把手放在她胳膊上, 半是怯生生的半是恳求地抬头看着她时,

[ˈkɪti] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈhɑ:rti] , [fræŋk] [vɔɪs] :
Kitty stopped short , and said in her heartly , frank voice :
猫咪 停止 短的 , 和 说 在 她 爽朗 , 坦率 嗓音 :

凯蒂突然停住脚步, 用她那热情直率的声音说道:

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈwa:ntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [ˈɛlmə] ?
" And what may you be wanting with me , Elma ?
" 和 什么 可能 你 是 想要 和 我 , 艾尔玛 ?

“艾尔玛, 你想要我做什么?”

[ɪz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ju:; jʊ] ;
Is it a favor I can do you ;
是 它 一个 偏爱 我 能 做 你 ;

我能帮您什么忙吗?

[brˈkæz, brˈkɔ:z] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɔɹ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈplezər]
because if it is I am sure you are welcome to it with all the pleasure
因为 如果 它 是 我 是 当然 你 是 欢迎 到 它 和 全部 这 乐趣
[ɪn] [laɪf] . "
in life . "
在 生活 . "

如果真是这样, 我相信你一定会非常乐意享受这一切。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [gɜ:rl] , [ˈkɪti] , " [sed] [ˈɛlmə] ; " [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [frʌm; frəm]
" You are a good - natured girl , Kitty , " said Elma ; " I always felt that from
" 你 是 一个 好的 - 自然 女孩 , 猫咪 , " 说 艾尔玛 ; " 我 总是 毛毡 那 从
[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] .
the very first .
这 非常 第一的 .

“凯蒂, 你是个心地善良的女孩,” 艾尔玛说; “我从一开始就这么觉得。”

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [dra:p] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Shall we drop a little behind the others ?
将 我们 降低 一个 小的 在后面 这 其他的 ?

我们稍微落后于其他人吗?

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [ˈevri] [wʌŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgʊɔɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
The fact is I don't want every one to hear what I am going to say to you . "
这 事实 是 我 不 想 每一个 一 到 听到 什么 我 是 去 到 说 到 你 . "

事实上, 我不想让每个人都听到我要对你说的话。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [dəʊnt] [tel] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] , " [sed] [ˈkɪti] ,
" If it is a secret , darling , don't tell it to me , " said Kitty ,
" 如果 它 是 一个 秘密 , 亲爱的 , 不 告诉 它 到 我 , " 说 猫咪 ,
“如果这是个秘密, 亲爱的, 就别告诉我,” 凯蒂说。

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [ki:p] [aɪ ˈti:] .
" for I cannot keep it .
" 为了 我 不能 保持 它 .

因为我不能留住它。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [soʊ] [kwɔɪt] [ˈfræŋkli] .
I always say so quite frankly .
我 总是 说 所以 相当 坦率地说 .

我总是直言不讳地这么说。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
I say to each person who comes to me with a private confidence ,
我 说 到 每个 人 WHO 来 到 我 和 一个 私人的 信心 ,

我对每一个前来向我倾诉私事的人说：

- [kən'faɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] ['kɪti] [mə'loʊn] , [fɔːr; fər] ['kɪti] [mə'loʊn] [ɪz][ə; eɪ] [sɪv] . - "
Confide nothing in Kitty Malone , for Kitty Malone is a sieve . ' "
- 信任 没有什么 在 猫咪 马龙 , 为了 猫咪 马龙 是 一个 筛 . - "

“千万别跟凯蒂·马龙说任何话，因为凯蒂·马龙是个骗子。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , " [sed] [ˈɛlmə] ,
" Oh , but it would never do for you to be that , " said Elma ,
" 哦 , 但 它 会 绝不 做 为了 你 到 是 那 , " 说 艾尔玛 ,

“哦，但你绝对不能那样做，”艾尔玛说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ə'laːrmd] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [ˈgrentli] [dɪs'gʌstɪd] .
who was somewhat alarmed and secretly greatly disgusted .
WHO 曾是 有些 惊慌 和 偷偷 非常 厌恶 .

他感到有些震惊，内心却十分厌恶。

" [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz][nɔːt] [wɜːrθ] [hɜːr; hər][sɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [telz] [wʌt] [ɪz][kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ə'hʌðər]
" A girl is not worth her salt if she tells what is confided to her by another
" 一个 女孩 是 不是 值得 她 盐 如果 她 讲述 什么 是 坦白 到 她 经过 其他

[gɜːrl] ;

girl ;
女孩 ;

“如果一个女孩泄露了另一个女孩对她保守的秘密，那她就不配做人；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] -
and of course , now that you have become a member of the Tug - of -
和 的 课程 , 现在 那 你 有 变得 一个 成员 的 这 拖船 - 的 -

[wɔːr][sə'saɪətɪ] ,

war Society ,
战争 社会 ,

当然，既然你已经是拔河协会的成员了，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [blæbɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] [æt; ət] ['mɪdlɪtən] [skuːl] [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
if you are found blabbing any of our secrets at Middleton School I don't know
如果 你 是 成立 胡言乱语 任何 的 我们的 秘密 在 米德尔顿 学校 我 不 知道

[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] ! "

what will happen ! "
什么 将要 发生 ! "

如果你被发现泄露了米德尔顿学校的任何秘密，我真不知道会发生什么！

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ! " [kraɪd] ['kɪti] ; " [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [naɪs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
" I wonder what would happen ! " cried Kitty ; " it would be quite nice to find out
" 我 想知道 什么 会 发生 ! " 哭 猫咪 ; " 它 会 是 相当 好的 到 寻找 出去

.

:

.

“我真想知道会发生什么！”凯蒂喊道；“要是能知道就好了。”

[duː] [tel] [em 'iː] , [ˈɛlmə] . "

Do tell me , Elma . "
做 告诉 我 , 艾尔玛 . "

“告诉我吧，艾尔玛。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ˈɛlmə] .

" How can I when you don't understand , " said Elma .
" 如何 能 我 什么时候 你 不 理解 , " 说 艾尔玛 .

“你都不懂，我怎么能懂呢？”艾尔玛说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['waːntɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['ɑːnər] ; [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ten]['gɜːlz] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
" You would be wanting in all honor ; none of us ten girls would speak to you
" 你 会 是 想要 在 全部 荣誉 ; 没有 任何 的 我们 十 女孩们 会 说话 到 你
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“你这样做毫无荣誉可言；我们十个女孩以后都不会再跟你说话了。”

" ['wʊdnt] ['besi] ['tʃælənər] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ? "
" Wouldn't Bessie Challoner , the darling ? "
" 不会 贝西 查洛纳 , 这 亲爱的 ? "

“难道不是贝西·查洛纳，那个可爱的姑娘吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] ; [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] . "
She could not ; none of us could . "
她 可以 不是 ; 没有 任何 的 我们 可以 . "

她做不到；我们谁都做不到。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['kɪti] ['θɔːtfəli] .
" I shouldn't like that , " said Kitty thoughtfully .
" 我 不应该 喜欢 那 , " 说 猫咪 深思熟虑 .

“我不应该喜欢那样，”凯蒂若有所思地说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
" I did not know , when I joined the Tug - of - war , that I was to be
" 我 做过 不是 知道 , 什么时候 我 加入 这 拖船 - 的 - 战争 , 那 我 曾是 到 是
['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['siːkrɪts] .
burdened with secrets .
负担 和 秘密 .

“我参加拔河比赛时并不知道自已会背负秘密的重担。”

[ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['gɜːlz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['muːvɪŋ]
And am I not to explain to any of the other girls why I am moving
和 是 我 不是 到 解释 到 任何 的 这 其他 女孩们为什么 我 是 移动
['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ?
heaven and earth to get to the very head of the class ?
天堂 和 地球 到 得到 到 这 非常 头 的 这 班级 ?

难道我不需要向其他女生解释，为什么我要费尽心思才能成为班上的第一名吗？

[eɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ægnəs]
Am I not to breathe the real reason , when I am taking poor little Agnes
是 我 不是 到 呼吸 这 真实的 原因 , 什么时候 我 是 采取 贫穷的 小的 艾格尼丝
['mɔːrɪz, 'mɔːrɪz] [pleɪs] ,
Moore's place ,
摩尔 地方 ,

难道我不应该说出现正的原因吗？当我代替可怜的小艾格尼丝·摩尔的时候？

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['prɪti] [læm] ?
and breaking her heart , the pretty lamb ?
和 打破 她 心 , 这 漂亮的 羊肉 ?

那只漂亮的小羊羔伤透了她的心？

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
Is that so ? "
是 那 所以 ? "

是这样吗？ "

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , " [sed] ['ɛlmə] .

" You certainly are not , " said Elma .
" 你 当然 是 不是 , " 说 艾尔玛 .

“你当然不是,”艾尔玛说。

" [dɪr] [ɛm 'i:] , ['kɪti] , [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['spesɪmən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " Dear me , Kitty , what a very extraordinary specimen you are ! " 亲爱的 我 , 猫咪 , 什么 一个 非常 非凡的 标本 你 是 ! "

“我的天哪, 凯蒂, 你真是个非凡的个体! ”

" [wel] , [dəunt][skould][ɛm 'i:] , [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , " [sed] ['kɪti] . Well , don't scold me , for pity's sake , " said Kitty .
" 出色地 , 不 骂 我 , 为了 可惜 清酒 , " 说 猫咪 .

“哎呀, 看在上帝的份上, 别责怪我,”凯蒂说。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['telɪŋ] [ɛm 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['spesɪmən] . I am so sick of every one telling me that I am an extraordinary specimen .
" 我 是 所以 生病的 的 每一个 一 讲述 我 那 我 是 一个 非凡的 标本 .

“我真是受够了每个人都跟我说我是个非凡的个体。”

[ɪn][ˈaɪərlənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spesɪmən] ; [bʌt; bət] [hɪr] ! In Ireland they think I am a very fine specimen ; but here !
在 爱尔兰 他们 思考 我 是 一个 非常 美好的 标本 ; 但 这里 !

在爱尔兰, 他们认为我是一个非常优秀的标本; 但是在这里!

[oʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [hændz][ænd; ænd] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ænd] - [oʊ] , oh , it's nothing but holding up of hands and rolling up of eyes , and ' Oh ,
哦 , 它是 没有什么 但 保持 向上 的 双手 和 滚动 向上 的 眼睛 , 和 - 哦 ,
哦, 不过是举手翻白眼, 然后说“哦,

[dɪr] , [let][ju: 'es][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] ! - dear , let us get out of her way ! '
亲爱的 , 让 我们 得到 出去 的 她 方式 ! -

亲爱的, 我们快让开!

[ænd; ænd] - [oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [kwɪr] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [ɪn][hɜ:r; hər][grænd] [kloʊðz] ! - and ' Oh , dear , how queer she looks in her grand clothes ! '
和 - 哦 , 亲爱的 , 如何 酷儿 她 看起来 在 她 盛大 衣服 ! -

“哦, 天哪, 她穿这身华丽的衣服看起来真奇怪!”

[ænd; ænd] — [ænd; ænd] — — " and — and — — "
和 — 和 — — "

和——和——”

" [du:][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] , ['kɪti] . Do stop talking , Kitty .
" 做 停止 说 , 猫咪 .

“别说话了, 小猫咪。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɔ:f(ə)l] ['rætlpeɪt] — — " You are the most awful rattlepate — — "
你 是 这 最多 可怕 响尾蛇 — — "

你真是个可怕的家伙——”

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ɑ:n][ju:; jʊ][gəʊ] , " [sed] [pʊr] ['kɪti] . There , now , on you go , " said poor Kitty .
" 那里 , 现在 , 在 你 去 , " 说 贫穷的 猫咪 .

“好了, 你继续走吧,”可怜的凯蒂说道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['rætlpeɪt] , [eɪ 'em][aɪ] ? I'm a rattlepate , am I ?
" 我是 一个 响尾蛇 , 是 我 ?

我是个喋喋不休的人, 是吗?

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [spi:k]
It seems that I can never speak
它 似乎 那 我 能 绝不 说话

我好像永远都无法开口说话。

[bʌt; bət] [aɪ] [get] ['ɪntu:] ['sʌm,bʌ:di:z] [blæk] [bʊks] . "
but I get into somebody's black books . "
但 我 得到 进入 某人的 黑色的 图书 . "

但我上了别人的黑名单。

" [ju:; jʊ][dəunt] [get] ['ɪntu:] [maɪn] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['ɛlmə] .
" You don't get into mine , I am sure , " said Elma .
" 你 不 得到 进入 矿 , 我 是 当然 , " 说 艾尔玛 .

“我敢肯定，你进不了我的房间，”艾尔玛说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['grentli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt]
" But I think you ought to be greatly obliged to me for telling you what
" 但 我 思考 你 应该 到 是 非常 有义务 到 我 为了 讲述 你 什么
[ɪz][ʃʊr; jər] [pleɪn] ['du:ti][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [sə'saɪəti] .
is your plain duty with regard to the Tug - of - war Society .
是 你的 清楚的 责任 和 看待 到 这 拖船 - 的 - 战争 社会 .

“但我认为你应该非常感谢我告诉你，对于拔河协会，你应尽的职责是什么。”

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:krət] [sə'saɪəti] ; [ə'ʊər; ɑ:r] [ru:lz] [ɑ:r; ər][ə'ʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
It is just like a secret society ; our rules are our own ,
它 是 只是 喜欢 一个 秘密 社会 ; 我们的 规则 是 我们的 自己的 ,

这就像一个秘密社团；我们的规则由我们自己制定。

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [mʌst; məst] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
and not a soul who is not a member must know anything about them . "
和 不是 一个 灵魂 WHO 是 不是 一个 成员 必须 知道 任何事物 关于 他们 . "

“任何非成员都不得了解他们的任何情况。”

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [tel] , " [sed] ['kɪti] .
" Well , I won't tell , " said Kitty .
" 出色地 , 我 惯于 告诉 , " 说 猫咪 .

“好吧，我不会说的。”凯蒂说。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" When I say a thing I stick to it .
" 什么时候 我 说 一个 事物 我 戳 到 它 .

“我说到做到。”

[aɪ][wəʊnt] [splɪt] — [ðer; ðər][aɪ] [ðæts] [flæt]
I won't split — there I that's flat
我 惯于 分裂 — 那里 我 那就是 平坦的

我不会分裂——那里很平坦

[ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ɛlmə] . "
and I suppose I am obliged to you , Elma . "
和 我 认为 我 是 有义务 到 你 , 艾尔玛 . "

我想我得感谢你，艾尔玛。

" [jɑ:n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , " ['ænsər] ['ɛlmə] .
" You ought to be , " answered Elma .
" 扬 应该 到 是 , " 回答 艾尔玛 .

“应该如此，”艾尔玛回答道。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skreɪp] [ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:] .
" Why , what a terrible scrape you would have got into .
" 为什么 , 什么 一个 糟糕的 刮 你 会 有 得到 进入 .

“哎呀，你当时可真是惹上大麻烦了。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ðen] , [ˈkɪti] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
 And now , then , Kitty , I have something else to tell you . "
 和 现在 , 然后 , 猫咪 , 我 有 某物 别的 到 告诉 你 . "

那么，凯蒂，我现在还有件事要告诉你。

" [wel] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [æskt] [ˈkɪti] .
 " Well , and what is it ? " asked Kitty .
 " 出色地 , 和 什么 是 它 ? " 问 猫咪 .

“那是什么呢？”凯蒂问道。

" [fɜːrst] , [aɪr; ər][juː; jʊ][naɪt] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][aɪr; ər][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr]
 " First , are you not pleased that you are a member of the Tug - of - war
 " 第一的 , 是 你 不是 高兴 那 你 是 一个 成员 的 这 拖船 - 的 - 战争

“首先，你难道不为自己是拔河队的一员而感到高兴吗？”

[səˈsaɪəti] ? "
 Society ? "
 社会 ? "

社会？ "

" [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [aɪ][eɪˈem] .
 " To be sure I am .
 " 到 是 当然 我 是 .

“我当然是。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːfli] [naɪs][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][gɜːlz][tuː; tə][æsk][emˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn] . "
 I think it is awfully nice of all you girls to ask me to join . "
 我 思考 它 是 非常 好的 的 全部 你 女孩们 到 问 我 到 加入 . "

我觉得你们这些女孩邀请我加入真是太好了。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈɛlmə] ; " [ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] ,
 " It is a great distinction , " continued Elma ; " a new girl like you ,
 " 它 是 一个 伟大的 区别 , " 持续 艾尔玛 ; " 一个 新的 女孩 喜欢 你 ,

“这真是莫大的荣幸，”艾尔玛继续说道，“像你这样的新女孩，

[wʌn] [huː] [ɪz][naɪt] [noʊn] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] !
 one who is not known a bit in the school !
 一 WHO 是 不是 已知 一个 少量 在 这 学校 !

在学校里完全不为人知的人！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ten] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaʊndərz] ,
 Out of the whole school we have only selected ten , including the founders ,
 出去 的 这 所有的 学校 我们 有 仅有的 已选 十 , 包括 这 创始人 ,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][aɪr; ər][wʌn] .
 and you are one .
 和 你 是 一 .

全校师生中，包括创始人在内，我们只选出了十个人，而你就是其中之一。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [ɪn] [rer] [lʌk] . "
 You ought to think yourself in rare luck . "
 你 应该 到 思考 你自己 在 稀有的 运气 . "

你应该觉得自己运气好到爆棚。

" [soʊ][aɪ][duː] . "
 " So I do . "
 " 所以 我 做 . "

“我也是。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] . "
 " And you ought to be very grateful . "
 " 和 你 应该 到 是 非常 感激的 . "

“你应该非常感激。”

" [soʊ][aɪ][er 'em] . "

" **So I am** . "

" 所以 我 是 . "

我也是。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə] ? "

" **But do you know whom you ought to be grateful to ?** "

" 但 做 你 知道 谁 你 应该 到 是 感激的 到 ? "

但你知道你应该感谢谁吗？

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [tu:; tə] ['besi] . "

" **Well , I suppose to Bessie** . "

" 出色地 , 我 认为 到 贝西 . "

“嗯，我想应该是贝西吧。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:]; [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)] .

" **Not a bit of it ; it is to me you ought to be grateful** .

" 不是 一个 少量 的 它 ; 它 是 到 我 你 应该 到 是 感激的 .

“一点也不；你应该为此感到感激。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:][ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [sə'saɪəti] . "

But for me you would not be a member of the Tug - of - war Society . "

但 为了 我 你 会 不是 是 一个 成员 的 这 拖船 - 的 - 战争 社会 . "

但在我看来，你不会成为拔河协会的成员。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ɛlmə] ? "

" **But for you , Elma ?** "

" 但 为了 你 , 艾尔玛 ? "

“但是对你来说呢，艾尔玛？”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hu:] [gɑ:t][em 'i:] [æskt] [tu:; tə][dʒɔɪn] ? "

" **Was it you who got me asked to join ?** "

" 曾是 它 你 WHO 得到 我 问 到 加入 ? "

“是你介绍我加入的吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] .

" **I was the one who insisted on your being asked to join us** .

" 我 曾是 这 一 WHO 坚持 在 你的 存在 问 到 加入 我们 .

是我坚持要邀请你加入我们的。

[aɪ][pʊt][aɪ 'ti:] ['pleɪnli] [tu:; tə] ['besi] [ænd; ənd][tu:; tə]['gwi:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:]

I put it plainly to Bessie and to Gwin , and they quite agreed with me

我 放 它 显然 到 贝西 和 到 格温 , 和 他们 相当 同意 和 我

.

:

.

我把这话直截了当地告诉了贝西和格温，她们完全同意我的看法。

[æɪlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] ['vootɪd] [ə'genst] [ju:; jʊ] . "

Alice was the only one who voted against you . "

爱丽丝 曾是 这 仅有的 一 WHO 投票 反对 你 . "

只有爱丽丝投了反对票。

" [oʊ] , [dʒʌst] [laɪk][hɜ:r; hər] , ['spartʃ(ə)] [θɪŋ] ! " [sed] ['kɪti] , ['kʌləɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .

" **Oh , just like her , spiteful thing !** " **said Kitty , coloring with annoyance** .

" 哦 , 只是 喜欢 她 , 恶毒的 事物 ! " 说 猫咪 , 染色 和 烦恼 .

“哦，跟她一样，真是个恶毒的东西！”凯蒂气愤地说，脸涨得通红。

" [wel] , [aɪ][ei 'em] [ʃʊr] , [ˈɛlmə] , [aɪ][ei 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ]
" **Well , I am sure , Elma , I am obliged to you , and if there's anything I**
出色地 , 我 是 当然 , 艾尔玛 , 我 是 有义务 到 你 , 和 如果 有 任何事物 我
[kæn; kən][duː] — "
can do — "
能 做 — "

“嗯，艾尔玛，我当然很感激你，如果有什么我能做的——”

" [aɪ][ei 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ˈɛlmə] ; " [ɪts] [na:t] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — "
" **I am coming to that , " said Elma ; " it's not much , but if you could —** "
我 是 未来 到 那 , " 说 艾尔玛 ; " 它是 不是 很多 , 但 如果 你 可以 — "
“我这就说到这儿，”艾尔玛说，“虽然不多，但如果你能——”

" [kʊd; kəd] [wʌt] ?
" **Could what ?**
" 可以 什么 ?

“能做什么？”

[waɪ] , [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] .
Why , I'll do anything .
为什么 , 患病的 做 任何事物 .

我什么都愿意做。

[ɪz][aɪ 'tiː][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [gaʊnz] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ˈbɔːrəʊ] ? "
Is it one of my gowns you want to borrow ? "
是 它 一 的 我的 礼服 你 想 到 借 ? "

你想借的是我的礼服吗？

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no :**
" 不 , 不 .

不，不。

[wʌt] [ɪk'strɔːrdənəri] [aɪ'diːəz][juː; jʊ] [her] ! "
What extraordinary ideas you hare ! "
什么 非凡的 想法 你 野兔 ! "

你的想法真是太棒了！

" [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] , " [sed] ['kɪti] .
" **Oh , there you begin again , " said Kitty .**
" 哦 , 那里 你 开始 再次 , " 说 猫咪 .

“哦，你又开始了，”凯蒂说。

" [aɪ] ['nevər][kæn; kən] [spi:k] [raɪt] .
" **I never can speak right .**
" 我 绝不 能 说话 正确的 .

我总是说不好话。

[wel] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈɛlmə] ? "
Well , what can I do for you , Elma ? "
出色地 , 什么 能 我 做 为了 你 , 艾尔玛 ? "

“艾尔玛，我能为你做些什么呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [dʒʌst] [ʌn'tɪl] [nekst]['mʌndər; 'mʌndɪ] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [em 'iː][sʌm; səm] —
" **If you could — just until next Monday — if you could lend me some —**
" 如果 你 可以 — 只是 直到 下一个 周一 — 如果 你 可以 借 我 一些 —
[sʌm; səm] ['mʌni] , " [sed] [ˈɛlmə] ,
some money , " said Elma ,
一些 钱 , " 说 艾尔玛 ,

“如果你能借我一些钱——哪怕只借到下周一——”艾尔玛说。

[ˈkʌləɾɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈspʊʊk] , [hɜːr; həɾ] [ˈvɔɪs] [ˈfɔːltəɾɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɾ] [aɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
coloring as she spoke , her voice faltering , and her eyes seeking the ground
染色 作为 她 辐 , 她 嗓音 摇摇欲坠 , 和 她 眼睛 寻求 这 地面
.
:
.

她说话时脸色发红，声音颤抖，目光垂向地面。

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪˈaɪ]
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtɑɪn] [roʊd] .
THE LITTLE HOUSE IN CONSTANTINE ROAD .
这 小的 房子 在 康斯坦丁 路 .

康斯坦丁路上的小房子。

[ˈkɪti] [ˌstɛəd][æɪt; ət][hɜːr; həɾ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Kitty stared at her companion for a moment ,
猫咪 凝视 在 她 伴侣 为了 一个 片刻 ,

凯蒂盯着她的同伴看了一会儿，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɾ][hænd][ˈɪntuː][hɜːr; həɾ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈveri] [fæt] [ˈsiːlskɪn] [pɜːrs]
then she put her hand into her pocket and took out a very fat sealskin purse
然后 她 放 她 手 进入 她 口袋 和 采取 出去 一个 非常 胖的 海豹皮 钱包

.
:
.

然后她把手伸进口袋，掏出一个很厚的海豹皮钱包。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɛlmə] .
She opened it and held it out to Elma .
她 打开 它 和 握住 它 出去 到 艾尔玛 .

她打开盒子，递给艾尔玛。

" [help] [jɔːrˈself] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Help yourself ,** " **she said .**
" 帮助 你自己 , " 她 说 .

“请随意取用，”她说。

[ˈɛlmə] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɜːrs] — [ˈɡoʊldən] [ˈsɔvrɪnz] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] [dɪˈlɪʃəs] [ˈroʊz; ˈraʊz] .
Elma looked into the purse — golden sovereigns lay there in delicious rows .
艾尔玛 看起来 进入 这 钱包 — 金的 君主 躺 那里 在 可口的 行 .

艾尔玛往钱包里看了看——里面整齐地摆放着一排排金币，看起来十分诱人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æɪt; ət] [liːst] [ˈfɪftiːn] [ˈsɔvrɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] .
There must have been at least fifteen sovereigns in the purse .
那里 必须 有 到过 在 至少 十五 君主 在 这 钱包 .

钱包里至少应该有十五枚金币。

" [teɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ˈkɪti] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəm] . "
" **Take as many as you like ,** " **said Kitty ;** " **you are heartily welcome .** " "
" 拿 作为 许多 作为 你 喜欢 , " 说 猫咪 ; " 你 是 衷心地 欢迎 . "

“随便拿，”凯蒂说，“我们热烈欢迎你们。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɛlmə] , [ˈtɜːrɪŋ] [ˈveri] [peɪl] .
" **You don't mean it ; you can't ,** " **replied Elma , turning very pale .**
" 你 不 意思是 它 ; 你 不能 , " 回复 艾尔玛 , 转弯 非常 苍白 .

“你不是认真的；你做不到，”艾尔玛回答道，脸色变得非常苍白。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hezə'teɪtɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **Why , what are you hesitating about ?**
" 为什么 , 什么 是 你 犹豫不决 关于 ?

“你还在犹豫什么？ ”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] .
You said you wanted some money .
你 说 你 通缉 一些 钱 .

你说过你想要点钱。

[dɪr] [hɑ:rt] [ə'laɪv] !
Dear heart alive !
亲爱的 心 活 ！

亲爱的，我的心还在跳动！

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈwɒnts] ['mʌni] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['bɔ:roʊɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
everybody wants money in Ireland , we are always borrowing one from the
大家 想要 钱 在 爱尔兰 , 我们 是 总是 借贷 一 从 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

在爱尔兰，每个人都想要钱，我们总是互相借钱。

[teɪk] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðʊz] ['jeləʊ] [bɔɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] ['fænsɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt]
Take as many of those yellow boys as you fancy , and say no more about
拿 作为 许多 的 那些 黄色的 男孩们 作为 你 想要 , 和 说 不 更多的 关于
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

你想带走多少个黄皮肤的男孩都行，别再说什么了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['kɪti] , " [sed] ['ɛlmə] .
" **I am obliged to you , Kitty , " said Elma .**
" 我 是 有义务 到 你 , 猫咪 , " 说 艾尔玛 .

“我真是太感谢你了，凯蒂，”艾尔玛说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['splendɪd] ; [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] — [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] —
" **I think you are quite splendid ; but can I — do you really mean it —**
" 我 思考 你 是 相当 灿烂 ; 但 能 我 — 做 你 真的 意思是 它 —
[kæn; kən][aɪ] [teɪk] [faɪv] ? "
can I take five ? "
能 我 拿 五 ? "

“我觉得你非常出色；但是，我可以——你是认真的吗——我可以休息五分钟吗？ ”

" [faɪv] , [bles] [ju:; jʊ] !
" **Five , bless you !**
" 五 , 保佑 你 ！

“五，保佑你！ ”

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][ðem; ðəm] .
Take them all if you want them .
拿 他们 全部如果 你 想 他们 .

想要的话就全拿走吧。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld][mæn][æt; ət] [hoʊm] ,
I have only to write to the dear old man at home ,
我 有 仅有的 到 写 到 这 亲爱的 老的 男人 在 家 ,

我只需要给家里亲爱的老人写封信就行了。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [em 'i:][ə; eɪ][ˈfaɪvər][ɔ:r] [ə; eɪ] ['tenər] , [ænd; ənd] ['hi:l] [du:][aɪ 'ti:] .
and ask him to send me a fiver or a tenner , and he'll do it .
和 问 他 到 发送 我 一个 五英镑 或者 一个 十英镑 , 和 地狱 做 它 .

你让他寄五英镑或十英镑给我，他就会寄。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz] , [ænd; ənd] — — "
You need have no qualms , **and** **— —** "
你 需要 有 不 疑虑 , 和 — — "
你无需有任何疑虑, 而且——"

" [bʌt; bət] [wen] [mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ? "
" **But when must I give them back ?** "
" 但 什么时候 必须 我 给 他们 后退 ? "
"但我什么时候必须归还它们呢? "

" [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" **Whenever you like** . "
" 每当 你 喜欢 . "
"随时都可以。"

" [juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəli] [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][ɑːn]['mʌndər; 'mʌndɪ] , [duː][juː; jʊ] ? "
" **You don't really require them on Monday** , **do you ?** "
" 你 不 真的 要求 他们 在 周一 , 做 你 ? "
"你周一真的不需要它们, 对吧? "

" [aɪ][dəʊnt][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['speʃ(ə)l] [deɪt] . "
" **I don't require them at any special date** . "
" 我 不 要求 他们 在 任何 特别的 日期 . "
"我不需要它们在任何特定日期出现。"

[peɪ] [em 'iː] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] .
Pay me when it is convenient .
支付 我 什么时候 它 是 方便的 .
方便的时候再付钱吧。

[hɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ten] . "
Here , you may as well have ten . "
这里 , 你 可能 作为 出色地 有 十 . "
在这里, 你最好准备十个。

野猫(Wild Kitty)

第5/17页

" [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌt] , " [sed] [ɛlmə] .

" I could not ; it is too much , " said Elma .
" 我 可以 不是 ; 它 是 也 很多 , " 说 艾尔玛 .

“我做不到，这太难了，”艾尔玛说。

[ʃi: ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [bæk] , [hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi: ʃi]
She put her hands behind her back , her teeth were chattering , and she
她 放 她 双手 在后面 她 后退 , 她 牙齿 是 喋喋不休 , 和 她

was trembling all over .
曾是 发抖 全部 超过 .

她双手背在身后，牙齿打颤，浑身颤抖。

[ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['kɪti] [mʌst; məst] [ri:d] [hɜ:r; hər] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
She was afraid that Kitty must read her through and through .
她 曾是 害怕的 那 猫咪 必须 读 她 通过 和 通过 .

她害怕凯蒂会把她看得一清二楚。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] ? " [kraɪd] ['kɪti] [mə'loʊn] .
" Oh , what is the use of bothering ? " cried Kitty Malone .
" 哦 , 什么 是 这 使用 的 烦人 ? " 哭 猫咪 马龙 .

“唉，费这劲儿有什么用呢？”凯蒂·马龙喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [ten] , [teɪk] [eɪt] .
" If you won't take ten , take eight .
" 如果 你 惯于 拿 十 , 拿 八 .

“如果你不肯拿十个，那就拿八个。”

[let] [em 'i:] [si:] , [ðæt] [li:vz] [em 'i:] ['sev(ə)n] ['oʊvər] .
Let me see , that leaves me seven over .
让 我 看 , 那 树叶 我 七 超过 .

让我看看，我超了七分。

['sev(ə)n] ['sɒvrɪnz] .
Seven sovereigns .
七 君主 .

七位君主。

[aɪ][dəʊnt] ['evər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [spend] ['eni] ['mʌni] [hɪr] .
I don't ever want to spend any money here .
我 不 曾经 想 到 花费 任何 钱 这里 .

我永远都不想在这里花一分钱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [nu:] [dres] [wen] [ðə; ði] ['fæʃənz] [tʃeɪndʒ] .
Of course I may require a new dress when the fashions change .
的 课程 我 可能 要求 一个 新的 裙子 什么时候 这 时尚 改变 .

当然，随着时尚潮流的改变，我可能也需要一件新裙子。

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] ['striktli] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ;
I must keep strictly up to date now that I have joined the Tug - of - war ;
我 必须 保持 严格 向上 到 日期 现在 那 我 有 加入 这 拖船 - 的 - 战争 ;

既然我已经参加了拔河比赛，我就必须时刻关注最新情况；

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [aɪ][du:] ,
but in case I do ,
但 在 案件 我 做 ,

但万一我真的这么做了，

[aɪ] [dʒʌst] [send] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [tuː; tə] [ænt] [ˈbrɪdʒɪt] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [ænd; ənd] [ʃiːl] [send] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvər] [ə; eɪ]
I'll just send a wire to Aunt Bridget in Dublin and she'll send me over a
患病的 只是 发送 一个 金属丝 到 阿姨 布里奇特 在 都柏林 和 壳 发送 我 超过 一个
[ˈbjʊːtɪ] .
beauty .
美丽 .

我只要给住在都柏林的布里奇特阿姨汇个电，她就会给我寄个漂亮的东西过来。

[ɑː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [soul] , [ænt] [ˈbrɪdʒɪt] [ɪz] .
Ah, she's a dear old soul, Aunt Bridget is.
啊 , 她是 一个 亲爱的 老的 灵魂 , 阿姨 布里奇特 是 .

啊，布里奇特阿姨真是个和蔼可亲的老太太。

[ðer; ðər] , [ˈɛlmə] , [duː] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
There, Elma, do take the money and be quick about it.
那里 , 艾尔玛 , 做 拿 这 钱 和 是 快的 关于 它 .

艾尔玛，快点，把钱收下。

" [ˈɛlmə] — [ˈfiːlɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [loʊ] ,
" **Elma — feeling sick and low,**
" 艾尔玛 — 感觉 生病的 和 低的 ,

“艾尔玛——感觉不舒服，情绪低落，

[ˈheɪtɪŋ] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [heɪtɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] — [ˈdɪpt] [hɜːr; hər] [ˈɡriːdi] [ˈfɪŋɡərz]
hating herself as she had never hated herself before — dipped her greedy fingers
憎恨 她自己 作为 她 有 绝不 憎恨 她自己 前 — 浸入 她 贪婪的 手指

[ˈɪntuː] [ˈkɪtɪz] [ˈsiːlskɪn] [pɜːrs] ,
into Kitty's sealskin purse,
进入 小猫的 海豹皮 钱包 ,

她恨自己，恨得前所未有——她贪婪的手指伸进了凯蒂的海豹皮钱包里，

[ænd; ənd] [suːn] [ɪkˈstræktɪd] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈsɒvrɪnz] .
and soon extracted eight of the golden sovereigns.
和 很快 提取 八 的 这 金的 君主 .

很快，他们就取出了八枚金币。

[ðɪːz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
These she slipped into her pocket.
这些 她 滑倒了 进入 她 口袋 .

她把这些东西塞进口袋里。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I cannot tell you how grateful I am to you, she said.**
" 我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 是 到 你 , " 她 说 .

“我无法用言语表达我对你的感激之情，”她说。

" [nɔːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ! " [kraɪd] [ˈkɪtɪ] .
" **Not another word !** " **cried Kitty.**
" 不是 其他 单词 ! " 哭 猫咪 .

“别再说了！”凯蒂喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .
" **I have forgotten all about it already.**
" 我 有 被遗忘的 全部 关于 它 已经 .

我已经把这件事完全忘记了。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌn] ?
Now shall we have a run ?
现在 将 我们 有 一个 跑步 ?

现在我们开始跑步吧？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][tu:; tə] ['besi] ；
I want to catch up to Bessie ；
我 想 到 抓住 向上 到 贝西 ；

我想追上贝西；

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ．
I have not had a word with her for the whole of the day ．
我 有 不是 有 一个 单词 和 她 为了 这 所有的 的 这 天 ．

我今天一整天都没跟她说过一句话。

" ['ɛlmə][noʊ][lɔ:ŋgər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ki:p] ['kɪti] [mə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ．
" Elma no longer required to keep Kitty Malone in the background ．
" 艾尔玛 不 更长 必需的 到 保持 猫咪 马龙 在 这 背景 ．

“艾尔玛不再需要把凯蒂·马龙放在幕后了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt] ．
She had now gained her object ．
她 有 现在 获得 她 目的 ．

她现在已经达到了目的。

[ˈhoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ] ['sɑ:vɹɪn] [tu:; tə] [fɪfti:n] ['ʃɪlɪŋ]
Hoping against hope to extract from half a sovereign to fifteen shillings
希望 反对 希望 到 提炼 从 一半 一个 主权 到 十五 先令

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] - ['hɑ:tɪd] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] ；
from the generous - hearted Irish girl ；
从 这 慷慨的 - 心地 爱尔兰 女孩 ；

抱着渺茫的希望，希望能从这位心地善良的爱尔兰女孩那里得到半个金币到十五先令。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['lʌki] [pə'zesər] [ʌv; əv] [eɪt] [hoʊl] ['sɔvɹɪnz] ．
she suddenly found herself the lucky possessor of eight whole sovereigns ．
她 突然 成立 她自己 这 幸运的 拥有者 的 八 所有的 君主 ．

她突然发现自己幸运地拥有了整整八个金币。

['nevər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd]['ɛlmə] [pə'zest] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Never in the whole course of her life had Elma possessed anything approaching
绝不 在 这 所有的 课程 的 她 生活 有 艾尔玛 拥有 任何事物 接近

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] ．
such a sum ．
这样的 一个 和 ．

艾尔玛一生中从未拥有过如此巨额的财富。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ．
Her mother was very poor ．
她 母亲 曾是 非常 贫穷的 ．

她的母亲很穷。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['sɪstər] ， [ə; eɪ] ['deɪli] ['gʌvərnəs] ．
She had only one sister , a daily governess ．
她 有 仅有的 一 姐姐 ； 一个 日常的 家庭教师 ．

她只有一个妹妹，是她的家庭教师。

[ɔ:l] - ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][hɑ:rd][ʌp] ， [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [goʊz] ，
All Elma's people were hard up , as the expression goes ；
全部 - 人们 是 难的 向上 ； 作为 这 表达 去 ；

正如俗语所说，艾尔玛的人民都很拮据。

[ænd; ənd]['ɛlmə][hɜ:r'self]['oʊnli] [ə'tendɪd] ['mɪdlɪtən] [sku:l] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][æn; ən] [ænt] [peɪd] [hɜ:r; hər]
and Elma herself only attended Middleton School because an aunt paid her
和 艾尔玛 她自己 仅有的 参加 米德尔顿 学校 因为 一个 阿姨 有薪酬的 她

[sku:l] [fi:z] ．
school fees ．
学校 费用 ．

艾尔玛本人之所以能上米德尔顿学校，是因为她的姑姑帮她支付了学费。

[ˈhɑːrdli] [ˈevər][kʊd; kəd][ðə; ði][gɜːrli] [sɪˈkjʊr] [ˈiːv(ə)n][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpleʒər] .
Hardly ever could the girl secure even half a crown for her own pleasure .
几乎 曾经 可以 这 女孩 安全的 甚至 一半 一个 王冠 为了 她 自己的 乐趣 .
这个女孩几乎从未挣到过哪怕半克朗来供自己享乐。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ˈpɑːvərti] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði][smɔːli] [prɑːˈveɪ(ə)n] [wɪt] [ˈslendər] [miːnz] [ɪnˈvɔːlvd] .
She hated poverty , she detested the small privations which slender means involved .
她 憎恨 贫困 , 她 令人厌恶的 这 小的 匮乏 哪个 苗条 方法 涉及 .
她憎恨贫穷, 厌恶拮据生活带来的种种匮乏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ] [haɪ] , [rɪˈfaɪnd] [ˈkærəktər] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
She was in no sense of the word a high , refined character ; on the contrary ,
她 曾是 在 不 感觉 的 这 单词 一个 高的 , 精制 特点 ; 在 这 相反 ,
她绝非高贵典雅之辈; 恰恰相反,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔːli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
there was something small in her nature , something little about her .
那里 曾是 某物 小的 在 她 自然 , 某物 小的 关于 她 .
她天性中有一种渺小的特质, 她身上有一种不为人知的气质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [krɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelθi] .
She had ever cringed to the wealthy .
她 有 曾经 畏缩 到 这 富裕 .
她一直对富人感到畏惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡwɪn] [ˈhɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ænd; ənd]
She had made friends with Gwin Harley , who was rich , high - spirited , and
她 有 制成 朋友们 和 格温 哈雷 , WHO 曾是 富有的 , 高的 - 精神抖擞 , 和
[ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ,
generous , but also very conscientious ,
慷慨的 , 但 还 非常 尽责的 ,
她和格温·哈利成了朋友, 格温·哈利富有、热情奔放、慷慨大方, 而且非常认真负责。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] .
and with abundance of common sense .
和 和 丰富 的 常见的 感觉 .
并且具备丰富的常识。

[ə; eɪ] [ɡlæns] [hæd; həd][təʊld] [ˈɛlmə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [æsk] [ˈɡwɪn] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] ;
A glance had told Elma that she could never ask Gwin to lend her money ;
一个 瞥一眼 有 讲述 艾尔玛 那 她 可以 绝不 问 格温 到 借 她 钱 ;
艾尔玛一眼就看出, 她永远不能向格温借钱给她;

[bʌt; bət] [ˈkɪti] — [ˈɪnəs(ə)nt] , [fræŋk] , [ˈdʒenərəs] [ˈkɪti] — [hæd; həd] [pruːvd] [æn; ən][ɔːli] [tuː] [ˈiːzi] [preɪ] .
but Kitty — innocent , frank , generous Kitty — had proved an all too easy prey .
但 猫咪 — 清白的 , 坦率 , 慷慨的 猫咪 — 有 已证实 一个 全部 也 简单的 猎物 .
但是, 天真、坦率、慷慨的凯蒂却成了太容易上当受骗的猎物。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈɛlmə] [dɪˈspaɪzd] [ˈkɪti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
At that moment Elma despised Kitty as much as she was grateful to her .
在 那 片刻 艾尔玛 被鄙视的 猫咪 作为 很多 作为 她 曾是 感激的 到 她 .
那一刻, 艾尔玛对凯蒂的厌恶和感激之情交织在一起。

[ðə; ði] [eɪt] [paʊndz] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈtʜːrn] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [leɪ] [ˈlaɪtli] [ɪn][hɜːr; hər]
The eight pounds , which she might return whenever she liked , lay lightly in her
这 八 磅 , 哪个 她 可能 返回 每当 她 喜欢 , 躺 轻轻 在 她
[ˈpɑːkɪt] ;
pocket ;
口袋 ;
她口袋里轻飘飘地装着那八英镑, 她随时都可以还回去;

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlmoʊst] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
she almost danced in her excitement and sense of triumph .
她 几乎 跳舞 在 她 激动 和 感觉 的 胜利 .

她兴奋得几乎要跳起舞来，那种喜悦和胜利感让她难以自持。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['kɪti] [wəd] ['nevər] [tel] — [ðæt] [went] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] ;
Of course Kitty would never tell — that went without saying ;
的 课程 猫咪 会 绝不 告诉 — 那 去 没有 说 ;

当然，凯蒂永远不会说出去——这还用说吗；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː, ʃi][wəz; wəz] [rɪtʃ] [brɪ'dɑːnd] [hɜːr; hər]['waɪldɪst] [driːmz] .
and in the meantime she was rich beyond her wildest dreams .
和 在 这 与此同时 她 曾是 富有的 超过 她 最狂野的 梦境 .

与此同时，她变得比她最疯狂的梦想还要富有。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [led] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]
The girls had joined forces when they came up to the stream which led across a
这 女孩们 有 加入 力量 什么时候 他们 来了 向上 到 这 溪流 哪个 引领 穿过 一个

[waɪd] [fiːld] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['medəʊ] .
wide field called the Willow Meadow .
宽的 场地 称为 这 柳 草地 .

当女孩们来到一条小溪边时，她们结伴而行，这条小溪穿过一片叫做柳树草地的广阔田野。

['kɪti] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn'saɪd] ['besɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd]['ɛlmə][ænd; ənd] ['æɪs] [wɔːkt] [saɪd][baɪ]
Kitty linked her hand inside Bessie's arm , and Elma and Alice walked side by
猫咪 链接 她 手 里面 贝西的 手臂 , 和 艾尔玛 和 爱丽丝 步行 边 经过
[saɪd] .
side .
边 .

Kitty挽着Bessie的胳膊，Elma和Alice并肩走着。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['æɪs] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['ɛlmə] ? "
" Well , " exclaimed Alice , " how did you get on with her , Elma ? "
" 出色地 , " 惊呼 爱丽丝 , " 如何 做过 你 得到 在 和 她 , 艾尔玛 ? "

“嗯，”爱丽丝惊呼道，“艾尔玛，你和她相处得怎么样？”

" [wɪð; wɪθ] [huːm] ? " [æskt] ['ɛlmə] .
" With whom ? " asked Elma .
" 和 谁 ? " 问 艾尔玛 .

“和谁？”艾尔玛问道。

" [oʊ] , [niːd] [juː; jʊ][æsk] ?
" Oh , need you ask ?
" 哦 , 需要 你 问 ?

“哦，还需要问吗？”

[ðæt] [dɪ'testəbl] ['kɪti] [mə'ləʊn] .
That detestable Kitty Malone .
那 可恨 猫咪 马龙 .

那个令人厌恶的凯蒂·马龙。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['sʌkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [waɪ] . "
I saw you sucking up to her , and wondered why . "
我 锯 你 吸吮 向上 到 她 , 和 想知道 为什么 . "

我看到你对她阿谀奉承，就纳闷你为什么这么做。

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wəd] [naːt][juːz] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] , [ˈvʌlgər] [wɜːrdz] , ['æɪs] , " [sed] ['ɛlmə] .
" I wish you would not use such horrid , vulgar words , Alice , " said Elma .
" 我 希望 你 会 不是 使用 这样的 可怕的 , 庸俗 字 , 爱丽丝 , " 说 艾尔玛 .

“我希望你不要使用如此可怕、粗俗的词语，爱丽丝，”艾尔玛说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
" You know you are really breaking the rules of the Tug - of - war .
" 你 知道 你 是 真的 打破 这 规则 的 这 拖船 - 的 - 战争 .
“你知道你真的违反了拔河比赛的规则。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri'kwestɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [slæŋ] . "
We are requested not to make use of slang .
我们 是 请求 不是 到 制作 使用 的 俚语 . "
“我们被要求不要使用俚语。”

" [aɪ][fər'gɑ:t] , " [sed] ['ælis] .
" I forgot , " said Alice .
" 我 忘了 , " 说 爱丽丝 .
“我忘了,”爱丽丝说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" But if it comes to that , " she continued ,
" 但 如果 它 来 到 那 , " 她 持续 ,
“但如果真到了那一步,”她继续说道,

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][,æɪ; əl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spres] [maɪ]
" I believe I shall have to leave the society if I can never express my
" 我 相信 我 将 有 到 离开 这 社会 如果 我 能 绝不 表达 我的
['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ri'gɑ:rd][tu:; tə] ['kɪti] [mə'loʊn] . "
feelings with regard to Kitty Malone . "
情怀 和 看待 到 猫咪 马龙 . "
“如果我永远无法表达我对凯蒂·马龙的感情,我想我只能离开这个协会了。”

" [bʌt; bət][du:; ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪs'laɪk] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ? " [æskt] ['ɛlmə] , [hu:] ,
" But do you really dislike her as much as ever ? " asked Elma , who ,
" 但 做 你 真的 不喜欢 她 作为 很多 作为 曾经 ? " 问 艾尔玛 , who ,
“但你真的还像以前那样讨厌她吗?”艾尔玛问道。

['ʃæbi] [ænd; ʌnd] [mi:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
shabby and mean as she was ,
破旧 和 意思是 作为 她 曾是 ,
“尽管她衣着邋遢、心肠歹毒,

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [rʌŋ] [daʊn] ['dʒenərəs] ['kɪti] [dʒʌst]
in her poor little soul could scarcely bring herself to run down generous Kitty just
在 她 贫穷的 小的 灵魂 可以 几乎 带来 她自己 到 跑步 向下 慷慨的 猫咪 只是
[ðen] .
then .
然后 .
“她那颗可怜的小心灵在那一刻几乎不忍心去责备慷慨的凯蒂。”

" [dɪs'laɪk] [hɜ:r; həɹ] !
" Dislike her !
" 不喜欢 她 !
“不喜欢她!”

" [kraɪd] ['ælis] .
" cried Alice .
" 哭 爱丽丝 .
“爱丽丝喊道。”

" [aɪ] [heɪt] [hɜ:r; həɹ] — [ðer; ðər] !
" I hate her — there !
" 我 恨 她 — 那里 !
“我恨她——就是这样! ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [flæt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] . "

I suppose that's flat and plain enough . "

我 认为 那就是 平坦的 和 清楚的 足够的 . "

我想这已经足够平坦明了了。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] . "

" It certainly is . "

" 它 当然 是 . "

“确实如此。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ˈɛlmə] — [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ]

" But you don't mean to say — it is impossible , Elma — that you see anything

" 但 你 不 意思是 到 说 — 它 是 不可能的 , 艾尔玛 — 那 你 看 任何事物

[tu:; tə] [laɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ? "

to like in her ? "

到 喜欢 在 她 ? "

“但你不会是想说——这不可能，艾尔玛——你觉得她身上有什么值得喜欢的地方吧？”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈænsər] [ˈɛlmə] — [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [prə'pɪfiət] [ˈælis] ,

" Well , of course , " answered Elma — who wished to propitiate Alice ,

" 出色地 , 的 课程 , " 回答 艾尔玛 — WHO 希望 到 安抚 爱丽丝 ,

" 当然," 艾尔玛回答道——她想讨好爱丽丝。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [men] — " [aɪ][kæn; kən] [si:] [æt; ət]

for her nature was to be all things to all men — " I can see at

为了 她 自然 曾是 到 是 全部 事物 到 全部 男人 — " 我 能 看 在

[ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][jɔ:; jər] [stɑɪl] ;

a glance that she is not your style ;

一个 瞥一眼 那 她 是 不是 你的 风格 ;

因为她的本性就是要讨好所有人——“我一眼就能看出她不是你喜欢的类型；

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t][jɔ:; jər] [ˈkleɪvənəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [dɪr] [ˈælis] . "

she has not got your cleverness and refinement , dear Alice . "

她 有 不是 得到 你的 聪明才智 和 精炼 , 亲爱的 爱丽丝 . "

亲爱的爱丽丝，她没有你那样的聪慧和优雅。

" [oʊ] , [ˈbɑ:ðər] !

" Oh , bother !

" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

" [kraɪd] [ˈælis] .

" cried Alice .

" 哭 爱丽丝 .

“爱丽丝喊道。”

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] ,

But all the same she was pleased ,

但 全部 这 相同的 她 曾是 高兴 ,

尽管如此，她还是很高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɛlmə] [tʌkt] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [hænd][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [ˈælis] [dɪd][nɑ:t] [feɪk]

and when Elma tucked her small hand inside of her arm Alice did not shake

和 什么时候 艾尔玛 塞进去 她 小的 手 里面 的 她 手臂 爱丽丝 做过 不是 摇

[hɜ:r; həɹ][ɔ:f] .

her off .

她 离开 .

当艾尔玛把她的小手塞进爱丽丝的胳膊里时，爱丽丝并没有甩开她。

" [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ðæt] , " [kən'tɪnju:d] [ˈɛlmə] [ˈlu:ɪs] ;

" Any one can see that , " continued Elma Lewis ;

" 任何 — 能 看 那 , " 持续 艾尔玛 刘易斯 ;

“任何人都能看出这一点，”艾尔玛·刘易斯继续说道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [peɪnt] [hɜːr; hər] , ['æɪs] .
" but I don't think she is quite so bad as you paint her , Alice .
" 但 我 不 思考 她 是 相当 所以 坏的 作为 你 画 她 , 爱丽丝 :
“但我认为她并没有你描述的那么坏，爱丽丝。”

" ['æɪsəz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈɛlmə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [toʊd] ,
" Alice's private opinion of Elma was that she was a little toad ,
" 爱丽丝的 私人的 观点 的 艾尔玛 曾是 那 她 曾是 一个 小的 蟾蜍 ,
“爱丽丝私下里觉得艾尔玛是只小癞蛤蟆，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈɛkstrɪkeɪt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈgɜːlz][klæsp] .
and she now managed to extricate herself from the smaller girl's clasp .
和 她 现在 管理 到 解脱 她自己 从 这 较小的 女孩们 搭扣 :
她终于挣脱了小女孩的束缚。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I shall never like her , " she said .
" 我 将 绝不 喜欢 她 , " 她 说 :
“我永远不会喜欢她，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][em 'iː] .
" There is no good in your praising her to me .
" 那里 是 不 好的 在 你的 赞扬 她 到 我 :
你向我夸她，对我没有任何好处。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈmoʊtɪv] .
If you mean to be her friend you must do so from a double motive .
如果 你 意思是 到 是 她 朋友 你 必须 做 所以 从 一个 双倍的 动机 :
"
"
"

如果你想和她做朋友，你必须怀有双重动机。

" [haʊ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ˈɛlmə] , [ˈkɹlərɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" How uncharitable of you ! " cried Elma , coloring crimson as she spoke .
" 如何 不仁慈的 的 你 ! " 哭 艾尔玛 , 染色 赤红 作为 她 辐 :
“你真没心没肺！”艾尔玛喊道，说着说着脸涨得通红。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ges] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [pər'suːd] ['æɪs] .
" Oh , I can guess it very well , my dear , " pursued Alice .
" 哦 , 我 能 猜测 它 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , " 追击 爱丽丝 :
“哦，我完全能猜到，亲爱的，”爱丽丝接着说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
" But for you she would not be a member of the Tug - of - war .
" 但 为了 你 她 会 不是 是 一个 成员 的 这 拖船 - 的 - 战争 :
“但对你来说，她就不会是拔河比赛的一员了。”

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [sə'saɪətɪ] , [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈgɜːlz][æt; ət]
What would have been a delightful society , a pleasure to the best girls at
什么 会 有 到过 一个 愉快 社会 , 一个 乐趣 到 这 最好的 女孩们 在
[ˈmɪdlɪtən] [skuːl] ,
Middleton School ,
米德尔顿 学校 ,

那将会是一个令人愉悦的社团，米德尔顿学校最优秀女生们的快乐源泉，

[wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [fɑːrs] , [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈkɑːmədi] ,
will be nothing whatever but a ridiculous farce , a scene of high comedy ,
将要 是 没有什么 任何 但 一个 荒谬的 闹剧 , 一个 场景 的 高的 喜剧 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [kən'temptəbl] ,
something contemptible ,
某物 可鄙 ,

那将不过是一场荒诞的闹剧，一场滑稽可笑的闹剧，一件令人鄙夷的事情。

[naʊ] [ðæt] ['kɪti] [mə'loʊn] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [aɪ 'ti:] .
now that Kitty Malone has joined it .
现在 那 猫咪 马龙 有 加入 它 。

现在凯蒂·马龙也加入了。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ji:; ji] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] .
But for you she would never have been asked to join .
但 为了 你 她 会 绝不 有 到过 问 到 加入 。

但如果没有你，她永远不会被邀请加入。

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] , ['ɛlmə] ? " **Why did you do it , Elma ?** "
为什么 做过 你 做 它 , 艾尔玛 ? "

艾尔玛，你为什么要这么做？

" [fɔ:r; fər] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , " ['ænsər] ['ɛlmə] .
" **For no reason in particular ,** " **answered Elma** .
" 为了 不 原因 在 特别的 , " 回答 艾尔玛 。

“没什么特别的原因，”艾尔玛回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [tru:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" **That is certainly not true , and you know it** . "
" 那 是 当然 不是 真的 , 和 你 知道 它 。

“那当然不是真的，你心里也清楚。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [waɪ] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðæt] [tuʊn] , " [sed] ['ɛlmə] .
" **I cannot think why you speak to me in that tone ,** " **said Elma** .
" 我 不能 思考 为什么 你 说话 到 我 在 那 语气 , " 说 艾尔玛 。

“我不明白你为什么用那种语气跟我说话，”艾尔玛说。

" [wʌt] [hæv; həv]
" **What have**
" 什么 有

“有什么

[aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ['bædli] [ʌv; əv] [em 'i:] ? "
I done to you that you should think so badly of me ? "
我 完毕 到 你 那 你 应该 思考 所以 糟糕 的 我 ? "

我做错了什么，让你这么看我？

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['bædli] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['ɛlmə] , [nɑ:t] ['speʃəli] ;
" **Oh , I don't think badly of you , Elma , not specially ;**
" 哦 , 我 不 思考 糟糕 的 你 , 艾尔玛 , 不是 特别 ;

“哦，我并不讨厌你，艾尔玛，没有特别讨厌你；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [si:n] [ðæt] [wət'evər] [ju:; jʊ] [dɪd] , [ju:; jʊ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
but I have always seen that whatever you did , you did with a reason .
但 我 有 总是 已见 那 任何 你 做过 , 你 做过 和 一个 原因 。

但我一直觉得，无论你做什么，都是有原因的。

[ɪn] [jɔr; jər] [oʊn] [wei] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['klevər] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['wɜ:rlɪli] [waɪz] .
In your own way you are clever , you are extremely worldly wise .
在 你的 自己的 方式 你 是 聪明的 , 你 是 极其 世俗 明智的 。

你自有你的聪明之处，你非常世故老练。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)] [hu:] [wʊd] [kə'mend] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði]
There are certain people who would commend you ; but you are not like the
那里 是 肯定 人们 WHO 会 表彰 你 ; 但 你 是 不是 喜欢 这

[rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
rest of us .
休息 的 我们 。

有些人会称赞你；但你和我们其他人不一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][laɪk][ˈɡwɪn][fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [nɔːr][laɪk][ˈbesi] , [nɔːr][laɪk][em ˈiː] .
You are not like Gwin for instance , nor like Bessie , nor like me .
你 是 不是 喜欢 格温 为了 实例 , 也不 喜欢 贝西 , 也不 喜欢 我 .

例如, 你既不像格温, 也不像贝西, 更不像我。

[jes] , [aɪ][wɪl][ˈfræŋkli][seɪ][soʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈbetər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˈɛlmə] .
Yes , I will frankly say so , I am better than you , Elma .
是的 , 我 将要 坦率地说 说 所以 , 我 是 更好的 比 你 , 艾尔玛 .

是的, 坦白地说, 我比你强, 艾尔玛。

[aɪ][hæv; həv][nɑːtɪ][ɡɑːtɪ][jʊr; jər][ˈdʌb(ə)lɪ][ˈməʊtɪvz][fɔːr; fər][ˈevriθɪŋ] .
I have not got your double motives for everything .
我 有 不是 得到 你的 双倍的 动机 为了 一切 .

我不理解你做任何事都有双重动机。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ɡɜːrli][naʊ] ;
You are only a girl now ;
你 是 仅有的 一个 女孩 现在 ;

你现在只是个女孩;

[aɪ][dəʊnt][noʊ][wʌt][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][wen][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈwʊmən] !
I don't know what you will be when you are a woman !
我 不 知道 什么 你 将要 是 什么时候 你 是 一个 女士 !

我不知道你长大成人后会成为什么样的人!

" [ðə; ðɪ][θɔːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪt][ˈsɔvrɪnz][soʊ][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][rɪˈpəʊzɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][ˈpɑːkɪt]
" The thought of the eight sovereigns so comfortably reposing in her pocket
" 这 想法 的 这 八 君主 所以 舒适地 休息 在 她 口袋
[meɪd][ˈɛlmə][ˈeɪb(ə)lɪ][tuː; tə][ber][ðɪs][ˈveri][dəˈrekt][əˈtæk] .
made Elma able to bear this very direct attack .
制成 艾尔玛 有能力的 到 熊 这 非常 直接的 攻击 .

“想到八位君主安然地躺在她的口袋里, 艾尔玛就能承受住这种直接的攻击。”

[ʃɪ; ʃɪ][dɪˈtɜːrmaɪnd][tuː; tə][teɪk][aɪ ˈtiː][ɡʊd] - ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][wətˈevər][ɪn]
She determined to take it good - humoredly ; there was no use whatever in
她 决定 到 拿 它 好的 - 幽默地 ; 那里 曾是 不 使用 任何 在
[ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈælis] .
quarreling with Alice .
争吵 和 爱丽丝 .

她决定以平常心看待这件事; 和爱丽丝争吵根本没有任何用处。

[əˈkɔːrdɪŋli][ʃɪ; ʃɪ][sed][ˈtʃɪrfəli] :
Accordingly she said cheerfully :
因此 她 说 愉快地 :

于是她兴高采烈地说:

" [juː; jʊ][meɪ][θɪŋk][wʌt][juː; jʊ][laɪk][ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈælaɪ] ,
" You may think what you like of me , Ally ,
" 你 可能 思考 什么 你 喜欢 的 我 , 盟友 ,

“艾莉, 你可以随意看待我,

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ɪn][ðə; ðɪ][kɔːrs][ʌv; əv][ˈjɪrz][ðæt][juː; jʊ][wɪl][faɪnd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːtɪ][soʊ][bæd][æz; əz]
but I hope in the course of years that you will find I am not so bad as
但 我 希望 在 这 课程 的 年 那 你 将要 寻找 我 是 不是 所以 坏的 作为
[juː; jʊ][peɪnt][em ˈiː] .
you paint me .
你 画 我 .

但我希望, 随着时间的推移, 你会发现我并不像你描述的那样糟糕。

" [ˈɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **Shortly afterward the girls parted , and each went on her way to her**
" 不久 之后 这 女孩们 分手了 , 和 每个 去 在 她 方式 到 她
[ˈspeʃ(ə)l] [hoʊm] .
special home .
特别的 家 .

“不久之后，女孩们就分开了，各自回到了她们的家。

[ˈbesi] [ræn] [ˈbriskli] [ʌp][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈævənuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,
Bessie ran briskly up the short avenue which led to her house ,
贝西 跑 轻快地 向上 这 短的 大街 哪个 引领 到 她 房子 ,
贝西轻快地沿着通往她家的小路跑去。

[ˈweɪvɪŋ] [ˈfæəˈwelz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
waving farewells to her companions as she did so .
挥手 告别 到 她 同伴 作为 她 做过 所以 .
她一边这样做，一边向同伴们挥手告别。

[ˈælis] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈkɑːntent] [ðəmˈselvz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
Alice and Kitty were obliged to content themselves one with the other ;
爱丽丝 和 猫咪 是 有义务 到 内容 他们自己 一 和 这 其他 ;
[ænd; ənd][ˈɛlmə] ,
and Elma ,
和 艾尔玛 ,

爱丽丝和凯蒂只能彼此相依为命；而艾尔玛，

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [gʊd] - [ˈhjuːmər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [blɪs] ,
in the highest good - humor , her heart bubbling over with bliss ,
在 这 最高 好的 - 幽默 , 她 心 冒泡 超过 和 极乐 ,
她心情无比愉悦，心中充满了幸福。

[dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhʌmblər] [ˈrezɪdəns] .
departed in the direction of her own humbler residence .
已离开 在 这 方向 的 她 自己的 谦逊 住宅 .
她朝着自己简陋的住所方向走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
She had to walk quite a mile and a half ,
她 有 到 走 相当 一个 英里 和 一个 一半 ,
她走了足足一英里半的路。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈpuːrə] [pɑːrt][ʌv; əv]
and at the end of that time she found herself in a much poorer part of
和 在 这 结尾 的 那 时间 她 成立 她自己 在 一个 很多 贫穷 部分 的
[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsʌbɜːrb] [wɜr] [ˈmɪdlɪtən] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃuəɪtɪd] .
the large suburb where Middleton School was situated .
这 大的 市郊 在哪里 米德尔顿 学校 曾是 位于 .

到那时，她发现自己身处米德尔顿学校所在的那个郊区一个贫困得多的地区。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hɪr] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [dɪˈskɪpʃn] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˌseməɪdɪˈtætʃt] , [bʌt; bət]
The houses here were of a humble description — not even semidetached , but
这 房屋 这里 是 的 一个 谦逊的 描述 — 不是 甚至 半独立式住宅 , 但
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] , [ˈdɪzməl][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
standing in long , dismal rows ,
常设 在 长的 , 惨淡 行 ,

这里的房子都很简陋——甚至连半独立式住宅都算不上，而是一排排阴暗破败的长房子。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbækɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [ˈkʌtɪŋ] .
a good many of them backing on to a railway - cutting .
一个 好的 许多 的 他们 后盾 在 到 一个 铁路 - 切割 .
其中很多房屋都紧邻铁路路堑。

[ði:z] [ˈhaʊzɪz] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [ˈga:dnz] ; [bʌt; bət][ræn] [flʌ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] .
These houses boasted of no small gardens , but ran flush with the road .
这些 房屋 吹嘘 的 不 小的 花园 , 但 跑 冲洗 和 这 路 .
这些房子没有小花园，而是紧邻道路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈjeləʊ] [brɪk] ,
They were built of the universal yellow brick ,
他们 是 建造 的 这 普遍的 黄色的 砖 ,
它们是由通用的黄色砖块建造的。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] .
and were about as ugly as they could well be .
和 是 关于 作为 丑陋的 作为 他们 可以 出色地 是 .
他们丑得简直不能更糟了。

[ˈɛlmə] [pɔ:zd] [æt; ət][noʊ] . - [ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtaɪn] [roʊd] .
Elma paused at No . 124 Constantine Road .
艾尔玛 暂停 在 不 . - 康斯坦丁 路 .
艾尔玛在康斯坦丁路124号停了下来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [haɪ] , [ˈræspɪŋ] , [ænd; ʌnd][ˈfretf(ə)l] [ˈvɔɪs] [skri:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
As she did so , a high , rasping , and fretful voice screamed to her
作为 她 做过 所以 , 一个 高的 , 粗糙 , 和 烦躁 嗓音 尖叫 到 她
[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] :
from an upper window :
从 一个 上 窗户 :
就在这时，楼上的窗户里传来一个尖锐、沙哑、焦躁的声音：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈɛlmə] , [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfretɪŋ]
" **You are later than ever to - day , Elma , and mother has been fretting**
" 你 是 之后 比 曾经 到 - 天 , 艾尔玛 , 和 母亲 有 到过 烦躁
[hɜ:rˈself][ˈɪntu:] [hɪˈsterɪks] .
herself into hysterics .
她自己 进入 癔症 .
“艾尔玛，你今天比以往任何时候都迟到，妈妈为此焦虑得歇斯底里。”

[du:] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] [ænd; ʌnd][bi:; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Do come in at once and be quick about it .
做 来 在 在 一次 和 是 快的 关于 它 .
请立即进来，动作要快。

" [ˈɛlmə] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] ,
" **Elma mounted the two or three steps which led to the hall door ,**
" 艾尔玛 安装 这 二 或者 三 步骤 哪个 引领 到 这 大厅 门 ,
艾尔玛走上通往大厅门口的两三级台阶，

[ænd; ʌnd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəbli] [mɔ:r] [ˈenərdʒi][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wɔ:nt] .
and pulled the bell with considerably more energy than was her wont .
和 拉 这 钟 和 相当 更多的 活力 比 曾是 她 惯于 .
她拉铃的力度比平时大得多。

[ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] ; [ðeɪ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The sovereigns were in her pocket ; they made all the difference to her
这 君主 是 在 她 口袋 ; 他们 制成 全部 这 不同之处 到 她
[brɪˈtwi:n] [ˈmɪzəri] [ænd; ʌnd] [ˈhæpɪnəs] .
between misery and happiness .
之间 苦难 和 幸福 .
金币在她口袋里；它们决定了她的幸福与痛苦。

[ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [haɪ] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] .
She entered the house in high good - humor .
她 进入 这 房子 在 高的 好的 - 幽默 .
她心情愉快地走进了房子。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['kæri] ?
" **What is it , Carrie ?**
" 什么 是 它 , 凯莉 ?

“什么事，凯莉？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfretf(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈnɪrər] .
" **she called to the fretful voice , which was now approaching nearer .**
" 她 称为 到 这 烦躁 噪音 , 哪个 曾是 现在 接近 更近 .

她对着那焦躁不安的声音喊道，那声音现在越来越近了。

[ðə; ði][nekst][ˈmʊʊmənt][ə; eɪ] ['slætərnlɪ] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
The next moment a slatternly - looking girl appeared at the head of the stairs .
这 下一个 片刻 一个 邋遢地 - 寻找 女孩 出现 在 这 头 的 这 楼梯 .

下一刻，一个衣衫褴褛的女孩出现在楼梯口。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [ɪts] [ˈoʊnər] ,
" **It's very easy for you to ask what is it , " cried its owner ,**
" 它是 非常 简单的 为了 你 到 问 什么 是 它 , " 哭 它是 所有者 ,

“你问这是什么很容易，”它的主人喊道。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] .
speaking in high dudgeon .
请讲 在 高的 怒气 .

义愤填膺地说道。

" [juː; jʊ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [bɪ'twiːn]
" **You promised to be in between five and six , and it is now between**
" 你 承诺 到 是 在 之间 五 和 六 , 和 它 是 现在 之间

[ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] .
seven and eight .
七 和 八 .

“你承诺会在五点到六点之间，现在却在七点到八点之间。”

[hɪr] [ɪz][ɔːl][maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈiːvnɪŋz] [fʌŋ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
Here is all my chance of an evening's fun knocked on the head .
这里 是 全部 我的 机会 的 一个 晚上 乐趣 敲门 在 这 头 .

我今晚的娱乐机会全都泡汤了。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk][juː; jʊ] , ['ɛlmə] ; [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
It's just like you , Elma ; that it is . "
它是 只是 喜欢 你 , 艾尔玛 ; 那 它 是 . "

“这很像你，艾尔玛；确实如此。”

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] [naʊ] ; [pliːz] [dəʊnt][skoʊld][em 'iː] , " [sed] ['ɛlmə] .
" **Oh , never mind now ; please don't scold me , " said Elma .**
" 哦 , 绝不 头脑 现在 ; 请 不 骂 我 , " 说 艾尔玛 .

“哦，没关系了；请不要责骂我，”艾尔玛说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] — [ə'baʊt] ['mʌðər] ; [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [bæd] [ə'gen] ? "
" **What is it — about mother ; has she been bad again ? "**
" 什么 是 它 — 关于 母亲 ; 有 她 到过 坏的 再次 ? "

“怎么了？是关于妈妈的事吗？她又做坏事了吗？”

" [oʊ] , [ɪts] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɪzməl] [ˈletərz] [frʌm; frəm]
" **Oh , it's the usual thing ; she has had one of those dismal letters from**
" 哦 , 它是 这 通常 事物 ; 她 有 有 一 的 那些 惨淡 信件 从

[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

“哦，老样子；她又收到了父亲寄来的那种令人沮丧的信。”

[aɪ][kɑːnt][ɪˈmædʒɪn][waɪ][ʃiː;ʃɪ][θɪŋks][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][ðəm;ðəm] .
I can't imagine why she thinks anything about them .
我 不能 想象 为什么 她 思考 任何事物 关于 他们 .
我无法想象她为什么会想到他们。

[aɪˈtiː][keɪm][dʒʌst][wen][wiː;wi][wɜːr;wər][ɔːl][ˈsɪtɪŋ][daʊn][tuː;tə][ˈdɪnər] ,
It came just when we were all sitting down to dinner ,
它 来了 只是 什么时候 我们 是 全部 坐着 向下 到 晚餐 ,
就在我们坐下来吃晚饭的时候，它来了。

[ænd;ænd][ʃiː;ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː;tə][kraɪ][ɪn][ðæt][ˈfiːb(ə)l][sɔːrt][ʌv;əv][ˈfæʃ(ə)n] . "
and she began to cry in that feeble sort of fashion . "
和 她 开始 到 哭 在 那 微弱 种类 的 时尚 . "
于是她开始用那种虚弱的方式哭泣起来。

"[oʊ][dəunt][ˈkæri] ; [ʃiː;ʃɪ][waɪ][hɪr][juː;jʊ] , "[sed][ˈɛlmə] .
" Oh , don't , Carrie ; she will hear you , " said Elma .
" 哦 , 不 , 凯莉 ; 她 将要 听到 你 , " 说 艾尔玛 .
“哦，别这样，凯莉；她会听到的，”艾尔玛说。

"[preɪ][goʊ][bæk][tuː;tə][jɔːr;jər][ruːm] , [ænd;ænd][aɪ][biː;bi][wɪð;wɪθ][juː;jʊ][ɪn][ə;eɪ][ˈmɪnɪt] .
" Pray go back to your room , and I'll be with you in a minute .
" 祈祷 去 后退 到 你的 房间 , 和 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 .
“请你回房间去，我马上就来。”

[aɪ][hæv;həv][ˈsʌmθɪŋ][tuː;tə][tel][juː;jʊ] .
I have something to tell you .
我 有 某物 到 告诉 你 .
我有件事要告诉你。

[juː;jʊ][wəʊnt][biː;bi][kwɔɪt][soʊ][ˈmɪzrəb(ə)l][wen][juː;jʊ][hɪr][maɪ][nuːz] .
You won't be quite so miserable when you hear my news .
你 惯于 是 相当 所以 悲惨的 什么时候 你 听到 我的 消息 .
听到我的消息，你就不会那么难过了。

"[ˈkæri][ˈsteəd][æt;ət][ˈɛlmə] ,
" Carrie stared at Elma ,
" 凯莉 凝视 在 艾尔玛 ,
凯莉盯着艾尔玛，

[ænd;ænd][ðen][ˈsləʊli][bækt][ʌnˈtɪl][ʃiː;ʃɪ][rɪːtɪt][ə;eɪ][ˈveri][ˈmɪnɪt][ˈbedruːm;'bedrəm][wɪtʃ][ʃiː;ʃɪ]
and then slowly backed until she reached a very minute bedroom which she
和 然后 缓慢地 支持的 直到 她 达到 一个 非常 分钟 卧室 哪个 她

[ænd;ænd][ˈɛlmə][ʃerɪd][təˈgeðər] .
and Elma shared together .
和 艾尔玛 共享 一起 .

然后她慢慢地往后退，直到来到她和艾尔玛共用的那间非常小的卧室。

[ˈɛlmə][ræn][ˈbrɪskli][ˈʌpˈsterz] .
Elma ran briskly upstairs .
艾尔玛 跑 轻快地 楼上 .

艾尔玛轻快地跑上楼。

[ˈtɜːrniŋ][tuː;tə][hɜːr;hər][raɪt] , [ʃiː;ʃɪ][nɑːkt][æt;ət][ə;eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dɔːr] ; [ˈweɪtɪd][fɔːr;fər][æn;ən]
Turning to her right , she knocked at a certain door ; waited for an
转弯 到 她 正确的 , 她 敲门 在 一个 肯定 门 ; 等待 为了 一个
[ˈænsər] , [bʌt;bət][nʌn][keɪm] ;
answer , but none came ;
回答 , 但 没有任何 来了 ;
她向右转，敲了敲某扇门；等待应答，但无人应答；

" [ju:; jʊ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [æsk][,em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [[æm'peɪn] , [ɔ:r][sʌm; səm]
" **You might as well ask me if I should like a bottle of champagne , or some**
" 你 可能 作为 出色地 问 我 如果 我 应该 喜欢 一个 瓶子 的 香槟酒 , 或者 一些
[,kæviə:] .
caviare .
鱼子酱 .

“你还不如问我想要一瓶香槟还是一些鱼子酱。”

[wʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [,fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
One is about as likely to be forthcoming as the other . "
一 是 关于 作为 可能 到 是 即将推出 作为 这 其他 . "

两者的配合程度差不多。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] , " [sed] [ˈelmə] .
" **I tell you you may choose , " said Elma** .
" 我 告诉 你 你 可能 选择 , " 说 艾尔玛 .

“我告诉你，你可以自己选择，”艾尔玛说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][hæt] [sti] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪʃ,mɑ:ŋgərz] ,
" **I have my hat still on , and I'll go as far as the fishmonger's** ,
" 我 有 我的 帽子 仍然 在 , 和 患病的 去 作为 远的 作为 这 鱼贩的 ,

“我帽子还戴着呢，我会一直走到鱼贩那里。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [i:ðər] [ə; eɪ][ˈlɑ:bstər][ɔ:r][ə; eɪ][kræb] .
and bring in either a lobster or a crab .
和 带来 在 任何一个 一个 龙虾 或者 一个 螃蟹 .

然后带一只龙虾或一只螃蟹来。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪs] [reɪzd] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈelboʊ] [æz; əz][ˈelmə] [spoʊk] .
" **Mrs . Lewis raised herself on her elbow as Elma spoke** .
" 太太 . 刘易斯 提高 她自己 在 她 弯头 作为 艾尔玛 辐 .

“埃尔玛说话的时候，路易斯太太用手肘撑起了身子。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdri:mɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **What are you dreaming about ? " she said** .
" 什么 是 你 做梦 关于 ? " 她 说 .

“你在梦里想什么？”她问。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
" **Where have you got the money ?** "
" 在哪里 有 你 得到 这 钱 ? " "

“你的钱从哪儿来的？”

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] .
I have got the money .
我 有 得到 这 钱 .

我已经有钱了。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][jər; jər] [ˈprefrəns] ? "
Which Would be your preference ? "
哪个 会 是 你的 偏爱 ? "

你更喜欢哪一个？

" [oʊ] , [kræb] , [dɪr] ; [kræb] .
" **Oh , crab , dear ; crab** .
" 哦 , 螃蟹 , 亲爱的 ; 螃蟹 .

“哦，螃蟹，亲爱的；螃蟹。”

[aɪ][laɪk][aɪ'ti:] [wen] [its] [wel] [drest] ; [bʌt; bət] [ðen] ['mægi] ['nevər][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] ['pra:pərli]
I like it when it's well dressed ; but then Maggie never can do anything properly
我 喜欢 它 什么时候 它是出色地 穿着 ; 但 然后 玛吉 绝不 能 做 任何事物 适当地
.
"
:
"
:
"

我喜欢它打扮得体的样子；但玛吉从来就做不好任何事。

" [aɪl] [dres] [aɪ'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] , " [sed] ['ɛlmə] .
" I'll dress it on this occasion , " said Elma .
" 患病的 裙子 它 在 这 场合 , " 说 艾尔玛 .

“这次我会穿上它，”艾尔玛说。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] — [kræb][ænd; ənd]['sæləd] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
" You shall have a good supper — crab and salad , and — There mother ,
" 你 将 有 一个 好的 晚餐 — 螃蟹 和 沙拉 , 和 — 那里 母亲 ,
[du:] [ki:p] [ʌp] [hɑ:rt] [ə'gen] ;
do keep up heart again ;
做 保持 向上 心 再次 ;

“您将享用一顿丰盛的晚餐——螃蟹和沙拉，还有——妈妈，请再次振作起来；

[ju:; jʊ] [grɪv] [wei] [tu:] [mʌtʃ] . "
you give way too much . "
你 给 方式 也 很多 . "

你付出太多了。

" [ɑ:] , [tʃaɪld] , " [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l] ['letər] .
" Ah , child , " said poor Mrs . Lewis , " I have had another terrible letter .
" 啊 , 孩子 , " 说 贫穷的 太太 . 刘易斯 , " 我 有 有 其他 糟糕的 信 .

“啊，孩子，”可怜的路易斯太太说，“我又收到了一封可怕的信。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['stɑ:rviŋ] ; [hi:; hi] ['kænɑ:t] [get] [wɜ:rk] .
He says he is starving ; he cannot get work .
他 说道 他 是 饥饿 ; 他 不能 得到 工作 .

他说他快饿死了，找不到工作。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [mɪ'steɪk] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
I made the greatest possible mistake in allowing him to leave the country . "
我 制成 这 最 可能的 错误 在 允许 他 到 离开 这 国家 . "

我犯了最大的错误，竟然允许他离开这个国家。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [els] , " [sed] ['ɛlmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stæmp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] .
" You could do nothing else , " said Elma , with a little stamp of her foot .
" 你 可以 做 没有什么 别的 , " 说 艾尔玛 , 和 一个 小的 邮票 的 她 脚 .

“你还能做什么呢？”艾尔玛说着，轻轻跺了跺脚。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][help][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] .
" You know he would not help you in any way ; he had to leave .
" 你 知道 他 会 不是 帮助 你 在 任何 方式 ; 他 有 到 离开 .

你知道他不会以任何方式帮助你；他不得不离开。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [em 'i:][ðə; ði]['dɪzməl] [nu:z] ['æftər] [ti:] .
But there , mother , you shall tell me the dismal news after tea .
但 那里 , 母亲 , 你 将 告诉 我 这 惨淡 消息 后 茶 .

但是，母亲，您喝完茶后再告诉我这个令人沮丧的消息吧。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [mi:l] [aɪ]
You will feel ever so much better when you have partaken of the dainty meal I
你 将要 感觉 曾经 所以 很多 更好的 什么时候 你 有 参与 的 这 纤巧 一顿饭 我
[mi:n] [tu:; tə][get][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
mean to get for you .
意思是 到 得到 为了 你 .

当你享用了我为你准备的美味佳肴时，你会感觉好多了。

" ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [dɪd][na:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] .
" **Mrs . Lewis did not say anything further .**
" 太太 : 刘易斯 做过 不是 说 任何事物 更远 :

刘易斯夫人没有再说什么。

[ɛlmə] [bent] [daʊn] , [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['perənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] ['pɑ:səb(ə)l]
Elma bent down , touched her parent on her brow with the lightest possible
艾尔玛 弯曲 向下 , 感动 她 父母 在 她 眉头 和 这 最轻 可能的
[kə'res] ,
caress ,
抚摸 ,

艾尔玛弯下腰，用最轻柔的手法抚摸了抚母亲的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [ɑ:n] ['tɪptəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and then stepped on tiptoe out of the room .
和 然后 步 在 脚尖 出去 的 这 房间 :

然后踮着脚尖走出了房间。

" [pʊr] ['mʌðər] !
" **Poor mother !**
" 贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

" [ʃɪ; ʃɪ] ['mʌtəd] .
" **she muttered .**
" 她 低声说道 :

她低声说道。

" [əɪ 'ti:] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['kʌmfərt] [wʌŋ] ;
" **It is surprising the kind of things that comfort one ;**
" 它 是 奇怪 这 种类 的 事物 那 舒适 一 ;

“令人惊讶的是，有些东西竟然能给人带来安慰；

[ʃɪ; ʃɪ] [ɪz] [su:ðd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][kræb][fɔ:r; fər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]['sæləd] .
she is soothed at the thought of crab for supper with salad .
她 是 舒缓 在 这 想法 的 螃蟹 为了 晚餐 和 沙拉 :

想到晚餐可以吃螃蟹配沙拉，她就感到很满足。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ;
Well , that is all right ;
出色地 , 那 是 全部 正确的 ;

嗯，没关系；

[ʃɪ; ʃɪ] [wɪl] [bi;; bi][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['petɪŋ] [tu;; tə][em 'i:] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
she will be as amiable and petting to me as possible for the rest of
她 将要 是 作为 可亲 和 抚摸 到 我 作为 可能的 为了 这 休息 的
[ðə; ðɪ] [deɪ] .
the day .
这 天 :

今天剩下的时间里，她会尽可能地亲昵地抚摸我。

[naʊ] , [ðen] , [fɔ:r; fər] ['kæri] .
Now , then , for Carrie .
现在 , 然后 , 为了 凯莉 :

那么，现在轮到凯莉了。

[ə; eɪ] [lu:s] , [ʌn'taɪdɪ] , ['bædli] , [hʌŋ] [tə'geðər] [gɜ:rl] [laɪk] ['kæri] [ɪz][ə; eɪ]['traɪəl][tu;; tə] ['eni] ['sɪstər] .
A loose , untidy , badly , hung together girl like Carrie is a trial to any sister .
一个 松动的 , 凌乱 , 糟糕 , 悬挂 一起 女孩 喜欢 凯莉 是 一个 审判 到 任何 姐姐 :

像凯莉这样邋遢、不修边幅、衣着邋遢的女孩，对任何姐姐来说都是一种折磨。

[haʊ'evər] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [pli:zɪz] [hɜ:r; həɹ] .
However , I know the sort of thing that pleases her .
然而 , 我 知道 这 种类 的 事物 那 请 她 .
但是, 我知道她喜欢什么。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [veri] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][maɪ] ['treʒər] - [troʊv] .
I must be very careful of my treasure - trove .
我 必须 是 非常 小心 的 我的 宝藏 - 宝库 .
我必须非常小心地保管我的宝藏。

[aɪ][æɪ; fəl][nɑ:t] [spend] [aɪ 'ti:] ['laɪtli] ;
I shall not spend it lightly ;
我 将 不是 花费 它 轻轻 ;
我不会轻易花掉它；

[bʌt; bət][ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ]['fæməli] [smɔ:l] [ʌnɪk'spektɪd] [sə'praɪzɪz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [em 'i:][æŋ; ən]
but in giving my family small unexpected surprises it will be doing me an
但 在 给予 我的 家庭 小的 意外 惊喜 它 将要 是 正在做 我 一个
[ɪ'mensli] [gʊd] [tɜ:rn] .
immensely good turn .
非常 好的 转动 .
但是, 给我的家人一些意想不到的小惊喜, 对我来说却是莫大的好事。

" [elmə] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] ['kæri] [wʌz; wəz] ['fju:mɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Elma now entered the room where Carrie was fuming up and down .
" 艾尔玛 现在 进入 这 房间 在哪里 凯莉 曾是 怒气冲冲 向上 和 向下 .
“艾尔玛走进房间, 看到凯莉正气得直跺脚。”

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [mɪs] ?
" Well , what have you to say for yourself , miss ?
" 出色地 , 什么 有 你 到 说 为了 你自己 , 错过 ?
“那么, 小姐, 您自己有什么要说的呢? ”

" [fi:; ji] [kraɪd] , [wen] [hɜ:r; həɹ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [pʊt] [ɪn][æŋ; ən] [ə'pɪrəns] .
" she cried , when her younger sister put in an appearance .
" 她 哭 , 什么时候 她 年轻 姐姐 放 在 一个 外貌 .
“当她妹妹出现时, 她哭了。”

" [oʊnli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [veri] ['sɔ:ri] , ['kæri] ; [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" Only that I am very sorry , Carrie ; but to be honest with you ,
" 仅有的 那 我 是 非常 对不起 , 凯莉 ; 但 到 是 诚实的 和 你 ,
“我只想, 我很抱歉, 凯莉; 但说实话,

[aɪ] [kwɔ:t] [fər'gɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
I quite forgot that you wanted to go out this afternoon .
我 相当 忘了 那 你 通缉 到 去 出去 这 下午 .
我完全忘了你今天下午想出去玩。

[dɪd] [aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ti:] [æt; ət] ['gwin] ['hɑ:rlɪ:z] ? "
Did I not tell you that I was engaged to tea at Gwin Harley's ? "
做过 我 不是 告诉 你 那 我 曾是 已订婚的 到 茶 在 格温 哈雷的 ? "
我不是告诉过你, 我约了格温·哈雷喝下午茶吗?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['oʊdiəs] [gɜ:rl] , " [sed] ['kæri] .
" You are forever with that odious girl , " said Carrie .
" 你 是 永远 和 那 令人厌恶的 女孩 , " 说 凯莉 .
“你永远都和那个讨厌的女孩在一起了,”凯莉说。

" ['gwin] ['hɑ:li] [æŋ; ən] ['oʊdiəs] [gɜ:rl] !
" Gwin Harley an odious girl !
" 格温 哈雷 一个 令人厌恶的 女孩 !
“格温·哈雷是个令人厌恶的女孩! ”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

What in the world do you mean ? "

什么 在 这 世界 做 你 意思是 ? "

你到底是什么意思？

" [wʌt] [aɪ][seɪ] .

" What I say .

" 什么 我 说 .

“我说的话。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [ˈprɪti] ,

Oh , of course I have seen her , and I know she's pretty ,

哦 , 的 课程 我 有 已见 她 , 和 我 知道 她是 漂亮的 ,

哦，我当然见过她，我知道她很漂亮。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][soʊ] ; [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʃi:z] [ˈvæstli] [tu:] [stʌk] [ʌp] ;

or some people would think her so ; in my opinion she's vastly too stuck up ;

或者 一些 人们 会 思考 她 所以 ; 在 我的 观点 她是 非常 也 卡住 向上 ;

或者有些人会这么认为；在我看来，她太自负了；

[ænd; ənd][soʊ][sæm] [ˈreɪnz] [sez] .

and so Sam Raynes says .

和 所以 山姆 雷恩斯 说道 .

萨姆·雷恩斯也这么说。

[sæm] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ləst] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɪt][hɪz; ɪz] [staɪl] . "

Sam saw her last Sunday in church , and he said she wasn't a bit his style . "

山姆 锯 她 最后的 星期日 在 教会 , 和 他 说 她 不是 一个 少量 他的 风格 . "

山姆上周日在教堂见到了她，他说她一点都不是他喜欢的类型。

" [oʊ] , [preɪ] , [dəʊnt] [kwɒt] [sæm] [ˈreɪnz] [tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [ˈɛlmə] .

" Oh , pray , don't quote Sam Raynes to me , " said Elma .

" 哦 , 祈祷 , 不 引用 山姆 雷恩斯 到 我 , " 说 艾尔玛 .

“哦，拜托，千万别跟我引用萨姆·雷恩斯的话，”艾尔玛说。

" [wel] , [ˈkæri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] [ti:] [wið; wɪθ][ˈɡwɪn] ,

" Well , Carrie , of course I had tea with Gwin ,

" 出色地 , 凯莉 , 的 课程 我 有 茶 和 格温 ,

“当然，凯莉，我和格温一起喝过茶。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:z] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [ænd; ənd] [ˈkɪti] [məˈloʊn]

and of course she's about the nicest girl in the world ; and Kitty Malone

和 的 课程 她是 关于 这 最友善的 女孩 在 这 世界 ; 和 猫咪 马龙

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was there ,

曾是 那里 ,

当然，她也是世界上最好的女孩之一；凯蒂·马龙当时也在场。

[ðæt] [skæmp][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪ] [gɜ:rl] .

that scamp of an Irish girl .

那 恶棍 的 一个 爱尔兰 女孩 .

那个爱尔兰小淘气包。

[oʊ] , [ʃi:z] [nɑ:t][soʊ][bæd] [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] .

Oh , she's not so bad when you get to know her better .

哦 , 她是 不是 所以 坏的 什么时候 你 得到 到 知道 她 更好的 .

哦，其实你稍微了解她之后，就会发现她并没有那么糟糕。

[ænd; ənd] [ˈælis] [ˈdenvər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈbesi] [ˈtʃælənər] .

And Alice Denvers was there , and Bessie Challoner .

和 爱丽丝 丹佛 曾是 那里 , 和 贝西 查洛纳 .

爱丽丝·丹佛斯和贝西·查洛纳也在场。

[wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs][taɪm] .
We had quite a nice time .
我们 有 相当 一个 好的 时间 .

我们玩得很开心。

[ʌv; əv][kɔːrs][aɪ][tuːld][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðæt][səˈsaɪəti][ðæt][aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd] .
Of course I told you about that society that I have joined .
的 课程 我 讲述 你 关于 那 社会 那 我 有 加入 .

当然，我跟你说过我加入的那个社团。

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][əˈbaʊt][ten][ˈgɜːlz][ˈmembər][naʊ] , [kwaɪt][ðə; ði][eɪˈliːt; ɪˈliːt][ʌv; əv][ðə; ði][skuːl] .
Well , there are about ten girls members now , quite the elite of the school .
出色地 , 那里 是 关于 十 女孩们 成员 现在 , 相当 这 精英 的 这 学校 .

目前大约有十名女生成员，算是学校里的精英了。

[aɪ][brɪˈliːv][wiː; wi][æɪ; jəl][duː][ə; eɪ][væst][lɑːt][ʌv; əv][gʊd] . "
I believe we shall do a vast lot of good . "
我 相信 我们 将 做 一个 广阔的 很多 的 好的 . "

我相信我们会做出很多好事。

" [wʌt][dʌz][aɪˈtiː][ˈmætər][tuː; tə][emˈiː] , " [sed][ˈkæri][ˈstæmpɪŋ][hɜːr; hər][fʊt] .
" **What does it matter to me ,** " **said Carrie , stamping her foot .**
" 什么 做 它 事情 到 我 , " 说 凯莉 , 冲压 她 脚 .

“这跟我有什么关系？”凯莉跺着脚说。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][ˈplez(ə)nt][æftərˈnuːn][wɪð; wɪθ][sæm] .
" **I have lost my pleasant afternoon with Sam .**
" 我 有 丢失的 我的 令人愉快的 下午 和 山姆 .

我和萨姆度过了一个愉快的下午。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][miːt][emˈiː] .
He and his sister promised to meet me .
他 和 他的 姐姐 承诺 到 见面 我 .

他和他的妹妹答应和我见面。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ˈpæləs] .
I was to go with them to the Crystal Palace .
我 曾是 到 去 和 他们 到 这 水晶 宫殿 .

我原本要和他们一起去水晶宫。

[oʊ] , [ɪts][tuː][prəˈvʊʊkɪŋ] .
Oh , it's too provoking .
哦 , 它是 也 挑衅 .

哦，这太具挑衅性了。

" [ˈkæri][stiɪl][fjuːmd][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ruːm] .
" **Carrie still fumed up and down the room .**
" 凯莉 仍然 怒气冲冲 向上 和 向下 这 房间 .

“凯莉仍然在房间里气喘吁吁地走来走去。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌt][ə; eɪ][dʌl][taɪm] , " [ʃiː; ʃi][kənˈtɪnjuːd] ; " [ðoʊz][ˈtʃɪldrən][ɑːr; ər][kwaɪt][pæst]
" **And I have such a dull time ,** " **she continued ;** " **those children are quite past**
" 和 我 有 这样的 一个 乏味的 时间 , " 她 持续 ; " 那些 孩子们 是 相当 过去的
[ˈberɪŋ] .
bearing .
轴承 .

“我的日子过得非常无聊，”她继续说道；“那些孩子已经过了能让我受苦的年纪了。”

[ðeɪ][wer][ðə; ði][ˈveri][laɪf][aʊt][ʌv; əv][emˈiː] .
They wear the very life out of me .
他们 穿 这 非常 生活 出去 的 我 .

他们快把我累垮了。

[si:] [wʌt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kloʊd] [dɪd] [tuː; tə] [maɪ] [dres] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
" **See what that little imp of a Claude did to my dress this afternoon** .

" 看 什么 那 小的 重要 的 一个 克劳德 做过 到 我的 裙子 这 下午 .

看看克劳德那个小淘气今天下午把我的裙子弄成什么样了。

" [æz; əz] [ˈkæri] [spʊk] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪˈsɪdɪdli] [ˈʃæbi] [dres] ,
" **As Carrie spoke she held up a decidedly shabby dress** ,

" 作为 凯莉 辐 她 握住 向上 一个 绝对地 破旧 裙子 ,

“凯莉说话时，手里拿着一件明显破旧的连衣裙，

[wɪtʃ] [boʊr] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rent] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .
which bore a huge rent at one side .

哪个 钻孔 一个 巨大的 租 在 一 边 .

其中一侧背负着巨额租金。

" [hiː; hi] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)l] [buːt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" **He caught it in his nasty little boot** , " **said the girl** .

" 他 捕捉 它 在 他的 可恶的 小的 启动 , " 说 这 女孩 .

“他用他那只脏兮兮的小靴子把它抓住了，”女孩说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] [niː] , [ænd; ænd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,
" **He was scrambling up on my knee** , **and made such a fuss** ,

" 他 曾是 争抢 向上 在 我的 膝盖 , 和 制成 这样的 一个 大惊小怪 ,

“他爬到我的膝盖上，闹腾得厉害，”

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [hoʊl] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ˈrɪɡəld] [ænd; ænd]
and there happened to be a tiny hole , **and then he wriggled and**

和 那里 发生 到 是 一个 微小的 洞 , 和 然后 他 扭动 和
[ˈrɪɡəld] ,
wriggled ,
扭动 ,

碰巧那里有个小洞，然后他就扭来扭去地钻了进去。

[ænd; ænd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] [ænd; ænd] [wɜːrs] .
and made it worse and worse .

和 制成 它 更糟 和 更糟 .

结果却越来越糟。

[ðə; ði] [skɜːrt] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [wer] .
The skirt is not fit to wear .

这 裙子 是 不是 合身 到 穿 .

这条裙子不适合穿。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] .
I don't know what I shall do .

我 不 知道 什么 我 将 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [ˈfɑːrðɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [maɪˈself] [əˈhʌðər] [nuː] [θɪŋ] .
I really have not a blessed farthing to buy myself another new thing .

我 真的 有 不是 一个 蒙福 法辛 到 买 我 其他 新的 事物 .

我真的身无分文，连买新东西的钱都没有了。

" [ˈɛlmə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
" **Elma made a careful calculation** .

" 艾尔玛 制成 一个 小心 计算 .

艾尔玛经过仔细计算。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [stʌf] [ə; eɪ] [ˌjɑːrd] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **How much was that stuff a yard ?** " **she asked suddenly** .

" 如何 很多 曾是 那 东西 一个 院子 ? " 她 问 突然 .

她突然问道：“那种布料一码多少钱？”

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] , ['ɛlmə] ?
" **What does it matter , Elma ?**
" 什么 做 它 事情 , 艾尔玛 ?

“这有什么关系呢，艾尔玛？”

[ɪts] [wɔ:rn] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It's worn out now , and there's an end of it .
它是 磨损 出去 现在 , 和 有 一个 结尾 的 它 .

它已经过时了，一切都结束了。

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [baɪ] [em 'i:] [ə'nʌðər] [gaʊn] ; [soʊ] ['wɛrz, 'hɛwɛrz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] . "
You cannot buy me another gown ; so where's the good of talking ."
你 不能 买 我 其他 袍 ; 所以 在哪里? 这 好的 的 说 . "

你不可能再给我买一件礼服了；所以，说这些又有什么用呢？

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['ɛlmə] ['du:biəsli] .
" **But perhaps I can ,** " **said Elma dubiously .**
" 但 也许 我 能 , " 说 艾尔玛 可疑地 .

“但也许我可以，”艾尔玛怀疑地说。

" [maɪ] [dɪr] ['ɛlmə] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **My dear Elma what do you mean ?** "
" 我的 亲爱的 艾尔玛 什么 做 你 意思是 ? "

“亲爱的艾尔玛，你是什么意思？”

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['ɛlmə] ;
" **Well , I am not quite certain , of course ,** " **said Elma ;**
" 出色地 , 我 是 不是 相当 肯定 , 的 课程 , " 说 艾尔玛 ;

“嗯，我当然不太确定，”艾尔玛说；

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [tʃi:p] — ['veri] [tʃi:p] [ɪn'di:d] .
" **and it would have to be very cheap — very cheap indeed .**
" 和 它 会 有 到 是 非常 便宜的 — 非常 便宜的 的确 .

“而且价格必须非常便宜——真的非常便宜。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['kʌlər] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['kæri] ? "
But what color would you like , Carrie ? "
但 什么 颜色 会 你 喜欢 , 凯莉 ? "

凯莉，你想要什么颜色？

" [oʊ] , [blu:] , " [sed] ['kæri] , " ['ræðər] [laɪt] [ɪn] [ʃeɪd] .
" **Oh , blue ,** " **said Carrie ,** " **rather light in shade .**
" 哦 , 蓝色的 , " 说 凯莉 , " 相当 光 在 阴影 .

“哦，蓝色，”凯莉说，“在阴影里显得比较浅。”

[aɪ] [lʌv] [blu:] ; [ænd; ənd][sæm] [sez] [aɪ] [lʊk] [swi:t] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
I love blue ; and Sam says I look sweet in it . "
我 爱 蓝色的 ; 和 山姆 说道 我 看 甜的 在 它 . "

我喜欢蓝色；萨姆说我穿蓝色很好看。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [br'gɪn] [tu:; tə] [kwoʊt] [sæm] [ə'gen] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər]
" **If you begin to quote Sam again I don't think I'll give you sixpence for**
" 如果 你 开始 到 引用 山姆 再次 我 不 思考 患病的 给 你 六便士 为了
[eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“如果你再引用萨姆的话，我恐怕连六便士都不会给你。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [lʊʊð] [ænd; ənd] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] . "
You know perfectly well that I loathe and detest him . "
你 知道 完美 出色地 那 我 厌恶 和 厌恶 他 . "

你很清楚我多么憎恨他。

" [oʊ] , [ðæts] [jɔː; jə] [wei] , " [sed] ['kæri] .

" **Oh , that's your way ,** " **said Carrie .**
" 哦 , 那就是 你的 方式 , " 说 凯莉 .

“哦，那是你的方式啊，”凯莉说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [dɪ'test] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['aʊə; ɑːr] [set] ;
" **You think it is very fine to detest all the young men in our set ;**
" 你 思考 它 是 非常 美好的 到 厌恶 全部 这 年轻的 男人 在 我们的 放 ;

“你觉得憎恨我们圈子里的所有年轻人是件非常好的事；

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [sæm] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['feləʊ] ,
but I tell you Sam is a right good fellow ,
但 我 告诉 你 山姆 是 一个 正确的 好的 同伴 ,

但我告诉你，萨姆真是个好入。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eni bʌːdi] .
and he has his ideas as much as anybody .
和 他 有 他的 想法 作为 很多 作为 任何人 .

他和其他人一样，也有自己的想法。

[hiː; hi] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [reɪz] , [tuː] , [æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ʌnd] — "
He is going to get a raise , too , at Christmas , and — "
他 是 去 到 得到 一个 增加 , 也 , 在 圣诞节 , 和 — "

圣诞节时他也会涨工资，而且——”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['kæri] ? " [æskt] ['ɛlmə] ['sʌd(ə)nli] .
" **Are you engaged to him , Carrie ?** " **asked Elma suddenly .**
" 是 你 已订婚的 到 他 , 凯莉 ? " 问 艾尔玛 突然 .

“凯莉，你和他订婚了吗？”艾尔玛突然问道。

" [nɑːt] [jet] .

" **Not yet .**
" 不是 然而 .

“还没有。

[oʊ] , [wiː; wi] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [gʊʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Oh , we don't think of any such thing ; but I like to go with him .
哦 , 我们 不 思考 的 任何 这样的 事物 ; 但 我 喜欢 到 去 和 他 .

哦，我们没想过这种事；但我喜欢和他一起去。

[hiː; hi] [ɪz] [greɪt] [fʌŋ] , [ænd; ʌnd] [soʊ] [ɪz] ['flɔːri] .
He is great fun , and so is Florrie .
他 是 伟大的 乐趣 , 和 所以 是 弗洛里 .

他很有趣，弗洛里也很有趣。

['flɔːri] ['dʌznt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] [haʊ] [ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ækt] ['guːsberi] .
Florrie doesn't mind a bit how often she acts gooseberry .
弗洛里 不 头脑 一个 少量 如何 经常 她 行为 醋栗 .

弗洛莉一点也不介意自己经常表现得像个傻瓜。

" ['ɛlmə] [went] [ænd; ʌnd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Elma went and stood by the window .**
" 艾尔玛 去 和 站立 经过 这 窗户 .

艾尔玛走到窗边站着。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['gluːmɪli] [aʊt] .
She looked gloomily out .
她 看起来 阴郁地 出去 .

她忧郁地向外望去。

[haʊ] ['ʃæbi] [ænd; ʌnd] ['sɔːrɪdɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ; [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['evrɪθɪŋ] [siːmd] !
How shabby and sordid her home was ; how miserable everything seemed !
如何 破旧 和 肮脏的 她 家 曾是 ; 如何 悲惨的 一切 似乎 !

她的家多么破旧肮脏啊；一切看起来多么凄惨！

[ˈkæri] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə] [ˈeni] [ˈsɪstər] .
Carrie was really a trial to any sister .
凯莉 曾是 真的 一个 审判 到 任何 姐姐 ；

凯莉对任何妹妹来说都是个考验。

[ˈɛlmə] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [sæm] [ˈreɪnz] [æz; əz][hɜːr; hər]
Elma wondered if in the future she would have to tolerate Sam Raynes as her
艾尔玛 想知道 如果 在 这 未来 她 会 有 到 容忍 山姆 雷恩斯 作为 她
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
brother - in - law .
兄弟 - 在 - 法律 ；

艾尔玛心想，将来她是否还要忍受萨姆·雷恩斯这个妹夫呢？

[ə; eɪ] [sɪk] [ˈfiːlɪŋ] [krept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
A sick feeling crept over her .
一个 生病的 感觉 悄悄地爬 超过 她 ；

一种恶心的感觉涌上心头。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈfaɪnd] [gɜːrl] ;
She was not a particularly refined girl ;
她 曾是 不是 一个 特别 精制 女孩 ；

她并不是一个特别有教养的女孩；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] [laɪf][ʃiː; ʃɪ] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈkælibər]
but in her school life she associated with girls of a totally different caliber
但 在 她 学校 生活 她 联系 和 女孩们 的 一个 完全 不同的 口径
[frʌm; frəm] [pʊr] [ˈkæri] ,
from poor Carrie ,
从 贫穷的 凯莉 ；

但在学校生活中，她结交的女孩与可怜的凯莉完全是两个不同的阶层。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈʌdə] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
and a shudder ran through her frame as she thought over her sister .
和 一个 不寒而栗 跑 通过 她 框架 作为 她 想法 超过 她 姐姐 ；

想到妹妹，她不禁浑身一颤。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [spiːk] [aʊt]
" **If you mean anything by that talk about a new frock , you had better speak out**
" 如果 你 意思是 任何事物 经过 那 讲话 关于 一个 新的 连衣裙 ， 你 有 更好的 说话 出去
[ˈpleɪnli] ,
plainly ,
显然 ；

“如果你说的那句关于新裙子的话有什么含义，你最好直说。”

" [sed] [ˈkæri] .
" **said Carrie .**
" 说 凯莉 ；

“凯莉说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈriːəli] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈmʌni] [tuː; tə][get][ðə; ði] [stʌf] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [ænd; ænd]
" **If you can really give me money to get the stuff , something pretty and**
" 如果 你 能 真的 给 我 钱 到 得到 这 东西 ， 某物 漂亮的 和
[tʃiːp] ,
cheap ,
便宜的 ；

“如果你真的能给我钱买东西，一些漂亮又便宜的东西，

[aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] ; [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "
I could buy it to - night ; there is still plenty of time . "
我 可以 买 它 到 - 夜晚 ； 那里 是 仍然 很多 的 时间 ； "

我今晚就能买到；时间还很充裕。

" [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [wi:l] [gʊʊ][aʊt][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['ɛlmə] .

" **Put on your hat and we'll go out at once , " said Elma .**
" 放 在 你的 帽子 和 出色地 去 出去 在 一次 , " 说 艾尔玛 .

“戴上帽子，我们马上出去，”艾尔玛说。

[ˈkæri] [rʌft] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈwɔ:rdroʊb] , [tʊk] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['fraʊzi] , ['oʊvər] - [trɪmd] [hæt] ,
Carrie rushed to her wardrobe , took down her frowzy , over - trimmed hat ,
凯莉 匆忙 到 她 衣柜 , 采取 向下 她 邋遢 , 超过 - 修剪过的 帽子 ,
[stʌk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
stuck it on her towzled head ,
卡住 它 在 她 拖着 头 ,

凯莉冲到衣柜前，摘下她那顶蓬乱的、修剪过长的帽子，戴在她毛茸茸的头上。

[dru:] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [glʌvz] [ʌp][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɜ:r'self] ['redi] .
draw a pair of gloves up her arms , and announced herself ready .
画 一个 一对 的 手套 向上 她 武器 , 和 宣布 她自己 准备好 .

她拉起一副手套，宣布自己准备好了。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ræn] ['brɪskli] [ˌdaʊn'sterz] .
The two girls ran briskly downstairs .
这 二 女孩们 跑 轻快地 楼下 .

两个女孩快步跑下楼。

[ˈmɪsɪz] . ['lu:ɪs] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; 'bedrʊm][ˈæftər][ðəm; ðəm] :
Mrs . Lewis called from her bedroom after them :
太太 . 刘易斯 称为 从 她 卧室 后 他们 :

刘易斯太太从卧室里朝他们喊道：

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] ['goʊɪŋ] ?
" **Where are you two going ?**
" 在哪里 是 你 二 去 ?

你们两个要去哪里？

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" **Am I to be left alone in the house ? "**
" 是 我 到 是 左边 独自的 在 这 房子 ? "

“难道要把我一个人留在家里吗？ ”

" [noʊ] , ['mægi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [kɔ:ld] [aʊt] ['kæri] .
" **No , Maggie is in the kitchen , " called out Carrie .**
" 不 , 玛吉 是 在 这 厨房 , " 称为 出去 凯莉 .

“不，玛吉在厨房，”凯莉喊道。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['sʌpər] . "
" **Oh , I am sick of being by myself , and I want my supper . "**
" 哦 , 我 是 生病的 的 存在 经过 我 , 和 我 想 我的 晚餐 . "

“哦，我一个人待着真无聊，我想吃晚饭。”

" [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][aʊt][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][kræb] , ['mʌðər] , " [sed] ['ɛlmə] .
" **I must go out to choose the crab , mother , " said Elma .**
" 我 必须 去 出去 到 选择 这 螃蟹 , 母亲 , " 说 艾尔玛 .

“妈妈，我得出去挑选螃蟹了。”艾尔玛说。

" [oʊ] , [ðə; ði][kræb] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒləˌfaɪd] [toʊn] .
" **Oh , the crab , " replied Mrs . Lewis in a mollified tone .**
" 哦 , 这 螃蟹 , " 回复 太太 . 刘易斯 在 一个 柔和的 语气 .

“哦，螃蟹啊，”路易斯太太语气缓和地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈriːəli] [tuː; tə][get] [wʌn] , [ˈɛlmə] ,
" **If you are going really to get one , Elma ,**
" 如果 你 是 去 真的 到 得到 一 , 艾尔玛 ,

“如果你真的打算买一个，艾尔玛，

[biː; bi] [fɔr] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [naɪs] , [krɪsp]
be sure you see that it has plenty of coral in it , and choose nice , crisp
是 当然 你 看 那 它 有 很多 的 珊瑚 在 它 , 和 选择 好的 , 脆
[ˈletɪs] .
lettuce .
莴苣 .

一定要确保里面有很多珊瑚，并选择新鲜爽脆的生菜。

[aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][kræb] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪs] . "
I care nothing for crab without lettuce . "
我 关心 没有什么 为了 螃蟹 没有 莴苣 . "

没有生菜，我根本不想吃螃蟹。

" [ɔːl] [raɪt] [ˈmʌðər] ; [aɪl] [ˈmænɪdʒ] , " [sed] [ˈɛlmə] .
" **All right mother ; I'll manage , " said Elma .**
" 全部 正确的 母亲 ; 患病的 管理 , " 说 艾尔玛 .

“好的，妈妈，我能行。”艾尔玛说。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
The girls found themselves in the street .
这 女孩们 成立 他们自己 在 这 街道 .

女孩们发现自己身处街头。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈmʌðər] [kræb][ænd; ənd] [ˈletɪs] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , " [kraɪd] [ˈkæri] .
" **So you are going to get mother crab and lettuce for supper , " cried Carrie .**
" 所以 你 是 去 到 得到 母亲 螃蟹 和 莴苣 为了 晚餐 , " 哭 凯莉 .

“所以你晚饭要吃螃蟹和生菜吗？”凯莉喊道。

" [ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈæftər][ɔːl][juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [stʌf] [fɔːr; fər]
" **Then I suppose after all you don't mean to give me money to buy stuff for**
" 然后 我 认为 后 全部 你 不 意思是 到 给 我 钱 到 买 东西 为了

[ə; eɪ] [nuː] [dres] ? "
a new dress ? "
一个 新的 裙子 ? "

“那我猜你最终还是没打算给我钱去买买新裙子的东西吧？”

" [jes] , [aɪ][duː] , [ˈkæri] , [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈpeɪ](ə)ns] .
" **Yes , I do , Carrie , if you'll only have patience .**
" 是的 , 我 做 , 凯莉 , 如果 你会 仅有的 有 耐心 .

“是的，凯莉，只要你肯耐心点。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
I said I would , and there's an end of it . "
我 说 我 会 , 和 有 一个 结尾 的 它 . "

我说过我会的，事情就到此为止了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
" **But how have you got the money ?** "
" 但 如何 有 你 得到 这 钱 ? "

“可是你从哪里弄到钱的？”

" [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] ; [aɪ][hæv; həv][gɔːt][aɪ ˈtiː] .
" **Never you mind ; I have got it .**
" 绝不 你 头脑 ; 我 有 得到 它 .

“不用在意，我自己能搞定。”

" ['kæri] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [hɜ:r; hɜ:] ['spirits] [roʊz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][br'gæən][tu:; tə][tɔ:k] [ɪn][hɜ:r; hɜ:] [haɪ]
" **Carrie walked on , her spirits rose , and she began to talk in her high**
" 凯莉 步行 在 , 她 烈酒 玫瑰 , 和 她 开始 到 讲话 在 她 高的
[stə'ka:tʊʊ] [vɔɪs] ,
staccato voice ,
断奏 嗓音 ,

“凯莉继续往前走，精神振奋起来，开始用她那尖锐而断续的声音说话，

[ə'laʊɪŋ] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [pæst] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
allowing each person who passed to hear what she was saying .
允许 每个 人 WHO 通过了 到 听到 什么 她 曾是 说 .

让每个路过的人都能听到她所说的话。

" [ðɪs] [ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **This is Thursday , she said .**
" 这 是 周四 , " 她 说 .

“今天是星期四，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ʌp] [æt; ət] ['derlaɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] ,
" **I shall get up at daylight to - morrow morning ,**
" 我 将 得到 向上 在 日光 到 - 明天 早晨 ,

“我明天早上天一亮就起床，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][hænd] .
and I shall cut out the dress and put it in hand .
和 我 将 切 出去 这 裙子 和 放 它 在 手 .

我会把裙子裁剪好，拿在手里。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [hoʊm] [br'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
I am always home between four and five in the afternoon ,
我 是 总是 家 之间 四 和 五 在 这 下午 ,

我通常下午四点到五点之间到家。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [wɜ:rk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ə'ven] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
so I can work at it again until late at night .
所以 我 能 工作 在 它 再次 直到 晚的 在 夜晚 .

这样我就可以继续工作到深夜了。

[ðen] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
Then on Saturday , thank goodness !
然后 在 周六 , 感谢 善良 !

谢天谢地，星期六就到了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑ:lədeɪ] .
there's a whole holiday .
有 一个 所有的 假期 .

整个假期都在这里。

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə][get] [aɪ 'ti:] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
Oh , I shall manage to get it done by the evening ,
哦 , 我 将 管理 到 得到 它 完毕 经过 这 晚上 ,

哦，我晚上之前一定能完成。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [taɪm] [tə'veðər] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ɑ:n] ['sʌndeɪ] . "
and Sam and I can have a jolly time together in the park on Sunday . "
和 山姆 和 我 能 有 一个 快乐的 时间 一起 在 这 公园 在 星期日 . "
星期天，我和萨姆可以在公园里玩得很开心。

" [wi:; wi] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði][kræb][fɜ:rst] , " [sed] ['ɛlmə] , " [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l] [æt; ət]
" **We will buy the crab first , said Elma , and then we can call at**
" 我们 将要 买 这 螃蟹 第一的 , " 说 艾尔玛 , " 和 然后 我们 能 称呼 在
“我们先买螃蟹，”艾尔玛说，“然后我们就可以打电话了。”

[mæk'fɜːsənz, mæk'fɜːsənz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] . "

Macpherson's on our way home . "

麦克弗森的 在 我们的 方式 家 . "

麦克弗森正在我们回家的路上。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [swi:t] [θɪŋz] [æt; ət][mæk'fɜːsənz, mæk'fɜːsənz] , " [sed] ['kæri] .

" They have sweet things at Macpherson's , " said Carrie .

" 他们 有 甜的 事物 在 麦克弗森的 , " 说 凯莉 .

“麦克弗森家有甜点,”凯莉说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] [θɪŋ] , ['ɛlmə] . "

" You really are a very good - natured old thing , Elma . "

" 你 真的 是 一个 非常 好的 - 自然 老的 事物 , 艾尔玛 . "

“你真是心地善良的老太太, 艾尔玛。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['ɛlmə] , [hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['slɑɪtli] [sə'tɪrɪkl]

" I am glad you think so , " said Elma , her lips parted in a slightly satirical

" 我 是 高兴的 你 思考 所以 , " 说 艾尔玛 , 她 嘴唇 分手了 在 一个 轻微地 讽刺

[smɑɪl] .

smile .

微笑 .

“我很高兴你这么想,”艾尔玛说着, 嘴角露出一丝略带讽刺的微笑。

['kæri] , [naʊ] ['biːmɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːmər] , [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Carrie , now beaming all over with good - humor , assisted in the choosing of the

凯莉 , 现在 光芒四射 全部 超过 和 好的 - 幽默 , 协助 在 这 选择 的 这

[kræb] ;

crab ;

螃蟹 ;

凯莉此刻笑容满面, 心情愉悦, 帮忙挑选螃蟹;

[ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [vɒlən'tiəd] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [hoʊm] ,

she further volunteered to carry this luxury home ,

她 更远 自愿 到 携带 这 奢华 家 ,

她还主动提出要把这件奢侈品搬回家。

[ænd; ænd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['rædɪfɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['letɪs] .

and suggested that radishes would be a great addition to the lettuce .

和 建议 那 萝卜 会 是 一个 伟大的 添加 到 这 莴苣 .

并建议萝卜可以作为生菜的绝佳搭配。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] ? " [æskt] ['ɛlmə] .

" Is there anything else you think mother would like ? " asked Elma .

" 是 那里 任何事物 别的 你 思考 母亲 会 喜欢 ? " 问 艾尔玛 .

“你觉得妈妈还有什么想要的吗?”艾尔玛问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l][ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd] ['ɡɪnɪs] - [staʊt] , " [sed] ['kæri] .

" Oh , a bottle of really good Guinness ' stout , " said Carrie .

" 哦 , 一个 瓶子 的 真的 好的 吉尼斯 - 肥硕 , " 说 凯莉 .

“哦, 一瓶上好的健力士黑啤,”凯莉说。

" ['kæpɪt(ə)l] , ['kæri] !

" Capital , Carrie !

" 首都 , 凯莉 !

“资本, 凯莉! ”

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['haʊskiːpɪŋ] .

Why , you are getting quite a head for housekeeping .

为什么 , 你 是 获得 相当 一个 头 为了 家政 .

哇, 你家务做得真不错。

[wi:l] [gɪv] ['mʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [gʊd]
We'll give mother such a good supper , and it will do her a world of good
出色地 给 母亲 这样的 一个 好的 晚餐 , 和 它 将要 做 她 一个 世界 的 好的
.
"
:
"
.

我们会给妈妈做一顿丰盛的晚餐，这对她大有裨益。

" [pʊr] [oʊld] [dɪr] , [soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] , " [sed] ['dʒu:bɪlənt] ['kæri] .
" Poor old dear , so it will , " said jubilant Carrie .
" 贫穷的 老的 亲爱的 , 所以 它 将要 , " 说 喜庆 凯莉 .

“可怜的老太太，确实如此，”凯莉高兴地说。

['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [mi:l] , [ðə; ði][gɜ:lz] [naʊ] ['entərd] [ə; eɪ]
Having purchased the materials for an appetizing meal , the girls now entered a
拥有 购买 这 材料 为了 一个 令人垂涎的 一顿饭 , 这 女孩们 现在 进入 一个
[lɑ:rdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] ,
large establishment which ,
大的 建立 哪个 ,

买好制作美味佳肴的食材后，女孩们走进了一家大型餐厅。

['bi:ɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['slendər] [mi:nz] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]
being supported by people of extremely slender means , could only afford to
存在 有 经过 人们 的 极其 苗条 方法 , 可以 仅有的 买得起 到
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
indulge in the cheapest articles .
放纵 在 这 最便宜 文章 .

由于依靠极其贫困的人供养，他只能买得起最便宜的商品。

['kæri] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['ʃɑ:pmen] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tʃi:p] [mə'tɪriəlz] [ɪn] ['dɪfrənt] [ʃeɪdʒ] [ʌv; əv] [blu:] .
Carrie desired the shopman to exhibit cheap materials in different shades of blue .
凯莉 想要的 这 店员 到 展览 便宜的 材料 在 不同的 色调 的 蓝色的 .

凯莉希望店主展示不同深浅的蓝色廉价面料。

[ʃi:; ʃɪ] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌŋ] , ['tɜ:rkwɔɪz] [ɪn] ['kʌləɹ] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['prɪti] ,
She finally selected one , turquoise in color , and wonderfully pretty ,
她 最后 已选 一 , 绿松石 在 颜色 , 和 太棒了 漂亮的 ,

她最终选了一个，颜色是绿松石色的，非常漂亮。

[wɪtʃ] [kɔ:st][ðə; ði][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['sevən,pens] [θri:] - ['fa:rðɪŋ] [pəɹ] [ja:rd] .
which cost the large sum of sevenpence three - farthings per yard .
哪个 成本 这 大的 和 的 七便士 三 - 四分之一便士 每 院子 .

每码的价格高达七便士三法分。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][rɪ'kwəɪərd][lenkθ; lenθ][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] ,
She ordered the required length to be cut ,
她 订购 这 必需的 长度 到 是 切 ,

她吩咐将所需长度剪掉。

[ænd; ənd] ['ɛlmə] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and Elma took out her purse to pay for it .
和 艾尔玛 采取 出去 她 钱包 到 支付 为了 它 .

艾尔玛拿出钱包去付钱。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] ['sɔvrɪnz] [ðæt] [pɜ:rs]
She did not at all want her sister to see how many sovereigns that purse
她 做过 不是 在 全部 想 她 姐姐 到 看 如何 许多 君主 那 钱包
[kən'teɪnd] ,
contained ,
包含 ,

她一点也不想让妹妹看到那个钱包里装了多少金币。

[ænd; ɐnd] [tʰɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] ['slaitli] [æz; əz][fɪ; ji][leɪd] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
and turned her back slightly as she laid one on the counter .
和 转向 她 后退 轻微地 作为 她 铺设 一 在 这 柜台 .

她把一个放在柜台上时，微微转过身去。

" [wel] , [həʊ] [ju;; jʊ][gɑ:t][,ai 'ti:] ['bæflz] [em 'i:] ! " [kraɪd] ['kæri] .
" Well , how you got it baffles me ! " cried Carrie .
" 出色地 , 如何 你 得到 它 挡板 我 ! " 哭 凯莉 .

“哎呀，你是怎么得到它的，我真是百思不得其解！”凯莉喊道。

" [preɪ] , [dəʊnt] [spi:k] [soʊ] [laʊd] , " [sed] ['ɛlmə] ;
" Pray , don't speak so loud , " said Elma ;
" 祈祷 , 不 说话 所以 大声 , " 说 艾尔玛 ;

“拜托，别那么大声说话，”艾尔玛说；

" [ðeɪ] ['ri:əli] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [stoʊl] [,ai 'ti:] [ɪf] [ju;; jʊ][goʊ][ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv]
" they really will think that I stole it if you go on giving me those sort of
" 他们 真的 将要 思考 那 我 偷窃 它 如果 你 去 在 给予 我 那些 种类 的
[stə'ka:toʊ][, 'raɪzɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['aɪ,braʊz] .
staccato rises of your eyebrows .
断奏 上升 的 你的 眉毛 .

“如果你继续那样有节奏地扬眉毛，他们真的会以为是我偷的。”

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ; [ðæt] ['sɑ:vɪn] [hæz; həz][gɑ:t][ju;; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [dres] . "
It's all the better for you ; that sovereign has got you a new dress . "
它是 全部 这 更好的 为了 你 ; 那 主权 有 得到 你 一个 新的 裙子 . "

这对你来说真是太好了；那位君主送了你一件新裙子。

" [soʊ][,ai 'ti:][hæz; həz] , [ænd; ɐnd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən][oʊld] ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] ['kæri] .
" So it has , and you are an old darling , " said Carrie .
" 所以 它 有 , 和 你 是 一个 老的 亲爱的 , " 说 凯莉 .

“确实如此，你真是个老宝贝，”凯莉说。

" [aɪl] [tel] [sæm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju;; jʊ][ɑ:n] ['sʌndeɪ] , ['ɛlmə] .
" I'll tell Sam all about you on Sunday , Elma .
" 患病的 告诉 山姆 全部 关于 你 在 星期日 , 艾尔玛 .

“星期天我会把你的事都告诉萨姆，艾尔玛。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ; ['wʊdnt] [ju;; jʊ] [laɪk] [tu;; tə] [klʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
By the way , what a good idea ; wouldn't you like to come with us ?
经过 这 方式 , 什么 一个 好的 主意 ; 不会 你 喜欢 到 来 和 我们 ?

对了，这真是个好主意；你不想和我们一起吗？

[ðeəz; ðəz]['sæmz] ['kʌz(ə)n] , ['mɔ:ris] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] — ['mɔ:ris] [dʒəʊnz] . "
There's Sam's cousin , Maurice , a capital fellow — Maurice Jones . "
有 山姆的 表哥 , 莫里斯 , 一个 首都 同伴 — 莫里斯 琼斯 . "

还有萨姆的表弟莫里斯，一个很棒的人——莫里斯·琼斯。

" [oʊ] , [noʊ] ; [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ɛlmə] .
" Oh , no ; don't speak of him , " said Elma .
" 哦 , 不 ; 不 说话 的 他 , " 说 艾尔玛 .

“哦，不，别提他了，”艾尔玛说。

[fɪ; ji] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʌdə] , [ænd; ɐnd] [tʰɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'saɪd] .
She gave a shudder , and turned her head aside .
她 给予 一个 不寒而栗 , 和 转向 她 头 旁边 .

她浑身一颤，把头扭到一边。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dres] [wɜːr; wər] ['pə:tʃəst] , ['i:v(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪnɪŋz] [ænd; ənd]
The materials for the dress were purchased , even down to the linings and
这 材料 为了 这 裙子 是 购买 , 甚至 向下 到 这 衬里 和
['bʌtnz] ; [ænd; ənd] ['kæri] ,
buttons ; and Carrie ,
按钮 ; 和 凯莉 ,

这条裙子的材料都是买好的，甚至连衬里和纽扣都是自己做的；而凯莉，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['pa:rs(ə)l] [tʌkt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑ:rm] , ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] , ['ɛlmə]
holding her parcel tucked comfortably under her arm , started home , Elma
保持 她 包裹 塞进去 舒适地 在下面 她 手臂 , 开始 家 , 艾尔玛
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] .
accompanying her .
随同 她 .

她把包裹舒服地夹在胳膊下，开始往家走，艾尔玛陪着她。

['kæri] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm]
Carrie was so excited and delighted with her dress that she had no time
凯莉 曾是 所以 兴奋的 和 高兴极了 和 她 裙子 那 她 有 不 时间
['i:v(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:bləm][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['ɛlmə][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði]
even to think of the wonderful problem as to how Elma had got the
甚至 到 思考 的 这 精彩的 问题 作为 到 如何 艾尔玛 有 得到 这
['mʌni] .
money .
钱 .

凯莉对自己的裙子感到无比兴奋和高兴，以至于她根本没有时间去想艾尔玛是怎么弄到钱的这个奇妙的问题。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɛlmə][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dres]
When they reached the house Elma ran into the kitchen and prepared to dress
什么时候 他们 达到 这 房子 艾尔玛 跑 进入 这 厨房 和 准备 到 裙子
[ðə; ði][kræb] .
the crab .
这 螃蟹 .

她们到达房子后，艾尔玛跑进厨房，准备处理螃蟹。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz][ə'pa:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She did so well , and when the dainty little meal was upon the table ,
她 做过 所以 出色地 , 和 什么时候 这 纤巧 小的 一顿饭 曾是 之上 这 桌子 ,
她做得非常好，当精致的小餐点摆上桌时，

[ræn] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daʊn] .
ran upstairs to bring her mother down .
跑 楼上 到 带来 她 母亲 向下 .

她跑上楼去把妈妈叫下来。

" [naʊ] , ['mʌðər] , [get] [ʌp][æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Now , mother , get up at once , " she said .**
" 现在 , 母亲 , 得到 向上 在 一次 , " 她 说 .

“母亲，请立刻起床。”她说。

" [get] [ʌp] .
" **Get up .**
" 得到 向上 .

“起床。

[oʊ] . [aɪ][kɑ:nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] ; " [aɪ][hæv; həv][gɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] . "
Oh . I can't , " said Mrs . Lewis ; " I have got such a splitting headache . "
哦 . 我 不能 , " 说 太太 . 刘易斯 ; " 我 有 得到 这样的 一个 分裂 头痛 . "
“哦，我不能，”路易斯太太说，“我头疼得厉害。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][kræb][ɪz] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [drest] [aɪ'ti:] [maɪ'self] ,
" **But the crab is downstairs , and I have dressed it myself ,**
" 但 这 螃蟹 是 楼下 , 和 我 有 穿着 它 我 ,
"但是螃蟹在楼下, 而且是我自己处理好的。"

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [laɪk] [best] .
just in the way you like best .
只是 在 这 方式 你 喜欢 最好的 .

就按你最喜欢的方式。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kaɪ'en] ['pepər] , [tu:] ,
I have brought in a little cayenne pepper , too ,
我 有 带来 在 一个 小的 辣椒 胡椒 , 也 ,
我还加了一点辣椒粉。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][kræb] [wɪ'dəʊt] [aɪ'ti:] ;
for I know you don't care for crab without it ;
为了 我 知道 你 不 关心 为了 螃蟹 没有 它 ;
因为我知道没有它你就不喜欢吃螃蟹;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['letɪs] [ɪz] ['wʌndərfəli] [krɪsp][ænd; ʌnd] [freʃ] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]
and the lettuce is wonderfully crisp and fresh , and there are some
和 这 莴苣 是 太棒了 脆 和 新鲜的 , 和 那里 是 一些
['rædɪʒɪz] .
radishes .
萝卜 .

生菜非常爽脆新鲜, 还有一些萝卜。

[oʊ] , [ænd; ʌnd] ['kæri] [ri'maɪndɪd] [em'li:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][kræb] [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər]
Oh , and Carrie reminded me that you would not care for crab without your
哦 , 和 凯莉 提醒 我 那 你 会 不是 关心 为了 螃蟹 没有 你的
[staʊt] . "
stout . "
肥硕 . "

哦, 凯莉提醒我, 没有黑啤, 你是不会喜欢吃螃蟹的。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ;
" **I know ,** " **said Mrs . Lewis in a plaintive voice ;**
" 我 知道 , " 说 太太 . 刘易斯 在 一个 哀怨 嗓音 ;

“我知道,”路易斯太太哀怨地说;

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [em'li:][tu:; tə] [tʌtʃ] [kræb][ɔ:r] ['lɑ:bstər] [wɪ'dəʊt] [staʊt] .
" **your father would never allow me to touch crab or lobster without stout .**
" 你的 父亲 会 绝不 允许 我 到 触碰 螃蟹 或者 龙虾 没有 肥硕 .

“你父亲绝不允许我不喝黑啤就碰螃蟹或龙虾。”

[ɑ:] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ! "
Ah , but those good old days are gone ! "
啊 , 但 那些 好的 老的 天 是 已消失 ! "

唉, 那些美好的旧时光一去不复返了!

" [nɑ:t] [kwaɪt] ['mʌðər] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['ɡɪnəsɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər]
" **Not quite mother , for there is a bottle of Guinness's waiting at your**
" 不是 相当 母亲 , 为了 那里 是 一个 瓶子 的 吉尼斯 等待 在 你的
[dɪ'spoʊz(ə)] . "
disposal . "
处理 . "

“还不完全是, 妈妈, 因为这里有一瓶吉尼斯黑啤供您享用。”

" [oʊ] , [ɪz][ðər; ðər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] .
" **Oh , is there ?** " **said Mrs . Lewis .**
" 哦 , 是 那里 ? " 说 太太 . 刘易斯 .

“哦, 有吗?”路易斯太太说。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] .
She raised herself on her elbow .
她 提高 她自己 在 她 弯头 .

她用手肘撑起身子。

" [ðen]
Then
" 然后

“然后

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I think I'll go down , " she said .
我 思考 患病的 去 向下 , " 她 说 .

“我想我会下去,”她说。

" [wel] , [meɪk] [jɔːr'self] [smɑːrt] , [ˈmʌðər] .
Well , make yourself smart , mother .
" 出色地 , 制作 你自己 聪明的 , 母亲 .

“好吧, 妈妈, 你要让自己变得聪明些。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˈkæri] .
I shall be waiting for you , and so will Carrie .
我 将 是 等待 为了 你 , 和 所以 将要 凯莉 .

我会等你, 凯莉也会。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] - [roʊz] .
THE HEAD - MISTRESS AND THE CABBAGE - ROSE .
这 头 - 情妇 和 这 卷心菜 - 玫瑰 .

校长和卷心菜玫瑰。

[ˈmɪdlɪtən] [skuːl] , [wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈgɜːlz] ,
Middleton School , which consisted of from six to seven hundred girls ,
米德尔顿 学校 , 哪个 由.....组成 的 从 六 到 七 百 女孩们 ,

米德尔顿学校, 当时有六七百名女生,

[wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈpʌnɪʃmənts] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri]
was kept in a state of discipline not so much by punishments as by a very
曾是 保留 在 一个 状态 的 纪律 不是 所以 很多 经过 惩罚 作为 经过 一个 非常

[strikt] [koʊd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
strict code of honor .
严格的 代码 的 荣誉 .

维持纪律性主要依靠的不是惩罚, 而是非常严格的荣誉准则。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈmɪdlɪtən] [gɜːrl] [huː] [rɪˈspektɪd] [hɜːr'self] [wʊd] [ˈevər]
There were certain things which no Middleton girl who respected herself would ever
那里 是 肯定 事物 哪个 不 米德尔顿 女孩 WHO 受人尊敬 她自己 会 曾经

[driːm] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
dream of doing .
梦 的 正在做 .

任何一个自尊自爱的米德尔顿女孩, 都绝不会去做某些事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There were other things which she would do as a matter of course .
那里 是 其他 事物 哪个 她 会 做 作为 一个 事情 的 课程 .

还有一些事情, 她会很自然地去做。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌp'hoʊld][hɜːr; hər] [skuːl] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
For instance , she would uphold her school through thick and thin ,
为了 实例 , 她 会 坚持 她 学校 通过 厚的 和 薄的 ,
例如, 她会不顾一切地维护她的学校。

[ə'laʊɪŋ] [noʊ][aʊt'saɪdər][tuː; tə] [rʌn] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
allowing no outsider to run it down .
允许 不 局外人 到 跑步 它 向下 .
不允许外人诋毁它。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['mɪdlɪtən] [skuːl] [ɪn'ʃɔrd] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
To be a member of Middleton School insured her friendship with all the
到 是 一个 成员 的 米德尔顿 学校 投保人 她 友谊 和 全部 这
[ʌðər] [gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
other girls in the school .
其他 女孩们 在 这 学校 .
成为米德尔顿学校的一员, 确保了她与学校里所有其他女生的友谊。

[ðə; ði][e'spriː][diː] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [deɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [strɔːŋ] .
The esprit de corps of this celebrated day school was exceptionally strong .
这 精神 德 兵团 的 这 著名 天 学校 曾是 非常 强的 .
这所著名走读学校的团队精神非常强。

[ɪːv(ə)n][ɪn][æftər] - [laɪf][ɪts] ['membər] [met][æz; əz] [frendz] ,
Even in after - life its members met as friends ,
甚至 在 后 - 生活 它是 成员 遇见 作为 朋友们 ,
即使在死后, 它的成员们也依然是朋友。

[ˈnevər] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['skuːl,feləʊz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]
never forgetting that they were at one time schoolfellows in one of the best
绝不 遗忘 那 他们 是 在 一 时间 同学们 在 一 的 这 最好的
[ænd; ənd][moʊst] ['θɜːroʊ] ['kɑːlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
and most thorough colleges of learning in the whole of England .
和 最多 彻底 大学 的 学习 在 这 所有的 的 英格兰 .
他们始终没有忘记, 他们曾经是全英格兰最好、最完善的学府之一的同窗。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌk(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [loʊ] ,
As the fees for instruction were necessarily low ,
作为 这 费用 为了 操作说明 是 一定 低的 ,
由于教学费用必然很低,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][gɜːlz] ,
and as the school was therefore open to all classes of girls ,
和 作为 这 学校 曾是 所以 打开 到 全部 课程 的 女孩们 ,
因此, 这所学校向所有阶层的女生开放。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] , [ə; eɪ] [ruːl] ,
from the very rich to those who had but limited means , a rule ,
从 这 非常 富有的 到 那些 WHO 有 但 有限的 方法 , 一个 规则 ,
从富人到贫困者, 一条规则

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wʌn] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ['mʌni] [ænd; ənd] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər]
and a very strong one , was that all money and class distinctions were
和 一个 非常 强的 一 , 曾是 那 全部 钱 和 班级 区别 是
[tuː; tə][biː; bi] [æbsə'luːtli] [ə'bəːlɪʃt] .
to be absolutely abolished .
到 是 绝对地 废除 .
其中一条非常重要的原则是, 必须彻底废除一切金钱和阶级差别。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðei] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [ɑːn][ðə; ði]
The girls , so long as they belonged to the school , were absolutely on the
这 女孩们 , 所以 长的 作为 他们 属于 到 这 学校 , 是 绝对地 在 这
[seɪm] [ˈfʊtɪŋ] ,
same footing ,
相同的 立足点 ,

只要是这所学校的学生, 女孩们就绝对平等。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊm] - [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði]
notwithstanding the fact that their home - lives might be very far removed the
虽然 这 事实 那 他们的 家 - 生活 可能 是 非常 远的 已移除 这
[wʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one from the other .
一 从 这 其他 .

尽管他们的家庭生活可能截然不同。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈfætiːk] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] — [ə; eɪ] [ruːl] [wɪt] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər]
Among the most emphatic rules of the school — a rule which , if it were
之中 这 最多 强调 规则 的 这 学校 — 一个 规则 哪个 , 如果 它 是
[dɪsəˈbeɪd] ,
disobeyed ,
违抗命令 ,

学校里最严厉的校规之一——一条如果违反就会受到严厉惩罚的校规——

[wʊd] [kɔːz] [ˈɑːstrəsɪzəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈgrævəst][ˈreprəmənd] ,
would cause ostracism on the part of the girls and the gravest reprimand ,
会 原因 排斥 在 这 部分 的 这 女孩们 和 这 最严重的 训诫 ,
这将导致女孩们的排斥和最严厉的斥责。

[nɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪkˈspʌlʃn] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] — [wʌz; wəz][ðə; ði]
not to say a chance of expulsion , on the part of the teachers — was the
不是 到 说 一个 机会 的 驱逐 , 在 这 部分 的 这 教师 — 曾是 这
[ˈbɔːroʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
borrowing of money .
借贷 的 钱 .

更何况, 教师们还面临着被开除的风险——借钱就是其中之一。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmen](ə)nd [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ;
Money was supposed not to be mentioned between the girls ;
钱 曾是 据称 不是 到 是 提及 之间 这 女孩们 ;
女孩们之间不应该谈钱 ;

[ænd; ɐnd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [ˈbɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
and as to a poor girl borrowing from a rich ,
和 作为 到 一个 贫穷的 女孩 借贷 从 一个 富有的 ,
至于一个穷女孩向富人借钱的情况 ,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [kraɪm] [wɪt] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ˈmɪdl̩tən]
it was considered about the blackest crime which could take place in Middleton
它 曾是 经过考虑的 关于 这 最黑的 犯罪 哪个 可以 拿 地方 在 米德尔顿
[skuːl] .
School .
学校 .

这被认为是米德尔顿学校发生过的最令人发指的罪行之一。

[naʊ] , [ˈɛlmə] , [nuː] [ðɪs] [fækt] [ˈpɜːrɪktli] [wel] ,
Now , Elma , knew this fact perfectly well ,
现在 , 艾尔玛 , 知道 这 事实 完美 出色地 ,
艾尔玛对此心知肚明。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [eɪt] [paʊndz] [frəm; frəm] [ˈkɪti] [məˈloʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv]
and when she took the eight pounds from Kitty Malone she was aware of
和 什么时候 她 采取 这 八 磅 从 猫咪 马龙 她 曾是 意识到的 的
[ðə; ði] [greɪv] [rɪsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn] .
the grave risk which she ran .
这 严重 风险 哪个 她 跑 .

当她从凯蒂·马龙那里拿走八英镑时，她意识到自己冒着极大的风险。

[mɔːr] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
More depended on her keeping up a good character in the school than her
更多的 取决于 在 她 保持 向上 一个 好的 特点 在 这 学校 比 她
[kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [əˈwer] [ʌv; əv] .
companions were at all aware of .
同伴 是 在 全部 意识到的 的 .
她的同学们丝毫没有意识到，她在学校里保持良好品行的重要性远超他们的想象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈmɪdlɪtən] [skuːl] [baɪ][æn; ən] [ənt] [huː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent]
She was sent to Middleton School by an aunt who to a certain extent
她 曾是 发送 到 米德尔顿 学校 经过 一个 阿姨 WHO 到 一个 肯定 程度
[hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fiːz] ,
had adopted her — her mother could not possibly afford to pay the fees ,
有 已采用 她 — 她 母亲 可以 不是 可能 买得起 到 支付 这 费用 ,
她被一位姑姑送到米德尔顿学校就读，这位姑姑在某种程度上收养了她——她的母亲根本无力支付学费。

[smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
small as they were .
小的 作为 他们 是 .
尽管它们个头很小。

[ˈɛlmə] [nuː] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [trænˈzækʃ(ə)n]
Elma knew well as she lay down to sleep that night that if the little transaction
艾尔玛 知道 出色地 作为 她 躺 向下 到 睡觉 那 夜晚 那 如果 这 小的 交易
[bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɜːr; wər] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ˈruːɪnd] [fɔːr; fər][laɪf] .
between herself and Kitty were known she would be practically ruined for life .
之间 她自己 和 猫咪 是 已知 她 会 是 几乎 毁坏 为了 生活 .
那天晚上，艾尔玛躺下睡觉时很清楚，如果她和凯蒂之间的小交易被人知道，她的一生就彻底毁了。

[noʊ] [ˈlʌðər] [gɜːrɪ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [lend] [ˈmʌni] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [æskt]
No other girl belonging to the school would lend money even if it were asked
不 其他 女孩 属于 到 这 学校 会 借 钱 甚至 如果 它 是 问
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ;
学校里其他女生就算被问到也不会借钱。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ; [bʌt; bət] [ˈkɪti] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
so strong was the feeling on this head ; but Kitty knew nothing about it ;
所以 强的 曾是 这 感觉 在 这 头 ; 但 猫咪 知道 没有什么 关于 它 ;
这感觉如此强烈，但凯蒂却对此一无所知；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət] [ˈmɪdlɪtən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
she had not been long at Middleton , and the subject had not been
她 有 不是 到过 长的 在 米德尔顿 , 和 这 主题 有 不是 到过
[ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
mentioned to her .
提及 到 她 .
她在米德尔顿待的时间不长，也没有人跟她提起过这件事。

[ˈɛlmə] [sɪnˈsɪrli] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈkɪtɪz] [ˈnevər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
Elma sincerely trusted to Kitty's never alluding to it .
艾尔玛 真挚地 可信 到 小猫的 绝不 暗示 到 它 .
艾尔玛真心相信凯蒂，从未暗示过这件事。

[ˈkɪtɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ; [ænd; ənd][ˈɛlmə] [bɪˈliːvd] , [waɪld][ænd; ənd] [ɪˈræɪtɪk] [æz; əz]
Kitty had promised not to tell ; and Elma believed , wild and erratic as
猫咪 有 承诺 不是 到 告诉 ; 和 艾尔玛 相信 , 荒野 和 不稳定的 作为
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

凯蒂答应过不会说出去；而艾尔玛，尽管她性情狂野、反复无常，也相信了这一点。

[ðæt] [wen] [hɜːr; hər][wɜːrd][wʌz; wəz][wʌns][ˈɡɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [rɪˈspekt] [aɪˈtiː] .
that when her word was once given , she would respect it .
那 什么时候 她 单词 曾是 一次 给定 , 她 会 尊重 它 .

她一旦许下诺言，就会信守承诺。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [ˈkɪtɪ] [tuː; tə][lend][hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə]
When she had asked Kitty to lend her money she had intended only to
什么时候 她 有 问 猫咪 到 借 她 钱 她 有 故意的 仅有的 到
[teɪk] [hæf][ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] ;
take half a sovereign ;
拿 一半 一个 主权 ;

当初她向凯蒂借钱时，她只打算借半个金币；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [səbˈskɪp](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr][səˈsaɪəti] ;
she wanted this in order to pay her subscription to the Tug - of - war Society ;
她 通缉 这 在 命令 到 支付 她 订阅 到 这 拖船 - 的 - 战争 社会 ;

她想用这笔钱来支付她参加拔河协会的会费；

[bʌt; bət] [wen] [ˈkɪtɪ] [ˈdʒenərəsli] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd][tuːld][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [hɜːrˈself] ,
but when Kitty generously opened her purse and told her to help herself ,
但 什么时候 猫咪 慷慨地 打开 她 钱包 和 讲述 她 到 帮助 她自己 ,

但当凯蒂大方地打开钱包，让她随便拿的时候，

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [hæd; həd] [pruːvd] [fɑːr] [tuː] [strɔːŋ] .
the temptation had proved far too strong .
这 诱惑 有 已证实 远的 也 强的 .

诱惑实在太大了。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kwaɪt] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [eɪt] [ˈsɔːvrɪnz] ;
Before she quite knew what she was doing she had taken eight sovereigns ;
前 她 相当 知道 什么 她 曾是 正在做 她 有 已采取 八 君主 ;

她还没完全弄明白自己在做什么，就已经拿走了八个金币；

[hæd; həd] [pʊt] [hɜːrˈself] [æbsəˈluːtli] [ɪntuː] [ˈkɪtɪz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
had put herself absolutely into Kitty's power , and had run the chance of
有 放 她自己 绝对地 进入 小猫的 力量 , 和 有 跑步 这 机会 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈruːɪnd] [fɔːr; fər][laɪf] .
being ruined for life .
存在 毁坏 为了 生活 .

她完全把自己置于凯蒂的掌控之下，冒着终身被毁的风险。

[stiɪl] , [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [slept] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd] [əˈwʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]
Still , that first night she slept soundly , and awoke in the morning with a sense
仍然 , 那 第一的 夜晚 她 睡着了 稳固地 , 和 醒来 在 这 早晨 和 一个 感觉
[ʌv; əv] [blɪs] .
of bliss .
的 极乐 .

不过，第一晚她睡得很香，早上醒来时感到无比幸福。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stiɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][ˈsev(ə)n] [ˈsɔːvrɪnz] ; [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ,
She had still a little over seven sovereigns ; not her own ,
她 有 仍然 一个 小的 超过 七 君主 ; 不是 她 自己的 ,

她还剩下七枚多一点的金币；但不是她自己的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][wʌn] [sens] [kwaɪt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
and yet in one sense quite her own ,
和 然而 在 一 感觉 相当 她 自己的 ,

然而在某种意义上,她又完全是她自己的。

[fɔ:r; fəɹ] ['kɪti] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'pleɪsɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
for Kitty had said there was no hurry about the replacing of the money .
为了 猫咪 有 说 那里 曾是 不 匆忙 关于 这 替换 的 这 钱 .

因为凯蒂说过,不用急着把钱补上。

[oʊ] , [jes] , [ji:; ji][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] .
Oh , yes , she was quite certain that no one would find out .
哦 , 是的 , 她 曾是 相当 肯定 那 不 一 会 寻找 出去 .

哦,是的,她非常肯定不会有人发现。

[ji:; ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] ['sli:pi] [aɪz] , [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['kæri] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She opened her sleepy eyes , yawned , and saw Carrie sitting at the window ,
她 打开 她 困 眼睛 , 打哈欠 , 和 锯 凯莉 坐着 在 这 窗户 ,

她睁开惺忪的睡眠,打了个哈欠,看到凯莉坐在窗边。

['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [dres] .
busily employed cutting out her dress .
忙碌地 受雇 切割 出去 她 裙子 .

她正忙着裁剪她的裙子。

[ˈɛlmə] [ri'mɑ:kt] ['krɔ:slɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
Elma remarked crossly at the blaze of light .
艾尔玛 评论 生气 在 这 火焰 的 光 .

艾尔玛对着那道耀眼的光芒恼怒地说道。

" [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ][maɪnd][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][oʊld] [daɪ] , " [kraɪd] ['kæri] .
" Oh , don't say you mind it , you old dear , " cried Carrie .
" 哦 , 不 说 你 头脑 它 , 你 老的 亲爱的 , " 哭 凯莉 .

“哦,别说你介意,你这老太太,”凯莉喊道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] ,
" I can't see unless I have plenty of light ,
" 我 不能 看 除非 我 有 很多 的 光 ,

“如果没有充足的光线,我就什么都看不见。”

[ænd; ənd] [ɪts] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [haʊ] [aɪ] [kʌt] [ðɪs] [sli:v] .
and it's most important how I cut this sleeve .
和 它是 最多 重要的 如何 我 切 这 袖子 .

袖子的裁剪方式至关重要。

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌfi] [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [tu:] ['pʌfi] ,
I mean it to be puffy and yet not too puffy ,
我 意思是 它 到 是 蓬松 和 然而 不是 也 蓬松 ,

我的意思是,要蓬松但又不能太蓬松。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elbəʊz] [mʌst; məst] [fɪt] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
and the elbows must fit exactly in the right place .
和 这 肘部 必须 合身 确切地 在 这 正确的 地方 .

肘部必须严丝合缝地安装在正确的位置上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈɛlmə] , [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɪgjəɹ] .
What a pity it is , Elma , that you and I are not the same sort of figure .
什么 一个 遗憾 它 是 , 艾尔玛 , 那 你 和 我 是 不是 这 相同的 种类 的 数字 .

艾尔玛,真可惜,你我不是同一种类型的人。

[aɪ][eɪ 'em] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ju:; jʊ] .
I am nearly double as big as you .
我 是 几乎 双倍的 作为 大的 作为 你 .

我的体型几乎是你的两倍。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][soʊ] [kənˈviːniənt] [ɪf] [juː, jʊ][kʊd; kəd][biː, bi][maɪ][ˈmɑːd(ə)] ;
" **It would be so convenient if you could be my model** ;
它 会 是 所以 方便的 如果 你 可以 是 我的 模型 ;

如果你能做我的模特，那就太方便了；

[ðen] [aɪ] [maɪt] [fɪt][maɪ] [θɪŋz] [laɪk][ə, eɪ] [ɡlʌv] .
" **then I might fit my things like a glove** .
然后 我 可能 合身 我的 事物 喜欢 一个 手套 .

那样的话，我的东西就能像手套一样合身了。

[ɑː] , [wel] , [aɪ] [səˈpouz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrɪkt] [ɪn][ðə, ði][wɜːrld] .
" **Ah, well, I suppose there's nothing perfect in the world** .
啊 , 出色地 , 我 认为 有 没有什么 完美的 在 这 世界 .

唉，我想这世上大概没有完美的事物吧。

" [ˈɛlmə] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈlðər] [saɪd] .
" **Elma turned on her other side** ;
" 艾尔玛 转向 在 她 其他 边 ;

艾尔玛翻了个身。

" [ɪf] [juː, jʊ][tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" **If you talk to me any more, she said** ,
" 如果 你 讲话 到 我 任何 更多的 , " 她 说 ,

“如果你再跟我说话，”她说，

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪˈkʌm] [soʊ] [krɔːs] [æz; əz][tuː; tə][biː, bi] [ʌnˈberəb(ə)] .
" **I shall become so cross as to be unbearable** ;
" 我 将 变得 所以 叉 作为 到 是 难以忍受 ;

“我会变得非常愤怒，令人难以忍受。”

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dres] [ɪf] [juː, jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][dəʊnt] [spiːk] .
" **Go on with your dress if you must, but don't speak** ;
去 在 和 你的 裙子 如果 你 必须 , 但 不 说话 ;

如果你非要穿裙子，那就穿吧，但不要说话。

" [ˈɛlmə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə, ði][lənd][ʌv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [kʌt][ænd; ənd] [snɪpt] , [ænd; ənd]
" **Elma returned to the land of dreams, and Carrie cut and snipped, and**
" 艾尔玛 返回 到 这 土地 的 梦境 , 和 凯莉 切 和 剪掉 , 和
[ˈbeɪstɪd][ænd; ənd] [pɪnd] ,
basted and pinned ,
涂油 和 已置顶 ,

“艾尔玛回到了梦乡，凯莉则剪剪打打，缝缝补补，别针别针。”

[ʌnˈtɪl] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][tuː; tə][goʊ] [daʊnˈsterz] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
" **until it was time for her to go downstairs to breakfast** ;
直到 它 曾是 时间 为了 她 到 去 楼下 到 早餐 ;

直到她该下楼吃早餐的时候。

[ˈɛlmə] [ɡɑːt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hær][ˈjuːʒuəl] [ˈɑʊər] , [eɪt] [hɜːr; hær] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə, eɪ] [rɪˈmɑːrk] ,
Elma got up at her usual hour, ate her breakfast with scarcely a remark ,
艾尔玛 得到 向上 在 她 通常 小时 , 吃 她 早餐 和 几乎 一个 评论 ,

艾尔玛像往常一样起床，几乎没说什么就吃了早餐。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] .
" **and started for school** ;
和 开始 为了 学校 ;

然后开始上学。

[wen] [ʃiːʃɪ][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr][səˈsaɪəti][wɜːr; wər]
When she got there the different members of the Tug - of - war Society were
什么时候 她 得到 那里 这 不同的 成员 的 这 拖船 - 的 - 战争 社会 是
[ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔːz] .
hanging about the doors .
绞刑 关于 这 门 .

当她到达那里时，拔河协会的各个成员都聚集在门口。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti]
The school was not yet opened and the girls who belonged to the society
这 学校 曾是 不是 然而 打开 和 这 女孩们 WHO 属于 到 这 社会
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
nodded to one another and whispered and smiled .
点头 到 一 其他 和 低声说道 和 微笑 .

学校还没开学，社团里的女孩们互相点头、低声交谈、微笑。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ˈælis] [ˈdenvər] , [ˈkɪti] [məˈloʊn] , [ænd; ənd]
Among the party waiting at the door were Alice Denvers , Kitty Malone , and
之中 这 派对 等待 在 这 门 是 爱丽丝 丹佛 , 猫咪 马龙 , 和
[ˈbesi] [ˈtʃælənər] .
Bessie Challoner .
贝西 查洛纳 .

在门口等候的人群中，有爱丽丝·丹佛斯、凯蒂·马龙和贝西·查洛纳。

[ˈɡwɪn] [ˈhɑːli] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] .
Gwin Harley had not yet arrived .
格温 哈雷 有 不是 然而 到达的 .

格温·哈雷还没到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɡwɪnz] [ˈstertli] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [tuː] [ˈɜːrli] [ɔːr] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] ;
It was never Gwin's stately way to be either too early or too late for school ;
它 曾是 绝不 格温的 庄严 方式 到 是 任何一个 也 早期的 或者 也 晚的 为了 学校 ;

格温向来以高贵的性格著称，上学从来不会太早或太迟；

[ʃiːʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪətən] ,
she generally appeared on the scene , driving up in her pretty little phaeton ,
她 一般来说 出现 在 这 场景 , 驾驶 向上 在 她 漂亮的 小的 幻影 ,
[ˈdʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [naɪn] .
just as the clock struck nine .
只是 作为 这 钟 击 九 .

她通常会开着她那辆漂亮的小型敞篷车出现在现场，

时钟正好敲响九点。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrnaʊt] ,
The other girls always made way for this dainty little turnout ,
这 其他 女孩们 总是 制成 方式 为了 这 纤巧 小的 结果发现 ,
[ænd; ənd][ˈɡwɪn] [wʊd] [sprɪŋ] [ˈkerləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and Gwin would spring carelessly to the ground ,
和 格温 会 春天 粗心大意 到 这 地面 ,
[ɡrʌv] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði][smɑːrt][ˈtaɪgər] [huː] [sæt][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪˈmiːdiətli]
give a direction to the smart tiger who sat behind , and who immediately
给 一个 方向 到 这 聪明的 老虎 WHO 卫星 在后面 , 和 WHO 立即地
[tʊk] [ðə; ði][reɪnz] ,
took the reins ,
采取 这 缰绳 ,

给坐在后面的那只聪明的老虎下达指令，它立刻接过缰绳。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [geɪ] [nɑːd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] , [wəd] [ˈentər][ðə; ði]
and then , turning with a gay nod to her companions , would enter the
和 然后 , 转弯 和 一个 同性恋 点头 到 她 同伴 , 会 进入 这
[skuːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
school with them .
学校 和 他们 :

然后，她会愉快地向同伴们点头致意，和他们一起走进学校。

[ˈɡwɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
Gwin was certainly the pride of the school .
格温 曾是 当然 这 自豪 的 这 学校 :

格温无疑是学校的骄傲。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wəɹ][nɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈæbsəluːt] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɔː] ,
The girls who were not her absolute friends looked at her with awe ,
这 女孩们 WHO 是 不是 她 绝对 朋友们 看起来 在 她 和 敬畏 ,
[ˈwʌndər] , [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] .
wonder , and admiration .
想知道 , 和 钦佩 :

那些并非她铁杆朋友的女孩们，都用敬畏、惊奇和钦佩的目光看着她。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ] [frendz] [brægd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] .
The girls who were her friends bragged of the fact to their companions .
这 女孩们 WHO 是 她 朋友们 吹嘘 的 这 事实 到 他们的 同伴 :

她的那些女朋友们向同伴们炫耀这件事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈplezər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈɡwɪn] , [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər]
It was a pleasure even to look at Gwin , for , although she never
它 曾是 一个 乐趣 甚至 到 看 在 格温 , 为了 , 虽然 她 绝不
[ˌoʊvərˈdrest] [hɜːrˈself] ,
overdressed herself ,
穿得太正式了 她自己 ,

光是看着格温就是一种享受，因为尽管她从不穿得过于隆重，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈdeɪnti] — [hɜːr; həɹ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ʃuːz] , [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli]
she was always so wonderfully dainty — her neat little shoes , her lovely
她 曾是 总是 所以 太棒了 纤巧 — 她 整洁的 小的 鞋 , 她 迷人的
[ˈstaːkɪnz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

她总是那么娇小可爱——她那整齐的小鞋子，她那漂亮的长袜，

[ðə; ði] [faɪn] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkæmbɹɪk][ˈhæŋkɜːtʃəfs, ˈhæŋkɜːtʃiːfs] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [sent] [wɪtʃ] [klʌŋ]
the fine quality of her cambric handkerchiefs , the delicate scent which clung
这 美好的 质量 的 她 麻纱 手帕 , 这 精美的 香味 哪个 紧紧抓住
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

她那质地精良的细布手帕，以及上面残留的淡淡香气，

[ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [breɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈevər][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [əˈreɪndʒd] [her] ,
the glossy braids of her ever exquisitely arranged hair ,
这 光滑 辫子 的 她 曾经 精美绝伦 安排 头发 ,

她那总是精心梳理过的、光泽亮丽的辫子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [set][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] [ˈseɪlər] [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts][bænd][ʌv; əv] [waɪt] [ˈrɪbən]
and the very set of that perfectly plain sailor hat with its band of white ribbon
和 这 非常 放 的 那 完美 清楚的 水手 帽子 和 它是 乐队 的 白色的 丝带
,
:
,

还有那顶款式简洁的水手帽，帽檐上系着一条白色丝带。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ˈækmi][ʌv; əv][pərˈfek](ə)n] .
were all the acme of perfection .
是 全部 这 巅峰 的 完美 .

他们都堪称完美无瑕。

[oʊ] , [ðei][ɔːl][bɪˈtəʊkənd][welθ][ænd; ənd][teɪst] , [teɪst][ænd; ənd][welθ] .
Oh, they all betokened wealth and taste, taste and wealth .
哦 , 他们 全部 标记 财富 和 品尝 , 品尝 和 财富 .

哦，它们都象征着财富和品味，品味和财富。

[noʊ][ˈwʌndər][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈwəːjpt][ˈgwiːn] .
No wonder the girls worshiped Gwin .
不 想知道 这 女孩们 崇拜 格温 .

难怪女孩们都那么崇拜格温。

[ʃiː; ji][ˈnevər][ˈboʊstɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][welθ] , [ʃiː; ji][ˈnevər][brɔːt][aɪˈtiː][ˈprɑːmɪnəntli][ˈfɔːrwəd] ;
She never boasted of her wealth, she never brought it prominently forward ;
她 绝不 吹嘘 的 她 财富 , 她 绝不 带来 它 突出地 向前 ;

她从不炫耀自己的财富，也从不刻意展示。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðæt][aɪˈtiː][pəˈveɪdɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][hed][tuː; tə][ðə; ði]
but for all that it pervaded her from the top of her head to the

[pɔɪnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprɪti][brɑːnz][ʃuːz] .
point of her pretty bronze shoes .
观点 的 她 漂亮的 青铜 鞋 .

但即便如此，这种感觉还是从她的头顶一直蔓延到她漂亮的古铜色鞋子的脚尖。

[ˈkɪti][naʊ][geɪv][ˈgwiːn][æn; ən][ˈɜːrniːst][ænd; ənd][ˈlɔːŋɪŋ][lʊk] .
Kitty now gave Gwin an earnest and longing look .
猫咪 现在 给予 格温 一个 认真 和 渴望 看 .

凯蒂此刻用真挚而渴望的眼神望着格温。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ɪkˈspre](ə)n][əˈbaʊt][ˈkɪtɪz][feɪs] : [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][nuː] , [ˈθɔːt(ə)l]
There was a peculiar expression about Kitty's face : a sort of new, thoughtful
那里 曾是 一个 奇特 表达 关于 小猫的 脸 : 一个 种类 的 新的 , 周到
[lʊk] ,
look ,
看 ,

凯蒂脸上露出一种奇特的表情：一种全新的、沉思的神情。

[æz; əz][ðoʊ][ˈsʌmθɪŋ][wʌz; wəz][ˈwɜːrɪŋ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈkɔːzɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈkʌdʒl]
as though something was worrying her and causing her to cudgel

[hɜːr; hər][breɪnz][tuː; tə][kwɑːt][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪkˈstent] .
her brains to quite a remarkable extent .
她 大脑 到 相当 一个 卓越 程度 .

仿佛有什么事让她忧心忡忡，以至于她不得不非常认真地思考。

[ˈkɪti][məˈloʊn][hæd; həd][ˈnevər][jet][bɪn][əˈfektɪd][wɪð; wɪθ][ˈʃaɪnəs] , [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ji][ʃaɪ][naʊ] .
Kitty Malone had never yet been affected with shyness, nor was she shy now .
猫咪 马龙 有 绝不 然而 到过 做作的 和 害羞 , 也不 曾是 她 害羞的 现在 .

凯蒂·马龙以前从来没有害羞过，现在也没有。

[dʒʌst][æz; əz][gwiːnz][ˈkæərɪdʒ][əˈpɪrɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][ˈgɜːlz][meɪd][wei][fɔːr; fər][aɪˈtiː][æz; əz]
Just as Gwin's carriage appeared and the other girls made way for it as

[wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt] ,
was their wont ,
曾是 他们的 惯于 ,

就在格温的马车出现，其他女孩像往常一样让路的时候，

[ænd; ənd][ˈɛlmə] [əˈprəʊtʃt] [kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə] [ˈælis] , [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪˈmɑ:rk][tu:; tə]
and Elma approached quite close to Alice , meaning to make some remark to
和 艾尔玛 接近 相当 关闭 到 爱丽丝 , 意义 到 制作 一些 评论 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

艾尔玛走得很近爱丽丝，似乎想对她说些什么。

[wʌt] [ʃi:; ji] [ˈnevər] [ˈæftərwəɹd] [rɪˈmembər] , [ˈkɪti] [ræn] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] [ˈgwin][ænd; ənd] [klɑ:spt]
what she never afterward remembered , Kitty ran straight up to Gwin and clasped
什么 她 绝不 之后 记得 , 猫咪 跑 直的 向上 到 格温 和 紧握
[hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
her by the hand .
她 经过 这 手 .

后来她完全不记得了，凯蒂径直跑到格温面前，紧紧抓住她的手。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] [ˈveri] [ˈbædli] , " [ʃi:; ji] [brɪˈgæn] .
" I want to say something to you very badly , " she began .
" 我 想 到 说 某物 到 你 非常 糟糕 , " 她 开始 .

“我非常想对你说句话，”她开口说道。

" [haʊ] [du:;][ju:; jə][du:;] , [ˈkɪti] ? " [ˈænsər] [ˈgwin][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈplez(ə)nt] [haɪ] - [bred] [vɔɪs] .
" How do you do , Kitty ? " answered Gwin in her pleasant high - bred voice .
" 如何 做 你 做 , 猫咪 ? " 回答 格温 在 她 令人愉快的 高的 - 繁殖 嗓音 .

“你好啊，凯蒂？”格温用她那悦耳动听、高贵典雅的声音回答道。

" [ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ?
" You want to say something to me ?
" 你 想 到 说 某物 到 我 ?

你想跟我说什么吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [hæz; həz][dʒʌst] [rʌŋ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][ˈɪntu:] [sku:l] . "
But the bell has just rung ; we must go into school . "
但 这 钟 有 只是 梯子 ; 我们 必须 去 进入 学校 . "

但是铃声响了，我们得去上学了。

" [aɪ] [mi:n] [ˈæftər] [sku:l] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈkɪti] .
" I mean after school , " continued Kitty .
" 我 意思是 后 学校 , " 持续 猫咪 .

“我的意思是放学后，”凯蒂继续说道。

" [kæn; kən][aɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] [ˈdʊrɪŋ] [ˈri:sɪs] ? "
" Can I walk with you during recess ? "
" 能 我 走 和 你 期间 凹陷处 ? "

“课间休息的时候我可以和你一起散步吗？ ”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [pli:z] , [ˈgwin] , " [kraɪd] [ˈɛlmə][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , " [ju:; jə] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [wɔ:k]
" Oh , but please , Gwin , " cried Elma at that point , " you promised to walk
" 哦 , 但 请 , 格温 , " 哭 艾尔玛 在 那 观点 , " 你 承诺 到 走

[wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] ;
with me to - day ;
和 我 到 - 天 ;

“哦，可是格温，”艾尔玛这时喊道，“你答应过今天要陪我走的；

[daʊnt][ju:; jə] [rɪˈmembər] ? "
don't you remember ? "
不 你 记住 ? "

你不记得了吗？

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jə] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [mɪs] [ˈhɑ:li] ,
" Yes , and you promised to walk with me , Miss Harley ,
" 是的 , 和 你 承诺 到 走 和 我 , 错过 哈雷 ,

“是的，哈莉小姐，你也答应过要陪我走。”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃə] [tɪndəl] .

" **exclaimed a girl of the name of Marcia Tyndal** .
" 惊呼 一个 女孩 的 这 姓名 的 玛西亚 廷德尔 .

“一个名叫玛西娅·廷德尔的女孩惊呼道。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ˈɡwɪn] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['kɪti] , ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [pɪ'kju:liər]

" **But it is so important , Gwin , " pleaded Kitty , bringing that peculiar**

“可是这太重要了，格温，”凯蒂恳求道，带着那独特的.....

[ˈaɪrɪʃ] ['kwa:ləti][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

Irish quality into her voice which it was difficult to resist .
爱尔兰 质量 进入 她 嗓音 哪个 它 曾是 难的 到 抵抗 .

她声音中带有爱尔兰特有的韵味，令人难以抗拒。

" [ɑ:] , [naʊ] [du: , [ˈɡwɪn] , " [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] ; " [du:][let][em 'i:][wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][dʒʌst] ['dɔrɪŋ] [ðɪs]

" **Ah , now do , Gwin , " she continued ; " do let me walk with you just during this**

" 啊 , 现在 做 , 格温 , " 她 持续 ; " 做 让 我 走 和 你 只是 期间 这

[rɪ'ses] .
recess .
凹陷处 .

“啊，格温，”她继续说道，“就让我趁着这段休息时间陪你走走吧。”

[ðə; ði] [ˈðər] [meɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈðər] [rɪ'ses] [ʌn'tɪl] [ˈkrɪsməs] ;

The others may have you for every other recess until Christmas ;

这 其他的 可能 有 你 为了 每一个 其他 凹陷处 直到 圣诞节 ;

其他人可能会在圣诞节前的每次课间休息时间都缠着你；

[bʌt; bət][du:][let][em 'i:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][dʒʌst][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] . "

but do let me be with you just for to - day . "
但 做 让 我 是 和 你 只是 为了 到 - 天 . "

但今天就让我陪你一天吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , ['kɪti] , " [sed] ['ɡwɪn] .

" **I think you must , Kitty , " said Gwin .**
" 我 思考 你 必须 , 猫咪 , " 说 格温 .

“我想你肯定得这么做，凯蒂，”格温说。

" ['ɛlmə] , [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

" **Elma , you won't mind , will you ?**

" 艾尔玛 , 你 惯于 头脑 , 将要 你 ?

“艾尔玛，你不会介意吧？ ”

[ˈmɑ:rʃə] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ; [ɪz][aɪ 'ti:]

Marcia , you and I can have to - morrow instead of to - day ; is it

玛西亚 , 你 和 我 能 有 到 - 明天 反而 的 到 - 天 ; 是 它

[ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] ? " **a bargain ? "**
一个 便宜货 ? " "

玛西亚，我们可以把今天留给明天，怎么样？ 这划算吗？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] ['mɑ:rʃə] [tɪndəl] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['neɪtʃəd] [vɔɪs] ,

" **Oh , I don't mind , " said Marcia Tyndal in a good natured voice ,**

" 哦 , 我 不 头脑 , " 说 玛西亚 廷德尔 在 一个 好的 自然 嗓音 ,

“哦，我不介意，”玛西娅·廷德尔和蔼地说。

[ˈʃrʌŋɪŋ] [hɜ:r; hər][fæt] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][ʃi:; ji] [spəʊk] .

shrugging her fat shoulders as she spoke .
耸肩 她 胖的 肩膀 作为 她 辐 .

她一边说话一边耸了耸肥胖的肩膀。

[ðən] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈtruːpt] [ˈɪntuː] [skuːl] , [ˈprɛrɜː] [brɪˈgæn] ,
Then the girls trooped into school , prayers began ,
然后 这 女孩们 成群结队 进入 学校 , 祈祷 开始 ,

然后女孩们鱼贯走进学校，祈祷开始了。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwɜːd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] .
and immediately afterward they all assembled at their different classes .
和 立即地 之后 他们 全部 组装 在 他们的 不同的 课程 .

随后，他们立即在各自的教室集合。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈset(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
Kitty was restless and nervous , she could not settle to her work .
猫咪 曾是 不安 和 紧张的 , 她 可以 不是 定居 到 她 工作 .

凯蒂焦躁不安，无法专心工作。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈstreɪ] [ænd; ənd] [ɪnəˈtɛntɪv] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
She was more distrait and inattentive even than usual .
她 曾是 更多的 注意力不集中 和 注意力不集中 甚至 比 通常 .

她比平时更加心不在焉，注意力不集中。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈgɜːlz] , [huː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kwɑɪt][ˈpraɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈhævɪŋ]
The younger girls , who delighted in her , and quite prided themselves on having
这 年轻 女孩们 , WHO 高兴极了 在 她 , 和 相当 自豪 他们自己 在 拥有

[hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [klæs] ,
her in their class ,
她 在 他们的 班级 ,

那些年纪较小的女生都很喜欢她，并为班上有她而感到非常自豪。

[nʌdʒd] [hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] .
nudged her in vain .
轻推 她 在 徒劳 .

他徒劳地推了推她。

" [ˈkɪti] , " [ˈwɪspəd] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [kwɑɪt] [θriː] [ˈjɪrɜː] [ˈkɪti] [məˈloʊnz] [ˈdʒuːniər] ,
" **Kitty , " whispered one little girl quite three years Kitty Malone's junior ,**
" 猫咪 , " 低声说道 一 小的 女孩 相当 三 年 猫咪 马龙的 初级 ,

“凯蒂，”一个比凯蒂·马龙小三岁的小女孩低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈoʊpən][jɔːr; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊk] [juː; jʊ][wəʊnt][ˈhæv; həv][jɔːr; jər] [ˈles(ə)n] [ˈredi] [wen]
" **if you don't open your history book you won't have your lesson ready when**
" 如果 你 不 打开 你的 历史 书 你 惯于 有 你的 课 准备好 什么时候

[mɪs] [wɜːɪk] [kʌmz] . " **Miss Worrick comes .** "
错过 沃里克 来 . "

“如果你不打开历史书，沃里克小姐来的时候你就没法准备上课了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野猫(Wild Kitty)

第6/17页

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] ['stu:pɪd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [kraɪd] ['kɪti] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Oh , I know all that stupid history , " cried Kitty in a low voice .**
" 哦 , 我 知道 全部 那 愚蠢的 历史 , " 哭 猫咪 在 一个 低的 嗓音 .
"哦, 那些愚蠢的历史我全都知道,"凯蒂低声喊道。

" [dəʊnt] ['ba:ðər] [em ˈi:] , ['æni] , [əs'θɔ:] .
" **Don't bother me , Annie , asthore .**
" 不 打扰 我 , 安妮 , 阿斯托尔 .
"别烦我, 安妮, 阿斯托尔。"

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ti:zd] .
I can't be teased .
我 不能 是 戏弄 .
我最讨厌被戏弄。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . "
I have got something in the back of my head . "
我 有 得到 某物 在 这 后退 的 我的 头 . "
我心里一直惦记着一件事。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ? " ['wɪspəd] ['æni] .
" **Something in the back of your head ? " whispered Annie .**
" 某物 在 这 后退 的 你的 头 ? " 低声说道 安妮 .
"你心里是不是有什么事儿?"安妮低声问道。

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [hʌ] , [ɑ:'lɑ:nə] ! [aɪ] [kɑ:nt] [let][aɪ ˈti:] [aʊt] ; [ɪts] ['bɔðərɪŋ] [em ˈi:] [ɪn'taɪərli] .
" **Yes , yes ; but hush , alanna ! I can't let it out ; it's bothering me entirely .**
" 是的 , 是的 ; 但 嘘 , 阿兰娜 ! 我 不能 让 它 出去 ; 它是 烦人 我 完全 .
"是啊, 是啊; 但是嘘, 阿兰娜! 我不能说出来; 这让我非常难过。"

[ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['stu:pɪd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [aɪ][mʌst; məst] .
There , if I must look at the stupid history , I must .
那里 , 如果 我 必须 看 在 这 愚蠢的 历史 , 我 必须 .
既然我必须去看那段愚蠢的历史, 那就去看吧。

[wʌt] [pɑ:rt][ɑ:r; ər][wi:; wi] ['du:ɪŋ] , ['meri] ['deɪvi:z] ? "
What part are we doing , Mary Davies ? "
什么 部分 是 我们 正在做 , 玛丽 戴维斯 ? "
玛丽·戴维斯, 我们该做什么?

" [oʊ] , [ɪts] [ə'baʊt] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst] . "
" **Oh , it's about Charles the First . "**
" 哦 , 它是 关于 查尔斯 这 第一的 . "
"哦, 是关于查理一世的。"

" [pʊr] ['mɑ:rtər] !
" **Poor martyr !**
" 贫穷的 烈士 !
"可怜的殉道者! "

[ʃeɪm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] !
Shame to England to cut off his head !
耻辱 到 英格兰 到 切 离开 他的 头 !
英国竟然砍下他的头, 真是丢尽了脸!

" ['kɪtɪ] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [bʊk] , [bʌt; bət] [su:n] [hɜ:r; hər] [ɪ'ræɪk] ['fænsɪ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn]
" **Kitty bent over her book , but soon her erratic fancy had started off in**
" 猫咪 弯曲 超过 她 书 , 但 很快 她 不稳定的 想要 有 开始 离开 在
[ə'hʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
another direction :
其他 方向 :

“凯蒂低头看书，但很快她那变幻莫测的思绪就转向了另一个方向。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] [keɪm] [ɑ:n] ,
She was sent to the bottom of the class when the history lesson came on ,
她 曾是 发送 到 这 底部 的 这 班级 什么时候 这 历史 课 来了 在 ,
历史课开始后，她被罚到班里最后一名。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [dɪs'feɪvə][baɪ] [mɪs] [wɜ:ɪk] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]
and was looked at with growing disfavor by Miss Worrick , a particularly
和 曾是 看起来 在 和 生长 不受欢迎 经过 错过 沃里克 , 一个 特别
[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɜ:rnɪst] [jʌŋ] ['ti:tʃər] .
painstaking and earnest young teacher .
费尽心力 和 认真 年轻的 老师 :

沃里克小姐是一位特别认真负责的年轻教师，她对他越来越反感。

" ['ri:əli] , [mɪs] [mə'loʊn] , [ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz][ɑ:n][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **Really , Miss Malone , if this sort of thing goes on I must report you , " she**
" 真的 , 错过 马龙 , 如果 这 种类 的 事物 去 在 我 必须 报告 你 , " 她
[sed] .
said .
说 :

“马龙小姐，如果这种事继续发生，我一定要举报你。”她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [pjʊr] [ɪnə'tenʃn] .
" **It is pure inattention** .
" 它 是 纯的 注意力不集中 :

“这纯粹是疏忽大意。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd]
If you wish to take any position in the school you must make up your mind
如果 你 希望 到 拿 任何 位置 在 这 学校 你 必须 制作 向上 你的 头脑
[ðæt] [waɪl] [ɪn] [sku:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɜ:rk] . "
that while in school you must work . "
那 尽管 在 学校 你 必须 工作 : "

如果你想在学校担任任何职务，你必须下定决心，在校期间必须工作。

" [ænd; ænd] [waɪl] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] [aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] , " [rɪ'tɔ:tid] ['kɪtɪ] .
" **And while out of school I must play , " retorted Kitty** .
" 和 尽管 出去 的 学校 我 必须 玩 , " 反驳 猫咪 :

“放学后我一定要玩耍，”凯蒂反驳道。

" [ɑ:] , [ðen] , [ɪts] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [aɪ][get] .
" **Ah , then , it's little of the play I get** .
" 啊 , 然后 , 它是 小的 的 这 玩 我 得到 :

“啊，那我就很少有机会上场比赛了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wɜ:rk] . "
If I had my share of the play I could do my share of work . "
如果 我 有 我的 分享 的 这 玩 我 可以 做 我的 分享 的 工作 : "

如果我能参与演出，我就能完成我应尽的工作。

" [kʌm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈænsər] [em 'i:] , " [sed] [mɪs] [wɜ:ɪk] .
" **Come , you must not answer me , " said Miss Worrick** .
" 来 , 你 必须 不是 回答 我 , " 说 错过 沃里克 :

“来，你不要回答我，”沃里克小姐说。

" [naʊ] , [saɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ʌp] [ðæt] [tjæptər] [ɪn][jɜ; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

" **Now , sit down and read up that chapter in your history .**
" 现在 , 坐 向下 和 读 向上 那 章 在 你的 历史 .

“现在，坐下来好好读读你们历史中的那一章。”

[ju; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [əˈlaʊd] [tu; tə][goʊ][aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈri:ses] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . " **You will not be allowed to go out during recess this morning .**
你 将要 不是 是 允许 到 去 出去 期间 凹陷处 这 早晨 . "

今天上午课间休息时，你们不准外出。

" [nɑ:t][goʊ][aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈri:ses] ? " [kraɪd] [ˈkɪti] [ɪn] [ˈhɔ:rər] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] . **Not go out during recess ? " cried Kitty in horror ; " but it's most important .**
" 不是 去 出去 期间 凹陷处 ? " 哭 猫咪 在 恐怖 ; " 但 它是 最多 重要的 .

“课间休息不能出去玩？”凯蒂惊恐地喊道；“但这可是最重要的。”

[ɑ:] , [naʊ] , [du:] [let][em ˈi:] [aʊt] ; [dʒʌst][ɪkˈskju:s][em ˈi:][tu; tə] - [deɪ] , [wəʊnt][ju; jʊ] ? **Ah , now , do let me out ; just excuse me to - day , won't you ?**
啊 , 现在 , 做 让 我 出去 ; 只是 原谅 我 到 - 天 , 惯于 你 ?

啊，现在，请放我出去吧；今天就请您原谅我一下，好吗？

[aɪl] [bi; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld][tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ˈbetər] ; [bʌt; bət][ɪkˈskju:s][em ˈi:][tu; tə] **I'll be as good as gold to - morrow , and better ; but excuse me to**
患病的 是 作为 好的 作为 金子 到 - 明天 , 和 更好的 ; 但 原谅 我 到
- [deɪ] ; [pli:z] , [pli:z] .
- day ; please , please .
- 天 ; 请 , 请 .

我明天一定会像黄金一样好，甚至更好；但今天请原谅我，求求你了。

[seɪ] [ju; jʊ] [wɪl] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][goʊ] . **Say you will ; for I really must go .**
说 你 将要 ; 为了 我 真的 必须 去 .

请答应我，因为我真的必须走了。

[aɪ][wʌz; wəz][tu; tə] [mi:t] [ˈɡwɪn] [ˈhɑ:li] , [ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] ; **I was to meet Gwin Harley , the darling ;**
我 曾是 到 见面 格温 哈雷 , 这 亲爱的 ;

我即将见到格温·哈雷，那位可爱的人；

[ænd; ənd] [ɪts] [pʊt] [aʊt] [fi; fi] [wʊd] [bi; bi] [ˈɔ:fli] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . **and it's put out she would be awfully if I wasn't with her .**
和 它是 放 出去 她 会 是 非常 如果 我 不是 和 她 .

有人说，如果我不在她身边，她会过得很糟糕。

[ju:l] [let][em ˈi:] [aʊt] [tu; tə] - [deɪ] , [wəʊnt][ju; jʊ] ? **You'll let me out to - day , won't you ?**
你会 让 我 出去 到 - 天 , 惯于 你 ?

今天你会放我出去，对吧？

[pli:z] [seɪ] [jes] . " **Please say yes .** "
请 说 是的 . "

请答应我。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ju; jʊ] , [mɪs] [məˈloʊn] . **I do not understand you , Miss Malone .**
" 我 做 不是 理解 你 , 错过 马龙 .

“我不明白你的意思，马龙小姐。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] . **When I say a thing I mean it .**
什么时候 我 说 一个 事物 我 意思是 它 .

我说到做到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][tuː; tə][gʊʊ][aʊt] ['dɔrɪŋ] ['ri:sɪs] .

You are not to go out during recess .
你 是 不是 到 去 出去 期间 凹陷处 .

课间休息时不准外出。

" ['kɪtɪz] [braɪt] [feɪs] [fel] ;

" Kitty's bright face fell ;

" 小猫的 明亮的 脸 跌倒 ;

“凯蒂明亮的脸庞黯淡了下来；

[ðə; ðɪ][klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hɒvəd] [raʊnd] [hɜːr; həər] ['dɔrɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['mɔːrnɪŋ]

the cloud which had more or less hovered round her during the entire morning
这 云 哪个 有 更多的 或者较少的 悬停 圆形的 她 期间 这 全部的 早晨

['di:pənd] .

deepened .

加深 .

整个上午一直笼罩在她周围的那片云层变得更厚了。

[ʃɪ; ʃɪ][sæŋk][ɪn'tuː][hɜːr; həər] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

She sank into her seat with a heavy sigh .

她 沉没 进入 她 座位 和 一个 重的 叹 .

她重重地叹了口气，瘫坐在座位上。

" ['nevər] [maɪnd] , ['kɪtɪ] ; [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] , " ['wɪspəd]

" Never mind , Kitty ; we all of us have to stay in sometimes , " whispered

" 绝不 头脑 , 猫咪 ; 我们 全部 的 我们 有 到 停留 在 有时 , " 低声说道

['lɪt(ə)] ['merɪ] ['dæviːz] .

little Mary Davies .

小的 玛丽 戴维斯 .

“没关系，凯蒂；我们有时都得待在家里，”小玛丽·戴维斯低声说道。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɔːkɪt] , ['dɑːrlɪn] - , [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] ['eni]

" Take a chocolate out of my pocket , darlin ' , and don't talk to me any

" 拿 一个 巧克力 出去 的 我的 口袋 , 亲爱的 - , 和 不 讲话 到 我 任何

[mɔːr] ,

more ,

更多的 ,

“亲爱的，从我口袋里拿块巧克力出来，然后别再跟我说话了。”

" [wəz; wəz] ['kɪtɪz] ['ænsər] .

" was Kitty's answer .

" 曾是 小猫的 回答 .

“”这是凯蒂的回答。

" [aɪ][eɪ 'em][sæd][pæst] ['berɪŋ] .

" I am sad past bearing .

" 我 是 伤心 过去的 轴承 .

我悲伤得难以承受。

[na:t][tuː; tə] [siː] ['gwin] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [aɪ][mʌst; məst] !

Not to see Gwin when I had arranged it all ; but I will , I must !
不是 到 看 格温 什么时候 我 有 安排 它 全部 ; 但 我 将要 , 我 必须 !

我明明已经安排好了一切，却没能见到格温；但我一定会见到她，我必须见到她！

[ðer; ðər] , [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃɔːklət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] .

There , take a second chocolate if you want it ; they are full of cream .
那里 , 拿 一个 第二 巧克力 如果 你 想 它 ; 他们 是 满的 的 奶油 .

好了，如果你想的话，可以再拿一块巧克力；它们里面有很多奶油。

[bʌt; bət][dʒʌst] [liːv] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

But just leave me to my own thoughts for a bit .
但 只是 离开 我 到 我的 自己的 想法 为了 一个 少量 .

请让我独自思考一会儿。

[aɪ][eɪ'ɪm][soʊ] ['wɜːrɪd] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ'ɪm][ɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][maɪ] [hiːlz] . " **I am so worried I don't know whether I am on my head or my heels** . "

我 是 所以 担心 我 不 知道 无论 我 是 在 我的 头 或者 我的 高跟鞋 . "

我担心得不知所措，都不知道自己头朝下还是脚朝下了。

" ['saɪləns] , ['gɜːlz] — [noʊ] ['wɪspərɪŋ] ! " [kɔːld] [ðə; ði][mæθə'mæɪtɪk(ə)l] ['tiːtʃər] , [huː] [naʊ] [keɪm] [ɑːn] **" Silence , girls — no whispering ! " called the mathematical teacher , who now came on** " 沉默 , 女孩们 — 不 耳语 ! " 称为 这 数学 老师 , WHO 现在 来了 在 [ðə; ði] [siːn] . **the scene** . 这 场景 .

“安静，女孩们——不许窃窃私语！”数学老师喊道，这时他走了过来。

[pʊr] ['kɪtɪz] ['mɔːrnɪŋ] [brɪ'gæən] ['bædli] , [ænd; ənd][aɪ'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] **Poor Kitty's morning began badly , and it certainly was destined to go on** 贫穷的 小猫的 早晨 开始 糟糕 , 和 它 当然 曾是 注定 到 去 在 ['bædli] . **badly** . 糟糕 .

可怜的凯蒂早上开局不利，而且注定要继续倒霉下去。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ker] ; **None of her lessons were prepared with the slightest care** ; 没有任何 的 她 课程 是 准备 和 这 丝毫 关心 ; 她的课没有一节课是认真准备的；

[ʃiː; ji] [went] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn] [klæs] , **she went down lower and lower in class** , 她 去 向下 降低 和 降低 在 班级 , 她在课堂上的成绩越来越差。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['tiːtʃər] [geɪv] [hɜːr; hər][æən; ən] [ɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][sʌm; səm] ['lðər] ['pʌnɪʃmənt] . **and each teacher gave her an imposition or some other punishment** . 和 每个 老师 给予 她 一个 征收 或者 一些 其他 惩罚 . 每个老师都给她施加了某种惩罚。

[wen] ['riːses] [keɪm] [ʃiː; ji] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] **When recess came she alone in the whole class was required to remain in the room** 什么时候 凹陷处 来了 她 独自的 在 这 所有的 班级 曾是 必需的 到 保持 在 这 房间 . : .

课间休息时，全班只有她一个人被要求留在教室里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɪti] . **The rest of the girls looked at her with pity** . 这 休息 的 这 女孩们 看起来 在 她 和 遗憾 .

其他女孩都用怜悯的目光看着她。

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [æən; ən][oʊld] [dɪr] , [ɔːl'doʊ] [kwat] [ðə; ði]['aɪdlɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ɪgnərənt] ['pɜːrs(ə)n][aɪ] **" She's such an old dear , although quite the idlest and most ignorant person I** " 她是 这样的 一个 老的 亲爱的 , 虽然 相当 这 闲散 和 最多 无知 人 我 ['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] , **ever came across** , 曾经 来了 穿过 ,

“她真是个老太太，虽然是我见过最懒惰、最无知的人。”

" [sed] ['meri] ['deɪvɪːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] . **" said Mary Davies to her companions** . " 说 玛丽 戴维斯 到 她 同伴 .

玛丽·戴维斯对她的同伴们说道。

" [jes] , " [ˈwɪspəd] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [fæt] [ˈroʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪz] ;
" **Yes** , " **whispered another little girl with fat rosy cheeks and round eyes** ;
" 是的 , " 低声说道 其他 小的 女孩 和 胖的 红润 脸颊 和 圆形的 眼睛 ;
" 是的 , " 另一个有着肉嘟嘟的红脸蛋和圆圆眼睛的小女孩低声说道 ;

" [bʌt; bət] [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [teɪst] [sʌtʃ] [tʃɔ:klət] [kri:mz] ?
" **but did you ever taste such chocolate creams** ?
" 但 做过 你 曾经 品尝 这样的 巧克力 乳霜 ?
" 但是你尝过这种巧克力奶油吗 ?

[waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɔ:st] [ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] [əˈpi:s] .
Why , they must cost a halfpenny apiece .
为什么 , 他们 必须 成本 一个 半便士 一块 .
为什么呢 ? 它们每个肯定只值半便士 .

[aɪ] [du:] [lʌv] [tu:; tə] [saɪt] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ;
I do love to sit next to her ;
我 做 爱 到 坐 下一个 到 她 ;
我真的很喜欢坐在她旁边 ;

[ʃi:; ji] [sez] [aɪ] [meɪ] [daɪv] [maɪ] [hænd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɔ:kɪt] [æz; əz] [ˈɔ:f(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] . "
she says I may dive my hand into her pocket as often as I like . "
她 说道 我 可能 潜水 我的 手 进入 她 口袋 作为 经常 作为 我 喜欢 . "
她说我可以随时把手伸进她的口袋里 .

" [oʊ] , [ʃi:z] [æn; ən] [oʊld] [lʌv] !
" **Oh , she's an old love** !
" 哦 , 她是 一个 老的 爱 !
" 哦 , 她是我的旧爱 ! "

" [ˈekəʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] : " [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ji] [wəʊnt] [lɜ:rn] . "
" **echoed all the girls : " but what a pity it is that she won't learn** . "
" 回声 全部 这 女孩们 : " 但 什么 一个 遗憾 它 是 那 她 惯于 学习 . "
" 所有女孩都异口同声地说 : ‘可惜她就是学不会。’ "

" [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [wa:nt] [tu:; tə] [lɜ:rn] , " [sed] [ˈmeri] [ˈdeɪvɪz] .
" **She does not want to learn , " said Mary Davies** .
" 她 做 不是 想 到 学习 , " 说 玛丽 戴维斯 .
" 她不想学习 , " 玛丽·戴维斯说 .

" [ˈlɜ:rnɪŋ] [wʊd] [spɔɪl] [hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ji] [ɪz] [ə; eɪ] [pet] .
" **Learning would spoil her ; she is a pet** .
" 学习 会 剧透 她 ; 她 是 一个 宠物 .
" 学习会把她宠坏的 ; 她只是一只宠物 . "

" [ˈmi:nwaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ˈgwin] [ˈhɑ:li] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ˈkɪti] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:r; həɹ] .
" **Meanwhile in the playground Gwin Harley waited in vain for Kitty to join her** .
" 同时 在 这 操场 格温 哈雷 等待 在 徒劳 为了 猫咪 到 加入 她 .
与此同时 , 在操场上 , 格温·哈雷徒劳地等待着凯蒂来和她一起玩耍 .

" [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [wer] [ˈkɪti] [məˈloʊn] [ɪz] ? " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **Does any one know where Kitty Malone is ? " she said** ,
" 做 任何 一 知道 在哪里 猫咪 马龙 是 ? " 她 说 ,
" 有人知道凯蒂·马龙在哪里吗 ? " 她问道 .

[əˈdresɪŋ] [wʌn] [lʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ɪn] [ˈkɪtɪz] [klæs] .
addressing one of the girls in Kitty's class .
解决 一 的 这 女孩们 在 小猫的 班级 .
对凯蒂班上的一位女生讲话 .

" [ʃi:; ji] [ɪz] [keɪpt] [ɪn] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌɪmpəˈzɪ(ə)n] ; [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd]
" **She is kept in for an imposition ; she did not know her history , and**
" 她 是 保留 在 为了 一个 征收 ; 她 做过 不是 知道 她 历史 , 和
" 她被强行关押 ; 她不了解自己的身世 , 而且

[mɪs] [wɜːɪk] [sed] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] , " ['ænsər] ['meri] ['deɪviːz] .

Miss Worrick said she was to stay in , " answered Mary Davies .
错过 沃里克 说 她 曾是 到 停留在 , " 回答 玛丽 戴维斯 .

“沃里克小姐说她要待在家里,”玛丽·戴维斯回答道。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [ə'hʌðər] [taɪm] , " [sed] ['gwin] .

" Oh , well , I suppose I can see her another time , " said Gwin .
" 哦 , 出色地 , 我 认为 我 能 看 她 其他 时间 , " 说 格温 .

“哦, 好吧, 我想我下次还能见到她,”格温说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː ʃi] [met] - ['æŋkʃəs] [aɪz] .

At that moment she met Elma's anxious eyes .
在 那 片刻 她 遇见 - 焦虑的 眼睛 .

那一刻, 她与艾尔玛焦虑的眼神相遇了。

['ɛlmə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] , [wen] ,

Elma was just about to dart to the side of her friend , when ,
艾尔玛 曾是 只是 关于 到 镖 到 这 边 的 她 朋友 , 什么时候 ,

艾尔玛正要冲到朋友身边, 这时,

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] , ['kɪti] [wɔːkt] ['kɑːmli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

to the amazement of all the girls , Kitty walked calmly across the playground .
到 这 惊愕 的 全部 这 女孩们 , 猫咪 步行 平静地 穿过 这 操场 .

令所有女孩都感到惊讶的是, 凯蒂平静地穿过了操场。

" [oʊ] ['gwin] , [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['ælis] .

" Oh Gwin , I must speak to you ; it is about Alice .
" 哦 格温 , 我 必须 说话 到 你 ; 它 是 关于 爱丽丝 .

“哦, 格温, 我必须跟你谈谈; 是关于爱丽丝的事。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ælis] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] .

You know , you and Alice are great friends .
你 知道 , 你 和 爱丽丝 是 伟大的 朋友们 .

你知道吗, 你和爱丽丝是很好的朋友。

[θɪŋz] [get] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlmoʊst] [pæst] ['berɪŋ] .

Things get worse and worse , and they are almost past bearing .
事物 得到 更糟 和 更糟 , 和 他们 是 几乎 过去的 轴承 .

情况越来越糟, 几乎已经到了无法忍受的地步。

[læst] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [bed] .

Last night I heard her sobbing in bed .
最后的 夜晚 我 听到 她 啜泣 在 床 .

昨晚我听到她在床上啜泣。

[ʃiː ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,

She sobbed and sobbed , and at last I could stand no more of it ,
她 啜泣 和 啜泣 , 和 在 最后的 我 可以 站立 不 更多的 的 它 ,

她哭个不停, 我最终再也忍受不了了。

[ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] : - ['ælis] ,

and sprang out of bed , and bent over her and said : ' Alice ,
和 弹簧 出去 的 床 , 和 弯曲 超过 她 和 说 : - 爱丽丝 ,

他猛地从床上跳起来, 俯身对她说: “爱丽丝,

[ɪz] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [em 'iː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] ? -

is it about me you are crying ? ' -
是 它 关于 我 你 是 哭泣 ? -

你哭是因为我吗?

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [sed] : - [oʊ] , [jes] , ['kɪti] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ; - [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [waɪ] - [oʊ] ,

and she said : ' Oh , yes , Kitty , it is ; ' and I said , ' And why ' Oh ,
和 她 说 : - 哦 , 是的 , 猫咪 , 它 是 ; - 和 我 说 , - 和 为什么 - 哦 ,

她说: “哦, 是的, 凯蒂, 就是这样;”我说: “为什么呢?”哦,

[jes] , ['kɪti] ? -
yes , Kitty ? '
是的 , 猫咪 ? -

是的，凯蒂？

[wʌt] [hæz; həz] [pɔr] ['kɪti] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
What has poor Kitty done to you ? "
什么 有 贫穷的 猫咪 完毕 到 你 ? "

可怜的凯蒂到底做错了什么？

" - [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['hæpi] , - ['ænsər] ['ælis] . -
" ' I am not happy , ' answered Alice . '
" - 我 是 不是 快乐的 , - 回答 爱丽丝 . -

“我不快乐，”爱丽丝回答道。

[sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] ['evrɪθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hoʊm] ['mɪzrəb(ə)] [tu:; tə]
Since you came everything has changed ; you have made my home miserable to
自从 你 来了 一切 有 已更改 ; 你 有 制成 我的 家 悲惨的 到
[em 'i:] .
me .
我 .

自从你来了，一切都变了；你让我的家变得痛苦不堪。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jɔr; jər] [weɪz] . -
I don't like your ways . '
我 不 喜欢 你的 方式 . -

我不喜欢你的做法。

" - [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔr; jər][maɪnd] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? -
" ' Have you made up your mind never to be friends with me ? '
" - 有 你 制成 向上 你的 头脑 绝不 到 是 朋友们 和 我 ? -

“你是不是已经下定决心永远不跟我做朋友了？ ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [jes] , - [sed] ['ælis] .
" ' Yes , ' said Alice .
" - 是的 , - 说 爱丽丝 .

“是的，”爱丽丝说。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] . -
' I wish you would go away . '
- 我 希望 你 会 去 离开 . -

“我希望你离开。”

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:]
She sat up in bed then with her tear - stained face , and looked at me
她 卫星 向上 在 床 然后 和 她 撕 - 染色 脸 , 和 看起来 在 我
['evər][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] .
ever so earnestly .
曾经 所以 切实 .

她从床上坐起来，泪流满面的脸上满是恳切的神情看着我。

- [tel] ['mʌðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ræðər] [goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [haʊs] — [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [steɪ]
' Tell mother that you would rather go to some other house — that you won't stay
- 告诉 母亲 那 你 会 相当 去 到 一些 其他 房子 — 那 你 惯于 停留
[hɪr] .
here .
这里 .

告诉妈妈你宁愿去别的房子住——你不会留在这里。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [stænd] ['vʌlgər] ['gɜ:ɪz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] . -

I never could stand vulgar girls , and you are one .
我 绝不 可以 站立 庸俗 女孩们 , 和 你 是 一 . -

我从来都讨厌庸俗的女孩，而你就是其中之一。

" [oʊ] ['gwin] , [aɪ] [felt] [soʊ] [mæd] .

" Oh Gwin , I felt so mad .

" 哦 格温 , 我 毛毡 所以 疯狂的 .

“哦，格温，我当时非常生气。”

[ju:; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [gɜ:rl] , [du:][ju:; jʊ] ? "

You don't think me a vulgar girl , do you ? "

你 不 思考 我 一个 庸俗 女孩 , 做 你 ? "

你不会觉得我是个庸俗的女孩吧？

" [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [hoʊl] , " [sed] ['gwin] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" Tell me the whole , " said Gwin in a low voice .

" 告诉 我 这 所有的 , " 说 格温 在 一个 低的 嗓音 .

“事情的来龙去脉都告诉我，”格温低声说道。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɔ:t] [mʌt] [mɔ:r] .

" Oh , there is not much more .

" 哦 , 那里 是 不是 很多 更多的 .

哦，没有太多了。

[ˈæɪɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈtempər] .

Alice was in a regular temper .

爱丽丝 曾是 在 一个 常规的 脾气 .

爱丽丝脾气很正常。

[ʃi:; ji] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [ˈpɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

She buried her face in the clothes , and though I tried pinching her , and

她 埋葬 她 脸 在 这 衣服 , 和 尽管 我 尝试 捏 她 , 和

[ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

pulling her ,

拉 她 ,

她把脸埋进衣服里，尽管我试图掐她、拉她，

[ænd; ənd] [ˈpetɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈi:v(ə)n] , [nɔ:t] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] [wʊd] [ʃi:; ji] [ˈʌtər] .

and petting her even , not another word would she utter .

和 抚摸 她 甚至 , 不是 其他 单词 会 她 说出 .

即使抚摸她，她也一句话也不说了。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ['gwin] ,

Now , you must see for yourself , Gwin ,

现在 , 你 必须 看 为了 你自己 , 格温 ,

现在，格温，你必须亲眼看看了。

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz] [ɑ:n] [aɪ] [jæl; jəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

that if this sort of thing goes on I shall have to return home ,

那 如果 这 种类 的 事物 去 在 我 将 有 到 返回 家 ,

如果这种情况继续下去，我就不得不回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [dæd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfretɪd] ,

and then the old dad will be fretted ,

和 然后 这 老的 爸爸 将要 是 有格纹的 ,

然后老爸就会忧心忡忡了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrɪn] ['mænərz] [nɔːr][tuː; tə][get] ['lɜːrɪŋ] ['ɪntuː]
and he will think that I don't want to learn manners nor to get learning into
和 他 将要 思考 那 我 不 想 到 学习 礼仪 也不 到 得到 学习 进入
[em 'iː] .
me .
我 .

他会认为我不想学习礼仪，也不想接受任何教育。

[oʊ] [daɪr] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [fret] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'doʊ] [aɪ] [heit] ['ɪŋɡlənd] .
Oh dear , I don't want to fret him , although I hate England .
哦 亲爱的 , 我 不 想 到 烦恼 他 , 虽然 我 恨 英格兰 .

哦，天哪，我不想让他担心，虽然我讨厌英国。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['ælis] . "
I have just been wondering if you would speak to Alice . "

我 有 只是 到过 好奇 如果 你 会 说话 到 爱丽丝 . "

我只是想问问你是否愿意和爱丽丝谈谈。

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] ['ɡwɪn] .
" Yes , certainly , " answered Gwin .

" 是的 , 当然 , " 回答 格温 .

“是的，当然，”格温回答道。

" [aɪ] — " [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] .
" I — " Her words were interrupted .

" 我 — " 她 字 是 中断 .

“我——”她的话被打断了。

" [mɪs] [mə'lʊn] , [duː][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pleɪɡraʊnd] ? " [sed] [ə; eɪ][stɜːrɪn] [vɔɪs] .
" Miss Malone , do I see you in the playground ? " said a stern voice .

" 错过 马龙 , 做 我 看 你 在 这 操场 ? " 说 一个 船尾 嗓音 .

“马龙小姐，我在操场上看到你了吗？”一个严厉的声音问道。

[mɪs]
Miss
错过

错过

[wɜːɪk] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Worrick had appeared on the scene .

沃里克 有 出现 在 这 场景 .

沃里克已经出现在现场。

" [waɪ] , [ðen] , [jes] , [mɪs] [wɜːɪk] , [juː; jʊ][duː] .
" Why , then , yes , Miss Worrick , you do .

" 为什么 , 然后 , 是的 , 错过 沃里克 , 你 做 .

“那么，是的，沃里克小姐，你的确应该如此。”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [ɪz][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] ,
It's a fine day , isn't it ; and the air is most refreshing ,
它是 一个 美好的 天 , 不是 它 ; 和 这 空气 是 最多 令人耳目一新 ,

今天天气真好，不是吗？空气也格外清新。

" [sed] ['kɪti] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [toʊnz] .
" said Kitty in her most impertinent tones .

" 说 猫咪 在 她 最多 无礼 音调 .

“凯蒂用她最无礼的语气说道。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'stɪŋktli] [dɪsə'beɪd] [em 'iː] ?
" Do you know that you have distinctly disobeyed me ?

" 做 你 知道 那 你 有 明显地 违抗命令 我 ?

你知道你已经明显违背了我的命令吗？

[aɪ][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]ˈsku:lru:m,ˈsku:lrəm] [ˈdɔrɪŋ] [ˈri:sɪs] .
I forbade you to leave the schoolroom during recess .
我 禁止 你 到 离开 这 教室 期间 凹陷处 .

我禁止你们在课间休息时离开教室。

[haʊ] [dɜrd] [ju:; jʊ][du:][soʊ] ? "
How dared you do so ? "
如何 敢于 你 做 所以 ? "

你怎敢这样做？

" [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ˈderɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" There wasn't much daring about it .
" 那里 不是 很多 大胆 关于 它 .

“这没什么大胆的。”

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
I walked to the door , opened it , and came out .
我 步行 到 这 门 , 打开 它 , 和 来了 出去 .

我走到门口，打开门，走了出去。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kənˈvi:nɪənt]
I had made a previous engagement , and it was not at all convenient
我 有 制成 一个 以前的 订婚 , 和 它 曾是 不是 在 全部 方便的

[tu:; tə] [breɪk] [aɪ ˈti:] .
to break it .
到 休息 它 .

我之前已经答应了别人，取消约定很不方便。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [dɪd][aɪ][nɑ:t] ?
I told you so at the time , did I not ?
我 讲述 你 所以 在 这 时间 , 做过 我 不是 ?

我当时就跟你说过，不是吗？

" [fɔ:r; fər] [ˈænsər] [mɪs] [wɜ:ɪk] [tʊk] [ˈkɪti] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
" For answer Miss Worrick took Kitty by the arm and led her across the
" 为了 回答 错过 沃里克 采取 猫咪 经过 这 手臂 和 引领 她 穿过 这
[ˈpleɪgraʊnd] .
playground .
操场 .

为了回答这个问题，沃里克小姐拉着凯蒂的胳膊，领着她穿过操场。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] [ˈʃerɜ:d] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" I must take you to Miss Sherrard , " she said .
" 我 必须 拿 你 到 错过 谢拉德 , " 她 说 .

“我必须带你去见谢拉德小姐，”她说。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [dɪsəˈbi:diənt] [gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" I cannot manage a disobedient girl like you .
" 我 不能 管理 一个 忤 女孩 喜欢 你 .

“我管不了你这种不听话的女孩。”

" [ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈkɪti] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
" She opened a side door , and , still holding Kitty by the arm ,
" 她 打开 一个 边 门 , 和 , 仍然 保持 猫咪 经过 这 手臂 ,

她打开一扇侧门，仍然挽着凯蒂的胳膊，

[led][hɜ:r; hər] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,
led her down a long passage and into a small room ,
引领 她 向下 一个 长的 通道 和 进入 一个 小的 房间 ,

他领着她沿着一条长长的通道走进一间小房间，

[wer] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] .
where she desired her to wait while she fetched the head - mistress .

在哪里 她 想要的 她 到 等待 尽管 她 已获取 这 头 - 情妇 .
她希望她在那里等候，自己去请女校长。

[mɪs] [ˈʃerəd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
Miss Sherrard was a little woman ,

错过 谢拉德 曾是 一个 小的 女士 ,
谢拉德小姐个子矮小，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [mɪr] [ˈpɜːrsən(ə)l]
but she had a native dignity which is beyond and above all mere personal

但 她 有 一个 本国的 尊严 哪个 是 超过 和 多于 全部 仅仅 个人的
appearance .

appearance .
外貌 .

但她有一种与生俱来的尊严，这种尊严超越了单纯的个人外貌。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [peɪl] [feɪs] , [æn; ən] [ˈʌpraɪt]
She had a keen and commanding eye , a somewhat pale face , an upright

她 有 一个 敏锐的 和 指挥 眼睛 , 一个 有些 苍白 脸 , 一个 直立
little figure .

little figure .
小的 数字 .

她目光锐利而锐利，脸色略显苍白，身材娇小挺拔。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈoʊnli] [ɔːrt] [ɪn] [ˈstætʃər] , [bʌt; bət] [slaɪt] ; [nevərðəˈles] ,
She was not only short in stature , but slight ; nevertheless ,

她 曾是 不是 仅有的 短的 在 身材 , 但 轻微 ; 尽管如此 ,
她不仅个子矮小，而且体型纤弱；然而，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [huː] [dɪd] [naːt] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɔː] [æz; əz]
there was not a mistress in the great school who did not hold her in awe as

那里 曾是 不是 一个 情妇 在 这 伟大的 学校 WHO 做过 不是 抓住 她 在 敬畏 作为
well as admiration ,

well as admiration ,
出色地 作为 钦佩 ,

这所著名学校里，没有一位女教师不敬畏她，同时也对她充满钦佩。

[ænd; ənd] [naːt] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] [ˈkɪti] [məˈloʊn] , [huː] [dɪd] [naːt]
and not a girl , with the exception , perhaps , of Kitty Malone , who did not

和 不是 一个 女孩 , 和 这 例外 , 也许 , 的 猫咪 马龙 , WHO 做过 不是
do her reverence .

do her reverence .
做 她 尊敬 .

除了凯蒂·马龙之外，没有一个女孩这样做，但凯蒂·马龙并没有表现出敬意。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [brɪˈhaɪnd] [ˈkɪti] ,
When the door was shut behind Kitty ,

什么时候 这 门 曾是 关闭 在后面 猫咪 ,
当凯蒂身后的门关上时，

[ʃiː; ʃi] [drʌmd] [ɪmˈpeɪntli] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [məˈhɑːɡəni] [ˈteɪbl] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]
she drummed impatiently on the bare mahogany table near which she had been

她 鼓声 不耐烦地 在 这 裸 桃花心木 桌子 靠近 哪个 她 有 到过
placed ,

placed ,
放置 ,

她不耐烦地敲打着身旁那张光秃秃的红木桌子。

[ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] [lɒkt] [aʊt] .
then walked to the window and looked out .
然后 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

然后走到窗边，向外望去。

[frʌm; frəm][hɜ:; hər] [pə'zi(ə)n] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]['ɡwɪn] ['hɑ:li] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
From her position she could catch a glimpse of Gwin Harley pacing up and
从 她 位置 她 可以 抓住 一个 一瞥 的 格温 哈雷 踱步 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wɪð; wɪθ]['ɛlmə] ['lu:ɪs] .
down the playground with Elma Lewis .
向下 这 操场 和 艾尔玛 刘易斯 .

从她所在的位置，她可以瞥见格温·哈雷和艾尔玛·刘易斯在操场上来回踱步。

[ʃi:; ji] [sɔ:] ['æɪs] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]['ɡwɪn] ; [ʃi:; ji] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɡwɪn][ænd; ənd] ['ɛlmə]
She saw Alice come up and talk to Gwin ; she noticed that Gwin and Elma
她 锯 爱丽丝 来 向上 和 讲话 到 格温 ; 她 注意到 那 格温 和 艾尔玛
[pɔ:zd] ,
paused ,
暂停 ,

她看到爱丽丝走过来和格温说话；她注意到格温和艾尔玛停顿了一下，

[ðen] [ðæt] ['æɪs] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['ɡwɪn] ,
then that Alice slipped to the other side of Gwin ,
然后 那 爱丽丝 滑倒了 到 这 其他 边 的 格温 ,
然后爱丽丝滑到了格温的另一边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and the three walked slowly up and down .
和 这 三 步行 缓慢地 向上 和 向下 .
三人缓缓地来回走动。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðeɪ] [tɔ:kt] .
As they walked they talked .
作为 他们 步行 他们 谈话 .

他们边走边聊。

['æɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:; hər] [hed] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] ; ['ɛlmə] [meɪd] [ɪm'fættɪk] ['grɪmɪsɪz] ; ['ɡwɪn] [ə'loʊn]
Alice nodded her head once or twice ; Elma made emphatic grimaces ; Gwin alone
爱丽丝 点头 她 头 一次 或者 两次 ; 艾尔玛 制成 强调 鬼脸 ; 格温 独自的
[lɒkt] ['kwəɪət] ,
looked quiet ,
看起来 安静的 ,

爱丽丝点头一两次；艾尔玛做了个夸张的鬼脸；只有格温一脸沉默。

[kɑ:m] , [ænd; ənd] ['stertli] .
calm , and stately .
冷静的 , 和 庄严 .

平静而庄重。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] ,
" **They are talking about me** , " **thought the Irish girl** ,
" 他们 是 说 关于 我 , " 想法 这 爱尔兰 女孩 ,
“他们都在议论我，”这位爱尔兰女孩心想。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] ['fi:lɪŋ] [roʊz][ɪn][hɜ:; hər] [hɑ:rt] .
and an angry feeling rose in her heart .
和 一个 生气的 感觉 玫瑰 在 她 心 .
她心中升起一股愤怒的情绪。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [daɪ] [oʊld][dæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm] ,
" **Is it for this I have left the dear old dad , and the beautiful home** ,
" 是 它 为了 这 我 有 左边 这 亲爱的 老的 爸爸 , 和 这 美丽的 家 ,
难道这就是我离开亲爱的老爸和美丽的家的原因吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æniɪmlz] , [ænd; ənd] [ænt] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [ænt] [həu'hɔːrə] ?
and the animals , and Aunt Bridget , and Aunt Honora ?
和 这 动物 , 和 阿姨 布里奇特 , 和 阿姨 霍诺拉 ?

还有动物们, 还有布里奇特阿姨和霍诺拉阿姨?

[oʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [left] [dɪr] [oʊld][aɪərlənd] ,
Oh , is it for this I have left dear Old Ireland ,
哦 , 是 它 为了 这 我 有 左边 亲爱的 老的 爱尔兰 ,

哦, 难道这就是我离开亲爱的爱尔兰的原因吗?

[meɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] !
may her heart be blessed !
可能 她 心 是 蒙福 !

愿她心安!

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [slaitɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] , [tuː; tə][biː; bi][dʒoʊkt][æt; ət] !
to come here to be slighted , to be made little of , to be joked at !
到 来 这里 到 是 轻视 , 到 是 制成 小的 的 , 到 是 开玩笑 在 !

来到这里却被轻视、被贬低、被嘲笑!

[eɪ 'em][aɪ] ['kɪti] [mə'loʊn] , [ɔːr][eɪ 'em][aɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] ?
Am I Kitty Malone , or am I somebody else ?
是 我 猫咪 马龙 , 或者 是 我 某人 别的 ?

我是凯蒂·马龙, 还是另有其人?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] ! "
my heart will break , my heart will break ! "
我的 心 将要 休息 , 我的 心 将要 休息 ! "

我的心会碎的, 我的心会碎的!

" [mɪs] [mə'loʊn] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈveri] [kɑːm] ,
" **Miss Malone , I am sorry to hear this of you , " said a very calm ,**
" 错过 马龙 , 我 是 对不起 到 听到 这 的 你 , " 说 一个 非常 冷静的 ,

“马龙小姐, 听到这个消息我很遗憾,”一个语气非常平静的人说道。

[ˈveri] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ˈveri] [kaɪnd] [vɔɪs] , [dʒʌst][æt; ət] ['kɪtɪz] [bæk] .
very distinct , and withal very kind voice , just at Kitty's back .
非常 清楚的 , 和 此外 非常 种类 嗓音 , 只是 在 小猫的 后退 .

非常独特, 而且非常和善的声音, 就在 Kitty 的身后。

['kɪti] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] :
Kitty turned abruptly , and said aloud :
猫咪 转向 突然 , 和 说 大声 :

凯蒂突然转过身, 大声说道:

" [oʊ] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [oʊvər'hɪr] [em 'iː] ?
" **Oh , and did you overhear me ?**
" 哦 , 和 做过 你 无意中听到 我 ?

“哦, 你是不是听到我说话了? ”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪnˌvɔːləntərəli] [draːpt] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] .
" **She then involuntarily dropped a courtesy to the head - mistress .**
" 她 然后 不由自主 掉落 一个 礼貌 到 这 头 - 情妇 .

然后, 她不由自主地向女校长行了个礼节性礼。

[mɪs] [ˈʃerəd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'hænd][hɜːr; hər] .
Miss Sherrard shut the door behind her .
错过 谢拉德 关闭 这 门 在后面 她 .

谢拉德小姐关上了身后的门。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , " [ʃi:; ʃi][br'gæən] ,
" **I am sorry** , " **she began** ,
" 我 是 对不起 , " 她 开始 ,

“对不起,”她开口说道。

" [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [mɪs] [wɜ:ɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neiʃn] [ænd; ənd]
" **to learn from Miss Worrick that you are showing insubordination and**
" 到 学习 从 错过 沃里克 那 你 是 显示 不服从 和
[dɪsə'bi:diəns] . " **disobedience** . "
不服从 . "

“向沃里克小姐学习, 你这是不服从命令的行为。”

" [waɪ] , [ðen] , [naʊ] , [ænd; ənd][wəʊnt][ju:; jʊ][let][em 'i:] [tel] [maɪ] [oʊn] ['stɔ:ri] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] ?
" **Why , then , now , and won't you let me tell my own story in my own way ?**
" 为什么 , 然后 , 现在 , 和 惯于 你 让 我 告诉 我的 自己的 故事 在 我的 自己的 方式 ?
“那么, 现在又是为什么呢? 难道你们不让我用自己的方式讲述自己的故事吗?”

" [sed] ['kɪti] .
" **said Kitty** .
" 说 猫咪 .

“凯蒂说道。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [mɪs] ['fɛrɜ-d] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [smaɪl] .
In spite of herself , Miss Sherrard gave an involuntary smile .
在 尽管如此 的 她自己 , 错过 谢拉德 给予 一个 非自愿 微笑 .

谢拉德小姐不由自主地露出了微笑。

[aɪ 'ti:] [su:n] ['væniʃt] ,
It soon vanished ,
它 很快 消失了 ,

它很快就消失了。

[bʌt; bət] ['kɪti] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tremb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][lɪps] .
but Kitty had caught the glint in the eye and the tremble round the lips .
但 猫咪 有 捕捉 这 闪烁 在 这 眼睛 和 这 颤抖 圆形的 这 嘴唇 .

但凯蒂注意到了那双眼睛里闪过的光芒和嘴唇周围的颤抖。

" [waɪ] , [ðen] [aɪ] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd] [hɑ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **Why , then I see at a glance that you have the kind heart , " she said ;**
" 为什么 , 然后 我 看 在 一个 瞥一眼 那 你 有 这 种类 心 , " 她 说 ;
“那么, 我一眼就看出你有一颗善良的心,”她说;

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['breɪkɪŋ] [aʊt][dʒʌst] [ðen] .
" **you thought to keep it in , but I saw it breaking out just then** .
" 你 想法 到 保持 它 在 , 但 我 锯 它 打破 出去 只是 然后 .

“你以为你能忍住不说, 但我刚才看到它爆发了。”

[ju:l] [let][em 'i:] [tel] [maɪ] [oʊn] ['stɔ:ri] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You'll let me tell my own story , won't you ? "
你会 让 我 告诉 我的 自己的 故事 , 惯于 你 ? "

你会让我自己讲述我的故事, 对吗?

" [ðæt] [si:mz] [fer] ['ɪnʌf] , " [sed] [mɪs] ['fɛrɜ-d] .
" **That seems fair enough , " said Miss Sherrard** .
" 那 似乎 公平的 足够的 , " 说 错过 谢拉德 .

“这似乎合情合理,”谢拉德小姐说。

[ʃi:; ʃi] ['si:trɪd] [hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , ['kʌmfərtləs] [tʃerz] ,
She seated herself as she spoke on one of the bare , comfortless chairs ,
她 坐着 她自己 作为 她 辐 在 一 的 这 裸 , 无安慰 椅子 ,
她一边说话一边在一张简陋的、毫无舒适度的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ʌp] [æt; ət] ['kɪti] .
and looked full up at Kitty .
和 看起来 满的 向上 在 猫咪 .

然后抬头看了看Kitty。

['kɪti] [wʌz; wəz] [drest] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] [aɪ 'vi:] . [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][sə'saɪəti] .
Kitty was dressed according to Rule IV . of the Tug - of - war Society .
猫咪 曾是 穿着 根据 到 规则 第四 . 的 这 拖船 - 的 - 战争 社会 .

Kitty 的着装符合拔河协会第四条规则。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] , [ðə; ði] [sli:vz] [wel] [pʌft] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]
She wore a decidedly fashionable dress , the sleeves well puffed out at the shoulders
她 穿着 一个 绝对地 时髦 裙子 , 这 袖子 出色地 膨胀的 出去 在 这 肩膀
,
,
,

她穿着一件非常时髦的连衣裙，袖子在肩膀处蓬松地展开。

['fɪtɪŋ] ['naɪsli] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rʌflz] [ʌv; əv] [leɪs] , ['ri:əl] [leɪs] , [raʊnd] [ðə; ði]
fitting nicely at the elbows , and with ruffles of lace , real lace , round the wrists .
配件 很好 在 这 肘部 , 和 和 褶边 的 蕾丝 , 真实的 蕾丝 , 圆形的 这 手腕 .

肘部剪裁合身，手腕处饰有蕾丝花边，是真正的蕾丝。

[raʊnd] ['kɪtɪz] [θroʊt] [ˈɔ:lsou][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rʌflz] [ʌv; əv] [leɪs] ;
Round Kitty's throat also there were ruffles of lace ;
圆形的 小猫的 喉 还 那里 是 褶边 的 蕾丝 ;

圆圆的小猫脖子上也缀有蕾丝花边；

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] ,
the neck of her dress was cut a little low , showing the soft ,
这 脖子 的 她 裙子 曾是 切 一个 小的 低的 , 显示 这 柔软的 ,
她裙子的领口开得有点低，露出了柔软的.....

[fʊl] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] - [kɜ:rvd] [θroʊt] .
full contour of her exquisitely - curved throat .
满的 轮廓 的 她 精美绝伦 - 弯曲 喉 .

她优美的颈部曲线勾勒出完整的轮廓。

[hɜ:r; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] [kla:spt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv]['sɔ:lɪd] ['sɪlvər] ,
Her waist was clasped with a belt of solid silver ,
她 腰部 曾是 紧握 和 一个 腰带 的 坚硬的 银 ,

她的腰间系着一条纯银腰带。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌnt] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] - ['rouzɪz] .
and in front she wore a great bunch of cabbage - roses .
和 在 正面 她 穿着 一个 伟大的 束 的 卷心菜 - 玫瑰 .

她胸前戴着一大束卷心玫瑰。

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [rouz] [hæz; həz][ə; eɪ] [sent] [wɪt] , [wen] [wʌns][aɪ 'ti:] [ə'seɪlz] [ðə; ði]['nəʊstrəlz] ,
The cabbage - rose has a scent which , when once it assails the nostrils ,
这 卷心菜 - 玫瑰 有 一个 香味 哪个 , 什么时候 一次 它 攻击 这 鼻孔 ,

[kæn; kən] ['nevər] ['æftərwərd] [bi:; bi] [fər'gɔ:tn] .
can never afterward be forgotten .
能 绝不 之后 是 被遗忘的 .

白花玫瑰有一种香味，一旦闻到，就永远无法忘记。

[mɪs] ['ʃerɜ:d] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪf] .
Miss Sherrard , in spite of herself , gave a little sniff .
错过 谢拉德 , 在 尽管如此 的 她自己 , 给予 一个 小的 嗅 .

谢拉德小姐不由自主地轻轻吸了吸鼻子。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈkɪti] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈrəʊzɪz][frʌm; frəm]
Quick as lightning Kitty saw it , and detached the bunch of roses from
快的 作为 闪电 猫咪 锯 它 , 和 分离的 这 束 的 玫瑰 从
[hɜːr; hər] [bɛlt] .
her belt .
她 腰带 .

凯蒂眼疾手快地发现了，立刻从腰带上取下了那束玫瑰花。

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðəm; ðəm] ?
" **Now , will you have them ?**
" 现在 , 将要 你 有 他们 ?

现在，你们想要吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ɑː] , [duː] [naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] , [ˈkɪti] [məˈləʊn] ;
" **Ah , do now , just to please me , Kitty Malone ;**
" 啊 , 做 现在 , 只是 到 请 我 , 猫咪 马龙 ;

“啊，现在就做吧，只是为了取悦我，凯蒂·马龙；

[ðeɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][oʊld][ˈaɪərlənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
they came all the way from Old Ireland this morning .
他们 来了 全部 这 方式 从 老的 爱尔兰 这 早晨 .

他们今天早上从遥远的爱尔兰赶来。

[steɪ] , [aɪl] [pɪn][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [dres] .
Stay , I'll pin them into the front of your dress .
停留 , 患病的 别针 他们 进入 这 正面 的 你的 裙子 .

留下来，我帮你把它们别到裙子前面。

[hoʊld] [ˈiːzi] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪr] [ˈwʊmən] ,
Hold easy a moment dear woman ,
抓住 简单的 一个 片刻 亲爱的 女士 ,

亲爱的女士，请稍等片刻。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][æz; əz] [niːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ] [klæpt] [jɔːr; jər] [tuː] [aɪz]
and you'll have as neat a little bunch as ever you clapped your two eyes
和 你会 有 作为 整洁的 一个 小的 束 作为 曾经 你 鼓掌 你的 二 眼睛
[ɑːn] .
on .
在 .

这样你就能得到一小束你亲眼见过的整齐漂亮的花束了。

" [mɪs] [ˈʃerɜːd] [kʊd; kəd][naːt] [help] [wʌns] [əˈgen] [ˈletɪŋ] [ðæt] [ɡəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪ] [raʊnd]
" **Miss Sherrard could not help once again letting that ghost of a smile play round**
" 错过 谢拉德 可以 不是 帮助 一次 再次 出租 那 鬼 的 一个 微笑 玩 圆形的
[hɜːr; hər] [lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

谢拉德小姐忍不住再次让那抹若有若无的微笑浮现在她的嘴角。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvænɪʃ] .
and then vanish .
和 然后 消失 .

然后就消失了。

" [bʌt; bət] ['ri:əli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — " [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rouziz] ; [jes] , [ðei] [ɑ:r; ər] ['veri]
" **But really , " she said — " oh , thank you for the roses ; yes , they are very**
" 但 真的 , " 她 说 — " 哦 , 感谢 你 为了 这 玫瑰 ; 是的 , 他们 是 非常
[swi:t] ; [jes] , [dɪ'liʃəs] !
sweet ; yes , delicious !
甜的 ; 是的 , 可口的 !

“不过说真的,”她说,“哦,谢谢你送的玫瑰;是的,它们很甜;是的,很美味!”

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [kwaɪt] [ˈɔ:dəbli] .
She bent her head and sniffed quite audibly .
她 弯曲 她 头 和 嗅了嗅 相当 可听见的 .

她低下头,大声地吸了吸鼻子。

" [ɑ:] , [ðen] , [ɑ:nt] [ðei] [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] [ðei] ['meltɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgər] [daʊn] [ɪn] [jʊr; jər]
" **Ah , then , aren't they refreshing , and aren't they melting the anger down in your**
" 啊 , 然后 , 不是 他们 令人耳目一新 , 和 不是 他们 融化 这 愤怒 向下 在 你的
[hɑ:rt] ?
heart ?
心 ?

“啊,它们难道不令人神清气爽吗?难道它们不能化解你心中的怒气吗?”

[sei] [ðei] [ɑ:r; ər] [naʊ] — [sei] [ðei] [ɑ:r; ər] .
Say they are now — say they are .
说 他们 是 现在 — 说 他们 是 .

现在就说他们是——就说他们是。

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [waɪld] ['aɪrɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [bɪ'fɔ:r]
You see you never had an out - and - out wild Irish girl to manage before
你 看 你 绝不 有 一个 出去 - 和 - 出去 荒野 爱尔兰 女孩 到 管理 前
.
:
.

你看,你以前从来没有管理过一个彻头彻尾的、野性十足的爱尔兰女孩。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
Well , and what is it you want with me ?
出色地 , 和 什么 是 它 你 想 和 我 ?

那你找我到底想干什么?

[aɪl] [bi:; bi] [æz; əz] ['sɪv(ə)l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz]
I'll be as civil as you please , and as willing to listen to the words
患病的 是 作为 民用 作为 你 请 , 和 作为 愿意的 到 听 到 这 字
[ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
of wisdom ,
的 智慧 ,

我会尽可能保持礼貌,并且乐于倾听您的智慧之言。

[ɪf] ['oʊnli] [ju:l] [let] [em 'i:] [fɜ:rst] [tel] [maɪ] [oʊn] ['sto:ri] . "
if only you'll let me first tell my own story . "
如果 仅有的 你会 让 我 第一的 告诉 我的 自己的 故事 . "

如果你们肯先让我讲讲我自己的故事就好了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [oʊn] [teɪl] ,
" **It is only fair that you should be allowed to tell your own tale ,**
" 它 是 仅有的 公平的 那 你 应该 是 允许 到 告诉 你的 自己的 故事 ,

“你理应有机会讲述自己的故事。”

" [sed] [mɪs] [ʃerɜ:d] ; " [bʌt; bət] [pli:z] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [er 'em] ['veri] ['æŋgri] .
" **said Miss Sherrard ; " but please understand that I am very angry .**
" 说 错过 谢拉德 ; " 但 请 理解 那 我 是 非常 生气的 .

“谢拉德小姐说;“但请理解,我非常生气。”

[mɪs] - ['stɔ:ri] [hæz; həz] [ə'meɪzd] [em 'i:] .
Miss Worrick's story has amazed me .
错过 - 故事 有 惊叹 我 :

沃里克小姐的故事令我惊叹不已。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] .
Do you know .
做 你 知道 :

你知道吗。

['kɪti] [mæ'loun] , [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kju:zd] ? "
Kitty Malone , of what you are accused ? "
猫咪 马龙 , 的 什么 你 是 被告 ? "

凯蒂·马龙，你被指控犯了什么罪？

" [wel] , [aɪ][du:] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ;
" Well , I do , and I don't ;
" 出色地 , 我 做 , 和 我 不 ;

“嗯，我既有，也没有；

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪm] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][jɔr; jər] ['prɪti] [lɪps] .
but I should like to hear the crime spoken of by your pretty lips .
但 我 应该 喜欢 到 听到 这 犯罪 说 的 经过 你的 漂亮的 嘴唇 :

但我很想听听你用你那双甜美的嘴唇讲述这桩罪行。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

['sʌmθɪŋ] [blæk] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [blæk] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [leɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['kɪti]
Something black of course ; black things are always laid to the door of Kitty
某物 黑色的 的 课程 ; 黑色的 事物 是 总是 铺设 到 这 门 的 猫咪
[mæ'loun] . "
Malone . "
马龙 : "

当然是黑色的东西；凯蒂·马龙家门口总是放着黑色的东西。

" [ðə; ði] [kraɪm] , [mɪs] [mæ'loun] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [greɪv] [sɪn][ʌv; əv] [dɪsə'bi:diəns] .
" The crime , Miss Malone , is the very grave sin of disobedience .
" 这 犯罪 , 错过 马龙 , 是 这 非常 严重 罪 的 不服从 :

“马龙小姐，你犯的罪是违抗命令这种非常严重的罪行。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [sku:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
You must know that in a great school of this kind ,
你 必须 知道 那 在 一个 伟大的 学校 的 这 种类 ,

你必须知道，在这样一所优秀的学校里，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] [ə'bi:diəns] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['ɔ:rdər][æt; ət][ɔ:l] . "
if there were not perfect obedience there would be no order at all . "
如果 那里 是 不是 完美的 服从 那里 会 是 不 命令 在 全部 : "

如果没有绝对的服从，就不会有任何秩序。

" [tru:] [fɜ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
" True for you , it looks like it ; but then ,
" 真的 为了 你 , 它 看起来 喜欢 它 ; 但 然后 ,

“对你来说似乎确实如此；但是，

" [dəʊnt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:ɹ] , ['kɪti] ; ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] . "

" **Don't talk any more , Kitty ; listen to me .** "

" 不 讲话 任何 更多的 , 猫咪 ; 听 到 我 . "

“别说话了，凯蒂：听我说。”

次生兒子短就，爭次子，你醫生做得到升15%

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [θruː] [jʊr; jər][ˈles(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]
and when the time came for you to go through your lesson you were not
和 什么时候 这 时间 来了 为了 你 到 去 通过 你的 课 你 是 不是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkwɛstʃən] .
able to answer a single question .
有能力的 到 回答 一个 单身的 问题 .
轮到你复习功课的时候，你一个问题都答不上来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪkˈstriːm] [ˈkɛrləsənəs] [ʃiː; ji] [dɪˈzaɪrd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrəm] [ˈdɔːrɪŋ]
For this extreme carelessness she desired you to stay in the schoolroom during
为了 这 极端 疏忽 她 想要的 你 到 停留 在 这 教室 期间
[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈriːses] .
morning recess .
早晨 凹陷处 .
对于你这种极其粗心大意的行为，她要求你在上午课间休息时留在教室里。

[ʃiː; ji] [sed] [juː; jʊ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɒd] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] ,
She said you pleaded hard that she would excuse you ,
她 说 你 恳求 难的 那 她 会 原谅 你 ,
她说你苦苦哀求她原谅你，

[nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvd] ; [bʌt; bət] [mɪs] [wɜːɪk] ,
not liking to take the punishment which you richly deserved ; but Miss Worrick ,
不是 喜欢 到 拿 这 惩罚 哪个 你 丰富 应得的 ; 但 错过 沃里克 ,
你不愿接受你应得的惩罚；但是沃里克小姐，

[ˈveri] [ˈdʒʌstli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [əuˈbeɪd] .
very justly insisted on her word being obeyed .
非常 公正地 坚持 在 她 单词 存在 服从 .
她非常有道理地坚持要求别人听从她的话。

[wʌt] [ðen] ,
What then ,
什么 然后 ,
那么，接下来呢？

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkɑːmli] [ʌp][ænd; ənd]
was her astonishment to see you in the playground walking calmly up and
曾是 她 惊讶 到 看 你 在 这 操场 步行 平静地 向上 和
[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈgwin] [ˈhɑːli] . "
down with Gwin Harley . "
向下 和 格温 哈雷 . "
她惊讶地看到你和格温·哈雷在操场上平静地来回走动。

" [jes] , [daɪ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ? " [ˈænsər] [ˈkɪti] .
" Yes , dear ; and what else could you expect ? " answered Kitty .
" 是的 , 亲爱的 ; 和 什么 别的 可以 你 预计 ? " 回答 猫咪 .
“是啊，亲爱的；你还能指望什么呢？”凯蒂回答道。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][ɪkˈspekt] ?
" What else could I expect ?
" 什么 别的 可以 我 预计 ?
我还能期待什么呢？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . "
I don't understand . "
我 不 理解 . "
我不明白。"
" [wel] , [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [klaʊz] ,
" Well , was it likely now that I would stay in that close ,
" 出色地 , 曾是 它 可能 现在 那 我 会 停留 在 那 关闭 ,
“那么，我现在有可能继续待在那么近的地方吗？”

[ˈstaɪflɪŋ] [ˈsku:lru:m,ˈsku:lɾəm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n]
stifling schoolroom when the sun was shining and there was a bird on
令人窒息 教室 什么时候 这 太阳 曾是 灼灼 和 那里 曾是 一个 鸟 在
[ə; eɪ] [tri:] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ˈevər][aɪ ˈti:][kʊd; kəd] ?
a tree outside singing to me as loud as ever it could ?
一个 树 外部 歌唱 到 我 作为 大声 作为 曾经 它 可以 ?

当阳光明媚，树上飞着一只鸟儿，在闷热的教室里对着我放声歌唱时，我却置身其中？

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˈɡwɪn] [ˈhɑ:li] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd]
And I had made an arrangement with Gwin Harley to walk up and
和 我 有 制成 一个 安排 和 格温 哈雷 到 走 向上 和
[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈri:sɜs] ,
down with her during recess ,
向下 和 她 期间 凹陷处 ,
我-之前和格温·哈雷约定好，课间休息时陪她一起散步。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ɡɜ:rl][hæd; həd] [pʊt] [ɔ:ɪ] [tu:] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]
and the darling girl had put off two others for me , and was waiting
和 这 亲爱的 女孩 有 放 离开 二 其他的 为了 我 , 和 曾是 等待
[fɔ:r; fər][em ˈi:] .
for me .
为了 我 :

这位可爱的姑娘为了我推迟了另外两个人的约会，一直在等我。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [ˌdɪsəˈbeɪ] [mɪs] [wɜ:ɪk] ,
Don't you think it was about natural that I should disobey Miss Worrick ,
不 你 思考 它 曾是 关于 自然的 那 我 应该 违 错过 沃里克 ,
你不觉得我违抗沃里克小姐的命令是理所当然的吗？

[hu:m] [aɪ] [ˈnevər] [kæəd] [ˈtʌpəns] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ɡʊv][aʊt] [tu:; tə][ˈɡwɪn] [ˈhɑ:li] , [hu:m] [aɪ] [lʌv] ?
whom I never cared twopence for , and go out to Gwin Harley , whom I love ?
谁 我 绝不 关心 两便士 为了 , 和 去 出去 到 格温 哈雷 , 谁 我 爱 ?
我从未在乎过他，却要去找我爱的格温·哈雷？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈbi:diənt] , [ænd; ənd][aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ]
Of course I knew I was disobedient , and I supposed she would punish
的 课程 我 知道 我 曾是 忤 , 和 我 据称 她 会 惩治
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

我当然知道自己不听话，也以为她会惩罚我；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][em ˈi:][ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈlektʃər] [em ˈi:] . "
but I didn't think she would have me up for you to lecture me . "
但 我 没有 思考 她 会 有 我 向上 为了 你 到 演讲 我 . "

但我没想到她会把我叫起来让你来教训我。

" [ju:; jʊ] [brˈheɪvd] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [mɪs] [ˈʃerɜd] ;
" You behaved very badly indeed , " said Miss Sherrard ;
" 你 表现 非常 糟糕 的确 , " 说 错过 谢拉德 ;
“你的行为确实非常糟糕，”谢拉德小姐说；

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈtɔ:krɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈsɪli] [wei] .
" and you are now talking in an extremely silly way .
" 和 你 是 现在 说 在 一个 极其 愚蠢的 方式 :
“而你现在说话的方式非常愚蠢。”

" ['kɪtɪ] [bəʊd] [hɜːr; həɹ] [hed] ; [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tɜːrnd]
" **Kitty bowed her head ; the light went out of her eyes , her face turned**
" 猫咪 鞠躬 她 头 ; 这 光 去 出去 的 她 眼睛 ; 她 脸 转向
[peɪl] .
pale .
苍白 .

“凯蒂低下了头；她眼中失去了光彩，脸色变得苍白。”

" [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'vent] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ?
" **What punishment will you invent to torture me with ?**
" 什么 惩罚 将要 你 发明 到 酷刑 我 和 ?

“你们会发明什么刑罚来折磨我？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **she said at last in a low voice** .
" 她 说 在 最后的 在 一个 低的 嗓音 .

她最后低声说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
" **I suppose I have done wrong , and I am willing to take the punishment** .
" 我 认为 我 有 完毕 错误的 , 和 我 是 愿意的 到 拿 这 惩罚 .

“我想我做错了，我愿意接受惩罚。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [sed] [ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] ;
" **Of course you must be punished ,** " **said the head - mistress ;**
" 的 课程 你 必须 是 受到惩罚 , " 说 这 头 - 情妇 ;

“你当然要受到惩罚，”校长说；

" [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː;][tuː; tə] [ə'laʊ] [dɪsə'biːdiəns] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] .
" **it would never do to allow disobedience is the school** .
" 它 会 绝不 做 到 允许 不服从 是 这 学校 .

“学校里绝对不允许出现不服从行为。”

[juː; jʊ] [siː] , ['kɪtɪ] — "
You see , Kitty — "
" 你 看 , 猫咪 — "

你看，凯蒂——”

" [oʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː][baɪ][maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , " ['mʌtəd] ['kɪtɪ]
" **Oh , bless you , bless you , for calling me by my Christian name ,** " **muttered Kitty**
" 哦 , 保佑 你 , 保佑 你 , 为了 呼叫 我 经过 我的 基督教 姓名 , " 低声说道 猫咪
[mə'loʊn] .
Malone .
马龙 .

“哦，谢谢你，谢谢你叫我教名，”凯蒂·马龙喃喃自语道。

" ['kɪtɪ] , [aɪ][eɪ'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː;][maɪ] ['kɔːnfɪdəns] . "
" **Kitty , I am inclined to take you into my confidence** . "
" 猫咪 , 我 是 倾斜 到 拿 你 进入 我的 信心 . "

“凯蒂，我倾向于把你当成我的知己。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?
" **Are you , indeed ?**
" 是 你 , 的确 ?

“你真是吗？”

[aɪ] [dɪˈkleɪ] [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] [daɪ] ！ "
I declare you're an old dear ! "
我 宣布 你是 一个 老的 亲爱的 ！ "

我敢说你是个老古董了！

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sku:l] [tuː; tə] [lɜːrn] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" You have come to school to learn , have you not ? "
" 你 有 来 到 学校 到 学习 , 有 你 不是 ? "

你们来学校是为了学习，对吗？

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [ˈænsər] [ˈkɪti] ; " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sku:l] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][oʊld]
" Not a bit of it , " answered Kitty ; " I came to school to please the old
" 不是 一个 少量 的 它 , " 回答 猫咪 ; " 我 来了 到 学校 到 请 这 老的
[dæd] . "
dad . "
爸爸 . "

“一点儿也不，”凯蒂回答说，“我来学校是为了让老爸高兴。”

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? "
" Your father ? "
" 你的 父亲 ? "

“你父亲？ ”

" [jes] , [ðə; ði] [daɪ] [oʊld][dæd] , [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] , [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" Yes , the dear old dad , the dearest , the best in the world . "
" 是的 , 这 亲爱的 老的 爸爸 , 这 亲爱的 , 这 最好的 在 这 世界 . "

“是的，我亲爱的老爸，最亲爱的，世界上最好的爸爸。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [daɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
" But what did he send you here for ? "
" 但 什么 做过 他 发送 你 这里 为了 ? "

“但他派你来这里做什么？ ”

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [tuː; tə][get] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmænərz] .
" Well , I suppose to get knowledge and manners .
" 出色地 , 我 认为 到 得到 知识 和 礼仪 .

“嗯，我想是为了获得知识和礼仪。”

[ɑː] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] !
Ah , bad luck to them !
啊 , 坏的 运气 到 他们 ！

唉，真替他们难过！

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [teɪm] [emˈiː] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
and I suppose also to tame me down a bit .
和 我 认为 还 到 驯服 我 向下 一个 少量 .

我想也是为了让我的稍微收敛一些。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [æt; ət][ˈkæs(ə)l] [məˈləʊn] .
He said he never could manage that at Castle Malone .
他 说 他 绝不 可以 管理 那 在 城堡 马龙 .

他说他在马龙城堡从来没做到过这一点。

" [mɪs] [ˈʃerəd] [wʌnz] [mɔːr] [geɪv] [ðæt] [feɪnt] [ɪnˈvɔːləntəri] [smaɪl] .
" Miss Sherrard once more gave that faint involuntary smile .
" 错过 谢拉德 一次 更多的 给予 那 头晕的 非自愿 微笑 .

谢拉德小姐再次露出了那抹淡淡的、不由自主的微笑。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [ˈdɪsəplɪn] .
" Your father sent you here , " she said , " to put you under discipline .
" 你的 父亲 发送 你 这里 , " 她 说 , " 到 放 你 在下面 纪律 .

“你父亲派你来这里，”她说，“是为了管教你。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [skuːl] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [em 'iː] ,
While you are in this school , my dear girl , you must obey me ,
尽管 你 是 在 这 学校 , 我的 亲爱的 女孩 , 你 必须 服从 我 ,
亲爱的女孩, 你在这所学校里的时候, 必须服从我。

[ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtiːtʃərz] .
and also the other teachers .
和 还 这 其他 教师 .
还有其他老师。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsə'biːdiənt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [dɪsə'biːdiənt] , [ænd; ænd] [ðen] [wer]
If you are disobedient the other girls will be disobedient , and then where
如果 你 是 忤 这 其他 女孩们 将要 是 忤 , 和 然后 在哪里
[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ɔːl][biː; bi] ? "
should we all be ? "
应该 我们 全部 是 ? "
如果你不听话, 其他女孩也会不听话, 那我们大家该怎么办呢?

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] !
" It would be a lark !
" 它 会 是 一个 云雀 !
“那将是一件非常有趣的事! ”

" [ˈmʌtəd] [ˈkɪti] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] .
" muttered Kitty , with sparkling eyes .
" 低声说道 猫咪 , 和 闪闪发光 眼睛 .
“凯蒂低声说道, 眼睛闪闪发光。”

" [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] , [ænd; ænd] [pliːz] [ˈlɪs(ə)n] .
" Don't interrupt , and please listen .
" 不 打断 , 和 请 听 .
请不要打断, 请认真听。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈkæs(ə)l] [mə'loʊn] [ɪn] [dis'greɪs] .
I should be very sorry to send you back to Castle Malone in disgrace .
我 应该 是 非常 对不起 到 发送 你 后退 到 城堡 马龙 在 耻辱 .
我很遗憾要让你灰溜溜地回到马龙城堡。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
I should be sorry to have to write to your father in order to tell him
我 应该 是 对不起 到 有 到 写 到 你的 父亲 在 命令 到 告诉 他
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪti] ,
that his Kitty ,
那 他的 猫咪 ,
我很抱歉不得不写信告诉你的父亲, 告诉他他的小猫咪去世了。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvz] — [hɪz; ɪz] [braɪt] , [ˈprɪti] , [ˈlʌvəbl] [ˈdɔːtər] — [kæn; kən] [ˈnevər] [lɜːrn] [ˈmænərz]
whom he loves — his bright , pretty , lovable daughter — can never learn manners
谁 他 爱 — 他的 明亮的 , 漂亮的 , 可爱的 女儿 — 能 绝不 学习 礼仪
[nɔːr] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
nor accomplishments ,
也不 成就 ,
他深爱的女儿——聪明漂亮、惹人喜爱的女儿——却永远学不会礼仪, 也学不会任何才艺。

[nɔːr][biː; bi] [teɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] .
nor be tamed in the very least .
也不 是 驯服 在 这 非常 至少 .
丝毫没有 被驯服的迹象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈgɜːlz][ɪn] [ðɪs] [skuːl] ,
There are from six to seven hundred girls in this school ,
那里 是 从 六 到 七 百 女孩们 在 这 学校 ,
这所学校有六七百名女生,

[hu:] [ɔ:l] [naʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['veri] ['derɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [disə'bi:diəns] .
who all now know about your very daring act of disobedience .

WHO 全部 现在 知道 关于 你的 非常 大胆 行为 的 不服从 .

现在所有人都知道了你那大胆的违抗命令的行为。

[wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'sta:nɪʃt] ,
Were I not to punish you they would be astonished ,

是 我 不是 到 惩治 你 他们 会 是 惊讶 ,

如果我不惩罚你，他们会感到惊讶。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] ['i:v(ə)n][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][lenθθ; lenθ][ʌv; əv] ['ka:piŋ] [jʊr; jər]
and some of them might even go to the length of copying your

和 一些 的 他们 可能 甚至 去 到 这 长度 的 复制 你的

[bɪ'heɪvjər] .

behavior .

行为 .

他们中的一些人甚至可能会模仿你的行为。

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You see this for yourself , don't you ? "

你 看 这 为了 你自己 , 不 你 ? "

你自己也看到了，不是吗？

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] ['kɪti] ; " [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪkstæf] .
" Oh , I see it plain enough , " answered Kitty ; " plain as a pikestaff .

" 哦 , 我 看 它 清楚的 足够的 , " 回答 猫咪 ; " 清楚的 作为 一个 长矛 .

“哦，我看得很清楚，”凯蒂回答说，“清楚得就像一根长矛一样。”

[wɒts] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi] ?
What's the punishment to be ?

是什么 这 惩罚 到 是 ?

应该如何惩罚？

" [mɪs] ['fɛrəd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" Miss Sherrard hesitated .

" 错过 谢拉德 犹豫了一下 .

谢拉德小姐犹豫了一下。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɪti] ; ['kɪtɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][stɑ:rz] .
Once more she looked at Kitty ; Kitty's eyes were as bright as stars .

一次 更多的 她 看起来 在 猫咪 ; 小猫的 眼睛 是 作为 明亮的 作为 明星 .

她又看了看凯蒂；凯蒂的眼睛像星星一样明亮。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði][pju:p(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [vɔɪs] .
" You need not be afraid , " said the pupil in an encouraging voice .

" 你 需要 不是 是 害怕的 , " 说 这 瞳孔 在 一个 鼓励 嗓音 .

“你不必害怕，”学生用鼓励的语气说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [aɪ] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ri:z(ə)n] .
" I am nothing of a coward ; I'll take anything in reason .

" 我 是 没有什么 的 一个 懦夫 ; 患病的 拿 任何事物 在 原因 .

“我一点也不懦弱；只要合情合理，我什么都愿意接受。”

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['flɑ:gɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:r'dərɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
Is it a flogging you are thinking of ordering for me ? "

是 它 一个 鞭答 你 是 思维 的 订购 为了 我 ? "

你打算给我下令鞭打吗？

" [oʊ] , [noʊ] ; [wi:; wi] ['nevər] [flɑ:g][ɪn] [ðɪs] [sku:l] , " [sed] [mɪs] ['fɛrəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:kt] [vɔɪs] .
" Oh , no ; we never flog in this school , " said Miss Sherrard in a shocked voice .

" 哦 , 不 ; 我们 绝不 鞭打 在 这 学校 , " 说 错过 谢拉德 在 一个 震惊 嗓音 .

“哦，不；我们学校从来不体罚学生，”谢拉德小姐震惊地说。

" [waɪ] , [ðen] ,
" **Why , then** ,
" 为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [gʊð] ['kru:əl] [wɪð; wɪθ]
if it is something in the shape of learning a lesson it will go cruel with
如果 它 是 某物 在 这 形状 的 学习 一个 课 它 将要 去 残忍的 和
[em 'i:] .
me .
我 .

如果目的是为了让我吸取教训，那对我来说就太残酷了。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] — — "
I don't care for learning , and — — "
我 不 关心 为了 学习 , 和 — — "

我不喜欢学习，而且——”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , ['kɪti] ,
" **I am afraid , Kitty** ,
" 我 是 害怕的 , 猫咪 ,

“我害怕，凯蒂，

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [sku:l] [meɪ] [noʊ]
that I must give you the kind of punishment which all the school may know
那 我 必须 给 你 这 种类 的 惩罚 哪个 全部 这 学校 可能 知道
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我必须给你施以全校都知道的惩罚。

[ɔ:l] [ðə; ði] [sku:l] [naʊ] [noʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪsə'bi:diəns] ,
All the school now knows of your disobedience ,
全部 这 学校 现在 知道 的 你的 不服从 ,

现在全校都知道你违抗命令的事了。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] . "
and it must also be well aware of your punishment . "
和 它 必须 还 是 出色地 意识到的 的 你的 惩罚 . "

而且它也必须清楚地知道你将受到的惩罚。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good gracious** !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[ðɪs] [saʊndz] [ɪk'saɪtɪŋ] , " ['ænsər] ['kɪti] .
this sounds exciting , " answered Kitty .
这 声音 激动人心 , " 回答 猫咪 .

“听起来很刺激，”凯蒂回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [sku:l] [wɪl] [noʊ] [ə'baʊt] . "
" **I am to have a punishment that all the school will know about** . "
" 我 是 到 有 一个 惩罚 那 全部 这 学校 将要 知道 关于 . "

“我将受到全校都知道的惩罚。”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] .
" **Yes , it is this** .
" 是的 , 它 是 这 .

“是的，就是这样。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['riːses] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][gʊʊ][ʌp][tuː; tə] [mis] [wɜːɪk] ,
To - tomorrow morning , just before recess , you are to go up to Miss Worrick ,
到 - 明天 早晨 , 只是 前 凹陷处 , 你 是 到 去 向上 到 错过 沃里克 ,
明天早上, 课间休息前, 你们要去找沃里克小姐。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜːr; hər] ;
and tell her before the entire school that you are sorry you disobeyed her ;
和 告诉 她 前 这 全部的 学校 那 你 是 对不起 你 违抗命令 她 ;
在全校师生面前告诉她, 你很抱歉违背了她的命令;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈaʊər] . "
you are then to offer to stay in during the play hour . "
你 是 然后 到 提供 到 停留 在 期间 这 玩 小时 : "
然后你要主动提出在游戏时间留在屋里。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['kɪti] , " [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːðər] .
" If that's all , " said Kitty , " it is not much of a bother . "
" 如果 那就是 全部 , " 说 猫咪 , " 它 是 不是 很多 的 一个 打扰 :
“如果只是这样的话,”凯蒂说, “那就没什么麻烦的。”

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I am to say I am sorry , and I am to stay in to - tomorrow .
我 是 到 说 我 是 对不起 , 和 我 是 到 停留在 到 - 明天 :
我要道歉, 并且明天要留在家里。

[juː; jʊ][wəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['brɪŋɪŋ] — "
You won't object to my bringing — "
你 惯于 目的 到 我的 带来 — "
你不会反对我带来——”

" [aɪl] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [kən'dɪ(ə)nɪz] , " ['ænsər] [mis] ['fɜːd] , ['staːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" I'll hear of no conditions , " answered Miss Sherrard , starting to her feet .
" 患病的 听到 的 不 状况 , " 回答 错过 谢拉德 , 开始 到 她 脚 :
“我绝不接受任何附加条件,”谢拉德小姐说着, 站了起来。

" [gʊʊ] [ə'wei] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent] [juː; jʊ] [hɪr]
" Go away now , my dear girl , and please remember that your father sent you here
" 去 离开 现在 , 我的 亲爱的 女孩 , 和 请 记住 那 你的 父亲 发送 你 这里
[tuː; tə] [lɜːrɪn] ,
to learn ,
到 学习 ,
“亲爱的孩子, 现在走吧, 请记住你父亲送你来这里学习。”

[ðæt] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrɪn] ,
that I trust you will learn ,
那 我 相信 你 将要 学习 ,
我相信你会明白的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] — [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] , ['kɪti] .
and that you will also endeavor to be good to — to please me , Kitty .
和 那 你 将要 还 努力 到 是 好的 到 — 到 请 我 , 猫咪 :
你也要努力对我好——让我高兴, 小猫咪。

" ['kɪtɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] .
" Kitty's eyes filled with sudden tears .
" 小猫的 眼睛 已填 和 突然 眼泪 :
“凯蒂的眼里突然充满了泪水。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" You are very kind , " she murmured .
" 你 是 非常 种类 , " 她 低声说道 :
“你真好,”她低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [su:n] [lɜ:rn] [tu;; tə] [lʌv] [ju;; jʊ] .

" **I know I should soon learn to love you** .
" 我 知道 我 应该 很快 学习 到 爱 你 .

我知道我很快就会学会爱你。

[ju;; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈletɪŋ] [em ˈi:] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [hʌg] , [wʊd] [ju;; jʊ] ? " **You wouldn't mind letting me give you a hug , would you ?** "
你 不会 头脑 出租 我 给 你 一个 拥抱 , 会 你 ? "

你不介意让我抱抱你吧？

" [aɪ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kɪs] [ju;; jʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][noʊ] [demənˈstreɪʃ(ə)n] , [pli:z] .
" **I will certainly kiss you , dear , but no demonstration , please** .
" 我 将要 当然 吻 你 , 亲爱的 , 但 不 示范 , 请 .

“我当然会吻你，亲爱的，但请不要做任何示范。”

[ˈkɪti] , [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][dəʊnt][let][aɪ ˈti:] [li:d] [ju;; jʊ][ˈɪntu:] [ˈmɪstʃɪf] **Kitty , I know you have a warm heart ; but don't let it lead you into mischief**
猫咪 , 我 知道 你 有 一个 温暖的 心 ; 但 不 让 它 带领 你 进入 恶作剧
.
:
.

凯蒂，我知道你有一颗善良的心；但不要让它带你去做坏事。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [lɜ:rn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
There is much for you to learn in England ,
那里 是 很多 为了 你 到 学习 在 英格兰 ,

在英国，有很多东西值得你学习。

[æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl][tu;; tə] [lɜ:rn] [ɪn][jʊr; jər]
as I doubt not there would be much for an English girl to learn in your
作为 我 怀疑 不是 那里 会 是 很多 为了 一个 英语 女孩 到 学习 在 你的
[ˈkʌntri] . "
country . "
国家 . "

我相信，英国女孩在你们国家应该学不到什么东西吧。

" [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈdɪrɪst] [lænd][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , " [sed] [ˈkɪti] .
" **Ah , but it is the dearest land in all the world , " said Kitty** .
" 啊 , 但 它 是 这 亲爱的 土地 在 全部 这 世界 , " 说 猫咪 .

“啊，但这可是世界上最美好的土地啊，”凯蒂说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈti:][ɪz][tu;; tə][ju;; jʊ] ; [bʌt; bət] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [naʊ] .
" **I am sure it is to you ; but say no more now** .
" 我 是 当然 它 是 到 你 ; 但 说 不 更多的 现在 .

“我相信对你来说确实如此；但现在不要再说了。”

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu;; tə] [mɪs]
I will speak to Miss
我 将要 说话 到 错过

我会和小姐谈谈。

[wɜ:ɪk] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ɪkˈspekt][ju;; jʊ][tu;; tə][du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪrɪd] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Worrick ; she will expect you to do what I have desired to - tomorrow .
沃里克 ; 她 将要 预计 你 到 做 什么 我 有 想要的 到 - 明天 .

沃里克；她明天会希望你做我要求你做的事。

" [ˈtʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X** .
" 章 X .

第十章

[ˈpædi] [wi:l] - [əˈbaʊt] .
PADDY WHEEL - ABOUT .
稻田 车轮 - 关于 .

稻田车轮。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [θru:] [ðə; ði] [sku:l] [ðæt] [ˈkɪti] [məˈloʊn] [wʌz; wəz]
The next day there was a whisper through the school that Kitty Malone was
这 下一个 天 那里 曾是 一个 耳语 通过 这 学校 那 猫咪 马龙 曾是
[əˈbaʊt] [tu:; tə][du:] [ˈpʌblɪk] [ˈpenəns] .
about to do public penance .
关于 到 做 民众 忏悔 .

第二天，学校里就传出消息说，凯蒂·马龙要公开忏悔。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sen'seɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wer] [ʃi:; ʃi]
She had already made more or less sensation in that part of the school where she
她 有 已经 制成 更多的 或者较少的 感觉 在 那 部分 的 这 学校 在哪里 她
[wɜ:rkt] .
worked .
工作 .

她在她工作的那部分学校里已经引起了不小的轰动。

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [klæs] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˈsteɪɪd] , [əˈdɔrd] [hɜ:r; hər] ;
In her own class the girls , as has already been stated , adored her ;
在 她 自己的 班级 这 女孩们 , 作为 有 已经 到过 声明 , 受人喜爱 她 ;

如前所述，她所在班级的女生们都非常喜欢她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][ɔ:lsoʊ] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
but the other girls also looked at her with interest .
但 这 其他 女孩们 还 看起来 在 她 和 兴趣 .

但其他女孩也饶有兴趣地看着她。

[ðeɪ] [əd'maɪəd][hɜ:r; hər] [dres] , [hɜ:r; hər] [fri:] , [ˈkerləs] [geɪt] , [hɜ:r; hər] [ˈʌpraɪt] , [ɪ'rekt] [ˈfɪgjər] ,
They admired her dress , her free , careless gait , her upright , erect figure ,
他们 钦佩 她 裙子 , 她 自由的 , 粗心 步态 , 她 直立 , 直立 数字 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ,
and the bright ,
和 这 明亮的 ,

他们欣赏她的衣着、她自由自在的步态、她挺拔的身姿，以及她明亮的双眸。

[ˈhæpi] [glæns] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
happy glance in her eyes .
快乐的 瞥一眼 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝喜悦。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n]
They all thought her charming , and the expression of her face was often
他们 全部 想法 她 迷人 , 和 这 表达 的 她 脸 曾是 经常
[soʊ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] ,
so comical ,
所以 滑稽 ,

他们都觉得她很迷人，而且她脸上的表情常常非常滑稽。

[ðə; ði] [ˈrʌg] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [soʊ] [ˈlu:dɪkrəs] , [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ʃi:; ʃi][set][ðə; ði][ˈgɜ:lz]
the shrug of her shoulders so ludicrous , that at a glance she set the girls
这 耸肩 的 她 肩膀 所以 荒谬 , 那 在 一个 瞥一眼 她 放 这 女孩们
[ˈtɪtərɪŋ] .
tittering .
窃笑 .

她耸肩的动作太滑稽了，只一眼就引得女孩们咯咯直笑。

[ɑ:n] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] ['feɪvərɪt] ['merɪ] ['dɜ:vɪ:z] [ænd; ənd][ʼægnəs]
On this special occasion she sat down between her favorite Mary Davies and Agnes
在这特别的场合她卫星向下之间她最喜欢的玛丽戴维斯和艾格尼丝

[muə; mɔ:] ,
Moore ,
摩尔 ,

在这个特别的日子里，她坐在她最喜欢的玛丽·戴维斯和艾格尼丝·摩尔中间。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ʼfɔ:rmər] :
and whispered to the former :
和低声说道到这以前的 :

然后悄悄对前者说：

" [ɑ:] , [ðen] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][jɔ:; jəɹ] [pleɪs] [aɪl] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ;
" Ah , then , darling , it is not your place I'll be taking to - day ;
" 啊 , 然后 , 亲爱的 , 它是不是你的地方患病的是采取到 - 天 ;
“啊，亲爱的，今天我不会去你的地方了；

[ʃɔ:] [maɪ] [hed] [ɪz] ['bɑ:ðərd] [ɪn'taɪərli] .
sure my head is bothered entirely .
当然我的头是烦恼完全 .

我肯定头疼得厉害。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [em 'i:] .
But I have got all kinds of nice things about me .
但我有得到全部种类的好的事物关于我 .

但我身上有很多优点。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][sæt][ʌp] [leɪt] [læst] [naɪt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:kɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ]
Do you know that I sat up late last night putting a pocket in the left side of my
做你知道那我卫星向上晚的最后的夜晚推杆一个口袋在这左边边我的
[dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
dress as well as the right ,
裙子作为出色地作为这正确的 ,

你知道吗？我昨晚熬夜在裙子的左侧和右侧都缝上了口袋。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][ɑ:n] [i:tɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [em 'i:][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['tʃɔkəlɪts] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
so now the girl on each side of me can have as many chocolates as she
所以现在这女孩在每个边的我能有作为许多巧克力作为她
[hæz; həz][ə; eɪ] ['fænsɪ] [fɔ:r; fəɹ] ?
has a fancy for ?
有一个想要为了？

所以我两边的女孩都可以随便吃巧克力了？

[ju:; jʊ] [daɪv] [ɪn][jɔ:; jəɹ][hænd] [wen'evər] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ðɪ] [li:st] [bɪt] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['swɪ:ti] ,
You dive in your hand whenever you feel the least bit inclined for a sweetie ,
你潜水在你的手每当你感觉这至少少量倾斜为了一个亲爱的 ,

你只要稍微想吃甜食，就会立刻伸手去拿。

[ʼægnəs] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['merɪ] ['dɜ:vɪ:z] ; [ænd; ənd] , ['merɪ] ,
Agnes ; and you do the same , Mary Davies ; and , Mary ,
艾格尼丝；和你做这相同的，玛丽戴维斯；和，玛丽，
艾格尼丝；你也一样，玛丽·戴维斯；还有，玛丽，

[ju:; jʊ] [maɪt] [pæs] [wʌn][ɑ:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðæt] [pɔ:ɹ] , ['lɪt(ə)l] ,
you might pass one on now and then to that poor , little ,
你可能经过一在现在和然后到那贫穷的，小的，
你或许会时不时地把其中一个送给那个可怜的小家伙。

[θɪn] ['kɜ:ti] ['træfɜ:d] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʼʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] .
thin Katie Trafford at the other end of the class .
薄的凯蒂特拉福德在这其他结尾的这班级 .

教室另一头的凯蒂·特拉福德身材苗条。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrli] [laɪk] ['kɪti] [məˈloʊn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːpjələr]
" It was certainly impossible for a girl like Kitty Malone not to be popular
" 它 曾是 当然 不可能的 为了 一个 女孩 喜欢 猫咪 马龙 不是 到 是 受欢迎的
;
;
;
;

“像凯蒂·马龙这样的女孩，想不受欢迎都难；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ˈvæljuːd][hɜːr; hər] ,
and the other girls valued her ,
和 这 其他 女孩们 有价值的 她 ,
其他女孩都很欣赏她。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [ˈhaɪli] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and thought themselves highly privileged to be in the same class with her ,
和 想法 他们自己 高度 特权 到 是 在 这 相同的 班级 和 她 ,
[dʌns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
dunce as she was .
笨蛋 作为 她 曾是 .
他们觉得自己能和她同班是莫大的荣幸，尽管她是个笨蛋。

['kɪti] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['betər] ,
Kitty had learned her lessons a little better ,
猫咪 有 学习 她 课程 一个 小的 更好的 ,
凯蒂似乎更能吸取教训了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kənˈfeɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk]
but the thought of the public confessions which she was about to make
但 这 想法 的 这 民众 忏悔 哪个 她 曾是 关于 到 制作
[ˈrestɪd] [ˈhevi] [ɑːn][hɜːr; hər] [soʊl] .
rested heavy on her soul .
休息 重的 在 她 灵魂 .
但想到即将要公开忏悔，她心里就感到无比沉重。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈrestləs] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['betər]
It made her restless ; and her lessons , although they had been better
它 制成 她 不安 ; 和 她 课程 , 虽然 他们 有 到过 更好的
[prɪˈpəd] ,
prepared ,
准备 ,
这让她心神不宁；尽管她的课程准备得更加充分，

[geɪnd] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [maːrks][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
gained her no more marks than on the previous day .
获得 她 不 更多的 标记 比 在 这 以前的 天 .
她的成绩和前一天一样，没有提高。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][ˈægnəs]
" I wonder how I ought to do it , " she whispered more than once to Agnes
" 我 想知道 如何 我 应该 到 做 它 , " 她 低声说道 更多的 比 一次 到 艾格尼丝
“我不知道该怎么做，”她不止一次地低声对艾格尼丝说。

[muə; mɔː] .
Moore .
摩尔 .
摩尔。

" [tuː; tə][duː] [wʌt] ? " [æskt] [ˈægnəs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrniʃt] [ˈlɪt(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] ,
" To do what ? " asked Agnes , who was a very earnest little student ,
" 到 做 什么 ? " 问 艾格尼丝 , who 曾是 一个 非常 认真 小的 学生 ,
“做什么？”艾格尼丝问道，她是一个非常认真的小学生。

[ænd; ɐnd] [hu:z] [dri:m] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪ] [get][ə; eɪ] [rɪ'mu:v] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and whose dream was that she might get a remove at the end of the
和 谁 梦 曾是 那 她 可能 得到 一个 消除 在 这 结尾 的 这
[tɜ:rm] .
term .
学期 :

她的梦想是学期末能够被免除学业。

" [ə'baʊt] [wʌt] , [ˈkɪti] ?
" About what , Kitty ?
" 关于 什么 , 猫咪 ?

“关于什么事，凯蒂？”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] . "
I wish you would not interrupt me . "
我 希望 你 会 不是 打断 我 . "

我希望你不要打断我。

" [oʊ] , [ˈbɑ:ðər] [aɪ 'ti:] , [dɪr] .
" Oh , bother it , dear .
" 哦 , 打扰 它 , 亲爱的 .

“哦，别客气，亲爱的。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃɔ:klət] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
Have a chocolate , won't you ?
有 一个 巧克力 , 惯于 你 ?

吃块巧克力吧？

[wʌt] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] [kəm'perd] [tu:; tə][maɪ] [pər'pleksəti] ?
What are your lessons compared to my perplexities ?
什么 是 你的 课程 比较的 到 我的 困惑 ?

与我的困惑相比，你给我的教训是什么？

[wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [seɪ] ?
What ought I to say ?
什么 应该 我 到 说 ?

我该说什么呢？

[ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][dra:p][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [ɔ:r][goʊ][ɑ:n][maɪ] [ni:z] ?
Ought I to drop a courtesy or go on my knees ?
应该 我 到 降低 一个 礼貌 或者 去 在 我的 膝盖 ?

我应该行礼还是下跪？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈrouməns] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [æt; ət] [hoʊm] ;
There was an old romance which I found in the garret at home ;
那里 曾是 一个 老的 浪漫 哪个 我 成立 在 这 阁楼 在 家 ;

我在家里的阁楼里发现了一本旧时的爱情故事；

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [dɪd] [rɔ:ŋ] [ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ɐnd]
and when the heroine did wrong she always dropped upon her knees and
和 什么时候 这 女英雄 做过 错误的 她 总是 掉落 之上 她 膝盖 和
[ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz] ,
folded her hands ,
折叠 她 双手 ,

而当女主人公做错事时，她总是跪倒在地，双手合十。

[ænd; ɐnd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɔ:rd] [ˈhev(ə)n] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ? "
and raised her eyes toward heaven — is that the way I ought to do it ? "
和 提高 她 眼睛 朝向 天堂 — 是 那 这 方式 我 应该 到 做 它 ? "

她抬起头望向天空——我应该这样做吗？

" [dəʊnt] , [dəʊnt] , ['kɪti] ; [ju:l] [meɪk] [em 'i:] [læf] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪl] [bi:; bi] [sent] [daʊn] .
" **Don't , don't , Kitty ; you'll make me laugh , and then I'll be sent down .**
" 不 , 不 , 猫咪 ; 你会 制作 我 笑 , 和 然后 患病的 是 发送 向下 :
"别这样, 别这样, 凯蒂; 你会让我笑的, 然后我会被下放到监狱的。"

[pli:z] , [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
Please , don't talk to me any more .
请 , 不 讲话 到 我 任何 更多的 :
请别再跟我说话了。

" ['kɪti] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['meri] ['deɪvɪz] .
" **Kitty turned her attention to Mary Davies .**
" 猫咪 转向 她 注意力 到 玛丽 戴维斯 :
"凯蒂把注意力转向了玛丽·戴维斯。"

" [wʊd] [ju:; jʊ] , ['meri] , [gʊv][ɑ:n] [wʌn] [ni:] [ɔ:r] [ɑ:n] [tu:] ?
" **Would you , Mary , go on one knee or on two ?**
" 会 你 , 玛丽 , 去 在 一 膝盖 或者 在 二 ?
玛丽, 你愿意单膝跪地还是双膝跪地?

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪp] [jɔr; jər] [hænd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɔ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
If you dip your hand down to the very bottom of my pocket ,
如果 你 蘸 你的 手 向下 到 这 非常 底部 的 我的 口袋 ,
如果你把手伸到我口袋的最底部,

[ju:l] [faɪnd][sʌm; səm] ['kærəmelz] — [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['tʃɔ:klət]
you'll find some caramels — some people like them better than chocolate
你会 寻找 一些 焦糖 — 一些 人们 喜欢 他们 更好的 比 巧克力
[kri:mz] . "
creams . "
乳霜 : "

你会发现一些焦糖——有些人觉得焦糖比巧克力奶油更好吃。
" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɔ:t] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] [ɔ:r] [aɪl] [get] ['ɪntu:] [dis'greɪs] ,
" **You must not talk to me any more or I'll get into disgrace ,**
" 你 必须 不是 讲话 到 我 任何 更多的 或者患病的 得到 进入 耻辱 ,
你以后不许再跟我说话, 否则我会丢脸的。

" ['wɪspəd] ['meri] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" **whispered Mary in a low , frightened voice .**
" 低声说道 玛丽 在 一个 低的 , 害怕 噪音 :
"玛丽用低沉而恐惧的声音低语道。"

" [lʊk] , [mɪs] [wɜ:ɪk] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Look , Miss Worrick has come into the room .**
" 看 , 错过 沃里克 有 来 进入 这 房间 :
"看, 沃里克小姐进屋了。"

[naʊ] [du:] ['oʊpən] [jɔr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rl] .
Now do open your history book , there's a dear girl .
现在 做 打开 你的 历史 书 , 有 一个 亲爱的 女孩 :
现在请打开你的历史书, 那里有一位可爱的女孩。

" ['kɪti] [bent] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rlɪ] [hed] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [bʊk] .
" **Kitty bent her curly head over her book .**
" 猫咪 弯曲 她 卷曲 头 超过 她 书 :
凯蒂低下头, 把卷毛脑袋埋在书上。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kru:əl] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rtər] - [kɪŋ] ,
She was really interested in the cruel fate of the martyr - king ,
她 曾是 真的 感兴趣的 在 这 残忍的 命运 的 这 烈士 - 国王 ,
她对殉道国王的悲惨命运非常感兴趣。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][fɪː; ʃi][sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɪktʃər][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːndʒərɪŋ][ʌp]
but at that moment she saw nothing but the picture she was conjuring up
但 在 那 片刻 她 锯 没有什么 但 这 图片 她 曾是 魔法 向上
[iːtʃ] [ˈmoʊmənt][brɪfɔːr][hɜːr; hər][ɪkˈsɑɪtɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] — [ðə; ði][tɔːl][gɜːrɪl][ˈæskɪŋ][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
each moment before her excited imagination — the tall girl asking pardon of the
每个 片刻 前 她 兴奋的 想像力 — 这 高的 女孩 问 赦免 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːtʃər] .
little teacher .
小的 老师 .

但那一刻，她眼前只有她兴奋的想象力每时每刻都在描绘的画面——高个女孩向矮个老师请求原谅。

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrɪl][tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ?
Was the girl to go on her knees ?
曾是 这 女孩 到 去 在 她 膝盖 ?
那女孩要跪下吗?
" [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , " [θɔːtɪ] [ˈkɪti] .
" It really would be better , " thought Kitty .
" 它 真的 会 是 更好的 , " 想法 猫咪 .
“那样真的会更好，”凯蒂心想。

" [aɪd][biː; bi] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ðen] .
" I'd be lower than her then .
" ID 是 降低 比 她 然后 .
“那我的地位就比她低了。”

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [rɪˈdɪkjələs] [ðæt][ðə; ði][bɪg] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ænd] — [oʊ]
It does seem ridiculous that the big should ask pardon of the little , and — Oh
它 做 似乎 荒谬的 那 这 大的 应该 问 赦免 的 这 小的 , 和 — 哦
, [mɪs] [wɜːɪk] ,
, **Miss Worrick** ,
, 错过 沃里克 ,
大人物向小人物请求原谅，这听起来确实很荒谬，而且——哦，沃里克小姐，

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
I beg your pardon ; were you speaking to me ? "
我 求 你的 赦免 ; 是 你 请讲 到 我 ? "
请问，您是在跟我说话吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] , [ˈkɪti] .
" I was , Kitty .
" 我 曾是 , 猫咪 .
“是的，凯蒂。”

[stænd][ʌp] ; [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlektʃər] .
Stand up ; I am just going to lecture .
站立 向上 ; 我 是 只是 去 到 演讲 .
请站起来，我要开始讲课了。

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈles(ə)n] [brɪˈɡæən] .
" The history lesson began .
" 这 历史 课 开始 .
历史课开始了。

[ˈkɪti] [dɪd][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] .
Kitty did no better than yesterday .
猫咪 做过 不 更好的 比 昨天 .
Kitty 的表现和昨天一样糟糕。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
It came to an end .
它 来了 到 一个 结尾 .
一切都结束了。

[ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈti:tʃər] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [klæs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ]
The mathematical teacher took her class , and then the great bell was rung
这 数学 老师 采取 她 班级 , 和 然后 这 伟大的 钟 曾是 梯子
[fɔ:r; fər] [ˈri:ses] .
for recess .
为了 凹陷处 .

数学老师上完课后，响起了下课铃。

[dʒʌst][æ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ɪts][ləst] [noʊt] [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði][væst] [sku:l] [mɪs] [wɜ:ɪk]
Just at the moment when its last note echoed through the vast school Miss Worrick
只是 在 这 片刻 什么时候它是最后的 笔记 回声 通过 这 广阔的 学校 错过 沃里克
[keɪm] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
came a step forward into the room ,
来了 一个 步 向前 进入 这 房间 ,
就在最后一个音符在偌大的校园里回荡的那一刻，沃里克小姐迈步走进了房间。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪz] .
and held up her hand to arrest the movement of the classes .
和 握住 向上 她 手 到 逮捕 这 移动 的 这 课程 .

她举起手阻止了学生们的行动。

[ʃi; ji] [lʊkt] [æ; ət] [ˈkɪti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspektənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
She looked at Kitty with an expectant expression .
她 看起来 在 猫咪 和 一个 怀孕 表达 .

她满怀期待地看着凯蒂。

[ˈkɪti] [rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Kitty returned her gaze , and said nothing .
猫咪 返回 她 目光 , 和 说 没有什么 .

凯蒂回望了她，一言不发。

[ˈkɪti] [məˈloʊn] [felt] [glu:d] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [si:t] .
Kitty Malone felt glued to her seat .
猫咪 马龙 毛毡 胶合 到 她 座位 .

凯蒂·马龙感觉自己像被粘在了座位上一样。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈevri] [nɜ:rv] [si:md] [ˈperəlaɪzd] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈkrɪmz(ə)n] , [hɜ:r; həɹ]
For a moment every nerve seemed paralyzed , her face became crimson , her
为了 一个 片刻 每一个 神经 似乎 瘫痪 , 她 脸 成为 赤红 , 她
[aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [terz] ,
eyes filled with ready tears ,
眼睛 已填 和 准备好 眼泪 ,

那一刻，她仿佛全身的神经都麻木了，脸涨得通红，眼里噙满了泪水。

[ʃi; ji] [lʊkt] [daʊn] , [ðə; ði] [greɪt] [terz] [splæʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [desk] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
she looked down , the great tears splashed upon the desk before her .
她 看起来 向下 , 这 伟大的 眼泪 溅起 之上 这 桌子 前 她 .

她低下头，大颗大颗的泪珠溅落在面前的桌子上。

[æ; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ʃi; ji] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [glæns] [ʌv; əv] [ˈælis]
At that instant she encountered the vindictive and delighted glance of Alice
在 那 立即的 她 遭遇 这 报复心强的 和 高兴极了 瞥一眼 的 爱丽丝
[ˈdenvər] .
Denvers .
丹佛 .

就在那一刻，她遇到了爱丽丝·丹佛斯充满报复和得意的目光。

[ˈkɪti] [hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu; tə] [ˈælis] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] ,
Kitty had confided all her trouble to Alice on the previous night ,
猫咪 有 坦白 全部 她 麻烦 到 爱丽丝 在 这 以前的 夜晚 ,

前一天晚上，凯蒂把她所有的烦恼都告诉了爱丽丝。

[ænd; ənd] ['ælis] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sɪmpəθi] ;
and Alice at the time had pretended to give a little sympathy ;
和 爱丽丝 在 这 时间 有 假装 到 给 一个 小的 同情 ;
而当时的爱丽丝假装表示了一点同情;

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [naʊ] ?
but where was her sympathy now ?
但 在哪里 曾是 她 同情 现在 ?
但她此刻的同情心在哪里呢?

" [aɪ] [heit] [hɜ:r; hər] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [gɜ:rl] .
" **I hate her , " thought the Irish girl .**
" 我 恨 她 , " 想法 这 爱尔兰 女孩 :
“我恨她,”爱尔兰女孩心想。

" [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [bi;; bi][glæd][tu;; tə] [si:] [em 'i:][soʊ] ['mɪzrəb(ə)] . "
" **No one else would be glad to see me so miserable . "**
" 不 一 别的 会 是 高兴的 到 看 我 所以 悲惨的 : " "
“没有人会乐意看到我这么痛苦。”

" [ju;; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][em 'i:] , [hæv; həv][ju;; jʊ][nɑ:t] , [mɪs] [mə'loʊn] ? " [sed]
" **You have something to say to me , have you not , Miss Malone ? " said**
" 你 有 某物 到 说 到 我 , 有 你 不是 , 错过 马龙 ? " 说
[mɪs]
Miss
错过
“你是不是有什么话要对我说，马龙小姐？”小姐说道。

[wɜ:ɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [stɪf] , [prɪ'saɪs] [vɔɪs] .
Worrick in her stiff , precise voice .
沃里克 在 她 僵硬的 , 精确的 嗓音 :
沃里克用她那生硬、精准的声音说道。

['kɪti] ['stægərd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
Kitty staggered to her feet .
猫咪 交错 到 她 脚 :
凯蒂踉跄着站了起来。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][bɪt] , " [ʃi;; ʃi] ['grʌmbld] .
" **I don't want to say it a bit , " she grumbled .**
" 我 不 想 到 说 它 一个 少量 , " 她 咕哝 :
“我一点也不想说,”她咕哝道。

" [kʌm] ['fɔ:rwərd] , [maɪ] [dɪr] ; [kʌm] ['fɔ:rwərd] .
" **Come forward , my dear ; come forward .**
" 来 向前 , 我的 亲爱的 ; 来 向前 :
“过来，亲爱的；过来。”

" ['kɪti] [left][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [desk] , [ænd; ənd] ['stægərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Kitty left the protection of her desk , and staggered across the room .**
" 猫咪 左边 这 保护 的 她 桌子 , 和 交错 穿过 这 房间 :
“凯蒂离开了办公桌的庇护，踉跄地穿过房间。”

[mɪs] [wɜ:ɪk] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['plætfɔ:rm] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['ti:tʃərz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,
Miss Worrick had mounted a little platform , all the other teachers stood waiting ,
错过 沃里克 有 安装 一个 小的 平台 , 全部 这 其他 教师 站立 等待 ,
沃里克小姐登上了一个小平台，其他老师都站在那里等候。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:ɪz] ['weɪtɪd] ['ɔ:lsoʊ] .
and the girls waited also .
和 这 女孩们 等待 还 :
女孩们也在等待。

[ˈkɪtɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [i:tʃ] [feɪs] [si:md] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈfɔ:rfoʊld] — [ðə; ði] [ru:m] [si:md]
Kitty looked round , the eyes in each face seemed multiplied fourfold — the room seemed
猫咪 看起来 圆形的 , 这 眼睛 在 每个 脸 似乎 乘以 四重 — 这 房间 似乎

[tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [aɪz] .
to be all eyes .
到 是 全部 眼睛 .

凯蒂环顾四周，发现每张脸上的眼睛似乎都增加了四倍——整个房间仿佛都是眼睛。

[ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [ˈlɔ:(r)i] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]
She longed for the mountains , for her father , for Laurie , for the old
她 渴望 为了 这 山脉 , 为了 她 父亲 , 为了 劳里 , 为了 这 老的

[hoʊm] .
home .
家 .

她思念群山，思念父亲，思念劳里，思念老家。

[ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [sku:l] , [ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd] .
She hated the school , she hated England .
她 憎恨 这 学校 , 她 憎恨 英格兰 .

她讨厌这所学校，她讨厌英国。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌblɪkli] [dɪsˈɡreɪst] ?
Why was she to be publicly disgraced ?
为什么 曾是 她 到 是 公开 蒙羞的 ?

她为何要遭受公开羞辱？

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][æsk][em ˈi:] [tu:; tə][du:] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" Oh , it is very wrong indeed to ask me to do it , " she cried .
" 哦 , 它 是 非常 错误的 的确 到 问 我 到 做 它 , " 她 哭 .

“哦，让我做这件事真是太不合适了，”她哭着说。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [wɜ:rdz] [rʌft] [aʊt] : " [mɪs] [wɜ:ɪk] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [dɪsəˈbeɪd] [ju:; jʊ]
Then the following words rushed out : " Miss Worrick , I am sorry I disobeyed you
然后 这 下列的 字 匆忙 出去 : " 错过 沃里克 , 我 是 对不起 我 违抗命令 你

[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

然后，他脱口而出：“沃里克小姐，很抱歉我昨天没有听从您的吩咐，

[ænd; ənd] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [klæs] [tu:; tə] - [deɪ] .
and I'll stay in class to - day .
和 患病的 停留 在 班级 到 - 天 .

我今天会留在教室。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ˈɪŋɡlənd] ,
Yes , I will stay ; but I hate every one of you , and I hate England ,
是的 , 我 将要 停留 ; 但 我 恨 每一个 一 的 你 , 和 我 恨 英格兰 ,

是的，我会留下；但我恨你们每一个人，我也恨英国。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [əˈɡen] [ɪn] [dɪr] [oʊld][ˈaɪərlənd] .
and I wish I was back again in dear Old Ireland .
和 我 希望 我 曾是 后退 再次 在 亲爱的 老的 爱尔兰 .

我多么希望能够回到我亲爱的爱尔兰故土。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][ˈevər] [sent] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] , [koʊld] , [ˈfriːzɪŋ] [lænd] ?
Why was I ever sent into this horrid , cold , freezing land ?
为什么 曾是 我 曾经 发送 进入 这 可怕的 , 寒冷的 , 冷冻 土地 ?

我为什么会被送到这片可怕的、寒冷的、冰天雪地的土地上？

[oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən] !
Oh , my heart is broken !
哦 , 我的 心 是 破碎的 !

哦，我的心都碎了！

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən] !
my heart is broken !
我的 心 是 破碎的 !

我心碎了！

" [ˈkɪtɪz] [ˈsɒbz][wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] .
" Kitty's sobs were distinctly heard across the great schoolroom .
" 小猫的 啜泣 是 明显地 听到 穿过 这 伟大的 教室 .

“整个大教室都能清晰地听到凯蒂的啜泣声。”

[ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .
She returned to her seat .
她 返回 到 她 座位 .

她回到座位上。

[mɪs] [wɜːɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
Miss Worrick with a wave of her hand dismissed the rest of the girls .
错过 沃里克 和 一个 海浪 的 她 手 解雇 这 休息 的 这 女孩们 .

沃里克小姐挥了挥手，示意其他女孩们可以离开了。

[ˈkɪti] [bent][hɜːr; hər] [hed] [loʊ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [desk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈlaʊdər]
Kitty bent her head low down upon the desk before her , and sobbed louder
猫咪 弯曲 她 头 低的 向下 之上 这 桌子 前 她 , 和 啜泣 更大声

[ænd; ənd] [ˈlaʊdər] .
and louder .
和 更大声 .

凯蒂低下头趴在面前的桌子上，哭声越来越大。

[æt; ət][læst][ʃiː; ji] [felt] [ə; eɪ][hænd] [ˈrestɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
At last she felt a hand resting lightly on her shoulder .
在 最后的 她 毛毡 一个 手 休息 轻轻 在 她 肩膀 .

最后，她感到一只手轻轻地放在了她的肩膀上。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈdredfəli] , [mɪs] [wɜːɪk] , " [ʃiː; ji] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][bæd] .
" I know I did it dreadfully , Miss Worrick , " she said ; " but it was so bad .
" 我 知道 我 做过 它 极其糟糕 , 错过 沃里克 , " 她 说 ; " 但 它 曾是 所以 坏的 .

“我知道我做得非常糟糕，沃里克小姐，”她说；“但是真的太糟糕了。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] ? "
Why did you make me , why did you make me ? "
为什么 做过 你 制作 我 , 为什么 做过 你 制作 我 ? "

你为什么要创造我？你为什么要创造我？

" [ðer; ðər] , [ˈkɪti] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] ,
" There , Kitty , it is over now ,
" 那里 , 猫咪 , 它 是 超过 现在 ,

“好了，凯蒂，一切都结束了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['hevər] [disə'beɪ] [jʊr; jər] ['ti:tʃər] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
" and you will never disobey your teacher again as long as you live ,

和 你 将要 绝不 违 你的 老师 再次 作为 长的 作为 你 居住 ,

你这辈子都不能再违抗老师的命令了。

" [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['kɪti] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
" said a kind voice , and Kitty raised her eyes to see ,

" 说 一个 种类 嗓音 , 和 猫咪 提高 她 眼睛 到 看 ,

“一个温柔的声音说道, 凯蒂抬起头去看去。”

[nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [wɜːɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] .
not the face of Miss Worrick , but that of the head - mistress .

不是 这 脸 的 错过 沃里克 , 但 那 的 这 头 - 情妇 .

不是沃里克小姐的脸, 而是女校长的脸。

" [oʊ] , [mɪs] ['ʃerəd] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][duː][aɪ 'tiː] ?
" Oh , Miss Sherrard , how could you make me do it ?

" 哦 , 错过 谢拉德 , 如何 可以 你 制作 我 做 它 ?

“哦, 谢拉德小姐, 你怎么能让我这么做呢?”

" [iː; ji] ['sɒbd] .
" she sobbed .

" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ɪn][em 'iː] .
" It wasn't in me .

" 它 不是 在 我 .

“我身上没有这种特质。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'loʊnz] [kʊd; kəd][beg] ['eni:bədiːz] ['pɑːrd(ə)n] ,
None of the Malones could beg anybody's pardon ,

没有任何 的 这 马龙 可以 求 任何人的 赦免 ,

马龙一家谁也请求不了任何人的原谅。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [stɪf] ,
and I couldn't go on my knees when the moment came because they felt stiff ,

和 我 不能 去 在 我的 膝盖 什么时候 这 片刻 来了 因为 他们 毛毡 僵硬的 ,

到了该跪下的时候, 我却跪不下去, 因为我的双腿僵硬了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dʒɔɪnts][ɪn][ðəm; ðəm] .
they had no joints in them .

他们 有 不 关节 在 他们 .

它们没有关节。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ; [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . "
I could not do it properly ; no , I could not . "

我 可以 不是 做 它 适当地 ; 不 , 我 可以 不是 . "

我做不好; 不, 我做不到。

" [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] , [dɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [wel] .
" You did it , dear , but not very well .

" 你 做过 它 , 亲爱的 , 但 不是 非常 出色地 .

“亲爱的, 你做到了, 但是做得不太好。”

[juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [jʊr; jər] ['les(ə)n] .
You did it , however , and you have learned your lesson .

你 做过 它 , 然而 , 和 你 有 学习 你的 课 .

不过, 你确实做了, 而且你也吸取了教训。

[naʊ] [kʌm] [wið; wiθ][em 'iː]['ɪntuː][maɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
Now come with me into my private sitting - room .

现在 来 和 我 进入 我的 私人的 坐着 - 房间 .

现在请跟我到我的私人客厅来。

[jʊː; jɒ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [lʌntʃ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'skju:s][jʊː; jɒ][frʌm; frəm] ['eni] [mɔːr]
You and I will have lunch together , and I will excuse you from any more
你 和 我 将要 有 午餐 一起 , 和 我 将要 原谅 你 从 任何 更多的
[ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə] - [deɪ] .
lessons to - day .
课程 到 - 天 .

你我一起吃午饭，今天你不用再上课了。

" ['kɪti] [mə'looŋ] ['nevər] [fər'gɔ:t] [ðæt] [nekst] ['aʊər] .
" **Kitty Malone never forgot that next hour .**
" 猫咪 马龙 绝不 忘了 那 下一个 小时 .

“凯蒂·马龙永远不会忘记接下来的那一个小时。”

[mɪs] ['fɛrəd] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [hed] - ['mɪstrəs] .
Miss Sherrard was an ideal head - mistress .
错过 谢拉德 曾是 一个 理想的 头 - 情妇 .

谢拉德小姐是一位理想的校长。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ki:nəst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] .
She had the keenest sympathy with girls .
她 有 这 最热衷 同情 和 女孩们 .

她对女孩们有着最深切的同情。

[ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪk'spiəriəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][met][ˈgɜːlz][ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðə; ði]
In her long experience she had met girls of every shade of character , the
在 她 长的 经验 她 有 遇见 女孩们 的 每一个 阴影 的 特点 , 这
[boʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

在她漫长的经历中，她遇到过各种性格的女孩，大胆的，

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , [ðə; ði] ['tɪmərəs] , [ðə; ði][aɪd(ə)l] , [ðə; ði] ['frɪvələs] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈzːrɪnɪst] .
the ambitious , the timorous , the idle , the frivolous , the noble , the earnest .
这 雄心勃勃 , 这 胆怯的 , 这 闲置的 , 这 轻浮 , 这 高贵 , 这 认真 .

雄心勃勃的，胆怯的，游手好闲的，轻浮的，高尚的，认真的。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɜːrl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪɡən][gɜːrl] ;
She knew all about the Christian girl as well as the pagan girl ;
她 知道 全部 关于 这 基督教 女孩 作为 出色地 作为 这 异教徒 女孩 ;

她对基督教女孩和异教女孩都非常了解；

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈiːv(ə)l][prɒv] - ,
all about the girl who had a terrible battle with her own evil pro pensities ,
全部 关于 这 女孩 WHO 有 一个 糟糕的 战斗 和 她 自己的 邪恶的 专业 - ,

讲述的是一个女孩与自身邪恶倾向进行激烈斗争的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)l] , [soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [soʊ] [swi:t] ,
and the girl whose nature was so amiable , so gentle , so sweet ,
和 这 女孩 谁 自然 曾是 所以 可亲 , 所以 温和的 , 所以 甜的 ,

那个女孩性格那么和蔼可亲，那么温柔甜美，

[ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that life would be comparatively easy for her .
那 生活 会 是 比较 简单的 为了 她 .

她的生活会相对轻松一些。

[bʌt; bət] [ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hed] - ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪdltən] [sku:l] [naʊ]
But although she had been head - mistress of the great Middleton School now
但 虽然 她 有 到过 头 - 情妇 的 这 伟大的 米德尔顿 学校 现在
[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
for several years ,
为了 一些 年 ,

尽管她担任著名的米德尔顿学校校长已有数年之久，

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪfɔːr] [met] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['spesɪmən] [æz; əz] ['kɪti] [mə'loʊn] .
she had never before met quite such an extraordinary specimen as Kitty Malone .
她 有 绝不 前 遇见 相当 这样的 一个 非凡的 标本 作为 猫咪 马龙 .

她以前从未见过像凯蒂·马龙这样非同寻常的人。

[wer] , [haʊ'evər] , ['ʌðər] [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][frɪ'vɑːləti] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]
Where , however , others would see nothing but a spirit of frivolity , a love of
在哪里 , 然而 , 其他的 会 看 没有什么 但 一个 精神 的 轻浮 , 一个 爱 的
[ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

然而，其他人看到的却只是轻浮的心态和崇拜的喜爱。

[dres] , [ˈpleʒər] , [ɪn] ['kɪti] , [mɪs] [ˈʃerəd] [piːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd]
dress , pleasure , in Kitty , Miss Sherrard peeped below the surface and discovered
裙子 , 乐趣 , 在 猫咪 , 错过 谢拉德 偷窥 以下 这 表面 和 发现
[sʌm; səm] ['riːəli] ['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətɪz] .
some really noble qualities .
一些 真的 高贵 品质 .

在《凯蒂》中，谢拉德小姐透过衣着和快乐，窥见了表面之下的一些东西，并发现了一些真正高尚的品质。

[ʃiː ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] , ['wɪlf(ə)l][gɜːr] — [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,
She determined to be very gentle to this wild , willful girl — to take her ,
她 决定 到 是 非常 温和的 到 这 荒野 , 任性的 女孩 — 到 拿 她 ,
[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

她决定对这个野性任性的女孩非常温柔——简而言之，就是要好好对待她。

[æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] .
as she was .
作为 她 曾是 .

她本来就是这样。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [juː; jə] [ker] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] ['kɪti] , [wen] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] ['hævɪŋ]
" **Oh , I wonder you care to speak to me , " said Kitty , when her sobs having**
" 哦 , 我 想知道 你 关心 到 说话 到 我 , " 说 猫咪 , 什么时候 她 啜泣 拥有
[ˈsiːst] ,
ceased ,
停止 ,

“哦，真没想到你竟然愿意跟我说话，”凯蒂抽泣着说。

[ʃiː ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [hæf] - [rɪ'pentənt] , [hæf] - [rɪ'beljəs] [ɪn] [mɪs] [ˈʃerədʒ] [ˈpraɪvət] [ruːm] .
she stood looking half - repentant , half - rebellious in Miss Sherrard's private room .
她 站立 寻找 一半 - 悔改的 , 一半 - 叛逆的 在 错过 谢拉德 私人的 房间 .

她站在谢拉德小姐的私人房间里，神情既半是悔恨，半是叛逆。

" [juː; jə][ɑːr; ər][naːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **You are not to be the subject of our conversation at all for the**
" 你 是 不是 到 是 这 主题 的 我们的 对话 在 全部 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“目前，你完全不应该成为我们谈话的主题。”

['kɪti] , " [sed] [mɪs] [ˈʃerəd] .
Kitty , " said Miss Sherrard .
猫咪 , " 说 错过 谢拉德 .

“凯蒂，”谢拉德小姐说。

" [lʌntʃ] [ɪz] [ˈredi] , [ænd; ənd][juː; jə][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] .

" **Lunch is ready , and you must be hungry .**
" 午餐 是 准备好 , 和 你 必须 是 饥饿的 .

“午饭准备好了，你一定饿了吧。”

[wʊd] [juː; jə][laɪk][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] — [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈnekst][tuː; tə] [ðɪs] — [ænd; ənd] [wɔːʃ]
Would you like to go into my room — it is just next to this — and wash
会 你 喜欢 到 去 进入 我的 房间 — 它 是 只是 下一个 到 这 — 和 洗

[jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [brʌʃ] [aʊt][jʊr; jər] [her] ?

your hands and brush out your hair ?
你的 双手 和 刷子 出去 你的 头发 ?

你想去我房间吗？我的房间就在隔壁。我想洗手，也想梳梳头发。

" [ˈkɪti] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [ˈʃerɜːdz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] - [kept] [hændz] .

" **Kitty looked at Miss Sherrard's small and beautifully - kept hands .**
" 猫咪 看起来 在 错过 谢拉德 小的 和 非常漂亮 - 保留 双手 .

“凯蒂看着谢拉德小姐那双小巧而保养得非常好的手。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [fəˈstɪdiəs] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈɡriː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .

She was fastidious to a remarkable degree about her personal appearance .
她 曾是 挑剔 到 一个 卓越 程度 关于 她 个人的 外貌 .

她对自己的外表极其讲究。

" [aɪ] [der] [seɪ][maɪ] [her] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈtaɪdi] , " [ʃiː; ji] [sed] .

" **I dare say my hair is somewhat untidy , " she said .**
" 我 敢 说 我的 头发 是 有些 凌乱 , " 她 说 .

“我的头发可能有点乱，”她说。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .

" **I might as well take a squint at myself in the glass .**
" 我 可能 作为 出色地 拿 一个 眯 在 我 在 这 玻璃 .

“我不如眯着眼睛对着镜子看看自己。”

[aɪ][ˈnevər] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [ˈʌɡli] .

I never like to look ugly .
我 绝不 喜欢 到 看 丑陋的 .

我从来不喜欢自己看起来很丑。

[ɪz][maɪ][noʊz] [ˈveri] [red] , [mɪs] [ˈʃerɜːd] ? "

Is my nose very red , Miss Sherrard ? "
是 我的 鼻子 非常 红色的 , 错过 谢拉德 ? "

谢拉德小姐，我的鼻子很红吗？

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [əˈpɪrəns] , " [sed] [mɪs] [ˈʃerɜːd] ,

" **Never mind about your appearance , " said Miss Sherrard ,**
" 绝不 头脑 关于 你的 外貌 , " 说 错过 谢拉德 ,

“别在意你的外表，”谢拉德小姐说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈslaɪtli] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ji] [kənˈsɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri]

who could not help feeling slightly annoyed at what she considered such a very
WHO 可以 不是 帮助 感觉 轻微地 恼怒 在 什么 她 经过考虑的 这样的 一个 非常

[ɪˈreləvənt] [rɪˈmɑːrk] .

irrelevant remark .
无关紧要 评论 .

她不禁对这番在她看来非常无关紧要的评论感到有些恼火。

" [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [fraɪt] ,

" **I expect I am a fright ,**
" 我 预计 我 是 一个 惊吓 ,

“我想我可能吓到别人了。”

" [sed] ['kɪtɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [hæf][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][hæf][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt]
" **said Kitty standing up and talking half to herself and half for the benefit**
" 说 猫咪 常设 向上 和 说 一半 到 她自己 和 一半 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] - ['mɪstrəs] .
of the head - mistress .
的 这 头 - 情妇 .

“凯蒂站起身来，半自言自语半说给校长听，说道。”

" ['kraɪɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [spɔɪlz] [em 'i:] .
" **Crying always spoils me** .
" 哭泣 总是 战利品 我 .

哭泣总是会让我变得很笨拙。

[naʊ] , [aɪ] [nu:] [ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪti:ə] [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t] .
Now , I knew a girl at home , and the more she cried the prettier she got .
现在 , 我 知道 一个 女孩 在 家 , 和 这 更多的 她 哭 这 更漂亮 她 得到 .
我认识一个家乡的女孩，她哭得越厉害就越漂亮。

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [terz] [rɔɪl] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ɪn] [greɪt] [dra:ps] ,
She used to let her tears roil down her cheeks in great drops ,
她 用过的 到 让 她 眼泪 翻滚 向下 她 脸颊 在 伟大的 滴 ,
她过去常常任由泪水大颗大颗地顺着脸颊流下来，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [waɪp] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [noʊz] ['nevər] [gɔ:t] [red] ,
and never attempted to wipe them away , and her nose never got red ,
和 绝不 尝试过 到 擦拭 他们 离开 , 和 她 鼻子 绝不 得到 红色的 ,
她从未试图擦掉它们，她的鼻子也从未变红。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊnli][gɔ:t] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [kwɪt] ['du:i] .
and her eyes only got bigger and quite dewy .
和 她 眼睛 仅有的 得到 大 和 相当 露水 .
她的眼睛越睁越大，而且泪水盈眶。

[naʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [em 'i:] [wen] [aɪ] [kraɪ] , [maɪ] [noʊz] — — "
Now , as to me when I cry , my nose — — "
现在 , 作为 到 我 什么时候 我 哭 , 我的 鼻子 — — "
现在，对我来说，当我哭泣时，我的鼻子——”

" ['kɪtɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [mɪs]
" **Kitty , will you please remember that I am waiting for lunch , " interrupted Miss**
" 猫咪 , 将要 你 请 记住 那 我 是 等待 为了 午餐 , " 中断 错过
['ʃerə-d] .
Sherrard .
谢拉德 .
“凯蒂，请记住我还在等午饭呢，”谢拉德小姐打断道。

" [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] ['kɪtɪ] .
" **Oh , I beg your pardon , ma'am , " answered Kitty** .
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , 女士 , " 回答 猫咪 .
“哦，对不起，夫人，”凯蒂回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [ræn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [nekst] [ru:m] , [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r'self] ['krɪtɪkli] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] , [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər]
She ran into the next room , examined herself critically in the glass , arranged her
她 跑 进入 这 下一个 房间 , 检查 她自己 关键 在 这 玻璃 , 安排 她
[her] ,
hair ,
头发 ,
她跑进隔壁房间，对着镜子仔细端详自己，整理了一下头发。

['dɪpt] [hɜ:r; hər] [hændz] ['ɪntu:][hɑ:t] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] [spru:s] , [braɪt] , ['prɪti] ,
dipped her hands into hot water , and came back looking spruce , bright , pretty ,
浸入 她 双手 进入 热的 水 , 和 来了 后退 寻找 云杉 , 明亮的 , 漂亮的 ,
她把手浸入热水中，出来后容光焕发，神采奕奕，漂亮极了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [gʊd] - ['hju:mər] .
and once more restored to the highest good - humor .
和 一次 更多的 恢复 到 这 最高 好的 - 幽默 .

心情再次恢复得非常好。

" [aɪ] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I said yesterday that I would love you , ma'am , " she said ,
" 我 说 昨天 那 我 会 爱 你 , 女士 , " 她 说 ,
“我昨天说过我会爱你，夫人，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [bɔːrd] .
as she seated herself at the other side of the appetizing board .
作为 她 坐着 她自己 在 这 其他 边 的 这 令人垂涎的 木板 .
她坐在摆满美味佳肴的餐盘另一侧。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] [paɪ] !
" Oh ! what a dear little pie !
" 哦 ! 什么 一个 亲爱的 小的 馅饼 !
“哦！多么可爱的小馅饼啊！ ”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪz][aɪ 'tiː] ['pɪdʒɪn] [paɪ] "
I wonder is it pigeon pie "
我 想知道 是 它 鸽子 馅饼 "
我想知道这是否是鸽子馅饼。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [læm] [paɪ] , " ['ænsər] [mɪs] ['ʃerəd] .
" No , it is lamb pie , " answered Miss Sherrard .
" 不 , 它 是 羊肉 馅饼 , " 回答 错过 谢拉德 .
“不，这是羊肉馅饼，”谢拉德小姐回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [jɔːr'self] ?
" Will you help yourself ?
" 将要 你 帮助 你自己 ?
你会自助吗？

" ['kɪti] [kʌt] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [slaɪs] .
" Kitty cut herself a generous slice .
" 猫咪 切 她自己 一个 慷慨的 片 .
“凯蒂给自己切了一大块。”

" [aɪ] [laɪk] [ɔːl] ['sɔːrts] [lʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , " ['ʃiː; ʃi] [sed] .
" I like all sorts of good things , " she said .
" 我 喜欢 全部 排序 的 好的 事物 , " 她 说 .
“我喜欢各种美好的事物，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][bʌt; bət] [dres] [wel] , [ænd; ənd] [lʊk]
" I am sure I was meant to do nothing in life but dress well , and look
" 我 是 当然 我 曾是 意思是 到 做 没有什么 在 生活 但 裙子 出色地 , 和 看
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,
“我确信我这辈子注定只能穿得漂亮，让自己看起来好看。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] — — "
and have the nicest food to eat , and — — "
和 有 这 最友善的 食物 到 吃 , 和 — — "
而且还能吃到最美味的食物，而且——”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['ʃerəd] .
" How dare you ? " interrupted Miss Sherrard .
" 如何 敢 你 ? " 中断 错过 谢拉德 .
“你竟敢这样？”谢拉德小姐打断道。

[hɜːr; həʀ] [wɜːrdz] [ˈkʌmɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Her words coming firm and strong ,
她 字 未来 公司 和 强的 ,
她的话语坚定有力。
[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həʀ][kaɪnd] [feɪs] [əˈrestɪd] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ˈgɜːlz] [ˈsɪli] [riˈmaːks] .
the expression on her kind face arrested the idle girl's silly remarks .
这 表达 在 她 种类 脸 被捕 这 闲置的 女孩们 愚蠢的 评论 .
她慈祥的脸上的表情制止了那个游手好闲的女儿的愚蠢言论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野猫(Wild Kitty)

第7/17页

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['kɪti] .
" What do you mean ? " asked Kitty .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 猫咪 .

“你什么意思？”凯蒂问道。

" [aɪ] [mi:n] [ðɪs] , [mɪs] [mə'loʊn] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt]
" I mean this , Miss Malone , that you are a girl with a considerable amount
" 我 意思是 这 , 错过 马龙 , 那 你 是 一个 女孩 和 一个 大量 数量
[ʌv; əv] [ə'bɪləti] — — "
of ability — — "
的 能力 — — "

“我的意思是，马龙小姐，你是一位非常有能力的女孩——”

" [oʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [gɑ:t] . "
" Oh , now that I have not got . "
" 哦 , 现在 那 我 有 不是 得到 . "

“哦，现在我没有了。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] [ˈʃerɜːd] , " [ænd; ænd]
" With a considerable amount of ability , " continued Miss Sherrard , " and
" 和 一个 大量 数量 的 能力 , " 持续 错过 谢拉德 , " 和
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tælənts] . "
with a great many talents . "
和 一个 伟大的 许多 天赋 . "

“她相当有能力，”谢拉德小姐继续说道，“而且才华横溢。”

" ['tælənts] !
" Talents !
" 天赋 !

“天赋！ ”

[aɪ] [θɔ:t] ['tælənts] [ment] ['dʒiːniəs] .
I thought talents meant genius .
我 想法 天赋 意思是 天才 .

我原以为天赋就是指天才。

[naʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ænd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Now , I have always and always been told that I was a dunce of the
现在 , 我 有 总是 和 总是 到过 讲述 那 我 曾是 一个 笨蛋 的 这
[dʌnsɪz] .
dunces .
笨蛋 .

一直以来，我都被人说成是笨蛋中的笨蛋。

[ɪts] [nɑ:t] ['dʒɒʊkɪŋ] [em 'i:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ɪz] [aɪ 'ti:] , [mɪs] [ˈʃerɜːd] ? "
It's not joking me you are , is it , Miss Sherrard ? "
它是 不是 开玩笑 我 你 是 , 是 它 , 错过 谢拉德 ? "

谢拉德小姐，你不是在跟我开玩笑吧？

" [noʊ] , ['kɪti] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] ['veri] ['soʊbər] ['ɜ:rnɪst] .
" No , Kitty ; I am in very sober earnest .
" 不 , 猫咪 ; 我 是 在 非常 清醒 认真 .

“不，凯蒂；我是认真的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
 You have been sent to me to make something of you . "
 你 有 到过 发送 到 我 到 制作 某物 的 你 . "

你被派到我这里来，是为了成就一番事业。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['wʊmən] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] .
 " Well , my dear woman , I am afraid you won't make much .
 " 出色地 , 我的 亲爱的 女士 , 我 是 害怕的 你 惯于 制作 很多 .
 " 唉，亲爱的女士，恐怕你赚不了多少钱。"

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][waɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
 The fact is , I am wild through and through .
 这 事实 是 , 我 是 荒野 通过 和 通过 .

事实上，我彻头彻尾是个狂野的人。

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [stɔːk] .
 I come of a wild stock .
 我 来 的 一个 荒野 库存 .

我出身于一个野蛮的家族。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [juː 'es][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['lɔː(ː)ri] , [ænd; ənd] — — "
 I wish you could see us at home , and Laurie , and — — "
 我 希望 你 可以 看 我们 在 家 , 和 劳里 , 和 — — "

我真希望你能看看我们在家里的样子，还有劳瑞，还有——"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [jʊr; jər] [hoʊm] ['æftərwərd] , " [sed] [mɪs] ['fɛrɜːd] .
 " You must tell me about your home afterward , " said Miss Sherrard .
 " 你 必须 告诉 我 关于 你的 家 之后 , " 说 错过 谢拉德 .

"你之后一定要告诉我你家的情况，"谢拉德小姐说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
 " But now I have something to say about yourself .
 " 但 现在 我 有 某物 到 说 关于 你自己 .

"但现在我有话要说，关于你。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] , [mɪs] ['fɛrɜːd] [druː] [hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
 " As she spoke , Miss Sherrard drew her cup of coffee to the side of the
 " 作为 她 辐 , 错过 谢拉德 画 她 杯子 的 咖啡 到 这 边 的 这
 [ˈteɪbl] ,
 table ,
 桌子 ,

"说话间，谢拉德小姐把咖啡杯放到了桌子边上。"

[liːnd] [bæk] ,
 leaned back ,
 倾斜 后退 ,

向后靠去，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrli] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt]
 and looked fixedly into the bright and lovely face of the girl who sat opposite
 和 看起来 固定地 进入 这 明亮的 和 迷人的 脸 的 这 女孩 WHO 卫星 对面的
 [hɜːr; hər] .
 her .
 她 .

她目不转睛地盯着坐在对面的女孩那张明亮可爱的脸庞。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər]['lʌɪb(ə)l] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɔːt] ?
 " You have read your Bible , have you not ?
 " 你 有 读 你的 圣经 , 有 你 不是 ?
 你读过圣经，对吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [maɪ][ˈbaɪb(ə)l] ! " [kraɪd] ['kɪti] .
" **My Bible ! " cried Kitty** .
" 我的 圣经 ! " 哭 猫咪 .

“我的圣经！”凯蒂喊道。

" [jes] ; [aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] . "
" **Yes ; I read it every day** . "
" 是的 ; 我 读 它 每一个 天 . "

“是的，我每天都读。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] . "
" **I am glad to hear that** . "
" 我 是 高兴的 到 听到 那 . "

“我很高兴听到这个消息。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hiːðn] [æt; ət][ˈkæs(ə)l] [mə'ləʊn] , [duː]
" **Why , you don't suppose we are a lot of heathens at Castle Malone , do**
" 为什么 , 你 不 认为 我们 是 一个 很多 的 异教徒 在 城堡 马龙 , 做
[juː; jʊ] , [mɪs] ['ʃerəd] ?
you , Miss Sherrard ?
你 , 错过 谢拉德 ?

“你不会认为我们马龙城堡里都是些异教徒吧，谢拉德小姐？”

[ˈfɑːðər] [hæz; həz] [prerz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [truːp] [ɪn] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,
Father has prayers every morning , and we all troop in , every one of us ,
父亲 有 祈祷 每一个 早晨 , 和 我们 全部 部队 在 , 每一个 一 的 我们 ,
父亲每天早上都会做祷告，我们每个人都会跟着一起做。

[ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] .
into the big hall .
进入 这 大的 大厅 .

进入大厅。

[oʊ] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsesstərz] , [ænd; ənd]
Oh , I wish you could see the hall , and the pictures of my ancestors , and
哦 , 我 希望 你 可以 看 这 大厅 , 和 这 图片 的 我的 祖先 , 和
— — "
— — "
— — "

哦，我真希望您能看到这座大厅，还有我祖先的照片，以及——”

" ['æftərwərd] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['ʃerəd] .
" **Afterward you shall tell me about them , " interrupted Miss Sherrard** .
" 之后 你 将 告诉 我 关于 他们 , " 中断 错过 谢拉德 .

“之后你再告诉我这些事，”谢拉德小姐打断道。

" [soʊ][juː; jʊ][duː] [riːd] [jʊr; jər][ˈbaɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] .
" **So you do read your Bible every day** .
" 所以 你 做 读 你的 圣经 每一个 天 .

所以你每天都读圣经。

[ðen] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['stoːri] , [ɔːr] ['ræðər] ['pærəbl] ,
Then I dare say you happen to know the beautiful story , or rather parable ,
然后 我 敢 说 你 发生 到 知道 这 美丽的 故事 , 或者 相当 寓言 ,
那么我敢说您恰好知道这个美丽的故事，或者更确切地说，是一个寓言故事。

[ˈspʊkən][baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tælənts] ? "

spoken by Christ himself about the talents ? "

说 经过 基督 他自己 关于 这 天赋 ？ "

基督亲自谈到过人才的问题吗？

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [ðæt] ['stɔ:ri] ; ['oʊnli][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə'plaɪz] ['speʃəli] [tu:; tə][em 'i:] ,

" Yes , I love that story ; only I don't think it applies specially to me ,

" 是的 , 我 爱 那 故事 ; 仅有的 我 不 思考 它 适用 特别 到 我 ,

“是的，我很喜欢这个故事；只是我觉得它不太适用于我。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɔ:t][gə:t] ['eni] . "

for I have not got any . "

为了 我 有 不是 得到 任何 : "

因为我一个也没有。

" [hæv; həv][nɔ:t][ju:; jʊ] ?

" Have not you ?

" 有 不是 你 ？

难道你没有吗？

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

Perhaps I can find that you have .

也许 我 能 寻找 那 你 有 .

或许我能找到你已经拥有的。

" ['kɪti] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] .

" Kitty gazed at her mistress very earnestly .

" 猫咪 凝视 在 她 情妇 非常 切实 .

“凯蒂非常专注地凝视着她的女主人。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][aɪ][eɪ 'em] [gʊd] [ɪn] ?

" What is it I am good in ?

" 什么 是 它 我 是 好的 在 ？

我擅长什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" she asked after a pause .

" 她 问 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，问道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ?

" Is it my English ?

" 是 它 我的 英语 ？

是我的英语有问题吗？

[bles] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ɪts] ['ɔ:fli] ['aɪrɪ] . "

Bless you , they tell me it's awfully Irish . "

保佑 你 , 他们 告诉 我 它是 非常 爱尔兰 : "

“祝你好运，他们告诉我这很爱尔兰。”

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , ['kɪti] . "

" It certainly is , Kitty . "

" 它 当然 是 , 猫咪 : "

“确实如此，凯蒂。”

" [ðen] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] ['mju:zɪk] , [ɔ: 'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ænd] ['wɪs(ə)l] .

" Then , I don't know any music , although I can sing and whistle .

" 然后 , 我 不 知道 任何 音乐 , 虽然 我 能 唱歌 和 哨 .

“那么，我虽然会唱歌和吹口哨，但我对音乐一窍不通。”

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] ['eniθɪŋ] .

Oh , I can whistle anything .

哦 , 我 能 哨 任何事物 .

哦，我什么都能吹口哨。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][æn; ən] [er] [ðæt] ['lɔ:(r)] [pleɪz] ([its] [hi;; hi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] ,
There's not an air that Laurie plays (it's he that has the genius for music ,
有 不是 一个 空气 那 劳里 演出 (它是 他 那 有 这 天才 为了 音乐 ,
劳里演奏的曲子并不难听 (他才是真正有音乐天赋的人),

[bles] [ðə; ði] [bɔɪ]) — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑ:t][æn; ən] [er] [hi;; hi] [pleɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] ['wɪs(ə)] [ˌaɪ ˈti:] [raɪt]
bless the boy) — but there's not an air he plays that I can't whistle it right
保佑 这 男生) — 但 有 不是 一个 空气 他 演出 那 我 不能 哨 它 正确的
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,
(愿上帝保佑这孩子) ——但他演奏的任何曲子,我都能轻松地吹出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌveəri:'eɪʃənz] [tu:] . "
and with variations too . "
和 和 变体 也 . "

而且还有各种变体。”

" [jes] , [maɪ] [daɪr] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)] ['tælənt] .
" **Yes , my dear , yes ; but I was not thinking of this special talent .**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 是的 ; 但 我 曾是 不是 思维 的 这 特别的 天赋 ;
“是的,亲爱的,是的;但我并没有想到这种特殊才能。”

[naʊ] , [let][em ˈi:] [tel] [ju;; jʊ] [sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] . "
Now , let me tell you something that you have got . "
现在 , 让 我 告诉 你 某物 那 你 有 得到 . "

现在,让我告诉你你拥有的东西。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么?”

[pli:z] [spi:k] . "
Please speak . "
请 说话 . "

请说话。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
" **You have plenty of money . "**
" 你 有 很多 的 钱 . "

“你有很多钱。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tælənt] , " [kraɪd] ['kɪti] .
" **I never thought that was a talent , " cried Kitty .**
" 我 绝不 想法 那 曾是 一个 天赋 , " 哭 猫咪 .

“我从没想过那也算是一种天赋,”凯蒂喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] ['tælənt] .
" **I should think it a very great and responsible talent .**
" 我 应该 思考 它 一个 非常 伟大的 和 负责任的 天赋 .

我认为这是一个非常伟大且负责任的才能。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [ðæt] ['mʌni] [tu;; tə][du:] [sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][gɔ:d] .
You have been given that money to do something for God .
你 有 到过 给定 那 钱 到 做 某物 为了 上帝 .

你领受这笔钱是为了做些侍奉上帝的事情。

[hi;; hi] ['wɒnts] [ju;; jʊ][tu;; tə][ju:z][ˌaɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He wants you to use it for Him .
他 想要 你 到 使用 它 为了 他 .

他希望你为他使用它。

[ðen] , [ˈɔːlsʊʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] , [əˈtræktɪv] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈmænər] . "
Then , also , you have a very bright , attractive , loving manner . "
然后 , 还 , 你 有 一个 非常 明亮的 , 吸引人的 , 爱 方式 . "

此外, 你性格开朗、迷人、充满爱心。

" [ʊʊ] , [aɪ] [fi:l] [ˈevri] [wɜːrd][aɪ] [seɪ] .
" Oh , I feel every word I say . "
" 哦 , 我 感觉 每一个 单词 我 说 . "

“哦, 我说的每一个字我都感同身受。”

[ɪts] [nɑːt] [ˈmænər] , " [sed] [ˈkɪti] .
It's not manner , " said Kitty .
它是 不是 方式 , " 说 猫咪 .

“这不礼貌,”凯蒂说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪm][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɪtɪ] , [duː][juː; jʊ] ? "
" You don't suppose I'm a hypocrite , do you ? "
" 你 不 认为 我是 一个 伪君子 , 做 你 ? "

你不会认为我是个伪君子吧?

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [sɪnˈsɪr] .
" No , I think on the contrary you are very sincere . "
" 不 , 我 思考 在 这 相反 你 是 非常 真诚 . "

“不, 我觉得恰恰相反, 你非常真诚。”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [tuː] [ˈtælənts] ;
We will now admit that you have got two talents ;
我们 将要 现在 承认 那 你 有 得到 二 天赋 ;

现在我们承认你拥有两项才能;

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ˈmʌni] [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmænər] .
you have got money and you have got a pleasant manner .
你 有 得到 钱 和 你 有 得到 一个 令人愉快的 方式 .

你既有钱, 又有良好的品格。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][θɜːrd] ,
I think also that you have got a third ,
我 思考 还 那 你 有 得到 一个 第三 ,

我认为你还有第三个,

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrθ] . "
and I may be able to prove to you that you have got a fourth . "
和 我 可能 是 有能力的 到 证明 到 你 那 你 有 得到 一个 第四 . "

我或许可以向你证明, 你还有第四个孩子。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɪti] .
" Dear me , this is most entertaining ! " exclaimed Kitty .
" 亲爱的 我 , 这 是 最多 娱乐 ! " 惊呼 猫咪 .

“我的天哪, 这太有趣了!”凯蒂惊呼道。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [gɑːt] [tuː] [ˈtælənts] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] .
" So I have really got two talents , and you think I have more . "
" 所以 我 有 真的 得到 二 天赋 , 和 你 思考 我 有 更多的 . "

“所以, 我其实只有两项才能, 而你却认为我拥有更多。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] ? "
What is the third ? "
什么 是 这 第三 ? "

第三个是什么?

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] [veɪn] ; [bʌt; bət][juː; jə][hæv; həv] — [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jə] —
" I don't wish to make you vain ; but you have — yes , I must tell you —
" 我 不 希望 到 制作 你 徒劳 ; 但 你 有 — 是的 ; 我 必须 告诉 你 —
[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪtɪ] [feɪs] . "
a remarkably pretty face . "
一个 非常 漂亮的 脸 . "

“我不想让你虚荣；但是，是的，我必须告诉你，你的脸蛋非常漂亮。”

" [ɑː] , [naʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [juː; jə][ɑːr; ər] !
" Ah , now , what a darling you are !
" 啊 , 现在 , 什么 一个 亲爱的 你 是 !
“啊，你真是个小可爱！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jə][wɜːr; wər] [swiːt] .
I always thought you were sweet .
我 总是 想法 你 是 甜的 .
我一直觉得你很温柔。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][em 'iː][duː][juː; jə][əd'maɪər][moʊst] , [ðə; ði] [aɪz] [ɔːr][ðə; ði] [maʊθ] ?
What part of me do you admire most , the eyes or the mouth ?
什么 部分 的 我 做 你 钦佩 最多 , 这 眼睛 或者 这 嘴 ?
你最欣赏我身上的哪个部位，眼睛还是嘴巴？

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['riːəl] ['aɪrɪʃ] [aɪz] [aɪ] [noʊ] — ['dʒenʃn] - [bluː] , [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['kʌlər] — [ænd; ənd]
I have the real Irish eyes I know — gentian - blue , yes , that's the color — and
我 有 这 真实的 爱尔兰 眼睛 我 知道 — 龙胆 - 蓝色的 , 是的 , 那就是 这 颜色 — 和
[maɪ] ['aɪləʃɪz] — [ɑːnt] [ðeɪ] [lɔːŋ] ? "
my eyelashes — aren't they long ? "
我的 睫毛 — 不是 他们 长的 ? "
我知道我的眼睛是真正的爱尔兰眼睛——龙胆蓝，没错，就是这个颜色——我的睫毛——是不是很长？

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [drɪskʌs] [jər; jər] ['bjʊːtɪ] [piːs] [baɪ] [piːs] , " [sed] [mɪs] ['fɛrəd] .
" We need not discuss your beauty piece by piece , " said Miss Sherrard .
" 我们 需要 不是 讨论 你的 美丽 片 经过 片 , " 说 错过 谢拉德 .
“我们无需逐一讨论你的美貌，”谢拉德小姐说。

" [juː; jə][ɑːr; ər] ['prɪtɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][aɪ 'tiː] .
" You are pretty , and I am willing to admit it .
" 你 是 漂亮的 , 和 我 是 愿意的 到 承认 它 .
“你很漂亮，我愿意承认这一点。”

[naʊ] , [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [laɪk] [jɔːrɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'træktɪv] ['mænər] , [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft] .
Now , a bright face like yours , with an attractive manner , is a gift .
现在 , 一个 明亮的 脸 喜欢 你的 , 和 一个 吸引人的 方式 , 是 一个 礼物 .
拥有像你这样明媚的脸庞和迷人的举止，真是一种天赋。

[ðen] , [br'saɪdz] , [juː; jə][hæv; həv] — [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] — [lɑːts][ʌv; əv]
Then , besides , you have — you will be astonished when I say this — lots of
然后 , 除了 , 你 有 — 你 将要 是 惊讶 什么时候 我 说 这 — 很多 的
[br'kʌmɪŋ] [dres] ,
becoming dress ,
成为 裙子 ,
此外，你还有——我这么说你肯定会很惊讶——很多适合你的衣服，

[wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][jər; jər] [ə'pɪrəns] .
which adds to the charm of your appearance .
哪个 添加 到 这 魅力 的 你的 外貌 .
这会为你的外表增添魅力。

['kɪtɪ] ,
Kitty ,
猫咪 ,
猫咪，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz] [ðæt] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [gɔːd] [hæz; hæz]
if you were all you might be — if you would use that money which God has
如果 你 是 全部 你 可能 是 — 如果 你 会 使用 那 钱 哪个 上帝 有
[ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] ,
given you ,
给定 你 ,

如果你能发挥出你的全部潜能——如果你能善用上帝赐予你的财富，

[ðæt] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [gɔːd] [hæz; hæz] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] , [ðæt] [əˈtræktɪv] [ˈmæənər] [wɪtʃ] [gɔːd] [hæz; hæz]
that beauty which God has given you , that attractive manner which God has
那 美丽 哪个 上帝 有 给定 你 , 那 吸引人的 方式 哪个 上帝 有
[ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] ,
given you ,
给定 你 ,

上帝赐予你的美貌，上帝赐予你的迷人气质，

[ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] — [waɪ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
all for His service — why , you could do a great deal in the world .
全部 为了 他的 服务 — 为什么 , 你 可以 做 一个 伟大的 交易 在 这 世界 .
一切都是为了服侍他——因为，你可以在世界上做很多事。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] , [ə; eɪ] [braɪtə] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [pleɪs] .
You could make it a better place , a brighter place , a happier place .
你 可以 制作 它 一个 更好的 地方 , 一个 更亮 地方 , 一个 更快乐 地方 .
你可以让它变得更好，更光明，更快乐。

[naʊ] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; hæz] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Now , my dear child , your father has trusted you to me .
现在 , 我的 亲爱的 孩子 , 你的 父亲 有 可信 你 到 我 .
亲爱的孩子，你父亲已经把你托付给我了。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [kɜrm] [tuː; tə] [ˈmɪdlɪtən] [skuːl]
He wrote to me a great deal about you before you came to Middleton School
他 写道 到 我 一个 伟大的 交易 关于 你 前 你 来了 到 米德尔顿 学校
—— — "
—— — "
—— — "

在你来米德尔顿学校之前，他给我写了很多关于你的事——”

" [daɪr] [oʊld] [dæd] ! " [kraɪd] [ˈkɪti] .
" **Dear old dad !** " **cried Kitty .**
" 亲爱的 老的 爸爸 ! " " 哭 猫咪 .
“亲爱的老爸！”凯蒂喊道。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "
" **He loves you with all his heart .** " "
" 他 爱 你 和 全部 他的 心 " . "
“他全心全意地爱你。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈblesɪd; blest] [mæn] — [meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] ! "
" **I should think so , the darling blessed man — may the saints preserve him !** " "
" 我 应该 思考 所以 , 这 亲爱的 蒙福 男人 — 可能 这 圣徒 保存 他 ! " "
“我也这么认为，这位可敬的蒙福之人——愿圣徒保佑他！”

" [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [fiːlz] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
" **As your father feels so strongly about you ,**
" 作为 你的 父亲 感觉 所以 强烈 关于 你 ,
“既然你父亲如此疼爱你，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kɒd; kəd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [wɪl] [ju:; jʊ][help]
and as I promised him to do what I could for his child , will you help
和 作为 我 承诺 他 到 做 什么 我 可以 为了 他的 孩子 , 将要 你 帮助
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我曾答应他要尽我所能帮助他的孩子, 你能帮帮我吗?

['kɪti] ?
Kitty ?
猫咪 ?
猫咪?

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['rɪkwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [mʌtʃ] [mɔ:r]
Will you remember that you are equipped for the battle of life much more
将要 你 记住 那 你 是 配备 为了 这 战斗 的 生活 很多 更多的
['breɪvli] ,
bravely ,
勇敢地 ,
请记住, 你已经做好了更加勇敢地面对人生挑战的准备。

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ɪn] ['mɪdltn] [sku:l] ?
much more strongly than most of the other girls in Middleton School ?
很多 更多的 强烈 比 最多 的 这 其他 女孩们 在 米德尔顿 学校 ?
比米德尔顿学校的大多数其他女生都强得多?

[ju:z][jɔr; jər] ['bju:ti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dɪr] ; [ju:z][jɔr; jər] [ə'træktɪv] ['mæənər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
Use your beauty for Him , dear ; use your attractive manner for Him . "
使用 你的 美丽 为了 他 , 亲爱的 ; 使用 你的 吸引人的 方式 为了 他 : "
亲爱的, 用你的美貌为他倾倒; 用你迷人的风度为他倾倒。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] ['veri] ['sɑ:ləm] , " [sed] ['kɪti] .
" You make me feel very solemn , " said Kitty .
" 你 制作 我 感觉 非常 庄严 , " 说 猫咪 :
“你让我感到非常严肃,”凯蒂说。

[fi:; fi] [roʊz] .
She rose .
她 玫瑰 :
她站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [fi:; fi] [sed] .
" I will try and think about it , " she said .
" 我 将要 尝试 和 思考 关于 它 , " 她 说 :
“我会好好考虑一下,”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɪdɪpət] ; [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
" I wish I was not quite such a giddypate ; but I'll try and think about it
" 我 希望 我 曾是 不是 相当 这样的 一个 晕眩 ; 但 患病的 尝试 和 思考 关于 它
:
:
:
“我希望自己不要那么轻浮; 但我会努力思考一下。”

" [mɪs] ['ʃerəd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" Miss Sherrard kissed her .
" 错过 谢拉德 亲吻 她 :
谢拉德小姐吻了她。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] , " [fi:; fi] [sed] .
" And now I want you to do something more , " she said .
" 和 现在 我 想 你 到 做 某物 更多的 , " 她 说 :
“现在我希望你再做一件事,”她说。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [gɜːrɪ][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pæst] [ɪf]
" You won't be able to be a better girl than you were in the past if
" 你 惯于 是 有能力的 到 是 一个 更好的 女孩 比 你 是 在 这 过去的 如果
[juː; jʊ][dəʊnt] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ;
you don't pray to God to help you ;
你 不 祈祷 到 上帝 到 帮助 你 ;
"如果你不向上帝祈祷，寻求帮助，你就不可能比以前更好；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [preɪ] , ['kɪti] , [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ti:tɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jɔː; jər] ['fiːlɪŋz]
and when you pray , Kitty , ask Him to teach you to restrain your feelings
和 什么时候 你 祈祷 , 猫咪 , 问 他 到 教 你 到 抑制 你的 情怀
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,
凯蒂，当你祈祷时，求祂教你稍微克制一下自己的感情。

[nɑːt][tuː; tə] [let][ðəm; ðəm][ɔːl] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bæk] .
not to let them all rush to the surface , to keep a little back .
不是 到 让 他们 全部 匆忙 到 这 表面 , 到 保持 一个 小的 后退 .
不要让它们全部涌向水面，要留一些在后面。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]
Thus you will gain strength of character , and — and be all the better for
因此 你 将要 获得 力量 的 特点 , 和 — 和 是 全部 这 更好的 为了
[aɪ 'tiː] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
it , my child ."
它 , 我的 孩子 . "
这样，你就能培养出坚强的品格，我的孩子，你会因此变得更好。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [veri] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] ['kɪti] .
" You are very good to me , " said Kitty .
" 你 是 非常 好的 到 我 , " 说 猫咪 .
“你对我真好，”凯蒂说。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][duː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] .
" I don't mind what I do for those I love .
" 我 不 头脑 什么 我 做 为了 那些 我 爱 .
“为了我爱的人，我什么都愿意做。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə] [lɜːrɪn] [maɪ][ˈlesnz; 'lesənz] ['pɜːrfɪktli] ['evri] [deɪ] ? "
I suppose now you would wish me to learn my lessons perfectly every day ? "
我 认为 现在 你 会 希望 我 到 学习 我的 课程 完美 每一个 天 ? "
我想你现在一定希望我每天都能完美地掌握功课吧？

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] . "
" I certainly should . "
" 我 当然 应该 . "
“我当然应该。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] — [tuː; tə][tɜːrɪn] [pɔːr] ['lɪt(ə)]['ægnəs][muə; mɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" And to — to turn poor little Agnes Moore from the head of her
" 和 到 — 到 转动 贫穷的 小的 艾格尼丝 摩尔 从 这 头 的 她
[klæs] ? "
class ? "
班级 ? "
“难道要让可怜的小艾格尼丝·摩尔从班上的尖子生变成班上的佼佼者吗？”

" [wel] , ['kɪti] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Well , Kitty , I cannot say anything about that .
" 出色地 , 猫咪 , 我 不能 说 任何事物 关于 那 .
“嗯，凯蒂，我对此无可奉告。”

[i:] [ju:; jʊ] [du:] ['betər] [wɜ:r k] [ðæn; ðən] ['ægnəs] [muə; mɔ:] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
II you do better work than Agnes Moore you will get to the head of the
三 你 做 更好的 工作 比 艾格尼丝 摩尔 你 将要 得到 到 这 头 的 这
[klæs] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ;
class and she will go down ;
班级 和 她 将要 去 向下 ;
如果你比艾格尼丝·摩尔做得更好，你就会成为班级第一，而她就会退居二线；

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:][soʊ] ,
but I doubt your being able to do so ,
但 我 怀疑 你的 存在 有能力的 到 做 所以 ;
但我怀疑你是否能做到这一点。

[fɔ:r; fər] ['ægnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] ['lɪt(ə)] ['pju:p(ə)] .
for Agnes is a very clever and a very diligent little pupil .
为了 艾格尼丝 是 一个 非常 聪明的 和 一个 非常 勤奋 小的 瞳孔 .
因为艾格尼丝是一个非常聪明、非常勤奋的小学生。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] , [dɪr] , [su:n] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ,
But I want you , dear , soon to get out of that class ,
但 我 想 你 , 亲爱的 , 很快 到 得到 出去 的 那 班级 ,
但我希望你，亲爱的，尽快离开那个班级。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
for it is a great deal too young for you .
为了 它 是 一个 伟大的 交易 也 年轻的 为了 你 .
因为对你来说，它还太年轻了。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] .
I want you to be with girls of your own age .
我 想 你 到 是 和 女孩们 的 你的 自己的 年龄 .
我希望你和同龄的女孩在一起。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [jet] [wʌn] [mʌnθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rm] .
We are yet one month to the end of the term .
我们 是 然而 一 月 到 这 结尾 的 这 学期 .
距离学期结束还有一个月。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tɜ:rm] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ə; eɪ]
By the end of term I want to be able to tell you that you have got a
经过 这 结尾 的 学期 我 想 到 是 有能力的 到 告诉 你 那 你 有 得到 一个
[rɪ'mu:v] .
remove .
消除 .

到学期结束时，我希望能够告诉你，你已经通过了考试。
[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] , [gʊd] - [baɪ] .
And now , dear , good - by .
和 现在 , 亲爱的 , 好的 - 经过 .
亲爱的，再见。

[rɪ'membər] , [aɪ] [æɪ; jəl] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] — [jes] , [aɪ] [æɪ; jəl] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "
Remember , I shall watch you , and — yes , I shall pray for you . "
记住 , 我 将 手表 你 , 和 — 是的 , 我 将 祈祷 为了 你 . "
记住，我会看着你，而且——是的，我会为你祈祷。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [em 'i:] , " [rɪ'pi:tɪd] ['kɪti] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs]
" **You are very good to me , "** repeated Kitty ; **and she walked out of Miss**
" 你 是 非常 好的 到 我 , " 重复 猫咪 ; 和 她 步行 出去 的 错过
“你对我真好，”凯蒂重复道；然后她走出了小姐的房间。

[ʃɛrɜːdz] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [ˈloʊɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
Sherrard's presence with her head lowered , and a mist before her eyes .
谢拉德 在场 和 她 头 降低 , 和 一个 薄雾 前 她 眼睛 :
谢拉德低着头，眼前一片朦胧。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˈθɔːtf(ə)] .
For the next few days Kitty was strangely thoughtful .
为了 这 下一个 很少 天 猫咪 曾是 奇怪的 周到 :
接下来的几天里，凯蒂出奇地心事重重。

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [fɪː; fɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːrˈself]
She did not speak nearly so much as usual , she felt inclined to go away by herself
她 做过 不是 说话 几乎 所以 很多 作为 通常 , 她 毛毡 倾斜 到 去 离开 经过 她自己
:
:
:
她比平时沉默寡言，似乎想独自离开。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ˈtælənts] .
and she was much puzzled about her talents .
和 她 曾是 很多 困惑 关于 她 天赋 :
她对自己的天赋感到非常困惑。

[mɪs] [ʃɛrɜːdz] [wɜːrdz][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
Miss Sherrard's words had made quite a deep impression .
错过 谢拉德 字 有 制成 相当 一个 深的 印象 :
谢拉德小姐的话给他留下了深刻的印象。

[fɪː; fɪ] [ˈlɜːrniɪd] [hɜːr; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ] [keɹ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈevri] [tʃæns] , [soʊ][hɜːr; həɹ]
She learned her lessons with care , and had every chance , so her
她 学习 她 课程 和 关心 , 和 有 每一个 机会 , 所以 她
[ˈtiːtʃərz] [tuʊld][hɜːr; həɹ] ,
teachers told her ,
教师 讲述 她 ,
她认真学习，而且机会很多，老师们这样告诉她:

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmuːv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][tɜːrm] .
of a remove at the end of term .
的 一个 消除 在 这 结尾 的 学期 :
学期末的移除。

[ˈiːv(ə)n] [ˈæliːs] [faʊnd] [les] [tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] .
Even Alice found less to say against her .
甚至 爱丽丝 成立 较少的 到 说 反对 她 :
就连爱丽丝也几乎找不到什么可以指责她的话了。

[ˈkɪti] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [skuːl] [laɪf][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈroʊziət] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)] ;
Kitty began to look on her school life as something roseate and delightful ;
猫咪 开始 到 看 在 她 学校 生活 作为 某物 玫瑰 和 愉快 ;
Kitty开始觉得她的校园生活美好而令人愉快;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [end] .
but all these things were to come to a speedy end .
但 全部 这些 事物 是 到 来 到 一个 迅速 结尾 :
但这一切很快就结束了。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [æftəˈnuːn] [fɪː; fɪ][ɡɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ˈæliːs] [aʊt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] [ˈsiːtɪd]
On a certain afternoon she got home to find Alice out and Mrs . Denvers seated
在 一个 肯定 下午 她 得到 家 到 寻找 爱丽丝 出去 和 太太 : 丹佛 坐着
[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈmendɪŋ] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
in the drawing - room with a great basket of mending before her .
在 这 绘画 - 房间 和 一个 伟大的 篮子 的 修补 前 她 :
一天下午，她回到家，发现爱丽丝和丹佛斯太太坐在客厅里，面前放着一大篮缝补用的东西。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:r]k] !
" **Oh , what a lot of work !**
" 哦 , 什么 一个 很多 的 工作 !

“哦，工作量真大！”

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][em 'i:][tu:; tə][help][ju:; jʊ][sed] ['kɪti] .
Would you like me to help you ? " said Kitty .
会 你 喜欢 我 到 帮助 你 ? " 说 猫咪 .

“需要我帮忙吗？”凯蒂问道。

" ['veri] [mʌt] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kept] [ju:; jʊ][soʊ] [leɪt] ?
" **Very much , dear ; but what kept you so late ?**
" 非常 很多 , 亲爱的 ; 但 什么 保留 你 所以 晚的 ?

“当然，亲爱的；可是你为什么这么晚才回来？”

[oʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
Oh , here is a letter for you . "
哦 , 这里 是 一个 信 为了 你 . "

哦，这是给你的一封信。

" [ə; eɪ] ['letər] ! " [kraɪd] ['kɪti] ['i:gərli] .
" **A letter ! " cried Kitty eagerly .**
" 一个 信 ! " 哭 猫咪 急切地 .

“一封信！”凯蒂急切地喊道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] ['lɔ(:)ri] .
" **Oh , it is from Laurie .**
" 哦 , 它 是 从 劳里 .

哦，是劳里寄来的。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'ra:] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [ʃi:; ʃi][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fər] [tu:; tə][help] ['mɪsɪz] . ['denvər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɑ:rnɪŋ] ,
" **She forgot all about her offer to help Mrs . Denvers with her darning ,**
" 她 忘了 全部 关于 她 提供 到 帮助 太太 . 丹佛 和 她 织补 ,

她完全忘记了自己答应帮丹佛斯太太缝补衣服的事。

[tɔ:st] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [er] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
tossed the letter in the air two or three times ,
抛掷 这 信 在 这 空气 二 或者 三 时代 ,

他把信抛向空中两三次，

[ænd; ænd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪrəst] ['ɑ:təmən] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
and then sank down on the nearest ottoman to read it .
和 然后 沉没 向下 在 这 最近的 奥斯曼 到 读 它 .

然后她瘫坐在最近的矮凳上开始阅读。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n] [wɪt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['restɪd] :
These were the words on which her eyes rested :
这些 是 这 字 在 哪个 她 眼睛 休息 :

她的目光停留在这些字上：

" [dɪr] [oʊld] - :
" **DEAR OLD KITTERKINS :**
" 亲爱的 老的 - :

“亲爱的老基特金斯：

[aɪ][hæv; həv][gɔ:tɪ][ɪntu:][ðə; ði] ['gretɪst] ['bɑ:ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [ðæt] ['evər] [ə'seɪld] [ə; eɪ] [pʊr]
I have got into the greatest bother of a mess that ever assailed a poor
我 有 得到 进入 这 最 打扰 的 一个 混乱 那 曾经 遭受攻击 一个 贫穷的
[ʌˈsu:n] ,
gossoon ,
戈松 ,

我陷入了有史以来最棘手的麻烦事中，这麻烦事连一个可怜的家伙都难以承受。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help][em 'i:] , [oʊld] [gɜ:r'li:n] , [wel] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [dʌn] [braʊn] ,
and if you can't help me , old girleen , well , I shall be done brown ,
和 如果 你 不能 帮助 我 , 老的 女孩 , 出色地 , 我 将 是 完毕 棕色的 ,
如果你帮不了我，老姑娘，那我就真的完蛋了。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
as the saying is .
作为 这 说 是 .

正如俗语所说。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [kən'sɜ:rnz] ['pædi] [wi:l] - [ə'baʊt] .
The whole matter concerns Paddy Wheel - about .
这 所有的 事情 担忧 稻田 车轮 - 关于 .

整件事都与帕迪·惠尔有关。

[ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] ['kwɪrər] [ænd; ənd] ['kwɪrər] ['leɪtli] ,
The poor creature has been getting queerer and queerer lately ,
这 贫穷的 生物 有 到过 获得 更酷儿 和 更酷儿 最近 ,
这可怜的家伙最近变得越来越古怪了。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['evər][soʊ] [mʌtɪ] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and father has been ever so much worried about him .
和 父亲 有 到过 曾经 所以 很多 担心 关于 他 .

父亲一直非常担心他。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [lɜ:rnt] [aɪ 'ti:]
I didn't know a word of this , mind you , at the time , but learnt it
我 没有 知道 一个 单词 的 这 , 头脑 你 , 在 这 时间 , 但 学会了 它
[ˈæftərwərdz] ;
afterwards ;
然后 ;

当时我对这些一无所知，后来才了解到的；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['frɔ:lɪk][ɔ:l][ðə; ði] [blækər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
and it makes my bit of a frolic all the blacker , I can tell you .
和 它 制作 我的 少量 的 一个 嬉戏 全部 这 更黑 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，这让我的这场小闹剧显得更加黑暗了。

['fɑ:ðər] [gɔ:tɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪlɪgən] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['pædi] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]
Father got Dr . Milligan to go and see Paddy in his cabin at the top
父亲 得到 博士 . 米利根 到 去 和 看 稻田 在 他的 舱 在 这 顶部
[ʌv; əv] [sli:v] ['nɔr] ,
of Sleeve Nohr ,
的 袖子 诺尔 ,

父亲让米利根医生去斯利夫诺尔山顶的小屋里看看帕迪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [boɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][fæst]
and the doctor said that the poor old boy was going off his head as fast
和 这 医生 说 那 这 贫穷的 老的 男生 曾是 去 离开 他的 头 作为 快速地
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

医生说，这个可怜的老头儿精神状态正在迅速恶化。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈeni] [ʃɑːk] .
and we must be careful not to give him any shock .
和 我们 必须 是 小心 不是 到 给 他 任何 震惊 .

我们必须小心，不要让他受到任何惊吓。

[wel] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Well , but to come to my part of it .
出色地 , 但 到 来 到 我的 部分 的 它 .

好吧，但要说到我的部分。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [koʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
You know that coat of his ,
你 知道 那 外套 的 他的 ,

你知道他的那件外套，

[ænd; ʌnd] [wʌt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ?
and what diversion we have had out of it from time to time ?
和 什么 导流 我们 有 有 出去 的 它 从 时间 到 时间 ?

我们时不时会从中获得哪些乐趣呢？

[juː; jʊ] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [jɔːrˈself] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈkɪti] ?
You made one of the patches yourself , don't you remember , Kitty ?
你 制成 一 的 这 补丁 你自己 , 不 你 记住 , 猫咪 ?

凯蒂，你不记得了吗，其中一个补丁是你自己做的？

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [pætʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] .
We always told him that in each patch he had concealed a sovereign .
我们 总是 讲述 他 那 在 每个 修补 他 有 暗 一个 主权 .

我们总是告诉他，他在每个补丁里都藏了一枚金币。

[wel] , [hɑːt][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪɪŋ] [ðæt] [koʊt] ,
Well , hot as the days are , he has been wearing that coat ,
出色地 , 热的 作为 这 天 是 , 他 有 到过 穿着 那 外套 ,

虽然天气炎热，但他一直穿着那件外套。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [fʌn] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] .
and a figure of fun he did look .
和 一个 数字 的 乐趣 他 做过 看 .

他看起来确实像个滑稽人物。

[ðə; ði] [məˈhoʊni] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][pætʃ]
The Mahoney boys and Pat
这 马奥尼 男孩们 和 拍

马奥尼家的男孩们和帕特

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and I thought we would take a rise out of him ;
和 我 想法 我们 会 拿 一个 上升 出去 的 他 ;

我当时想，我们肯定能逗他开心一下；

[soʊ][wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [wiː; wi] [stoʊl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] [ænd; ʌnd][ɡɑːt][hoʊld]
so one night when he was asleep we stole up to his lair and got hold
所以 一 夜晚 什么时候 他 曾是 睡着了 我们 偷窃 向上 到 他的 巢穴 和 得到 抓住

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [koʊt] .
of the precious coat .
的 这 宝贵的 外套 .

所以有一天晚上，趁他睡着的时候，我们偷偷溜到他的巢穴，拿到了那件珍贵的外套。

[wiː; wi] [ˈbʌndəld] [aɪ ˈtiː] [ʌp][ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
We bundled it up and were off with it .
我们 捆绑式 它 向上 和 是 离开 和 它 .

我们把它打包好就出发了。

[wiː, wi][hæd; həd][tuː, tə][krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
We had to cross the lake , in the old boat with a hole in the bottom ,
我们 有 到 叉 这 湖 , 在 这 老的 船 和 一个 洞 在 这 底部 ,
我们必须乘着那艘底部有个洞的旧船渡湖。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː, tə][get] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?
in order to get home in time , and what do you think happened ?
在 命令 到 得到 家 在 时间 , 和 什么 做 你 思考 发生 ?
为了及时回家, 你认为发生了什么事?

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] [skwɔːl] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ʌp'set] ,
Up came a squall , the boat was upset ,
向上 来了 一个 暴风雨 , 这 船 曾是 沮丧的 ,
突然一阵狂风袭来, 船身倾覆了。

[ænd; ənd] ['pædiːz] [koʊt] [sæŋk][tuː, tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and Paddy's coat sank to the bottom of the lake .
和 帕迪的 外套 沉没 到 这 底部 的 这 湖 .
帕迪的外套沉到了湖底。

[wiː, wi][swæm][tuː, tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː, bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː, tə] [fɪʃ]
We swam to the shore and thought it would be an easy matter to fish
我们 游泳 到 这 支撑 和 想法 它 会 是 一个 简单的 事情 到 鱼
[ʌp][ðə; ði][oʊld] [koʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ;
up the old coat on the following morning ;
向上 这 老的 外套 在 这 下列的 早晨 ;
我们游到岸边, 心想第二天早上把那件旧外套捞上来应该很容易;

[bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] [wiː, wi] ['drægd] [ænd; ənd] ['drægd] ,
but although we dragged and dragged ,
但 虽然 我们 拖拽 和 拖拽 ,
尽管我们百般拖延,

[ænd; ənd][pæt][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [daɪvd] [daʊn] [tuː, tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [taɪmz] ,
and Pat and I both dived down to the bottom a good dozen of times ,
和 拍 和 我 两个都 潜水 向下 到 这 底部 一个 好的 打 的 时代 ,
我和帕特都潜到水底不下十几次,

[ðə; ði] [koʊt] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [mʌd] [ænd; ənd][wiː, wi][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][aɪ 'tiː] ,
the coat had sunk in the deep mud and we could not find it ,
这 外套 有 沉没 在 这 深的 泥 和 我们 可以 不是 寻找 它 ,
那件外套陷进了厚厚的泥里, 我们找不到它了。

[noʊ][nɔːr][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
no nor a sign of it .
不 也不 一个 符号 的 它 .
既没有, 也没有任何迹象表明这一点。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr][wʌn] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ;
Well , of course , our one hope was that no one should know ;
出色地 , 的 课程 , 我们的 一 希望 曾是 那 不 一 应该 知道 ;
当然, 我们唯一的希望就是没有人会知道;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] [tuː, tə][biː, bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]
but what was our horror to be confronted by no less a person than
但 什么 曾是 我们的 恐怖 到 是 面对 经过 不 较少的 一个 人 比
[wiːl] - [ə'baʊt] [hɪm'self] .
Wheel - about himself .
车轮 - 关于 他自己 .
但我们最恐惧的, 竟然是面对着一个名叫“车轮”的家伙。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kreɪz] [hi:; hi][hæz; həz][ə'baʊt] ['nevər] ['spi:kɪŋ] .
You know that craze he has about never speaking .
你 知道 那 狂热 他 有 关于 绝不 请讲 .

你知道他有种怪癖，就是从来不说话。

[wel] , [hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] ['prɪti] [ʃɑ:rp] [tu:] ,
Well , he spoke to us and pretty sharp too ,
出色地 , 他 辐 到 我们 和 漂亮的 锋利的 也 ,

他跟我们聊了聊，而且反应相当犀利。

[ænd; ənd][təʊld][ju: 'es][hi:; hi] [nu:] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][koʊt] ,
and told us he knew we had taken the coat ,
和 讲述 我们 他 知道 我们 有 已采取 这 外套 ,

他告诉我们他知道我们拿走了外套。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hi:; hi] [lʊk] ['θʌndərz] [ænd; ənd] ['dægəz] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fʌŋkt] [aɪ 'ti:]
and didn't he look thunders and daggers at us , and we faked it
和 没有 他 看 雷声 和 匕首 在 我们 , 和 我们 放克 它

[soʊ] ['ɔ:fli] — [jes] ,
so awfully — yes ,
所以 非常 — 是的 ,

他当时是不是用雷霆万钧之势狠狠地瞪着我们，而我们却表现得非常糟糕——是的，

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [aɪ 'ti:] , [kɪts] ,
I will confess it , Kits ,
我 将要 承认 它 , 套件 ,

我承认，基茨，

[jʊr; jər] [breɪv] ['lɔ:(ɪ)ri] [fʌŋkt] [aɪ 'ti:] [laɪk] ['eniθɪŋ] — [fɔ:r; fər] [wi:l] - [ə'baʊt] [dɪd] ['ri:əli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
your brave Laurie faked it like anything — for Wheel - about did really look like a
你的 勇敢的 劳里 放克 它 喜欢 任何事物 — 为了 车轮 - 关于 做过 真的 看 喜欢 一个

[ˈroʊdmən] ;
roadman ;
路人 ;

你勇敢的劳里把它玩得非常精彩——因为“车轮”看起来真的像个街头混混；

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ]
at last there was no help for it — we had to out with the truth
在 最后的 那里 曾是 不 帮助 为了 它 — 我们 有 到 出去 和 这 真相

.
:
.

最终还是无可救药——我们不得不说出真相。

[oʊ] , ['dɪdnt] [hi:; hi] [reɪz] [ə; eɪ] [jel] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] ['evər] [hɜ:rd] ,
Oh , didn't he raise a yell louder than anything you ever heard ,
哦 , 没有 他 增加 一个 叫喊 更大声 比 任何事物 你 曾经 听到 ,

哦，他那声吼叫声，比你听过的任何声音都大！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [bæk] [ðə; ði] [koʊt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
and then I told him that if I could not get back the coat I would give him
和 然后 我 讲述 他 那 如果 我 可以 不是 得到 后退 这 外套 我 会 给 他

[ten] [paʊndz] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][baɪ] ['sætərdeɪ] [nekst] .
ten pounds for certain by Saturday next .
十 磅 为了 肯定 经过 周六 下一个 .

然后我告诉他，如果我找不回那件外套，我保证下周六之前一定给他十英镑。

[hi:; hi] [sed] [ɪf] [aɪ][dɪd][hi:; hi] [wʊd] [laɪ]['kwaiət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
He said if I did he would lie quiet for a bit and not tell the governor ,
他 说 如果 我 做过 他 会 说谎 安静的 为了 一个 少量 和 不是 告诉 这 州长 ,

他说如果我那样做，他会暂时保持沉默，不会告诉州长。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jə][laɪk][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][gɜːrliːn][tuː; tə][lend][em ˈiː][ðə; ði][ˈmʌni] .
so I want you like a blessed girleen to lend me the money .
所以 我 想 你 喜欢 一个 蒙福 女孩 到 借 我 这 钱 .

所以，我希望你像个善良的女孩一样借钱给我。

[send][aɪ ˈtiː][ɔːf][ðə; ði][ˈveri][ˈɪnstənt][juː; jə][riːd][ðɪs] ;
Send it off the very instant you read this ;
发送 它 离开 这 非常 立即的 你 读 这 ;

看到这条消息后，立刻把它发出去；

[fɔːr; fər][ɪf][juː; jə][dəʊnt][ðə; ði][seɪnts][əˈləʊn][noʊ][wʌt][wɪl][ˈhæpən] .
for if you don't the saints alone know what will happen .
为了 如果 你 不 这 圣徒 独自的 知道 什么 将要 发生 .

如果你不这样做，只有圣徒才知道将会发生什么。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ][skuːl][ɪn][ˈɪŋɡlənd] , [æt; ət][liːst][aɪ][eɪ ˈem] .
We are certain to be sent to a school in England , at least I am .
我们 是 肯定 到 是 发送 到 一个 学校 在 英格兰 , 在 至少 我 是 .

我们肯定会被送到英国的学校去，至少我肯定会。

[frʌm; frəm][wʌt][juː; jə][tel][em ˈiː] , - , [ʌv; əv][ðæt][pleɪs] ,
From what you tell me , Kitterkins , of that place ,
从 什么 你 告诉 我 , - , 的 那 地方 ,

基特金斯，根据你告诉我的关于那个地方的情况，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][aɪ ˈtiː][wʊd][breɪk][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːrts][tuː; tə][ˌsmɪðəˈriːnz] .
I should think it would break our hearts to smithereens .
我 应该 思考 它 会 休息 我们的 心 到 粉碎 .

我想这会让我们心碎不已。

[naʊ][lʊk][ʃɑːrp][ænd; ʌnd][send][ðə; ði][ˈmʌni] .
Now look sharp and send the money .
现在 看 锋利的 和 发送 这 钱 .

现在赶紧把钱寄出去。

[jʊər; jər][ˈlʌvɪŋ][ˈbrʌðər] ,
Your loving brother ,
你的 爱 兄弟 ,

你亲爱的哥哥，

" [ˈlɔː(ː)ri] . "
" **LAURIE .** "
" 劳里 . "

“劳里。”

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ɪkˈskeɪɪmd][ˈkɪti][ˈstaːtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][fiːt] .
" **Oh , dear !** " **exclaimed Kitty starting to her feet .**
" 哦 , 亲爱的 ! " 惊呼 猫咪 开始 到 她 脚 .

“哦，天哪！”凯蒂惊呼一声，站了起来。

" [duː;][juː; jə][maɪnd][maɪ][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][æt; ət][wʌns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] ? "
" **Do you mind my going out at once , Mrs . Denvers ?** "
" 做 你 头脑 我的 去 出去 在 一次 , 太太 . 丹佛 ? "

“丹佛斯太太，您不介意我马上出去吧？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] , [maɪ][lʌv] .
" **Certainly not , my love .**
" 当然 不是 , 我的 爱 .

“当然不是，我的爱人。”

[tiː][wɪl][biː; bi][ˈredi][æt; ət][faɪv][əˈklɒk, əu-] .
Tea will be ready at five o'clock .
茶 将要 是 准备好 在 五 点钟 .

五点钟茶水就准备好了。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][fɑ:r] ? "

Are you going far ? "

是 你 去 远的 ? "

你要去很远的地方吗？

" [ˈoʊnli][tu:; tə][ˈɛlmə] [ˈlu:ɪs] - [haʊs] .

" Only to Elma Lewis ' house .

" 仅有的 到 艾尔玛 刘易斯 - 房子 .

“只去艾尔玛·刘易斯家。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:fli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] . "

I want to see her ; it is awfully important . "

我 想 到 看 她 ; 它 是 非常 重要的 . "

我想见她，这非常重要。

" [bʌt; bət][ˈɛlmə] [laɪvz; lɪvz] [kwaɪt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

" But Elma lives quite two miles from here . "

" 但 艾尔玛 生活 相当 二 英里 从 这里 . "

“但艾尔玛住在离这里两英里远的地方。”

" [oʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] .

" Oh , that does not matter .

" 哦 , 那 做 不是 事情 .

哦，那没关系。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [wei] .

I am sure to find my way .

我 是 当然 到 寻找 我的 方式 .

我肯定能找到出路。

[aɪ ˈti:] [ɪz][moʊst][ˈɜ:rdʒənt] , " [sed] [ˈkɪti] .

It is most urgent , " said Kitty .

它 是 最多 紧迫的 , " 说 猫咪 .

“这非常紧急，”凯蒂说。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [pɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hæt] ,

She rushed out of the room , pinned on her hat ,

她 匆忙 出去 的 这 房间 , 已置顶 在 她 帽子 ,

她匆匆跑出房间，一边戴上帽子。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wəz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and a moment later was walking down the street as fast as she could

和 一个 片刻 之后 曾是 步行 向下 这 街道 作为 快速地 作为 她 可以

[goʊ] .

go :

去 .

片刻之后，她便以最快的速度沿着街道走去。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ə; eɪ] [fi:ld] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] ,

She crossed a field and a common ,

她 交叉 一个 场地 和 一个 常见的 ,

她穿过一片田野和一片公共草地，

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [gɔ:t][ˈɪntu:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ˈɛlmə] [lɪvd] .

and after a time got into that part of the town where Elma lived .

和 后 一个 时间 得到 进入 那 部分 的 这 镇 在哪里 艾尔玛 居住地 .

过了一段时间，他们来到了艾尔玛居住的那片城区。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [pəˈli:smən] [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][ləst]
By dint of asking half a dozen children and three or four policemen she at last
经过 凹痕 的 问 一半 一个 打 孩子们 和 三 或者 四 警察 她 在 最后的
[ri:tʃt] [ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtaɪn] [roʊd] ,
reached Constantine Road ,
达到 康斯坦丁 路 ,
她问了六个孩子和三四个警察，最后才到达康斯坦丁路。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [haʊs] .
and presently found the right house .
和 目前 成立 这 正确的 房子 .
目前已经找到了合适的房子。

[ʃi:; ʃɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [ræt] - [tæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɑ:kər] .
She ran up the steps and sounded a rattling rat - tat on the knocker .
她 跑 向上 这 步骤 和 听起来 一个 嘎嘎作响 鼠 - 塔特 在 这 敲击器 .
她跑上台阶，敲响了门环，发出咔哒咔哒的响声。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑ:p][ʌv; əv][ʌnˈtaɪdi] [red] [her] [pi:pt] [ʌp][æt; ət]
The moment she did so a girl with a mop of untidy red hair peeped up at
这 片刻 她 做过 所以 一个 女孩 和 一个 拖把 的 凌乱 红色的 头发 偷窥 向上 在
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeriə] [bɪˈloʊ] .
her from the area below .
她 从 这 区域 以下 .
她刚一这么做，下面就有一个顶着一头蓬乱红发的女孩偷偷地看着她。

" [kʌm] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][wʌns] , " [kɔ:ld] [ˈkɪti] .
" Come and open the door at once , " called Kitty .
" 来 和 打开 这 门 在 一次 , " 称为 猫咪 .
“快来开门！”凯蒂喊道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈweɪtɪŋ] ?
" Why do you keep a lady waiting ?
" 为什么 做 你 保持 一个 女士 等待 ?
为什么让女士久等？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [su:n] [əˈpɪrd] , [ˈtaɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
" The girl soon appeared , tying on her cap and apron as she did so .
" 这 女孩 很快 出现 , 捆绑 在 她 帽 和 围裙 作为 她 做过 所以 .
“女孩很快出现了，一边系上帽子和围裙。”

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ][brɪˈgæn] , " — [oʊ] , [mɪs] ,
" I thought as they was all out for the day , " she began , " — Oh , miss ,
" 我 想法 作为 他们 曾是 全部 出去 为了 这 天 , " 她 开始 , " — 哦 , 错过 ,
“我以为他们都出去了，”她开口说道，“——哦，小姐，

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .
请再说一遍。

" [ˈkɪti] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈræðər] [ru:d] [wɜ:rdz] , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈspektək(ə)]
" Kitty , notwithstanding her rather rude words , presented a very charming spectacle
" 猫咪 , 虽然 她 相当 粗鲁的 字 , 呈现 一个 非常 迷人 奇观
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
as she stood on the steps .
作为 她 站立 在 这 步骤 .
尽管凯蒂的言辞有些粗鲁，但她站在台阶上的样子却十分迷人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] ,
She was dressed not only in the height of the fashion ,
她 曾是 穿着 不是 仅有的 在 这 高度 的 这 时尚 ,
她的穿着不仅时尚前卫，

[bʌt; bət] [wɔːr] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed]
but wore such a perfectly captivating little toque at the back of her head
但 穿着 这样的 一个 完美 引人入胜 小的 帽子 在 这 后退 的 她 头
[æz; əz][tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði][ˈfænsi][ænd; ɛnd] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wɪt] [wɪt] [ʃiː; ji] [pəˈzest] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
as to fire the fancy and take the little wit which she possessed out of Mrs
作为 到 火 这 想要 和 拿 这 小的 有 哪个 她 拥有 出去 的 太太
· [ˈluːɪs] - [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] .
· **Lewis ' maid - of - all - work** .
· 刘易斯 - 女佣 - 的 - 全部 - 工作 .

但她头上戴着一顶非常迷人的小帽子，这顶帽子让路易斯太太的万能女佣失去了她仅有的一点智慧。
[ˈmægi] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [nɔːr][soʊ] [ˈrævɪʃɪŋ] .
Maggie had never seen anything so captivating nor so ravishing .
玛吉 有 绝不 已见 任何事物 所以 引人入胜 也不 所以 迷人的 .
玛吉从未见过如此迷人、如此令人陶醉的事物。

[ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtoʊk] [laɪk][aɪ ˈtiː][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɑːks] [ɑːn]
A wild desire to make a toque like it to put on her own towzled locks on
一个 荒野 欲望 到 制作 一个 帽子 喜欢 它 到 放 在 她 自己的 拖着 锁 在
[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ster] [soʊ][hɑːrd][æt; ət] [ˈkɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ]
the following Sunday caused her to stare so hard at Kitty with her mouth
这 下列的 星期日 导致 她 到 盯 所以 难的 在 猫咪 和 她 嘴
[waɪd][ˈoʊpən][ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
wide open that she did not hear a word that young lady was saying :
宽的 打开 那 她 做过 不是 听到 一个 单词 那 年轻的 女士 曾是 说 .

她突然很想自己也做一个类似的帽子，好在下周日戴在自己蓬乱的头发上，于是她目不转睛地盯着凯蒂，张着嘴，以至
于完全没听到这位年轻女士在说什么。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ? " [æskt] [ˈkɪti] [məˈloʊn] .
" **Are you in a dream ?** " **asked Kitty Malone** .
" 是 你 在 一个 梦 ? " 问 猫咪 马龙 .
“你是在做梦吗？”凯蒂·马龙问道。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈɛlmə]
" **I want to see Miss Elma**
" 我 想 到 看 错过 艾尔玛
我想见艾尔玛小姐

[ˈluːɪs] .
Lewis .
刘易斯 .
刘易斯。

[ɪz][ʃiː; ji][æt; ət] [hoʊm] ? "
Is she at home ? "
是 她 在 家 ? "
她在家吗？

" [mɪs] [ˈhɛlmə] ?
" **Miss Helma ?**
" 错过 赫尔玛 ?
“赫尔玛小姐？”

[noʊ] , [mɪs] , [ðæt] [ʃiː; ji] [eɪnt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmægi] .
No , miss , that she ain't , " **replied Maggie** .
不 , 错过 , 那 她 不是 , " 回复 玛吉 .
“不，小姐，她不是那样的人，”玛吉回答道。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [aʊt] [ə; eɪ] - [pleɪzərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæz; həz] [left] [em 'i:]
They're all out a - pleasuring in their different ways , and they has left me
它们是 全部 出去 一个 - 愉悦 在 他们的 不同的 方式 , 和 他们 有 左边 我
[æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [drʌdʒ] .
at home to drudge .
在 家 到 苦力 .

他们都出去享受各自的乐趣了，把我一个人留在家里干苦差事。

[aɪm][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [drʌdʒ] , [mɪs] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [aɪm] [tʊk] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['prɪti]
I'm the household drudge , miss , and no wonder I'm took with anything so pretty
我是 这 家庭 苦力 , 错过 , 和 不 想知道 我是 采取 和 任何事物 所以 漂亮的
.
.
.

小姐，我只是个家务杂工，难怪我会对这么漂亮的东西如此着迷。

[du:][ju:; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] , [mɪs] , [ɪf] [ðem; ðəm] - [ɪz] ['ri:əl] ? "
Do you mind telling me , miss , if them wiolets is real ? "
做 你 头脑 讲述 我 , 错过 , 如果 他们 - 是 真实的 ? "

小姐，请问您介意告诉我，那些紫罗兰是真的吗？

" [oʊ] , [ðə; ði] ['vaɪələɪts] [ɪn][maɪ] [toʊk] — [ɑ:r; ər] [ðooz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? " [sed] ['kɪti] .
" **Oh , the violets in my toque — are those what you are staring at ? "** said **Kitty .**
" 哦 , 这 紫罗兰 在 我的 帽子 — 是 那些 什么 你 是 凝视 在 ? " 说 猫咪 .

“哦，你盯着我帽子上的紫罗兰看的就是它们吗？”凯蒂说。

" [wel] , [naʊ] ,
" **Well , now ,**
" 出色地 , 现在 ,

“好了，现在，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [du:] — [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ɪf] [ju:l] [let] [em 'i:] [kʌm]
I'll tell you what I'll do — I'll give you the whole bunch if you'll let me come
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 — 患病的 给 你 这 所有的 束 如果 你会 让 我 来
[ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['ɛlmə] ,
into the house and write a letter to Elma ,
进入 这 房子 和 写 一个 信 到 艾尔玛 ,

我告诉你我会怎么做——如果你让我进屋给艾尔玛写封信，我就把所有东西都给你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] ['fɜ:rðər] ['feɪθfəli] ['prə:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði]
and if you'll further faithfully promise that you will give it to her the
和 如果 你会 更远 忠实 承诺 那 你 将要 给 它 到 她 这
[ˈɪnstənt] [ʃi:; ji] [kʌmz] [hoʊm] . "
instant she comes home . "
立即的 她 来 家 . "

如果你能进一步信守承诺，在她回家后立刻把东西给她就好了。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [mɪs] .
" **To be sure I will , miss .**
" 到 是 当然 我 将要 , 错过 .

“我当然会的，小姐。”

[kʌm] [raɪt] [ə'laɪŋ] [ɪn] .
Come right along in .
来 正确的 沿着 在 .

请进。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ju:; jʊ][ɪz] ! "
Oh , what a beautiful young lady you is ! "
哦 , 什么 一个 美丽的 年轻的 女士 你 是 ! "

哦，你真是个美丽的年轻女士！

" ['evri] [wʌn] [telz] [em 'i:] [aɪ] [eɪ 'em] ['bjʊ:tɪf(ə)] , " [θɔ:t] ['kɪti] .
" **Every one tells me I am beautiful , " thought Kitty .**
" 每一个 一 讲述 我 我 是 美丽的 , " 想法 猫咪 :
"每个人都说我很漂亮,"凯蒂心想。

" [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
" **It really is very pleasant .**
" 它 真的 是 非常 令人愉快的 :
"这真是太令人愉快了。"

[aɪ] [eɪ 'em] [mɔ:r] ['flætərd] [hɪr] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aɪərlənd] .
I am more flattered here than I was in Ireland .
我 是 更多的 受宠若惊 这里 比 我 曾是 在 爱尔兰 :
我在这里感受到的荣幸比在爱尔兰时更多。

[ˈpi:p(ə)] [tuʊld] [em 'i:] [ðer; ðər] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [kri:m] [ænd; ənd] ['roʊzɪz] , [ɔ:r] [kri:m] [ænd; ənd] [ˈstrɔ:berɪz] ,
People told me there I had a face like cream and roses , or cream and strawberries ,
人们 讲述 我 那里 我 有 一个 脸 喜欢 奶油 和 玫瑰 , 或者 奶油 和 草莓 ,
那里的人说我的脸像奶油和玫瑰, 或者奶油和草莓。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wɔ:ft] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛərɪz] - [du:] ,
and father used to say that I had washed it in the fairies ' dew ,
和 父亲 用过的 到 说 那 我 有 洗过 它 在 这 仙女 - 露 ,
父亲常说, 我是用仙女的露水洗的它。

[ænd; ənd] [ˈlɔ:(r)i] [wʊd] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teɪk] ;
and Laurie would tell me that I was a bouncing girl and no mistake ;
和 劳里 会 告诉 我 那 我 曾是 一个 弹跳 女孩 和 不 错误 ;
劳里会告诉我, 我是一个活泼好动的女孩, 这毫不夸张;

[bʌt; bət] [ðen] [ænt] [həu'nɔ:rə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['seɪŋ] : - ['kɪti] [dɪr] , ['bjʊ:ti] [ɪz] ['oʊnli] [skɪn] [di:p] ,
but then Aunt Honora was always saying : ' Kitty dear , beauty is only skin deep ,
但 然后 阿姨 霍诺拉 曾是 总是 说 : - 猫咪 亲爱的 , 美丽 是 仅有的 皮肤 深的 ,
但霍诺拉阿姨总是说: “亲爱的凯蒂, 美貌只是肤浅的。”

[ænd; ənd] [dəʊnt] [bi:; bi] [set] [ʌp] [baɪ] [aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] .
and don't be set up by it , child .
和 不 是 放 向上 经过 它 , 孩子 :
孩子, 别被它迷惑了。

['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] , ['kɪti] . -
Handsome is that handsome does , Kitty . ' -
英俊的 是 那 英俊的 做 , 猫咪 : -
帅就是帅, 凯蒂。

[oʊ] , [haʊ] [fɪ:; fi] [wʊd] ['di:v] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['pra:vɜ:rb] .
Oh , how she would deave me with that old proverb .
哦 , 如何 她 会 戴夫 我 和 那 老的 谚语 :
哦, 她要是拿那句古老的谚语来安慰我, 我该有多难过啊。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ['bjʊ:ti] [ɪz] [ə; eɪ] ['tælənt] ,
But here they seem to think beauty is a talent ,
但 这里 他们 似乎 到 思考 美丽 是 一个 天赋 ,
但在这里, 他们似乎认为美貌是一种天赋。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['despəɾətli] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and I ought to be desperately proud of it .
和 我 应该 到 是 绝望地 自豪的 的 它 :
我应该为此感到无比自豪。

[oʊ] , [feɪθ] ,
Oh , faith ,
哦 , 信仰 ,

哦, 信仰,

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wen] [maɪ] [ˈpreʃəs] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔ:(ː)ri] [ɪz][ɪn]
but why do I think of these things when my precious duck of a Laurie is in
但 为什么 做 我 思考 的 这些 事物 什么时候 我的 宝贵的 鸭子 的 一个 劳里 是 在
[ðə; ði] [mes] [hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t][ɪntu:] .
the mess he has got into .
这 混乱 他 有 得到 进入 .

但为什么当我的宝贝儿子劳里陷入困境时, 我会想到这些事情呢?

[hi:; hi][goʊ][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
He go to England to break his heart , the darling !
他 去 到 英格兰 到 休息 他的 心 , 这 亲爱的 !

他去英国是为了伤他心, 亲爱的!

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [nɑ:t] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪti] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
Not a bit of it ; not while his Kitty has her wits about her .
不是 一个 少量 的 它 ; 不是 尽管 他的 猫咪 有 她 智慧 关于 她 .

一点也不; 只要他的小猫咪神志清醒, 就绝不可能。

" [ˈmi:nwaɪ] [ˈmægi] [kənˈdʌktɪd] [ðɪs] [ˈrævɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [ɪntu:][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈsɪtɪŋ]
" Meanwhile Maggie conducted this ravishing and welcome visitor into the tiny sitting
" 同时 玛吉 实施 这 迷人的 和 欢迎 游客 进入 这 微小的 坐着
- [ru:m] , [ˈfɜ:rniʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][pen] ,
- room , furnished her with pen ,
- 房间 , 提供 她 和 笔 ,

与此同时, 玛吉领着这位迷人而又令人愉快的访客走进狭小的起居室, 给她递上一支笔,

[ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
ink , and paper ,
墨水 , 和 纸 ,

墨水和纸张

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [əˈnʌðər] [vju:] [ʌv; əv]
and then began to hover about near the door in order to get another view of
和 然后 开始 到 徘徊 关于 靠近 这 门 在 命令 到 得到 其他 看法 的
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [kæp] .
the lovely cap .
这 迷人的 帽 .

然后它开始在门附近盘旋, 以便再次欣赏那顶漂亮的帽子。

[ˈkɪti] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ɪnˈdaɪtɪd][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɑ:t]
Kitty bent her head over the sheet of paper and indited a letter in hot
猫咪 弯曲 她 头 超过 这 床单 的 纸 和 起诉 一个 信 在 热的
[ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [heɪst] :
and furious haste :
和 狂怒 匆忙 :

凯蒂低下头, 对着纸笔, 急切而迅速地写了一封信:

" [dɪr] [ˈɛlmə] : [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsa:ri] ,
" DEAR ELMA : I am so sorry ,
" 亲爱的 艾尔玛 : 我 是 所以 对不起 ,

亲爱的艾尔玛: 我很抱歉,

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ðæt] [eɪt] [paʊndz] [tu:; tə][em ˈi:] [rɪˈmi:diətli] .
but I must ask you to return that eight pounds to me immediately .
但 我 必须 问 你 到 返回 那 八 磅 到 我 立即地 .

但我必须请你立即将那八英镑还给我。

[aɪ][wɑːnt][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈlɔː(ɹ)i] .
I want it for Laurie .
我 想 它 为了 劳里 .

我想把它送给劳瑞。

[hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrz] [aɪˈtiː] ;
He has got into trouble and requires it ;
他 有 得到 进入 麻烦 和 需要 它 ;

他遇到了麻烦，需要帮助；

[soʊ][dəʊnt] [kiːp] [emˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][aɪˈtiː] .
so don't keep me waiting a single minute if you can help it .
所以 不 保持 我 等待 一个 单身的 分钟 如果 你 能 帮助 它 .

所以，如果可以的话，请不要让我等一分钟。

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsaːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] ;
I am so sorry you are out ;
我 是 所以 对不起 你 是 出去 ;

很抱歉你不在；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [ɪnstənt] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ?
but will you bring it to me the instant you return home ?
但 将要 你 带来 它 到 我 这 立即的 你 返回 家 ?

但你一回家就能立刻把它带给我吗？

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mʌʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
It is of the most vital importance .
它 是 的 这 最多 必不可少的 重要性 .

这至关重要。

[aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] [seɪv] [ˈlɔː(ɹ)i] .
I am in dreadful trouble , and nothing else will save Laurie .
我 是 在 可怕 麻烦 , 和 没有什么 别的 将要 节省 劳里 .

我处境非常糟糕，没有任何其他办法可以救劳里。

[jɔːrɪz] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] , [ˈkɪti] [məˈloʊn] .
Yours in great haste , KITTY MALONE .
此致 在 伟大的 匆忙 , 猫咪 马龙 .

匆匆送达，凯蒂·马龙。

" [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈkɪti] [ˈlʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈenvələʊp] ; [ˈmæɡi] [ˈɔːlsəʊ]
" **Having written the letter , Kitty looked round for an envelope ; Maggie also**
" 拥有 书面 这 信 , 猫咪 看起来 圆形的 为了 一个 信封 ; 玛吉 还

[səːtʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
searched to right and left ,
搜索 到 正确的 和 左边 ,

写完信后，凯蒂四处寻找信封；玛吉也左右寻找，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn] .
but could not find one .
但 可以 不是 寻找 一 .

但没找到。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **But it will be all right , miss , " she said .**
" 但 它 将要 是 全部 正确的 , 错过 , " 她 说 .

“但是没事的，小姐，”她说。

" [aɪl] [leɪ] [aɪˈtiː][dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [flæt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **I'll lay it just as it is flat out on the table ,**
" 患病的 躺 它 只是 作为 它 是 平坦的 出去 在 这 桌子 ,

“我会把它原原本本摊在桌子上。”

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈhɛlmə] [wɪl] [si:] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [fi:; ji] [kʌmz] [ɪn] . "
" **and Miss Helma will see it the moment she comes in .** "
" 和 错过 赫尔玛 将要 看 它 这 片刻 她 来 在 . "
" 赫尔玛小姐一进来就会看到它。 "

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ˈænsər] [ˈkɪti] .
" **Thank you ,** " **answered Kitty .**
" 感谢 你 , " 回答 猫咪 .
" 谢谢，"凯蒂回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .
" **And now I must go .**
" 和 现在 我 必须 去 .
" 现在我必须走了。 "

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɜ:r; həʀ] [hɜ:r; həʀ] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [fi:; ji] [rɪˈtʃ:rn] ,
Be sure you give it to her her the instant she returns ,
是 当然 你 给 它 到 她 她 这 立即的 她 返回 ,
她一回来就一定要立刻给她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həʀ] [tu:; tə] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
and tell her to come straight to me with the money ,
和 告诉 她 到 来 直的 到 我 和 这 钱 ,
告诉她直接带着钱来找我。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [send] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [tu:; tə] - [naɪt] [wətˈevər] [ˈhæpənz] .
for I must send it off to - night whatever happens .
为了 我 必须 发送 它 离开 到 - 夜晚 任何 发生 .
无论如何，我今晚都必须把它寄出去。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmʌni] [trænˈzækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ?
It is a money transaction ; and you understand , don't you ?
它 是 一个 钱 交易 ; 和 你 理解 , 不 你 ?
这是一笔金钱交易；你明白吧？

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "
你叫什么名字？ "

" [ˈmægi] , [mɪs] . "
" **Maggie , miss .** "
" 玛吉 , 错过 . "
" 玛吉小姐。 "

" [wel] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ˈmægi] , [ðæt] [ˈeni] [trænˈzækʃ(ə)n] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈveri]
" **Well , you understand , Maggie , that any transaction connected with money is very**
" 出色地 , 你 理解 , 玛吉 , 那 任何 交易 连接 和 钱 是 非常
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] . "
important . "
重要的 . "
" 玛吉，你应该明白，任何与金钱有关的交易都非常重要。 "

" [laɪk] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [mɪs] ? "
" **Like the Bank of England , miss ?** "
" 喜欢 这 银行 的 英格兰 , 错过 ? "
" 就像英格兰银行那样，小姐？ "

" [jes] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] — "
" **Yes , to be sure , and —** "
" 是的 , 到 是 当然 , 和 — "
" 是的，当然，而且—— "

" [oʊ] , [mɪs] , [fər'gɪv] [em 'i:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:][ðem; ðəm] - . "

" **Oh , miss , forgive me ; but you promised me them wiolets .** "

" 哦 , 错过 , 原谅 我 ; 但 你 承诺 我 他们 - . "

“哦，小姐，请原谅我；可是您答应过我那些紫罗兰。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [aɪ][dɪd] .

" **To be sure I did .**

" 到 是 当然 我 做过 .

“我当然做到了。”

" ['kɪti] [snætʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [toʊk] , [flʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['mægi] , [hu:] [kɔ:t]

" **Kitty snatched them from her toque , flung them to Maggie , who caught**

" 猫咪 抢夺 他们 从 她 帽子 , 扔 他们 到 玛吉 , WHO 捕捉

[ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ,

them in an ecstasy ,

他们 在 一个 狂喜 ,

“凯蒂从她的毛线帽里一把抢过它们，扔给了玛吉，玛吉欣喜若狂地接住了它们。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] .

and a moment later was running home as fast as she could .

和 一个 片刻 之后 曾是 跑步 家 作为 快速地 作为 她 可以 .

片刻之后，她便以最快的速度跑回家了。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

CHAPTER XI .

章 十一 .

第十一章

[ɪn] ['kæri:z] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

IN CARRIE'S BEDROOM .

在 凯莉的 卧室 .

在凯莉的卧室里。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:ɪs] ['fæməli][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['kæri] .

Of the Lewis family the first who came home that special evening was Carrie .

的 这 刘易斯 家庭 这 第一的 WHO 来了 家 那 特别的 晚上 曾是 凯莉 .

在那个特别的夜晚，路易斯一家第一个回家的是凯莉。

[fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

She walked straight into the little sitting - room ,

她 步行 直的 进入 这 小的 坐着 - 房间 ,

她径直走进了小客厅，

[wer] ['kɪti] [mə'loʊnz] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑ:tər] [ɪ'mi:diətli] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər]

where Kitty Malone's letter lying on top of the blotter immediately attracted her

在哪里 猫咪 马龙的 信 说谎 在 顶部 的 这 吸墨纸 立即地 吸引 她

[ə'ten](ə)n] .

attention .

注意力 .

凯蒂·马龙的信放在吸墨纸上，立刻引起了她的注意。

[aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] [fɪ:; fɪ] ['ɪnstəntli] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][wʌnz][bʌt; bət] [twais] .

It need not be said that she instantly read it , and not only once but twice .

它 需要 不是 是 说 那 她 即刻 读 它 , 和 不是 仅有的 一次 但 两次 .

毋庸置疑，她立刻就读了起来，而且不止读了一遍，而是读了两遍。

" [ha:] ! [ha:] !

" **Ha ! ha !**

" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[ˈɛlmə] , [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ju:; jʊ][ˈɪntu:][maɪ] [ˈpaʊər] [æt; ət][læst] , " [fi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
Elma , I have got you into my power at last , " she said to herself .
艾尔玛 , 我 有 得到 你 进入 我的 力量 在 最后的 , " 她 说 到 她自己 .
“艾尔玛, 我终于把你控制住了,”她自言自语道。

" [soʊ] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
" So that accounts for the money .
" 所以 那 账户 为了 这 钱 .
所以这笔钱的来源就在这里。

[naʊ] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈbɔ:roʊ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðæt] [kwɪr] ['aɪrɪ] [gɜ:rl][fɔ:r; fər] ?
Now , what did you borrow it from that queer Irish girl for ?
现在 , 什么 做过 你 借 它 从 那 酷儿 爱尔兰 女孩 为了 ?
那么, 你从那个古怪的爱尔兰女孩那里借它做什么呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] .
But now that I know a thing or two .
但 现在 那 我 知道 一个 事物 或者 二 .
但现在我明白了一些事情。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [drɔ:] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent] .
I may be able to draw on you to a considerable extent .
我 可能 是 有能力的 到 画 在 你 到 一个 大量 程度 .
我或许能从你那里获得相当大的帮助。

[rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:] !
Return it !
返回 它 !
退货!

[nɔ:t][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ]
not you — you are not likely to ; but I think I'll be able to frighten you
不是 你 — 你 是 不是 可能 到 ; 但 我 思考 患病的 是 有能力的 到 吓唬 你
.
:
.
不是你——你不太可能; 但我认为我能吓到你。

[aɪ][[æ; ə] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][maɪ][ˈʌtmoʊst] .
I shall certainly do my utmost .
我 将 当然 做 我的 极致 .
我一定会竭尽全力。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ri'ma:ks] [ðæt] ['kæri] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æ; ən]
" It will be seen from these remarks that Carrie was by no means an
" 它 将要 是 已见 从 这些 评论 那 凯莉 曾是 经过 不 方法 一个
[ˈeɪmiəb(ə)][gɜ:rl] .
amiable girl .
可亲 女孩 .
从这些话可以看出, 凯莉绝不是一个讨人喜欢的女孩。

[fi:; ji][ræn][ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hə; r] [ru:m] , [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hə; r][hæt] ,
She ran up to her room , took off her hat ,
她 跑 向上 到 她 房间 , 采取 离开 她 帽子 ,
她跑回房间, 摘下帽子,

[ænd; ænd] ['sɜ:veɪd] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [blu:] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpə:tʃəst] [wɪð; wɪθ]
and surveyed herself in the pale blue dress which had been purchased with
和 调查 她自己 在 这 苍白 蓝色的 裙子 哪个 有 到过 购买 和
[sʌm; səm][ʌv; əv] [pʊr] ['kɪtiz] ['mʌni] .
some of poor Kitty's money .
一些 的 贫穷的 小猫的 钱 .
她打量着自己, 身上穿着那件浅蓝色连衣裙, 这件连衣裙是用可怜的凯蒂的一些钱买的。

[ʃiː ʒi] [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈfəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] , [dɪˈlɪbəɪətli]
She then returned to the sitting - room , and folding up the letter , deliberately
她 然后 返回 到 这 坐着 - 房间 , 和 折叠式的 向上 这 信 , 故意地
[pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈpɔ:kɪt] .
put it into her pocket .
放 它 进入 她 口袋 .

然后她回到客厅，把信折好，故意放进口袋里。

[æz; əz][ʃiː ʒi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ˈmægi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [tiː] .
As she was doing so Maggie came in to lay the tea .
作为 她 曾是 正在做 所以 玛吉 来了 在 到 躺 这 茶 .

她正忙着准备茶水的时候，玛吉进来了。

" [oʊ] [ɒː] !
" **Oh lor !**
" 哦 洛尔 !

“哦，天哪！

[mɪs] [ˈkæri] , " [kraɪd][ðə; ði] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜːrk][æz; əz][ʃiː ʒi] [spred] [ðə; ði][nɑ:t] - [tuː] - [kli:n]
Miss Carrie , " cried the maid - of - all - work as she spread the not - too - clean
错过 凯莉 , " 哭 这 女佣 - 的 - 全部 - 工作 作为 她 传播 这 不是 - 也 - 干净的
[klɔ:θ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
cloth upon the table ,
布 之上 这 桌子 ,

“凯莉小姐！”女佣一边喊着，一边把那块不太干净的桌布铺在桌子上。

" [wətˈevər] - [æz; əz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [ðæt] [wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ] - [əˈtɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
" **whatever ' as become of that bit of writin ' that was lyin ' atop of the**
" 任何 - 作为 变得 的 那 少量 的 写作 - 那 曾是 躺着 - 顶部 的 这
[ˈblɑ:tər] [hɪr] ? "
blotter here ? "
吸墨纸 这里 ? "

“之前躺在吸墨纸上的那张纸条后来怎么样了？”

" [wʌt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ? " [æskt] [ˈkæri] , [ˈtʃ:rnɪŋ] [ˈkɑ:mli] [raʊnd] [ænd; ənd] [səˈveɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
" **What bit of writing ? " asked Carrie , turning calmly round and surveying her .**
" 什么 少量 的 写作 ? " 问 凯莉 , 转弯 平静地 圆形的 和 测量 她 .

“什么文字？”凯莉平静地转过身，打量着她，问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [ˈletər] [mɪs] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌni]
" **Oh , a letter miss ; I don't know what was in it , but it was a money**
" 哦 , 一个 信 错过 ; 我 不 知道 什么 曾是 在 它 , 但 它 曾是 一个 钱
[trænˈzækʃ(ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

“哦，是封信，小姐；我不知道信里写了什么，但肯定是一笔钱款交易。”

[æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
as important as the Bank of England ,
作为 重要的 作为 这 银行 的 英格兰 ,

与英格兰银行同等重要，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɡɪv] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhɛlmə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ʃiː ʒi] [kʌm] - [oʊm] .
and it was to be give to Miss Helma the very instant she come ' ome .
和 它 曾是 到 是 给 到 错过 赫尔玛 这 非常 立即的 她 来 - 一些 .

并且要在赫尔玛小姐回家后立刻交给她。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
Didn't you see it , miss , when you come in ? "
没有 你 看 它 , 错过 , 什么时候 你 来 在 ? "

小姐，你进来的时候没看到吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['kæri] ['prɑ:mptli] .
" **No** , **I didn't** , " **said Carrie promptly** .
" 不 , 我 没有 , " 说 凯莉 及时 .

“不，我没有，”凯莉立刻说道。

" [aɪ] [sɔ:] [noʊ] ['letər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
" **I saw no letter of any kind** .
" 我 锯 不 信 的 任何 种类 .

“我没有看到任何信件。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['blɑ:tər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Here's the blotter , there is nothing on it .
这里是 这 吸墨纸 , 那里 是 没有什么 在 它 .

这是吸墨纸，上面什么都没有。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][gɑ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][foʊldz] , [haʊ'evər] .
It may have got between the folds , however .
它 可能 有 得到 之间 这 折叠 , 然而 .

但它可能卡在了褶皱里。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θɪk] [pæd][ʌv; əv] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpər][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][noʊ] ['letər]
" **She took up the thick pad of blotting - paper and shook it , but no letter**
" 她 采取 向上 这 厚的 软垫 的 印迹法 - 纸 和 摇晃 它 , 但 不 信
[dra:pt] [aʊt] .
dropped out .
掉落 出去 .

她拿起厚厚的吸墨纸，摇晃了几下，却没有掉出一封信。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There** , " **she said** .
" 那里 , " 她 说 .

“好了，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] ['faɪdoʊ] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp]
" **I have not the least doubt that Fido jumped on the table and took it up**
" 我 有 不是 这 至少 怀疑 那 菲多 跳了起来 在 这 桌子 和 采取 它 向上
[ænd; ənd] [eit] [aɪ 'ti:] . "
and ate it . "
和 吃 它 . "

“我毫不怀疑，是菲多跳上桌子，叼起食物把它吃了。”

" [oʊ] [lɔ:] ! [mɪs] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Oh lor ! miss , you don't think so ?** "
" 哦 洛尔 ! 错过 , 你 不 思考 所以 ? "

“哦，小姐，您不这么认为吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][biː; bi] [sər'praɪzd] .
" **I should not be surprised** .
" 我 应该 不是 是 惊讶 .

我不应该感到惊讶。

['faɪdoʊ] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'zɪst] ['peɪpər] ; [hiː; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Fido can never resist paper ; he is always pulling it about and chewing it .
菲多 能 绝不 抵抗 纸 ; 他 是 总是 拉 它 关于 和 咀嚼 它 .

菲多对纸张总是毫无抵抗力；他总是把纸张拉来拉去，嚼来嚼去。

" ['mægi] [lʊkt] ['fræntɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ɪːv(ə)n] [streɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
" **Maggie looked frantically under the table for even stray pieces of the letter** ,
" 玛吉 看起来 疯狂地 在下面 这 桌子 为了 甚至 流浪 件 的 这 信 ,

玛吉慌慌张张地在桌子底下寻找信纸的碎片，哪怕是一小块也好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˈeni] .
but she could not find any .
但 她 可以 不是 寻找 任何 .

但她一个也没找到。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪt] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] ,
" If he had ate it , " she said at last ,
" 如果 他 有 吃 它 , " 她 说 在 最后的 ,
"如果他吃了,"她最后说道。

[ˈfɪksɪŋ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ster] — " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪt] [aɪˈtiː][hiː; hi] [wʊd]
fixing Carrie with a very determined stare — " if he had ate it he would
定影 凯莉 和 一个 非常 决定 盯 — " 如果 他 有 吃 它 他 会
[hæv; həv] [left] [sʌm; səm][ˈbɪts] [ə'baʊt] .
have left some bits about .
有 左边 一些 比特 关于 .

他用非常坚定的目光盯着凯莉——“如果他吃了，他肯定会留下一些残渣。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪˈtiː] ; [aɪ] [brɪˈli:v] [juː; jʊ] - [æz; əz] [tʊk] [aɪˈtiː] [mɪs] ['kæri] .
I don't believe it ; I believe you ' as took it Miss Carrie .
我 不 相信 它 ; 我 相信 你 - 作为 采取 它 错过 凯莉 .
我不相信；我相信是你拿走了它，凯莉小姐。

[oʊ] , [mɪs] , [fɔ:r; fər] [jeɪm] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv]
Oh , miss , for shame ; and it was as important as the Bank of
哦 , 错过 , 为了 耻辱 ; 和 它 曾是 作为 重要的 作为 这 银行 的
[ˈɪŋɡlənd] — [ə; eɪ] ['mʌni] [trænˈzæk(ə)n] ,
England — a money transaction ,
英格兰 — 一个 钱 交易 ,
哦，小姐，真丢人；这可是和英格兰银行一样重要的事——一笔货币交易。

[mɪs] , [wʌt] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
miss , what ought not to be trifled with .
错过 , 什么 应该 不是 到 是 琐碎 和 .
小姐，这可是不可轻视的事。

[aɪ][kɑ:nt] [ri:d] ['raɪtɪŋ] - , [ðʊʊ] [aɪ][kæən; kən] [ri:d] [bʊks] [fer] [ɪˈnʌf] ;
I can't read writin ' , though I can read books fair enough ;
我 不能 读 写作 - , 尽管 我 能 读 图书 公平的 足够的 ;
我不会读写，但我读书还算可以；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [pʊt] [ə'baʊt] . "
but the young lady was awful put about . "
但 这 年轻的 女士 曾是 可怕 放 关于 . "
但那位年轻女士却非常难过。

" [wʌt] [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [æskt] ['kæri] .
" What young lady ? " asked Carrie .
" 什么 年轻的 女士 ? " 问 凯莉 .
“哪位小姐？”凯莉问道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [emˈiː] ['evriθɪŋ] . "
" You had better tell me everything . "
" 你 有 更好的 告诉 我 一切 . "
你最好把一切都告诉我。

" [oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mɪs] [məˈloʊn] .
" Oh , it was that Irish young lady , Miss Malone .
" 哦 , 它 曾是 那 爱尔兰 年轻的 女士 , 错过 马龙 .
“哦，原来是那位爱尔兰年轻女士，马龙小姐。”

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - [æt; ət][ɑːn] ([noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɑːt,wʌt] [ðeɪ] [kɔːlɪz]
She come here with the most beautiful ' at on (no , it was wot they calls
她 来 这里 和 这 最多 美丽的 - 在 在 (不 , 它 曾是 什么 他们 呼叫
[ə; eɪ][tɔːk]) ,
a talk) ,
一个 讲话) ,

她带着最漂亮的“at on”(不，那是他们所谓的谈话) 来到这里，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [maɪt] - [eɪ ˈviː] [ɡrəʊd] , [aɪ][kʊd; kəd] - [smel] - [ɪm] ;
and the violets in it they might ' av grewed , I could a'most smell ' em ;
和 这 - 在 它 他们 可能 - av 生长 , 我 可以 - 闻 - 呢 ;

我仿佛都能闻到里面可能种的紫罗兰的香味了；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] [dɪ'stræktɪd] [laɪk] , [ænd; ʌnd] [rɪt] [ðə; ði] ['letər] ,
and she come in distracted like , and writ the letter ,
和 她 来 在 愣 喜欢 , 和 写 这 信 ,

她心不在焉地走了进来，然后写了这封信。

[ænd; ʌnd][təʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] ['hɛlmə] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi]
and told me I was to give it to Miss Helma the very moment she
和 讲述 我 我 曾是 到 给 它 到 错过 赫尔玛 这 非常 片刻 她
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

他告诉我，赫尔玛小姐一回来，我就要立刻把东西交给她。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mɪs] ['hɛlmə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - [naɪt] — [wʌt] ['mʌni]
and that Miss Helma was to take her the money to - night — what money
和 那 错过 赫尔玛 曾是 到 拿 她 这 钱 到 - 夜晚 — 什么 钱

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ,
is more than I can tell ,
是 更多的 比 我 能 告诉 ,

还有，赫尔玛小姐今晚要把钱给她——至于具体是多少钱，我就不得而知了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mɪs] ['hɛlmə] ['evər][hæd; həd] ['eni] .
for I didn't think Miss Helma ever had any .
为了 我 没有 思考 错过 赫尔玛 曾经 有 任何 .

因为我以为赫尔玛小姐从来没有过孩子。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][trænˈzækʃ(ə)n] .
And she said it was an important transaction .
和 她 说 它 曾是 一个 重要的 交易 .

她说这是一笔重要的交易。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] , - [ɪz][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [mɪs] ? -
And I said , ' Is it like the Bank of England , miss ? '
和 我 说 , - 是 它 喜欢 这 银行 的 英格兰 , 错过 ? -

我问：“小姐，它和英格兰银行一样吗？ ”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . -
and she said , ' Yes , to be sure . '
和 她 说 , - 是的 , 到 是 当然 . -

她说：“是的，当然。”

[waɪ] , [mɪs] ['kæri] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [ɡɔːn] [ænd; ʌnd][hɪd][ðə; ði] ['letər] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] ?
Why , Miss Carrie , you have not gone and hid the letter , ' ave you ?
为什么 , 错过 凯莉 , 你 有 不是 已消失 和 隐藏 这 信 , - 大道 你 ?

凯莉小姐，你没有把信藏起来吧？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
That would be real mean of you . "
那 会 是 真实的 意思是 的 你 . "

你那样做也太没礼貌了吧。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['kæri] ; " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðʊz] ['vaɪələts] ? "
" **Look here** , " **said Carrie** ; " **what did you say about those violets ?** "
" 看 这里 , " 说 凯莉 ; " 什么 做过 你 说 关于 那些 紫罗兰 ? "

“听着，”凯莉说，“你刚才说那些紫罗兰是什么意思？”

" [waɪ] , [fiː; fi] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə][em 'iː] , [mɪs] ; [fiː; fi] [tʊk] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] ,
" **Why** , **she gave 'em to me** , **miss ; she took 'em out of her cap** ,
" 为什么 , 她 给予 - 呃 到 我 , 错过 ; 她 采取 - 呃 出去 的 她 帽 ,

“哎呀，小姐，是她给我的；她从帽子里拿出来的。”

[ænd; ʌnd][fiː; fi] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [mɪs]
and she give 'em to me , **and I was to give the letter to Miss**
和 她 给 - 呃 到 我 , 和 我 曾是 到 给 这 信 到 错过
[ˈhɛlmə] .
Helma .
赫尔玛 .

她把它们给了我，我则要把信交给赫尔玛小姐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ʌnd] ['ɑːnɪst] ['bɑːrgən] , [ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
It was a fair and honest bargain , **and I must keep my part of it**
它 曾是 一个 公平的 和 诚实的 便宜货 , 和 我 必须 保持 我的 部分 的 它
[mɪs] . "
miss . "
错过 . "

这是一笔公平合理的交易，我必须保住我应得的那部分。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm]['roʊzɪz][tuː; tə] [pʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələts] ? " [sed] ['kæri] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" **Would you like some roses to put with the violets ?** " **said Carrie** , **making a**
" 会 你 喜欢 一些 玫瑰 到 放 和 这 紫罗兰 ? " 说 凯莉 , 制作 一个
['kerf(ə)l] [ˌkælkjuˈleɪ](ə)n] .
careful calculation .
小心 计算 .

“你想在紫罗兰旁边放些玫瑰吗？”凯莉一边仔细盘算着一边问道。

" ['roʊzɪz] , [mɪs] ?
" **Roses** , **miss ?**
" 玫瑰 , 错过 ?

“小姐，是玫瑰吗？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [praɪm] , [ænd; ʌnd] ['veri] ['siːznəbl] , ['wʊdnt] [ðeɪ] [mɪs] ? "
That would be prime , **and very seasonable** , **wouldn't they miss ?** "
那 会 是 主要的 , 和 非常 及时 , 不会 他们 错过 ? "

那可是上等的，而且非常应季，他们难道不会错过吗？

" [jes] , ['vaɪələts][ænd; ʌnd]['roʊzɪz] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [tə'geðər] ,
" **Yes** , **violets and roses look very pretty together** ,
" 是的 , 紫罗兰 和 玫瑰 看 非常 漂亮的 一起 ,

“是的，紫罗兰和玫瑰搭配在一起非常漂亮。”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [pɪn][ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər][hæt][ænd; ʌnd] ['fɜːrbiʃ] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and I'll pin them into your hat and furbish it up .
和 患病的 别针 他们 进入 你的 帽子 和 家具 它 向上 .

我会把它们别到你的帽子上，再装饰一下。

[ænd; ʌnd] , [lʊk] [hɪr] , ['mægi] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn][ɑːn] ['sʌndeɪ] .
And , **look here** , **Maggie** , **you can go out with your young man on Sunday** .
和 , 看 这里 , 玛吉 , 你 能 去 出去 和 你的 年轻的 男人 在 星期日 .

玛吉，你看，星期天你可以和你的小伙子出去玩。

[aɪl] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] — [aɪ][kæn; kən] .
I'll manage it — I can .
患病的 管理 它 — 我 能 .

我能搞定——我可以的。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "
 I will stay at home . "
 我 将要 停留 在 家 . "

我会待在家里。

" [oʊ] , [mɪs] ['kæri] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] ? "
 " Oh , Miss Carrie , you don't mean it ? "
 " 哦 , 错过 凯莉 , 你 不 意思是 它 ? "

“哦，凯莉小姐，你不是认真的吧？ ”

" [jes] , [aɪ][duː] .
 " Yes , I do . "
 " 是的 , 我 做 . "

“是的，我愿意。

[aɪl] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [duː][aɪ 'tiː][ˈoʊnli][ɑːn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
 I'll manage it ; but I'll do it only on a condition . "
 患病的 管理 它 ; 但 患病的 做 它 仅有的 在 一个 状况 . "

我会尽力，但有个条件。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [mɪs] ? "
 " What is that miss ? "
 " 什么 是 那 错过 ? "

“小姐，那是什么？”

" [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] ['evri] [æsk][em 'iː] [ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə] [ðæt] ['letər] , [ænd; ænd]
 " That you don't every ask me another question with regard to that letter , and
 " 那 你 不 每一个 问 我 其他 问题 和 看待 到 那 信 , 和
 [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] ,
 that you never ,
 那 你 绝不 ,

“你以后永远不要再问我关于那封信的问题，而且你永远.....”

[ˈnevər][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɛlmə] .
 never on any account breathe a word of it to Elma .
 绝不 在 任何 帐户 呼吸 一个 单词 的 它 到 艾尔玛 .

无论如何都不要向艾尔玛透露半个字。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [waɪ] — — "
 If you do , why — — "
 如果 你 做 , 为什么 — — "

如果你这么做，为什么——”

" [oʊ] , [mɪs] , [aɪ 'tiː][dəʊnt] [siːm] [fer] .
 " Oh , Miss , it don't seem fair .
 " 哦 , 错过 , 它 不 似乎 公平的 .

“哦，小姐，这似乎不太公平。”

" [pʊr] ['ɑːnist] ['mægi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] ['strʌɡld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
 " Poor honest Maggie walked to the window and struggled for a few minutes
 " 贫穷的 诚实的 玛吉 步行 到 这 窗户 和 挣扎 为了 一个 很少 分钟
 [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [temp'teɪʃ(ə)n] .
 with her temptation .
 和 她 诱惑 .

可怜的诚实的玛吉走到窗边，与自己的诱惑抗争了几分钟。

[ðə; ði] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələts] , [ðə; ði] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ]
 The thought , however , of roses to add to the violets , the thought also
 这 想法 , 然而 , 的 玫瑰 到 添加 到 这 紫罗兰 , 这 想法 还
 [ʌv; əv][dʒəʊ] ,
 of Joe ,
 的 乔 ,

然而，想到要在紫罗兰丛中增添玫瑰，想到乔，

[hu:m] [ʃiː; ʃi] ˈdɪrli] [lʌvd] ; [tuː; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ][ɑ:n][ðə; ði] ˈfɑ:lʊŋ] ˈsʌndeɪ] , [pru:vd] [fɑ:r]
whom she dearly loved , to walk with her on the following Sunday , proved far
谁 她 亲爱的 喜爱 , 到 走 和 她 在 这 下列的 星期日 , 已证实 远的
[tuː] [sɪˈdʌktɪv] .
too seductive .
也 诱人的 .

她深爱的人，在接下来的星期天和她一起散步，这实在太有诱惑力了。

[ʃiː; ʃi] ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ] ˈenəmi] [fɔ:r; fəʀ][ə; eɪ] [fjuː] ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [wʌns]
She struggled with her enemy for a few minutes , and then she fell once
她 挣扎 和 她 敌人 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 她 跌倒 一次
[ænd; ənd][fɔ:r; fəʀ][ɔ:l] .
and for all .
和 为了 全部 .

她与敌人搏斗了几分钟，然后彻底败下阵来。

" [aɪ] [hæv; həv][ðə; ði]ˈrouzɪz] , [mɪs] ˈkæri] .
" I'll have the roses , Miss Carrie .
" 患病的 有 这 玫瑰 , 错过 凯莉 .

“我要玫瑰花，凯莉小姐。”

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒʊʊ][ɑ:n] ˈsʌndeɪ] .
I can't resist them and the thought of Joe on Sunday .
我 不能 抵抗 他们 和 这 想法 的 乔 在 星期日 .

我无法抗拒它们，而且一想到星期天要见乔，我就激动不已。

[dʒʊʊ][ɪz][soʊ] ˈpæʃənət] ˈlʌvɪŋ] , [mɪs] , [aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈzɪst] - [ɪm] .
Joe is so passionate loving , miss , I can't resist ' im .
乔 是 所以 热情的 爱 , 错过 , 我 不能 抵抗 - 我是 .

乔热情似火，小姐，我无法抗拒他。

" [ænd; ənd] [ðen] ˈmægi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" And then Maggie rushed out of the room .
" 和 然后 玛吉 匆忙 出去 的 这 房间 .

然后玛吉冲出了房间。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɜ:r; həʀ] ˈætɪk] , [θruː] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [bed][ænd; ənd] [bɜ:rst]
She flew to her attic , threw herself by the side of her bed and burst
她 飞翔 到 她 阁楼 , 扔 她自己 经过 这 边 的 她 床 和 爆裂
[ˈɪntuː][ˈsɒbz] .
into sobs .
进入 啜泣 .

她飞奔到阁楼，扑到床边，放声痛哭。

" [bʌt; bət][aɪ] ˈɔtnt] [tuː; tə] - ˈɑ:veɪ] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ˈsevrəl] [taɪmz] — " [aɪ] ˈɔtnt] [tuː; tə] -
" But I oughtn't to ' ave done it , " she said several times — " I oughtn't to '
" 但 我 不应该 到 - 大道 完毕 它 , " 她 说 一些 时代 — " 我 不应该 到 -
[ˈɑ:veɪ] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] .
ave done it .
大道 完毕 它 .

“但我不应该那样做，”她反复说道——“我不应该那样做。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [fɔ:r; fəʀ][ðə; ði]ˈrouzɪz][ænd; ənd][fɔ:r; fəʀ][dʒʊʊ]
If it worn't for the roses and for Joe
如果 它 未穿过 为了 这 玫瑰 和 为了 乔

如果不是为了玫瑰和乔，他就不会穿了。

[aɪˈd] - ˈɑ:veɪ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; həʀ] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ˈtemptɪd] .
I'd ' ave stood up to her ; but as it is I was too tempted .
ID - 大道 站立 向上 到 她 ; 但 作为 它 是 我 曾是 也 受诱惑 .

我本来会挺身而出对抗她；但最终我还是没能抵挡住诱惑。

[bʌt; bət][ɔ:ɪ][ðə; ði][seɪm][aɪ][ˈɔtnt][tu:; tə][hæv; həv][dʌn][aɪˈti:] — [noʊ][aɪ][ˈɔtnt][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ]
But all the same I oughtn't to have done it — no , I oughtn't to 'ave
但 全部 这 相同的 我 不应该 到 有 完毕 它 — 不 , 我 不应该 到 - 大道
[dʌn][aɪˈti:] !
done it !
完毕 它 !

但即便如此，我也不应该那样做——不，我不应该那样做！

" [ˈmi:nwaɪl][ˈkæəri][ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; 'bedrʊm][wʌz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][hɑ:rd] .
" **Meanwhile Carrie up in her bedroom was thinking hard .**
" 同时 凯莉 向上 在 她 卧室 曾是 思维 难的 .

与此同时，凯莉在卧室里苦苦思索。

[hɪr][ɪnˈdi:d][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] !
Here indeed was a revelation !
这里 的确 曾是 一个 启示 !

这真是一个惊人的发现！

[soʊ][ˈɛlmə][pəˈzest][eɪt][paʊndz][,ɔ:r][ˈnɪrli][eɪt] — [fɔ:r; fəɹ][ˈkæəri][nu:] [ðæt][hɜ:r; həɹ][blu:]
So Elma possessed eight pounds , or nearly eight — for Carrie knew that her blue
所以 艾尔玛 拥有 八 磅 , 或者 几乎 八 — 为了 凯莉 知道 那 她 蓝色的
[dres] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑ:bstəɹ] ,
dress , and the lobster ,
裙子 , 和 这 龙虾 ,

所以艾尔玛有八磅重，或者接近八磅——因为凯莉知道她的蓝色连衣裙，还有那只龙虾，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈletɪsɪz] ,
and the lettuces ,
和 这 生菜 ,

还有生菜，

[ænd; ənd][ðə; ði][staʊt][hæd; həd][nɑ:t][kɔ:st][ə; eɪ][greɪt][di:l][ʌv; əv][ðæt][ˈvæljuəb(ə)][sʌm; səm][ʌv; əv]
and the stout had not cost a great deal of that valuable sum of
和 这 肥硕 有 不是 成本 一个 伟大的 交易 的 那 有价值的 和 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

而且这瓶黑啤并没有花掉那笔宝贵资金中的很大一部分。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , " [ʃi:; ji][kənˈklu:did] , [ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈkerf(ə)l][kɑ:mpjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ]
" **At the present moment , she concluded , making a careful computation in her**
" 在 这 展示 片刻 , " 她 结束 , 制作 一个 小心 计算 在 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“就目前而言，”她总结道，心中仔细地计算了一番。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][sma:rt][ɪˈnʌf][gɜ:rl][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][weɪz] — " [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt]
for she was a smart enough girl in certain ways — at the present moment
为了 她 曾是 一个 聪明的 足够的 女孩 在 肯定 方式 — " 在 这 展示 片刻
[ˈɛlmə][mʌst; məst][pəˈzes][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈsev(ə)n][paʊndz][ɔ:r][ˌðerəˈbaʊts] .
Elma must possess the sum of seven pounds or thereabouts .
艾尔玛 必须 具有 这 和 的 七 磅 或者 大约 .

因为她在某些方面是个相当聪明的女孩——“目前艾尔玛应该拥有七英镑左右的积蓄。

" [wʌt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɪd][ðæt][ˈaɪrɪʃ][gɜ:rl][lend][aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] ?
" **What in the world did that Irish girl lend it to her for ?**
" 什么 在 这 世界 做过 那 爱尔兰 女孩 借 它 到 她 为了 ?

“那个爱尔兰女孩到底为什么要把东西借给她？”

[wʌt] [æn; ən] [ˈʌtər] [fu:l] [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ！
What an utter fool she must have been !
什么 一个 说出 傻子 她 必须 有 到过 ！

她真是个十足的傻瓜！

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] - [ˈpeɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] ！
But as to Elma's paying it back !
但 作为 到 - 付 费 它 后 退 ！

但艾尔玛会偿还这笔钱吗？

[æz; əz][tuː; tə] [ˈɛlmə] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈrɪtʃɪz] — [ˈkæri] [θɔ:t] [ʃiː; ji] [sɔː] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv]
as to Elma getting rid of those riches — Carrie thought she saw her way of
作为 到 艾尔玛 获得 摆脱 的 那些 财富 — 凯莉 想法 她 锯 她 方式 的
[priˈventɪŋ] [ðæt] .
preventing that .
预防 那 .

至于艾尔玛如何处置那些财富——凯莉认为她找到了阻止她的方法。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] , [haʊˈevər] ,
In order to do so , however ,
在 命令 到 做 所以 , 然而 ,

然而，为了做到这一点，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔ:l] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˈɛlmə] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [siː] [pʊr] [ˈkɪtɪz] [ˈpæʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpi:l]
it was all - important that Elma should not see poor Kitty's passionate little appeal
它 曾是 全部 - 重要的 那 艾尔玛 应该 不是 看 贫穷的 小猫的 热情的 小的 上诉
[tuː; tə][hɜ:r; hər] ;
to her ;
到 她 ;

最重要的是，艾尔玛不能看到可怜的凯蒂对她那充满热情的小小恳求；

[fɔːr; fər] [ɔ:lˈðʊʊ] [ˈɛlmə] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)][gɜːrɪ] ,
for although Elma was anything but an amiable girl ,
为了 虽然 艾尔玛 曾是 任何事物 但 一个 可亲 女孩 ,

尽管艾尔玛一点也不讨人喜欢，

[ˈkæri] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [mɪr] [fraɪt] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [rɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Carrie was certain that mere fright would make her return the money .
凯莉 曾是 肯定 那 仅仅 惊吓 会 制作 她 返回 这 钱 .

凯莉确信，只要受到惊吓，她就会把钱还回去。

[ˈkæri] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] .
Carrie stayed some time in her room ; she was thinking out a plan .
凯莉 入住 一些 时间 在 她 房间 ; 她 曾是 思维 出去 一个 计划 .

凯莉在房间里待了一会儿，她正在思考对策。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ji] [prɪˈvent] [ˈɛlmə] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈkɪti] [məˈloʊn] ?
How could she prevent Elma returning the money to Kitty Malone ?
如何 可以 她 防止 艾尔玛 返回 这 钱 到 猫咪 马龙 ？

她怎么能阻止艾尔玛把钱还给凯蒂·马龙呢？

[ʃiː; ji] [kənˈsɪdərɪd] [ˈræpɪdli] .
She considered rapidly .
她 经过考虑的 快速 .

她迅速思考了一下。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ji] [felt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈenərɜːdʒi][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] ;
Never before had she felt so full of energy and of resource ;
绝不 前 有 她 毛毡 所以 满的 的 活力 和 的 资源 ;

她从未感到如此精力充沛、才思敏捷；

[aɪˈti:] ['sʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪkˈstri:mli] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈɛlmə] [wʊd] [ˈkæri] [əˈbaʊt]
it suddenly occurred to her as extremely unlikely that Elma would carry about
它 突然 发生 到 她 作为 极其 不太可能 那 艾尔玛 会 携带 关于
[soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
so much money on her person .
所以 很多 钱 在 她 人 .

她突然想到，艾尔玛身上不太可能携带这么多钱。

[səˈpouz] [ʃi:; ʃi] , [ˈkæri] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜ:rou] [gʊd] [hʌnt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
Suppose she , Carrie , had a thorough good hunt for it now on the spot .
认为 她 , 凯莉 , 有 一个 彻底 好的 打猎 为了 它 现在 在 这 点 .
[əˈpɒzəʊ] [ˈkæri] [həd] [ə] [eɪ] [ˈθɜ:rou] [gʊd] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [aɪˈti:] [naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .
假设她，凯莉，现在就在现场彻底地找了一遍。

[səˈpouz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪˈti:] , [ðen] [wʊd] [aɪˈti:][nɑ:t][bi:; bi][hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn]
Suppose she found it , then would it not be her duty , by taking possession
认为 她 成立 它 , 然后 会 它 不是 是 她 责任 , 经过 采取 拥有
[ʌv; əv][aɪˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

假设她找到了它，那么占有它难道不是她的责任吗？

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ˈɛlmə][frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈti:] [əˈweɪ] ?
to guard Elma from giving it away ?
到 警卫 艾尔玛 从 给予 它 离开 ?
[ˈtʊ; tə] [gɑ:rd] [ˈɛlmə] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈti:] [əˈweɪ] ?
防止艾尔玛把它泄露出去？

[ˈkæri] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˈkwɪkli] ; [ʃi:; ʃi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Carrie made up her mind quickly ; she determined to have a search for the
凯莉 制成 向上 她 头脑 迅速地 ; 她 决定 到 有 一个 搜索 为了 这
[ˈmʌni] [æt; ət][wʌns] .
money at once .
钱 在 一次 .

凯莉很快下定决心，要立刻开始寻找这笔钱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈmi:gəli] - [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni]
In the somewhat meagerly - furnished bedroom there were not a great many
在 这 有些 微薄 - 提供 卧室 那里 是 不是 一个 伟大的 许多
[ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
hiding - places ,
隐藏 - 地方 ,

这间布置略显简陋的卧室里并没有太多藏身之处。

[ænd; ænd] [ˈkæri] [bɪˈɡæən][hɜ:r; həɹ] [sɜ:rtʃ] [ˌsɪstəˈmætɪkli] .
and Carrie began her search systematically .
和 凯莉 开始 她 搜索 系统地 .
[ˈænd; ænd] [ˈkæri] [bɪˈɡæən] [hɜ:r; həɹ] [sɜ:rtʃ] [ˌsɪstəˈmætɪkli] .
于是，凯莉开始有条不紊地寻找答案。

[ˈɛlmə] [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [set][ʌv; əv] [drɔ:rz] [i:tʃ] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈlɑ:ks] [tu:; tə]
Elma and she had a little set of drawers each ; there were no locks to
艾尔玛 和 她 有 一个 小的 放 的 抽屉 每个 ; 那里 是 不 锁 到
[ði:z] [drɔ:rz] .
these drawers .
这些 抽屉 .

艾尔玛和她各自有一个小抽屉柜；这些抽屉柜没有锁。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [fɔ:lts] , [ˈɛlmə] [æbsəˈlu:tli] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfæməli] .
With all her faults , Elma absolutely trusted her own family .
和 全部 她 故障 , 艾尔玛 绝对地 可信 她 自己的 家庭 .
[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:lts] , [ˈɛlmə] [æbsəˈlu:tli] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfæməli] .
尽管艾尔玛有很多缺点，但她对自己的家人却绝对信任。

[aɪˈtiː] [ˈnevə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hə] [wɜːrst] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [ˈkæri] [wʊd] [ɪgˈzæmɪn]
It never occurred to her even in her worst moments that Carrie would examine
它 绝不 发生 到 她 甚至 在 她 最差 时刻 那 凯莉 会 检查
[hɜːr; hə] [drɔːr] ;
her drawers ;
她 抽屉 ;

即使在她最痛苦的时候，她也从未想到凯莉会检查她的抽屉；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈmægi] [wɹ; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnist] .
she also believed that Maggie was perfectly honest .
她 还 相信 那 玛吉 曾是 完美 诚实的 .
她也相信玛吉为人非常诚实。

[ˈkæri] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] .
Carrie now began to search .
凯莉 现在 开始 到 搜索 .

凯莉开始寻找。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] - [drɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] .
She opened Elma's drawers and looked through them .
她 打开 - 抽屉 和 看起来 通过 他们 .
她打开艾尔玛的抽屉，翻看了起来。

[suːn] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] .
Soon she found what she sought for .
很快 她 成立 什么 她 寻求 为了 .
很快她就找到了她想要的东西。

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [raɪt] - [hænd] [drɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ˈkɔːrnər] [wɹ; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrs(ə)] .
In the small right - hand drawer at the top corner was a little parcel .
在 这 小的 正确的 - 手 抽屉 在 这 顶部 角落 曾是 一个 小的 包裹 .
在右上角的小抽屉里，有一个小包裹。

[aɪˈtiː] [felt] [ˈhevi] .
It felt heavy .
它 毛毡 重的 .
感觉很重。

[ˈkæri] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ˈsev(ə)n] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɔːvrɪnz] .
Carrie opened it and there lay seven shining sovereigns .
凯莉 打开 它 和 那里 躺 七 灼灼 君主 .
凯莉打开它，里面躺着七枚闪闪发光的金币。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌ; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] ;
There were also a couple of shillings and a few pence ;
那里 是 还 一个 夫妻 的 先令 和 一个 很少 便士 ;
还有几个先令和几个便士；

[bʌt; bət] [ˈkæriz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈprɪnsəpli] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsɔːvrɪnz] .
but Carrie's eyes were principally fixed upon the sovereigns .
但 凯莉的 眼睛 是 主要 固定的 之上 这 君主 .
但凯莉的目光主要集中在君主身上。

[braɪt] [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [lʊkt] , [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Bright and new they looked , almost as if they had just come from the
明亮的 和 新的 他们 看起来 , 几乎 作为 如果 他们 有 只是 来 从 这
[mɪnt] .
mint .
薄荷 .
它们看起来崭新锃亮，几乎就像刚从造币厂出来一样。

[ˈkæri] [dɑːnst] [ə; eɪ] [ˌpɪruˈet] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
Carrie danced a pirouette there and then .
凯莉 跳舞 一个 旋转 那里 和 然后 .

凯莉当场跳了一个旋转舞。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" I have found the treasure , " she gasped .
" 我 有 成立 这 宝藏 , " 她 倒吸一口气 .

“我找到宝藏了！”她喘着气说。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
" Now I must take it where it will be safe .
" 现在 我 必须 拿 它 在哪里 它 将要 是 安全的 .

现在我必须把它带到安全的地方。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
I know what I'll do .
我 知道 什么 患病的 做 .

我知道我该怎么做。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sæm] ['reɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] ['eɪlmə] .
I'll give it to Sam Raynes to keep for Elma .
患病的 给 它 到 山姆 雷恩斯 到 保持 为了 艾尔玛 .

我会把它交给萨姆·雷恩斯，让他留给艾尔玛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
It will be a nice excuse for seeing him again ,
它 将要 是 一个 好的 原谅 为了 看到 他 再次 ,

这将是一个很好的再次见到他的理由。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
and I'll tell him it is money of my own ,
和 患病的 告诉 他 它 是 钱 的 我的 自己的 ,

我会告诉他这是我自己的钱。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][bæŋk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and ask him to bank it for me .
和 问 他 到 银行 它 为了 我 .

请他帮我把钱存入银行。

['hiːl] [biː; bi] ['evər][soʊ] [pliːzd] ;
He'll be ever so pleased ;
地狱 是 曾经 所以 高兴 ;

他会非常高兴的；

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [sə'pəʊzɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['welθi] .
he will think all the more of me if he supposes I am wealthy .
他 将要 思考 全部 这 更多的 的 我 如果 他 假设 我 是 富裕 .

如果他认为我很富有，他就会更加看重我。

[jes] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sæm] ; [hiː; hi][jæl; jəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Yes , I'll take it to Sam ; he shall keep it for me .
是的 , 患病的 拿 它 到 山姆 ; 他 将 保持 它 为了 我 .

是的，我会把它带给山姆；他会帮我保管。

" [flʌʃt] , [ɪk'saɪtɪd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [haɪ] , [ˈkæri] [wʌnz] [mɔːr] [pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .
" Flushed , excited , her heart beating high , Carrie once more pinned on her hat .
" 酡 , 兴奋的 , 她 心 殴打 高的 , 凯莉 一次 更多的 已置顶 在 她 帽子 .

“凯莉脸颊绯红，激动不已，心跳加速，她再次把帽子别在头上。”

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] .
She ran downstairs .
她 跑 楼下 .

她跑下楼。

[æz; əz][ʃiː; ji] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][wið; wiθ][ə; eɪ]
As she passed through the hall her mother was letting herself in with a
作为 她 通过了 通过 这 大厅 她 母亲 曾是 出租 她自己 在 和 一个
[ˈlætʃkiː] .
latchkey .
锁钥匙 .

她穿过走廊时，她的母亲正用钥匙打开门走进去。

" [maɪ] [daɪ] [ˈkæəri] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [juː; jʊ][aɪr; ər][naɪt][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [naɪt]
" My dear Carrie , " she said , " you are not going out again at this hour of night
" 我的 亲爱的 凯莉 , " 她 说 , " 你 是 不是 去 出去 再次 在 这 小时 的 夜晚
? "
? "
? "

“我亲爱的凯莉,”她说,“你不会在这个时间又出门了吧? ”

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [ˈmʌðər] .
" I shan't be long , mother .
" 我 不会 是 长的 , 母亲 .

“妈妈，我不会太久的。”

[aɪ][eɪˈem][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈsʌmə] [ˈterəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈreɪnz] . "
I am just going into Summer Terrace to see the Raynes . "
我 是 只是 去 进入 夏天 阳台 到 看 这 雷恩斯 . "

我正要去夏日露台看看雷恩一家。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [naɪt][goʊ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] , [ˈkæəri] ; [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ˈɪznt] — —
" I wish you would not go out so late , Carrie ; it really isn't — —
" 我 希望 你 会 不是 去 出去 所以 晚的 , 凯莉 ; 它 真的 不是 — —

“我希望你不要那么晚出门，凯莉；真的不是——”

" [bʌt; bət] [ˈkæəri] [hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðaʊt] [iːv(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈperənts]
" But Carrie had slammed the door without even waiting for her parent's
" 但 凯莉 有 猛烈抨击 这 门 没有 甚至 等待 为了 她 父母
[læst] [wɜːrdz] .
last words .
最后的 字 .

“但凯莉甚至没等父母说完最后一句话，就砰地一声关上了门。”

[ʃiː; ji] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈterəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
She soon reached the Terrace , which was within three minutes ' walk of her own
她 很快 达到 这 阳台 , 哪个 曾是 之内 三 分钟 - 走 的 她 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

她很快就到达了露台，从她家步行只需三分钟。

[ˈflɔːri] [ˈreɪnz] [let] [hɜːr; hər][ɪn] .
Florrie Raynes let her in .
弗洛里 雷恩斯 让 她 在 .

弗洛里·雷恩斯让她进来了。

" [maɪ] [daɪ] [ˈkæəri] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ?
" My dear Carrie , " she said , " what do you want ?
" 我的 亲爱的 凯莉 , " 她 说 , " 什么 做 你 想 ?

“我亲爱的凯莉,”她说,“你想要什么? ”

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [gɜːrl] ; [juː; jʊ] [nuː] [sæm] [wʊd] [biː; bi][ɪn] . "
Oh , you naughty girl ; you knew Sam would be in . "
哦 , 你 淘气 女孩 ; 你 知道 山姆 会 是 在 . "

哦，你这个淘气的小家伙；你知道山姆会来的。

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" **Well , I want to speak to him .**
" 出色地 , 我 想 到 说话 到 他 .

“嗯，我想和他谈谈。”

[kæn; kən][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ? " [gɑːspt] ['kæri] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd]

Can I see him just for a moment ? " gasped Carrie , panting and
能 我 看 他 只是 为了 一个 片刻 ? " 倒吸一口气 凯莉 , 喘息 和
[ˈbreθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,

“我能见他一会儿吗？”凯莉气喘吁吁地问道。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz][ʃiː; ji] [spʊʊk] .

pushing the hair from her forehead as she spoke .
推动 这 头发 从 她 前额 作为 她 辐 .

说话间，她一边说着，一边把额前的头发拨开。

" [jes] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [sed] ['flɔːri] ; " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][əˈpɑːlədʒaɪz] .

" **Yes , come right in , " said Florrie ; " you need not apologize .**
" 是的 , 来 正确的 在 , " 说 弗洛里 ; " 你 需要 不是 道歉 .

“好的，请进，”弗洛里说；“你不必道歉。”

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [raɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

He is only having a cigar , and he'll be right pleased to see you .
他 是 仅有的 拥有 一个 雪茄 , 和 地狱 是 正确的 高兴 到 看 你 .

他只是在抽雪茄，见到你他一定会很高兴。

" [æz; əz][ʃiː; ji] [spʊʊk] [ʃiː; ji] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [pʊʃt]

" **As she spoke she opened the door of a small sitting - room and pushed**
" 作为 她 辐 她 打开 这 门 的 一个 小的 坐着 - 房间 和 推动
['kæri] [ɪn] ,
Carrie in ,
凯莉 在 ,

“她一边说着，一边打开一间小客厅的门，把凯莉推进去。”

[slæmɪŋ] [aɪˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

slamming it behind her .
猛击 它 在后面 她 .

她把它猛地摔在身后。

[ðə; ði]['ekʊʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːd] ['læftər] [æz; əz][ʃiː; ji] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [ʌnˈleɪdi,laɪk] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

The echo of her rude laughter as she performed this unladylike feat was heard
这 回声 的 她 粗鲁的 笑声 作为 她 执行 这 不淑女 特技 曾是 听到
[daʊn] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] .
down the passage .
向下 这 通道 .

她做出这种有失淑女风范的举动时发出的粗鲁笑声，回荡在走廊里。

[sæm][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ['smʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] .

Sam was seated in front of an open window smoking a cigar .
山姆 曾是 坐着 在 正面 的 一个 打开 窗户 吸烟 一个 雪茄 .

山姆坐在敞开的窗户前抽着雪茄。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kæri] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwəd] [ɪn]

When he saw Carrie he removed it from his mouth and came forward in
什么时候 他 锯 凯莉 他 已移除 它 从 他的 嘴 和 来了 向前 在
[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌnɑːnʃəˈlɑːnt] [wei] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
a somewhat nonchalant way to meet her .
一个 有些 漫不经心 方式 到 见面 她 .

当他看到凯莉时，他把东西从嘴里拿出来，若无其事地走上前去迎接她。

" [naʊ] , [kɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɒts] [ʌp] ?
" **Now** , **Car** , " **he said** , " **what's up** ?
" 现在 , 车 , " 他 说 , " 是什么 向上 ?
" 卡尔,"他说, "怎么了? "

[eni] [nu:z] ?
Any news ?
任何 消息 ?
任何新闻?

[kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɔ:li] [taɪm] [nekst]
Can we have a jolly time next
能 我们 有 一个 快乐的 时间 下一个
我们接下来可以玩得开心吗?

[ˈsʌndeɪ] ? "
Sunday ? "
星期日 ? "
星期日? "

" [jes] , " ['ænsər] ['kæri] ['pæntɪŋ] ['slaɪtli] , " [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] [ˈʌðər] [ˈsʌndɪz; -deɪz]
" **Yes** , " **answered Carrie panting slightly** , " **and for as many other Sundays**
" 是的 , " 回答 凯莉 喘息 轻微地 , " 和 为了 作为 许多 其他 星期日
[æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
as you like .
作为 你 喜欢 .
"是的,"凯莉微微喘着气回答道, "只要你喜欢, 以后每个星期天都可以。"

[si:] [hɪr] , [sæm] , [aɪ] ['kænɑ:t] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] .
See here , Sam , I cannot wait a minute now .
看 这里 , 山姆 , 我 不能 等待 一个 分钟 现在 .
听着, 萨姆, 我一刻也不能等了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʌnz] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]
You know you once told me that I was a frivolous little thing , that I was
你 知道 你 一次 讲述 我 那 我 曾是 一个 轻浮 小的 事物 , 那 我 曾是
[ɪk'strævəɡənt] ,
extravagant ,
靡 ,
你知道你曾经说过我是一个轻浮的小东西, 说我挥霍无度吗?

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .
等等等等。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [æsk][ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊt] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
what will you say if I ask you to put seven pounds in the bank for me ? "
什么 将要 你 说 如果 我 问 你 到 放 七 磅 在 这 银行 为了 我 ? "
如果我请你帮我存七英镑到银行, 你会怎么说?

" ['sev(ə)n] [paʊndz] ! " [kraɪd] [sæm] ; " - [pɑ:n][maɪ] [wɜ:rd] !
" **Seven pounds** ! " **cried Sam** ; " ' **pon my word** ! "
" 七 磅 ! " 哭 山姆 ; " - 庞 我的 单词 !
"七英镑! "萨姆喊道; "我发誓! "

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] , [kɑ:r] ? "

Where in the world did you get it , Car ? "

在哪里 在 这 世界 做过 你 得到 它 , 车 ? "

卡尔，你到底是从哪儿弄来的？

" [ɪts] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['seɪvɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] ['kæri] .

" It's out of my savings , " replied Carrie .

" 它是 出去 的 我的 节省 , " 回复 凯莉 .

“这是我的积蓄，”凯莉回答说。

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — " [sæm] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:dist] [ædmə'reɪ(ə)n][hi:; hi]

I must say — " Sam gave her a look of the broadest admiration he

我 必须 说 — " 山姆 给予 她 一个 看 的 这 最广泛的 钦佩 他

[hæd; həd]['evər] [jet] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .

had ever yet bestowed upon her .

有 曾经 然而 授予 之上 她 .

我必须说——“萨姆给了她一个充满钦佩之情的眼神，这是他有生以来给予她的最深切的赞赏。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bæŋk][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "

" You can bank it for me , can you not ? "

" 你 能 银行 它 为了 我 , 能 你 不是 ? "

“你可以帮我把钱存起来，对吧？ ”

" [jes] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .

" Yes , that I can .

" 是的 , 那 我 能 .

是的，我可以。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [kɑ:r] , [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][em 'i:][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?

But I say , Car , would you like me to speculate with it ?

但 我 说 , 车 , 会 你 喜欢 我 到 推测 和 它 ?

但我说，卡，你想让我拿它做些推测吗？

[aɪ] [maɪt] ['dʌb(ə)] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

I might double it , you know . "

我 可能 双倍的 它 , 你 知道 . "

我可能会翻倍，你知道的。

" [oʊ] , [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['oʊnli] [ki:p] [aɪ 'ti:] [seɪf] , " ['ænsər] ['kæri] .

" Oh , do what you like with it , only keep it safe , " answered Carrie .

" 哦 , 做 什么 你 喜欢 和 它 , 仅有的 保持 它 安全的 , " 回答 凯莉 .

“哦，你想怎么处理都行，只要保管好就行。”凯莉回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][wɑ:nt][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

" I shall want to draw a little of it from time to time .

" 我 将 想 到 画 一个 小的 的 它 从 时间 到 时间 .

“我以后会时不时地想临摹一下。”

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [sæm] .

Now , good - by , Sam .

现在 , 好的 - 经过 , 山姆 .

好了，再见，萨姆。

[aɪ][kɑ:nt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

I can't wait another moment .

我 不能 等待 其他 片刻 .

我一刻也不能再等了。

" [ʃiː; ji] [leɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

" **She laid the money on the table** .
" 她 铺设 这 钱 在 这 桌子 .

她把钱放在桌子上。

[ˈsæmz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [fæt] [hænd] [kloʊzd] ['ɡriːdɪli] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] ,
Sam's large and somewhat fat hand closed greedily over it ,
山姆的 大的 和 有些 胖的 手 关闭 贪婪地 超过 它 ,

山姆那只又大又胖的手贪婪地握住了它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .
and the next moment it was conveyed to his waistcoat pocket .
和 这 下一个 片刻 它 曾是 传递 到 他的 马甲 口袋 .

下一刻，它就被送到了他的马甲口袋里。

" [ðɪs] [waɪ] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['hændi] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ;

" **This will come in very handy for myself** , " **he muttered** ;
" 这 将要 来 在 非常 便利 为了 我 , " 他 低声说道 ;

“这对我自己来说会非常有用，”他喃喃自语道；

[bʌt; bət] ['kæri] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] — [ʃiː; ji] [ræn] [hoʊm] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
but Carrie did not hear the words — she ran home breathless and excited .
但 凯莉 做过 不是 听到 这 字 — 她 跑 家 喘不过气 和 兴奋的 .

但凯莉并没有听到这些话——她气喘吁吁、兴奋地跑回了家。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['splendɪdli] .
She thought she had managed splendidly .
她 想法 她 有 管理 精彩地 .

她觉得自己做得非常出色。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] " ['spɑːtɪd] ['lepərd] .
THE " SPOTTED LEOPARD .
这 " 斑 豹 .

“斑点豹。”

野猫(Wild Kitty)

第8/17页

" ['kɪtɪ] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .
" **Kitty was miserable that night** .
" 猫咪 曾是 悲惨的 那 夜晚 .

“那天晚上，凯蒂过得很不开心。”

[æən; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrɪl][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .
An Irish girl has always her ups and downs .
一个 爱尔兰 女孩 有 总是 她 UPS 和 下坡 .

爱尔兰女孩的人生总是充满起伏。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['iːðər] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [blɪs] ,
She is either up in the seventh heaven of bliss ,
她 是 任何一个 向上 在 这 第七 天堂 的 极乐 ,

她要么已经飘飘欲仙，要么已经幸福得像在天堂里一样。

[ɔːr][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][ɔːrd(ə)nerɪ] [zːrθ] [ɪn] ['mɪzəri] .
or she is down almost below the ordinary earth in misery .
或者 她 是 向下 几乎 以下 这 普通的 地球 在 苦难 .

或者她已经跌落到几乎低于普通人所在的位置，陷入了极度的痛苦之中。

['kɪtɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æən; ən] [ɪn'tens] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
Kitty was suffering from an intense revulsion of spirits .
猫咪 曾是 痛苦 从 一个 激烈的 厌恶 的 烈酒 .

凯蒂对鬼魂有着强烈的厌恶感。

['lɔː(ː)rɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Laurie was in trouble .
劳里 曾是 在 麻烦 .

劳里遇到麻烦了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] ['brʌðər] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪtɪz] ['aɪdl] .
He was the best brother in all the world ; he was Kitty's idol .
他 曾是 这 最好的 兄弟 在 全部 这 世界 ; 他 曾是 小猫的 偶像 .

他是世界上最好的哥哥；他是凯蒂的偶像。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['enɪbəːdi] [mɔːr] ['rekləs] , [mɔːr] ['pæʃənət] , [mɔːr] [der] - ['dev(ə)l][ðæn; ðən]
There never was anybody more reckless , more passionate , more dare - devil than
那里 绝不 曾是 任何人 更多的 鲁莽 , 更多的 热情的 , 更多的 敢 - 魔鬼 比

['lɔː(ː)rɪ] [mæ'loun] ;
Laurie Malone ;
劳里 马龙 ;

没有人比劳里·马龙更鲁莽、更热情、更胆大妄为；

[ænd; ənd] ['kɪtɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
and Kitty had always been with him heart and soul ,
和 猫咪 有 总是 到过 和 他 心 和 灵魂 ,

Kitty一直全心全意地陪伴着他。

['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l][təːts] [tə'geðər] .
always from the time that they had been little tots together .
总是 从 这 时间 那 他们 有 到过 小的 幼儿 一起 .

从他们还是小孩子的时候起，他们就一直是好朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɔː(ː)rɪ] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .
And now Laurie was in danger .
和 现在 劳里 曾是 在 危险 .

现在劳里有危险了。

[ðə; ði] [best] [brɔ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
The best broth of a boy might be condemned to go to a school in England
这 最好的 肉汤 的 一个 男生 可能 是 谴责 到 去 到 一个 学校 在 英格兰
;
;
;
;

即使是品行最好的男孩，也可能被送去英国上学；

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['fri:dəm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
he might be condemned to the misery , the want of freedom , which she
他 可能 是 谴责 到 这 苦难 , 这 想 的 自由 , 哪个 她
[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] .
was now enduring .
曾是 现在 持久 .

他或许会遭受她现在正在经历的那种痛苦和失去自由的命运。

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [rɪsk] .
Oh , she must save him at any risk .
哦 , 她 必须 节省 他 在 任何 风险 .
她一定要不惜一切代价救他。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][soʊ] .
She could do so .
她 可以 做 所以 .
她可以做到。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] [ten] [paʊndz] ;
She could send him ten pounds ;
她 可以 发送 他 十 磅 ;
她可以寄给他十英镑；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪg'zæktli] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeɪn] [ɪf] ['oʊnli] ['elmə] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
she would have exactly that sum in her possession if only Elma returned the
她 会 有 确切地 那 和 在 她 拥有 如果 仅有的 艾尔玛 返回 这
[eɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lent] [hɜ:r; hər] .
eight which she had lent her .
八 哪个 她 有 借出的 她 .
如果艾尔玛归还借给她的八块钱，她就能拥有那笔钱了。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['kɪti] [æz; əz][æt; ət][ɔ:l] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər]['elmə][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] .
It did not occur to Kitty as at all difficult for Elma to return the money .
它 做过 不是 发生 到 猫咪 作为 在 全部 难的 为了 艾尔玛 到 返回 这 钱 .
Kitty丝毫没有想到Elma要还钱会有什么困难。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [nəʊ] ['mʌni] ['dɪfəkəltɪz] [hɜ:r'self] ;
She had never yet know money difficulties herself ;
她 有 绝不 然而 知道 钱 困难 她自己 ;
她自己还从未经历过经济困难；

[ænd; ənd] [wen] ['elmə][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
and when Elma had asked for the loan of it she imagined that she could
和 什么时候 艾尔玛 有 问 为了 这 贷款 的 它 她 想象 那 她 可以
[hæv; həv][aɪ 'ti:] [bæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
have it back at any time .
有 它 后退 在 任何 时间 .
艾尔玛向人借东西时，以为随时都能还回去。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['ɡreɪtli] ['mæɾər] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
If this was not the case it would not greatly matter ; but now , of course ,
如果 这 曾是 不是 这 案件 它 会 不是 非常 事情 ; 但 现在 , 的 课程 ,
如果不是这种情况，那就无关紧要了；但现在，当然，情况就不同了。

['lɒrɪz, 'lɑ:ri:z] ['letər] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
Laurie's letter altered the complexion of everything .
劳瑞的信已修改这肤色的一切 .

劳里的信改变了一切。

['kɪti] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'setld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [steɪ] ['kwaiət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['moʊmənt] .
Kitty was too unsettled and anxious to stay quiet for a single moment .
猫咪曾是也 不安的和 焦虑的 到 停留 安静的 为了 一个 单身的 片刻 .

凯蒂焦躁不安，一刻也安静不下来。

[ʃi:; ʃɪ] ['fɪdʒɪtɪd] ['ælis] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [prɪ'peərɪŋ] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
She fidgeted Alice , who was busily engaged preparing her lessons for the
她 坐立不安 爱丽丝 , WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 准备 她 课程 为了 这
['fɑ:lʊʊŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

她惹得爱丽丝坐立不安，爱丽丝正忙着准备第二天的课程。

" ['kɪti] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" Kitty , " she said ,
" 猫咪 , " 她 说 ,

“凯蒂,”她说。

[wen] [ðæt] [ɪ'rætik] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə] [li:n] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][hæf] [aʊt] [ʌv; əv]
when that erratic young person had jumped up to lean her body half out of
什么时候 那 不稳定的 年轻的 人 有 跳了起来 向上 到 倾斜 她 身体 一半 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,
the window for the twentieth time ,
这 窗户 为了 这 第二十 时间 ,

当那个行为古怪的年轻女子第二十次跳起来，半个身子探出窗外时，

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [saɪt] [stɪl] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" if you cannot sit still yourself , you ought to have some thought for me .
" 如果 你 不能 坐 仍然 你自己 , 你 应该 到 有 一些 想法 为了 我 .

“如果你自己都坐不住，也应该为我想想。”

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə]
What am I to do if you keep rushing to the window and back again to
什么 是 我 到 做 如果 你 保持 匆忙 到 这 窗户 和 后退 再次 到
[jɔr; jər] [si:t] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ? "
your seat every couple of minutes ? "
你的 座位 每一个 夫妻 的 分钟 ? "

如果你每隔几分钟就跑到窗边再跑回座位，我该怎么办？

" [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɛlmə] , " [sed] ['kɪti] .
" I am looking for Elma , " said Kitty .
" 我 是 寻找 为了 艾尔玛 , " 说 猫咪 .

“我在找艾尔玛,”凯蒂说。

" [fɔ:r; fər]['ɛlmə] ['lu:ɪs] ?
" For Elma Lewis ?
" 为了 艾尔玛 刘易斯 ?

“为了艾尔玛·刘易斯？ ”

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] ? "
Do you expect her to - night ? "
做 你 预计 她 到 - 夜晚 ? "

你今晚会见到她吗？

" [jes] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" Yes , and on a matter of vital importance .
" 是的 , 和 在 一个 事情 的 必不可少的 重要性 .

是的，而且是在一个至关重要的问题上。

[oʊ] , [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [pli:z] ,
Oh , don't talk to me please ,

哦 , 不 讲话 到 我 请 ,

哦，请不要跟我说话。

[ˈælis] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [kʌm] [su:n] , [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [bɜ:rst] . "
If she doesn't come soon , I believe my heart will burst ."

如果 她 不 来 很快 , 我 相信 我的 心 将要 爆裂 . "

如果她再不来，我的心都要碎了。

" [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['stɛɪtmənts] , " [sed] [ˈælis] .
" That is exactly like one of your exaggerated statements , " said Alice .

" 那 是 确切地 喜欢 一 的 你的 夸张的 声明 , " 说 爱丽丝 .

“这跟你夸张的言论完全一样，”爱丽丝说。

" [ˈpi:pəlz] [ˈhɑ:rts] [dəʊnt] [bɜ:rst] .
" People's hearts don't burst .

" 人们的 心 不 爆裂 .

“人的心脏不会爆裂。”

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [wʊd] [steɪ] [ˈkwaɪət] . "
Oh , if you only would stay quiet ."

哦 , 如果 你 仅有的 会 停留 安静的 . "

“要是你肯安静点就好了。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] [hɜ:r'self] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] , " [kraɪd] [ˈkɪti] ,
" I believe that's herself turning round the corner , " cried Kitty ,

" 我 相信 那就是 她自己 转弯 圆形的 这 角落 , " 哭 猫咪 ,

“我相信那是她自己转过弯来了，”凯蒂喊道。

[ˈbendɪŋ] [aʊt] [soʊ] [fɑ:r] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əʊvəˈbælənst] .
bending out so far now that it was a wonder she was not overbalanced .

弯曲 出去 所以 远的 现在 那 它 曾是 一个 想知道 她 曾是 不是 过平衡 .

她现在身体向外弯曲的幅度如此之大，以至于人们都怀疑她是否失去了平衡。

" [ˈri:əli] , [ˈkɪti] , [ju:; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [stænd] [stɪl] , " [sed] [ˈælis] .
" Really , Kitty , you make my heart stand still , " said Alice .

" 真的 , 猫咪 , 你 制作 我的 心 站立 仍然 , " 说 爱丽丝 .

“凯蒂，你真的让我心跳停止了，”爱丽丝说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈkɛrf(ə)l] .
" You will fall out if you are not careful .

" 你 将要 落下 出去 如果 你 是 不是 小心 .

“如果你不小心，就会掉下去。”

[oʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [dəʊnt] [stʊ:p] [aʊt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] . "
Oh , for goodness ' sake , don't stoop out any further ."

哦 , 为了 善良 - 清酒 , 不 哈腰 出去 任何 更远 . "

哦，我的天哪，别再弯腰了。

" [ɪts] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈkɪti] , [ˈpɑ:pɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hed] .
" It's not her , " said Kitty , popping in her head .

" 它是 不是 她 , " 说 猫咪 , 爆米花 在 她 头 .

“不是她，”凯蒂突然在她脑海里冒了出来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈstʊ:pɪŋ] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bu:ts] .
" I was only stooping far enough to catch a glimpse of her boots .

" 我 曾是 仅有的 弯腰 远的 足够的 到 抓住 一个 一瞥 的 她 靴子 .

“我只是弯下腰，瞥见了她的靴子。”

[ˈɛlmə] [ˈɔ:lweɪz] [wɜːz] [sʌtʃ] [ˈhɔːrɪd] [ˈjæbɪ] [buːts] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [fi:t] [ɑːr; əɹ] [tuː] [lɑːrdʒ] .
Elma always wears such horrid shabby boots ; and her feet are too large .
艾尔玛 总是 穿着 这样的 可怕的 破旧 靴子 ; 和 她 脚 是 也 大的 .
艾尔玛总是穿着难看的破旧靴子; 而且她的脚也太大了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈælis] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [juːz] ;
By the way , Alice , what do you think of these shoes ;
经过 这 方式 , 爱丽丝 , 什么 做 你 思考 的 这些 鞋 ;
对了, 爱丽丝, 你觉得这双鞋怎么样?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][straəps] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [rəʊˈzets] ? "
do you like them with straps across , and little rosettes ? "
做 你 喜欢 他们 和 肩带 穿过 , 和 小的 玫瑰花结 ? "
你喜欢那种带斜挎带和小玫瑰花结的吗?

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dres] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ˈælis] .
" I don't like anything in the way of dress at the present moment , " said Alice .
" 我 不 喜欢 任何事物 在 这 方式 的 裙子 在 这 展示 片刻 , " 说 爱丽丝 .
“我现在对任何服装都不感兴趣,”爱丽丝说。

" [aɪ][waːnt][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [piːs] .
" I want quiet and peace .
" 我 想 安静的 和 和平 .
我想要安静和安宁。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fəɹ][em ˈiː][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [ˈfɪdʒɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
It is impossible for me to do anything while you fidget as you do .
它 是 不可能的 为了 我 到 做 任何事物 尽管 你 烦躁不安 作为 你 做 .
你这样坐立不安, 我根本没法做任何事。

" [ˈkɪti] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] ; [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] ,
" Kitty jumped with a bang into the nearest chair ; opened a novel ,
" 猫咪 跳了起来 和 一个 砰 进入 这 最近的 椅子 ; 打开 一个 小说 ,
凯蒂猛地跳到最近的椅子上, 打开了一本小说。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
and tried to read it upside down .
和 尝试 到 读 它 上行 向下 .
然后试着把它倒过来读。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ɪn] [taɪm] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðen]
" If she isn't in time I won't be able to send the letter to - night and then
" 如果 她 不是 在 时间 我 惯于 是 有能力的 到 发送 这 信 到 - 夜晚 和 然后
— [ˈælis] ,
— **Alice** ,
— 爱丽丝 ,
“如果她不能及时赶到, 我今晚就寄不出信了, 然后——爱丽丝,

[duː][juː; jʊ][maɪnd][maɪ] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
do you mind my interrupting you for a moment ?
做 你 头脑 我的 打断 你 为了 一个 片刻 ?
请问我可以打断一下吗?

[wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði][ləst][pəʊst][gəʊ] ? "
What time does the last post go ? "
什么 时间 做 这 最后的 邮政 去 ? "
最后一次发帖是几点?

" [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɪz] [klɪəd] [æt; ət] [twelv] , " [sed] [ˈælis] .
" The pillar outside the gate is cleared at twelve , " said Alice .
" 这 支柱 外部 这 门 是 已清除 在 十二 , " 说 爱丽丝 .
“大门外的柱子十二点钟会被清理干净,”爱丽丝说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [naɪn] [naʊ] .

" It is only nine now .
" 它 是 仅有的 九 现在 :

现在才九点。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [ə; eɪ] ['letər] , [klɪrd] [æt; ət] [twelv] ,
You don't happen to be able to tell me when a letter , cleared at twelve ,
你 不 发生 到 是 有能力的 到 告诉 我 什么时候 一个 信 , 已清除 在 十二 ,
你碰巧能告诉我一封十二点清关的信件是什么时候寄到的吗?

[wʊd] [ri:tʃ] ['kæs(ə)] [mæ'loʊn] ? "
would reach Castle Malone ? "
会 抵达 城堡 马龙 ? "

能到达马龙城堡吗?

" [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
" I cannot tell you .
" 我 不能 告诉 你 :

我不能告诉你。

[fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] , ['kɪti] , [aɪ] ['kænɔ:t] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
Forgive me , Kitty , I cannot stay in the room any longer .
原谅 我 , 猫咪 , 我 不能 停留在 这 房间 任何 更长 .

对不起, 凯蒂, 我不能再待在这个房间里了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
I am going to our bedroom .
我 是 去 到 我们的 卧室 :

我要回卧室了。

" [æɪlɪs] ['gæðərd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [bʊks] , [ænd; ænd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊ] [ru:m] .
" Alice gathered up her books , and swept out of the room .
" 爱丽丝 聚集 向上 她 图书 , 和 扫荡 出去 的 虽然 房间 :

爱丽丝收拾好书, 径直走出了房间。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ʃi:; ʃi] [ʌt] [ænd; ænd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
When she reached the bedroom she shut and locked the door .
什么时候 她 达到 这 卧室 她 关闭 和 已锁定 这 门 .

她走到卧室门口, 关上门并锁上了。

['kɪti] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Kitty was now left alone in the drawing - room ,
猫咪 曾是 现在 左边 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,

凯蒂独自一人留在客厅里。

[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [ænd; ænd] ['mɪsɪz] . ['denvər] [wɜ:r; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aʊt] .
for Mr . and Mrs . Denvers were spending the evening out .
为了 先生 : 和 太太 : 丹佛 是 开支 这 晚上 出去 :

丹佛斯夫妇当晚外出消遣。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
She was glad of this ,
她 曾是 高兴的 的 这 ,

她对此感到高兴。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [li:n] [æz; əz] [fa:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɛrd] ,
as she could lean as far out of the window as she dared ,
作为 她 可以 倾斜 作为 远的 出去 的 这 窗户 作为 她 敢于 ,

她可以尽可能地把身子探出窗外, 只要她敢的话。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .
and there was no one to shout at her .
和 那里 曾是 不 一 到 喊 在 她 :

而且也没有人可以对她大喊大叫。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlsʊʊ][pɜːs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
She could also pace up and down the room ,
她 可以 还 步伐 向上 和 向下 这 房间 ,
她还可以来回踱步 ,

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][ˈprez(ə)ntli][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtaɪgrəs] .
which she presently did with the rapidity and eagerness of a young tigress .
哪个 她 目前 做过 和 这 快速 和 渴望 的 一个 年轻的 母老虎 .
她随即以年轻母老虎般的速度和热情完成了这项工作。

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [əˈgen] [æt; ət][ˈkæs(ə)l] [məˈloʊn] !
Oh , to be back again at Castle Malone !
哦 , 到 是 后退 再次 在 城堡 马龙 !
哦，真想再次回到马龙城堡！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlɔː(ː)ri] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ?
What was Laurie doing now ?
什么 曾是 劳里 正在做 现在 ?
劳里现在在做什么？

[səˈpəʊz] [ˈpædi] [wiːl] - [əˈbaʊt] [ˈriːəli] [təʊld][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ˈlɔː(ː)ri] !
Suppose Paddy Wheel - about really told her father about Laurie !
认为 稻田 车轮 - 关于 真的 讲述 她 父亲 关于 劳里 !
假设帕迪·惠尔-阿布特真的把劳里的事告诉了她父亲！

[ˈskwaɪər] [məˈloʊn] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [kaɪnd][tuː; tə] [ˈkɪti] ;
Squire Malone was extremely kind to Kitty ;
乡绅 马龙 曾是 极其 种类 到 猫咪 ;
马龙乡绅对凯蒂非常友善；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ˈkɪti] [wɜːr; wər][ʃiː ʃi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ;
there was no saying what he would not do for Kitty were she in trouble ;
那里 曾是 不 说 什么 他 会 不是 做 为了 猫咪 是 她 在 麻烦 ;
如果凯蒂遇到麻烦，他什么都愿意为她做；

[bʌt; bət] [ˈlɔː(ː)ri] [ænd; ənd][pæt][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [ˈmætərz] .
but Laurie and Pat were different matters .
但 劳里 和 拍 是 不同的 事情 .
但劳里和帕特的情况就不同了。

[hiː; hi][hæd; həd][fɪts][ʌv; əv] [sɪˈverəti] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ˈoʊnli][fɪts] , [maɪnd][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]
He had fits of severity - with them — only fits , mind you ; for he

[wʌz; wəz] [tuː] [ˈaɪrɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
was too Irish in his character ,
曾是 也 爱尔兰 在 他的 特点 ,

他偶尔会对他们表现出严厉的脾气——请注意，只是偶尔而已；因为他的性格太像爱尔兰人了。

[tuː] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈevər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪːz] [fɪts][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n]
too generous - hearted , ever to keep his anger long ; but in these fits he often

[meɪd] [streɪndʒ] [riˈzɒlvz] ,
made strange resolves ,
制成 奇怪的 解决 ,

他心地太宽厚，从不长时间生气；但在这种情绪爆发的时候，他常常会做出一些奇怪的决定。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪːz] [riˈzɒlvz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and when these resolves were made , as a rule , he carried them out .
和 什么时候 这些 解决 是 制成 , 作为 一个 规则 , 他 携带 他们 出去 .

而且，一旦做出这些决定，他通常都会执行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:] [praʊd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He was too proud to change his mind .

他 曾是 也 自豪的 到 改变 他的 头脑 .

他太骄傲了，不肯改变主意。

[ɪf] [wʌns][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,

If once he decided that the boys were to go to school to England ,

如果 一次 他 决定 那 这 男孩们 是 到 去 到 学校 到 英格兰 ,

一旦他决定让孩子们去英国上学，

[tu:; tə] [sku:l] [ðeɪ] [mʌst; məst][gʊʊ] — [tu:; tə] " [ˈprɪzn] , " [ˈkɪti] [tɜ:m] [aɪˈti:] .

to school they must go — to " prison , " Kitty termed it .

到 学校 他们 必须 去 — 到 " 监狱 , " 猫咪 称为 它 .

他们必须去上学——凯蒂称之为“监狱”。

[terz] [rʊʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] , [ðeɪ] [rʊʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

Tears rose in her bright eyes , they rolled down her cheeks .

眼泪 玫瑰 在 她 明亮的 眼睛 , 他们 滚动 向下 她 脸颊 .

她明亮的双眼中涌出泪水，泪珠顺着脸颊滚落下来。

[oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɛlmə] [ɪn] [taɪm] ?

Oh , why was not Elma in time ?

哦 , 为什么 曾是 不是 艾尔玛 在 时间 ?

哦，为什么艾尔玛没能及时赶到？

[haʊ] [ˈdredf(ə)l] , [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ([ˈkɪti]) [mɪst] [ðə; ði] [twelv] - [əˈklɒk, əu-][pəʊst] !

How dreadful , how dreadful if she (Kitty) missed the twelve - o'clock post !

如何 可怕 , 如何 可怕 如果 她 (猫咪) 错过 这 十二 - 点钟 邮政 !

如果她（凯蒂）错过了十二点钟的邮递，那该有多糟糕，多糟糕啊！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][fret] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ri] , [wen] [fred] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .

She was in this state of fret and worry , when Fred entered the room .

她 曾是 在 这 状态 的 烦恼 和 担心 , 什么时候弗雷德 进入 这 房间 .

她正处于焦虑不安的状态时，弗雷德走进了房间。

[fred] [heɪtɪd] [ɔ:l] [ˈgɜ:lz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈkɪti] [məˈləʊn] .

Fred hated all girls , with the exception of Kitty Malone .

弗雷德 憎恨 全部 女孩们 , 和 这 例外 的 猫咪 马龙 .

弗雷德讨厌所有女孩，除了凯蒂·马龙。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [heɪt] [hɜ:r; hər] ,

He could not be said by this time to hate her ,

他 可以 不是 是 说 经过 这 时间 到 恨 她 ,

到了这个时候，就不能说他恨她了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ədˈmaɪəd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdi:d] .

for he admired her very much indeed .

为了 他 钦佩 她 非常 很多 的确 .

因为他确实非常欣赏她。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

The moment she saw him she called out to him to come in .

这 片刻 她 锯 他 她 称为 出去 到 他 到 来 在 .

她一见到他就喊他进来。

" [ɑ:] , [ðen] , [fred] , [aɪˈti:] [ɪz] [ju:; jʊ] .

" Ah , then , Fred , it is you .

" 啊 , 然后 , 弗雷德 , 它 是 你 .

“啊，原来是你啊，弗雷德。”

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [dreɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] — [nɑ:t] [mʌtʃ] ,

Come along in , " she cried ; " you'll be a drain of a comfort — not much ,

来 沿着 在 , " 她 哭 ; " 你会 是 一个 流走 的 一个 舒适 — 不是 很多 ,

“进来吧，”她喊道；“你会给我带来很多安慰——不多。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [dreɪn] .
but still a drain .
但 仍然 一个 流走 .

但仍然是个排水沟。

[oʊ] , [fred] , [ɪts] [aɪ] [hu:] [eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn'taɪərli] .
Oh , Fred , it's I who am in the trouble entirely .
哦 , 弗雷德 , 它是 我 WHO 是 在 这 麻烦 完全 .

哦，弗雷德，真正麻烦的是我。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] . "
You wouldn't think it to look at me , but I am . "
你 不会 思考 它 到 看 在 我 , 但 我 是 . "

你从我的外表上看不出来，但我的确如此。

" [daɪr] [em 'i:] , [ˈkɪti] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] , " [sed] [fred] .
" Dear me , Kitty I am sorry , " said Fred .
" 亲爱的 我 , 猫咪 我 是 对不起 , " 说 弗雷德 .

“天哪，凯蒂，对不起，”弗雷德说。

" [wʊts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？

[hæz; həz] [ˈælɪs] [bɪn] [ˈti:zɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][ˈju:zuəl] ? "
Has Alice been teasing you as usual ? "
有 爱丽丝 到过 戏弄 你 作为 通常 ? "

爱丽丝又像往常一样捉弄你了吗？

" [oʊ] , [ˈbɑ:ðər] [ˈælɪs] !
" Oh , bother Alice !
" 哦 , 打扰 爱丽丝 !

“哦，真麻烦爱丽丝！ ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈmaɪndɪd][hɜ:ɪ; həɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪnpɪrɪk] .
as if I minded her little pinpricks .
作为 如果 我 有思想 她 小的 针刺 .

好像我会在意她那些细小的针眼似的。

[ɪts] [ðæt] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈlʊ(:)ri] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
It's that darling Laurie in Ireland .
它是 那 亲爱的 劳里 在 爱尔兰 .

是来自爱尔兰的可爱劳里。

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðə; ði] [brʊ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] .
He has got into trouble , the broth of a boy that he is .
他 有 得到 进入 麻烦 , 这 肉汤 的 一个 男生 那 他 是 .

他惹上麻烦了，他毕竟是个孩子。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [rɪ'reɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈpædi]
" She then related what had occurred in connection with Paddy
" 她 然后 有关的 什么 有 发生 在 联系 和 稻田

然后她讲述了与帕迪有关的事情。

[wi:l] - [əˈbaʊts] [kəʊt] .
Wheel - about's coat .
车轮 - 关于 外套 .

车轮的外套。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kəʊt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
" And the poor old coat is in the bottom of the lake , " she added ,
" 和 这 贫穷的 老的 外套 是 在 这 底部 的 这 湖 , " 她 额外 ,

“可怜的旧外套沉在湖底了，”她补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [fi:t] [di:p] [ɪn] [mʌd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
" **and the lake is feet deep in mud just at the bottom** ,
" 和 这 湖 是 脚 深的 在 泥 只是 在 这 底部 ,
“湖底淤泥深达数英尺,”

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [fɔ:lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ˈɪntu:][,aɪ 'ti:] [wɒd] [sɪŋk][ænd; ənd][sɪŋk] .
and anything that falls with a weight into it would sink and sink .
和 任何事物 那 瀑布 和 一个 重量 进入 它 会 下沉 和 下沉 :
任何重物落入其中都会下沉。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][faɪnd][ðə; ði][koʊt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
Oh , they will never find the coat till the day of judgment ,
哦 , 他们 将要 绝不 寻找 这 外套 直到 这 天 的 判断 ,
哦, 他们直到审判日都找不到那件外套。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mʌni] !
and it full of beautiful money !
和 它 满的 的 美丽的 钱 !
而且里面全是漂亮的钱!

[ænd; ənd] ['pædi] [wi:l] - [ə'baʊt][hæz; hæz][lɔ:st][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪn][ʌv; əv] [sens] [hi:; hi][ˈevər] [pə'zest] ,
And Paddy Wheel - about has lost the little grain of sense he ever possessed ,
和 稻田 车轮 - 关于 有 丢失的 这 小的 粮食 的 感觉 他 曾经 拥有 ,
而帕迪·惠尔·阿布特也彻底丧失了他仅存的那一点点理智。

[ænd; ənd] ['lɔ:(ɪ)ri] [wɪl] [bi:; bi][sent][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪzənz] . "
and Laurie will be sent to one of those prisons . "
和 劳里 将要 是 发送 到 一 的 那些 监狱 : "
劳里将被送往其中一所监狱。

" [tu:; tə] ['prɪzn] ? " [kraɪd] [fred] ; " [bʌt; bət] [ˈfʊrli] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] — "
" **To prison ? " cried Fred ; " but surely your father —** "
" 到 监狱 ? " 哭 弗雷德 ; " 但 一定 你的 父亲 — "
“进监狱? ”弗雷德喊道, “可是你父亲肯定——”

" [oʊ] , [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [sku:l] — [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **Oh , I mean a school — it's all the same** .
" 哦 , 我 意思是 一个 学校 — 它是全部 这 相同的 :
“哦, 我的意思是学校——都一样。”

[dəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:], [fred] .
Don't interrupt me , Fred .
不 打断 我 , 弗雷德 :
别打断我, 弗雷德。

[wen] [maɪ][maɪnd][ɪz] [fʊl] [aɪ][mʌst; məst][ˈræt(ə)l][ɔ:f][ðə; ði] [spi:tʃ] [ˈsʌmhəʊ] . "
When my mind is full I must rattle off the speech somehow . "
什么时候 我的 头脑 是 满的 我 必须 嘎嘎作响 离开 这 演讲 不知何故 : "
当我脑子里一片混乱时, 我必须想办法把演讲稿说完。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ten] [paʊndz] ? "
" **And he wants you to send him ten pounds ?** "
" 和 他 想要 你 到 发送 他 十 磅 ? "
“他想让你寄给他十英镑? ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 : "
“是的。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][gʌ:t][ten] [paʊndz] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm] ? "
" **And have you got ten pounds to send him ?** "
" 和 有 你 得到 十 磅 到 发送 他 ? "
“你有没有十英镑可以寄给他? ”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] [aɪ][hæv; həv] — [aɪ][hæv; həv][ten] [paʊndz] [ten] .

" To be sure I have — I have ten pounds ten .
" 到 是 当然 我 有 — 我 有 十 磅 十 ；

“我可以肯定地说，我有十英镑十便士。”

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [gɜːrɪ][fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] .

I am an awful girl for spending money .
我 是 一个 可怕 女孩 为了 开支 钱 ；

我花钱大手大脚，真是个糟糕的女孩。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpaʊndz, 'paʊnz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [ˈjestərdeɪ] .

I bought a whole pound's worth of chocolate yesterday .
我 买 一个 所有的 英镑 值得 的 巧克力 昨天 ；

我昨天买了一整磅巧克力。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] [naʊ] [ɪnˈsted] ；

I only wish I had the money now instead ；
我 仅有的 希望 我 有 这 钱 现在 反而 ；

我只希望我现在就有钱；

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈægnəs][muə; mɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɪn][maɪ] [klæs] , [ðeɪ] [duː] [ʌv]

but poor little Agnes Moore and the other girls in my class , they do love
但 贫穷的 小的 艾格尼丝 摩尔 和 这 其他 女孩们 在 我的 班级 , 他们 做 爱
[ˈtʃɔːklət] ,
chocolate ,
巧克力 ,

可怜的小艾格尼丝·摩尔和我班上的其他女孩，她们真的很喜欢巧克力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwɪt] [siːm] [tuː; tə][ˈfæt(ə)n][ðəm; ðəm] .

and they quite seem to fatten them .
和 他们 相当 似乎 到 催肥 他们 ；

而且它们似乎确实能把它们养肥。

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɔkəlɪts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔːt][ten] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] . "

I bought the chocolates , and I have got ten shillings in my pocket . "
我 买 这 巧克力 , 和 我 有 得到 十 先令 在 我的 口袋 ； "

我买了巧克力，口袋里有十先令。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃoʊd] [em 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpəːsful] [ʌv; əv][gəʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [sed] [fred] .

" But you showed me a whole purseful of gold the other day , " said Fred .
" 但 你 显示 我 一个 所有的 满满的钱包 的 金子 这 其他 天 , " 说 弗雷德 ；

“可是前几天你给我看了满满一袋金子啊，”弗雷德说。

" [wel] , [ɪts] [gɔːn] , [fred] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [gɔːn] ；

" Well , it's gone , Fred , and it isn't gone ；
" 出色地 , 它是 已消失 , 弗雷德 , 和 它 不是 已消失 ；

“嗯，它消失了，弗雷德，但它又没消失；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [kʊd; kəd][help][em 'iː][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

but I know who could help me to find it if I could catch a sight of
但 我 知道 WHO 可以 帮助 我 到 寻找 它 如果 我 可以 抓住 一个 视线 的

[hɜːr; hər] . "

her . "

她 ； "

但我知道，如果我能见到她，谁就能帮我找到它。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [fred] .

" And who is that ? " asked Fred .
" 和 WHO 是 那 ? " 问 弗雷德 ；

“那是谁？”弗雷德问道。

" ['ɛlmə] ['lu:ɪs] . "

" **Elma Lewis** . "

" 艾尔玛 刘易斯 . "

“艾尔玛·刘易斯。”

" ['ɛlmə] ['lu:ɪs] !

" **Elma Lewis** !

" 艾尔玛 刘易斯 !

“艾尔玛·刘易斯！”

[du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ? "

Do you like her ? "

做 你 喜欢 她 ？ "

你喜欢她吗？

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] — [noʊ] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [du:;] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [help] [em 'i:] ,

" **I can't say that I like her — no I don't think I do ; but she would help me ,**

" 我 不能 说 那 我 喜欢 她 — 不 我 不 思考 我 做 ； 但 她 会 帮助 我 ,

“我不能说我喜欢她——不，我想我并不喜欢她；但她会帮助我，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] . "

if I could only get to see her . "

如果 我 可以 仅有的 得到 到 看 她 . "

如果我能见到她就好了。

" [ðen] , [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] ? "

" **Then , do you want me to go to her house and tell her so ?** "

" 然后 , 做 你 想 我 到 去 到 她 房子 和 告诉 她 所以 ？ "

“那么，你想让我去她家告诉她吗？”

" [waɪ] , [fred] , [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə] .

" **Why , Fred , that's a splendid idea .**

" 为什么 , 弗雷德 , 那就是 一个 灿烂 主意 .

“弗雷德，这真是个绝妙的主意。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ə; eɪ] ['dʒu:əl] , [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ə; eɪ] [dʌk] !

You are a jewel , a darling , a duck !

你 是 一个 宝石 , 一个 亲爱的 , 一个 鸭子 !

你真是个宝贝，一个甜心，一只小鸭子！

[let] [em 'i:] [fetʃ] [maɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] . "

Let me fetch my hat , and you and I will go together . "

让 我 拿来 我的 帽子 , 和 你 和 我 将要 去 一起 . "

我去拿帽子，我们一起去。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] [jet] .

" **But I don't know my lessons yet .**

" 但 我 不 知道 我的 课程 然而 .

但我还不知道我的课程内容。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['bi:stli] ['dʒɜ:rmən] .

It is that beastly German .

它 是 那 兽 德语 .

是那个该死的德国佬。

[aɪ] [hæv; həv] ['peɪdʒɪz] [tu:; tə] [trænz'leɪt] .

I have pages to translate .

我 有 页面 到 翻译 .

我有一些页面需要翻译。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [rɑ:t] . "

It is such rot . "

它 是 这样的 腐烂 . "

简直是腐败透顶。

" [oʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈmætər] ?
" **Oh , what does the German matter ?**
" 哦 , 什么 做 这 德语 事情 ?

“哦，德国人又有什么关系呢？”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [pʊr] [ˈlɔː(ː)ri] [ɪz][ɪn] .
Think of the misery poor Laurie is in .
思考 的 这 苦难 贫穷的 劳里 是 在 .

想想可怜的劳里有多痛苦吧。

[dʒʌst] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fred] ; [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Just stay where you are , Fred ; I'll be back in a minute .
只是 停留 在哪里 你 是 , 弗雷德 ; 患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

弗雷德，你就待在原地别动，我马上回来。

" [ˈkɪti] [dæft] [ʌpˈsterz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **Kitty dashed upstairs , two or three steps at a time ,**
" 猫咪 虚线 楼上 , 二 或者 三 步骤 在 一个 时间 ,

“凯蒂一步两三级地冲上楼去，

[ænd; ænd] [ˈθʌndəd] [ə; eɪ] [laʊd] [tæˈtuː] [ɑːn][ðə; ði] [ɒkt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈælisəz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
and thundered a loud tattoo on the locked door of Alice's bedroom .
和 雷鸣 一个 大声 纹身 在 这 已锁定 门 的 爱丽丝的 卧室 .

然后，一声巨响，敲击在爱丽丝卧室紧锁的门上。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kʌm] [ɪn] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kraɪd] [ˈælis] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
" **You cannot come in , whoever you are , " cried Alice from within .**
" 你 不能 来 在 , 谁 你 是 , " 哭 爱丽丝 从 之内 .

“不管你是谁，都不能进来！”爱丽丝从里面喊道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [ˈælis] , [əˈruːn] ; [let][em ˈiː][ɪn] , [ˈdʒuːəl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Yes , but I must , Alice , aroon ; let me in , jewel that you are .**
" 是的 , 但 我 必须 , 爱丽丝 , 阿伦 ; 让 我 在 , 宝石 那 你 是 .

“是的，但我必须进去，爱丽丝，阿伦；让我进去吧，你这颗宝石。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ][hæt] , [ænd; ænd] [glʌvz] [ænd; ænd][ˈdʒækɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [els] .
I want my hat , and gloves and jacket , nothing else .
我 想 我的 帽子 , 和 手套 和 夹克 , 没有什么 别的 .

我只要帽子、手套和外套，别的什么都不要。

[duː] , [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [let][em ˈiː][ɪn] , [ˈælis] , [əsˈθɔː] !
Do , for goodness ' sake , let me in , Alice , asthore !
做 , 为了 善良 - 清酒 , 让 我 在 , 爱丽丝 , 阿斯托尔 !

看在上帝的份上，让我进去吧，爱丽丝，阿斯托尔！

" [bʌt; bət] [ˈælis] [wʌz; wəz] [ˈɑːbdəɪət] .
" **But Alice was obdurate .**
" 但 爱丽丝 曾是 顽固的 .

但爱丽丝很固执。

[wʌns] [let] [ˈkɪti] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈgen] ,
Once let Kitty in , she would never be able to get rid of her again ,
一次 让 猫咪 在 , 她 会 绝不 是 有能力的 到 得到 摆脱 的 她 再次 ,

一旦让凯蒂进来，她就再也摆脱不了她了。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈlesnz; ˈlesənz][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɜːrɪd] .
and her lessons must be learned .
和 她 课程 必须 是 学习 .

我们必须吸取她的教训。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspeʃəli] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ænd][rɪˈkwəɪərd][ɔːl][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
They were specially difficult and required all her attention .
他们 是 特别 难的 和 必需的 全部 她 注意力 .

它们特别难处理，需要她全神贯注。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] , " [kraɪd] ['kɪtɪ] , [huːz] [kwɪk] ['tempər] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] ,
" **Then if you won't , " cried Kitty , whose quick temper was beginning to rise ,**
" 然后 如果 你 惯于 , " 哭 猫咪 , 谁 快的 脾气 曾是 开始 到 上升 ,
"那如果你不肯,"凯蒂喊道, 她的脾气开始变得暴躁起来,

" [æt; ət] [liːst] [flɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] . "
" **at least fling the things out of the window .** "
" 在 至少 一扔 这 事物 出去 的 这 窗户 . "
"至少把东西扔出窗外。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] . "
" **You know you must not go out at this hour .** "
" 你 知道 你 必须 不是 去 出去 在 这 小时 . "
"你知道你这个时间绝对不能出门。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [em 'iː] , " [sed] ['kɪtɪ] , " [aɪl] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] . "
" **If you won't give them to me , " said Kitty , " I'll go without them .** "
" 如果 你 惯于 给 他们 到 我 , " 说 猫咪 , " 患病的 去 没有 他们 . "
"如果你不肯给我,"凯蒂说, "那我就不买了。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .
" **You are not to have them ; you are not to go out .**
" 你 是 不是 到 有 他们 ; 你 是 不是 到 去 出去 .
"你们不准拥有它们; 你们不准外出。"

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [raɪt] , " [kɔːld] ['æləs] , [huː] [felt] [strɔːŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .
It isn't right , " called Alice , who felt strong in the cause of virtue .
它 不是 正确的 , " 称为 爱丽丝 , WHO 毛毡 强的 在 这 原因 的 美德 .
"这不对,"爱丽丝说道, 她坚信美德。

['kɪtɪ] ['rætld] ['vaɪələntli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['hænd(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋɡər] ,
Kitty rattled violently on the handle for a moment longer ,
猫咪 摇晃 暴力 在 这 处理 为了 一个 片刻 更长 ,
Kitty又用力地摇晃了一会儿门把手。

[ænd; ænd] [ðen] [rʌʃt] [daʊn'sterz] [ə'gen] [tuː; tə] [wer] [fred] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
and then rushed downstairs again to where Fred was waiting .
和 然后 匆忙 楼下 再次 到 在哪里 弗雷德 曾是 等待 .
然后他又冲下楼, 来到弗雷德等他的地方。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] [hæt] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
" **I can't get my hat , " she said ; " but it doesn't matter .**
" 我 不能 得到 我的 帽子 , " 她 说 ; " 但 它 不 事情 .
"我拿不到我的帽子,"她说; "但这没关系。"

[aɪl] [goʊ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] .
I'll go as I am .
患病的 去 作为 我 是 .
我就这么走了。

" [naʊ] ['kɪtɪz] [dres] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] ['suːtəb(ə)l] .
" **Now Kitty's dress was more picturesque than suitable .**
" 现在 小猫的 裙子 曾是 更多的 如画 比 合适的 .
"凯蒂的裙子与其说是合身, 不如说是好看。"

[ʃɪː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [blaʊs] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [skɜːrt] [bɪ'daɪznd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['rɪbənz]
She had on a crimson blouse and a skirt bedizened with many ribbons
她 有 在 一个 赤红 女式衬衫 和 一个 裙子 涂漆的 和 许多 丝带
[ænd; ænd] ['frɪlz] .
and frills .
和 褶边 .
她穿着一件深红色的衬衫和一条饰有许多丝带和褶边的裙子。

[ðə; ði] [blaʊs] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈelboʊ] [sli:vz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌt] [ˈræðər] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
The blouse had only elbow sleeves and was cut rather low in the neck .
这 女式衬衫 有 仅有的 弯头 袖子 和 曾是 切 相当 低的 在 这 脖子 .

这件衬衫只有七分袖，领口也开得比较低。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði][roʊz] - [blu:m] [tʃi:ks] ,
Nothing could be more becoming to the dancing eyes , the rose - bloom cheeks ,
没有什么 可以 是 更多的 成为 到 这 跳舞 眼睛 , 这 玫瑰 - 盛开 脸颊 ,
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] .
the head of dark hair .
这 头 的 黑暗的 头发 .

没有什么比这更衬托那双灵动的眼睛、玫瑰般红润的脸颊和一头乌黑的秀发了。

" [lend] [em ˈiː][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [fred] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [kɔːld] [ˈkɪti] , " [ænd; ənd]
" Lend me a cap of yours , Fred , there's a darling , " called Kitty , " and
" 借 我 一个 帽 的 你的 , 弗雷德 , 有 一个 亲爱的 , " 称为 猫咪 , " 和
[wi:l] [biː; bi][ɔːf] .
we'll be off .
出色地 是 离开 .

“弗雷德，借我一顶你的帽子，有个可爱的小家伙，”名叫凯蒂，“我们这就出发。”

[ˈælɪs] [ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtæntɹəmz] ,
Alice is in one of her tantrums ,
爱丽丝 是 在 一 的 她 发脾气 ,

爱丽丝又在发脾气了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let][em ˈiː][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [nɔːr] [ɡɪv] [em ˈiː][maɪ][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] .
and she won't let me into our room nor give me my hat and jacket .
和 她 惯于 让 我 进入 我们的 房间 也不 给 我 我的 帽子 和 夹克 .

她不让我进我们的房间，也不把我的帽子和外套给我。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
If your mother were there it would be all right .
如果 你的 母亲 是 那里 它 会 是 全部 正确的 .

如果你妈妈在的话，一切都会好起来的。

" [fred] [ˈoʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ˈkɪti] [lʊkt] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈprɪti] .
" Fred only thought that Kitty looked remarkably pretty .
" 弗雷德 仅有的 想法 那 猫咪 看起来 非常 漂亮的 .

弗雷德只觉得凯蒂长得非常漂亮。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][ɔːl] [kwɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːnt][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]
It did not occur to him as at all queer that she should want to walk a
它 做过 不是 发生 到 他 作为 在 全部 酷儿 那 她 应该 想 到 走 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈræɪtɪk] [dres] .
couple of miles in this erratic dress .
夫妻 的 英里 在 这 不稳定的 裙子 .

他丝毫没有觉得她穿着这身奇装异服走几英里路有什么奇怪之处。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] ,
He went downstairs ,
他 去 楼下 ,

他下了楼，

[əˈkɑːməˌdeɪtəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kæp] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn]
accommodated her with a small cap which bore the college coat of arms in
已安排 她 和 一个 小的 帽 哪个 钻孔 这 大学 外套 的 武器 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

他给她配了一顶小帽子，帽子前面印着学院的徽章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [su:n] ['hʌrɪŋ] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [roʊdz] [æt; ət][ə; ei][ˈræpɪd] [reɪt] [ɪn][ðə; ði]
and the two were soon hurrying along the roads at a rapid rate in the
和 这 二 是 很快 匆忙 沿着 这 道路 在 一个 迅速的 速度 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - [haʊs] .
direction of Elma's house .
方向 的 - 房子 .

两人很快便沿着道路快速地朝着艾尔玛家的方向赶去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [weɪz] [tu;; tə] - [hoʊm] .
There were two ways to Elma's home .
那里 是 二 方式 到 - 家 .
去艾尔玛家有两条路。

[wʌŋ] [wei] [wʌz; wəz][baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ə; ei] [waɪd] ['kɑ:mən] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkɔ:rnər] , ['wɔ:kɪŋ]
One way was by crossing a wide common , cutting off a certain corner , walking
一 方式 曾是 经过 过境 一个 宽的 常见的 , 切割 离开 一个 肯定 角落 , 步行
[daʊn] [ə; ei][baɪ] - [stri:t] ,
down a by - street ,
向下 一个 经过 - 街道 ,
其中一种方法是穿过一片宽阔的公共用地，抄近路拐角，然后沿着一条小路走下去。

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ][ə; ei] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [kʌts] , [ri:tʃɪŋ] ['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,təɪn] [roʊd] .
and so , by a series of short cuts , reaching Constantine Road .
和 所以 , 经过 一个 系列 的 短的 削减 , 到达 康斯坦丁 路 .
于是，通过一系列捷径，到达了君士坦丁路。

[baɪ][ðə; ði] [ˈðər] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɒ:ŋgər] [wei] [ju;; jʊ][hæd; həd][tu;; tə] [pæs] [æn; ən][ˈoʊpən]
By the other and slightly longer way you had to pass an open
经过 这 其他 和 轻微地 更长 方式 你 有 到 经过 一个 打开
[ˈθɜ:roʊfər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bleɪzd] ,
thoroughfare in the center of which blazed ,
通道 在 这 中心 的 哪个 燃烧的 ,
另一条稍长的路是，你必须经过一条中央燃着火的开阔道路，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd][ɪts] [geɪ] [ɪk'stɪriər] , [ə; ei][lɑ:rdʒ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [kɔ:ld] [ðə; ði] "
with its shining lights and its gay exterior , a large public - house called the "
和 它是 灼灼 灯 和 它是同性恋 外部的 , 一个 大的 民众 - 房子 称为 这 "
[ˈspɑ:tɪd] ['lepərd] .
Spotted Leopard .
斑 豹 .
一家名为“斑点豹”的大型酒吧，灯火通明，外观华丽。

" [naʊ] [ðə; ði] " ['spɑ:tɪd] ['lepərd] " [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; ei][naɪs] [pleɪs] [tu;; tə] [pæs] [æt; ət] [naɪt]
" **Now the " Spotted Leopard " was by no means a nice place to pass at night**
" 现在 这 " 斑 豹 " 曾是 经过 不 方法 一个 好的 地方 到 经过 在 夜晚
.
:
.
“现在，‘斑豹’酒吧绝不是一个适合夜间经过的好地方。”

[men] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] [wɜ:r; wər][æpt][tu;; tə] [ˈlɪŋgər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] .
Men considerably the worse for drink were apt to linger about the doors .
男人 相当 这 更糟 为了 喝 是 易于 到 萦绕 关于 这 门 .
醉醺醺的男人们常常在门口徘徊。

['gɔsɪpɪŋ] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] ['feləʊz] [wʊd] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [dʒʌst][baɪ] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['kɔ:rnər] ,
Gossiping and idle fellows would congregate just by this special corner ,
八卦 和 闲置的 伙伴们 会 聚集 只是 经过 这 特别的 角落 ,
爱闲聊的闲汉们常常聚集在这个特别的角落。

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈeni] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] [ɔːr] [ˈnɑːnsens] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] ,
ready to take up any bit of fun or nonsense which might be coming ,
准备好 到 拿 向上 任何 少量 的 乐趣 或者 废话 哪个 可能 是 未来 ,
随时准备接受任何可能出现的乐趣或荒诞行为。

[ˈmiːnɪŋ] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [naɪt] .
meaning no special mischief , but being decidedly disagreeable to meet at night .
意义 不 特别的 恶作剧 , 但 存在 绝对地 令人不快的 到 见面 在 夜晚 .
意思是说, 虽然没有特别的恶作剧, 但晚上遇到他/她绝对令人不快。

[fred] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈkerləs] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ]
Fred was as careless a schoolboy as could be found in the length
弗雷德 曾是 作为 粗心 一个 男生 作为 可以 是 成立 在 这 长度
[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ;
and breadth of Great Britain ;
和 宽度 的 伟大的 英国 ;
弗雷德是全英国最粗心大意的学生之一;

[ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈrekləs] , [pərˈhæps] [mɔːr] [soʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
Kitty was equally reckless , perhaps more so , if that were possible .
猫咪 曾是 同样地 鲁莽 , 也许 更多的 所以 , 如果 那 是 可能的 .
Kitty 也同样鲁莽, 如果可能的话, 她甚至可能更鲁莽。

[ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈiːvniŋ] [fred] [dɪˈsɑɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːrt] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
That special evening Fred decided that they would not take the short cut across the
那 特别的 晚上 弗雷德 决定 那 他们 会 不是 拿 这 短的 切 穿过 这
[ˈkɑːmən] .
common .
常见的 .
那天晚上, 弗雷德决定他们不走穿过公共绿地的近路了。

" [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈloʊnli] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **A beastly lonely place at this hour of night ,** " **he said ,**
" 一个 兽 孤独 地方 在 这 小时 的 夜晚 , " 他 说 ,
“在这个夜深人静的时候, 这里真是个荒凉凄惨的地方,”他说。
" [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [soʊ] [ʌnɪːv(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [læmps] .
" **and the road is so uneven and there are no lamps** .
" 和 这 路 是 所以 不均匀 和 那里 是 不 灯 .
“而且道路崎岖不平, 也没有路灯。”

[wiːl] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] - [ˈspɔːtɪd] [ˈlepərd] - .
We'll go round by the ' Spotted Leopard ' .
出色地 去 圆形的 经过 这 - 斑 豹 - .
我们将绕道“斑点豹”。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , [duː] [juː; jʊ] , [kɪt] ? "
You don't mind , do you , Kit ? "
你 不 头脑 , 做 你 , 成套工具 ? "
你不介意吧, 基特?

" [ˈnevər] [ə; eɪ] [bɪt] , " [ˈænsər] [ˈkɪti] .
" **Never a bit ,** " **answered Kitty** .
" 绝不 一个 少量 , " 回答 猫咪 .
“从来没有过,”凯蒂回答道。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [fred] ; [stretʃ] [jɜːr; jər] [legz] .
" **Come along , Fred ; stretch your legs** .
" 来 沿着 , 弗雷德 ; 拉紧 你的 腿 .
“来吧, 弗雷德; 伸展一下腿脚。”

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə] [si:] ['ɛlmə] ['luːɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
I must get to see Elma Lewis to - night as quickly as possible .
我 必须 得到 到 看 艾尔玛 刘易斯 到 - 夜晚 作为 迅速地 作为 可能的 .

我今晚必须尽快见到艾尔玛·刘易斯。

" [fred] [wɔːkt] [fæst] , [ænd; ənd] ['kɪti] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Fred walked fast , and Kitty laughed and talked and danced by his side .
" 弗雷德 步行 快速地 , 和 猫咪 笑了 和 谈话 和 跳舞 经过 他的 边 .

弗雷德走得很快, 凯蒂在他身边又笑又说又跳。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn]['ækj(ə)n][ʃiː; ʃɪ][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪrɪz] ;
Now that she was in action she forgot her fears ;
现在 那 她 曾是 在 行动 她 忘了 她 恐惧 ;

现在她身处行动之中, 便忘记了恐惧;

[hɜːr; hər]['vɔːlət(ə)] ['spɪrɪts] [roʊz] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] .
her volatile spirits rose once again to a height .
她 易挥发的 烈酒 玫瑰 一次 再次 到 一个 高度 .

她反复无常的情绪再次高涨。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌentər'teɪnd] [fred] [wɪð; wɪθ] ['nuːməərəs] ['stɔːrɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['pædi] [wiːl] - [ə'baʊt] ,
She entertained Fred with numerous stories relating to Paddy Wheel - about ,
她 娱乐 弗雷德 和 很多的 故事 相关 到 稻田 车轮 - 关于 ,
['lɔː(ː)ri] , [ænd; ənd][pæt] ,
Laurie , and Pat ,
劳里 , 和 拍 ,

她给弗雷德讲了许多与帕迪·惠尔-阿博特、劳里和帕特有关的故事, 非常有趣。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['kæs(ə)] [mə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌməɹ]
and invited him to come to Castle Malone for the whole of the summer
和 受邀 他 到 来 到 城堡 马龙 为了 这 所有的 的 这 夏天
['hɑːlədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

并邀请他整个暑假都来马龙城堡度假。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] , [ðə; ðɪ] ['saɪklɪŋ] [suː'pɜːrb] ,
assuring him that the fishing would be splendid , the cycling superb ,
保证 他 那 这 钓鱼 会 是 灿烂 , 这 骑自行车 高超 ,

向他保证钓鱼会很棒, 骑自行车也会很精彩。

[ðə; ðɪ]['raɪdɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [jɔːr; jər] [aɪz] ['wɔːtər] ,
the riding such as would make your eyes water ,
这 骑术 这样的 作为 会 制作 你的 眼睛 水 ,

那种骑行会让人眼睛流泪,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [wen] [ðæt] ['siːz(ə)n] [brɪ'gæn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]
and the shooting and the hunting when that season began all that could
和 这 射击 和 这 打猎 什么时候 那 季节 开始 全部 那 可以
['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ] [liːst] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
stimulate the least ambitious of boys .
刺激 这 至少 雄心勃勃 的 男孩们 .

而狩猎和射击, 以及狩猎季开始时的一切活动, 足以激发最没有抱负的男孩的雄心壮志。

[ænd; ənd] [wen] ['kɪti] [spoʊk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɜːr; hər][wɜːrdɪz] ,
And when Kitty spoke she was apt to illustrate her words ,
和 什么时候 猫咪 辐 她 曾是 易于 到 阐明 她 字 ,

凯蒂说话时常常喜欢用图画来表达自己的想法。

['dænsɪŋ] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [naʊ] ['kiːpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
dancing now in front of her companion , now keeping by his side ,
跳舞 现在 在 正面 的 她 伴侣 , 现在 保持 经过 他的 边 ,

一会儿在同伴面前跳舞, 一会儿又依偎在他身边。

[naʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [dʒeˈstɪkjə,leɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][lips]
now lingering a little behind him , all the time gesticulating with eyes and lips
现在 挥之不去的 一个 小的 在后面 他 , 全部 这 时间 做手势 和 眼睛 和 嘴唇
[ænd; ənd] [geɪ] ['məʊjənz] .
and gay motions .
和 同性恋 运动 .

现在她稍微落后于他，不停地用眼神、嘴唇和欢快的动作打着手势。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ˈrestɪv [jʌŋ] [koʊlt] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɪkˈsaɪtəbl] .
She was like a restive young colt — beautiful , excitable .
她 曾是 喜欢 一个 不安分 年轻的 小马 — 美丽的 , 易激动的 .

她就像一匹躁动不安的小马驹——美丽而又兴奋。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [kəmˈpænjən] [brɪˈfɔːr] .
The boy felt that he had never had such a charming companion before .
这 男生 毛毡 那 他 有 绝不 有 这样的 一个 迷人 伴侣 前 .

男孩觉得他以前从未有过如此迷人的伙伴。

[ɔ:l] [went] [wel] , [ænd; ənd] [ˈkɪtɪz] [brɪˈzɑːr] [dres] ,
All went well , and Kitty's bizarre dress ,
全部 去 出色地 , 和 小猫的 怪异 裙子 ,

一切都很顺利，还有凯蒂那件奇特的裙子，

[hɜːr; hər] [her] [tɔːst] [ˈwaɪldli][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈpɑːrtli] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz]
her hair tossed wildly over her head and hanging partly down her shoulders
她 头发 抛掷 疯狂地 超过 她 头 和 绞刑 部分 向下 她 肩膀
,
.
,

她的头发凌乱地甩在头上，一部分垂在肩上。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ðə; ði] [juːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəʊˈzets] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈbʌklz] ,
her little feet encased in the shoes with the rosettes and steel buckles ,
她 小的 脚 包裹 在 这 鞋 和 这 玫瑰花结 和 钢 扣环 ,

她的小脚丫穿着带有玫瑰花结和钢扣的鞋子，

[ðə; ði] [ˈfrɪlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [geɪ] [skɜːrt] , [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] , [feɪld] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈeni] [ˈspe(ə)l]
the frills on her gay skirt , her bare arms , failed to attract any special
这 褶边 在 她 同性恋 裙子 , 她 裸 武器 , 失败的 到 吸引 任何 特别的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

她那色彩艳丽的裙子上的褶边，她裸露的双臂，都没能引起任何特别的注意。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːtɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈspaːtɪd] [ˈlepərd] ,
But when they got into the neighborhood of the " Spotted Leopard ,
但 什么时候 他们 得到 进入 这 邻里 的 这 " 斑 豹 ,

但当他们进入“斑豹”的栖息地附近时，

" [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [fʊl] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] .
" **a blaze of light fell full across her .**
" 一个 火焰 的 光 跌倒 满的 穿过 她 .

一道耀眼的光芒笼罩了她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ˈfɪgjər] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
She was a remarkable enough figure to be out at this hour ,
她 曾是 一个 卓越 足够的 数字 到 是 出去 在 这 小时 ,

她在这个时间外出，实在令人瞩目。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [pɪˈkjuːliər][ˈspektək(ə)l] ,
and when joined to the somewhat peculiar spectacle ,
和 什么时候 加入 到 这 有些 奇特 奇观 ,

而当它与这种略显奇特的景象结合起来时，

[ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] — [huː] [hæd; həd] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd]
the wild - looking boys — for they were little more — who had congregated
这 荒野 - 寻找 男孩们 — 为了 他们 是 小的 更多的 — WHO 有 聚集
[raʊnd] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkɔːrnər] ,
round this special corner ,
圆形的 这 特别的 角落 ,

那些看起来像野孩子的男孩们——其实他们也差不多——聚集在这个特殊的角落里，

[sɔː] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
saw the college cap on her head ,
锯 这 大学 帽 在 她 头 ,

看到了她头上的大学帽，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnekst][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .
they made a rush forward and the next moment had surrounded her .
他们 制成 一个 匆忙 向前 和 这 下一个 片刻 有 包围 她 .

他们猛地向前冲去，下一刻就把她团团围住。

[ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [fəˈsiːʃəs] [rɪˈmaːks] .
They began to laugh and to make facetious remarks .
他们 开始 到 笑 和 到 制作 滑稽的 评论 .

他们开始大笑，并说些戏谑的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
It was all done in a second .
它 曾是 全部 完毕 在 一个 第二 .

一切都在一瞬间完成。

[ˈkɪti] [stʊd] [stɔːk] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] .
Kitty stood stock still as if some one had shot her .
猫咪 站立 库存 仍然 作为 如果 一些 一 有 射击 她 .

凯蒂呆立不动，仿佛被人开枪打中了一样。

[hiː; hi] [geɪ] [ˈmænər] [ˈsiːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ɪˈrekt] ,
He gay manner ceased on the instant , she drew herself erect ,
他 同性恋 方式 停止 在 这 立即的 , 她 画 她自己 直立 ,

他那轻佻的神态瞬间消失，她挺直了身子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnekst][ˈmoʊmənt] [eɪmd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [æt; ət][ðə; ði]
and the next moment aimed a blow straight from the shoulder at the
和 这 下一个 片刻 旨在 一个 吹 直的 从 这 肩膀 在 这

[ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
nearest of the men ,
最近的 的 这 男人 ,

下一刻，他用肩膀猛击离自己最近的那个人。

[ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnaɪn,pɪn] ;
knocking him over as completely as though he had been a ninepin ;
敲门 他 超过 作为 完全地 作为 尽管 他 有 到过 一个 九柱戏 ;

把他彻底击倒，就像击倒一个保龄球瓶一样；

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈfredz] [ɑːrm] — [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈreskjuː] ,
then taking hold of Fred's arm — who had come to her rescue ,
然后 采取 抓住 的 弗雷德的 手臂 — WHO 有 来 到 她 救援 ,

然后她抓住了前来救她的弗雷德的胳膊，

[ɔːlˈðooʊ] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] ,
although the poor lad had not the least idea what to do — marched away ,
虽然 这 贫穷的 小伙子 有 不是 这 至少 主意 什么 到 做 — 行军 离开 ,

虽然这个可怜的孩子完全不知道该怎么办——但他还是走了，

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] [geɪ] [sɪlk] [blaʊs] .

her face as crimson as her gay silk blouse .
她 脸 作为 赤红 作为 她 同性恋 丝绸 女式衬衫 .

她的脸红得像她那件艳丽的丝绸衬衫一样。

" [wel] , [ˈkɪti] , [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ˈsplendɪdli] , " [hiː; hi] [sed] .

" Well , Kitty , you did that splendidly , " he said .
" 出色地 , 猫咪 , 你 做过 那 精彩地 , " 他 说 .

“嗯，凯蒂，你做得太棒了！”他说。

" [ðə; ðɪ][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [retʃɪz] !

" The impertinent wretches !
" 这 无礼 可怜虫 !

“这些无礼的家伙！”

[dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ˈkɪti] .

Don't speak to me about them , " answered Kitty .
不 说话 到 我 关于 他们 , " 回答 猫咪 .

“别跟我谈他们的事，”凯蒂回答道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈɑːbstæk(ə)] .

But just then she came face to face with a more serious obstacle .
但 只是 然后 她 来了 脸 到 脸 和 一个 更多的 严肃的 障碍 .

但就在这时，她遇到了一个更严重的障碍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [mɪs] [wɜːɪk] [hɜːrˈself] .

This was no less a person than Miss Worrick herself .
这 曾是 不 较少的 一个 人 比 错过 沃里克 她自己 .

这位女士正是沃里克小姐本人。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪm] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]

Now if there was a prim mistress in the whole length and breadth of
现在 如果 那里 曾是 一个 原始 情妇 在 这 所有的 长度 和 宽度 的

[ˈɪŋɡlənd] ,

England ,
英格兰 ,

如果整个英格兰真有一位端庄的女主人，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈtɪldə] [wɜːɪk] .

it was Matilda Worrick .
它 曾是 玛蒂尔达 沃里克 .

她是玛蒂尔达·沃里克。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈgɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [ˈniːtli] [drest] ;

She liked girls to be neatly dressed ;
她 喜欢 女孩们 到 是 整齐地 穿着 ;

她喜欢女孩穿着整洁；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][aʊt] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɪnˈklemənt] [ˈaʊərz] .

she could not bear to see them out at what she called inclement hours .
她 可以 不是 熊 到 看 他们 出去 在 什么 她 称为 恶劣天气 小时 .

她无法忍受看到他们在她所谓的恶劣时间外出。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ɪmprəˈpraɪəti] [fɔːr; fər] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [fred]

She would have thought it the height of impropriety for Kitty and Fred
她 会 有 想法 它 这 高度 的 不当行为 为了 猫咪 和 弗雷德

[tuː; tə] [wɔːk] [təˈgeðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər] ;

to walk together at such an hour ;
到 走 一起 在 这样的 一个 小时 ;

她会认为，凯蒂和弗雷德在这样的时间一起散步是非常不合适的；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɪti] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [mɪs] [wɜːɪk] [wʊd]
but when in addition to this Kitty went out in a dress which Miss Worrick would
但 什么时候 在 添加 到 这 猫咪 去 出去 在 一个 裙子 哪个 错过 沃里克 会
[hæv; həv] [θɜːt] ['veri] [ʌn'su:təbl] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
have thought very unsuitable for home ,
有 想法 非常 不合适 为了 家 ,
但是, 除此之外, 凯蒂还穿了一件沃里克小姐认为非常不适合在家穿的裙子。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
when she wore a boy's college cap on her head ,
什么时候 她 穿着 一个 男孩们 大学 帽 在 她 头 ,
当她戴着一顶男生的大学帽子时,

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and when she had so far distinguished herself as to have been for a
和 什么时候 她 有 所以 远的 杰出的 她自己 作为 到 有 到过 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [loʊ] ['nɔɪzi] ,
moment the center of a lot of low noisy ,
片刻 这 中心 的 一个 很多 的 低的 嘈杂 ,
当她已经足够出众, 以至于一度成为众多低声喧闹的中心时,

[rʌf] [men] , [mɪs] [wɜːɪk] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
rough men , Miss Worrick felt that the moment had come for her to
粗糙的 男人 , 错过 沃里克 毛毡 那 这 片刻 有 来 为了 她 到
[ɪntər'fɪr] .
interfere .
干扰 .
沃里克小姐觉得, 面对这些粗野的男人, 是时候出手干预了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡrɑːspt] ['kɪti] [mə'loʊn] ['fɜːrmlɪ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
She grasped Kitty Malone firmly by the arm .
她 抓住 猫咪 马龙 牢牢 经过 这 手臂 .
她紧紧抓住凯蒂·马龙的胳膊。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [mɪs] [mə'loʊn] ?
" **What are you doing , Miss Malone ?**
" 什么 是 你 正在做 , 错过 马龙 ?
“马龙小姐, 你在做什么? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "
" **How dare you be out at this hour ? "**
" 如何 敢 你 是 出去 在 这 小时 ? "
“你怎么敢在这个时间外出? ”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ɪntər'fɪr] ? " ['ænsər] ['kɪti] , [huː] , [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl'redi] ,
" **How dare you interfere ? "** **answered Kitty , who , excited already ,**
" 如何 敢 你 干扰 ? " 回答 猫咪 , WHO , 兴奋的 已经 ,
“你竟敢插手?”凯蒂回答道, 她已经兴奋不已了。

[kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brʊk] [mɪs] - [ɪntər'fɪrəns] .
could not for a moment brook Miss Worrick's interference .
可以 不是 为了 一个 片刻 溪 错过 - 干涉 .
一刻也容不得沃里克小姐的干涉。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [mɑːrtɪ] [juː; jʊ] [streɪt] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" **I shall march you straight home , " said the mistress .**
" 我 将 行进 你 直的 家 , " 说 这 情妇 .
“我将直接押送你回家,”女主人说道。

" [ɪf] [mɪs] [ˈʃerəd] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪk'spel][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sku:l] .
" **If Miss Sherrard knew of this she would expel you from the school .**
" 如果 错过 谢拉德 知道 的 这 她 会 驱逐 你 从 这 学校 .
“如果谢拉德小姐知道这件事，她会把你开除出学校。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [gɜːrɪ] .
You are a very wicked girl .
你 是 一个 非常 邪恶 女孩 .
你真是个坏女孩。

[fred] [ˈdenvər] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ɔːr][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɔːk] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
Fred Denvers , you can go home or go on with your walk , just as you like ,
弗雷德 丹佛 , 你 能 去 家 或者 去 在 和 你的 走 , 只是 作为 你 喜欢 ,
弗雷德·丹佛斯，你可以回家，也可以继续散步，随你便。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [məˈloʊn] ; [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪdlɪtən] [sku:l] ,
but I have charge of Miss Malone ; she belongs to the Middleton School ,
但 我 有 收费 的 错过 马龙 ; 她 属于 到 这 米德尔顿 学校 ,
但我负责马龙小姐；她就读于米德尔顿学校。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][ə; eɪ] [step] [ˈfɜːrðər] .
and I must see her home before I go a step further .
和 我 必须 看 她 家 前 我 去 一个 步 更远 .
我必须先送她回家，才能采取进一步行动。

" [pʊr] [ˈkɪti] [felt] [ˈstæɡərd] .
" **Poor Kitty felt staggered .**
" 贫穷的 猫咪 毛毡 交错 .
可怜的凯蒂感到不知所措。

" [aɪ] [ˈriːəli] [ment] [noʊ][hɑːrm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I really meant no harm , " she said .**
" 我 真的 意思是 不 伤害 , " 她 说 .
“我真的没有恶意，”她说。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" **I cannot imagine what you are talking about .**
" 我 不能 想象 什么 你 是 说 关于 .
我无法想象你在说什么。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][get][maɪ][hæt][ænd; ænd][ˈdʒækɪt] ,
I could not get my hat and jacket ,
我 可以 不是 得到 我的 帽子 和 夹克 ,
我的帽子和外套没能拿回来。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈɛlmə] [ˈluːɪs] ,
and as it was most important that I should see Elma Lewis ,
和 作为 它 曾是 最多 重要的 那 我 应该 看 艾尔玛 刘易斯 ,
而对我来说，见到艾尔玛·刘易斯是最重要的事，

[fred] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .
Fred promised to take me to her house .
弗雷德 承诺 到 拿 我 到 她 房子 .
弗雷德答应带我去她家。

[pliːz] [dəʊnt][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] [wɜːɪk] , [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɔːt] [kʌm] .
Please don't ask me to return now with you , Miss Worrick , I really cannot come .
请 不 问 我 到 返回 现在 和 你 , 错过 沃里克 , 我 真的 不能 来 .
沃里克小姐，请不要再要求我跟您一起回去了，我真的不能去。

" [bʌt; bət] [mɪs] [wɜːɪk] [wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] .
" **But Miss Worrick was inexorable .**
" 但 错过 沃里克 曾是 无情的 .
但沃里克小姐态度坚决。

[ʃiː, ʃi] [grɑːspt] ['kɪti] ['veri] ['fɜːrmlɪ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]
She grasped Kitty very firmly by the arm , turned abruptly in the direction of
她 抓住 猫咪 非常 牢牢 经过 这 手臂 , 转向 突然 在 这 方向 的
[hʊm] ,
home ,
家 ,

她紧紧抓住凯蒂的胳膊，猛地转身朝家的方向走去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step] .
and walked forward with a firm step .
和 步行 向前 和 一个 公司 步 .

然后迈着坚定的步伐向前走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; ['kɪti] [mə'loʊn][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
There was no help for it ; Kitty Malone must accompany her .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; 猫咪 马龙 必须 陪伴 她 .

没有办法了；凯蒂·马龙必须陪她一起去。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['denvər] - [haʊs] .
They soon found themselves back again at the Denvers ' house .
他们 很快 成立 他们自己 后退 再次 在 这 丹佛 - 房子 .

他们很快又回到了丹佛家。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['denvər] [wɜːr; wər][aʊt] , [bʌt; bət] [mɪs] [wɜːɪk] [ɪn'kwaɪəd][fɔːr; fər] ['ælis] .
Mr . and Mrs . Denvers were out , but Miss Worrick inquired for Alice .
先生 . 和 太太 . 丹佛 是 出去 , 但 错过 沃里克 询问 为了 爱丽丝 .

丹佛斯夫妇不在家，但沃里克小姐打听爱丽丝的下落。

" [æsk] [mɪs] ['ælis] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [ɪ'miːdiətli] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
" **Ask Miss Alice to come to me immediately , " she said to the servant .**
" 问 错过 爱丽丝 到 来 到 我 立即地 , " 她 说 到 这 仆人 .

“请爱丽丝小姐立刻来见我，”她对仆人说。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['pɪtɪŋli] [æt; ət] ['kɪti] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
The girl looked pityingly at Kitty , who was a prime favorite with her ,
这 女孩 看起来 可怜地 在 猫咪 , WHO 曾是 一个 主要的 最喜欢的 和 她 ,

女孩怜悯地看着凯蒂，凯蒂是她最喜欢的宠物。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'wei] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['erənd] .
and then went away to fulfill her errand .
和 然后 去 离开 到 实现 她 差事 .

然后她就去完成她的差事了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ælis] [gɑːt] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ] ['mesɪdʒ] , [ʃiː, ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['les(ə)n] ,
The instant Alice got this somewhat startling message , she forgot her lesson ,
这 立即的 爱丽丝 得到 这 有些 令人震惊 信息 , 她 忘了 她 课 ,
[ʌn'laːkt] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,
unlocked her bedroom door ,
已解锁 她 卧室 门 ,

爱丽丝收到这条略显意外的消息后，立刻忘记了正在上课的内容，打开了卧室的门。

[ænd; ənd] [fluː] [daʊn'sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] .
and flew downstairs as fast as she could .
和 飞翔 楼下 作为 快速地 作为 她 可以 .

她以最快的速度飞奔下楼。

[mɪs] [wɜːɪk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Miss Worrick was standing in the center of the drawing - room .
错过 沃里克 曾是 常设 在 这 中心 的 这 绘画 - 房间 .

沃里克小姐站在客厅中央。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːtənz] .
Kitty was leaning up against one of the window - curtains .
猫咪 曾是 倾斜 向上 反对 一 的 这 窗户 - 窗帘 .

凯蒂正靠在窗帘上。

[ˈkɪtɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ɪn][waɪld][kənˈfjuːz(ə)n] ,
Kitty's face was red , her hair was tossed in wild confusion ,
小猫的 脸 曾是 红色的 , 她 头发 曾是 抛掷 在 荒野 困惑 ,
凯蒂脸涨得通红, 头发乱糟糟的, 一副不知所措的样子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ˈfaɪər] .
and her dark eyes seemed to flash fire .
和 她 黑暗的 眼睛 似乎 到 闪光 火 .

她那双深邃的眼睛仿佛闪烁着火焰。

" [æləs] , " [sed] [mɪs] [wɜːɪk] , [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [æləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] .
" Alice , " said Miss Worrick , coming straight up to Alice when she appeared .
" 爱丽丝 , " 说 错过 沃里克 , 未来 直的 向上 到 爱丽丝 什么时候 她 出现 .
“爱丽丝,”沃里克小姐说着, 径直走到出现的爱丽丝面前。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɪti] [məˈloun] . "
" I must ask you to take charge of Kitty Malone . "
" 我 必须 问 你 到 拿 收费 的 猫咪 马龙 . "
“我必须请你负责照顾凯蒂·马龙。”

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] [æləs] [ɪn][sʌm; səm] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
" Why so ? " asked Alice in some astonishment .
" 为什么 所以 ? " 问 爱丽丝 在 一些 惊讶 .

“为什么呢?”爱丽丝有些惊讶地问道。

" [dʒʌst][duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" Just do what I say .
" 只是 做 什么 我 说 .

“照我说的做就行了。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [aʊt] .
Your father and mother are out .
你的 父亲 和 母亲 是 出去 .

你父母不在家。

[ˈkɪti] [ɪz][nɔːt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈhɪːrɜːz] [frʌm; frəm] [mɪs] [ʃɪˈerɜːd] .
Kitty is not to return to school to - morrow until she hears from Miss Sherrard .
猫咪 是 不是 到 返回 到 学校 到 - 明天 直到 她 听到 从 错过 谢拉德 .

Kitty明天不能回学校, 直到她收到Sherrard小姐的通知。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈperənts] [aɪ][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , [æləs] .
In the absence of your parents I put her in your charge , Alice .
在 这 缺席 的 你的 父母 我 放 她 在 你的 收费 , 爱丽丝 .

爱丽丝, 在你父母不在家的时候, 我把她托付给你照顾。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɪˈheɪvd] [dɪsˈɡreɪsfəli] ,
She has behaved disgracefully ,
她 有 表现 可耻地 ,

她的行为令人不齿。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɡreɪt] [peɪn][ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst]
and I shall have the great pain of reporting what I have just witnessed
和 我 将 有 这 伟大的 疼痛 的 报道 什么 我 有 只是 目击者
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hed] - [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to our head - mistress to - morrow .
到 我们的 头 - 情妇 到 - 明天 .

明天, 我将不得不痛苦地向校长汇报我刚才目睹的一切。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [mɪs] [wɜːɪk] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" **So saying , Miss Worrick walked quickly out of the room and out of the house** .
" 所以 说 , 错过 沃里克 步行 迅速地 出去 的 这 房间 和 出去 的 这 房子 .
.
:
.

沃里克小姐说完，便迅速走出了房间，离开了房子。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ʃiːz] [ɡɔːn] — [ðə; ði][oʊld][kæt] ! " [kraɪd] ['kɪti] .
" **Well , thank goodness , she's gone — the old cat ! " cried Kitty .**
" 出色地 , 感谢 善良 , 她是 已消失 — 这 老的 猫 ! " 哭 猫咪 .

“谢天谢地，她走了——那只老猫！”凯蒂喊道。

" [naʊ] , ['kɪti] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [sed] ['ælis] .
" **Now , Kitty what have you done ? " said Alice .**
" 现在 , 猫咪 什么 有 你 完毕 ? " 说 爱丽丝 .

“凯蒂，你都做了些什么？”爱丽丝问道。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)] !
" **Oh , this is terrible !**
" 哦 , 这 是 糟糕的 !

“哦，这太糟糕了！”

[freʃ] [skreɪps] !
Fresh scrapes !
新鲜的 刮伤 !

新鲜出炉的碎屑！

[wiː; wi] [si:m] [tuː; tə][liːv; laɪv][ɪn] ['kɑːnstənt] [hɑːt][ˈwɔːtər] .
We seem to live in constant hot water .
我们 似乎 到 居住 在 持续的 热的 水 .

我们似乎一直生活在水深火热之中。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , [juː; jʊ] ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)] [gɜːrl] ? "
What is the matter now , you headstrong and dreadful girl ? " "
什么 是 这 事情 现在 , 你 固执己见 和 可怕 女孩 ? "

你这任性又可怕的丫头，现在又怎么了？

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [rɪˈplaɪd] ['kɪti] , " [æbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing is the matter , " replied Kitty , " absolutely nothing .**
" 没有什么 是 这 事情 , " 回复 猫咪 , " 绝对地 没有什么 .

“没事，”凯蒂回答说，“绝对没事。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] .
It is all a storm in a teacup .
它 是 全部 一个 风暴 在 一个 茶碗 .

真是小题大做。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [wʌn] . "
But if any one is to blame you are the one . " "
但 如果 任何 一 是 到 责备 你 是 这 一 . "

但如果要怪谁，那也是你。

" [aɪ] ? " [kraɪd] ['ælis] .
" **I ? " cried Alice .**
" 我 ? " 哭 爱丽丝 .

“我？”爱丽丝喊道。

" [wʌt] [nekst] ? "
" **What next ? " "**
" 什么 下一个 ? "

接下来呢？

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" Well , you are .
" 出色地 , 你 是 .

“嗯，你确实是。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [em 'i:][maɪ][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] .
You would not give me my hat and jacket .
你 会 不是 给 我 我的 帽子 和 夹克 .

你不肯把帽子和外套还给我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [pleɪn] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒækɪt][tu:; tə] [mætʃ] .
I have a nice plain hat and a jacket to match .
我 有 一个 好的 清楚的 帽子 和 一个 夹克 到 匹配 .

我有一顶漂亮的素色帽子和一件与之相配的外套。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [lɒkt] ['aʊər; ɑ:r][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ,
I should have put them on if you had not locked our bedroom door ,
我 应该 有 放 他们 在 如果 你 有 不是 已锁定 我们的 卧室 门 ,

如果你没锁卧室门，我就应该穿上它们了。

[ænd; ənd] [pri'ventɪd] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [wɪt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn][æz; əz] [jɔ:rz]
and prevented my coming into the room , which is just as much mine as yours
和 阻止 我的 未来 进入 这 房间 , 哪个 是 只是 作为 很多 矿 作为 你的

.
:
.

并阻止我进入房间，而这个房间既是我的，也是你的。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:] ['ɛlmə] ['lu:ɪs] [ɪ'mi:diətli] ,
As it was imperative for me to see Elma Lewis immediately ,
作为 它 曾是 至关重要的 为了 我 到 看 艾尔玛 刘易斯 立即地 ,

由于我必须立即见到艾尔玛·刘易斯，

[aɪ] [æskt] [fred] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] ,
I asked Fred if he would walk round with me to her house ,
我 问 弗雷德 如果 他 会 走 圆形的 和 我 到 她 房子 ,

我问弗雷德是否愿意陪我一起走到她家，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [kæp] .
and I wore his college cap .
和 我 穿着 他的 大学 帽 .

我戴着他的大学帽子。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] - ['spɑ:tɪd] ['lepərd] - [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [rʌf] ,
When we were passing the ' Spotted Leopard ' a lot of rough ,
什么时候 我们 是 通过 这 - 斑 豹 - 一个 很多 的 粗糙的 ,

当我们经过“斑豹”时，路面非常崎岖，

[ru:d] [bɔɪz] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [meɪk] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [rɪ'mɑ:ks] [ə'baʊt] [maɪ] [dres] .
rude boys rushed out and began to make impertinent remarks about my dress .
粗鲁的 男孩们 匆忙 出去 和 开始 到 制作 无礼 评论 关于 我的 裙子 .

几个粗鲁的男孩冲出来，开始对我的穿着出言不逊。

[aɪ][dʒʌst] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
I just gave one of them a black eye and knocked him over .
我 只是 给予 一 的 他们 一个 黑色的 眼睛 和 敲门 他 超过 .

我刚才把其中一个打得眼眶发青，还把他打倒在地。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [mɪs] - ['æŋgər] . "
The next moment I found myself under the fire of Miss Worrick's anger . "
这 下一个 片刻 我 成立 我 在下面 这 火 的 错过 - 愤怒 . "

下一刻，我就感受到了沃里克小姐的怒火。

" [ænd; ənd] [smɔ:l] ['wʌndər] , " [sed] ['ælis] .

" And small wonder , " said Alice .
" 和 小的 想知道 , " 说 爱丽丝 .

“难怪如此,”爱丽丝说。

" ['kɪti] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

" Kitty , what is to be done ?
" 猫咪 , 什么 是 到 是 完毕 ?

“凯蒂, 该怎么办呢? ”

[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [gɜ:rl] — [ɔ:l][wi:; wi] ['mɪdlɪtən] ['gɜ:lz]
Before you came here I thought myself a respectable girl — all we Middleton girls

前 你 来了 这里 我 想法 我 一个 可敬 女孩 — 全部 我们 米德尔顿 女孩们
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

在你来之前, 我一直认为自己是个体面的女孩——我们米德尔顿家的女孩都这么认为;

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .

and now for such a fearful thing to happen .
和 现在 为了 这样的 一个 可怕 事物 到 发生 .

而现在竟然发生了如此可怕的事情。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Why , it will be all over the place in the morning .
为什么 , 它 将要 是 全部 超过 这 地方 在 这 早晨 .

为什么? 明天早上到处都会是这样的。

[ðeɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['evriwɛr] .

They will talk of it everywhere .
他们 将要 讲话 的 它 到处 .

他们会到处谈论这件事。

[oʊ] , ['kɪti] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [em 'i:][fɔ:r; fər]['evər] .

Oh , Kitty , you have disgraced me for ever .
哦 , 猫咪 , 你 有 蒙羞的 我 为了 曾经 .

哦, 凯蒂, 你让我永远蒙羞。

" [hɪr] ['ælis] [bɜ:rst][ɪntu:] [terz] .

" Here Alice burst into tears .
" 这里 爱丽丝 爆裂 进入 眼泪 .

“这时, 爱丽丝突然嚎啕大哭起来。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [kraɪd] ['kɪti] , " [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['kraɪŋ] [ə'baʊt] ?

" cried Kitty , " what are you crying about ?
" 哭 猫咪 , " 什么 是 你 哭泣 关于 ?

“凯蒂喊道, ‘你哭什么?’ ”

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:d] [men] , [ɔ:r] [bɔɪz] , [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][kɔ:l]
I did nothing ; it was the rude men , or boys , or whatever you like to call

我 做过 没有什么 ; 它 曾是 这 粗鲁的 男人 , 或者 男孩们 , 或者 任何 你 喜欢 到 称呼
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我什么也没做; 是那些粗鲁的男人, 或者男孩, 或者随便你怎么称呼他们。

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] . "
who were to blame . "

WHO 是 到 责备 . "

谁该为此负责？

" [ju:; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] , ['gʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [dres] ? " [kraɪd] ['ælis] — " [ðæt] [red] [blaʊs] , [ænd; ənd]
" You did nothing , going out in that dress ? " cried Alice — " that red blouse , and
" 你 做过 没有什么 , 去 出去 在 那 裙子 ? " 哭 爱丽丝 — " 那 红色的 女式衬衫 , 和
[jɔː; jər][ɑ:rmz] [ber] ,
your arms bare ,
你的 武器 裸 ,

“你什么都没做就穿着那身衣服出去了？”爱丽丝喊道，“那件红色的衬衫，还有你裸露的双臂，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fredz] ['kɑ:lɪdʒ] [kæp][ɑ:n][jɔː; jər] [hed] .
and with Fred's college cap on your head .

和 和 弗雷德的 大学 帽 在 你的 头 .

头上戴着弗雷德的大学帽子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [fred] [wɜ:r; wər] [ɪk'speld] ;
I should not be a bit surprised if Fred were expelled ;
我 应该 不是 是 一个 少量 惊讶 如果 弗雷德 是 被驱逐 ;

如果弗雷德被开除，我一点也不会感到惊讶；

[hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [get][ɪntu:][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [skreɪp] .
he will certainly get into an awful scrape .

他 将要 当然 得到 进入 一个 可怕 刮 .

他肯定会陷入非常糟糕的境地。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ! "
oh dear ! "
哦 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ "

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['kɪti] .
" I cannot imagine what you are talking and crying about , " said Kitty .

" 我 不能 想象 什么 你 是 说 和 哭泣 关于 , " 说 猫咪 .

“我无法想象你在说什么，在哭什么，”凯蒂说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ; [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][eɪ 'em][ˈgʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
" But there ; I have got a headache , and am going to bed .

" 但 那里 ; 我 有 得到 一个 头痛 , 和 是 去 到 床 .

“但是，我头疼，我要去睡觉了。”

[aɪ] [sə'pouz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][maɪ] — [oʊ] , [pʊr] ['lɔ:(r)i] !
I suppose there is no chance of my — Oh , poor Laurie !

我 认为 那里 是 不 机会 的 我的 — 哦 , 贫穷的 劳里 !

我想我没机会了——哦，可怜的劳里！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜ:rl] ['ɛlmə] ['lu:ɪs] [ɪz] !
What a wicked girl Elma Lewis is !

什么 一个 邪恶 女孩 艾尔玛 刘易斯 是 !

艾尔玛·刘易斯真是个好女孩！

" ['kɪti] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
" Kitty rushed up to her room .

" 猫咪 匆忙 向上 到 她 房间 .

凯蒂冲回了自己的房间。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] — [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:r; hə] [wei] ；
Not that she was frightened — that was not her way ；
不是 那 她 曾是 害怕 — 那 曾是 不是 她 方式 ；

倒不是说她害怕——那不是她的风格；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [ˈpendɪŋ] ．
but she saw that disagreeable things might be pending ．
但 她 锯 那 令人不快的 事物 可能 是 待办的 ．

但她预感到可能会有不好的事情发生。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hɜ:r; hə] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ˈlɔ(:)ri] ．
In the meantime her most anxious thoughts were for Laurie ．
在 这 与此同时 她 最多 焦虑的 想法 是 为了 劳里 ．

与此同时，她最牵挂的还是劳里。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [send] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ] [æən; ən] [ˈɜ:rlɪ] [poʊst] ？
What would happen if she could not send him the money by an early post ？
什么 会 发生 如果 她 可以 不是 发送 他 这 钱 经过 一个 早期的 邮政 ？

如果她无法通过邮寄方式尽快把钱寄给他，会发生什么情况？

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪˌaɪ] ．
CHAPTER XIII ．
章 十三 ．

第十三章

[ˈkʊvəntri] ．
COVENTRY ．
考文垂 ．

考文垂。

[ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɪsɪz] ． [ˈdenvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [səˈpraɪzd] [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ]
Early the next morning Mrs ． Denvers was a good deal surprised by receiving a
早期的 这 下一个 早晨 太太 ． 丹佛 曾是 一个 好的 交易 惊讶 经过 接收 一个
[ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈʃerɜːd] ．
letter from Miss Sherrard ．
信 从 错过 谢拉德 ．

第二天一大早，丹佛斯太太收到谢拉德小姐的来信，感到非常意外。

[aɪ ˈtiː] [ræn] [æz; əz] [ˈfɔ:ləʊz] ；
It ran as follows ；
它 跑 作为 跟随 ；

运行过程如下：

" [dɪr] [ˈmɪsɪz] ．
" **DEAR MRS ．**
" 亲爱的 太太 ．

尊敬的夫人：

[ˈdenvər] ； [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [æən; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈstɔ:ri] [frʌm; frəm] [mɪs] [wɜːɪk] [wɪð; wɪθ]
DENVERS ； I have just heard an extraordinary story from Miss Worrick with
丹佛 ； 我 有 只是 听到 一个 非凡的 故事 从 错过 沃里克 和
[rɪˈɡɑ:rd] [tuː; tə] [ˈkɪti] [məˈləʊn] ．
regard to Kitty Malone ．
看待 到 猫咪 马龙 ．

丹佛斯：我刚刚从沃里克小姐那里听到了一个关于凯蒂·马龙的非凡故事。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˈkɪti] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fred] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [læst] [naɪt] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] - [ˈspɑ:tɪd]
She met Kitty with your Fred at a late hour last night just outside the ' Spotted
她 遇见 猫咪 和 你的 弗雷德 在 一个 晚的 小时 最后的 夜晚 只是 外部 这 - 斑
[ˈlepərd] ． -
Leopard ． ' -
豹 ． -

昨晚深夜，她和你的弗雷德在“斑点豹”酒吧外遇到了凯蒂。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwerɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtɔːr] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [kæp][ɑːn]
She was not wearing an outdoor jacket , and had the college cap on
她 曾是 不是 穿着 一个 户外的 夹克 , 和 有 这 大学 帽 在
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .
她没穿外套，头上戴着大学帽子。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈspʊkən][tuː; tə] [ɪmˈpɜːrtnəntli] [baɪ][sʌm; səm][men] [ˈaʊtˈsaɪd][ðə; ði]
In consequence , she was spoken to impertinently by some men outside the
在 结果 , 她 曾是 说 到 无礼地 经过 一些 男人 外部 这
[ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
public - house ,
民众 - 房子 ,
因此，她在酒馆外遭到一些男子的无礼辱骂。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [wɜːɪk] [keɪm] [ʌp][hæd; həd][dʒʌst] [nɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [daʊn] .
and when Miss Worrick came up had just knocked one of them down .
和 什么时候 错过 沃里克 来了 向上 有 只是 敲门 一 的 他们 向下 .
当沃里克小姐走过来时，她刚刚把其中一个打倒在地。

[mɪs] [wɜːɪk] [sez] , [ˈfɜːrðər] , [ðæt] [ˈkɪti] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [greɪt] [ɪmˈpɜːrtnəns] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
Miss Worrick says , further , that Kitty showed her great impertinence ; and , in
错过 沃里克 说道 , 更远 , 那 猫咪 显示 她 伟大的 无礼 ; 和 , 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,
沃里克小姐还说，凯蒂表现得非常无礼；总之，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪsfl] .
that the whole affair was wrong and disgraceful .
那 这 所有的 事务 曾是 错误的 和 可耻 .
整件事都是错误的，是可耻的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈduːti][tuː; tə] [lʊk] [ˈθɜːrəli] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmætər] ,
It is my painful duty to look thoroughly into this matter ,
它 是 我的 痛苦 责任 到 看 彻底 进入 这 事情 ,
彻底调查此事是我的职责所在，虽然这让我感到痛苦。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɡlæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [mɪs] [məˈloʊn][tuː; tə] [ˈmɪdlɪtən] [skuːl] [ðɪs]
and I should be glad if you would bring Miss Malone to Middleton School this
和 我 应该 是 高兴的 如果 你 会 带来 错过 马龙 到 米德尔顿 学校 这
[ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][soʊ] .
morning in order that I may do so .
早晨 在 命令 那 我 可能 做 所以 .
如果您今天上午能把马龙小姐送到米德尔顿学校，我将不胜感激，这样我就可以这样做了。

" [jɔːrɪz] [ˈveri] [ˈtruːli] ,
" **Yours very truly ,**
" 此致 非常 真的 ,
此致敬礼，

" [ˈemə] [ˈʃerəd] . "
" **EMMA SHERRARD .** "
" 艾玛 谢拉德 . "
“艾玛·谢拉德。”

" [maɪ] [daɪr] [ˈælis] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **My dear Alice ,** " **said Mrs . Denvers , as her daughter entered the room ,**
" 我的 亲爱的 爱丽丝 , " 说 太太 . 丹佛 , 作为 她 女儿 进入 这 房间 ,
“我亲爱的爱丽丝,”丹佛斯太太在女儿走进房间时说道。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['letər] [mi:n] ?
" **what does this letter mean ?**
" 什么 做 这 信 意思是 ?

“这封信是什么意思？”

" [æɪs] [ri:d] [mɪs] [[ɜrɜ-dz] ['letər] ['heɪstɪli] .
" **Alice read Miss Sherrard's letter hastily .**
" 爱丽丝 读 错过 谢拉德 信 草草 .

爱丽丝匆匆读完了谢拉德小姐的信。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] ['fɪrd] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It is exactly as I feared , mother , " she said .**
" 它 是 确切地 作为 我 害怕 , 母亲 , " 她 说 .

“果然不出我所料，母亲，”她说。

" [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['fɪrd] , [æɪs] !
" **Exactly as you feared , Alice !**
" 确切地 作为 你 害怕 , 爱丽丝 !

“果然不出你所料，爱丽丝！”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] ['kɪti] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] .
" **I always told you that Kitty would be certain to get into trouble sooner or later .**
" 我 总是 讲述 你 那 猫咪 会 是 肯定 到 得到 进入 麻烦 很快 或者 之后 .

“我一直都跟你说过，凯蒂迟早会惹上麻烦。”

[wel] , [ʃi:; ʃi] [gɔ:t] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [læst] [naɪt] . "
Well , she got into trouble last night . "
出色地 , 她 得到 进入 麻烦 最后的 夜晚 . "

她昨晚惹上麻烦了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'kɜ:rd] ? "
" **But what occurred ?** "
" 但 什么 发生 ? "

“但究竟发生了什么？”

" [wʌt] [ə'kɜ:rd] ! " [sed] [fred] , [hu:] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" **What occurred ! " said Fred , who came into the room at that moment .**
" 什么 发生 ! " 说 弗雷德 , WHO 来了 进入 这 房间 在 那 片刻 .

“发生什么事了！”弗雷德这时走进房间问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [pʊr] ['kɪti] .
" **I thought you would be talking about poor Kitty .**
" 我 想法 你 会 是 说 关于 贫穷的 猫咪 .

“我还以为你会说可怜的凯蒂呢。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [dɪd] [ə'kɜ:r] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [fɜ:rst] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
I will tell you exactly what did occur mother ; but first I want to say something
我 将要 告诉 你 确切地 什么 做过 发生 母亲 ; 但 第一的 我 想 到 说 某物
[els] .
else .
别的 .

母亲，我会把事情的来龙去脉都告诉你；但首先我想说点别的。

['kɪti] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [æz; əz] [wi:; wi] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
Kitty is just as nice a girl as we ever had in the house .
猫咪 是 只是 作为 好的 一个 女孩 作为 我们 曾经 有 在 这 房子 .

Kitty是我们家有史以来最乖巧的女孩之一。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [lɒʊ] [nɔ:r][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][ɪz] [ɪk'saɪtəbl] ,
She has not a low nor a small thought in her , but she is excitable ,
她 有 不是 一个 低的 也不 一个 小的 想法 在 她 , 但 她 是 易激动的 ,
她心地善良, 没有丝毫卑劣或琐碎的想法, 但她很容易激动。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæz; həz] [haɪ] ['spɪrɪts] ; [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
and she has high spirits ; and yesterday evening , when I went into the
和 她 有 高的 烈酒 ; 和 昨天 晚上 , 什么时候 我 去 进入 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,
她精神很好; 昨天晚上, 当我走进客厅时,

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər][ə'ləʊn] ,
I found her there alone ,
我 成立 她 那里 独自的 ,
我发现她独自一人在那里。

[ænd; ənd][ɪn][nɒʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fret] [br'kəz, br'kɔ:z][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðərz] [ɪn]['aɪərlənd][hæd; həd]
and in no end of a fret because one of her brothers in Ireland had
和 在 不 结尾 的 一个 烦恼 因为 一 的 她 兄弟 在 爱尔兰 有
[gɔ:t][ɪntuː] ['trʌb(ə)] .
got into trouble .
得到 进入 麻烦 .
她为此忧心忡忡, 因为她在爱尔兰的一个兄弟遇到了麻烦。

[hiː, hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [em 'iː] [wʌt] [hiː, hi] [sed] .
He had written to her ; but she would not tell me what he said .
他 有 书面 到 她 ; 但 她 会 不是 告诉 我 什么 他 说 .
他给她写过信, 但她不肯告诉我他说了什么。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] ['riːz(ə)n] , [wɪt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [nɒʊ] ,
For some extraordinary reason , which none of us know ,
为了 一些 非凡的 原因 , 哪个 没有任何 的 我们 知道 ,
出于某种我们谁也不知道的特殊原因,

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['ɛlmə] ['luːɪs] [kæn; kən][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] ,
it seems that Elma Lewis can get him out of his trouble ,
它 似乎 那 艾尔玛 刘易斯 能 得到 他 出去 的 他的 麻烦 ,
看来艾尔玛·刘易斯能帮他摆脱困境。

[aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
I cannot pretend to explain what this means ; but such is the fact .
我 不能 假装 到 解释 什么 这 方法 ; 但 这样的 是 这 事实 .
我无法解释这意味着什么; 但事实就是如此。

[pʊɹ] ['kɪti] [wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə] [siː] ['ɛlmə] ,
Poor Kitty was wild to see Elma ,
贫穷的 猫咪 曾是 荒野 到 看 艾尔玛 ,
可怜的凯蒂见到艾尔玛欣喜若狂。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] .
and she asked me if I would walk over to her house with her .
和 她 问 我 如果 我 会 走 超过 到 她 房子 和 她 .
她问我是否愿意和她一起走到她家去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['prɔːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
Of course I promised to do so ,
的 课程 我 承诺 到 做 所以 ,
我当然答应了。

[fɜːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] . "
for it was difficult not to be good - natured to the poor thing . "
为了 它 曾是 难的 不是 到 是 好的 - 自然 到 这 贫穷的 事物 . "

因为很难不对这可怜的小家伙心生怜悯。

" [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [ðɪs] , [fred] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] .
" At what hour was this , Fred ? " interrupted Mrs . Denvers .
" 在 什么 小时 曾是 这 , 弗雷德 ? " 中断 太太 . 丹佛 .

“弗雷德，现在几点了？”丹佛斯太太打断道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] , [aɪ] [wɪl] [oʊn] , [ˈmʌðər] — [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] . "
" It was rather late , I will own , mother — about half - past nine . "
" 它 曾是 相当 晚的 , 我 将要 自己的 , 母亲 — 关于 一半 - 过去的 九 . "

“我承认，当时已经很晚了，妈妈——大概九点半。”

" [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" Go on , my dear boy .
" 去 在 , 我的 亲爱的 男生 .

继续前进，我的孩子。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] ? "
What happened then ? "
什么 发生 然后 ? "

然后发生了什么？

" [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈæɪlɪsəz] [tɜːrɪn][tuː; tə][get] [ˈɪntuː][jɜː; jər] [blæk] [bʊks] , " [kən'tɪnjuːd] [fred] ,
" Now it is Alice's turn to get into your black books , " continued Fred ,
" 现在 它 是 爱丽丝的 转动 到 得到 进入 你的 黑色的 图书 , " 持续 弗雷德 ,

“现在轮到爱丽丝翻你的黑名单了，”弗雷德继续说道。

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [məˈlɪjəs] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
darting a malicious look at his sister .
飞镖 一个 恶意 看 在 他的 姐姐 .

他恶狠狠地瞥了妹妹一眼。

" [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈkɪti] , [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈkɪti] [kæn; kən][duː][ɔːr] [seɪ] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ˈæɪlɪsəz]
" She doesn't like Kitty , and nothing that Kitty can do or say is right in Alice's
" 她 不 喜欢 猫咪 , 和 没有什么 那 猫咪 能 做 或者 说 是 正确的 在 爱丽丝的
[aɪz] . "
eyes . "
眼睛 . "

“她不喜欢凯蒂，凯蒂做什么说什么，在爱丽丝眼里都是错的。”

" [fred] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈæɪlɪs] — " [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" Fred ! " interrupted Alice — " Mother , you have no right to listen to him . "
" 弗雷德 ! " 中断 爱丽丝 — " 母亲 , 你 有 不 正确的 到 听 到 他 . "

“弗雷德！”爱丽丝打断道，“妈妈，你没有权利听他的话。”

" [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] , [ˈæɪlɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] .
" I am bound to hear both sides of this story , Alice , " said Mrs . Denvers .
" 我 是 边界 到 听到 两个都 侧面 的 这 故事 , 爱丽丝 , " 说 太太 . 丹佛 .

“我一定要听听这件事的双方说法，爱丽丝，”丹佛斯太太说。

" [fred] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ˈfɜːrst] .
" Fred shall tell his side first .
" 弗雷德 将 告诉 他的 边 第一的 .

“弗雷德先陈述他的说法。”

[goʊ][ɑːn] , [maɪ] [bɔɪ] . "
Go on , my boy . "
去 在 , 我的 男生 . "

继续前进，孩子。

" [wen] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gʊv][wɪð; wɪθ] ['kɪti] ,
" **When I arranged to go with Kitty** ,
" 什么时候 我 安排 到 去 和 猫咪 ,
" 当我安排和凯蒂一起去的时候 ,

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bedru:m; 'bedrɒm] [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃerz] [wɪð; wɪθ] ['ælis] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]
she ran upstairs to the bedroom which she shares with Alice to get her
她 跑 楼上 到 这 卧室 哪个 她 分享 和 爱丽丝 到 得到 她
[ˈdʒækɪt][ænd; ɐnd][hæt] ;
jacket and hat ;
夹克 和 帽子 ;
她跑上楼，回到她和爱丽丝共用的卧室，去拿她的外套和帽子；

[bʌt; bət] ['ælis] [hæd; həd] [ɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ɐnd] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər][ɪn] .
but Alice had locked the door , and wouldn't let her in .
但 爱丽丝 有 已锁定 这 门 , 和 不会 让 她 在 .
但爱丽丝把门锁上了，不让她进去。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ænd; ɐnd] ['bɛɡɪŋ] [ʌv; əv] ['ælis] [tuː; tə][duː;][soʊ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
I heard her crying out and begging of Alice to do so , or , at least ,
我 听到 她 哭泣 出去 和 乞讨 的 爱丽丝 到 做 所以 , 或者 , 在 至少 ,
我听到她哭喊着恳求爱丽丝这样做，或者至少，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [na:t] , [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ɐnd][ˈdʒækɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət]
if she would not , to throw her hat and jacket out of the window ; but
如果 她 会 不是 , 到 扔 她 帽子 和 夹克 出去 的 这 窗户 ; 但
[noʊ] !
no !
不 !
如果她不愿意，她会把帽子和外套扔出窗外；但是她不愿意！

[gʊd] ['heɪtʃər] [wʌz; wəz][na:t][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['eɪmiəb(ə)] ['sɪstər] .
good nature was not to be expected from my amiable sister .
好的 自然 曾是 不是 到 是 预期的 从 我的 可亲 姐姐 .
我不指望我那和蔼可亲的妹妹会有好脾气。

[soʊ] [ðen] ['kɪti] [ræn] [daʊn] [ə'gen] ,
So then Kitty ran down again ,
所以 然后 猫咪 跑 向下 再次 ,
于是，凯蒂又跑了下去。
[ænd; ɐnd] [sed] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm][aɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪdnt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] ;
and said that as the night was warm it really didn't matter a bit ;
和 说 那 作为 这 夜晚 曾是 温暖的 它 真的 没有 事情 一个 少量 ;
他说，由于当晚天气温暖，所以这真的无关紧要；

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][lend] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kæp] .
and she asked me to lend her a cap .
和 她 问 我 到 借 她 一个 帽 .
她问我能不能借她一顶帽子。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][peg][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
I took one from the peg in the hall ,
我 采取 一 从 这 钉子 在 这 大厅 ,
我从走廊的挂钩上取了一个，

[ˈnevər] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kæps][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz]
never seeing that it was one of the college caps with the coat - of - arms
绝不 看到 那 它 曾是 一 的 这 大学 帽子 和 这 外套 - 的 - 武器
[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,
他从未注意到那是一顶前面带有校徽的大学校帽。

[ænd; ənd] ['kɪtɪ] [pɑ:pt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [wi:: wi] [set] .
and Kitty popped it on , and off we set .
和 猫咪 爆裂 它 在 , 和 离开 我们 放 .
Kitty戴上它，我们就出发了。

[wi:: wi] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:: tə] [hɜ:r; həɹ] [dres] , [ænd; ənd] [wi:: wi] [wɔ:kt] [æz; əz]
We neither of us gave a thought to her dress , and we walked as
我们 两者都不 的 我们 给予 一个 想法 到 她 裙子 , 和 我们 步行 作为
[fæst] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ,
fast as possible ,
快速地 作为 可能的 ,
我们俩都没注意到她的裙子，加快了脚步。

[tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [læfɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .
chatting and laughing all the way .
聊天 和 笑 全部 这 方式 .
一路聊天说笑。

[ɔ:l] [went] [wel] [tɪl] [wi:: wi] [gɔ:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:ɾɪd] - ['spɑ:tɪd] ['lepəɹd] ,
All went well till we got in front of that horrid ' Spotted Leopard ,
全部 去 出色地 直到 我们 得到 在 正面 的 那 可怕的 - 斑 豹 ,
一切都很顺利，直到我们遇到了那只可怕的“斑点豹”。

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [lædz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
' and there were several lads round the door .
- 和 那里 是 一些 小伙子们 圆形的 这 门 .
门口围着几个小伙子。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['kɪtɪz] [dres] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [feɪs] ,
I suppose Kitty's dress attracted them as well as her pretty face ,
我 认为 小猫的 裙子 吸引 他们 作为 出色地 作为 她 漂亮的 脸 ,
我想，吸引他们的不仅是凯蒂漂亮的脸蛋，还有她的裙子。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
and all in a minute they surrounded her .
和 全部 在 一个 分钟 他们 包围 她 .
短短一分钟之内，他们就把她团团围住了。

[sʌt] [ɔ:f(ə)] [tʃi:k] !
Such awful cheek !
这样的 可怕 脸颊 !
真是厚颜无耻！

[bʌt; bət] [du::] [ju:: jʊ] [θɪŋk] ['kɪtɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɪmpjədəns] ?
But do you think Kitty would put up with their impudence ?
但 做 你 思考 猫咪 会 放 向上 和 他们的 厚颜无耻 ?
但你认为凯蒂会容忍他们的无礼行为吗？

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] !
I never saw a girl like her !
我 绝不 锯 一个 女孩 喜欢 她 !
我从没见过像她这样的女孩！

[ʃi:: ʃɪ] [dʒʌst] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [streɪt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feləʊz] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər]
She just aimed a blow straight at one of the fellows and knocked him over
她 只是 旨在 一个 吹 直的 在 一 的 这 伙伴们 和 敲门 他 超过
[æz; əz] [ɪf] [hi:: hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['naɪn,pɪn] .
as if he were a ninopin .
作为 如果 他 是 一个 九柱戏 .
她直接一拳打向其中一个家伙，把他像保龄球瓶一样打倒在地。

[aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [læf] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ;
I can tell you she had the laugh on her side ;
我 能 告诉 你 她 有 这 笑 在 她 边 ;
我可以告诉你，她当时笑得很开心；
[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ɪf] [ðæt] [miːn]
and I don't believe we would have heard anything more about it if that mean
和 我 不 相信 我们 会 有 听到 任何事物 更多的 关于 它 如果 那 意思是
,
.
,

如果那意味着.....，我相信我们不会听到更多相关消息了。
[ˈspɔɪtɪf(ə)l][oʊld][kæt] , [mɪs] [wɜːɪk] , [ˈhædnt] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
spiteful old cat , Miss Worrick , hadn't been coming round the corner .
恶毒的 老的 猫 , 错过 沃里克 , 之前没有 到过 未来 圆形的 这 角落 .
脾气暴躁的老猫沃里克小姐并没有要从拐角处过来。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə] [ˈkɪti] , [ænd; ænd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ˈmɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɔːf]
She ran up to Kitty , and took possession of her , and marched her off
她 跑 向上 到 猫咪 , 和 采取 拥有 的 她 , 和 行军 她 离开
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她跑到凯蒂跟前，一把抓住她，把她带回了家。
[ænd; ænd][pʊt][hɜːr; hər] , [fər'suːθ] , [ˈɪntuː][ˈæliːsəz] [ˈkʌstədi] .
and put her , forsooth , into Alice's custody .
和 放 她 , 真的 , 进入 爱丽丝的 保管 .
并把她交给爱丽丝监护。

[ðæts] [ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɛrɜːdz] [ˈletər] , [ˈmʌðər] . "
That's the explanation of Miss Sherrard's letter , mother . "
那就是 这 解释 的 错过 谢拉德 信 , 母亲 . "
母亲，这就是谢拉德小姐信中的解释。

" [dɪr] , [dɪr] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" Dear , dear ! " said Mrs . Denvers , " it was a most imprudent thing to do .
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 说 太太 . 丹佛 , " 它 曾是 一个 最多 轻率的 事物 到 做 .
“哎呀，哎呀！”丹佛斯太太说，“这样做真是太不谨慎了。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ment] [noʊ][hɑːrm] . "
But of course , the poor child meant no harm . "
但 的 课程 , 这 贫穷的 孩子 意思是 不 伤害 . "
当然，这个可怜的孩子并没有恶意。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] , " [kraɪd] [fred] .
" I should rather think she didn't , " cried Fred .
" 我 应该 相当 思考 她 没有 , " 哭 弗雷德 .
“我倒觉得她没有，”弗雷德喊道。

" [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ɔːt] [ˈriːəli] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪz] [ˈæliːs] .
" The one you ought really to blame is Alice .
" 这 一 你 应该 真的 到 责备 是 爱丽丝 .
“真正应该责怪的人是爱丽丝。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkɪti] , [nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər]
No one would have looked at Kitty , nor thought of her one way or the other
不 一 会 有 看起来 在 猫咪 , 也不 想法 的 她 一 方式 或者 这 其他
,
.
,

没人会注意到凯蒂，也不会对她有任何想法。

[ɪf] ['æɪlɪs] [hæd; həd][let][hɜ:r; hər][get][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ;
if Alice had let her get her hat and jacket ;
如果 爱丽丝 有 让 她 得到 她 帽子 和 夹克 ;

如果爱丽丝让她拿走帽子和外套的话；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɒkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
but what was she to do when she was locked out of her own
但 什么 曾是 她 到 做 什么时候 她 曾是 已锁定 出去 的 她 自己的
['bedru:m; 'bedrʊm] ? "
bedroom ? "
卧室 ? "

但她被锁在自己卧室门外时，又能怎么办呢？

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ru:lz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['denvər] .
" **But she know very well that she was breaking rules , " said Mrs . Denvers .**
" 但 她 知道 非常 出色地 那 她 曾是 打破 规则 , " 说 太太 . 丹佛 .

“但她很清楚自己违反了规定，”丹佛斯夫人说。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdltən] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə][gʊv][aʊt][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ]
" **None of the Middleton girls are allowed to go out so late in the evening**
" 没有任何 的 这 米德尔顿 女孩们 是 允许 到 去 出去 所以 晚的 在 这 晚上
[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['eskɔ:rt] ;
except with a suitable escort ;
除了 和 一个 合适的 护送 ;

“米德尔顿家的女孩们晚上这么晚都不允许外出，除非有合适的陪同人员；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [gʊ:n] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
and she certainly ought not to have gone in the dress you have described ,
和 她 当然 应该 不是 到 有 已消失 在 这 裙子 你 有 描述 ,
[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

她当然不应该穿你描述的那种裙子去，孩子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['θɔ:tləsənəs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [get]['ɪntu:][sæd] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [fɪr] . "
It was all thoughtlessness ; but she will get into sad trouble , I fear . "
它 曾是 全部 考虑不周 ; 但 她 将要 得到 进入 伤心 麻烦 , 我 害怕 . "

这都是她考虑不周；但我担心她会惹上大麻烦。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɔ:tləsənəs] , " [sed] [fred] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
" **Of course it was thoughtlessness , " said Fred ; " and the poor thing was**
" 的 课程 它 曾是 考虑不周 , " 说 弗雷德 ; " 和 这 贫穷的 事物 曾是
[bə:ðərd] , [ˈdredfəli] [bə:ðərd] ,
bothered , dreadfully bothered ,
烦恼 , 极其糟糕 烦恼 ,

“当然是考虑不周，”弗雷德说；“可怜的家伙很烦恼，非常烦恼。”

[ə'baʊt] [ðæt] ['brʌðər] [ɪn]['aɪərlənd] . "
about that brother in Ireland . "
关于 那 兄弟 在 爱尔兰 . "

关于我在爱尔兰的兄弟。

" [aɪ] [si:] , [ˈmʌðər] , " [sed] ['æɪlɪs] , " [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['kɪtɪz] [pɑ:rt] ,
" **I see , mother , " said Alice , " that you are determined to take Kitty's part ,**
" 我 看 , 母亲 , " 说 爱丽丝 , " 那 你 是 决定 到 拿 小猫的 部分 ,
[wət'evər] [ˈhæpənz] .
whatever happens .
任何 发生 .

“我明白了，妈妈，”爱丽丝说，“无论发生什么，你都决心站在凯蒂这边。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɪwɪtʃt] [juː; jʊ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] . "
She has bewitched you , like all the rest of the household ."
她 有 着迷 你 , 喜欢 全部 这 休息 的 这 家庭 . "

她像对家里其他人一样，对你施了魔法。

" [hu:m] [hæv; həv][aɪ] [brɪwɪtʃt] [naʊ] ? " [æskt] [kɪti] , [huː] ['entərd] [ðə; ði][ru:m] [dʒʌst] [ðen] .
" Whom have I bewitched now ? " asked Kitty , who entered the room just then .
" 谁 有 我 着迷 现在 ? " 问 猫咪 , WHO 进入 这 房间 只是 然后 .

“我又迷惑了谁呢？”凯蒂这时走进房间问道。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['denvər] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)]
" Oh , my poor , dear child , " said Mrs . Denvers , " you have got into a terrible
" 哦 , 我的 贫穷的 , 亲爱的 孩子 , " 说 太太 . 丹佛 , " 你 有 得到 进入 一个 糟糕的
[skreɪp] .
scrape .
刮 .

“哦，我可怜的孩子，”丹佛斯太太说，“你陷入了可怕的困境。”

[siː] [ðɪs] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hed] - ['mɪstrəs] .
See this letter which I have just received from your head - mistress .
看 这 信 哪个 我 有 只是 已收到 从 你的 头 - 情妇 .

请看我刚刚收到的你们校长的来信。

" [kɪti] [iːgərli] [siːzd] [ðə; ði] ['letər] .
" Kitty eagerly seized the letter .
" 猫咪 急切地 查获 这 信 .

凯蒂迫不及待地抓起那封信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] , [ænd; ænd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][self] .
She was looking pale , and not like her usual self .
她 曾是 寻找 苍白 , 和 不是 喜欢 她 通常 自己 .

她脸色苍白，和往常判若两人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] [blæk] [laɪnz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] .
There were heavy black lines under her eyes .
那里 是 重的 黑色的 线条 在下面 她 眼睛 .

她眼下有很深的黑眼圈。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] ['kraɪɪŋ] .
The poor girl had spent most of her night crying .
这 贫穷的 女孩 有 花费 最多 的 她 夜晚 哭泣 .

这个可怜的女孩几乎哭了一整夜。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɔː(ː)ri] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][soʊl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]
The thought of Laurie was resting on her soul ; she was very anxious about
这 想法 的 劳里 曾是 休息 在 她 灵魂 ; 她 曾是 非常 焦虑的 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

劳里的身影萦绕在她心头，她非常担心他。

[ænd; ænd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
and , in consequence , very miserable .
和 , 在 结果 , 非常 悲惨的 .

因此，他们非常痛苦。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [aɪ] [heɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['kʌləɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" I always said that I hated England , " she cried , coloring as she spoke .
" 我 总是 说 那 我 憎恨 英格兰 , " 她 哭 , 染色 作为 她 辐 .

“我一直都说我讨厌英国，”她哭着说，一边说着一边涂着颜色。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['denvər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒuːəl] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [fred]
" **Oh , I know , dear Mrs . Denvers , that you are a jewel ; and as to Fred**
" 哦 , 我 知道 , 亲爱的 太太 : 丹佛 , 那 你 是 一个 宝石 ; 和 作为 到 弗雷德
 ,
:
 ,

“哦，我知道，亲爱的丹佛斯夫人，您是一位瑰宝；至于弗雷德，

[hiː; hi][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ;
he is no end of a darling ;
他 是 不 结尾 的 一个 亲爱的 ;

他真是个十足的宝贝；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['denvər] [ɪz][æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .
and Mr . Denvers is as nice as a man could be .
和 先生 : 丹佛 是 作为 好的 作为 一个 男人 可以 是 :

丹佛斯先生为人非常和善。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['æɪlɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [laɪk][em 'iː] ; [ænd; ənd] [mɪs] [wɜːɪk] [kɑːnt] [ber] [em 'iː]
But there's Alice , and she doesn't like me ; and Miss Worrick can't bear me
但 有 爱丽丝 , 和 她 不 喜欢 我 ; 和 错过 沃里克 不能 熊 我
;
:
;
;

但是爱丽丝不喜欢我；沃里克小姐也受不了我；

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət] [skuːl] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər]
and half the girls at school don't understand me , and , for the matter
和 一半 这 女孩们 在 学校 不 理解 我 , 和 , 为了 这 事情
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

学校里一半的女生都不理解我，而且，就这一点而言，

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [stɪf] , ['prɑːpər] ['ɪŋɡlɪʃ] [weɪz] .
I don't care for them ; and I don't understand your stiff , proper English ways .
我 不 关心 为了 他们 ; 和 我 不 理解 你的 僵硬的 , 恰当的 英语 方式 :
我不喜欢他们；我也不理解你们英国人那种刻板、拘谨的礼仪。

[aɪ][eɪ 'em][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː] [waɪld][fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] .
I am far and away too wild for England .
我 是 远的 和 离开 也 荒野 为了 英格兰 :

我太狂野了，英国根本不适合我。

[ɪn]['aɪərlənd][wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .
In Ireland we would only laugh at such a thing as happened last night .
在 爱尔兰 我们 会 仅有的 笑 在 这样的 一个 事物 作为 发生 最后的 夜晚 :

在爱尔兰，我们只会对昨晚发生的事情一笑置之。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dres] [aɪ][goʊ][aʊt][ɪn][ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['aʊər][aɪ][goʊ] ,
What does it matter what sort of dress I go out in and at what hour I go ,
什么 做 它 事情 什么 种类 的 裙子 我 去 出去 在 和 在 什么 小时 我 去 ,
我穿什么衣服出门，几点出门，这些都无关紧要吗？

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
if I am doing right all the time ?
如果 我 是 正在做 正确的 全部 这 时间 ?

如果我一直做的都是对的呢？

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɔ(:)ri] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['lɔ(:)ri] , [hu:] [ɪz] [ɪn]
I wanted to do something for Laurie , for my dear , dear Laurie , who is in
我 通缉 到 做 某物 为了 劳里 , 为了 我的 亲爱的 , 亲爱的 劳里 , who 是 在
[ˈterəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
terrible trouble .
糟糕的 麻烦 .

我想为劳里做点什么，为我亲爱的劳里做点什么，她现在处境非常糟糕。

[pli:z] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] , [let] [em ˈi:] [goʊ] [hoʊm] [əˈgen] .
Please , Mrs . Denvers , let me go home again .
请 , 太太 . 丹佛 , 让 我 去 家 再次 .

丹佛斯夫人，求求您让我回家吧。

[let] [ju: ˈes] [bəʊθ] [goʊ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈfɛrɜːd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Let us both go to Miss Sherrard this morning ,
让 我们 两个都 去 到 错过 谢拉德 这 早晨 ,

今天上午我们俩一起去谢拉德小姐那里吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [noʊ] [ju:z] ; ['kɪti] [məˈloʊn] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [waɪld] ,
and tell her that it is all no use ; Kitty Malone was born wild ,
和 告诉 她 那 它 是全部 不 使用 ; 猫咪 马龙 曾是 出生 荒野 ,

告诉她这一切都无济于事；凯蒂·马龙生来就是个野孩子。

[ænd; ənd] [waɪld] [ʃi: ʃi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tˈæptər] .
and wild she will remain to the end of the chapter .
和 荒野 她 将要 保持 到 这 结尾 的 这 章 .

她将一直保持野性，直到本章结束。

[let] [em ˈi:] [goʊ] [hoʊm] ; [pli:z] [let] [em ˈi:] [goʊ] [hoʊm] . "
Let me go home ; please let me go home . "
让 我 去 家 ; 请 让 我 去 家 . "

让我回家吧；求求你让我回家吧。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ʃi:ld] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] .
" My poor child , I must not yield to you , " said Mrs . Denvers .
" 我的 贫穷的 孩子 , 我 必须 不是 屈服 到 你 , " 说 太太 . 丹佛 .

“我可怜的孩子，我不能向你屈服，”丹佛斯太太说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [ju: ˈes] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] — — "
" You have been sent to us to be made — — "
" 你 有 到过 发送 到 我们 到 是 制成 — — "

“你被送到我们这里是为了——”

" [oʊ] , [dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [aɪ ˈti:] , " [kraɪd] ['kɪti] .
" Oh , don't begin it , " cried Kitty .
" 哦 , 不 开始 它 , " 哭 猫咪 .

“哦，别开始了！”凯蒂喊道。

" [dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] , [ænd; ənd]
" Don't begin to talk about all the things you have got to make me , and
" 不 开始 到 讲话 关于 全部 这 事物 你 有 得到 到 制作 我 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“别跟我谈你得让我变成什么样，以及，

[tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪn] , [nʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] ,
to be plain , none of you will ever succeed in doing ,
到 是 清楚的 , 没有任何 的 你 将要 曾经 成功 在 正在做 ,

坦白地说，你们谁也做不到。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][hæf][nɔːr][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][æz; əz][waɪld][ɪn][ˈaɪərlənd] .

for I was not half nor a quarter as wild in Ireland .
为了 我 曾是 不是 一半 也不 一个 四分之一 作为 荒野 在 爱尔兰 .

因为我在爱尔兰的时候，连那里的一半甚至四分之一都不到。

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði] [ˈstedi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [waɪ]

I was considered in some ways the steady one of the family ; but here , why
我 曾是 经过考虑的 在 一些 方式 这 稳定的 一 的 这 家庭 ; 但 这里 , 为什么
.
.
.

在某种程度上，我被认为是家里最稳重的人；但是在这里，为什么呢？

[aɪ][eɪˈem] [prəˈvʌukt] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [stænd][aɪˈtiː] [mʌt]

I am provoked every minute of the day , and I — I can't stand it much
我 是 挑衅 每一个 分钟 的 这 天 , 和 我 — 我 不能 站立 它 很多
[bɔːŋɡər] . "
longer . "
更长 . "

我每时每刻都受到挑衅，我——我再也忍受不了了。

" [wel] , [sɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː; jər] [ˈbrekfəst] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] ,

" Well , sit down now and eat your breakfast , " said Mrs . Denvers ,
" 出色地 , 坐 向下 现在 和 吃 你的 早餐 , " 说 太太 . 丹佛 ,
"好了，现在坐下吃早餐吧，"丹佛斯太太说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [ˈhɜːri] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] .

" for we must soon hurry off to school .
" 为了 我们 必须 很快 匆忙 离开 到 学校 .

因为我们很快就要赶去上学了。

[mɪs] [ˈʃerəːd] [wɪl] [waːnt][tuː; tə] [siː] [juːˈes] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [prerz] .

Miss Sherrard will want to see us immediately after prayers .
错过 谢拉德 将要 想 到 看 我们 立即地 后 祈祷 .

谢拉德小姐希望在祈祷结束后立即见我们。

" [ˈkɪti] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][fiː; ji][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fuːd] .

" Kitty seated herself , but she had little appetite for her food .
" 猫咪 坐着 她自己 , 但 她 有 小的 食欲 为了 她 食物 .

“凯蒂坐了下来，但她对食物没什么胃口。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [iːt] ? " [sed] [fred] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

" Why don't you eat ? " said Fred , who sat next to her .
" 为什么 不 你 吃 ? " 说 弗雷德 , WHO 卫星 下一个 到 她 .

“你为什么不吃东西呢？”坐在她旁边的弗雷德问道。

" [let] [emˈiː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔːrɪdʒ] ; [ɪts] [ˈdʒɑːli] [wel] [dʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

" Let me help you to some of this porridge ; it's jolly well done this morning ,
" 让 我 帮助 你 到 一些 的 这 稀饭 ; 它是 快乐的 出色地 完毕 这 早晨 ,

“让我帮你舀点粥来；今天早上这粥做得特别好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [aɪˈtiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "

and you always like it , don't you ? "
和 你 总是 喜欢 它 , 不 你 ? "

你一直都很喜欢它，对吧？

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˈswɑːləʊ] ,

" Yes , yes ; but I have got a lump in my throat and I can't swallow ,
" 是的 , 是的 ; 但 我 有 得到 一个 块 在 我的 喉 和 我 不能 吞 ,

“是的，是的；但我喉咙哽咽，咽不下东西。”

" [ˈænsər] [ˈkɪti] .
" **answered Kitty** .
" 回答 猫咪 .

“凯蒂回答道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [fred] .
" **Thank you all the same , Fred** .
" 感谢 你 全部 这 相同的 , 弗雷德 .

“无论如何，谢谢你，弗雷德。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈtʃɒkəlɪts] [ɪn][maɪ] [ru:m] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [sti:l] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
There are some chocolates in my room if you like to steal up in the middle of
那里 是 一些 巧克力 在 我的 房间 如果 你 喜欢 到 偷 向上 在 这 中间 的
[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [keɪs] [aɪ][eɪˈem] [lɒkt] [ʌp] ,
the day in case I am locked up ,
这 天 在 案件 我 是 已锁定 向上 ,
如果你喜欢在白天偷偷溜进来，万一我被锁在房间里，我房间里有一些巧克力。

[æz; əz] [ˈtwenti] [tuː; tə][wʌn][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌmɪsdɪˈmi:nər] .
as twenty to one I shall be for this misdemeanor .
作为 二十 到 一 我 将 是 为了 这 轻罪 .
我将因这项轻罪受到二十比一的惩罚。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈtʃɒkəlɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ˈtɑ:fɪ] .
There are some chocolates and some rock and toffee .
那里 是 一些 巧克力 和 一些 岩石 和 奶糖 .
这里有一些巧克力，还有一些硬糖和太妃糖。

[ju:l] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [left] - [hænd] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
You'll find them in my left - hand drawer in the corner .
你会 寻找 他们 在 我的 左边 - 手 抽屉 在 这 角落 .
你会在我左侧角落的抽屉里找到它们。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɑ:vɪn] [ɑ:n] [swɪ:ts] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡoʊ] . "
I spent a whole sovereign on sweets , as I told you a few days ago . "
我 花费 一个 所有的 主权 在 糖果 , 作为 我 讲述 你 一个 很少 天 前 . "
正如我几天前告诉你的那样，我花了一整个金币买糖果。

" [oʊ] , [θæŋks] .
" **Oh , thanks** .
" 哦 , 谢谢 .

“哦，谢谢。”

[ˈkɪti] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [brɪk] , " [ˈwɪspəd] [fred] [bæk] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
Kitty , you are a brick , " whispered Fred back in return .
猫咪 , 你 是 一个 砖 , " 低声说道 弗雷德 后退 在 返回 .
“凯蒂，你真是个榆木脑袋，”弗雷德低声回应道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [fred] , [oʊld] [bɔɪ] ,
" **You can take as many as you like , Fred , old boy** ,
" 你 能 拿 作为 许多 作为 你 喜欢 , 弗雷德 , 老的 男生 ,
“你想拿多少就拿多少，弗雷德，老伙计。”

[fɔ:r; fər][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][emˈi:] .
for you are a comfort to me .
为了 你 是 一个 舒适 到 我 .

你给了我安慰。

[aɪl] [tel] [ˈlɔ:(r)i] [əˈbʌʊt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈaɪərlənd] . "
I'll tell Laurie about you when I go back to Ireland . "
患病的 告诉 劳里 关于 你 什么时候 我 去 后退 到 爱尔兰 . "
我回爱尔兰后会把你的事告诉劳里。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [dɪrɪ] , [noʊ] ['wɪspəɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['denvər] .
" **Come** , **come** , **my dears** , **no whispering** , " **said Mrs . Denvers** .
" 来 , 来 , 我的 亲爱的们 , 不 耳语 , " 说 太太 : 丹佛 :
"来, 来, 亲爱的们, 不要窃窃私语,"丹佛斯太太说。

" ['kɪtɪ] , [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt] [ker] [fɔ:ɾ; fər][jər; jər] ['brekfəst] ,
" **Kitty** , **if you don't care for your breakfast** ,
" 猫咪 , 如果 你 不 关心 为了 你的 早餐 ,
"凯蒂, 如果你不喜欢你的早餐,

[pər'hæps][ju:; jə] [wɪl] [gəʊ][ʌp] [tu:; tə][jər; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] ['taɪdɪ][fɔ:ɾ; fər] [sku:l] . "
perhaps you will go up to your room and make yourself tidy for school . "
也许 你 将要 去 向上 到 你的 房间 和 制作 你自己 整齐的 为了 学校 . "
或许你会回房间整理一下自己, 准备去上学。

" [oʊ] , [eɪ 'em][aɪ][nɑ:tɪ]['taɪdɪ] [naʊ] ? " [æskt] ['kɪtɪ] ,
" **Oh** , **am I not tidy now ?** " **asked Kitty** ,
" 哦 , 是 我 不是 整齐的 现在 ? " 问 猫咪 ,
"哦, 我现在不够整洁吗? "凯蒂问道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [glæs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['oʊvər,mæntl] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [hɜ:r'self] .
jumping up and running to the glass in the overmantel to survey herself .
跳 向上 和 跑步 到 这 玻璃 在 这 壁炉上方 到 民意调查 她自己 .
她跳起来, 跑到壁炉上方的玻璃前, 打量着自己。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [du:][ju:; jə] [laɪk] [maɪ] [frɑ:k] ?
" **By the way , do you like my frock ?**
" 经过 这 方式 , 做 你 喜欢 我的 连衣裙 ?
对了, 你喜欢我的裙子吗?

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑ:t] [nu:] .
it is quite new .
它 是 相当 新的 .
它是全新的。

[dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] [ðɪs] ['krɪmz(ə)n]['kɑ:t(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] [sæʃ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ?
Don't you think this crimson cotton with the white sash very effective ?
不 你 思考 这 赤红 棉布 和 这 白色的 窗扇 非常 有效的 ?
你不觉得这条深红色棉布裙配白色腰带非常漂亮吗?

[aɪ 'ti:][ɪz] [ku:l] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [geɪ] .
It is cool , and yet it's gay .
它 是 凉爽的 , 和 然而 它是 同性恋 .
它很酷, 但它又很gay。

[aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʌg] — [oʊ] !
I belong to the Tug — Oh !
我 属于 到 这 拖船 — 哦 !
我属于拖船——哦!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

野猫(Wild Kitty)

第9/17页

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['men](ə)n] [ðæt] .

I must not mention that .
我 必须 不是 提到 那 .

我不能提这件事。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:f(ə)] ['si:krits] [æz; əz] ['ɪŋɡlənd] .

I never did know such a place for awful secrets as England .
我 绝不 做过 知道 这样的 一个 地方 为了 可怕 秘密 作为 英格兰 .

我从未想过英国竟会隐藏如此可怕的秘密。

[aɪ][eɪ 'em] [drɔ:n] [ʌp] ['evri] ['mɪnɪt] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['men](ə)n] ['sʌmθɪŋ] .

I am drawn up every minute by remembering that I must not mention something .
我 是 绘制 向上 每一个 分钟 经过 记住 那 我 必须 不是 提到 某物 .

我每时每刻都提心吊胆，生怕自己说漏嘴。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [dres] , ['mɪsɪz] . ['denvər] ? "

But how do you like my dress , Mrs . Denvers ? "

但 如何 做 你 喜欢 我的 裙子 , 太太 . 丹佛 ? "

丹佛斯夫人，您觉得我的裙子怎么样？

" [wel] , [dɪr] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] ['kwaiətər] ['kʌlɜ-z] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][dʒʌst]

" Well , dear , I prefer quieter colors ; but we will say nothing more about it just
" 出色地 , 亲爱的 , 我 更喜欢 更安静 颜色 ; 但 我们 将要 说 没有什么 更多的 关于 它 只是

[naʊ] .

now .

现在 .

“嗯，亲爱的，我更喜欢柔和的颜色；但我们现在就不多说了。”

[get] [jʊr; jər][hæt] , ['kɪtɪ] ; [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['aʊtdɔ:r] [ju:z] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] [kʌm]

Get your hat , Kitty ; put on your outdoor shoes and your gloves , and come
得到 你的 帽子 , 猫咪 ; 放 在 你的 户外的 鞋 和 你的 手套 , 和 来

[daʊn] ['ɪmi:diətli] ,

down immediately ,

向下 立即地 ,

凯蒂，戴上帽子，穿上户外鞋和手套，立刻下来。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][stɑ:rt] .

for it is time for us to start .
为了 它 是 时间 为了 我们 到 开始 .

因为我们该开始了。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['kɪtɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['ælis] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

" As soon as Kitty had left the room , Alice turned to her mother .
" 作为 很快 作为 猫咪 有 左边 这 房间 , 爱丽丝 转向 到 她 母亲 .

“凯蒂一离开房间，爱丽丝就转向了她的母亲。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['fɑ:lɪz] ? " [fi:; ji] [æskt] .

" Are you going to encourage her in all her follies ? " she asked .
" 是 你 去 到 鼓励 她 在 全部 她 愚行 ? " 她 问 .

“你打算纵容她做所有愚蠢的事吗？”她问道。

" [maɪ] [dɪr] ['ælis] , [aɪ][dəʊnt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:lɪz] ;

" My dear Alice , I don't encourage her in her follies ;

" 我的 亲爱的 爱丽丝 , 我 不 鼓励 她 在 她 愚行 ;

“我亲爱的爱丽丝，我不鼓励她做傻事；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ʌp] [ʃɔ:rt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
but there is no use in pulling the poor child up short every moment .

但 那里 是 不 使用 在 拉 这 贫穷的 孩子 向上 短的 每一个 片刻 .

但时时刻刻都把可怜的孩子拉下来是没用的。

[ʃi:; ji] [iksˈpresɪz] [hɜ:rˈself] [kwɔ:t] [kəˈrektli] [wen] [ʃi:; ji] [sez] [ðæt] [ʃi:; ji][ɪz][waɪld] ; [ʃi:; ji][ɪz][nɑ:t][ˈbroʊkən][ɪn]
She expresses herself quite correctly when she says that she is wild ; she is not broken in

她 表达 她自己 相当 正确 什么时候 她 说道 那 她 是 荒野 ; 她 是 不是 破碎的 在 .

[bʌt; bət][tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [ˈkɪti] [məˈloʊn] [tu:] [ˈθɜ:rəli] [maɪt] [ˈbɔ:lsəʊ] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
But to break in Kitty Malone too thoroughly might also break her heart ,

但 到 休息 在 猫咪 马龙 也 彻底 可能 还 休息 她 心 ,
但是, 如果对凯蒂·马龙的改造过于彻底, 也可能会让她心碎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][du:] . "
and that would never do . "

和 那 会 绝不 做 . "
那样做绝对不行。

" [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] !
" Break her heart !
" 休息 她 心 !
" 伤她的心! "

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ʃi:; ji][hæz; həz][gɑ:t][wʌn] , " [sed] [ˈælis] .
I don't believe she has got one , " said Alice .
我 不 相信 她 有 得到 一 , " 说 爱丽丝 .
"我不认为她有,"爱丽丝说。

" [bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [ˈeni] [lɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" But , there , I can't talk any longer on the subject .
" 但 , 那里 , 我 不能 讲话 任何 更长 在 这 主题 .
"但是, 关于这个话题, 我不能再多说了。"

" [aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪˈmi:diətli] [fɔ:r; fər] [sku:l] [ʃi:; ji] [maɪt] [kɔ:l]
" It occurred to her that if she started immediately for school she might call

" 它 发生 到 她 那 如果 她 开始 立即地 为了 学校 她 可能 称呼

[fɔ:r; fər] [ˈbesi] [tʃælənər] ,
for Bessie Challoner ,
为了 贝西 查洛纳 ,
她突然想到, 如果她立刻去上学, 她可能会打电话给贝西·查洛纳。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
and tell her what had occurred .
和 告诉 她 什么 有 发生 .
然后告诉她发生了什么事。

[ˈbesɪz] [ˈsɪmpəθi] [wʊd] [bi; bi] [ˈveri] [swi:t] , [ænd; ənd] [ˈælis] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [aɪˈti:] [ɪf]
Bessie's sympathy would be very sweet , and Alice determined to secure it if

贝西的 同情 会 是 非常 甜的 , 和 爱丽丝 决定 到 安全的 它 如果

[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .
贝西的同情心会非常温暖, 爱丽丝决心尽可能地争取到这份同情。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][tuː; tə] [naɪn] [faʊnd] [hɜːr'self]
Accordingly she left the house , and at about a quarter to nine found herself
因此 她 左边 这 房子 , 和 在 关于 一个 四分之一 到 九 成立 她自己
[æt; ət] ['besiz] [haʊs] .
at Bessie's house .
在 贝西的 房子 :

于是她离开了家，大约在七点四十五分，她发现自己到了贝西家。

[ˈbesi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] .
Bessie was standing on the steps drawing on her gloves .
贝西 曾是 常设 在 这 步骤 绘画 在 她 手套 :

贝西站在台阶上，正在画她的手套。

" [waɪ] , [ˈælis] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ?
" **Why , Alice , what has brought you ?**
" 为什么 , 爱丽丝 , 什么 有 带来 你 ?

“爱丽丝，你为什么会在哪里？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['kɪti] ? "
" **she cried ; " and where is Kitty ? "**
" 她 哭 ; " 和 在哪里 是 猫咪 ? "

她哭着说：“凯蒂在哪里？ ”

" [oʊ] , [dəʊnt] ['men(ə)n] ['kɪti] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][raɪl][em 'iː] [brɪ'ɑːnd] [ɪn'dʊərəns] , " [sed]
" **Oh , don't mention Kitty , if you don't want to rile me beyond endurance , " said**
" 哦 , 不 提到 猫咪 , 如果 你 不 想 到 激怒 我 超过 耐力 , " 说
[ˈælis] .
Alice .
爱丽丝 :

“哦，千万别提凯蒂，不然你会把我惹得忍无可忍的，”爱丽丝说。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [duː][raɪl] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['men(ə)n] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] [ˈbesi] ;
" **I always do rile you when I mention her , " answered Bessie ;**
" 我 总是 做 激怒 你 什么时候 我 提到 她 , " 回答 贝西 ;

“我一提起她，你总是会生气，”贝西回答说；

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ? "
" **but where is she all the same ? "**
" 但 在哪里 是 她 全部 这 相同的 ? "

但她究竟在哪里呢？

" [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] . "
" **With mother — she is coming to school with mother . "**
" 和 母亲 — 她 是 未来 到 学校 和 母亲 : "

“她和妈妈一起来上学。”

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] — [tuː; tə] ['mɪdlɪtən] [skuːl] !
" **With your mother — to Middleton School !**
" 和 你的 母亲 — 到 米德尔顿 学校 !

“和你妈妈一起去米德尔顿学校！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" ['oʊnli] [ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .
" **Only that mother has to bring her .**
" 仅有的 那 母亲 有 到 带来 她 :

“只需要她母亲带她来就行了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒ:t][ˈɪntuː][ˈnɒʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ] . "

She has got into no end of a row . "

她 有 得到 进入 不 结尾 的 一个 排 . "

她跟人吵了个没完没了。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

" Has she ?

" 有 她 ?

是吗？

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [sed] ['besi] .

Oh , I am sorry , " said Bessie .

哦 , 我 是 对不起 , " 说 贝西 .

“哦，对不起，”贝西说。

" [kʌm] [aʊt] , ['besi] , " [sed] ['ælis] .

" Come out , Bessie , " said Alice .

" 来 出去 , 贝西 , " 说 爱丽丝 .

“出来吧，贝西，”爱丽丝说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ɜ:rlɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sku:l] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔ:k] ['sləʊli] ,

" It is a little early to get to school , but we may as well walk slowly ,

" 它 是 一个 小的 早期的 到 得到 到 学校 , 但 我们 可能 作为 出色地 走 缓慢地 ,

“现在到学校还有点早，不过我们不妨慢慢走。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]ˈɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][gʊʊ] [ə'ɔ:n] .

and I will tell you all about it as we go along .

和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 作为 我们 去 沿着 .

我会边走边跟你们讲。

" [ðɪs] ['ælis] [dɪd] , [ɪn'la:rdʒɪŋ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] ['kɪtɪz] [dres] , [hɜ:r; həɹ][ˈkrɪmz(ə)n] [blaʊs] , [hɜ:r; həɹ] [ber]

" This Alice did , enlarging much upon Kitty's dress , her crimson blouse , her bare

" 这 爱丽丝 做过 , 扩大 很多 之上 小猫的 裙子 , 她 赤红 女式衬衫 , 她 裸

[ɑ:rmz] ,

arms ,

武器 ,

“爱丽丝照做了，她着重描绘了凯蒂的裙子、她深红色的衬衫和她裸露的手臂，

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [kæp][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌklz] [ænd; ænd]

the college cap on her head , and her little shoes with the buckles and

这 大学 帽 在 她 头 , 和 她 小的 鞋 和 这 扣环 和

[rəʊ'zets] .

rosettes .

玫瑰花结 .

她头上戴着大学帽，脚上穿着带扣和玫瑰花结的小鞋子。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] , " [sed] ['besi] .

" She must have looked very pretty , " said Bessie .

" 她 必须 有 看起来 非常 漂亮的 , " 说 贝西 .

“她一定很漂亮，”贝西说。

" ['besi] !

" Bessie !

" 贝西 !

“贝西！”

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'strækt] ['eni] [wʌn] .

you really are enough to distract any one .

你 真的 是 足够的 到 转移 任何 一 .

你真的足以让任何人分心。

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv][aɪˈti:] ?
Don't you see the impropriety of it ?
不 你 看 这 不当行为 的 它 ？

你不觉得这很不妥吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [get] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ?
Don't you see that this will get all over the place ?
不 你 看 那 这 将要 得到 全部 超过 这 地方 ？

你难道看不出来这会把事情搞得一团糟吗？

[ˈpi:p(ə)] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪdlɪtən] [gɜ:rl] [drest] [soʊ] [ʌnˈsu:təbli] , [soʊ] [ˈlaʊdli] , [ðæt] — [oʊ] ,
People will say that a Middleton girl dressed so unsuitably , so loudly , that — Oh ,
人们 将要 说 那 一个 米德尔顿 女孩 穿着 所以 不合适 , 所以 高声 , 那 — 哦 ,
[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] [aɪˈti:] ? "
don't you see it ? "
不 你 看 它 ？ "

人们会说，米德尔顿家的女孩穿着如此不得体、如此张扬，以至于——哦，你难道看不出来吗？

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈsɪli] , [ˈfu:lɪ] , [ˈgɜ:rlɪ] [ækt] , [ʌnˈkɑ:mənli] [laɪk] [ˈkɪti]
" I don't see anything in it except a silly , foolish , girlish act , uncommonly like Kitty
" 我 不 看 任何事物 在 它 除了 一个 愚蠢的 , 愚蠢 , 少女 行为 , 不寻常地 喜欢 猫咪
[məˈloʊn] ,
Malone ,
马龙 ,

“我看不出这有什么特别之处，只是凯蒂·马龙那种愚蠢、幼稚、不寻常的举动而已。”

" [sed] [ˈbesi] .
" said Bessie .
" 说 贝西 .

贝西说道。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmaʊntnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈməʊlhɪlz] , [ˈæli]s . "
" You are determined to make mountains out of molehills , Alice . "
" 你 是 决定 到 制作 山脉 出去 的 鼯鼠丘 , 爱丽丝 . "

“爱丽丝，你真是小题大做啊。”

" [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] , " [sed] [ˈæli]s .
" No , I am not , " said Alice .
" 不 , 我 是 不是 , " 说 爱丽丝 .

“不，我不是，”爱丽丝说。

" [ˈenihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , " [mɪs] [ˈʃerɜːd] [θɪŋks] [aɪˈti:] [dɪsˈɡreɪsfl] ,
" Anyhow , " she added in a tone of triumph , " Miss Sherrard thinks it disgraceful ,
" 无论如何 , " 她 额外 在 一个 语气 的 胜利 , " 错过 谢拉德 思考 它 可耻 ,
"总之，”她得意洋洋地补充道，“谢拉德小姐认为这很丢脸。”

[ænd; ænd][soʊ] [dʌz] [mɪs] [wɜ:ɪk] .
and so does Miss Worrick .
和 所以 做 错过 沃里克 .

沃里克小姐也这么认为。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ɡoʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [ˈmɪstrɪsɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
I suppose you will not go against the opinions of your own mistresses , will you ,
我 认为 你 将要 不是 去 反对 这 意见 的 你的 自己的 情妇们 , 将要 你 ,
[ˈbesi] ? "
Bessie ? "
贝西 ？ "

我想你不会违背你情妇们的意见吧，贝西？

" [noʊ] , [noʊ] ; [ˈoʊnli][aɪ][eɪˈem] [ˈsa:ri] , " [sed] [ˈbesi] .
" No , no ; only I am sorry , " said Bessie .
" 不 , 不 ; 仅有的 我 是 对不起 , " 说 贝西 .

“不，不；我只是感到抱歉，”贝西说。

[æ̣t; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sku:l] .

At that moment the two girls reached the school .
在 那 片刻 这 二 女孩们 达到 这 学校 .

这时，两个女孩到达了学校。

[gwin] ['hɑ:li] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈpoʊni] - [jeɪz] , [ænd; ʌnd][ˈɛlmə] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Gwin Harley was just driving up in her pony - chaise , and Elma , as usual ,
格温 哈雷 曾是 只是 驾驶 向上 在 她 小马 - 躺椅 , 和 艾尔玛 , 作为 通常 ,

[wʌz; wəz] ['hʌvər] [nɪr] .

was hovering near .
曾是 悬停 靠近 .

格温·哈雷正坐着她的马车过来，艾尔玛像往常一样在附近徘徊。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈɛlmə] , " [sed] ['besɪ] .

" Come here , Elma , " said Bessie .
" 来 这里 , 艾尔玛 , " 说 贝西 .

“过来，艾尔玛，”贝西说。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "

" We have something to tell you . "
" 我们 有 某物 到 告诉 你 . " "

我们有话要对你们说。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈɛlmə] [ˈi:gərli] .

" What is it ? " asked Elma eagerly .
" 什么 是 它 ? " 问 艾尔玛 急切地 .

“那是什么？”艾尔玛急切地问道。

" [,aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] , " [kraɪd] [ˈælis] .

" It is this , " cried Alice .
" 它 是 这 , " 哭 爱丽丝 .

“就是这个！”爱丽丝喊道。

" ['kɪti] [məˈloʊn] [hæz; həz][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)l] [skreɪp] .

" Kitty Malone has got into the most awful scrape .
" 猫咪 马龙 有 得到 进入 这 最多 可怕 刮 .

“凯蒂·马龙陷入了非常糟糕的境地。”

[fi:; ji] [went] [aʊt] [ləst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [fred] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [red] [ˈblaʊs] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɪlk] [ˈblaʊs]
She went out last night with Fred in her red blouse — you know that silk blouse
她 去 出去 最后的 夜晚 和 弗雷德 在 她 红色的 女式衬衫 — 你 知道 那 丝绸 女式衬衫

[fi:; ji][ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['werɪŋ] ? "

she is so fond of wearing ? "
她 是 所以 喜爱 的 穿着 ? " "

她昨晚穿着那件红色衬衫和弗雷德出去了——你知道她特别喜欢穿的那件丝绸衬衫吗？

" [aɪ] [noʊ] ; [,aɪ ˈti:][ɪz] ['swi:tli] ['prɪti] , " [sed] [ˈɛlmə] .

" I know ; it is sweetly pretty , " said Elma .
" 我 知道 ; 它 是 甜蜜地 漂亮的 , " 说 艾尔玛 .

“我知道，它很漂亮，”艾尔玛说。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈpreɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] [fi:; ji] [dʌz] !

" Oh , there you are , praising everything she does !
" 哦 , 那里 你 是 , 赞扬 一切 她 做 !

“哦，你在这儿呢，对她做的每件事都赞不绝口！”

[wel] , [ˈenihaʊ] , [fi:; ji] [wɔ:r] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] ,
Well , anyhow , she wore it , and her arms were bare to the elbow ,
出色地 , 无论如何 , 她 穿着 它 , 和 她 武器 是 裸 到 这 弯头 ,

总之，她穿上了那件衣服，露出了胳膊肘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [kæps][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] .
and she stuck one of the college caps on her head .
和 她 卡住 一 的 这 大学 帽子 在 她 头 .

她把其中一顶大学帽子戴在了头上。

[wʌt] [wɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['bʌtlər] [seɪ] ?
What will Dr . Butler say ?
什么 将要 博士 . 巴特勒 说 ?

巴特勒医生会怎么说？

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [fred] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['ɛlmə] .
She went with Fred to see you , by the way , Elma .
她 去 和 弗雷德 到 看 你 , 经过 这 方式 , 艾尔玛 .

对了，艾尔玛，她和弗雷德一起来看你了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['hɜ:ri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
She seemed in an awful hurry to find you .
她 似乎 在 一个 可怕 匆忙 到 寻找 你 .

她似乎非常急于找到你。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help][hɜ:r; həɹ] . " **She was in trouble about her brother , and she said you could help her .** "
她 曾是 在 麻烦 关于 她 兄弟 , 和 她 说 你 可以 帮助 她 . "

她因为哥哥的事情遇到了麻烦，她说你能帮帮她。

" [oʊ] , ['nɑ:nsens] ! " [sed] ['ɛlmə] .
" Oh , nonsense ! " said Elma .
" 哦 , 废话 ! " 说 艾尔玛 .

“哦，胡说！”艾尔玛说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ] [sed] .
But she had an uncomfortable feeling as the words were said .
但 她 有 一个 不舒服 感觉 作为 这 字 是 说 .

但话一出口，她就感到一阵不安。

[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] ['næt(ə)rəli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] [paʊndz] [wɪtʃ] ['kɪti] [hæd; həd] [lent] [hɜ:r; həɹ] .
Her thoughts naturally flew to the eight pounds which Kitty had lent her .
她 想法 自然 飞翔 到 这 八 磅 哪个 猫咪 有 借出的 她 .

她的思绪自然而然地飘到了凯蒂借给她的八英镑上。

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['kɪti] ['wɑ:ntrɪd] [ðæt] ['lʌvli] , [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] ?
Was it possible that Kitty wanted that lovely , that beautiful money back again ?
曾是 它 可能的 那 猫咪 通缉 那 迷人的 , 那 美丽的 钱 后退 再次 ?

凯蒂是不是想把那笔可怜的、漂亮的钱要回来？

['ɛlmə] [hæd; həd] [felt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wəɹ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ferɪlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt]
Elma had felt almost as if she were living in fairyland from the time that
艾尔玛 有 毛毡 几乎 作为 如果 她 是 活的 在 仙境 从 这 时间 那

['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pə'zeʃn] .
money had been in her possession .
钱 有 到过 在 她 拥有 .

自从拥有金钱以来，艾尔玛就感觉自己仿佛生活在仙境之中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] [wen'evər] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [rɪ'lʌktəns] .
She would part with it whenever the day came with extreme reluctance .
她 会 部分 和 它 每当 这 天 来了 和 极端 不情愿 .

每当那一天到来，她都会极不情愿地与它告别。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['kændə:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wið; wiθ][em 'iː] ; [bʌt; bət] [wʌt]
" **Well** , " **she said** , " **I cannot imagine what she wanted with me ; but what**
" 出色地 , " 她 说 , " 我 不能 想象 什么 她 通缉 和 我 ; 但 什么
[ˈhæpənd] ? "
happened ? "
发生 ? "

“嗯,”她说,“我无法想象她想从我这里得到什么; 但到底发生了什么事?”

" [sʌm; səm] [rʌf] [bɔɪz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] - ['spɔ:tɪd] ['lepərd] - [wɜ:r; wər] [ru:d] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
" **Some rough boys outside the ' Spotted Leopard ' were rude to her** ,
" 一些 粗糙的 男孩们 外部 这 - 斑 豹 - 是 粗鲁的 到 她 ,
“斑点豹酒吧外的一些粗鲁男孩对她无礼。”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [nɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] ;
and she knocked one of them down ;
和 她 敲门 一 的 他们 向下 ;
她把其中一个打倒在地;

[ðen] [mɪs] [wɜːɪk] [keɪm] [ʌp][ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ;
then Miss Worrick came up and took her back to our house ;
然后 错过 沃里克 来了 向上 和 采取 她 后退 到 我们的 房子 ;
然后沃里克小姐走过来,把她带回了我们家;

[ænd; ʌnd] [mɪs] [ʃerɜ:d] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['mʌðər] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ]
and Miss Sherrard has written this morning to say that mother is to bring
和 错过 谢拉德 有 书面 这 早晨 到 说 那 母亲 是 到 带来
['kɪti] [ʌp][tuː; tə] [sku:l] ,
Kitty up to school ,
猫咪 向上 到 学校 ,

谢拉德小姐今天早上来信说,妈妈要送凯蒂去上学。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪk'spleɪnd] .
and that she must have the whole thing explained .
和 那 她 必须 有 这 所有的 事物 解释 .
她必须得到整件事的解释。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
There's a nice state of things !
有 一个 好的 状态 的 事物 !
情况很好!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] [gɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
" **At that moment the great gong was heard** ,
" 在 那 片刻 这 伟大的 锣 曾是 听到 ,
“就在这时,响起了巨大的锣声,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tru:p] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sku:l] .
and the girls were obliged to troop into the school .
和 这 女孩们 是 有义务 到 部队 进入 这 学校 .
于是,女孩们被迫列队走进学校。

[prerz] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ænd; ʌnd] ['eɪlmə] , ['gwin] , ['æɪs] ,
Prayers were conducted as usual in the great hall , and Elma , Gwin , Alice ,
祈祷 是 实施 作为 通常 在 这 伟大的 大厅 , 和 艾尔玛 , 格温 , 爱丽丝 ,
祈祷仪式照常在大厅举行, 艾尔玛、格温、爱丽丝.....

[ænd; ʌnd] ['besi] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] ['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɪti] [mə'loʊn] .
and Bessie looked in every imaginable corner for a sight of Kitty Malone .
和 贝西 看起来 在 每一个 可以想象的 角落 为了 一个 视线 的 猫咪 马龙 .
贝西四处寻找凯蒂·马龙的身影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] ,
She was not present , however ,
她 曾是 不是 展示 , 然而 ,

然而，她当时并不在场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd] [ˈæftərwəd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [klæs] - [ruːmz; rɒmz] [wɪˈðəʊt]
and they were obliged afterward to go to their class - rooms without
和 他们 是 有义务 之后 到 去 到 他们的 班级 - 房间 没有
[ˈhævɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [feɪs] .
having caught sight of her beaming and brilliant face .
拥有 捕捉 视线 的 她 光芒四射 和 杰出的 脸 .

之后，他们不得不回到各自的教室，却再也看不到她那容光焕发、神采奕奕的脸庞了。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈʃerɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hed] -
Meanwhile Mrs . Denvers and Kitty were waiting for Miss Sherrard in the head -
同时 太太 . 丹佛 和 猫咪 是 等待 为了 错过 谢拉德 在 这 头 -
[ˈmɪstrəs] - [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
mistress ' private sitting - room .
情妇 - 私人的 坐着 - 房间 .

与此同时，丹佛斯夫人和凯蒂正在校长私人休息室里等谢拉德小姐。

[ˈkɪti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Kitty went to the window and looked out .
猫咪 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

凯蒂走到窗边，向外望去。

" [aɪ] [laɪk] [mɪs] [ˈʃerɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] .
" I like Miss Sherrard , " she said , turning to Mrs . Denvers as she spoke .
" 我 喜欢 错过 谢拉德 , " 她 说 , 转弯 到 太太 . 丹佛 作为 她 辐 .

“我喜欢谢拉德小姐，”她说着，一边转向丹佛斯太太。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈriːəli] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɜːr; hər] .
" I am really sorry to annoy her .
" 我 是 真的 对不起 到 烦人 她 .

“我真的很抱歉惹她生气了。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈgʊʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ruːm] ;
It is about a fortnight ago since she spoke to me in this very room ;
它 是 关于 一个 两星期 前 自从 她 辐 到 我 在 这 非常 房间 ;

大约两周前，她就在这间房间里和我谈过话；

[ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [soʊ][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][təʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɔːt] [ˈtælənts] .
she spoke so kindly , and told me that I had got talents .
她 辐 所以 亲切地 , 和 讲述 我 那 我 有 得到 天赋 .

她说话很和蔼，还说我很很有天赋。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˈkleɪvərnəs] ,
I was astonished , for I thought she meant cleverness ,
我 曾是 惊讶 , 为了 我 想法 她 意思是 聪明才智 ,

我感到很惊讶，因为我以为她指的是聪明才智。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dʌns] ;
and I have always been told that I am a dunce ;
和 我 有 总是 到过 讲述 那 我 是 一个 笨蛋 ;

我一直被人说成是个笨蛋；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [əˈbɪlətɪz] ,
she said that she knew I had good abilities ,
她 说 那 她 知道 我 有 好的 能力 ,

她说她知道我很有能力，

[ænd; ənd] [ðæt] [br'saɪdz] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˈlɒðər] ['tælənts] — [naɪs] [dres] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks]
and that besides I had plenty of other talents — nice dress , and good looks
和 那 除了 我 有 很多 的 其他 天赋 — 好的 裙子 , 和 好的 看起来
.
:
.

除此之外，我还有很多其他才能——漂亮的衣服和英俊的外表。

" ['kɪti] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ][hæf] - [dɪ'faɪənt] , [hæf] - ['rɒɡɪʃ] [glæns] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . ['denvər]
" Kitty colored and flashed a half - defiant , half - roguish glance at Mrs . Denvers
" 猫咪 有色 和 闪光灯 一个 一半 - 桀骜不驯 , 一半 - 调皮 瞥一眼 在 太太 . 丹佛
.
:
.

“凯蒂对着丹佛斯太太露出了一个半挑衅、半狡黠的眼神，并闪过一丝怒意。

" [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [spʊʊk] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['tælənt] .
" She also spoke about my money as a talent .
" 她 还 辐 关于 我的 钱 作为 一个 天赋 .

她还把我的钱看作是一种才能。

[ʊʊ] , [dɪr] , [aɪ][felt] [hæf] - [kən'si:tɪd] , [hæf] - [dɪ'lʌɪtɪd] [wen] [aɪ][left] [hɜːr; hər] ,
Oh , dear , I felt half - conceited , half - delighted when I left her ,
哦 , 亲爱的 , 我 毛毡 一半 - 自负 , 一半 - 高兴极了 什么时候 我 左边 她 ,

哦，天哪，离开她的时候，我既感到半是得意，半是欣喜。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] ['juːsləs] ,
and I made up my mind that I would be good ; but it seems useless ,
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 是 好的 ; 但 它 似乎 无用 ,

我下定决心要改过自新；但似乎毫无用处。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
more than useless .
更多的 比 无用 .

不仅没用，而且极其无用。

[ʊʊ] , [maɪ] [pʊr] ['mʌni] , [maɪ] [pʊr] ['mʌni] !
Oh , my poor money , my poor money !
哦 , 我的 贫穷的 钱 , 我的 贫穷的 钱 !

哦，我的钱啊，我的钱啊！

[aɪ][hæv; həv][gɔːt] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [left] [naʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['skersli] ['eni] . "
I have got none of it left now , or at least scarcely any . "
我 有 得到 没有任何 的 它 左边 现在 , 或者 在 至少 几乎 任何 . "

我现在已经什么都没剩下，或者说几乎没剩下什么了。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [noʊ] ['mʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['denvər] .
" My dear child , no money ! " exclaimed Mrs . Denvers .
" 我的 亲爱的 孩子 , 不 钱 ! " 惊呼 太太 . 丹佛 .

“我亲爱的孩子，我没钱！”丹佛斯太太喊道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Impossible .
" 不可能的 .

“不可能的。

[wen] [juː; jʊ] [spʊʊk] [tuː; tə][em 'iː] [læst] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌfɪftiːn] [paʊndz] .
When you spoke to me last you had about fifteen pounds .
什么时候 你 辐 到 我 最后的 你 有 关于 十五 磅 .

你上次跟我说话的时候身上大概有十五英镑。

[ˈkɪtɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˈskwɑːndər] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [ˈfæ](ə)n] . "
Kitty , my dear , it is wrong for you to squander money in that fashion . "
猫咪 , 我的 亲爱的 , 它 是 错误的 为了 你 到 挥霍 钱 在 那 时尚 . "

亲爱的凯蒂，你这样挥霍钱财是不对的。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ˈskwɒndəd] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] , [nɑːt] [ˈriːəli] .
" **But I haven't squandered it , Mrs . Denvers , not really .**
" 但 我 还没有 挥霍 它 , 太太 . 丹佛 , 不是 真的 .
“但我并没有挥霍掉它，丹佛斯夫人，真的没有。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] ,
I have not got it with me , it is true ; but most of it is safe ,
我 有 不是 得到 它 和 我 , 它 是 真的 ; 但 最多 的 它 是 安全的 ,
我确实没把它带在身边；但大部分东西都安全无虞。

[ˈoʊnli][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
only I must not talk about that .
仅有的 我 必须 不是 讲话 关于 那 .
但我不能谈论这件事。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈsiːkrət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There's another secret for you .
有 其他 秘密 为了 你 .
还有一个秘密要告诉你。

[wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [pleɪs] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] !
What an awful place England is !
什么 一个 可怕 地方 英格兰 是 !
英国真是个糟糕的地方！

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !
Oh , dear , dear !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !
哦，天哪！

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
I am in a muddle about everything .
我 是 在 一个 混乱 关于 一切 .
我对所有事情都一头雾水。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [mɪs] [ʃerəˈdz] [tɔːk] .
I can't bear to stand in this room and remember Miss Sherrard's talk .
我 不能 熊 到 站立 在 这 房间 和 记住 错过 谢拉德 讲话 .
我无法忍受站在这个房间里，回忆起谢拉德小姐的演讲。

[ˈfænsɪ] [hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][maɪ] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtælənt] !
Fancy her saying that even my dress was a talent !
想要 她 说 那 甚至 我的 裙子 曾是 一个 天赋 !
她居然说连我的裙子都是一件艺术品！真是难以置信！

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][maɪ] [naɪs] [red] [ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [red] [sɪlk] [blaʊs]
Now there's something in favor of my nice red cotton and my dear red silk blouse
现在 有 某物 在 偏爱 的 我的 好的 红色的 棉布 和 我的 亲爱的 红色的 丝绸 女式衬衫
;
;
;
;

现在，我的漂亮红色棉布衬衫和我心爱的红色丝绸衬衫就有了些优点；

[ænd; ənd][ˈfænsɪ][hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [stiɪl] [mɔːr] [ðæt] [maɪ] [lʊks] , [maɪ] [ˈprɪti] [feɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtælənt] !
and fancy her saying still more that my looks , my pretty face , was a talent !
和 想要 她 说 仍然 更多的 那 我的 看起来 , 我的 漂亮的 脸 , 曾是 一个 天赋 !
更令人难以置信的是，她竟然还说我的容貌，我的漂亮脸蛋，是一种天赋！

[ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] , [duː][juː; jɒ] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈprɪti] , [ˈveri] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈprɪti] ? " **Mrs . Denvers , do you think me pretty , very , very , very pretty ?** "
太太 . 丹佛 , 做 你 思考 我 漂亮的 , 非常 , 非常 , 非常 漂亮的 ? "

丹佛斯太太，您觉得我漂亮吗？非常非常非常漂亮吗？

" [noʊ] , [ˈkɪti] [dɪr] , [nɑːt][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈprɪti] [æz; əz] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jɒ][hæv; həv][æn; ən] **" No , Kitty dear , not so wonderfully pretty as that ; but you have an**
" 不 , 猫咪 亲爱的 , 不是 所以 太棒了 漂亮的 作为 那 ; 但 你 有 一个
[əˈtræktɪv] [feɪs] . **attractive face .**
吸引人的 脸 .

“不，亲爱的凯蒂，你没有那么漂亮；但你的脸蛋很有魅力。”

[mɪs] [ˈʃerəd] [ɪz][kwɔɪt] [raɪt] ; [ˈbjʊːti] [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft] , **Miss Sherrard is quite right ; beauty is a gift ,**
错过 谢拉德 是 相当 正确的 ; 美丽 是 一个 礼物 ;

谢拉德小姐说得完全正确；美貌是一种天赋。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [les] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][toʊld] **although it used to be my old - fashioned idea that the less girls were told**
虽然 它 用过的 到 是 我的 老的 - 造型 主意 那 这 较少的女孩子们 是 讲述
[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [lʊks] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] . " **about their looks the better .** "
关于 他们的 看起来 这 更好的 . "

虽然我以前的想法很老派，认为女孩子越少被告知自己的外貌越好。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ɪkˈsplʊdɪd] , [lʌv] , " [kraɪd] [ˈkɪti] . **" Oh , but that's all exploded , love , " cried Kitty .**
" 哦 , 但 那就是 全部 爆炸了 , 爱 , " 哭 猫咪 .

“哦，但是这一切都爆炸了，亲爱的，”凯蒂哭喊道。

" [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][toʊld] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] **" In these days girls are told when they are pretty just as much as they are**
" 在 这些 天 女孩们 是 讲述 什么时候 他们 是 漂亮的 只是 作为 很多 作为 他们 是
[toʊld] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkleɪvər] . **told when they are clever .**
讲述 什么时候 他们 是 聪明的 .

“如今，女孩们被夸漂亮和被夸聪明一样多。”

[naʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˈkleɪvər] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . **Now , I'm not clever , not a bit .**
现在 , 我是 不是 聪明的 , 不是 一个 少量 .

我一点也不聪明。

[aɪm][ə; eɪ] [dʌns] , [æn; ən][aʊt] [ænd; ənd][aʊt] [dʌns] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] **I'm a dunce , an out and out dunce ; but at any rate I've got a pretty**
我是 一个 笨蛋 , 一个 出去 和 出去 笨蛋 ; 但 在 任何 速度 我已经 得到 一个 漂亮的
[feɪs] , **face ,**
脸 ,

我是一个笨蛋，彻头彻尾的笨蛋；但无论如何，我长得还不错。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt][aɪ] [wəd] [ju:z][maɪ]['tælənts][fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] — " [hɪr] [ʃi:; ʃi] **and I promised that I would use my talents for — for the best — " Here she**
和 我 承诺 那 我 会 使用 我的 天赋 为了 — 为了 这 最好的 — " 这里 她
[ˈloʊə-d] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] **lowered her face and a thoughtful and beautiful expression came into the**
降低 她 脸 和 一个 周到 和 美丽的 表达 来了 进入 这
[greɪt] [bɪɡ] [aɪz] . **great big eyes** .
伟大的 大的 眼睛 .

我承诺我会把我的才能用在——用在最好的地方——”说到这里，她低下了头，一双大眼睛里流露出沉思而美丽的神情。

" [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ju:z] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] . **" But it's no use , " she added .**
" 但 它是 不 使用 , " 她 额外 .

“但这也没用，”她补充道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['bɔ:ðərd] [ɪn'taɪərli] ['evri] [deɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , **" I am bothered entirely every day of my life ,**
" 我 是 烦恼 完全 每一个 天 的 我的 生活 ,
我每天都感到非常烦恼，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] . " **and I am just going from bad to worse . "**
和 我 是 只是 去 从 坏的 到 更糟 . " **and I am just going from bad to worse . "**
我的情况越来越糟了。

" [hʌʃ] , ['kɪti] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [hɑ:rk] ! **" Hush , Kitty , you must not talk in that way Hark !**
" 嘘 , 猫咪 , 你 必须 不是 讲话 在 那 方式 听着 !
“嘘，小猫咪，你不能那样说话！哈克！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [mɪs] [ʃerɜ-dz] [step] . **I think I hear Miss Sherrard's step .**
我 思考 我 听到 错过 谢拉德 步 .
我好像听到了谢拉德小姐的脚步声。

" [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['denvər] [spʊk] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['oʊpənd][ænd; ənd] [mɪs] [ʃerɜ-d] , **" As Mrs . Denvers spoke the door was slowly opened and Miss Sherrard ,**
" 作为 太太 . 丹佛 辐 这 门 曾是 缓慢地 打开 和 错过 谢拉德 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [mɪs] [wɜ:ɪk] , **accompanied by Miss Worrick ,**
伴随 经过 错过 沃里克 ,
“丹佛斯太太说话的时候，门缓缓打开，谢拉德小姐和沃里克小姐一起走了进来。”

[keɪm] [ɪn] . **came in** .
来了 在 .
进来了。

[mɪs] [ʃerɜ-d] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ; **Miss Sherrard was just about to speak ;**
错过 谢拉德 曾是 只是 关于 到 说话 ;
谢拉德小姐正要开口说话；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['kɪti] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . **but before she could utter a word Kitty rushed to her .**
但 前 她 可以 说出 一个 单词 猫咪 匆忙 到 她 .
但她还没来得及开口，凯蒂就冲向她了。

" [aɪ][hæv; həv] [feɪld] , [ˈdɑːrlɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪnˈtaɪərli] , " [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] [aʊt] , " [aɪ] [ment] [tuː; tə]
" **I have failed , darling ; I have failed entirely , " she gasped out , " I meant to**
" 我 有 失败的 , 亲爱的 ; 我 有 失败的 完全 , " 她 倒吸一口气 出去 , " 我 意思是 到
[duː] [raɪt] ,
do right ,
做 正确的 ,

“亲爱的，我失败了；我彻底失败了，”她喘着气说，“我本想做好事的。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [rɔːŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˈkænə:t] [siː] [ðə; ðɪ]
but I did wrong ; I have become worse and worse , although I cannot see the
但 我 做过 错误的 ; 我 有 变得 更糟 和 更糟 , 虽然 我 不能 看 这
[rɔːŋ] [maɪˈself] .
wrong myself .
错误的 我 .

但我做错了；我变得越来越糟，尽管我自己看不到错在哪里。

[bʌt; bət] [mɪs] [wɜːɪk] [hæz; həz] [faʊnd] [aɪˈtiː] [aʊt] .
But Miss Worrick has found it out .
但 错过 沃里克 有 成立 它 出去 .

但沃里克小姐已经发现了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [grɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][oʊld][ˈaɪərlənd] .
I want to give up the school , darling , and to go back to Old Ireland .
我 想 到 给 向上 这 学校 , 亲爱的 , 和 到 去 后退 到 老的 爱尔兰 .

亲爱的，我想退学，回到我的故乡爱尔兰。

[ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [ˈbædli] [ʌv; əv] [emˈiː] [ɪn] [oʊld][ˈaɪərlənd] ,
They don't think so badly of me in Old Ireland ,
他们 不 思考 所以 糟糕 的 我 在 老的 爱尔兰 ,

在古老的爱尔兰，人们对我的看法并不那么糟糕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [emˈiː] [dres] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [wen] [aɪ] [laɪk] ; [ænd; ənd] —
and they'll let me dress as I like and go out when I like ; and —
和 他们会 让 我 裙子 作为 我 喜欢 和 去 出去 什么时候 我 喜欢 ; 和 —

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们会让我穿我喜欢的衣服，想什么时候出门就什么时候出门；而且——而且，

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [dɪr] .
I am not fit for England , dear .
我 是 不是 合身 为了 英格兰 , 亲爱的 .

亲爱的，我不适合在英国生活。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə][dæd][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] — [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [æz; əz] [faːr]
Please write to dad and tell him so — tell him I am a failure as far
请 写 到 爸爸 和 告诉 他 所以 — 告诉 他 我 是 一个 失败 作为 远的

[æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
as England is concerned .
作为 英格兰 是 担心的 .

请写信告诉爸爸——告诉他，就英格兰而言，我是一个失败者。

[ˈhiːl] [ʌndərˈstænd] , [dɪr] [oʊld][mæn] .
He'll understand , dear old man .
地狱 理解 , 亲爱的 老的 男人 .

他会理解的，亲爱的老头。

[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈsaːri] , [bʌt; bət] [ˈhiːl] [ʌndərˈstænd] .
He'll be sorry , but he'll understand .
地狱 是 对不起 , 但 地狱 理解 .

他会感到遗憾，但他会理解的。

[ˈlet] [em ˈiː][ˈɡoʊ] [ˈhoʊm] [əˈgen] , [ˈpliːz] , [ˈmɪs] [ˈʃerəːd] — [ˈlet] [em ˈiː][ˈɡoʊ] [ˈhoʊm] ! " **Let me go home again , please , Miss Sherrard — let me go home ! "** 让我 去 家 再次 , 请 , 错过 谢拉德 — 让 我 去 家 ! "

谢拉德小姐, 求求您让我回家吧——让我回家吧!

" [ˈnoʊ] , [ˈkɪti] , [aɪ][ˈjæl; ʒəl][ˈduː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði][ˈkaɪnd] , " [ˈænsər] [ˈmɪs] [ˈʃerəːd] . **" No , Kitty , I shall do nothing of the kind , " answered Miss Sherrard .** " 不 , 猫咪 , 我 将 做 没有 什么 的 这 种类 , " 回答 错过 谢拉德 . " 不, 凯蒂, 我绝不会那样做,"谢拉德小姐回答道。

" [juː; jʊ][ˈmʌst; məst][ˈnaɪt] [ˈkɪs] [em ˈiː][ˈdʒʌst] [ˈnaʊ] , [ˈmaɪ] [ˈdɪr] ; [ˈnoʊ] , [aɪ][ˈer ˈem][ˈnaɪt] [ˈpliːzd] [ˈæt; ət][ˈɔːl] . **" You must not kiss me just now , my dear ; no , I am not pleased at all .** " 你 必须 不是 吻 我 只是 现在 , 我的 亲爱的 ; 不 , 我 是 不是 高兴 在 全部 . " 亲爱的, 你现在千万不要吻我; 不, 我一点也不高兴。"

[juː; jʊ][ˈdɪd] [ˈveri] [ˈrɔːŋ] [ˈtuː; tə][ˈɡoʊ] [ˈaʊt] [ˈæz; əz] [ˈleɪt] [ˈæz; əz][juː; jʊ][ˈdɪd] [ˈlæst] [ˈnaɪt] . **You did very wrong to go out as late as you did last night .** 你 做过 非常 错误的 到 去 出去 作为 晚的 作为 你 做过 最后的 夜晚 . 你昨晚那么晚还外出是非常错误的。

[juː; jʊ] [ˈbroʊk] [wʌn][ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈstrɪktɪst] [ˈruːlz] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈskuːl] , [ˈænd; ɛnd][ˈhæv; həv] [ˈbrɔːt] **You broke one of the strictest rules of the school , and have brought** 你 打破 一 的 这 最严格的 规则 的 这 学校 , 和 有 带来 [ˈdɪsˈkredit] [əˈpɑːn][juː ˈes][ˈɔːl] . **discredit upon us all .** 诋毁 之上 我们 全部 . 你违反了学校最严格的校规之一, 给我们所有人带来了耻辱。

[ˈmɪs] [wəːɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpliːz] [ˈrɪˈleɪt] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [əˈkɜːrd] ? **Miss Worrick , will you please relate exactly what occurred ?** 错过 沃里克 , 将要 你 请 涉及 确切地 什么 发生 ? 沃里克小姐, 请您详细地描述一下发生了什么事?

" [ˈmɪs] [wəːɪk] [ˈnaʊ] [ˈstʊd] [ˈʌp][ˈænd; ɛnd] [ˈmeɪd] [ˈæz; əz] [ˈmʌtʃ] [ˈæz; əz][ˈjiː; ji] [ˈpɑːsəbli] [ˈkʊd; kəd][ˈʌv; əv] [ˈpʊr] **" Miss Worrick now stood up and made as much as she possibly could of poor** " 错过 沃里克 现在 站立 向上 和 制成 作为 很多 作为 她 可能 可以 的 贫穷的 [ˈkɪtɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ɪn] [ˈfrʌnt] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] " [ˈspɑːtɪd] [ˈlepərd] . **Kitty's little escapade in front of the " Spotted Leopard .** 小猫的 小的 恶作剧 在 正面 的 这 " 斑 豹 . "沃里克小姐站了起来, 尽可能地把可怜的凯蒂在斑点豹面前的小小冒险故事讲得绘声绘色。

" [ˈðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈsoʊ] [ˈdɪˈskraɪbd] [ˈmeɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɪktʃər] . **" The story so described made anything but a pleasant picture .** " 这 故事 所以 描述 制成 任何事物 但 一个 令人愉快的 图片 . "这样描述的故事, 描绘的绝对不是一幅令人愉快的画面。"

[ˈmɪs] [ˈʃerəːd] [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈtəˈneɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ˈrɪˈɡɑːrd][ˈtuː; tə][ˈðə; ði] [ˈskuːl] , **Miss Sherrard who was tenacious with regard to the school ,** 错过 谢拉德 WHO 曾是 顽强 和 看待 到 这 学校 , 谢拉德小姐对学校非常执着,

[ˈænd; ɛnd][ˈmoʊst] [ˈʌŋkʃəs] [ˈðæt] [ɪːtʃ] [ˈænd; ɛnd][ˈɔːl][ˈʌv; əv][ˈhɜːr; hər][ˈgɜːlz] [ˈʊd; ʃəd] [ˈber] [ˈðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] **and most anxious that each and all of her girls should bear the highest** 和 最多 焦虑的 那 每个 和 全部 的 她 女孩们 应该 熊 这 最高 [ˈkærəktər] [ˈfɔːr; fər][ˈkwaiət][ˈænd; ɛnd] [ˈɔːrdərli] [ˈbɪˈheɪvjər] , **character for quiet and orderly behavior ,** 特点 为了 安静的 和 秩序 行为 , 她最希望的是, 她的所有女儿都能拥有安静守规矩、品行端正的高尚品格。

[wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈnɔɪd] . **was deeply annoyed .** 曾是 深 恼怒 . 非常恼火。

" [ˈkɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
" **Kitty** , " **she said** , " **I have always been strangely unwilling to punish you** .
" 猫咪 , " 她 说 , " 我 有 总是 到过 奇怪的 不情愿 到 惩治 你 .
“凯蒂,”她说,“我一直很奇怪地不愿意惩罚你。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [moʊst]
I have never ceased to remember that you have not been brought up like most
我 有 绝不 停止 到 记住 那 你 有 不是 到过 带来 向上 喜欢 最多
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɪr] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈfriːə(r)] ,
of the girls here — that you have enjoyed a freer ,
的 这 女孩们 这里 — 那 你 有 享受 一个 更自由 ,
我始终记得, 你的成长环境与这里的大多数女孩不同——你享有更自由的成长环境。

[ˈwɪldər] [laɪf] .
wilder life .
更狂野 生活 .
更野生的生物。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ;
On that account I have tried to be very patient with you , my dear ;
在 那 帐户 我 有 尝试 到 是 非常 病人 和 你 , 我的 亲爱的 ;
因此, 我一直对你非常有耐心, 亲爱的;

[bʌt; bət][aɪ][ˈeɪˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [naʊ] .
but I am sorry to say that I have no alternative now .
但 我 是 对不起 到 说 那 我 有 不 选择 现在 .
但很遗憾, 我现在别无选择。

[aɪ][məst; məst] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] .
I must punish you , and severely .
我 必须 惩治 你 , 和 严重 .
我必须惩罚你, 而且要严惩。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈriːses] ,
For the next week you are to stay in during the morning recess ,
为了 这 下一个 星期 你 是 到 停留在 期间 这 早晨 凹陷处 ,
接下来一周, 上午课间休息时间你必须待在教室里。

[ænd; ənd][ˈæftər] [skuːl] [ɪz][ˈoʊvər] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈdɪfrənt] [ˈtæskz] [wɪtʃ]
and after school is over will remain here day by day to learn different tasks which
和 后 学校 是 超过 将要 保持 这里 天 经过 天 到 学习 不同的 任务 哪个
[wɪl] [biː; bi][set][juː; jʊ] .
will be set you .
将要 是 放 你 .
放学后, 你将每天留在这里学习布置给你的各种任务。

[ˈfɜːrðər] , [maɪ] [dɪr] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ][ˈeɪˈem] [ʃʊr] ,
Further , my dear — and this , I am sure ,
更远 , 我的 亲爱的 — 和 这 , 我 是 当然 ,
此外, 亲爱的——而且我确信,

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] — [jʊr; jər] [skuːl] [kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər]
will be the most severe part of your punishment — your school companions are
将要 是 这 最多 严重 部分 的 你的 惩罚 — 你的 学校 同伴 是
[æbsəˈluːtli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
absolutely forbidden to speak to you ,
绝对地 禁止 到 说话 到 你 ,
这将是对你最严厉的惩罚——你的同学绝对禁止和你说话。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][noʊ] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn]
and you must give your word of honor that you will hold no communication
和 你 必须 给 你的 单词 的 荣誉 那 你 将要 抓住 不 沟通
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [wi:k] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] .
with any of them until the week has expired .
和 任何 的 他们 直到 这 星期 有 已到期 .
你必须保证，在一周结束之前，你不会与他们中的任何人进行任何联系。

" [ðɪs] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ˈsentəns] [meɪd] [pʊr] [ˈkɪti] [kwaɪt] [kə'læps] .
" **This very severe sentence made poor Kitty quite collapse .**
" 这 非常 严重 句子 制成 贫穷的 猫咪 相当 坍塌 .
“如此严厉的判决让可怜的凯蒂彻底崩溃了。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [tʃer] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈroʊzi] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] .
She sat down on the nearest chair and her rosy face turned pale .
她 卫星 向下 在 这 最近的 椅子 和 她 红润 脸 转向 苍白 .
她坐在最近的椅子上，原本红润的脸颊瞬间变得苍白。

" [oʊ] , [aɪ][ˈkænɑːt] [gɪv] [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] .
" **Oh , I cannot give my word of honor , " she gasped .**
" 哦 , 我 不能 给 我的 单词 的 荣誉 , " 她 倒吸一口气 .
“哦，我不能做出我的荣誉保证，”她喘着气说。

" [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] .
" **I must speak .**
" 我 必须 说话 .
我必须发言。

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [spi:k] [tuː; tə][ˈɛlmə] [ˈluːɪs] . "
I must at least speak to Elma Lewis . "
我 必须 在 至少 说话 到 艾尔玛 刘易斯 . "
我至少要和艾尔玛·刘易斯谈谈。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
" **You are not to speak to any of your companions , with the exception of**
" 你 是 不是 到 说话 到 任何 的 你的 同伴 , 和 这 例外 的
[ˈæliːs] [ˈdenvər] ,
Alice Denvers ,
爱丽丝 丹佛 ,
“除了爱丽丝·丹佛斯之外，你不准和任何同伴说话。”

[ɪn] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ][ɪv; laɪv] , " [sed] [mɪs] [ʃerɜːd] .
in whose house you live , " said Miss Sherrard .
在 谁 房子 你 居住 , " 说 错过 谢拉德 .
“你住在谁家？”谢拉德小姐问道。

" [ˈkɪti] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsəˈbeɪ] [em 'iː] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spel][juː; jʊ] ,
" **Kitty , if you disobey me , I shall have to expel you ,**
" 猫咪 , 如果 你 违 我 , 我 将 有 到 驱逐 你 ,
“凯蒂，如果你不听我的话，我就不得不把你赶出去。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [fɔːr; fər][laɪf] .
and then indeed you will be disgraced for life .
和 然后 的确 你 将要 是 蒙羞的 为了 生活 .
那样的话，你将会终身蒙羞。

[maɪ] [daɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə][maɪ] [əˈθɔːrəti] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][noʊ][gɜːrl]
My dear you must bow to my authority — you are to speak to no girl
我的 亲爱的 你 必须 弓 到 我的 权威 — 你 是 到 说话 到 不 女孩
[ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] .
in the school .
在 这 学校 .
亲爱的，你必须服从我的权威——你不准和学校里的任何女生说话。

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] .
I trust to your honor to obey me in this particular .

我 相信 到 你的 荣誉 到 服从 我 在 这 特别的 .

我相信您会在这件事上服从我的命令。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ] [ɪkˈspeld] — [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][nɑːt]
If you are expelled — and it will certainly happen if I find that you are not

如果 你 是 被驱逐 — 和 它 将要 当然 发生 如果 我 寻找 那 你 是 不是

[ˈkiːpɪŋ] [jɔː; jər][wɜːrd] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbrændɪd] [fɔːr; fər][laɪf] .

keeping your word — you will be branded for life .

保持 你的 单词 — 你 将要 是 品牌 为了 生活 .

如果你被开除——如果我发现你没有遵守诺言，这肯定会发生——你将终身背负污名。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .

" **CHAPTER XIV .**

" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] [lɔːst] [ˈpækɪt] .

THE LOST PACKET .

这 丢失的 包 .

丢失的包裹。

[ˈæftər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] , [mɪs] [ˈʃerɜːd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

After parting with Kitty , Miss Sherrard went back to the school .

后 离别 和 猫咪 , 错过 谢拉德 去 后退 到 这 学校 .

与凯蒂告别后，谢拉德小姐回到了学校。

[æz; əz][ʃiː; ji][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ji] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [mɪs] [wɜːɪk] .

As she did so , she said a few words to Miss Worrick .

作为 她 做过 所以 , 她 说 一个 很少 字 到 错过 沃里克 .

她一边这样做，一边对沃里克小姐说了几句话。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]

The result of this was that all the girls were summoned to appear in the

这 结果 的 这 曾是 那 全部 这 女孩们 是 被召唤 到 出现 在 这

[greɪt] [ˈsentrəl] [hɔːl] .

great central hall .

伟大的 中央 大厅 .

结果是所有女孩都被召集到中央大厅。

[wen] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ˈveri] [ˈbriːfli] — [mɪs] [ˈʃerɜːd] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [desk] [æz; əz]

When there they were told very briefly — Miss Sherrard standing by her desk as

什么时候 那里 他们 是 讲述 非常 简要地 — 错过 谢拉德 常设 经过 她 桌子 作为

[ʃiː; ji] [spəʊk] — [ðæt] [mɪs] [məˈloʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈgreɪs] .

she spoke — that Miss Malone was in disgrace .

她 辐 — 那 错过 马龙 曾是 在 耻辱 .

到了那里，谢拉德小姐站在办公桌旁，简短地告诉她们，马龙小姐名誉扫地。

" [mɪs] [məˈloʊn] [hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [əˈblaɪdʒz][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈkɒvəntri]

" **Miss Malone has done something which obliges me to put her into Coventry**

" 错过 马龙 有 完毕 某物 哪个 义务 我 到 放 她 进入 考文垂

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

for a week ,

为了 一个 星期 ,

“马龙小姐做了一件我不得不把她送到考文垂一周的事情。”

" [sed] [ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] .

" **said the head - mistress .**

" 说 这 头 - 情妇 .

“校长说道。”

" [hɜːr; hər] [ˈskuːlfeɪləʊz] [ɑːr; ər] [fərˈbɪdn̩] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
" Her schoolfellows are forbidden to have any intercourse with her .
" 她 同学们 是 禁止 到 有 任何 交往 和 她 :
“她的同学被禁止与她发生任何性关系。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [gɜːrɪ] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪdltn̩] [skuːl] ,
If she attempts to speak to any girl belonging to Middleton School ,
如果 她 尝试 到 说话 到 任何 女孩 属于 到 米德尔顿 学校 ,
如果她试图与米德尔顿学校的任何女生交谈,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn̩] [ʌv; əv] [ˈælis] [ˈdenvər] , [ɪn] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ,
with the exception of Alice Denvers , in whose house she is living ,
和 这 例外 的 爱丽丝 丹佛 , 在 谁 房子 她 是 活的 ,
除了她居住的艾丽斯·丹佛斯家以外,

[ðæt] [gɜːrɪ] [hoʊldz] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn̩] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈperəl] .
that girl holds communication with her at her own peril .
那 女孩 持有 沟通 和 她 在 她 自己的 危险 :
那个女孩与她保持联系, 后果自负。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [stændz] [ə; eɪ] [greɪv] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] .
Such a girl stands a grave chance of being expelled from the school .
这样的 一个 女孩 站立 一个 严重 机会 的 存在 被驱逐 从 这 学校 :
这样的女孩很有可能会被学校开除。

" [mɪs] [ˈʃɛrɜːd] [ðen] [dɪˈsɛndɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈplætfɔːrm] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [wɜːrk] [ʌv; əv]
" Miss Sherrard then descended from her platform , and the usual work of
" 错过 谢拉德 然后 下降 从 她 平台 , 和 这 通常 工作 的
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [went] [ɑːn] .
the morning went on .
这 早晨 去 在 :
“随后, 谢拉德小姐从她的平台上下来, 早晨的日常工作继续进行。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [gest] [ðæt] [ˈkɪti] [məˈloʊn] , [ænd; ænd] [ˈkɪti] [məˈloʊn] [ˈoʊnli] ,
It may easily be guessed that Kitty Malone , and Kitty Malone only ,
它 可能 容易地 是 猜对了 那 猫咪 马龙 , 和 猫咪 马龙 仅有的 ,
不难猜到, 只有凯蒂·马龙, 而且只有凯蒂·马龙。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n̩] [ˈdʊrɪŋ] [ˈriːses] .
was the subject of conversation during recess .
曾是 这 主题 的 对话 期间 凹陷处 :
课间休息时大家都在谈论这件事。

[wʌt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
What had she done ?
什么 有 她 完毕 ?
她做了什么?

[waɪ] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈʃɛrɜːd] [soʊ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ɑːn] [hɜːr; hər] ?
Why was Miss Sherrard so very severe on her ?
为什么 曾是 错过 谢拉德 所以 非常 严重 在 她 ?
为什么谢拉德小姐对她如此严厉?

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n̩] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪdltn̩] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n̩] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)]
It was not often that a Middleton girl was given such a very terrible
它 曾是 不是 经常 那 一个 米德尔顿 女孩 曾是 给定 这样的 一个 非常 糟糕的
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 :
米德尔顿家的女孩很少会受到如此严厉的惩罚。

[ˈælis] [hu:] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈbesi] , [hu:] [nu:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [ɪn]
Alice who knew all about it , and Bessie , who knew a little , were therefore in
爱丽丝 WHO 知道 全部 关于 它 , 和 贝西 , WHO 知道 一个 小的 , 是 所以 在
[ɪˈmens] [rɪˈkwest] .
immense request .
巨大 要求 .

因此，对此事了如指掌的爱丽丝和略知一二的贝西都非常受欢迎。

[ˈgɜ:lz] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [ɪn] [gru:ps] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
Girls came up to these two in groups to find out what was the matter ;
女孩们 来了 向上 到 这些 二 在 团体 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 ;
女孩们三五成群地走上前去，想弄清楚发生了什么事；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈælis] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈglerɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɪti] [hæd; həd]
and when they heard from Alice the very glaring account of what Kitty had
和 什么时候 他们 听到 从 爱丽丝 这 非常 刺眼 帐户 的 什么 猫咪 有
[ˈri:əli] [dʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] ,
really done on the previous night ,
真的 完毕 在 这 以前的 夜晚 ,

当他们从爱丽丝那里听到凯蒂前一天晚上究竟做了什么之后，一切都真相大白了。

[ðeɪ] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [maʊðz] , [ˈgɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
they listened with open mouths , giving vent to their feelings in different ways .
他们 听着 和 打开 嘴 , 给予 发泄 到 他们的 情怀 在 不同的 方式 .
他们张着嘴听着，用不同的方式表达着自己的感受。

[ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈnʌmbər] [prəˈnaʊnst] [ˈkɪtiz] [kənˈdʌkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
The larger number pronounced Kitty's conduct to be the height of all that was
这 更大的 数字 发音 小猫的 执行 到 是 这 高度 的 全部 那 曾是
[dɪsˈɡreɪsfl] .
disgraceful .
可耻 .

大多数人认为凯蒂的行为是所有可耻行为中最令人发指的。

" [ɪz] [aɪˈti:] [tru:] , " [sed] [wʌn] , " [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ˈri:əli] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [kæp] ?
" Is it true , " said one , " that she really wore the college cap ?
" 是 它 真的 , " 说 一 , " 那 她 真的 穿着 这 大学 帽 ?
“听说她真的戴了大学帽？”其中一人问道。

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbʌtlər] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [faɪndz] [aɪˈti:] [aʊt] ?
Oh , what will Dr . Butler say if he finds it out ?
哦 , 什么 将要 博士 . 巴特勒 说 如果 他 发现 它 出去 ?
如果巴特勒医生知道了，他会怎么说呢？

[ˈælis] , [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [mi:n] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [ber] [ɑ:rmz] , [ber] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈelbəʊz] ?
Alice , you cannot mean that she had bare arms , bare from the elbows ?
爱丽丝 , 你 不能 意思是 那 她 有 裸 武器 , 裸 从 这 肘部 ?
爱丽丝，你不会是指她露出了胳膊肘以上的部分吧？

[oʊ] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ! " **Oh , impossible ! "**
哦 , 不可能的 ! "
哦，不可能！

" [bʌt; bət] [ˈælis] , " [sed] [əˈhʌðər] , " [tel] [emˈi:] , [dɪd] [fɪ:; fɪ] [ˈri:əli] , [ˈri:əli] ,
" But Alice , " said another , " tell me , did she really , really ,
" 但 爱丽丝 , " 说 其他 , " 告诉 我 , 做过 她 真的 , 真的 ,
“但是爱丽丝,”另一个人说，“告诉我，她真的，真的……”

[nɑ:k] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɔ:rid] [bɔɪz] [daʊn] ? " **knock one of those horrid boys down ? "**
敲 一 的 那些 可怕的 男孩们 向下 ? "
把那些讨厌的男孩中一个打倒？

" [jes] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪn,pɪn] ; [soʊ] [fred] [sez] , " [rɪ'plaɪd] ['æɪlɪs] .

" **Yes ; like a ninepin , so Fred says , " replied Alice .**
" 是的 ; 喜欢 一个 九柱戏 , 所以 弗雷德 说道 , " 回复 爱丽丝 .

“是的, 就像保龄球一样, 弗雷德是这么说的,”爱丽丝回答道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪs'ɡreɪsfl] .

" **Oh , it was disgraceful .**
" 哦 , 它 曾是 可耻 .

“哦, 真是丢人现眼。”

[dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:ɹ] ; [maɪ] [tʃi:ks] [bɜ:rn] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . " **Don't talk of it any more ; my cheeks burn whenever I think of it . "**

不 讲话 的 它 任何 更多的 ; 我的 脸颊 烧伤 每当 我 思考 的 它 . "

别再提这件事了, 我一想到它脸就火辣辣的。

" [bʌt; bət] ['æftər] [ɔ:l] , ['æɪlɪs] " — [sed] ['ɡwɪn] , [hu:] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

" **But after all , Alice " — said Gwin , who came up at that moment .**
" 但 后 全部 , 爱丽丝 " — 说 格温 , WHO 来了 向上 在 那 片刻 .

“但是, 爱丽丝……”这时走过来的格温说道。

[ɡwɪnz] [toʊn] ['saʊndɪd] ['kwaɪət] , ['stɜrtli] , ['penətreɪtɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [wɪt] [ðə; ði]

Gwin's tone sounded quiet , stately , penetrating ; it rose above the din which the
格温的 语气 听起来 安静的 , 庄严 , 渗透 ; 它 玫瑰 多于 这 din 哪个 这

[ʌðər] [ɡɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] .

other girls were making .
其他 女孩们 是 制作 .

格温的声音听起来平静、庄重、富有穿透力; 它盖过了其他女孩的喧闹声。

" ['æftər] [ɔ:l] , ['æɪlɪs] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bleɪm] [tu:] ?

" **After all , Alice , don't you think that you were to blame too ?**
" 后 全部 , 爱丽丝 , 不 你 思考 那 你 是 到 责备 也 ?

“毕竟, 爱丽丝, 你不觉得你也有错吗? ”

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [let] ['kɪti] [ɡet] ['ɪntu:] [jɔr; jər] [ru:m] [ænd; ænd] [hɜ:rz] ?

Why did you not let Kitty get into your room and hers ?
为什么 做过 你 不是 让 猫咪 得到 进入 你的 房间 和 她的 ?

你为什么不让凯蒂进你的房间和她自己的房间?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔrli] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [æsk]

If she wanted to go for a walk it was surely natural enough to ask
如果 她 通缉 到 去 为了 一个 走 它 曾是 一定 自然的 足够的 到 问

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hæt] [ænd; ænd] ['dʒækɪt] ;

for her hat and jacket ;
为了 她 帽子 和 夹克 ;

如果她想出去散步, 那么问主人要帽子和外套当然是很自然的事情;

[ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . " **you refused to give them to her . "**

你 拒绝 到 给 他们 到 她 . "

你拒绝把它们给她。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , " [sed] ['æɪlɪs] ,

" **Of course I refused , " said Alice ,**
" 的 课程 我 拒绝 , " 说 爱丽丝 ,

“我当然拒绝了,”爱丽丝说。

[hu:] [dɪd] [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [wi] [tu:; tə] [ʃer] ['eni] [ʌv; əv] [pɔr] ['kɪtɪz] [bleɪm] .

who did not at all wish to share any of poor Kitty's blame .
WHO 做过 不是 在 全部 希望 到 分享 任何 的 贫穷的 小猫的 责备 .

他们一点也不想承担可怜的凯蒂的任何责任。

" ['kɪtɪ] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ru:lz] [æz; əz] [wel]
" **Kitty knew perfectly well that she was breaking one of the school rules as well**
" 猫咪 知道 完美 出色地 那 她 曾是 打破 一 的 这 学校 规则 作为 出色地
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] [ru:lz] [baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
as one of our home rules by going out at such an hour — it was
作为 一 的 我们的 家 规则 经过 去 出去 在 这样的 一个 小时 — 它 曾是
[br'twi:n] [naɪn][ænd; ənd][ten][ə'klɒk, əu-] .
between nine and ten o'clock .
之间 九 和 十 点钟 .

“凯蒂非常清楚，她在这样的时间外出，既违反了学校的规章制度，也违反了我们家的规章制度——当时是九点到十点之间。”

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] ['nevər]
As to her going without her hat and jacket , such an idea never
作为 到 她 去 没有 她 帽子 和 夹克 , 这样的 一个 主意 绝不
['entərd] [maɪ]['waɪldɪst] [dri:mz] .
entered my wildest dreams .
进入 我的 最狂野的 梦境 .

至于她不戴帽子也不穿外套，这种想法我做梦都没想到。

[noʊ] ; [bæd][æz; əz][aɪ] [θɜ:t] ['kɪtɪ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
No ; bad as I thought Kitty , I did not think her bad enough for that .
不 ; 坏的 作为 我 想法 猫咪 , 我 做过 不是 思考 她 坏的 足够的 为了 那 .

不，虽然我觉得凯蒂很糟糕，但我并不认为她糟糕到需要那样做。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
There is no excuse for her .
那里 是 不 原谅 为了 她 .

她没有任何借口。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] . "
She is well punished , and for my part I cannot but rejoice . "
她 是 出色地 受到惩罚 , 和 为了 我的 部分 我 不能 但 魔 . "

她受到了应有的惩罚，我为此感到由衷的高兴。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , " [sed] ['gwin] ['ɡreɪvli] , " [aɪ][eɪ'em] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] .
" **For my part , " said Gwin gravely , " I am extremely sorry .**
" 为了 我的 部分 , " 说 格温 严重地 , " 我 是 极其 对不起 .

“就我而言，”格温严肃地说，“我深感抱歉。”

[aɪ][laɪk] ['kɪtɪ] ; [aɪ][laɪk] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] .
I like Kitty ; I like her much .
我 喜欢 猫咪 ; 我 喜欢 她 很多 .

我喜欢凯蒂，非常喜欢她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [rest][ʌv; əv]
She has her faults of course ; she is different from any of the rest of
她 有 她 故障 的 课程 ; 她 是 不同的 从 任何 的 这 休息 的
[ju:'es] ;
us ;
我们 ;

她当然也有缺点；她和我们其他人都不一样；

[ʃi:; ʃi][ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sentɪk] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ɑ:nəstɪ]
she is wild and daring and eccentric ; but she is also the soul of honesty
她 是 荒野 和 大胆 和 偏心 ; 但 她 是 还 这 灵魂 的 诚实
[ænd; ənd]['kændər] .
and candor .
和 坦率 .

她狂野、大胆、古怪；但她也是诚实坦率的化身。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] .

She is very affectionate and very generous .
她 是 非常 亲热 和 非常 慷慨的 .

她非常热情，也很慷慨。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [li:st] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .

She has not been brought up in the least as we have been .
她 有 不是 到过 带来 向上 在 这 至少 作为 我们 有 到过 .

她的成长环境和我们截然不同。

[θɪŋz] [wiː; wi] [θɪŋk] [rɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kənˈsɪdərd] [rɔ:ŋ] [baɪ] [ˈkɪti] [məˈloun] .

Things we think wrong are not considered wrong by Kitty Malone .
事物 我们 思考 错误的 是 不是 经过考虑的 错误的 经过 猫咪 马龙 .

我们认为错误的事情，在凯蒂·马龙看来并非错误。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜ:ˈself] [ɪksˈpresɪz] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][waɪld] .

As she herself expresses it , she is a little bit wild .
作为 她 她自己 表达 它 , 她 是 一个 小的 少量 荒野 .

正如她自己所说，她有点野性。

[oo] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ˈdredfəli] [ˈsa:ri] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈʃerɜ:d] [hæz; həz]

Oh , I am sorry for her , dreadfully sorry ; and I think Miss Sherrard has
哦 , 我 是 对不起 为了 她 , 极其糟糕 对不起 ; 和 我 思考 错过 谢拉德 有

[bɪn] [tuː] [sɪˈvɪr] .

been too severe .
到过 也 严重 .

哦，我真为她感到难过，非常难过；而且我认为谢拉德小姐对她太严厉了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [mɪs] [ˈʃerɜ:d] .

I wonder at Miss Sherrard .
我 想知道 在 错过 谢拉德 .

我好奇谢拉德小姐的情况。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ˈkɪti] .

I thought she understood Kitty .
我 想法 她 理解 猫咪 .

我以为她了解凯蒂。

[ʃiː; ʃi] [spʊk] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [soʊ][ˈkaɪndli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈjestərdeɪ] ;

She spoke to mother so kindly about her yesterday ;
她 辐 到 母亲 所以 亲切地 关于 她 昨天 ;

昨天她跟妈妈谈起她时语气非常亲切；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [gɜ:rl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔ:ld]

she said there was a great deal of good in the Irish girl , as she called
她 说 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 好的 在 这 爱尔兰 女孩 , 作为 她 称为

[hɜ:r; hər] ;

her ;
她 ;

她说，这个她称之为爱尔兰女孩的女孩身上有很多优点；

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [frend] .

and also said that she was very glad that I was her friend .
和 还 说 那 她 曾是 非常 高兴的 那 我 曾是 她 朋友 .

她还说她很高兴能和我做朋友。

[ɔ:lˈðoo] [mɪs] [ˈʃerɜ:d] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔ:r]

Although Miss Sherrard does not know any of the rules of the Tug - of - war
虽然 错过 谢拉德 做 不是 知道 任何 的 这 规则 的 这 拖船 - 的 - 战争

[səˈsaɪəti] ,

Society ,
社会 ,

虽然谢拉德小姐对拔河协会的任何规则都一无所知，

[ʃiː, ʃi][ˈnætʃ(ə)rəli] [noʊz] [ðæt] [wiː, wi][hæv; həv] [fɔːrmd] [aɪ ˈtiː] .

she naturally knows that we have formed it .
她 自然 知道 那 我们 有 形成 它 .

她自然知道这是我们组建的。

[ʃiː, ʃi][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [ɪkˈspres] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ]

She told me that she could not express how pleased she was at our having
她 讲述 我 那 她 可以 不是 表达 如何 高兴 她 曾是 在 我们的 拥有

[æskt] [ˈkɪti] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] .

asked Kitty to become a member .
问 猫咪 到 变得 一个 成员 .

她告诉我，她非常高兴我们邀请 Kitty 成为会员。

[ˈgɜːlz] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈʃerəd] .

Girls , I wish I could speak to Miss Sherrard .
女孩们 , 我 希望 我 可以 说话 到 错过 谢拉德 .

女孩们，我真希望能够和谢拉德小姐谈谈。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .

I think I will .
我 思考 我 将要 .

我想我会的。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [ˈkɪtiz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [ˈkɒvəntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "

It will break Kitty's heart to be kept in Coventry for a week . "

它 将要 休息 小猫的 心 到 是 保留 在 考文垂 为了 一个 星期 . "

如果凯蒂要在考文垂待一个星期，她一定会伤心欲绝的。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ˈælis] .

" I doubt if she has a heart , " said Alice .
" 我 怀疑 如果 她 有 一个 心 , " 说 爱丽丝 .

“我怀疑她有没有心，”爱丽丝说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [faɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃənət] [weɪz] ;

" It is all very fine to talk of her affectionate ways ;
" 它 是全部 非常 美好的 到 讲话 的 她 亲热 方式 ;

“谈论她温柔体贴的举止当然很好；

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][kɔːl] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪmˈpetʃuəs] .

for my part I call them nothing but impetuous .
为了 我的 部分 我 称呼 他们 没有什么 但 浮躁 .

就我而言，我只能说他们鲁莽冲动。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [veɪn] , [kənˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈselfɪ] ;

She is vain , conceited , and selfish ;
她 是 徒劳 , 自负 , 和 自私 ;

她虚荣、自负、自私；

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][ʃiː, ʃi][gets] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [dʌz] [nɔːt] [ker] [wʌt] [ˈpredʒudisɪz][ʃiː, ʃi] [raɪdz]

and provided she gets her own way does not care what prejudices she rides
和 假如 她 获得 她 自己的 方式 做 不是 关心 什么 偏见 她 骑行

[ˈrʌfʃɑːd] [ˈoʊvər] .

roughshod over .
粗暴地 超过 .

只要能如她所愿，她根本不在乎自己践踏了哪些偏见。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ](ə)ns [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

Oh , I have no patience with her . "

哦 , 我 有 不 耐心 和 她 . "

哦，我真没耐心看她。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['besi] ['tʃælənər] , [hu:] [wʌz; wəz] 'stændɪŋ] ['stɑ:lɪdli] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri]
" **But** , " **said Bessie Challoner** , **who was standing stolidly by** , **looking very**
" 但 , " 说 贝西 查洛纳 , WHO 曾是 常设 沉稳地 经过 , 寻找 非常
[dɪ'tʃ:rmɪnd] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaiət] ,
determined and very quiet ,
决定 和 非常 安静的 ,

“但是,”贝西 查洛纳说道, 她坚定地站在一旁, 神情非常坚定, 也很安静。

" [wʌt] [dɪd] ['kɪti] [wɑ:nt] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ?
" **what did Kitty want out at that hour** ?
" 什么 做过 猫咪 想 出去 在 那 小时 ?

“凯蒂那个时间想出去做什么? ”

[ˈkɪti] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:lts] , [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] [ru:lz] [ən'les] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
Kitty with all her faults , **would not break the rules unless she had a strong**
猫咪 和 全部 她 故障 , 会 不是 休息 这 规则 除非 她 有 一个 强的
[ˈmoʊtɪv] .
motive .
动机 .

尽管凯蒂有很多缺点, 但除非有强烈的动机, 否则她不会违反规则。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What could have been the matter ? "
什么 可以 有 到过 这 事情 ? "

究竟出了什么事?

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['ɛlmə] ? " [sed] ['gwin] .
" **And why did she want to see you** , **Elma** ? " **said Gwin** .
" 和 为什么 做过 她 想 到 看 你 , 艾尔玛 ? " 说 格温 .

“艾尔玛, 她为什么要见你?”格温问道。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ?
" **Can you throw any light on the subject** ?
" 能 你 扔 任何 光 在 这 主题 ?

您能就此事提供一些见解吗?

" ['ɛlmə] ['kʌlərd] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **Elma colored first and then turned pale** .
" 艾尔玛 有色 第一的 和 然后 转向 苍白 .

“艾尔玛先是脸色红润, 然后脸色变得苍白。”

['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [fɪkst] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ; [wʌn] [gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]
Several pairs of eyes were immediately fixed on her ; **one girl looked at the**
一些 对 的 眼睛 是 立即地 固定的 在 她 ; 一 女孩 看起来 在 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

好几双眼睛立刻看向她; 一个女孩看了看另一个女孩,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
and a few nodded significantly .
和 一个 很少 点头 显著地 .

有几个人意味深长地点了点头。

['ɛlmə] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn] [hɑ:t] [fɪr] .
Elma observed the looks and turned away in hot fear .
艾尔玛 观察到 这 看起来 和 转向 离开 在 热的 害怕 .

艾尔玛注意到那些目光, 吓得转过身去。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtəd] .
" **I don't know what she wanted with me** , " **she muttered** .
" 我 不 知道 什么 她 通缉 和 我 , " 她 低声说道 .

“我不知道她想从我这里得到什么,”她喃喃自语道。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ˈʌʊəz] [pæst] [æz; əz] [ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ˈdɪnər] ,
The rest of the school hours passed as usual , and just before dinner ,
这 休息 的 这 学校 小时 通过了 作为 通常 , 和 只是 前 晚餐 ,
剩下的上课时间照常过去, 就在晚餐前,

[wen] [ðə; ði] [gret] [sku:l] [brook] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [fɔ:r; fər]
when the great school broke up for the day , Kitty was still the subject for
什么时候 这 伟大的 学校 打破 向上 为了 这 天 , 猫咪 曾是 仍然 这 主题 为了
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

当这所伟大的学校放学时, 凯蒂仍然是大家谈论的话题。

[ˈgwiŋ] [ˈliŋgə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈbesi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [æsk] [waɪ] [ˈji:; ji]
Gwin lingered a little behind the others , and Bessie stopped to ask why she
格温 徘徊不去 一个 小的 在后面 这 其他的 , 和 贝西 停止 到 问 为什么 她
[wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
was doing so .
曾是 正在做 所以 .

格温落在其他人后面稍作停留, 贝西停下来问她为什么这样做。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lmʊst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈʃerɜ:d]
" I have almost made up my mind , " she said , " to plead with Miss Sherrard
" 我 有 几乎 制成 向上 我的 头脑 , " 她 说 , " 到 恳求 和 错过 谢拉德
[fɔ:r; fər] [ˈkɪti] . "
for Kitty . "
为了 猫咪 . "

“我几乎已经下定决心了,”她说, “要恳求谢拉德小姐为凯蒂求情。”

" [oʊ] [ˈgwiŋ] ; [haʊ] [ˈnoʊb(ə)] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" Oh Gwin ; how noble of you .
" 哦 格温 ; 如何 高贵 的 你 .

“哦, 格温, 你真是高尚啊。”

[aɪ] [rɪˈspekt] [ju:; jʊ] , [aɪ] [du:] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] .
I respect you , I do from my heart ; but I tell you what .
我 尊重 你 , 我 做 从 我的 心 ; 但 我 告诉 你 什么 .

我尊重你, 我是发自内心的; 但我必须告诉你。

[wʊd] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ?
Would it not be better for us to do something of this sort ?
会 它 不是 是 更好的 为了 我们 到 做 某物 的 这 种类 ?

我们这样做岂不是更好吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [ˈgɜ:lz] [pli:d] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ?
Why should not all the Tug - of - war girls plead for her ?
为什么 应该 不是 全部 这 拖船 - 的 - 战争 女孩们 恳求 为了 她 ?

为什么所有参加拔河比赛的女孩们不为她求情呢?

[ðæt] [wʊd] [si:m] [mɔ:r] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] , [wʊd] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] ?
That would seem more effective and stronger , would it not ?
那 会 似乎 更多的 有效的 和 更强 , 会 它 不是 ?

这样岂不是更有效、更强有力吗?

[səˈpoʊz] [wi:; wi] [ru:t] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [raʊnd] - [ˈrɑ:bɪn] , [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [mɪs]
Suppose we wrote a letter , a sort of round - robin , and sent it to Miss
认为 我们 写道 一个 信 , 一个 种类 的 圆形的 - 罗宾 , 和 发送 它 到 错过
[ˈʃerɜ:d] ,
Sherrard ,
谢拉德 ,

假设我们写了一封信, 类似于轮流写信的方式, 然后寄给了谢拉德小姐,

[ˈbɛɡɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˈkɪti] [ðɪs] [taɪm] ;
begging of her to forgive Kitty this time ;
乞讨 的 她 到 原谅 猫咪 这 时间 ；

恳求她这次原谅凯蒂；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfjuːtʃər] [kənˈdʌkt] .
and taking upon ourselves the responsibility of her future conduct .
和 采取 之上 我们自己 这 责任 的 她 未来 执行 ；

并承担起她未来行为的责任。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈɡwɪn] , [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] ? "
Oh , I say , Gwin , could we not do it ? "
哦 ， 我 说 ， 格温 ， 可以 我们 不是 做 它 ？ "

“哦，我说，格温，我们能不能不这么做？”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɔːt] , " [sed] [ˈɡwɪn] ; " [mʌtʃ] — [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈtɔːkɪŋ]
" It is a splendid thought , " said Gwin ; " much — much better than my talking
" 它 是 一个 灿烂 想法 ， " 说 格温 ； " 很多 — 很多 更好的 比 我的 说

[tuː; tə] [mɪs] [ˈʃerɜːd] [əˈloʊn] .
to Miss Sherrard alone .
到 错过 谢拉德 独自的 ；

“这真是个绝妙的主意，”格温说；“比我单独和谢拉德小姐谈话好得多。”

[lʊk] [hɪr] , [ˈbesɪ] ;
Look here , Bessie ;
看 这里 ， 贝西 ；

贝西，你看这里；

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr][æt; ət][maɪ]
could we not manage to have a meeting of the Tug - of - war at my
可以 我们 不是 管理 到 有 一个 会议 的 这 拖船 - 的 - 战争 在 我的

[haʊs] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ?
house this evening ?
房子 这 晚上 ？

我们今晚能不能在我家举行一次拔河比赛？

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈɛlmə] ; [aɪ] [æsk][hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns] .
Oh , there's Elma ; I'll ask her at once .
哦 ， 有 艾尔玛 ； 患病的 问 她 在 一次 ；

哦，艾尔玛在那儿；我这就去问她。

[ˈɛlmə] [kʌm] [hɪr] .
Elma come here .
艾尔玛 来 这里 ；

艾尔玛，过来。

" [ˈɛlmə] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈʃouldʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bʊks] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ,
" Elma who was just shouldering her books preparatory to leaving the school ,
" 艾尔玛 WHO 曾是 只是 肩部 她 图书 预备 到 离开 这 学校 ，

“艾尔玛当时正背着书包准备离开学校，

[tɜːrnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈɡwɪnz] [vɔɪs] .
turned when she heard Gwin's voice .
转向 什么时候 她 听到 格温的 嗓音 ；

听到格温的声音，她转过身来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈɡwɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [hɜːr; həɹ] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] .
" What is it , Gwin ? " she asked ; her manner was a little nervous .
" 什么 是 它 ， 格温 ？ " 她 问 ； 她 方式 曾是 一个 小的 紧张的 ；

“什么事，格温？”她问道，语气中带着一丝紧张。

[ˈɡwɪn] [ˈheɪstɪli] [rɪˈpi:tɪd] [ˈbesɪz] [ˈderɪŋ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
Gwin hastily repeated Bessie's daring suggestion .
格温 草草 重复 贝西的 大胆 建议 .

格温赶紧重复了贝西大胆的建议。

" [oʊ] , [aɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈɛlmə] ;
" Oh , I'll come of course , " said Elma ;
" 哦 , 患病的 来 的 课程 , " 说 艾尔玛 ;
“哦，我当然会来，”艾尔玛说；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈæpəθi] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn] .
but there was a certain amount of apathy in her tone .
但 那里 曾是 一个 肯定 数量 的 冷漠 在 她 语气 .
但她的语气中带有一丝冷漠。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [ˈæɪɪs] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [kwɑɪt] [tu:; tə] [dɪsˈlaɪk] [ˈæɪɪs] , [ðoʊ] , " [sed]
" And I will secure Alice ; I am getting quite to dislike Alice , though , " said
" 和 我 将要 安全的 爱丽丝 ; 我 是 获得 相当 到 不喜欢 爱丽丝 , 尽管 , " 说
[ˈbesɪ] .
Bessie .
贝西 .

“我会把爱丽丝控制住；不过，我越来越讨厌爱丽丝了，”贝西说。

[ˈɡwɪn] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɡɜ:lz][æt; ət] [wʌns] ,
Gwin promised to write to the other girls at once ,
格温 承诺 到 写 到 这 其他 女孩们 在 一次 ,
格温答应立刻给其他女孩写信。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held] [æt; ət] [ˈhɑ:li] [ɡroʊv]
and it was finally arranged that a meeting should be held at Harley Grove
和 它 曾是 最后 安排 那 一个 会议 应该 是 握住 在 哈雷 树林
[ðæt] [ˈi:vniŋ] [bɪˈtwi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
that evening between four and five o'clock .
那 晚上 之间 四 和 五 点钟 .
最终决定当晚四点到五点在哈雷格罗夫举行会议。

[ˈɛlmə] [wɔ:kt] [hoʊm] [əˈloʊn] , [ˈmju:zɪŋ] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz] .
Elma walked home alone , musing much over the aspect of affairs .
艾尔玛 步行 家 独自的 , 沉思 很多 超过 这 方面 的 事务 .
艾尔玛独自走回家，一路都在思考这件事。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈkɪti] [dɪd] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [emˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .
" I wonder what Kitty did want with me , " she said to herself .
" 我 想知道 什么 猫咪 做过 想 和 我 , " 她 说 到 她自己 .
“我真想知道凯蒂找我有什么事，”她自言自语道。

" [ˈdaʊtləs] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmʌni] .
" Doubtless it had something to do with that money .
" 毫无疑问 它 有 某物 到 做 和 那 钱 .
“毫无疑问，这与那笔钱有关。”

[ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪˈsper] , [soʊ] [aɪˈti:] [si:mz] .
Kitty was in despair , so it seems .
猫咪 曾是 在 绝望 , 所以 它 似乎 .
看来凯蒂很绝望。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [fred] [ˈdenvər] ; [pərˈhæps] [hi:; hi] [kæn; kən] [tel] [emˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Oh , there's Fred Denvers ; perhaps he can tell me something ?
哦 , 有 弗雷德 丹佛 ; 也许 他 能 告诉 我 某物 ?
哦，那是弗雷德·丹佛斯；也许他能告诉我些什么？

[hə'loʊ] , [fred] !
Hullo , Fred !
你好 , 弗雷德 !

你好，弗雷德！

" [ˈɛlmə] [stɑ:pt] ; [fred] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ]
" Elma stopped ; Fred was on his way from college ; he was whistling a
" 艾尔玛 停止 ; 弗雷德 曾是 在 他的 方式 从 大学 ; 他 曾是 吹口哨 一个
[geɪ] [er] ,
gay air ,
同性恋 空气 ,

“艾尔玛停了下来；弗雷德正从大学放学回家；他吹着欢快的口哨，

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈɛlmə] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ˈb:lmʊst] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][saɪd] .
and did not see Elma until he had almost reached her side .
和 做过 不是 看 艾尔玛 直到 他 有 几乎 达到 她 边 .

直到他几乎走到艾尔玛身边时，才看到她。

" [hə'loʊ] , [ˈɛlmə] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ; " [həʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Hullo , Elma , " he answered ; " how are you ? "
" 你好 , 艾尔玛 , " 他 回答 ; " 如何 是 你 ? "

“你好，艾尔玛，”他回答道，“你好吗？”

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em] [ˈveri] [wel] , [fred] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˈkɪti]
" Oh , I am very well , Fred , thank you ; but have you heard about Kitty
" 哦 , 我 是 非常 出色地 , 弗雷德 , 感谢 你 ; 但 有 你 听到 关于 猫咪
" 哦，我很好，弗雷德，谢谢你；但是你听说过凯蒂的事吗？ "

[mə'loʊn] ? "
Malone ? "
马龙 ? "

马龙？

" [həʊ] [ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [dʌz] [kraɪ] [aʊt] [ˈkɪti] [mə'loʊn] ;
" How everybody does cry out Kitty Malone ;
" 如何 大家 做 哭 出去 猫咪 马龙 ;

“每个人都在喊 Kitty Malone；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [er] , " [sed] [fred] ; " [ˈkɪti] [mə'loʊn] !
it will soon be sung by the birds in the air , " said Fred ; " Kitty Malone !
它 将要 很快 是 唱 经过 这 鸟类 在 这 空气 , " 说 弗雷德 ; " 猫咪 马龙 !

“很快，空中的鸟儿就会唱起这首歌了，”弗雷德说；“凯蒂·马龙！”

[ˈkɪti] [mə'loʊn] !
Kitty Malone !
猫咪 马龙 !

凯蒂·马龙！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] ? "
What's the matter with her now ? "
是什么 这 事情 和 她 现在 ? "

她现在怎么了？

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)] [skreɪp] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə'kɜ:rd]
" Oh , she has got into the most awful scrape ; of course you know what occurred
" 哦 , 她 有 得到 进入 这 最多 可怕 刮 ; 的 课程 你 知道 什么 发生
[læst] [naɪt] ? "
last night ? "
最后的 夜晚 ? "

“哦，她惹上了非常严重的麻烦；你当然知道昨晚发生了什么事吧？”

" [ˈræðər] ! " [sed] [fred] .
" **Rather** ! " **said Fred** .
" 相当 ! " 说 弗雷德 .

“正是如此！”弗雷德说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **I was with her** .
" 我 曾是 和 她 .

我当时和她在一起。

[aɪ] [seɪ] , [ˈɛlmə] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈplʌkiɪst] [gɜːrɪ][aɪ][ˈevər] [met] .
I say , Elma , she is about the pluckiest girl I ever met .
我 说 , 艾尔玛 , 她 是 关于 这 最勇敢的 女孩 我 曾经 遇见 .

我说，艾尔玛是我见过的最勇敢的女孩。

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ][hɪt] [aʊt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃouldər] ; [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [goʊ] [daʊn] [laɪk]
Didn't she hit out straight from the shoulder ; and didn't that fellow go down like
没有 她 打 出去 直的 从 这 肩膀 ; 和 没有 那 同伴 去 向下 喜欢
[ə; eɪ][ˈnaɪn,pɪn] !
a ninepin !
一个 九柱戏 !

她不是直接用肩膀击球吗？那家伙不是像保龄球瓶一样倒下了吗！

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I don't believe he is able to see out of his eye to - day .
我 不 相信 他 是 有能力的 到 看 出去 的 他的 眼睛 到 - 天 .

我不认为他今天还能用那只眼睛看东西。

[waɪ] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ʌv; əv][hɜːrɪz][ɪz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈaɪərn] .
Why , that little hand of hers is as hard as iron .
为什么 , 那 小的 手 的 她的 是 作为 难的 作为 铁 .

瞧，她的小手硬得像铁一样。

[huː] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈbɑːksɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Who taught her the art of boxing like that ?
WHO 教授 她 这 艺术 的 拳击 喜欢 那 ?

谁教她练就了那样的拳击技巧？

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɔːrn] [ˈfensər] !
She's a born fencer !
她是 一个 出生 击剑手 !

她天生就是个击剑好手！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [gɜːrɪ] .
She's a splendid girl .
她是 一个 灿烂 女孩 .

她是个很棒的女孩。

[aɪ] [ˈnevər] [met] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] .
I never met any one like her .
我 绝不 遇见 任何 一 喜欢 她 .

我从未见过像她这样的人。

" [ˈɛlmə] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [mæt] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈkɪti] [æz; əz] [ˈælɪs] [wʊd] [hæv; həv]
" **Elma did not feel so much annoyed at this praise of Kitty as Alice would have**
" 艾尔玛 做过 不是 感觉 所以 很多 恼怒 在 这 称赞 的 猫咪 作为 爱丽丝 会 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;

“艾尔玛对凯蒂受到的赞扬并没有像爱丽丝那样感到恼火；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][seɪm][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈskersli][ˈgrætɪfaɪɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

but all the same it was scarcely gratifying to her .
但 全部 这 相同的 它 曾是 几乎 可喜 到 她 .

但即便如此，她也几乎没从中获得任何满足感。

[ˈæftər][rɪˈflektɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

After reflecting for a moment ,
后 反思 为了 一个 片刻 ,

沉思片刻后，

[ˈdʊrɪŋ][wɪtʃ][fred][wʌz; wəz][prɪˈpeərɪŋ][tu:; tə][kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][ˈswɪŋɪŋ][peɪs][tə:rd][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

during which Fred was preparing to continue his swinging pace toward his home ,
期间 哪个 弗雷德 曾是 准备 到 继续 他的 摇摆 步伐 朝向 他的 家 ,

[ʃi:; ji][sed][ˈsʌd(ə)nli] :

she said suddenly :
她 说 突然 :

就在弗雷德准备继续迈着摇摆的步伐往家走的时候，她突然说道：

" [bʌt; bət][wer][wʌz; wəz][ʃi:; ji][ˈgoʊɪŋ] , [fred] ?

" But where was she going , Fred ?
" 但 在哪里 曾是 她 去 , 弗雷德 ?

“可是她要去哪里，弗雷德？ ”

" [ˈfredz][bɪg][blu:][aɪz][lɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][laɪt][ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒəns] .

" Fred's big blue eyes lit up with a sudden light of intelligence .
" 弗雷德的 大的 蓝色的 眼睛 点燃向上 和 一个 突然 光 的 智力 .

弗雷德湛蓝的大眼睛里突然闪过一丝睿智的光芒。

" [wʌt][ə; eɪ][fu:l][aɪ][eɪˈem] !

" What a fool I am !
" 什么 一个 傻子 我 是 !

我真是个傻瓜！

" [hi:; hi][sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ][pərˈhæps][kæn; kən][θroʊ][laɪt][ɑ:n][ðɪs][ˈmɪstəri] .

" You perhaps can throw light on this mystery .
" 你 也许 能 扔 光 在 这 神秘 .

“或许你能解开这个谜团。”

[ʃi:; ji][ˈwa:ntɪd][tu:; tə][si:] [ju:; jʊ] , [ˈelmə] .

She wanted to see you , Elma .
她 通缉 到 看 你 , 艾尔玛 .

她想见你，艾尔玛。

[aɪ][ˈkænə:t][ɪˈmædʒɪn][wʌt][əˈbaʊt] .

I cannot imagine what about .
我 不能 想象 什么 关于 .

我无法想象那会是什么样的情况。

[ju:; jʊ][noʊ][haʊ][fa:nd][ʃi:; ji][ɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbrʌðər][ˈlɔ:(ː)ri] ?

You know how fond she is of her brother Laurie ?
你 知道 如何 喜爱 她 是 的 她 兄弟 劳里 ?

你知道她有多喜欢她的哥哥劳里吗？

[wel] , [aɪ'ti:] [si:mz][ðæt][ˈlɔ:(ː)ri][gɑ:t][ˈɪntu:][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈskreɪp] ; [ænd; ənd][ˈkɪti] , [pʊr][gɜ:rl] ,

Well , it seems that Laurie got into some sort of scrape ; and Kitty , poor girl ,
出色地 , 它 似乎 那 劳里 得到 进入 一些 种类 的 刮 ; 和 猫咪 , 贫穷的 女孩 ,

看来劳里惹上麻烦了；可怜的凯蒂，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt][,aɪ'tiː] ; ['fretɪŋ] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] ,
she was in a way about it ; fretting like any thing ,
她 曾是 在 一个 方式 关于 它 ; 烦躁 喜欢 任何 事物 ;

她确实有点在意这件事；像其他任何事一样忧心忡忡。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sed] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər][bʌt; bət][juː; jʊ] .
and she said no one could help her but you .
和 她 说 不 一 可以 帮助 她 但 你 .

她说除了你，没有人能帮她。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [,em'iː] [wʌt] [ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Can you tell me what she wanted with you ?
能 你 告诉 我 什么 她 通缉 和 你 ?

你能告诉我她找你有什么事吗？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rer] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [tuː; tə][jɔːr; jər] [haʊs] . "
She was in a rare hurry to get to your house . "
她 曾是 在 一个 稀有的 匆忙 到 得到 到 你的 房子 . "

她难得这么急着来你家。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , " ['ænsər] ['ɛlmə] .
" **Of course I cannot tell** , " **answered Elma** .
" 的 课程 我 不能 告诉 , " 回答 艾尔玛 .

“我当然不能说，”艾尔玛回答道。

" [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veɪgərɪz] [ʌv; əv] ['kɪti] [mə'loʊn] ?
" **Who could be responsible for the vagaries of Kitty Malone ?**
" WHO 可以 是 负责任的 为了 这 反复无常 的 猫咪 马龙 ?

谁该为凯蒂·马龙的反复无常负责？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] .
I thought I would ask you .
我 想法 我 会 问 你 .

我想问问你。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] .
I thought perhaps you would know .
我 想法 也许 你 会 知道 .

我以为你或许会知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ'tiː][æt; ət] [skuːl] ,
Of course they are talking about it at school ,
的 课程 他们 是 说 关于 它 在 学校 ,

当然，他们在学校里都在讨论这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ'tiː] .
and they are wondering what I can have to do with it .
和 他们 是 好奇 什么 我 能 有 到 做 和 它 .

他们想知道我能用它做什么。

[,aɪ'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][,em'iː][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
It is anything but pleasant for me I can tell you . "
它 是 任何事物 但 令人愉快的 为了 我 我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你，这对我来说一点也不愉快。

" [oʊ] , [juːl] ['mænɪdʒ] [wel] ['ɪnʌf] ; [juːl] [faɪt] [jɔːr; jər] [oʊn] ['bætlz] .
" **Oh , you'll manage well enough ; you'll fight your own battles** .
" 哦 , 你会 管理 出色地 足够的 ; 你会 斗争 你的 自己的 战斗 .

“哦，你会处理得很好的；你会自己解决自己的问题。”

[wel] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ?
Well , what have they done with her at the school ?
出色地 , 什么 有 他们 完毕 和 她 在 这 学校 ?

那么，学校对她做了什么？

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [mɪ'stɪrɪəs] . "
You look quite mysterious . "

你 看 相当 神秘 . "

你看上去很神秘。

" [aɪ][fər'ɡɑ:tɪ][aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I forgot I had never mentioned it to you .

" 我 忘了 我 有 绝不 提及 它 到 你 .

“我忘了我从来没有跟你提起过这件事。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] ['kɒvəntɹɪ] ； [mɪs] [ˈ[ɛrɜːd] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
They have sent her to Coventry ; Miss Sherrard has done it .

他们 有 发送 她 到 考文垂 ； 错过 谢拉德 有 完毕 它 .

他们把她送到考文垂去了；是谢拉德小姐做的。

[wiː; wi][ɑ:r; əɹ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [wi:k] . "
We are none of us to speak to her for a week . "

我们 是 没有任何 的 我们 到 说话 到 她 为了 一个 星期 . "

我们当中没有人被允许在一周内和她说话。

" [hwju:] ！ " [sed] [fred] , ['raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['wɪs(ə)l] .
" Whew ! " said Fred , rounding his lips for a prolonged whistle .

" 呼！ ！ " 说 弗雷德 , 四舍五入 他的 嘴唇 为了 一个 延长 哨 .

“呼！”弗雷德说着，抵起嘴吹了一声长长的口哨。

" [wel] , [ðæt] [wəʊnt] ['bɑ:ðər] ['kɪti] [mʌtʃ] ；
" Well , that won't bother Kitty much ;

" 出色地 , 那 惯于 打扰 猫咪 很多 ；

“嗯，这不会让凯蒂太烦恼；

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:s] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] . "
I don't suppose talking to you would be much of a loss to her . "

我 不 认为 说 到 你 会 是 很多 的 一个 损失 到 她 . "

我想，跟你聊聊对她来说应该没什么损失吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [fred] .
" But you don't understand , Fred .

" 但 你 不 理解 , 弗雷德 .

“但是你不明白，弗雷德。”

[ɪts] [ðə; ði] [dis'greɪs] , [ænd; ənd] ['ɡwɪn] ['hɑ:li] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ；
It's the disgrace , and Gwin Harley thinks it will break her heart ;

它是 这 耻辱 , 和 格温 哈雷 思考 它 将要 休息 她 心 ；

这是耻辱，格温·哈雷认为这会让她心碎；

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔ:r] ； [aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [hoʊm] . "
and — But I must not tell you any more ; I must hurry home . "

和 — 但 我 必须 不是 告诉 你 任何 更多的 ； 我 必须 匆忙 家 . "

但我不能再告诉你更多了；我得赶紧回家。

" [pʊr] ['kɪti] ！
" Poor Kitty !

" 贫穷的 猫咪 ！

可怜的小猫咪！

['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪm'ba:rgəʊ][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , " [sed]
Anyhow , there's no embargo put on my talking to her , " said

无论如何 , 有 不 禁运 放 在 我的 说 到 她 , " 说

“总之，我跟她说话并没有受到任何限制，”他说。

[fred] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Fred to himself .

弗雷德 到 他自己 .

弗雷德自言自语道。

" [pʊr] [oʊld] [kɪt] , [pʊr] [oʊld][gɜ:rl] ; [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ɪf]
" **Poor old Kit , poor old girl ; I'll make it up to her if**
" 贫穷的 老的 成套工具 , 贫穷的 老的 女孩 ; 患病的 制作 它 向上 到 她 如果
" 可怜的老基特, 可怜的老姑娘; 如果.....我会补偿她的。"

[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 .

我可以。

" [fred] [ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['ɛlmə] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hə] [weɪ] .
" **Fred ran home as fast as he could , and Elma continued her way .**
" 弗雷德 跑 家 作为 快速地 作为 他 可以 , 和 艾尔玛 持续 她 方式 .
弗雷德拼命地跑回家, 艾尔玛则继续往前走。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:; , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ; " [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [ðæt] ['mʌni] .
" **There's no doubt of it , " she said to herself ; " she wants that money .**
" 有 不 怀疑 的 它 , " 她 说 到 她自己 ; " 她 想要 那 钱 .
"毫无疑问,"她对自己说, "她想要那笔钱。"

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] , ['kɒvəntri] [ɔ:r][nɑ:t] , [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
She will manage , Coventry or not , to ask for it .
她 将要 管理 , 考文垂 或者 不是 , 到 问 为了 它 .

不管考文垂是否在列, 她都会设法提出这个要求。

[ʃi:; ʃɪ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] ['feɪθfəli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [tel] [ðæt] [aɪ] ['bɔ:roud] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
She promised me faithfully that she would never tell that I borrowed it from
她 承诺 我 忠实 那 她 会 绝不 告诉 那 我 借来的 它 从
[hɜ:r; hə] ;
her ;
她 ;

她信守承诺, 绝不会泄露我是从她那里借的东西。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['skersli] ['laɪkli] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [wɜ:rd] .
but , being an Irish girl , she is scarcely likely to keep her word .
但 , 存在 一个 爱尔兰 女孩 , 她 是 几乎 可能 到 保持 她 单词 .

但是, 作为一个爱尔兰女孩, 她不太可能信守诺言。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [kɔ:z] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][blæb][aɪ 'ti:]
Now that she is in trouble for some unknown cause , she is certain to blab it
现在 那 她 是 在 麻烦 为了 一些 未知 原因 , 她 是 肯定 到 废话 它
[aʊt] .
out .
出去 .

现在她因为某种不明原因惹上了麻烦, 肯定会把事情说出来的。

[dɪd] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [seɪ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:kɹət] ?
Did she not say herself that she could never keep a secret ?
做过 她 不是 说 她自己 那 她 可以 绝不 保持 一个 秘密 ?
她自己不是说过她守不住秘密吗?

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [mes] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] ['ɪntu:] .
Oh dear , what an awful mess I have got into .
哦 亲爱的 , 什么 一个 可怕 混乱 我 有 得到 进入 .

哎呀, 我真是惹上大麻烦了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ] ['bɔ:roud] [eɪt] [paʊndz] [frʌm; frəm] ['kɪti] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi]
If it gets to be known that I borrowed eight pounds from Kitty I shall be
如果 它 获得 到 是 已知 那 我 借来的 八 磅 从 猫咪 我 将 是
[ɪk'speld] .
expelled .
被驱逐 .

如果让我向凯蒂借了八英镑的事被人知道, 我会被开除的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdltn] ['glvnəz] [ɑ:r; ə] [strikt] [ə'baʊt] ,
If there is a rule that the Middleton governors are strict about ,
如果 那里 是 一个 规则 那 这 米德尔顿 州长们 是 严格的 关于 ;
如果米德尔顿的校董们严格遵守某条规定的话,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:lz][ɑ:r; ə] [fə'bɪdn] [tu;; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ;
it is that by which the girls are forbidden to borrow money from one another ;
它 是 那 经过 哪个 这 女孩们 是 禁止 到 借 钱 从 一 其他 ;
这条规定禁止女孩们互相借钱;

[ænd; ənd] [eɪt] [paʊndz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [lɑ:rdʒ][sʌm; səm] .
and eight pounds is such a large , large sum .
和 八 磅 是 这样的 一个 大的 , 大的 和 .
八英镑可是一大笔钱啊。

[ɔ:l] [maɪ] ['fju:tʃər] [wɪl] [bi;; bi] ['ru:ɪnd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [noʊn] .
All my future will be ruined if this is known .
全部 我的 未来 将要 是 毁坏 如果 这 是 已知 ;
如果这件事被人知道, 我的未来就全毁了。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɡɪv] [hɜ:r; hə] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [left] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
I had better give her back all the money that is left , and at once .
我 有 更好的 给 她 后退 全部 这 钱 那 是 左边 , 和 在 一次 .
我最好立刻把剩下的钱都还给她。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] .
It would be the safest plan .
它 会 是 这 最安全 计划 .
这将是最稳妥的方案。

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] ['eni] [reɪt] [let][hɜ:r; hə] [hæv; həv]['sev(ə)n] ['sɔvrɪnz] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ]
I can at any rate let her have seven sovereigns ; and perhaps if she
我 能 在 任何 速度 让 她 有 七 君主 ; 和 也许 如果 她
[hæz; həz] [ðæt] ,
has that ,
有 那 ,
至少我可以给她七个金币; 也许如果她有了这些,

[ʃi;; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
she will not say anything whatever about the matter .
她 将要 不是 说 任何事物 任何 关于 这 事情 .
她对此事什么也不肯说。

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)] [aɪ][[æ]; ʃəl] [fi:l] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] ,
How miserable I shall feel without it ; but anything ,
如何 悲惨的 我 将 感觉 没有 它 ; 但 任何事物 ,
没有它我会多么痛苦; 但是, 任何事,

['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dredf(ə)] [fækt] ['getɪŋ] [tu;; tə] [mɪs] [[ɛrɜdz] [ɪrɜ] [ðæt] [aɪ] [broʊk]
anything is better than the dreadful fact getting to Miss Sherrard's ears that I broke
任何事物 是 更好的 比 这 可怕 事实 获得 到 错过 谢拉德 耳朵 那 我 打破
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
one of the strictest rules of the school ,
一 的 这 最严格的 规则 的 这 学校 ,
任何事都比让谢拉德小姐听到我违反学校最严格的校规之一这个可怕的事实要好得多。

[ænd; ənd] ['bɔ:roʊd] [eɪt] [paʊndz] [frʌm; frəm] ['kɪti] .
and borrowed eight pounds from Kitty .
和 借来的 八 磅 从 猫咪 .
并向凯蒂借了八英镑。

[ðə; ði] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔːr][sə'saɪətɪ] [wɒd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
The Tug - of - war Society would never again have anything to do with me .
这 拖船 - 的 - 战争 社会 会 绝不 再次 有 任何事物 到 做 和 我 .

拔河协会以后再也不会和我有任何瓜葛了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['puːrɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
I should have the poorest chance of remaining in the school .
我 应该 有 这 最贫困 机会 的 其余的 在 这 学校 .

我留在学校的几率应该非常渺茫。

[aɪ 'tiː] [wɒd] [get][tuː; tə] [ænt] ['ɑːrləts] [ɪrɪz] .
It would get to Aunt Charlotte's ears .
它 会 得到 到 阿姨 夏洛特的 耳朵 .

这会让夏洛特阿姨很生气。

[jes] , [jes] ; [ɔːl][maɪ]['fjuːtʃər] [drɪ'pendz] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [dɑːrk] .
Yes , yes ; all my future depends on keeping this thing dark .
是的 , 是的 ; 全部 我的 未来 取决于 在 保持 这 事物 黑暗的 .

没错, 没错; 我的未来全取决于能否把这件事瞒住。

[aɪ][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)] ['mʌni] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][pɑːsəb(ə)] .
I must get rid of that dreadful money as quickly as possible .
我 必须 得到 摆脱 的 那 可怕 钱 作为 迅速地 作为 可能的 .

我必须尽快摆脱那笔可怕的钱。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] ;
I thought my luck was going to turn ;
我 想法 我的 运气 曾是 去 到 转动 ;

我以为我的运气要好转了;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]
but it is far too good to be true that I might keep such a large sum of
但 它 是 远的 也 好的 到 是 真的 那 我 可能 保持 这样的 一个 大的 和 的
['mʌni] ['seɪfli] .
money safely .
钱 安全 .

但这太好了, 好到难以置信, 我竟然能安全地保管这么一大笔钱。

[pʊr] ['kɪti] !
Poor Kitty !
贫穷的 猫咪 !

可怜的小猫咪!

[jes] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [tel] [ɑːn][em 'iː] .
yes of course , I'm sorry for her ; but she is certain to tell on me .
是的 的 课程 , 我是 对不起 为了 她 ; 但 她 是 肯定 到 告诉 在 我 .

当然, 我很同情她; 但她肯定会告发我。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [em 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][mʊst]['terəb(ə)] [skreɪp] .
She would think nothing of getting me into the most terrible scrape .
她 会 思考 没有什么 的 获得 我 进入 这 最多 糟糕的 刮 .

她会毫不犹豫地让我陷入最可怕的困境。

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self][fɜːrst] .
I — I am bound to think of myself first .
我 — 我 是 边界 到 思考 的 我 第一的 .

我——我肯定会首先想到自己。

" [æ̩t; ət] [ð̩s] [pɔɪnt] [ɪn] [hɜːr; hə̃r] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ˈɛlmə] [rɪːtʃt] [ð̩ə; ð̩i] [haʊs] [ɪn] [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtɑɪn]
" At this point in her meditations Elma reached the house in Constantine
" 在 这 观点 在 她 冥想 艾尔玛 达到 这 房子 在 康斯坦丁
[roʊd] .
Road .
路 .

“此时，艾尔玛在冥想中到达了君士坦丁路上的房子。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ð̩ə; ð̩i] [steps] , [let] [hɜːrˈself] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlætʃkiː] , [ænd; ʌnd] [went] [streɪt] [tuː; tə]
She ran up the steps , let herself in with a latchkey , and went straight to
她 跑 向上 这 步骤 , 让 她自己 在 和 一个 锁钥匙 , 和 去 直的 到
[hɜːr; hə̃r] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

她跑上台阶，用钥匙打开门，径直去了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ð̩ə; ð̩i] [drɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈkɪtɪz] [ˈpreʃəs] [ˈsɒvrɪnz] [ænd; ʌnd] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hə̃r]
She opened the drawer where she kept Kitty's precious sovereigns and put in her
她 打开 这 抽屉 在哪里 她 保留 小猫的 宝贵的 君主 和 放 在 她
[hænd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ð̩ə; ð̩i] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪpər] [ˈpɑːrs(ə)l] .
hand to take out the little paper parcel .
手 到 拿 出去 这 小的 纸 包裹 .

她打开存放凯蒂珍贵金币的抽屉，伸手去拿那个小纸包裹。

[mɔːr] [ð̩æn; ð̩ən] [wʌns] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pəˈzest] [ð̩s] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈɛlmə] [ɪɡˈzæmɪnd] [ð̩æt]
More than once since she had possessed this money had Elma examined that
更多的 比 一次 自从 她 有 拥有 这 钱 有 艾尔玛 检查 那
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪt] ,
little packet ,
小的 包 ,

自从拥有这笔钱以来，艾尔玛不止一次地检查过那个小包裹。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn] [ð̩ə; ð̩i] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ɡloʊt] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ,
getting up early in the morning to gloat over it ,
获得 向上 早期的 在 这 早晨 到 幸灾乐祸 超过 它 ,
一大早就起来炫耀这件事，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ð̩ə; ð̩i] [læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ;
looking at it the last thing at night ;
寻找 在 它 这 最后的 事物 在 夜晚 ;
睡前最后一眼看到它；

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ð̩æt] [ˈkæri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [saʊnd] [əˈsliːp] .
but always taking care that Carrie should be sound asleep .
但 总是 采取 关心 那 凯莉 应该 是 声音 睡着了 .
但始终确保凯莉睡得很香。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hə̃r] [ˈkʌmfərt] , [ð̩ə; ð̩i] [ˈkʌmfərt] [ˈɔːlmoʊst] [ʌv; ʌv] [ə; eɪ] [ˈmaɪzər] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɜːr; hə̃r]
It gave her comfort , the comfort almost of a miser to gaze at her
它 给予 她 舒适 , 这 舒适 几乎 的 一个 吝啬鬼 到 目光 在 她
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .

凝视着自己的金子，她感到无比安慰，这种安慰几乎就像守财奴的安慰一样。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fərˈɡet] [æt; ət] [ð̩iːz] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənts] [ð̩æt] [ð̩ə; ð̩i] [ɡoʊld] [wʌz; wəz] [ɪn] [rɪˈæləti] [nɑːt]
She used to forget at these supreme moments that the gold was in reality not
她 用过的 到 忘记 在 这些 最高 时刻 那 这 金子 曾是 在 现实 不是
[hɜːrːz] [æt; ət] [ɔːl] .
hers at all .
她的 在 全部 .

在这些至高无上的时刻，她常常忘记，那黄金实际上根本不属于她。

[ʃiː, ʃi] [juːst] [tuː, tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'lʌɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] .
She used to forget everything but the delightful sense of possession .
她 用过的 到 忘记 一切 但 这 愉快 感觉 的 拥有 .

她过去常常忘记一切，只记得那种令人愉悦的拥有感。

[ʃiː, ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] ,
She felt as if she could never spend the money ,
她 毛毡 作为 如果 她 可以 绝不 花费 这 钱 ,
她觉得自己永远也花不完这笔钱。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [hɔːrd] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɔːrd] [,aɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv]
as if she must hoard it and hoard it just for the mere pleasure of
作为 如果 她 必须 囤 它 和 囤 它 只是 为了 这 仅仅 乐趣 的
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'tiː] .
looking at it .
寻找 在 它 .

仿佛她必须把它囤积起来，仅仅是为了欣赏它。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [wer] [ʃiː, ʃi] [kept] [,aɪ 'tiː] ;
She knew the exact corner of the drawer where she kept it ;
她 知道 这 精确的 角落 的 这 抽屉 在哪里 她 保留 它 ;
她知道她把东西放在抽屉的哪个角落；

[noʊ][wʌn] ['evər] [dɜrd] [tuː, tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [drɔːrɪz] .
no one ever dared to meddle with Elma's drawers .
不 一 曾经 敢于 到 插手 和 - 抽屉 .
从来没有人敢动艾尔玛的抽屉。

[ʃiː, ʃi] [kept] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She kept the rest of the family more or less in awe of her .
她 保留 这 休息 的 这 家庭 更多的 或者较少的 在 敬畏 的 她 .
她让家里的其他人或多或少都对她敬畏有加。

[æz; əz][tuː, tə] ['mægi] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
As to Maggie , she was honest as the day .
作为 到 玛吉 , 她 曾是 诚实的 作为 这 天 .
至于玛吉，她为人非常诚实。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?
But what was the matter ?
但 什么 曾是 这 事情 ?
到底出了什么事？

[sɜːrtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [wʊd] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] .
Search as she would she could not find the precious little packet .
搜索 作为 她 会 她 可以 不是 寻找 这 宝贵的 小的 包 .
她无论如何寻找，都找不到那个珍贵的小包裹。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] ['fræntɪkli] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] .
She looked frantically here , there , and everywhere .
她 看起来 疯狂地 这里 , 那里 , 和 到处 .
她慌乱地四处张望。

[suːn] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [drɔːr] [frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʌmblɪd] [ɔːl][ðə; ði]
Soon she had removed the drawer from its case and had tumbled all the
很快 她 有 已移除 这 抽屉 从 它是 案件 和 有 翻滚 全部 这
[ˈkɑːntents][ɑːn][hɜːr; hər][bed] .
contents on her bed .
内容 在 她 床 .
很快， she就把抽屉从柜子里取出来，把里面的东西全都倒在了床上。

[ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Nowhere was the money to be found .
无处 曾是 这 钱 到 是 成立 .

钱根本找不到。

- [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

Elma's face turned white as a sheet .
- 脸 转向 白色的 作为 一个 床单 .

艾尔玛的脸色变得惨白。

[ʃiː; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

She trembled from head to foot .
她 颤抖 从 头 到 脚 .

她浑身颤抖。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ˈkæri] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

In the midst of her meditations Carrie entered the room .
在 这 中间 的 她 冥想 凯莉 进入 这 房间 .

凯莉正冥想时，她走进了房间。

" [maɪ] [daɪr] [ˈɛlmə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

" My dear Elma , what is the matter ?
" 我的 亲爱的 艾尔玛 , 什么 是 这 事情 ?

“我亲爱的艾尔玛，你怎么了？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ə; eɪ] [glæns] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [rɔːŋ] .

A glance had shown her what was really wrong .
一个 瞥一眼 有 所示 她 什么 曾是 真的 错误的 .

一眼之下，她就明白了真正的问题所在。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

A smile crossed her face .
一个 微笑 交叉 她 脸 .

她脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

She walked deliberately across the room and flung herself on her bed .
她 步行 故意地 穿过 这 房间 和 扔 她自己 在 她 床 .

她慢条斯理地穿过房间，然后扑倒在床上。

" [haʊ] [hɑːt][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pænt] .

" How hot it is , " she said with a pant .
" 如何 热的 它 是 , " 她 说 和 一个 喘气 .

“真热啊，”她喘着气说。

" [daɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈkæri] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ɪnˈkɔːrɪdʒəbli] [ˈleɪzi] ? " [sed] [ˈɛlmə] .

" Dear me , Carrie , why are you so incorrigibly lazy ? " said Elma .
" 亲爱的 我 , 凯莉 , 为什么 是 你 所以 无可救药地 懒惰的 ? " 说 艾尔玛 .

“我的天哪，凯莉，你为什么这么懒惰？”艾尔玛说。

" [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [ker] — [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ] — — — "

" Not that I care — I am in dreadful trouble I — — — "
" 不是 那 我 关心 — 我 是 在 可怕 麻烦 我 — — — "

“我才不在乎呢——我遇到了大麻烦——”

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈkæri] .

" You look like it , " said Carrie .
" 你 看 喜欢 它 , " 说 凯莉 .

“你看上去像，”凯莉说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

" **What is the matter ?** "

" 什么 是 这 事情 ? "

“什么事？”

" [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] . "

" **I am looking for some money .** "

" 我 是 寻找 为了 一些 钱 . "

“我需要一些钱。”

" ['mʌni] ? "

" **Money ?** "

" 钱 ? "

“钱？”

[wʌt] ['mʌni] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ? "

What money are you likely to have ? "

什么 钱 是 你 可能 到 有 ? "

你大概会带多少钱？

" [wel] , [aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] . "

" **Well , it so happens that I have some — a good deal .** "

" 出色地 , 它 所以 发生 那 我 有 一些 — 一个 好的 交易 . "

“嗯，碰巧我有一些——而且数量还不少。”

['kæri] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [aɪ 'tiː] ? "

Carrie have you seen it ? "

凯莉 有 你 已见 它 ? "

凯莉，你看过了吗？

" [hæv; həv][aɪ] [siːn] [wʌt] ? " [æskt] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vʊkɪŋli] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] . "

" **Have I seen what ?** " **asked Carrie in a provokingly drawling voice .** "

" 有 我 已见 什么 ? " 问 凯莉 在 一个 挑衅地 拖长音 嗓音 . "

“我看到了什么？”凯莉用一种挑衅的拖长音调问道。

" [waɪ] , [maɪ] ['mʌni] . "

" **Why , my money .** "

" 为什么 , 我的 钱 . "

“为什么，我的钱。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ɡɔːt] [ðæt] [dres] , "

How did you think I got that dress , "

如何 做过 你 思考 我 得到 那 裙子 , "

你以为我是怎么得到那件裙子的？

[ðæt] [dres] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rækɪŋ] [θruː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [peɪs] ? "

that dress which you are racking through at such a furious pace ? "

那 裙子 哪个 你 是 货架 通过 在 这样的 一个 狂怒 步伐 ? "

你正在飞快地试穿的那件裙子？

" ['kæri] [wʌz; wəz][ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['hʌnz] - ['veɪlɪŋ] . "

" **Carrie was attired in the pale blue nun's - veiling .** "

" 凯莉 曾是 穿着 在 这 苍白 蓝色的 修女的 - 面纱 . "

“凯莉身穿浅蓝色修女面纱。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriz] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [ænd; ænd][tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː] ['mɔːrniŋ] , [nuːn] , "

It was Carrie's way to have a dress and to wear it morning , noon , "

它 曾是 凯莉的 方式 到 有 一个 裙子 和 到 穿 它 早晨 , 中午 , "

[ænd; ænd] [naɪt] , "

and night , "

和 夜晚 , "

凯莉的习惯是，她有一条裙子，从早到晚都穿着它。

[dɪstrɔɪŋ] [ɔ:l][ɪts] [ˈfreʃnəs] .
destroying all its freshness .
摧毁 全部它是 新鲜 .

完全破坏了它的新鲜感。

[ðə; ði] [ˈnʌnz] - [ˈveɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈdɜ:rtɪ][ænd; ənd] [ˈdræɡld] - [ˈlʊkɪŋ] .
The nun's - veiling was already dirty and draggled - looking .
这 修女的 - 面纱 曾是 已经 肮脏的 和 拖着 - 寻找 .

修女的面纱已经又脏又破旧了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑ:t] [ðæt] [dres] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbʌʊt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
" How do you think I got that dress that you made such a fuss about if I had
" 如何 做 你 思考 我 得到 那 裙子 那 你 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 如果 我 有
[nɑ:t] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ? "
not money to pay for it ? "
不是 钱 到 支付 为了 它 ? "

“你以为我没钱买那你大惊小怪的裙子，是怎么得到的？”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] , " [sed] [ˈkæri] .
" I am sure I couldn't tell , and what's more , I didn't care , " said Carrie .
" 我 是 当然 我 不能 告诉 , 和 是什么 更多的 , 我 没有 关心 , " 说 凯莉 .

“我肯定看不出来，而且，我也不在乎，”凯莉说。

" [wʌt] [ɪz] [ˈveksɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈɛlmə] ?
" What is vexing you now , Elma ?
" 什么 是 令人恼火 你 现在 , 艾尔玛 ?

“艾尔玛，你现在有什么烦心事吗？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][jɒr; jər] [pʊr] [drɔ:r] ! "
what a commotion you are making in your poor drawer ! "
什么 一个 骚动 你 是 制作 在 你的 贫穷的 抽屉 ! "

你那可怜的抽屉里闹出了这么大的动静！

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɒ:st] [ˈsev(ə)n] [ˈsɒvrɪnz] [ænd; ənd] — [ˈkæri] ,
" I have just lost seven sovereigns and — Carrie ,
" 我 有 只是 丢失的 七 君主 和 — 凯莉 ,

“我刚刚丢了七个金币，而且——凯莉，

[aɪ] [si:] [baɪ][jɒr; jər] [feɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] .
I see by your face that you do know something about it .
我 看 经过 你的 脸 那 你 做 知道 某物 关于 它 .

从你的表情来看，你确实了解一些情况。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
Is it possible that you stole the money ? "
是 它 可能的 那 你 偷窃 这 钱 ? "

你有可能偷了钱吗？

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [əˈkju:z] [em ˈi:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [sed] [ˈkæri] ,
" How dare you accuse me of such a thing ? " said Carrie ,
" 如何 敢 你 控 我 的 这样的 一个 事物 ? " 说 凯莉 ,

“你怎敢这样指控我？”凯莉说道。

[ˈflerɪŋ] [ʌp][ɪn] [əˈpærəntli] [moʊst] [ˈraɪtjəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] — - [ɪn] [rɪˈæləti] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ]
flaring up in apparently most righteous indignation — - in reality she was enjoying
燃烧 向上 在 显然 最多 正义 愤慨 — - 在 现实 她 曾是 享受
[hɜːrˈself] [ɪˈmensli] .
herself immensely .
她自己 非常 .

她表面上义愤填膺，实际上却乐在其中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈɛlmə] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
She had made up her mind not to tell Elma the truth at present .
她 有 制成 向上 她 头脑 不是 到 告诉 艾尔玛 这 真相 在 展示 .
她决定暂时不告诉艾尔玛真相。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] , [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wel] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət]
By and by she would tell , after she had well frightened her sister , but
经过 和 经过 她 会 告诉 , 后 她 有 出色地 害怕 她 姐姐 , 但
[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [jet] .
certainly not yet .
当然 不是 然而 .

她迟早会告诉大家的，等她把妹妹吓得够呛之后，但现在肯定不会。

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I know nothing whatever about it , " she said** ,
" 我 知道 没有什么 任何 关于 它 , " 她 说 ,
“我对此一无所知,”她说。

[ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] .
caring little for the lie which she was telling .
关怀 小的 为了 这 说谎 哪个 她 曾是 讲述 .
她丝毫不在意自己说的谎言。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːst] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aɪ ˈtiː] ?
" **I am sorry you have lost it ; but how did you get it ?**
" 我 是 对不起 你 有 丢失的 它 ; 但 如何 做过 你 得到 它 ?
“我很遗憾你弄丢了它；但是你是怎么得到它的呢？ ”

" [ˈɛlmə] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [ˈʃʌtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [lɪps] [ˈtaɪtli] .
" **Elma was silent , shutting up her lips tightly** .
" 艾尔玛 曾是 沉默的 , 关闭 向上 她 嘴唇 紧紧 .
艾尔玛沉默不语，紧紧闭上了嘴唇。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ɡɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] .
The dinner - gong sounded , and the girls went down to their midday meal .
这 晚餐 - 锣 听起来 , 和 这 女孩们 去 向下 到 他们的 正午 一顿饭 .
晚餐钟声响起，女孩们下楼去吃午饭了。

[ˈkæri] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈɛlmə] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] .
Carrie soon perceived that Elma was in real trouble .
凯莉 很快 感知 那 艾尔玛 曾是 在 真实的 麻烦 .
凯莉很快意识到艾尔玛真的遇到了麻烦。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [loʊ] , [ˈaɪd(ə)l] , [ˈkerləs] , [ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld] [weɪz] ,
With all her low , idle , careless , and unprincipled ways ,
和 全部 她 低的 , 闲置的 , 粗心 , 和 毫无原则的 方式 ,
她为人卑鄙、懒惰、轻率、毫无原则，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
at the bottom of her heart she was fond of her sister .
在 这 底部 的 她 心 她 曾是 喜爱 的 她 姐姐 .
她内心深处很喜欢她的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [sæm] [ˈreɪnz] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
She made up her mind to visit Sam Raynes that evening and get him to
她 制成 向上 她 头脑 到 访问 山姆 雷恩斯 那 晚上 和 得到 他 到
[rɪˈtʃːrni] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
return the money .
返回 这 钱 .

她下定决心当晚就去拜访萨姆·雷恩斯，让他把钱还回来。

" [pʊɹ] [oʊld] [ˈɛlmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
" Poor old Elma , " she said to herself .
" 贫穷的 老的 艾尔玛 , " 她 说 到 她自己 .

“可怜的老艾尔玛，”她自言自语道。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] .
" I don't want to be too hard on her .
" 我 不 想 到 是 也 难的 在 她 .

“我不想对她太苛刻。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fʌn] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [aɪz] .
It is not the fun I expected when she looks at me with such miserable eyes .
它 是 不是 这 乐趣 我 预期的 什么时候 她 看起来 在 我 和 这样的 悲惨的 眼睛 .

她用那种悲伤的眼神看着我，这让我感觉很不开心，远不如我想象中那么有趣。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [get] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmægi] . "
It would certainly not do for her to get talking to Maggie . "
它 会 当然 不是 做 为了 她 到 得到 说 到 玛吉 . "

她绝对不能和玛吉说话。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [em ˈiː] .
" You leave the matter to me .
" 你 离开 这 事情 到 我 .

这件事就交给我来处理吧。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kluː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
I may have a clue , " she said , when dinner was over .
我 可能 有 一个 线索 , " 她 说 , 什么时候 晚餐 曾是 超过 .

“我可能有点线索，”晚饭后她说。

" [bʌt; bət] [rest] [əˈfɔrd] [ɑːn] [wʌn] [pɔɪnt] , [ˈmægi] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , [nɔːr]
" But rest assured on one point , Maggie has nothing to do with it , nor
" 但 休息 保证 在 一 观点 , 玛吉 有 没有什么 到 做 和 它 , 也不
[hæz; həz] [ˈmʌðər] .
has mother .
有 母亲 .

“但有一点可以肯定，玛吉与此事无关，她的母亲也与此事无关。”

" [hɪr] [ˈkæri] [ræn] [ʌpˈsterz] , [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [θɪŋz] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə]
" Here Carrie ran upstairs , to put on her things preparatory to returning to
" 这里 凯莉 跑 楼上 , 到 放 在 她 事物 预备 到 返回 到
[hɜːr; həɹ] [ˈpjuːp(ə)lz] .
her pupils .
她 学生 .

“这时，凯莉跑上楼，收拾好东西，准备回到学生们身边。

[ˈɛlmə] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈloʊn] .
Elma was now alone .
艾尔玛 曾是 现在 独自的 .

现在艾尔玛独自一人了。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
The hour was three o'clock .
这 小时 曾是 三 点钟 .

当时是三点钟。

[æ̃t; ə̃t][hæ̃f] - [pæ̃st] [fɔːr] [ʃiː; ʃi][wɹ; wə̃z][tuː; tə̃] [miːt] [ˈgwiːn] [ˈhɑːli] [æ̃nd; ə̃nd][ðə̃; ði][rɛst][ʌv; əv][ðə̃; ði][tʌg] -
At half - past four she was to meet Gwin Harley and the rest of the Tug -
在 一半 - 过去的 四 她 曾是 到 见面 格温 哈雷 和 这 休息 的 这 拖船 -
[ʌv; əv] - [wɔːr][ˈgɜːlz] .
of - War girls .
的 - 战争 女孩们 .

四点半，她要 和 格温·哈雷 以及 其他 拔河队 的 女孩们 见面。

[ɪn][ðə̃; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kɔd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæ̃v; hə̃v][ˈeni] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ʌnˈtɪl]
In the meantime she knew she could not possibly have any peace of mind until
在 这 与此同时 她 知道 她 可以 不是 可能 有 任何 和平 的 头脑 直到
[ðə̃; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsɔvrɪnz] [wɜːr; wə̃r] [dɪˈskʌvəd] .
the seven sovereigns were discovered .
这 七 君主 是 发现 .

与此同时，她知道，在找到七位君主之前，她不可能获得任何安宁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] [hæ̃d; hə̃d] [gɔːn] [ʌp][æ̃z; ə̃z][ˈjuːzuəl][tuː; tə̃][hɜːr; hə̃r] [ruːm] [tuː; tə̃][laɪ] [daʊn] .
Mrs . Lewis had gone up as usual to her room to lie down .
太太 . 刘易斯 有 已消失 向上 作为 通常 到 她 房间 到 说谎 向下 .
刘易斯太太像往常一样上楼回房间躺下了。

[ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d][ə; ei] [ˈhedeɪk] [æ̃nd; ə̃nd][wɹ; wə̃z][ɪn] [ˈveri] [loʊ] [ˈspɪrɪts] .
She had a headache and was in very low spirits .
她 有 一个 头痛 和 曾是 在 非常 低的 烈酒 .
她头疼，而且情绪很低落。

[ˈɛlmə] [glɑːnst] [æ̃t; ə̃t][hɜːr; hə̃r][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [æ̃nd; ə̃nd] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [nɑːt][tuː; tə̃] [ˈwɜːri] [hɜːr; hə̃r] ;
Elma glanced at her once or twice and determined not to worry her ;
艾尔玛 瞥了一眼 在 她 一次 或者 两次 和 决定 不是 到 担心 她 ;
艾尔玛瞥了她一两眼，决定不让她担心；

[bʌt; bət] [ˈmægi] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hə̃r] [ˈbːflɪ] [preɪ] .
but Maggie she considered her lawful prey .
但 玛吉 她 经过考虑的 她 合法的 猎物 .
但玛吉被她视为合法的猎物。

[ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d][ˈgɪv(ə)n] [ˈkæri] [noʊ] [ˈpraːmɪs] ,
She had given Carrie no promise ,
她 有 给定 凯莉 不 承诺 ,
她没有给凯莉任何承诺。

[æ̃nd; ə̃nd][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmægi] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈkæri] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wə̃r][æ̃t; ə̃t][ðə̃; ði] [ˈbɑːtəm]
and felt sure that Maggie and Carrie between them were at the bottom
和 毛毡 当然 那 玛吉 和 凯莉 之间 他们 是 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə̃; ði] [ˈmɪstəri] .
of the mystery .
的 这 神秘 .

他确信玛吉和凯莉两人掌握着这个谜团的真相。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə̃][goʊ][ˈɪntuː][ðə̃; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈterɪfaɪ] [ˈmægi] [ˈɪntuː] [kənˈfeɪ(ə)n] .
She determined to go into the kitchen and terrify Maggie into confession .
她 决定 到 去 进入 这 厨房 和 恐惧 玛吉 进入 忏悔 .
她决定走进厨房，吓唬玛吉，让她认罪。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɹ; wə̃z] [ˈbɪzi] [ˈgɪvɪŋ] [ˈsʌndri] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə̃][ðə̃; ði] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈtoʊk] [wɪð; wɪθ]
That young woman was busy giving sundry touches to the charming toque with
那 年轻的 女士 曾是 忙碌的 给予 杂项 触摸 到 这 迷人 帽子 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə̃][ɪˈlektreɪfaɪ][hɜːr; hə̃r] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə̃; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] .
which she intended to electrify her young man on the following Sunday .
哪个 她 故意的 到 通电 她 年轻的 男人 在 这 下列的 星期日 .

那位年轻女子正忙着对那顶迷人的毛线帽进行各种修饰，她打算在下周日用这顶毛线帽来让她的年轻情人眼前一亮。

" ['mægi] , " [sed] ['ɛlmə] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

" **Maggie** , " **said Elma** , " **I wish to speak to you** . "

" 玛吉 , " 说 艾尔玛 , " 我 希望 到 说话 到 你 . "

" "玛吉,"艾尔玛说, "我想和你谈谈."

" [oʊ] [lɔː] !

" **Oh lor** !

" 哦 洛尔 !

" "哦, 天哪!

[mɪs] , [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [em 'iː] , " [kraɪd] ['mægi] .

miss , **how you startled me** , " **cried Maggie** .

错过 , 如何 你 惊慌 我 , " 哭 玛吉 .

" "小姐, 你吓了我一跳! "玛吉喊道。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spuːk] , ['draːpɪŋ] ['kɪtɪz] ['vaɪələts][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

She jumped up as she spoke , dropping Kitty's violets to the floor .

她 跳了起来 向上 作为 她 辐 , 下降 小猫的 紫罗兰 到 这 地面 .

她一边说话一边跳了起来, 把凯蒂的紫罗兰掉在了地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['næt(ə)rəl] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði]['riːəl] ['flaʊərz] ,

They were so natural , so beautiful , so exactly like the real flowers ,

他们 是 所以 自然的 , 所以 美丽的 , 所以 确切地 喜欢 这 真实的 花朵 ,

它们如此自然, 如此美丽, 简直就像真的花一样。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][gɜːrɪ][hæd; həd] ['riːmɑːkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðɪːz]

that more than one girl had remarked upon them , and among these

那 更多的 比 一 女孩 有 评论 之上 他们 , 和 之中 这些

[hæd; həd] [bɪn] ['ɛlmə] .

had been Elma .

有 到过 艾尔玛 .

不止一个女孩注意到了他们, 其中就包括艾尔玛。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ][ɑːn][ðə; ði][baɪ] - [noʊ] - [miːnz] - [tuː] - [kliːn] ['kɪtɪn] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [naʊ] [tuː; tə]

As they lay on the by - no - means - too - clean kitchen floor , she stooped now to

作为 他们 躺 在 这 经过 - 不 - 方法 - 也 - 干净的 厨房 地面 , 她 弯腰 现在 到

[pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

pick them up .

挑选 他们 向上 .

它们躺在并不十分干净的厨房地板上, 她弯下腰把它们捡了起来。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪːz] ?

" **Where did you get these** ?

" 在哪里 做过 你 得到 这些 ?

" "这些东西你是从哪里弄来的? "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .

" **she asked in a sharp voice** .

" 她 问 在 一个 锋利的 嗓音 .

她厉声问道。

" [oʊ] , [mɪs] ['hɛlmə] , [ðeə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] - [ɪm] , " [wʌz; wəz]

" **Oh , Miss Helma , they're mine , and you have no right to ' em , " was**

" 哦 , 错过 赫尔玛 , 它们是 矿 , 和 你 有 不 正确的 到 - 呃 , " 曾是

[ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plai] .

the quick reply .

这 快的 回复 .

" "哦, 赫尔玛小姐, 它们是我的, 你无权拿走它们。"对方迅速回答道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , ['mægi] ?

" **Where did you get them , Maggie** ?

" 在哪里 做过 你 得到 他们 , 玛吉 ?

" "玛吉, 你是从哪里弄到它们的? "

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bəəd][gɜ:rl] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstoʊləŋ][ðəm; ðəm] . "
You're a bad girl ; you must have stolen them . "
你是 一个 坏的 女孩 ； 你 必须 有 被盗 他们 ； "
你是个坏女孩；你一定是偷的。

" [aɪ] [sti:l] - [ɪm] !
" I steal ' em !
" 我 偷 - 呃 !
我偷它们！

[aɪ][laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mægi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [fɜ:rst][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['veri] [waɪt] .
I like that , " said Maggie , turning first crimson and then very white .
我 喜欢 那 , " 说 玛吉 , 转弯 第一的 赤红 和 然后 非常 白色的 .
“我喜欢这样,”玛吉说着,脸先是涨得通红,然后又变得惨白。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [gɪv] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] . "
" They was give to me by the young Irish lady . "
" 他们 曾是 给 到 我 经过 这 年轻的 爱尔兰 女士 : "
“那是那位年轻的爱尔兰女士送给我的。”

" [baɪ] [mɪs] [mə'loʊn] , [mɪs] ['kɪti] [mə'loʊn] ? "
" By Miss Malone , Miss Kitty Malone ? "
" 经过 错过 马龙 , 错过 猫咪 马龙 ? "
“是马龙小姐,凯蒂·马龙小姐吗? ”

" [jes] , [mɪs] ; [ðə; ði] [p'rɪti:st] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ]['evər] [klæpt] [aɪz] [ɑ:n] ; [ʃi:; ʃi] [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə][em 'i:]
" Yes , miss ; the prettiest young lady I ever clapped eyes on ; she give ' em to me
" 是的 , 错过 ; 这 最漂亮的 年轻的 女士 我 曾经 鼓掌 眼睛 在 ; 她 给 - 呃 到 我
[hɜ:r'self] . "
herself . "
她自己 : "
“是的,小姐;她是我见过的最漂亮的年轻女士;她亲手送给我的。”

" [lʊk] [hɪr] , ['mægi] , " [sed] ['elmə] , " [ðə; ði] ['vaɪələts] [dəʊnt] ['mætər] .
" Look here , Maggie , " said Elma , " the violets don't matter .
" 看 这里 , 玛吉 , " 说 艾尔玛 , " 这 紫罗兰 不 事情 :
“听着,玛吉,”艾尔玛说,“紫罗兰并不重要。”

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Let us talk of something else .
让 我们 讲话 的 某物 别的 :
我们换个话题吧。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [ki:p] [ɪn][maɪ] [drɔ:r] [ʌp'sterz] ?
Do you know anything about some money which I keep in my drawer upstairs ?
做 你 知道 任何事物 关于 一些 钱 哪个 我 保持 在 我的 抽屉 楼上 ?
你知道我放在楼上抽屉里的那笔钱的下落吗?

[naʊ] [lʊk] [em 'i:] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
Now look me straight in the eyes .
现在 看 我 直的 在 这 眼睛 :
现在直视我的眼睛。

[aɪ] [mɪs] [ðæt] ['mʌni] ,
I miss that money ,
我 错过 那 钱 ,
我想念那笔钱。

野猫(Wild Kitty)

第10/17页

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər][ba:ksɪz] [sə:tʃt] .
and you know I can call in the police and have your boxes searched .
和 你 知道 我 能 称呼 在 这 警察 和 有 你的 盒子 搜索 .

你知道我可以报警搜查你的箱子。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Do you know anything about it ?
做 你 知道 任何事物 关于 它 ?

你了解这方面的信息吗？

[ɪf] [ju:l] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] [bi; bi]['mɜ:rsɪf(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
If you'll tell me the truth I'll be merciful to you .
如果 你会 告诉 我 这 真相 患病的 是 仁慈 到 你 .

如果你告诉我真相，我会从轻发落。

[læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd]['sev(ə)n] ['sɒvrɪnz] [ɪn][maɪ] [drɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
Last night I had seven sovereigns in my drawer , but now they are gone .
最后的 夜晚 我 有 七 君主 在 我的 抽屉 , 但 现在 他们 是 已消失 .

昨晚我的抽屉里还有七枚金币，但现在它们不见了。

[dɪd][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , ['mægi] ?
Did you touch them , Maggie ?
做过 你 触碰 他们 , 玛吉 ?

玛吉，你碰过它们吗？

[tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] . "
Tell me the truth and at once . "
告诉 我 这 真相 和 在 一次 . "

立刻告诉我实话。

" [aɪ] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['mʌni] , [mɪs] !
" I touch your money , miss !
" 我 触碰 你的 钱 , 错过 !

“小姐，我摸了你的钱！ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't know you had any , that I didn't .
我 没有 知道 你 有 任何 , 那 我 没有 .

我不知道你有，我也不知道我没有。

" [pʊr] ['mægi:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
" Poor Maggie's face was a study .
" 贫穷的 玛吉的 脸 曾是 一个 学习 .

“可怜的玛吉的表情真是一幅研究对象。”

[pər'pleksəti] , [dɪ'sper] , [ɪndɪg'nei(ə)n] [swept] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['terər] .
Perplexity , despair , indignation swept over it in a sort of terror .
困惑 , 绝望 , 愤慨 扫荡 超过 它 在 一个 种类 的 恐怖 .

困惑、绝望、愤慨如同恐惧般席卷了它。

" [mɪs] ['hɛlmə] , [jʊə(r)] ['kru:əl][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Miss Helma , you're cruel to talk to me like that , " she cried .
" 错过 赫尔玛 , 你是 残忍的 到 讲话 到 我 喜欢 那 , " 她 哭 .

“赫尔玛小姐，你这样跟我说话太残忍了！”她哭着说。

" [em 'i:] [tʌtʃ] [jɔː; jər] ['mʌni] !
" Me touch your money !
" 我 触碰 你的 钱 !

“让我摸摸你的钱！ ”

[noʊ] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] .
No , that I didn't .
不 , 那 我 没有 .

不，我没有。

[oʊ] , [mɪs] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['mʌni] [mɪs] [mə'loʊn] [kʌm] [ə'baʊt] ?
Oh , miss , is it the money Miss Malone come about ?
哦 , 错过 , 是 它 这 钱 错过 马龙 来 关于 ?

哦，小姐，是马龙小姐的钱吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] [gɔːn] ?
Is it gone ?
是 它 已消失 ?

它不见了吗？

" [ə; eɪ][waɪld] [hoʊp] [flæʃt] [θruː] - [breɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .
" A wild hope flashed through Elma's brain , to be discarded the next moment .
" 一个 荒野 希望 闪光灯 通过 - 脑 , 到 是 丢弃 这 下一个 片刻 .

“艾尔玛脑海中闪过一丝渺茫的希望，但下一刻就被抛诸脑后了。”

[kʊd; kəd] ['kɪti] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]['teɪkən]
Could Kitty have come to the house and visited her room and taken

[ə'weɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] [hɜːr'self] ?
away her own money herself ?
离开 她 自己的 钱 她自己 ?

凯蒂会不会自己到家里来，进了自己的房间，把自己的钱拿走了？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [mɪs] [mə'loʊn] ?
" What do you mean about Miss Malone ?
" 什么 做 你 意思是 关于 错过 马龙 ?

“你指的是马龙小姐吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] [mɪs] .
" She come here miss .
" 她 来 这里 错过 .

“她来这里，小姐。”

[oʊ] , [mɪs] ['hɛlmə] , [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [soʊ] ['skɔːrnfəli] .
Oh , Miss Helma , don't look at me so scornfully .
哦 , 错过 赫尔玛 , 不 看 在 我 所以 轻蔑地 .

哦，赫尔玛小姐，别用那种轻蔑的眼神看着我。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ]
She came here yesterday and asked for you and when I told her you

[wʌz; wəz][aʊt] [ʃiː; ʃi] [rɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,
was out she writ a letter ,
曾是 出去 她 写 一个 信 ,

她昨天来过这里找你，当我告诉她你不在家时，她写了一封信。

[ænd; ənd] [sed] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,
and said you was to have it the moment you come in ,
和 说 你 曾是 到 有 它 这 片刻 你 来 在 ,
他说你一来就能拿到,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
and that it was as important as the Bank of England .
和 那 它 曾是 作为 重要的 作为 这 银行 的 英格兰 .
而且它与英格兰银行一样重要。

[jes] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['blɑ:tər] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
Yes , that she did — and she laid it on the blotter in the dining - room .
是的 , 那 她 做过 — 和 她 铺设 它 在 这 吸墨纸 在 这 用餐 - 房间 .
是的, 她确实这么做了——而且她把纸条放在了餐厅的吸墨纸上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [jʌŋ] ['leɪdɪ][aɪ]['evər][set] [aɪz] [ɑ:n] ,
She was the prettiest young lady I ever set eyes on ,
她 曾是 这 最漂亮的 年轻的 女士 我 曾经 放 眼睛 在 ,
她是我见过的最漂亮的年轻女子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðəm; ðəm] ['vaɪələts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ][kæp][ænd; ənd] [gɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][em 'i:] .
and she took them violets out of her cap and give them to me .
和 她 采取 他们 紫罗兰 出去 的 她 帽 和 给 他们 到 我 .
她从帽子里拿出紫罗兰送给我。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)l] [wei] ,
She was in an awful way ,
她 曾是 在 一个 可怕 方式 ,
她当时情况很糟糕。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .
and said she wanted to see you on a most important matter .
和 说 她 通缉 到 看 你 在 一个 最多 重要的 事情 .
她说她想就一件非常重要的事情见你。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I don't know what she wrote in the letter ; but it may have been about the
我 不 知道 什么 她 写道 在 这 信 ; 但 它 可能 有 到过 关于 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
我不知道她在信里写了什么; 但可能跟钱有关。

[mɪs] . "
miss . "
错过 . "
错过。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['ɛlmə] ,
" **Of course it was about the money** , " **said Elma** ,
" 的 课程 它 曾是 关于 这 钱 , " 说 艾尔玛 ,
“当然是为了钱,”艾尔玛说。

[hu:] [felt] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [i:t] ['moʊmənt] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['letər] ,
who felt more and more uncomfortable each moment ; " but where is the letter ,
WHO 毛毡 更多的 和 更多的 不舒服 每个 片刻 ; " 但 在哪里 是 这 信 ,
[ˈmæɡɪ] ?
Maggie ?
玛吉 ?
她每时每刻都感到越来越不自在; “可是, 玛吉, 信在哪里? ”

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɔ:t][get][aɪ 'ti:] ? "

Why did I not get it ? "

为什么 做过 我 不是 得到 它 ? "

为什么我没收到？

" [ju:; jʊ][æsk] [mɪs] ['kæri] [ðæt] , [mɪs] .

" You ask Miss Carrie that , miss .

" 你 问 错过 凯莉 那 , 错过 .

“你去问凯莉小姐吧，小姐。”

[ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] — . [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [tel] ['eni] [mɔ:r] . "

She come in , and — . Oh , but I mustn't tell any more . "

她 来 在 , 和 — . 哦 , 但 我 不得 告诉 任何 更多的 . "

她进来了，然后——哦，但我不能再说下去了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][æɪ; jəl] , " [sed] ['ɛlmə] .

" But you must and shall , " said Elma .

" 但 你 必须 和 将 , " 说 艾尔玛 .

“但是你必须而且应该，”艾尔玛说。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['mægi] ['fɪrslɪ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] , ['drægd] [hɜ:r; həɹ]['fɔ:rwəɹd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

She took hold of Maggie fiercely by her arm , dragged her forward to the

她 采取 抓住 的 玛吉 激烈地 经过 她 手臂 , 拖拽 她 向前 到 这

[laɪt] ,

light ,

光 ,

她一把抓住玛吉的胳膊，把她拖到光亮处。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; həɹ] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] .

and looked her full in the eyes .

和 看起来 她 满的 在 这 眼睛 .

他直视着她的眼睛。

" [naʊ] , [tel] [em 'i:] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:r] [aɪl] ['sʌmən] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ðɪs] ['moʊmənt]

" Now , tell me every single thing you know , or I'll summon the police this moment

" 现在 , 告诉 我 每一个 单身的 事物 你 知道 , 或者患病的 召唤 这 警察 这 片刻

,

,

,

“现在，把你所知道的一切都告诉我，否则我马上就报警。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

[ðʌs] [ə'dʒʊɹd] , ['mægi] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [kən'feɪ(ə)n] .

Thus adjured , Maggie fell on her knees and made an ample confession .

因此 受伤 , 玛吉 跌倒 在 她 膝盖 和 制成 一个 充足 忏悔 .

就这样，玛吉跪倒在地，做了详尽的忏悔。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .

CHAPTER XV .

章 十五 .

第十五章

[ˈgwiːn] ['hɑ:rlɪz] [ski:m] .

GWIN HARLEY'S SCHEME .

格温 哈雷的 方案 .

格温·哈雷的计划。

[ˈɛlmə] [felt] [ˈnɪrli] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] .
Elma felt nearly driven to distraction .
艾尔玛 毛毡 几乎 驱动 到 分心 .

艾尔玛几乎被逼疯了。

[ɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈfjuːtʃəɹ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkærəktəɹ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æt; ət]
All her future depended on the character which she was able to maintain at
全部 她 未来 取决于 在 这 特点 哪个 她 曾是 有能力的 到 维持 在
[skuːl] .
school .
学校 .

她的未来完全取决于她在学校里能够保持的品行。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] ,
She did not , and she knew it ,
她 做过 不是 , 和 她 知道 它 ,

她没有, 而且她自己也知道。

[brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [klæs] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [huː] [ə'tendɪd] [ˈmɪdltən] [skuːl] .
belong to the best class of girls who attended Middleton School .
属于 到 这 最好的 班级 的 女孩们 WHO 参加 米德尔顿 学校 .

她们是米德尔顿学校最优秀的女生之一。

- [ˈfɑːðəɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Elma's father was a man of bad reputation .
- 父亲 曾是 一个 男人 的 坏的 名声 .

艾尔玛的父亲名声很差。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːŋ] [ə'gəʊ] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ]
He had long ago disgraced his family , and had been obliged to go
他 有 长的 前 蒙羞的 他的 家庭 , 和 有 到过 有义务 到 去
[tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .
to Australia .
到 澳大利亚 .

他很久以前就让家族蒙羞, 被迫流亡澳大利亚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈbetəɹ] [bɔːrŋ][ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] ,
Mrs . Lewis was better born than her husband ; and when trouble came ,
太太 . 刘易斯 曾是 更好的 出生 比 她 丈夫 ; 和 什么时候 麻烦 来了 ,
[ə; eɪ][ˈsɪstəɹ] ,
a sister ,
一个 姐姐 ,

刘易斯太太出身比她丈夫高贵; 当麻烦来临时, 她的妹妹,

[huː] [hæd; həd] [bɪŋ] [mʌtʃ] [[ɑːkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈmæɹɪŋ] [ˈluːɪs] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][eɪd] .
who had been much shocked at her marrying Lewis , came to her aid .
WHO 有 到过 很多 震惊 在 她 结婚 刘易斯 , 来了 到 她 援助 .

那些对她嫁给路易斯感到非常震惊的人都来帮助她。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .
She did not do much for her ; but she did something .
她 做过 不是 做 很多 为了 她 ; 但 她 做过 某物 .

她没为她做太多事, 但她还是做了些事。

[ðɪs] [ˈsɪstəɹ] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈstuːəɹd] , [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] [ɪn] [ˈbʌkɪŋəmʃə(r)]
This sister , a certain Mrs . Steward , the wife of a clergyman in Buckinghamshire
这 姐姐 , 一个 肯定 太太 . 管家 , 这 妻子 的 一个 牧师 在 白金汉郡
,
,
,

这位姐妹名叫斯图尔特夫人, 是白金汉郡一位牧师的妻子。

[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ˈɛlmə] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ænd; ənd][moʊst] [prɪˈzentəbl̩] [ʌv; əv]
promised to look after Elma , who was the cleverest and most presentable of
承诺 到 看 后 艾尔玛 , WHO 曾是 这 最聪明的 和 最多 像样 的
[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] .
the two girls .
这 二 女孩们 .

答应照顾艾尔玛，她是两个女孩中最聪明、最漂亮的一个。

[ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] [ˈbɛgd] [ðæt] [ˈɛlmə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz]
Mrs . Lewis begged that Elma should not be taken away from her ; and Mrs
太太 . 刘易斯 乞求 那 艾尔玛 应该 不是 是 已采取 离开 从 她 ; 和 太太
[ˈstjuːərd] ,
[ˈstjuːəd] .
Steward ,
管家 ,

刘易斯太太恳求不要把艾尔玛从她身边带走；斯图尔特太太也这样说。

[ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːli] , [hæd; həd] [jet] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
angry with herself for what she termed her folly , had yet yielded to her
生气的 和 她自己 为了 什么 她 称为 她 蠢事 , 有 然而 产生 到 她
[ˈsɪstə-z] [enˈtriːtiːz] .
sister's entreaties .
姐妹 恳求 .

她对自己所谓的愚蠢行为感到懊恼，但最终还是屈服于姐姐的恳求。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈɛlmə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] — [ˈneɪmli] , [ə; eɪ]
She said she would give Elma what would be better than a fortune — namely , a
她 说 她 会 给 艾尔玛 什么 会 是 更好的 比 一个 财富 — 即 , 一个
[fɜːrst] - [klæs] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ;
first - class education ;
第一的 - 班级 教育 ;

她说她会给艾尔玛比财富更好的东西——那就是一流的教育；

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [hɜːr; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] ,
and if , when her education was finished , she showed intelligence , and ,
和 如果, 什么时候 她 教育 曾是 完成的 , 她 显示 智力 , 和 ,
[əˈbʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
above all , a good ,
多于 全部 , 一个 好的 ,

如果她完成学业后表现出聪明才智，尤其是有良好的品德，

[ˈstɜːr.lɪŋ] , [ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][laɪf] .
sterling , moral character , she would do what she could to place her in life .
英镑 , 道德 特点 , 她 会 做 什么 她 可以 到 地方 她 在 生活 .
[ˈɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈmɪdlɪtən] [skuːl] ,
instruction at Middleton School ,
操作说明 在 米德尔顿 学校 ,

她品格高尚，道德高尚，会尽一切努力帮助她过上好日子。

[hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ˈɛlmə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Her present intention was , after Elma had gone through a course of
她 展示 意图 曾是 , 后 艾尔玛 有 已消失 通过 一个 课程 的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈmɪdlɪtən] [skuːl] ,
instruction at Middleton School ,
操作说明 在 米德尔顿 学校 ,

她目前的打算是，在艾尔玛完成米德尔顿学校的课程学习之后，

[tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈgɜːtən] ,
to send her to Girton ,
到 发送 她 到 吉尔顿 ,
[ˈgɜːtən] ,
[ˈgɜːtən] ,
把她送到格尔顿，

[ðʌs] [ˈneɪbɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ɡʊd] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈtiːtʃər] .
thus enabling her by and by to take a really good position as teacher .
因此 使能 她 经过 和 经过 到 拿 一个 真的 好的 位置 作为 老师 .

因此，她最终能够担任一个非常好的教师职位。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ˈɛlmə] [nu:] [wel] .
All these things Elma knew well .
全部 这些 事物 艾尔玛 知道 出色地 .

这些都是艾尔玛非常清楚的事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [gɜ:rl] ; [ʃi:; ʃi] [ˈɜ:rnɪstli] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n]
She was an ambitious girl ; she earnestly desired to secure a good position
她 曾是 一个 雄心勃勃 女孩 ; 她 切实 想要的 到 安全的 一个 好的 位置
[fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][ɪn][laɪf] .
for herself in life .
为了 她自己 在 生活 .

她是个很有抱负的女孩；她渴望在生活中为自己争取一个好地位。

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ˈkæriz] [weɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈgrʌmblɪŋ] ,
She hated her sister Carrie's ways , and detested the grumbling ,
她 憎恨 她 姐姐 凯莉的 方式 , 和 令人厌恶的 这 抱怨 ,
[dɪˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈgrʌmblɪŋ] .
她讨厌妹妹凯莉的行事方式, 也厌恶她的抱怨。

[wi:k] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkæəræktər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [pəˈzest] .
weak sort of character which she could not but see that her mother possessed .
虚弱的 种类 的 特点 哪个 她 可以 不是 但 看 那 她 母亲 拥有 .
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [pəˈzest] .
她无法否认, 她的母亲就具有这种软弱的性格。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈskru:pjələs] [nɔ:r] [haɪ] - [ˈprɪnsəpld] ;
All the same , she was not really scrupulous nor high - principled ;
全部 这 相同的 , 她 曾是 不是 真的 一丝不苟的 也不 高的 - 有原则的 ;
[ˈprɪnsəpld] [nɔ:r] [haɪ] - [ˈprɪnsəpld] ;
尽管如此, 她既不严谨也不讲原则;

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mi:n] [weɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeti] [ʃɪfts] [wɪtʃ] [went] [ɑ:n][ɪn]
it was only that the little mean ways and the petty shifts which went on in
它 曾是 仅有的 那 这 小的 意思是 方式 和 这 小气 轮班 哪个 去 在 在
[ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn] [ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtaɪn] [roʊd] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈfretɪd] [hɜ:r; hər] .
the small house in Constantine Road sorely fretted her .
这 小的 房子 在 康斯坦丁 路 非常 有格纹的 她 .
[ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtaɪn] [roʊd] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈfretɪd] [hɜ:r; hər] .
只是康斯坦丁路那间小房子里发生的一些卑鄙小事和琐碎的变故让她十分烦恼。

[hɜ:r; hər] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈgɜ:lz] [laɪk] [ˈgwin] [ˈhɑ:li] [ænd; ənd] [ˈbesi] [ˈtʃælənər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət]
Her intercourse with girls like Gwin Harley and Bessie Challoner could not but
她 交往 和 女孩们 喜欢 格温 哈雷 和 贝西 查洛纳 可以 不是 但
[reɪz] [hɜ:r; hər] [ˈstændərd] .
raise her standard .
增加 她 标准 .
[ˈstændərd] [hɜ:r; hər] [ˈstændərd] .
她与格温·哈雷和贝西·查洛纳等女孩的交往, 必然会提升她的品格。

[ˈkæriz] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [weɪz] [dɪsˈgʌstɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [i:tʃ] [deɪ] .
Carrie's manners and ways disgusted her more and more each day .
凯莉的 礼仪 和 方式 厌恶 她 更多的 和 更多的 每个 天 .
[dɪsˈgʌstɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [i:tʃ] [deɪ] .
凯莉的举止和行为每天都让她越来越反感。

[naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hæt][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ˈhɑ:li] [ˈɡroʊv] ,
Now , as she put on her hat and prepared to walk to Harley Grove ,
现在 , 作为 她 放 在 她 帽子 和 准备 到 走 到 哈雷 树林 ,
[ˈhɑ:li] [ˈɡroʊv] ,
她戴上帽子, 准备步行前往哈雷格罗夫。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbɪtərnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər]
she could not help thinking , with great bitterness , of the unlooked - for
她 可以 不是 帮助 思维 , 和 伟大的 苦味 , 的 这 未曾注意的 - 为了
[kəˈlæməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
calamity which had come upon her .
灾害 哪个 有 来 之上 她 .
[kəˈlæməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
她不禁痛苦地想起降临在她身上的这场始料未及的灾难。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈtensli] [ˈselfɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsækɹifaɪsɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn]
She was naturally intensely selfish , and had no idea of sacrificing herself on
她 曾是 自然 强烈地 自私 , 和 有 不 主意 的 牺牲 她自己 在
[ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
this occasion .
这 场合 .

她生性极其自私，根本没有想过要在这种时候牺牲自己。

[noʊ] [ˈmætər] [tuː; tə] [wʌt] [ˈsʌbtərʃuːdʒ] [ʃiː ʃi][mʌst; məst][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [stuːp] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈnevər] ,
No matter to what subterfuge she must be obliged to stoop , she would never ,
不 事情 到 什么 托词 她 必须 是 有义务 到 哈腰 , 她 会 绝不 ,
[ˈnevər] ,
never ,
绝不 ,

无论她被迫使用多么卑鄙的手段，她也绝不会，绝不会，

[let] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdltn] [ˈgɜːlz] [noʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
let any of the Middleton girls know that she had broken the rule of the school
让 任何 的 这 米德尔顿 女孩们 知道 那 她 有 破碎的 这 规则 的 这 学校
,
:
,

让米德尔顿家的任何一个女生知道她违反了校规。

[ænd; ənd] [ˈbɔːroʊd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈkɪti] .
and borrowed money from Kitty .
和 借来的 钱 从 猫咪 .

然后向凯蒂借了钱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪdltn] [gɜːrɪ][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kraɪm] ;
For a Middleton girl to borrow money at all was a black crime ;
为了 一个 米德尔顿 女孩 到 借 钱 在 全部 曾是 一个 黑色的 犯罪 ;

对于米德尔顿的女孩来说，借钱本身就是一种犯罪行为；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɪtɪz] [ˈɪnəsns] , [hɜːr; hər][naːˈiːvteɪ] , [hɜːr; hər]
but for any one to take advantage of Kitty's innocence , her naivete , her
但 为了 任何 一 到 拿 优势 的 小猫的 无辜 , 她 天真 , 她
[waɪld] , [ˈderɪŋ] ,
wild , daring ,
荒野 , 大胆 ,

但任何人若想利用凯蒂的纯真、天真、狂野大胆，

[ˈrekləs] [weɪz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][kraɪm] [ɔːl][ðə; ði] [blækər] .
reckless ways would make the crime all the blacker .
鲁莽 方式 会 制作 这 犯罪 全部 这 更黑 .

鲁莽行事只会让罪行更加罪恶滔天。

[ˈɛlmə] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] , [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [nɑːt] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm]
Elma , were such a sin to be discovered , would be , if not expelled from
艾尔玛 , 是 这样的 一个 罪 到 是 发现 , 会 是 , 如果 不是 被驱逐 从
[ðə; ði] [skuːl] ,
the school ,
这 学校 ,

如果艾尔玛犯了这样的罪过被发现，她即使不被学校开除，也会被处以同样的惩罚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈlaɪkli] ,
which was extremely likely ,
哪个 曾是 极其 可能 ,

这极有可能。

[æ̣t; ət] [ˈeni] [reɪt] [təˈbuːd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ɔːl][ðə; ði][naɪs][ˈgɜːlz] [huː] [went] [ðer; ðər] .

at any rate tabooed on the spot by all the nice girls who went there .
在 任何 速度 禁忌 在 这 点 经过全部 这 好的 女孩们 WHO 去 那里 .

总之，所有去过那里的漂亮女孩都对此避而不谈。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʃiː; ji] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [ˌpɑːpjʊˈlærəti] .

Above all things, she longed for and esteemed popularity .
多于 全部 事物 , 她 渴望 为了 和 尊敬的 人气 .

她最渴望、最看重的就是人缘。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] .

Such a course of treatment would be intolerable .
这样的 一个 课程 的 治疗 会 是 无法容忍 .

这样的治疗方案是无法忍受的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] [wʊd] [biː; bi][tuːld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz]

As a matter of course, Mrs Steward would be told of her niece's
作为 一个 事情 的 课程 , 太太 . 管家 会 是 讲述 的 她 侄女的

[trænˈzækʃ(ə)n] .

transaction .
交易 .

按惯例，斯图尔特夫人会被告知她侄女的交易情况。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] [wʊd] [seɪ] , " [laɪk] [ˈfɑːðər] , [laɪk] [ˈdɔːtər] .

Mrs Steward would say, " Like father, like daughter .
太太 . 管家 会 说 , " 喜欢 父亲 , 喜欢 女儿 .

斯图尔特太太会说：“有其父必有其女。”

" [ʃiː; ji] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ˈpeɪtrənaɪz] [ˈɛlmə] .

" She would cease to patronize Elma .
" 她 会 停止 到 惠顾 艾尔玛 .

她将不再光顾艾尔玛。

[ðə; ði] [fiːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈskuːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] ,

The fees for her schooling would be withdrawn ,
这 费用 为了 她 学校教育 会 是 撤回 ,

她的学费将被取消。

[ænd; ənd] [ˈɛlmə] [hɜːrˈself] [mʌst; məst] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [wɪtʃ] [ˈkæri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [riːtʃt]

and Elma herself must sink to the level which Carrie had long ago reached
和 艾尔玛 她自己 必须 下沉 到 这 等级 哪个 凯莉 有 长的 前 达到

.
:
.

而艾尔玛本人也必须堕落到凯莉很久以前就达到的那种境地。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkændːt] [biː; bi] , " [ʃiː; ji] [θɔːt] ; " [wətˈevər] [ˈhæpənz] ,

" It cannot be, " she thought ; " whatever happens ,
" 它 不能 是 , " 她 想法 ; " 任何 发生 ,

“不可能,”她想; “无论发生什么,

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrɜː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈmɪstrɪsɪz]

I must keep this miserable story from the ears of the girls and mistresses
我 必须 保持 这 悲惨的 故事 从 这 耳朵 的 这 女孩们 和 情妇们

.
:
.

我必须阻止女孩们和女主人听到这个悲惨的故事。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ][eɪ ˈem] [ˈferli] [seɪf] .

At the present moment I am fairly safe .
在 这 展示 片刻 我 是 相当 安全的 .

目前我比较安全。

[waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [æz; əz] ['kɪti] [ɪz] ,
Wild and reckless as Kitty is ,
荒野 和 鲁莽 作为 猫咪 是 ;
凯蒂虽然狂野不羁,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][hoʊld] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlɪtən] ['gɜːlz] [naʊ] .
she would not dare to hold intercourse with any of the Middleton girls now .
她 会 不是 敢 到 抓住 交往 和 任何 的 这 米德尔顿 女孩们 现在 ;
她现在绝对不敢和米德尔顿家的任何一个女孩发生性关系。

[ˈælis] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Alice is the only one allowed to speak to her ,
爱丽丝 是 这 仅有的 一 允许 到 说话 到 她 ;
只有爱丽丝才能和她说话。

[ænd; ənd] [ˈælis] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kənˈfaɪd] [ɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈkɔːrdʒəli] [heɪts] [hɜːr; hər] .
and Alice she will certainly not confide in , for she so cordially hates her .
和 爱丽丝 她 将要 当然 不是 信任 在 ; 为了 她 所以 诚挚地 讨厌 她 ;
她肯定不会向爱丽丝吐露心声, 因为她非常讨厌爱丽丝。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhɑːli] [groʊv] [fɔːr; fər] .
Yes , I know perfectly well what I am going to Harley Grove for .
是的 , 我 知道 完美 出色地 什么 我 是 去 到 哈雷 树林 为了 ;
是的, 我非常清楚我去哈雷格罗夫是为了什么。

[ˈgwɪn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈkɪti] ; [soʊ][ɪz] [ˈbesi] [ˈtʃælənər] .
Gwin is full of sympathy for Kitty ; so is Bessie Challoner .
格温 是 满的 的 同情 为了 猫咪 ; 所以 是 贝西 查洛纳 ;
格温对凯蒂充满同情; 贝西·查洛纳也是如此。

[roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˈsɪli] [ðeɪ] [bəʊθ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [ˈælis] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ][saɪd] .
Romantic and silly they both are ; but Alice at least will be on my side .
浪漫的 和 愚蠢的 他们 两个都 是 ; 但 爱丽丝 在 至少 将要 是 在 我的 边 ;
她们俩都很浪漫也很傻气; 但至少爱丽丝会站在我这边。

[aɪ] [wɪl] [əˈpouz] [ðə; ði] [pəˈtiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌɡ] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ˈgɜːlz] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [mɪs] [ˈʃerɜːd] .
I will oppose the petition which the Tug - of - war girls intend to send to Miss Sherrard .
我 将要 反对 这 请愿 哪个 这 拖船 - 的 - 战争 女孩们 打算 到 发送 到 错过 谢拉德 ;
我将反对拔河队女孩们打算递交给谢拉德小姐的请愿书。

[ˈkɪti] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [set] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
Kitty must not be set at liberty until I can return her the money .
猫咪 必须 不是 是 放 在 自由 直到 我 能 返回 她 这 钱 ;
在我把钱还给她之前, 不能释放凯蒂。

[ˈkæri] [hæz; həz][aɪˈtiː] , [brɪˈʤɑːnd] [daʊt] .
Carrie has it , beyond doubt .
凯莉 有 它 , 超过 怀疑 ;
毫无疑问, 凯莉拥有它。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
What she has done with it I don't know ;
什么 她 有 完毕 和 它 我 不 知道 ;
我不知道她用它做了什么;

[bʌt; bət][moʊst] [ˈlaɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɪti] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
but most likely I shall be able to give it back to Kitty to - morrow .
但 最多 可能 我 将 是 有能力的 到 给 它 后退 到 猫咪 到 - 明天 ;
但我明天很可能就能把它还给凯蒂了。

" [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ˈɛlmə] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [ˈfɔːrwəd] .
" **Having made up her mind , Elma walked briskly forward .**
" 拥有 制成 向上 她 头脑 , 艾尔玛 步行 轻快地 向前 .

下定决心后, 艾尔玛快步向前走去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈpɔːpjələr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [voʊt] [wɪtʃ] ,
She would she felt certain , be very unpopular if she opposed the vote which ,
她 会 她 毛毡 肯定 , 是 非常 不受欢迎的 如果 她 反对 这 投票 哪个 ,
她确信, 如果她反对这项投票, 她会非常不受欢迎。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] , [wʊd] [biː; bi] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ɪn]
unless she did something to prevent it , would be carried by the majority in
除非 她 做过 某物 到 防止 它 , 会 是 携带 经过 这 多数 在
[ˈkɪtɪz] [ˈfeɪvər] .
Kitty's favor .
小猫的 偏爱 .

除非她采取措施阻止, 否则多数票将对凯蒂有利。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ˈgɜːlz] .
She was anxious to see some of the other Tug - of - war girls .
她 曾是 焦虑的 到 看 一些 的 这 其他 拖船 - 的 - 战争 女孩们 .

她很愿见见其他参加拔河比赛的女孩们。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [məˈdʒɔːrəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈgenst] [ˈkɪti] , [nɔːt][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
It was all - important that a majority should be against Kitty , not for her
它 曾是 全部 - 重要的 那 一个 多数 应该 是 反对 猫咪 , 不是 为了 她
.
.
.

最重要的是, 大多数人要反对凯蒂, 而不是支持她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈævənuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ˈhɑːli] [groʊv] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈælis] ,
When she arrived at the avenue which led to Harley Grove she met Alice ,
什么时候 她 到达的 在 这 大街 哪个 引领 到 哈雷 树林 她 遇见 爱丽丝 ,
当她到达通往哈雷格罗夫的大道时, 她遇到了爱丽丝。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [tuː] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [məˈtɪldə] [ænd; ænd] [ˈdʒesi]
and a moment later two other girls of the names of Matilda and Jessie
和 一个 片刻 之后 二 其他 女孩们 的 这 姓名 的 玛蒂尔达 和 杰西
[fɔːrbz] [keɪm] [ˈpæntɪŋliː] [ʌp] .
Forbes came pantingly up .
福布斯 来了 气喘吁吁 向上 .

片刻之后, 又有两个名叫玛蒂尔达和杰西·福布斯的女孩气喘吁吁地走了过来。

" [oʊ] , [duː] [weɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,
" **Oh , do wait for us , " they cried ,**
" 哦 , 做 等待 为了 我们 , " 他们 哭 ,

“哦, 请等我们,”他们喊道。

[ˈsiːɪŋ] [ˈɛlmə] [ænd; ænd] [ˈælis] [ˈlɪŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
seeing Elma and Alice linger for a moment at the gate .
看到 艾尔玛 和 爱丽丝 萦绕 为了 一个 片刻 在 这 门 .

看到艾尔玛和爱丽丝在门口逗留了一会儿。

" [ˈælis] , " [sed] [ˈɛlmə] , " [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dʒɔɪn][juː ˈes][aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Alice , " said Elma , " before they join us I want to speak to you .**
" 爱丽丝 , " 说 艾尔玛 , " 前 他们 加入 我们 我 想 到 说话 到 你 .

“爱丽丝,”艾尔玛说, “在他们加入我们之前, 我想和你谈谈。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkɪti] , [ɔːr] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] ? "
Are you for Kitty , or against her ? "
是 你 为了 猫咪 , 或者 反对 她 ? "

你支持凯蒂还是反对她?

" [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['ælis] [ɪn] [sʌm; səm] ['wʌndər] .

" **How do you mean ?** " **asked Alice in some wonder** .
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 爱丽丝 在 一些 想知道 .

“你这话是什么意思？”爱丽丝疑惑地问道。

" [aɪ] [mi:n] , [ɑ:r; ər] [ju:, jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:, tə] [voʊt] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:, bi] [sent] [tu:, tə] [mɪs]
" **I mean , are you going to vote that this petition should be sent to Miss**

我的意思是，你会投票赞成将这份请愿书送交小姐吗？

[ʃerəd] [ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ju:, jʊ] [na:t] ? "
Sherrard or are you not ? "
谢拉德 或者 是 你 不是 ? "

你是谢拉德吗？

" [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:, tə] [voʊt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['ælis] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf]
" **I am going to vote against it , of course ,** " **said Alice , with a short laugh**
" 我 是 去 到 投票 反对 它 , 的 课程 , " 说 爱丽丝 , 和 一个 短的 笑
.
:
.

“我当然会投反对票，”爱丽丝笑着说。

" [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] [ɑ:n] [jɔr; jər] [saɪd] ; [aɪ] [wɪ] [tu:, tə] [seɪ] [soʊ] . "
" **Well , I am on your side ; I wish to say so .** "
" 出色地 , 我 是 在 你的 边 ; 我 希望 到 说 所以 . "

“嗯，我站在你这边；我想这么说。”

" [ju:, jʊ] , ['ɛlmə] !
" **You , Elma !**
" 你 , 艾尔玛 !

“你，艾尔玛！”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:, jʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'pəʊz] ['gwin] ['hɑ:li] .
I thought you would never oppose Gwin Harley .
我 想法 你 会 绝不 反对 格温 哈雷 .

我以为你永远不会反对格温·哈雷。

[ju:, jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [bred] [ɪz] ['bʌtərd] .
You are one of those people who know where their bread is buttered .
你 是 一 的 那些 人们 WHO 知道 在哪里 他们的 面包 是 涂黄油的 .

你就是那种懂得如何讨好别人的人。

[waɪ] [du:] [ju:, jʊ] [teɪk] [maɪ] [pɑ:rt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ? "
Why do you take my part on this occasion ? "
为什么 做 你 拿 我的 部分 在 这 场合 ? "

你为何要在这件事上站在我这边？

" [br'kəz, br'kɔ:z] , " [sed] ['ɛlmə] , ['flʌʃɪŋ] ['di:pli] , [fɔ:r; fər] , ['hɑrdnd] ['lɪt(ə)l] ['sɪnər] [æz; əz] [ʃi:, ʃi] [wʌz; wəz]
" **Because ,** " **said Elma , flushing deeply , for , hardened little sinner as she was**
" 因为 , " 说 艾尔玛 , 冲洗 深 , 为了 , 硬化 小的 罪人 作为 她 曾是
.
:
.

“因为，”艾尔玛说着，脸颊绯红，尽管她是个心肠歹毒的小罪人，

[ʃi:, ʃi] [hæd; həd] [na:t] ['pɜ:rɪfɪkt] [kən'troʊl] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [ɪ'məʊʃənz] — " [br'kəz, br'kɔ:z]
she had not perfect control over her emotions — " because
她 有 不是 完美的 控制 超过 她 情绪 — " 因为

她无法完全控制自己的情绪——“因为

[aɪ] [θɪŋk] ['kɪtɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɔ:t] .
I think Kitty richly deserves what she has got .
我 思考 猫咪 丰富 值得 什么 她 有 得到 .

我认为凯蒂完全配得上她所拥有的一切。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] .
It would never do to have this sort of thing going on at the school .
它 会 绝不 做 到 有 这 种类 的 事物 去 在 在 这 学校 .

这种事绝对不能在学校发生。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['æɪlɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [mɪs] ['ʃerəd] ,
But look here , Alice , if the petition is not to be sent to Miss Sherrard ,
但 看 这里 , 爱丽丝 , 如果 这 请愿 是 不是 到 是 发送 到 错过 谢拉德 ,

但是, 爱丽丝, 你看, 如果这份请愿书不打算寄给谢拉德小姐,

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .
we must try and have a majority on our side .
我们 必须 尝试 和 有 一个 多数 在 我们的 边 .

我们必须努力争取多数人的支持。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] [sɪ'kjʊər] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['dʒesi] [fɔ:rbz] ? "
Why should we not secure Matilda and Jessie Forbes ? "
为什么 应该 我们 不是 安全的 玛蒂尔达 和 杰西 福布斯 ? "

我们为什么不应该保护玛蒂尔达和杰西·福布斯?

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['æɪlɪs] ; " [bʌt; bət] ['ri:əli] , ['ɛlmə] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə]
" **I never thought of that , " said Alice ; " but really , Elma , now I come to**
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 爱丽丝 ; " 但 真的 , 艾尔玛 , 现在 我 来 到
[kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ,
consider it ,
考虑 它 ,

“我从没想过这一点,”爱丽丝说; “但是, 艾尔玛, 现在我确实开始考虑这个问题了。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] ['pɜ:rsənəli] [eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] .
as far as I personally am concerned , I don't much care .
作为 远的 作为 我 亲自 是 担心的 , 我 不 很多 关心 .

就我个人而言, 我不太在意。

[aɪ 'ti:] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)][tu:; tə][em 'i:] ['weðər] ['kɪtɪ] [gets] [aʊt][ʌv; əv] ['kɒvəntri] [ɔ:r][nɑ:t] .
It matters very little to me whether Kitty gets out of Coventry or not .
它 事情 非常 小的 到 我 无论 猫咪 获得 出去 的 考文垂 或者 不是 .

Kitty能否离开考文垂对我来说并不重要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊ'evər] [ðə; ði] [taɪd] [tɜ:rnz] .
I shall have to speak to her however the tide turns .
我 将 有 到 说话 到 她 然而 这 潮 转弯 .

无论形势如何变化, 我都必须和她谈谈。

[ju:; jʊ][du:] [si:m] ['streɪndʒli] ['i:gər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
You do seem strangely eager on the subject . "
你 做 似乎 奇怪的 渴望的 在 这 主题 . "

你似乎对这个话题异常热衷。

" [wen] [aɪ][dʒɔɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][saɪd][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [wʌn] ,
" **When I join a certain side I don't wish it to be the losing one ,**
" 什么时候 我 加入 一个 肯定 边 我 不 希望 它 到 是 这 输 一 ,

“我加入某个阵营时, 并不希望它是失败的一方。”

" [sed] ['ɛlmə] , [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
" **said Elma , as calmly as she could .**
" 说 艾尔玛 , 作为 平静地 作为 她 可以 .

“艾尔玛尽可能平静地说。”

" [hə'loʊ] , [mə'tɪldə] , [haʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [juː; jə] [ɑːr; ər] !
" **Hullo , Matilda , how out of breath you are !**
" 你好 , 玛蒂尔达 , 如何 出去 的 气息 你 是 !
" 你好, 玛蒂尔达, 你喘不过气来了! "

[juː; jə] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [rʌn] [soʊ] [fæst] ; [juː; jə] [kəd; kəd] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
You need not have run so fast ; you could see that we were waiting for
你 需要 不是 有 跑步 所以 快速地 ; 你 可以 看 那 我们 是 等待 为了
[juː; jə] . "
you . "
你 . "

你不必跑得那么快, 你看我们都在等你呢。
" [wel] , [juː; jə] [siː] , " [sed] ['dʒesi] [fɔːrbz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [fiː; fi] [keɪm] [ʌp] ,
" **Well , you see , " said Jessie Forbes , who was also panting as she came up ,**
" 出色地 , 你 看 , " 说 杰西 福布斯 , who 曾是 还 喘息 作为 她 来了 向上 ,
" 是这样的, "杰西·福布斯一边喘着气一边走上来说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] [tuː; tə] ['hɑːli] [groʊv] .
" **we have never yet been to Harley Grove .**
" 我们 有 绝不 然而 到过 到 哈雷 树林 .
我们从未去过哈雷格罗夫。

[ɪz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [pleɪs] , [ɛlmə] ?
Is it not a very grand place , Elma ?
是 它 不是 一个 非常 盛大 地方 , 艾尔玛 ?
艾尔玛, 这里是不是非常壮观?

[wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['gwin] [tuː; tə] [æsk] [juː 'es] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Was it not kind of Gwin to ask us , and — Oh , of course ,
曾是 它 不是 种类 的 格温 到 问 我们 , 和 — 哦 , 的 课程 ,
格温问我们这个问题, 是不是有点太客气了? 哦, 当然了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] , [dɪr] ['kɪti] [mə'loʊn] . "
we are full of sympathy for that poor , dear Kitty Malone . "
我们 是 满的 的 同情 为了 那 贫穷的, 亲爱的 猫咪 马龙 . "
我们对可怜的凯蒂·马龙充满了同情。

" [waɪ] [duː] [juː; jə] ['pɪti] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['ɛlmə] ['kɔʊldli] .
" **Why do you pity her ? " asked Elma coldly .**
" 为什么 做 你 遗憾 她 ? " 问 艾尔玛 冷冷地 .
"你为什么同情她? "艾尔玛冷冷地问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
" **Because the poor darling didn't know any better .**
" 因为 这 贫穷的 亲爱的 没有 知道 任何 更好的 .
因为可怜的小家伙不懂事。

[dʌz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [siːm] ['sɪli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] ?
Does it not seem silly to make such a fuss about such a trifle ?
做 它 不是 似乎 愚蠢的 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 这样的 一个 琐事 ?
为这么点小事大惊小怪, 难道不显得很傻吗?

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [mɪs] ['fɛr-ɪd] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['veri] [sɪ'vɪr] . "
I can't imagine why Miss Sherrard has been so very severe . "
我 不能 想象 为什么 错过 谢拉德 有 到过 所以 非常 严重 . "
我无法理解谢拉德小姐为何如此严厉。

" [aɪ] [dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['ɛlmə] .
" **I don't agree with you at all , " said Elma .**
" 我 不 同意 和 你 在 全部 , " 说 艾尔玛 .
"我完全不同意你的看法, "艾尔玛说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈkɪti] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvz] [hɜːr; həɹ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
" **I think Kitty richly deserves her punishment** .
" 我 思考 猫咪 丰富 值得 她 惩罚 .

我认为凯蒂罪有应得。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [fiː; fi] [ˈædɪd] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; həɹ] ;
Of course , " she added , " I don't want to be really hard on her ;
的 课程 , " 她 额外 , " 我 不 想 到 是 真的 难的 在 她 ;
“当然,”她补充道, “我不想对她太苛刻;

[bʌt; bət] [ənˈles] [fiː; fi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈfeɪm] [wen] [fiː; fi] [dʌz] [æn; ən][uːˈtreɪ][ænd; ənd]
but unless she is made to feel shame when she does an outre and
但 除非 她 是 制成 到 感觉 耻辱 什么时候 她 做 一个 外部 和
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] [laɪk] [fiː; fi][dɪd][ləst] [naɪt] ,
extraordinary thing like she did last night ,
非凡的 事物 喜欢 她 做过 最后的 夜晚 ,

但除非她因为做了像昨晚那样出格的、不同寻常的事情而感到羞耻,

[fiː; fi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ˈduːɪŋ] [ˈsɪmələr] [diːdz] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ˈɪntuː] [dɪsˈgreɪs] . " **she will go on doing similar deeds , and get the whole school into disgrace . "**
她 将要 去 在 正在做 相似的 契约 , 和 得到 这 所有的 学校 进入 耻辱 . "
她还会继续做类似的事情, 让整个学校蒙羞。

" [oʊ] [dɪr] , [jes] , " [sed] [ˈdʒesi] , " [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] ,
" **Oh dear , yes , " said Jessie , " that is perfectly true ,**
" 哦 亲爱的 , 是的 , " 说 杰西 , " 那 是 完美 真的 ,
“哦, 天哪, 是的,”杰西说, “这完全正确。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdltn] [ˈgɜːlz][hæd; həd]
and I should not like father to know that one of the Middleton girls had
和 我 应该 不是 喜欢 父亲 到 知道 那 一 的 这 米德尔顿 女孩们 有
[bɪn] [ˈspʊʊkən][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
been spoken to by a rude boy in the street .
到过 说 到 经过 一个 粗鲁的 男生 在 这 街道 .
我不希望父亲知道米德尔顿家的某个女孩在街上被一个粗鲁的男孩搭讪过。

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [juː ˈes][bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] . " **I really believe he would take us both from the school . "**
我 真的 相信 他 会 拿 我们 两个都 从 这 学校 . "
我真的相信他会把我们俩都从学校带走。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ˈɛlmə] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈpouz] [ðə; ði] [pəˈtɪ](ə)n] . " **If you think so , " said Elma , " you ought to oppose the petition . "**
" 如果 你 思考 所以 , " 说 艾尔玛 , " 你 应该 到 反对 这 请愿 . "
“如果你这么想,”艾尔玛说, “你就应该反对这项请愿。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , [ˈɛlmə] ? " **" Are you going to , Elma ? "**
" 是 你 去 到 , 艾尔玛 ? "
“你要去吗, 艾尔玛? ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . " **" Certainly . "**
" 当然 . "
“当然。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? " **" But you are a friend of hers , are you not ? "**
" 但 你 是 一个 朋友 的 她的 , 是 你 不是 ? "
但你是她的朋友, 对吧?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] .
" Of course I am .
" 的 课程 我 是 ；

当然是。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . "
" I am very fond of her . "
我 是 非常 喜爱 的 她 ； "

我非常喜欢她。

" [ænd; ənd][ju:; jɔ] [ə'pəʊz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [gʊd] ? "
" And you oppose it for her good ? "
" 和 你 反对 它 为了 她 好的 ？ "

“你反对这件事是为了她好吗？”

" [ʌn'daʊtɪdli] ; [ɔ:ltə'geðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [gʊd] . "
" Undoubtedly ; altogether for her good . "
" 无疑 ； 共 为了 她 好的 ； "

“毫无疑问，一切都是为了她好。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['fɛɜ:d] [dʌz] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [mə'tɪldə] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [vɔɪs] .
" And Miss Sherrard does know what is right , " said Matilda , in a thoughtful voice .
" 和 错过 谢拉德 做 知道 什么 是 正确的 , " 说 玛蒂尔达 , 在 一个 周到 嗓音 ；

“谢拉德小姐确实知道什么是正确的，”玛蒂尔达若有所思地说。

" [mɪs] ['fɛɜ:d] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ti:tʃər] .
" Miss Sherrard was never a severe teacher .
" 错过 谢拉德 曾是 绝不 一个 严重 老师 ；

谢拉德小姐从来都不是一个严厉的老师。

[wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['dɪrli] . "
" We all love her dearly . "
我们 全部 爱 她 亲爱的 ； "

我们都非常爱她。

" [ænd; ənd][ʃi:; ji][ɪz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] ['kɪti] , " [sed] ['ɛlmə] .
" And she is very fond of Kitty , " said Elma .
" 和 她 是 非常 喜爱 的 猫咪 , " 说 艾尔玛 ；

“她非常喜欢凯蒂，”艾尔玛说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] . "
" I know that for a fact . "
" 我 知道 那 为了 一个 事实 ； "

“我对此非常清楚。”

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][kɔ:st] , " [sed] ['æɪɪs] ['rʌŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz]
" Yes , and so do I know it to my cost , " said Alice shrugging her shoulders
" 是的 , 和 所以 做 我 知道 它 到 我的 成本 , " 说 爱丽丝 耸肩 她 肩膀
.
:
.

“是的，我也为此付出了代价，”爱丽丝耸了耸肩说道。

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['ævənu:] [æz; əz][ʃi:; ji] [spʊk] .
" She walked up the avenue as she spoke .
她 步行 向上 这 大街 作为 她 辐 ；

她一边说话一边沿着大道走去。

['dʒesi] [ræn]['æftər][hɜ:r; həɹ] .
" Jessie ran after her .
杰西 跑 后 她 ；

杰西追了上去。

" [wʌt] [saɪd][ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['æɪlɪs] ?
" **What side are you going to take Alice ?**
" 什么 边 是 你 去 到 拿 爱丽丝 ?
" "爱丽丝，你打算站在哪一边？ "

" [fiː; ji] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
" 她问道。

" [mɪs] [[ɛrɜːdz] , " [rɪˈplaɪd] ['æɪlɪs] ['ʃɔːrtli] .
" **Miss Sherrard's , " replied Alice shortly** .
" 错过 谢拉德 , " 回复 爱丽丝 不久 .
" "谢拉德小姐的，"爱丽丝简短地回答道。

[ˈmiːnwaɪl] ['ɛlmə][hæd; həd] [slɪpt] [hɜːr; həɹ][hænd][ˈdʒentli] [θruː] [məˈtɪldəz] [ɑːrm] ,
Meanwhile Elma had slipped her hand gently through Matilda's arm ,
同时 艾尔玛 有 滑倒了 她 手 轻轻地 通过 玛蒂尔达的 手臂 ;
与此同时，艾尔玛轻轻地将手伸进了玛蒂尔达的手臂里。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːlər] [gɜːrɪ] , [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ][moʊst] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ]
and looking up into the face of the taller girl , said in her most insinuating
和 寻找 向上 进入 这 脸 的 这 更高 女孩 , 说 在 她 最多 暗示
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

她抬头看着个子更高的女孩，用最妩媚的声音说道：
" [aɪ][duː] [θɪŋk] , [ˈpeɪnf(ə)][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [[ɛrɜːdz] [saɪd] .
" **I do think , painful as it is , that we ought to take Miss Sherrard's side** .
" 我 做 思考 , 痛苦 作为 它 是 , 那 我们 应该 到 拿 错过 谢拉德 边 .
" "我认为，尽管这很痛苦，但我们应该站在谢拉德小姐这边。"

[ˈɡwɪn][ɪz][soʊ] [ɪŋθuːzɪˈæstɪk] , [pʊr] [dɪr] , [ænd; ænd][soʊ][ɪz] ['besɪ] [ˈtʃælənər] ,
Gwin is so enthusiastic , poor dear , and so is Bessie Challoner ,
格温 是 所以 热情的 , 贫穷的 亲爱的 , 和 所以 是 贝西 查洛纳 ,
" "可怜的格温热情洋溢，贝西·查洛纳也是。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][led] [əˈweɪ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] .
that they are certain to be led away by their feelings .
那 他们 是 肯定 到 是 引领 离开 经过 他们的 情怀 .
" "他们肯定会被自己的感情所左右。

[naʊ] , [mɪs] [[ɛrɜːd] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ænd][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv] [hed] - ['mɪstrɪsɪz] ,
Now , Miss Sherrard is the most sympathetic and kindest of head - mistresses ,
现在 , 错过 谢拉德 是 这 最多 交感神经 和 最善良的 的 头 - 情妇们 ,
" "谢拉德小姐是所有校长中最富有同情心、最和蔼可亲的一位。

[fiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['kɪti] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] . " **she would not have given Kitty so severe a punishment without reason** . "
" 她 会 不是 有 给定 猫咪 所以 严重 一个 惩罚 没有 原因 . "
" "她不会无缘无故地对凯蒂处以如此严厉的惩罚。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [məˈtɪldə] .
" **That is true , " said Matilda** .
" 那 是 真的 , " 说 玛蒂尔达 .
" "没错，"玛蒂尔达说。

" [ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [siː] , ['ɛlmə] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈɡenst] ['ɡwɪn] .
" **Only , of course , you see , Elma , I don't want to go against Gwin** .
" 仅有的 , 的 课程 , 你 看 , 艾尔玛 , 我 不 想 到 去 反对 格温 .
" "当然，你知道，艾尔玛，我不想和格温作对。"

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈterəbli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪkəm] [hɜːr; həɹ] [frend] .
I am so terribly anxious to become her friend .
我 是 所以 可怕 焦虑的 到 变得 她 朋友 .
我非常渴望能和她成为朋友。

[aɪ][ədˈmaɪər][hɜːr; həɹ][soʊ] [ɪˈmensli] .
I admire her so immensely .
我 钦佩 她 所以 非常 .
我非常钦佩她。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈlðər] [gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [tuː; tə] [ˈiːkwəl][hɜːr; həɹ] . "
I don't think there's any other girl in the school to equal her . "
我 不 思考 有 任何 其他 女孩 在 这 学校 到 平等的 她 . "
我认为学校里没有哪个女生能和她相提并论。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈiznt] , " [sed] [ˈelmə][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [wɔːrmθ] .
" I should think there isn't , " said Elma with sudden warmth .
" 我 应该 思考 那里 不是 , " 说 艾尔玛 和 突然 温暖 .
“我想应该没有吧。”艾尔玛突然语气温暖地说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈkɪti] [məˈloʊnz] [pɑːrt] — [pʊr] [ˈkɪti] !
" I am sorry she has taken Kitty Malone's part — poor Kitty !
" 我 是 对不起 她 有 已采取 猫咪 马龙的 部分 — 贫穷的 猫咪 !
“我很遗憾她扮演了 Kitty Malone 的角色——可怜的 Kitty! ”

[wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːl] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɑːrmin] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! "
We certainly all think her charming ; but if father were to hear of it ! "
我们 当然 全部 思考 她 迷人 ; 但 如果 父亲 是 到 听到 的 它 ! "
我们都觉得她很迷人；可是要是爸爸听到了怎么办！

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [naʊ] , " [sed] [ˈelmə] ,
" You would not like him to take you from the school now , " said Elma ,
" 你 会 不是 喜欢 他 到 拿 你 从 这 学校 现在 , " 说 艾尔玛 ,
“你现在肯定不希望他把你从学校带走吧？ ”艾尔玛说。

" [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
" just when you have such a good chance of the literature
" 只是 什么时候 你 有 这样的 一个 好的 机会 的 这 文学
[ˈskɑːlərʃɪp] ? "
scholarship ? "
奖学金 ? "

“就在你最有希望获得文学奖学金的时候？ ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [bloʊ] .
" I should think not ; it would be a dreadful blow .
" 我 应该 思考 不是 ; 它 会 是 一个 可怕 吹 .
“我想不会；那将是一个巨大的打击。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] —
But he would be —
但 他 会 是 —
但他会是——

[oʊ] , [aɪ] [ˈkænəːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃɑːkt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ! "
oh , I cannot tell you how shocked he would be ! "
哦 , 我 不能 告诉 你 如何 震惊 他 会 是 ! "
哦，我简直无法形容他会有多震惊！

" [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʃɑːkt] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] ,
" And he would be more shocked , would he not ,
" 和 他 会 是 更多的 震惊 , 会 他 不是 ,
“他会更加震惊，不是吗？ ”

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈkɪtɪz] [pɑːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [pəˈtɪ](ə)n]

if he heard that you had taken Kitty's part , and had signed the petition

如果 他 听到 那 你 有 已采取 小猫的 部分 , 和 有 签名 这 请愿

[əˈgenst] [mɪs] [ˈʃerɜːd] ? "

against Miss Sherrard ? "

反对 错过 谢拉德 ? "

如果他听说你站在凯蒂那边，还在控告谢拉德小姐的请愿书上签了名呢？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

" Of course , I never thought of that .

" 的 课程 , 我 绝不 想法 的 那 .

“当然，我从来没想到这一点。”

[aɪ] [dɪˈkler] [ˈelmə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈklevər] .

I declare Elma , you are clever .

我 宣布 艾尔玛 , 你 是 聪明的 .

艾尔玛，我敢说你很聪明。

[aɪ] [wɪl] [ˈmen](ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈdʒesi] ,

I will mention what you say to Jessie ,

我 将要 提到 什么 你 说 到 杰西 ,

我会把你说的话转告给杰西。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst][goʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [pəˈtɪ](ə)n] .

and tell her that she must go against the petition .

和 告诉 她 那 她 必须 去 反对 这 请愿 .

并告诉她，她必须反对这项请愿。

" [ˈelmə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

" Elma felt that she had won her point .

" 艾尔玛 毛毡 那 她 有 韩元 她 观点 .

艾尔玛觉得自己赢了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈgɜːlz] [əˈgenst] [gwinz] [ˈmoʊ](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈʌðər]

There would be at least four girls against Gwin's motion , and probably others

那里 会 是 在 至少 四 女孩们 反对 格温的 运动 , 和 大概 其他的

[wʊd] [ˈfaːloʊ] [ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] .

would follow their example .

会 跟随 他们的 例子 .

至少会有四名女生反对格温的提议，而且可能还会有其他女生效仿。

[wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪˈmiːdiətli] [ɪˈntuː] [gwinz]

When the girls arrived at the house , they were shown immediately into Gwin's

什么时候 这 女孩们 到达的 在 这 房子 , 他们 是 所示 立即地 进入 格温的

[ˈprɪti] [ˈpraɪvət] [ˈstʌdi] .

pretty private study .

漂亮的 私人的 学习 .

女孩们到达房子后，立刻被带到了格温漂亮的私人书房。

[ˈgwin] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .

Gwin was standing by the open window .

格温 曾是 常设 经过 这 打开 窗户 .

格温站在敞开的窗户旁。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

She had a book in her hand , but was not reading it .

她 有 一个 书 在 她 手 , 但 曾是 不是 阅读 它 .

她手里拿着一本书，但没有在看。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [aʊt] .

She was looking anxiously out .

她 曾是 寻找 焦虑地 出去 .

她焦急地向外张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [faɪn] [feɪs] ,
There was a perplexed expression on her fine face ,
那里 曾是 一个 困惑 表达 在 她 美好的 脸 ,
她那张漂亮的脸上露出困惑的表情。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [di:p] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and her large deep gray eyes were full of emotion .
和 她 大的 深的 灰色的 眼睛 是 满的 的 情感 .
她那双深灰色的大眼睛里充满了情感。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
" **I am so glad you have come** , " **she said when she saw the girls** .
" 我 是 所以 高兴的 你 有 来 , " 她 说 什么时候 她 锯 这 女孩们 .
“你们来了我太高兴了,”她看到女孩们时说道。

[aɪ][hoʊp] [ɔ:l][ðə; ði] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ˈgɜ:lz] [wɪl] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt] .
" **I hope all the Tug - of - war girls will be present** .
" 我 希望 全部 这 拖船 - 的 - 战争 女孩们 将要 是 展示 .
“我希望所有参加拔河比赛的女孩们都能到场。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈru:ɪn]
The more I think of this affair the more certain I am that it will be the ruin
这 更多的 我 思考 的 这 事务 这 更多的 肯定 我 是 那 它 将要 是 这 废墟
[ʌv; əv] [ˈkɪti] [mə'loʊn] .
of Kitty Malone .
的 猫咪 马龙 .

我越想这件事，就越确信它会毁了凯蒂·马龙。
" [ˈɛlmə] [lʊkt] [ˈsɪmpəθaɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [frend] , [ˈæɪlɪs] [fraʊnd] , [mə'tɪldə] [ænd; ənd]
" **Elma looked sympathizingly at her friend , Alice frowned , Matilda and**
" 艾尔玛 看起来 同情地 在 她 朋友 , 爱丽丝 皱眉 , 玛蒂尔达 和
艾尔玛同情地看着她的朋友，爱丽丝皱起了眉头，玛蒂尔达和

[ˈdʒesi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] , [nɔ:r] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
Jessie did not know where to look , nor what to say .
杰西 做过 不是 知道 在哪里 到 看 , 也不 什么 到 说 .
杰西不知道该往哪里看，也不知道该说什么。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [met]
If they had not met
如果 他们 有 不是 遇见

如果他们没有相遇
[ˈæɪlɪs] [ænd; ənd][ˈɛlmə] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [gɔ:n] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈgwin]
Alice and Elma they would have certainly gone heart and soul with Gwin
爱丽丝 和 艾尔玛 他们 会 有 当然 已消失 心 和 灵魂 和 格温
爱丽丝和艾尔玛肯定会全心全意地投入到格温的怀抱中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
in the matter .
在 这 事情 .

就此事而言。

" [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈgɜ:lz] ? " [sed] [ˈgwin] .
" **Sit down , won't you , girls ?** " **said Gwin** .
" 坐 向下 , 惯于 你 , 女孩们 ? " 说 格温 .

“姑娘们，都坐下好吗？”格温说道。

" [ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈθɜ:rsti] ? "
" **Tea will be ready in a moment — are you not thirsty ?** "
" 茶 将要 是 准备好 在 一个 片刻 — 是 你 不是 渴 ? "
“茶马上就好——你不渴吗？ ”

" [jes] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t] [deɪ] , " [sed] ['dʒesi] , ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] .
" **Yes , it's a very hot day , " said Jessie , somewhat timidly .**
" 是的 , 它是 一个 非常 热的 天 , " 说 杰西 , 有些 胆怯地 .
" 是的 , 今天很热 , " 杰西有些怯生生地说。

" [ænd; ənd][ju:; jə][hæd; həd][ə; eɪ] [b:ŋ] [wɔ:k] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jə][tu:; tə]
" **And you had a long walk ; but it was really kind of you to**
" 和 你 有 一个 长的 走 ; 但 它 曾是 真的 种类 的 你 到
[kʌm] .
come .
来 .

“你走了很长一段路；但你真的太好了，能来探望我。”

[wi:; wi][wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [sə'saɪəti] [ə'raɪv] .
We won't do anything until some more of the Tug - of - war Society arrive .
我们 惯于 做 任何事物 直到 一些 更多的 的 这 拖船 - 的 - 战争 社会 到达 .

在拔河协会的更多成员到达之前，我们什么也不会做。

[bʌt; bət][pər'hæps][maɪ] ['letəz] [hæv; həv][nɑ:t] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['ʌðə] . "
But perhaps my letters have not reached the others . "
但 也许 我的 信件 有 不是 达到 这 其他的 . "

但或许我的信还没有送到其他人手中。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hɑ:dʒsənz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [mæ'tɪldə] [fɔ:rbz] , " [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [met]
" **Oh , I know the Hodgsons are coming , " said Matilda Forbes , " because I met**
" 哦 , 我 知道 这 霍奇森 是 未来 , " 说 玛蒂尔达 福布斯 , " 因为 我 遇见
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“哦，我知道霍奇森一家要来了，”玛蒂尔达·福布斯说，“因为我见过他们。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" **I am glad of that .**
" 我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

[ɑ:] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['besi] .
Ah , and here is Bessie .
啊 , 和 这里 是 贝西 .

啊，这就是贝西。

" ['besi] ['tʃælənər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Bessie Challoner at this moment entered the room .**
" 贝西 查洛纳 在 这 片刻 进入 这 房间 .

这时，贝西·查洛纳走进了房间。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rbz] [ˈgɜ:lz] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [met] [br'fɔ:r] [ðæt] [deɪ] ,
She shook hands with the Forbes girls , whom she had not met before that day ,
她 摇晃 双手 和 这 福布斯 女孩们 , 谁 她 有 不是 遇见 前 那 天 ,
她 和 福布斯家 的女孩们 握了手 , 此前她从未见过她们。

[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] ['æləs] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['gwin] [br'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
nodded to Alice , and going up to Gwin began to whisper in her ear .
点头 到 爱丽丝 , 和 去 向上 到 格温 开始 到 耳语 在 她 耳朵 .

他朝爱丽丝点了点头，然后走到格温身边，开始在她耳边低语。

['gwin] [lʊkt] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] .
Gwin looked more anxious .
格温 看起来 更多的 焦虑的 .

格温看起来更加焦虑了。

" [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **All the same I am determined to do it , " she said .**
" 全部 这 相同的 我 是 决定 到 做 它 , " 她 说 .

“尽管如此，我还是决心要做这件事，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em][sɜ:rt(ə)n] [mɪs] [ʃerɜ:d] [wɪl] [bi:; bi] [veri] [ˈæŋɡri] , " [sed] [ˈbesi] .
" **I am certain Miss Sherrard will be very angry , " said Bessie .**
" 我 是 肯定 错过 谢拉德 将要 是 非常 生气的 , " 说 贝西 .

“我确信谢拉德小姐会非常生气，”贝西说。

" [hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈbetər] , [ˈɡwɪn] ? "
" **Had you really better , Gwin ? "**
" 有 你 真的 更好的 , 格温 ? "

“你真的好些了吗，格温？”

" [aɪ] [sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈbetər] .
" **I certainly had better .**
" 我 当然 有 更好的 .

我当然有更好的选择。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [mɪs] [ʃerɜ:d] , [nɔ:r] [ˈtwenti]
I am not afraid of Miss Sherrard , nor twenty
我 是 不是 害怕的 的 错过 谢拉德 , 也不 二十

我不怕谢拉德小姐，也不怕二十个

[mɪs] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈraɪtjəs] [kɔ:z] .
Miss Sherrards , when I think I have a righteous cause .
错过 谢拉德 , 什么时候 我 思考 我 有 一个 正义 原因 .

谢拉德小姐，当我认为自己有正义的事业时。

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ]
She does not know
她 做 不是 知道

她不知道

[ˈkɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
Kitty as well as I know her .
猫咪 作为 出色地 作为 我 知道 她 .

我非常了解凯蒂。

[ɑ:] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æz; əz] , [ðə; ði]
Ah , here you are , " she said as , the
啊 , 这里 你 是 , " 她 说 作为 , 这

“啊，你来了，”她说，

[hɑ:dʒsənz] , [tu:] [ˈræðər] [ˈdaʊdi] , [bʌt; bət] [əˈfekʃənət] [ˈɡɜ:lz] , [keɪm] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:]
Hodgsons , two rather dowdy , but affectionate girls , came quickly into
霍奇森 , 二 相当 土气的 , 但 亲热 女孩们 , 来了 迅速地 进入

霍奇森家的两个女孩，穿着略显土气，但性格很热情，很快就融入了社会。

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

房间。

" [wɒts] [ðɪs] [ˈɡwɪn] ? " [kraɪd] [ˈmeri] , [ðə; ði][ˈeldər] ; " [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" **What's this Gwin ? " cried Mary , the elder ; " something wrong with that**
" 是什么 这 格温 ? " 哭 玛丽 , 这 长老 ; " 某物 错误的 和 那

“格温，这是怎么回事？”年长的玛丽喊道，“这东西出问题了。”

[ˈaɪrɪʃ] [ɡɜ:rl] ?
Irish girl ?
爱尔兰 女孩 ?

爱尔兰女孩？

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ʌp] ? "
 What can be up ? "
 什么 能 是 向上 ? "

究竟发生了什么事？

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æftər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tiː] .
 " I will explain everything to you after we have had tea .
 " 我 将要 解释 一切 到 你 后 我们 有 有 茶 .
 “等我们喝完茶，我会把一切都跟你解释清楚。”

[ɑː] , [hɪr] [aɪ 'tiː] [kʌmz] !
 Ah , here it comes !
 啊 , 这里 它 来 !

啊，它来了！

" ['gwɪn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [ðə; ði] ['fʊtmən] [naʊ] [pleɪst] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] ,
 " Gwin walked to the table , where the footman now placed tea and cakes ,
 " 格温 步行 到 这 桌子 , 在哪里 这 男仆 现在 放置 茶 和 蛋糕 ,
 格温走到桌边，侍者已经把茶和蛋糕摆放在桌上了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spens] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .
 and began to dispense the refreshments .
 和 开始 到 分配 这 茶点 .

然后开始分发茶点。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [stʊd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['tʃætɪŋ] , [mʌntɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] .
 The girls stood round her chatting , munching cake and drinking tea .
 这 女孩们 站立 圆形的 她 聊天 , 咀嚼 蛋糕 和 喝 茶 .

女孩们围着她聊天、吃蛋糕、喝茶。

[ðə; ði] [æftər'nuːn] [sʌn] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
 The afternoon sun poured into the room .
 这 下午 太阳 倾倒 进入 这 房间 .

午后的阳光洒进房间。

[aʊt'saɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪ] .
 Outside it was cool and shady .
 外部 它 曾是 凉爽的 和 阴凉 .

外面凉爽阴凉。

['gwɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [ɡriːn] [və'niːʃn] [blaɪndz] .
 Gwin went to the window and drew down the green venetian blinds .
 格温 去 到 这 窗户 和 画 向下 这 绿色的 威尼斯 百叶窗 .

格温走到窗边，拉下了绿色的百叶窗。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['kuːlər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
 " Now , that is cooler , " she said .
 " 现在 , 那 是 冷却器 , " 她 说 .

“这才酷呢,”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? "
 " Have you all had enough ? "
 " 有 你 全部 有 足够的 ? "

你们都受够了吗？

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [wʌn][ɔːr] [tuː] .
 " Yes , thank you , " answered one or two .
 " 是的 , 感谢 你 , " 回答 一 或者 二 .

“是的，谢谢。”一两个人回答道。

['gwɪn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tiː] ['ekwəpɪdʒ] .
 Gwin rang the bell , and the servant came to remove the tea equipage .
 格温 响铃 这 钟 , 和 这 仆人 来了 到 消除 这 茶 装备 .

格温按响了门铃，仆人过来收走了茶具。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['biznəs] , " [sed] ['gwin] .
" And now to business , " said Gwin .
" 和 现在 到 商业 , " 说 格温 .

“现在进入正题,”格温说道。

" [wʌt] [aɪ] ['briːfli] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː][ɪz] [ðɪs] : ['kɪti] [mə'ləʊn] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" What I briefly propose to do is this : Kitty Malone is in trouble .
" 什么 我 简要地 提出 到 做 是 这 : 猫咪 马龙 是 在 麻烦 .

“我简要地提议如下：凯蒂·马龙遇到麻烦了。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz]
As a member of the Tug - of - war Society , the rest of the society is
作为 一个 成员 的 这 拖船 - 的 - 战争 社会 , 这 休息 的 这 社会 是
[baʊnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .
bound to support her .
边界 到 支持 她 .

作为拔河协会的成员，协会的其他成员有义务支持她。

[aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔːl][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ɪn][f'aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
I am most anxious that she should get all the support in our power .
我 是 最多 焦虑的 那 她 应该 得到 全部 这 支持 在 我们的 力量 .

我最希望的是她能得到我们一切力所能及的支持。

[ʃiː; jɪ] [ɪz] [naɪt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] ; [ʃiː; jɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪfrəntli] [brɔːt] [ʌp] .
She is not like any of us ; she has been differently brought up .
她 是 不是 喜欢 任何 的 我们 ; 她 有 到过 不同 带来 向上 .

她和我们任何人都不同；她的成长环境也不同。

[wʌt] [ʃiː; jɪ] [dɪd] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪm'petʃu'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['əʊvə'ziːl] .
What she did last night was the result of impetuosity and overzeal .
什么 她 做过 最后的 夜晚 曾是 这 结果 的 冲动 和 过分热情 .

她昨晚的行为是冲动和过激的结果。

[ʃiː; jɪ] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] ['riːz(ə)n]
She was troubled about her brother , and for some extraordinary reason
她 曾是 麻烦 关于 她 兄弟 , 和 为了 一些 非凡的 原因
[θɔːt] [ðæt] ['ɛlmə] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] .
thought that Elma could help her .
想法 那 艾尔玛 可以 帮助 她 .

她为哥哥的事情忧心忡忡，不知为何，她觉得艾尔玛可以帮助她。

['ɛlmə] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ? "
Elma , can you throw any light on the matter ? "
艾尔玛 , 能 你 扔 任何 光 在 这 事情 ? "

艾尔玛，你能解释一下这件事吗？

" [nʌn] [wət'evər] , " ['ænsər] ['ɛlmə] [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [vɔɪs] .
" None whatever , " answered Elma in a stout voice .
" 没有任何 任何 , " 回答 艾尔玛 在 一个 肥硕 嗓音 .

“什么都没有,”艾尔玛用洪亮的声音回答道。

" [ʃiː; jɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kæp][ɑːn][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
" She went out with the college cap on and without her jacket , and for
" 她 去 出去 和 这 大学 帽 在 和 没有 她 夹克 , 和 为了
[ðæt] ['riːz(ə)n]
that reason
那 原因

她戴着大学帽子，没穿外套就出门了，就是因为这个原因。

[sʌm; səm] [raʃ] , [ruːd] [bɔɪz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
some rough , rude boys talked to her ,
一些 粗糙的 , 粗鲁的 男孩们 谈话 到 她 ,

一些粗鲁无礼的男孩跟她说话，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [nɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] ,
and she knocked one of them down in trying to defend herself ,
和 她 敲门 一 的 他们 向下 在 尝试 到 保卫 她自己 ,
她为了自卫,把其中一人击倒在地。

[ænd; ənd][soʊ][gɔːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [skreɪp] .
and so got into a terrible scrape .
和 所以 得到 进入 一个 糟糕的 刮 .
于是陷入了一场可怕的困境。

[mɪs] [wɜːɪk] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][təʊld] [mɪs] [ˈʃerɜːd] .
Miss Worrick , it seems , witnessed the transaction , and she told Miss Sherrard .
错过 沃里克 , 它 似乎 , 目击者 这 交易 , 和 她 讲述 错过 谢拉德 .
沃里克小姐似乎目睹了这笔交易,并告诉了谢拉德小姐。

[mɪs] [ˈʃerɜːd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][pʊt] [ˈkɪti] [ˈɪntuː] [ˈkɒvəntri] [fɔːr; fər]
Miss Sherrard was very much annoyed , and has put Kitty into Coventry for
错过 谢拉德 曾是 非常 很多 恼怒 , 和 有 放 猫咪 进入 考文垂 为了
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .
谢拉德小姐非常生气,把凯蒂送到考文垂一周。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [əˈlaʊd] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [ˈɪnstənt] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
We are none of us allowed , on pain of instant dismissal , to speak to
我们 是 没有任何 的 我们 允许 , 在 疼痛 的 立即的 解雇 , 到 说话 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
我们当中任何人都不允许和她说话,否则将被立即解雇。

[naʊ] , [maɪ][prəˈpəʊz(ə)l][ɪz] [ðɪs] ; [ðæt] [wiː; wi] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pəˈtɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes]
Now , my proposal is this ; that we write a little petition , and each of us
现在 , 我的 提议 是 这 ; 那 我们 写 一个 小的 请愿 , 和 每个 的 我们
[saɪn][aɪ ˈtiː] ,
sign it ,
符号 它 ,
现在,我的建议是这样的:我们起草一份请愿书,然后每个人都在上面签名。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈʃerɜːd] .
and then that I take it to Miss Sherrard .
和 然后 那 我 拿 它 到 错过 谢拉德 .
然后我把它拿去给谢拉德小姐。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][æsk] [mɪs] [ˈʃerɜːd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr]
I want to ask Miss Sherrard to allow the members of the Tug - of - war
我 想 到 问 错过 谢拉德 到 允许 这 成员 的 这 拖船 - 的 - 战争
[səˈsaɪəti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈkɪti] .
Society to speak to Kitty .
社会 到 说话 到 猫咪 .
我想请求谢拉德小姐允许拔河协会的成员与凯蒂交谈。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː ˈes][ɔːl][tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwiːks]
I want to ask her to allow us all to do our best during her week's
我 想 到 问 她 到 允许 我们 全部 到 做 我们的 最好的 期间 她 本周
[ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] [ɪˈræɪtɪk] [wei] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [ɪn]
punishment to show her that this wild and erratic way will not go down in
惩罚 到 展示 她 那 这 荒野 和 不稳定的 方式 将要 不是 去 向下 在
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;
我想请求她允许我们在她受罚的这一周里尽全力,向她表明这种狂野不羁的行为在英国行不通;

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈlɑʊ] [juː ˈes][tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst][baɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm]
I want her to allow us to do our utmost by kindness to overcome
我 想 她 到 允许 我们 到 做 我们的 极致 经过 仁慈 到 克服
[ˈkɪtɪz] [waɪld] [ˈneɪtʃər] .
Kitty's wild nature .
小猫的 荒野 自然 .

我希望她允许我们尽一切努力用善意来克服 Kitty 的野性。

[aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [ˈeni] [daʊt] , [ˈgɜːlz] , [ðæt] [mɪs] [[ˈfɛrɜːd] [wɪl] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈhɑːrtɪli] , " [sed] [ˈbesi] [ˈtʃælənər] .
I have scarcely any doubt , girls , that Miss Sherrard will approve of our scheme .
我 有 几乎 任何 怀疑 , 女孩们 , 那 错过 谢拉德 将要 批准 的 我们的 方案 .
"
"
"

姑娘们，我几乎毫不怀疑谢拉德小姐会赞同我们的计划。

" [wel] , [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈhɑːrtɪli] , " [sed] [ˈbesi] [ˈtʃælənər] .
" Well , I for one approve of it most heartily , " said Bessie Challoner .
" 出色地 , 我 为了 一 批准 的 它 最多 衷心地 , " 说 贝西 查洛纳 .
" 嗯，我个人非常赞同，"贝西·查洛纳说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [sɪˈverəti] [wʊd] [ˈruːɪn][ə; eɪ][gɜːrɪ][laɪk] [ˈkɪti] .
" I believe severity would ruin a girl like Kitty .
" 我 相信 严重性 会 废墟 一个 女孩 喜欢 猫咪 .
我认为严厉的惩罚会毁了像凯蒂这样的女孩。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [draɪv] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ][məst; məst][biː; bi][led] . "
You cannot drive her ; she must be led . "
你 不能 驾驶 她 ; 她 必须 是 引领 . "
你不能强迫她，她必须被引导。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbesi] .
" Thank you , Bessie .
" 感谢 你 , 贝西 .
谢谢你，贝西。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I knew you would feel with me .
我 知道 你 会 感觉 和 我 .
我知道你会感同身受。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈgɜːlz] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] .
And now , girls , I will put this thing to the vote .
和 现在 , 女孩们 , 我 将要 放 这 事物 到 这 投票 .
现在，姑娘们，我要把这件事交由大家投票决定。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [hoʊld][ʌp][ðər; ðər][hændz] .
All who are in favor of the scheme hold up their hands .
全部 WHO 是 在 偏爱 的 这 方案 抓住 向上 他们的 双手 .
赞成该方案的人请举手。

" [ðə; ði] [fɔːrbz] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [ˈtreblɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] , [æt; ət]
" The Forbes girls looked tremblingly , with flushed cheeks and glittering eyes , at
" 这 福布斯 女孩们 看起来 颤抖地 , 和 酡 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 , 在
[ˈɛlmə][ænd; ənd] [ˈælis] .
Elma and Alice .
艾尔玛 和 爱丽丝 .
"福布斯家的女孩们脸颊绯红，双眼闪闪发光，颤抖着看着艾尔玛和爱丽丝。

[ðər; ðər][hændz] [went] [hæf] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðər; ðər][læps] .
Their hands went half up and then dropped again into their laps .
他们的 双手 去 一半 向上 和 然后 掉落 再次 进入 他们的 圈数 .
他们的双手举到一半，然后又垂落到膝盖上。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [dɪsˈpleʒər] [wɪt] [priˈventɪd] [ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ]
It was the fear of their father's displeasure which prevented their going
它 曾是 这 害怕 的 他们的 父亲的 不满 哪个 阻止 他们的 去
[ˌɔːltəˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈɡwɪn] .
altogether with Gwin .
共 和 格温 .

正是害怕父亲不高兴，才阻止了他们和格温一起离开。

[ðə; ði][ˈhɑːdsən][ˈɡɜːlz] [ɪˈmiːdiətli] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz] ; [bʌt; bət] [ˈælis] , [ˈɛlmə] , [məˈtɪldə] ,
The Hodson girls immediately held up their hands ; but Alice , Elma , Matilda ,
这 霍德森 女孩们 立即地 握住 向上 他们的 双手 ; 但 爱丽丝 , 艾尔玛 , 玛蒂尔达 ,
[ænd; ænd] [ˈdʒesi] [ˈpleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] .
and Jessie plainly showed that they did not mean to sign the petition .
和 杰西 显然 显示 那 他们 做过 不是 意思是 到 符号 这 请愿 .

杰西明确表示，他们并不打算在请愿书上签名。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)] ? " [sed] [ˈɡwɪn] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [vɔɪs] .
" Is this possible ? " said Gwin in a vexed voice .
" 是 这 可能的 ? " 说 格温 在 一个 烦恼 嗓音 .
"这可能吗？"格温恼怒地问道。

" [aɪ] [ˈʃʊrli] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] — [ˈɛlmə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" I surely thought there was not — Elma , you must be at the head of
" 我 一定 想法 那里 曾是 不是 — 艾尔玛 , 你 必须 是 在 这 头 的
[ðɪs] .
this .
这 .

“我当然以为没有——艾尔玛，你一定是这件事的负责人。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt][ˈdʒɔɪnɪŋ][juːˈes] ?
What is your reason for not joining us ?
什么 是 你的 原因 为了 不是 加入 我们 ?
你为什么不加入我们？

" [ˈælis] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [ˈɛlmə] [dʒʌmpt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]
" Alice looked as if she were about to speak ; but Elma jumped at once to
" 爱丽丝 看起来 作为 如果 她 是 关于 到 说话 ; 但 艾尔玛 跳了起来 在 一次 到
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

“爱丽丝看起来像是要开口说话；但艾尔玛立刻跳了起来。”

" [aɪ][dəʊnt][dʒɔɪn][juː; jʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] [ˈɡwɪn] .
" I don't join you because I do not agree with you , dear Gwin .
" 我 不 加入 你 因为 我 做 不是 同意 和 你 , 亲爱的 格温 .
“我不加入你们，因为我不同意你的观点，亲爱的格温。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [mɪs] [ˈʃerəd] [noʊz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
I believe Miss Sherrard knows a great deal better than we do what is good for
我 相信 错过 谢拉德 知道 一个 伟大的 交易 更好的 比 我们 做 什么 是 好的 为了
[ə; eɪ][ɡɜːrl] .
a girl .
一个 女孩 .
我相信谢拉德小姐比我们更清楚什么对女孩好。

[aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][fiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] [əˈnɔɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪntərˈfɪrɪŋ] ;
I am certain she will be much annoyed by our interfering ;
我 是 肯定 她 将要 是 很多 恼怒 经过 我们的 干扰 ;
我确信我们的干涉会让她非常恼火；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [ˈkɒvəntri] [wɪl] [duː] [ˈkɪti] [məˈloʊn][noʊ][hɑːrm] . "

and for my part I think a week in Coventry will do Kitty Malone no harm . "

和 为了 我的 部分 我 思考 一个 星期 在 考文垂 将要 做 猫咪 马龙 不 伤害 . "

就我个人而言，我认为凯蒂·马龙在考文垂待一周对她来说并无坏处。

" [aɪ][eɪˈem] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ], [ˈɛlmə] , " [sed] [ˈɡwɪn] , " [ˈæliːs] , [wʌt] [ɪz]

" I am surprised and disappointed in you , Elma , " said Gwin , " Alice , what is

" 我 是 惊讶 和 失望的 在 你 , 艾尔玛 , " 说 格温 , " 爱丽丝 , 什么 是

[jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋ] ? "

your feeling ? "

你的 感觉 ? "

“艾尔玛，我对你感到既惊讶又失望，”格温说，“爱丽丝，你感觉如何？”

" [oʊ] , [aɪ] [æbsəˈluːtli] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ˈɛlmə] , " [sed] [ˈæliːs] .

" Oh , I absolutely agree with Elma , " said Alice .

" 哦 , 我 绝对地 同意 和 艾尔玛 , " 说 爱丽丝 .

“哦，我完全同意艾尔玛的看法，”爱丽丝说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rər] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [miːnz] [tuː; tə] [səbˈduː] [ænd; ənd]

" I think it would be a rare comfort to take any means to subdue and

" 我 思考 它 会 是 一个 稀有的 舒适 到 拿 任何 方法 到 征服 和

[krʌʃ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

crush out of sight ,

压碎 出去 的 视线 ,

我认为，采取任何手段将其制服并彻底消灭，将是一种难得的安慰。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [wi:k] , [ðæt] [moʊst] [əbˈhɑːkʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkɪti] [məˈloʊn] .

even for one week , that most obnoxious person Kitty Malone .

甚至 为了 一 星期 , 那 最多 令人讨厌的 人 猫咪 马龙 .

即使只有一周，那个最令人讨厌的人凯蒂·马龙。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pɑːrt][ɪz] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

The unfortunate part is that I shall have to do with her even during her

这 不幸 部分 是 那 我 将 有 到 做 和 她 甚至 期间 她

[wi:k] [ɪn] [ˈkɒvəntri] . "

week in Coventry . "

星期 在 考文垂 . "

不幸的是，即便她在考文垂的那一周，我也得和她打交道。

" [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] , " [sed] [ˈɡwɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

" But surely , " said Gwin , in some astonishment ,

" 但 一定 , " 说 格温 , 在 一些 惊讶 ,

“但是，”格温有些惊讶地说，“肯定的是……”

" [juː; jʊ] [tuː] [fɔːrbz] [ˈɡɜːlz][kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [ˈkɪti] .

" you two Forbes girls can have nothing to say against Kitty .

" 你 二 福布斯 女孩们 能 有 没有什么 到 说 反对 猫咪 .

“你们两个福布斯女孩对凯蒂什么都不能说。”

[aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [ˈɪndʒər][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪtrɪˈɡeɪʃn] [ʌv; əv]

It cannot injure you in any way that we should plead for the mitigation of

它 不能 损伤 你 在 任何 方式 那 我们 应该 恳求 为了 这 减轻 的

[hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃmənt] . "

her punishment . "

她 惩罚 . "

我们请求减轻对她的惩罚，这不会对您造成任何伤害。

" [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , " [sed] ['dʒesi] , ['stændɪŋ] [ʌp][æz; əz][fɪː; fɪ] [spʊʊk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri]
" Well , the fact is this , " said Jessie , standing up as she spoke , and looking very
" 出色地 , 这 事实 是 这 , " 说 杰西 , 常设 向上 作为 她 辐 , 和 寻找 非常
['mɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

“好吧，事实是这样的，”杰西说着站了起来，看起来很沮丧。

" ['fɑːðər] [ɪz][moʊst] [pər'tɪkjələr] ; [hiː; hi][ɪz][ɔːlmoʊst] ['fædi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Father is most particular ; he is almost faddy , you know ,
" 父亲 是 最多 特别的 ; 他 是 几乎 时髦 , 你 知道 ,

“父亲非常讲究；他几乎有点爱慕虚荣，你知道吗？”

[ˈɡwɪn] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [dɪd][ɪɡ'zæktli] [wʌt]
Gwin — and if he ever heard that a girl from the school did exactly what
格温 — 和 如果 他 曾经 听到 那 一个 女孩 从 这 学校 做过 确切地 什么
['kɪti] [dɪd][læst] [naɪt] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [fɪː; fɪ] [went] [aʊt][soʊ] [lert] [ə'genst] [ruːlz] ,
Kitty did last night — I mean that she went out so late against rules ,
猫咪 做过 最后的 夜晚 — 我 意思是 那 她 去 出去 所以 晚的 反对 规则 ,

格温——如果他听说学校里有女孩做了像凯蒂昨晚那样的事——我是说，她违反校规那么晚还出去玩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] ,
and was dressed in such a queer way ,
和 曾是 穿着 在 这样的 一个 酷儿 方式 ,

他的穿着打扮非常古怪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self] —
and was obliged to knock down a rude boy in order to protect herself —
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

她为了自卫不得不击倒一个无礼的男孩——为什么？

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][frʌm; frəm] [skuːl] .
I think he would take us from school .
我 思考 他 会 拿 我们 从 学校 .

我想他会接我们放学。

[ðen] [ɪf] ['fɑːðər] [ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'genst] [mɪs] [[ɛrɜːdz] [ə'θɔːrəti] , [wiː; wi]
Then if father also heard that we had gone against Miss Sherrard's authority , we
然后 如果 父亲 还 听到 那 我们 有 已消失 反对 错过 谢拉德 权威 , 我们
— [oʊ] ,
— Oh ,
— 哦 ,

如果父亲也听说我们违抗了谢拉德小姐的权威，我们——哦，

[aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪɡ'zæktli][æz; əz][aɪ] [ɔːt] ; [bʌt; bət] ['ɡwɪn] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][saɪn] [ðæt]
I cannot say it exactly as I ought ; but Gwin , I would rather not sign that
我 不能 说 它 确切地 作为 我 应该 ; 但 格温 , 我 会 相当 不是 符号 那
['peɪpər] . " paper . " "
纸 . " "

我无法用最恰当的方式表达出来；但是格温，我宁愿不签那份文件。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['ɡwɪn][ɪn][sʌm; səm] [vek'seɪʃn] .
" All right , " answered Gwin in some vexation .
" 全部 正确的 , " 回答 格温 在 一些 烦恼 .

“好吧，”格温有些恼火地回答道。

" [ðen] [maɪ] [ski:m] [fɔ:lz] [θru:] .
" **Then my scheme falls through** .
" 然后 我的 方案 瀑布 通过 .

“然后我的计划就失败了。”

[fɔ:r] [ə'genst] [ænd; ənd] [fɔ:r] [fɔ:r; fər] .
Four against and four for .
四 反对 和 四 为了 .

四反对，四赞成。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [ɪk'sept] [pʊr] ['kɪti] [hɜ:r'self] ,
We have only one other member of the Tug - of - war except poor Kitty herself ,
我们 有 仅有的 一 其他 成员 的 这 拖船 - 的 - 战争 除了 贫穷的 猫咪 她自己 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,

除了可怜的凯蒂之外，我们拔河比赛只剩下另一位成员了，而她，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ['kænə:t] [kʌm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][kəʊld] .
I am afraid , cannot come , as she is ill with a bad cold .
我 是 害怕的 , 不能 来 , 作为 她 是 患病的 和 一个 坏的 寒冷的 .

恐怕我不能来了，她得了重感冒。

[wel] , [aɪ][æɪ; əl] [si:] [mɪs] ['ʃerɜ:d] [ə'loʊn][ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] . "
Well , I shall see Miss Sherrard alone and must take my chance . "
出色地 , 我 将 看 错过 谢拉德 独自的 和 必须 拿 我的 机会 . "

“好吧，我只能单独见谢拉德小姐了，我得碰碰运气。”

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði][best][plæn] , " [sed] ['dʒesi] ,
" **Yes , if you please ; that would be much the best plan** , " **said Jessie** ,
" 是的 , 如果 你 请 ; 那 会 是 很多 这 最好的 计划 , " 说 杰西 ,

“是的，如果您愿意的话；那将是最佳方案，”杰西说道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
sinking down into her seat with a sigh of relief .
下沉 向下 进入 她 座位 和 一个 叹 的 宽慰 .

她如释重负地叹了口气，瘫坐在座位上。

[su:n] ['æftərwərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ][æt; ət] ['gwin] ['hɑ:rlɪz] [haʊs] ['sepəreɪtɪd] .
Soon afterward the little party at Gwin Harley's house separated .
很快 之后 这 小的 派对 在 格温 哈雷的 房子 分开 .

不久之后，在格温·哈雷家举行的小型聚会就结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [gwinz] [gests] ['seldəm]
There was a feeling of restraint over them which Gwin's guests seldom
那里 曾是 一个 感觉 的 克制 超过 他们 哪个 格温的 客人 很少
[ɪk'spɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

他们身上有一种克制的气质，这是格温的客人们很少感受到的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][wʌn] .
They were not at one .
他们 是 不是 在 一 .

他们当时并不在一起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] ['eni] [lɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts]
It was impossible to talk any longer on the subject with which their hearts
它 曾是 不可能的 到 讲话 任何 更长 在 这 主题 和 哪个 他们的 心
[wɜ:r; wər] [fʊl] .
were full .
是 满的 .

他们心中充满着对那个话题的种种思绪，却再也无法继续谈论下去了。

[ˈɡwɪn] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈɑːrgjuːmənts] [ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [juːz] [wɪð; wɪθ]
Gwin was anxious to prepare the exact arguments she intended to use with
格温 曾是 焦虑的 到 准备 这 精确的 论点 她 故意的 到 使用 和
[mɪs] [ˈʃerəd] .
Miss Sherrard .
错过 谢拉德 .

格温急于准备好她打算用来与谢拉德小姐辩论的确切论点。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [rɪˈliːvd] [wen] [ˈɛlmə] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [muːv] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] .
She looked relieved when Elma made the first move of departure .
她 看起来 松了口气 什么时候 艾尔玛 制成 这 第一的 移动 的 离开 .

当艾尔玛率先动身离开时，她看起来如释重负。

[ˈæliːs] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈɔːlsou] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] .
Alice jumped up also with alacrity .
爱丽丝 跳了起来 向上 还 和 敏捷 .

爱丽丝也迅速跳了起来。

" [ɡʊd] - [baɪ] [ˈɡwɪn] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **Good - by Gwin , she said** .
" 好的 - 经过 格温 , " 她 说 .

“再见，格温，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
" **I think you are doing wrong to interfered in this matter** .
" 我 思考 你 是 正在做 错误的 到 干扰 在 这 事情 .

我认为你不应该干涉这件事。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪl] [duː] [ˈkɪti] [məˈloʊn] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [aɪˈtiː] [dʌz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɡɜːrl]
A little punishment will do Kitty Malone no more harm than it does any other girl
一个 小的 惩罚 将要 做 猫咪 马龙 不 更多的 伤害 比 它 做 任何 其他 女孩
.
:
.

对凯蒂·马龙稍加惩罚，并不会比对其他女孩造成更大的伤害。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] ; [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈnevər] [ɪz] .
Of course it's not pleasant ; punishment never is .
的 课程 它是 不是 令人愉快的 ; 惩罚 绝不 是 .

当然，这并不令人愉快；惩罚从来都不是一件令人愉快的事。

[ɡʊd] - [baɪ] ; [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ænd] [əˈlaʊ] [ˈkɪti] [məˈloʊn] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
Good - by ; take my advice and allow Kitty Malone to shift for herself .
好的 - 经过 ; 拿 我的 建议 和 允许 猫咪 马龙 到 转移 为了 她自己 .

再见；听我的劝告，让凯蒂·马龙自己搬家吧。

" [ˈɡwɪn] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **Gwin made no reply at all to this** .
" 格温 制成 不 回复 在 全部 到 这 .

格温对此完全没有回应。

[ʃiː; ji] [ɡerɪv] [ˈæliːs] [ə; eɪ] [kəʊld] [nɑːd] ,
She gave Alice a cold nod ,
她 给予 爱丽丝 一个 寒冷的 点头 ,

她冷冷地点了点头，朝爱丽丝说道。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈɡɜːlz] [huː] [naʊ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɑːpəˈzi(ə)n] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and the four girls who now formed the opposition left the house .
和 这 四 女孩们 WHO 现在 形成 这 反对 左边 这 房子 .

于是，组成反对派的四个女孩离开了房子。

" [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl] [tjæns] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['gwin] ,
" **Good - by to all chance of my friendship with Gwin** ,
" 好的 - 经过 到 全部 机会 的 我的 友谊 和 格温 ,
" "再见了，我和格温的友谊再无可能了。"

" [sed] ['dʒesi] [fɔːrbz] [ˈræðər] [ˈmɪzrəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] .
" **said Jessie Forbes rather miserably as they walked up the avenue** .
" 说 杰西 福布斯 相当 惨痛地 作为 他们 步行 向上 这 大街 .
" "杰西·福布斯沮丧地说着，他们沿着大道往上走。"

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] , ['dʒesi] , [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [sed] ['ælis] .
" **Oh , never mind , Jessie , you did the right thing , " said Alice** .
" 哦 , 绝不 头脑 , 杰西 , 你 做过 这 正确的 事物 , " 说 爱丽丝 .
" "哦，没关系，杰西，你做得对，"爱丽丝说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['təʊdiːɪŋ] ?
" **What is the good of toadying ?**
" 什么 是 这 好的 的 谄媚 ?
" "阿谀奉承有什么好处？ "

[aɪ] [heɪt] ['təʊdiːz] .
I hate toadies .
我 恨 谄媚者 .

我讨厌马屁精。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['gwin] [ˈhɑːrliːz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [heɪts]
If you are ever to become a friend of Gwin Harley's you will see that she hates
如果 你 是 曾经 到 变得 一个 朋友 的 格温 哈雷的 你 将要 看 那 她 讨厌
[ðem; ðəm][ɔːlsəʊ] ,
them also ,
他们 还 ,

如果你有机会和格温·哈雷成为朋友，你就会发现她也恨他们。

[ɔːlˈðoʊ] , [pərˈhæps][aɪ][eɪˈem] [rɔːŋ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] .
although , perhaps I am wrong to say that .
虽然 , 也许 我 是 错误的 到 说 那 .

不过，也许我这么说不对。

" [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ˈsʌmwʌt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət]['ɛlmə] .
" **Here she glanced somewhat significantly at Elma** .
" 这里 她 瞥了一眼 有些 显著地 在 艾尔玛 .

"她意味深长地看了艾尔玛一眼。"

['ɛlmə] ['kʌlərd] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'saɪd] .
Elma colored and turned her head aside .
艾尔玛 有色 和 转向 她 头 旁边 .

艾尔玛涂着颜色，把头转向一边。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [ðə; ði]['gɜːlz] [tɜːrnd] [iːtʃ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]
When they reached the top of the avenue the girls turned each to go their
什么时候 他们 达到 这 顶部 的 这 大街 这 女孩们 转向 每个 到 去 他们的
['sevrəl] [weɪz] .
several ways .
一些 方式 .

当她们走到大道尽头时，女孩们各自转身朝不同的方向走去。

['ɛlmə] ['hɜːrɪd] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
Elma hurried home as fast as she could .
艾尔玛 慌忙 家 作为 快速地 作为 她 可以 .

艾尔玛以最快的速度赶回家。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ðæt] [ˈmʌni] [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" I must get that money by hook or by crook this evening , " she said to herself .
" 我 必须 得到 那 钱 经过 钩 或者经过 骗子 这 晚上 , " 她 说 到 她自己 :
"我今晚一定要想方设法弄到那笔钱,"她对自己说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˈkæri] [hæz; həz][ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
" I wonder where Carrie has hidden it .
" 我 想知道 在哪里 凯莉 有 隐 它 :
"我想知道凯莉把它藏在哪儿了。"

[bəd][æz; əz][ʃiː; ji][ɪz] , [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [stiːl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] .
Bad as she is , she would certainly not steal it from me .
坏的 作为 她 是 , 她 会 当然 不是 偷 它 从 我 :
她虽然坏, 但肯定不会从我这儿偷东西。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Oh , it is safe of course ,
哦 , 它 是 安全的 的 课程 ,
哦, 当然安全。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][get][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkɪti] [tuː; tə] - [naɪt] ,
and I must get it and manage to convey it to Kitty to - night ,
和 我 必须 得到 它 和 管理 到 传达 它 到 猫咪 到 - 夜晚 ,
我今晚必须拿到它, 并设法把它交给凯蒂。

[ænd; ænd] [ðen] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kən'sɜːrɪnd] [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ]
and then as far as I am concerned I don't care how soon the poor thing
和 然后 作为 远的 作为 我 是 担心的 我 不 关心 如何 很快 这 贫穷的 事物
[gets] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɒvəntri] .
gets out of Coventry .
获得 出去 的 考文垂 :

至于我, 我不在乎这可怜的家伙什么时候才能离开考文垂。

" [wen] [ˈɛlmə] [riːtʃt] [hoʊm] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ji] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈkæri] .
" When Elma reached home the first person she saw was Carrie .
" 什么时候 艾尔玛 达到 家 这 第一的 人 她 锯 曾是 凯莉 :
"艾尔玛到家后第一个见到的人是凯莉。"

[ˈkæri] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlə] [ɪn][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn]
Carrie was standing on the steps of the shabby little villa in Constantine
凯莉 曾是 常设 在 这 步骤 的 这 破旧 小的 别墅 在 康斯坦丁
[roʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪəri] - [ˈherd] [jʌŋ] [ˈmæn] .
Road talking to a fiery - haired young man .
路 说 到 一个 火热 - 头发 年轻的 男人 :

凯莉站在康斯坦丁路一栋破旧小别墅的台阶上, 和一个一头火红头发的年轻人说话。

[ˈɛlmə] [ˈnevər] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈreɪnz] .
Elma never condescended to have anything to do with Raynes .
艾尔玛 绝不 居高临下的 到 有 任何事物 到 做 和 雷恩斯 :
艾尔玛从未屈尊与雷恩斯有任何瓜葛。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [koʊld][nɑːd] [naʊ] ,
Giving him a very cold nod now ,
给予 他 一个 非常 寒冷的 点头 现在 ,
他冷冷地点了点头。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˈkæri] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ænd] [stɑːpt]
she was about to enter the house when Carrie caught her arm and stopped
她 曾是 关于 到 进入 这 房子 什么时候 凯莉 捕捉 她 手臂 和 停止
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
她正要进屋时, 凯莉抓住了她的胳膊, 阻止了她。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spi:k] [tuː; tə][sæm] ? " [fiː; ji] [sed] .
" **Why don't you speak to Sam ?** " **she said** .
" 为什么 不 你 说话 到 山姆 ? " 她 说 .

“你为什么不和萨姆谈谈呢？”她问道。

" [sæm] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɪstə] , [ˈɛlmə] . "
" **Sam , this is my sister , Elma** . "
" 山姆 , 这 是 我的 姐姐 , 艾尔玛 . "

“萨姆，这是我妹妹，艾尔玛。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] [ˈɛlmə] .
" **How do you do ?** " **said Elma** .
" 如何 做 你 做 ? " 说 艾尔玛 .

“你好吗？”艾尔玛问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [aɪ] ['kænə:t] [waɪt] [naʊ] ; [aɪ][wa:nt][tuː; tə] [si:] ['mʌðə] . "
" **I am sorry I cannot wait now ; I want to see mother** . "
" 我 是 对不起 我 不能 等待 现在 ; 我 想 到 看 母亲 . "

“对不起，我现在等不了了；我想见妈妈。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn][jʊr; jər] ['goʊɪŋ][ɪn] [ɪf] [its] ['mʌðə] [juː; jʊ][wa:nt] , " [pər'su:d] ['kæri] .
" **There's no use in your going in if it's mother you want ,** " **pursued Carrie** .
" 有 不 使用 在 你的 去 在 如果 它是 母亲 你 想 , " 追击 凯莉 .

“如果你想要的是母亲，那你进去也没用，”凯莉继续说道。

" [fiː; ji][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
" **She has gone out for the evening** .
" 她 有 已消失 出去 为了 这 晚上 .

她晚上出去了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌŋkən] [hæz; həz] [æskt] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [ti:] .
Mrs . Duncan has asked her to tea .
太太 . 邓肯 有 问 她 到 茶 .

邓肯太太邀请她来喝茶。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I am glad of it .
我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː][hɜ:r; hər] [gʊd] . "
A little change will do her good . "
一个 小的 改变 将要 做 她 好的 . "

一点小小的改变对她有好处。

" [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [juː; jʊ] [naʊ] , [kɑ:r] , " [sed] ['reɪnz] ,
" **I won't keep you now , Car ,** " **said Raynes** ,
" 我 惯于 保持 你 现在 , 车 , " 说 雷恩斯 ,

“我现在不会留你了，卡尔，”雷恩斯说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['klʌmzi] [nɑ:d] .
turning to Carrie and giving her a somewhat clumsy nod .
转弯 到 凯莉 和 给予 她 一个 有些 笨拙 点头 .

他转向凯莉，笨拙地点了点头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] ['ɛlmə] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hæd; həd] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði]
He looked askance at Elma , and the next moment had clattered down the
他 看起来 斜视 在 艾尔玛 , 和 这 下一个 片刻 有 咋嗒咋嗒地 向下 这
[steps] , [ænd; ənd] ,
steps , and ,
步骤 , 和 ,

他斜眼看了艾尔玛一眼，下一刻就哐当一声跑下了台阶，然后.....

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
turning the corner , was out of sight .
转弯 这 角落 , 曾是 出去 的 视线 .

转过街角, 就消失在视线之外了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] ! " [sed] [ˈɛlmə] .
" What a creature ! " said Elma .
" 什么 一个 生物 ! " 说 艾尔玛 .

“真是个可怕的生物!”艾尔玛说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈkæri] .
" I wonder you have anything to do with him , Carrie .
" 我 想知道 你 有 任何事物 到 做 和 他 , 凯莉 .

“我很好奇你和他之间有什么关系, 凯莉。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ənt] [ˈʃɑːrlət] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
I think , even for my sake , seeing that Aunt Charlotte is doing so much for me
我 思考 , 甚至 为了 我的 清酒 , 看到 那 阿姨 夏洛特 是 正在做 所以 很多 为了 我
— "
— "
— "

我觉得, 即使是为了我自己, 看到夏洛特阿姨为我做了这么多——”

" [naʊ] [stɔːp] [ðæt] , " [sed] [ˈkæri] ; " [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əˈbjuːs] [əˈgenst] [sæm] .
" Now stop that , " said Carrie ; " I won't have a word of abuse against Sam .
" 现在 停止 那 , " 说 凯莉 ; " 我 惯于 有 一个 单词 的 虐待 反对 山姆 .

“现在住手,”凯莉说; “我绝不允许任何人辱骂萨姆。”

[hiː; hi][ˈsuːts][ˌem ˈiː] [ˈveri] [wel] .
He suits me very well .
他 西装 我 非常 出色地 .

他很适合我。

[aɪm][nɔːt][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] .
I'm not a fine lady , and I never mean to be a fine lady .
我是 不是 一个 美好的 女士 , 和 我 绝不 意思是 到 是 一个 美好的 女士 .

我不是什么淑女, 也从来没想过要成为淑女。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌm; səm] [deɪ] ,
I shall be very comfortable as his wife some day ,
我 将 是 非常 舒服的 作为 他的 妻子 一些 天 ,

将来有一天, 我会非常幸福地成为他的妻子。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə][əˈbjuːs][hɪm; ɪm] .
and I don't want you to abuse him .
和 我 不 想 你 到 虐待 他 .

我不希望你虐待他。

[ˈweðər] [juː; jʊ][laɪk] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɔːt] , [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]
Whether you like him or not , he is going to be your brother - in - law and
— 无论 你 喜欢 他 或者 不是 , 他 是 去 到 是 你的 兄弟 - 在 - 法律 和
— [waɪ] , [ˈɛlmə] ,
— **Why , Elma ,**
— 为什么 , 艾尔玛 ,

不管你喜不喜欢他, 他都会成为你的妹夫, 而且——为什么, 艾尔玛?

[haʊ] [ˈtaɪərd][juː; jʊ] [lʊk] ! "
how tired you look ! "
如何 疲劳的 你 看 ! "

你看上去好累啊!

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈɛlmə] .
" I am tired and worried , and I want to speak to you , " said Elma .
" 我 是 疲劳的 和 担心 , 和 我 想 到 说话 到 你 , " 说 艾尔玛 .
"我很累, 也很担心, 我想和你谈谈," 艾尔玛说。

" [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ? " [ˈænsər] [ˈkæri] ,
" To speak to me ? " answered Carrie ,
" 到 说话 到 我 ? " 回答 凯莉 ,
"跟我说话?" 凯莉回答道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][əˈlɑ:rm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
a little alarm coming into her voice in spite of herself .
一个 小的 警报 未来 进入 她 嗓音 在 尽管如此 的 她自己 .
尽管她自己并不想这样, 但她的声音里还是流露出一丝惊慌。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?
"做什么的?"

[ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] ?
Anything special ?
任何事物 特别的 ?
有什么特别的吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [prɪˈperd] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [dres] ;
Are you prepared to make me a present of another dress ;
是 你 准备 到 制作 我 一个 展示 的 其他 裙子 ;
你准备好送我另一件裙子了吗?

[aɪ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [naʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [hɑ:t] ,
I could do with a white one now the weather is getting so very hot ,
我 可以 做 和 一个 白色的 一 现在 这 天气 是 获得 所以 非常 热的 ,
现在天气这么热, 我真想要一件白色的。

[ænd; ənd][sæm] [wʊd] [laɪk] [em 'i:][ɪn] [waɪt] .
and Sam would like me in white .
和 山姆 会 喜欢 我 在 白色的 .
山姆希望我穿白色。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [ˈrɪbənz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɔ:r] [moʊv] — [moʊv] [ˈrɪbənz] [lʊk] [soʊ]
White with pink ribbons would be a change , or mauve — mauve ribbons look so
白色的 和 粉色的 丝带 会 是 一个 改变 , 或者 淡紫色 — 淡紫色 丝带 看 所以
[ˈswi:tli] [ku:l] [wɪð; wɪθ] [waɪt] . "
sweetly cool with white . "
甜蜜地 凉爽的 和 白色的 . "
白色配粉色丝带会是一种改变, 或者淡紫色——淡紫色丝带配白色看起来既甜美又清爽。"

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈnɑ:nsens] , " [sed] [ˈɛlmə] .
" I am not going to listen to any of your nonsense , " said Elma .
" 我 是 不是 去 到 听 到 任何 的 你的 废话 , " 说 艾尔玛 .
"我不会听你的任何胡言乱语," 艾尔玛说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] [ˈkwestʃən] .
" I want to ask you a straight question .
" 我 想 到 问 你 一个 直的 问题 .
我想直接问你一个问题。

[wer] [ɪz][maɪ] [ˈmʌni] ? "
Where is my money ? "
在哪里 是 我的 钱 ? "
我的钱呢?

" [jɔː; jə] ['mʌni] ?
" Your money ?
" 你的 钱 ?

你的钱？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" What I say .
" 什么 我 说 .

“我说的话。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm] ['mægi] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz]
I have heard the whole story from Maggie , and I can bring her as
我 有 听到 这 所有的 故事 从 玛吉 , 和 我 能 带来 她 作为
[ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
a witness .
一个 证人 .

我从玛吉那里听到了整个事情经过，我可以让她作证。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][waːnt][aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
You have put that money in hiding , and I want it at once .
你 有 放 那 钱 在 隐藏 , 和 我 想 它 在 一次 .

你把那笔钱藏起来了，我要你立刻给我。

[ðer; ðər] , ['kæri] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [soʊl] , [duː] [oʊn] [ʌp] .
There , Carrie , like a dear old soul , do own up .
那里 , 凯莉 , 喜欢 一个 亲爱的 老的 灵魂 , 做 自己的向上 .

凯莉就像一个善良的老灵魂，坦白承认了一切。

[let] [em 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'daʊt] ['eni] [mɔːr] [drɪ'eɪ] .
Let me have the money without any more delay .
让 我 有 这 钱 没有 任何 更多的 延迟 .

立即把钱给我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] ['stɔʊlən][aɪ 'tiː] .
Of course you have not stolen it .
的 课程 你 有 不是 被盗 它 .

你当然没有偷它。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'tiː] .
I know you have not ; but you have hidden it .
我 知道 你 有 不是 ; 但 你 有 隐 它 .

我知道你没有，但你把它藏起来了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [naʊ] .
I wish you would give it back now .
我 希望 你 会 给 它 后退 现在 .

我希望你现在就把它还给我。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['raɪtɪf(ə)l] ['oʊnər] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][jæl; jəl][get] ['ɪntuː] [wɜːrs] ['trʌb(ə)l]
If I can't return it to its rightful owner to - night I shall get into worse trouble
如果 我 不能 返回 它 到 它是 正当的 所有者 到 - 夜晚 我 将 得到 进入 更糟 麻烦
.
.
.

如果我今晚不能把它还给它的合法主人，我会惹上更大的麻烦。

[du:] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] .
Do let me have the money back .
做 让 我 有 这 钱 后退 .

请把钱退给我。

" ['kæriz] [feɪs] ['ɔ:lsoʊ] [naʊ] [br'keɪm] [peɪl] .
" Carrie's face also now became pale .
" 凯莉的 脸 还 现在 成为 苍白 .

“凯莉的脸色也变得苍白了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [ʃi: ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" I wish I could , " she said in a frightened voice .
" 我 希望 我 可以 , " 她 说 在 一个 害怕 嗓音 .

“我真希望我能做到,”她用害怕的声音说道。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [bæk] ? "
" Do you mean to say that you really want it back ? "
" 做 你 意思是 到 说 那 你 真的 想 它 后退 ? "

你是说你真的想要回它吗？

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Why , of course .
" 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [spent] [aɪ 'ti:] ?
You haven't spent it ?
你 还没有 花费 它 ?

你还没花掉吗？

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ] [eɪ 'em] ['ru:ɪnd] — ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər] [laɪf] . "
Oh , if you have I am ruined — ruined for life . "
哦 , 如果 你 有 我 是 毁坏 — 毁坏 为了 生活 . "

哦，如果你真的有，那我就完了——这辈子都完了。

" [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [spent] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪ] — [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [ðæt]
" No , I have not spent it ; but the fact is I — What a little wretch that
" 不 , 我 有 不是 花费 它 ; 但 这 事实 是 我 — 什么 一个 小的 可怜虫 那

“不，我还没花掉它；但事实是我——真是个小家伙。”

['mægi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tel] ! "
Maggie was to tell ! "
玛吉 曾是 到 告诉 ! "

玛吉要告诉大家！

" [ʃi: ʃi] ['kʊdnt] [help] [hɜ:r'self] ; [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] .
" She couldn't help herself ; I made her .
" 她 不能 帮助 她自己 ; 我 制成 她 .

“她情不自禁；是我逼她的。”

[naʊ] , [spi:k] [aʊt] , ['kæri] .
Now , speak out , Carrie .
现在 , 说话 出去 , 凯莉 .

现在，凯莉，说出来吧。

[oʊ] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [goʊ] [ɪn'dɔ:rz] .
Oh , we need not go indoors .
哦 , 我们 需要 不是 去 室内 .

哦，我们不用进屋。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ?
Where is the money ?
在哪里 是 这 钱 ?

钱都去哪儿了？

[pli:z] , [pli:z] , [ˈkæri] , [let][em ˈi:] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] .

Please , please , Carrie , let me have it at once .
请 , 请 , 凯莉 , 让 我 有 它 在 一次 .

凯莉, 求求你, 立刻给我吧。

" - [ˈtrʌblɪd] [feɪs] , [hɜ:r; həɹ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] , [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [dɪˈpɪktɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ]

" Elma's troubled face , her trembling hands , the anxiety depicted all over her
" - 麻烦 脸 , 她 发抖 双手 , 这 焦虑 描绘 全部 超过 她

[ˈnɜ:rʌvəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjər] ,

nervous little figure ,
紧张的 小的 数字 ,

“艾尔玛忧虑的表情, 她颤抖的双手, 她那紧张的小身躯上处处流露出的焦虑,

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fʊʊ] [ˈkæri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

could not but show Carrie that there was something serious in the wind .
可以 不是 但 展示 凯莉 那 那里 曾是 某物 严肃的 在 这 风 .

不得不让凯莉意识到, 风中必有不祥之兆。

" [wel] , " [ˈi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:flɪ] [ˈsɑ:ri] .

" Well , " she said , " I am awfully sorry .
" 出色地 , " 她 说 , " 我 是 非常 对不起 .

“好吧,”她说, “我非常抱歉。”

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst][dɪd][aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .

I — I just did it in a fit of mischief .
我 — 我 只是 做过 它 在 一个 合身 的 恶作剧 .

我——我只是一时兴起才这么做的。

[aɪ] [ri:d] [ðæt] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈkɪti] [məˈloʊn] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I read that letter which Kitty Malone wrote to you ,
我 读 那 信 哪个 猫咪 马龙 写道 到 你 ,

我读了凯蒂·马龙写给你的那封信,

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and it seemed to throw light on some of your actions which had
和 它 似乎 到 扔 光 在 一些 的 你的 行动 哪个 有

[ˈpʌz(ə)ld] [em ˈi:] [ʌv; əv] [leɪt] .

puzzled me of late .
困惑 我 的 晚的 .

这似乎解释了你最近一些令我困惑的行为。

[aɪ] [went] [tu:; tə][jɔr; jər] [drɔ:r] [ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

I went to your drawer and found the money ,
我 去 到 你的 抽屉 和 成立 这 钱 ,

我去了你的抽屉, 找到了钱。

[ænd; ænd] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][sæm][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " " " " " "

and thought I would give it to Sam to keep for you . " " " " " "
和 想法 我 会 给 它 到 山姆 到 保持 为了 你 . " " " " " "

我想把它交给萨姆, 让他替你保管。

" [tu:; tə][sæm] [ˈreɪnz] ? " [kraɪd] [ˈɛlmə] , [ˈbækɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ]

" To Sam Raynes ? " cried Elma , backing a few steps , her voice assuming a
" 到 山姆 雷恩斯 ? " 哭 艾尔玛 , 后盾 一个 很少 步骤 , 她 嗓音 假设 一个

[toʊn] [ʌv; əv] [ˈterər] .

tone of terror .
语气 的 恐怖 .

“去找山姆·雷恩斯?”艾尔玛喊道, 后退了几步, 声音里充满了恐惧。

" [jes] . [du:][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈɛlmə] , [ɔ:r] [ju:l] [fɔ:l] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈerɪə] .

" Yes . Do be careful , Elma , or you'll fall right down into the area .
" 是的 . 做 是 小心 , 艾尔玛 , 或者 你会 落下 正确的 向下 进入 这 区域 .

“是的。艾尔玛, 你一定要小心, 否则你会直接掉下去的。”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [lend] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [sæm] [ˈreɪnz] ? "
 Why shouldn't I lend it to Sam Raynes ? "
 为什么 不应该 我 借 它 到 山姆 雷恩斯 ? "

我为什么不能把它借给萨姆·雷恩斯？

" [lend] [aɪ ˈti:] ? "
 Lend it ? "
 " 借 它 ? "

“借出去吗？”

" [wel] , [wel] , [ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] . "
 Well , well , it's all the same ; I asked him to keep it for me . "
 " 出色地 , 出色地 , 它是全部 这 相同的 ; 我 问 他 到 保持 它 为了 我 . "

“好吧，好吧，都一样；我让他帮我保管着。”

" [aɪl] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌnz] [ænd; ənd] [get] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈɛlmə] ,
 I'll go to him at once and get it , " said Elma ,
 " 患病的 去 到 他 在 一次 和 得到 它 , " 说 艾尔玛 ,

“我这就去把他的东西拿来，”艾尔玛说。

[prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
 preparing to run down the steps .
 准备 到 跑步 向下 这 步骤 .

准备跑下台阶。

[ˈkæri] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
 Carrie caught her by the arm .
 凯莉 捕捉 她 经过 这 手臂 .

凯莉抓住了她的胳膊。

" [aɪm] [ˈɔ:flɪ] [ˈsɔ:ri] , " [fi:; ji] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [ju:z] ,
 I'm awfully sorry , " she said , " but it's no use ,
 " 我是 非常 对不起 , " 她 说 , " 但 它是 不 使用 ,

“我非常抱歉，”她说，“但这没用了。”

[hi:; hi] — [hi:; hi] [sez] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] , [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
 he — he says we cannot have it for a week , perhaps a fortnight .
 他 — 他 说道 我们 不能 有 它 为了 一个 星期 , 也许 一个 两星期 .

他说我们至少一周，或许两周都不能拥有它。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [di:l] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪksˈpresɪz] [aɪ ˈti:] .
 He is doing a little deal with it , as he expresses it .
 他 是 正在做 一个 小的 交易 和 它 , 作为 他 表达 它 .

正如他所说，他正在就此事进行一些小交易。

[hi:; hi] [sez] [pərˈhæps] [wi:l] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [bæk] [ˈdʌblɪd] . "
 He says perhaps we'll have it back doubled . "
 他 说道 也许 出色地 有 它 后退 双倍 . "

他说，或许我们能拿回双倍的价钱。

" [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈkæri] ?
 What can you mean , Carrie ?
 " 什么 能 你 意思是 , 凯莉 ?

“凯莉，你这话是什么意思？”

" [ˈɛlmə] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbʌʊt] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
 Elma knew nothing whatever about speculation .
 " 艾尔玛 知道 没有什么 任何 关于 推测 .

艾尔玛对投机取巧一无所知。

[ðæt] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [wɪtʃ] [li:dz] [soʊ] ['meni] [ə'streɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['entəd] ['ɪntu:]
That will - o' - the - wisp which leads so many astray had not yet entered into
那 将要 - o' - 这 - 烟雾 哪个 线索 所以 许多 误入歧途 有 不是 然而 进入 进入
[hɜ:r; həɹ][laɪf] .
her life .
她 生活 .

那股令许多人误入歧途的虚幻力量，当时还没有进入她的生活。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lək] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
" You need not look so miserable .
" 你 需要 不是 看 所以 悲惨的 .

你不必看起来那么沮丧。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] , [nɑ:t]['sev(ə)n] [pəʊndz] [bʌt; bət] [fɔ:r'ti:n] ?
Won't you like to have it back again , not seven pounds but fourteen ?
惯于 你 喜欢 到 有 它 后退 再次 , 不是 七 磅 但 十四 ?

你难道不想把钱要回来吗？不是七英镑，而是十四英镑？

[ænd; ənd][sæm] [sez] [ðɪs] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɔ:r'tnaɪt] ,
and Sam says this will probably be the case in a week or a fortnight ,
和 山姆 说道 这 将要 大概 是 这 案件 在 一个 星期 或者 一个 两星期 ,

山姆说，这种情况可能在一周或两周内发生。

[ɔ:r][æ; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] .
or at any rate in a month from now .
或者 在 任何 速度 在 一个 月 从 现在 .

或者至少在一个月后。

" ['ɛlmə] [θru:] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn] [dɪ'spɛr] .
" Elma threw up her hand in despair .
" 艾尔玛 扔 向上 她 手 在 绝望 .

艾尔玛绝望地举起了手。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" If I have to wait a month for the money , " she said ,
" 如果 我 有 到 等待 一个 月 为了 这 钱 , " 她 说 ,

“如果我要等一个月才能拿到钱,”她说。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['nevər] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
" I may as well never have it .
" 我 可能 作为 出色地 绝不 有 它 .

“我可能永远都不会拥有它。”

[oʊ] ['kæri] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌŋ] ?
Oh Carrie , what have you done ?
哦 凯莉 , 什么 有 你 完毕 ?

哦，凯莉，你都做了些什么？

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [,em 'i:] , ['ru:ɪnd] [,em 'i:] !
You have ruined me , ruined me !
你 有 毁坏 我 , 毁坏 我 !

你毁了我，毁了我！

['kæri] , [aɪ] ['kænɔ:t] [li:d] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['kɑ:mən] [laɪf] [laɪk] [jɔ:rz] ; [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
Carrie , I cannot lead a low , common life like yours ; I am not fit for it .
凯莉 , 我 不能 带领 一个 低的 , 常见的 生活 喜欢 你的 ; 我 是 不是 合身 为了 它 .

凯莉，我无法过上像你一样卑微平凡的生活；我不适合那样的生活。

[oʊ] , [ænt] ['ɑ:rlət] [wɪl] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][,em 'i:]['æftər] [ðɪs] .
Oh , Aunt Charlotte will never do anything more for me after this .
哦 , 阿姨 夏洛特 将要 绝不 做 任何事物 更多的 为了 我 后 这 .

哦，夏洛特阿姨以后再也不会帮我了。

[ˈkɪtɪ] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔ:t] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .

Kitty wants the money , and I cannot give it to her .
猫咪 想要 这 钱 , 和 我 不能 给 它 到 她 .

Kitty想要这笔钱，但我不能给她。

[oʊ] , [ˈkæri] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [maɪ] [laɪf] !

Oh , Carrie , to think that you should have ruined my life !
哦 , 凯莉 , 到 思考 那 你 应该 有 毁坏 我的 生活 !

哦，凯莉，真没想到你会毁了我的生活！

" [pʊɹ] [ˈɛlmə] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈtreɪblɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði]

" Poor Elma covered her face with her trembling hands and went into the

" 贫穷的 艾尔玛 涵盖 她 脸 和 她 发抖 双手 和 去 进入 这

house .
房子 .

可怜的艾尔玛用颤抖的双手捂住脸，走进了房子。

[fi:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] .

She entered the shabby little sitting - room and sank into the nearest chair .
她 进入 这 破旧 小的 坐着 - 房间 和 沉没 进入 这 最近的 椅子 .

她走进那间破旧的小客厅，一屁股坐在最近的椅子上。

[ˈkæri] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ˈri:əl] [pəˈpleksəti] [ænd; ənd] [ædʒɪˈteɪ] (ə)n] .

Carrie stood near her in real perplexity and agitation .
凯莉 站立 靠近 她 在 真实的 困惑 和 搅动 .

凯莉站在她旁边，一脸困惑和不安。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kənˈfaɪd] [ɪn] [em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [hoʊm] , " [fi:; ji] [sed] .

" What a pity you didn't confide in me when you brought it home , " she said .
" 什么 一个 遗憾 你 没有 信任 在 我 什么时候 你 带来 它 家 , " 她 说 .

“真可惜你把它带回家的时候没有告诉我，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [wɔ:nt] [tu:; tə] [du:] [ju:; jʊ] [æŋ; əŋ] [ɪl] [tɜ:rn] , [ˈɛlmə] ;

" Of course I didn't really want to do you an ill turn , Elma ;
" 的 课程 我 没有 真的 想 到 做 你 一个 患病的 转动 , 艾尔玛 ;

“我当然不想对你不好，艾尔玛；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [soʊ] [slɑɪ] [ænd; ənd] [ˈsi:kɹətɪv] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd]

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

but you were so sly and secretive , and — and I thought I would

[ɔːl] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jər; jər][ˈsɪstər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [mʌt]]
all private and without the knowledge of your sister , it was just too much
全部 私人的 和 没有 这 知识 的 你的 姐姐 , 它 曾是 只是 也 很多
[fɔːr; fər][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

这一切都是私下发生的, 而且你姐姐毫不知情, 这让我难以接受。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][sæm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː] [seɪf] [ɪn] [ðɪs]
and I took it to Sam because I didn't know where to hide it safe in this
和 我 采取 它 到 山姆 因为 我 没有 知道 在哪里 到 隐藏 它 安全的 在 这
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

我把它交给山姆是因为我不知道在这房子里哪里能安全地藏起来。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætərz] , " [sed] [ˈɛlmə] , " [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [ˈkænə:t] [get][aɪ ˈtiː] [bæk] .
" **The thing that matters , " said Elma , " is the fact that I cannot get it back .**
" 这 事物 那 事情 , " 说 艾尔玛 , " 是 这 事实 那 我 不能 得到 它 后退 .
"最重要的, "艾尔玛说, "我再也找不回来了。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [sæm] [ˈreɪnz] [æt; ət][wʌns] . "
But I must get it ; I must see Sam Raynes at once . "
但 我 必须 得到 它 ; 我 必须 看 山姆 雷恩斯 在 一次 . "
但我必须得到它; 我必须马上见到萨姆·雷恩斯。

" [tel] [em ˈiː] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][bæd] , " [sed] [ˈkæri] .
" **Tell me why it is so bad , " said Carrie .**
" 告诉 我 为什么 它 是 所以 坏的 , " 说 凯莉 .
"告诉我为什么这么糟糕, "凯莉说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈfaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
" **You must confide the whole thing to me now .**
" 你 必须 信任 这 所有的 事物 到 我 现在 .
你现在必须把整件事都告诉我。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][jər; jər][ˈsɪstər] .
There's no use in keeping secrets from your sister .
有 不 使用 在 保持 秘密 从 你的 姐姐 .
对妹妹隐瞒秘密是没用的。

" [ðʌs] [əˈdʒʊrd] , [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈstræktɪd] , [pʊr] [ˈɛlmə] [dɪd] [tel] .
" **Thus adjured , and because she was almost distracted , poor Elma did tell .**
" 因此 受伤 , 和 因为 她 曾是 几乎 愣 , 贫穷的 艾尔玛 做过 告诉 .
"就这样, 她被劝告了, 而且因为她几乎分了神, 可怜的艾尔玛还是说了出来。"

[fɪː; fɪ] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æt; ət]
She described as well as she could the terrible position she would be in at
她 描述 作为 出色地 作为 她 可以 这 糟糕的 位置 她 会 是 在 在
[ˈmɪdltən] [skuːl] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [noʊn] .
Middleton School if the whole of this transaction were known .
米德尔顿 学校 如果 这 所有的 的 这 交易 是 已知 .

她尽可能详细地描述了如果这笔交易的全部内容被公开, 她在米德尔顿学校将会面临的可怕处境。

[fɪː; fɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent][tuː; tə][ˈoʊpən] [ˈkæriʒ] [aɪz] .
She managed to a certain extent to open Carrie's eyes .
她 管理 到 一个 肯定 程度 到 打开 凯莉的 眼睛 .
她在某种程度上打开了凯莉的眼界。

" [ɔːlˈðoʊ] , [aɪ] [ˈkænə:t] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] , " [sed] [ˈkæri] .
" **Although , I cannot see what they would be so angry about , " said Carrie .**
" 虽然 , 我 不能 看 什么 他们 会 是 所以 生气的 关于 , " 说 凯莉 .
"不过, 我实在不明白他们为什么这么生气, "凯莉说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] .
" **You were offered the money and you accepted it** .
" 你 是 提供 这 钱 和 你 公认 它 :
“有人给你钱，你接受了。”

[ju:; jʊ][ˈnevər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] ;
You never wanted to keep it ; you would have given it back some time ;
你 绝不 通缉 到 保持 它 ; 你 会 有 给定 它 后退 一些 时间 ;
你从来就没想过要留着它；你迟早会把它还回去的；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [ki:p] [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [ɡɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and even if you did keep that Irish girl out of it for a month ,
和 甚至 如果 你 做过 保持 那 爱尔兰 女孩 出去 的 它 为了 一个 月 ,
就算你一个月都没把那个爱尔兰女孩牵扯进来，

[wʌt] [wəd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [ˈmætəd] ?
what would it have mattered ?
什么 会 它 有 重要 ?
那又有什么关系呢？

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ,
But there — I see you are in a state ,
但 那里 — 我 看 你 是 在 一个 状态 ,
但是，我看得出你现在处于一种状态，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈru:ɪn][jʊr; jər] [laɪf] .
and I am sure I don't want to ruin your life .
和 我 是 当然 我 不 想 到 废墟 你的 生活 :
我肯定不想毁了你的生活。

[ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [haɪ] - - [ˈhəʊnɪz] , [mʌst; məst][nɑ:t][hæv; həv] [ɔ:l][jʊr; jər] [æm'biʃənz]
You , with your high - faluting notions , must not have all your ambitions
你 , 和 你的 高的 - - 概念 , 必须 不是 有 全部 你的 抱负
[dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
dashed to the ground .
虚线 到 这 地面 :
你怀揣着远大的理想，绝不能让你的所有抱负都化为泡影。

[wi:l] [ɡoʊ] [tə'geðər] [tu:; tə] [si:] [sæm] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] . " **We'll go together to see Sam , and try to find out what can be done .** "
出色地 去 一起 到 看 山姆 , 和 尝试 到 寻找 出去 什么 能 是 完毕 : "
我们将一起去看望萨姆，看看有什么办法可以解决他的问题。

" [jes] , [let][ju: 'es][ɡoʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ˈɛlmə][ɪn] [ˈfi:vəriʃ] [heɪst] .
" **Yes , let us go at once ,** " **said Elma in feverish haste .**
" 是的 , 让 我们 去 在 一次 , " 说 艾尔玛 在 发烧 匆忙 :
“是的，我们马上走吧，”艾尔玛急切地说。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈkɪti] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **I wanted to take the money to Kitty to - night .**
" 我 通缉 到 拿 这 钱 到 猫咪 到 - 夜晚 :
“我今晚想把钱带给凯蒂。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃi:; ʃi] [ˈkæna:t] [tel] [ɑ:n][em 'i:] ;
At present she cannot tell on me ;
在 展示 她 不能 告诉 在 我 ;
目前她还不能告发我；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɔɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][du:][soʊ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] .
but she is quite certain to do so if I don't return it to her at once .
但 她 是 相当 肯定 到 做 所以 如果 我 不 返回 它 到 她 在 一次 :
但如果我不立即还给她，她肯定会这么做。

[let] [ju: 'es][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [sæm] [naʊ] . "
Let us go down to see Sam now ."
让 我们 去 向下 到 看 山姆 现在 . "

我们现在下去看看萨姆吧。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] ['kæri] ; " [kʌm] [ə'bo:ŋ] .
" All right , " answered Carrie ; " come along .
" 全部 正确的 , " 回答 凯莉 ; " 来 沿着 .

“好吧,”凯莉回答说,“跟我来。”

[aɪ] [der] [sei] [wi:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
I dare say we'll find him at home .
我 敢 说 出色地 寻找 他 在 家 .

我敢说我们肯定能在家里找到他。

[aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][jæl; ʃəl] .
I hope we shall .
我 希望 我们 将 .

我希望如此。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Five minutes later the girls were standing outside the door of the
" 五 分钟 之后 这 女孩们 是 常设 外部 这 门 的 这

五分钟后, 女孩们站在了门外.....

['reɪnz] - ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] .
Raynes ' very humble dwelling .
雷恩斯 - 非常 谦逊的 住宅 .

雷恩斯的住所非常简陋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['flɔ:ri] ['reɪnz] [hɜ:r'self] .
It was opened by Florrie Raynes herself .
它 曾是 打开 经过 弗洛里 雷恩斯 她自己 .

它由弗洛里·雷恩斯本人揭幕。

" [hə'loʊ] , ['kæri] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Hullo , Carrie , what do you want now ? " she cried .
" 你好 , 凯莉 , 什么 做 你 想 现在 ? " 她 哭 .

“喂, 凯莉, 你现在又想干什么?”她喊道。

" [oʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lu:ɪs] ,
" Oh , and Miss Lewis ,
" 哦 , 和 错过 刘易斯 ,

“哦, 还有路易斯小姐,

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪkɪŋ] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] " [mɪs] . "
" with a mocking emphasis on the word " Miss . "
" 和 一个 嘲讽 强调 在 这 单词 " 错过 . "

“(语气中带有嘲讽的语气, 强调“小姐”一词)。

" [tu:; tə] [wʌt] [du:][wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ? "
" To what do we owe the honor of this visit ? "
" 到 什么 做 我们 欠 这 荣誉 的 这 访问 ? "

“我们何德何能, 能有幸获得此次访问的机会? ”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] ['brʌðər] , " [sed] ['ɛlmə] ['brʌskli] .
" I want to see your brother , " said Elma brusquely .
" 我 想 到 看 你的 兄弟 , " 说 艾尔玛 粗暴地 .

“我想见见你哥哥,”艾尔玛生硬地说。

野猫(Wild Kitty)

第11/17页

" [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪn] ,

" He has got some money of mine ,

" 他 有 得到 一些 钱 的 矿 ,

“他拿走了我的一些钱,”

[wɪt] [aɪ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][wʌns] . "

which I must ask him to have the goodness to return at once . "

哪个 我 必须 问 他 到 有 这 善良 到 返回 在 一次 . "

我必须请求他立刻归还这份善意。

" ['mʌni] ? " [sed] ['flɔ:ri] , ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['ræðər] [waɪd] .

" Money ? " said Florrie , opening her eyes rather wide .

" 钱 ? " 说 弗洛里 , 开幕 她 眼睛 相当 宽的 .

“钱？”弗洛莉睁大了眼睛问道。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [jɔ:'selvz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [lent] [tu:; tə]

" Well , you can see him for yourselves ; but if it's money that is lent to

" 出色地 , 你 能 看 他 为了 你们自己 ; 但 如果 它是 钱 那 是 借出的 到

[sæm] , Sam ,

山姆 ,

“好吧，你们可以自己去看他；但如果借给山姆的是钱，

[aɪ] — [aɪ] ['ræðər] ['pɪti] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I — I rather pity the girl who wants to get it back from him again .

我 — 我 相当 遗憾 这 女孩 WHO 想要 到 得到 它 后退 从 他 再次 .

我.....我倒挺同情那个想再次从他那里拿回东西的女孩。

[sæm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [weɪl] [ɑ:n] ['mʌni] .

Sam is a very whale on money .

山姆 是 一个 非常 鲸 在 钱 .

山姆是个花钱如流水的人。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['swɒləʊz] [aɪ 'ti:] ['hoʊlseɪl] .

He always swallows it wholesale .

他 总是 燕子 它 批发的 .

他总是全盘接受。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz] , ['flɔ:ri] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

" With these anything but encouraging words , Florrie threw open the door of

" 和 这些 任何事物 但 鼓励 字 , 弗洛里 扔 打开 这 门 的

[ðə; ði] ['fæbi] ['lɪt(ə)] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,

the shabby little smoking - room ,

这 破旧 小的 吸烟 - 房间 ,

弗洛里说着这些毫无鼓励意义的话，猛地推开了那间破旧小吸烟室的门。

[wer] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .

where Sam , with a pipe in his mouth , was lying at his ease .

在哪里 山姆 , 和 一个 管道 在 他的 嘴 , 曾是 说谎 在 他的 舒适 .

山姆嘴里叼着烟斗，悠闲地躺着。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gɜ:lz] , [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['gʊʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] **He started up when he saw the girls , removed his pipe , and going up to** **他** **开始** **向上** **什么时候** **他** **锯** **这** **女孩们** , **已移除** **他的** **管道** , **和** **去** **向上** **到** ['kæri] , **Carrie** , **凯莉** ,

他一看到女孩们就站了起来，拿出烟斗，走到凯莉面前。

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fə'mɪliərli] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['ʃʊldər] . **laid his hand familiarly on her shoulder** . **铺设** **他的** **手** **熟悉地** **在** **她** **肩膀** .

他亲昵地把手放在她的肩膀上。

" [wel] , [kɑ:r] , [soʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] . **" Well , Car , so you could not do without me , " he said with a smile** . **"** **出色地** , **车** , **所以** **你** **可以** **不是** **做** **没有** **我** , **"** **他** **说** **和** **一个** **微笑** .

“好吧，卡尔，看来你离不开我啊，”他笑着说。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðɪs] , " ['ænsər] ['ɛlmə] , **" The fact is this , " answered Elma** , **"** **这** **事实** **是** **这** , **"** **回答** **艾尔玛** ,

“事实是这样的，”艾尔玛回答道，

" [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] **" my sister has told me that she gave you seven pounds a couple of nights** **"** **我的** **姐姐** **有** **讲述** **我** **那** **她** **给予** **你** **七** **磅** **一个** **夫妻** **的** **夜晚**

[ə'gʊʊ] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] . **ago to keep for her** . **前** **到** **保持** **为了** **她** .

“我姐姐告诉我，前几天晚上她给了你七英镑，让你替她保管。”

[ðæt] ['mʌni] ['hæpənz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [lent] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɔ:nt] [aɪ 'ti:] [bæk] **That money happens to have been lent to me , and I want it back** **那** **钱** **发生** **到** **有** **到过** **借出的** **到** **我** , **和** **我** **想** **它** **后退**

['ɪmi:diətli] . **immediately** . **立即地** .

那笔钱碰巧是别人借给我的，我希望立刻拿回来。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . **I have come for it** . **我** **有** **来** **为了** **它** .

我就是为此而来。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] , [pli:z] ? **Will you give it to me , please ?** **将要** **你** **给** **它** **到** **我** , **请** ?

请把它给我好吗？

" [sæm] [dru:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] . **" Sam drew in his breath preparatory to giving a long whistle** . **"** **山姆** **画** **在** **他的** **气息** **预备** **到** **给予** **一个** **长的** **哨** .

山姆深吸一口气，准备吹一声长哨。

" [hɑ:ti] ! ['taɪti] ! **" Highty ! tighy !** **"** **高** ! **紧身衣** !

“嗨！紧身！

" [hi:; hi] [kraɪd] . **" he cried** . **"** **他** **哭** .

他哭了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈveri] [grænd] [ˈɛrz] , [mis] [ˈɛlmə] [ˈluːɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
" You have very grand airs , Miss Elma Lewis ; but I didn't know that money was
" 你 有 非常 盛大 播出 , 错过 艾尔玛 刘易斯 ; 但 我 没有 知道 那 钱 曾是
[ˈbɔːrouɪd] .
borrowed .
借来的 .

“埃尔玛·刘易斯小姐，你气场很强；但我不知道这笔钱是借的。”

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ðɪs] [pʊts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɑːn] [θɪŋz] .
this puts a very unpleasant complexion on things .
这 放置 一个 非常 令人不快的 肤色 在 事物 .

这会给事情蒙上非常不愉快的阴影。

[wen] [dɪr] [oʊld][kɑːr] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [mɑːt] [duː] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ]
When dear old Car brought it to me I thought I might do what I liked with
什么时候 亲爱的 老的 车 带来 它 到 我 我 想法 我 可能 做 什么 我 喜欢 和
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

当我的老伙计把它带给我时，我想我可以随心所欲地处置它。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [emˈiː][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [æz; əz] [mʌt] [kɑːr] ?
Did you not give me to understand as much Car ?
做过 你 不是 给 我 到 理解 作为 很多 车 ?

你难道没让我充分了解汽车吗？

" [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ˈkæri] [ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l] [wɪŋk] .
" Here he gave Carrie a perceptible wink .
" 这里 他 给予 凯莉 一个 可感知的 眨眼 .

“他朝凯莉眨了眨眼，眼神很明显。”

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ɪmiːdiːətli] [tuː] [hɜːr; hər][kjuː] .
She was very much under his influence , and immediately too her cue .
她 曾是 非常 很多 在下面 他的 影响 , 和 立即 也 她 提示 .

她深受他的影响，也立刻得到了他的暗示。

" [wel] , [jes] , [sæm] , " [fiː; fi] [ˈænsər] .
" Well , yes , Sam , " she answered .
" 出色地 , 是的 , 山姆 , " 她 回答 .

“嗯，是的，萨姆，”她回答道。

" [aɪ][dɪd] [seɪ] [juː; jʊ] [mɑːt] [ˈspekjulert] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] . "
" I did say you might speculate with it if you liked . "
" 我 做过 说 你 可能 推测 和 它 如果 你 喜欢 . "

“我的确说过，如果你愿意的话，可以用它进行投机。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd][dɪd] [ˈspekjulert]
" Of course you did , my little girl , and I took the hint and did speculate
" 的 课程 你 做过 , 我的 小的 女孩 , 和 我 采取 这 暗示 和 做过 推测
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

“当然，我的小宝贝，你肯定想到了，我也领会了你的暗示，并对此进行了推测。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [diːl] [aɪ] [meɪd] .
and a pretty little deal I made .
和 一个 漂亮的 小的 交易 我 制成 .

我达成了一笔很不错的交易。

[soʊ] [ɪf] [juː; jə] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [mɪs] [ˈɛlmə] , [juː; jə] [wɪl] [ɡet] [jər; jər] [ˈmʌni] [bæk] [ˈdʌblɪd] ,
So if you have patience , Miss Elma , you will get your money back doubled ,
所以 如果 你 有 耐心 , 错过 艾尔玛 , 你 将要 得到 你的 钱 后退 双倍 ,
所以, 艾尔玛小姐, 如果您有耐心, 您就能拿回双倍的钱。

[ðen] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnaɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈnest] -
then you will be able to return the principal and have a nice little nest -
然后 你 将要 是 有能力的 到 返回 这 主要的 和 有 一个 好的 小的 巢 -
[eg] [ʌ; əv] [jər; jər] [oʊn] .
egg of your own .
蛋 的 你的 自己的 .

这样你就可以退还本金, 还能攒下一笔属于自己的小钱。
[naʊ] , [wʌt] [duː] [juː; jə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
Now , what do you say to that ?
现在 , 什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法?
[ɑːnt] [juː; jə] [ˈɔːfli] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [em ˈiː] ? "
Aren't you awfully obliged to me ? "
不是 你 非常 有义务 到 我 ? "

你难道不觉得我帮了你很大的忙吗?
" [aɪ] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɛlmə] , " [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪˈmiːdiətli] .
" I say , " replied Elma , " that I want the money immediately .
" 我 说 , " 回复 艾尔玛 , " 那 我 想 这 钱 立即地 .
"我说," 艾尔玛回答说, "我要立刻拿到钱。"

[aɪ] [ˈkænɔːt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jə] [hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [juː; jə] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] , [wətˈevər] [juː; jə] [miːn]
I cannot wait until you have doubled it , as you call it , whatever you mean
我 不能 等待 直到 你 有 双倍 它 , 作为 你 称呼 它 , 任何 你 意思是
[baɪ] [ðæt] .
by that .
经过 那 .

我迫不及待地想看到你把它翻倍, 就像你所说的那样, 不管你这话是什么意思。
[pliːz] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns]
Please let me have it at once
请 让 我 有 它 在 一次

请立即给我
[ˈmɪstər] . [ˈreɪnz] .
, Mr . Raynes .
, 先生 . 雷恩斯 .

雷恩斯先生。
[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] — — "
I must have it , I — — "
我 必须 有 它 , 我 — — "

我一定要得到它, 我——"
" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , " [sed] [sæm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈtoʊn] .
" I am afraid you ask for the impossible , " said Sam in a careless tone .
" 我 是 害怕的 你 问 为了 这 不可能的 , " 说 山姆 在 一个 粗心 语气 .

“恐怕你这是在提不可能的要求,” 萨姆漫不经心地说道。
" [aɪ] [hæv; həv] [ˈspekjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [pərˈhæps] [ɪn]
" I have speculated with the money , and the returns will come in perhaps in
" 我 有 推测 和 这 钱 , 和 这 返回 将要 来 在 也许 在

[ə; eɪ] [wɪːk] ,
a week ,
一个 星期 ,
“我用这笔钱做了些投机, 收益可能一周后就会到账。”

[pər'hæps][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [pər'hæps][ɔ:ŋgər] .
perhaps a fortnight , perhaps longer .
也许 一个 两星期 , 也许 更长 .

或许两周，或许更久。

[aɪ][seɪ] [ə'gen] [ðæt][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][em 'i:] .
I say again that you ought to be obliged to me .
我 说 再次 那 你 应该 到 是 有义务 到 我 .

我再说一遍，你应该感谢我。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evri] ['feləʊ] [hu:] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] .
It is not every fellow who would take so much trouble .
它 是 不是 每一个 同伴 WHO 会 拿 所以 很多 麻烦 .

不是每个人都会费这么大劲。

" [pʊr] ['ɛlmə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] .
" Poor Elma gave him a despairing glance .
" 贫穷的 艾尔玛 给予 他 一个 绝望 瞥一眼 .

可怜的艾尔玛绝望地看了他一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There was evidently nothing more to be got out of him .
那里 曾是 显然 没有什么 更多的 到 是 得到 出去 的 他 .

显然已经从他身上榨取了太多东西。

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:ɹd] .
She left the house without a word .
她 左边 这 房子 没有 一个 单词 .

她一言不发地离开了房子。

['kæri] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hær]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] .
Carrie followed her into the street .
凯莉 随后 她 进入 这 街道 .

凯莉跟着她走到了街上。

" [oʊ] ['ɛlmə] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , " [sed] ['kæri] .
" Oh Elma , don't look so miserable , " said Carrie .
" 哦 艾尔玛 , 不 看 所以 悲惨的 , " 说 凯莉 .

“哦，艾尔玛，别这么难过，”凯莉说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'sper] ? "
" What is the good of sinking into despair ? "
" 什么 是 这 好的 的 下沉 进入 绝望 ? "

沉沦于绝望之中有什么好处呢？

" [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['ɛlmə] , [pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hær] ['sɪstəz] [hænd] [ə'weɪ] .
" Don't talk to me , " said Elma , pushing her sister's hand away .
" 不 讲话 到 我 , " 说 艾尔玛 , 推动 她 姐妹 手 离开 .

“别跟我说话，”艾尔玛说着，推开了姐姐的手。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [em 'i:] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪstər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" You have ruined me ; that is the sort of sister you are .
" 你 有 毁坏 我 ; 那 是 这 种类 的 姐姐 你 是 .

你毁了我；你就是这样的姐姐。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] , ['kæri] .
And I would have done anything for you , Carrie .
和 我 会 有 完毕 任何事物 为了 你 , 凯莉 .

凯莉，我愿意为你做任何事。

[wen] [aɪ][roʊz][maɪ'self][ænd; ænd] [ɪm'pru:vd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,
When I rose myself and improved myself in the social scale ,
什么时候 我 玫瑰 我 和 改进 我 在 这 社会的 规模 ,

当我提升了自己的社会地位并有所进步之后，

[wen] [aɪ][gɑ:t][maɪ][pəʊst][æz; əz] ['ti:tʃər] ,
when I got my post as teacher ,
什么时候 我 得到 我的 邮政 作为 老师 ;

当我获得教师职位时，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] ;
I would have done all in my power to aid you and mother ;
我 会 有 完毕 全部 在 我的 力量 到 援助 你 和 母亲 ;

我一定会尽我所能帮助你 and 母亲；

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [sɪŋk] [tə'geðər] .
but now — now we must all sink together .
但 现在 — 现在 我们 必须 全部 下沉 一起 .

但现在——现在我们必须一起沉沦。

[oʊ] , ['kæri] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʊd; əd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['sɪstər] !
Oh , Carrie , to think that I should be ruined by my own sister !
哦 , 凯莉 , 到 思考 那 我 应该 是 毁坏 经过 我的 自己的 姐姐 !

哦，凯莉，我竟然会被自己的妹妹毁了！

" ['tʃæptər] [eks'vi:'aɪ] .
" **CHAPTER XVI** :
" 章 十六 :

“第十六章

['pædi] [wi:l] - [ə'baʊts] [oʊld] [koʊt] .
PADDY WHEEL - ABOUT'S OLD COAT .
稻田 车轮 - 关于 老的 外套 .

帕迪·惠尔-阿布特的旧外套。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:nɪt] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʌni'ɡɔ:l] ,
It was a moonlit evening in the County Donegal ,
它 曾是 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 晚上 在 这 县 多尼戈尔 ,

那是一个月光皎洁的夜晚，地点是多尼戈尔郡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [bɑ:r][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['bɜ:rnɪft] ['splendər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and there was a broad bar of silver shining in burnished splendor across the
和 那里 曾是 一个 广阔 酒吧 的 银 灼灼 在 抛光 辉煌 穿过 这

['bjʊ:tɪf(ə)l] [leɪk] - .
beautiful Lake Coulin .
美丽的 湖 - .

在美丽的库林湖对岸，有一条宽阔的银带闪耀着光泽。

[tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Two boys were standing on the edge of the lake .
二 男孩们 是 常设 在这 边缘 的 这 湖 .

两个男孩站在湖边。

[ə; eɪ] ['prɪtɪli] - [trɪmd] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
A prettily - trimmed little boat was lying at their feet .
一个 漂亮 - 修剪过的 小的 船 曾是 说谎 在 他们的 脚 .

一艘装饰精美的小船静静地躺在他们脚边。

[wʌn] , [ðə; ði] ['tɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
One , the taller of the two , was standing with his hand up to his ear ,
— , 这 更高 的 这 二 , 曾是 常设 和 他的 手 向上 到 他的 耳朵 ,

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
listening intently .
聆听 专注地 .

两人中个子较高的那一个站着，手放在耳边，认真地听着。

" [ɑ:] , [ðen] , [pæt] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ][stɑ:p] [ðæt] [ʃʌflɪŋ] ?
" **Ah , then , Pat , can't you stop that shuffling ?**
" 啊 , 然后 , 拍 , 不能 你 停止 那 洗牌 ?

“啊，帕特，你能不能别再挪动脚步了？”

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [kəmˈpænjən] .
" **he cried to his younger companion .**
" 他 哭 到 他的 年轻 伴侣 .

他向年轻的同伴哭诉道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˈlɪs(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmu:viŋ] [ʃʊr; jər] [fi:t] .
" **I can't listen if you keep whistling and moving your feet .**
" 我 不能 听 如果 你 保持 吹口哨 和 移动 你的 脚 .

“如果你一直吹口哨、走来走去，我就没法听了。”

[aɪˈti:] [ɪz] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dəˈhi:n] [tu:; tə] [əˈpɪr] .
It is about time for Daneen to appear .
它 是 关于 时间 为了 丹宁 到 出现 .

丹妮恩也该露面了。

[ˈkɪti] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][send][ðə; ði][ˈti:nʊs] , [dɪr] [oʊld][gɜ:rl] .
Kitty is sure to send the tinos , dear old girl .
猫咪 是 当然 到 发送 这 蒂诺斯 , 亲爱的 老的 女孩 .

亲爱的老姑娘，凯蒂一定会把钱寄过来的。

[ˈfɑ:ðər] [teɪks] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [wel] [səˈplaɪd] . "
Father takes care to keep her well supplied . "
父亲 需要 关心 到 保持 她 出色地 供应 . "

父亲很细心，总是让她衣食无忧。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [hɪr] [ˈdænz][hɔ:rn] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][gæp] , " [kraɪd] [pæt] ,
" **There , I hear Dan's horn ; he is coming through the Gap , " cried Pat ,**
" 那里 , 我 听到 丹的 喇叭 ; 他 是 未来 通过 这 差距 , " 哭 拍 ,

“我听到丹的号角声了；他正穿过山口过来，”帕特喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] .
his face lighting up .
他的 脸 灯光 向上 .

他脸上绽放出笑容。

" [steɪ] [ðer; ðər] , [ˈlɔ:(:)rɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
" **Stay there , Laurie , and I'll run to meet him .**
" 停留 那里 , 劳里 , 和 患病的 跑步 到 见面 他 .

“劳瑞，你待在那儿，我去接他。”

[ˈhi:l] [dʒʌst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] - [glen] [wen] [aɪ][get] [ʌp] .
He'll just be at the other side of Haggart's Glen when I get up .
地狱 只是 是 在 这 其他 边 的 - 格伦 什么时候 我 得到 向上 .

我起床的时候，他应该就在哈格特峡谷的另一边。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪ] [pʊt] [wɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [aʊt]
" **The younger boy put wings to his feet , and the next moment was out**
" 这 年轻 男生 放 翅膀 到 他的 脚 , 和 这 下一个 片刻 曾是 出去

[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

“小男孩双脚生风，下一刻就消失不见了。”

[ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪ] , [ˈθrʌstɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
The older boy , thrusting both his hands deep into his pockets ,
这 老 男生 , 推进 两个都 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 ,

年长的男孩将双手深深地插进口袋里，

[stɒd] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪlvər] [laɪt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl][muːn] .
stood staring straight before him into the silver light caused by a full moon .
站立 凝视 直的 前 他 进入 这 银 光 导致 经过 一个 满的 月亮 .
他呆立在那里，凝视着前方皎洁的月光。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈreɪdiəns] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [prəˈnaʊnst] [fɪtʃər] , [ænd; ənd]
The white radiance lit up his young person , his pronounced features , and
这 白色的 辐射 点燃向上 他的 年轻的 人 , 他的 发音 特征 , 和
[ˈhænsəm] [feɪs] .
handsome face .
英俊的 脸 .

白色的光芒照亮了他年轻的身躯、轮廓分明的五官和英俊的脸庞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈgluːmi] [depθs] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [aɪz] , [ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] ,
There were gloomy depths in his big black eyes , although the slightest movement ,
那里 是 阴沉 深度 在 他的 大的 黑色的 眼睛 , 虽然 这 丝毫 移动 ,
他那双乌黑的大眼睛里透着一股阴郁的气息，即使他只是轻微地动了一下，

[ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][vɑːtæləti][ænd; ənd]
the faintest play of expression would cause them to dance with vitality and
这 最微弱 玩 的 表达 会 原因 他们 到 舞蹈 和 活力 和
[fʌn] ; [ðə; ði] [ˈpetʃələnt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
fun ; the petulant expression ,
乐趣 ; 这 任性的 表达 ,

哪怕最轻微的表情变化都会让他们活力四射、兴高采烈地翩翩起舞；而那一丝任性的表情，

[raʊnd] [lɪps] , [kɜːrvd] [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæmiʊʊ] , [wʌz; wəz] [ˈveri]
round lips , curved and cut with the delicacy of a cameo , was very
圆形的 嘴唇 , 弯曲 和 切 和 这 美味 的 一个 客串 , 曾是 非常
[ˈmænɪfɛst] .
manifest .
显现 .

圆润的嘴唇，线条优美，轮廓分明，宛如浮雕一般。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [həˈkʊlɪən] [moʊld] , [soʊ] [brɔːd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
The lad was built in almost Herculean mould , so broad were his shoulders ,
这 小伙子 曾是 建造 在 几乎 赫拉克勒斯 模具 , 所以 广阔 是 他的 肩膀 ,
这小子身材魁梧，几乎像大力神赫拉克勒斯一样，肩膀非常宽阔。

[soʊ] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [tɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfɪgʃər] .
so upright and tall his young figure .
所以 直立 和 高的 他的 年轻的 数字 .

他年轻的身躯挺拔高大。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With his head thrown back , the listening attitude on his face ,
和 他的 头 抛掷 后退 , 这 聆听 态度 在 他的 脸 ,
他仰着头，脸上带着倾听的神情。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɔːd] —
his black hair swept from his forehead , he looked almost like a young god —
他的 黑色的 头发 扫荡 从 他的 前额 , 他 看起来 几乎 喜欢 一个 年轻的 上帝 —
[ɔːl][wʌz; wəz] [vɜːrv] ,
all was verve ,
全部 曾是 气魄 ,

他乌黑的头发从额头垂下，看起来几乎像个年轻的神祇——浑身充满活力。

[ɪkˈspektənsɪ] , [ˈiːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] .
expectancy , eagerness in his attitude .
预期 , 渴望 在 他的 态度 .

他态度中充满了期待和渴望。

" [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈkɪti] [ɪz] [tru:] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **If only Kitty is true it will be all right , " he muttered .**
" 如果 仅有的 猫咪 是 真的 它 将要 是 全部 正确的 , " 他 低声说道 .

“如果凯蒂说的是真的，一切都会好起来的。”他喃喃自语道。

" [ɑ:] , [ðen] ,
" **Ah , then ,**
" 啊 , 然后 ,

“啊，那么.....”

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [tu:; tə] [tempt] [em ˈi:] [tu:; tə] [pleɪ]
what a fool I was when I allowed the other fellows to tempt me to play
什么 一个 傻子 我 曾是 什么时候 我 允许 这 其他 伙伴们 到 诱惑 我 到 玩
[ðæt] [ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊk] [ɑ:n] [oʊld] [wi:l] - [əˈbaʊt] .
that practical joke on old Wheel - about .
那 实际的 开玩笑 在 老的 车轮 - 关于 .

我真是个傻瓜，竟然听信了其他人的诱惑，对老威利阿巴特开了那个玩笑。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [maɪndz] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
I don't think the governor minds anything else ;
我 不 思考 这 州长 思想 任何事物 别的 ;

我认为州长并不在意其他事情；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [stænd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] , [oʊld] , [hæf] - [ˈwɪtɪd] [tjæp] .
but he cannot stand our making fun of that poor , old , half - witted chap .
但 他 不能 站立 我们的 制作 乐趣 的 那 贫穷的 , 老的 , 一半 - 机智的 小伙子 .

但他无法忍受我们取笑那个可怜的、年老的、半傻的家伙。

[ˈnevər] [əˈgen] [wɪl] [aɪ] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Never again will I do such a thing .
绝不 再次 将要 我 做 这样的 一个 事物 .

我绝不会再做这种事了。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈfɑ:ðər] [noʊ] [ðɪs] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlð] .
I would not have father know this matter for all the world .
我 会 不是 有 父亲 知道 这 事情 为了 全部 这 世界 .

我绝对不会让父亲知道这件事。

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[ðer; ðər] [kʌmz] [pæt] .
there comes Pat .
那里 来 拍 .

帕特来了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:t] [maɪ] [ˈletər] . "
I wonder if he has got my letter . "
我 想知道 如果 他 有 得到 我的 信 . "

我不知道他有没有收到我的信。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] , " [sæŋ] [aʊt] [pæt] , [ɪkˈstendɪŋ] [tu:]
" **Nothing , nothing , and worse than nothing , " sang out Pat , extending two**
" 没有什么 , 没有什么 , 和 更糟 比 没有什么 , " 唱 出去 拍 , 扩展 二
[ˈempti] [hændz] [æz; əz] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] .
empty hands as he approached .
空的 双手 作为 他 接近 .

“什么都没有，什么都没有，比什么都没有还糟糕，”帕特一边唱着歌，一边走上前去，伸出两只空空的手。

" [noʊ] ['letər] ? " [kraid] ['lɔ:(r)i] .
" **No letter for me ?** " **cried Laurie** .
" 不 信 为了 我 ？ " 哭 劳里 ；

“没有我的信吗？”劳里喊道。

[hi:; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
He stepped out of the light , and striding up to his brother ,
他 步 出去 的 这 光 , 和 大步走 向上 到 他的 兄弟 ,
他走出光亮处，大步走向他的兄弟，

[leɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['slaɪtər] ['ʊʊldər] .
laid one of his big hands on the boy's slighter shoulder .
铺设 一 的 他的 大的 双手 在 这 男孩们 略微 肩膀 ；
他把一只大手放在男孩较瘦弱的肩膀上。

" [noʊ] ['letər] ?
" **No letter ?**
" 不 信 ？

没有信吗？

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:t] [də'ni:n] ? "
But did you really meet Daneen ? "
但 做过 你 真的 见面 丹宁 ？ "

但你真的见过丹妮吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] .
" **Of course I did .**
" 的 课程 我 做过 ；

“我当然做了。”

[dəʊnt] [grɪp][em 'i:][soʊ][hɑ:rd] , [oʊld] [tjæp] .
Don't grip me so hard , old chap .
不 紧握 我 所以 难的 , 老的 小伙子 ；

老兄，别抓得那么紧。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ænt] [həu'nɔ:rə] ,
He had only one letter in his pocket , and that was for Aunt Honora ,
他 有 仅有的 一 信 在 他的 口袋 , 和 那 曾是 为了 阿姨 霍诺拉 ,
他口袋里只有一封信，那是给霍诺拉姑妈的。

[tu:] ['nju:z,peɪpəz] [fɔ:r; fər] ['fa:ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]['sə:kjələ:s] — ['nʌθɪŋ] [els] [wət'evər] . "
two newspapers for father , and a heap of circulars — nothing else whatever . "
二 报纸 为了 父亲 , 和 一个 堆 的 通告 — 没有什么 别的 任何 ； "
给父亲的两份报纸，还有一大堆宣传单——除此之外什么都没有。

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ʃər] ?
" **But are you certain sure ?**
" 但 是 你 肯定 当然 ？

但你真的确定吗？

[ʃɔ:li] ['kɪti] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][ə; eɪ] [ˈʌːsu:n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)] . "
Surely Kitty would not fail a gossoon when he was in trouble . "
一定 猫咪 会 不是 失败 一个 戈松 什么时候 他 曾是 在 麻烦 ； "

凯蒂肯定不会在小伙子遇到麻烦时袖手旁观的。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['lɔ:(r)i] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [nɔ:r][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ,
" **I tell you , Laurie , there was nothing from her , nor from any one ,**
" 我 告诉 你 , 劳里 , 那里 曾是 没有什么 从 她 , 也不 从 任何 一 ,
“我告诉你，劳里，她什么都没做，任何人也没做。”

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] ['letər] [fɔ:r; fər] [ænt] [həu'nɔ:rə] ; [bʌt; bət][pər'hæps] [ju:l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
except that one letter for Aunt Honora ; but perhaps you'll hear in the morning .
除了 那 一 信 为了 阿姨 霍诺拉 ; 但 也许 你会 听到 在 这 早晨 ；
除了给霍诺拉阿姨的那封信之外；不过也许你明天早上就能听到消息了。

" ['lɔ:(r)i] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hɪz; ɪz][hændz] [dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
" **Laurie made no reply ; his hands dropped to his sides .**
" 劳里 制成 不 回复 ; 他的 双手 掉落 到 他的 侧面 .

劳里没有回答，双手垂了下来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [daɪvd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [fju:] [kɔɪnz] .
The next moment he dived into his trousers pocket and extracted a few coins .
这 下一个 片刻 他 潜水 进入 他的 裤子 口袋 和 提取 一个 很少 硬币 .
下一刻，他猛地伸手探入裤兜，掏出几枚硬币。

" [hæv; həv][wi:; wi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" **Have we enough for a telegram , I wonder ?**
" 有 我们 足够的 为了 一个 电报 , 我 想知道 ?

我想知道我们够钱发一封电报吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — [waɪ] , [wi:; wi][kæn; kən] [send] [wʌn] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] .
" **Ah , to be sure — why , we can send one now for sixpence .**
" 啊 , 到 是 当然 — 为什么 , 我们 能 发送 一 现在 为了 六便士 .

“啊，当然可以——我们现在就可以花六便士寄一个过来。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['tenpəns] [hɪr] .
And I have tenpence here .
和 我 有 十分钱 这里 .

我这里有十便士。

[aɪl] ['waɪər][æɪt; ət][wʌns] .
I'll wire at once .
患病的 金属丝 在 一次 .

我马上就发短信。

[aɪ] [seɪ] , [pæt] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrəst] [poʊst] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] .
I say , Pat , we must go to the nearest post office , and to - night .
我 说 , 拍 , 我们 必须 去 到 这 最近的 邮政 办公室 , 和 到 - 夜晚 .

我说，帕特，我们必须去最近的邮局，而且是今晚。

[wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt] [naʊ] ; [du:][ju:; jʊ][maɪnd] ?
We will start now ; do you mind ?
我们 将要 开始 现在 ; 做 你 头脑 ?

我们现在就开始，你介意吗？

[wi:; wi][kæn; kən] [roʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['æŋkər] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
We can row across the Coulin , and anchor the boat at the opposite side ,
我们 能 排 穿过 这 - , 和 锚 这 船 在 这 对面的 边 ,

我们可以划船穿过库林河，然后在对岸抛锚。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ert] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [tu:; tə] [bəli'ʃænən] . "
and then it is only eight miles across the mountains to Ballyshannon . "
和 然后 它 是 仅有的 八 英里 穿过 这 山脉 到 巴利香农 . "

然后只需翻过群山八英里就能到达巴利香农。”

" [bʌt; bət][dʒeɪmz] - [wɪl] [hæv; həv] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [pæt] ;
" **But James Dunovan will have shut up the office , " exclaimed Pat ;**
" 但 詹姆斯 - 将要 有 关闭 向上 这 办公室 , " 惊呼 拍 ;

“但是詹姆斯·杜诺万肯定会把办公室关起来，”帕特惊喊道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['æbsənt][frʌm; frəm] ['sʌpər] [wʌt] [wɪl] ['fɑ:ðər] [seɪ] ? "
" **and if we are absent from supper what will father say ? "**
" 和 如果 我们 是 缺席的 从 晚餐 什么 将要 父亲 说 ? "

“如果我们不参加晚饭，父亲会怎么说？ ”

" [ˈoʊld][ˈdʒɪm] [ˈnoʊz] [ˈjuːˈes] ;
" **Old Jim knows us** ;
" 老的 吉姆 知道 我们 ;

“老吉姆认识我们；

[ˈhiːl] [ˈoʊpən][fæst] [ɪˈnʌf] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [lædz] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
he'll open fast enough when he hears that we two lads have come on business .
地狱 打开 快速地 足够的 什么时候 他 听到 那 我们 二 小伙子们 有 来 在 商业 .
"
"
"

他一听说我们两个小伙子是来谈生意的，就会很快开门营业。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [send][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [ʃʌt] . "
" **But they can't send the telegram after the office is shut** . "
" 但 他们 不能 发送 这 电报 后 这 办公室 是 关闭 . "

“但是办公室关门后，他们就无法发送电报了。”

" [dəʊnt] [meɪk] [ˈdɪfəkəltɪz] , [pæt] .
" **Don't make difficulties** , **Pat** .
" 不 制作 困难 , 拍 .

“别给自己找麻烦，帕特。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] .
I tell you this is a serious business .
我 告诉 你 这 是 一个 严肃的 商业 .

我告诉你，这是件严肃的事情。

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [duː;][juː; jʊ] ?
You don't want to be banished from the country do you ?
你 不 想 到 是 被放逐 从 这 国家 做 你 ?

你不想被驱逐出境吧？

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] ,
We'll go to the post office at once ,
出色地 去 到 这 邮政 办公室 在 一次 ,

我们马上去邮局。

[ænd; ænd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪz][sent][tuː; tə] [ˈkɪti] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and see that the message is sent to Kitty the very first thing in the morning .
和 看 那 这 信息 是 发送 到 猫咪 这 非常 第一的 事物 在 这 早晨 .

并确保信息在清晨第一时间发送给 Kitty。

[kʌm] , [wʌt] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
Come , what are young lingering for ? "
来 , 什么 是 年轻的 挥之不去的 为了 ? "

来吧，年轻人还在等什么？

" [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ænd] [ænt] [ˈbrɪdʒɪt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
" **Supper is waiting , and Aunt Bridget will make a fuss** .
" 晚餐 是 等待 , 和 阿姨 布里奇特 将要 制作 一个 大惊小怪 .

“晚饭已经准备好了，布里奇特阿姨肯定会大吵大闹。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ˈæftər] [ten][æt; ət] [naɪt] . "
You know we are not allowed to be out after ten at night . "
你 知道 我们 是 不是 允许 到 是 出去 后 十 在 夜晚 . "

你知道我们晚上十点以后是不允许外出的。

" [ˈbɑːðər] !
" **Bother !**
" 打扰 !

“打扰！”

" [kraɪd] [ˈlɔ:(ː)ri] .
" **cried Laurie** .
" 哭 劳里 .

“劳里喊道。”

" [wel] , [ðen] , [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ] [hoʊm] [fɜ:rst] .
" **Well , then , we must go home first** .
" 出色地 , 然后 , 我们 必须 去 家 第一的 .

“那么，我们必须先回家。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] .
What a nuisance .
什么 一个 滋扰 .

真是麻烦。

[wi:lɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪŋk] [aʊt] .
We'll have a bite , and then slink out .
出色地 有 一个 咬 , 和 然后 潜行 出去 .

我们吃点东西，然后悄悄溜走。

[ðə; ðɪ][dæd][kæn; kən] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [gʊ:n] [tu:; tə][bed] .
The dad can think we have gone to bed .
这 爸爸 能 思考 我们 有 已消失 到 床 .

爸爸可能以为我们已经睡觉了。

[waɪ] , [pæt] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪ] [met] [wi:lɪ] - [əˈbaʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæd]
Why , Pat , old boy , I met Wheel - about to - day , and he was like a mad
为什么 , 拍 , 老的 男生 , 我 遇见 车轮 - 关于 到 - 天 , 和 他 曾是 喜欢 一个 疯狂的
[mæn] .
man .
男人 .

哎呀，帕特，老兄，我今天遇到了惠尔，他简直像个疯子。

[hi:; hi][toʊld][em ˈi:][hi:; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl] .
He told me he had collected all that money for his funeral .
他 讲述 我 他 有 集 全部 那 钱 为了 他的 葬礼 .

他告诉我，他攒下这些钱是为了自己的葬礼。

[wʌt] [eɪps] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʌt] [ðə; ðɪ][kəʊt] ! "
What apes we were to touch the coat ! "
什么 猿猴 我们 是 到 触碰 这 外套 ! "

我们当时真是些猿猴，竟然敢摸那件外套！

" [ʃɒr] , [ɪts] [ʌnˈlaɪk] [ˈkɪti] [nɔ:t][tu:; tə] [raɪt] , " [sed] [pæt] .
" **Sure , it's unlike Kitty not to write , " said Pat** .
" 当然 , 它是 与众不同 猫咪 不是 到 写 , " 说 拍 .

“当然，凯蒂不写信可真不像她，”帕特说。

" [fi:; fi][ɪz][ðə; ðɪ][ləst][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɜ:rtʃ] . "
" **She is the last in the world to leave a fellow in the lurch** . "
" 她 是 这 最后的 在 这 世界 到 离开 一个 同伴 在 这 困境 . "

“她绝对是世界上最不会抛下男人不管的人。”

" [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ðæt] ?
" **Don't I know that ?**
" 不 我 知道 那 ?

难道我不知道吗？

[hu:z] [fɔ:lt] [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [hɜ:rz] , [pʊr] [oʊld][gɜ:rl] .
Who's fault it is it isn't hers , poor old girl .
谁是 过错 它 是 它 不是 她的 , 贫穷的 老的 女孩 .

这到底是谁的错？反正不是她的错，可怜的老姑娘。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
Something has happened to the letter .
某物 有 发生 到 这 信 .

这封信出事了。

[naʊ] , [pæt] , [let][juː ˈes][get] [ˈsʌpər] [ˈoʊvər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
Now , Pat , let us get supper over , for we have no time to lose .
现在 , 拍 , 让 我们 得到 晚餐 超过 , 为了 我们 有 不 时间 到 失去 .

帕特，我们赶紧吃晚饭吧，时间紧迫。

" [æz; əz] [ˈlɔː(ː)ri] [spəʊk] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [sɪˈkjʊrli] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn]
" **As Laurie spoke he fastened the little boat securely by a rope to a stone**
" 作为 劳里 辐 他 系紧 这 小的 船 安全地 经过 一个 绳索 到 一个 石头
[nɪr] [baɪ] ,
near by ,
靠近 经过 ,

“劳里一边说着，一边用绳子把小船牢牢地系在附近的一块石头上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lædz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [ˈbɜːrniʃt] [leɪk] ,
and then the lads turned their backs upon the silver - burnished lake ,
和 然后 这 小伙子们 转向 他们的 背部 之上 这 银 - 抛光 湖 ,

然后，小伙子们背对着那片银光闪闪的湖面。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] [dɪˈfaɪl] .
and strode into the darkness of a narrow mountain defile .
和 大步走 进入 这 黑暗 的 一个 狭窄的 山 亵渎 .

然后大步走进了狭窄山隘的黑暗之中。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [stiːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˈskræmb(ə)l] [ʌp] ,
The path was steep , and they had to scramble up ,
这 小路 曾是 陡 , 和 他们 有 到 争夺 向上 ,

小路很陡，他们不得不手脚并用地往上爬。

[ˈduːɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpəʊnɪz] .
doing so with the agility of young ponies .
正在做 所以 和 这 敏捷 的 年轻的 小马 .

他们动作敏捷，如同年轻的小马驹一般。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wiːl] - [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbɔːðəz] [em ˈiː][ɪnˈtaɪərli] , " [sed] [ˈlɔː(ː)ri] , [ˈæftər]
" **It is the thought of Wheel - about that bothers me entirely , " said Laurie , after**
" 它 是 这 想法 的 车轮 - 关于 那 烦人 我 完全 , " 说 劳里 , 后

[ə; eɪ] [pɔːz] .
a pause .
一个 暂停 .

“我最担心的就是‘车轮转动’这件事，”劳里停顿了一下说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][maɪ] [soʊl] — [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [aɪ][dəʊnt] — [ðæt] [aɪ]
" **I don't want to have it lying on my soul — upon my honor I don't — that I**
" 我 不 想 到 有 它 说谎 在 我的 灵魂 — 之上 我的 荣誉 我 不 — 那 我

[tɜːrnd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tjæps] [breɪn] [stiːl] [ˈkreɪziːɜː] . " **turned the poor old chap's brain still crazier . "**
转向 这 贫穷的 老的 小伙子的 脑 仍然 更疯狂 . "

“我不想背负这样的罪孽——我不想背负这样的耻辱——让那个可怜的老家伙更加精神错乱。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈsætərdeɪ] , " [sed] [pæt] ;
" **Oh , the money will come along before Saturday , " said Pat ;**
" 哦 , 这 钱 将要 来 沿着 前 周六 , " 说 拍 ;

“哦，钱会在星期六之前到账，”帕特说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈsætərdeɪ] .
" **and you know you told him he must wait until Saturday .**
" 和 你 知道 你 讲述 他 他 必须 等待 直到 周六 .

“而且你知道你告诉他必须等到星期六。”

[dəʊnt][juː; jə] ['wɜːri] , ['lɔː(ː)ri] .
Don't you worry , Laurie .
不 你 担心 , 劳里 .

别担心，劳瑞。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gɔːŋ] ['səʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæs(ə)] .
Come on , I tell ye ; there's the gong sounding at the Castle .
来 在 , 我 告诉 是的 ; 有 这 锣 听起来 在 这 城堡 .

快来听我说，城堡那边传来锣声了。

" [ðə; ði] [diːp] [noʊts] [ʌv; əv][ə; ei] ['veri] ['sɔːnərəs] [oʊld] [gɔːŋ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði]
" **The deep notes of a very sonorous old gong were distinctly borne on the**
" 这 深的 笔记 的 一个 非常 响亮的 老的 锣 是 明显地 出生 在 这
[briːz] ;
breeze ;
微风 ;

“悠扬的微风中清晰地传来古老锣鼓的低沉声响；

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] , ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
the boys ran , hurrying and panting .
这 男孩们 跑 , 匆忙 和 喘息 .

男孩们跑了起来，又快又气喘吁吁。

[ə; ei] [fjuː] ['moʊmənts] ['leitər] [ðei] [hæd; həd] [klaɪmd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst][ɪnək'sesəb(ə)] [rɑːk] ,
A few moments later they had climbed an almost inaccessible rock ,
一个 很少 时刻 之后 他们 有 攀登 一个 几乎 无法进入 岩石 ,

片刻之后，他们爬上了一块几乎无法攀爬的岩石。

[hæd; həd] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp][ə; ei] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; ei][hjuːdʒ][hɔːl] , [wer]
had tumbled over each other up a lawn , and entered a huge hall , where
有 翻滚 超过 每个 其他 向上 一个 草地 , 和 进入 一个 巨大的 大厅 , 在哪里
['sʌpər] [wʌz; wəz] [spred] .
supper was spread .
晚餐 曾是 传播 .

他们跌跌撞撞地跑上草坪，进入一个巨大的大厅，那里已经摆好了晚餐。

['skwaɪər] [mə'loʊn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;
Squire Malone was seated at the head of the table ;
乡绅 马龙 曾是 坐着 在 这 头 的 这 桌子 ;

马龙乡绅坐在桌子的主位上；

[daʊn] [bəʊθ] [saɪdz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [gests] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [rɪ'teɪnəz] — ['skwaɪər] [mə'loʊnz]
down both sides were crowded guests and different retainers — Squire Malone's
向下 两个都 侧面 是 挤 客人 和 不同的 预付金 — 乡绅 马龙的
['kʌznz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
cousins , all of them ,
表兄弟姐妹 , 全部 的 他们 ,

两旁挤满了宾客和各色随从——都是马龙乡绅的堂兄弟们。

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ] [rɪ'muːvd] .
some to the fifth or sixth removed .
一些 到 这 第五 或者 第六 已移除 .

有些甚至被隔了五六层。

[mɪs] [həʊ'nɔːrə] [mə'loʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Miss Honora Malone was at the foot of the table ,
错过 霍诺拉 马龙 曾是 在 这 脚 的 这 桌子 ,

霍诺拉·马龙小姐坐在桌子脚边，

[ænd; ənd] [mɪs] ['brɪdʒɪt] [prɪ'zɑɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] [treɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] .
and Miss Bridget presided at the tea tray at one of the sides .
和 错过 布里奇特 主持 在 这 茶 托盘 在 一 的 这 侧面 .

布里奇特小姐则在一旁主持茶点摆放。

" [sɪt] [daʊn] , [juː; jə] [lædz] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ;
" **Sit down , you lads , " roared the squire when he saw his sons ;**
" 坐 向下 , 你 小伙子们 , " 咆哮 这 乡绅 什么时候 他 锯 他的 儿子们 ;
" 坐下 , 你们这些小伙子 ! " 乡绅看到儿子们 , 大声吼道 ;

" [juː; jə] [hæv; həv] [bɪn] [kiːpɪŋ] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] .
" **you have been keeping us waiting .**
" 你 有 到过 保持 我们 等待 .
你让我们等了很久。

[naʊ] [teɪk] [jɔː; jər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] .
Now take your places and fall to .
现在 拿 你的 地方 和 落下 到 .
现在各就各位 , 然后倒下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [drɔːpt] [ɪntuː] [ðə; ði] [siːts] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" **The boys dropped into the seats reserved for them without a word .**
" 这 男孩们 掉落 进入 这 座位 预订的 为了 他们 没有 一个 单词 .
男孩们一言不发地坐到了为他们预留的座位上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'baʊndənt] [fer] [prə'vaɪdɪd] .
They were hungry , and enjoyed the abundant fare provided .
他们 是 饥饿的 , 和 享受 这 丰富 票价 假如 .
他们很饿 , 很享受提供的丰盛食物。

[mɪs] [həʊ'nɔːrə] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɔːli] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
Miss Honora began to address them with a volley of words .
错过 霍诺拉 开始 到 地址 他们 和 一个 截击 的 字 .
霍诺拉小姐开始滔滔不绝地向他们讲话。

" [ɑː] , [ðen] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [juː; jə] [aɪ] [eɪ 'em] .
" **Ah , then , boys , " she said , " it is ashamed of you I am .**
" 啊 , 然后 , 男孩们 , " 她 说 , " 它 是 羞愧 的 你 我 是 .
" 啊 , 孩子们 , " 她说 , " 我为你们感到羞耻。 "

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jə] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] [laɪk] [ðæt] ,
Why should you come in to supper like that ,
为什么 应该 你 来 在 到 晚餐 喜欢 那 ,
你为什么那样来吃晚饭 ?

[wɪ'ðəʊt] [jɔː; jər] [her] [brʌʃt] [ɔːr] [jɔː; jər] [hænd] [waːft] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [ə; eɪ]
without your hair brushed or your hand washed and looking as rough as a
没有 你的 头发 刷过 或者 你的 手 洗过 和 寻找 作为 粗糙的 作为 一个
[per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kəʊlts] ?
pair of young colts ?
一对 的 年轻的 小马驹 ?

头发没梳 , 手也没洗 , 看起来就像两匹小马驹一样毛茸茸的 ?

[lʊk] [æt; ət] [em 'iː] , [naʊ] , [haʊ] [niːt] [aɪ] [eɪ 'em] — [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Look at me , now , how neat I am — I have changed my dress for the
看 在 我 , 现在 , 如何 整洁的 我 是 — 我 有 已更改 我的 裙子 为了 这
[iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

你看我现在多整洁啊——我已经换了晚礼服。

" [æz; əz] [ʃiː; ji] [spʊʊk] [ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz] , [ber] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,
" **As she spoke she glanced at her thin arms , bare to the elbow ,**
" 作为 她 辐 她 瞥了一眼 在 她 薄的 武器 , 裸 到 这 弯头 ,
她说话间 , 目光瞥向自己纤细的双臂 , 裸露到手肘处。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] ['skrægi] [θroʊt] .
" **and touched the gold chain that encircled her scraggy throat** .

和 感动 这 金子 链 那 包围 她 瘦弱的 喉 .

她摸了摸环绕在她瘦削脖子上的金链子。

" [ju:l] ['nevər] [get] ['dʌblɪn] ['mænərz] , [ju:; jʊ] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" **You'll never get Dublin manners , you two , " she continued** ,

" 你会 绝不 得到 都柏林 礼仪 , 你 二 , " 她 持续 ,

“你们两个永远也学不会都柏林人的礼仪，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][ɪntu:] [sə'saɪəti] ?
" **and what will you do when you go into society ?**

" 和 什么 将要 你 做 什么时候 你 去 进入 社会 ?

“那么当你步入社会后，你打算做什么？”

[ɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ji:; ji] .
Ah , it is enough to break the heart to look at ye .

啊 , 它 是 足够的 到 休息 这 心 到 看 在 是的 .

啊，看着你，我的心都碎了。

" ['lɔ:(:)ri] [wɪŋkt] ['boʊldli][æt; ət][hɜ:r; hər] ; [pæ't] [læft] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [soʊ][sʌm; səm]
" **Laurie winked boldly at her ; Pat laughed , and helped himself so some**

" 劳里 眨眼 大胆地 在 她 ; 拍 笑了 , 和 帮助 他自己 所以 一些

[pə'tetəʊz] .

potatoes .

土豆 .

劳里大胆地朝她眨了眨眼；帕特笑了，然后给自己盛了一些土豆。

" ['denɪs] , " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði]['leɪdi] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
" **Dennis , " called out the lady , addressing her brother** ,

" 丹尼斯 , " 称为 出去 这 女士 , 解决 她 兄弟 ,

“丹尼斯，”那位女士喊道，显然是在叫她的哥哥。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [bæd] ['mænərz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **don't you agree with me that it is very bad manners on the part of the**

" 不 你 同意 和 我 那 它 是 非常 坏的 礼仪 在 这 部分 的 这

[bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɔ:r] ['brʌʃɪŋ]
boys to come to supper without so much as washing their hands or brushing

男孩们 到 来 到 晚餐 没有 所以 很多 作为 洗涤 他们的 双手 或者 刷牙

[ðer; ðər] [her] ?

their hair ?

他们的 头发 ?

“你不觉得这些男孩子不洗手不梳头就来吃晚饭是很没礼貌的行为吗？”

[ɔ:t] [ðeɪ] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt][ɑ:n] ['i:vniŋ] [kloʊðz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lmoʊst] [ə'su:mɪŋ]
Ought they not to put on evening clothes now that they are almost assuming

应该 他们 不是 到 放 在 晚上 衣服 现在 那 他们 是 几乎 假设

- [ɪ'steɪt] ? "

manhood's estate ? "

- 财产 ? "

既然他们几乎已经成年，难道不应该穿上晚礼服吗？

" [oʊ] , [li:v] - [ɪm] [ə'loʊn] , [ɑ:nər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Oh , leave ' em alone , Honor , " was the reply** .

" 哦 , 离开 - 呃 独自的 , 荣誉 , " 曾是 这 回复 .

“哦，别管他们了，霍纳，”对方回答道。

" [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ˈkæs(ə)l] [mə'ləʊn] [ɪz] ['lɪbərtɪ] [hɔ:l] .
" **Boys will be boys , and Castle Malone is Liberty Hall** .

" 男孩们 将要 是 男孩们 , 和 城堡 马龙 是 自由 大厅 .

“男孩就是男孩，马龙城堡就是自由大厅。”

[taɪm] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [hens] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [haɪ] - - [stɑɪl] .
Time enough a few years hence to put on that high - faluting style .
时间 足够的 一个 很少 年 因此 到 放 在 那 高的 - - 风格 .

几年后，时间足够让你展现那种高傲的风格了。

[aɪ] [laɪk] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] : [rʌf] [ˈdaɪəmənds] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ˈdaɪəmənds] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm]
I like 'em as they are : rough diamonds no doubt , but diamonds all the same
我 喜欢 - 呃 作为 他们 是 : 粗糙的 钻石 不 怀疑 , 但 钻石 全部 这 相同的
.
.
.

我喜欢它们现在的样子：它们无疑是未经雕琢的钻石，但它们仍然是钻石。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [ˈfɑːndli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
" **The old man looked fondly at his sons .**
" 这 老的 男人 看起来 深情地 在 他的 儿子们 .

老人慈爱地看着他的儿子们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [her] .
He was a picturesque - looking figure , with snow - white hair .
他 曾是 一个 如画 - 寻找 数字 , 和 雪 - 白色的 头发 .

他相貌英俊，一头雪白的头发。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jə] [duː] , [lædz] , [wen] [aɪ] [send] [juː; jə] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [skuːl] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What will you do , lads , when I send you to England to school ? " he said .**
" 什么 将要 你 做 , 小伙子们 , 什么时候 我 发送 你 到 英格兰 到 学校 ? " 他 说 .

“孩子们，等我把你们送到英国上学，你们打算怎么办？”他问道。

" [ˈɪŋɡlənd] , [ˈfɑːðər] ? " [sed] [pæt] , [ˈtɜːrnrɪŋ] [peɪl] .
" **England , father ? " said Pat , turning pale .**
" 英格兰 , 父亲 ? " 说 拍 , 转弯 苍白 .

“英格兰，父亲？”帕特脸色苍白地问道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [em ˈiː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɑːn] [wɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
" **It would kill me to leave the soil on which I was born .**
" 它 会 杀 我 到 离开 这 土壤 在 哪个 我 曾是 出生 .

“离开我出生的这片土地，我会痛不欲生。”

[ɑː] , [naʊ] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [θruː] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈlɔː(ː)ri] , [waɪ]
Ah , now , father , I could not live through it ; and as to Laurie , why
啊 , 现在 , 父亲 , 我 可以 不是 居住 通过 它 ; 和 作为 到 劳里 , 为什么

[hiː; hi] [wʊd] — [ˈlɔː(ː)ri] ,
he would — Laurie ,
他 会 — 劳里 ,

啊，父亲，我实在无法承受这一切；至于劳里，他为什么会——劳里，

[juː; jə] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [wʊd] [duː] . "
you know what you would do . "
你 知道 什么 你 会 做 . "

你知道你会怎么做。

" [oʊ] , [ˈfɑːðəz] [ˈdʒʊʊkɪŋ] , " [sed] [ˈlɔː(ː)ri] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ,
" **Oh , father's joking , " said Laurie , but his face went a little white ,**
" 哦 , 父亲的 开玩笑 , " 说 劳里 , 但 他的 脸 去 一个 小的 白色的 ,

“哦，爸爸在开玩笑，”劳里说，但他的脸色却有些苍白。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dreɪnd] [ɔːf] [ə; eɪ] [greɪt] [ɡlæs] [ʌv; əv] [aɪs] - [koʊld] [ˈwɔːtər] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈtremblɪd]
and as he drained off a great glass of ice - cold water his hand trembled
和 作为 他 排水 离开 一个 伟大的 玻璃 的 冰 - 寒冷的 水 他的 手 颤抖

[ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] .
a trifle .
一个 琐事 .

当他喝下一大杯冰水时，他的手微微颤抖了一下。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hæpɪnəs] , ['fa:ðər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It would not be for the making of our happiness , father , he said ,
" 它 会 不是 是 为了 这 制作 的 我们的 幸福 , 父亲 , " 他 说 ,
"父亲，那不会给我们带来幸福，"他说。

[dʒʌst] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
just glancing at his father .
只是 瞥了一眼 在 他的 父亲 .

他只是瞥了一眼他的父亲。

" [pæt][ɪz] [raɪt] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'baʊt] [kɪl] [ju: 'es][bəʊθ] . "
" Pat is right — it would about kill us both . "
" 拍 是 正确的 — 它 会 关于 杀 我们 两个都 . "
"帕特说得对——这几乎会要了我们俩的命。"

“帕特说得对——这几乎会要了我们俩的命。”

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['begərz] , [kɪl] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ! " [kraɪd][ðə; ði]['skwaɪər] .
" You young beggars , kill you , indeed ! " cried the squire .
" 你 年轻的 乞丐 , 杀 你 , 的确 ! " 哭 这 乡绅 .

“你们这些小乞丐，杀了你们吧！”乡绅喊道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [maɪ][plænz] [jet] .
" Well , I have not made my plans yet .
" 出色地 , 我 有 不是 制成 我的 计划 然而 .

“嗯，我还没有制定计划。”

[aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
I am thinking of it , and you may as well know it .
我 是 思维 的 它 , 和 你 可能 作为 出色地 知道 它 .

我正在考虑这件事，你最好也知道。

[aɪ][hæv; həv] [sent][ðə; ði] [gɜ:r'li:n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] , [waɪ] ,
I have sent the girleen away , and if you can't stand what she can , why ,
我 有 发送 这 女孩 离开 , 和 如果 你 不能 站立 什么 她 能 , 为什么 ,

我已经把那丫头赶走了，如果你受不了她能做到的事，为什么？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [grɪt] [ɪn][ju:; jʊ] .
I don't think you have much grit in you .
我 不 思考 你 有 很多 砂砾 在 你 .

我觉得你缺乏毅力。

[æz; əz][tu:; tə][pæt] , [wen] ['hi:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['oʊldər] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] . "
As to Pat , when he's a little older he'll have to prepare for the army . "
作为 到 拍 , 什么时候 他是 一个 小的 老 地狱 有 到 准备 为了 这 军队 . "
至于帕特，等他年纪再大一些，就得准备参军了。

至于帕特，等他年纪再大一些，就得准备参军了。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɑ:ɪʃɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ænt] ['brɪdʒɪt] , ['braɪdlɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] ,
" Ay , and that's a fine polishing up , " said Aunt Bridget , bridling as she spoke ,
" 哎 , 和 那就是 一个 美好的 抛光 向上 , " 说 阿姨 布里奇特 , 缰绳 作为 她 辐 ,

“哎，这抛光得真漂亮，”布里奇特阿姨一边说着，一边恼火地说。

[ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [set][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sli:v] .
and arranging the set of her very fashionable sleeve .
和 安排 这 放 的 她 非常 时髦 袖子 .

并整理她那非常时髦的袖子。

" [maɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] , [ju:l] [noʊ] [wʌt] [laɪf][ɪz] [laɪk] [ðen] .
" My jewel of a lad , you'll know what life is like then .
" 我的 宝石 的 一个 小伙子 , 你会 知道 什么 生活 是 喜欢 然后 .

“我的宝贝儿子，到那时你就会知道生活是什么样的了。”

[ju:l] [θɪŋk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] ,
You'll think a deal of your clothes ,
你会 思考 一个 交易 的 你的 衣服 ,

你会考虑一下你的衣服，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kɪl][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ðen] .
and of the sort of thing that will kill the girls then .
和 的 这 种类 的 事物 那 将要 杀 这 女孩们 然后 :
而这种事，会要了女孩们的命。

[waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] ,
Why , if you know how to manage ,
为什么 , 如果 你 知道 如何 到 管理 ,
为什么呢? 如果你知道如何管理的话,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [help] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [kənˈtraɪv] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and with my help I dare say I can contrive it for you ,
和 和 我的 帮助 我 敢 说 我 能 精心策划 它 为了 你 ,
我相信，有了我的帮助，我可以为你安排好一切。

[ju:l] [get] [ˈi:zəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈpetɪd] , [ænd; ənd]
you'll get easily into the very height of Dublin society , and be petted , and
你会 得到 容易地 进入 这 非常 高度 的 都柏林 社会 , 和 是 被宠爱 , 和
[spɔɪld] ,
spoiled ,
被宠坏了 ,
你将轻松跻身都柏林上流社会，受到宠爱和呵护。

[ænd; ənd] [kəʊkst] [noʊ][end] .
and coaxed no end .
和 哄骗 不 结尾 :
并且不断劝说。

[aɪ] [ˈwʌndər] , [naʊ] , [haʊ] [ðæt] [gɜ:rˈli:n][ɪz] [kənˈdʌktɪŋ] [hɜ:rˈself] .
I wonder , now , how that girleen is conducting herself .
我 想知道 , 现在 , 如何 那 女孩 是 进行 她自己 :
我现在很想知道，那个女孩现在过得怎么样。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,
有时，

[ˈdenɪs] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [jɜ; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər]
Dennis when I look at you and think how your heart is wrapped up in her
丹尼斯 什么时候 我 看 在 你 和 思考 如何 你的 心 是 包装 向上 在 她
[ænd; ənd] [haʊ] [ji:; jɪ][ɪz][soʊ][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði][ˈdʒu:əl][ʌv; əv][jɜ; jər] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv]
and how she is so to speak the jewel of your eye and the core of
和 如何 她 是 所以 到 说话 这 宝石 的 你的 眼睛 和 这 核 的
[jɜ; jər] [hɑ:rt] [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ] . "
your heart I wonder how you had the courage to let her go . "
你的 心 我 想知道 如何 你 有 这 勇气 到 让 她 去 : "
丹尼斯，当我看着你，想到你的心完全被她占据，想到她就像你的掌上明珠，你的心肝宝贝，我就不禁纳闷，你究竟哪来的勇气放她走。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" **Don't you worry me about it , " cried the squire** .
" 不 你 担心 我 关于 它 , " 哭 这 乡绅 :
“你别让我操心，”乡绅喊道。

" [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɡʊd] .
" **I did it for her good** .
" 我 做过 它 为了 她 好的 :
我这样做是为了她好。

[ˈlɔ:(ː)ri] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] ? "
 Laurie , where are you off to ? "
 劳里 , 在哪里 是 你 离开 到 ? "

劳瑞，你要去哪儿？

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [ˈsʌpər] , " [ˈænsər] [ˈlɔ:(ː)ri] .
 " I have had about enough supper , " answered Laurie .
 " 我 有 有 关于 足够的 晚餐 , " 回答 劳里 .

“我晚饭吃得差不多了，”劳里回答道。

[pæt][ˈɔ:lsoʊ] [ˈskræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
 Pat also scrambled to his feet .
 拍 还 打乱 到 他的 脚 .

帕特也迅速站了起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪl] - [ˈmænərd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kʌbz] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [keɪm] [əˈkrɔ:s] ,
 " You are as ill - mannered a pair of young cubs as I ever came across ,
 " 你 是 作为 患病的 - 有礼貌的 一个 一对 的 年轻的 幼崽 作为 我 曾经 来了 穿过 ,

“你们是我见过的最没礼貌的小家伙们。”

" [kraɪd] [mɪs] [həuˈnɔ:rə] , [naʊ] [ˈri:əli] [ˈæŋɡri] .
 " cried Miss Honora , now really angry .
 " 哭 错过 霍诺拉 , 现在 真的 生气的 .

“霍诺拉小姐喊道，她真的生气了。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈsɪləbʌb] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [su:n] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈtraɪf(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kri:m] [ðæt]
 " Why , the syllabub is coming on soon , and the trifle , and the cream that
 " 为什么 , 这 教学大纲 是 未来 在 很快 , 和 这 琐事 , 和 这 奶油 那

[aɪ] [wɪpt] [maɪˈself] .
 I whipped myself .
 我 鞭打 我 .

“哎呀，课程大纲马上就要出来了，还有水果蛋糕，以及我自己打发的奶油。”

[wel] , [pæt] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [mend] [jʊr; jər] [ˈmænərz] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɑ:rmi] ;
 Well , Pat , you'll have to mend your manners when you get into the army ;
 出色地 , 拍 , 你会 有 到 修补 你的 礼仪 什么时候 你 得到 进入 这 军队 ;

帕特，等你参军之后，就得好好注意你的举止了。

[ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈlɔ:(ː)ri] , [ju:l] [ˈnevər] [bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈskwaɪər][æz; əz][jʊr; jər]
 and as to you Laurie , you'll never be as good a squire as your
 和 作为 到 你 劳里 , 你会 绝不 是 作为 好的 一个 乡绅 作为 你的

[ˈfa:ðər] ,
 father ,
 父亲 ,

至于你，劳里，你永远也成不了你父亲那样优秀的侍从。

[traɪ][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] .
 try hard as you may .
 尝试 难的 作为 你 可能 .

无论你多么努力。

" [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi:z] [fləʊ] [ʌv; əv]
 " A loud laugh at the head of the table interrupted the good lady's flow of
 " 一个 大声 笑 在 这 头 的 这 桌子 中断 这 好的 女士的 流动 的

[wɜ:rdz] .
 words .
 字 .

“桌子首位传来一阵大笑，打断了这位女士的讲话。”

" [həuˈnɔ:rə] , [maɪ] [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [er] , " [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
 " Honora , my woman , you are talking to the air , " called out the squire .
 " 霍诺拉 , 我的 女士 , 你 是 说 到 这 空气 , " 称为 出去 这 乡绅 .

“霍诺拉，我的女士，你在自言自语，”侍从喊道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ə] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrfa:t] .

" The boys are out of earshot .
" 这 男孩们 是 出去 的 听力范围 :

“男孩们听不见。”

[bles] - [ɪm] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let] - [ɪm] [bi:; bi] ?

Bless 'em can't you let 'em be ?
保佑 - 呃 不能 你 让 - 呃 是 ?

祝福他们吧，就不能让他们过日子吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['ha:rti] [lædz] ,

They are hearty lads ,
他们 是 爽朗 小伙子们 ,

他们都是些意志坚强的小伙子。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [send] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ən'les] [ðeɪ]

and I don't think I'll send either of them out of the country unless they
和 我 不 思考 患病的 发送 任何一个 的 他们 出去 的 这 国家 除非 他们

['hæpən] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [em 'i:] .

happen to displease me .
发生 到 得罪 我 :

除非他们惹我生气，否则我不会把他们俩送出国。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ʌn'fɪpt] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [boʊt] ,

" Meanwhile the lads had gone down to the lake , unshipped the little boat ,
" 同时 这 小伙子们 有 已消失 向下 到 这 湖 , 未发货 这 小的 船 ,

与此同时，小伙子们来到湖边，卸下了小船。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - .

and were by this time half across the Coulin .
和 是 经过 这 时间 一半 穿过 这 - :

此时他们已经渡过了库兰河的一半。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tft] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɔ:r] , [dʒʌmpt] [tu:; tə][lænd] , [pʊld] [ʌp][ðə; ði][boʊt] , ['fa:sənd]

They soon reached the opposite shore , jumped to land , pulled up the boat , fastened
他们 很快 达到 这 对面的 支撑 , 跳了起来 到 土地 , 拉 向上 这 船 , 系紧

[aɪ 'ti:] ,

it :
它 ,

他们很快到达了对岸，跳上岸，把船拉上来，系好船舷。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] [pæθ] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and started along a long narrow and mountainous path which was the
和 开始 沿着 一个 长的 狭窄的 和 多山 小路 哪个 曾是 这

['ɔ:rtɪst] [kʌt] [tu:; tə] [bəli'ʃænən] .

shortest cut to Ballyshannon .
最短 切 到 巴利香农 :

然后沿着一条狭长崎岖的山路出发，这是通往巴利香农的最短捷径。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [sti:p] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]

They walked so quickly and the hill was so steep that they had little or no
他们 步行 所以 迅速地 和 这 爬坡道 曾是 所以 陡 那 他们 有 小的 或者 不

[taɪm] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .

time for words .
时间 为了 字 :

他们走得很快，山坡又很陡，所以他们几乎没有时间说话。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bɔɪz] [hu:] [tɔ:kt] [mʌt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'ləʊn] .

Nor were they boys who talked much when they were alone .
也不 是 他们 男孩们 WHO 谈话 很多 什么时候 他们 是 独自的 :

他们也不是那种独处时爱说话的男孩。

[ˈlɔː(ː)rɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
Laurie was given to his own meditations .
劳里 曾是 给定 到 他的 自己的 冥想 .

劳里喜欢独自冥想。

[pæt][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplænɪŋ] [sʌm; səm] [ski:m] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsɜːrkəmˈvent] [ænt] [həuˈnɔːrə] , [huː]
Pat was always planning some scheme which should circumvent Aunt Honora , who
拍 曾是 总是 规划 一些 方案 哪个 应该 规避 阿姨 霍诺拉 , WHO
[lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
lived with them ,
居住地 和 他们 ,

帕特总是计划着如何绕过和他们住在一起的霍诺拉阿姨。

[ænd; ænd] [əˈnɔɪ] [ænt] [ˈbrɪdʒɪt] , [huː] [ˈhɪrli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] .
and annoy Aunt Bridget , who nearly lived with them , although not quite .
和 烦人 阿姨 布里奇特 , WHO 几乎 居住地 和 他们 , 虽然 不是 相当 .

这惹恼了布里奇特阿姨，她差点就和他们住在一起了，虽然最终没能完全住在一起。

[ænt] [ˈbrɪdʒɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ; [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [hoʊm]
Aunt Bridget was the most fashionable member of the family ; her real home
阿姨 布里奇特 曾是 这 最多 时髦 成员 的 这 家庭 ; 她 真实的 家
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈdʌblɪn] .
was in Dublin .
曾是 在 都柏林 .

布里奇特阿姨是家里最时髦的人；她的真正家在都柏林。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈskwaɪərz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
She was the one who had worked upon the squire's feelings until he had
她 曾是 这 一 WHO 有 工作 之上 这 乡绅的 情怀 直到 他 有
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ˈkɪti] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskuːl] .
decided to send Kitty to an English school .
决定 到 发送 猫咪 到 一个 英语 学校 .

是她一步步打动了乡绅的心，最终让他决定送凯蒂去英国上学。

[pæt][wʌz; wəz][nɑːt][faːnd][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ænt] [ˈbrɪdʒɪt] [ðə; ðɪ]
Pat was not fond of either of his aunts , but he disliked Aunt Bridget the
拍 曾是 不是 喜爱 的 任何一个 的 他的 姑姑们 , 但 他 不喜欢 阿姨 布里奇特 这
[moʊst] .
most .
最多 .

帕特都不喜欢他的两个姑妈，但他最讨厌布里奇特姑妈。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər] - [ænd; ænd] - [ə; eɪ] - [ˈhæfs] [brɪsk] [ˈwɔːkɪŋ] [ðeɪ] [rɪːft] [ˌbæliˈʃænən] , [nɑːkt]
After an hour - and - a - half's brisk walking they reached Ballyshannon , knocked
后 一个 小时 - 和 - 一个 - 一半 轻快 步行 他们 达到 巴利香农 , 敲门
[ʌp][ðə; ðɪ][ˈpoʊstmæstər] , [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] ,
up the postmaster , who had gone to bed ,
向上 这 邮政局长 , WHO 有 已消失 到 床 ,

经过一个半小时的快步走，他们到达了巴利香农，敲响了已经去睡觉的邮政局长的门。

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðəm; ðəm][ɪn] , [ænd; ænd] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] .
asked him to let them in , and confided to him what they wanted .
问 他 到 让 他们 在 , 和 坦白 到 他 什么 他们 通缉 .

他们请求他放他们进去，并向他透露了他们的意图。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈaɪrɪʃmən] ,
He was a hearty - looking Irishman ,
他 曾是 一个 爽朗 - 寻找 爱尔兰人 ,
他是一位看起来很健壮的爱尔兰人，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [su:n] [æz; əz] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wɪt] [ˈlɔ:(r)ɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and was soon as much interested in the telegram which Laurie was to
和 曾是 很快 作为 很多 感兴趣的 在 这 电报 哪个 劳里 曾是 到
[send][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɪm'self] .
send as the boy was himself .
发送 作为 这 男生 曾是 他自己 .

很快，他对劳里即将发送的电报的兴趣就和劳里本人一样浓厚了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [ə; eɪ] [skreɪp] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ˈɪntu:] ? " [sed] [ˈlɔ:(r)ɪ] .
" You have heard what a scrape I have got into ? " said Laurie .
" 你 有 听到 什么 一个 刮 我 有 得到 进入 ? " 说 劳里 .
"你听说过我惹上了多大的麻烦吗？"劳里说。

" [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] , [mæd] [ˈfeləʊ] ? " [sed] [dʒeɪmz] - .
" About that poor , mad fellow ? " said James Dunovan .
" 关于 那 贫穷的 , 疯狂的 同伴 ? " 说 詹姆斯 - .
"是关于那个可怜的疯子吗？"詹姆斯·杜诺万问道。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;
"是的;

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ænd; ɐnd][aɪ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ˈfra:lɪk] [ðæt] [der] [wen]
some other fellows and I stole his coat away in a fit of frolic that day when
一些 其他 伙伴们 和 我 偷窃 他的 外套 离开 在 一个 合身 的 嬉戏 那 天 什么时候
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪzi] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] - .
we were out in the crazy boat on the Coulin .
我们 是 出去 在 这 疯狂的 船 在 这 - .

那天我们在库林河上乘坐那艘疯狂的小船时，我和几个朋友嬉闹着把他的外套偷走了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bri:z] [gɑ:t][ʌp][ænd; ɐnd][ðə; ði] [boʊt] [ʌp'set] ;
A sudden breeze got up and the boat upset ;
一个 突然 微风 得到 向上 和 这 船 沮丧的 ;
突然一阵微风吹来，船身倾覆了；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [koʊt] — [bæd] [lʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
and the coat — bad luck to it — sank to the bottom like a stone .
和 这 外套 — 坏的 运气 到 它 — 沉没 到 这 底部 喜欢 一个 石头 .
那件外套——真不吉利——像石头一样沉到了水底。

[wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [noʊ] [goʊ] ;
We have tried to get it up , but it is all no go ;
我们 有 尝试 到 得到 它 向上 ; 但 它 是全部 不 去 ;
我们尝试过让它运行起来，但完全行不通；

[aɪ 'ti:][hæz; həz][gɑ:t] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ɐnd][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˈaɪərlənd][kʊd; kəd] [mu:v]
it has got right into the mud , and not all the boys in Ireland could move
它 有 得到 正确的 进入 这 泥 , 和 不是 全部 这 男孩们 在 爱尔兰 可以 移动
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

它陷进了泥里，不是所有爱尔兰的男孩都能把它挪开。

[ɪf] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [hɜ:rd] [wi:; wi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n] [wi:l] - [ə'baʊt] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst][du:]
If the squire heard we had played a trick on Wheel - about he would just do
如果 这 乡绅 听到 我们 有 玩 一个 诡计 在 车轮 - 关于 他 会 只是 做
[wʌt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] . "
what I don't want him to . "
什么 我 不 想 他 到 . "

如果乡绅听说我们捉弄了惠尔阿巴特，他就会做我不想让他做的事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] , ['mæstər] ['lɔ(:)ri] ? "

" And what may that be , Master Laurie ? "

" 和 什么 可能 那 是 , 掌握 劳里 ? "

“那是什么呢，劳里少爷？”

" [waɪ] , ['dʒɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['bæniʃ] [em 'i:][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .

" Why , Jim , he would banish me to England .

" 为什么 , 吉姆 , 他 会 放逐 我 到 英格兰 .

“吉姆，他会把我流放到英国的。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! "

You think of that ! "

" 你 思考 的 那 ! "

你想想看！

" [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; ei][hɑːrd] ['pʌniʃmənt] [ɪn'taɪərli] ,

" Ah , to be sure , sir ; and it would be a hard punishment entirely ,

" 啊 , 到 是 当然 , 先生 ; 和 它 会 是 一个 难的 惩罚 完全 ,

“啊，当然，先生；这绝对是一种严厉的惩罚。”

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ə; ei] ['bɔɪz] [friːk] .

and all for a boy's freak .

" 和 全部 为了 一个 男孩们 怪物 .

这一切都只是为了满足一个男孩的怪癖。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][sɜːrkəm'vent][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ?

But how can you circumvent him , sir ?

" 但 如何 能 你 规避 他 , 先生 ?

先生，您该如何绕过他呢？

[ðæts] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] , [fɔːr; fər][ʊld] [wi:l] - [ə'baʊt] [ɪz][æz; əz][slai][ə; ei] ['feləʊ] [æz; əz] [wɔːks] .

that's the puzzle , for old Wheel - about is as sly a fellow as walks .

" 那就是 这 谜 , 为了 老的 车轮 - 关于 是 作为 狡猾 一个 同伴 作为 散步 .

这就是谜题所在，因为老威利阿特狡猾得像个小偷。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] — [ðeəz; ðəz][ə; ei] ['stɔːri] [ə'baʊt] ,

He knows his power with the squire — there's a story about ,

" 他 知道 他的 力量 和 这 乡绅 — 有 一个 故事 关于 ,

他深知自己对侍从的影响力——这里有个故事，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][naːt][gɑːt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

but I have not got the rights of it .

" 但 我 有 不是 得到 这 权利 的 它 .

但我没有它的版权。

['enihaʊ] , [ðə; ði]['skwaɪər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

Anyhow , the squire is always trying to help him .

" 无论如何 , 这 乡绅 是 总是 尝试 到 帮助 他 .

总之，侍从总是尽力帮助他。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɔːt] [get][hɪz; ɪz][koʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ]

If he cannot get his coat in which he has hidden all his money he will go

" 如果 他 不能 得到 他的 外套 在 哪个 他 有 隐 全部 他的 钱 他 将要 去

['reɪvɪŋ] [mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

raving mad about the country ,

" 狂言 疯狂的 关于 这 国家 ,

如果他拿不到藏着所有钱的外套，他就会疯掉，在全国范围内胡闹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [wɪl] [suːn] [get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . "

and the squire will soon get at the bottom of the mischief . "

" 和 这 乡绅 将要 很快 得到 在 这 底部 的 这 恶作剧 . "

乡绅很快就会查明这件怪事的真相。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] ['lɔ:(r)i] .
" **Oh , that's all right , " answered Laurie .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 回答 劳里 .

“哦，没关系，”劳里回答道。

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wi:l] - [ə'baʊt] ['ɪntu:][maɪ]
I saw there was no help for it , and I took Wheel - about into my
我 锯 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 和 我 采取 车轮 - 关于 进入 我的
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

我发现这件事无解，于是向 Wheel-about 求助。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ten] [paʊndz] [baɪ] ['sætərdeɪ] [nekst][tu:; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
He promised if I gave him ten pounds by Saturday next to let the matter of
他 承诺 如果 我 给予 他 十 磅 经过 周六 下一个 到 让 这 事情 的
[ðə; ði][kəʊt] [slɪp][baɪ] .
the coat slip by .
这 外套 滑 经过 .

他承诺，如果我在下周六之前给他十英镑，他就放过那件外套的事。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [tel] . "
He said he would never tell . "
他 说 他 会 绝不 告诉 . "

他说他永远不会说出去。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] , " ['mʌtəd] ['dʒɪm] , [ɪn][ə; eɪ]
" **I wonder now if the craychur is to be trusted , " muttered Jim , in a**
" 我 想知道 现在 如果 这 - 是 到 是 可信 , " 低声说道 吉姆 , 在 一个
['θɔ:tf(ə)l] [təʊn] .
thoughtful tone .
周到 语气 .

“我现在怀疑这只小龙是否值得信任，”吉姆若有所思地喃喃自语道。

" [oʊ] , [jes] , [hi:; hi][ɪz] , ['dʒɪm] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [mi:t] ['trʌb(ə)l] [hæfweɪ] .
" **Oh , yes , he is , Jim ; don't you meet trouble halfway .**
" 哦 , 是的 , 他 是 , 吉姆 ; 不 你 见面 麻烦 半 .

“哦，是的，他就是，吉姆；你可别主动惹麻烦。”

[ɪf] [wʌns][hi:; hi][gets][ðə; ði] ['mʌni] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
If once he gets the money everything will be as right as possible .
如果 一次 他 获得 这 钱 一切 将要 是 作为 正确的 作为 可能的 .

如果他拿到钱，一切都会尽可能地好起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [græm][mʌst; məst][goʊ][ɔ:f] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
But this ' gram must go off , and you must see to it for me . "
但 这 - 克 必须 去 离开 , 和 你 必须 看 到 它 为了 我 . "

但是这条信息必须发出去，你一定要帮我搞定。

" [aɪl] [du:] [ðæt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['əʊpənz][ɪts] [dɔ:z] [ɪn]
" **I'll do that , sir , and welcome , the very moment the office opens its doors in**
" 患病的 做 那 , 先生 , 和 欢迎 , 这 非常 片刻 这 办公室 打开 它是 门 在
[ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ] . "
the morning . "
这 早晨 . "

“我会照办的，先生，欢迎您早上办公室一开门就来。”

" [haʊ] [su:n] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ri:tʃ] [maɪ] ['sɪstər] ? "
" **How soon do you think it will reach my sister ? "**
" 如何 很快 做 你 思考 它 将要 抵达 我的 姐姐 ? "

“你觉得多久能送到我姐姐那里？”

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] , [aɪ][ɪk'spekt][ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][æn; ən] ['aʊər][æt; ət][ðə; ði][moʊst]

" **Well , to be sure , I expect in about half an hour or an hour at the most**

" 出色地 , 到 是 当然 , 我 预计 在 关于 一半 一个 小时 或者 一个 小时 在 这 最多

.

:

.

“嗯，可以肯定的是，我预计最多半小时或一小时就能到。”

[aɪ][ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ə; eɪ] - ['tʌmblɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]

I often think I'd like to see them messages a - tumbling along the

我 经常 思考 ID 喜欢 到 看 他们 消息 一个 - 翻滚 沿着 这

['waɪəz, ˈwaɪrɪz] .

wires :

电线 :

我常常想，真想看看那些信息在电线上翻滚的样子。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][baɪ][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz][sɜ:r] ? "

Do you believe as they go by the wires sir ? "

做 你 相信 作为 他们 去 经过 这 电线 先生 ? "

先生，您相信他们通过电报传达的信息吗？

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [aɪ][dəʊnt] ['bɑ:ðər] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

" **Oh , I suppose so ; I don't bother my head about it** :

" 哦 , 我 认为 所以 ; 我 不 打扰 我的 头 关于 它 :

“哦，我想是的；我不会为此费心思。”

[naʊ] , [ðen] , [ˈdʒɪm] , [hænd][ju: 'es][ə; eɪ][fɔ:rm][ænd; ænd] [wi:l] [fɪl] [aɪ 'ti:][ɪn] .

Now , then , Jim , hand us a form and we'll fill it in :

现在 , 然后 , 吉姆 , 手 我们 一个 形式 和 出色地 充满 它 在 :

吉姆，现在把表格递给我们，我们来填写。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [best] [seɪ] , [pæt] ? "

What do you think we had best say , Pat ? "

什么 做 你 思考 我们 有 最好的 说 , 拍 ? "

帕特，你觉得我们最好怎么说？

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [strɔ:ŋ] , " [sed] [pæt] .

" **Make it strong , " said Pat** :

" 制作 它 强的 , " 说 拍 :

“把它弄结实点，”帕特说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

" **Yes , I know that** :

" 是的 , 我 知道 那 :

“是的，我知道。”

" ['lɔ:(r)i] [stʊd] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ænd] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] [fɔ:rm] [wɪtʃ]

" **Laurie stood biting the end of his pencil and considering the blank form which**

" 劳里 站立 咬 这 结尾 的 他的 铅笔 和 考虑 这 空白的 形式 哪个

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

Jimmy had provided him with :

吉米 有 假如 他 和 :

劳里咬着铅笔尖，站在那里，仔细端详着吉米给他的空白表格。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'ti:]['paʊəf(ə)l] [strɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" **We must make it powerful strong , " he said after a pause** :

" 我们 必须 制作 它 强大的 强的 , " 他 说 后 一个 暂停 :

“我们必须让它变得强大，”他停顿了一下后说道。

" [ɪf] [dæd] ['hi:rz] [ðɪs] , [wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [dʌn] , [pæt] .

" **If dad hears this , we two are about done , Pat** :

" 如果 爸爸 听到 这 , 我们 二 是 关于 完毕 , 拍 :

“如果爸爸听到这话，我们俩就完了，帕特。”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [oʊld] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
He's the easiest old boy in the world ,
他是 这 最容易 老的 男生 在 这 世界 ,
他是世界上最随和的老头子。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][bɪt] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk] [sliːv] [luːn] ,
but when once he takes the bit between his teeth he is just like Slieve Loon ,
但 什么时候 一次 他 需要 这 少量 之间 他的 牙齿 他 是 只是 喜欢 斯利夫 潜鸟 ,
但一旦他咬住马嚼子,他就跟斯利夫·卢恩一样了。

[ˈaʊər; aːr] [nuː] [mer] .
our new mare .
我们的 新的 母马 .
我们新来的母马。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [juː; jə] [ʌp] [ˈdʒɪm] ; [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jər; jər]
But I must not keep you up Jim ; you are wanting to get back to your
但 我 必须 不是 保持 你 向上 吉姆 ; 你 是 想要 到 得到 后退 到 你的
[bed] . "
bed . "
床 . "
但我不能耽误你,吉姆;你肯定想回床上睡觉了。

" [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] , [sɜːr] ; [dəʊnt][juː; jə] [ˈhɜːrɪ] [jəːrˈself] .
" It don't matter , sir ; don't you hurry yourself .
" 它 不 事情 , 先生 ; 不 你 匆忙 你自己 .
“没关系,先生;您不必着急。”

[aɪ][toʊld][ðə; ði][waɪf][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˈkæs(ə)l] [məˈloʊn] ,
I told the wife it was two of the young gentlemen from Castle Malone ,
我 讲述 这 妻子 它 曾是 二 的 这 年轻的 先生们 从 城堡 马龙 ,
我告诉妻子,那是马龙城堡的两位年轻绅士。

[ænd; ænd][fiː; ji] [sed] [aɪ] [ˈwɒznt] [tuː; tə][maɪnd] [haʊ] [mʌt] [taɪm] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ;
and she said I wasn't to mind how much time I spent with you ;
和 她 说 我 不是 到 头脑 如何 很多 时间 我 花费 和 你 ;
她说我不必介意和你在一起的时间有多长;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpraɪpər] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] . "
it was only proper respect to the family . "
它 曾是 仅有的 恰当的 尊重 到 这 家庭 . "
这是对家属应有的尊重。

" [ɔːl] [raɪt] [ˈdʒɪm] .
" All right Jim .
" 全部 正确的 吉姆 .
“好的,吉姆。”

[naʊ] , [ðen] , [pæt] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] ? "
Now , then , Pat , what shall I say ? "
现在 , 然后 , 拍 , 什么 将 我 说 ? "
那么,帕特,我该说些什么呢?

" [ˈhɜːrɪ] [ʌp] , " [sed] [pæt] ; " [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈsliːpi] [aɪ][eɪ ˈem] ,
" Hurry up , " said Pat ; " if you're not sleepy I am ,
" 匆忙 向上 , " 说 拍 ; " 如果 你是 不是 困 我 是 ,
“快点,”帕特说,“如果你不困,那我可困了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kwɪk] . "
and the whole house will be locked up if we are not quick . "
和 这 所有的 房子 将要 是 已锁定 向上如果 我们 是 不是 快的 . "
如果我们不快点行动,整栋房子都会被锁起来。

" [aɪ] [krækt] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , " [sed]
" I cracked a pane of glass in our window on purpose this morning , " said .
" 我 裂纹 一个 窗格 的 玻璃 在 我们的 窗户 在 目的 这 早晨 , " 说
"今天早上我故意把我们家窗户上的一块玻璃打碎了,"他说。

[ˈlɔː(ː)ri] .
Laurie .
劳里 .
劳里。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [kənˈviːniənt] .
" I thought it might turn out convenient .
" 我 想法 它 可能 转动 出去 方便的 .
"我当时觉得这可能会很方便。"

" [pæt] [læft] .
" Pat laughed .
" 拍 笑了 .
帕特笑了。

[ˈlɔː(ː)ri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌft] , [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [fɔːrm] .
Laurie , his face flushed , bent over the telegraph form .
劳里 , 他的 脸 酡 , 弯曲 超过 这 电报 形式 .
劳里脸涨得通红, 弯腰填写电报表格。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [biːdz] [ʌv; əv] [pɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
After a time , during which beads of perspiration stood out on his forehead ,
后 一个 时间 , 期间 哪个 珠子 的 汗 站立 出去 在 他的 前额 ,
过了一会儿, 他的额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [trænˈskraɪbd] :
the following message was transcribed :
这 下列的 信息 曾是 转录 :
以下内容为转录文本:

" [mɪs] [ˈkɪti] [məˈloʊn] , [ker] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] , [ˈfræŋklɪn] [ˈævənuː] , [ˈmɪdlɪtən] ,
" Miss Kitty Malone , care of Mrs . Denvers , Franklin Avenue , Middleton ,
" 错过 猫咪 马龙 , 关心 的 太太 . 丹佛 , 富兰克林 大街 , 米德尔顿 ,
"凯蒂·马龙小姐, 由丹佛斯太太代收, 地址: 米德尔顿富兰克林大道,

[ˈlʌndən] , [es] . [ɪː] . — [weɪk] [ʌp] , [oʊld] [ˌɡɜːrliːn] ; [ˈhɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪn] . — [ˈlɔː(ː)ri] . "
London , S . E . — Wake up , old girleen ; hurry with the tin . — Laurie . "
伦敦 , S . E . — 唤醒 向上 , 老的 女孩 ; 匆忙 和 这 锡 . — 劳里 . "
伦敦, 东南——“醒醒吧, 老姑娘; 快点把罐头拿过来。——劳瑞。”

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the time of day , " he said .
" 那就是 这 时间 的 天 , " 他 说 .
“就是那个时间,”他说。

" [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʒɪm] .
" You read it , Jim :
" 你 读 它 , 吉姆 :
“你读过了, 吉姆。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [əˈdres] [pleɪn] ? "
Can you make out the address plain ? "
能 你 制作 出去 这 地址 清楚的 ? "
你能看清地址吗?

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , " [ˈænsər] [ˈdʒɪm] .
" Yes , to be sure , " answered Jim .
" 是的 , 到 是 当然 , " 回答 吉姆 :
“是的, 当然,”吉姆回答道。

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] ; [ðɪs] [jæl; ʃəl][ɡoʊ] .
" **Very well , sir ; this shall go .**
" 非常 出色地 , 先生 ; 这 将 去 .

“好的，先生；这就办。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [sɜ:r] ;
I am sorry you're in trouble , sir ;
我 是 对不起 你是 在 麻烦 , 先生 ;

先生，很抱歉您遇到了麻烦；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [sendz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkɪti] ,
but I know the squire sends a lot of money to Miss Kitty ,
但 我 知道 这 乡绅 发送 一个 很多 的 钱 到 错过 猫咪 ,

但我知道乡绅给凯蒂小姐寄了很多钱。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˈpoʊst(ə)l][ˈɔ:rdərz] . "
for he is always coming here for postal orders . "
为了 他 是 总是 未来 这里 为了 邮政 订单 . "

因为他总是来这里办理邮政汇票。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [seɪf] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈlɔ(:)ri] .
" **Oh , I am safe to have it , " said Laurie .**
" 哦 , 我 是 安全的 到 有 它 , " 说 劳里 .

“哦，我可以放心地拿着它，”劳里说。

" [wel] , [ɡʊd] - [naɪt] [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [laɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Well , good - night Jim , and long life to you .**
" 出色地 , 好的 - 夜晚 吉姆 , 和 长的 生活 到 你 .

“好了，晚安，吉姆，祝你长寿。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
" **The boys left the office and retraced their steps across the mountain .**
" 这 男孩们 左边 这 办公室 和 重走 他们的 步骤 穿过 这 山 .

男孩们离开办公室，沿着原路返回山上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'baʊt] [ˌhæfweɪ] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sɔ:rt]
They had gone about halfway home when they were interrupted by a curious sort
他们 有 已消失 关于 半 家 什么时候 他们 是 中断 经过 一个 好奇的 种类
[ʌv; əv] [saʊnd] ,
of sound ,
的 声音 ,

他们走了大约一半的路程，突然被一种奇怪的声音打断了。

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [kru:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tjænt] .
something between a croon and a chant .
某物 之间 一个 轻哼 和 一个 呗 .

介于低吟和吟唱之间。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ɡroʊ'tesk] [ˈfɪɡjər] [ʃoʊd]
It came nearer and nearer , and the next moment a grotesque figure showed
它 来了 更近 和 更近 , 和 这 下一个 片刻 一个 怪诞 数字 显示
[ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
clearly in the moonlight .
清楚地 在 这 月光 .

它越来越近，下一刻，月光下清晰地显现出一个怪诞的身影。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈpædi] [wi:l] - [ə'baʊt] [hɪm'self] .
This was no other than Paddy Wheel - about himself .
这 曾是 不 其他 比 稻田 车轮 - 关于 他自己 .

这人正是帕迪·惠尔本人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][tɔ:l][mæn] , [wið; wiθ][ə; ei][lɔ:n] [ˈægi] [bɜ:d] , [ˈpenthaʊs] [ˈaɪ,braʊz] ,
He was a tall man , with a long shaggy beard , penthouse eyebrows ,
他 曾是 一个 高的 男人 , 和 一个 长的 毛茸茸 胡须 , 顶层公寓 眉毛 ,
他身材高大, 留着长长的蓬乱胡须, 浓密的眉毛如同阁楼上的豪宅一般。

[ænd; ənd] [aɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər][lɪt] [naʊ] [wið; wiθ][ə; ei][ˈfɪt(ə)] [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [gli:m] .
and eyes which were lit now with a fitful and uncertain gleam .
和 眼睛 哪个 是 点燃 现在 和 一个 断断续续 和 不确定 闪耀 .
而他的眼睛此刻闪烁着忽明忽暗、犹豫不决的光芒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][rægz] , [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [fɑ:r] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
He was dressed in rags , his hat was pushed far back on his head ,
他 曾是 穿着 在 破布 , 他的 帽子 曾是 推动 远的 后退 在 他的 头 ,
他衣衫褴褛, 帽子被推到头顶很靠后的位置。

[hɪz; ɪz] [her] [ˈstri:md] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
his hair streamed over his shoulders .
他的 头发 流媒体 超过 他的 肩膀 .
他的头发披散在肩上。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [jet] [pəˈθetɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃər] [stɔ:pt] [naʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
The savage and yet pathetic - looking creature stopped now before the two boys .
这 野蛮的 和 然而 可怜的 - 寻找 生物 停止 现在 前 这 二 男孩们 .
这个外表凶残又可怜的生物停在了两个男孩面前。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈpædi] , [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈlɔ:(r)i] ,
" I say , Paddy , it is all right , " said Laurie ,
" 我 说 , 稻田 , 它 是 全部 正确的 , " 说 劳里 ,
“我说, 帕迪, 没事的,”劳里说。

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
going up to him and laying his hand on his shoulder .
去 向上 到 他 和 躺下 他的 手 在 他的 肩膀 .
他走到他面前, 把手放在他的肩膀上。

" [ju:l] [get][ðə; ði][tɪn][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈi:ðər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] .
" You'll get the tin I promised either to - morrow morning or the day after .
" 你会 得到 这 锡 我 承诺 任何一个 到 - 明天 早晨 或者 这 天 后 .
“我承诺的锡罐, 你明天早上或后天就能收到。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [ə; ei] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði] [gɜ:rˈli:n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
I have just sent a telegram to the girleen in England .
我 有 只是 发送 一个 电报 到 这 女孩 在 英格兰 .
我刚刚给英国的那个女孩发了一封电报。

[waɪ] , [ˈkɪti] [ˈwʊdnt] [let][ju:; jʊ] [ˈsʌfər] ; [noʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] .
Why , Kitty wouldn't let you suffer ; no , not if it were to break her heart .
为什么 , 猫咪 不会 让 你 遭受 ; 不 , 不是 如果 它 是 到 休息 她 心 .
为什么呢, 凯蒂不会让你受苦的; 不, 如果这会让她伤心的话。

" [ə; ei][waɪld][ænd; ənd] [jet] [ˈsɔfənd] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] .
" A wild and yet softened look came into the man's eyes .
" 一个 荒野 和 然而 软化 看 来了 进入 这 男人的 眼睛 .
“男人的眼神中流露出一种狂野而又温柔的神情。”

" [aɪˈti:][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [gɜ:rˈli:n] [aɪm] [ˈfretɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is because of the girleen I'm fretting , " he said .
" 它 是 因为 的 这 女孩 我是 烦躁 , " 他 说 .
“我担心的都是那个女孩,”他说。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [tu:] , [aɪ] [fi:l] [fɪt][tu:; tə][daɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [koʊt][ɪz] [lɔ:st] ,
" Listen , you two , I feel fit to die sometimes when I think the coat is lost ,
" 听 , 你 二 , 我 感觉 合身 到 死 有时 什么时候 我 思考 这 外套 是 丢失的 ,
“听着, 你们两个, 有时候我觉得外套丢了, 就想死。”

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:r'li:n] [hɜ:r'self] .
and it is all on account of the girleen herself .
和 它 是全部 在 帐户 的 这 女孩 她自己 .
这一切都是因为这个女孩自己。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么 ,

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi; ʃi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ləst] [pætʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [gəʊld] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [aɪ'ti:] ;
it was she put in the last patch and a bit of gold was hidden in it ;
它 曾是 她 放 在 这 最后的 修补 和 一个 少量 的 金子 曾是 隐 在 它 ;
那是她放进去的最后一块补丁，里面藏着一小点金子；

[jes] , [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] ['soʊd] [aɪ'ti:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɪti] [hændz] , [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] . "
yes , and she sewed it round with her own pretty hands , the darling . "
是的 , 和 她 缝制的 它 圆形的 和 她 自己的 漂亮的 双手 , 这 亲爱的 . "
是的，亲爱的，是她亲手用她那双漂亮的手把它缝好的。

" [wi:l] [get] [bæk] [ðə; ði] [kəʊt] [sʌm; səm] [deɪ] , [si:] [ɪf] [wi; wi] [dəʊnt] , " [sed] ['lɔ:(r)i] .
" **We'll get back the coat some day , see if we don't , " said Laurie .**
" 出色地 得到 后退 这 外套 一些 天 , 看 如果 我们 不 , " 说 劳里 .
“总有一天我们会把外套找回来的，看看能不能找回来吧。”劳里说。

" [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] ['pædi] , [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [seɪf] [tu; tə] [hæv; həv] [jɜr; jər] ['mʌni] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] . "
" **And meanwhile Paddy , you are safe to have your money on Saturday . "**
" 和 同时 稻田 , 你 是 安全的 到 有 你的 钱 在 周六 . "
“帕迪，与此同时，你周六可以放心拿到你的钱了。”

" [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [du:] , " [sed] ['pædi] ; " [ɪf] [nɑ:t] [aɪ'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [rɔ:n] .
" **All right if I do , " said Paddy ; " if not it is all wrong .**
" 全部 正确的 如果 我 做 , " 说 稻田 ; " 如果 不是 它 是全部 错误的 .
“如果我这么做，那就没问题，”帕迪说；“如果我不这么做，那就全错了。”

[aɪ] [gəʊ] [tu; tə] ['skwaɪər] [mə'ləʊn] .
I go to Squire Malone .
我 去 到 乡绅 马龙 .
我去斯奎尔·马龙学校。

[jes] , [aɪ] [gəʊ] [tu; tə] ['skwaɪər] [mə'ləʊn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] .
Yes , I go to Squire Malone ; but I'll wait until Saturday .
是的 , 我 去 到 乡绅 马龙 ; 但 患病的 等待 直到 周六 .
是的，我去斯奎尔·马龙学校；但我会等到星期六再去。

[aɪ] ['prə:mɪs] [ðæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [maɪ] [wɜ:rd] . "
I promise that much , and I'll keep my word . "
我 承诺 那 很多 , 和 患病的 保持 我的 单词 . "
我保证这一点，而且我会信守诺言。

" [ju:l] [ki:p] [jɜr; jər] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['kɪtɪz] [seɪk] ? " [sed] ['lɔ:(r)i] .
" **You'll keep your word for Kitty's sake ? " said Laurie .**
" 你会 保持 你的 单词 为了 小猫的 清酒 ? " 说 劳里 .
“看在凯蒂的份上，你会信守诺言吗？”劳里问道。

[ðə; ði] [mæn] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] ; [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪkspreʃ(ə)n] ,
The man nodded ; again his eyes softened and changed in expression ,
这 男人 点头 ; 再次 他的 眼睛 软化 和 已更改 在 表达 ,
那人点了点头；他的眼神再次柔和下来，表情也发生了变化。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hi; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
the next moment he had turned on his heel and was out of sight .
这 下一个 片刻 他 有 转向 在 他的 脚跟 和 曾是 出去 的 视线 .
下一刻，他转身就消失在了视线之外。

" [aɪ][du:] [brɪli:v] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][hi;; hi] [ˈkɜrz] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ˈkɪti] , " [sed] [ˈlɔ:(;)ri] .
" **I do believe the only person he cares for in the world is Kitty , " said Laurie .**
" 我 做 相信 这 仅有的 人 他 关心 为了 在 这 世界 是 猫咪 , " 说 劳里 .

“我相信他在这个世界上唯一在乎的人就是凯蒂，”劳里说。

" [du:][ju;; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [hi;; hi][wɔz; wəz][soʊ] [ɪl] [hi;; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [əˈlaʊ] [ˈkɪti] [tu;; tə][ˈvɪzɪt]
" **Do you remember when he was so ill he would only allow Kitty to visit**
" 做 你 记住 什么时候 他 曾是 所以 患病的 他 会 仅有的 允许 猫咪 到 访问
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

你还记得他病得很重的时候，只允许凯蒂去看望他吗？

[aɪ] [seɪ] , [pæt] , [wi;; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ðæt] [koʊt] [ˈsʌmhaʊ] ;
I say , Pat , we must get back that coat somehow ;
我 说 , 拍 , 我们 必须 得到 后退 那 外套 不知何故 ;

我说，帕特，我们一定要想办法把那件外套找回来；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][ten] [paʊndz] [wɪl] [ki:p] [ˈmætərz] [ˈkwaɪət] .
but in the meantime the ten pounds will keep matters quiet .
但 在 这 与此同时 这 十 磅 将要 保持 事情 安静的 .

但与此同时，这十英镑足以让事情保持低调。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksvi:'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XVII .**
" 章 十七 .

“第十七章

" [wi;; wi][ɑ:r; ər] [bəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
" **WE ARE BOTH IN THE SAME BOAT .**
" 我们 是 两个都 在 这 相同的 船 .

“我们同舟共济。”

" [ˈgwɪn][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [pɔɪnts] , [ænd; ænd] [mɪs] [ˈfɜrəd] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu;; tə]
" **Gwin had explained all her points , and Miss Sherrard had listened to**
" 格温 有 解释 全部 她 积分 , 和 错过 谢拉德 有 听着 到
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
her with indulgence ,
她 和 放纵 ,

“格温已经把她的观点都解释清楚了，谢拉德小姐也耐心地听了下去。”

[ˈsɪmpəθi] , [ænd; ænd] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
sympathy , and comprehension .
同情 , 和 理解 .

同情心和理解力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [mɪs] [ˈfɜrədz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
They were seated together in Miss Sherrard's charming little sitting - room .
他们 是 坐着 一起 在 错过 谢拉德 迷人 小的 坐着 - 房间 .

他们并肩坐在谢拉德小姐迷人的小客厅里。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][ju;; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈkɪti] ,
" **I am glad you take such an interest in Kitty ,**
" 我 是 高兴的 你 拿 这样的 一个 兴趣 在 猫咪 ,

我很高兴你对凯蒂这么感兴趣，

" [ʃi;; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [stɔ:pt] [ˈspi:kɪŋ] .
" **she said when the girl had stopped speaking .**
" 她 说 什么时候 这 女孩 有 停止 请讲 .

“等女孩不再说话后，她说道。”

" [aɪ][du:] .
" **I do** .
" 我 做 .

“我愿意。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ʌn'kɑ:mən] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ʌn'laɪk] ['enɪbə:di] [els] , " [sed] ['gwin] ['hɑ:li] .
She is uncommon ; she is unlike anybody else , " said Gwin Harley .
她 是 罕见 ; 她 是 与此不同 任何人 别的 , " 说 格温 哈雷 .

“她很特别；她和任何人都不同，”格温·哈雷说道。

" [aɪ][hoʊp] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] ,
" **I hope , " she added , looking anxiously at the head - mistress ,**
" 我 希望 , " 她 额外 , 寻找 焦虑地 在 这 头 - 情妇 ,

“我希望，”她补充道，同时焦急地看着校长。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fi:l] [aɪ 'ti:] [raɪt] [soʊ][fɑ:r][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [hɜ:r; hær] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ]
" that you will feel it right so far to mitigate her punishment as to allow
" 那 你 将要 感觉 它 正确的 所以 远的 到 缓解 她 惩罚 作为 到 允许
[ðə; ði] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ˈgɜ:lz][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][hɜ:r; hær] .

the Tug - of - war girls to talk to her .
这 拖船 - 的 - 战争 女孩们 到 讲话 到 她 .

“你觉得目前减轻对她的惩罚是正确的，允许拔河队的女孩们和她谈谈。”

[ðɪs] [si:mz] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][tuː; tə] [help] [ɪts] ['membər] .
This seems just the time for a society of this sort to help its members .
这 似乎 只是 这 时间 为了 一个 社会 的 这 种类 到 帮助 它是 成员 .

现在正是这类社团帮助其成员的好时机。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['gwin] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] ,
" **There's a great deal in what you say , Gwin ; but all the same , to my regret ,**
" 有 一个 伟大的 交易 在 什么 你 说 , 格温 ; 但 全部 这 相同的 , 到 我的 后悔 ,

“格温，你说的很有道理；但即便如此，令我遗憾的是，

[aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [rɪ'fju:z] [jɔr; jər] [rɪ'kwɛst] .
I am obliged distinctly to refuse your request .
我 是 有义务 明显地 到 拒绝 你的 要求 .

我不得不明确拒绝您的请求。

" [gwinz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['slɑɪtli] [flʌʃt] , [naʊ] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **Gwin's face , which had been slightly flushed , now turned pale .**
" 格温的 脸 , 哪个 有 到过 轻微地 配 , 现在 转向 苍白 .

格温原本略带红晕的脸现在变得苍白。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə][hɜ:r; hær] [fi:t] .
She rose to her feet .
她 玫瑰 到 她 脚 .

她站了起来。

" [dəʊnt][biː; bi][hɜ:rt][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [daɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" **Don't be hurt with me , dear , " said the mistress in a gentle voice .**
" 不 是 伤害 和 我 , 亲爱的 , " 说 这 情妇 在 一个 温和的 嗓音 .

“亲爱的，别生我的气，”女主人温柔地说。

" [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['kaɪndnəs] , ['gwin] ,
" **I admire you for your kindness , Gwin ,**
" 我 钦佩 你 为了 你的 仁慈 , 格温 ,

“格温，我钦佩你的善良。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɔ:lsoʊ] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ;
and I can also see the thing from your point of view ;
和 我 能 还 看 这 事物 从 你的 观点 的 看法 ;

我也能从你的角度看待这件事；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][seɪm] ['mɪdltən] [sku:l] [ɪz][ə; eɪ][veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] ;
but all the same Middleton School is a very important one ;
但 全部 这 相同的 米德尔顿 学校 是 一个 非常 重要的 一 ；

但无论如何，米德尔顿学校是一所非常重要的学校；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [gɜ:lz] [hɪr] .
there are from six to seven hundred girls here .
那里 是 从 六 到 七 百 女孩们 这里 ；

这里有六七百名女孩。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['gɜ:lz][hæv; həv][gɑ:t] ['perənts] ; [ɔ:l][hæv; həv][gɑ:t] ['gɑ:diənz] [ænd; ənd] [frendz] .
Most of these girls have got parents ; all have got guardians and friends .
最多 的 这些 女孩们 有 得到 父母 ；全部 有 得到 守护者 和 朋友们 ；

这些女孩大多都有父母；她们都有监护人和朋友。

[aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [ækt]
It would not do for them to know that such a wild and reckless act
它 会 不是 做 为了 他们 到 知道 那 这样的 一个 荒野 和 鲁莽 行为
[æz; əz] ['kɪti] [mə'loʊn][hæz; həz] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pæst] ['oʊvər] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
as Kitty Malone has perpetrated should be passed over without a severe
作为 猫咪 马龙 有 实施 应该 是 通过了 超过 没有 一个 严重
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 ；

让他们知道像凯蒂·马龙这样疯狂鲁莽的行为竟然没有受到严厉的惩罚，这是绝对不能接受的。

['kɪti] [wɪl] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðɪs] [wi:k] [ʌv; əv] [aɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
Kitty will live through this week of isolation and be all the better for it .
猫咪 将要 居住 通过 这 星期 的 隔离 和 是 全部 这 更好的 为了 它 ；

Kitty会顺利度过这周的隔离期，而且会因此变得更好。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][gɜ:lz][kæn; kən][du:][ɔ:l][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər]
At the end of that time you Tug - of - war girls can do all in your power
在 这 结尾 的 那 时间 你 拖船 - 的 - 战争 女孩们 能 做 全部 在 你的 力量

[tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .
to help her .
到 帮助 她 ；

到那时，你们这些拔河女孩可以尽你们所能帮助她。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [wi:k] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɒvəntri] .
For this one week I must insist on her living in Coventry .
为了 这 一 星期 我 必须 坚持 在 她 活的 在 考文垂 ；

在这一周里，我必须坚持让她住在考文垂。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
She will do her lessons , of course ,
她 将要 做 她 课程 ， 的 课程 ；

她当然会完成课程。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [waɪz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ;
for it would not be at all wise to give her a holiday ;
为了 它 会 不是 是 在 全部明智的 到 给 她 一个 假期 ；

因为给她放假一点也不明智；

[bʌt; bət][noʊ][gɜ:rl] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['æɪlɪs] [mʌst; məst]
but no girl belonging to the school with the exception of Alice must
但 不 女孩 属于 到 这 学校 和 这 例外 的 爱丽丝 必须
[spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
speak to her . "
说话 到 她 ； "

但除了爱丽丝之外，学校里的任何女生都不许和她说话。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] ; [ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [fə'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪsri'spekt] [tu:; tə]
" **I am sorry ; and you will forgive me for saying , without any disrespect to**
" 我 是 对不起 ; 和 你 将要 原谅 我 为了 说 , 没有 任何 不尊重 到
[ju:; jə] ,
you ,
你 ,

“我很抱歉；请您原谅我这么说，我绝无不敬之意，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə][aɪr; ər] [rɔ:ŋ] , " ['ænsər] ['gwin] .
that I think you are wrong , " answered Gwin .
那 我 思考 你 是 错误的 , " 回答 格温 .

“我认为你错了，”格温回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [held] [aʊt][hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə] [mɪs] ['ʃerɜ:d] .
She now held out her hand to Miss Sherrard .
她 现在 握住 出去 她 手 到 错过 谢拉德 .

她向谢拉德小姐伸出了手。

[mɪs] ['ʃerɜ:d] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:]['dʒentli] .
Miss Sherrard took it and pressed it gently .
错过 谢拉德 采取 它 和 按下 它 轻轻地 .

谢拉德小姐接过它，轻轻地按压了一下。

" [ju:; jə][aɪr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜ:rl] , ['gwin] ;
" **You are a very good girl , Gwin ;**
" 你 是 一个 非常 好的 女孩 , 格温 ;

“你是个非常好的女孩，格温；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][grænt][jɔ:r; jər] [rɪ'kwest] .
and I wish with all my heart and soul that I could grant your request .
和 我 希望 和 全部 我的 心 和 灵魂 那 我 可以 授予 你的 要求 .

我由衷地希望能够满足您的请求。

" ['mi:nwaɪl] ['kɪti] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['denvər] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['pæʃənət]
" **Meanwhile Kitty had returned to the Denvers ' house in a whirl of passionate**
" 同时 猫咪 有 返回 到 这 丹佛 - 房子 在 一个 旋转 的 热情的

['prəʊtest][ænd; ənd][ɪndɪg'nei(ə)n] .
protest and indignation .
反对 和 愤慨 .

与此同时，凯蒂带着激烈的抗议和愤慨回到了丹佛家。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .
She could not understand why she had been punished .
她 可以 不是 理解 为什么 她 有 到过 受到惩罚 .

她无法理解自己为何受到惩罚。

[ðə; ði][sɪn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [sɪn][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
The sin she had committed did not seem to be any sin at all to her .
这 罪 她 有 坚定的 做过 不是 似乎 到 是 任何 罪 在 全部 到 她 .

她觉得自己所犯的罪根本算不上什么罪。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mæɪtər] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [drest] [ɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] ?
What did it matter how she dressed or when she went out ?
什么 做过 它 事情 如何 她 穿着 或者什么时候 她 去 出去 ?

她穿什么衣服、什么时候出门都无关紧要吗？

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['brookən][ə; eɪ] ['veri] [strikt] [ru:l] [ʌv; əv] ['mɪdlɪtən] [sku:l] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt]
The fact that she had broken a very strict rule of Middleton School did not affect
这 事实 那 她 有 破碎的 一个 非常 严格的 规则 的 米德尔顿 学校 做过 不是 影响

[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

她违反了米德尔顿学校一条非常严格的校规，但这并没有影响到她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][naʊ] [ˈsɪriəsli] [ʌnˈhæpi] — [ðə; ði] [ˈfetərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd]
She was now seriously unhappy — the fetters with which she was surrounded
她 曾是 现在 严重地 不开心 — 这 镣铐 和 哪个 她 曾是 包围
[ˈtɔːrtʃəd] [hɜːr; hær] .
tortured her :
受折磨 她 :

她现在非常不快乐——束缚着她的枷锁让她痛苦不堪。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][liːv; laɪv] [θruː] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [wiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ?
How could she live through the terrible week of isolation ?
如何 可以 她 居住 通过 这 糟糕的 星期 的 隔离 ?
她怎么能熬过那可怕的一周隔离期?
[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hær] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ðæːn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
And what made her more wretched than anything else was the fact that she
和 什么 制成 她 更多的 可怜 比 任何事物 别的 曾是 这 事实 那 她
[kʊd; kəd][naʊt] [siː] [ˈɛlmə] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ˈlɔː(ː)ri]
could not see Elma in order to get the money from her to send to Laurie
可以 不是 看 艾尔玛 在 命令 到 得到 这 钱 从 她 到 发送 到 劳里
:
:
:

而让她感到最痛苦的是，她无法见到艾尔玛，也就无法从她那里拿到钱寄给劳里。

[ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈlɔː(ː)ri] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ðæːn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [frendz] .
Kitty and Laurie had always been more than ordinary friends .
猫咪 和 劳里 有 总是 到过 更多的 比 普通的 朋友们 :

Kitty和Laurie的关系一直都超越了普通朋友。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The thoughts of each were known to the heart of the other .
这 想法 的 每个 是 已知 到 这 心 的 这 其他 :

他们彼此心知肚明。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [huːm] [ˈkɪti] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
If there was one person in the wide world whom Kitty loved with passion ,
如果 那里 曾是 一 人 在 这 宽的 世界 谁 猫咪 喜爱 和 热情 ,
[ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][aɪˈdɔːlətri] ,
almost with idolatry ,
几乎 和 偶像崇拜 ,
如果说这世上真有那么一个人，凯蒂爱得如痴如醉，几乎到了崇拜的地步，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hær] [ˈhænsəm] [ˈbrʌðər] [ˈlɔː(ː)ri] .
it was her handsome brother Laurie .
它 曾是 她 英俊的 兄弟 劳里 :
那是她英俊的哥哥劳里。

[ðə; ði] [ber] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈlɔː(ː)ri] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd] [tuː; tə] [ˈkɪti] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
The bare idea that Laurie should plead to Kitty to help him ,
这 裸 主意 那 劳里 应该 恳求 到 猫咪 到 帮助 他 ,
仅仅是让劳里恳求凯蒂帮助他这个想法本身，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɪti] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrɪn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] [wʌz; wəz]
and that Kitty would be obliged to turn a deaf ear to his entreaties was
和 那 猫咪 会 是 有义务 到 转动 一个 聋 耳朵 到 他的 恳求 曾是
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmædn] [ðə; ði] [ˈrekləs] [gɜːrl] .
enough to madden the reckless girl .
足够的 到 麦登 这 鲁莽 女孩 :

而凯蒂不得不对他的恳求置之不理，这足以激怒这个鲁莽的女孩。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [æftər'hu:n] [ʃi:; ji] [spent] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
The whole of that afternoon she spent in her bedroom ,
这 所有的 的 那 下午 她 花费 在 她 卧室 ,
那天下午她一直待在卧室里。

[ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [keɪdʒd][ˈtaɪgər] .
pacing up and down like a young caged tiger .
踱步 向上 和 向下 喜欢 一个 年轻的 笼中 老虎 .
像一只被囚禁的幼虎一样来回踱步。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] [went] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ˈkɪti] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] .
Mrs . Denvers went to talk to her , but Kitty would not speak .
太太 . 丹佛 去 到 讲话 到 她 , 但 猫咪 会 不是 说话 .
丹佛斯太太去和她说话, 但凯蒂不肯说话。

[ʃi:; ji] [wʊd] [pɔ:r] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌblz] [tu:; tə][noʊ][wʌn] .
She would pour out her troubles to no one .
她 会 倒 出去 她 麻烦 到 不 一 .
她不会向任何人倾诉自己的烦恼。

[hɜ:r; həɹ] [praʊd] [ˈaɪrɪ] [hɑ:rt] [felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bɜ:rst][frʌm; frəm] [ˈmɪzəri] ;
Her proud Irish heart felt as if it would burst from misery ;
她 自豪的 爱尔兰 心 毛毡 作为 如果 它 会 爆裂 从 苦难 ;
她那颗骄傲的爱尔兰之心仿佛要因悲痛而爆裂开来;

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [stu:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [ʃi:; ji] [felt] ,
but she would not stoop to the sympathy of those who , she felt ,
但 她 会 不是 哈腰 到 这 同情 的 那些 WHO , 她 毛毡 ,
但她不会屈尊接受那些她认为.....的人的同情。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; həɹ] .
could not possibly understand her .
可以 不是 可能 理解 她 .
完全无法理解她。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdenvər] [ˈfæməli] , [ʃi:; ji] [laɪkt] [fred] [ðə; ði] [best] ;
Of all the Denver family , she liked Fred the best ;
的 全部 这 丹佛 家庭 , 她 喜欢 弗雷德 这 最好的 ;
在丹佛家族的所有成员中, 她最喜欢弗雷德;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when he ventured to knock at her door in the course of the
和 什么时候 他 冒险 到 敲 在 她 门 在 这 课程 的 这
[ˈi:vniŋ] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
evening she did not refuse to open it to him .
晚上 她 做过 不是 拒绝 到 打开 它 到 他 .
当晚, 他鼓起勇气敲响了她的房门, 她也没有拒绝给他开门。

" [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [daʊnˈsterz] [æt; ət][wʌnz] , [ˈkɪti] , " [sed] [fred] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]
" Come along downstairs at once , Kitty , " said Fred , holding out his hand to
" 来 沿着 楼下 在 一次 , 猫咪 , " 说 弗雷德 , 保持 出去 他的 手 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
“凯蒂, 快下楼来,”弗雷德说着, 向她伸出了手。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] , [fred] , [əsˈθɔ:] . "
" I would rather stay where I am , Fred , asthore . "
" 我 会 相当 停留 在哪里 我 是 , 弗雷德 , 阿斯托尔 . "
“我宁愿待在原地, 弗雷德, 真的。”

" [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['bi:stli] [fɛm] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jə] ['tri:tɪd] [laɪk] [ðɪs] . "

" **I say it's a beastly shame to have you treated like this .** "

" 我 说 它是 一个 兽 耻辱 到 有 你 治疗 喜欢 这 . "

“我觉得这样对待你真是太可耻了。”

" [oʊ] , [dəunt] [br'gɪn] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] ['kɪti] ; " [ɪf] [ju:; jə][du:] , "

" **Oh , don't begin to sympathize with me , " said Kitty ; " if you do ,**

" 哦 , 不 开始 到 同情 和 我 , " 说 猫咪 ; " 如果 你 做 ,

“哦，别开始同情我，”凯蒂说；“如果你真的同情我，

[aɪl] [kraɪ][ðə; ði][ʻoʊ](ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

I'll cry the ocean full of tears .

患病的 哭 这 海洋 满的 的 眼泪 .

我会哭出汪洋般的眼泪。

[aɪ][,eɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [hɑ:rd] [naʊ] .

I am holding them back hard now .

我 是 保持 他们 后退 难的 现在 .

我现在严密地阻止他们。

[ju:; jə][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [æŋ; ən] [ˈaɪrɪ] [gɜ:rl] [ˈferli] [ˈgɪvz] [wei] . "

You don't know what a thing it is when an Irish girl fairly gives way . "

你 不 知道 什么 一个 事物 它 是什么时候 一个 爱尔兰 女孩 相当 给予 方式 . "

你根本不知道当一个爱尔兰女孩彻底屈服时，那是什么感觉。

" [wel] , [ðeə(r)] ['bi:stli] [hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jə] ; [bʌt; bət][aɪm] [fʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][kraɪ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jə]

" **Well , they're beastly hard on you ; but I'm sure I would not cry if I were you**

" 出色地 , 它们是 兽 难的 在 你 ; 但 我是 当然 我 会 不是 哭 如果 我 是 你

,

,

,

“嗯，他们对你确实很苛刻；但我相信如果我是你，我肯定不会哭。”

" [sed] [fred] .

" **said Fred .**

" 说 弗雷德 .

弗雷德说道。

[aɪd][dʒʌst][bi; bi] [tu:] [praʊd] .

I'd just be too proud .

ID 只是 是 也 自豪的 .

我太骄傲了。

[bʌt; bət] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][maɪ][den] , ['kɪti] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [ˈɔ:flɪ]

But come downstairs to my den , Kitty ; I have made it awfully

但 来 楼下 到 我的 丹 , 猫咪 ; 我 有 制成 它 非常

[ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

comfortable . "

舒服的 . "

“不过，小猫咪，快下楼到我的书房来吧；我已经把它布置得非常舒适了。”

" [jər; jər][den] ? " [sed] ['kɪti] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ; " [hæv; həv][ju:; jə][gɑ:t][wʌn] ? "

" **Your den ? " said Kitty , her eyes lighting up ; " have you got one ?** "

" 你的 丹 ? " 说 猫咪 , 她 眼睛 灯光 向上 ; " 有 你 得到 一 ? "

“你的窝？”凯蒂眼睛一亮，问道，“你有窝吗？”

" [jes] ; [ɪts] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] .

" **Yes ; it's not in the house ; it's in the garden , at the further end .**

" 是的 ; 它是 不是 在 这 房子 ; 它是 在 这 花园 , 在 这 更远 结尾 .

“是的；它不在房子里；它在花园里，在花园的尽头。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃed] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['wɔ:təpru:f] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
It's a shed ; but I have made it waterproof , and I have got a little
它是一个棚 ; 但我有制成它防水的 ; 和我有得到一个小的
[læmp] ,
lamp ,
灯 ;

那是个棚子；但我已经把它防水了，我还装了一盏小灯。

[æn; ən][ɔɪl] [wʌn] ; [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][sɪt][ðər; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɔ:li] [tɔ:k] .
an oil one ; and we can sit there and have a jolly talk .
一个油一 ; 和我们能坐那里和有 一个 快乐的 讲话 ;
一辆石油车；我们可以坐在那里愉快地聊天。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kɪtɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [hoʊp] .
" **For a moment Kitty's eyes sparkled with renewed hope .**
" 为了 一个 片刻 小猫的 眼睛 闪闪发光 和 更新 希望 .
“那一刻，凯蒂的眼中闪烁着重燃的希望。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [gɑ:t][sʌm; səm] ['tʃɒkəlɪts] [ɪn][maɪ] [drɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **And I have still got some chocolates in my drawer , " she exclaimed .**
" 和 我 有 仍然 得到 一些 巧克力 在 我的 抽屉 , " 她 惊呼 .
“而且我的抽屉里还有一些巧克力呢！”她惊呼道。

" [wi:; wi] [maɪt] [i:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [taɪm] .
" **We might eat them together and have a real good time .**
" 我们 可能 吃 他们 一起 和 有 一个 真实的 好的 时间 .
“我们可以一起吃，好好享受一番。”

[bʌt; bət][oʊ] , [ðæt] ['mʌni] !
But oh , that money !
但 哦 , 那 钱 !

但是，哦，那笔钱！

[ɪts] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] ['bɒðərɪŋ] [em 'i:] [ɪn'taɪərli] .
it's the money that's bothering me entirely .
它是 这 钱 那就是 烦人 我 完全 .
真正困扰我的是钱的问题。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[aɪl] [let][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [fred] .
I'll let the whole thing out if I talk any more to you Fred .
患病的 让 这 所有的 事物 出去 如果 我 讲话 任何 更多的 到 你 弗雷德 .
弗雷德，如果我再跟你说话，我就把一切都说出来。

[fred] , [ɪts] [ðə; ði] [tru:] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:] ,
Fred , it's the true comfort you are to me ,
弗雷德 , 它是 这 真的 舒适 你 是 到 我 ,
弗雷德，你带给我的安慰才是真正的慰藉。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] ;
and I'll never forget it to the longest day I live ;
和 患病的 绝不 忘记 它 到 这 最长 天 我 居住 ;
我将永远铭记于心，直到我生命的尽头；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə][ðæt] [fed] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [˘ʊ'su:n] [əs'θɔ:] ,
but I can't go to that shed with you , gossoon asthore ,
但我不能去到那棚和你 , 戈松阿斯托尔 ,
但我不能和你一起去那个棚子 , gossoon asthore ,

[fɔːr; fər][ɪf][aɪ][dɪd][aɪ'd][let][aʊt] [ˈevriθɪŋ] . "
for if I did I'd let out everything . "
为了 如果 我 做过 ID 让 出去 一切 . "
因为如果我那样做 , 我会把一切都说出来。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈʊdənt] [juː; jʊ][let][aʊt] [ˈevriθɪŋ] ? " [sed] [fred] .
" But why shouldn't you let out everything ? " said Fred .
" 但 为什么 不应该 你 让 出去 一切 ? " 说 弗雷德 .
“但是 , 你为什么不能把一切都说出来呢 ? ”弗雷德说。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɔðəɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈki:pɪŋ] [aɪ'tiː][ɔ:l][tuː; tə] [jɔːr'self] . "
" There's something bothering you , and you're keeping it all to yourself . "
" 有 某物 烦人 你 , 和 你是 保持 它 全部 到 你自己 . "
“你心里肯定有什么事烦心 , 但你一直都藏在心里。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈpraːmɪst] [aɪ] [ˈwɒdnt] [tel] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɔːnt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] .
" But I promised I wouldn't tell , and I don't want to break my word .
" 但 我 承诺 我 不会 告诉 , 和 我 不 想 到 休息 我的 单词 .
“但我答应过不会说出去 , 我不想食言。”

[aɪ][sed] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em'liː] , - [noʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [ki:p] [ˈsiːkrɪts] ; -
I said when she asked me , ' No ; I can't keep secrets ; '
我 说 什么时候 她 问 我 , - 不 ; 我 不能 保持 秘密 ; -
当她问我时 , 我说 : “不 , 我守不住秘密 ; ”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [aɪ'tiː] .
but then it was put in such a way that I must keep it .
但 然后 它 曾是 放 在 这样的 一个 方式 那 我 必须 保持 它 .
但后来对方的说法让我不得不保留它。

[aɪ][kɑːnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fred] ; [preɪ] [dəunt][æsk][em'liː] [ə'gen] .
I can't go with you Fred ; pray don't ask me again .
我 不能 去 和 你 弗雷德 ; 祈祷 不 问 我 再次 .
弗雷德 , 我不能跟你一起去 ; 求你别再问我了。

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Good - by to you , and thank you , thank you .
好的 - 经过 到 你 , 和 感谢 你 , 感谢 你 .
再见 , 谢谢 , 谢谢。

" [ˈkɪti] [ræn][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ru:m] , [ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [lɒkt] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" Kitty ran into her room , shut the door , locked it , and retreated to the
" 猫咪 跑 进入 她 房间 , 关闭 这 门 , 已锁定 它 , 和 撤退 到 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
“凯蒂跑进房间 , 关上门 , 锁好 , 然后躲到窗边。”

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][frʌm; frəm] [ˈfredz] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ˈvoɪs] [ænd; ənd] [weɪz] .
to be as far as possible from Fred's insinuating voice and ways .
到 是 作为 远的 作为 可能的 从 弗雷德的 暗示 嗓音 和 方式 .
要尽可能远离弗雷德那种勾心斗角的语气和方式。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] [wɜːr; wər][aʊt] [əˈgen] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ˈdrægd]
Mr and Mrs Denvers were out again that night , and the time dragged
先生 和 太太 丹佛 是 出去 再次 那 夜晚 , 和 这 时间 拖拽
[ˈterəbli] .
terribly .
可怕 .

那天晚上，丹佛斯夫妇又外出了，时间过得异常漫长。

[ˈkɪti] [ˈwʌndərd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɔːrtʃər] .
Kitty wondered how she was to live through a whole week of this torture .
猫咪 想知道 如何 她 曾是 到 居住 通过 一个 所有的 星期 的 这 酷刑 .
凯蒂心想，自己该如何熬过整整一周的这种折磨呢？

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈelmə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmʌni] ,
" **I promised Elma that I would not tell about her asking me for that money ,**
" 我 承诺 艾尔玛 那 我 会 不是 告诉 关于 她 问 我 为了 那 钱 ,
“我答应过艾尔玛，我不会告诉别人她向我要钱的事。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [sed] [soʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ˈɜːrniːst] ,
" **I wish I hadn't said so now ; but she seemed so earnest ,**
" 我 希望 我 之前没有 说 所以 现在 ; 但 她 似乎 所以 认真 ,
“我现在真希望我没说过那些话；但她当时看起来那么认真，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
and I really thought nothing of it at the time .
和 我 真的 想法 没有什么 的 它 在 这 时间 .
当时我真的没觉得有什么不对劲。

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] !
Oh dear , dear !
哦 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
I wonder she does not bring it to me .
我 想知道 她 做 不是 带来 它 到 我 .
我纳闷她为什么不把它带给我。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] .
She must be the meanest of the mean .
她 必须 是 这 最卑鄙的 的 这 意思是 .
她一定是平均水平中最刻薄的人。

[aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] .
I never liked her ; but now I hate her .
我 绝不 喜欢 她 ; 但 现在 我 恨 她 .
我以前就不喜欢她，现在更是恨她。

[pʊr] , [pʊr] , [dɪr] [oʊld] [wi:l] - [əˈbaʊt] !
Poor , poor , dear old Wheel - about !
贫穷的 , 贫穷的 , 亲爱的 老的 车轮 - 关于 !
可怜的，可怜的，亲爱的老车轮！

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɔː(ː)ri] [ɪz] [ˈfiːlɪŋ] , [maɪ] [brɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Don't I know what he is feeling , and what Laurie is feeling , my broth of a
不 我 知道 什么 他 是 感觉 , 和 什么 劳里 是 感觉 , 我的 肉汤 的 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

难道我不知道他现在的感受,也不知道劳里,我亲爱的弟弟,现在的感受吗?

[maɪ] [ˈlɔː(ː)ri] , [əsˈθɔː] !
my Laurie , asthore !
我的 劳里 , 阿斯托尔 !

我的劳里,阿索尔!

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] !
Oh , to think that he is in trouble , and I can't help him !
哦 , 到 思考 那 他 是 在 麻烦 , 和 我 不能 帮助 他 !

唉,想到他遇到了麻烦,而我却帮不了他!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˈaɪərlənd] [naʊ] !
How I wish I was back in Ireland now !
如何 我 希望 我 曾是 后退 在 爱尔兰 现在 !

我现在多么希望自己能回到爱尔兰啊!

[ðɪs] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .
This will break my heart — it will break my heart .
这 将要 休息 我的 心 — 它 将要 休息 我的 心 .

这会让我心碎——这会让我心碎。

" [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][roʊl][ˈoʊvər] .
" **Tears filled her eyes ; but she was too proud to let them roll over .**
" 眼泪 已填 她 眼睛 ; 但 她 曾是 也 自豪的 到 让 他们 卷 超过 .

“她的眼里噙满了泪水;但她太骄傲了,不忍心让泪水流下来。”

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **I will keep them back if I die for it , " she said to herself .**
" 我 将要 保持 他们 后退 如果 我 死 为了 它 , " 她 说 到 她自己 .

“就算为此付出生命,我也要阻止他们,”她对自己说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɪti] [mæˈloʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] ;
" **I am Kitty Malone , and they will break my heart if this goes on ;**
" 我 是 猫咪 马龙 , 和 他们 将要 休息 我的 心 如果 这 去 在 ;

“我是凯蒂·马龙,如果这种情况继续下去,我会伤心欲绝的;

[bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] [kraɪ] .
but I won't cry .
但 我 惯于 哭 .

但我不会哭。

[noʊ] , [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] .
No , that I won't .
不 , 那 我 惯于 .

不,我不会。

" [waɪl] [ðɪːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈkɔːrsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [pɔːr] [ˈgɜːlz] [breɪn] , [ðer; ðər] [keɪm]
" **While these thoughts were coursing through the poor girl's brain , there came**
" 尽管 这些 想法 是 赛跑 通过 这 贫穷的 女孩们 脑 , 那里 来了

[əˈnʌðər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ;
another knock at the door ;
其他 敲 在 这 门 ;

“就在这些念头在可怜的女孩脑海中翻腾时,又有人敲门了;

[æ̃n; ə̃n] [ɪn'sɪstə̃nt] [æ̃nd; ə̃nd] ['sʌmwʌt] [fɪrs] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
an insistent and somewhat fierce one this time .
一个 坚持 和 有些 凶猛的 一 这 时间 .

这次对方态度强硬，甚至有些咄咄逼人。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)] [wʌz; wəz] [ˈʃɑ:rpɪ] [tɜ:rnd] , [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈæɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
The handle was sharply turned , and the clear voice of Alice was heard .
这 处理 曾是 尖锐地 转向 , 和 这 清除 嗓音 的 爱丽丝 曾是 听到 .

把手猛地一转，传来爱丽丝清晰的声音。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [wʌns] , [ˈpli:z] , [ˈkɪti] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" Open the door at once , please , Kitty , " she said .
" 打开 这 门 在 一次 , 请 , 猫咪 , " 她 说 .

“凯蒂，请你立刻开门，”她说。

[ˈkɪti] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] , [æ̃nd; ə̃nd] [əˈlaʊd] [ˈæɪs] [tu:; tə] [ˈentər] .
Kitty crossed the room , turned the key in the lock , and allowed Alice to enter .
猫咪 交叉 这 房间 , 转向 这 钥匙 在 这 锁 , 和 允许 爱丽丝 到 进入 .

凯蒂穿过房间，转动钥匙打开锁，让爱丽丝进来。

" [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ˈkɪti] , " [sed] [ˈæɪs] , " [nɑ:t] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈgen] . "
" I must beg of you , Kitty , " said Alice , " not to lock the door again . "
" 我 必须 求 的 你 , 猫咪 , " 说 爱丽丝 , " 不是 到 锁 这 门 再次 . "

“凯蒂，我求求你，”爱丽丝说，“不要再锁门了。”

" [æ̃nd; ə̃nd] [waɪ] [nɑ:t] , [preɪ] ?
" And why not , pray ?
" 和 为什么 不是 , 祈祷 ?

为什么不祈祷呢？

[ju:; jʊ] [lɒkt] [aɪ ˈti:] [ləst] [naɪt] .
You locked it last night .
你 已锁定 它 最后的 夜晚 .

你昨晚锁上了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt]
It was on account of that
它 曾是 在 帐户 的 那

正是因为如此。

[aɪ] [eɪ ˈem] [naʊ] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] . "
I am now in all this trouble . "
我 是 现在 在 全部 这 麻烦 . "

我现在真是麻烦大了。

" [ˈri:əli] , [ˈkɪti] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwɔ:t] [tu:] [rɪˈdɪkjələs] ; [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" Really , Kitty , you are quite too ridiculous ; as if I were the cause of your
" 真的 , 猫咪 , 你 是 相当 也 荒谬的 ; 作为 如果 我 是 这 原因 的 你的
[ˈtrʌb(ə)] .
trouble .
麻烦 .

“凯蒂，你真是太荒谬了；好像我是你麻烦的根源似的。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [dɪsəˈbeɪd] [ə; eɪ] [strikt] [ru:l] ;
You are in trouble because you disobeyed a strict rule ;
你 是 在 麻烦 因为 你 违抗命令 一个 严格的 规则 ;

你因为违反了严格的规定而惹上麻烦；

[æ̃nd; ə̃nd] [maɪ] [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:r] [nɑ:t] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
and my locking the door or not had nothing whatever to do with it .
和 我的 锁定 这 门 或者 不是 有 没有什么 任何 到 做 和 它 .

我锁不锁门跟这件事完全没有任何关系。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt][ðə; ði][moʊst][ˈtaɪərsəm] , [ˌɪnkənˈsɪstənt][gɜːrɪl][aɪ][ˈevər][keɪm][əˈkrɔːs] . "
You are quite the most tiresome , inconsistent girl I ever came across ."
你 是 相当 这 最多 令人厌烦 , 不一致 女孩 我 曾经 来了 穿过 . "

你真是我见过的最令人厌烦、最反复无常的女孩。

" [wel] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] , " [sed] [ˈkɪti] .
" Well , it is nothing to you what I am , " said Kitty .
" 出色地 , 它 是 没有什么 到 你 什么 我 是 , " 说 猫咪 .

“嗯，我是什么跟你一点关系都没有，”凯蒂说。

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk][daʊn][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈlɪt(ə)l][bed][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][spəʊk] ;
She sank down on a chair by the side of her little bed as she spoke ;
她 沉没 向下 在 一个 椅子 经过 这 边 的 她 小的 床 作为 她 辐 ;

她一边说话，一边瘫坐在小床边的椅子上；

[hɜːr; həɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][wəʊ] - [brɪˈɡɔːn] , [hɜːr; həɪ] [feɪs] [soʊ][peɪl] , [ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv]
her expression was so woe - begone , her face so pale , the droop of
她 表达 曾是 所以 悲哀 - 走开 , 她 脸 所以 苍白 , 这 下垂 的

[hɜːr; həɪ] [aɪz] [soʊ] [pəˈθetɪk] ,
her eyes so pathetic ,
她 眼睛 所以 可怜的 ,

她神情悲惨，脸色苍白，双眼下垂，十分可怜。

[ðæt] [ˈæɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [tʌtʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
that Alice was slightly touched in spite of herself .
那 爱丽丝 曾是 轻微地 感动 在 尽管如此 的 她自己 .

尽管爱丽丝自己并不情愿，但她还是被深深感动了。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈbesɪ] [ˈtʃælənər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I am going to see Bessie Challoner , " she said .
" 我 是 去 到 看 贝西 查洛纳 , " 她 说 .

“我要去见贝西·查洛纳，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] . "
" If you were different I would not leave you . "
" 如果 你 是 不同的 我 会 不是 离开 你 . "

“如果你不一样，我就不会离开你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野猫(Wild Kitty)

第12/17页

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][em 'i:] , [preɪ] . "
" **Oh , never mind me , pray .** "
" 哦 , 绝不 头脑 我 , 祈祷 . "

“哦，别理我，祈祷吧。”

" [ɔ:l][ðə; ði][seɪm] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] , ['kɪti] ;
" **All the same , I would not leave you , Kitty ;**
" 全部 这 相同的 , 我 会 不是 离开 你 , 猫咪 ;

“即便如此，我也不会离开你，凯蒂；

[fɔ:r; fər] [rɪ'membər] [aɪ][ei 'em][ðə; ði]['oʊnli][gɜ:rl] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [hu:] [meɪ] [spi:k] [tu:; tə]
for remember I am the only girl belonging to the school who may speak to
为了 记住 我 是 这 仅有的 女孩 属于 到 这 学校 WHO 可能 说话 到
[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [wi:k] ;
you for the next week ;
你 为了 这 下一个 星期 ;

记住，在接下来的一个星期里，我是学校里唯一一个可以和你说话的女生；

[bʌt; bət] , ['ri:əli] , [jʊr; jər] [weɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] — — "
but , really , your ways are so unpleasant — — "
但 , 真的 , 你的 方式 是 所以 令人不快的 — — "

但是，说真的，你的方式真让人讨厌——”

" [ænd; ænd][aɪ][soʊ] ['ɪnfinətli] [prɪ'fɜ:r] [jʊr; jər] ['æbsəns] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , " [rɪ'tɔ:tid]
" **And I so infinitely prefer your absence to your company , " retorted**
" 和 我 所以 无限地 更喜欢 你的 缺席 到 你的 公司 , " 反驳

“我宁愿你不在身边，也不愿你陪着我，”他反驳道。

['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

" [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən] ['i:zi] [maɪnd] . "
" **So you may go with quite an easy mind .** "
" 所以 你 可能 去 和 相当 一个 简单的 头脑 . "

所以你可以安心前往。

" [θæŋks] ['ɔ:fli] , " [rɪ'plaɪd] ['æli:s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **Thanks awfully , " replied Alice , with a sneer .**
" 谢谢 非常 , " 回复 爱丽丝 , 和 一个 冷笑 .

“真是太感谢了，”爱丽丝冷笑着回答道。

[hɜ:r; hər] ['moʊməntəri] [gʊd] - ['neɪtʃər] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [du:] .
Her momentary good - nature had dried up like the dew .
她 瞬间 好的 - 自然 有 干燥 向上 喜欢 这 露 .

她那短暂的善良就像露水一样干涸了。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] , [ræpt] [ə; eɪ] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ænd] [left] [ðə; ði]
She put on her hat , wrapped a shawl round her shoulders and left the
她 放 在 她 帽子 , 包装 一个 披肩 圆形的 她 肩膀 和 左边 这
[ru:m] .
room .
房间 .

她戴上帽子，披上披肩，离开了房间。

[ˈkɪtɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Kitty returned to her place by the window .
猫咪 返回 到 她 地方 经过 这 窗户 .

凯蒂回到了窗边的位置。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈtwiːn] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
It was now between eight and nine o'clock .
它 曾是 现在 之间 八 和 九 点钟 .

现在是八点到九点之间。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][bəʊθ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwəns] [ˈfiːlɪŋ]
She had refused both dinner and tea , and was in consequence feeling
她 有 拒绝 两个都 晚餐 和 茶 , 和 曾是 在 结果 感觉
[wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
weak and faint .
虚弱的 和 头晕的 .

她拒绝了晚餐和茶，结果感到虚弱无力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɪdɪ] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd]
There was a giddy sensation in her head to which she was not accustomed
那里 曾是 一个 头晕 感觉 在 她 头 到 哪个 她 曾是 不是 习惯
.
.
.

她感到一阵眩晕，这是她从未有过的感觉。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kəˈnekt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstaːrvɪŋ] ,
She did not connect it with the fact that she was starving ,
她 做过 不是 连接 它 和 这 事实 那 她 曾是 饥饿 ,

她并没有把这件事和自己饥饿的事实联系起来。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəʒ-d] [wɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and wondered what was the matter with her .
和 想知道 什么 曾是 这 事情 和 她 .

我纳闷她怎么了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈæpɪtaɪt] .
She was too excited and wretched to feel her ordinary appetite .
她 曾是 也 兴奋的 和 可怜 到 感觉 她 普通的 食欲 .

她既兴奋又难受，完全没有平时的食欲。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
She had gone through a great deal ,
她 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 ,

她经历了很多苦难，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [trɪk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ]
and her nerves were reminding her of the cruel trick she was playing
和 她 神经 是 提醒 她 的 这 残忍的 诡计 她 曾是 玩耍

[ɑːn][ðəm; ðəm] .
on them .
在 他们 .

她的紧张让她意识到自己正在对他们开一个残酷的玩笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dʌl] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ; [ðə; ði][ɡæs][dʒet] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ɡler] [ˈoʊvər][ðə; ði]
It was very dull in her room ; the gas jet shed a hideous glare over the
它 曾是 非常 乏味的 在 她 房间 ; 这 气体 喷射 棚 一个 可怕 强光 超过 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

她的房间里很沉闷；煤气灯的光束刺得整个房间生疼。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ˈprɪti] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rs]
The room in itself was by no means pretty , for the paper was the worse
这 房间 在 本身 曾是 经过 不 方法 漂亮的 , 为了 这 纸 曾是 这 更糟
[fɔ:r; fər] [wɜ:] ,
for wear ,
为了 穿 ,

房间本身并不漂亮，因为纸张已经破旧不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [wɔ:rn] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɒdwɜ:rk] .
and the paint was nearly worn through to the woodwork .
和 这 画 曾是 几乎 磨损 通过 到 这 木工 .

油漆几乎都磨损到露出了木头。

[ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [bedz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [æŋ; ən]
The hangings to the windows and to the two little beds were of an
这 绞刑 到 这 视窗 和 到 这 二 小的 床 是 的 一个
[ʌɡli] [dræb] [ˈkʌlər] ;
ugly drab color ;
丑陋的 单调 颜色 ;

窗户和两张小床上的帷幔颜色难看又暗淡；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vju:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊnli] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [stri:t] .
and the view out of these windows only revealed a narrow street .
和 这 看法 出去 的 这些 视窗 仅有的 揭晓 一个 狭窄的 街道 .

从这些窗户望出去，只能看到一条狭窄的街道。

[æt; ət] [ˈkɪtiz] [oʊn] [hoʊm] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [end] ; [ðə; ði] [ˈpeɪpər]
At Kitty's own home she had a bedroom in the Castle end ; the paper
在 小猫的 自己的 家 她 有 一个 卧室 在 这 城堡 结尾 ; 这 纸
[hʌŋ] [ɪn] [ˈrɪbənz] ,
hung in ribbons ,
悬挂 在 丝带 ,

凯蒂在她自己的家里，城堡那头有一间卧室；墙纸用丝带挂着。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈdræftɪ] , [ðə; ði] [ˈbedsted] [ˈrɪkəti] [ænd; ənd] [oʊld] ;
the door was draughty , the bedstead rickety and old ;
这 门 曾是 通风的 , 这 床架 摇摇晃晃的 和 老的 ;

门漏风，床架摇摇晃晃，又旧又破；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [vju:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] !
but what a view there was from the windows !
但 什么 一个 看法 那里 曾是 从 这 视窗 !

但从窗户望出去的景色真是美极了！

[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [leɪk] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
A view of Lake Coulin and the mountains in the distance ,
一个 看法 的 湖 - 和 这 山脉 在 这 距离 ,

库兰湖景色以及远处的群山，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ˈlaɪŋ] [ˈvɜ:rd(ə)nt] [ænd; ənd] [ɡri:n] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] .
and the park lying verdant and green between the lake and the house .
和 这 公园 说谎 葱茏 和 绿色的 之间 这 湖 和 这 房子 .

湖泊和房子之间，绿树成荫，景色宜人。

[wʌt] [ə; eɪ] [bri:z] [blu:] [ɪn] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈwɪndəʊz] !
What a breeze blew in at those windows !
什么 一个 微风 吹 在 在 那些 视窗 !

一阵微风吹进了窗户！

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [dʌl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [daɪr] [oʊld][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][æt; ət]
I should never be dull if I were locked up in the dear old bedroom at
我 应该 绝不 是 乏味的如果 我 是 已锁定 向上 在 这 亲爱的 老的 卧室 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

即使被锁在家里那间亲爱的旧卧室里，我也绝不会感到无聊。

" [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" thought the girl .
" 想法 这 女孩 .

女孩心想。

" [bʌt; bət] [hɪr] !
" But here !
" 但 这里 !

但是在这里！

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmædn̩] [wʌn] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] ,
here it is enough to madden one ; and yet I must stay here ,
这里 它 是 足够的 到 麦登 一 ; 和 然而 我 必须 停留 这里 ,
[ˈfɔːr; fər][aɪ] [ˈkænəːt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
这里的一切足以让人发疯；然而我却必须留在这里。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænəːt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
for I cannot talk to the others .
为了 我 不能 讲话 到 这 其他的 .

因为我无法与其他人交谈。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [fred] [tuː; tə] [ges] [maɪ] [ˈsiːkrət] .
I will not allow Fred to guess my secret .
我 将要 不是 允许 弗雷德 到 猜测 我的 秘密 .

我绝不会让弗雷德猜到我的秘密。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ʌnˈhæpi] , [ˈretʃɪd] [gɜːrl][aɪ][eɪ ˈem] !
Oh , what a miserable , unhappy , wretched girl I am !
哦 , 什么 一个 悲惨的 , 不开心 , 可怜 女孩 我 是 !

哦，我真是个悲惨、不幸、可怜的女孩啊！

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
I am a prisoner .
我 是 一个 囚犯 .

我是一名囚犯。

[oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈlɔː(ː)ri] [sɔː] [em ˈiː] !
Oh , if only Laurie saw me !
哦 , 如果 仅有的 劳里 锯 我 !

哦，要是劳瑞能看到我就好了！

[daɪr] [ˈlɔː(ː)ri] ; [ðə; ði] [ˈdaːrlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
Dear Laurie ; the darling , the treasure that he is !
亲爱的 劳里 ; 这 亲爱的 , 这 宝藏 那 他 是 !

亲爱的劳里；他真是个宝贝，一个珍宝！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌfərɪŋ] .
It would break his heart if he knew what I am suffering .
它 会 休息 他的 心 如果 他 知道 什么 我 是 痛苦 .

如果他知道我正在遭受的痛苦，他一定会心碎的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɪti] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" There were no books at all interesting to Kitty in the room ,
" 那里 是 不 图书 在 全部 有趣的 到 猫咪 在 这 房间 ,

房间里没有一本凯蒂感兴趣的书。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [waɪ] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['læɡɪŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] .
so she could not while away the lagging hours with a novel .

所以 她 可以 不是 尽管 离开 这 滞后 小时 和 一个 小说 .
所以她没办法用小说来消磨那些无聊的时光。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] [ə'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wɔ:rdroʊb] , [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['meni]
As a rule the arranging of her wardrobe , the trying on of her many
作为 一个 规则 这 安排 的 她 衣柜 , 这 尝试 在 的 她 许多
['dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

通常情况下，她会整理衣橱，试穿她众多的裙子，
[geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['plez(ə)nt] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hju:mər][tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r'self]
gave her pleasant occupation ; but she was in no humor to make herself
给予 她 令人愉快的 职业 ; 但 她 曾是 在 不 幽默 到 制作 她自己
[smɑ:rt] [ðæt] ['i:vniŋ] .
smart that evening .
聪明的 那 晚上 .

她有份令人愉快的工作；但那天晚上她没有心情让自己变得光鲜亮丽。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [dres] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] ;
" **I suppose the love of dress is a sin , " she said to herself ;**
" 我 认为 这 爱 的 裙子 是 一个 罪 , " 她 说 到 她自己 ;

“我想，喜爱打扮是一种罪过吧。”她自言自语道；

" [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌɡ] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [sə'saɪəti] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz]
" **although it is one of the rules of the Tug - of - war Society that the girls**
" 虽然 它 是 一 的 这 规则 的 这 拖船 - 的 - 战争 社会 那 这 女孩们
[ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] ['fæʃnəbli] [drest] .
are to be fashionably dressed .
是 到 是 时尚地 穿着 .

“尽管拔河协会的规矩之一是，女孩们必须穿着时尚。”

['enihaʊ] , [aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ʌn'duːɪŋ] ,
Anyhow , it seems to have been my undoing ,
无论如何 , 它 似乎 到 有 到过 我的 撤销 ,

总之，这似乎成了我的致命弱点。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [ɡɔ:n] [aʊt] [ɪn]['sɑ:mbər] [ʌɡli] [ət'aɪər] [læst] [naɪt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]
for if I had only gone out in somber ugly attire last night I might have the
为了 如果 我 有 仅有的 已消失 出去 在 忧郁 丑陋的 服装 最后的 夜晚 我 可能 有 这
['mʌni] [naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['b(ɔ)ri] ;
money now for my darling Laurie ;
钱 现在 为了 我的 亲爱的 劳里 ;

如果我昨晚穿了那身阴沉丑陋的衣服出门，我现在或许就能有钱给我亲爱的劳里了；

[ænd; ænd] [ðɪs] ['hevi] , ['hevi] [weɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɔ:f] [maɪ][maɪnd] ,
and this heavy , heavy weight would be off my mind ,
和 这 重的 , 重的 重量 会 是 离开 我的 头脑 ,

这样，我就能摆脱这沉重的负担了。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi][ɪn] [dɪs'ɡreɪs] [æt; ət] ['mɪdltən] [sku:l] — [nɑ:t] [ðæt] [ðæt] [mʌtʃ]
and I should not be in disgrace at Middleton School — not that that much
和 我 应该 不是 是 在 耻辱 在 米德尔顿 学校 — 不是 那 那 很多
['mætərz] .
matters .
事情 .

我不应该在米德尔顿学校蒙羞——虽然这也没什么大不了的。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [flʌŋ] [ˈaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" **She went to the window , flung it open , and looked out .**
" 她 去 到 这 窗户 , 扔 它 打开 , 和 看起来 出去 .
她走到窗边, 猛地打开窗户, 向外望去。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈstɑːrlɪt] [naɪt] .
It was a clear , starlit night .
它 曾是 一个 清除 , 星光 夜晚 .
那是一个晴朗的星空之夜。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skɑɪ][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] .
She could see the sky from between the long rows of houses .
她 可以 看 这 天空 从 之间 这 长的 行 的 房屋 .
她可以从长长的房屋缝隙间看到天空。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɪn][hɜːr; hær] [hed] [əˈɡen] .
She looked up at it , and then put in her head again .
她 看起来 向上 在 它 , 和 然后 放 在 她 头 再次 .
她抬头看了看, 然后又把它放回脑袋里。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsʌfəkeɪt] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ˈeni] [lɔːŋɡər][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **I shall suffocate if I stay any longer in this room , " she said to herself .**
" 我 将 窒息 如果 我 停留 任何 更长 在 这 房间 , " 她 说 到 她自己 .
“如果我再待在这个房间里, 我会窒息而死的,”她自言自语道。

" [ˈæftər][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [əˈbeɪ] [mɪs] [ˈʃerəd] ?
" **After all , why should I obey Miss Sherrard ?**
" 后 全部 , 为什么 应该 我 服从 错过 谢拉德 ?
“毕竟, 我为什么要听谢拉德小姐的话呢? ”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈbaʊt] [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ˈaɪ ˈtiː] .
She spoke about my word of honor ; but I have not given it .
她 辐 关于 我的 单词 的 荣誉 ; 但 我 有 不是 给定 它 .
她谈到了我的信誉, 但我并没有信守承诺。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
I was silent — I was silent on purpose .
我 曾是 沉默的 — 我 曾是 沉默的 在 目的 .
我保持沉默——我是故意保持沉默的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ˈɛlmə][ænd; ənd][ɡet][maɪ] [ˈmʌni] [bæk] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ,
If I could only see Elma and get my money back all would be right ,
如果 我 可以 仅有的 看 艾尔玛 和 得到 我的 钱 后退 全部 会 是 正确的 ,
如果我能见到艾尔玛并拿回我的钱, 一切都会好起来的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ber] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [wiːk] .
and I could really bear the rest of this terrible week .
和 我 可以 真的 熊 这 休息 的 这 糟糕的 星期 .
我真的可以忍受这糟糕的一周剩下的日子了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tuː; tə] [rɪsk][ˈaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hær] .
I have a great mind to risk it and go to her .
我 有 一个 伟大的 头脑 到 风险 它 和 去 到 她 .
我胆子很大, 敢冒险去找她。

" [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [ˈentərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪwərd] [ɡɜːrɪ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
" **No sooner had the thought entered the head of the wayward girl than she**
" 不 很快 有 这 想法 进入 这 头 的 这 任性的 女孩 比 她
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][ˈaɪ ˈtiː] .
proceeded to act upon it .
继续 到 行为 之上 它 .
“这个念头刚一进入那个任性女孩的脑海, 她就立即付诸行动了。”

[ʃiː ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [hɜːr; həɾ] [fiːt] ,
She put on a long cloak which reached nearly to her feet ,
她 放 在 一个 长的 披风 哪个 达到 几乎 到 她 脚 ,
她披上一件长及脚踝的斗篷,

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kæp] [ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [sɪˈkjɔrd] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɾ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈkɜːrliŋ] [her] ,
a little cap of blue cloth was secured over her mass of curling hair ,
一个 小的 帽 的 蓝色的 布 曾是 安全 超过 她 大量的 的 冰壶 头发 ,
一顶蓝色小布帽罩在她浓密的卷发上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgoʊɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːk] ,
and then going cautiously across the room , she took the key out of the lock ,
和 然后 去 谨慎地 穿过 这 房间 , 她 采取 这 钥匙 出去 的 这 锁 ,
然后她小心翼翼地穿过房间, 从锁里拔出了钥匙。

[ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʌt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; həɾ] , [lɒk] [aɪ ˈtiː] [frəm; frəm] [ðə; ði] [əʊtˈsaɪd] ,
unfastened the door , shut it behind her , locked it from the outside ,
解开 这 门 , 关闭 它 在后面 她 , 已锁定 它 从 这 外部 ,
她打开门, 关上门, 然后从外面锁上。

[pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɜːr; həɾ] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [ræn] [ˌdaʊnˈsterz] .
put the key in her pocket , and ran downstairs .
放 这 钥匙 在 她 口袋 , 和 跑 楼下 .
她把钥匙放进口袋, 然后跑下楼。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɔːr] [ˈælis] [kʌm] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] .
" **If the servants or Alice come up they will think I have gone to bed** .
" 如果 这 仆人 或者 爱丽丝 来 向上 他们 将要 思考 我 有 已消失 到 床 .
“如果仆人或爱丽丝上来, 他们会以为我已经去睡觉了。”

[wʌt] [fʌn] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˈælis] [əʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɾ] [bed] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] !
What fun if I keep Alice out of her bed for an hour or two !
什么 乐趣 如果 我 保持 爱丽丝 出去 的 她 床 为了 一个 小时 或者 二 !
如果我能让爱丽丝在床上待上一两个小时, 那该多有趣啊!

" [læft] [ˈkɪti] .
" **laughed Kitty** .
" 笑了 猫咪 .

“凯蒂笑了。”

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈplezər] .
She was now once more in high excitement and pleasure .
她 曾是 现在 一次 更多的 在 高的 激动 和 乐趣 .
她现在再次感到无比兴奋和快乐。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [tʊk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; həɾ] [ˈvɔːlət(ə)] [ˈspɪrɪts] .
It never took long to raise her volatile spirits .
它 绝不 采取 长的 到 增加 她 易挥发的 烈酒 .
她那喜怒无常的情绪总是很容易被唤起。

" [aɪ] [hoʊp] [fred] [wəʊnt] [biː; bi] [əˈbaʊt] .
" **I hope Fred won't be about** .
" 我 希望 弗雷德 惯于 是 关于 .

我希望弗雷德不在场。

[aɪ] [dəʊnt] [wɔːnt] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈdɑːrliŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] , " [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
I don't want to get the poor darling into mischief , " she said to herself .
我 不 想 到 得到 这 贫穷的 亲爱的 进入 恶作剧 , " 她 说 到 她自己 .
“我不想让可怜的小家伙惹上麻烦,”她自言自语道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] , [haʊˈevər] .
There was no one in sight , however .
那里 曾是 不 一 在 视线 , 然而 .
然而, 周围却空无一人。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ɪn] [əˈhʌðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪstər] : [ænd; ənd][ˈmɪsɪz]
The younger children were away in another part of the house , Mr . and Mrs
这 年轻 孩子们 是 离开 在 其他 部分 的 这 房子 ; 先生 : 和 太太
.
[ˈdenvər] [wɜːr; wər][aʊt] ,
.
Denvers were out ,
.
丹佛 是 出去 ;

年幼的孩子们去了房子的另一边，丹佛斯夫妇也不在。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈæliːs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbesi] [ˈtʃælənər] ,
the servants were in the kitchen , Alice was with Bessie Challoner ,
这 仆人 是 在 这 厨房 ; 爱丽丝 曾是 和 贝西 查洛纳 ;
.
仆人们都在厨房里，爱丽丝和贝西·查洛纳在一起。

[ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [jed] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈkɪti] ,
and Fred was down in his shed mourning the absence of Kitty ,
和 弗雷德 曾是 向下 在 他的 棚 丧 这 缺席 的 猫咪 ;
.
弗雷德独自待在棚子里，为凯蒂的离去而悲伤。

[huːz] [braɪt] [weɪz] [wɜːr; wər] [ˈfæsnɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
whose bright ways were fascinating him more and more .
谁 明亮的 方式 是 迷人 他 更多的 和 更多的 ;
.
他越来越被他那些聪明才智所吸引。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːr]l] .
" **It's all right , " thought the girl .**
" 它是 全部 正确的 , " 想法 这 女孩 ;
.
“没关系,”女孩心想。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
She left the house ,
她 左边 这 房子 ;
.
她离开了家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and a few moments later was walking at a rapid pace in the direction
和 一个 很少 时刻 之后 曾是 步行 在 一个 迅速的 步伐 在 这 方向
[ʌv; əv][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] [roʊd] .
of Constantine Road .
的 康斯坦丁 路 ;
.

片刻之后，他便快步朝着康斯坦丁路的方向走去。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ækt] ,
The thought of her disobedience , of the daring of her own act ,
这 想法 的 她 不服从 , 的 这 大胆 的 她 自己的 行为 ;
.
想到她的违抗命令，想到她自己行为的胆大妄为，

[bʌt; bət] [ˈædɪd] [zest][ænd; ənd] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɔːk] .
but added zest and pleasure to her walk .
但 额外 热情 和 乐趣 到 她 走 ;
.
但这却为她的散步增添了活力和乐趣。

" [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][ˈæɪ; ʃəl][biː; bi] [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [ˈmʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **How happy I shall be when I get the money , " she said to herself .**
" 如何 快乐的 我 将 是 什么时候 我 得到 这 钱 , " 她 说 到 她自己 ;
.
她心想：“等我拿到钱的时候，我该有多高兴啊！ ”

" [aɪl] [koʊks] [fred] [ɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈdenvər] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈpoʊst(ə)][ˈɔːrdər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **I'll coax Fred or Mrs . Denvers to get me a postal order to - tomorrow ,**
" 患病的 哄 弗雷德或者 太太 : 丹佛 到 得到 我 一个 邮政 命令 到 - 明天 ;
.
“我明天会想办法让弗雷德或者丹佛斯太太帮我弄张邮政汇票。”

[ænd; ənd] [aɪl] [send][,aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['lɔ(:)ri] [æt; ət] [wʌnz] .

and I'll send it to Laurie at once .

和 患病的 发送 它 到 劳里 在 一次 .

我会立刻把它发给劳里。

[oʊ] , [wʌt] [ə; ei] [weɪt] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [maɪ] [maɪnd] !

Oh , what a weight will be off my mind !

哦 , 什么 一个 重量 将要 是 离开 我的 头脑 !

啊, 我终于可以卸下心中的重担了!

[waɪ] , [aɪl] [ˈɔ:lmoʊst] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [gʊd] [ə'gen] !

Why , I'll almost feel inclined to turn good again !

为什么 , 患病的 几乎 感觉 倾斜 到 转动 好的 再次 !

我几乎都想重新做好人了!

" [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] ['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tain] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; ei] [lɔ:n] [wʌn] ,

" The walk to Constantine Road was a long one ,

" 这 走 到 康斯坦丁 路 曾是 一个 长的 一 ,

“走到康斯坦丁路的路很长,”

[ænd; ənd] ['kɪti] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and Kitty on this occasion was determined to avoid the neighborhood of the

和 猫咪 在 这 场合 曾是 决定 到 避免 这 邻里 的 这

" ['spɔ:tɪd] ['lepərd] .

" Spotted Leopard .

" 斑 豹 .

这一次, 凯蒂决心要避免“斑点豹”的地盘。

" [ɪn] ['prefrəns] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔ:rt] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən] .

" In preference she took the short cut across the common .

" 在 偏爱 她 采取 这 短的 切 穿过 这 常见的 .

她宁愿抄近路穿过公共绿地。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [hɪr] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['gʊʊsts] [ɔ:r] ['bəʊgɪz] .

It was very lonely here , but she had no fear of ghosts or bogies .

它 曾是 非常 孤独 这里 , 但 她 有 不 害怕 的 鬼魂 或者 转向架 .

这里很寂寞, 但她一点也不怕鬼怪。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ʌpraɪt] , [jʌŋ] ['kæərɪdʒ] , [hɜ:r; hər] [kwɪk] , [ə'lɜ:rt] , ['dænsɪŋ] [step] .

She walked with her upright , young carriage , her quick , alert , dancing step .

她 步行 和 她 直立 , 年轻的 运输 , 她 快的 , 警报 , 跳舞 步 .

她身姿挺拔, 步履轻快, 充满活力, 仿佛在翩翩起舞。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ten] [ə'klɒk, əu-] [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃt] ['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tain] [roʊd] .

It was ten o'clock however , before she reached Constantine Road .

它 曾是 十 点钟 然而 , 前 她 达到 康斯坦丁 路 .

然而, 直到十点钟她才到达康斯坦丁路。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [noʊ] . - , [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [bel] .

She ran up the steps of No . 14 , and rang the bell .

她 跑 向上 这 步骤 的 不 . - , 和 响铃 这 钟 .

她跑上14号的台阶, 按响了门铃。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , ['mægi] .

The door was opened to her by the servant , Maggie .

这 门 曾是 打开 到 她 经过 这 仆人 , 玛吉 .

女仆玛吉为她开了门。

" [oʊ] , [mɪs] [mə'loʊn] , " [kraɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [ɪz] [ðæt] [jɔ:r'self] , [mɪs] ?

" Oh , Miss Malone , " cried that young woman , " is that yourself , miss ?

" 哦 , 错过 马龙 , " 哭 那 年轻的 女士 , " 是 那 你自己 , 错过 ?

“哦, 马龙小姐,”那位年轻女子喊道, “那是您吗, 小姐?”

[aɪ][hæz; həz][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .

I has got into the most terrible trouble .
我 有 得到 进入 这 最多 糟糕的 麻烦 .

我惹上了非常严重的麻烦。

" [ˈmægi:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈblɪstəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] .

" Maggie's face was flushed and blistered with crying .
" 玛吉的 脸 曾是 酡 和 起泡的 和 哭泣 .

“玛吉哭得脸都红了，还起了水泡。”

" [ðeɪ] [hæz; həz] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ] - , [mɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kɔ:ɪ] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [ˈkru:əl] [feɪm] .

" They has took away my violets , miss , and I call it a bitter , cruel shame .
" 他们 有 采取 离开 我的 - , 错过 , 和 我 称呼 它 一个 苦的 , 残忍的 耻辱 .

"
"
"

“小姐，他们夺走了我的紫罗兰，我觉得这真是莫大的耻辱。”

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , [ˈmægi] , " [ˈænsər] [ˈkɪti] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [mɪs] [ˈɛlmə] .

" Never mind that now , Maggie , " answered Kitty , " I want to see Miss Elma .
" 绝不 头脑 那 现在 , 玛吉 , " 回答 猫咪 , " 我 想 到 看 错过 艾尔玛 .

“别管那些了，玛吉，”凯蒂回答说，“我想见艾尔玛小姐。”

[ɪz][ʃi:; ʃɪ][ɪn] ? "

Is she in ? "
是 她 在 ? "

她参加吗？

" [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [mɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ænt] [ɪˈskeɪp] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

" That she is , miss , and she shan't escape you this time .
" 那 她 是 , 错过 , 和 她 不会 逃脱 你 这 时间 .

“没错，小姐，这次她逃不出你的手掌心了。”

[kʌm] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd] [aɪl] [send][hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Come right into the parlor , and I'll send her down to you .
来 正确的 进入 这 客厅 , 和 患病的 发送 她 向下 到 你 .

请您直接到客厅来，我会让她下来给您。

" [ˈkɪti] [dɑ:nst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

" Kitty danced into the house .
" 猫咪 跳舞 进入 这 房子 .

“小猫咪跳着舞进了屋。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [naʊ] [went] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊ] [nɔ:r][ə; eɪ]

As far as her appearance now went she had never known a sorrow nor a
作为 远的 作为 她 外貌 现在 去 她 有 绝不 已知 一个 悲哀 也不 一个

[ker] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

care in her life .
关心 在 她 生活 .

从她现在的外表来看，她仿佛从未经历过悲伤和忧虑。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔ:r; fər] [ˈɛlmə] [tu:; tə] [əˈpɪr] .

She stood in the center of the room , waiting impatiently for Elma to appear .
她 站立 在 这 中心 的 这 房间 , 等待 不耐烦地 为了 艾尔玛 到 出现 .

她站在房间中央，焦急地等待着艾尔玛的出现。

[ˈmægi] [ˈhævɪŋ] [ʃʌt] [hɜ:r; hər][ɪn] , [went] [ˈkɔ:ʃəsli] [ʌpˈsterz] .

Maggie having shut her in , went cautiously upstairs .
玛吉 拥有 关闭 她 在 , 去 谨慎地 楼上 .

玛吉把她关在屋里后，小心翼翼地上了楼。

[ˈɛlmə] [ænd; ənd] [ˈkæri] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] .

Elma and Carrie were in their bedroom .
艾尔玛 和 凯莉 是 在 他们的 卧室 .

艾尔玛和凯莉在她们的卧室里。

[ˈkæri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][bed] .

Carrie was already in bed .
凯莉 曾是 已经 在 床 .

凯莉已经躺在床上了。

[ˈmægi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [sent] [ˈmɪstʃɪf] [ɔːl] [raʊnd] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [ækt][wɪð; wɪθ]
Maggie , who seemed to scent mischief all round , thought she would now act with

玛吉 , WHO 似乎 到 香味 恶作剧 全部 圆形的 , 想法 她 会 现在 行为 和

considerable guile .
大量 诡计 .

玛吉似乎嗅到了周围的邪恶气息，她决定采取相当狡猾的行动。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə; eɪ] [loo] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

She knocked a low and gentle knock on the panel of the door .
她 敲门 一个 低的 和 温和的 敲 在 这 控制板 的 这 门 .

她轻轻地、低沉地敲了敲门板。

[ˈɛlmə] [keɪm] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] .

Elma came to open it .
艾尔玛 来了 到 打开 它 .

艾尔玛来打开它。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈmægi] ? "

" What is it , Maggie ? "
" 什么 是 它 , 玛吉 ? "

“什么事，玛吉？ ”

" [mɪs] [ˈhɛlmə] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?

" Miss Helma , will you come outside on the landing for a minute ? "
" 错过 赫尔玛 , 将要 你 来 外部 在 这 降落 为了 一个 分钟 ? "

“赫尔玛小姐，您能到楼梯平台来一下吗？ ”

" [ˈɛlmə] [went] [aʊt] .

" Elma went out .
" 艾尔玛 去 出去 .

艾尔玛出去了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈmʌni] , [mɪs] .

" I have a bit of news about that money , miss .
" 我 有 一个 少量 的 消息 关于 那 钱 , 错过 .

“小姐，关于那笔钱，我有一些消息要告诉您。”

[ɪf] [juːl] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðər; ðər] . "

If you'll come right down to the dining - room I'll tell you there . "
如果 你会 来 正确的 向下 到 这 用餐 - 房间 患病的 告诉 你 那里 . "

如果你能到餐厅来，我就在那里告诉你。

" [nuːz] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈmʌni] , [ˈmægi] ?

" News about my money , Maggie ? "
" 消息 关于 我的 钱 , 玛吉 ? "

“玛吉，我的钱有什么消息吗？ ”

[oʊ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Oh , impossible !
哦 , 不可能的 !

哦，不可能！

" [bʌt; bət][hoʊp] , [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [brest] ,
" **But hope , ever ready to dawn in the human breast ,**
" 但 希望 , 曾经 准备好 到 黎明 在 这 人类 胸部 ,
但是, 希望, 永远准备在人类心中燃起,

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈraɪzɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [pɔr] - [həˈraɪz(ə)n] .
could not help rising now on poor Elma's horizon .
可以 不是 帮助 上升 现在 在 贫穷的 - 地平线 .
现在, 可怜的艾尔玛的地平线上, 不禁浮现出一抹亮色。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˈɜːrθli] [sens] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ˈmægi]
It all seemed utterly impossible ; but what earthly sense would there be in Maggie
它 全部 似乎 完全地 不可能的 ; 但 什么 尘世的 感觉 会 那里 是 在 玛吉
[ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
telling a lie .
讲述 一个 说谎 .
这一切似乎完全不可能; 但玛吉说谎又有什么意义呢?

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I was just getting into bed , " she said .**
" 我 曾是 只是 获得 进入 床 , " 她 说 .
“我正准备上床睡觉,”她说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [hɪr] ? "
" **Can't you tell me here ? "**
" 不能 你 告诉 我 这里 ? "
“你不能在这里告诉我吗? ”

" [noʊ] , [mɪs] , [ɪts] [nɑːt][em ˈiː][æt; ət][ɔːl] ;
" **No , miss , it's not me at all ;**
" 不 , 错过 , 它是 不是 我 在 全部 ;
“不, 小姐, 那根本不是我;

[ɪts] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [juːl] [get] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
it's news of the money you'll get if you just come down to the dining - room ,
它是 消息 的 这 钱 你会 得到 如果 你 只是 来 向下 到 这 用餐 - 房间 ,
这是关于如果你到餐厅来就能拿到钱的消息。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
and be quick about it . "
和 是 快的 关于 它 . "
而且要快点。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] .
" **Well , I may as well go .**
" 出色地 , 我 可能 作为 出色地 去 .
“好吧, 我还是去吧。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈenɪbɑːdi] [ðer; ðər] ? "
Is there anybody there ? "
是 那里 任何人 那里 ? "
请问有人在吗?

" [juː; jʊ][goʊ][ænd; ʌnd][faɪnd] [aʊt] , [mɪs] . "
" **You go and find out , miss . "**
" 你 去 和 寻找 出去 , 错过 . "
“小姐, 你去打听一下吧。”

" [oʊ] ! " [θɔːt] [ˈɛlmə] , " [sæm] [ˈreɪnz] [hæz; həz] [rɪˈpentɪd] .
" **Oh ! " thought Elma , " Sam Raynes has repented .**
" 哦 ! " 想法 艾尔玛 , " 山姆 雷恩斯 有 悔改 .
“哦! ”艾尔玛心想, “萨姆·雷恩斯已经忏悔了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌni] ['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] .
He was able to find money after all , and has brought it to me .
他 曾是 有能力的 到 寻找 钱 后 全部 , 和 有 带来 它 到 我 .
他最终还是找到了钱, 并把它带来了。

[ðɪs] [ɪz][naɪs] . " **This is nice .** "
这 是 好的 . "

这很好。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ɛlmə] ? " [kɔːld] ['kæri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .
" **What's the matter , Elma ?** " **called Carrie from her bed .**
" 是什么 这 事情 , 艾尔玛 ? " 称为 凯莉 从 她 床 .
" 艾尔玛, 你怎么了? " 凯莉从床上喊道。

" [nʌθɪŋ] , ['kæri] .
" **Nothing , Carrie .**
" 没有什么 , 凯莉 .

“没什么, 凯莉。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
I'll be back in a few moments .
患病的 是 后退 在 一个 很少 时刻 .

我马上回来。

" ['ɛlmə] ['heɪstɪli] [riːˈfæsənd] [hɜːr; hər] [dres] ; [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [her] [tuː; tə]
" **Elma hastily refastened her dress ; put up her hands to her hair to**
" 艾尔玛 草草 重新系好 她 裙子 ; 放 向上 她 双手 到 她 头发 到
[smuːð] [aɪˈtiː] ,
smooth it ,
光滑的 它 ,

艾尔玛匆忙地重新系好裙子, 抬手抚平头发。

[ænd; ənd] [trɪpt] [daʊnˈsterz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] [ænd; ənd][hoʊp] .
and tripped downstairs , full of expectation and hope .
和 绊倒了 楼下 , 满的 的 期待 和 希望 .
满怀期待和希望, 跌跌撞撞地走下楼梯。

['mægi] [hæd; həd] [riːˈlɪt] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Maggie had relit the gas in the dining - room .
玛吉 有 重新点燃 这 气体 在 这 用餐 - 房间 .

玛吉重新点燃了餐厅里的煤气。

['ɛlmə] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Elma bounded into the room .
艾尔玛 有界 进入 这 房间 .

艾尔玛蹦蹦跳跳地进了房间。

" [wel] , [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Well , Sam , " she exclaimed .**
" 出色地 , 山姆 , " 她 惊呼 .

“好吧, 萨姆,”她惊呼道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['peɪsɪz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [nɑːt][baɪ][sæm] ,
Then she stepped back a couple of paces ; she was confronted not by Sam ,
然后 她 步 后退 一个 夫妻 的 步幅 ; 她 曾是 面对 不是 经过 山姆 ,
然后她后退了几步; 迎面而来的不是山姆,

[bʌt; bət][baɪ] ['kɪti] [mæˈloʊn] [hɜːrˈself] .
but by Kitty Malone herself .
但 经过 猫咪 马龙 她自己 .

但是由凯蒂·马龙本人所为。

" ['kɪti] ！ " ['kraɪd] ['ɛlmə] .
" **Kitty ！** " **cried Elma** .
" 猫咪 ！ " 哭 艾尔玛 ；

“小猫咪！”艾尔玛喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪntnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪt] ['kɪti] [hæd; həd][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .
There was a faintness in her voice , which Kitty had no time to remark .
那里 曾是 一个 模糊 在 她 嗓音 , 哪个 猫咪 有 不 时间 到 评论 .
她的声音有些虚弱，凯蒂来不及注意到。

" [jes] , ['ɛlmə] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
" **Yes , Elma , I have come** .
" 是的 , 艾尔玛 , 我 有 来 ；

“是的，艾尔玛，我来了。”

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [aɪ] ['nevər] ['riːəli] [geɪv] [aɪ 'tiː] .
I have broken my word of honor ; but after all , I never really gave it .
我 有 破碎的 我的 单词 的 荣誉 ; 但 后 全部 , 我 绝不 真的 给予 它 .
我违背了自己的诺言；但说到底，我从未真正许下过诺言。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʔæl; ʔəl][get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrs] [skreɪp] [ðæn; ðən]['evər] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] .
I dare say I shall get into a worse scrape than ever ; but I can't help it .
我 敢 说 我 将 得到 进入 一个 更糟 刮 比 曾经 ; 但 我 不能 帮助 它 .
我敢说我会陷入比以往任何时候都更糟糕的境地；但我无能为力。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɛlmə] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['mʌni] .
I came to you , Elma , because I must have that money .
我 来了 到 你 , 艾尔玛 , 因为 我 必须 有 那 钱 .

艾尔玛，我来找你，是因为我必须得到那笔钱。

[wɪl] [juː; jʊ][let][em 'iː][hæv; həv][aɪ 'tiː] [naʊ] [æt; ət][wʌns] [pliːz] — [maɪ] [eɪt] ['sɔvrɪnz] — [wɪl] [juː; jʊ]
Will you let me have it now at once please — my eight sovereigns — will you
将要 你 让 我 有 它 现在 在 一次 请 — 我的 八 君主 — 将要 你
[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] [naʊ] ?
give them to me now ?
给 他们 到 我 现在 ?

请你现在立刻把这八个金币给我好吗？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][ləst] [naɪt] [aɪ][ʔʊd; ʔəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)] .
If I had seen you last night I should not have been so miserable .
如果 我 有 已见 你 最后的 夜晚 我 应该 不是 有 到过 所以 悲惨的 .

如果我昨晚见到你，我就不会那么难过了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [fred] [ænd; ænd][aɪ] [pæst] [ðə; ði] - ['spɑːtɪd] ['lepərd] . -
I was coming to you when Fred and I passed the ' Spotted Leopard . '
我 曾是 未来 到 你 什么时候弗雷德 和 我 通过了 这 - 斑 豹 . -

我和弗雷德路过“斑点豹”酒吧时，正要来找你。

[oʊ] , [pliːz] , ['ɛlmə] , [gɪv] [em 'iː][maɪ] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] ！
Oh , please , Elma , give me my money at once !
哦 , 请 , 艾尔玛 , 给 我 我的 钱 在 一次 ！

哦，艾尔玛，求求你，马上把钱给我！

" - [feɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [tɜːrn]['waɪtə, 'hwaɪtə] .
" **Elma's face could scarcely turn whiter** .
" - 脸 可以 几乎 转动 更白 .

艾尔玛的脸色几乎惨白了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [æt; ət] ['kɪti] .
She looked piteously at Kitty .
她 看起来 可怜地 在 猫咪 .

她可怜兮兮地看着凯蒂。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'ɡæn] ; " [bʌt; bət] — — "
" **I wish I could give it to you , " she began ; " but — — "**
" 我 希望 我 可以 给 它 到 你 , " 她 开始 ; " 但 — — "

“我真希望我能把它给你,”她开口说道; “但是——”
" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ; [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] ['mʌni] ?
" **What do you mean ; can't you let me have my own money ?**
" 什么 做 你 意思是 ; 不能 你 让 我 有 我的 自己的 钱 ?
“你的意思是? 就不能让我用自己的钱吗? ”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɔ:t] [spɛnt] [aɪ 'ti:] , [nɔ:t] [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? "
You have not spent it , not all of it , have you ? "
你 有 不是 花费 它 , 不是 全部 的 它 , 有 你 ? "
你还没把钱花光, 至少没全部花光, 对吧?

" [jes] , [aɪ] — [aɪ] [spɛnt] [aɪ 'ti:] . "
" **Yes , I — I spent it . "**
" 是的 , 我 — 我 花费 它 . "
“是的, 我——我花掉了。”

" [ju:; jʊ] [spɛnt] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] !
" **You spent all that money !**
" 你 花费 全部 那 钱 !
你把那些钱都花光了!

[ɔ:l] [ðoʊz] [eɪt] ['sɔvrɪnz] ?
all those eight sovereigns ?
全部 那些 八 君主 ?
那八位君主?

[oʊ] , ['ɛlmə] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dʒoʊkɪŋ] .
Oh , Elma , you must be joking .
哦 , 艾尔玛 , 你 必须 是 开玩笑 .
哦, 艾尔玛, 你一定是在开玩笑吧。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [bæk] ?
Can't you let me have some of it back ?
不能 你 让 我 有 一些 的 它 后退 ?
就不能还给我一部分吗?

[pli:z] , ['ɛlmə] , [dəʊnt] [seɪ] [noʊ] .
Please , Elma , don't say no .
请 , 艾尔玛 , 不 说 不 .
艾尔玛, 求你别拒绝。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['lɔ:(r)ɪ] ; [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['ɔ:f(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
It is for Laurie ; he is in the most awful trouble .
它 是 为了 劳里 ; 他 是 在 这 最多 可怕 麻烦 .
这是为了劳里; 他遇到了非常可怕的麻烦。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] . "
I must have the money , and at once . "
我 必须 有 这 钱 , 和 在 一次 . "
我必须马上拿到这笔钱。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ɛlmə] .
" **I can't give it to you , " said Elma .**
" 我 不能 给 它 到 你 , " 说 艾尔玛 .
“我不能给你,”艾尔玛说。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['ɔ:fli] ['sɔ:rɪ] .
" **I am awfully sorry .**
" 我 是 非常 对不起 .
我深感抱歉。

[sɪt] [daʊn] , [pli:z] , ['kɪti] .
Sit down , please , Kitty .
坐 向下 , 请 , 猫咪 .

请坐, 小猫咪。

[oʊ] , ['kɪti] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ɑ:n][em 'i:] ? "
Oh , Kitty , you won't tell on me ? "
哦 , 猫咪 , 你 惯于 告诉 在 我 ? "

哦, 凯蒂, 你不会告发我吧?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [du:], " [sed] ['kɪti] .
" I don't know what I'll do , " said Kitty .
" 我 不 知道 什么 患病的 做 , " 说 猫咪 .

“我不知道该怎么办,”凯蒂说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] . "
" I am nearly distracted . "
" 我 是 几乎 愣 . "

我几乎要分心了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [tel] .
" But you promised you would not tell .
" 但 你 承诺 你 会 不是 告诉 .

但你答应过不会说的。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɔ:f(ə)] [skreɪp] [aɪ][[æ; ʃəl][get] ['ɪntu:] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
You don't know what an awful scrape I shall get into if you do .
你 不 知道 什么 一个 可怕 刮 我 将 得到 进入 如果 你 做 .

你不知道如果你那样做, 我会惹上多么可怕的麻烦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [oʊ] , [jes] — [ju:; jʊ][[æ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [su:n] . "
And you — oh , yes — you shall have the money soon . "
和 你 — 哦 , 是的 — 你 将 有 这 钱 很快 . "

而你——哦, 是的——你很快就能拿到钱了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [su:n] ; [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" What do you mean by soon ; to - morrow ?
" 什么 做 你 意思是 经过 很快 ; 到 - 明天 ?

“你说的‘很快’是指什么时候? 明天吗? ”

[[æ; ʃəl][aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "
Shall I have it to - morrow ? "
将 我 有 它 到 - 明天 ? "

我明天能拿到吗?

" [nɑ:t] [kwɔɪt] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðæt] .
" Not quite so soon as that .
" 不是 相当 所以 很快 作为 那 .

“还没那么快。”

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [wi:k] , ['kɪti] . "
Give me a week , Kitty . "
给 我 一个 星期 , 猫咪 . "

给我一周时间, 凯蒂。

" [aɪ] [kɑ:nt] , " ['ænsər] ['kɪti] .
" I can't , " answered Kitty .
" 我 不能 , " 回答 猫咪 .

“我不能,”凯蒂回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [deθ] [tu:; tə] ['lɔ:(r)i] .
" It is a case of life or death to Laurie .
" 它 是 一个 案件 的 生活 或者 死亡 到 劳里 .

对劳里来说, 这是生死攸关的大事。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkændɑːt] ; [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ ˈtiː][aɪ]
Your mother must give it to me if you cannot ; but have it I
你的 母亲 必须 给 它 到 我 如果 你 不能 ; 但 有 它 我
[mʌst; məst] . "
must . "
必须 . "

如果你不能给我，你妈妈就给我；但我必须自己拥有它。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ; [ˈfʊrli] [juː; jʊ][kæən; kən] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] . "
" But you are rich ; surely you can manage without it for one week . "
" 但 你 是 富有的 ; 一定 你 能 管理 没有 它 为了 一 星期 . "
"但是你这么有钱，肯定能撑过一个星期吧。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][ʌn ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" It is not that , and I am unable to explain .
" 它 是 不是 那 , 和 我 是 无法 到 解释 .

“并非如此，我也无法解释。”

[ˈlɔː(ː)rɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
Laurie must have the money .
劳里 必须 有 这 钱 .

劳里肯定有钱。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [send] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
He wants me to help him about something , and I must send it to
他 想要 我 到 帮助 他 关于 某物 , 和 我 必须 发送 它 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] . "
him to - tomorrow . "
他 到 - 明天 . "

他想让我帮他做件事，我明天必须把东西发给他。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈɛlmə] .
" I wish I could give it to you , I said Elma .
" 我 希望 我 可以 给 它 到 你 , " 说 艾尔玛 .

“我真希望我能把它送给你，”艾尔玛说。

" [aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [bæk] ;
" I would do anything in all the world to let you have it back ;
" 我 会 做 任何事物 在 全部 这 世界 到 让 你 有 它 后退 ;

“我愿意付出一切代价让你把它找回来；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [maɪ] [fɔːlt] . "
but it isn't my fault . "
但 它 不是 我的 过错 . "

但这并不是我的错。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [spend] [aɪ ˈtiː][ɑːn] ?
" What did you spend it on ?
" 什么 做过 你 花费 它 在 ?

你把钱花在哪儿了？

[dres] ? "
Dress ? "
裙子 ? "

裙子？ "

" [oʊ] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
" Oh , in different ways .
" 哦 , 在 不同的 方式 .

哦，方式各不相同。

" ['ɛlmə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hə] [maɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt]
" **Elma** **had** **made up** **her** **mind** **not** **to** **tell** **about** .
" 艾尔玛 有 制成 向上 她 头脑 不是 到 告诉 关于 .
艾尔玛已经决定不告诉任何人

[ˈkæri] [ænd; ənd] [sæm] [ˈreɪnz] .
Carrie **and** **Sam** **Raynes** .
凯莉 和 山姆 雷恩斯 .

凯莉和萨姆·雷恩斯。

" [aɪl] [let] [hɜ:r; hə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑ:n] [ˈfaɪnəri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
" **I'll** **let** **her** **think** **that** **I** **spent** **the** **money** **on** **finery** , " **she** **said** **to** **herself** .
" 患病的 让 她 思考 那 我 花费 这 钱 在 服饰 , " 她 说 到 她自己 .
“我就让她以为我把钱花在了华丽的衣服上了,”她心想。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ə'baʊt] [dres] .
" **She** **is** **sympathizing** **about** **dress** .
" 她 是 同情的 关于 裙子 .

她对着装表示同情。

[aɪl] [let] [hɜ:r; hə] [θɪŋk] [ðæt] .
I'll **let** **her** **think** **that** .
患病的 让 她 思考 那 .

就让她这么想吧。

" [ˈkɪtɪz] [hændz] [hæd; həd] [drɔ:pt] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [saɪdz] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [fɪld] [hɜ:r; hə] [feɪs] .
" **Kitty's** **hands** **had** **dropped** **to** **her** **sides** ; **a** **look** **of** **despair** **filled** **her** **face** .
" 小猫的 双手 有 掉落 到 她 侧面 ; 一个 看 的 绝望 已填 她 脸 .

“凯蒂的双手垂在身侧；她的脸上充满了绝望的神情。”

" [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **What** **is** **to** **be** **done** ? " **she** **said** .
" 什么 是 到 是 完毕 ? " 她 说 .

“该怎么办呢？”她问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [bæk] . "
" **I** **never** **thought** **for** **a** **moment** **you** **could** **not** **let** **me** **have** **it** **back** . "
" 我 绝不 想法 为了 一个 片刻 你 可以 不是 让 我 有 它 后退 . "
“我从未想过你不会把它还给我。”

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ; [ðæt] [aɪ] [ˈprɔ:mɪs] [ju:; jʊ] [ˈfeɪθfəli] . "
" **You** **shall** **have** **it** **in** **a** **week** ; **that** **I** **promise** **you** **faithfully** . "
" 你 将 有 它 在 一个 星期 ; 那 我 承诺 你 忠实 . "
“一周之内你就能收到；我向你郑重承诺。”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [gʊd] , ['ɛlmə] .
" **But** **a** **week** **will** **be** **no** **good** , **Elma** .
" 但 一个 星期 将要 是 不 好的 , 艾尔玛 .
“但是一周的时间是不够的，艾尔玛。”

[oʊ] ! ['ɛlmə] , ['ɛlmə] , ['lɔ:(ː)ri] [wɪl] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
Oh ! **Elma** , **Elma** , **Laurie** **will** **suffer** **for** **this** .
哦 ! 艾尔玛 , 艾尔玛 , 劳里 将要 遭受 为了 这 .

哦！艾尔玛，艾尔玛，劳里会为此受苦的。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [ˈlaɪən] ;
They **will** **take** **his** **freedom** **from** **him** ; **he** **will** **be** **like** **a** **chained** **lion** ;
他们 将要 拿 他的 自由 从 他 ; 他 将要 是 喜欢 一个 连锁 狮子 ;
他们将夺走他的自由；他将像被锁链束缚的狮子一样；

[hi:; hi] [wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['spirit] ; [pər'hæps] — [pər'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] .
he will lose his spirit ; perhaps — perhaps he will die .
 他 将要 失去 他的 精神 ; 也许 — 也许 他 将要 死 .
 他会失去斗志；或许——或许他会死去。

[aɪ] ['kænɔ:t] [stænd] [aɪ 'ti:] , ['ɛlmə] , [aɪ] ['kænɔ:t] .
I cannot stand it , Elma , I cannot .
 我 不能 站立 它 , 艾尔玛 , 我 不能 .
 艾尔玛，我受不了了，我真的受不了。

" ['kɪti] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] ,
" Kitty covered her face with both her hands ,
" 猫咪 涵盖 她 脸 和 两个都 她 双手 ,
 “凯蒂用双手捂住了脸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [bæk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
and the tears which with difficulty she had been keeping back all the evening
 和 这 眼泪 哪个 和 困难 她 有 到过 保持 后退 全部 这 晚上
 [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] ['tɒrənts] .
burst forth in torrents .
 爆裂 前进 在 种子 .
 她整晚都在努力克制泪水，此刻泪如泉涌。

['kɪti] [dɪd] [nɔ:t] [kraɪ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [maɪt] .
Kitty did not cry as an English girl might .
 猫咪 做过 不是 哭 作为 一个 英语 女孩 可能 .
 凯蒂并没有像英国女孩那样哭泣。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] , ['pæʃənət] ['sɒbz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['seldəm] ['eksəd] [self] -
She cried with the wild , passionate sobs of those who have seldom exercised self -
她 哭 和 这 荒野 , 热情的 啜泣 的 那些 who 有 很少 锻炼 自己 -
 [kən'troʊl] .
control .
 控制 .
 她放声痛哭，发出那种很少能控制自己的人才发出的狂野而热烈的抽泣声。

['ɛlmə] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪ(ə)nd] .
Elma was dreadfully frightened .
 艾尔玛 曾是 极其糟糕 害怕 .
 艾尔玛吓坏了。

" [du:] [stɔ:p] , ['kɪti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Do stop , Kitty , " she said .
" 做 停止 , 猫咪 , " 她 说 .
 “别说了，凯蒂，”她说。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ; ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kæri] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] .
" You make so much noise ; mother and Carrie will hear you .
" 你 制作 所以 很多 噪音 ; 母亲 和 凯莉 将要 听到 你 .
 “你这么吵闹，妈妈和凯莉会听到的。”

['kæri] [wɪl] [kʌm] [daʊn] . "
Carrie will come down . "
 凯莉 将要 来 向下 . "
 凯莉会下来的。

" [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ? " [kraɪd] ['kɪti] .
" What if she does ? " cried Kitty .
" 什么 如果 她 做 ? " 哭 猫咪 .
 “如果她真的那样做呢？”凯蒂喊道。

" [oʊ] , ['lɔ:(ː)ri] , ['lɔ:(ː)ri] !
" **Oh , Laurie , Laurie !**
" 哦 , 劳里 , 劳里 !

“哦，劳瑞，劳瑞！”

[ðɪs] [wɪl] [breɪk] [jər; jər] [hɑ:rt] .
this will break your heart .
这 将要 休息 你的 心 .

这会让你心碎。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] ; ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər][laɪf] ! "
You are ruined ; ruined for life ! "
你 是 毁坏 ; 毁坏 为了 生活 ! "

你完了，这辈子都完了！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['lɔ:(ː)ri] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər][laɪf] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['ɛlmə] .
" **There are more than Laurie ruined for life , it seems to me , " said Elma .**
" 那里 是 更多的 比 劳里 毁坏 为了 生活 , 它 似乎 到 我 , " 说 艾尔玛 .

“在我看来，被毁掉一生的可不止劳里一个，”艾尔玛说。

" ['kɪti] , [aɪ][eɪ 'em]['evər][soʊ] ['sɑ:ri] ;
" **Kitty , I am ever so sorry ;**
" 猫咪 , 我 是 曾经 所以 对不起 ;

“凯蒂，我真的非常抱歉；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] ['peɪ(ə)nt][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]
but if you will only be patient I will try and think of some plan of
但 如果 你 将要 仅有的 是 病人 我 将要 尝试 和 思考 的 一些 计划 的
[ˈhelpɪŋ] [ju:; jʊ] .
helping you .
帮助 你 .

但是，如果你能耐心等待，我会努力想办法帮助你。

[naʊ] , [pli:z] , [pli:z] , [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:][wʌn] [θɪŋ] — [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
Now , please , please , promise me one thing — you won't tell that I asked you for
现在 , 请 , 请 , 承诺 我 一 事物 — 你 惯于 告诉 那 我 问 你 为了
[ðɪs] ['mʌni] ? "
this money ? "
这 钱 ? "

现在，求你了，答应我一件事——你不会告诉别人是我向你要的钱吧？

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm][wʌn] .
I must tell some one .
我 必须 告诉 一些 一 .

我必须告诉别人。

[aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhəʊ] . "
I must get the money somehow . "
我 必须 得到 这 钱 不知何故 . "

我必须想办法弄到这笔钱。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] .
" **But you made me a promise you would not tell .**
" 但 你 制成 我 一个 承诺 你 会 不是 告诉 .

但你答应过我不会告诉别人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] . "

It is very wrong to break a promise .
它 是 非常 错误的 到 休息 一个 承诺 . "

违背诺言是非常错误的。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .

" I don't care whether it is right or wrong .

" 我 不 关心 无论 它 是 正确的 或者 错误的 .

我不在乎是对是错。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ki:p] [ðɪs] [ˈsi:krət] , [ˈelmə] .

I cannot keep this secret , Elma .

我 不能 保持 这 秘密 , 艾尔玛 .

艾尔玛，我无法保守这个秘密。

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˈlɔ:(r)i] , [pər'hæps] [ˈmɪstər] . [ˈdenvər] [wɪl] [lend] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

I must remember Laurie , Perhaps Mr . Denvers will lend me the money .

我 必须 记住 劳里 , 也许 先生 . 丹佛 将要 借 我 这 钱 .

我得记住劳里，或许丹佛斯先生会借钱给我。

[aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɔ:(r)i] [fɜ:rst] . "

I must think of Laurie first .

我 必须 思考 的 劳里 第一的 . "

我必须先想到劳里。

" [pli:z] , [ˈkɪti] , [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .

" Please , Kitty , listen to me .

" 请 , 猫咪 , 听 到 我 .

“凯蒂，求你听我说。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈsi:krət] [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni]

If you will promise to keep my secret I'll manage to get you the money

如果 你 将要 承诺 到 保持 我的 秘密 患病的 管理 到 得到 你 这 钱

[ˈsʌmhaʊ] . "

somehow .

不知何故 . "

如果你答应替我保守秘密，我一定想办法弄到钱给你。

" [bʌt; bət] [haʊ] , [ˈelmə] ? "

" But how , Elma ? "

" 但 如何 , 艾尔玛 ? "

“可是，艾尔玛，该怎么做呢？ ”

" [oʊ] , [aɪl] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [plæn] .

" Oh , I'll think out some plan .

" 哦 , 患病的 思考 出去 一些 计划 .

“哦，我会想个办法的。”

[du:] [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:l] [ki:p] [maɪ] [ˈsi:krət] .

Do promise me that you'll keep my secret .

做 承诺 我 那 你会 保持 我的 秘密 .

答应我，你会保守我的秘密。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [maɪ] [ˈru:ɪn] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [noʊn] .

It would be my ruin if it were known .

它 会 是 我的 废墟 如果 它 是 已知 .

如果这件事被人知道，我会身败名裂。

[du:] [ˈprɑ:mɪs] , [ˈkɪti] ; [du:] , [pli:z] . "

Do promise , Kitty ; do , please .

做 承诺 , 猫咪 ; 做 , 请 . "

“答应我，凯蒂；求你了。”

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] , " [sed] [ˈkɪti] .
" **I cannot** , " **said Kitty** .
" 我 不能 , " 说 猫咪 .

“我不能，”凯蒂说。

[ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [ˈrestləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
She walked restlessly to the door .
她 步行 躁动不安 到 这 门 .

她焦躁不安地走向门口。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪf] [aɪ][dəunt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [aʊt] . "
" **I must go** , " **she said ;** " **if I don't they will discover that I am out** . "
" 我 必须 去 , " 她 说 ; " 如果 我 不 他们 将要 发现 那 我 是 出去 . "

“我必须走了，”她说，“如果我不走，他们会发现我已经出去了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ju:l] [get] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [skreɪp] . "
" **And if they do you'll get into an awful scrape** . "
" 和 如果 他们 做 你会 得到 进入 一个 可怕 刮 . "

“如果他们真这么做了，你就会陷入非常糟糕的境地。”

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] ; [aɪ][kɑ:nt] [biː; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][aɪ][ˈeɪ ˈem] .
" **Oh , it doesn't matter ; I can't be worse off than I am** .
" 哦 , 它 不 事情 ; 我 不能 是 更糟 离开 比 我 是 .

“哦，没关系；我的处境不可能比现在更糟了。”

[maɪ][wʌn] [hoʊp] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪkˈspel][em ˈiː] ; [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə][ˈaɪərlənd]
My one hope now is that they will expel me ; then I'll have to return to Ireland
我的 一 希望 现在 是 那 他们 将要 驱逐 我 ; 然后 患病的 有 到 返回 到 爱尔兰
;
;
;
;

我现在唯一的希望就是他们把我驱逐出去；那样我就不得不返回爱尔兰了；

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [koʊks] [ˈfɑ:ðər] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑ:rd][ɑ:n] [ˈlɔ:(r)i] . "
and perhaps I may coax father not to be too hard on Laurie . "
和 也许 我 可能 哄 父亲 不是 到 是 也 难的 在 劳里 . "

或许我可以劝劝父亲不要对劳里太严厉。

" [ðen] [ˈkɪti] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] [jɔːr; jər][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? "
" **Then Kitty , you have quite made up your mind to tell all about me ?** "
" 然后 猫咪 , 你 有 相当 制成 向上 你的 头脑 到 告诉 全部 关于 我 ? "

“那么，凯蒂，你已经下定决心要把我的一切都告诉别人了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] . "
I cannot imagine why it matters . "
我 不能 想象 为什么 它 事情 . "

我实在想不明白这有什么关系。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
" **But it does , and I must give you the reason** .
" 但 它 做 , 和 我 必须 给 你 这 原因 .

“但事实的确如此，我必须告诉你原因。”

[aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] , [ˈdredfəli] [rɔ:ŋ] , [ˈevər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmʌni] .
I did wrong , dreadfully wrong , ever to ask you for that money .
我 做过 错误的 , 极其糟糕 错误的 , 曾经 到 问 你 为了 那 钱 .

我犯了错，大错特错，不该向你那笔钱。

[aɪ] [brʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] . "
I broke one of the strictest rules of the school ."
我 打破 一 的 这 最严格的 规则 的 这 学校 . "

我违反了学校最严格的校规之一。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] [ru:lz] [ʌv; əv] ['mɪdlɪtən] [sku:l] [ðæt] [noʊ] ['sku:lɡɜ:rl] [mʌst; məst]
" It is one of the strictest rules of Middleton School that no schoolgirl must
" 它 是 一 的 这 最严格的 规则 的 米德尔顿 学校 那 不 女学生 必须
[æsk] [ə'hʌðər] [tu:; tə][lənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌni] .
ask another to lend her money .
问 其他 到 借 她 钱 .

“米德尔顿学校最严格的规定之一就是，任何女学生都不得向其他女生借钱。”

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɑ:r; ər] ['terəbli] [pər'tɪkjələɹ] .
The governors are terribly particular .
这 州长们 是 可怕 特别的 .

这些州长们非常讲究。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['evər] [noʊn] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][moʊst] ['laɪkli] [ɪk'speld] .
If it is ever known I shall be most likely expelled .
如果 它 是 曾经 已知 我 将 是 最多 可能 被驱逐 .

如果这件事被人知道，我很可能会被开除。

['enihaʊ] , [maɪ] ['kærəktər] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] , [ænd; ænd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər][laɪf] .
Anyhow , my character will be gone , and I shall be ruined for life .
无论如何 , 我的 特点 将要 是 已消失 , 和 我 将 是 毁坏 为了 生活 .

总之，我的名誉将毁于一旦，我的人生也将就此毁掉。

[oʊ] , ['kɪti] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
Oh , Kitty , you have not such a hard life as I have .
哦 , 猫咪 , 你 有 不是 这样的 一个 难的生活 作为 我 有 .

哦，凯蒂，你的生活没有我那么艰难。

[du:][hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][em 'i:] .
Do have pity on me .
做 有 遗憾 在 我 .

请可怜可怜我吧。

" ['kɪti] [stəd] ['saɪlənt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
" Kitty stood silent ; she was thinking deeply .
" 猫咪 站立 沉默的 ; 她 曾是 思维 深 .

凯蒂沉默不语，陷入了沉思。

" [ju:l] ['pra:mɪs] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['elmə] .
" You'll promise ; won't you ? " repeated Elma .
" 你会 承诺 ; 惯于 你 ? " 重复 艾尔玛 .

“你会答应的，对吧？”艾尔玛重复道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
" I can't say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ] ['skɜ:slɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] . "
I scarcely know what I am doing at the present moment ."
我 几乎 知道 什么 我 是 正在做 在 这 展示 片刻 . "

我现在几乎不知道自己在做什么。

" [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .

" Then listen to me .
" 然后 听 到 我 ；

“那就听我说。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪl] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

If you tell about the money I'll tell about this visit .
如果 你 告诉 关于 这 钱 患病的 告诉 关于 这 访问 ；

如果你告诉我钱的事，我就告诉我这次访问的事。

[ðer; ðər] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwɪts] . "

There ; don't you see now we are quits . "
那里 ； 不 你 看 现在 我们 是 退出 ； "

瞧，现在我们分手了，你难道看不出来吗？

" [juː; jʊ] [tel] !

" You tell !
" 你 告诉 ！

你告诉！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

That would be mean of you . "
那 会 是 意思是 的 你 ； "

你那样做太没礼貌了。

" [jes] .

" Yes .
" 是的 ；

“是的。

[aɪl] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [broʊk] [jɔː; jər] [pə'roʊl] . "

I'll tell that you broke your parole . "
患病的 告诉 那 你 打破 你的 言语 ； "

我会告诉别人你违反了假释规定。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [geɪv] [aɪ 'tiː] . "

" But I never gave it . "
" 但 我 绝不 给予 它 ； "

但我从未给过它。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , ['kɪti] .

" Oh , that is only begging the question , Kitty .
" 哦 ， 那 是 仅有的 乞讨 这 问题 ， 猫咪 ；

“哦，你这简直是在回避问题，凯蒂。”

[mɪs] ['fɛrɜːd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [aɪ 'tiː] .

Miss Sherrard understood that you had given it .
错过 谢拉德 理解 那 你 有 给定 它 ；

谢拉德小姐明白是你送给她的。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [juː; jʊ] [broʊk] [aɪ 'tiː] .

When you came here you broke it .
什么时候 你 来了 这里 你 打破 它 ；

你来到这里的时候把它弄坏了。

[juːl] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skreɪp] . "

You'll get into a terrible scrape . "
你会 得到 进入 一个 糟糕的 刮 ； "

你会陷入非常糟糕的境地。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [spʊk] [tuː; tə][em 'iː] , ['ɛlmə] ; [soʊ][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .

" And you spoke to me , Elma ; so you too will get into a scrape .
" 和 你 辐 到 我 ， 艾尔玛 ； 所以 你 也 将要 得到 进入 一个 刮 ；

“你跟我说过话，艾尔玛；所以你会也遇到麻烦。”

" ['kɪtɪz] [tɜːz] [stɑːpt] [laɪk] ['sʌmə] [reɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fluː] [ə'krɒs]
" **Kitty's tears stopped like summer rain , and a flash of sunshine flew across**
" 小猫的 眼泪 停止 喜欢 夏天 雨 , 和 一个 闪光 的 阳光 飞翔 穿过
[hɜːr; hər] ['tʃɑːrmlɪŋ] [feɪs] .
her charming face .
她 迷人 脸 .

“凯蒂的眼泪像夏日的雨水一样止住了，一道阳光照耀在她迷人的脸上。”

" [pʊr] ['ɛlmə] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] [tuː] , " ['ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Poor Elma , you will be in hot water too , " she said .**
" 贫穷的 艾尔玛 , 你 将要 是 在 热的 水 也 , " 她 说 .

“可怜的艾尔玛，你也会有麻烦的，”她说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] . "
" **What a muddle everything is in .** "
" 什么 一个 混乱 一切 是 在 . "
" 一切都乱成一团。"

“一切都乱成一团。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['kɪtɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [klɪŋ] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]
" **You see , Kitty , we must cling together , for we are both in the same**
" 你 看 , 猫咪 , 我们 必须 黏着 一起 , 为了 我们 是 两个都 在 这 相同的
[boʊt] .
boat .
船 .

“你看，凯蒂，我们必须团结一致，因为我们同舟共济。”

[aɪl] [duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ðæt] ['mʌni] .
I'll do my utmost to get you that money .
患病的 做 我的 极致 到 得到 你 那 钱 .

我会尽我所能帮你拿到那笔钱。

[aɪl][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] .
I am sure I can manage somehow .
我 是 当然 我 能 管理 不知何故 .

我相信我总能想办法解决。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] . "
But you must not tell . "
但 你 必须 不是 告诉 . "
但你千万不能说出去。

但你千万不能说出去。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [ʌn'tɪl] ['æftər] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll keep the secret until after school to - morrow .
患病的 保持 这 秘密 直到 后 学校 到 - 明天 .

我会把这个秘密保守到明天放学后。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - by ,
好的 - 经过 ,

再见，

['ɛlmə] .
Elma .
艾尔玛 .

艾尔玛。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈɛlmə] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈkæri] .
" **She left the house , and Elma returned to Carrie .**
" 她 左边 这 房子 , 和 艾尔玛 返回 到 凯莉 .
她离开了家, 艾尔玛回到了凯莉身边。

" [huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæri] .
" **Who were you talking to all that time ?** " **exclaimed Carrie .**
" WHO 是 你 说 到 全部 那 时间 ? " 惊呼 凯莉 .
“你那段时间一直在跟谁说话?”凯莉惊呼道。

" [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [gɜːrl] , [ˈkɪti] [məˈloʊn] . "
" **That unfortunate girl , Kitty Malone .** "
" 那 不幸 女孩 , 猫咪 马龙 . "
“那个不幸的女孩, 凯蒂·马龙。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ? "
" **You mean to say she was here ?** "
" 你 意思是 到 说 她 曾是 这里 ? "
你的意思是说她来过这里?

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **Yes ; she came about the money .**
" 是的 ; 她 来了 关于 这 钱 .
“是的, 她是为了钱来的。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmɪzrəb(ə)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I am miserable about it .
我 是 悲惨的 关于 它 .
我为此感到非常痛苦。

[aɪ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] .
I promised to get it for her by hook or by crook .
我 承诺 到 得到 它 为了 她 经过 钩 或者经过 骗子 .
我答应她无论如何都要帮她弄到手。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈmænɪdʒ] ? "
How can I manage ? "
如何 能 我 管理 ? "
我该如何应对?

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ˈkæri] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **Look here ,** " **said Carrie after a pause ,**
" 看 这里 , " 说 凯莉 后 一个 暂停 ,
“你看这里,”凯莉停顿了一下后说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪnˈtentli] .
during which she was sitting up in bed and thinking intently .
期间 哪个 她 曾是 坐着 向上 在 床 和 思维 专注地 .
当时她正坐在床上, 陷入沉思。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈkɪti] [məˈloʊn] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] ? "
" **You say that Kitty Malone is very rich ?** "
" 你 说 那 猫咪 马龙 是 非常 富有的 ? "
你说凯蒂·马龙很有钱?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" **Yes , of course she is .**
" 是的 , 的 课程 她 是 .
“是的, 她当然是。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] .
She has more money than she knows what to do with .
她 有 更多的 钱 比 她 知道 什么 到 做 和 .
她钱多得都不知道该怎么花。

[waɪ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['kæri] ,
Why , I tell you , Carrie ,
为什么 , 我 告诉 你 , 凯莉 ,

我告诉你, 凯莉,

[ðə; ði] [dei] [ʃi:; ji] [lent] [ˌem 'i:] [ðoʊz] [ert] ['sɔvrɪnz] [aɪ] [sɔ:] [ˌfɪfti:n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .
the day she lent me those eight sovereigns I saw fifteen in her purse .
这 天 她 借出的 我 那些 八 君主 我 锯 十五 在 她 钱包 .

她借给我那八个金币的那天, 我看到她的钱包里有十五个。

[ˈfænsi] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ˈhævɪŋ] [ˌfɪfti:n] ['sɔvrɪnz] [dʒʌst][tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ji] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] ?
Fancy a girl having fifteen sovereigns just to do what she liked with ?
想要 一个 女孩 拥有 十五 君主 只是 到 做 什么 她 喜欢 和 ?

想象一下, 一个女孩拥有十五枚金币, 可以随心所欲地支配?

[aɪ][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] ['ri:ələɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
I could scarcely realize it .
我 可以 几乎 意识到 它 .

我几乎无法察觉。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
I took the money before I knew what I was doing .
我 采取 这 钱 前 我 知道 什么 我 曾是 正在做 .

我拿了钱, 当时我根本不知道自己在做什么。

[ʃi:; ji] [dɪd] [tempt] [ˌem 'i:] [soʊ] ['sɔ:rlɪ] [wen] [ʃi:; ji] [ˈʊəd] [ˌem 'i:] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] . "
She did tempt me so sorely when she showed me her purse . "
她 做过 诱惑 我 所以 非常 什么时候 她 显示 我 她 钱包 . "

她给我看她的钱包时, 真是深深地诱惑了我。

" [ʊ] , [aɪm][nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] [sərˈpraɪzd] , " [sed] ['kæri] .
" Oh , I'm not a bit surprised , " said Carrie .
" 哦 , 我是 不是 一个 少量 惊讶 , " 说 凯莉 .

“哦, 我一点也不惊讶,”凯莉说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ʃu:z]
" If I had been in your shoes
" 如果 我 有 到过 在 你的 鞋

“如果我是你, 我会怎么想”

[aɪˈd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɪfti:n] ['sɔvrɪnz] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ert] .
I'd have taken the whole fifteen sovereigns just as soon as the eight .
ID 有 已采取 这 所有的 十五 君主 只是 作为 很快 作为 这 八 .

我宁愿要那八个金币, 也要要那十五个金币。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˈɛlmə] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ] [hed] .
But listen to me , Elma ; I have a plan in my head .
但 听 到 我 , 艾尔玛 ; 我 有 一个 计划 在 我的 头 .

但是听我说, 艾尔玛; 我脑子里有个计划。

[aɪl] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
I'll talk it over with
患病的 讲话 它 超过 和

我会和.....商量一下。

[sæm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [pərˈhæps][wi:; wi][kæn; kən] [get][ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] .
Sam to - morrow ; perhaps we can get the money ; but there's no saying .
山姆 到 - 明天 ; 也许 我们 能 得到 这 钱 ; 但 有 不 说 .

山姆明天会来; 也许我们能筹到钱; 但谁也说不准。

[aɪl] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sæm] . "
I'll talk it over with Sam . "
患病的 讲话 它 超过 和 山姆 . "

我会和萨姆商量一下。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] .
" **I wish you would not** .
" 我 希望 你 会 不是 .

我希望你不要这样做。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] [get] [aɪ ˈti:] [θru:] [hɪz; ɪz] [mi:nz] . "
I would rather not get it through his means . "
我 会 相当 不是 得到 它 通过 他的 方法 . "

我宁愿不通过他的方式得到它。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
" **What a dislike you have to him** . "
" 什么 一个 不喜欢 你 有 到 他 . "

你真是太讨厌他了。

" [aɪ] [hæv; həv] .
" **I have** .
" 我 有 .

“我有。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈkæri] .
He is not good enough for you , Carrie .
他 是 不是 好的 足够的 为了 你 , 凯莉 .

凯莉，他配不上你。

[oʊ] , [ˈkæri] , [dɪr] , [aɪ] [vəʊ] [ænd; ənd] [dɪˈkleɪ] [ðæt] [aɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ;
Oh , Carrie , dear , I vow and declare that I'll work for you and mother ;
哦 , 凯莉 , 亲爱的 , 我 发誓 和 宣布 那 患病的 工作 为了 你 和 母亲 ;

哦，亲爱的凯莉，我发誓并声明，我会为你和妈妈工作；

[aɪl] [wɜːrk] [maɪ] [ˈveri] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] ; [aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I'll work my very fingers to the bone ; I'll do anything for you .
患病的 工作 我的 非常 手指 到 这 骨 ; 患病的 做 任何事物 为了 你 .

我会拼尽全力，为你做任何事。

[ˈoʊnli] [dəʊnt] [ˈmæri] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈfeləʊ] . "
Only don't marry that horrid fellow . "
仅有的 不 结婚 那 可怕的 同伴 . "

千万别嫁给那个讨厌的家伙。

" [haʊ] [ɪkˈsaɪtəbl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˈɛlmə] , [ænd; ənd] [kwɪr] .
" **How excitable you are , Elma , and queer** .
" 如何 易激动的 你 是 , 艾尔玛 , 和 酷儿 .

“艾尔玛，你真是太容易激动了，而且你还是个同性恋。”

[sæm] [ˈsuːts] [em ˈiː] [ˈveri] [wel] .
Sam suits me very well .
山姆 西装 我 非常 出色地 .

山姆很适合我。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [waːnt] [hɪz; ɪz] [help] [juː; jʊ] [niːd] [nɑ:t] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] — [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [jɔːr; jər]
Oh , if you don't want his help you need not have it — remember it is your
哦 , 如果 你 不 想 他的 帮助 你 需要 不是 有 它 — 记住 它 是 你的
[skreɪp] ,
scrape ,
刮 ,

哦，如果你不需要他的帮助，完全可以不用——记住，这是你自己的事。

[nɑ:t] [maɪn] . "
not mine . "
不是 矿 . "

不是我的。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔː; jə] [skreɪp] , [tu:] , ['kæri] .
" It is your scrape , too , Carrie .
" 它 是 你的 刮 , 也 , 凯莉 :

“这也是你的损失，凯莉。”

[juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [sæm]
You stole the money and gave it to Sam
你 偷窃 这 钱 和 给予 它 到 山姆

你偷了钱，然后给了山姆。

['reɪnz] .
Raynes .
雷恩斯 :

雷恩斯。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [jɔː; jə] ['sɪstər] . " You are a thief , and you have ruined your sister . " "
你 是 一个 贼 , 和 你 有 毁坏 你的 姐姐 : " "

你是个小偷，你毁了你的妹妹。

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [em 'i:] [aɪ] [jæl; jəl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [steɪ] [ə'weɪk] ['eni] [lɔːŋɡər] , " [sed] ['kæri] ;
" If you begin abusing me I shall certainly not stay awake any longer , " said Carrie ;
" 如果 你 开始 滥用 我 我 将 当然 不是 停留 醒 任何 更长 , " 说 凯莉 ;

“如果你开始辱骂我，我肯定不会再保持清醒了，”凯莉说；

" [aɪm] [ded] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" I'm dead with sleep as it is .
" 我是 死的 和 睡觉 作为 它 是 :

“我已经困得要死了。”

[naʊ] , [duː] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] .
Now , do put out the candle , like a good girl .
现在 , 做 放 出去 这 蜡烛 , 喜欢 一个 好的 女孩 :

好了，像个乖女孩一样，把蜡烛熄灭吧。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [nɑːd] .
I'm off to the Land of Nod .
我是 离开 到 这 土地 的 点头 :

我要去梦乡了。

" ['kæri] [pʊld] [ðə; ði] [kloʊðz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊz] .
" Carrie pulled the clothes over her head and struggled down among the pillows .
" 凯莉 拉 这 衣服 超过 她 头 和 挣扎 向下 之中 这 枕头 :

“凯莉把衣服套过头，挣扎着钻进枕头堆里。”

['eɪlmə] [stʊd] [ænd; ənd] [steəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Elma stood and stared out of the window .
艾尔玛 站立 和 凝视 出去 的 这 窗户 :

艾尔玛站着，凝视着窗外。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ 'ti:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" I wonder if I could do it , " she said at last to herself .
" 我 想知道 如果 我 可以 做 它 , " 她 说 在 最后的 到 她自己 :

“我不知道我能不能做到，”她最后自言自语道。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [plæn] ; [ænd; ənd] ['ɡwɪn] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .
" It might be the best plan ; and Gwin is very kind and very rich .
" 它 可能 是 这 最好的 计划 ; 和 格温 是 非常 种类 和 非常 富有的 :

“这可能是最好的计划；而且格温人很好，也很富有。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [der] .
I wonder if I dare .
我 想知道 如果 我 敢 :

我不知道自己敢不敢。

[ˈeniθɪŋ] [si:mz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ][ˈprez(ə)nt] [prɪˈdɪkəmənt] .
" **Anything seems better than my present predicament** .

任何事物 似乎 更好的 比 我的 展示 困境 .
任何事都比我现在的处境好。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːrɪ] .
" **CHAPTER XVIII** .
" 章 十八 .

“第十八章

" [aɪ] [ˈkænə:t] [help] [juː; jʊ] .
" **I CANNOT HELP YOU** .
" 我 不能 帮助 你 .

我帮不了你。

" [ˈɛlmə] [ˈskersli] [slept] [ðæt] [naɪt] .
" **Elma scarcely slept that night** .
" 艾尔玛 几乎 睡着了 那 夜晚 .

“艾尔玛那天晚上几乎没睡。”

[æɪt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌmɜːz] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi] [stool] [ˈsɔːftli] [aʊt]
At an early hour on the following brilliant summer's morning she stole softly out
在 一个 早期的 小时 在 这 下列的 杰出的 夏季 早晨 她 偷窃 轻轻 出去
[ʌv; əv][bed] ,
of bed ,
的 床 ,

在第二天阳光灿烂的夏日清晨，她悄悄地从床上爬起来。

[glɑːnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æɪt; ət] [ˈkæri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈsliːpiŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
glanced for a moment at Carrie , as she lay sleeping the sleep of the just ,
瞥了一眼 为了 一个 片刻 在 凯莉 , 作为 她 躺 睡眠 这 睡觉 的 这 只是 ,
他瞥了一眼凯莉，她正安睡，那是正义之人的睡眠。

[wið; wiθ][hɜːr; hər] [her] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈgetɪŋ] [ˈdeftli] [ˈɪntuː]
with her towzled hair tossed about the pillow , and then , getting deftly into
和 她 拖着 头发 抛掷 关于 这 枕头 , 和 然后 , 获得 巧妙地 进入
[hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] ,
her own clothes ,
她 自己的 衣服 ,

她蓬乱的头发散落在枕头上，然后灵巧地穿上自己的衣服。

[left] [ðə; ði] [ru:m] [wiˈðəʊt] [əˈraʊziŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpər] .
left the room without arousing the sleeper .
左边 这 房间 没有 唤起 这 轨枕 .

离开房间时没有吵醒熟睡的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈveri] [ˈdefɪnətli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She had made up her mind very definitely what to do .
她 有 制成 向上 她 头脑 非常 确实 什么 到 做 .

她已经非常明确地决定了要做什么。

[wiˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈeni] [ˈbrekfəst] , [ʃiː; ʃi] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] , [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː]
Without even waiting to get any breakfast , she unfastened the hall door , opened it
没有 甚至 等待 到 得到 任何 早餐 , 她 解开 这 大厅 门 , 打开 它
,
.
,

她甚至没来得及吃早饭，就打开了走廊的门。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɜːz] [ˈmɔːrniŋ] .
and stepped out into the full radiance of the summer's morning .
和 步 出去 进入 这 满的 辐射 的 这 夏季 早晨 .

然后，他走入了夏日清晨的灿烂阳光中。

[ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːk] [brɔːt] [hɜːr; hær][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][hæf][æən; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [ˈhɑːli] [grəʊv] .
A quick walk brought her in a little over half an hour to Harley Grove .
一个 快的 走 带来 她 在 一个 小的 超过 一半 一个 小时 到 哈雷 树林 .

她步行了半个多小时就到了哈雷格罗夫。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][d̩ə; ðɪ] [ˈpɑːndərəs] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][d̩ə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [dɔːr]
When she went up the ponderous flight of steps which led to the principal door
什么时候 她 去 向上 这 沉重的 航班 的 步骤 哪个 引领 到 这 主要的 门
[ʌv; əv][d̩ə; ðɪ][ˈmænʃ(ə)n][ə; eɪ] [klaːk] [faːr] [əˈweɪ] [strʌk] [d̩ə; ðɪ][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] .
of the mansion a clock far away struck the hour of seven .
的 这 大厦 一个 钟 远的 离开 击 这 小时 的 七 .

当她走上通往宅邸正门的沉重台阶时，远处的钟敲响了七点钟声。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈterəbli] [ˈɜːrli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ˈterəbli] [ˈɜːrli] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hær] ;
" It is terribly early , " she said to herself , " terribly early to disturb her ;
" 它 是 可怕 早期的 , " 她 说 到 她自己 , " 可怕 早期的 到 打扰 她 ;
"现在太早了,"她自言自语道, "现在打扰她太早了;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] .
but it is my only chance .
但 它 是 我的 仅有的 机会 .

但这是我唯一的机会。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] ; [aɪ][ˈkænɔːt] [rʌʃ] [ðɪs] [θɪŋ] .
I must have time ; I cannot rush this thing .
我 必须 有 时间 ; 我 不能 匆忙 这 事物 .

我必须留出时间; 这件事不能操之过急。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [help] [em ˈiː][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] ,
If she can help me I believe she will ; and anyhow ,
如果 她 能 帮助 我 我 相信 她 将要 ; 和 无论如何 ,
如果她能帮我, 我相信她会; 而且无论如何,

[aɪ][duː][noʊ][hɑːrm][baɪ] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
I do no harm by what I intend to say to her .
我 做 不 伤害 经过 什么 我 打算 到 说 到 她 .

我打算对她说的话并不会伤害她。

" [ˈɛlmə] [ræŋ] [d̩ə; ðɪ] [bel] , [bʌt; bət][hɜːr; hær] [ˈɜːrli] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [əˈtendɪd]]
" Elma rang the bell , but her early summons was not immediately attended
" 艾尔玛 响铃 这 钟 , 但 她 早期的 传票 曾是 不是 立即地 参加
[tuː; tə] .
to :
到 :

“艾尔玛按响了门铃，但她的早到并没有立即得到处理。”

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][gɜːrl] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][d̩ə; ðɪ] [ˈʌndər] -
Presently a servant girl , who looked as if she might be one of the under -
目前 一个 仆人 女孩 , WHO 看起来 作为 如果 她 可能 是 一 的 这 在下面 -
[ˈhaʊsmeɪd] ,
housemaids ,
女佣 ,

目前在场的是一位女仆，看起来像是家中最底层的女佣之一。

[ʌnˈboʊltɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈbɑːd] [d̩ə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .
unbolted and unbarred the door , and opened it a few inches .
已拆卸 和 畅通无阻 这 门 , 和 打开 它 一个 很少 英寸 .

他卸下门闩，打开门，将门打开了几英寸。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [niːt] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] , [ɪn][ɔːl] [ˈprɑːbəˈbɪləti][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] ,
" When she saw a neat - looking girl , in all probability a schoolgirl ,
" 什么时候 她 锯 一个 整洁的 - 寻找 女孩 , 在 全部 可能性 一个 女学生 ,

“当她看到一个衣着整洁的女孩，很可能是一个女学生时，

[ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔː] [drɑːpt] [ɪn][səm; səm]
standing outside she opened it a little further and her jaw dropped in some
常设 外部 她 打开 它 一个 小的 更远 和 她 顎 掉落 在 一些
[əˈstaːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

她站在外面，把门又打开了一点，惊讶得合不拢嘴。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , " [sed] [ˈɛlmə][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,
" I have come here , " said Elma to know if I can see ,
" 我 有 来 这里 , " 说 艾尔玛 到 知道 如果 我 能 看 ,
"我来这里,"艾尔玛说, "想知道我是否能看见."

[mɪs] [ˈhɑːli] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ˈveri] [ˈspe(ə)l] [ˈbɪznəs] . "
Miss Harley immediately on very special business . "
错过 哈雷 立即地 在 非常 特别的 商业 . "

哈莉小姐立即前往处理一件非常重要的事情。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mɪs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːr]l] ,
" I don't know , miss , I am sure , " answered the girl ,
" 我 不 知道 , 错过 , 我 是 当然 , " 回答 这 女孩 ,
"我不知道,小姐,我确定,"女孩回答道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .
who was a stranger in those parts .
WHO 曾是 一个 陌生人 在 那些 部分 .

他当时对那里一无所知。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [mɪs] [ˈhɑːli] [naʊ] ,
" I can't say that you can see Miss Harley now ,
" 我 不能 说 那 你 能 看 错过 哈雷 现在 ,
"我不能说你现在就能见到哈莉小姐,

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][fæst] [əˈsliːp] [ænd; ənd][ɪn][bed] , [mɪs] . "
for I think she is fast asleep and in bed , miss . "
为了 我 思考 她 是 快速地 睡着了 和 在 床 , 错过 . "

"我想她已经睡着了,躺在床上了,小姐。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈɛlmə] .
" It is of the utmost importance or I would not disturb her , " said Elma .
" 它 是 的 这 极致 重要性 或者 我 会 不是 打扰 她 , " 说 艾尔玛 .
"这件事至关重要,否则我不会打扰她,"艾尔玛说。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][noʊt] [wið; wɪθ][em ˈiː] ;
" I have brought a note with me ;
" 我 有 带来 一个 笔记 和 我 ;
"我带了一张纸条;

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ɪn][səm; səm] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
can you manage in some way to have it delivered to her ?
能 你 管理 在 一些 方式 到 有 它 发表 到 她 ?
你能想办法把它送到她那里吗?

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .
I can wait downstairs in any of the rooms until I get her answer .
我 能 等待 楼下 在 任何 的 这 房间 直到 我 得到 她 回答 .
我可以在楼下的任何房间里等她答复。

" [æz; əz] [ˈɛlmə] [spoʊk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈslɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [noʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd] ,
" As Elma spoke she slipped a little three - cornered note into the girl's hand ,
" 作为 艾尔玛 辐 她 滑倒了 一个 小的 三 - 被逼到绝境 笔记 进入 这 女孩们 手 ,
"艾尔玛说话间,悄悄地把一张三角形的小纸条塞进了女孩的手里。"

[æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri]
at the same time placing in it one of her own most valuable and very
在 这 相同的 时间 放置 在 它 一 的 她 自己的 最多 有价值的 和 非常
[fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [brʊwɪn] [ˈfɪlɪŋ] .
few and far between shillings .
很少 和 远的 之间 先令 .

与此同时，她还把自己最珍贵、极其稀少的一先令放了进去。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fəɹ][em ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Can you manage it for me ? " she said .
" 能 你 管理 它 为了 我 ? " 她 说 .

“你能帮我做这件事吗？”她问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
" It is really of the utmost importance .
" 它 是 真的 的 这 极致 重要性 .

“这真的至关重要。”

" [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [braɪb] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər]
" A shilling was a small bribe ; but the housemaid was young and tender
" 一个 先令 曾是 一个 小的 贿赂 ; 但 这 保姆 曾是 年轻的 和 投标
- [ˈhɑːtɪd] .
- hearted .
- 心地 .

“一先令的贿赂微不足道；但女佣年轻善良。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [æt; ət] [ˈelmə] ,
She looked again once or twice at Elma ,
她 看起来 再次 一次 或者 两次 在 艾尔玛 ,

她又看了艾尔玛一两眼，

[huː] [kʊd; kəd] [wer] [ə; eɪ][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [ɪkˈspre(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
who could wear a most pleasing expression when she chose , and then ,
WHO 可以 穿 一个 最多 令人愉悦 表达 什么时候 她 选择 , 和 然后 ,
她可以随时展现出最令人愉悦的表情，然后，

[ˈʌʃərɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˈentrəns] [hɔːl] ,
ushering her into a small room to the left of the wide entrance hall ,
引座 她 进入 一个 小的 房间 到 这 左边 的 这 宽的 入口 大厅 ,
将她领进宽敞门厅左侧的一间小房间，

[drɪˈpɑːrtɪd] [ˈsloʊli] [ˈʌpˈsterz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈerənd] .
departed slowly upstairs on her errand .
已离开 缓慢地 楼上 在 她 差事 .

她缓缓上楼去办事了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ˈelmə] [ˈfɪdʒɪtɪd] ,
While she was away Elma fidgeted ,
尽管 她 曾是 离开 艾尔玛 坐立不安 ,

她不在的时候，艾尔玛坐立不安。

[ˈwɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd]
walking from end to end of the little room into which she had been admitted
步行 从 结尾 到 结尾 的 这 小的 房间 进入 哪个 她 有 到过 承认
.
:
.

她从被安排入住的小房间的一头走到另一头。

[ɔːl] [drɪˈpendɪd] , [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ɑːn][hɜːr; həɹ] [noʊt] [riːtʃɪŋ] [ɪts] [destɪˈneɪʃ(ə)n] .
All depended , or so she imagined , on her note reaching its destination .
全部 取决于 , 或者 所以 她 想象 , 在 她 笔记 到达 它是 目的地 .

她觉得一切都取决于她的信能否送到目的地。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [gwiːnz] [kaɪnd] [hɑːrt] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ˈgwiːn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][noʊt] ,
She knew Gwin's kind heart ; she was certain that if Gwin received the note ,
她 知道 格温的 种类 心 ; 她 曾是 肯定 那 如果 格温 已收到 这 笔记 ;
她了解格温善良的心; 她确信, 如果格温收到那张纸条,
[haʊˈevər] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈsliːpi] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
however tired and sleepy she was , she would at least see her for a few
然而 疲劳的 和 困 她 曾是 , 她 会 在 至少 看 她 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

无论她多么疲惫困倦, 至少她都会见她几分钟。
[ˈɛlmə][hæd; həd] [ˈwɜːrdɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkræftɪli] .
Elma had worded it craftily .
艾尔玛 有 措辞 它 巧妙地 .

艾尔玛措辞巧妙。
" [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
" **I am in great trouble ,** " **she had written .**
" 我 是 在 伟大的 麻烦 , " 她 有 书面 .
“我遇到了大麻烦,”她写道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] [məˈloʊn] .
" **It is connected with Kitty Malone .**
" 它 是 连接 和 猫咪 马龙 .
“这与凯蒂·马龙有关。”

[aɪ] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈhelpɪŋ] [ˈkɪti] [ɪf] [juː; jʊ] , [ˈgwiːn] , [kæn; kən][help][em ˈiː] .
I see my way to helping Kitty if you , Gwin , can help me .
我 看 我的 方式 到 帮助 猫咪 如果 你 , 格温 , 能 帮助 我 .
如果你, 格温, 能帮我, 我就有办法帮助凯蒂了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [æt; ət][wʌns] .
But I must see you now at once .
但 我 必须 看 你 现在 在 一次 .
但我现在必须马上见你。

[let] [em ˈiː] [kʌm] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
Let me come to your bedroom .
让 我 来 到 你的 卧室 .
让我去你卧室吧。

[aɪ] [wʊd] [naːt][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][naːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .
I would not disturb you if it were not a matter of life or death .
我 会 不是 打扰 你 如果 它 是 不是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 .
如果不是生死攸关的事, 我不会打扰你。

" [ðɪs] [noʊt] , [səˈfɪʃntli] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈkɑːntents] , [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈhaʊsmeɪd]
" **This note , sufficiently startling in its contents , was given by the under - housemaid**
" 这 笔记 , 足够 令人震惊 在 它是 内容 , 曾是 给定 经过 这 在下面 - 保姆
[tuː; tə] [gwiːnz] [oʊn] [ˈspeɪ(ə)l] [meɪd] .
to Gwin's own special maid .
到 格温的 自己的 特别的 女佣 .
“这张纸条的内容相当惊人, 是由女佣交给格温的专属女佣的。”

[ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] , [sed] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈgwiːn] ,
The girl , after some deliberation , said she would venture to give it to Gwin ,
这 女孩 , 后 一些 审议 , 说 她 会 风险投资 到 给 它 到 格温 ,
女孩经过一番思量, 表示她愿意冒险把东西送给格温。

[ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] .

early as the hour was .
早期的 作为 这 小时 曾是 .

虽然时间还早。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [druː] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz] ,
Accordingly she stole into the shaded bedroom , drew up one of the blinds ,
因此 她 偷窃 进入 这 阴影 卧室 , 画 向上 一 的 这 百叶窗 ,
于是她蹑手蹑脚地走进阴暗的卧室, 拉开了一扇百叶窗。

[ænd; ənd] [wen] [ˈgwiːn] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈsliːpi] [aɪz] [priːzentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θriː] -
and when Gwin opened her sleepy eyes presented her with the little three -
和 什么时候 格温 打开 她 困 眼睛 呈现 她 和 这 小的 三 -
[ˈkɔːrnəd] [noʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsælvər] .
cornered note on a salver .
被逼到绝境 笔记 在 一个 托盘 .

当格温睁开惺忪的睡眠时, 她看到托盘上放着一张小小的三角纸条。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [mɪs] [ˈluːɪs] , [ˈweɪtɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
" **There's a young lady , a Miss Lewis , waiting downstairs** .
" 有 一个 年轻的 女士 , 一个 错过 刘易斯 , 等待 楼下 .
“楼下有一位年轻女士, 名叫路易斯小姐, 正在等您。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðɪs] [noʊt] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns]
She brought this note and begged that it should be delivered to you at once
她 带来 这 笔记 和 乞求 那 它 应该 是 发表 到 你 在 一次
, [mɪs] .
, **miss** .
, 错过 .

她带来了这张纸条, 恳求您立刻把它交给您, 小姐。

[aɪ] [ˈventʃərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] ,
I ventured under the circumstances to wake you ,
我 冒险 在下面 这 情况 到 唤醒 你 ,
在这种情况下, 我冒险来叫醒你。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] [siːmd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [əˈkaʊnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəɪt] [wei] . "
as the young lady seemed from all accounts to be in a desperate way . "
作为 这 年轻的 女士 似乎 从 全部 账户 到 是 在 一个 绝望的 方式 . "
据各方描述, 这位年轻女子似乎处境十分绝望。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [miːn] ? " [sed] [ˈgwiːn] .
" **What can it mean ?** " **said Gwin** .
" 什么 能 它 意思是 ? " 说 格温 .
“这是什么意思呢? ”格温问道。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [tɔːr] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] .
She sprang up in bed , tore open the note , and read the contents .
她 弹簧 向上 在 床 , 撕裂 打开 这 笔记 , 和 读 这 内容 .
她猛地从床上坐起来, 撕开纸条, 读了起来。

" [ɪz][maɪ][koʊld] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˈsɪmpsn] ?
" **Is my cold bath in the room , Simpson ?**
" 是 我的 寒冷的 洗澡 在 这 房间 , 辛普森 ?
“辛普森, 我的冷水澡在房间里吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] .
" **she asked of her maid** .
" 她 问 的 她 女佣 .

她问她的女仆。

" [jes] , [mɪs] ; [ɪn][jɔːr; jər] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] . "

" **Yes , miss ; in your dressing - room .** "

" 是的 , 错过 ; 在 你的 敷料 - 房间 . "

“是的，小姐；在您的更衣室里。”

" [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] [dres] [æt; ət][wʌns] .

" **Well , I shall dress at once .**

" 出色地 , 我 将 裙子 在 一次 .

“好的，我这就去穿衣服。”

[goʊ] [daʊn] , [pli:z] ,

Go down , please ,

去 向下 , 请 ,

请下去。

[tuː; tə] [mɪs] [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] [ɪn]

to Miss Lewis and tell her that I'll be ready to see her in my study in

到 错过 刘易斯 和 告诉 她 那 患病的 是 准备好 到 看 她 在 我的 学习 在

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .

twenty minutes .

二十 分钟 .

告诉路易斯小姐，我二十分钟后会在书房里等她。

" [ðə; ði] [meɪd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈerənd] , [wɪt] [brɔːt] [mʌt] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [pɔːr]

" **The maid departed on this errand , which brought much relief to poor**

" 这 女佣 已离开 在 这 差事 , 哪个 带来 很多 宽慰 到 贫穷的

女仆出发去办这件事，给穷人带来了很大的帮助。

[ˈɛlmə] .

Elma .

艾尔玛 .

艾尔玛。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [neɪmd] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [baɪ] [ɡwɪnz] [meɪd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

In less than the time named she was summoned by Gwin's maid to come with

在 较少的 比 这 时间 命名 她 曾是 被召唤 经过 格温的 女佣 到 来 和

[hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪs] [ˈhɑːrliːz] [ˈstʌdi] .

her to Miss Harley's study .

她 到 错过 哈雷的 学习 .

不到约定的时间，她就被格温的女仆叫去哈雷小姐的书房。

[ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][fɪː; fɪ][ænd; ənd][ˈɡwɪn] [wɜːr; wər] [kɫɑːspɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [hændz] .

There a moment later she and Gwin were clasping each other's hands .

那里 一个 片刻 之后 她 和 格温 是 紧握 每个 其他的 双手 .

片刻之后，她和格温紧紧地握住了彼此的手。

[ˈɡwɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɔːŋ] [waɪt] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ; [hɜːr; hər] [her] [ˈstriːmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]

Gwin was in a long white dressing - gown ; her hair streaming over her

格温 曾是 在 一个 长的 白色的 敷料 - 袍 ; 她 头发 流媒体 超过 她

[ˈʃəʊldəz] .

shoulders .

肩膀 .

格温身穿白色长睡袍，长发披散在肩上。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊ] , [ˈɛlmə] , " [fɪː; fɪ] [ɪkˈskeɪmd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æən; ən] [ˈɜːrli] [bɜːrd] .

" **Well , to be sure , Elma , " she exclaimed , " you are an early bird .**

" 出色地 , 到 是 当然 , 艾尔玛 , " 她 惊呼 , " 你 是 一个 早期的 鸟 .

“没错，艾尔玛，”她惊呼道，“你真是个早起的鸟儿。”

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?

Now , what do you want with me ?

现在 , 什么 做 你 想 和 我 ?

现在，你找我有什么事？

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɒl] [ʌv; əv][kɜːriˈɑːsəti] .
" I am full of curiosity .
" 我 是 满 的 好 奇 心 .

我充满了好奇心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] [məˈloʊn] ? " You are in trouble , and it is something connected with Kitty Malone ? " 你 是 在 麻 烦 , 和 它 是 某 物 连 接 和 猫 咪 马 龙 ? " 你遇到麻烦了，而且这麻烦跟凯蒂·马龙有关吗？

" [jes] , " [sed] [ˈɛlmə] .
" Yes , said Elma .
" 是 的 , " 说 艾 尔 玛 .

“是的，”艾尔玛说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdespəɾət] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈerənd] , [ˈɡwɪn] .
" I am desperate , and I have come on a desperate errand , Gwin .
" 我 是 绝 望 的 , 和 我 有 来 在 一 个 绝 望 的 差 事 , 格 温 .
" 格温，我走投无路了，我是来执行一项紧急任务的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈlðər] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Can you manage , somehow or other , in some fashion ,
能 你 管 理 , 不 知 何 故 或 者 其 他 , 在 一 些 时 尚 ,
你能否想办法，以某种方式，

[tuː; tə][let][em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ert] [paʊndz] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ?
to let me have the use of eight pounds for — for say a fortnight ?
到 让 我 有 这 使 用 的 八 磅 为 了 — 为 了 说 一 个 两 星 期 ?
让我使用八英镑，比如说两周？

" [ˈɡwɪn] [ˈhɑːli] [ɡɑːspt] ; [nɑːt][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [dɪˈmaːndɪd] ,
" Gwin Harley gasped ; not only at the magnitude of the sum demanded ,
" 格 温 哈 雷 倒 吸 一 口 气 ; 不 是 仅 有 的 在 这 震 级 的 这 和 要 求 ,
格温·哈雷倒吸了一口凉气；不仅是因为索要的金额如此巨大，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][æt; ət] - [ɔːˈdæsəti] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
but also at Elma's audacity in asking for it .
但 还 在 - 大 胆 在 问 为 了 它 .
但同时也对艾尔玛提出这个要求的胆大妄为感到震惊。

" [juː; jʊ][waːnt] [ert] [paʊndz] , " [ʃiː ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
" You want eight pounds , She exclaimed .
" 你 想 八 磅 , " 她 惊 呼 .
“你要八磅，”她喊道。

" [bʌt; bət] , [ˈɛlmə] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] ? " But , Elma , you know the rule ? " 但 , 艾 尔 玛 , 你 知 道 这 规 则 ? " 可是，艾尔玛，你知道规矩吧？ "

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] ;
" Oh , yes , I know the rule ;
" 哦 , 是 的 , 我 知 道 这 规 则 ;
“哦，是的，我知道这条规则；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈferli] [ˈdespəɾət] [aɪ] [əˈplai] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and it is because I am fairly desperate I apply to you .
和 它 是 因 为 我 是 相 当 绝 望 的 我 申 请 到 你 .
正因为我走投无路，才来应聘你的职位。

[juː; jʊ] [maɪt] [lend][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər] [ˈkæri] ; [ɔːr][pərˈhæps] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi][best] .
You might lend the money to my sister Carrie ; or perhaps mother would be best .
你 可 能 借 这 钱 到 我 的 姐 姐 凯 莉 ; 或 者 也 许 母 亲 会 是 最 好 的 .
你可以把钱借给我妹妹凯莉；或者借给我妈妈可能更好。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['bɔːrəʊ] [aɪ 'ti:] .
It might be managed so that I didn't appear to borrow it .
它 可能 是 管理 所以 那 我 没有 出现 到 借 它 ；

或许可以设法让我看起来不像是借用了它。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [ɪf] — [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈterəb(ə)l] ;
I would not ask for it if — if the trouble were not terrible ;
我 会 不是 问 为了 它 如果 — 如果 这 麻烦 是 不是 糟糕的 ；

如果——如果麻烦不是那么严重，我就不会提出这个要求；

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['siːkrət] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . "
and — and the secret belongs to another . "
和 — 和 这 秘密 属于 到 其他 ； "

而——而这个秘密属于另一个人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] ['pɑːrtli][tuː; tə] ['kɪti] [mə'loun] . "
" It belongs partly to Kitty Malone . "
" 它 属于 部分 到 猫咪 马龙 ； "

“它部分属于凯蒂·马龙。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['gwin] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I cannot help you , " said Gwin decidedly .
" 我 不能 帮助 你 ， " 说 格温 绝对地 ；

“我帮不了你，”格温斩钉截铁地说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[oʊ] ['gwin] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['kruːəl] . "
Oh Gwin , I did not know you could be so cruel . "
哦 格温 ， 我 做过 不是 知道 你 可以 是 所以 残忍的 ； "

“哦，格温，我不知道你竟然如此残忍。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] , ['elmə] .
" You don't understand , Elma .
" 你 不 理解 ， 艾尔玛 ；

“你不明白，艾尔玛。”

[aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][em 'i:] .
I am surprised that you should ask me .
我 是 惊讶 那 你 应该 问 我 ；

我很惊讶你会问我这个问题。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ? "
How could I break one of the strictest rules of the school ? "
如何 可以 我 休息 — 的 这 最严格的 规则 的 这 学校 ? "

我怎么可能违反学校最严格的校规之一呢？

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['riːəli] [breɪk] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [miːn] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðɪs]
" Oh , but you need not really break it ; I mean it could be managed in this
" 哦 ， 但 你 需要 不是 真的 休息 它 ； 我 意思是 它 可以 是 管理 在 这

[wei] :
way :
方式 ；

“哦，但你其实不必真的把它弄坏；我的意思是，可以这样处理：

[wʊd] [nɑ:t][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [lend] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈmʌni] ?
Would not your father lend mother the money ?
会 不是 你的 父亲 借 母亲 这 钱 ?

你父亲难道不愿意借钱给你母亲吗？

[ju:; jɔ] [ni:d] [nɑ:t][du:][aɪ ˈti:] [æ; ət] [ɔ:l] ; [ɔ:l] [ju:; jɔ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] . "
You need not do it at all ; all you have to do is to ask him . "
你 需要 不是 做 它 在 全部 ; 全部 你 有 到 做 是 到 问 他 . "

你完全不必这么做；你只需要问他一声就行了。

" [ju:; jɔ] [mʌst; məst] [tel] [em ˈi:] ['evriθɪŋ] , [ˈɛlmə] .
" **You must tell me everything , Elma .**
" 你 必须 告诉 我 一切 , 艾尔玛 .

“艾尔玛，你必须把一切都告诉我。”

[ðɪs] [ɪz] [moʊst] [mɪˈstɪriəs] .
This is most mysterious .
这 是 最多 神秘 .

这真是太神秘了。

[waɪ] [du:][ju:; jɔ] [wɑ:nt] [ˈmʌni] ?
Why do you want money ?
为什么 做 你 想 钱 ?

你为什么想要钱？

[ɪz] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ?
Is it for yourself ?
是 它 为了 你自己 ?

是给自己用的吗？

[ju:; jɔ] [mʌst; məst] [tel] [em ˈi:] ['evri] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] . "
You must tell me every single thing . "
你 必须 告诉 我 每一个 单身的 事物 . "

你必须把所有事情都告诉我。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jɔ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ɪz] [nɑ:t] [maɪn] . "
" **I cannot tell you , because the secret is not mine . "**
" 我 不能 告诉 你 , 因为 这 秘密 是 不是 矿 . "

“我不能告诉你，因为这个秘密不属于我。”

" [ju:; jɔ] [seɪ] [ˈkɪti] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "
" **You say Kitty is mixed up with this ? "**
" 你 说 猫咪 是 混合 向上 和 这 ? "

“你说凯蒂也牵涉其中？ ”

" [jes] , [jes] . "
" **Yes , yes . "**
" 是的 , 是的 . "

“是的，是的。”

" [ænd; ənd][ju:; jɔ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [waɪ] ? "
" **And you will not tell why ? "**
" 和 你 将要 不是 告诉 为什么 ? "

“你为什么不肯说呢？ ”

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] .
" **I cannot .**
" 我 不能 .

我不能。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] . "
I wish I could . "
我 希望 我 可以 . "

我希望我能。”

" [ðen] , [ˈɛlmə] , [aɪ][ˈɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm] .

" **Then , Elma , I also must be firm .**
" 然后 , 艾尔玛 , 我 还 必须 是 公司 .

“那么，艾尔玛，我也必须态度坚决。”

[aɪ][ˈkænəɪt] [help] [juː; jʊ] . "

I cannot help you .
我 不能 帮助 你 . "

我帮不了你。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk][jʊr; jər] [ˈfaːðər] ? "

" **You will not ask your father ?** "
" 你 将要 不是 问 你的 父亲 ? "

你不问问你父亲吗？

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

" **How could I ?**
" 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌbtərɸjuːdʒ] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌbtərɸjuːdʒ] .

It would be a subterfuge — the whole thing would be a subterfuge .
它 会 是 一个 托词 — 这 所有的 事物 会 是 一个 托词 .

那将是一场骗局——整件事都将是一场骗局。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

I must have nothing to do with it .
我 必须 有 没有什么 到 做 和 它 .

我肯定跟这件事没有任何关系。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [ˈɛlmə] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈpaʊərless] .

I am sorry , Elma , for I see you are in great trouble ; but I am powerless .
我 是 对不起 , 艾尔玛 , 为了 我 看 你 是 在 伟大的 麻烦 ; 但 我 是 无力 .

"

"

"

艾尔玛，我很抱歉，我知道你遇到了很大的麻烦；但我无能为力。

" [ðen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈruːɪnd] , " [sed] [ˈɛlmə] .

" **Then I am ruined , " said Elma .**
" 然后 我 是 毁坏 , " 说 艾尔玛 .

“那我就完了，”艾尔玛说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈtrɪklɪd] [ˈsləʊli] [bɪˈtwiːn]

She covered her face with her hands , and the tears trickled slowly between
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 这 眼泪 涓涓细流 缓慢地 之间

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .

her fingers .
她 手指 .

她用双手捂住脸，泪水缓缓从指缝间流淌下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈɡwɪn] [ˈkaɪndli] .

" **I wish I could help you , " said Gwin kindly .**
" 我 希望 我 可以 帮助 你 , " 说 格温 亲切地 .

“我真希望我能帮到你，”格温和蔼地说。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈlðər] [wei] ? "

" **Is there any other way ?** "
" 是 那里 任何 其他 方式 ? "

还有其他办法吗？

" [noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
" **No other way** .
" 不 其他 方式 .

别无他法。

[aɪ][wɑːnt] [eɪt] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] — [aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] [ˈdespərətli] .
I want eight pounds for a fortnight — I want it desperately .
我 想 八 磅 为了 一个 两星期 — 我 想 它 绝望地 .

我想要八英镑，够用两周——我非常想要。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][let][em ˈiː][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
You could manage to let me have it without breaking the rules of the
你 可以 管理 到 让 我 有 它 没有 打破 这 规则 的 这
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

你既可以让我拥有它，又不违反校规。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [naːt] . "
but you will not . "
但 你 将要 不是 . "

但你不会的。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈtruːli] [ˈsɔːri] , [bʌt; bət] — [aɪ] [wɪl] [naːt] . "
" **I am truly sorry , but — I will not** . "
" 我 是 真的 对不起 , 但 — 我 将要 不是 . "

“我真的很抱歉，但是——我不会。”

" [oʊ] , [ˈɡwɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [trʌst] [em ˈiː] .
" **Oh , Gwin , if you would only trust me** .
" 哦 , 格温 , 如果 你 会 仅有的 相信 我 .

“哦，格温，如果你能相信我就好了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [frendz] , [wɜːr; wər][wiː; wi][naːt] ? "
We were always friends , were we not ? "
我们 是 总是 朋友们 , 是 我们 不是 ? "

我们一直都是朋友，不是吗？

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈɡwɪn] [ˈsləʊli] .
" **Yes , answered Gwin slowly** .
" 是的 , " 回答 格温 缓慢地 .

“是的，”格温缓缓回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , [ˈɛlmə] . "
" **I have always liked you , Elma** . "
" 我 有 总是 喜欢 你 , 艾尔玛 . "

“我一直都很喜欢你，艾尔玛。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈɛlmə] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ˈpæʃənətli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" **We were friends , continued Elma , wiping the tears passionately from her**
" 我们 是 朋友们 , " 持续 艾尔玛 , 擦拭 这 眼泪 热情地 从 她
[tʃiːks] ;
cheeks ;
脸颊 ;

“我们是朋友，”艾尔玛继续说道，激动地擦去脸颊上的泪水；

" [ænd; ænd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [læst] [naɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
" **and I did think last night , when I was in such trouble** ,
" 和 我 做过 思考 最后的 夜晚 , 什么时候 我 曾是 在 这样的 麻烦 ,

“昨晚我遇到那么大的麻烦时，我确实想过……”

[ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][eɪd] .

that perhaps you could come to my aid .
那 也许 你 可以 来 到 我的 援助 .

或许你能帮帮我。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [trʌst] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] . "

I thought you would trust me without my telling you everything . "

我 想法 你 会 相信 我 没有 我的 讲述 你 一切 . "

我以为不用我把所有事情都告诉你，你也会信任我。

" [aɪ] ['kænɔ:t] , ['ɛlmə] , " [sed] ['gwin] [ə'gen] .

" I cannot , Elma , " said Gwin again .
" 我 不能 , 艾尔玛 , " 说 格温 再次 .

“我不能，艾尔玛，”格温再次说道。

" [waɪ] ?

" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

" ['ɛlmə] [naʊ] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntu:] [gwinz] [feɪs] .

" Elma now looked steadily into Gwin's face .
" 艾尔玛 现在 看起来 稳步 进入 格温的 脸 .

“艾尔玛现在目光坚定地注视着格温的脸。”

[gwin] [lʊkt] ['greɪvli] ['ɪntu:][hɜ:rɜ:] .

Gwin looked gravely into hers .
格温 看起来 严重地 进入 她的 .

格温神情严肃地看了看她。

[ʼæftər][ə; eɪ][taɪm] ['gwin] [spʊk] ['sləʊli] :

After a time Gwin spoke slowly :
后 一个 时间 格温 辐 缓慢地 :

过了一会儿，格温缓缓开口：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — " [fər'gɪv] [em 'i:] , ['ɛlmə] — [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['trʌstwɜ:rðɪ] . "

" Because , " she said — " forgive me , Elma — you are not trustworthy . "
" 因为 , " 她 说 — " 原谅 我 , 艾尔玛 — 你 是 不是 值得信赖的 . "

“因为，”她说，“请原谅我，艾尔玛——你不可信。”

" [oʊ] ! " [sed] ['ɛlmə] .

" Oh ! " said Elma .
" 哦 ! " 说 艾尔玛 .

“哦！”艾尔玛说道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [fɜ:rst] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] [red] .

She turned first pale and then red .
她 转向 第一的 苍白 和 然后 红色的 .

她先是脸色苍白，然后脸涨得通红。

" [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][ju:z][ɪn][maɪ] ['steɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʼæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" There is no use in my staying , " she said , after a pause .
" 那里 是 不 使用 在 我的 入住 , " 她 说 , 后 一个 暂停 .

“我留下来也没用了，”她停顿了一下，说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][gɔ:t][ju:; jʊ][ʌp][soʊ] ['ɜ:rlɪ] . "

" I am sorry I got you up so early . "
" 我 是 对不起 我 得到 你 向上 所以 早期的 . "

“对不起，我这么早就把你吵醒了。”

" [oʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , " [sed] ['gwin] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:ltərd] [tʊʊn] .

" Oh , that does not matter , " said Gwin , in an altered tone .
" 哦 , 那 做 不是 事情 , " 说 格温 , 在 一个 已修改 语气 .

“哦，那没关系，”格温语气一变说道。

" [aɪ] [wʊd] [du:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [du:][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

" I would do what I could to help you ; but I cannot do the impossible . "

" 我 会 做 什么 我 可以 到 帮助 你 ； 但 我 不能 做 这 不可能的 ； "

“我会尽我所能帮助你；但我做不到不可能的事。”

" [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ju:; jʊ] . "

" I see that I was mistaken in you . "

" 我 看 那 我 曾是 错误 在 你 ； "

“看来我之前看错你了。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['gwi:n] .

" Not at all , " replied Gwin .

" 不是 在 全部 ； " 回复 格温 ；

“完全不是，”格温回答道。

" [ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] .

" You found me what I have always been .

" 你 成立 我 什么 我 有 总是 到过 ；

你找到了我一直以来的样子。

[aɪ][eɪ 'em]['næt(ə)rəli] ['kerf(ə)l] .

I am naturally careful .

我 是 自然 小心 ；

我天生谨慎。

[aɪ] ['nevər] [dʒʌmp][tu:; tə][waɪld] [kən'klʊzənz] ； [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪm'pʌlsɪv] .

I never jump to wild conclusions ; I am not impulsive .

我 绝不 跳 到 荒野 结论 ； 我 是 不是 冲动 ；

我从不妄下结论；我不是个冲动的人。

[aɪ][hæv; həv] [laɪkt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][goʊ][ɑ:n] ['laɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] . "

I have liked you , and I shall go on liking you in the future . "

我 有 喜欢 你 ， 和 我 将 去 在 喜欢 你 在 这 未来 ； "

我一直都很喜欢你，以后也会一直喜欢你。

" ['i:v(ə)n] [ðooʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['trʌstwɜ:rði] ? "

" Even though I am not trustworthy ? "

" 甚至 尽管 我 是 不是 值得信赖的 ？ "

即使我不值得信任？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

野猫(Wild Kitty)

第13/17页

" [jes] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][laɪk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][aɪr; ər] .

" **Yes ; I shall like you for what you are .**

" 是的 ; 我 将 喜欢 你 为了 什么 你 是 .

“是的，我会喜欢你本来的样子。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [naɪs][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] .

You have always been nice to me , and I wish to be nice to you .

你 有 总是 到过 好的 到 我 , 和 我 希望 到 是 好的 到 你 .

你一直对我很好，我也希望对你好。

[pliːz] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] . "

Please understand that this will make no difference . "

请 理解 那 这 将要 制作 不 不同之处 . "

请理解，这样做没有任何作用。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] ? "

" **And you won't tell what I came about ? "**

" 和 你 惯于 告诉 什么 我 来了 关于 ? "

“你难道不肯告诉我我的来历吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] ['men(ə)n] [aɪ 'tiː] .

" **No , I shall never mention it .**

" 不 , 我 将 绝不 提到 它 .

“不，我永远不会提起这件事。”

[naʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ? "

Now , must you go ? "

现在 , 必须 你 去 ? "

现在，你一定要走吗？

" [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] ['ɛlmə] .

" **I must , " said Elma .**

" 我 必须 , " 说 艾尔玛 .

“我必须这么做，”艾尔玛说。

[ðə; ðɪ] [fʊl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] ,

The full morning light fell upon her face as she spoke ,

这 满的 早晨 光 跌倒 之上 她 脸 作为 她 辐 ,

她说话时，清晨的阳光洒在她脸上。

[ænd; ənd] ['gwin] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [smɔːl] , [pɪntɪt] , [ænd; ənd] [θɪn] .

and Gwin noticed that it looked small , pinched , and thin .

和 格温 注意到 那 它 看起来 小的 , 捏 , 和 薄的 .

格温注意到它看起来很小，很窄，很薄。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **You must have some breakfast first , " she said .**

" 你 必须 有 一些 早餐 第一的 , " 她 说 .

“你得先吃点早餐，”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] [bel] .

She walked across the room and sounded the bell .

她 步行 穿过 这 房间 和 听起来 这 钟 .

她走到房间另一边，按响了铃铛。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The servant appeared in a moment .
这 仆人 出现 在 一个 片刻 .

仆人立刻出现了。

" [ɔ:rdər] ['brekfəst] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['hɑ:li] , " [fɔ:r; fər] [tu:] ,
" **Order breakfast to be served here this morning , " said Miss Harley , " for two ,**
" 命令 早餐 到 是 服务 这里 这 早晨 , " 说 错过 哈雷 , " 为了 二 ,
[pli:z] .
please .
请 .

“请在这里点一份今天早上供应的早餐,”哈雷小姐说,“两人份的。”

" [ðə; ði] [meɪd] [wɪð'dru:] .
" **The maid withdrew .**
" 这 女佣 退出 .

女仆退了回去。

[ˈɡwɪn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Gwin opened the window and looked out .
格温 打开 这 窗户 和 看起来 出去 .

格温打开窗户, 向外望去。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ˈkɪti] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **I am very sorry for Kitty , " she said , after a pause .**
" 我 是 非常 对不起 为了 猫咪 , " 她 说 , 后 一个 暂停 .

“我为凯蒂感到非常难过,”她停顿了一下后说道。

[ˈɛlmə] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
Elma did not reply .
艾尔玛 做过 不是 回复 .

艾尔玛没有回复。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsləʊli] :
After a time she said slowly :
后 一个 时间 她 说 缓慢地 :

过了一会儿, 她缓缓说道:

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [mɪs] [ʃɛrəd] [ləst] [naɪt] ? "
" **Did you see Miss Sherrard last night ? "**
" 做过 你 看 错过 谢拉德 最后的 夜晚 ? "

你昨晚见到谢拉德小姐了吗?

" [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
" **I did ; but it was useless .**
" 我 做过 ; 但 它 曾是 无用 .

我试过了, 但是没用。

[ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [rɪˈtrækt] [hɜ:r; hər] [ˈmændeɪt] .
She won't retract her mandate .
她 惯于 缩回 她 授权 .

她不会撤回她的授权。

" [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [keɪm] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
" **A sigh of relief came from Elma's lips .**
" 一个 叹 的 宽慰 来了 从 - 嘴唇 .

艾尔玛长舒了一口气。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'gen] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] .
The servant again appeared with breakfast .
这 仆人 再次 出现 和 早餐 .

仆人又端着早餐来了。

[ˈɡwɪn] [pɔːd] [aʊt] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] .
Gwin poured out tea for her friend .
格温 倾倒 出去 茶 为了 她 朋友 .

格温给朋友倒了杯茶。

[ˈɛlmə] [draɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] , [hɜːr; hər] [θroʊt] [felt] [draɪ] .
Elma drank a cup , her throat felt dry .
艾尔玛 喝 一个 杯子 , 她 喉 毛毡 干燥 .

艾尔玛喝了一杯水，感觉喉咙发干。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəlti] .
She saw no way out of her difficulty .
她 锯 不 方式 出去 的 她 困难 .

她看不到摆脱困境的出路。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [iːt] .
She could scarcely bring herself to eat .
她 可以 几乎 带来 她自己 到 吃 .

她几乎吃不下东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈhɑːli] [ɡroʊv] .
A few moments later she was on her way back from Harley Grove .
一个 很少 时刻 之后 她 曾是 在 她 方式 后退 从 哈雷 树林 .

片刻之后，她便从哈雷格罗夫返回了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈweðər] [tuː; tə][ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [weɪt] [ðər; ðər] [ʌnˈtɪl]
She hesitated whether to go straight to the school and wait there until
她 犹豫了一下 无论 到 去 直的 到 这 学校 和 等待 那里 直到

[naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ɔːr][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtɑɪn] [roʊd] .
nine o'clock or to return to Constantine Road .
九 点钟 或者 到 返回 到 康斯坦丁 路 .

她犹豫着是直接去学校等到九点，还是返回康斯坦丁路。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [kɔːrs] .
After a little reflection she decided on the latter course .
后 一个 小的 反射 她 决定 在 这 后者 课程 .

经过一番思考，她决定采取后一种做法。

[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [hɔːt][ænd; ənd] [ˈwɪri] [bɪˈtwiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
She reached home hot and weary between eight and nine o'clock .
她 达到 家 热的 和 厌倦 之间 八 和 九 点钟 .

她晚上八九点钟到家时，又热又累。

[ˈkæri] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] ; [ə; eɪ] [ˈletər] [leɪ] [ɑːn] - [pleɪt] .
Carrie was seated at the breakfast table ; a letter lay on Elma's plate .
凯莉 曾是 坐着 在 这 早餐 桌子 ; 一个 信 躺 在 - 盘子 .

凯莉坐在餐桌旁吃早餐；艾尔玛的盘子里放着一封信。

" [waɪ] , [ˈɛlmə] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈzːrθli] [ˈaʊər] ?
" **Why , Elma , what have you been doing out and about at this unearthly hour ?**
" 为什么 , 艾尔玛 , 什么 有 你 到过 正在做 出去 和 关于 在 这 超凡脱俗的 小时 ?
" [sed] [ˈkæri] ,
" **said Carrie ,**
" 说 凯莉 ,

“艾尔玛，你大半夜的在外面干什么呢？”凯莉问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [krækt] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [baɪ][noʊ] [miːnz] [freʃ] .
as she cracked the shell of an egg by no means fresh .
作为 她 裂纹 这 壳 的 一个 蛋 经过 不 方法 新鲜的 .

她敲碎了一个根本不新鲜的鸡蛋的蛋壳。

" [wɜː] [ɪz] ['mʌðər] ? " [ri'mɑːkt] ['ɛlmə] , [æz; əz][ʃiː; jɪ] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Where is mother ?** " **remarked Elma , as she seated herself at the table .**
" 在哪里 是 母亲 ？ " 评论 艾尔玛 , 作为 她 坐着 她自己 在 这 桌子 .
"妈妈在哪里？"艾尔玛一边在桌边坐下，一边问道。

" [ʃiː; jɪ][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] ['hedɛɪk] .
" **She has a bad headache .**
" 她 有 一个 坏的 头痛 .
她头疼得厉害。

[aɪ][hæv; həv][sent] [ʌp][hɜːr; hər] ['brekfəst] .
I have sent up her breakfast .
我 有 发送 向上 她 早餐 .
我已经给她送了早餐。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? "
Are you going to see her ? "
是 你 去 到 看 她 ？ "
你要去见她吗？

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" **No , I think not .**
" 不 , 我 思考 不是 .
不，我不这么认为。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['speʃəli] ['hʌŋɡri] —
I shall just have time to eat something — not that I am specially hungry —
我 将 只是 有 时间 到 吃 某物 — 不是 那 我 是 特别 饥饿的 —
[ænd; ænd] [ðen] [stɑːrt][fɔːr; fər] [skuːl] . "
and then start for school . "
和 然后 开始 为了 学校 . "
我正好有时间吃点东西——其实我并不特别饿——然后就去上学了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][jɔːr; jər] [pleɪt] .
" **There's a letter on your plate .**
" 有 一个 信 在 你的 盘子 .
“你的盘子里有一封信。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [riːd] [,aɪ 'tiː] ? "
Why don't you read it ? "
为什么 不 你 读 它 ？ "
你为什么不读读呢？

" [aɪ] [noʊ] ; [ɪts] [frʌm; frəm] [ænt] ['ʃɑːrlət] . "
" **I know ; it's from Aunt Charlotte .** "
" 我 知道 ; 它是 从 阿姨 夏洛特 . "
“我知道，是夏洛特阿姨给的。”

" [wel] , [wel] , [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ænt] ['ʃɑːrlət] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] , "
" **Well , well , and you are interested in Aunt Charlotte more than I am ,** "
" 出色地 , 出色地 , 和 你 是 感兴趣的 在 阿姨 夏洛特 更多的 比 我 是 , "
[sed] ['kæri] .
said Carrie .
说 凯莉 .
“哦，哦，看来你对夏洛特阿姨的兴趣比我还大啊。”凯莉说道。

" [duː] [riːd] [jɔːr; jər] ['letər] .
" **Do read your letter .**
" 做 读 你的 信 .
请阅读您的信。

" ['ɛlmə] ['sʌmwʌt] ['læŋɡwɪdli] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] .

" **Elma somewhat languidly tore open the envelope .**
" 艾尔玛 有些 懒散洋地 撕裂 打开 这 信封 .

艾尔玛有些懒散地撕开了信封。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [went] [fɜːrst] [red]
The next moment she uttered an exclamation , and her face went first red
这 下一个 片刻 她 说出 一个 感叹 , 和 她 脸 去 第一的 红色的

[ænd; ənd] [ðen] [peɪl] .

and then pale .
和 然后 苍白 .

下一刻，她惊呼一声，脸色先是涨红，然后变得苍白。

" [ænt] ['ʃɑːrlət] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **Aunt Charlotte writes to say she is coming here to - day .** "
" 阿姨 夏洛特 写 到 说 她 是 未来 这里 到 - 天 . "

“夏洛特阿姨来信说她今天会来这里。”

" [tuː; tə] - [deɪ] !

" **To - day !**
" 到 - 天 !

“今天！”

[ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] ! " [sed] ['kæri] .
Good gracious ! " said Carrie .
好的 亲切 ! " 说 凯莉 .

“我的天哪！”凯莉说道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? "
" **She doesn't want me to stay in , does she ?** "
" 她 不 想 我 到 停留在 , 做 她 ? "

“她不想让我待在家里，对吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['terəbli] ['ɔːkwəd] . "
" **Oh , no ; but this is terribly awkward .** "
" 哦 , 不 ; 但 这 是 可怕 尴尬的 . "

“哦，不；但这太尴尬了。”

" [waɪ] [soʊ] , ['ɛlmə] ?

" **Why so , Elma ?**
" 为什么 所以 , 艾尔玛 ?

为什么呢，艾尔玛？

[waɪ] ['ʊdənt] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ? "
Why shouldn't you ask her to lend you the money ? "
为什么 不应该 你 问 她 到 借 你 这 钱 ? "

你为什么不应该向她借钱呢？

" [æsk] [ænt] ['ʃɑːrlət] !

" **Ask Aunt Charlotte !**
" 问 阿姨 夏洛特 !

去问夏洛特阿姨吧！

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] . "

I may as well put my hand into the fire . "
我 可能 作为 出色地 放 我的 手 进入 这 火 . "

我干脆把手伸进火里算了。

" [wel] , [səˈpoʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['kæri] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .

" **Well , suppose I were to help you , " said Carrie , after a time .**
" 出色地 , 认为 我 是 到 帮助 你 , " 说 凯莉 , 后 一个 时间 .

“嗯，假设我来帮你呢？”过了一会儿，凯莉说道。

" [ju:; jʊ] , ['kæri] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? "
" You , Carrie ; how could you ? "
" 你 , 凯莉 ; 如何 可以 你 ? "

“凯莉，你怎么能这样？”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dʌz] ['eniθɪŋ]
" But suppose I were to — I am not the sort of person who does anything
" 但 认为 我 是 到 — 我 是 不是 这 种类 的 人 who 做 任何事物
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

“但假设我真的那样做——我不是那种会无偿做任何事的人。”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][ɡɑ:t][ju:; jʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ? "
What would you give me if I got you out of this ? "
什么 会 你 给 我 如果 我 得到 你 出去 的 这 ? "

如果我把你救出来，你会给我什么？

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get][em 'i:] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" But how could you get me out of it ? "
" 但 如何 可以 你 得到 我 出去 的 它 ? "

“可是你该怎么帮我脱身呢？”

" [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] ['kɪti] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" Why , I suppose by giving Kitty the money . "
" 为什么 , 我 认为 经过 给予 猫咪 这 钱 . "

“我想，大概是把钱给凯蒂吧。”

" ['kæri] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] .
" Carrie , you talk nonsense .
" 凯莉 , 你 讲话 废话 .

“凯莉，你在胡说八道。”

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pər'sweɪd] [sæm]
Unless , indeed , you were to persuade Sam
除非 , 的确 , 你 是 到 说服 山姆

除非你真的能说服萨姆

['reɪnz] — — "
Raynes — — "
雷恩斯 — — "

雷恩斯——“

" [oʊ] , [ɪts] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [pʊr] [sæm] .
" Oh , it's useless to worry poor Sam .
" 哦 , 它是 无用 到 担心 贫穷的 山姆 .

“哦，担心可怜的萨姆也没用。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['spekjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌbəlz] [aɪ 'ti:][wi:; wi][æɪ; jəl]
He has speculated with that money , and if he doubles it we shall
他 有 推测 和 那 钱 , 和 如果 他 双打 它 我们 将

[hæv; həv][aɪ 'ti:] [bæk] .
have it back .
有 它 后退 .

他用那笔钱进行了投机，如果他能赚回两倍的收益，我们就能把钱要回来。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [ðə; ði] ['veri] [li:st] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,
I think when that time comes the very least you ought to do ,
我 思考 什么时候 那 时间 来 这 非常 至少 你 应该 到 做 ,

我认为，当那一刻到来时，你至少应该这样做：

[ˈɛlmə] [ɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈbɔːroʊd] .
Elma is to give me half of the balance over and above what you borrowed .
艾尔玛 是 到 给 我 一半 的 这 平衡 超过 和 多于 什么 你 借来的 .

Elma 应该把超出你借款金额的一半给我。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [paʊndz] [ten] , [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [sʌm; səm] .
That would be three pounds ten , for me quite a nice little sum .
那 会 是 三 磅 十 , 为了 我 相当 一个 好的 小的 和 .

那正好是三英镑十便士，对我来说是一笔不小的数目。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈrɪbənz] , [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] [buːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .
It would keep me in ribbons , gloves , and boots for a bit .
它 会 保持 我 在 丝带 , 手套 , 和 靴子 为了 一个 少量 .

这样我暂时就得穿着丝带、手套和靴子了。

[aɪ] [ɡet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈsæləri] . "
I get such a very small salary . "
我 得到 这样的 一个 非常 小的 薪水 . "

我的工资非常低。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ˈdʌblɪd] ;
" Well , the money has not been doubled ;
" 出色地 , 这 钱 有 不是 到过 双倍 ;

“嗯，钱并没有翻倍；

[ɪts] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪkɪnz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] , " [sed] [ˈɛlmə] .
it's time enough to talk of our chickens when they are hatched , " said Elma .
它是 时间 足够的 到 讲话 的 我们的 鸡 什么时候 他们 是 孵化 , " 说 艾尔玛 .

“等小鸡孵出来再说吧，”艾尔玛说。

[ʃiː; ji] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈsperɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [held]
She rose from her seat , looking despairingly at the open letter which she held
她 玫瑰 从 她 座位 , 寻找 绝望地 在 这 打开 信 哪个 她 握住
[ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
in her hand .
在 她 手 .

她从座位上站起来，绝望地看着手里拿着的那封未读信。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" After all , I may as well take this up to mother , " she said .
" 后 全部 , 我 可能 作为 出色地 拿 这 向上 到 母亲 , " 她 说 .

“毕竟，我最好还是把这件事告诉妈妈，”她说。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɡoʊ] , [ˈɛlmə] .
" One moment before you go , Elma .
" 一 片刻 前 你 去 , 艾尔玛 .

“在你离开之前，艾尔玛。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "
Would you like me to help you , or would you not ? "
会 你 喜欢 我 到 帮助 你 , 或者 会 你 不是 ? "

你想让我帮你吗？ 还是不想？

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem ˈiː] , [ˈkæri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] . "
" If you could help me , Carrie , of course I should be obliged . "
" 如果 你 可以 帮助 我 , 凯莉 , 的 课程 我 应该 是 有义务 . "

“如果你能帮帮我，凯莉，我当然感激不尽。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [læs] ? "
" And what is the punishment they have inflicted upon that Irish lass ? "
" 和 什么 是 这 惩罚 他们 有 造成的 之上 那 爱尔兰 小姐 ? "

“他们对那个爱尔兰姑娘施以了怎样的惩罚？”

" [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , ['kæri] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['jestərdeɪ] ; [fi:; ji][ɪz][ɪn]
" **Oh , dear me , Carrie , I told you all about that yesterday ; she is in**
" 哦 , 亲爱的 我 , 凯莉 , 我 讲述 你 全部 关于 那 昨天 ; 她 是 在
“哦，天哪，凯莉，我昨天已经把那件事都跟你说了；她现在在

['kɒvəntri] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
Coventry — we are none of us allowed to speak to her ."
考文垂 — 我们 是 没有任何 的 我们 允许 到 说话 到 她 . "
考文垂——我们当中没有人被允许和她说话。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ][dɪd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][læst] [naɪt] , [dəʊnt] [fər'get] . "
" **All the same , you did speak to her last night , don't forget .**"
" 全部 这 相同的 , 你 做过 说话 到 她 最后的 夜晚 , 不 忘记 . "
“不过，你昨晚确实跟她通过话，别忘了。”

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [maɪ'self] ;
" **Yes , I could not help myself ;**
" 是的 , 我 可以 不是 帮助 我 ;
“是的，我情不自禁；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt][aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][bəʊθ] . "
but if it was found out it would go hard with us both ."
但 如果 它 曾是 成立 出去 它 会 去 难的 和 我们 两个都 . "
但如果被发现，我们俩都会吃不了兜着走。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] , " [sed] ['kæri] ['sɑ:toʊ][vʊʊtʃi] .
" **Then I am the one to interfere , " said Carrie sotto voce .**
" 然后 我 是 这 一 到 干扰 , " 说 凯莉 sotto voce .
“那么就由我来干预了，”凯莉低声说道。

" [aɪ] [du:][maɪ] [best] , ['ɛlmə] ,
" **I'll do my best , Elma ,**
" 患病的 做 我的 最好的 , 艾尔玛 ,
“我会尽我所能，艾尔玛。”

[ænd; ænd] [trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
and trust to you to make it up to me when I have got you out of
和 相信 到 你 到 制作 它 向上 到 我 什么时候 我 有 得到 你 出去 的
[ðɪs] [skreɪp] . "
this scrape ."
这 刮 . "

我相信等我把你从困境中解救出来之后，你会好好补偿我的。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] , ['kæri] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **I wish you would do something , Carrie ; but I don't suppose you can .**
" 我 希望 你 会 做 某物 , 凯莉 ; 但 我 不 认为 你 能 .
“我希望你能做点什么，凯莉；但我认为你做不到。”

[ɪts] [ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ænt] ['fɑ:rlət] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
It's awful to think of Aunt Charlotte coming now .
它是 可怕 到 思考 的 阿姨 夏洛特 未来 现在 .
想到夏洛特阿姨现在就要来了，真是太糟糕了。

[ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [help] ['kɪti] , ['kɪti] [ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə] [tel] ,
If I can't help Kitty , Kitty is sure to tell ,
如果 我 不能 帮助 猫咪 , 猫咪 是 当然 到 告诉 ,
如果我帮不了凯蒂，凯蒂一定会告诉别人的。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði] [sku:l] .
and then it will be all over the school .
和 然后 它 将要 是 全部 超过 这 学校 .
然后，这事就会传遍整个学校。

[ðeɪ] [wəʊnt] [bleɪm] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪl] [bleɪm] [em 'iː] .
They won't blame her so much as they'll blame me .
他们 惯于 责备 她 所以 很多 作为 他们会 责备 我 .
他们不会过多责怪她，而是会责怪我。

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] !
Oh dear , dear !
哦 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ! "
if you would do something ! "
如果 你 会 做 某物 ! "

如果你能做点什么就好了！

" [wel] , [aɪ] ['praːmɪs] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [wɪl] , " [sed] ['kæri] .
" Well , I promise that I just will , " said Carrie .
" 出色地 , 我 承诺 那 我 只是 将要 , " 说 凯莉 .

“嗯，我保证我会的，”凯莉说。

" [naʊ] [goʊ][ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] .
" Now go off to school with an easy mind .
" 现在 去 离开 到 学校 和 一个 简单的 头脑 .

现在安心去上学吧。

" ['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

“第十九章

['kɪti] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .
KITTY TELLS THE TRUTH .
猫咪 讲述 这 真相 .

凯蒂说的是实话。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kɪti] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['telɪgræm] .
Early the next morning Kitty received her telegram .
早期的 这 下一个 早晨 猫咪 已收到 她 电报 .

第二天一大早，凯蒂就收到了电报。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
It certainly was not at all calculated to soothe her .
它 当然 曾是 不是 在 全部 计算 到 舒缓 她 .

这显然不是为了安抚她而做的。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ;
She was restless and miserable before ;
她 曾是 不安 和 悲惨的 前 ;

她以前总是焦躁不安，郁郁寡欢；

[naʊ] [hɜːr; hər][hændz] [ʃʊk] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .
now her hands shook so violently that she could scarcely eat her breakfast .
现在 她 双手 摇晃 所以 暴力 那 她 可以 几乎 吃 她 早餐 .

现在她的双手抖得厉害，几乎吃不下早餐。

[ˈælis] ['æktɪd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeɪlər] ;
Alice acted somewhat the part of a jailer ;
爱丽丝 行动 有些 这 部分 的 一个 狱卒 ;

爱丽丝扮演了某种狱卒的角色；

[ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [dɪs'greɪst] [gɜːrl][tuː; tə] ['mɪdlɪtən] [skuːl] .
she had to convey the disgraced girl to Middleton School .
她 有 到 传达 这 蒙羞的 女孩 到 米德尔顿 学校 .

她不得不把那个蒙羞的女孩送到米德尔顿学校。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] ; [aɪ][wəʊnt][gəʊ] , " [sed] ['kɪti] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] .
" **I am ill ; I won't go , " said Kitty , bursting into tears .**
" 我 是 患病的 ; 我 惯于 去 , " 说 猫咪 , 爆发 进入 眼泪 .
"我病了, 我不去。"凯蒂说着, 嚎啕大哭起来。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [kʌm] , ['kɪti] , " [sed] ['ælis] ,
" **You had much better come , Kitty , " said Alice ,**
" 你 有 很多 更好的 来 , 猫咪 , " 说 爱丽丝 ,
"你最好快点来, 凯蒂,"爱丽丝说。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ˈkaɪndli][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ;
speaking almost kindly for the first time in her life ;
请讲 几乎 亲切地 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ;
这是她一生中第一次说出如此和善的话;

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] ['pɪtɪd] [pʊr] ['kɪti] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
she really pitied poor Kitty at that moment .
她 真的 可怜的 贫穷的 猫咪 在 那 片刻 .
那一刻, 她真的很同情可怜的凯蒂。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈpeɪʃntli] [aɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] ,
" **If you will only take your punishment patiently it will soon be over ,**
" 如果 你 将要 仅有的 拿 你的 惩罚 耐心 它 将要 很快 是 超过 ,
"只要你耐心接受惩罚, 惩罚很快就会结束。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
and I know for a fact , " she continued ,
和 我 知道 为了 一个 事实 , " 她 持续 ,
"而且我确信,"她继续说道, "

" [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
" **that many of the girls are only too anxious to make it up to you by**
" 那 许多 的 这 女孩们 是 仅有的 也 焦虑的 到 制作 它 向上 到 你 经过
[ænd; ənd][baɪ] . "
and by . "
和 经过 . "

"很多女孩都非常渴望有机会弥补你。"

" [oʊ] , [ɪts] [nɑːt] [ðæt] , " [sed] ['kɪti] ; " [aɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['retʃɪd] .
" **Oh , it's not that , " said Kitty ; " it is because I am so wretched .**
" 哦 , 它是 不是 那 , " 说 猫咪 ; " 它 是 因为 我 是 所以 可怜 .
"哦, 不是那样的,"凯蒂说; "是因为我太可怜了。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ðər; ðər] ,
I have a great trouble at home ; but there ,
我 有 一个 伟大的 麻烦 在 家 ; 但 那里 ,
我家里出了很大的问题; 但是,

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['ælis] . "
there's no use in talking to you about it , Alice . "
有 不 使用 在 说 到 你 关于 它 , 爱丽丝 . "
跟你谈这件事也没用, 爱丽丝。

" [soʊ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , " ['ænsər] ['ælis] .
" **So you always say , " answered Alice .**
" 所以 你 总是 说 , " 回答 爱丽丝 .
"你总是这么说,"爱丽丝回答道。

" [wen'evər] [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [brɪt] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][pʊt] [em 'iː] [ɔːf] ;
" **Whenever I want to be the least bit good to you , you put me off ;**
" 每当 我 想 到 是 这 至少 少量 好的 到 你 , 你 放 我 离开 ;
"每当我想要对你稍微好一点的时候, 你都会让我反感;

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [aɪ][ei 'em] [ʃɒr] [aɪ][kæn; kən][du:] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] .
but never mind , I am sure I can do without your friendship .

但 绝不 头脑 , 我 是 当然 我 能 做 没有 你的 友谊 .
不过没关系, 我相信没有你的友谊我也能过得很好。

['enihaʊ] ,
Anyway ,
无论如何 ,

无论如何,

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪl] [ðæt] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi]
I think you must come to school unless you are so ill that mother will be
我 思考 你 必须 来 到 学校 除非 你 是 所以 患病的 那 母亲 将要 是
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] . "
obliged to send for the doctor ."
有义务 到 发送 为了 这 医生 . "

我认为你必须来上学, 除非你病得很重, 妈妈不得不请医生来。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ðæt] , " [sed] ['kɪti] , " [aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪn][maɪ][laɪf] .
" Oh , I don't want that , " said Kitty , " I never had a doctor in my life .
" 哦 , 我 不 想 那 , " 说 猫咪 , " 我 绝不 有 一个 医生 在 我的 生活 .
“哦, 我不要那样,”凯蒂说, “我这辈子从来没有看过医生。”

[ɪf] [ju:l] [weɪt][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['ælis] , [aɪl] [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][maɪ][hæt] .
If you'll wait for me , Alice , I'll go upstairs and put on my hat .
如果 你会 等待 为了 我 , 爱丽丝 , 患病的 去 楼上 和 放 在 我的 帽子 .

爱丽丝, 如果你等我一下, 我就上楼去戴帽子。

" [ʃi:; ji] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ]
" She rushed to her room , flung herself on her knees for a moment by
" 她 匆忙 到 她 房间 , 扔 她自己 在 她 膝盖 为了 一个 片刻 经过
[hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] ,
her bedside ,
她 床头 ,

她冲进房间, 跪倒在床边, 一动不动。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [prer] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
and uttered a frantic prayer to Heaven .
和 说出 一个 疯狂的 祷告 到 天堂 .

他向苍天发出了一声绝望的祈祷。

" [oʊ] ! [gɑ:d] , [ɪn][jʊr; jər] ['mɜ:rsɪ] , [ki:p] ['lɔ(:)ri] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['despəret] , " [kraɪd][ðə; ði]
" Oh ! God , in your mercy , keep Laurie from doing anything desperate , " cried the
" 哦 ! 上帝 , 在 你的 怜悯 , 保持 劳里 从 正在做 任何事物 绝望的 , " 哭 这
[ʌn'hæpi] [gɜ:rl] .
unhappy girl .
不开心 女孩 .

“哦! 上帝, 请您怜悯劳里, 不要让他做出任何绝望的事情,”悲伤的女孩哭喊道。

[ʃi:; ji] [ðen] [dʒɔɪnd] ['ælis] [daʊn'sterz] .
She then joined Alice downstairs .
她 然后 加入 爱丽丝 楼下 .

然后她下楼和爱丽丝会合。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hevi] [blæk] [laɪnz] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ʃi:; ji]
Her face was white ; there were heavy black lines under her eyes ; she
她 脸 曾是 白色的 ; 那里 是 重的 黑色的 线条 在下面 她 眼睛 ; 她
[hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] ['prɪti:ʒ] ,
had never looked prettier ,
有 绝不 看起来 更漂亮 ,

她脸色苍白, 眼下有很深的黑眼圈, 但她从未如此美丽动人。

[mɔːr] [pəˈθetɪk] , [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [wɪn] [ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] .
more pathetic , more likely to win sympathy from the other girls .
更多的 可怜的 , 更多的 可能 到 赢 同情 从 这 其他 女孩们 .
更可怜, 更容易博得其他女孩的同情。

[æt; ət] [prerz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈkɪti] [məˈloun] .
At prayers that morning all eyes were directed to Kitty Malone .
在 祈祷 那 早晨 全部 眼睛 是 指导 到 猫咪 马龙 .
那天早晨祈祷时, 所有人的目光都集中在凯蒂·马龙身上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] ,
She was not allowed to sit with the others , but was given ,
她 曾是 不是 允许 到 坐 和 这 其他的 , 但 曾是 给定 ,
她不被允许和其他人坐在一起, 而是被安排坐在另一边。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] .
a place on the bench with the teachers .
一个 地方 在 这 长椅 和 这 教师 .
在老师们旁边的长椅上占有一席之地。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
Here she faced the rest of the school .
这里 她 面对 这 休息 的 这 学校 .
在这里, 她面对着学校的其他同学。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [gɜːrl] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ˈmætər]
It would have been a cruel position for another girl ; but it did not matter
它 会 有 到过 一个 残忍的 位置 为了 其他 女孩 ; 但 它 做过 不是 事情
[tuː; tə] [ˈkɪti] ,
to Kitty ,
到 猫咪 ,
对其他女孩来说, 这会是一种残酷的处境; 但这对凯蒂来说并不重要。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] [ˈprez(ə)nt] .
for she saw no one present .
为了 她 锯 不 一 展示 .
因为她没看到任何人在场。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [ˈɪnwərd] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [streɪt] ,
Her eyes , with that queer inward look in them , were gazing straight ,
她 眼睛 , 和 那 酷儿 向内 看 在 他们 , 是 凝视 直的 ,
她那双眼神怪异而内敛, 直直地望着前方。

[nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] [ˈaɪərlənd] .
not at the scene before her , but at the old home in Ireland .
不是 在 这 场景 前 她 , 但 在 这 老的 家 在 爱尔兰 .
不是在她眼前的现场, 而是在爱尔兰的老家。

[ðə; ði] [ˈskwaɪər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [ˈpæʃənətli] [lʌvd] , [raʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv]
The squire , whom she so passionately loved , roused to the last extremity of
这 乡绅 , 谁 她 所以 热情地 喜爱 , 唤醒 到 这 最后的 末端 的
[ˈæŋgər] ; [ðə; ði] [bɔɪ] ,
anger ; the boy ,
愤怒 ; 这 男生 ,
她深爱的侍从被激怒到了极点; 那个男孩,

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [hɜːrz] , [krʌʃt] , [træpt] , [ɪmˈprɪznd] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm]
whose heart was hers , crushed , trapped , imprisoned , his liberty taken from
谁 心 曾是 她的 , 碎 , 被困 , 被监禁 , 他的 自由 已采取 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他的心属于她, 却被她压碎、囚禁、囚禁, 失去了自由。

[ˈkɪtɪ] [ˈtremblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [ʃiː; ʃɪ] [kəd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər] [ˈterəb(ə)l]
Kitty trembled from head to foot ; she could scarcely restrain her terrible
猫咪 颤抖 从 头 到 脚 ; 她 可以 几乎 抑制 她 糟糕的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

凯蒂浑身颤抖，几乎无法抑制内心的恐惧。

[ˈæftər] [sku:l] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈklæsru:m] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ˈsaɪləns] .
After school she accompanied the others to the classroom , but in absolute silence .
后 学校 她 伴随 这 其他的 到 这 课堂 , 但 在 绝对 沉默 .
放学后，她和其他人一起去了教室，但全程一句话也没说。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [ˈlesnz; ˈlesənz] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ] [hɜːrˈself] .
She was given her usual lessons to do , but at a table by herself .
她 曾是 给定 她 通常 课程 到 做 , 但 在 一个 桌子 经过 她自己 .
她照常上课，但这次是独自一人在桌子旁上课。

[hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkæɪd] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈfʊlnəs] ; [bʌt; bət] ,
Her punishment was to be carried out in all its fullness ; but ,
她 惩罚 曾是 到 是 携带 出去 在 全部它是 饱腹感 ; 但 ,
她的惩罚将全部执行；但是，

[ˈdredf(ə)l] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [moʊst] , [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ]
dreadful as it would seem to most , it did not touch her at all to - day
可怕 作为 它 会 似乎 到 最多 , 它 做过 不是 触碰 她 在 全部 到 - 天
.
.
.

虽然这在大多数人看来很可怕，但今天却丝毫没有影响到她。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [felt] [dɪm] .
Her head ached , her eyes felt dim .
她 头 疼痛 , 她 眼睛 毛毡 暗淡 .
她头痛，眼睛也昏昏沉沉的。

[ˈlɔːrɪz; ˈlɑːrɪːz] [ˈtelɪgræm] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] , [siːmd] [tuː; tə] [skoːrtʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈveri]
Laurie's telegram , which lay in her pocket , seemed to scorch into the very
劳瑞的 电报 , 哪个 躺 在 她 口袋 , 似乎 到 烧焦 进入 这 非常
[depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
depths of her heart .
深度 的 她 心 .
劳里放在口袋里的那封电报，仿佛灼烧着她心脏的深处。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] ;
She had not even been allowed to answer it ;
她 有 不是 甚至 到过 允许 到 回答 它 ;
她甚至没有被允许回答这个问题；

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [leɪ] [ʌnrɪˈliːvd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
the whole weight of her trouble lay unrelieved upon her .
这 所有的 重量 的 她 麻烦 躺 未缓解 之上 她 .
她所有的痛苦都压在她身上，无法减轻。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
The poor child was unaccustomed to such anguish ,
这 贫穷的 孩子 曾是 不习惯 到 这样的 痛苦 ,
这个可怜的孩子从未经历过这样的痛苦。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [self] - [kənˈtroʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ˈmoʊmənt] [baɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] .
and her self - control was in danger moment by moment of giving way .
和 她 自己 - 控制 曾是 在 危险 片刻 经过 片刻 的 给予 方式 .
她的自制力每时每刻都在崩溃的边缘徘徊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [get] [ðæt] [dʌl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntuː][hɜːr; hə] [hed] ,
As she strove to get that dull piece of English history into her head ,
作为 她 努力 到 得到 那 乏味的 片 的 英语 历史 进入 她 头 ,
她努力想把那段枯燥的英国历史记住,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈsɪntæks] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
as she endeavored to follow the rules of syntax , as the knowledge that she
作为 她 努力 到 跟随 这 规则 的 句法 , 作为 这 知识 那 她
[ˈnevər] ,
never ,
绝不 ,

当她努力遵循语法规则时, 她知道自己永远无法做到。
[ˈnevər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [laɪf] , [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ]
never to the longest day of her life , would understand what was meant by
绝不 到 这 最长 天 的 她 生活 , 会 理解 什么 曾是 意思是 经过
[ðə; ði] [pəˈzesɪv] [keɪs] ,
the possessive case ,
这 所有格 案件 ,

她终其一生也永远无法理解所有格的含义。
[əˌlɔːŋˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfiːb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hə][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ræn][ðə; ði][dɑːrk]
alongside with these feeble little efforts to follow her lessons , ran the dark
旁边 和 这些 微弱 小的 努力 到 跟随 她 课程 , 跑 这 黑暗的
[θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ,
thought of how ,
想法 的 如何 ,

除了这些微弱的学习努力之外, 她脑海中还萦绕着一个阴暗的念头：
[baɪ] [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˈlɔː(ː)rɪ] .
by what possible means , she could help Laurie .
经过 什么 可能的 方法 , 她 可以 帮助 劳里 .

她可以通过哪些可能的方式帮助劳里？
[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]
And more and more as the time went on she felt that she could not keep
和 更多的 和 更多的 作为 这 时间 去 在 她 毛毡 那 她 可以 不是 保持
[hɜːr; hə] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ˈɛlmə] .
her promise to Elma .
她 承诺 到 艾尔玛 .

随着时间的流逝, 她越来越觉得她无法履行对艾尔玛的承诺。
[ˈɛlmə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; hə] ;
Elma had been cruel to her ;
艾尔玛 有 到过 残忍的 到 她 ;
艾尔玛对她很残忍；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɔːrɒvd] [hɜːr; hə] [ˈmʌni] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt]
she had borrowed her money when she knew she had not the most remote
她 有 借来的 她 钱 什么时候 她 知道 她 有 不是 这 最多 偏僻的
[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] ;
chance of paying it back ;
机会 的 付费 它 后退 ;
她明知自己几乎没有偿还的可能, 却还是借了钱；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [aɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hə] [oʊn] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfrɪvələs] [wei] .
she had spent it according to her own saying in the most frivolous way .
她 有 花费 它 根据 到 她 自己的 说 在 这 最多 轻浮 方式 .
她自己也承认, 她把钱挥霍在了最轻浮的事情上。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['kɪti] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [dres] .

Now , for the first time , Kitty learned to despise dress .
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 猫咪 学习 到 鄙视 裙子 .

现在, 凯蒂第一次学会了讨厌穿衣服。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['ɛlmə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] ['lɔː(ː)ri] [ɪn] ['eniθɪŋ] [soʊ]
How could Elma spend the money which was to save Laurie in anything so
如何 可以 艾尔玛 花费 这 钱 哪个 曾是 到 节省 劳里 在 任何事物 所以
[kən'temptəbl] [æz; əz] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ˈfaɪnəri] ?
contemptible as ribbons and finery ?
可鄙 作为 丝带 和 服饰 ?

艾尔玛怎么能把原本用来救劳里的钱花在丝带和华服这种卑鄙的东西上呢？

['kɪti] ['lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['niːtli] - [ə'pɔɪntɪd] [kloʊðz] ;
Kitty looked down at her own neatly - appointed clothes ;
猫咪 看起来 向下 在 她 自己的 整齐地 - 任命 衣服 ;

凯蒂低头看了看自己整洁的衣服；

[hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [juːz] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [br'niːθ] [ðə; ði] [frɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
her perfect little shoes peeped out from beneath the frill of her dress .
她 完美的 小的 鞋 偷窥 出去 从 下面 这 褶边 的 她 裙子 .

她那双精致的小鞋子从裙子的褶边下露出一小截。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər][ə'taɪər] ;
Notwithstanding her misery she was as neat as usual in her attire ;
虽然 她 苦难 她 曾是 作为 整洁的 作为 通常 在 她 服装 ;

尽管她内心痛苦, 但她的穿着打扮依然一如既往地整洁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [geɪ] [kloʊðz] , [gʊd] [lʊks] ,
but now she had no heart to appreciate gay clothes , good looks ,
但 现在 她 有 不 心 到 欣赏 同性恋 衣服 , 好的 看起来 ,

但现在她已经没有心情去欣赏华丽的服饰和俊美的容貌了。

['prɪti] ['rɪbənz] — ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] .
pretty ribbons — any of the things which usually delighted her .
漂亮的 丝带 — 任何 的 这 事物 哪个 通常 高兴极了 她 .

漂亮的丝带——任何通常能让她高兴的东西。

['lɔː(ː)ri] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Laurie seemed to cry to her ;
劳里 似乎 到 哭 到 她 ;

劳里似乎在向她哭诉；

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] —
she fancied she could hear his voice coming across the waters to her ears —
她 幻想 她 可以 听到 他的 嗓音 未来 穿过 这 水 到 她 耳朵 —
['lɔː(ː)ri] ,
Laurie ,
劳里 ,

她仿佛听到了他的声音从水面上传到她的耳中——劳里，

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [huː] , [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
who had always trusted to her , who , strong as he was ,
WHO 有 总是 可信 到 她 , WHO , 强的 作为 他 曾是 ,

他一直信任她, 他虽然很强壮，

[wʌz; wəz][nɔːt] [kwɪt] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] ['kɪti] [wen] [skreɪps] [ænd; ənd] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .
was not quite so strong as Kitty when scrapes and troubles were about .
曾是 不是 相当 所以 强的 作为 猫咪 什么时候 刮伤 和 麻烦 是 关于 .

当遇到麻烦和挫折时, 她不如凯蒂那么坚强。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː ʃi] [kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ！
if only she could go to him ！
如果 仅有的 她 可以 去 到 他 ！

如果她能去见他该多好啊！

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː ʃi] [maɪt] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [truːθ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈʃerəd] ！
If only she might relieve her feelings and tell the exact truth to Miss Sherrard ！
如果 仅有的 她 可能 缓解 她 情怀 和 告诉 这 精确的 真相 到 错过 谢拉德 ！
！
！
！

如果她能放下心中的不安，把真相告诉谢拉德小姐该多好啊！

[wʌt] [kept] [hɜːr; hər] [bæk] ？
What kept her back ？
什么 保留 她 后退 ？

是什么阻碍了她？

[ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɛlmə] ．
Nothing whatever but the thought of Elma ．
没有什么 任何 但 这 想法 的 艾尔玛 ．

除了艾尔玛，我什么都想不起来了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['ɛlmə][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ， [ænd; ənd] ， ['temptɪd] [æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ， [ʃiː ʃi][mʌst; məst] ！
She had given Elma a promise , and , tempted as she was , she must not break it ．
她 有 给定 艾尔玛 一个 承诺 ， 和 ， 受诱惑 作为 她 曾是 ， 她 必须 不是 休息 它 ．

她已经向艾尔玛许下承诺，尽管她很想违背这个承诺，但她不能食言。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː ʃi] [rɪ'membər] [ðæt][ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] ['prɑːmɪst] ['ɛlmə] ！
As this thought came to her she remembered that she had only promised Elma to keep the secret until after morning school ．
作为 这 想法 来了 到 她 她 记得 那 她 有 仅有的 承诺 艾尔玛 到 保持 这 秘密 直到 后 早晨 学校 ．

想到这里，她才想起自己只答应过艾尔玛，要保守这个秘密到上午放学后。

[ðæt] [taɪm] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ʌp] ．
That time would soon be up ．
那 时间 会 很快 是 向上 ．

时间很快就要到了。

" [wʌns] [mɪs] [ˈʃerəd] [noʊz] [aɪ][,er 'em][ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː ʃi] [wɪl] [help][,em 'iː] ， " [θɔːt] ['kɪti] ，
" **Once Miss Sherrard knows I am certain she will help me , " thought Kitty** ，
" 一次 错过 谢拉德 知道 我 是 肯定 她 将要 帮助 我 ， " 想法 猫咪 ，
“一旦谢拉德小姐知道这件事，我相信她一定会帮助我的，”凯蒂心想。

" [ðoo] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self] ；
" **though I don't want to excuse myself** ；
" 尽管 我 不 想 到 原谅 我 ；

“虽然我不想为自己开脱；

[ˈjet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪftɪd]
yet I know that a great deal of the blame of my proceedings will be lifted
然而 我 知道 那 一个 伟大的 交易 的 这 责备 的 我的 诉讼程序 将要 是 抬起
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] - .
from my shoulders to Elma's .
从 我的 肩膀 到 - .

但我知道，我的行为所应承担的大部分责任将会从我身上转移到艾尔玛身上。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ɡoʊ] [θruː] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɛlmə] [sɪt][ðər; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][kɑ:m] ,
Why should I go through all the suffering , and Elma sit there looking so calm ,
为什么 应该 我 去 通过 全部 这 痛苦 , 和 艾尔玛 坐 那里 寻找 所以 冷静的 ,
我为什么要承受这一切痛苦，而艾尔玛却能如此平静地坐在那里？

[ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [stɪl] ?
and quiet , and still ?
和 安静的 , 和 仍然 ?

安静，静止？

" [æz; əz] [ðiːz] [θɔ:ts] [rʌʃt] [θruː] [ˈkɪtɪz] [maɪnd][ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
" **As these thoughts rushed through Kitty's mind she glanced up for the first time ,**
" 作为 这些 想法 匆忙 通过 小猫的 头脑 她 瞥了一眼 向上 为了 这 第一的 时间 ,
这些念头在凯蒂的脑海中飞速闪过，她第一次抬起头来。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈstjuːdnts] .
and calmly surveyed the great room full of her fellow - students .
和 平静地 调查 这 伟大的 房间 满的 的 她 同伴 - 学生 .

她平静地环顾了一下挤满同学的大房间。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈɪmpʌls] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [reɪzd] [ðər; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]
As if with one impulse all the girls raised their eyes and looked back at
作为 如果 和 一 冲动 全部 这 女孩们 提高 他们的 眼睛 和 看起来 后退 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

仿佛出于某种共同的冲动，所有女孩都抬起头，看向她。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɪti] [ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] , [əˈmju:zmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [fjuː] , [kjuːrɪˈɑ:səti][ɑ:n][ə; eɪ]
There was pity on most of the faces , amusement on a few , curiosity on a
那里 曾是 遗憾 在 最多 的 这 面孔 , 娱乐 在 一个 很少 , 好奇心 在 一个
[fjuː] [ˈʌðər] ;
few others ;
很少 其他的 ;

大多数人的脸上都带着怜悯，少数人脸上带着戏谑，还有一些人脸上带着好奇；

[bʌt; bət][ɑ:n] - [feɪs] [əˈloʊn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
but on Elma's face alone was an expression of intense anxiety and misery .
但 在 - 脸 独自的 曾是 一个 表达 的 激烈的 焦虑 和 苦难 .

但艾尔玛的脸上却流露出强烈的焦虑和痛苦的表情。

[ˈkɪti] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Kitty had the kindest heart in the world .
猫咪 有 这 最善良的 心 在 这 世界 :

Kitty拥有世界上最善良的心。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [sɔː] [ðɪs] [ɪkˈspre(ə)n] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [ˈɛlmə] [ˈmeltɪd] [frʌm; frəm]
The moment she saw this expression the idea of betraying Elma melted from
这 片刻 她 锯 这 表达 这 主意 的 背叛 艾尔玛 融化 从
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 :

看到这个表情的那一刻，她背叛艾尔玛的念头就烟消云散了。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [ˈretʃɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

" **She does look wretched** , " **she said to herself** .
" 她 做 看 可怜 , " 她 说 到 她自己 .

“她看上去真可怜,”她自言自语道。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [aɪ] [der] [nɑːt] ,

" **I must not speak to her ; I dare not** ,
" 我 必须 不是 说话 到 她 ; 我 敢 不是 ,

我不能和她说话;我不敢,

[ænd; ənd] [jet] — [jet] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and yet — yet — I should like her to know that I am not going to be
和 然而 — 然而 — 我 应该 喜欢 她 到 知道 那 我 是 不是 去 到 是

[hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] .

hard on her :
难的 在 她 .

但是——但是——我想让她知道我不会对她太严厉。

" [ˈkɪti] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeksəsaɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈmæɪdʒd] ,

" **Kitty tore off a piece of her exercise book and managed** ,
" 猫咪 撕裂 离开 一个 片 的 她 锻炼 书 和 管理 ,

“凯蒂撕下练习本的一页,然后设法……”

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [wəd] [siː] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] [tuː; tə][ˈɛlmə] .

when she thought no one would see , to write a little note to Elma :
什么时候 她 想法 不 一 会 看 , 到 写 一个 小的 笔记 到 艾尔玛 .

当她以为不会有人看见的时候,她给艾尔玛写了一张小纸条。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [ˈɛlmə] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tel] .

In this she said , " Don't be afraid , Elma ; I have made up my mind not to tell .
在 这 她 说 , " 不 是 害怕的 , 艾尔玛 ; 我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 告诉 .

她说道:“别害怕,艾尔玛;我已经决定不告诉别人了。”

" [ðɪs] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd]

" **This note she twisted up , and , as the girls were going to the playground**
" 这 笔记 她 扭曲 向上 , 和 , 作为 这 女孩们 是 去 到 这 操场

[fɔːr; fər] [ˈriːses] ,

for recess ,
为了 凹陷处 ,

“她把这张纸条揉成一团,然后,当女孩们去操场上课间休息时,

[ˈmæɪdʒd] [tuː; tə] [flæʃ] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [glæns] [tɔːrd] [ˈɛlmə] .

managed to flash an intelligent glance toward Elma .
管理 到 闪光 一个 聪明的 瞥一眼 朝向 艾尔玛 .

他巧妙地向艾尔玛投去了一个意味深长的眼神。

[ˈɛlmə] [əˈprəʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] , [ˈkɪti] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

Elma approached close to her table , Kitty stretched out her hand ,
艾尔玛 接近 关闭 到 她 桌子 , 猫咪 拉伸 出去 她 手 ,

艾尔玛走到她桌边,凯蒂伸出手,

[ænd; ənd] - [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [noʊt] , [wen] , [baɪ][æn; ən]

and Elma's fingers were just about to close over the note , when , by an
和 - 手指 是 只是 关于 到 关闭 超过 这 笔记 , 什么时候 , 经过 一个

[ʌnˈlʌki] [tʃæns] ,

unlucky chance ,
倒霉 机会 ,

艾尔玛的手指正要合上纸条时,不幸的是,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [briːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]
there came a breeze through the window , and the note , for some
那里 来了 一个 微风 通过 这 窗户 , 和 这 笔记 , 为了 一些
[ˌɪnkənˈsiːvəbl̩] [ˈriːz(ə)n] ,
inconceivable reason ,
不可思议 原因 ,

一阵微风吹过窗户，不知何故，那张纸条出现了。

[ˈflʌtəd] [frʌm; frəm] [ˈkɪtɪz] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
fluttered from Kitty's hand to the floor .
飘动 从 小猫的 手 到 这 地面 .

从凯蒂的手中飘落到地板上。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [mɪs] [wɜːɪk] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
In an instant Miss Worrick had seen it .
在 一个 立即的 错过 沃里克 有 已见 它 .

沃里克小姐瞬间就看到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wen] [ˈɛlmə] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌʃ] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [tɔːr]
She was just stepping forward when Elma like a flash caught it up and tore
她 曾是 只是 步进 向前 什么时候 艾尔玛 喜欢 一个 闪光 捕捉 它 向上 和 撕裂
[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] .
it into fragments .
它 进入 片段 .

她刚向前迈了一步，艾尔玛就如同闪电般抓住了它，并把它撕成了碎片。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv][ðə; ði] [noʊt] [siːn] .
She would not for the world have the note seen .
她 会 不是 为了 这 世界 有 这 笔记 已见 .

她无论如何也不希望这张纸条被人看到。

[mɪs] [wɜːɪk] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈkɪti] .
Miss Worrick , filled with anger , came up to Kitty .
错过 沃里克 , 已填 和 愤怒 , 来了 向上 到 猫咪 .

沃里克小姐怒气冲冲地走到凯蒂面前。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bəəd][gɜːrl] , [ðə; ði] [wɜːrst] [gɜːrl][aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You are a bad girl , the worst girl I know , " she said .**
" 你 是 一个 坏的 女孩 , 这 最差 女孩 我 知道 , " 她 说 .

“你是个坏女孩，是我认识的最坏的女孩，”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈɑːnərəb(ə)] .
" **You are not even honorable .**
" 你 是 不是 甚至 光荣的 .

你连荣誉都没有。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [jʊr; jər] [pəˈroʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈhoʊld] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
Did you not give your parole that you would not hold communication with another
做过 你 不是 给 你的 言语 那 你 会 不是 抓住 沟通 和 其他
[gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
girl in the school ,
女孩 在 这 学校 ,

你不是已经保证过不会和学校里的其他女生联系吗？

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪˈkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˈɛlmə] [ˈluːɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
and yet you have been trying to communicate with Elma Lewis by means of
和 然而 你 有 到过 尝试 到 交流 和 艾尔玛 刘易斯 经过 方法 的
[ˈraɪtɪŋ] ? "
writing ? "
写作 ? "

然而，你却一直试图通过书信的方式与艾尔玛·刘易斯沟通？

" [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ˈspi:kɪŋ] , " [sed] [ˈkɪtɪ] , [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [praʊd] ,
" **Writing is not speaking** , " **said Kitty** , **now standing up very erect and proud** .
" 写作 是 不是 请讲 , " 说 猫咪 , 现在 常设 向上 非常 直立 和 自豪的 ,
"写作不是说话,"凯蒂说着,挺直了身子,骄傲地站了起来。

[ænd; ənd] [riˈplain] [tu;; tə] [mɪs] [wɜ:ɪk] [æz; əz] [ˈpɜ:rtli] [æz; əz][fi;; jɪ][kʊd; kəd] .
and replying to Miss Worrick as pertly as she could .
和 回复 到 错过 沃里克 作为 活泼地 作为 她 可以 .
她尽可能俏皮地回复了沃里克小姐。

" [dəʊnt] [ˈænsər] [ˌem ˈi:] , [mɪs] ; [ju;; jʊ] [groʊ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
" **Don't answer me , miss ; you grow worse and worse** .
" 不 回答 我 , 错过 ; 你 生长 更糟 和 更糟 .
"小姐,别回答我;你越来越糟糕了。"

[ˈɛlmə] [ˈlu:ɪs] , [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [noʊt] ?
Elma Lewis , do you know anything about that note ?
艾尔玛 刘易斯 , 做 你 知道 任何事物 关于 那 笔记 ?
艾尔玛·刘易斯,你知道那张纸条的事吗?

" [ˈkɪtɪ] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] [ˈɛlmə] .
" **Kitty looked full at Elma** .
" 猫咪 看起来 满的 在 艾尔玛 .
Kitty 看着 Elma,眼神里充满了爱意。

[ɪf] [fi;; jɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [tru:] [tu;; tə] [ˈɛlmə] , [wʊd]
If she was going to be true to Elma , would
如果 她 曾是 去 到 是 真的 到 艾尔玛 , 会
如果她要对艾尔玛忠诚,那会怎样?

[ˈɛlmə] [bi;; bi] [ˈi:kwəli] [tru:] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ? "
Elma be equally true to her ? "
艾尔玛 是 同样地 真的 到 她 ? "
艾尔玛也会对她同样忠诚吗?

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈɛlmə] [ˈprɑ:mptli] .
" **I know nothing about it , " said Elma promptly** .
" 我 知道 没有什么 关于 它 , " 说 艾尔玛 及时 .
"我对此一无所知,"艾尔玛立即说道。

[ˈkɪtɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərɪŋ] [skɔ:rn] ; [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] [kɜ:rld] [hɜ:r; hər]
Kitty's eyes filled with withering scorn ; an expression of disdain curled her
小猫的 眼睛 已填 和 枯萎 轻蔑 ; 一个 表达 的 蔑视 卷曲 她
[ˈprɪti] [lɪps] .
pretty lips .
漂亮的 嘴唇 .

凯蒂的眼中充满了鄙夷的轻蔑;她漂亮的嘴唇上勾起了一抹不屑的表情。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈɛlmə] ?
" **You are quite certain , Elma ?**
" 你 是 相当 肯定 , 艾尔玛 ?
"你非常确定吗, 艾尔玛? "

[ˈkɪtɪ] [məˈlooŋ] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][tu;; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
Kitty Malone seems to have a great anxiety to communicate with you .
猫咪 马龙 似乎 到 有 一个 伟大的 焦虑 到 交流 和 你 .
Kitty Malone似乎很害怕与你交流。

[kæŋ; kən][ju;; jʊ] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [skreɪp] [fi;; jɪ][hæz; həz][gɑ:t][ˈɪntu:] ? "
Can you throw any light on the scrape she has got into ? "
能 你 扔 任何 光 在 这 刮 她 有 得到 进入 ? "
你能透露一下她到底惹上了什么麻烦吗?

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wə'tevər] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['si:kri:ts] ; [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wið; wiθ]
" **I know nothing whatever about her secrets ; I — I have nothing to do with**
" 我 知道 没有什么 任何 关于 她 秘密 ; 我 — 我 有 没有什么 到 做 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我对她的秘密一无所知；我——我与它们没有任何关系。”

" [sed] ['ɛlmə] [ɪn][æŋ; ən][ʔædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [en'devəd] [ɪn][veɪn][tu:; tə] ['rendər] [kɑ:m] .
" **said Elma in an agitated voice , which she endeavored in vain to render calm .**
" 说 艾尔玛 在 一个 激动 嗓音 , 哪个 她 努力 在 徒劳 到 使成为 冷静的 .
“艾尔玛激动地说, ”她竭力让自己平静下来, 但徒劳无功。

[gwin] ['hɑ:li] , [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsru:m] ,
Gwin Harley , who had stopped on her way out of the classroom ,
格温 哈雷 , WHO 有 停止 在 她 方式 出去 的 这 课堂 ,
格温·哈雷在走出教室的路上停了下来

[pɔ:zd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] - [wɜ:rdz] .
paused to listen to Elma's words .
暂停 到 听 到 - 字 .
停下来听艾尔玛说话。

['kɪtiz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
Kitty's face was now white as death .
小猫的 脸 曾是 现在 白色的 作为 死亡 .
凯蒂的脸色惨白得像死人一样。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [glæns] [æt; ət] ['ɛlmə] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
She did not glance at Elma ; she was looking the other way .
她 做过 不是 瞥一眼 在 艾尔玛 ; 她 曾是 寻找 这 其他 方式 .
她没有看艾尔玛一眼, 而是看向了别处。

" [li:v] [ju: 'es] , [gɜ: 'lɜ:z] , " [sed] [mɪs] [wɜ: 'ɪk] .
" **Leave us , girls ,** " **said Miss Worrick .**
" 离开 我们 , 女孩们 , " 说 错过 沃里克 .
“姑娘们, 你们先离开吧。”沃里克小姐说道。

[ðə; ði][nekst]['mʊʊmənt][ðə; ði] [greɪt] ['klæsru:m] [wʌz; wəz] ['emptɪ] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
The next moment the great classroom was empty , with the exception of
这 下一个 片刻 这 伟大的 课堂 曾是 空的 , 和 这 例外 的
下一刻, 大教室空无一人, 只有.....

[mɪs] [wɜ: 'ɪk] [ænd; ænd] ['kɪti] [mə'loʊn] .
Miss Worrick and Kitty Malone .
错过 沃里克 和 猫咪 马龙 .
沃里克小姐和凯蒂·马龙。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rt] .
Kitty was standing upright as a dart .
猫咪 曾是 常设 直立 作为 一个 镖 .
凯蒂像飞镖一样笔直地站着。

" [teɪk] [em 'i:][tu:; tə] [mɪs] ['ʃerɜ:d] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Take me to Miss Sherrard ; I want to speak to her ,** " **she said .**
" 拿 我 到 错过 谢拉德 ; 我 想 到 说话 到 她 , " 她 说 .
“带我去见谢拉德小姐；我想和她谈谈, ”她说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" **I am certainly going to take you to her .**
" 我 是 当然 去 到 拿 你 到 她 .
“我一定会带你去见她。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [gɜːrl] .

You are a very , very wicked girl .
你 是 一个 非常 , 非常 邪恶 女孩 .

你真是个非常非常邪恶的女孩。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspeld] . "

I doubt not you will be expelled .
我 怀疑 不是 你 将要 是 被驱逐 . "

我毫不怀疑你会被开除。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][aɪ][fæl; fəl] , " [sed] [ˈkɪti] .

" Oh , I hope I shall , " said Kitty .
" 哦 , 我 希望 我 将 , " 说 猫咪 .

“哦，我希望我能做到，”凯蒂说。

" [aɪ][ʃʊd; fəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈbetər] . "

" I should like nothing in all the world better . "
" 我 应该 喜欢 没有什么 在 全部 这 世界 更好的 . "

“我这辈子都不想再看到比这更好的了。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ?

" You would ?
" 你 会 ?

你会吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] .

You are quite incorrigible .
你 是 相当 不可救药 .

你真是无可救药。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈretʃɪd] [gɜːrl] , [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] ? "

Do you know , you wretched girl , what it means ? "
做 你 知道 , 你 可怜 女孩 , 什么 它 方法 ? "

你这可怜的女孩，你知道这意味着什么吗？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈkɪti] ; " [aɪ][weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [emˈiː] .

" No , " answered Kitty ; " I wait for you to tell me .
" 不 , " 回答 猫咪 ; " 我 等待 为了 你 到 告诉 我 .

“不，”凯蒂回答说，“我等你告诉我。”

[wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] ,

What does it mean ,
什么 做 它 意思是 ,

这是什么意思，

[mɪs] [wɜːɪk] ? "

Miss Worrick ? "
错过 沃里克 ? "

沃里克小姐？

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪntɪd] [fɔːr; fər][laɪf] , [dɪsˈgreɪst] [fɔːr; fər][laɪf] .

" That you are tainted for life , disgraced for life .
" 那 你 是 受污染的 为了 生活 , 蒙羞的 为了 生活 .

“你将终身蒙羞，终身受辱。”

[werˈevər] [juː; jʊ][goʊ][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz]

Wherever you go it will be always remembered to you that your conduct was
无论 你 去 它 将要 是 总是 记得 到 你 那 你的 执行 曾是

[soʊ][bæd][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspeld] . "

so bad at school that you were obliged to be expelled . "
所以 坏的 在 学校 那 你 是 有义务 到 是 被驱逐 . "

无论你走到哪里，人们都会永远记住你在学校里的行为如此恶劣，以至于你被迫被开除。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [ˈmætər] [ɪn][oʊld][ˈaɪərlənd] , " [sed] [ˈkɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:lou] , [fɔ:rst] [læf] .
" **But that won't matter in old Ireland , " said Kitty with a hollow , forced laugh .**
" 但 那 惯于 事情 在 老的 爱尔兰 , " 说 猫咪 和 一个 空洞的 , 强制 笑 .

“但这在古老的爱尔兰无关紧要,”凯蒂干笑着说。

" [jes] , [aɪ ˈti:] [wɪl] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [breɪk] [jər; jər] [ˈfɑ:ðəz] [hɑ:rt] .
" **Yes , it will ; it will break your father's heart .**
" 是的 , 它 将要 ; 它 将要 休息 你的 父亲的 心 .
“是的, 这会的; 这会让你的父亲心碎。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈpi:p(ə)] [soʊ] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] .
There are no people so proud as the Irish .
那里 是 不 人们 所以 自豪的 作为 这 爱尔兰 .
没有哪个民族比爱尔兰人更骄傲。

[ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ; [bʌt; bət] [ˈeni] [klaʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈɑ:nər] — — "
They can stand a good deal ; but any cloud on their honor — — "
他们 能 站立 一个 好的 交易 ; 但 任何 云 在 他们的 荣誉 — — "
他们能承受很多; 但任何玷污他们名誉的污点——”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [kraɪd] [ˈkɪti] , [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌmɪŋ]
" **Ah , you are right , " cried Kitty , standing still , and a queer change coming**
" 啊 , 你 是 正确的 , " 哭 猫咪 , 常设 仍然 , 和 一个 酷儿 改变 未来
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
over her face .
超过 她 脸 .
“啊, 你说得对,”凯蒂喊道, 她站在那里一动不动, 脸上露出了奇怪的表情。

" [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nər] — [noʊ][wʌn][ˈevər] [tʌtʃt] [ðæt] [jet] . "
" **Our honor — no one ever touched that yet . "**
" 我们的 荣誉 — 不 — 曾经 感动 那 然而 . "
“我们的荣誉——至今无人能及。”

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [bloʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [ˈmɪdltn] [sku:l] , "
" **It will have a nice blow when you are dismissed from Middleton School , "**
" 它 将要 有 一个 好的 吹 什么时候 你 是 解雇 从 米德尔顿 学校 , "
[sed] [mɪs] [wɜ:ɪk] ,
said Miss Worrick ,
说 错过 沃里克 ,
“当你从米德尔顿学校毕业时, 你会感到如释重负,”沃里克小姐说。

[glæd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈkɪtɪz] [hɪðərˈtu:] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈɑ:rmər] .
glad to find a point in Kitty's hitherto invulnerable armor .
高兴的 到 寻找 一个 观点 在 小猫的 迄今为止 无敌的 盔甲 .
很高兴发现凯蒂之前坚不可摧的盔甲也有弱点。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [æt; ət] [wʌns] , [ju:; jʊ][bæd][gɜ:rl] .
" **Come with me at once , you bad girl .**
" 来 和 我 在 一次 , 你 坏的 女孩 .
“你这坏女孩, 立刻跟我走。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][jər; jər] [kənˈdʌkt] [tu:; tə] [mɪs] [ˈʃerɜd] . "
I must explain your conduct to Miss Sherrard . "
我 必须 解释 你的 执行 到 错过 谢拉德 . "
我必须向谢拉德小姐解释你的行为。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈʃerɜd] , " [ˈænsər]
" **I have something on my own account to say to Miss Sherrard , " answered**
" 我 有 某物 在 我的 自己的 帐户 到 说 到 错过 谢拉德 , " 回答
“我个人有些话想对谢拉德小姐说,”他回答道。

[ˈkɪtɪ] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [ˈvɔɪs] ; " [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] . "
Kitty in a proud voice ; " something which will explain a good deal . "
猫咪 在 一个 自豪的 嗓音 ; " 某物 哪个 将要 解释 一个 好的 交易 ; "

凯蒂骄傲地说道：“这能解释很多事情。”

" [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ;
" I am glad to hear it ;
" 我 是 高兴的 到 听到 它 ;

听到这个消息我很高兴；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [ˈeni] [wɜːrdz][ʌv; əv] [jɔːrz] [kæn; kən] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈstɪgmə] [ɑːn][jʊr; jər]
but I scarcely think any words of yours can remove the stigma on your
但 我 几乎 思考 任何 字 的 你的 能 消除 这 柱头 在 你的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

但我认为，你的任何话都无法消除你身上的污名。

[bʌt; bət] [kʌm] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] .
But come ; I have no time to argue with you further .
但 来 ; 我 有 不 时间 到 争论 和 你 更远 .

好了，我没时间再跟你争论了。

" [mɪs] [wɜːɪk] [naʊ] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [mɪs] [[ɜrɜːdz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
" Miss Worrick now led the way into Miss Sherrard's little sitting - room .
" 错过 沃里克 现在 引领 这 方式 进入 错过 谢拉德 小的 坐着 - 房间 .

“沃里克小姐领着我们走进了谢拉德小姐的小客厅。

[mɪs] [[ɜrɜːd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [mɪs]
Miss Sherrard was standing near the window ; she turned quickly when she saw Miss
错过 谢拉德 曾是 常设 靠近 这 窗户 ; 她 转向 迅速地 什么时候 她 锯 错过
[wɜːɪk] ,
Worrick ,
沃里克 ,

谢拉德小姐当时站在窗边；当她看到沃里克小姐时，她迅速转过身来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈpliːzd] [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ɡlæns] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz]
and a displeased and withal a troubled glance filled her eyes as
和 一个 不高兴 和 此外 一个 麻烦 瞥一眼 已填 她 眼睛 作为
[ðeɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [ˈkɪtɪ] . "
they rested upon Kitty . "
他们 休息 之上 猫咪 . "

当她的目光落在凯蒂身上时，眼中充满了不满和不安。

" [ˈeniθɪŋ] [fre] ？ " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]
" Anything fresh ? " she said , turning to the teacher with a weary expression in
" 任何事物 新鲜的 ？ " 她 说 , 转弯 到 这 老师 和 一个 厌倦 表达 在
[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“有什么新鲜的吗？”她转向老师，语气中带着疲惫。

" [ˈoʊnli][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , " [sed] [mɪs] [wɜːɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] .
" Only just what I expected , " said Miss Worrick with bitterness .
" 仅有的 只是 什么 我 预期的 , " 说 错过 沃里克 和 苦味 .

“果然不出我所料，”沃里克小姐苦涩地说。

" [ˈkɪtɪ]
" Kitty
" 猫咪

“猫咪

[mə'loʊn] [ɪz] [na:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] .
Malone is not to be trusted .
马龙 是 不是 到 是 可信 .

马龙不可信。

[ˈjestərdeɪ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] — — "
Yesterday she gave her word of honor — — "
昨天 她 给予 她 单词 的 荣誉 — — "

昨天她做出了荣誉承诺——

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɪti] .
" I didn't , " interrupted Kitty .
" 我 没有 , " 中断 猫咪 .

“我没有，”凯蒂打断道。

" ['kɪti] [maɪ] [daɪr] , [ə'laʊ] [jʊr; jəɹ] ['ti:tʃər] [tu:; tə] [spi:k] . "
" Kitty my dear , allow your teacher to speak . "
" 猫咪 我的 亲爱的 , 允许 你的 老师 到 说话 . "

“亲爱的凯蒂，请让老师说话。”

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ɔ:r] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
" She gave her word of honor , or equivalent to it ,
" 她 给予 她 单词 的 荣誉 , 或者 相等的 到 它 ,

她做出了荣誉承诺，或者做出了等同于荣誉的承诺。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['raɪtli] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] .
that she would submit to the punishment which you rightly inflicted upon her .
那 她 会 提交 到 这 惩罚 哪个 你 没错 造成的 之上 她 .

她会接受你对她施加的公正惩罚。

[wel] , [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] ['ɪntu:] ['ɛlmə] ['lu:ɪs] -
Well , I found her just now in the act of smuggling a note into Elma Lewis ' -
出色地 , 我 成立 她 只是 现在 在 这 行为 的 走私 一个 笔记 进入 艾尔玛 刘易斯 -
[hænd] . "
hand . "
手 . "

我刚才发现她正在偷偷地把一张纸条塞进艾尔玛·刘易斯的手里。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [bæd] , ['kɪti] , " [sed] [mɪs] ['ʃerɜd] .
" Oh , but this is very bad , Kitty , " said Miss Sherrard .
" 哦 , 但 这 是 非常 坏的 , 猫咪 , " 说 错过 谢拉德 .

“哦，但这太糟糕了，凯蒂，”谢拉德小姐说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [na:t] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jəɹ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ment] ? "
" Did you not know what your word of honor meant ? "
" 做过 你 不是 知道 什么 你的 单词 的 荣誉 意思是 ? "

你难道不知道你的信誉意味着什么吗？

" [aɪ] ['nevər] ['prɑ:mɪst] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪti] .
" I never promised anything , " replied Kitty .
" 我 绝不 承诺 任何事物 , " 回复 猫咪 .

“我从来没答应过任何事，”凯蒂回答道。

" [ju:; jʊ] [spʊk] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] . "
" You spoke ; but I was silent . "
" 你 辐 ; 但 我 曾是 沉默的 . "

“你开口说话了，但我保持沉默。”

" [ˈpɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , [maɪ] [daɪr] ; [ðæt] [ɪz] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" Pardon me , my dear ; that is begging the question .
" 赦免 我 , 我的 亲爱的 ; 那 是 乞讨 这 问题 .

“恕我直言，亲爱的，你这是在回避问题。”

[ˈjuː; jʊ][wɜːr; wər][ˈtɒld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈnɑːt][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌ; əv][jɔːr; jər] [ˈfeləʊ] -
You were told that you were not to communicate with any of your fellow -
你 是 讲述 那 你 是 不是 到 交流 和 任何 的 你的 同伴 -
[ˈpjuːp(ə)lz] .
pupils .
学生 .

你被告知不得与任何同学交流。

[jɔːr; jər] [ˈsaɪləns] [ˈsɪgnɪfaɪd] [kənˈsent] .
Your silence signified consent .
你的 沉默 表示 同意 .

你的沉默即表示同意。

[ˈkɪti] , [aɪ][ˌeɪˈem] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv][juː; jʊ] . "
Kitty, I am ashamed of you . "
猫咪 , 我 是 羞愧 的 你 . "

凯蒂，我为你感到羞耻。

" [æz; əz][juː; jʊ] [ˈnoʊ] [soʊ] [ˈmʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈnoʊ] [ˈɔːl] , " [sed] [ˈkɪti] ,
" **As you know so much you may as well know all** , " **said Kitty** ,
" 作为 你 知道 所以 很多 你 可能 作为 出色地 知道 全部 , " 说 猫咪 ,
"既然你知道这么多，那你干脆什么都知道算了，"凯蒂说。

[ˌdespəˈreɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈtoʊn] .
desperation in her tone .
绝望 在 她 语气 .

她语气中带着绝望。

" [aɪ][ˈdɪd][ˈfɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" **I did far worse than you think** .
" 我 做过 远的 更糟 比 你 思考 .

我做的比你想象的还要糟糕得多。

[ˌlæst] [ˈnaɪt] [aɪ] [went] [aʊt] [əˈgen] [ˈæftər][ˈdɑːrk][baɪ][ˈmaɪˈself][tuː; tə] [siː] [ˈɛlmə] [ˈluːɪs] .
Last night I went out again after dark by myself to see Elma Lewis .
最后的 夜晚 我 去 出去 再次 后 黑暗的 经过 我 到 看 艾尔玛 刘易斯 .

昨天天黑后我又独自一人出去看艾尔玛·刘易斯的演出。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I had an interview with her .
我 有 一个 面试 和 她 .

我采访了她。

[aɪ] [ˈtɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈjiː; ji] [ˈtɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː] .
I talked to her , and she talked to me .
我 谈话 到 她 , 和 她 谈话 到 我 .

我和她交谈过，她也和我交谈过。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈnɑːt][ɪgˈzæktli][hɜːr; hər] [ˈfɔːlt] ; [ˈfɔːr; fər][aɪ] [ˈfɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
That was not exactly her fault ; for I forced her to speak .
那 曾是 不是 确切地 她 过错 ; 为了 我 强制 她 到 说话 .

那不完全是她的错；因为是我逼她开口的。

[ˈnaʊ] , [juː; jʊ] [ˈnoʊ] [haʊ] [ˈveri] [ˌbæd][aɪ][ˌeɪˈem] .
Now , you know how very bad I am .
现在 , 你 知道 如何 非常 坏的 我 是 .

现在，你知道我有多坏了吧。

[ɪkˈspel][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Expel me if you wish .
驱逐 我 如果 你 希望 .

如果你愿意，就把我开除吧。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['æftər] [ðɪs] .
I know you will after this .
我 知道 你 将要 后 这 .

我知道你之后一定会明白的。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['dredf(ə)l] [dɪs'greɪs] .
I am in dreadful disgrace .
我 是 在 可怕 耻辱 .

我颜面尽失。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] . "
I only wish I were dead . "
我 仅有的 希望 我 是 死的 . "

我真希望自己死了。

" [li:v] [juː 'es] , [mɪs] [wɜːɪk] , " [sed] [mɪs] ['ʃerəd] .
" Leave us , Miss Worrick , " said Miss Sherrard .
" 离开 我们 , 错过 沃里克 , " 说 错过 谢拉德 .

“沃里克小姐，您离开吧。”谢拉德小姐说道。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] , ['teɪkɪŋ] [wʌn]
The door was closed behind the governess ; and the head - mistress , taking one
这 门 曾是 关闭 在后面 这 家庭教师 ; 和 这 头 - 情妇 , 采取 一
[ʌv; əv] ['kɪtɪz] [koʊld][hændz] ,
of Kitty's cold hands ,
的 小猫的 寒冷的 双手 ,

家庭教师走后，门关上了；校长握住凯蒂冰冷的手，

[led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
led her to a seat near herself on the sofa .
引领 她 到 一个 座位 靠近 她自己 在 这 沙发 .

领着她到沙发上离她最近的座位坐下。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [br'haɪnd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" There is more behind , " she said .
" 那里 是 更多的 在后面 , " 她 说 .

“后面还有更多，”她说。

" ['kɪti] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] . "
" Kitty , you must tell me the truth . "
" 猫咪 , 你 必须 告诉 我 这 真相 . "

“凯蒂，你必须告诉我实话。”

" [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['kɪti] .
" I long to tell you , " answered Kitty .
" 我 长的 到 告诉 你 , " 回答 猫咪 .

“我很想告诉你，”凯蒂回答道。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bæk] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kən'siːl] [aɪ 'tiː][br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði]
" A short time back I had made up my mind to conceal it because the
" 一个 短的 时间 后退 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 隐藏 它 因为 这
['telɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ['mɪzrəb(ə)l] — ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] .
telling would make another girl miserable — miserable for life .
讲述 会 制作 其他 女孩 悲惨的 — 悲惨的 为了 生活 .

“不久前，我下定决心要隐瞒这件事，因为说出来会让另一个女孩痛苦——痛苦一辈子。”

[naʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] . "
Now my feelings are changed . "
现在 我的 情怀 是 已更改 . "

现在我的想法改变了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kən'faɪd] [ɪn][em 'iː] ,
" **I am glad that you are at last willing to confide in me** ,
" 我 是 高兴 的 那 你 是 在 最后 的 愿意 的 到 信任 在 我 ,
" 我很高兴你终于愿意向我倾诉。"

" [sed] [mɪs] ['fɛrəd] [ɪn][ə; eɪ][kɪndər] [toʊn] .
" **said Miss Sherrard in a kinder tone** .
" 说 错过 谢拉德 在 一个 幼儿园 语气 .
" 谢拉德小姐语气缓和了一些。"

" [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] , ['kɪti] , [ænd; ɪnd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Tell me everything , Kitty , and as quickly as you can** .
" 告诉 我 一切 , 猫咪 , 和 作为 迅速地 作为 你 能 .
" 凯蒂, 把一切都告诉我, 越快越好。"

" [ðʌs] ['kaʊnsəld] , ['kɪtiz] [rɪ'zɜːrv] [æbsə'luːtli] [geɪv] [wei] .
" **Thus counseled , Kitty's reserve absolutely gave way** .
" 因此 咨询 , 小猫 的 预订 绝对地 给予 方式 .
" 听从劝告后, 凯蒂的矜持彻底消失了。"

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɪzrəb(ə)l] ['stɔːri][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'viːld] : ['ɛlmə] ['luːɪs] - [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;
The whole miserable story was quickly revealed : Elma Lewis ' request for money ;
这 所有 的 悲惨 的 故事 曾是 迅速地 揭晓 : 艾尔玛 刘易斯 - 要求 为了 钱 ;
[kɪtiz] ['dʒenərəs] [rɪ'spɑːns] ;
Kitty's generous response ;
小猫 的 慷慨 的 回复 ;

整个悲惨的故事很快就揭晓了: 艾尔玛·刘易斯请求资助; 凯蒂慷慨解囊;

[lɔːrɪz, 'lɑːrɪːz] [pæ'ʃənət] [ænd; ɪnd] ['æŋɡwɪʃt] ['letər] ; ['kɪtiz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər]
Laurie's passionate and anguished letter ; Kitty's desire to help him ; her
劳瑞 的 热情 的 和 痛苦 的 信 ; 小猫 的 欲望 到 帮助 他 ; 她
[rɪːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

劳里充满激情又痛苦的信; 凯蒂想要帮助他的愿望; 她的理由,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːlmoʊst] ['drɪvɪn] [hɜːr; hər][mæd] , [fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] ['ɛlmə] ;
which had almost driven her mad , for seeking Elma ;
哪个 有 几乎 驱动 她 疯狂 的 , 为了 寻求 艾尔玛 ;

她几乎为此发疯, 因为她一直在寻找艾尔玛;

[hɜːr; hər] ['despərət] [rɪ'zɔːlv] [æt; ət][læst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ;
her desperate resolve at last to go to her late at night ;
她 绝望 的 解决 在 最后 的 到 去 到 她 晚 的 在 夜晚 ;

她最终下定决心, 要在深夜去见她;

[ðen] - [pæ'ʃənət] [brɪ'siːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ;
then Elma's passionate beseeching of her to keep the secret ;
然后 - 热情 的 恳求 的 她 到 保持 这 秘密 ;

然后是艾尔玛恳求她保守秘密;

['kɪtiz] ['praːmɪs] [ðæt][fɪː; fɪ] [wʊd] [duː;][soʊ][ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [skuːl] [ðæt] [deɪ] ; [ðen] [hɜːr; hər]
Kitty's promise that she would do so until after morning school that day ; then her
小猫 的 承诺 那 她 会 做 所以 直到 后 早晨 学校 那 天 ; 然后 她
[fɜːrðər] [rɪ'zɔːlv] ,
further resolve ,
更远 解决 ,

Kitty承诺她会一直这样做到那天上午放学之后; 然后她进一步下定决心,

[wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɑːn] - [feɪs] ,
when she saw the look of misery on Elma's face ,
什么时候 她 锯 这 看 的 苦难 在 - 脸 ,

当她看到艾尔玛脸上痛苦的表情时,

[tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] ['i:v(ə)n][æ; t][ðə; ði][kɔ:st][ʌ; əv] ['breɪkɪŋ] ['lɔ:ri:z, 'la:ri:z] [hɑ:rt] ;
to keep it altogether even at the cost of breaking Laurie's heart ;
到 保持 它 共 甚至 在 这 成本 的 打破 劳瑞的 心 ;
即使会伤透劳瑞的心，也要把一切维系下去；

[ðen] - [kən'dʌkt] [wen] [ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
then Elma's conduct when the note was discovered .
然后 - 执行 什么时候 这 笔记 曾是 发现 .
然后是艾尔玛在纸条被发现后的行为。

" [aɪ][skɔ:rn][hɜ:r; hər] [naʊ] , " [sed] ['kɪti] .
" I scorn her now , " said Kitty .
" 我 轻蔑 她 现在 , " 说 猫咪 .
“我现在鄙视她，”凯蒂说。

" [aɪ][dəʊnt][rɪ'gɑ:rd] ['eni] ['prɑ:mɪs] [aɪ]['evər] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" I don't regard any promise I ever made to her .
" 我 不 看待 任何 承诺 我 曾经 制成 到 她 .
“我不认为我曾经对她做出的任何承诺是合理的。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [tel] .
I am glad to tell .
我 是 高兴的 到 告诉 .
我很高兴告诉大家。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [fɔ:ls] , ['kəʊədli] , [ænd; ənd][aɪ][skɔ:rn][hɜ:r; hər] .
She is false , cowardly , and I scorn her .
她 是 错误的 , 胆小 , 和 我 轻蔑 她 .
她虚伪、懦弱，我鄙视她。

[mɪs] ['fɛrɜ:d] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ; [ɪk'spel][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] . "
Miss Sherrard , you know everything ; expel me if you must . "
错过 谢拉德 , 你 知道 一切 ; 驱逐 我 如果 你 必须 . "
谢拉德小姐，您什么都知道；如果您非要开除我，那就开除吧。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['fɛrɜ:d] .
" Yes , I know everything , " replied Miss Sherrard .
" 是的 , 我 知道 一切 , " 回复 错过 谢拉德 .
“是的，我什么都知道，”谢拉德小姐回答道。

[ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [lɔ:st] [ɪn] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] .
She sat still for a few moments , lost in anxious thought .
她 卫星 仍然 为了 一个 很少 时刻 , 丢失的 在 焦虑的 想法 .
她静静地坐了一会儿，陷入了焦虑的思绪中。

[ʃi:; ʃi] [bleɪmd] ['kɪti] [stɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] ['di:pli] ['pitɪd] [hɜ:r; hər] .
She blamed Kitty still , but she also deeply pitied her .
她 被指责 猫咪 仍然 , 但 她 还 深 可怜的 她 .
她仍然责怪凯蒂，但她也深深地同情她。

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] ['ɛlmə][wɜ:r; wər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə]
Her feelings toward Elma were so strong that she could scarcely trust herself to
她 情怀 朝向 艾尔玛 是 所以 强的 那 她 可以 几乎 相信 她自己 到
[spi:k] [ʌ; əv][ðem; ðəm][æ; t][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
speak of them at the present moment .
说话 的 他们 在 这 展示 片刻 .
她对艾尔玛的感情如此强烈，以至于此刻她几乎不敢向自己提起这些感情。

" [maɪ] ['ɑ:nər] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]['broʊkən] , " [kən'tɪnju:d] ['kɪti] .
" My honor is gone , and my heart is broken , " continued Kitty .
" 我的 荣誉 是 已消失 , 和 我的 心 是 破碎的 , " 持续 猫咪 .
“我的名誉扫地，我的心也碎了，”凯蒂继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spel][em 'i:][æftər] [ðɪs] ； [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] .
" **Of course you will expel me after this ; and , indeed , I want to go home .**
" 的 课程 你 将要 驱逐 我 后 这 ； 和 ， 的确 ， 我 想 到 去 家 ；

“当然，之后你们会把我开除；而且，我确实想回家。”

[pli:z] , [mɪs] [fɛrəd] , [let][em 'i:][gʊʊ] [hoʊm] ； [aɪ][kænɑ:t] [steɪ] [ˈeni] [b:ŋgər][æt; ət] [sku:l] . " **Please , Miss Sherrard , let me go home ; I cannot stay any longer at school .** "
请 ， 错过 谢拉德 ， 让 我 去 家 ； 我 不能 停留 任何 更长 在 学校 ； "

谢拉德小姐，求求您让我回家吧，我不能再待在学校了。

" [maɪ] [dɪr] ['kɪti] , " [sed] [mɪs] [fɛrəd] , " [aɪ][eɪ'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **My dear Kitty , " said Miss Sherrard , " I am very sorry for you .**
" 我的 亲爱的 猫咪 ， " 说 错过 谢拉德 ， " 我 是 非常 对不起 为了 你 ；

“我亲爱的凯蒂，”谢拉德小姐说，“我非常同情你。”

[aɪ][eɪ'em] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [glæd][æt; ət] [læst][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
I am certainly glad at last to know the truth .
我 是 当然 高兴的 在 最后的 到 知道 这 真相 ；

我很高兴终于知道了真相。

[ju:; jʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] , [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [sɪnd] [ə'genst] [ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] .
You , poor child , have been more sinned against than sinning .
你 ， 贫穷的 孩子 ， 有 到过 更多的 罪过 反对 比 犯罪 ；

可怜的孩子，你受到的伤害远比你犯下的罪过要多。

[aɪ][kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˈɛlmə] .
I cannot tell you what I think about Elma .
我 不能 告诉 你 什么 我 思考 关于 艾尔玛 ；

我无法告诉你我对艾尔玛的看法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [dʌz] [mɔ:r] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [laɪk] [ju:; jʊ] .
Such a girl does more mischief in a school than twenty like you .
这样的 一个 女孩 做 更多的 恶作剧 在 一个 学校 比 二十 喜欢 你 ；

这样的女孩在学校里比你这样的二十个人都更调皮捣蛋。

[steɪ] , [maɪ] [dɪr] ； [stɑ:p] [ˈkraɪɪŋ] .
Stay , my dear ; stop crying .
停留 ， 我的 亲爱的 ； 停止 哭泣 ；

别哭了，亲爱的，留下来。

['kɪti] , ['kɪti] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " **Kitty , Kitty , what is it ?** "
猫咪 ， 猫咪 ， 什么 是 它 ？ "

小猫咪，小猫咪，怎么了？

" [aɪ] [fi:l] [ˈnɪrli] [mæd] — [ˈlɔ:(r)i] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **I feel nearly mad — Laurie is in such trouble .**
" 我 感觉 几乎 疯狂的 — 劳里 是 在 这样的 麻烦 ；

“我几乎要疯了——劳里遇到了大麻烦。”

[meɪ] [aɪ][nɑ:t][æt; ət] [li:st] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] ? " **May I not at least answer his telegram ?** "
可能 我 不是 在 至少 回答 他的 电报 ？ "

我至少可以回复他的电报吗？

" [jes] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [fɔ:rm] .
" **Yes , here is a telegraph form .**
" 是的 ， 这里 是 一个 电报 形式 ；

“是的，这是电报表格。”

[fɪl] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] ； [aɪ] [wɪl] [send] [aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [pəʊst] [ˈɑ:fɪs] . " **Fill in what you like ; I will send it at once to the post office .** "
充满 在 什么 你 喜欢 ； 我 将要 发送 它 在 一次 到 这 邮政 办公室 ； "

请您填写您想填写的内容；我会立即寄到邮局。

[mɪs] [ˈfɛrɜːd] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈfɑːðər] .
Miss Sherrard , you don't know father .
错过 谢拉德 , 你 不 知道 父亲 .

谢拉德小姐，你不认识父亲。

[ˈlɔː(ː)ri] [dɪd][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ] ; [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈnevər]
Laurie did it , it is true , in a fit of bravado ; but father would never
劳里 做过 它 , 它 是 真的 , 在 一个 合身 的 虚张声势 ; 但 父亲 会 绝不
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

劳里的确是出于一时冲动才这么做的；但父亲永远不会理解。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfjʊriəs] , [waɪld] ; [lə] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] .
He would be furious , wild ; Le would punish him severely .
他 会 是 狂怒 , 荒野 ; 乐 会 惩治 他 严重 .

他会勃然大怒，怒不可遏；Le会严惩他。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈsʌmhəʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] ! "
Oh , I must get that money somehow , in some fashion ! "
哦 , 我 必须 得到 那 钱 不知何故 , 在 一些 时尚 ! "

哦，我一定要想办法弄到那笔钱！

" [ˈkɪti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [dɪsrɪˈspektfəli] , " [sed] [mɪs] [ˈfɛrɜːd] , " [ænd; ənd][aɪ][ˈkænaɪt]
" Kitty , you are speaking disrespectfully , " said Miss Sherrard , " and I cannot
" 猫咪 , 你 是 请讲 不尊重 , " 说 错过 谢拉德 , " 和 我 不能
[əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] .
allow it .
允许 它 .

“凯蒂，你说话很不尊重人，”谢拉德小姐说，“我不能允许这种情况发生。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdredfəli] [ˌoʊvərˈkʌm] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I am sorry for you , my dear ; you are dreadfully overcome at present .
我 是 对不起 为了 你 , 我的 亲爱的 ; 你 是 极其糟糕 克服 在 展示 .

亲爱的，我很同情你；你现在处境非常艰难。

[goʊ] [hoʊm] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
Go home now ; I will see you again in the afternoon .
去 家 现在 ; 我 将要 看 你 再次 在 这 下午 .

现在回家吧，下午再见。

" [pʊr] [ˈkɪti] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] [ɡʊd] - [baɪ] .
" Poor Kitty left the room without even bidding her teacher good - by .
" 贫穷的 猫咪 左边 这 房间 没有 甚至 投标 她 老师 好的 - 经过 .

可怜的凯蒂甚至都没跟老师道别就离开了房间。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[æn; ən] [aɪ] - [ˈoʊpənər] .
AN EYE - OPENER .
一个 眼睛 - 开球 .

令人大开眼界。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tʃaɪld] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
In her own room the miserable child fell on her knees ,
在 她 自己的 房间 这 悲惨的 孩子 跌倒 在 她 膝盖 ,

在自己的房间里，这个可怜的孩子跪倒在地。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈwiːprɪŋ] .
and gave way to a burst of passionate weeping .
和 给予 方式 到 一个 爆裂 的 热情的 哭泣 .

然后，她爆发出一阵撕心裂肺的哭泣。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kraɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [bɪˈfɔːr] ;
She cried as she had never cried in the whole course of her life before ;
她 哭 作为 她 有 绝不 哭 在 这 所有的 课程 的 她 生活 前 ;
她哭得撕心裂肺，这是她一生中从未有过的哭泣；

[hɜːr; hər] [terz] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [siːs] .
her tears seemed as though they could not cease .
她 眼泪 似乎 作为 尽管 他们 可以 不是 停止 .
她的眼泪似乎止不住地流。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [æt; ət][læst] [ðæt] , [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bed] ,
She was so exhausted at last that , kneeling by her little bed ,
她 曾是 所以 筋疲力尽的 在 最后的 那 , 跪着 经过 她 小的 床 ,
她最后筋疲力尽，跪在自己的小床边，

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
she fell into a sound sleep .
她 跌倒 进入 一个 声音 睡觉 .
她很快进入了梦乡。

[ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ʃiː; ʃɪ] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][kənˈfjuːz(ə)n] ,
In her sleep she dreamed that she was home again ; but all was confusion ,
在 她 睡觉 她 梦见 那 她 曾是 家 再次 ; 但 全部 曾是 困惑 ,
[ˈwɜːri] , [dɪˈstres] .
worry , distress .
担心 , 痛苦 .

她在睡梦中梦见自己回到了家；但那里只有混乱、担忧和痛苦。

[ˈlɔː(ɪ)ri] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [ˈbriːz, ˈlaːriːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
Laurie was going to a school in England ; Laurie's heart was broken .
劳里 曾是 去 到 一个 学校 在 英格兰 ; 劳瑞的 心 曾是 破碎的 .
劳里要去英国上学；劳里心碎了。

[oʊld] [ˈpædi] [wiːl] - [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ded] ;
Old Paddy Wheel - about was dead ;
老的 稻田 车轮 - 关于 曾是 死的 ;

老帕迪·惠尔阿布特死了；

[ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][wʌz; wəz][soʊ] [ʌpˈset] [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naːt][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊ] [ˈkɪti]
the squire was so upset and so angry that he would not even allow Kitty
这 乡绅 曾是 所以 沮丧的 和 所以 生气的 那 他 会 不是 甚至 允许 猫咪
[hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
herself to comfort him .
她自己 到 舒适 他 .

乡绅非常沮丧和愤怒，甚至不让凯蒂亲自安慰他。

[ænt] [həuˈnɔːrə][wʌz; wəz] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][ˈkæs(ə)l]
Aunt Honora was grumbling and going from room to room in the old Castle
阿姨 霍诺拉 曾是 抱怨 和 去 从 房间 到 房间 在 这 老的 城堡
.
.
.
.
霍诺拉姑妈一边抱怨一边在老城堡里挨个房间走来走去。

[ænt] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dres] , [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
Aunt Bridget was talking about dress , and scolding Kitty with regard to the
阿姨 布里奇特 曾是 说 关于 裙子 , 和 责骂 猫咪 和 看待 到 这
[steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːrdrəʊb] .
state of her wardrobe .
状态 的 她 衣柜 .

布里奇特阿姨在谈论穿着打扮，并批评凯蒂的衣着品味。

['kɪtɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] .
Kitty's head ached , and she felt a sense of irritation .
小猫的 头 疼痛 , 和 她 毛毡 一个 感觉 的 刺激 .

凯蒂头疼，而且感到烦躁不安。

" [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] ['prɪti] , " [sed] [ænt] [həu'noːrə] .
" And it's so pretty , " said Aunt Honora .
" 和 它是 所以 漂亮的 , " 说 阿姨 霍诺拉 .

“而且它真漂亮，”霍诺拉阿姨说。

" [ðoʊz] ['rʌflz] [raʊnd] [ðə; ði][skɜːrt][ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['mænər] , [ænd; ənd] — [oʊ] ,
" Those ruffles round the skirt are done in such a dainty manner , and — oh ,
" 那些 褶边 圆形的 这 裙子 是 完毕 在 这样的 一个 纤巧 方式 , 和 — 哦 ,
"裙子周围的褶边做得非常精致，而且——哦，

[aɪ][wəʊnt] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [em 'iː][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pætərn] .
I won't disturb you if you'll allow me just to take the pattern .
我 惯于 打扰 你 如果 你会 允许 我 只是 到 拿 这 图案 .

如果你允许我把图案拿走，我不会打扰你的。

[aɪ][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [dəʊnt] [muːv] , [dəʊnt] [muːv] !
I can in a moment — don't move , don't move !
我 能 在 一个 片刻 — 不 移动 , 不 移动 !

我马上就能——别动，别动！

" ['kɪti] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] ,
" Kitty opened her eyes in some bewilderment ,
" 猫咪 打开 她 眼睛 在 一些 困惑 ,

凯蒂困惑地睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [geɪzd] [fʊl] [ɪntuː][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [red] [feɪs] [ʌv; əv] ['kæri] ['luːɪs] .
and gazed full into the fat and somewhat red face of Carrie Lewis .
和 凝视 满的 进入 这 胖的 和 有些 红色的 脸 的 凯莉 刘易斯 .

然后，他凝视着凯莉·刘易斯那张肥胖而略带红晕的脸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæɪrɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , ['pɪrsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [driːmz] .
It was Carrie's voice she had heard , piercing through her dreams .
它 曾是 凯莉的 嗓音 她 有 听到 , 冲孔 通过 她 梦境 .

她听到的，是凯莉的声音，刺破了她的梦境。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæri] [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lenʃkθ; lenθ]
It was Carrie who was bending by her side and holding up a length
它 曾是 凯莉 WHO 曾是 弯曲 经过 她 边 和 保持 向上 一个 长度
[ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
of her skirt in her hand .
的 她 裙子 在 她 手 .

是凯莉弯下腰，走到她身边，用手提起她的一截裙子。

" [oʊ] , [dəʊnt] [muːv] , [preɪ] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði][set][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
" Oh , don't move , pray ; I have just got the set of it ;
" 哦 , 不 移动 , 祈祷 ; 我 有 只是 得到 这 放 的 它 ;

“哦，千万别动，求你了；我刚拿到那套东西；

[ɪts] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
it's very curious and very fashionable .
它是 非常 好奇的 和 非常 时髦 .

它非常新奇，也非常时尚。

[aɪ] [noʊ] [sæm] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:fli] . "
I know Sam would like it awfully . "
我 知道 山姆 会 喜欢 它 非常 . "

我知道萨姆一定会非常喜欢它。

" [hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ? " [sed] [ˈkɪti] ,
" Who are you , and what do you want ? " said Kitty ,
" WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ? " 说 猫咪 ,

“你是谁？你想要什么？”凯蒂问道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt]
jumping to her feet and confronting her unwelcome visitor with flushed
跳 到 她 脚 和 面对 她 不受欢迎 游客 和 酡
[tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] .
cheeks and sparkling eyes .
脸颊 和 闪闪发光 眼睛 .

她猛地站起身，双颊绯红，目光炯炯地瞪着这位不速之客。

" [aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][jʊɹ; jər] [dɔ:r] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] , " [sed] [ˈkæri] ;
" I knocked at your door several times , and you didn't answer , " said Carrie ;
" 我 敲门 在 你的 门 一些 时代 , 和 你 没有 回答 , " 说 凯莉 ;

“我敲了你家门好几次，你都没开门，”凯莉说；

" [soʊ] [ðen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hæf] - [ˈsɪtɪŋ] , [hæf]
" so then I opened it softly and came in , and you were half - sitting , half
" 所以 然后 我 打开 它 轻轻 和 来了 在 , 和 你 是 一半 - 坐着 , 一半
- [ˈni:lɪŋ] [baɪ][jʊɹ; jər] [bed] ,
- **kneeling by your bed ,**
- 跪着 经过 你的 床 ,

于是我轻轻推开门走了进来，看到你半坐着半跪在床边。

[saʊnd] [əˈsli:p] ; [ænd; ənd][jʊɹ; jər] [skɜ:rt] [dɪd] [lʊk] [soʊ] [ˈveri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] ! —
sound asleep ; and your skirt did look so very fashionable that I was tempted ! —
声音 睡着了 ; 和 你的 裙子 做过 看 所以 非常 时髦 那 我 曾是 受诱惑 ! —

[oʊ] [jes] ,
oh yes ,
哦 是的 ,

睡得很沉；你的裙子看起来确实很时髦，我都有点心动了！——哦，是的。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ðɪ] [ˈpætərn] [ɪn] [maɪ] [ˈmaɪndz] [aɪ] .
I have taken the pattern in my mind's eye .
我 有 已采取 这 图案 在 我的 心灵的 眼睛 .

我已将图案记在脑海中。

[aɪl] [ˈɔ:ltər] [maɪ] [blu:] [ˈnʌnz] - [ˈveɪlɪŋ] .
I'll alter my blue nun's - veiling .
患病的 改变 我的 蓝色的 修女的 - 面纱 .

我会修改我的蓝色修女面纱。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stʌf] [tu:; tə] [mætʃ] ,
I can easily get a bit more of the stuff to match ,
我 能 容易地 得到 一个 少量 更多的 的 这 东西 到 匹配 ,

我很容易就能找到更多配套的物品。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [kwɔɪt] [kɑ:m] [ɪl] [feɪt] , "
and it will make it quite comme il fait , "
和 它 将要 制作 它 相当 comme il 事实 , "

它会变得相当像事实一样。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [sed] ['kiti] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [leid] [aɪz] [ɑ:n] ['kæri] [brɪʃ:r] .
" **But who are you ?** " **said Kitty , who had never laid eyes on Carrie before .**
" 但 WHO 是 你 ? " 说 猫咪 , WHO 有 绝不 铺设 眼睛 在 凯莉 前 .
"可是你是谁?"凯蒂问道,她以前从未见过凯莉。

" [aɪm] - ['sɪstər] .
" **I'm Elma's sister .**
" 我是 - 姐姐 .

我是艾尔玛的妹妹。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Now you know . "
现在 你 知道 . "

现在你知道了。

" - ['sɪstər] ? " [sed] ['kiti] .
" **Elma's sister ?** " **said Kitty .**
" - 姐姐 ? " 说 猫咪 .

“艾尔玛的妹妹?”凯蒂问道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ?
" **But what have you come to my room for ?**
" 但 什么 有 你 来 到 我的 房间 为了 ?
"但是你来我房间做什么事呢?"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ? "
What do you want here ? "
什么 做 你 想 这里 ? "

你来这里想干什么?

" [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **To speak to you .**
" 到 说话 到 你 .

“想和你谈谈。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][help][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:l] [let][em 'i:] . "
I want to help you if you'll let me . "
我 想 到 帮助 你 如果 你会 让 我 . "

如果你愿意,我很乐意帮助你。

" [tu:; tə] [help][em 'i:] ? " [sed] ['kiti] ['læŋɡwɪdli] .
" **To help me ?** " **said Kitty languidly .**
" 到 帮助 我 ? " 说 猫咪 懒洋洋地 .

“帮我?”凯蒂懒洋洋地说。

" [aɪ] [wʊd] [maɪ] ['ræðər] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
" **I would much rather you went away .**
" 我 会 很多 相当 你 去 离开 .

我宁愿你离开。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [help][em 'i:] ; [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [em 'i:] .
You cannot help me ; you know nothing whatever about me .
你 不能 帮助 我 ; 你 知道 没有什么 任何 关于 我 .

你帮不了我,你对我一无所知。

[aɪ][eɪ'em][ɪn] [greɪt] [greɪt] ['trʌb(ə)] , [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [maɪ] ['ræðər] [bi:; bi][ə'loʊn] . "
I am in great great trouble , and I would much rather be alone . "
我 是 在 伟大的 伟大的 麻烦 , 和 我 会 很多 相当 是 独自的 . "

我遇到了很大的麻烦,我宁愿一个人待着。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['ræðər] [bi:; bi][ə'loʊn] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [helpt] , " [sed] ['kæri] .
" **You would not rather be alone if you could be helped ,** " **said Carrie .**
" 你 会 不是 相当 是 独自的 如果 你 可以 是 帮助 , " 说 凯莉 .
“如果可以得到帮助,你肯定不想孤身一人,”凯莉说。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I know all about it** .
" 我 知道 全部 关于 它 ；

我对此了如指掌。

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][aɪərlənd] [hu:] [hæz; həz][gɑ:t][ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] .
You have got a brother in Ireland who has got into a scrape .
你 有 得到 一个 兄弟 在 爱尔兰 WHO 有 得到 进入 一个 刮 .
你在爱尔兰有个兄弟，他惹上麻烦了。

[bles] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skreɪps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .
Bless you , I know all about the scrapes of young men .
保佑 你 ， 我 知道 全部 关于 这 刮伤 的 年轻的 男人 .
上帝保佑你，我太了解年轻人的那些破事了。

[naʊ] , [pʊr] [sæm] ['reɪnz] , [hi:; hi] — — .
Now , poor Sam Raynes , he — — :
现在 ， 贫穷的 山姆 雷恩斯 ， 他 — — :
可怜的萨姆·雷恩斯，他——。

[jes] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [mɪs] [mə'loʊn] ? "
Yes , what is it , Miss Malone ? "
是的 ， 什么 是 它 ， 错过 马龙 ？ "
“是的，什么事，马龙小姐？”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [em 'i:] , " [sed] ['kɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [toʊn] .
" **I wish you would leave me , " said Kitty in a haughty tone** .
" 我 希望 你 会 离开 我 ， " 说 猫咪 在 一个 傲慢 语气 .
“我希望你离开我，”凯蒂傲慢地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [frendz] [wɪð; wɪθ]['ɛlmə][dʒʌst] [naʊ] ,
" **I am not friends with Elma just now** ,
" 我 是 不是 朋友们 和 艾尔玛 只是 现在 ;
“我现在和艾尔玛不是朋友。”

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [si:] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] . "
and I would rather not see any of her family . "
和 我 会 相当 不是 看 任何 的 她 家庭 . "
我宁愿不要见到她的任何家人。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [si:] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['erənd] , " [sed] ['kæri] ,
" **Yes , but I think you'll see me when I tell you my errand , " said Carrie** ,
" 是的 ， 但 我 思考 你会 看 我 什么时候 我 告诉 你 我的 差事 ， " 说 凯莉 ，
“是的，不过我想当我告诉你我的来意时，你就会见到我了。”凯莉说道。

[ɪn][noʊ] [wei] [ə'bæft] [baɪ] ['kɪtiz] ['mænər] .
in no way abashed by Kitty's manner .
在 不 方式 羞愧 经过 小猫的 方式 .
丝毫不为凯蒂的态度感到尴尬。

[ʃi:; ji] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ʃi:; ji] [spʊk] ,
She crossed the room as she spoke ,
她 交叉 这 房间 作为 她 辐 ,
她一边说话一边穿过房间。

[ænd; ænd] [dɪ'lɪbərətli] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][wʌŋ] ['i:zi] - [tʃer] [ðə; ði] [ru:m] [pə'zest] , [krɔ:st]
and deliberately placing herself in the one easy - chair the room possessed , crossed
和 故意地 放置 她自己 在 这 一 简单的 - 椅子 这 房间 拥有 , 交叉
[hɜ:r; hər][legz] , [ænd; ænd] ['li:nɪŋ] [bæk] ,
her legs , and leaning back ,
她 腿 ， 和 倾斜 后退 ,
她故意坐在房间里唯一的那张扶手椅上，翘起二郎腿，向后靠去。

[ˈlʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æ̃t; ə̃t] [ˈkɪti] .
looked fixedly at Kitty .
看起来 固定地 在 猫咪 .

他目不转睛地盯着凯蒂。

" [ˈveri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [gʊʊ] , [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] , " [sed] [ˈkɪti] .
" **Very well , if you won't go , then I must , " said Kitty** .
" 非常出色地 , 如果你 惯于 去 , 然后 我 必须 , " 说 猫咪 .
“好吧, 如果你不去, 那我就必须去了。”凯蒂说。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] .
" **I don't understand English people** .
" 我 不 理解 英语 人们 .

“我不理解英国人。”

[ðeɪ] [tʊːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈmænərz] ; [bʌt; bət] [noʊ] [ˈaɪəri, wʊmən] , [nʌn] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd]
They talk a great deal about manners ; but no Irishwoman , none that I ever heard
他们 讲话 一个 伟大的 交易 关于 礼仪 ; 但 不 爱尔兰女人 , 没有任何 那 我 曾经 听到
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

他们经常谈论礼仪; 但我从未听说过哪个爱尔兰女人是这样的人。

[wʊd] [driːm] — — "
would dream — — "
会 梦 — — "

会做梦——”

" [oʊ] , [bəːʃ] !
" **Oh , bosh !**
" 哦 , 博什 !

“哦, 糟糕! ”

[stɑːp] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ˈkæri] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈruːdist] [vɔɪs] .
Stop all that , " said Carrie in her rudest voice .
停止 全部 那 , " 说 凯莉 在 她 最粗鲁 嗓音 .

“住手!”凯莉用她最粗鲁的语气说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪkˈspleɪn] [maɪˈself] .
" **I have come here to help you , and I see that I must explain myself** .
" 我 有 来 这里 到 帮助 你 , 和 我 看 那 我 必须 解释 我 .

“我来这里是为了帮助你, 而且我觉得我必须向你解释一下。”

[juː; jʊ] [waːnt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "
You want some money , don't you ? "
你 想 一些 钱 , 不 你 ? "

你想要点钱, 对吧?

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænəːt] [get] [aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [ˈkɪti] .
" **Yes ; but I cannot get it , " answered Kitty** .
" 是的 ; 但 我 不能 得到 它 , " 回答 猫咪 .

“是的, 但我拿不到,”凯蒂回答道。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [duː] [dʒʌst] [steɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **Oh , my dear , do just stay still a moment** .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 做 只是 停留 仍然 一个 片刻 .

“哦, 亲爱的, 请你稍等片刻, 不要动。”

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [juː] !
What a sweet little shoe !
什么 一个 甜的 小的 鞋 !

多么可爱的小鞋子啊!

[dɪd][juː; jʊ][get][aɪ 'tiː][æt; ət][ˈeni] [[ɑ:p] [hɪr] ? "

Did you get it at any shop here ? "

做过 你 得到 它 在 任何 店铺 这里 ? "

你是在这儿的哪家店买的？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈkɪti] , [ˈɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

" No , " answered Kitty , interested for the moment in spite of herself .

" 不 , " 回答 猫咪 , 感兴趣的 为了 这 片刻 在 尽管如此 的 她自己 .

“不,”凯蒂回答道, 尽管她自己并不情愿, 但此刻她还是被吸引住了。

" [ænt] [həu'nɔːrə] [bɔːt] [ðɪːz] [ɪn][ˈgræftən] [stri:t] , [ˈdʌblɪn] .

" Aunt Honora bought these in Grafton Street , Dublin .

" 阿姨 霍诺拉 买 这些 在 格拉夫顿 街道 , 都柏林 .

“霍诺拉阿姨在都柏林格拉夫顿街买的这些东西。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [juːz] [ɪn] [ðæt] [ˈspe(ə)l] [[ɑ:p] [ʌv; əv][ˈeni] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] .

They have the nicest shoes in that special shop of any place I know .

他们 有 这 最友善的 鞋 在 那 特别的 店铺 的 任何 地方 我 知道 .

那家特别的店里有我所知的最漂亮的鞋子。

[duː][juː; jʊ][laɪk][aɪ 'tiː] ? "

Do you like it ? "

做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢它? "

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑːt] [swi:t] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [hi:l] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]

" Oh , it is quite sweet ; it is the way the heel is arranged , and that little

" 哦 , 它 是 相当 甜的 ; 它 是 这 方式 这 脚跟 是 安排 , 和 那 小的

[ˈbʌk(ə)l] . "

buckle . "

扣上 . "

“哦, 它真漂亮; 鞋跟的设计很别致, 还有那个小搭扣。”

" [wel] , [ˈnevər][maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [juːz] [naʊ] , " [sed] [ˈkɪti] ,

" Well , never mind about my shoes now , " said Kitty ,

" 出色地 , 绝不 头脑 关于 我的 鞋 现在 , " 说 猫咪 ,

“好了, 现在不用管我的鞋子了,”凯蒂说。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [wel] [ɪn] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][skɜːrt] .

pushing the attractive little foot well in under her skirt .

推动 这 吸引人的 小的 脚 出色地 在 在下面 她 裙子 .

她把那只漂亮的小脚伸进了裙子底下。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ?

" What is it you have come to say ?

" 什么 是 它 你 有 来 到 说 ?

你来到这里有什么话要说？

[pliːz] [seɪ][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [ðen] — [goʊ] . "

Please say it , and then — go . "

请 说 它 , 和 然后 — 去 . "

请说完, 然后——走吧。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

" I will , if you wish me to .

" 我 将要 , 如果 你 希望 我 到 .

“如果你希望我这样做, 我会的。”

[lʊk] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈstoːri] .

Look here , I know all about your story .

看 这里 , 我 知道 全部 关于 你的 故事 .

听着, 我了解你的一切。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ɐnd][soʊ][ɪz] ['ɛlmə] ;
You are in dreadful trouble , and so is Elma ;
你 是 在 可怕 麻烦 , 和 所以 是 艾尔玛 ;

你和艾尔玛都遇到了非常大的麻烦；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [dɪ'kler] [aɪ] [θɪŋk] [pʊr] - ['trʌb(ə)l] [mʌt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] . "
but I do declare I think poor Elma's trouble much worse than yours ."
但 我 做 宣布 我 思考 贫穷的 - 麻烦 很多 更糟 比 你的 . "

但我必须说，我觉得可怜的艾尔玛的遭遇比你的要糟糕得多。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['kɪti] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
" **You know nothing about it ,** " **cried Kitty , with passion .**
" 你 知道 没有什么 关于 它 , " 哭 猫咪 , 和 热情 .

“你对此一无所知！”凯蒂激动地喊道。

" ['ɛlmə][ɪn] [wɜːrs] ['trʌb(ə)l] !
" **Elma in worse trouble !**
" 艾尔玛 在 更糟 麻烦 !

“艾尔玛遇到更糟糕的麻烦了！”

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [ges] ! "
Oh , if you only could guess !"
哦 , 如果 你 仅有的 可以 猜测 ! "

哦，你要是能猜到就好了！

" [aɪ] [ges] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['kæri] , " [ænd; ɐnd][soʊ] [dʌz] ['ɛlmə] .
" **I guess well enough ,** " **said Carrie ,** " **and so does Elma .**
" 我 猜测 出色地 足够的 , " 说 凯莉 , " 和 所以 做 艾尔玛 .

“我想应该还不错，”凯莉说，“艾尔玛也这么认为。”

[juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] , [wɪtʃ] , ['eɪdɪəntli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
You want money , which , evidently , as a rule ,
你 想 钱 , 哪个 , 显然 , 作为 一个 规则 ,

你想要钱，而显然，通常情况下，

[ɪz][æz; əz][ˈplentɪf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['blækˌberɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hedʒz] [ɪn] [sep'tembər] ; [ænd; ɐnd][juː; jʊ]
is as plentiful to you as blackberries on the hedges in September ; and you
是 作为 丰富 到 你 作为 黑莓 在 这 对冲 在 九月 ; 和 你
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

对你来说，这就像九月树篱上的黑莓一样多；你心想，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kænɔːt] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn] [ðæt] ['mʌni] [ɪ'mɪːdiətli] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz]
because you cannot lay your hand on that money immediately , the whole world is
因为 你 不能 躺 你的 手 在 那 钱 立即地 , 这 所有的 世界 是
['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
going to change .
去 到 改变 .

因为你无法立即拿到那笔钱，整个世界都将发生改变。

[bʌt; bət][let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɛlmə][ænd; ɐnd][aɪ][wɑːnt] ['mʌni] [fɑːr] ,
But let me tell you that Elma and I want money far ,
但 让 我 告诉 你 那 艾尔玛 和 我 想 钱 远的 ,

但我要告诉你，我和艾尔玛想要钱，而且是远远地想要。

[fɑːr] [mɔːr] ['bædli][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .
far more badly than you have any idea of .
远的 更多的 糟糕 比 你 有 任何 主意 的 .

情况比你想象的要糟糕得多。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [geɪv] ['ɛlmə] [ðæt] [eɪt] [paʊndz] ,
Until you gave Elma that eight pounds ,
直到 你 给予 艾尔玛 那 八 磅 ,
直到你给了艾尔玛那八磅.....

[wi:; wi] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es]['evər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeɪn] . "
we neither of us ever in our lives had so much in our possession . "
我们 两者都不 的 我们 曾经 在 我们的 生活 有 所以 很多 在 我们的 拥有 . "
我们俩这辈子都没拥有过这么多东西。

" [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [aɪ] [lent] [aɪ 'ti:] . "
I didn't give it — you make a mistake — I lent it . "
" 我 没有 给 它 — 你 制作 一个 错误 — 我 借出的 它 . "
“我没给你——你搞错了——我是借给你的。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Oh , it is all the same .
" 哦 , 它 是全部 这 相同的 .
“哦，都一样。”

['ɛlmə] [hæd; həd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][præktɪk(ə)][pə:ˈpəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
Elma had it , and , for practical purposes ,
艾尔玛 有 它 , 和 , 为了 实际的 目的 ,
艾尔玛有它，而且，就实际用途而言，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [hɜ:r; hər] [oʊn] . "
it was just as valuable as if it were really her own . "
它 曾是 只是 作为 有价值的 作为 如果 它 是 真的 她 自己的 . "
它对她来说就像是她自己的一样珍贵。

" [wel] , [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .
Well , I want her to give it back to me now .
" 出色地 , 我 想 她 到 给 它 后退 到 我 现在 .
“好吧，我希望她现在就把东西还给我。”

[aɪ] ['fɔrli] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] ? "
I surely have a right to ask for my own money back again ? "
我 一定 有 一个 正确的 到 问 为了 我的 自己的 钱 后退 再次 ? "
我当然有权要求退款吧？

" [noʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] — [na:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)nəb(ə)] ['noʊtɪs] .
No , you have not — not without reasonable notice .
" 不 , 你 有 不是 — 不是 没有 合理的 注意 .
“不，你没有——除非有合理的通知。”

[fi:; fi] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][lend][hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['mʌni] — [fi:; fi] ['nevər] [æskt] [fɔ:r; fər] [eɪt] [paʊndz] —
She asked you to lend her some money — she never asked for eight pounds —
她 问 你 到 借 她 一些 钱 — 她 绝不 问 为了 八 磅 —
[ju:; jʊ][let][hɜ:r; hər] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
you let her take it .
你 让 她 拿 它 .

她向你借钱给她——她从来没开口要八英镑——你却让她拿走了。

[ju:; jʊ] [sed] [fi:; fi] [maɪt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fi:; fi] [laɪkt] .
You said she might have as much as she liked .
你 说 她 可能 有 作为 很多 作为 她 喜欢 .
你说过她可以随心所欲地享用。

[wen] [fi:; fi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [sed] : - ['ɛlmə] ,
When she explained the position of things to me , I said : ' Elma ,
什么时候 她 解释 这 位置 的 事物 到 我 , 我 说 : - 艾尔玛 ,
当她向我解释事情的来龙去脉时，我说：“艾尔玛，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rər] [fuːl] [naːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪftiːn] . - "
you were a rare fool not to take the whole fifteen . ' "
你 是 一个 稀有的 傻子 不是 到 拿 这 所有的 十五 . - "

你真是个少有的傻瓜，居然没把十五块钱都拿走。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [gɜːrli] , " [sed] [ˈkɪti] ,
" You must be a very queer girl , " said Kitty ,
" 你 必须 是 一个 非常 酷儿 女孩 , " 说 猫咪 ,
"你一定是个很古怪的女孩,"凯蒂说。

[əˈstɑːnɪft] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ,hʊd] .
astonished at this remarkable specimen of young ladyhood .
惊讶 在 这 卓越 标本 的 年轻的 女士 .
这位年轻女士的美貌令人惊叹。

" [eɪ ˈem][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?
是吗?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[aɪ][eɪ ˈem][fræŋk] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][ˈdʒen(ə)rəli][hɑːrd] - [ʌp] .
I am frank , and I am generally hard - up .
我 是 坦率 , 和 我 是 一般来说 难的 - 向上 .
我为人坦率，而且通常经济拮据。

[aɪ] [noʊ] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dʌz] , [wer] [ðə; ði] [juː] [ˈpɪntʃɪz] .
I know , if any one does , where the shoe pinches .
我 知道 , 如果 任何 一 做 , 在哪里 这 鞋 捏 .
我知道，如果有人知道的话，鞋子哪里会夹脚。

[bles] [juː; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !
祝福你!

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .
it would do you good to open your eyes .
它 会 做 你 好的 到 打开 你的 眼睛 .
你最好睁开眼睛看看。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈpɑːvərti] [miːnz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] , [ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] ,
You don't know what poverty means — a little house , a disgusting little house ,
你 不 知道 什么 贫困 方法 — 一个 小的 房子 , 一个 令人作呕 小的 房子 ,
[ˈæbi] [ˈpeɪpər] , [ˈdɜːrti] [ˈsiːlɪŋz] ,
shabby paper , dirty ceilings ,
破旧 纸 , 肮脏的 天花板 ,
你不知道贫穷意味着什么——一间小房子，一间破败的小房子，破旧的墙纸，肮脏的天花板，

[ˈbædli] - [ˈkɑːrpətid] [flɔːrɪz] , [ðə; ði] [dreɪnz] [rɔːŋ] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [səˈplaɪ] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn]
badly - carpeted floors , the drains wrong , the water - supply as likely to poison
糟糕 - 铺地毯的 楼层 , 这 排水沟 错误的 , 这 水 - 供应 作为 可能 到 毒
[juː ˈes][æz; əz][naːt] , [æn; ən][ɪnˈvælɪd] [ˈmʌðər] — "
us as not , an invalid mother — "
我们 作为 不是 , 一个 无效的 母亲 — "
地板铺着劣质地毯，排水系统有问题，供水系统随时可能毒害我们，母亲卧病在床——"

" [oʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] ?
" **Oh** , **have you a mother** ?
" 哦 , 有 你 一个 母亲 ?

“哦，你有妈妈吗？”

[ðen] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɜ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pitɪd] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['kɪti] .
Then , **I am sure you are not to be pitied** , **" interrupted Kitty** .
然后 , 我 是 当然 你 是 不是 到 是 可怜的 , " 中断 猫咪 .

“那么，我确信你不值得同情，”凯蒂打断道。

" ['lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [noʊ] !
" **Little you know** !
" 小的 你 知道 !

你根本不知道！

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [ɪz][ɪn][bed][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] — [wel] ,
What good is a mother who is in bed most of the day , **a father who — Well** ,
什么 好的 是 一个 母亲 WHO 是 在 床 最多 的 这 天 , 一个 父亲 WHO — 出色地 ,
一个母亲一天大部分时间都卧床不起，一个父亲——嗯，这有什么用呢？

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['men](ə)n] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I need not mention him ; **he is not in the country at any rate** .
我 需要 不是 提到 他 ; 他 是 不是 在 这 国家 在 任何 速度 .

我无需提及他；反正他不在国内。

[noʊ][edʒu'keɪ](ə)n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ; [noʊ] [dres] [wɜ:rθ] [kən'sɪdərɪŋ] ; [tɔɪ] , [tɔɪ] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ]
No education to speak of ; **no dress worth considering** ; **toil** , **toil from morning**
不 教育 到 说话 的 ; 不 裙子 值得 考虑 ; 辛劳 , 辛劳 从 早晨
[tɪl] [naɪt] ;
till night ;
直到 夜晚 ;

没有受过什么教育；没有像样的衣着；从早到晚辛勤劳作；

[ænd; ænd][laɪf][ə; eɪ] [mɪr] ['skræmb(ə)l] , [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər] [bred] [wɪ'ðəʊt] ['bʌtər] .
and life a mere scramble , **a scramble for bread without butter** .
和 生活 一个 仅仅 争夺 , 一个 争夺 为了 面包 没有 黄油 .

生活就像一场争抢面包的闹剧，一场没有黄油的争抢。

[ðæts] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz] !
That's what our life is !
那就是 什么 我们的 生活 是 !

这就是我们的生活！

" ['kɪti] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['fɪdʒɪt] ; [ʃi:; ʃɪ]['i:v(ə)n][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrəst]
" **Kitty had ceased to fidget** ; **she even sank down on the corner of the nearest**
" 猫咪 有 停止 到 烦躁不安 ; 她 甚至 沉没 向下 在 这 角落 的 这 最近的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“凯蒂不再坐立不安；她甚至瘫坐在最近的椅子角上。”

[hɜ:r; hər] ['prɪti] ['fɪgjər] , [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪflɪ] - [ə'pɔɪntɪd] [dres] , [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] ,
Her pretty figure , **her beautifully - appointed dress** , **her whole appearance** ,
她 漂亮的 数字 , 她 非常漂亮 - 任命 裙子 , 她 所有的 外貌 ,

她姣好的身材，她华丽的礼服，她整体的容貌，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] ,
from the crown of her head to the sole of her foot ,
从 这 王冠 的 她 头 到 这 唯一 的 她 脚 ,

从头顶到脚底，

[bɪ'təʊkənd] [wʌt] [ðə; ði] [lðə] [gɜ:rl][kʊd; kəd] ['nevə] [ə'spaɪə][tu:; tə] , ['nevə] [hʊp][tu:; tə][hæv; həv] —
betokened what the other girl could never aspire to , never hope to have —
标记 什么 这 其他 女孩 可以 绝不 渴望 到 , 绝不 希望 到 有 —
[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['mʌni] .
abundance of money .
丰富 的 钱 .
象征着另一个女孩永远无法企及、永远无法拥有的东西——大量的金钱。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɜ:; hə] [hɑ:rt] [fɔ:; fə] [wɑ:nt]
And yet at the present moment Kitty was breaking her heart for want
和 然而 在 这 展示 片刻 猫咪 曾是 打破 她 心 为了 想
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .
然而此刻，凯蒂却因为缺钱而心碎不已。

[nʊʊ] ['wʌndə] ['kæri] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
No wonder Carrie was puzzled .
不 想知道 凯莉 曾是 困惑 .
难怪凯莉感到困惑。

['kɪtiz] [oʊn] [aɪz] [wɜ:; wə] ['oʊpənd] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə] [bɪn] ['oʊpənd] [brɪ'fɔ:r]
Kitty's own eyes were opened to an extent they had never been opened before
小猫的 自己的 眼睛 是 打开 到 一个 程度 他们 有 绝不 到过 打开 前
.
:
.

凯蒂的双眼被打开到了前所未有的程度。
" [jes] , ['aʊə; ɑ:r][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] , " [kən'tɪnju:d] ['kæri] ; " ['veri] [rʌf] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][aɪ]
" Yes , our life is a rough one , " continued Carrie ; " very rough indeed ; but I
" 是的 , 我们的 生活 是 一个 粗糙的 一 , " 持续 凯莉 ; " 非常 粗糙的 的确 ; 但 我
[dəʊnt][ˈgrʌmb(ə)] .
don't grumble .
不 叽 .
“是的，我们的生活很艰难，”凯莉继续说道；“确实非常艰难；但我不会抱怨。”

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:z][ɪz][hæf][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [æz; əz][pər'hæps][ju:; jʊ][dəʊnt]
I was brought up to it , and use is half the battle , as perhaps you don't
我 曾是 带来 向上 到 它 , 和 使用 是 一半 这 战斗 , 作为 也许 你 不
[nʊʊ] ,
know ,
知道 ,
我从小就接受这种教育，而且实践出真知，或许你并不了解这一点。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] .
but you ought .
但 你 应该 .
但你应该这么做。

[ju:l] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [jɜ; jər] [eɪt] [paʊndz] ['æftə] [ə; eɪ][bɪt] ,
You'll get accustomed to doing without your eight pounds after a bit ,
你会 得到 习惯 到 正在做 没有 你的 八 磅 后 一个 少量 ,
过一段时间你就会习惯少减八磅体重了。

[ænd; ənd] ['nevə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə'nʌðə] [θɔ:t] . "
and never give it another thought . "
和 绝不 给 它 其他 想法 . "
并且再也不去想这件事了。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['kɪti] , [naʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [hɜːr; hər]
" Oh , no , that I won't , " said Kitty , now jumping to her feet in her
" 哦 , 不 , 那 我 惯于 , " 说 猫咪 , 现在 跳 到 她 脚 在 她
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
indignation ;
愤慨 ;

“哦，不，我不会的，”凯蒂说着，气愤地跳了起来；

" [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [naːt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] — — "
" and it is not for myself , it is for — — "
" 和 它 是 不是 为了 我 , 它 是 为了 — — "

“这不是为了我自己，而是为了——”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [huː] [aɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] .
" Oh , never mind who it is for .
" 哦 , 绝不 头脑 WHO 它 是 为了 .

“哦，别管是给谁的了。”

[juː; jʊ] [wɑːnt] [aɪ 'tiː] ,
You want it ,
你 想 它 ,

你想要它，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [stiːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['kænə:t] [get] [aɪ 'tiː] .
and you think the world is going to stand still because you cannot get it .
和 你 思考 这 世界 是 去 到 站立 仍然 因为 你 不能 得到 它 .

你觉得因为你得不到它，世界就会停滞不前。

[wel] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wəʊnt] [stænd] [stiːl] .
Well , the world won't stand still .
出色地 , 这 世界 惯于 站立 仍然 .

世界不会停滞不前。

野猫(Wild Kitty)

第14/17页

[aɪ] , [hu:] [eɪ 'em] [kwɑɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['mʌni] ,
I , who am quite used to doing without money ,
我 , WHO 是 相当 用过的 到 正在做 没有 钱 ,
我, 一个很习惯没钱的人,

[kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .
can assure you as to the truth of that fact .
能 保证 你 作为 到 这 真相 的 那 事实 .
我可以向你保证, 这件事属实。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [naʊ] , [haʊ] [aɪ] [spend] [maɪ] [deɪz] ?
Would you like to know , now , how I spend my days ?
会 你 喜欢 到 知道 , 现在 , 如何 我 花费 我的 天 ?
现在你想知道我每天都做些什么吗?

[aɪ] [ti:tʃ] [sʌm; səm] ['hɔ:ɾɪd] [tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['praɪvət] [sku:l] [frʌm; frəm] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [i:tʃ]
I teach some horrid children in a small private school from ten to one each
我 教 一些 可怕的 孩子们 在 一个 小的 私人的 学校 从 十 到 一 每个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
我每天早上十点到一点在一所小型私立学校教一些非常难管教的孩子。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [aɪ] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [ænd; ʌnd] [ti:tʃ] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['lɪt(ə)l]
and then in the afternoon I go to a family and teach some more little
和 然后 在 这 下午 我 去 到 一个 家庭 和 教 一些 更多的 小的
[bræts] ;
brats ;
小鬼们 ;
然后下午我去另一户人家, 教一些小淘气;

[ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ 'em] ['skersli] [peɪd] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔɪl] — [stɑ:r'veɪ(ə)n] ['weɪdʒɪz] [aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:]
and I am scarcely paid anything for all this toil — starvation wages I call it
和 我 是 几乎 有薪酬的 任何事物 为了 全部 这 辛劳 — 饥饿 工资 我 称呼 它
— [ænd; ʌnd] [aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] ,
— **and I hate it ,**
— 和 我 恨 它 ,
我辛勤劳作却几乎得不到任何报酬——我称之为勉强糊口的工资——我恨透了这一点。

[heɪt] [aɪ 'ti:] .
hate it .
恨 它 .

讨厌。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [kɔ:nsə'leɪʃənz] .
But I have my consolations .
但 我 有 我的 安慰 .
但我也有值得欣慰的地方。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [ˌoʊvər.pər'tɪkjələr] ; ['veri] [smɔ:l] ['plezərz] ['kɑ:ntent] [em 'i:] ; [ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['feləʊ]
I am not overparticular ; very small pleasures content me ; and there's a fellow
我 是 不是 过度特殊 ; 非常 小的 快乐 内容 我 ; 和 有 一个 同伴
[hu:m] [aɪ] [lʌv] . "
whom I love . "
谁 我 爱 . "

我并不挑剔; 小小的快乐就能让我满足; 而且我还有爱人。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] ? " ['ekəʊd] ['kɪti] ; " [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['brʌðər] ? "
" A fellow whom you love ? " echoed Kitty ; " is it a brother ? "
" 一个 同伴 谁 你 爱 ? " 回声 猫咪 ; " 是 它 一个 兄弟 ? "
"你爱的人?"凯蒂重复道,“是你的兄弟吗?"

" [bles] [ju:; jʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [ə'brʌʊt] [ə; eɪ] ['brʌðər] ; [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
" Bless you , I'm not likely to put myself out about a brother ; not that I have
" 保佑 你 , 我是 不是 可能 到 放 我 出去 关于 一个 兄弟 ; 不是 那 我 有
[wʌn] ,
one ,
— ,
“愿上帝保佑你, 我不太可能为了一个兄弟而费尽心思; 再说, 我也没有兄弟。”

[ænd; ʌnd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .
and so much the better , thank goodness .
和 所以 很多 这 更好的 , 感谢 善良 .
幸好情况就是这样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɑ:li] ['feləʊ] [hi:; hi][ɪz] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
There's a man whom I love , and a right jolly fellow he is — his name is
有 一个 男人 谁 我 爱 , 和 一个 正确的 快乐的 同伴 他 是 — 他的 姓名 是
[sæm] ['reɪnz] .
Sam Raynes .
山姆 雷恩斯 .

我爱着一个男人, 他是个非常快乐的人——他的名字叫萨姆·雷恩斯。
[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][wʌn][lʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] , [bred] - [ænd; ʌnd] - ['brʌtər] ['dʒent(ə)lmən] — [nɑ:t][hi:; hi] .
He is not one of your fine , bread - and - butter gentlemen — not he .
他 是 不是 一 的 你的 美好的 , 面包 - 和 - 黄油 先生们 — 不是 他 .

他不是那种循规蹈矩、循规蹈矩的绅士——他不是。
[hi:; hi][ɪz] [rʌf] [ænd; ʌnd] ['redi] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][dʒʊʊk] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['ɪznt] [tu:]
He is rough and ready , and he has his joke , and he isn't too
他 是 粗糙的 和 准备好 , 和 他 有 他的 开玩笑 , 和 他 不是 也
[hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

他性格粗犷豪放, 爱开玩笑, 而且长相也算不上英俊。
[ɔ:l'dʊʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [əd'maɪər] [red] [her] ; [brʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪm][fɑ:nd][lʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd]
although some people admire red hair ; but , anyhow , I'm fond of him and
虽然 一些 人们 钦佩 红色的 头发 ; 但 , 无论如何 , 我是 喜爱 的 他 和
['hi:z] [fɑ:nd][lʌv; əv][em 'i:] ,
he's fond of me ,
他是 喜爱 的 我 ,

虽然有些人欣赏红头发; 但是, 不管怎样, 我喜欢他, 他也喜欢我。
[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [deɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] — [wen] [wi:; wi][kæn; kən] [skreɪp] [ɪ'nʌf] [tə'geðər]
and some day — I don't know when — when we can scrape enough together
和 一些 天 — 我 不 知道 什么时候 — 什么时候 我们 能 刮 足够的 一起
,
;
,

总有一天——我不知道是什么时候——当我们能凑够钱的时候,
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [set] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] . "
we are going to set up housekeeping . " "
我们 是 去 到 放 向上 家政 . "
我们将设立客房服务处。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] ˈ[mæri] ； [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] ˈ[kɪti] ．
" You are going to marry ； is that it ？ " said Kitty ．
" 你 是 去 到 结婚 ； 是 那 它 ？ " 说 猫咪 ．
“你要结婚了，是这样吗？”凯蒂问道。

" [jes] ； [sʌm; səm][deɪ] [wi:l] ˈ[mæri] ．
" Yes ； some day we'll marry ．
" 是的 ； 一些 天 出色地 结婚 ．
“是的，总有一天我们会结婚。”

[naʊ] ， [juː; jʊ] [siː] ， [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] ；
Now ， you see ， that's a bit of fun for me ；
现在 ， 你 看 ， 那就是 一个 少量 的 乐趣 为了 我 ；
你看，这对我来说挺有意思的；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [aʊt] [wið; wiθ][sæm][ɑːn][bæŋk][ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd][ɑːn] ˈ[sʌndeɪ] [æftərˈnuːnz]
and I can go out with Sam on bank holidays and on Sunday afternoons
和 我 能 去 出去 和 山姆 在 银行 假期 和 在 星期日 下午
[dʒʌst][laɪk] ˈ[eni] ˈ[ʌðər] [ɡɜːrɪ][wið; wiθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] ．
just like any other girl with her young man ．
只是 喜欢 任何 其他 女孩 和 她 年轻的 男人 ．
我可以像其他女孩和她的年轻男友一样，在银行假日和星期天下午和山姆出去玩。

[bles] [juː; jʊ] ， [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ． "
Bless you ， I don't mind ． "
保佑 你 ， 我 不 头脑 ． "
谢谢你，我不介意。

" [aɪ] ˈ[wʌndər] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə] ， " [sed] ˈ[kɪti] ， [wið; wiθ][ə; eɪ] [slaɪt] [jɔːn] ．
" I wonder what all this is leading up to ， " said Kitty ， with a slight yawn ．
" 我 想知道 什么 全部 这 是 领导 向上 到 ， " 说 猫咪 ， 和 一个 轻微 打哈欠 ．
“我很好奇这一切最终会如何发展，”凯蒂打了个哈欠说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [aɪ ˈtiː][ɪz] ˈ[veri] ˈ[ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ； [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [jʌŋ]
" Of course ， it is very interesting to you ； but I don't care about your young
" 的 课程 ， 它 是 非常 有趣的 到 你 ； 但 我 不 关心 关于 你的 年轻的
[mæn] ． "
man ． "
男人 ． "
“当然，你对此很感兴趣；但我对你的小伙子不感兴趣。”

" [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ][duː] ， [juː; jʊ] ˈ[hɔːti] ˈ[lɪt(ə)] [mɪŋks] ； [ænd; ənd][aɪ] ˈ[wɒdnt] ˈ[bɑːðər] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]
" No more you do ， you haughty little minx ； and I wouldn't bother you about
" 不 更多的 你 做 ， 你 傲慢 小的 minx ； 和 我 不会 打扰 你 关于
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ；
“你这傲慢的小妖精，休想再这样了；我也不会再为他的事烦你了。”

[fɔːr; fər] ， [wið; wiθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ，
for ， with all his faults ；
为了 ， 和 全部 他的 故障 ；
尽管他有种种缺点，

[ˈhiːz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrdz] ˈ[weɪstɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɪndɪˈpendənt] [tʃɪt]
he's too good to have words wasted about him to a little independent chit
他是 也 好的 到 有 字 浪费 关于 他 到 一个 小的 独立的 纸条
[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] ．
of a thing like you ．
的 一个 事物 喜欢 你 ．
他那么优秀，不值得浪费在你这种自以为是的小东西身上。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪm][nɑ:t] ['tɔ:kiŋ] [fɔ:r; fər] ['hʌθɪŋ] , [aɪm][ˈli:diŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tu:; tə]
But , as I was saying , I'm not talking for nothing , I'm leading up to something .
但 , 作为 我 曾是 说 , 我是 不是 说 为了 没有什么 , 我是 领导 向上 到 某物 .

但是，正如我刚才所说，我不是在无理取闹，我是在为接下来的事情做铺垫。

[naʊ] , [aɪ][ei ˈem][ˈkɑ:ntent] [ˈhʌf] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][lɑ:t] ; [bʌt; bət][ˈelmə] [ˈiznt] .
Now , I am content enough with our lot ; but Elma isn't .
现在 , 我 是 内容 足够的 和 我们的 很多 ; 但 艾尔玛 不是 .

现在，我对我们目前的生活状况已经很满意了；但艾尔玛并不满意。

[ˈelmə][ɪz][kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][em ˈi:] — [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt]
Elma is quite different from me — she has got a great deal of refinement
艾尔玛 是 相当 不同的 从 我 — 她 有 得到 一个 伟大的 交易 的 精炼
[əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] . "
about her . "
关于 她 . "

艾尔玛和我截然不同——她举止优雅得多。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈdi:d] ? " [sed] [ˈkɪti] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][skɔ:rn] .
" **Has she indeed ?** " **said Kitty in a voice of scorn .**
" 有 她 的确 ? " 说 猫咪 在 一个 嗓音 的 轻蔑 .

“真是这样吗？”凯蒂轻蔑地问道。

" [jes] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [kɑ:ntɹəˈdɪkt][em ˈi:] .
" **Yes , she has , and you needn't contradict me .**
" 是的 , 她 有 , 和 你 不必 顶撞 我 .

“是的，她有，你没必要反驳我。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [gɜ:rl] , [ɪz] [ˈelmə] .
She's a very clever girl , is Elma .
她是 一个 非常 聪明的 女孩 , 是 艾尔玛 .

艾尔玛是个非常聪明的女孩。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] — [aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ;
I don't say that she's always as straight as a die — I don't pretend that she is ;
我 不 说 那 她是 总是 作为 直的 作为 一个 死 — 我 不 假装 那 她 是 ;

我不是说她总是那么正直——我也不假装她是那样；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [gɜ:rl] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bʊks] ,
but she is a clever girl , and she is fond of her books ,
但 她 是 一个 聪明的 女孩 , 和 她 是 喜爱 的 她 图书 ,

但她是个聪明的女孩，而且她很喜欢读书。

[ænd; ænd] [ʃi:z] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][get][ɑ:n] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [spaɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡʌnz] . "
and she's likely to get on — that is , if you don't spike her guns . "
和 她是 可能 到 得到 在 — 那 是 , 如果 你 不 长钉 她 枪支 . "

她很可能会成功——前提是你别在她枪上动刀子。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [oʊ] , [wel] , [ɪts] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **Oh , well , it's only an expression of mine .**
" 哦 , 出色地 , 它是 仅有的 一个 表达 的 矿 .

“哦，这只是我的一种表达方式。”

[aɪ] [hɜ:rd] [sæm][ju:z][,aɪ 'ti:] [læst] [wi:k] .
I heard Sam use it last week .
我 听到 山姆 使用 它 最后的 星期 .

我上周听到山姆用过它。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n][ˈkɑ:pi][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] , [ðəə(r)] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflɜ:rɪʃ] .
I often copy his phrases , they're so fine and full of flourish .
我 经常 复制 他的 短语 , 它们是 所以 美好的 和 满的 的 繁荣 .

我经常模仿他的用词，它们优美流畅，极富韵味。

[wel] , [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [spɔɪl] [spɔ:rt] ,
Well , now , if you don't spoil sport ,
出色地 , 现在 , 如果 你 不 剧透 运动 ,

好了，如果你不扫兴的话，

[ˈɛlmə] [wɪl] [get][ˈɪntu:][æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:rk(ə)l][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] .
Elma will get into an altogether different circle from your humble servant .
艾尔玛 将要 得到 进入 一个 共 不同的 圆圈 从 你的 谦逊的 仆人 .

艾尔玛将进入一个与你卑微的仆人完全不同的圈子。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][ˈɛlmə] [ə'hʌðər] .
Mother and I will go one way , and Elma another .
母亲 和 我 将要 去 一 方式 , 和 艾尔玛 其他 .

我和母亲将走一条路，艾尔玛将走另一条路。

[ˈɛlmə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][grænd] [ˈnəʊnɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][set] - [ju:; jʊ] - [ʌp] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɛrz] , [wɪl] [raɪz]
Elma , with her grand notions and her set - you - up sort of airs , will rise
艾尔玛 , 和 她 盛大 概念 和 她 放 - 你 - 向上 种类 的 播出 , 将要 上升
[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 .

艾尔玛怀揣着远大的理想和一副要帮你铺路的姿态，她会在生活中飞黄腾达。

[ʃi:z] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwelkəm] [tu:; tə][goʊ][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɜ:r; hər] [ˌgɑ:d'spi:d] ,
She's heartily welcome to go her own way , and I wish her Godspeed ,
她是 衷心地 欢迎 到 去 她 自己的 方式 , 和 我 希望 她 一路顺风 ,

她完全可以自由选择自己的道路，祝她一路顺风。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈsɪstər] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] . "
for she is the only sister I have got . "
为了 她 是 这 仅有的 姐姐 我 有 得到 . "

因为她是她唯一的妹妹。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈkɪti] .
" **I don't understand , " interrupted Kitty .**
" 我 不 理解 , " 中断 猫咪 .

“我不明白，”凯蒂打断道。

" [ɪf] [ju:l] [let][em 'i:] [spi:k] [aɪl] [su:n] [ɪk'spleɪn] .
" **If you'll let me speak I'll soon explain .**
" 如果 你会 让 我 说话 患病的 很快 解释 .

“如果你们允许我说话，我很快就会解释。”

[ju:; jʊ][dəunt] [sə'pouz] [ðæt] [ˈgɜ:lz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət]
You don't suppose that girls such as I am are often to be seen at
你 不 认为 那 女孩们 这样的 作为 我 是 是 经常 到 是 已见 在
[ˈmɪdltən] [sku:l] ? "
Middleton School ? "
米德尔顿 学校 ? "

你认为像我这样的女孩很少会出现在米德尔顿学校吗？

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['eni] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['kɪti] ,
" **Well** , **I have not seen any like you** , " **said Kitty** ,
" 出色地 , 我 有 不是 已见 任何 喜欢 你 , " 说 猫咪 ,

“嗯, 我还没见过像你这样的人呢。”凯蒂说道。

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈveri] [prɪ'kju:liər] [ˈvɪzɪtər] .
gazing from head to foot at her very peculiar visitor .
凝视 从 头 到 脚 在 她 非常 奇特 游客 .

她上下打量着这位非常古怪的访客。

" [noʊ] [mɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [bles] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'fendɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈveri]
" **No more you have** , **bless you** ; **and I'm not the least offended by your very**
" 不 更多的 你 有 , 保佑 你 ; 和 我是 不是 这 至少 被冒犯了 经过 你的 非常
[fræŋk] [ster] .
frank stare .
坦率 盯 .

“你没有了, 愿上帝保佑你; 而且, 你直白的目光也丝毫不会冒犯到我。”

[sæm] [əd'maɪəz] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Sam admires me , **and that's enough for me** .
山姆 钦佩 我 , 和 那就是 足够的 为了 我 .

山姆很欣赏我, 这就足够了。

[naʊ] , [ˈɛlmə] [lʊks] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈdʌznt] [ʃi:; ʃɪ] ? "
Now , **Elma looks a lady** , **doesn't she ?** "
现在 , 艾尔玛 看起来 一个 女士 , 不 她 ? "

现在, 艾尔玛看起来像个淑女了, 不是吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] ['kɪti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdu:biəs] [toʊn] .
" **I suppose so** , " **said Kitty in a dubious tone** .
" 我 认为 所以 , " 说 猫咪 在 一个 可疑 语气 .

“我想也是吧。”凯蒂用怀疑的语气说道。

" [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [soʊ] [ɪn'di:d] !
" **You suppose so indeed !**
" 你 认为 所以 的确 !

你真是这么认为的!

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈɛlmə] [ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈleɪdi] ,
Let me tell you that Elma is a born little lady , **a real lady** ,
让 我 告诉 你 那 艾尔玛 是 一个 出生 小的 女士 , 一个 真实的 女士 ,

我告诉你, 艾尔玛是一位天生的小淑女, 一位真正的淑女。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [aɪ 'ti:] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and she looks it , **every inch of her** .
和 她 看起来 它 , 每一个 英寸 的 她 .

她浑身上下都散发着这种气息。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][goʊz][tu:; tə] ['mɪdltn] [sku:l] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [peɪ] [fɔ:r; fər]
That is why she goes to Middleton School ; **but now** , **who do you think pay for**
那 是 为什么 她 去 到 米德尔顿 学校 ; 但 现在 , WHO 做 你 思考 支付 为了
[hɜ:r; hər] ? "
her ? "
她 ? "

这就是她去米德尔顿学校的原因; 但是现在, 你觉得是谁在支付她的学费呢?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? "
" **How can I tell ?** "
" 如何 能 我 告诉 ? "

我怎样才能知道呢?

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðə] , [ɔ:r] ['fɑ:ðə] , [ɔ:r][aɪ] ?
" Do you think mother , or father , or I ?
" 做 你 思考 母亲 , 或者 父亲 , 或者 我 ?

你觉得是妈妈、爸爸还是我？

[naʊ] , [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʌz] ?
Now , who do you think does ?
现在 , WHO 做 你 思考 做 ?

那么，你认为谁会这么做呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪnrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [θɔ:ts] . "
I should be interested to know your thoughts . "
我 应该 是 感兴趣的 到 知道 你的 想法 . "

我很想知道你的想法。

" [aɪ] ['kænə:t] ['ri:əli] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['lu:ɪs] . "
" I cannot really tell you , Miss Lewis . "
" 我 不能 真的 告诉 你 , 错过 刘易斯 . "

“我真的不能告诉你，路易斯小姐。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [saʊnd] [faɪn] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [mɪs] - [em 'li:] .
" Oh , it does sound fine to hear you Miss Lewising me .
" 哦 , 它 做 声音 美好的 到 听到 你 错过 - 我 .

“哦，听你这样叫我路易斯小姐，听起来真不错。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz]
My name is
我的 姓名 是

我的名字是

['kæri] . "
Carrie . "
凯莉 . "

凯莉。”

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [mɪs] ['lu:ɪs] . "
" I prefer to call you Miss Lewis . "
" 我 更喜欢 到 称呼 你 错过 刘易斯 . "

“我更喜欢称呼您为路易斯小姐。”

" [haɪtɪ] ! ['taɪtɪ] !
" Highty ! tightty !
" 高 ! 紧身衣 !

“嗨！紧身！”

[wi:; wi][ɑ:r; ə] ['hɔ:ti] .
we are haughty .
我们 是 傲慢 .

我们傲慢自大。

[wel] , [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [peɪz] [fɔ:r; fər] ['ɛlmə] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ænt] ['ʃɑ:rlət] — [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɪsɪz] .
Well , the person who pays for Elma is our Aunt Charlotte — a certain Mrs .
出色地 , 这 人 WHO 支付 为了 艾尔玛 是 我们的 阿姨 夏洛特 — 一个 肯定 太太 .
['stu:əd] ,
Steward ,
管家 ,

嗯，给艾尔玛付钱的人是我们的夏洛特阿姨——一位名叫斯图尔特太太的人。

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n] ['stu:ərd] , ['rektər] [ʌv; əv][es 'ti:] . [bə:r'θɑ:ləmju:z] , ['bʌkiŋəmʃə(r)]
wife of the Reverend John Steward , rector of St . Bartholomew's , Buckinghamshire
妻子 的 这 牧师 约翰 管家 , 校长 的 英石 : 巴塞洛繆的 , 白金汉郡
.
:
.

白金汉郡圣巴塞洛繆教堂牧师约翰·斯图尔德的妻子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][grænd] [ɪ'nʌf] [neɪm] [fɔ:ɪ; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] ,
There's a grand enough name for you ; and I suppose , being a clergyman ,
有 一个 盛大 足够的 姓名 为了 你 ; 和 我 认为 , 存在 一个 牧师 ,
这名字够气派了; 而且我想, 身为一名牧师,

[ju:l] [kən'sɪdər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] .
you'll consider that he is a gentleman and that his wife is a lady .
你会 考虑 那 他 是 一个 绅士 和 那 他的 妻子 是 一个 女士 :
你会认为他是一位绅士, 他的妻子是一位淑女。

[ænt] ['ʃɑ:rlət] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [oʊn] ['sɪstər] [tu:; tə] ['mʌðər] ;
Aunt Charlotte happens to be own sister to mother ;
阿姨 夏洛特 发生 到 是 自己的 姐姐 到 母亲 ;
夏洛特阿姨恰好是母亲的亲妹妹;

[ænd; ənd] [wen] ['ɛlmə] [meɪd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ;
and when Elma made her little complaint to her she took pity on her ;
和 什么时候 艾尔玛 制成 她 小的 抱怨 到 她 她 采取 遗憾 在 她 ;
当艾尔玛向她抱怨几句时, 她就同情她了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [peɪz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪk'spensɪz] [æt; ət] ['mɪdlɪtən] [sku:l] .
and now she pays all her expenses at Middleton School .
和 现在 她 支付 全部 她 开支 在 米德尔顿 学校 :
现在她自己支付在米德尔顿学校的所有费用。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɛlmə] [dʌz] [wel] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [kʌmz] [tu:; tə] [ænt] ['ʃɑ:rləts] [ɪrz] ,
And if Elma does well and nothing disagreeable comes to Aunt Charlotte's ears ,
和 如果 艾尔玛 做 出色地 和 没有什么 令人不快的 来 到 阿姨 夏洛特的 耳朵 ,
如果艾尔玛表现良好, 而且夏洛特阿姨也没听到什么不愉快的事情,

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [send] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] ['nu:;nəm] [ɔ:r]['gɜ:tən] .
she will send her presently to Newnham or Girton .
她 将要 发送 她 目前 到 纽纳姆 或者 吉尔顿 :
她很快就会把她送到纽纳姆或格顿。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ]['ɛlmə] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [gɜ:rl] ;
Think of that I Elma will be a college girl ;
思考 的 那 我 艾尔玛 将要 是 一个 大学 女孩 ;
想想看, 我, 艾尔玛, 将会成为一名大学生;

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ʌndər'grædʒuət] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ]
she will be an undergraduate of one of the universities — and some day
她 将要 是 一个 本科 的 一 的 这 大学 — 和 一些 天
[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] ;
a graduate ;
一个 毕业 ;
她将成为其中一所大学的本科生——并且将来有一天会成为毕业生;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [pəʊst][æz; əz] [haɪ] - [sku:l] ['mɪstrəs] , [ɔ:r] ['mɪstrəs]
and then she will get a first - class post as high - school mistress , or mistress
和 然后 她 将要 得到 一个 第一的 - 班级 邮政 作为 高的 - 学校 情妇 , 或者 情妇
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] .
of something or other .
的 某物 或者 其他 :
然后她就能得到一份优渥的职位, 比如高中女教师, 或者其他什么职位的女教师。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [gets] [aʊt] —
But if you tell on her and make things bad , and the truth gets out —
但 如果 你 告诉 在 她 和 制作 事物 坏的 , 和 这 真相 获得 出去 —
[juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] ;
You look pale ;
你 看 苍白 ;

但如果你告发她，把事情搞砸了，真相大白了——你脸色苍白；

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "
are you ill ?"
是 你 患病的 ? "

你生病了吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kɪti] .
" I am all right , " said Kitty .
" 我 是 全部 正确的 , " 说 猫咪 .

“我没事，”凯蒂说。

[ʃiː; ʃi] ['stæɡəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] .
She staggered across the room and poured some water into a glass .
她 交错 穿过 这 房间 和 倾倒 一些 水 进入 一个 玻璃 .

她踉跄着穿过房间，往玻璃杯里倒了些水。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [iːt] [mʌtʃ] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] — ['nevər] [maɪnd] ; [ɡoʊ][ɑːn] .
" I did not eat much lunch , " she continued ; " and I am — Never mind ; go on .
" 我 做过 不是 吃 很多 午餐 , " 她 持续 ; " 和 我 是 — 绝不 头脑 ; 去 在 .
"
"

“我午饭没吃多少，”她继续说道；“而且我——算了，你继续吧。”

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæri] ,
" Well , " continued Carrie ,
" 出色地 , " 持续 凯莉 ,

“嗯，”凯莉继续说道，

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [ænt] ['ʃɑːrləts] [ɪrz] [tuː; tə][tɜːrɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] ['lðər] [wei] ,
" if nothing comes to Aunt Charlotte's ears to turn her mind the other way ,
" 如果 没有什么 来 到 阿姨 夏洛特的 耳朵 到 转动 她 头脑 这 其他 方式 ,

“如果夏洛特阿姨什么也听不到，无法改变她的想法，

[ˈɛlmə] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [muːv] [ɪn][jɔːr; jər] [sfɪr] — [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
Elma will be all right ; she will move in your sphere — yes , she will ,
艾尔玛 将要 是 全部 正确的 ; 她 将要 移动 在 你的 领域 — 是的 , 她 将要 ,

艾尔玛会没事的；她会融入你的生活——是的，她会。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɔːt] .
whether you like it or not .
无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

不管你喜不喜欢。

[ʃiː; ʃi] [ɪz][dʒʌst][soʊ] ['klevər]
She is just so clever
她 是 只是 所以 聪明的

她真是太聪明了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz]['eɪb(ə)] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
she is able to do anything .
她 是 有能力的 到 做 任何事物 .

她无所不能。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] ['gʊdnəs] [ju:; jʊ][wəʊnt] [splɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
So I have come to say that I hope to goodness you won't split on her ,
所以 我 有 来 到 说 那 我 希望 到 善良 你 惯于 分裂 在 她 ,
所以我来告诉你,我真心希望你不会背叛她。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['maɪti] ['kru:əl][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
for it would be mighty cruel of you .
为了 它 会 是 强大的 残忍的 的 你 .
因为你这样做未免太残忍了。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ru:ɪn][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][laɪf] ,
You would ruin her for life ,
你 会 废墟 她 为了 生活 ,
你会毁了她的一生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][daɪ] .
and that would be a nice consolation for you when you came to die .
和 那 会 是 一个 好的 安慰 为了 你 什么时候 你 来了 到 死 .
当你临终时,这会给你带来些许安慰。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [sti:l] [jɔ:r; jər] ['mʌni] , [rɪ'membər] ; [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
She did not steal your money , remember ; you gave it to her . "
她 做过 不是 偷 你的 钱 , 记住 ; 你 给予 它 到 她 . "
记住,她没有偷你的钱;是你给她的。

" [aɪ] [lent] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
" I lent it to her . "
" 我 借出的 它 到 她 : "
“我把它借给了她。”

" [oʊ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɑ:rp][ə'pɑ:n] [ðæt] !
" Oh , how you will harp upon that !
" 哦 , 如何 你 将要 竖琴 之上 那 !
“哦,你一定会一直念叨这件事的! ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [aɪ'ti:] [bæk] [ə'gen] . "
But you didn't tell her to a day when she was to pay it back again . "
但 你 没有 告诉 她 到 一个 天 什么时候 她 曾是 到 支付 它 后退 再次 . "
但你没有告诉她哪天需要还钱。

" [noʊ] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" No , I certainly did not ; but , of course ,
" 不 , 我 当然 做过 不是 ; 但 , 的 课程 ,
“不,我当然没有;但是,当然,

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ;
I expected that she would return it to me when I asked for it ;
我 预期的 那 她 会 返回 它 到 我 什么时候 我 问 为了 它 ;
我以为当我开口要的时候,她会还给我;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [spent] [aɪ'ti:][ɑ:n] [dres] . "
and then she spent it on dress . "
和 然后 她 花费 它 在 裙子 . "
然后她把钱都花在了买衣服上。

" [spent] [aɪ'ti:][ɑ:n] [dres] ?
" Spent it on dress ?
" 花费 它 在 裙子 ?
“都花在裙子上了? ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "
你是什么意思? ”

" [ʃiː; ji][təʊld][em 'iː][soʊ] . "
" **She told me so** . "
" 她 讲述 我 所以 . "

“她告诉我的。”

" [oʊ] , [ˈnɔːti] , [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɛlmə] ! " [sed] [ˈkæri] ,
" **Oh , naughty , naughty little Elma ! " said Carrie** ,
" 哦 , 淘气 , 淘气 小的 艾尔玛 ! " 说 凯莉 ,

“哦，淘气的小艾尔玛！”凯莉说道。

[ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] [ˈmænər] " [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt]
shaking her forefinger in a very knowing manner " She didn't like to tell about
摇晃 她 食指 在 一个 非常 会心 方式 " 她 没有 喜欢 到 告诉 关于
[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

她意味深长地摇了摇食指，“她不喜欢谈论萨姆的事。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ji] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ˈstɔːri] , [dɪd][ʃiː; ji] ?
and so she made up that story , did she ?
和 所以 她 制成 向上 那 故事 , 做过 她 ?

所以，她编造了那个故事，是吗？

[wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'truːθ] .
Well , it was an untruth .
出色地 , 它 曾是 一个 谎言 .

嗯，那是谎言。

[ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [spend] [ðæt] [ˈmʌni] [ɑːn] [dres] ; [ʃiː; ji] — [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [stoʊl] [aɪ 'tiː]
She didn't spend that money on dress ; she — well , I will tell you — I stole it
她 没有 花费 那 钱 在 裙子 ; 她 — 出色地 , 我 将要 告诉 你 — 我 偷窃 它
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
from her . "
从 她 . "

她没把那笔钱花在裙子上；她——好吧，我告诉你——是我从她那儿偷的。

" [juː; jʊ] ! " [gɑːspt] [ˈkɪti] , [ˈbækɪŋ] [əˈwei] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
" **You ! " gasped Kitty , backing away in horror** .
" 你 ! " 倒吸一口气 猫咪 , 后盾 离开 在 恐怖 .

“你！”凯蒂惊恐地倒吸一口凉气，向后退去。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[haʊ] [skerd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
how scared you are !
如何 害怕的 你 是 !

你真是太害怕了！

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [lɑːks] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [laɪk] [em 'iː] .
You don't understand the larks of girls like me .
你 不 理解 这 云雀 的 女孩们 喜欢 我 .

你不懂像我这样的女孩的乐趣。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eni] [hɑ:rm] .
I didn't mean any harm .
我 没有 意思是 任何 伤害 .

我并无恶意。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sæm][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . " **I took it and gave it to Sam to keep for her .** "
我 采取 它 和 给予 它 到 山姆 到 保持 为了 她 . "

我把它拿过来交给萨姆，让她保管。

" [ðen] , " [sed] ['kɪti] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə] ['kæri] , [hɜ:r; hər][lɪps][ˈpa:rtɪd] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['flʌdɪŋ] **" Then , " said Kitty , coming close up to Carrie , her lips parted , the color flooding** "
" 然后 , " 说 猫咪 , 未来 关闭 向上 到 凯莉 , 她 嘴唇 分手了 , 这 颜色 洪水
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , **her cheeks ,**
她 脸颊 ,

“然后,”凯蒂说着，走到凯莉跟前，嘴唇微张，双颊泛起红晕。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] , " [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] , ['kæri] — — " **her eyes full of light , " then , of course , you , Carrie — —** "
她 眼睛 满的 的 光 , " 然后 , 的 课程 , 你 , 凯莉 — — "

她眼中闪烁着光芒，“那么，当然，还有你，凯莉——”

" [oʊ] , [aɪm] ['kæri] [naʊ] , [eɪ 'em][aɪ] ? " **" Oh , I'm Carrie now , am I ? "**
" 哦 , 我是 凯莉 现在 , 是 我 ? "

“哦，我现在是凯莉了，是吗？”

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] . **" Yes , you are ; but never mind .** "
" 是的 , 你 是 ; 但 绝不 头脑 .

“是的，你是；不过没关系。”

[ðen] , [ju:; jʊ] , ['kæri] , [kæn; kən][get][aɪ 'ti:] [bæk] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? " **Then , you , Carrie , can get it back for me ? "**
然后 , 你 , 凯莉 , 能 得到 它 后退 为了 我 ? "

那么，凯莉，你能帮我把它找回来吗？

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɪr] . **" So I will , all in good time , my pretty little dear .** "
" 所以 我 将要 , 全部 在 好的 时间 , 我的 漂亮的 小的 亲爱的 .

“所以，我会的，到时候一切都会好的，我的漂亮小宝贝。”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][weɪt] , [seɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] . " **You shall have the money if you are willing to wait , say a month . "**
你 将 有 这 钱 如果 你 是 愿意的 到 等待 , 说 一个 月 . "

如果你愿意等，比如说等一个月，你就能拿到钱。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ðæt] , " [sed] ['kɪti] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [feɪnt][ænd; ənd][fɑ:r] **" There's no use at all in that , " said Kitty , her voice sounding faint and far** "
" 有 不 使用 在 全部 在 那 , " 说 猫咪 , 她 嗓音 听起来 头晕的 和 远的
[ə'weɪ] . **away .**
离开 .

“那样做一点用处都没有,”凯蒂说道，她的声音听起来微弱而遥远。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [eɪt] [paʊndz] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] . **" I am afraid there must be , as far as that eight pounds is concerned .** "
" 我 是 害怕的 那里 必须 是 , 作为 远的 作为 那 八 磅 是 担心的 .

“恐怕就那八英镑而言，肯定是有原因的。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [sæm][ɪz] ['spekjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,
The fact is , Sam is speculating with the money ,
这 事实 是 , 山姆 是 推测 和 这 钱 ,
事实上, 山姆是在拿这笔钱做投机。

[ænd; ənd] [wen] [wi; wi][get][aɪ 'ti:] [bæk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] ['dʌblɪd] .
and when we get it back it will be doubled .
和 什么时候 我们 得到 它 后退 它 将要 是 双倍 .
等我们拿回来的时候, 金额会翻倍。

[ˈɛlmə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['prɒ:fɪts] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər]
Elma and I will divide the profits between us , and you shall have your
艾尔玛 和 我 将要 划分 这 利润 之间 我们 , 和 你 将 有 你的
[eɪt] [paʊndz] [bæk] .
eight pounds back .
八 磅 后退 .
艾尔玛和我将平分利润, 你也将拿回你的八英镑。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ['evrɪθɪŋ] [ɪk'sept] — "
Now , I think I have told you everything except — "
现在 , 我 思考 我 有 讲述 你 一切 除了 — "
现在, 我想我已经把所有事情都告诉你们了, 除了——"

" [ænd; ənd] , [hævɪŋ] [təʊld][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [gʊð] [ə'wei] , " [sed] ['kɪti] .
" And , having told me , I wish you would go away , " said Kitty .
" 和 , 拥有 讲述 我 , 我 希望 你 会 去 离开 , " 说 猫咪 .
"既然你已经告诉我了, 我希望你离开,"凯蒂说。

" [aɪ][dəʊnt] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['betəd] ['mætərz] [ɪn] ['eni] [wei] .
" I don't know that you have bettered matters in any way .
" 我 不 知道 那 你 有 改进 事情 在 任何 方式 .
"我不认为你在任何方面改善了情况。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][er 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['ɛlmə] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ]
Of course I am sorry for Elma ; but it is only right that you should know
的 课程 我 是 对不起 为了 艾尔玛 ; 但 它 是 仅有的 正确的 那 你 应该 知道
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
我当然为艾尔玛感到难过; 但你也应该知道一些事情。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [wel] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] ['ɛlmə] [tu; tə] [naʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
It would be well also for Elma to know the truth .
它 会 是 出色地 还 为了 艾尔玛 到 知道 这 真相 .
对艾尔玛来说, 知道真相也是件好事。

[aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [went] [tu; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['si:krət]
I told her yesterday when I went to your house that I would keep her secret
我 讲述 她 昨天 什么时候 我 去 到 你的 房子 那 我 会 保持 她 秘密
[ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [sku:l] . "
until after morning school . " "
直到 后 早晨 学校 . "
我昨天去你家的时候告诉她, 我会替她保守秘密, 直到早上放学后。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !
我的天哪!

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [blə:tɪd] [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] ? "
You have not blurted out the truth ? "
你 有 不是 脱口而出 出去 这 真相 ? "
你难道没有把真相说出来吗?

" [weɪt] [tɪl] [juː; jɒ] [hɪr] .
" **Wait till you hear** .
" 等待 直到 你 听到 .

“等着瞧吧。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] — [oʊ][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] !
When I was at school this morning I was — oh so miserable !
什么时候 我 曾是 在 学校 这 早晨 我 曾是 — 哦 所以 悲惨的 !
今天早上在学校的时候，我真是太难过了！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [juː; jɒ] [wʊd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] . "
I could not help thinking of — But never mind ; you would not understand . "
我 可以 不是 帮助 思维 的 — 但 绝不 头脑 ; 你 会 不是 理解 . "
我不禁想起——不过没关系，你不会明白的。

" [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [preɪ] [proʊ'siːd] . "
" **No , no , of course not ; pray proceed** . "
" 不 , 不 , 的 课程 不是 ; 祈祷 继续 . "
“不，不，当然不行；请继续。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [suːn] [aɪ] [maɪt] [tel] . "
" **I was thinking how soon I might tell** . "
" 我 曾是 思维 如何 很快 我 可能 告诉 . "
“我在想我大概什么时候能知道结果。”

" [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kri:tʃər] [juː; jɒ][ɑːr; ər] ! "
" **Nice sort of creature you are !** "
" 好的 种类 的 生物 你 是 ! "
你真是个不错的家伙！

" [waɪ] [wɪl] [juː; jɒ] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː] ? " [sed] ['kɪti] .
" **Why will you interrupt me ?** " **said Kitty** .
" 为什么 将要 你 打断 我 ? " 说 猫咪 .
“你为什么要打断我？”凯蒂说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈɛlmə] , [ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ænd]
" **But then I looked at Elma , and I saw that she seemed very anxious and**
" 但 然后 我 看起来 在 艾尔玛 , 和 我 锯 那 她 似乎 非常 焦虑的 和
[ˈmɪzrəb(ə)l] ;
miserable ;
悲惨的 ;
“但是当我看向艾尔玛时，我发现她似乎非常焦虑和痛苦；

[ænd; ænd] ['retʃɪd] [æz; ɛz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and wretched as I was , I made up my mind to be kind to her .
和 可怜 作为 我 曾是 , 我 制成 向上 我的 头脑 到 是 种类 到 她 .
尽管我当时处境艰难，但我还是下定决心要善待她。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ;
I said to myself I will keep her secret ;
我 说 到 我 我 将要 保持 她 秘密 ;
我对自己说，我要保守她的秘密；

[ænd; ænd] — [ænd; ænd][aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .
and — and I wrote her a note to tell her so .
和 — 和 我 写道 她 一个 笔记 到 告诉 她 所以 .
而且——我还给她写了张便条告诉她这件事。

[juː; jɒ] [wʊd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ] [sed] ['eni] [mɔːr] ;
You would not understand if I said any more ;
你 会 不是 理解 如果 我 说 任何 更多的 ;
如果我再说下去，你就不会明白了；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər] [ˈmɔːrniŋ] [skuːl] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][em 'iː] ;
but — but immediately after morning school she — she was false to me ;
但 — 但 立即地 后 早晨 学校 她 — 她 曾是 错误的 到 我 ;
[ˈʌtərli] [fɔːls] .
utterly false .
完全地 错误的 .

但是——但是早上放学后，她——她就背叛了我；彻底背叛了我。

[juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ˈletər] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
You ask her when you see her how she received that letter I wrote to her
你 问 她 什么时候 你 看 她 如何 她 已收到 那 信 我 写道 到 她
[æt; ət][ðə; ði] [risk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪntuː][ˈterəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ'self] .
at the risk of getting into terrible trouble myself .
在 这 风险 的 获得 进入 糟糕的 麻烦 我 .

你见到她的时候问问她对我冒着惹上大麻烦的风险写给她的那封信的反应。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡri] , [ˈfjʊriəs] , [brɪ'saɪd] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] [ˈferɜːd] [noʊz]
I have been angry , furious , beside myself ; and now Miss Sherrard knows
我 有 到过 生气的 , 狂怒 , 旁 我 ; 和 现在 错过 谢拉德 知道
[ˈevriθɪŋ] . " **everything .** "
一切 . "

我当时非常生气，怒不可遏，简直疯了；现在谢拉德小姐什么都知道了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [ˈkæri] .
" You don't mean it ? " said Carrie .
" 你 不 意思是 它 ? " 说 凯莉 .
"你不是认真的吧？"凯莉说。

[hɜːr; hər][ˈflɔːrɪd] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈpɜːrfɪktli] [waɪt] .
Her florid face had turned perfectly white .
她 佛罗里达 脸 有 转向 完美 白色的 .

她原本红润的脸庞变得惨白无力。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She bit her lip and looked out of the window .
她 少量 她 唇 和 看起来 出去 的 这 窗户 .
她咬着嘴唇，望向窗外。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [ˈkɪti] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsləʊli] :
After a time she looked back again at Kitty , and said slowly :
后 一个 时间 她 看起来 后退 再次 在 猫咪 , 和 说 缓慢地 :
过了一会儿，她又回头看了看凯蒂，缓缓说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkruːəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ˈelmə] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈpɑːrtli]
" You are very cruel , and you have ruined Elma ; but after all it is partly
" 你 是 非常 残忍的 , 和 你 有 毁坏 艾尔玛 ; 但 后 全部 它 是 部分
[maɪ] [fɔːlt] .
my fault .
我的 过错 .

“你太残忍了，你毁了艾尔玛；但归根结底，这也有我的部分责任。”

[aɪ] [ɔːt] [naːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈmʌni] .
I ought not to have taken that money .
我 应该 不是 到 有 已采取 那 钱 .
我不应该收那笔钱。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [rɪˈæli] [keɪm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ? "
Now , look here , shall I tell you what I really came for to - day ? "
现在 , 看 这里 , 将 我 告诉 你 什么 我 真的 来了 为了 到 - 天 ? "
好了，听着，我该告诉你我今天来这儿的真正目的是什么吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] . "

" **If you would do so quickly and then go** . "

" 如果 你 会 做 所以 迅速地 和 然后 去 . "

“如果你能快点做完然后离开就好了。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][em 'iː] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "

" **You won't be in such a hurry to part from me when you know the truth** . "

" 你 惯于 是 在 这样的 一个 匆忙 到 部分 从 我 什么时候 你 知道 这 真相 . "

“当你了解真相后，就不会那么急于和我分开了。”

[naʊ] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] .

Now , then , listen .

现在 , 然后 , 听 .

好了，现在，听着。

[juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] ['mʌni] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

You want some money ; I think I see a way to getting it for you . "

你 想 一些 钱 ; 我 思考 我 看 一个 方式 到 获得 它 为了 你 . "

你想要点钱；我想我能帮你弄到钱。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] ? "

" **Do you really ?** "

" 做 你 真的 ? "

“你真的这么想吗？ ”

" [jes] , [aɪ][duː] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . "

" **Yes , I do ; that is , if you on your part will do what I want** . "

" 是的 , 我 做 ; 那 是 , 如果 你 在 你的 部分 将要 做 什么 我 想 . "

“是的，我愿意；前提是你能按我说的做。”

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] . "

" **I will do anything to get the money** . "

" 我 将要 做 任何事物 到 得到 这 钱 . "

“为了得到这笔钱，我什么都愿意做。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɔː(ː)ri] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ðɪs] ['iːvniŋ] .

I want to send it to Laurie if I can this evening .

我 想 到 发送 它 到 劳里 如果 我 能 这 晚上 .

如果可以的话，我想今晚把它发给劳里。

[ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] . "

There's nothing I would not give you . "

有 没有什么 我 会 不是 给 你 . "

我什么都愿意给你。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [smɔːl] ['prɑːmɪs] ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] [vɔɪs] . "

" **I will remember that small promise presently , " said Carrie in a frank voice** . "

" 我 将要 记住 那 小的 承诺 目前 , " 说 凯莉 在 一个 坦率 嗓音 . "

“我很快就会记住这个小小的承诺，”凯莉坦率地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ][plæn][ɪz] . "

" **But now let me tell you what my plan is** . "

" 但 现在 让 我 告诉 你 什么 我的 计划 是 . "

“但现在让我来告诉你我的计划是什么。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [kloʊðz] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "

You have a great many clothes , have you not ? "

你 有 一个 伟大的 许多 衣服 , 有 你 不是 ? "

你有很多衣服，对吧？

" [jes] ; [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] ['bɑːðər] [em 'iː][ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] . "

" **Yes ; but please don't bother me about them now** . "

" 是的 ; 但 请 不 打扰 我 关于 他们 现在 . "

“是的；但请不要再为这些事烦我了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈprɪti] [dres] ；
I was always fond of pretty dress ；
我 曾是 总是 喜爱 的 漂亮的 裙子 ；

我一直很喜欢漂亮的裙子；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʒəd][nɑːt] [ker] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [rægz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ɪf] [ˈoʊnli]
but I should not care if I had to wear rags at the present moment if only
但 我 应该 不是 关心 如果 我 有 到 穿 破布 在 这 展示 片刻 如果 仅有的
[aɪ] [maɪt] [get] [ðæt] [eɪt] [paʊndz] . "
I might get that eight pounds . "
我 可能 得到 那 八 磅 . "

但只要能拿到那八英镑，就算现在要穿破烂衣服我也毫不在乎。

" [ɪf] [ðeɪms] [jʊr; jər] [ˈsentɪmənts] , " [sed] [ˈkæri] , " [juː; jʊ] [ˈveri] [suːn] [kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪ] .
If them's your sentiments , " said Carrie , " you very soon can have your wish .
" 如果 它们是 你的 情感 , " 说 凯莉 , " 你 非常 很快 能 有 你的 希望 .
"
"

“如果你真有这样的想法，”凯莉说，“那么你很快就能如愿以偿了。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What in the world do you mean ? "
" 什么 在 这 世界 做 你 意思是 ? "

你到底是什么意思？

" [waɪ] , [ðɪs] .
Why , this .
" 为什么 , 这 .

“为什么，就是这个。”

[ɪf] [juːl] [dʒʌst] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɔːrdrəʊb] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [əˈweɪ]
If you'll just allow me to take the pick of your wardrobe I can take away
如果 你会 只是 允许 我 到 拿 这 挑选 的 你的 衣柜 我 能 拿 离开
[ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .
the things and sell them .
这 事物 和 卖 他们 .

如果你允许我从你的衣橱里挑选衣服，我可以把它们拿走卖掉。

[aɪl] [suːn] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [eɪt] [paʊndz] — [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ten] [tuː] . "
I'll soon bring back the eight pounds — yes , and for that matter ten too . "
患病的 很快 带来 后退 这 八 磅 — 是的 , 和 为了 那 事情 十 也 . "

我很快就会把那八磅带回来——是的，十磅也行。

" [sel] [maɪ] [kloʊðz] ? " [sed] [ˈkɪti] .
Sell my clothes ? " said Kitty .
" 卖 我的 衣服 ? " 说 猫咪 .

“卖掉我的衣服？”凯蒂说。

[ʃiː; ʃɪ][steərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She stared at the other girl as if she did not believe the evidence of her
她 凝视 在 这 其他 女孩 作为 如果 她 做过 不是 相信 这 证据 的 她
[oʊn] [ˈsensɪz] .
own senses .
自己的 感官 .

她盯着另一个女孩，仿佛不相信自己感官所感知到的真相。

" [jes] .
Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈdɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːnʃɑːp] , [juː; jʊ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪzeɪkər] ? "
Did you never hear of a pawnshop , you dear little wiseacre ? "
做过 你 绝不 听到 的 一个 当铺 , 你 亲爱的 小的 聪明人 ? "
你这自作聪明的小家伙，难道没听说过当铺吗？

" [ə; eɪ] [ˈpɔːnʃɑːp] !
" **A pawnshop !**
" 一个 当铺 !
" 一家当铺！ "

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [maɪ] [kloʊðz] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔːnʃɑːp] ? "
Do you think I would allow my clothes to go to a pawnshop ? "
做 你 思考 我 会 允许 我的 衣服 到 去 到 一个 当铺 ? "
你觉得我会允许我的衣服去当铺吗？

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)l] .
" **I know nothing whatever about it ; but I make you the proposal .**
" 我 知道 没有什么 任何 关于 它 ; 但 我 制作 你 这 提议 .
“我对此一无所知；但我可以向你提出这个建议。”

[aɪ] [wɪl] [trænˈzækt][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][ten] [pər] [sent] , [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
I will transact the business for you if you'll allow me ten per cent , upon it .
我 将要 办理 这 商业 为了 你 如果 你会 允许 我 十 每 中心 , 之上 它 .
如果你允许我收取百分之十的佣金，我将为你办理这笔交易。

[aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] . "
I can get you the money . "
我 能 得到 你 这 钱 . "
我可以帮你弄到钱。

" [oʊ] , [ˈkæri] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌfeɪm] , " [sed] [ˈkɪti] .
" **Oh , Carrie , it seems such a bitter shame ,** " **said Kitty .**
" 哦 , 凯莉 , 它 似乎 这样的 一个 苦的 耻辱 , " 说 猫咪 .
“哦，凯莉，这真是太可惜了，”凯蒂说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] ; [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
Her face was crimson ; she went to the other side of the room ,
她 脸 曾是 赤红 ; 她 去 到 这 其他 边 的 这 房间 ,
她脸涨得通红，走到房间的另一边。

[ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] .
opened the window and put out her head .
打开 这 窗户 和 放 出去 她 头 .
她打开窗户，把头伸出去。

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [kuːl] [er] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [skɔːrtʃt] [tʃiːks] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
She wanted the cool air to soothe her scorched cheeks ; her heart was
她 通缉 这 凉爽的空气 到 舒缓 她 烧焦的 脸颊 ; 她 心 曾是
[ˈθʌmpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] .
thumping in her breast .
怦 在 她 胸部 .
她想让凉爽的空气舒缓她被晒伤的脸颊；她的心脏在胸腔里怦怦直跳。

[hæd; həd] [ˈmætərz] [ɪnˈdiːd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ʃiː; ji] , [ˈkɪti] [məˈloʊn] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [paːn]
Had matters indeed come to this , that she , Kitty Malone , was to pawn
有 事情 的确 来 到 这 , 那 她 , 猫咪 马龙 , 曾是 到 典当
[hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈdresɪz] ,
her pretty dresses ,
她 漂亮的 连衣裙 ,
如果事情真的发展到这种地步，凯蒂·马龙竟然要典当她漂亮的裙子，

[hɜːr; həɹ] ['trɪŋkɪts] , [hɜːr; həɹ] ['wɑːt.nɑːts] !
her trinkets , her whatnots !
她 小饰品 , 她 杂物 !

她的饰品，她的小玩意儿！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][,aɪ 'tiː] .
she could not do it .
她 可以 不是 做 它 .

她做不到。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] , " [sed] ['kæri] .
" I have often had to do it , " said Carrie .
" 我 有 经常 有 到 做 它 , " 说 凯莉 .
“我经常不得不这样做,”凯莉说。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
" I know just how to manage .
" 我 知道 只是 如何 到 管理 .

“我知道该如何应对。”

[ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [,em 'iː][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [θɪŋz] ,
If you'll allow me to select the most suitable of your things ,
如果 你会 允许 我 到 选择 这 最多 合适的 的 你的 事物 ,
如果您允许我挑选您最合适的物品，

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][noʊ] [taɪm] . "
I'll bring you back the money in no time . "
患病的 带来 你 后退 这 钱 在 不 时间 . "

我很快就会把钱还给你。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊɹ] ? " [sed] ['kɪti] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] .
" You are sure ? " said Kitty , beginning to yield .
" 你 是 当然 ? " 说 猫咪 , 开始 到 屈服 .

“你确定吗？”凯蒂说着，开始让步了。

" ['sɜːrt(ə)n] — [ʃʊɹ] — ['pɑːzətɪv] .
" Certain — sure — positive .
" 肯定 — 当然 — 积极的 .

“确定——肯定——肯定。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [,em 'iː][ten] [pər] [sent] . "
But you must allow me ten per cent . "
但 你 必须 允许 我 十 每 中心 . "

但你必须允许我百分之十。”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [pər'sentɪdʒ] ;
" I know nothing about percentage ;
" 我 知道 没有什么 关于 百分比 ;

我对百分比一无所知；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['evri] [skræp] [ðæt] [ɪz] ['oʊvər][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][,em 'iː][ðə; ði] [eɪt]
but you may take every scrap that is over after you have got me the eight
但 你 可能 拿 每一个 废料 那 是 超过 后 你 有 得到 我 这 八
[paʊndz] . "
pounds . "
磅 . "

但是，在你给我八英镑之后，剩下的所有零碎东西你都可以拿走。

" [ˈveri] [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [ˈɔːfər] , " [sed] [ˈkæri] .
" **Very well , that's a liberal offer , " said Carrie .**
" 非常 出色地 , 那就是 一个 自由主义 提供 , " 说 凯莉 .

“很好，这真是个慷慨的提议，”凯莉说。

" [naʊ] , [ðen] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jɔː; jər] [kloʊðz] . " **Now , then , I may as well take a look at your clothes .** "
" 现在 , 然后 , 我 可能 作为 出色地 拿 一个 看 在 你的 衣服 . "

“那么，我不妨看看你的衣服吧。”

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [ˈkɪti] . **Oh , it seems such an awful thing to do , " said Kitty .**
" 哦 , 它 似乎 这样的 一个 可怕 事物 到 做 , " 说 猫咪 .

“哦，这看起来真是件很糟糕的事，”凯蒂说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃɔː] , [kwɑɪt] [ʃɔː] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ? " **Are you sure , quite sure , that no one will find it out ?** "
" 是 你 当然 , 相当 当然 , 那 不 一 将要 寻找 它 出去 ? "

你确定，真的确定不会有人发现吗？

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [gɜːrl] — **Not a bit of it ; that is , if you'll be quick and not allow that other girl —**
" 不是 一个 少量 的 它 ; 那 是 , 如果 你会 是 快的 和 不是 允许 那 其他 女孩 —
[ælis] , **Alice ,**
爱丽丝 ,

“一点儿也不行；也就是说，如果你动作快点，别让另一个女孩——爱丽丝——得逞的话。”

[juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] . " **you call her — to come into the room .** "
你 称呼 她 — 到 来 进入 这 房间 . "

你叫她进来。

" [aɪl] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [ˈkɪti] . **I'll lock the door , " said Kitty .**
" 患病的 锁 这 门 , " 说 猫咪 .

“我去锁门，”凯蒂说。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] **She rushed across the room with new hope , turned the key , and came back**
她 匆忙 穿过 这 房间 和 新的 希望 , 转向 这 钥匙 , 和 来了 后退
[əˈɡen] [tuː; tə] [ˈkæri] . **again to Carrie .**
再次 到 凯莉 .

她带着新的希望冲过房间，转动钥匙，又回到了凯莉身边。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [kwɑɪt] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . **I never heard of anything quite so extraordinary in my life , " she said .**
" 我 绝不 听到 的 任何事物 相当 所以 非凡的 在 我的 生活 , " 她 说 .

“我这辈子都没听说过这么不可思议的事情，”她说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ? " **And you — you call yourself a lady ?** "
" 和 你 — 你 称呼 你自己 一个 女士 ? "

“而你——你也自称是女士？ ”

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] ; [aɪ] [kɔːl] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [lʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] . " **No , I don't ; I call myself a good - natured lump of a girl .** "
" 不 , 我 不 ; 我 称呼 我 一个 好的 - 自然 块 的 一个 女孩 . "

“不，我不是；我自认为是一个心地善良的傻姑娘。”

" [wel] , [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [pɑ:n] [wʌnz] [θɪŋz] !
" **Well , perhaps you are ; but to pawn one's things !**
" 出色地 , 也许 你 是 ; 但 到 典当 一个人的 事物 !
" 好吧 , 也许你是 ; 但是典当自己的东西 ! "

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt][aɪ] [wɪl] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? "
Do you mean that I will never see them again ? "
做 你 意思是 那 我 将要 绝不 看 他们 再次 ? "
你的意思是 , 我再也见不到他们了 ?

" [oʊ] , [jes] ; [wen'evər] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] .
" **Oh , yes ; whenever you like to return the money .**
" 哦 , 是的 ; 每当 你 喜欢 到 返回 这 钱 .
" 哦 , 是的 ; 你随时都可以还钱 . "

[ðeɪl] [bi:; bi] [kept] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
They'll be kept safe enough for you .
他们会 是 保留 安全的 足够的 为了 你 .
他们会妥善保管 , 保证你的安全 .

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'tʃ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] ;
If you don't return the money , of course , they belong to the pawnbroker ;
如果 你 不 返回 这 钱 , 的 课程 , 他们 属于 到 这 当铺老板 ;
如果你不归还钱款 , 当然 , 这些钱就归当铺所有了 ;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
but you have lots of time to think of that .
但 你 有 很多 的 时间 到 思考 的 那 .
但你有大把时间考虑这个问题 .

[lʊk] [hɪr] , [aɪl] [pɑ:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
Look here , I'll pawn them for a month ;
看 这里 , 患病的 典当 他们 为了 一个 月 ;
你看 , 我可以把它们典当一个月 ;

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [hi:ps] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] . "
that will give you heaps of time to look round . "
那 将要 给 你 堆积如山 的 时间 到 看 圆形的 . "
那样你就有大把时间四处逛逛了 .

" [soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] , " [sed] ['kɪti] .
" **So it will ,** " **said Kitty .**
" 所以 它 将要 , " 说 猫咪 .
" 确实如此 , " 凯蒂说 .

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɑɪt] , [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" **And are you quite , quite certain that I shall have the money to - night ?** "
" 和 是 你 相当 , 相当 肯定 那 我 将 有 这 钱 到 - 夜晚 ? "
" 你真的非常确定我今晚就能拿到钱吗 ? "

" [oʊ] , [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] , ['oʊnli][ækt] .
" **Oh , yes , if you won't talk so much , only act .**
" 哦 , 是的 , 如果 你 惯于 讲话 所以 很多 , 仅有的 行为 .
" 哦 , 是的 , 如果你少说多做的話 . "

[naʊ] , [ðen] , ['oʊpən][jʊr; jər] ['wɔ:rdroʊb] .
Now , then , open your wardrobe .
现在 , 然后 , 打开 你的 衣柜 .
那么 , 现在打开你的衣柜吧 .

" ['kɪti] [ʌn'lʌ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ['wɔ:rdroʊb] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃɛrd] [wɪð; wɪθ]
" **Kitty unlocked the door of the mahogany wardrobe which she shared with**
" 猫咪 已解锁 这 门 的 这 桃花心木 衣柜 哪个 她 共享 和
凯蒂打开了她和.....共用的那间红木衣柜的门 .

[ˈælis] , [ænd; ənd] ['kæri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hə] [tʃɔs] ['lɪ(ə)l] ['gɑ:rmənts] [ə'baʊt] .
Alice , and Carrie began to pull her choice little garments about .
爱丽丝 , 和 凯莉 开始 到 拉 她 选择 小的 服装 关于 .

爱丽丝和凯莉开始翻找她精心挑选的小衣服。

['kɪti] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Kitty went and stood by the window .
猫咪 去 和 站立 经过 这 窗户 .

凯蒂走到窗边站了起来。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ? " [sed] ['kæri] .
" Don't you want to know what I am taking ? " said Carrie .
" 不 你 想 到 知道 什么 我 是 采取 ? " 说 凯莉 .

“你不想知道我服用了什么吗？”凯莉说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] ? "
" Don't you want to make a selection ? "
" 不 你 想 到 制作 一个 选择 ? "

“你不想做出选择吗？”

" [noʊ] ; [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" No ; I'll leave it all to you .
" 不 ; 患病的 离开 它 全部 到 你 .

“不，一切都交给你了。”

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
I can't bear to see them .
我 不能 熊 到 看 他们 .

我实在不忍心看到他们。

[teɪk] — [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] . "
Take — take what you want . "
拿 — 拿 什么 你 想 . "

“拿走——拿走你想要的。”

" ['gʊdnəs] , [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl] ! " [θɔ:t] ['kæri] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" Goodness , what a girl ! " thought Carrie to herself .
" 善良 , 什么 一个 女孩 ! " 想法 凯莉 到 她自己 .

“天哪，这姑娘真不错！”凯莉心想。

" [hɪəz] [æn; ən] [ɔ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" Here's an opportunity for me .
" 这里是 一个 机会 为了 我 .

“这是我的机会。”

" [fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti][ænd; ənd] ['veri] [waɪz] [sɪ'lek(ə)n] , [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dresɪz] , [ðə; ði]
" She made a hasty and very wise selection , choosing the richest dresses , the
" 她 制成 一个 仓促 和 非常 明智的 选择 , 选择 这 最富有的 连衣裙 , 这

[moʊst] ['stɑɪlɪ] ['dʒækɪts] ,
most stylish jackets ,
最多 时髦的 夹克 ,

她迅速而明智地做出了选择，挑选了最华丽的连衣裙和最时尚的外套。

[skə:ts] , [ju:z] , [rɪbənz] ,
skirts , shoes , ribbons ,
裙子 , 鞋 , 丝带 ,

裙子、鞋子、丝带、

[glʌvz] — ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['feðəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
gloves — clipping the feathers out of the hats and the flowers from the
手套 — 剪裁 这 羽毛 出去 的 这 帽子 和 这 花朵 从 这
[toʊk] — ['θroʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kæmbɪɪk]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ;
toques — throwing in some of the finest cambric handkerchiefs ;
毛线帽 — 投掷 在 一些 的 这 最好的 麻纱 手帕 ;
戴上手套——剪掉帽子上的羽毛和无檐帽上的花朵——再添上一些最精致的细棉布手帕;

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而,

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][pʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm]
taking a sheet of brown paper which she had put into a basket on her arm
采取 一个 床单 的 棕色的 纸 哪个 她 有 放 进入 一个 篮子 在 她 手臂
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [hoʊm] ,
when she left home ,
什么时候 她 左边 家 ,
她拿出了一张棕色的纸, 这张纸是她离开家时放在手臂上篮子里的。

[ʃi:; ʃɪ]['foʊldɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈfa:sənd] [hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rs(ə)l][wɪð; wɪθ] [staʊt] [striŋ] .
she folded the things into it and fastened her parcel with stout string .
她 折叠 这 事物 进入 它 和 系紧 她 包裹 和 肥硕 细绳 .
她把东西叠好放进包裹里, 然后用粗绳子把包裹扎紧。

" [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈpɑ:rs(ə)l] .
" Here I am , " she said ; " and this is my parcel .
" 这里 我 是 , " 她 说 ; " 和 这 是 我的 包裹 .
“我来了,”她说, “这是我的包裹。”

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [θru:] [jʊr; jəɹ][ˈwɔ:rdroʊb] ; [jʊr; jəɹ] [kloʊðz] [ɑ:r; əɹ] [ni:t] , [faɪn] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
I have looked through your wardrobe ; your clothes are neat , fine , some of
我 有 看起来 通过 你的 衣柜 ; 你的 衣服 是 整洁的 , 美好的 , 一些 的
[ðem; ðəm] [ˈɡɔ:di] ,
them gaudy ,
他们 艳丽的 ,
我看过你的衣橱; 你的衣服整洁漂亮, 有些款式还挺艳丽的。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ɡʊd] .
but all good .
但 全部 好的 .
不过一切都好。

[aɪ][kæn; kən][get][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] [paʊndz] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [lɑ:t] . "
I can get from three to four pounds for this lot . "
我 能 得到 从 三 到 四 磅 为了 这 很多 . "
这批货我能卖三到四英镑。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get][ðə; ði] [eɪt] [paʊndz] ? " [sed] [ˈkɪti] ,
" But why don't you take enough to get the eight pounds ? " said Kitty ,
" 但 为什么 不 你 拿 足够的 到 得到 这 八 磅 ? " 说 猫咪 ,
“可是你为什么 not 拿够八磅呢? ”凯蒂说。

[hu:] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
who had quite made up her mind by this time .
WHO 有 相当 制成 向上 她 头脑 经过 这 时间 .
这时她已经完全下定了决心。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈkæri] [ˈeni] [mɔ:r] .
" I could not carry any more .
" 我 可以 不是 携带 任何 更多的 .
我再也拿不动了。

[naʊ] , [ðen] , [ˈoʊpən][jɔː; jər][ˈdʒuːəl] - [keɪs] , [kwɪk] . "
Now , then , open your jewel - case , quick ."
现在 , 然后 , 打开 你的 宝石 - 案件 , 快的 . "

好了, 快, 打开你的珠宝盒。

" [maɪ][ˈdʒuːəl] - [keɪs] .
" **My jewel - case .**
" 我的 宝石 - 案件 .

我的珠宝盒。

[oʊ] ! [aɪ] [ˈkænɒ:t] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] . "
Oh ! I cannot part with my jewels ."
哦 ! 我 不能 部分 和 我的 珠宝 . "

哦! 我舍不得我的珠宝。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jɔː; jər] [eɪt] [paʊndz] [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] .
" **You must , if you want your eight pounds by to - night .**
" 你 必须 , 如果 你 想 你的 八 磅 经过 到 - 夜晚 .

“如果你想在今晚之前拿到那八英镑, 你就必须这么做。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈpɔːnbroʊkər] .
I know my pawnbroker .
我 知道 我的 当铺老板 .

我认识我的当铺老板。

[hiː; hi][wəʊnt] [ɡɪv] [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrs(ə)l] .
He won't give five pounds for this little parcel .
他 惯于 给 五 磅 为了 这 小的 包裹 .

他连五英镑都不肯买这个小包裹。

[naʊ] [ðen] , [biː; bi] [kwɪk] .
Now then , be quick .
现在 然后 , 是 快的 .

那么, 快点。

[oʊ] , [ðer; ðər][aɪ] [siː] [ˈæɪlɪs] [ˈdenvər] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌðər] [faɪn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
Oh , there I see Alice Denvers coming up the road with that other fine young lady ,
哦 , 那里 我 看 爱丽丝 丹佛 未来 向上 这 路 和 那 其他 美好的 年轻的 女士 ,

哦, 我看到爱丽丝·丹佛斯和另一位漂亮的年轻女士正沿着路走过来。

[ˈbesi] [ˈtʃælənər] .
Bessie Challoner .
贝西 查洛纳 .

贝西·查洛纳。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jɔː; jər][ˈdʒuːəl] - [keɪs] ?
Where's your jewel - case ?
在哪里? 你的 宝石 - 案件 ?

你的珠宝盒在哪儿?

" [ˈkɪtɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] .
" **Kitty's face was like a sheet .**
" 小猫的 脸 曾是 喜欢 一个 床单 .

“凯蒂的脸色像一张白纸一样。”

" [aɪ][hæv; həv][nɒ:t] [ˈeni] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɔːr] [ˈskɜːsli] [ˈeni] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] .
" **I have not any jewels , " she said ; " or scarcely any worth mentioning .**
" 我 有 不是 任何 珠宝 , " 她 说 ; " 或者 几乎 任何 值得 提及 .

“我没有任何珠宝,”她说; “或者说, 几乎没有什么值得一提的珠宝。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I didn't bring any jewels with me .
我 没有 带来 任何 珠宝 和 我 .

我没带任何珠宝。

[bʌt; bət] [hiəz] [maɪ] [wɑ:tʃ] ; [wɪl] [ðæt] [du:] ? "
But here's my watch ; will that do ? "

但这是我的手表，可以吗？

" [du:] — ['ræðər] !
" Do — rather !
" 做 — 相当 !

“那就去做吧！ ”

[waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] .
Why , it's a beauty .
为什么 , 它是 一个 美丽 .

哇，真漂亮。

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ki:p] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .
Don't say a word to the others ; keep your own counsel .
不 说 一个 单词 到 这 其他的 ; 保持 你的 自己的 法律顾问 .

不要跟其他人说一个字；自己保守秘密。

[naʊ] , [ðen] , [aɪl] [bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:nfɑ:p] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni]
Now , then , I'll be off to the pawnshop , and you shall have the money
现在 , 然后 , 患病的 是 离开 到 这 当铺 , 和 你 将 有 这 钱

[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

那么，我这就去当铺，你今晚就能拿到钱了。

[eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] !
Au revoir !
奥 再见 !

再见！

[æn; ən][rɪv'wɑ:r] !
an revoir !
一个 再见 !

再见！

" ['tʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] .
THE LADY FROM BUCKINGHAMSHIRE .
这 女士 从 白金汉郡 .

来自白金汉郡的女士。

[ˈmɪsɪz] . ['stu:əd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə]'mɪsɪz] . ['lu:ɪs] .
Mrs . Steward was a great contrast to Mrs . Lewis .
太太 . 管家 曾是 一个 伟大的 对比 到 太太 . 刘易斯 .

斯图尔特夫人与刘易斯夫人形成了鲜明的对比。

[ˈmɪsɪz] . ['stu:əd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] , ['ræðər] [rɪ'faɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .
Mrs . Steward was a tall , thin , rather refined - looking woman .
太太 . 管家 曾是 一个 高的 , 薄的 , 相当 精制 - 寻找 女士 .

斯图尔特夫人身材高挑纤瘦，相貌颇为优雅。

[ˈmɪsɪz] . ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['dʌmpi] , [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'taɪdi][ɪn] [ə'pɪrəns] ,
Mrs . Lewis was fat and dumpy , decidedly untidy in appearance ,
太太 . 刘易斯 曾是 胖的 和 矮胖 , 绝对地 凌乱 在 外貌 ,

刘易斯太太身材肥胖臃肿，衣着邋遢不堪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkə:li] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['wi:pɪŋ] .
with a melancholy air and a habit of constantly indulging in low weeping .
和 一个 忧郁 空气 和 一个 习惯 的 不断地 沉溺于 在 低的 哭泣 .

他总是带着忧郁的神情，并且经常低声啜泣。

[ˈmɪsɪz] . ['stu:ərd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [wept] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] ;
Mrs . Steward looked as if she had never wept in her life ;
太太 . 管家 看起来 作为 如果 她 有 绝不 哭泣 在 她 生活 ;

斯图尔特太太看起来好像这辈子从未哭过一样；

[ʃi:; ʃɪ][sæt] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rt] , [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [kwɪk] , [hɜ:r; hər] ['mænərz]
she sat upright as a dart , her movements were quick , her manners
她 卫星 直立 作为 一个 镖 , 她 移动 是 快的 , 她 礼仪
[ɪndɪ'pendənt] ;
independent ;
独立的 ;

她坐姿笔直如飞镖，动作敏捷，举止独立；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [aɪ] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʃɔ:rt] [noʊz] , [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
she had a vivacious eye , a somewhat short nose , thin lips , and a very
她 有 一个 活泼 眼睛 , 一个 有些 短的 鼻子 , 薄的 嘴唇 , 和 一个 非常
[dɪ'saɪdɪd] ['mænər] .
decided manner .
决定 方式 .

她有一双明亮的眼睛，鼻子略短，嘴唇薄，举止非常果断。

[ˈmɪsɪz] . ['stu:ərd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['lu:ɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ʌn'taɪdi] , ['ʌɡli]
Mrs . Steward and Mrs . Lewis had a long conversation in the untidy , ugly
太太 . 管家 和 太太 . 刘易斯 有 一个 长的 对话 在 这 凌乱 , 丑陋的
['lɪt(ə)]['pɑ:rlər] ,
little parlor ,
小的 客厅 ,

斯图尔特太太和刘易斯太太在凌乱丑陋的小客厅里进行了长时间的谈话。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['ɛlmə] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [sku:l] .
while they waited for Elma to return from school .
尽管 他们 等待 为了 艾尔玛 到 返回 从 学校 .

他们等着艾尔玛放学回来。

['mæɡi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [æprɪ'hensɪn] [æt; ət]
Maggie had been going in and out , glancing with some apprehension at
玛吉 有 到过 去 在 和 出去 , 瞥了一眼 和 一些 忧虑 在
[ðə; ðɪ]['leɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,

玛吉一直在进进出出，时不时带着些许不安瞥一眼那位女士。

[ænd; ənd] [ðen] ['hwɪskɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [saɪ] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [mɔ:rn]
and then whisking back to her kitchen to sigh profoundly and mourn
和 然后 搅拌 后退 到 她 厨房 到 叹 深刻地 和 哀悼
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['vaɪələts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][noʊ][bɜ:ŋɡər] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeɪn] .
for the violets which were no longer in her possession .
为了 这 紫罗兰 哪个 是 不 更长 在 她 拥有 .

然后她迅速回到厨房，深深地叹了口气，为那些不再属于她的紫罗兰而哀悼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['stu:ərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
" I should like something to eat , " said Mrs . Steward to her sister .
" 我 应该 喜欢 某物 到 吃 , " 说 太太 . 管家 到 她 姐姐 .

“我想吃点东西，”斯图尔特太太对她妹妹说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [lʌnt]] , ['kærəlɪn] .
" **I thought I would come to you for lunch , Caroline .**
" 我 想法 我 会 来 到 你 为了 午餐 , 卡罗琳 .
"我想来和你一起吃午饭, 卡罗琳。"

[hæv; həv][ju:; jʊ][gʌ:t] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [læm] [tʃɑ:p] [ɔ:r][i:v(ə)n][kʊld] [læm] [ænd; ənd]
Have you got anything in the house — a lamb chop or even cold lamb and
有 你 得到 任何事物 在 这 房子 — 一个 羊肉 劈 或者 甚至 寒冷的 羊肉 和
[ˈsæləd] [wɪl] [du:] [kwɔ:t] ['naɪsli] . "
salad will do quite nicely . "
沙拉 将要 做 相当 很好 . "

家里有什么吗? 一块羊排, 或者凉拌羊肉沙拉也挺不错的。

" [maɪ] [dɪr] ['ʃɑ:rlət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] , ['leɪŋ] [hɜ:r; hər][fæt] ,
" **My dear Charlotte , " said Mrs . Lewis , laying her fat ,**
" 我的 亲爱的 夏洛特 , " 说 太太 . 刘易斯 , 躺下 她 胖的 ,
"我亲爱的夏洛特,"路易斯太太说着, 把她肥硕的.....

[ˈtremjələs] [hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [fɜ:rm][bʌt; bət] [θɪn] [ɑ:rm] ,
tremulous hand upon her sister's firm but thin arm ,
颤抖的 手 之上 她 姐妹 公司 但 薄的 手臂 ,
她颤抖的手搭在姐姐结实却纤细的手臂上,

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:f(ə)n][hæv; həv] [læm] [tʃɒps] [ɔ:r][i:v(ə)n][kʊld] [læm]
" **do you think it likely that we often have lamb chops or even cold lamb**
" 做 你 思考 它 可能 那 我们 经常 有 羊肉 排骨 或者 甚至 寒冷的 羊肉
[ænd; ənd][ˈsæləd][fɔ:r; fər] [lʌnt]] ?
and salad for lunch ?
和 沙拉 为了 午餐 ?

你认为我们午餐经常吃羊排, 甚至是冷羊肉沙拉吗?

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [mi:t] [keɪm] [ɪn][wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
It is true that since the Australian meat came in we can now and then
它 是 真的 那 自从 这 澳大利亚 肉 来了 在 我们 能 现在 和 然后
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [dʒɔɪnt][ʌv; əv] [læm] [fɔ:r; fər]['sʌndɪz; -deɪz] ,
indulge in a very small joint of lamb for Sundays ,
放纵 在 一个 非常 小的 联合的 的 羊肉 为了 星期日 ,

的确, 自从澳大利亚肉类进口后, 我们偶尔可以在周日享用一小块羊肉了。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:n][noʊ] [ˈʌðər] [deɪ] .
but certainly on no other day .
但 当然 在 不 其他 天 .

但肯定不会是其他任何一天。

[ɑ:] , ['ʃɑ:rlət] , [ju:; jʊ][lɪt(ə)] [noʊ] [ðə; ði] [pɑ:vərti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [jɔr; jər] [pɔr] ['sɪstər][ɪz][səb'dʒektɪd] . "
Ah , Charlotte , you little know the poverty to which your poor sister is subjected . "
啊 , 夏洛特 , 你 小的 知道 这 贫困 到 哪个 你的 贫穷的 姐姐 是 受 . "
"啊, 夏洛特, 你根本不知道你可怜的妹妹有多么贫困。"

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] , ['jeɪkɪŋ] [hɜ:r'self] ['æŋgrəli] ,
" **I know all about it , " said Mrs . Stewart , shaking herself angrily ,**
" 我 知道 全部 关于 它 , " 说 太太 . 斯图尔特 , 摇晃 她自己 愤怒地 ,
"我全都知道,"斯图尔特太太一边生气地摇着头一边说道。

" [ænd; ənd][maɪ] [pleɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [ðɪs] — [æz; əz][ju:; jʊ] [soʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:p] .
" **and my plain answer to you is this — as you sow you must reap .**
" 和 我的 清楚的 回答 到 你 是 这 — 作为 你 母猪 你 必须 收割 .
"我对你的回答很简单——种瓜得瓜, 种豆得豆。"

[wʌt] [els] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [wen] [ju:; jʊ] ['mærid] [ðæt] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [dʒeɪmz] ['lu:ɪs] ?
What else did you expect when you married that fool of a man , James Lewis ?
什么 别的 做过 你 预计 什么时候 你 已婚 那 傻子 的 一个 男人 , 詹姆斯 刘易斯 ?
你嫁给詹姆斯·路易斯那个傻瓜, 还能指望什么呢?

" ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
" **Mrs . Lewis made a great endeavor to rise from the sofa ,**
" 太太 . 刘易斯 制成 一个 伟大的 努力 到 上升 从 这 沙发 ,
" 路易斯太太费了好大劲才从沙发上站起来 ,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [lək] ['dɪɡnɪfaɪd] ;
she made a further effort to look dignified ;
她 制成 一个 更远 努力 到 看 凝重 ;
她更加努力地让自己看起来端庄得体 ;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [freɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [loʊ]
but all she could really accomplish was to burst into a fresh wail of low
但 全部 她 可以 真的 完成 曾是 到 爆裂 进入 一个 新鲜的 哀号 的 低的
[wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
weeping and to murmur under her breath ,
哭泣 和 到 低语 在下面 她 气息 ,
但她所能做的, 只是再次发出低沉的呜咽声, 并低声喃喃自语。

" ['ʃɑːrlət] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kruːəl] [tuː; tə] [em 'iː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kruːəl] . "
" **Charlotte , you are cruel to me , you are cruel .** "
" 夏洛特 , 你 是 残忍的 到 我 , 你 是 残忍的 . "
" 夏洛特, 你对我太残忍了, 你太残忍了。 "

" [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , ['kærəlɪn] , [juː; jʊ] [duː] [ə'noʊ] [em 'iː] .
" **I don't mean to be , my dear ; but really , Caroline , you do annoy me .**
" 我 不 意思是 到 是 , 我的 亲爱的 ; 但 真的 , 卡罗琳 , 你 做 烦人 我 .
" 亲爱的, 我不是故意的; 但是, 卡罗琳, 你真的让我很生气。 "

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [spʌŋk] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] [kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ?
Have you no spunk at all in your composition ?
有 你 不 胆量 在 全部 在 你的 作品 ?
你的作品里一点活力都没有吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] ['fretɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [mæn] ? "
Are you still fretting your heart out for that good - for - nothing man ? "
是 你 仍然 烦躁 你的 心 出去 为了 那 好的 - 为了 - 没有什么 男人 ? "
你还在为那个游手好闲的男人伤心难过吗?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] .
" **Well , you see , I love him , " said the poor wife .**
" 出色地 , 你 看 , 我 爱 他 , " 说 这 贫穷的 妻子 .
" 唉, 你知道, 我爱他, " 可怜的妻子说道。

" [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] ['traɪəl] .
" **The parting from my dear husband was a terrible trial .**
" 这 离别 从 我的 亲爱的 丈夫 曾是 一个 糟糕的 审判 .
与我亲爱的丈夫分离是一场可怕的考验。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [bəʊθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
I think of him at all hours both day and night .
我 思考 的 他 在 全部 小时 两个都 天 和 夜晚 .
我日夜无时无刻不在想念他。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌn'kən'trəʊləbl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔː'streɪliə] . "
I often have an uncontrollable desire to join him in Australia . "
我 经常 有 一个 不可控的 欲望 到 加入 他 在 澳大利亚 . "
我常常无法抑制地想要去澳大利亚和他团聚。

" [preɪ] [ji:ld] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; " [sed] ['mɪsɪz] . ['stu:ərd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , " **Pray yield to it ,** " **said Mrs . Steward in the calmest of voices ,** " 祈祷 屈服 到 它 , " 说 太太 : 管家 在 这 最平静 的 声音 , " [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][gʊv] , **and when you go ,** 和 什么时候 你 去 ,

“祈祷顺其自然吧，”斯图尔特夫人用极其平静的声音说道，“当你离开的时候，

[teɪk] [ðæt] [greɪt] [laʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəlɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . **take that great lout of a Caroline with you .** 拿 那 伟大的 粗鲁 的 一个 卡罗琳 和 你 .

把那个粗鲁无礼的卡罗琳带走。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz][laɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz][wʌn] [pi:] [ɪz][laɪk] [ə'nʌðər] . **She is as like you in appearance as one pea is like another .** 她 是 作为 喜欢 你 在 外貌 作为 一 豌豆 是 喜欢 其他 .

她的外貌和你就像豌豆一样相似。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . **I am ashamed of you .** 我 是 羞愧 的 你 .

我为你感到羞耻。

[naʊ] , [let][ju: 'es][tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'dʒɪ:niəl][tɑ:pɪk] . **Now , let us turn to a more congenial topic .** 现在 , 让 我们 转动 到 一个 更多的 相投 话题 .

现在，让我们转向一个更轻松愉快的话题。

['lɪt(ə)l] ['ɛlmə] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [stʌf] . " **Little Elma , I am glad to say , is made of very different stuff .** " 小的 艾尔玛 , 我 是 高兴的 到 说 , 是 制成 的 非常 不同的 东西 . "

我很高兴地说，小艾尔玛的性格截然不同。

" [oʊ] , ['ɛlmə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] . **" Oh , Elma is a good girl ,** " **said Mrs . Lewis .** " 哦 , 艾尔玛 是 一个 好的 女孩 , " 说 太太 : 刘易斯 .

“哦，艾尔玛是个好女孩，”路易斯太太说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mægi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] . **At that moment Maggie came into the room .** 在 那 片刻 玛吉 来了 进入 这 房间 .

这时，玛吉走进了房间。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:rdərd] [jʊr; jər]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [prɪ'per] ['eni] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? " [sed] ['mɪsɪz] . **" Have you ordered your servant to prepare any lunch for me ?** " **said Mrs .** " 有 你 订购 你的 仆人 到 准备 任何 午餐 为了 我 ? " 说 太太 :

“你吩咐仆人给我准备午饭了吗？”太太问道。

['stu:ərd] . **Steward .** 管家 .

管家。

" [wel] , ['ri:əli] — " ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [ləkt] [ɪm'plɜ:rɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [aɪ] [æt; ət] **" Well , really — " Mrs . Lewis looked imploringly and with a vacant eye at** " 出色地 , 真的 — " 太太 : 刘易斯 看起来 恳求地 和 和 一个 空缺 眼睛 在

“嗯，真的——”刘易斯太太用恳求的眼神，目光空洞地望着

['mægi] . **Maggie .** 玛吉 .

玛吉。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lɪt] [bi:f] , [mʌm] , " [sed] [ðæt] [smɔ:l] ['wɜ:rðɪ] ,
" **There's the remains of the salt beef , mum , " said that small worthy ,**
" 有 这 遗迹 的 这 盐 牛肉 , 妈妈 , " 说 那 小的 值得 ,
"妈妈,这是剩下的咸牛肉,"那个小可怜说道。

[ˈdra:pɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:b][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] .
dropping a bob of a courtesy as she spoke .
下降 一个 鲍勃 的 一个 礼貌 作为 她 辐 .
说话间,她微微点头行礼。

" [aɪ] ['kudnt] [tʌtʃ] [aɪ'ti:], " [sed] ['mɪsɪz] . ['stu:əd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] .
" **I couldn't touch it , " said Mrs . Steward with a shudder .**
" 我 不能 触碰 它 , " 说 太太 : 管家 和 一个 不寒而栗 :
"我不敢碰它,"斯图尔特太太打了个寒颤说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [freʃ] [eg] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" **Have you got a fresh egg in the house ? "**
" 有 你 得到 一个 新鲜的 蛋 在 这 房子 ? "
家里有新鲜鸡蛋吗?

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [ə; eɪ] [freʃ] [eg] !
" **Oh , my dear , nothing of the kind — a fresh egg !**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 没有什么 的 这 种类 — 一个 新鲜的 蛋 !
"哦,亲爱的,不是那样的——是新鲜的鸡蛋! "

[freʃ] [egz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .
Fresh eggs are worth their weight in gold .
新鲜的 鸡蛋 是 值得 他们的 重量 在 金子 .
新鲜鸡蛋价值连城。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [steɪl] [eg] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] .
We have a stale egg , if you don't mind that .
我们 有 一个 陈旧 蛋 , 如果 你 不 头脑 那 :
我们这儿有个不新鲜的鸡蛋,如果你不介意的话。

" ['mɪsɪz] . ['stu:əd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə'hʌðər] [ˈʌdər] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
" **Mrs . Steward indulged in another shudder even more violent than the last .**
" 太太 : 管家 沉溺其中 在 其他 不寒而栗 甚至 更多的 暴力 比 这 最后的 :
"斯图尔特夫人又一次颤抖起来,这次比上次更加剧烈。"

" [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðen] ,
" **My good girl , " she said then ,**
" 我的 好的 女孩 , " 她 说 然后 ,
"我的乖女儿,"她接着说。

" [preɪ] [get][em'i:][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪn] [təʊst] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt]
" **pray get me a cup of tea and some thin toast , and be quick about**
" 祈祷 得到 我 一个 杯子 的 茶 和 一些 薄的 吐司 , 和 是 快的 关于
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

请给我泡杯茶,再给我烤些薄吐司,快点儿。

[si:] [ðæt] [ðə; ði] [ti:] [ɪz] ['ri:əli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:m] [freʃ] . "
See that the tea is really strong and the cream fresh . "
看 那 这 茶 是 真的 强的 和 这 奶油 新鲜的 : "
确保茶很浓,奶油很新鲜。

" [kri:m] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪsɪz] . [ˈlu:ɪs] ; [bʌt; bət] ['mægi] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] .
" **Cream ! " murmured Mrs . Lewis ; but Maggie had withdrawn .**
" 奶油 ! " 低声说道 太太 : 刘易斯 ; 但 玛吉 有 撤回 :
"奶油!"路易斯太太低声说道;但玛吉已经退缩了。

" [wel] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] ['setld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stu:əd] ,
" **Well** , **now** , **that is** **comfortably** **settled** , " **said Mrs . Steward** ,
" 出色地 , 现在 , 那 是 舒适地 定居 , " 说 太太 : 管家 ,
"好了, 现在这件事算是彻底解决了,"斯图尔特太太说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['ri:əli] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [taʊn] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt]
" **and I can tell you what really brought me to town — I have come about**
" 和 我 能 告诉 你 什么 真的 带来 我 到 镇 — 我 有 来 关于
[ɛlmə] . "
Elma . "
艾尔玛 : "

“我可以告诉你我来这里的真正原因——我是为了埃尔玛而来。”

" [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ? "
" **Indeed** , **and what about her** ? "
" 的确 , 和 什么 关于 她 ? "
"的确如此, 那她呢? "

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
" **I mean to take her from you** . "
" 我 意思是 到 拿 她 从 你 : "
"我打算把她从你身边夺走。"

" [tu:; tə] [teɪk] [ɛlmə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] [tʃaɪld] ? "
" **To take Elma away from me , my own dear child** ? "
" 到 拿 艾尔玛 离开 从 我 , 我的 自己的 亲爱的 孩子 ? "
"要把我的亲生女儿艾尔玛从我身边夺走吗? "

" [oʊ] , [naʊ] , [kʌm] , ['kærəlɪn] , [dəunt] ['sɪkən] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jɔ:; jəɹ] [fɔ:ls] ['sentɪmənt] .
" **Oh** , **now** , **come** , **Caroline** , **don't sicken me with your false sentiment** .
" 哦 , 现在 , 来 , 卡罗琳 , 不 令人作呕 我 和 你的 错误的 情绪 :
"哦, 好了, 卡罗琳, 别用你虚伪的感情让我恶心。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fəɹ]['ɛlmə] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæz; həz][gɔ:t][æn; ən] [ænt] ['redi] [ænd; ənd]
It is a precious good thing for Elma that she has got an aunt ready and
它 是 一个 宝贵的 好的 事物 为了 艾尔玛 那 她 有 得到 一个 阿姨 准备好 和
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] .
willing to help her :
愿意的 到 帮助 她 :
对于艾尔玛来说, 有一位愿意帮助她的姑姑真是件非常幸运的事。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['dʒɜ:rmən] [sku:l] .
I have just arranged to send her to a first - class German school .
我 有 只是 安排 到 发送 她 到 一个 第一的 - 班级 德语 学校 :
我已经安排好送她去德国一所一流学校读书。

[hɜ:r; həɹ] ['ɪŋɡlɪʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz]['pju:p(ə)l] -
Her English , I should say , was fair , and she will be taken as pupil -
她 英语 , 我 应该 说 , 曾是 公平的 , 和 她 将要 是 已采取 作为 瞳孔 -
[ˈti:tʃəɹ] ;
teacher ;
老师 ;

我认为她的英语还不错, 她将被聘为见习教师;

[fɪ:; fɪ] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['dʒɜ:rmən] .
she will thus have the advantage of learning German .
她 将要 因此 有 这 优势 的 学习 德语 :
这样一来, 她就拥有了学习德语的优势。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [θru:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [frelɪɪn] [væn] [brʌnt] .
I heard of this through a great friend of mine , Fraeulein Van Brunt .
我 听到 的 这 通过 一个 伟大的 朋友 的 矿 , 弗劳莱因 范 布伦特 :
我从我的好朋友弗劳莱因·范·布伦特那里听说了这件事。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni] [hɜːr'self] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˈɛlmə] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən]
She is going to Germany herself next week , and will take Elma , if you can
她是 去 到 德国 她自己 下一个 星期 , 和 将要 拿 艾尔玛 , 如果 你 能
[sper] [hɜːr; hær] . "
spare her . "
空闲的 她 : "

她下周要去德国, 如果你能抽出时间, 她会带上艾尔玛。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [sper] [hɜːr; hær] ?
" **If I can spare her ?**
" 如果 我 能 空闲的 她 ?

“如果我能放过她呢? ”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)l] [gɜːrɪ] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [ɪz] , " [sed] [pʊr] [ˈmɪsɪz] .
But it will break my heart — such a sensible girl as she is , " said poor Mrs .
但 它 将要 休息 我的 心 — 这样的 一个 明智的 女孩 作为 她 是 , " 说 贫穷的 太太 .
[ˈluːɪs] .
Lewis .
刘易斯 .

“但这让我心碎——她可是个这么懂事的女孩,”可怜的路易斯太太说道。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈkæri] , [noʊ] [mɔːr] [ˈnɑːnsens] ;
" **Come , come , Carrie , no more nonsense ;**
" 来 , 来 , 凯莉 , 不 更多的 废话 ;

“好了好了, 凯莉, 别再胡闹了;

[wen] [aɪ] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [aɪ 'ti:]
when I explain all the advantages you will see for yourself how all - important it
什么时候 我 解释 全部 这 优势 你 将要 看 为了 你自己 如何 全部 - 重要的 它
[ɪz] [ðæt] [ˈɛlmə] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] .
is that Elma should go .
是 那 艾尔玛 应该 去 .

当我解释所有好处时, 你就会明白艾尔玛去那里是多么重要。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrts] [ˈmaʊntnz] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pleɪs] ; [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [er] , [ænd; ənd] [ɔːl]
The school is in the Harz Mountains , a splendid place ; magnificent air , and all
这 学校 是 在 这 哈兹 山脉 , 一个 灿烂 地方 ; 壮丽 空气 , 和 全部
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

学校位于哈尔茨山脉, 那是一个风景优美的地方; 空气清新, 其他方面也都很棒。

[ɪf] [ˈɛlmə] [steɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , [aɪ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [hɜːr; hær] [hoʊm] ,
If Elma stays there for two years , I will then have her home ,
如果 艾尔玛 停留 那里 为了 二 年 , 我 将要 然后 有 她 家 ,

如果艾尔玛在那里待满两年, 我就能把她接回家了。

[ænd; ənd] [send] [hɜːr; hær] [tuː; tə] [ˈgɜːtən] [æz; əz] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] .
and send her to Girton as I promised .
和 发送 她 到 吉尔顿 作为 我 承诺 .

按照我的承诺, 把她送到格顿。

[aɪ] [wɪl] [ˈfɜːrðər] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [sˈpendz] [hɜːr; hær] [ˈhɑːlədeɪz] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ,
I will further arrange that she spends her holidays with me ,
我 将要 更远 安排 那 她 花费 她 假期 和 我 ,

我将进一步安排她和我一起度过假期。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˈriːəli] — " [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃæbi] [ruːm] — " [aɪ] [θɪŋk]
as I think really — " here Mrs . Steward glanced round the shabby room — " I think
作为 我 思考 真的 — " 这里 太太 : 管家 瞥了一眼 圆形的 这 破旧 房间 — " 我 思考
[ðæt] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈbetər] . "
that the less she remains with her own family for the present the better . "
那 这 较少的 她 遗迹 和 她 自己的 家庭 为了 这 展示 这 更好的 : "

“我真心觉得——”斯图尔特太太环顾了一下破旧的房间，“我觉得她现在和家人待得越少越好。”

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I see what you mean .
" 我 看 什么 你 意思是 :

我明白你的意思了。

[aɪ][,eɪˈem] [bɪˈniːθ] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] . "
I am beneath my own child . "
我 是 下面 我的 自己的 孩子 : "

我连自己的孩子都不如。

" [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] .
" Beneath her :
" 下面 她 :

在她之下。

[wel] , [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [,aɪˈtiː][soʊ] [ˈfræŋkli] ,
Well , it is a painful thing to say ; but , as you put it so frankly ,
出色地 , 它 是 一个 痛苦 事物 到 说 ; 但 , 作为 你 放 它 所以 坦率地说 ,

嗯, 这话虽然难以启齿; 但是, 正如你坦率地所说,

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] .
I must reply in the affirmative , " replied Mrs . Steward .
我 必须 回复 在 这 肯定 , " 回复 太太 : 管家 :

“我必须肯定地回答,”斯图尔特夫人回答道。

" [ɑː] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [naʊ] ?
" Ah , who is this now ?
" 啊 , WHO 是 这 现在 ?

“啊, 这位是谁? ”

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈkæri] , [ˈveri] [red] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪs] ,
" The door was flung open , and Carrie , very red about the face ,
" 这 门 曾是 扔 打开 , 和 凯莉 , 非常 红色的 关于 这 脸 ,

门被猛地推开, 凯莉脸涨得通红,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpɑːrs(ə)] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
and with her parcel under her arm , entered the room .
和 和 她 包裹 在下面 她 手臂 , 进入 这 房间 :

她腋下夹着包裹, 走进了房间。

[hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
Her intention was to ask her mother to accompany her to the
她 意图 曾是 到 问 她 母亲 到 陪伴 她 到 这
[ˈpɔːnʃɑːp] .
pawnshop .
当铺 :

她的本意是请母亲陪她一起去当铺。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][nɔːr][ðə; ði] [ˈsekənd] [nɔːr][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]
It had not been the first nor the second nor the third time that the
它 有 不是 到过 这 第一的 也不 这 第二 也不 这 第三 时间 那 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈleɪdi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːn] [hɜːr; hər] [θɪŋz] .
unfortunate lady had been obliged to pawn her things .
不幸 女士 有 到过 有义务 到 典当 她 事物 :

这并非这位不幸的女士第一次、第二次、甚至第三次被迫典当自己的物品。

[ˈkæri] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈperənt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbɑ:rgən][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
Carrie thought that her parent could make a better bargain than she could
凯莉 想法 那 她 父母 可以 制作 一个 更好的 便宜货 比 她 可以
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ;

凯莉认为她父母比她自己更能谈成一笔划算的交易。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][træn'zækt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs]
and she hoped that she would have been in time to transact this little business
和 她 希望 那 她 会 有 到过 在 时间 到 办理 这 小的 商业
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ænt] .
before the arrival of her aunt .
前 这 到达 的 她 阿姨 .

她希望能在姑妈到来之前及时办完这件小事。

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)l] , [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
She now gave a start of dismay , and , dropping the parcel , sank down on the
她 现在 给予 一个 开始 的 沮丧 , 和 , 下降 这 包裹 , 沉没 向下 在 这
[ˈnɪrəst] [tʃer] .
nearest chair .
最近的 椅子 .

她顿时惊愕不已，手里的包裹掉在了地上，她一屁股坐在了最近的椅子上。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] [ˈkɪtɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ˈtʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
As she did so Kitty's watch and chain tumbled out of the front of her
作为 她 做过 所以 小猫的 手表 和 链 翻滚 出去 的 这 正面 的 她
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

就在这时，凯蒂的手表和表链从她裙子前面掉了出来。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] [ˈfɑ:sənd] [ðem; ðəm] .
where she had very insecurely fastened them :
在哪里 她 有 非常 缺乏安全感 系紧 他们 :

她把它们系得很不牢固。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'hæmld] [bæk] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] ,
The watch was a lovely one , with an enameled back studded with pearls ,
这 手表 曾是 一个 迷人的 一 , 和 一个 珐琅 后退 带钉的 和 珍珠 ,
这块表很漂亮，表背是珐琅材质，上面镶嵌着珍珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] - [ˈkærət][ɡoʊld] .
and the chain was made of eighteen - carat gold :
和 这 链 曾是 制成 的 十八 - 克拉 金子 :

这条链子是用十八K金制成的。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [ˈkæri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪs] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]
Owing to a warning glance from Carrie , Mrs . Lewis refrained from saying a
欠款 到 一个 警告 瞥一眼 从 凯莉 , 太太 . 刘易斯 克制 从 说 一个
[wɜ:rd] ;
word ;
单词 ;

由于凯莉警告的眼神，路易斯太太一句话也没说；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈstu:əd] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hə] [ɪ'məʊfənz] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
but Mrs . Steward had no idea of keeping her emotions to herself .
但 太太 : 管家 有 不 主意 的 保持 她 情绪 到 她自己 .

但斯图尔特太太根本不懂得如何控制自己的情绪。

" [ju:; jʊ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ɑ:r; ə] ['kæəri] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:s] .
" You , I presume , are Carrie , " she said , looking at her niece .
" 你 , 我 怙 , 是 凯莉 , " 她 说 , 寻找 在 她 侄女 .
"我猜你就是凯莉吧?"她看着侄女说道。

" [kʌm] [hɪr] , ['kæəri] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][jər; jər] [ænt] .
" Come here , Carrie , and speak to your aunt .
" 来 这里 , 凯莉 , 和 说话 到 你的 阿姨 .
"凯莉, 过来, 跟你姑姑说说话。"

" ['kæəri] [əd'vænst] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [tredɪŋ] [ɑ:n] ['bʌtərd] [egz] .
" Carrie advanced as if she were treading on buttered eggs .
" 凯莉 先进的 作为 如果 她 是 踩踏 在 涂黄油的 鸡蛋 .
"凯莉走起路来, 就像踩在涂了黄油的鸡蛋上一样。"

[ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [wʌn] ['dɪmpld] [hænd][dʒɪndʒərli] .
" She held out one dimpled hand gingerly .
" 她 握住 出去 一 凹陷的 手 小心翼翼地 .
"她小心翼翼地伸出一只长着酒窝的手。"

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:;] , [maɪ] [dɪr] ?
" How do you do , my dear ?
" 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 ?
"亲爱的, 你好吗? "

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] [wɑ:tʃ]
Allow me to congratulate you on the acquisition of that very lovely little watch
允许 我 到 祝贺 你 在 这 获得 的 那 非常 迷人的 小的 手表
[ænd; ənd] [ðæt] ['splendɪd] [tʃeɪn] .
" and that splendid chain .
" 和 那 灿烂 链 .
"请允许我祝贺您购得这块非常漂亮的小手表和那条精美的表链。"

[naʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][kɜ:ri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hæz; həz][gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ]
Now , I am devoured with curiosity to know who has given them to you
现在 , 我 是 吞噬 和 好奇心 到 知道 WHO 有 给定 他们 到 你
.
:
.

现在, 我非常好奇是谁把它们送给了你。

[ʃʊrli] [nɑ:t][jər; jər] ['mʌðər] ?
" Surely not your mother ?
" 一定 不是 你的 母亲 ?
"肯定不是你妈妈吧?"

[ʃʊrli] , ['kærəlɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jər; jər] [fɔ:ltz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] — — "
Surely , Caroline , with all your faults , you have not — — "
一定 , 卡罗琳 , 和 全部 你的 故障 , 你 有 不是 — — "
"卡罗琳, 你虽然有很多缺点, 但你肯定没有——"

" [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] .
" Oh , dear me , no , " said Mrs . Lewis .
" 哦 , 亲爱的 我 , 不 , " 说 太太 . 刘易斯 .
"哦, 天哪, 不,"路易斯太太说。

['kæəri] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
Carrie indulged in a loud laugh .
凯莉 沉溺其中 在 一个 大声 笑 .
"凯莉放声大笑。"

凯莉放声大笑。

" [bles] [ju: 'es] , [ænt] , " [ji:; ji] [kraɪd] , " [du:][ju:; jə] [sə'pooz] ['mʌðər] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:]
" **Bless us , aunt , she cried , do you suppose mother can afford to give me**
" 保佑 我们 , 阿姨 , " 她 哭 , " 做 你 认为 母亲 能 买得起 到 给 我
[ðɪ:z] ?
these ?
这些 ?

“姑妈，请保佑我们，”她哭着说，“您觉得妈妈能买得起这些东西给我吗？”

[noʊ] , [aɪ] — " [ji:; ji] [gru:] [red] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] .
No , I — She grew red and turned away .
不 , 我 — " 她 生长 红色的 和 转向 离开 .
不，我——”她脸红了，转过身去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪs] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [si:t] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['θɜ:rəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Mrs . Lewis fidgeted on her seat , and appeared thoroughly uncomfortable .
太太 . 刘易斯 坐立不安 在 她 座位 , 和 出现 彻底 不舒服 .
刘易斯太太在座位上坐立不安，显得非常不自在。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][praɪ][ˈɪntu:][jɔ:; jəɹ] [ˈsi:kɪts] , [ˈkærəlɪn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstu:əd] ,
" **I do not wish to pry into your secrets , Caroline , said Mrs . Steward ,**
" 我 做 不是 希望 到 撬 进入 你的 秘密 , 卡罗琳 , " 说 太太 . 管家 ,
“我不想窥探你的秘密，卡罗琳，”斯图尔特太太说。

[ˈfeɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'henʃn]
favoring the untidy and vulgar - looking girl with a glance full of reprehension
偏爱 这 凌乱 和 庸俗 - 寻找 女孩 和 一个 瞥一眼 满的 的 非难
.
:
.

他带着鄙夷的目光看向那个衣衫褴褛、举止粗俗的女孩。

" [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [æɪ; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [wer] [ˈhænsəm] [ˈwɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **You are at liberty to wear handsome watches and chains made of the**
" 你 是 在 自由 到 穿 英俊的 手表 和 链条 制成 的 这
[best][gəʊld] [ɪf] [jɔ:; jəɹ] [ˈmʌðər] [ˈkerz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [soʊ] [ʌn'su:təbl] [tu:; tə][jɔ:; jəɹ]
best gold if your mother cares to see you with things so unsuitable to your
最好的 金子 如果 你的 母亲 关心 到 看 你 和 事物 所以 不合适 到 你的
[klæs] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .
class and appearance .
班级 和 外貌 .

“如果你的母亲不介意你佩戴与你的阶级和外貌不符的精美手表和金链，那么你可以自由佩戴它们。”

[jɔ:; jəɹ] [ˈdu:ɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] .
Your doings in life are no affair of mine .
你的 行为 在 生活 是 不 事务 的 矿 .
你的人生选择与我无关。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ju:; jə] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪ] [ni:s] ,
But now , as you happen to be my niece ,
但 现在 , 作为 你 发生 到 是 我的 侄女 ,
但是，既然你碰巧是我的侄女，

[wɪl] [ju:; jə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][gəʊ] [ˈɪmi:diətli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tel] [ˈmægi]
will you have the kindness to go immediately into the kitchen and tell Maggie
将要 你 有 这 仁慈 到 去 立即地 进入 这 厨房 和 告诉 玛吉
.
:
.

你能否好心立刻去厨房告诉玛吉？

[ɔːr] [wətˈevər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jər; jər][ˈsɜːrvənt][ɪz] ; [tuː; tə] [ˈhɜːri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] .
or whatever the name of your servant is , to hurry with that tea and toast .
或者 任何 这 姓名 的 你的 仆人 是 , 到 匆忙 和 那 茶 和 吐司 .
或者不管你的仆人叫什么名字, 赶紧把茶和烤面包端上来。

" [ˈkæri] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][dɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **Carrie was only too glad to dart from the room .**
" 凯莉 曾是 仅有的 也 高兴的 到 镖 从 这 房间 .
凯莉非常高兴地冲出了房间。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][ˈpɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
She picked up her parcel , and resorted to the kitchen .
她 挑选 向上 她 包裹 , 和 复原 到 这 厨房 .
她拿起包裹, 走进了厨房。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈkæri] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [help][emˈiː] , " [sed] [ˈmægi] ,
" **Oh , Miss Carrie , I do wish you would help me , " said Maggie ,**
" 哦 , 错过 凯莉 , 我 做 希望 你 会 帮助 我 , " 说 玛吉 ,
“哦, 凯莉小姐, 我真希望您能帮帮我,”玛吉说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [dɪˈstræktɪdli] [əˈbaʊt] .
who was flying distractedly about .
WHO 曾是 飞行 心不在焉地 关于 .
他心不在焉地四处飞行。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][ɔːl][bʌt; bət] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈɔːrdərd] [təʊst] [æz; əz][krɪsp]
" **There's the kitchen fire all but out , and the lady ordered toast as crisp**
" 有 这 厨房 火 全部 但 出去 , 和 这 女士 订购 吐司 作为 脆
[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
as you please .
作为 你 请 .
“厨房的火几乎已经熄灭了, 那位女士点了烤面包, 要多脆一些。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I don't believe we can do it for her .
我 不 相信 我们 能 做 它 为了 她 .
我不认为我们能替她做到。

[ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [kɜːrld] [ɪn][roʊlz] ? " **Wouldn't she be content with thin bread and butter curled in rolls ? "**
不会 她 是 内容 和 薄的 面包 和 黄油 卷曲 在 卷 ? " **"**
难道她就满足于卷起来的薄面包片配黄油吗?

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , " [sed] [ˈkæri] .
" **Oh , of course she would , and must , " said Carrie .**
" 哦 , 的 课程 她 会 , 和 必须 , " 说 凯莉 .
“哦, 她当然会, 而且必须会,”凯莉说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempər] ,
" **She is in no end of a temper ,**
" 她 是 在 不 结尾 的 一个 脾气 ,
她脾气非常暴躁,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈhjuːmər][hɜːr; hər] .
and for my part I don't wish to humor her .
和 为了 我的 部分 我 不 希望 到 幽默 她 .
而我, 不想迁就她。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmægi] .
Yes , of course , Maggie .
是的 , 的 课程 , 玛吉 .
当然可以, 玛吉。

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [roʊlz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə]
I'll cut the bread and butter and make it into rolls , and you see to
患病的 切 这 面包 和 黄油 和 制作 它 进入 卷 , 和 你 看 到
[ðə; ði] [ti:] . "
the tea . "
这 茶 : "

我来切面包和黄油，做成小面包卷，你负责泡茶。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mis] , [aɪm] [ʊr] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd] [pər'hæps] , [mis] ,
" Thank you , miss , I'm sure I'm much obliged , and perhaps , miss ,
" 感谢 你 , 错过 , 我是 当然 我是 很多 有义务 , 和 也许 , 错过 ,
“谢谢您，小姐，我肯定感激不尽，或许，小姐，

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
you wouldn't mind taking it into the dining - room ,
你 不会 头脑 采取 它 进入 这 用餐 - 房间 ,
你不介意把它拿到餐厅去吧？

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [du:] ['fæsn] [ɑ:n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [fɪrs] [ðæt] [aɪ] [get] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tremb(ə)] ,
for her eyes do fasten on to you that fierce that I get all of a tremble ,
为了 她 眼睛 做 系 在 到 你 那 凶猛的 那 我 得到 全部 的 一个 颤抖 ,
因为她那双紧紧盯着你的眼睛如此凶狠，让我浑身颤抖。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɔ:t] [aɪ] [dra:p] [ðə; ði] [treɪ] .
and as likely as not I'll drop the tray .
和 作为 可能 作为 不是 患病的 降低 这 托盘 .
而且很有可能我会把托盘掉地上。

" ['kæri] [læft] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hɑ:rt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] , [helpt]
" Carrie laughed , and being at heart good - natured in her own way , helped
" 凯莉 笑了 , 和 存在 在 心 好的 - 自然 在 她 自己的 方式 , 帮助
凯莉笑了，她本性善良，用自己的方式帮了大忙。

['mægi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['vɪgər] [tu:; tə] [prɪ'pər] [ðə; ði] [ti:] .
Maggie with some vigor to prepare the tea .
玛吉 和 一些 活力 到 准备 这 茶 .
玛吉精神抖擞地开始准备茶。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [mi:l] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [rɪ'mɑ:kt] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə'bʌndəns] , [wʌz; wəz]
At last a meal , which could not be remarked for its abundance , was
在 最后的 一个 一顿饭 , 哪个 可以 不是 是 评论 为了 它是 丰富 , 曾是
[fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,
forthcoming ,
即将推出 ,
最后，一顿饭端了上来，但饭量并不丰盛。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and was brought into the dining - room .
和 曾是 带来 进入 这 用餐 - 房间 .
然后被带进了餐厅。

" [aɪ] [ɔ:rdərd] [toʊst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stu:ərd] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] .
" I ordered toast , " said Mrs . Steward in an angry voice .
" 我 订购 吐司 , " 说 太太 : 管家 在 一个 生气的 嗓音 :
“我点的是吐司，”斯图尔特太太生气地说。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [ænt] ['ɑ:rlət] , " [sed] ['kæri] ;
" I am sorry , Aunt Charlotte , " said Carrie ;
" 我 是 对不起 , 阿姨 夏洛特 , " 说 凯莉 ;
“对不起，夏洛特阿姨，”凯莉说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **but the fire happened to be out in the kitchen .**
" 但 这 火 发生 到 是 出去 在 这 厨房 .

但碰巧厨房里的火已经灭了。

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈspɪtʃəli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪˈkɔːnəmaɪz] [wɪð; wɪθ]
You see , she added , somewhat spitefully , we are obliged to economize with
你 看 , 她 额外 , 有些 恶意地 , 我们 是 有义务 到 节约 和
[kʊəl] ,
coals ,
煤炭 ,

“你看,”她带着几分恶意补充道, “我们不得不节约煤炭。”

[ænd; ænd][wiː; wi][dəʊnt] [kiːp] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . " **and we don't keep a fire up in the middle of the day .** "
和 我们 不 保持 一个 火 向上 在 这 中间 的 这 天 . "

我们不会在白天一直生火。

" [wel] , [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈfæmɪʃt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , I am really so famished that I am content with anything , said the
" 出色地 , 我 是 真的 所以 饥饿 那 我 是 内容 和 任何事物 , " 说 这
[ɡʊd] [ˈleɪdi] .
good lady .
好的 女士 .

“嗯, 我真的饿坏了, 什么都行,”这位善良的女士说道。

" [pɔːr] [em ˈiː][aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [æt; ət] [wʌns] , [maɪ] [daɪr] ,
" **Pour me out a cup of tea at once , my dear ,**
" 倒 我 出去 一个 杯子 的 茶 在 一次 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 快给我倒杯茶。

[ænd; ænd][dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ænd] [ˈbʌtər] [wer] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [aɪˈtiː] .
and just put the bread and butter where I can reach it .
和 只是 放 这 面包 和 黄油 在哪里 我 能 抵达 它 .

把面包和黄油放在我能拿到的地方。

" [ˈkæri] [dɪd][soʊ] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [treɪ] .
" **Carrie did so , winking at her mother as she arranged the tray .**
" 凯莉 做过 所以 , 眨眼 在 她 母亲 作为 她 安排 这 托盘 .

“凯莉照做了, 一边摆放托盘一边向母亲眨眼。

[ðə; ði][nekst][ˈmʊʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
The next moment Mrs . Lewis went out into the passage .
这 下一个 片刻 太太 . 刘易斯 去 出去 进入 这 通道 .

下一刻, 路易斯太太就走到了走廊里。

[ˈkæri] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [gest] .
Carrie followed her , closing the door behind their guest .
凯莉 随后 她 , 结束 这 门 在后面 他们的 客人 .

凯莉跟在她身后, 关上了客人身后的门。

" [ˈmʌðər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔːlz] . " **Mother , I want you to come with me to the Sign of the Three Balls .** "
" 母亲 , 我 想 你 到 来 和 我 到 这 符号 的 这 三 球 . "

“母亲, 我想请您陪我去看看三球神迹。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] , [ˈkæri] ? " **What in the world for , Carrie ?** "
" 什么 在 这 世界 为了 , 凯莉 ? "

“你到底是为了什么, 凯莉? ”

" [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [pɑ:n] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
" **I have got to pawn some things , some beautiful things ,**
" 我 有 得到 到 典当 一些 事物 , 一些 美丽的 事物 ,
" 我得典当一些东西, 一些漂亮的东西,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][get] [ten] [pər] [sent] , [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪ](ə)n] .
and I am to get ten per cent , on the commission .
和 我 是 到 得到 十 每 中心 , 在 这 委员会 .
" 我将获得佣金的百分之十。

[aɪ][æɪ; ʒəɪ][tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər]
I shall turn over a nice little bit of money , and you can have your
我 将 转动 超过 一个 好的 小的 少量 的 钱 , 和 你 能 有 你的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌpər] .
favorite supper .
最喜欢的 晚餐 .
" 我会给你一些钱, 你可以吃你最喜欢的晚餐。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] ?
You will come , won't you , mother ?
你 将要 来 , 惯于 你 , 母亲 ?
" 你会来的, 对吗, 母亲?

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] . "
And I'll give you half a crown into the bargain . "
和 患病的 给 你 一半 一个 王冠 进入 这 便宜货 . "
" 而且我还额外给你半克朗。"

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪs] , " [aɪ] [wɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] !
" **Oh , dear , dear , " said Mrs . Lewis , " I wish she had not come !**
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , " 说 太太 : 刘易斯 , " 我 希望 她 有 不是 来 !
" 哦, 天哪, 天哪, "路易斯太太说, "我真希望她没来! "

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [ˈhɛlpz] [em 'i:][ɪn] [ˈeni] [wei] .
She never helps me in any way .
她 绝不 帮助 我 在 任何 方式 .
" 她从来没有帮过我任何忙。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɪz][tu:; tə][skoʊld][em 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [mɔ:ɪr] [dɪ'prest] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em]
All she does is to scold me and make me more depressed than I am
全部 她 做 是 到 骂 我 和 制作 我 更多的 郁闷 比 我 是
[ɔ:l'redɪ] .
already .
已经 .
" 她只会责骂我, 让我比原本就沮丧的心情更加糟糕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bleɪmz] [em 'i:][soʊ][fɔ:ɪr; fər] [ˈmæərɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] , [ˈkæəri] ;
And she blames me so for marrying your poor father , Carrie ;
和 她 责备 我 所以 为了 结婚 你的 贫穷的 父亲 , 凯莉 ;
" 她因此责怪我嫁给了你可怜的父亲, 凯莉;

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ðæt] [naʊ] .
as if I could help that now .
作为 如果 我 可以 帮助 那 现在 .
" 好像我现在就能帮上忙似的。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
And what do you think she is going to do ?
和 什么 做 你 思考 她 是 去 到 做 ?
" 你觉得她接下来会怎么做?

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɛlmə] [frʌm; frəm] [juː 'es] . "
 She says she is going to take Elma from us . "
 她 说道 她 是 去 到 拿 艾尔玛 从 我们 . "

她说她要把艾尔玛从我们身边带走。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , " [sed] ['kæri] .
 " And a good thing , too , " said Carrie .
 " 和 一个 好的 事物 , 也 , " 说 凯莉 .

“而且这还是件好事，”凯莉说。

" ['kæri] , [wʌt] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
 " Carrie , what an unnatural girl you are !
 " 凯莉 , 什么 一个 不自然 女孩 你 是 !

“凯莉，你真是个不自然的女孩！ ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪstər] ? "
 Do you mean to say you would be glad to part from your sister ? "
 做 你 意思是 到 说 你 会 是 高兴的 到 部分 从 你的 姐姐 ? "

你的意思是说你很乐意和你的妹妹分开吗？

" [aɪ] [wʊd] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
 " I would , because I am fond of her ,
 " 我 会 , 因为 我 是 喜爱 的 她 ,

“我会的，因为我喜欢她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [skreɪp] [æt; ət] [skuːl] .
 and she has got into the most awful scrape at school .
 和 她 有 得到 进入 这 最多 可怕 刮 在 学校 .

她在学校惹上了非常严重的麻烦。

[dəʊnt][juː; jʊ][pʊt] ['eni] [spʊʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [wiːl] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
 Don't you put any spoke in her wheel , mother , for goodness ' sake !
 不 你 放 任何 辐 在 她 车轮 , 母亲 , 为了 善良 - 清酒 !

母亲，看在上帝的份上，千万别给她添麻烦！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['lætʃkiː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] , [ænd; ənd] ['ɛlmə] [hɜːr'self]
 " At that moment the latchkey was heard in the lock , and Elma herself
 " 在 那 片刻 这 锁钥匙 曾是 听到 在 这 锁 , 和 艾尔玛 她自己
 [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
 appeared on the scene .
 出现 在 这 场景 .

“就在这时，人们听到钥匙在锁里转动的声音，艾尔玛本人也出现在了现场。”

" [oʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
 " Oh , good gracious !
 " 哦 , 好的 亲切 !

“哦，我的天哪！ ”

['ɛlmə] , " [kraɪd] ['kæri] , [dɑːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [br'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspər]
 Elma , " cried Carrie , darting up to her sister , and beginning to whisper
 艾尔玛 , " 哭 凯莉 , 飞镖 向上 到 她 姐姐 , 和 开始 到 耳语
 ['vɪgərəsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] .
 vigorously into her ear .
 大力 进入 她 耳朵 .

“艾尔玛！”凯莉喊道，冲到妹妹身边，开始在她耳边用力地低语。

" [wʌt] ? " [sed] ['ɛlmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
 " What ? " said Elma , with a start of dismay .
 " 什么 ? " 说 艾尔玛 , 和 一个 开始 的 沮丧 .

“什么？”艾尔玛惊愕地问道。

" [soʊ] [su:n] ? "
" **So soon** ? "
" 所以 很快 ? "

“这么快？”

" [jes] , [jes] ; [ʃi:z] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .
" **Yes , yes ; she's been here for nearly an hour** .
" 是的 , 是的 ; 她是 到过 这里 为了 几乎 一个 小时 .

“是的，是的；她已经在这里待了将近一个小时了。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [roʊld] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æt; ət]
She is devouring rolled bread and butter and tea in the dining - room at
她 是 吞噬 滚动 面包 和 黄油 和 茶 在 这 用餐 - 房间 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

她现在正在餐厅里狼吞虎咽地吃着涂了黄油的面包卷和茶。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər] [təʊst] — — "
She asked for toast — — "
她 问 为了 吐司 二 二 "

她要了吐司——

" [jes] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [ˈlu:ɪs] , [hu:] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['wɪspər] ; "
" **Yes , " interrupted Mrs . Lewis , who now came up and began also to whisper ; "**
" 是的 , " 中断 太太 . 刘易斯 , who 现在 来了 向上 和 开始 还 到 耳语 ; "
[jes] ,
yes ,
是的 ,

“是的，”路易斯太太打断道，她走上前来，也开始低声说道，“是的，

[ænd; ənd] [freʃ] [egz] , [ænd; ənd] [kri:m] , [ænd; ənd] [læm] [tʃɒps] , [ænd; ənd][kəʊld] [læm] [ænd; ənd]
and fresh eggs , and cream , and lamb chops , and cold lamb and
和 新鲜的 鸡蛋 , 和 奶油 , 和 羊肉 排骨 , 和 寒冷的 羊肉 和
['sæləd] .
salad .
沙拉 .

还有新鲜鸡蛋、奶油、羊排、冷羊肉和沙拉。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)l] .
I never heard of anything so unreasonable .
我 绝不 听到 的 任何事物 所以 不合理 .

我从未听说过如此不合理的事。

[maɪ] [pʊr] [hed] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [wɜ:rl] .
My poor head is in an awful whirl .
我的 贫穷的 头 是 在 一个 可怕 旋转 .

我脑子里一片混乱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['ɛlmə] .
But she has come about you , Elma .
但 她 有 来 关于 你 , 艾尔玛 .

但她是为了你而来，艾尔玛。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
She wants to take you away with her . "
她 想要 到 拿 你 离开 和 她 . "

她想带你一起走。

" [ʃiː; ji] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [wið; wiθ][hɜːr; hər] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɛlmə] , [ˈstaːtɪŋ] , [ænd; ənd]
" **She wants to take me away with her ?** " **exclaimed Elma , starting , and**
" 她 想要 到 拿 我 离开 和 她 ? " 惊呼 艾尔玛 , 开始 , 和
[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] .
her pale face flushing .
她 苍白 脸 冲洗 .

“她想带我走？”艾尔玛惊呼道，吓了一跳，苍白的脸涨得通红。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] , [ˈɛlmə] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈkæri] ,
" **And you had better go , Elma , and be quick about it ,** " **said Carrie ,**
" 和 你 有 更好的 去 , 艾尔玛 , 和 是 快的 关于 它 , " 说 凯莉 ,
[ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [glæns] .
giving her a warning glance .
给予 她 一个 警告 瞥一眼 .

“她想带我走？”艾尔玛惊呼道，吓了一跳，苍白的脸涨得通红。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] , " [sed] [ˈɛlmə] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ]
" **I don't know what all this means ,** " **said Elma , her heart beating**
" 我 不 知道 什么 全部 这 方法 , " 说 艾尔玛 , 她 心 殴打
[ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][fæst] ;
uncomfortably fast ;
不舒服地 快速地 ;
[ˈɪŋkəʊnɪʃən] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrt] [ˈbiːtɪŋ]
" 我 不知道这一切意味着什么 , " 艾尔玛说 , 她的心跳得异常快 ;

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ænt] [ˈʃɑːrlət] . "
" **but I had better go in and see Aunt Charlotte .** " "
" 但 我 有 更好的 去 在 和 看 阿姨 夏洛特 . " "
[ˈbʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ænt] [ˈʃɑːrlət] . "
" 但我最好还是进去看看夏洛特阿姨。 "

" [jes] , [maɪ] [lʌv] , [jes] ; [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ]
" **Yes , my love , yes ; and while you are talking to her I — What do you**
" 是的 , 我的 爱 , 是的 ; 和 尽管 你 是 说 到 她 我 — 什么 做 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,
[ˈɪz] [maɪ] [lʌv] , [ˈɪz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ]
" 是的 , 亲爱的 , 是的 ; 当你和她说话的时候 , 我——你说什么 ,
[ˈkæri] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [maɪt] [wiː; wi]
Carrie — you and I might go out upon that little matter of business , might we
凯莉 — 你 和 我 可能 去 出去 之上 那 小的 事情 的 商业 , 可能 我们
[naːt] ? " "
not ? " "
不是 ? " "

“是的，亲爱的，是的；当你和她说话的时候，我——你说什么，

[ˈkæri] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [maɪt] [wiː; wi]
Carrie — you and I might go out upon that little matter of business , might we
凯莉 — 你 和 我 可能 去 出去 之上 那 小的 事情 的 商业 , 可能 我们
[naːt] ? " "
not ? " "
不是 ? " "

凯莉，你我或许可以一起出去办那件小事，对吧？

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈmʌðər] ; [æn; ən] [ˈeksələnt] [θɔːt] .
" **To be sure , mother ; an excellent thought .**
" 到 是 当然 , 母亲 ; 一个 出色的 想法 .
[ˈtʊː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈmʌðər] ; [æn; ən] [ˈeksələnt] [θɔːt] .
" 当然，母亲；这真是个好主意。 "

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [aɪl] [rʌŋ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər] [ˈbɑːnɪt] , [veɪl] , [ænd; ənd][ˈmænt(ə)l][ɪn]
If you stay here I'll run upstairs and fetch your bonnet , veil , and mantle in
如果 你 停留 这里 患病的 跑步 楼上 和 拿来 你的 引擎盖 , 面纱 , 和 地幔 在
[ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
a twinkling .
一个 闪烁 .
[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [aɪl] [rʌŋ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər] [ˈbɑːnɪt] , [veɪl] , [ænd; ənd][ˈmænt(ə)l][ɪn]
如果 你 停留 这里 患病的 跑步 楼上 和 拿来 你的 引擎盖 , 面纱 , 和 地幔 在
[ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
一个 闪烁 .

如果你留在这里，我马上就跑上楼去给你拿帽子、面纱和披风。

[gəʊ][ɪn][tuː; tə] [ænt] [ˈɑːrlət] , [ˈɛlmə] ; [duː] , [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] [seɪk] , [meɪk] [jɔːr'self] [ʌv; əv][juːz] .
Go in to Aunt Charlotte , Elma ; do , for goodness sake , make yourself of use .
去 在 到 阿姨 夏洛特 , 艾尔玛 ; 做 , 为了 善良 清酒 , 制作 你自己 的 使用 .
艾尔玛, 去夏洛特阿姨家吧; 看在上帝的份上, 一定要帮上忙。

[mɔːr] [dɪ'pendz] [ɑːn][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jə] [θɪŋk] .
More depends on it than you think .
更多的 取决于 在 它 比 你 思考 .
这比你想象的更重要。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [juː 'es] [ˈwɪspəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmætəɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʃiːl] [biː; bi][aʊt][ə'pɑːn][juː 'es] .
If she hears us whispering and mattering in the hall she'll be out upon us .
如果 她 听到 我们 耳语 和 重要 在 这 大厅 壳 是 出去 之上 我们 .
如果她听到我们在走廊里窃窃私语, 她就会冲出来训斥我们。

" [ˈɛlmə] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [tuː] [hændz][tuː; tə] [smuːð] [bæk] [hɜːr; hər] [her] ,
" **Elma instinctively put up her two hands to smooth back her hair ,**
" 艾尔玛 本能地 放 向上 她 二 双手 到 光滑的 后退 她 头发 ,
艾尔玛下意识地抬起双手, 将头发捋到耳后。

[ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːr; hər] [ɔː'redi] [ˈpɜːrfɪktli] [niːt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp]
she straightened her already perfectly neat little jacket , and , drawing herself up
她 拉直 她 已经 完美 整洁的 小的 夹克 , 和 , 绘画 她自己 向上
[tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [pə'tiːt] [haɪt] ,
to her full petite height ,
到 她 满的 娇小 高度 ,
她整理了一下已经整整齐齐的小外套, 然后挺直了身子, 展现出她娇小的身高。

[ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
entered the little dining - room .
进入 这 小的 用餐 - 房间 .
走进小餐厅。

[ˈɛlmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌn'taɪdi] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfraʊzi] [ˈsɪstər]
Elma was a perfect contrast to her untidy mother and her frowzy sister
艾尔玛 曾是 一个 完美的 对比 到 她 凌乱 母亲 和 她 邋遢 姐姐
.
:
.

艾尔玛与她邋遢的母亲和蓬头垢面的姐姐形成了鲜明的对比。

[haʊ'evər] [ˈpʊrli'pɔːrli] [drest] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][pɪŋk] [ʌv; əv] [ˈniːtnəs] .
However poorly dressed , she was always the pink of neatness .
然而 差 穿着 , 她 曾是 总是 这 粉色的 的 整洁 .
尽管衣着邋遢, 她却总是一丝不苟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [fɪr] ,
She was full of agitation now and nervous fear ,
她 曾是 满的 的 搅动 现在 和 紧张的 害怕 ,
她现在焦躁不安, 充满恐惧。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪ'məʊʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ænd; ənd]
but not a trace of these emotions could be visible in her manner and
但 不是 一个 痕迹 的 这些 情绪 可以 是 可见的 在 她 方式 和
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .
但是, 从她的举止和外表上, 却丝毫看不出这些情绪。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ænt] [ˈɑːrlət] , [huː] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [pɑːrt] [held] [aʊt] [bəʊθ] [hɜːr; həɹ]
She went up to her Aunt Charlotte , who for her part held out both her
她 去 向上 到 她 阿姨 夏洛特 , WHO 为了 她 部分 握住 出去 两个都 她
[ɑːrmz] [ænd; ənd] ,
arms and ,
武器 和 ,

她走到夏洛特阿姨面前，夏洛特阿姨张开双臂，
[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [daʊn] , [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .
drawing the girl down , printed a kiss upon her cheek .
绘画 这 女孩 向下 , 打印 一个 吻 之上 她 脸颊 .

将女孩拉下来，在她脸颊上印下一个吻。
" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈriːəli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈɛlmə] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] .
" **I am really glad to see you , Elma , " exclaimed Mrs . Steward .**
" 我 是 真的 高兴的 到 看 你 , 艾尔玛 , " 惊呼 太太 . 管家 .

“见到你真高兴，艾尔玛，”斯图尔特太太惊呼道。
" [sɪt] [nɪr] [em 'iː] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [wɜːr; wəɹ] [nɑːt] [ɪn] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] .
" **Sit near me , my dear ; it is a pity you were not in when I arrived .**
" 坐 靠近 我 , 我的 亲爱的 ; 它 是 一个 遗憾 你 是 不是 在 什么时候 我 到达的 .
“亲爱的，请坐在我旁边；可惜我到的时候你不在。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fəɹ] [jɔːr; jəɹ] [ænt] , [ˈɛlmə] .
It was the least you might have done for your aunt , Elma .
它 曾是 这 至少 你 可能 有 完毕 为了 你的 阿姨 , 艾尔玛 .
这是你至少应该为你姑姑艾尔玛做的事。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [maɪ] [ˈletər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
You had my letter this morning .
你 有 我的 信 这 早晨 .
你今天早上收到了我的信。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈaʊər] !
Oh , my poor child , I have gone through a dreadful hour !
哦 , 我的 贫穷的 孩子 , 我 有 已消失 通过 一个 可怕 小时 !
哦，我可怜的孩子，我刚刚经历了一段可怕的时光！

[ðiːz] [ˈvʌlgər] [rɪˈleɪʒnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [groʊ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] . "
These vulgar relations of yours grow worse and worse . "
这些 庸俗 关系 的 你的 生长 更糟 和 更糟 . "
你这些低俗的关系越来越恶劣了。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ? " [ˈmɜːmɜːd] [ˈɛlmə] .
" **My mother and sister ? " murmured Elma .**
" 我的 母亲 和 姐姐 ? " 低声说道 艾尔玛 .
“我的母亲和妹妹？”艾尔玛喃喃道。

" [jes] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [əˈflɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fəɹ] [juː; jʊ] .
" **Yes ; it is a terrible affliction for you .**
" 是的 ; 它 是 一个 糟糕的 痛苦 为了 你 .
“是的，这对你来说是一种可怕的痛苦。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] .
But , my dear , I am going to relieve you from the strain .
但 , 我的 亲爱的 , 我 是 去 到 缓解 你 从 这 拉紧 .
但是，亲爱的，我会让你摆脱这种压力。

[aɪ] , [jɔːr; jəɹ] [ænt] , [eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
I , your aunt , am coming to the rescue .
我 , 你的 阿姨 , 是 未来 到 这 救援 .
我，你的姑姑，来救你了。

[ðer; ðər] , [ˈɛlmə] , [pɔːr] [em ˈiː] [aʊt] [əˈhʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
" **There , Elma , pour me out another cup of tea , and I will tell you everything .**
" 那里 , 艾尔玛 , 倒 我 出去 其他 杯子 的 茶 , 和 我 将要 告诉 你 一切 .
艾尔玛, 再给我倒杯茶, 我会把一切都告诉你。

" [ˈɛlmə] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] , [ʃiː; ʃɪ] [fɪld] [hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɒnts] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [tiː] , [ˈædɪd] [ə; eɪ]
" **Elma raised the teapot , she filled her aunt's cup with fresh tea , added a**
" 艾尔玛 提高 这 茶壶 , 她 已填 她 姑姑的 杯子 和 新鲜的 茶 , 额外 一个
[ˈlɪt(ə)] [mɪlk] ,
little milk ,
小的 牛奶 ,
艾尔玛拿起茶壶, 给她姑妈的杯子里倒满了新鲜的茶, 又加了一点牛奶。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .
" **and brought it to her side .**
" 和 带来 它 到 她 边 .
然后把它带到她身边。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" **Thank you , my dear .**
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 .
谢谢你, 亲爱的。

[naʊ] , [ˈɛlmə] , [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [meɪd] [gɜːrl] . "
Now , Elma , you may consider yourself a made girl . "
现在 , 艾尔玛 , 你 可能 考虑 你自己 一个 制成 女孩 . "
现在, 艾尔玛, 你可以认为自己已经正式成为女孩了。

" [meɪd] ? " [ˈekəʊd] [ˈɛlmə] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] .
" **Made ? " echoed Elma , turning her white face to Mrs . Steward .**
" 制成 ? " 回声 艾尔玛 , 转弯 她 白色的 脸 到 太太 . 管家 .
“做好了吗?” 艾尔玛重复道, 同时把她苍白的脸转向斯图尔特太太。

" [jes] , [meɪd] .
" **Yes , made .**
" 是的 , 制成 .
“是的, 已经完成了。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] ?
What would you say to going abroad ?
什么 会 你 说 到 去 国外 ?
你觉得出国留学怎么样?

" - [aɪz] [ˈbraɪtnd] .
" **Elma's eyes brightened .**
" - 眼睛 明亮 .
艾尔玛的眼睛亮了起来。

野猫(Wild Kitty)

第15/17页

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ? "

" **Do you mean on the Continent ?** "

" 做 你 意思是 在 这 大陆 ? "

“你是说在欧洲大陆吗？”

" [jes] , [aɪ] [du:] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

" **Yes , I do , my dear child .**

" 是的 , 我 做 , 我的 亲爱的 孩子 .

“是的，我愿意，我亲爱的孩子。”

[tu:; tə] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑ:rts] ['maʊntnɪz] .

To no less a place than the Harz Mountains .

到 不 较少的 一个 地方 比 这 哈兹 山脉 .

目的地正是哈尔茨山脉。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sku:l] , ['fɪfti] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɪdlɪtən]

I have heard of a most charming school , fifty times better than Middleton

我 有 听到 的 一个 最多 迷人 学校 , 五十 时代 更好的 比 米德尔顿

[sku:l] ;

School ;

学校 ;

我听说过一所非常迷人的学校，比米德尔顿学校好五十倍；

[ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] ['ɛlmə] , [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] .

and you are to go there , my dear Elma , at my expense .

和 你 是 到 去 那里 , 我的 亲爱的 艾尔玛 , 在 我的 费用 .

亲爱的艾尔玛，你要去那里，费用由我承担。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [æz; əz] ['pju:p(ə)] - ['ti:tʃər] , [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [ðɒs] [ə'kwəɪər] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒɜ:rmən] .

You will go as pupil - teacher , and you thus acquire perfect German .

你 将要 去 作为 瞳孔 - 老师 , 和 你 因此 获得 完美的 德语 .

你将以学生教师的身份去，从而掌握完美的德语。

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [mi:n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !

Think what that will mean for you !

思考 什么 那 将要 意思是 为了 你 !

想想这对你意味着什么！

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ɪrɪz] ,

I propose to leave you in Germany for two years ,

我 提出 到 离开 你 在 德国 为了 二 年 ,

我打算让你在德国待两年。

[ænd; ɐnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ɐnd] [goʊ] [tu:; tə] ['gɜ:tən] ,

and at the end of that time you will return and go to Girton ,

和 在 这 结尾 的 那 时间 你 将要 返回 和 去 到 吉尔顿 ,

在那段时间结束时，你将返回并前往格尔顿。

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] .

I being responsible for all your expenses .

我 存在 负责任的 为了 全部 你的 开支 .

我将承担你的所有费用。

[maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [meɪd] .

My dear , your fortune is made .

我的 亲爱的 , 你的 财富 是 制成 .

亲爱的，你发财了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɜːrðər] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ðɪ]
I have further arranged with your poor unfortunate mother that you spend the
我 有 更远 安排 和 你的 贫穷的 不幸 母亲 那 你 花费 这
[ˈhɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
holidays with me ,
假期 和 我 ,

我已经和您可怜的母亲商量好了，让您和我一起过节。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [wɪð; wɪθ]
as it is not to be expected that you can associate any longer with
作为 它 是 不是 到 是 预期的 那 你 能 联系 任何 更长 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
such a person ,
这样的 一个 人 ,

因为你不可能再和这样的人来往了。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfraʊzi] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [kɔːlz] [hɜːrˈself][jʊr; jər] [ˈsɪstər] .
nor with that frowzy young woman who calls herself your sister .
也不 和 那 邋遢 年轻的 女士 WHO 呼叫 她自己 你的 姐姐 .

也别跟那个自称是你妹妹的邋遢年轻女子来往。

" [ˈɛlmə] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" **Elma did not speak** .
" 艾尔玛 做过 不是 说话 " .

艾尔玛没有说话。

[ðɪs] [nuːz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [əˈnʌðər] [ænd; ænd] [les] [ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ]
This news which would have delighted her at another and less harassing
这 消息 哪个 会 有 高兴极了 她 在 其他 和 较少的 骚扰
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在另一个不那么令人烦恼的时刻，这条消息本会让她欣喜若狂。

[wʌz; wəz] [naʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][pərˈpleksəti] [ænd; ænd][əˈlɑːrm] .
was now fraught with perplexity and alarm .
曾是 现在 充满危机 和 困惑 和 警报 .

现在，他感到困惑和恐慌。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
At the same time she thought she saw in it a possible means of escape .
在 这 相同的 时间 她 想法 她 锯 在 它 一个 可能的 方法 的 逃脱 .

与此同时，她觉得这或许是一条逃脱之路。

[səˈpəʊz] [ænt] [ˈʃɑːrlət] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌnz] , [brɪˈfɔːr] [ˈkɪti] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel]
Suppose Aunt Charlotte took her away at once , before Kitty had time to tell
认为 阿姨 夏洛特 采取 她 离开 在 一次 , 前 猫咪 有 时间 到 告诉
[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
what she knew ,
什么 她 知道 ,

假设夏洛特阿姨在凯蒂来得及说出她所知道的一切之前就把她带走了，

[brɪˈfɔːr] [ˈmɪdlɪtən] [skuːl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsˈɑːnər] .
before Middleton School had time to ring with the news of her dishonor .
前 米德尔顿 学校 有 时间 到 戒指 和 这 消息 的 她 羞辱 .

还没等米德尔顿学校来得及通知大家她蒙羞的消息。

[oʊ] , [ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [seɪvd] !
Oh , if so , she might indeed be saved !
哦 , 如果 所以 , 她 可能 的确 是 已保存 !

哦，如果真是这样，她或许真的能得救了！

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][gʊʊ] [ɪ'mi:diətli] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [tʃʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [es ʊʊ 'biː][ɪn]
" **Am I to go immediately ?** " **she asked , choking down a strangled sob in**
" 是 我 到 去 立即地 ? " 她 问 , 窒息 向下 一个 被勒死 哭泣 在
[hɜːr; hər] [θrəʊt] ,
her throat ,
她 喉 ,

“我必须马上走吗？”她问道，喉咙里发出了一声哽咽的抽泣。

" [ɔːr][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈmɪdltən] [skuːl] [tɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ? "
" **or am I to stay at Middleton School till the end of the term ?** "
" 或者 是 我 到 停留 在 米德尔顿 学校 直到 这 结尾 的 这 学期 ? "
" 还是我应该留在米德尔顿学校直到学期结束？ "

" [wel] , [dɪr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [pɑːrt] ,
" **Well , dear , that is the awkward part** ,
" 出色地 , 亲爱的 , 那 是 这 尴尬的 部分 ,
" 哎呀，亲爱的，这就是尴尬的地方。"

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
for of course you are working very hard for a prize , are you not ? "
为了 的 课程 你 是 在职的 非常 难的 为了 一个 奖 , 是 你 不是 ? "
当然，你努力工作是为了赢得奖项，不是吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈskɑːlərʃɪp] , " [ˈænsər] [ˈɛlmə] .
" **I am working for a small scholarship** , " **answered Elma** .
" 我 是 在职的 为了 一个 小的 奖学金 , " 回答 艾尔玛 .
"我正在争取一项小额奖学金，"艾尔玛回答说。

" [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn][maɪ][ɪg,zæmɪ'neɪf(ə)n][aɪ][jæl; ʃəl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˈskɑːlərʃɪp] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
" **If I succeed in my examination I shall obtain a scholarship in English**
" 如果 我 成功 在 我的 考试 我 将 获得 一个 奖学金 在 英语
[ˈlɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɜːrθ] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
Literature worth ten pounds a year for three years .
文学 值得 十 磅 一个 年 为了 三 年 .
“如果我考试成功，我将获得英国文学奖学金，每年十英镑，为期三年。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][em 'iː] , [ænt] [ˈʃɑːrlət] . "
That would be a very large sum to me , Aunt Charlotte . "
那 会 是 一个 非常 大的 和 到 我 , 阿姨 夏洛特 . "
“对我来说，那可是一大笔钱，夏洛特阿姨。”

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][juː; jʊ] !
" **A large sum to you !**
" 一个 大的 和 到 你 !
“一大笔钱给你！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] ,
I should think it would be a large sum to anybody ,
我 应该 思考 它 会 是 一个 大的 和 到 任何人 ,
我想这对任何人来说都是一笔巨款。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [tʊʊn] .
" **said Mrs . Steward in a severe tone** .
" 说 太太 . 管家 在 一个 严重 语气 .
“斯图尔特太太语气严厉地说。”

" [ten] [paʊndz] [ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ˈeni] [jʌŋ] [gɜːrl] .
" **Ten pounds is quite a fortune for any young girl** .
" 十 磅 是 相当 一个 财富 为了 任何 年轻的 女孩 .
“十英镑对任何一个年轻女孩来说都是一笔巨款。”

[preɪ] [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , ['ɛlmə] ;
Pray don't begin to speak of money in that disparaging sort of way , Elma ;
祈祷 不 开始 到 说话 的 钱 在 那 贬损 种类 的 方式 ; 艾尔玛 ;
艾尔玛, 请不要用那种贬低的方式谈论金钱;

[aɪ 'ti:] [ɪl] ['su:ts][jɔː; jəɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [maɪ] [ʌv] .
it ill suits your circumstances , my love .
它 患病的 西装 你的 情况 , 我的 爱 .
亲爱的, 这不适合你的情况。

[bʌt; bət] [naʊ] , [daɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən]
But now , dear , I am sorry to disappoint you — I have heard of an
但 现在 , 亲爱的 , 我 是 对不起 到 辜负 你 — 我 有 听到 的 一个
[ˈædmərəb(ə)l][ˈeskɔ:rt] ;
admirable escort ;
令人钦佩的 护送 ;
但是, 亲爱的, 很抱歉让你失望了——我听说有一位非常优秀的护送人员;

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [frelɪn] [væn] [brʌnt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑ:rts] ['maʊntnz] [nekst][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ;
a certain Fraeulein Van Brunt is going to the Harz Mountains next Monday ;
一个 肯定 弗劳莱因 范 布伦特 是 去 到 这 哈兹 山脉 下一个 周一 ;
一位名叫范布伦特的小姐下周一要去哈尔茨山脉;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈðerfɔ:r] [biː; bi] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bʌkɪŋəmʃə(r)]
it will therefore be necessary for me to take you back to Buckinghamshire
它 将要 所以 是 必要的 为了 我 到 拿 你 后退 到 白金汉郡
[tuː; tə] - [naɪt] , ['ɛlmə] . "
to - night , Elma . "
到 - 夜晚 , 艾尔玛 . "
因此, 今晚我必须带你回白金汉郡, 艾尔玛。

" [oʊ] , [ænt] [ˈʃɑ:rlət] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] !
" Oh , Aunt Charlotte , I am glad !
" 哦 , 阿姨 夏洛特 , 我 是 高兴的 !
“哦, 夏洛特阿姨, 我很高兴! ”

" [bɜ:rst][frʌm; frəm] - [lɪps] .
" burst from Elma's lips .
" 爆裂 从 - 嘴唇 .
“从艾尔玛的嘴里迸发出来。”

" [glæd][tuː; tə] [li:v] [jɔː; jəɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ? " [sed] ['mɪsɪz] , ['stu:ərd] , ['lʊkɪŋ] [sɪ'vɪrli]
" Glad to leave your mother and sister ? " said Mrs , Steward , looking severely
" 高兴的 到 离开 你的 母亲 和 姐姐 ? " 说 太太 , 管家 , 寻找 严重
[æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
at the young girl .
在 这 年轻的 女孩 .
“很高兴离开你的母亲和姐姐吗? ”斯图尔特太太严厉地看着这个小女孩说道。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][læst] [ˈpi:p(ə)l] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert][wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət]
" After all , they are the last people you ought to associate with ; but
" 后 全部 , 他们 是 这 最后的 人们 你 应该 到 联系 和 ; 但
[stɪl] [ˈnætʃ(ə)rəl][taɪz] ,
still natural ties ,
仍然 自然的 领带 ,
“毕竟, 他们是最不应该与之交往的人; 但仍然存在着的天然的联系,

[maɪ] [daɪ] ['ɛlmə] . "
my dear Elma . "
我的 亲爱的 艾尔玛 . "
我亲爱的艾尔玛。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈnɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːspuːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtæpɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈsɔːsə] **making a slight noise with the teaspoon which she was tapping against a saucer**
制作 一个 轻微 噪音 和 这 茶匙 哪个 她 曾是 窃听 反对 一个 碟子
.
:
.

她用茶匙轻轻敲击碟子，发出轻微的声音。

[ðə; ði] [ˈnɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːərdz] [ˈiːzəli] - [əˈfektɪd] [nəːvs] . **The noise was irritating to Mrs . Steward's easily - affected nerves .**
这 噪音 曾是 令人恼火的 到 太太 . 管家的 容易地 - 做作的 神经 .

噪音刺激了斯图尔特太太敏感的神经。

" [ðæt] [kɑːm][ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkwaɪər][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] **" That calm of manner which I trust you will acquire after you have had the**
" 那 冷静的 的 方式 哪个 我 相信 你 将要 获得 后 你 有 有 这
[ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] **advantages which I am giving you will soon show you how very unpleasant those little**
优势 哪个 我 是 给予 你 将要 很快 展示 你 如何 非常 令人不快的 那些 小的
[tæˈtuːz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈnɔɪzɪz] [ɑːr; ər] , **tattoos and small noises are ,**
纹身 和 小的 噪音 是 ,

“我相信，在你享受到我所提供的种种好处之后，你将会培养出一种沉着冷静的性格，这种性格很快就会让你明白，那些小小的纹身和细微的噪音是多么令人不快。”

[ˈelmə] , " [riˈmaːkt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːspuːn] [sɪˈvɪrli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] **Elma , " remarked the good lady , taking the teaspoon severely out of her niece's**
艾尔玛 , " 评论 这 好的 女士 , 采取 这 茶匙 严重 出去 的 她 侄女的
[hænd] . **hand .**
手 .

“艾尔玛，”这位善良的女士说道，同时严厉地从她侄女手中拿走了茶匙。

" [jes] , [maɪ] [daɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ; [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — **" Yes , my dear , you are to come with me to - night ; that is , of course —**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 你 是 到 来 和 我 到 - 夜晚 ; 那 是 , 的 课程 —
"
"
"

“是的，亲爱的，你今晚要跟我一起去；当然——”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ænt] [ˈɑːrlət] ? " **" What do you mean by ' of course , ' Aunt Charlotte ? "**
" 什么 做 你 意思是 经过 - 的 课程 , - 阿姨 夏洛特 ? "

“夏洛特阿姨，您说的‘当然’是什么意思？”

" [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [jɔːr; jər] [hed] - [ˈmɪstrəs] , [mɪs] [ˈʃerəd] . " **" After I have seen your head - mistress , Miss Sherrard . "**
" 后 我 有 已见 你的 头 - 情妇 , 错过 谢拉德 . "

“等我见完你们的校长谢拉德小姐之后。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈʃerəd] ? " [æskt] [ˈelmə] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] **" Do you want to see Miss Sherrard ? " asked Elma , a note of alarm in her**
" 做 你 想 到 看 错过 谢拉德 ? " 问 艾尔玛 , 一个 笔记 的 警报 在 她
[vɔɪs] . **voice .**
嗓音 .

“你想见谢拉德小姐吗？”艾尔玛问道，语气中带着一丝惊恐。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ； [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .
" **Certainly** ； **and** **I** **am** **going** **immediately** **to** **the** **school** .
" 当然 ； 和 我 是 去 立即地 到 这 学校 ；
“当然；我这就去学校。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ædmərəb(ə)] [sku:l] [ɪn]['dʒɜ:rməni] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
You will not be admitted into the admirable school in Germany without a
你 将要 不是 是 承认 进入 这 令人钦佩的 学校 在 德国 没有 一个
[testɪ'moʊniəl][frʌm; frəm][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['ti:tʃər] ；
testimonial from your present teacher ；
用户评价 从 你的 展示 老师 ；
如果没有现任老师的推荐信，你将无法被德国这所令人钦佩的学校录取；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] ['fɛrɜ-d] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn] .
and I am going to Miss Sherrard in order to secure one .
和 我 是 去 到 错过 谢拉德 在 命令 到 安全的 一 ；
我要去找谢拉德小姐，希望能得到一个。

[aɪ 'ti:] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm][maɪ] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
It will , of course be merely a matter of form my asking for it ,
它 将要 ， 的 课程 是 仅仅 一个 事情 的 形式 我的 问 为了 它 ；
当然，这只是我按程序提出的要求而已。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ædmərəb(ə)] — ['ædmərəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
for your conduct has always been admirable — admirable in the extreme .
为了 你的 执行 有 总是 到过 令人钦佩的 — 令人钦佩的 在 这 极端 ；
因为你的行为一向令人钦佩——极其令人钦佩。

[mɪs] ['fɛrɜ-d] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
Miss Sherrard has written to me about you from time to time ,
错过 谢拉德 有 书面 到 我 关于 你 从 时间 到 时间 ；
谢拉德小姐曾多次给我写信谈及你。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][,ædmə'reɪʃ(ə)n] .
and always spoke of you with affection and admiration .
和 总是 辐 的 你 和 感情 和 钦佩 ；
他们总是满怀爱意和钦佩地谈起你。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [jʊr; jər] [ə'bɪlətɪz] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] ； [jʊr; jər]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] .
She said your abilities were good ; your moral character without a flaw .
她 说 你的 能力 是 好的 ； 你的 道德 特点 没有 一个 缺陷 ；
她说你能力很强，品德高尚，毫无瑕疵。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [step] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [naʊ] , ['ɛlmə] ； [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
I will just step across to the school now , Elma ; and , if you like ,
我 将要 只是 步 穿过 到 这 学校 现在 ； 艾尔玛 ； 和 ， 如果 你 喜欢 ；
我现在就走到学校那边去，艾尔玛；如果你愿意的话，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] .
you can accompany me .
你 能 陪伴 我 ；
你可以陪我一起去。

" ['ɛlmə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Elma hesitated** .
" 艾尔玛 犹豫了一下 ；

艾尔玛犹豫了一下。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [jet] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ；
She did not yet know what had taken place ；
她 做过 不是 然而 知道 什么 有 已采取 地方 ；
她当时还不知道发生了什么事；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] ['kɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði]
but when she had last seen Kitty there was a flash in her eyes the
但 什么时候 她 有 最后的 已见 猫咪 那里 曾是 一个 闪光 在 她 眼睛 这
[rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] .
reverse of assuring .
撤销 的 保证 .

但当她最后一次见到凯蒂时，她的眼中闪过一丝与安心截然相反的神色。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] ;
She could only hope against hope that nothing had yet taken place ;
她 可以 仅有的 希望 反对 希望 那 没有什么 有 然而 已采取 地方 ;
她只能抱着渺茫的希望，希望什么事还没有发生；

[ðæt] ['kɪti] [hæd; həd] [stiːl] [kept] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ['siːkrət] .
that Kitty had still kept her miserable secret .
那 猫咪 有 仍然 保留 她 悲惨的 秘密 .

凯蒂仍然保守着她那悲惨的秘密。

[ɪf] [mɪs] ['ʃerɜːd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktər]
If Miss Sherrard knew nothing she would of course give her an excellent character
如果 错过 谢拉德 知道 没有什么 她 会 的 课程 给 她 一个 出色的 特点
;
;
;
;

如果谢拉德小姐一无所知，她当然会给她塑造一个完美的性格；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [liːv] ['mɪdlɪtən] [skuːl] [ðæt] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] [fər'evər] .
and she herself would leave Middleton School that afternoon and forever .
和 她 她自己 会 离开 米德尔顿 学校 那 下午 和 永远 .

那天下午，她将永远离开米德尔顿学校。

[ðen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [snæp][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] ['kɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .
Then indeed she might snap her fingers at Kitty and her distress .
然后 的确 她 可能 折断 她 手指 在 猫咪 和 她 痛苦 .

那时她或许真的会无视凯蒂和她的痛苦，打个响指。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər]['ruːɪn][moʊst]
She would be saved just at the very moment when she thought her ruin most
她 会 是 已保存 只是 在 这 非常 片刻 什么时候 她 想法 她 废墟 最多
[ɪmɪnənt] .
imminent .
迫在眉睫 .

就在她认为自己即将走向毁灭的那一刻，她却得救了。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[stʌnd] [ænd; ənd] [kəʊld] .
STUNNED AND COLD .
目瞪口呆 和 寒冷的 .

震惊又寒冷。

" [kʌm] , ['ɛlmə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .
" **Come , Elma , what are you looking so thoughtful about ?** " **asked Mrs** .
" 来 , 艾尔玛 , 什么 是 你 寻找 所以 周到 关于 ? " 问 太太 .

“艾尔玛，你在想什么呢？”太太问道。

['stuːərd] [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪf(ə)nt] [vɔɪs] .
Steward in an impatient voice .
管家 在 一个 不耐烦 嗓音 .

管家不耐烦地说道。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ænt] [ˈʃɑːrlət] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɛlmə] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [fiːt] .
" **Nothing** , **Aunt Charlotte** , " **replied Elma** , **rising to her feet** .
" 没有什么 , 阿姨 夏洛特 , " 回复 艾尔玛 , 上升 到 她 脚 .
" 没什么, 夏洛特阿姨, " 艾尔玛说着站了起来。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" **I am ready to go** , " **she added** .
" 我 是 准备好 到 去 , " 她 额外 .
" 我已经准备好了, " 她补充道。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spʊk] .
She sighed as she spoke .
她 叹了口气 作为 她 辐 .
她一边说话一边叹了口气。
" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈhæbɪt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
" **You must give up that unpleasant habit , my dear child** .
" 你 必须 给 向上 那 令人不快的 习惯 , 我的 亲爱的 孩子 .
" 亲爱的孩子, 你必须改掉这个不好的习惯。"

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɪriteɪts] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhɪrɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [saɪ] .
Nothing irritates me more than hearing people sigh .
没有什么 刺激 我 更多的 比 听力 人们 叹 .
没有什么比听到别人叹气更让我恼火的了。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪskənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə] [ˈpraɪvɪdəns] .
It always seems as if they were discontented and ungrateful to Providence .
它 总是 似乎 作为 如果 他们 是 不满 和 忘恩负义 到 普罗维登斯 .
他们似乎总是对上天心存不满, 不知感恩。

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] [saɪ] [əˈbaʊt] ?
Now , what have you , for instance , to sigh about ?
现在 , 什么 有 你 , 为了 实例 , 到 叹 关于 ?
那么, 比如说, 你有什么值得叹息的事情呢?

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [gɜːrl] ,
A singularly fortunate girl ,
一个 单独地 幸运 女孩 ,
一个极其幸运的女孩,

[ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [pəˈzesɪz] [æn; ən] [ænt] [huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈduːtɪz] [əˈpɑːn]
a girl who possesses an aunt who is willing to take a mother's duties upon
一个 女孩 WHO 拥有 一个 阿姨 WHO 是 愿意的 到 拿 一个 母亲的 职责 之上
[hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .
一个女孩有一位愿意承担母亲责任的姑姑。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˈretʃɪd] , [ˈvʌlgər] [ˈkæəri] [naʊ] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər] [hɜːrˈself] ; [bʌt; bət]
If it were that wretched , vulgar Carrie now , or even my poor sister herself ; but
如果 它 是 那 可怜 , 庸俗 凯莉 现在 , 或者 甚至 我的 贫穷的 姐姐 她自己 ; 但
[juː; jʊ] , [ˈɛlmə] ,
you , Elma ,
你 , 艾尔玛 ,
如果换成是那个可怜又庸俗的凯莉, 甚至是我可怜的妹妹本人; 但换成是你, 艾尔玛,

[dəʊnt] [let] [em ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɔːr] [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
don't let me think that you are ungrateful to me or I wash my hands of you
不 让 我 思考 那 你 是 忘恩负义 到 我 或者 我 洗 我的 双手 的 你
[ɑːn] [ðə; ðɪ] [spɑːt] . "
on the spot . "
在 这 点 . "
别让我觉得你对我忘恩负义, 否则我立刻就和你断绝关系。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪn'di:d] , [ænt] ['fɑ:rlət] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛlmə] .
" **Oh , I am nothing of the kind indeed , Aunt Charlotte , " replied Elma .**
" 哦 , 我 是 没有 什么 的 这 种 类 的 确 , 阿 姨 夏 洛 特 , " 回 复 艾 尔 玛 :
" 哦 , 我 一 点 也 不 像 您 说 的 那 样 , 夏 洛 特 阿 姨 , " 艾 尔 玛 回 答 道 .

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [tu:; tə][em 'i:] . " **I always have felt that you — you were more than good to me .** "
" 我 总 是 有 毛 毡 那 你 — 你 是 更 多 的 比 好 的 到 我 . "
" 我 一 直 觉 得 你 —— 你 对 我 太 好 了 . "

" [wel] , [maɪ] [daɪ] [ðæts] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . **Well , my dear that's as it should be .** "
" 出 色 地 , 我 的 亲 爱 的 那 就 是 作 为 它 应 该 是 . "
" 嗯 , 亲 爱 的 , 就 该 如 此 . "

[aɪ] [ˈɑ:nər] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] . **I honor your feelings .**
我 荣 誉 你 的 情 怀 .
我 尊 重 你 的 感 受 .

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] - [ɪn] - [lɔ:] — [rɪ'membər] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] **I often say to myself and to your uncle - in - law — remember he is not**
我 经 常 说 到 我 和 到 你 的 叔 叔 - 在 - 法 律 — 记 住 他 是 不 是
[jʊr; jər][ˈri:əl][ˈʌŋk(ə)] , **your real uncle ,**
你 的 真 实 的 叔 叔 ,
我 经 常 对 自 己 和 你 的 叔 叔 说 —— 记 住 , 他 不 是 你 的 亲 叔 叔 .

['ɛlmə] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] - [ɪn] - [lɔ:] , [maɪ] [daɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][es 'ti:] . **Elma , but your uncle - in - law , my dear husband , the rector of St .**
艾 尔 玛 , 但 你 的 叔 叔 - 在 - 法 律 , 我 的 亲 爱 的 丈 夫 , 这 校 长 的 英 石 .
[bɑ:r'θɑ:ləmju:z] — - [dʒɑ:n] , - [aɪ] [seɪ] , **Bartholomew's — ' John , ' I say ,**
巴 塞 洛 缪 的 — - 约 翰 , - 我 说 ,
艾 尔 玛 , 但 是 你 的 叔 叔 岳 父 , 我 亲 爱 的 丈 夫 , 圣 巴 塞 洛 缪 教 堂 的 牧 师 —— “ 约 翰 , ” 我 说 ,

- [ɪf] ['ɛlmə] ['dʌznt] [ʃʊ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ][jæl; ʃəl] [wʌns] **' if Elma doesn't show gratitude for all I am doing for her I shall once**
- 如 果 艾 尔 玛 不 展 示 感 激 为 了 全 部 我 是 正 在 做 为 了 她 我 将 一 次
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] . **and for all give up the human race .**
和 为 了 全 部 给 向 上 这 人 类 种 族 .
" 如 果 艾 尔 玛 不 对 我 为 她 所 做 的 一 切 表 示 感 激 , 我 将 彻 底 放 弃 人 类 . "

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [ɪk'spekt] [raɪt] ['fi:lɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] . **I shall never again expect right feeling from any one .**
我 将 绝 不 再 次 预 计 正 确 的 感 觉 从 任 何 一 .
我 再 也 不 会 指 望 任 何 人 对 我 抱 有 正 确 的 感 情 .

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['greɪtʃ(ə)] , ['ɛlmə] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] **" But of course you are grateful , Elma ; you will be the comfort of my old**
" 但 的 课 程 你 是 感 激 的 , 艾 尔 玛 ; 你 将 要 是 这 舒 适 的 我 的 老 的
[eɪdʒ] . **age .**
年 龄 .
" 当 然 , 你 很 感 激 我 , 艾 尔 玛 ; 你 将 是 我 晚 年 的 慰 藉 . "

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld][tu:; tə][em 'i:] . **You will be as my own child to me .**
你 将 要 是 作 为 我 的 自 己 的 孩 子 到 我 .
你 将 如 同 我 的 孩 子 一 般 .

[aɪ] — [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ,
I — I sometimes think , my dear ,
我 — 我 有时 思考 , 我的 亲爱的 ,
我——我有时会想, 亲爱的,
[ðæt] [wen] [jɔː; jər][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['haɪlɪ] -
that when your education is finished and you are turned into a refined , highly -
那 什么时候 你的 教育 是 完成的 和 你 是 转向 进入 一个 精制 , 高度 -
[ˈkʌltɪveɪtɪd] , ['haɪlɪ] - [treɪnd] ['wʊmən] ,
cultivated , highly - trained woman ,
栽培 , 高度 - 受过训练 女士 ,
当你完成学业, 成为一名举止优雅、教养高、训练有素的女性时,

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I will keep you with me .
我 将要 保持 你 和 我 .
我会把你留在我身边。
[juː; jʊ][æɪ; jəl][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] , [maɪ] ['haʊski:pər] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ri:d] [ə'laʊd][tuː; tə]
You shall be my companion , my housekeeper , the one who is to read aloud to
你 将 是 我的 伴侣 , 我的 管家 , 这 一 WHO 是 到 读 大声 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
你将成为我的伴侣, 我的管家, 那个要为我朗读的人。

[tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvniŋz] [wen] [maɪ] [saɪt] [br'ɡɪnz] [tuː; tə][feɪl] .
to sit with me in the long evenings when my sight begins to fail .
到 坐 和 我 在 这 长的 晚上 什么时候 我的 视线 开始 到 失败 .
在我视力开始衰退的漫长夜晚, 有人能陪着我。
[maɪ] [aɪz] [duː] [eɪk] [æt; ət][taɪmz] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] .
My eyes do ache at times , my dear , I have thought of all that .
我的 眼睛 做 疼痛 在 时代 , 我的 亲爱的 , 我 有 想法 的 全部 那 .
亲爱的, 我的眼睛有时确实会疼, 这些我都想过。
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ə'dɔːptɪd] [tʃaɪld] ; [nɔːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [li:v] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [wɪl] ,
You will be my adopted child ; not that I can leave you anything in my will ,
你 将要 是 我的 已采用 孩子 ; 不是 那 我 能 离开 你 任何事物 在 我的 将要 ,
你将成为我的养子; 不过我不会在遗嘱里给你留下任何东西。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][eɪ'em] [left] [ɪn] [ðɪs] ['tæbərnækl] [ʌv; əv]
but I would provide a home for you while I am left in this tabernacle of
但 我 会 提供 一个 家 为了 你 尽管 我 是 左边 在 这 圣幕 的
[ðə; ði] [fleʃ] .
the flesh .
这 肉 .
但在我留在这肉身躯壳中的这段时间里, 我会为你提供一个家。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['ɛlmə] , [eɪ] ? "
What do you say , Elma , eh ? "
什么 做 你 说 , 艾尔玛 , 嗯 ? "
你说呢, 艾尔玛?
" [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " ['ænsər] ['ɛlmə] ,
" **It is too soon to say anything at present , "** **answered Elma ,**
" 它 是 也 很快 到 说 任何事物 在 展示 , " 回答 艾尔玛 ,
“现在说任何话都为时过早,”艾尔玛回答说。
[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['praːspekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmiŋ] .
to whom this prospect was the reverse of charming .
到 谁 这 前景 曾是 这 撤销 的 迷人 .
对他来说, 这种前景一点也不吸引人。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] ['ʌn'sælərɪd] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'træktɪv] [tu:; tə]
To live as her aunt's unsalaried companion could not be attractive to
到 居住 作为 她 姑姑的 无薪 伴侣 可以 不是 是 吸引人的 到
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

对她来说，做她姑姑的无薪伴侣肯定没有吸引力；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ['waɪzli] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [sə'fɪ(ə)nt] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪ:v(ə)] [ˌðer'ʌv] ,
but she wisely concluded that sufficient unto the day was the evil thereof ,
但 她 明智地 结束 那 充足的 到 这 天 曾是 这 邪恶的 其中 ,

但她明智地得出结论：一天的苦难已经足够了。

[ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ʌnd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] [kɑ:m][ʌv; əv][ˈspɪrɪt]
and she had yet to be educated and brought to that calm of spirit
和 她 有 然而 到 是 受过教育 和 带来 到 那 冷静的 的 精神

[ænd; ʌnd] [streɪn] [ʌv; əv] [ɪntələkt] [wɪt] [wʊd] [ˈsætɪsfai] [ænt] [ˈʃɑ:rlət] .
and strain of intellect which would satisfy Aunt Charlotte .
和 拉紧 的 智力 哪个 会 满足 阿姨 夏洛特 .

她还没有接受过良好的教育，也没有达到夏洛特姨妈所期望的那种沉稳的心灵和敏锐的才智。

" [kʌm] [naʊ] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈleɪdɪ] ,
" **Come now at once** , " **said the good lady** ,
" 来 现在 在 一次 , " 说 这 好的 女士 ,

“请立刻过来，”那位善良的女士说道。

[hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [krɔ:s] [ˈtempər] [brɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˈhju:mər] .
who suddenly from being in a very cross temper became in the best of humor .
WHO 突然 从 存在 在 一个 非常 叉 脾气 成为 在 这 最好的 的 幽默 .

他突然从暴躁易怒变得兴致勃勃。

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][naɪs] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sku:l] ,
" **We have just nice time to go across to the school** ,
" 我们 有 只是 好的 时间 到 去 穿过 到 这 学校 ,

“我们正好有时间去学校。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈæftər][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [mɪs] [ˈfɛrɜ:d] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]
and then after we have seen Miss Sherrard to return here for you to
和 然后 后 我们 有 已见 错过 谢拉德 到 返回 这里 为了 你 到

[pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
pack your things .
盒 你的 事物 .

然后，在我们见完谢拉德小姐之后，请您回来收拾行李。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈɛlmə] , [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][bəʊθ] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [tu:; tə] - [naɪt] ?
What do you say , Elma , to our both staying in London to - night ?
什么 做 你 说 , 艾尔玛 , 到 我们的 两个都 入住 在 伦敦 到 - 夜晚 ?

艾尔玛，你觉得我们今晚都留在伦敦怎么样？

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tri:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
It would be a pleasant treat for you ,
它 会 是 一个 令人愉快的 对待 为了 你 ,

这会是一份令人愉快的礼物。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈwɔ:rdroʊb]
and there may be a few little things necessary to add to your wardrobe
和 那里 可能 是 一个 很少 小的 事物 必要的 到 添加 到 你的 衣柜

,
.
,

你的衣橱里可能还需要添置一些小物件。

[wɪtʃ] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][mʌtʃ] [ˈpleɪzər] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .
which I shall have much pleasure in providing you with .
哪个 我 将 有 很多 乐趣 在 提供 你 和 .
我将非常乐意为您提供。

[ˈɛlmə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [rər] [lʌk] .
Elma , you are in rare luck .
艾尔玛 , 你 是 在 稀有的 运气 .

艾尔玛，你真是走了狗屎运。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][,ei ˈem] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [mʌtʃ]
When I think of all I am doing for you I feel that you have indeed much
什么时候 我 思考 的 全部 我 是 正在做 为了 你 我 感觉 那 你 有 的确 很多
[tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] . " to be thankful for . "
到 是 感恩 为了 . "

每当我想起我为你做的一切，我就觉得你真的有很多值得感恩的事情。

" [jes] , [ænt] [ˈʃɑːrlət] , " [ˈekəʊd] [ˈɛlmə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [feɪnt] ,
" Yes , Aunt Charlotte , " echoed Elma , but her voice sounded faint ,
" 是的 , 阿姨 夏洛特 , " 回声 艾尔玛 , 但 她 嗓音 听起来 头晕的 ,
"是的，夏洛特阿姨，"艾尔玛附和道，但她的声音听起来很微弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [brɔːt] [aʊt][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
and she brought out her words with an effort .
和 她 带来 出去 她 字 和 一个 努力 .
她费力地把话说出口。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [ɑːrm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] [naʊ] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˈmɪdltn]
Leaning on her niece's arm , Mrs . Steward now pursued her way to Middleton
倾斜 在 她 侄女的 手臂 , 太太 . 管家 现在 追击 她 方式 到 米德尔顿
[skuːl] .
School .
学校 .

斯图尔特夫人拄着侄女的胳膊，继续向米德尔顿学校走去。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [ðer; ðər] [ˈkwɪkli] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈleɪtli] [əˈkwaɪrd] [gʊd] - [ˈhjuːmər] .
her journey there quickly dissipated her lately acquired good - humor .
她 旅行 那里 迅速地 消散 她 最近 获得 好的 - 幽默 .
她的这次旅行很快就让她最近才培养起来的好心情消失殆尽。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had not gone one hundred yards before she complained of the dust of the
她 有 不是 已消失 一 百 码 前 她 抱怨 的 这 灰尘 的 这
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,

她还没走一百码就开始抱怨路上的灰尘。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈæŋgər][wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
she had not gone two before her anger was great at the length of the
她 有 不是 已消失 二 前 她 愤怒 曾是 伟大的 在 这 长度 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

她还没走两步，就因为路途遥远而非常生气。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [maʊnt] [ʌp'hɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts]
and when she found that it was necessary to mount uphill her complaints
和 什么时候 她 成立 那 它 曾是 必要的 到 山 上坡 她 投诉
[br'keɪm] [laʊd] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
became loud grievances — in short ,
成为 大声 不满 — 在 短的 ,
当她发现必须爬坡时, 她的抱怨就变成了大声的牢骚——简而言之,

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sku:l] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz][bəd][ə; eɪ] ['tempər]
by the time she really arrived at the school she was in as bad a temper
经过 这 时间 她 真的 到达的 在 这 学校 她 曾是 在 作为 坏的 一个 脾气
[æz; əz] ['ɛlmə][hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] .
as Elma had ever seen her in .
作为 艾尔玛 有 曾经 已见 她 在 .
当她真正到达学校时, 她的脾气比艾尔玛以往见过的任何时候都要糟糕。

" [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn] , [dɪ'pendənt] [ɑːn]
" What it is to have a great girl like you hanging on to one , dependent on
" 什么 它 是 到 有 一个 伟大的 女孩 喜欢 你 绞刑 在 到 一 , 依赖 在
[wʌn] !
one !
— !
“拥有像你这样优秀的女孩, 依附于你, 就是一件多么美好的事啊! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] [tuː; tə] ['mæri] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
" It was most inconsiderate of Caroline to marry as she did ,
" 它 曾是 最多 不体贴 的 卡罗琳 到 结婚 作为 她 做过 ,
“卡罗琳那样结婚真是太不体贴了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] ['iːv(ə)n] [kəm'pleɪnz] [wen] [aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and she now even complains when I blame her for it .
和 她 现在 甚至 抱怨 什么时候 我 责备 她 为了 它 .
现在就算我责怪她, 她也会抱怨。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['pɜːrs(ə)n] .
She is an extraordinary person .
她 是 一个 非凡的 人 .
她是一位非常出色的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋ(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ]
If she had remained single she might have been living comfortably with
如果 她 有 剩余 单身的 她 可能 有 到过 活的 舒适地 和
[em 'iː][æt; ət][es 'tiː] . [bəːr'θɑːləmjʊːz] ['rektəri] ,
me at St . Bartholomew's rectory ,
我 在 英石 . 巴塞洛繆的 牧师住宅 ;
如果她一直单身, 她或许会和我一起舒舒服服地住在圣巴塞洛繆教堂的牧师住宅里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [pleɪŋ] [jʊr; jər]
and you and Carrie would never have been in the world plaguing your
和 你 和 凯莉 会 绝不 有 到过 在 这 世界 困扰 你的
[rɪlətɪvz] . "
relatives . "
亲属 . "
这样, 你和凯莉就不会来到这个世界上, 给亲戚们添麻烦了。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [sed] [pʊr] ['ɛlmə] ,
" **Well , you see we are in the world , "said poor Elma ,**
" 出色地 , 你 看 我们 是 在 这 世界 , " 说 贫穷的 艾尔玛 ,
"唉, 你看, 我们身处这个世界,"可怜的艾尔玛说道。

[hu:] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][dʒʌst] [[ʊʊ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [spɑ:rk][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
who felt that she must just show the faintest spark of spirit .
WHO 毛毡 那 她 必须 只是 展示 这 最微弱 火花 的 精神 .
她觉得自己必须表现出哪怕最微弱的精神火花。

" [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][æsk][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" **We did not ask to be born , " she added ,**
" 我们 做过 不是 问 到 是 出生 , " 她 额外 ,
"我们并没有要求来到这个世界,"她补充道。

" [soʊ][aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] .
" **so I don't see that we are to be blamed .**
" 所以 我 不 看 那 我们 是 到 是 被指责 .
所以我认为我们不应该为此受到指责。

" [ˈmɪsɪz] . ['stu:ərd] ['feɪvərd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [glæns] .
" **Mrs . Steward favored her with a sharp glance .**
" 太太 . 管家 受青睐 她 和 一个 锋利的 瞥一眼 .
斯图尔特太太狠狠地瞥了她一眼。

" ['ɛlmə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˈpɜ:tnɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **Elma , " she said , " if you indulge in pertness I shall wash my hands of you .**
" 艾尔玛 , " 她 说 , " 如果 你 放纵 在 俏丽 我 将 洗 我的 双手 的 你 .
"艾尔玛,"她说, "如果你放纵自己的傲慢, 我将与你断绝关系。"

[naʊ] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
Now , here we are .
现在 , 这里 我们 是 .
现在, 我们到了这里。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
Have the goodness to ring the bell .
有 这 善良 到 戒指 这 钟 .
请您行善, 敲响铃铛。

" [ðə; ði] [greɪt] [sku:l] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['prez(ə)ntli] [baɪ][ə; eɪ] [ni:t] - ['lʊkɪŋ] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] ,
" **The great school door was opened presently by a neat - looking maid - servant ,**
" 这 伟大的 学校 门 曾是 打开 目前 经过 一个 整洁的 - 寻找 女佣 - 仆人 ,
这时, 一位衣着整洁的女仆打开了学校的大门。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['stu:ərd] [ɪn'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ][tɑ:rt] [vɔɪs] [ɪf] [mɪs] ['fɛrəd] [wʌz; wəz][ɪn] . "
and Mrs . Steward inquired in a tart voice if Miss Sherrard was in . "
和 太太 . 管家 询问 在 一个 酸 嗓音 如果 错过 谢拉德 曾是 在 . "
斯图尔特太太用尖刻的语气问道: "谢拉德小姐在吗? "

" [ʃi:; ʃi][ɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ; " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]
" **She is , ma'am , " replied the girl ; " but she is particularly engaged at**
" 她 是 , 女士 , " 回复 这 女孩 ; " 但 她 是 特别 已订婚的 在
[ðɪs] ['moʊmənt] .
this moment .
这 片刻 .
"是的, 夫人,"女孩回答说; "但她现在特别忙。"

[oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['lu:ɪs] ?
Oh , is that you , Miss Lewis ?
哦 , 是 那 你 , 错过 刘易斯 ?
哦, 是你吗, 路易斯小姐?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **she continued** .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [mɪs] [ˈfɛrəd] [ɪz][dʒʌst] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər]
" **Miss Sherrard is just sending for you , miss ; but I don't think the messenger**
" 错过 谢拉德 是 只是 发送 为了 你 , 错过 ; 但 我 不 思考 这 信使
[hæz; həz] [gɔːn] [jet] .
has gone yet .
有 已消失 然而 .

“谢拉德小姐正要派人来找你，小姐；但我认为信使还没走。”

[aɪl] [rʌn] [ænd; ɐnd][stɔ:p][hɪm; ɪm] .
I'll run and stop him .
患病的 跑步 和 停止 他 .

我要跑过去阻止他。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn'saɪd] , [mæm, mɑ:m, məm] ! "
Will you walk inside , ma'am ! "
将要 你 走 里面 , 女士 ! "

女士，请进！

" [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [fɔːr; fər][em 'iː] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈɛlmə] .
" **A messenger for me !** " **murmured Elma** .
" 一个 信使 为了 我 ! " 低声说道 艾尔玛 .

“给我派个信使！”艾尔玛低声说道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈterəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][ˈevər] .
She felt terribly uncomfortable ; her face grew whiter than ever .
她 毛毡 可怕 不舒服 ; 她 脸 生长 更白 比 曾经 .

她感到非常不舒服；她的脸色比以往任何时候都更加苍白。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [jɔːr; jər] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə]
" **Will you have the goodness to tell your mistress that I wish to speak to**
" 将要 你 有 这 善良 到 告诉 你的 情妇 那 我 希望 到 说话 到
[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
her at once ,
她 在 一次 ,

“请你转告你的女主人，我想立刻和她谈谈。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] ; " [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [ænd; ɐnd] [ˈkænɔ:t] [biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] ?
" **said Mrs . Steward ; that I am in a hurry , and cannot be kept waiting ?**
" 说 太太 . 管家 ; " 那 我 是 在 一个 匆忙 , 和 不能 是 保留 等待 ?
"斯图尔特太太说：‘我很着急，不能让我等。’"

[preɪ] [ˈmen](ə)n] [maɪ] [neɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] , [frʌm; frəm][,es 'tiː] . [bɑːr'θɑ:ləmjuːz] [ˈrektəri] ,
Pray mention my name , Mrs . Steward , from St . Bartholomew's Rectory ,
祈祷 提到 我的 姓名 , 太太 . 管家 , 从 英石 . 巴塞洛缪的 牧师住宅 ,
[ˈbʌkɪŋəmʃə(r)] .
Buckinghamshire .
白金汉郡 .

请提及我的名字，斯图尔特夫人，来自白金汉郡圣巴塞洛缪教区牧师住宅。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ɐnd] [wɪð'druː] .
" **The girl promised to do so , and withdrew** .
" 这 女孩 承诺 到 做 所以 , 和 退出 .

女孩答应了，然后就退出了。

[ʃiː; ji] [su:n] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [ʃerɜːd] [wʊd] [biː; bi] [pli:zd] [tuː; tə] [si:] [bəuθ][ˈmɪsɪz] .
She soon returned to say that Miss Sherrard would be pleased to see both Mrs .
她 很快 返回 到 说 那 错过 谢拉德 会 是 高兴 到 看 两个都 太太 .
[ˈstu:ərd] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlu:ɪs] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈpraɪvət] [ru:m] .
Steward and Miss Lewis in her private room .
管家 和 错过 刘易斯 在 她 私人的 房间 .

她很快回来表示，谢拉德小姐很高兴在她的私人房间里见到斯图尔特夫人和路易斯小姐。

" [aɪ] [wi] [tuː; tə] [si:] [mɪs] [ʃerɜːd] [əˈloʊn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstu:ərd] .
" **I wish to see Miss Sherrard alone , " said Mrs . Steward .**
" 我 希望 到 看 错过 谢拉德 独自的 , " 说 太太 . 管家 .

“我想单独见谢拉德小姐，”斯图尔特太太说。

" [rɪˈmeɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈɛlmə] .
" **Remain where you are , Elma .**
" 保持 在哪里 你 是 , 艾尔玛 .

“艾尔玛，待在原地。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstu:ərd] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈɛlmə] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
" **Mrs . Steward sailed out of the room , and poor Elma sank down on the**
" 太太 . 管家 航行 出去 的 这 房间 , 和 贫穷的 艾尔玛 沉没 向下 在 这
[ˈnɪrəst] [tʃer] .
nearest chair .
最近的 椅子 .

“斯图尔特太太径直走出了房间，可怜的艾尔玛瘫坐在最近的椅子上。”

" [ɪf] [mɪs] [ʃerɜːd] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː][ʃiː; ji][mʌst; məst] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [θɔːt] [ðə; ði]
" **If Miss Sherrard has sent for me she must know something , " thought the**
" 如果 错过 谢拉德 有 发送 为了 我 她 必须 知道 某物 , " 想法 这
[ˈretʃd] [gɜːrl] .
wretched girl .
可怜 女孩 .

“如果谢拉德小姐派人来叫我，她肯定知道些什么，”可怜的女孩心想。

" [oʊ] ! [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][ɪv; laɪv] [θruː] [aɪ ˈtiː] ?
" **Oh ! how am I to live through it ?**
" 哦 ! 如何 是 我 到 居住 通过 它 ?

“哦！我该如何熬过这一切？ ”

[ʃiː; ji] [wɪl] [tel] [ænt] [ˈɑːrlət] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][maɪ][ˈprɑːspekts][ɑːr; ər][ˈoʊvər] .
She will tell Aunt Charlotte and then all my prospects are over .
她 将要 告诉 阿姨 夏洛特 和 然后 全部 我的 前景 是 超过 .

她会告诉夏洛特阿姨，那样我的所有前途就都完了。

" [ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈstu:ərd] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti]
" **Meanwhile Mrs . Steward sailed down the passage with a dignity and majesty**
" 同时 太太 . 管家 航行 向下 这 通道 和 一个 尊严 和 威严
[ʌv; əv] [dɪˈmi:nər] [wɪt] [ɪmˈprest] [mɪs] [ʃerɜːdz] [niːt] [ˈhændmeɪd] [kənˈsɪdərəbli] .
of demeanor which impressed Miss Sherrard's neat handmaid considerably .
的 风度 哪个 印象深刻 错过 谢拉德 整洁的 使女 相当 .

“与此同时，斯图尔特夫人沿着走廊缓缓走来，举止优雅庄重，给谢拉德小姐的贴心女仆留下了深刻的印象。”

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] - [ˈprez(ə)ns] .
The next instant she was ushered into the school - mistress ' presence .
这 下一个 立即的 她 曾是 引导 进入 这 学校 - 情妇 - 在场 .

下一刻，她就被领到了女校长面前。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [sku:l] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][tu:; tə] [wɪt] [aɪ][ɪnˈtend][tu:; tə][send]
I have heard of an admirable school in Germany to which I intend to send
我 有 听到 的 一个 令人钦佩的 学校 在 德国 到 哪个 我 打算 到 发送
[maɪ] [ni:s] .
my niece .
我的 侄女 .

我听说德国有一所很棒 的学校，我打算送我的侄女去那里读书。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [əbˈdʒek](ə)n[tu:; tə][jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] , [mɪs] [ˈʃerɜ:d] ,
Not that I have the least objection to your mode of teaching , Miss Sherrard ,
不是 那 我 有 这 至少 异议 到 你的 模式 的 教学 , 错过 谢拉德 ,
谢拉德小姐，我丝毫没有反对您的教学方式的意思。

[nɔ:r][tu:; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈselɪbreɪtɪd] [sku:l] ;
nor to this very celebrated school ;
也不 到 这 非常 著名 学校 ;

也不是这所非常著名的学校；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈfɔ:rən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t]
but of course when it comes to foreign languages you cannot
但 的 课程 什么时候 它 来 到 外国的 语言 你 不能
[kəmˈper] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] . "
compare England to the Continent . "
比较 英格兰 到 这 大陆 . "

当然，说到外语，你不能把英国和欧洲大陆相提并论。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈʃerɜ:d] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdi]
" Certainly not , " answered Miss Sherrard , who was now staring at the other lady
" 当然 不是 , " 回答 错过 谢拉德 , WHO 曾是 现在 凝视 在 这 其他 女士
[ɪn][sʌm; səm] [ˈwʌndər] .
in some wonder .
在 一些 想知道 .

“当然不是，”谢拉德小姐回答道，她此刻正惊奇地盯着另一位女士。

" [aɪˈti:][ɪz][maɪ] [ɪnˈten](ə)n [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ˈelmə][tu:; tə] - [naɪt] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈstu:ərd] ;
" It is my intention to remove Elma to - night , " continued Mrs . Steward ;
" 它 是 我的 意图 到 消除 艾尔玛 到 - 夜晚 , " 持续 太太 . 管家 ;

“我打算今晚就把艾尔玛带走，”斯图尔特夫人继续说道；

" [fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][tɜ:rm] ,
" for although it is not quite the end of term ,
" 为了 虽然 它 是 不是 相当 这 结尾 的 学期 ,

“虽然学期还没有完全结束，

[jet] [ðə; ði][hɑ:rts] [ˈmaʊntnz] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
yet the Harz Mountains are some distance away ,
然而 这 哈兹 山脉 是 一些 距离 离开 ,

然而，哈尔茨山脉距离这里还有一段距离。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpa:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][noʊ]
and it would not be possible for a young girl who has at present no
和 它 会 不是 是 可能的 为了 一个 年轻的 女孩 WHO 有 在 展示 不
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tu:; tə][goʊ][soʊ][fɑ:r] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈesko:rt] .
knowledge of the German language to go so far without an escort .
知识 的 这 德语 语言 到 去 所以 远的 没有 一个 护送 .

对于一个目前完全不懂德语的年轻女孩来说，如果没有人陪同，她不可能走到那么远。

[mɪs] [ˈʃerəd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [æn; ən][ˈeskɔːrt][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [ə; eɪ]
Miss Sherrard , you will be glad to hear that an escort has been found , a
错过 谢拉德 , 你 将要 是 高兴的 到 听到 那 一个 护送 有 到过 成立 , 一个
[ˈsu:təb(ə)l][ˈeskɔːrt] ,
suitable escort ,
合适的 护送 ,

谢拉德小姐，您一定会很高兴听到我们已经找到了一位合适的伴游。

[ænd; ənd][ˈɛlmə] [wɪl] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] [nekst] [wiːk] .
and Elma will leave England next week .
和 艾尔玛 将要 离开 英格兰 下一个 星期 .

艾尔玛将于下周离开英国。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstæns] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbændz] [ˈrektəri] [ɪn]
Under these circumstance I propose to take her back to my husband's rectory in
在下面 这些 环境 我 提出 到 拿 她 后退 到 我的 丈夫的 牧师住宅 在
[ˈbʌkɪŋəmʃə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Buckinghamshire to - morrow morning ,
白金汉郡 到 - 明天 早晨 ,

在这种情况下，我打算明天早上带她回我丈夫在白金汉郡的牧师住宅。

[ænd; ənd][fiː; ji] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] [naʊ] . "
and she will leave the school now . "
和 她 将要 离开 这 学校 现在 . "

她现在要离开学校了。

" [ɪnˈdiːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [kouˈɪnsɪdəns] .
I repeat that this is a most fortunate coincidence .
我 重复 那 这 是 一个 最多 幸运 巧合 .

我再次强调，这真是一个幸运的巧合。

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , " [sed] [mɪs] [ˈʃerəd] .
I am glad to hear it , " said Miss Sherrard .
我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 错过 谢拉德 .

“听到这个消息我很高兴，”谢拉德小姐说。

" [jɔːr; jər] [riˈmaːks] [siːm] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈflætərɪŋ] ;
" **Your remarks seem to me the reverse of flattering ;**
" 你的 评论 似乎 到 我 这 撤销 的 奉承 ;

“在我看来，你的话一点也不恭维；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm] .
but I have no time to ask you to explain them .
但 我 有 不 时间 到 问 你 到 解释 他们 .

但我没有时间请你解释。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪz] [ðɪs] :
What I have really come about is this :
什么 我 有 真的 来 关于 是 这 :

我最终得出的结论是：

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˈɛlmə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪstrəs]
It is necessary for Elma to have a certificate from her present mistress
它是必要的为了艾尔玛到一个证书从她展示情妇
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] - [klæs] [skuːl] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] [wer] [aɪ]
in order to be admitted into the very first - class school in Germany where I
在命令到是承认进入这非常第一的 - 班级学校在德国在哪里我
[prəˈpəʊz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] .
propose to place her .
提出到地方她 .

艾尔玛必须持有她现任女主人的证明，才能被我打算送她去的德国一流学校录取。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [grɪv] [emˈiː][ə; eɪ][ˌtestɪˈmoʊniəl][ɪn][maɪ] [ˈniːsɪz] [ˈfeɪvər] , [mɪs] [ˈʃerɜːd] ?
Will you kindly give me a testimonial in my niece's favor , Miss Sherrard ?
将要你亲切地给我 一个 用户评价 在 我的 侄女的 偏爱 , 错过 谢拉德 ?
谢拉德小姐，您能否为我侄女写一份推荐信？
[dʒʌst] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]
Just say anything you can to the credit of her character and general
只是说任何事物你能到这信用的是她特点 和 一般的
[ˈəteɪnmənts] .
attainments .
成就 .

尽可能多地赞扬她的人品和成就。

[frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈmeni] [ˈletərz] [tuː; tə][emˈiː][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [əˈpɪnjən]
From your many letters to me I judge that you have a very high opinion
从你的许多信件到我我法官那你有 一个 非常 高的 观点
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl] ;
of the dear girl ;
的 这 亲爱的 女孩 ;
从你给我的众多信件中，我判断你对这位亲爱的女孩评价很高；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn] [ˈstaːtɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn] [laɪf] ,
and I trust , now that I am doing so much , in starting this young girl in life ,
和我我相信 , 现在 那 我 是 正在做 所以 很多 , 在 开始 这 年轻的 女孩 在 生活 ,
我相信，既然我做了这么多，就能帮助这个年轻女孩开启人生新篇章。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][goʊ] [ˌʌnrɪˈwɔːrdɪd] .
that I shall not go unrewarded .
那 我 将 不是 去 无回报 .
我不会空手而归。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ][sæd][ˈtraɪəl] , [mɪs] [ˈʃerɜːd]
The care of the young is a sad trial , Miss Sherrard
这 关心 的 这 年轻的 是 一个 伤心 审判 , 错过 谢拉德
照顾幼童是一项令人悲伤的考验，谢拉德小姐。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ˈɛlmə] [wɪl] [ˈwɜːri] [emˈiː] [kənˈsɪdərəbli] ;
and I doubt not that the looking after Elma will worry me considerably ;
和我我怀疑 不是 那 这 寻找 后 艾尔玛 将要 担心 我 相当 ;
毫无疑问，照顾艾尔玛会让我非常担心；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ʒɜːrk] [maɪ] [ˈduːtɪz] ,
but I am not one to shirk my duties ,
但我我是不是一到推脱我的职责 ,
但我绝不会逃避我的职责。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪ] ,
and I am willing to take all this responsibility ,
和我我是愿意的到拿全部这 责任 ,
我愿意承担所有这些责任。

[ænd; ænd][fɜːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [maɪ
and for the future to regard that young girl as if she were indeed my
和 为了 这 未来 到 看待 那 年轻的 女孩 作为 如果 她 是 的确 我的
[oʊn] [tʃaɪld] .
own child .
自己的 孩子 .

并且希望将来能像对待自己的孩子一样对待那个小女孩。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˈtestɪˈmoʊniəl] , [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [raɪt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
But I must have the testimonial , so will you kindly write it at once .
但 我 必须 有 这 用户评价 , 所以 将要 你 亲切地 写 它 在 一次 .
但我必须拿到这份推荐信, 所以请您立即帮我写一份。

" [mɪs] [ˈʃerɜːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [kləːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] [waɪl] [ˈmɪsɪz]
Miss Sherrard had been sitting with her hands clasped in her lap while Mrs
" 错过 谢拉德 有 到过 坐着 和 她 双手 紧握 在 她 膝 尽管 太太
[ˈstuːərd] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
Steward was speaking .
管家 曾是 请讲 .
“斯图尔特夫人说话的时候, 谢拉德小姐一直双手交叠放在膝上坐着。”

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
Once she had lowered her eyes ;
一次 她 有 降低 她 眼睛 ;
她垂下眼帘后;

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdiːz]
but during the greater part of the time they were fixed upon the good lady's
但 期间 这 更大的 部分 的 这 时间 他们 是 固定的 之上 这 好的 女士的
[feɪs] .
face .
脸 .
但在大部分时间里, 他们的目光都集中在这位善良女士的脸上。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst][əˈkɪn][tuː; tə] [dɪˈspər] , [flɪtɪd] [naʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtiːtʃɜːz]
A look of consternation , almost akin to despair , flitted now over the teacher's
一个 看 的 惊愕 , 几乎 类似的 到 绝望 , 飞掠 现在 超过 这 老师的
[ɪkˈspresɪv] [ˈkaʊntənəns] .
expressive countenance .
富有表现力的 面容 .
老师富有表现力的脸上, 一丝惊愕, 近乎绝望的神情掠过。

[wen] [æt; ət][læst][ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk] ,
When at last Mrs Steward ceased to speak ,
什么时候 在 最后的 太太 . 管家 停止 到 说话 ,
最后, 当斯图尔特太太停止说话时,

[mɪs] [ˈʃerɜːd] [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] [fɜːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [kwɑɪt][ˈsaɪlənt] .
Miss Sherrard still remained for nearly half a minute quite silent .
错过 谢拉德 仍然 剩余 为了 几乎 一半 一个 分钟 相当 沉默的 .
谢拉德小姐仍然沉默了将近半分钟。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps][əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈtestɪˈmoʊniəl] ?
You will perhaps oblige me by writing the testimonial ?
" 你 将要 也许 必须 我 经过 写作 这 用户评价 ?
您或许可以帮我写这份推荐信吗?

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɔːti] [ˈvɔɪs] .
said Mrs Steward in a very haughty voice .
" 说 太太 . 管家 在 一个 非常 傲慢 嗓音 .
“斯图尔特太太用非常傲慢的语气说道。”

[ðən] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
Then she added , perceiving that something was wrong , and finding it impossible
然后 她 额外 , 感知 那 某物 曾是 错误的 , 和 寻找 它 不可能的
[tuː; tə] [ges] [wʌt] ,
to guess what ,
到 猜测 什么 ,

然后她又补充道，察觉到有些不对劲，但又猜不出是什么不对劲：

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈelmə] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] — "
" I dare say you are annoyed at Elma leaving the school so unexpectedly — "
" 我 敢 说 你 是 恼怒 在 艾尔玛 离开 这 学校 所以 不料 — "
"我敢说你对艾尔玛突然离开学校感到很恼火——"

" [noʊ] , [noʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] , " [sed] [mɪs] [ˈʃerəd] .
" No , no ; nothing of the kind , " said Miss Sherrard .
" 不 , 不 ; 没有什么 的 这 种类 , " 说 错过 谢拉德 .

“不，不，绝对不是那样的，”谢拉德小姐说。

" [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [twɑɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] , [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] , [ˈveri] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
" I have told you twice , Mrs . Steward , that I am glad , very glad of this . "
" 我 有 讲述 你 两次 , 太太 . 管家 , 那 我 是 高兴的 , 非常 高兴的 的 这 . "
“斯图尔特夫人，我已经跟您说过两遍了，我对此感到非常高兴。”

" [jɔːr; jər] [wɜːrdz] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] — [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈpreʃəs] ,
" Your words surprise me ; but of course you will write — my time is precious ,
" 你的 字 惊喜 我 ; 但 的 课程 你 将要 写 — 我的 时间 是 宝贵的 ,
“你的话让我感到惊讶；但你当然会写信——我的时间很宝贵。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .
I have not a moment to lose .
我 有 不是 一个 片刻 到 失去 .

我一刻也不能耽搁。

" [mɪs] [ˈʃerəd] [naʊ] [stʊd] [ʌp] .
" Miss Sherrard now stood up .
" 错过 谢拉德 现在 站立 向上 .

谢拉德小姐站了起来。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [ˈelmə] [ˈluːɪs] [ə; eɪ] [ˌtestɪˈmoʊniəl] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] .
" I cannot give Elma Lewis a testimonial with regard to conduct .
" 我 不能 给 艾尔玛 刘易斯 一个 用户评价 和 看待 到 执行 .

“我无法就行为举止为艾尔玛·刘易斯提供任何证明。”

" [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [ˈkwaɪətli] , [ˈfɜːrmlɪ] , [dɪˈstɪŋktli] .
" The words came out quietly , firmly , distinctly .
" 这 字 来了 出去 悄悄 , 牢牢 , 明显地 .

“这些话平静、坚定、清晰地说了出来。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Mrs . Steward sprang to her feet .
太太 . 管家 弹簧 到 她 脚 .

斯图尔特太太猛地站了起来。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [maɪ] [niːs] [ə; eɪ] [ˌtestɪˈmoʊniəl] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
" You cannot give my niece a testimonial with regard to conduct ? " she gasped .
" 你 不能 给 我的 侄女 一个 用户评价 和 看待 到 执行 ? " 她 倒吸一口气 .
“你不能为我侄女提供品行方面的证明吗？”她倒吸了一口凉气。

" [duːː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] , [mɪs] [ˈʃerəd] ? "
" Do you know what you are saying what you are doing , Miss Sherrard ? "
" 做 你 知道 什么 你 是 说 什么 你 是 正在做 , 错过 谢拉德 ? "

谢拉德小姐，你知道你在说什么、做什么吗？

" [pɜːrfɪktli] [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] . "

" **Perfectly well , Mrs . Steward .** "

" 完美 出色地 , 太太 : 管家 . "

“完全没问题，斯图尔特夫人。”

" [ɪn][jɔː; jər] [ˈletəz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jɔː][hæv; həv] [ɪnˈveriəbli] [ˈspuːkən][ʌv; əv] - [kənˈdʌkt] [æz; əz]

" **In your letters to me you have invariably spoken of Elma's conduct as**

" 在 你的 信件 到 我 你 有 总是 说 的 - 执行 作为

[ˈeksələnt] .

excellent .

出色的 .

“你在给我的信中总是称赞艾尔玛的行为举止非常出色。”

[mɪs] [ˈfɛrɜːd] , [juː; jɔː] [ˈʊrli] [fərˈget] [jɔːrˈself] — [juː; jɔː] [ˈkænəːt] [biː; bi] [wel] ;

Miss Sherrard , you surely forget yourself — you cannot be well ;

错过 谢拉德 , 你 一定 忘记 你自己 — 你 不能 是 出色地 ;

谢拉德小姐，您一定是忘了自己——您肯定生病了；

[juː; jɔː][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˈɛlmə] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈʌðər] [ˈpjuːp(ə)lz] ?

you must be mistaking Elma for one of your other pupils ?

你 必须 是 误会 艾尔玛 为了 一 的 你的 其他 学生 ?

你一定是把艾尔玛认错成你的其他学生了吧？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪgˈzempləri] [gɜːrɪ] .

She has always been an exemplary girl .

她 有 总是 到过 一个 典范 女孩 .

她一直是个模范女孩。

[juː; jɔː] [ˈkænəːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌtestɪˈmoʊniəl][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] ?

You cannot give her a testimonial with regard to conduct ?

你 不能 给 她 一个 用户评价 和 看待 到 执行 ?

你不能就她的行为举止给她提供证词吗？

[eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˌtestɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪrɪz] ? "

Am I to believe the testimony of my own ears ? "

是 我 到 相信 这 见证 的 我的 自己的 耳朵 ? "

我该相信自己亲耳听到的证词吗？

" [aɪ][eɪˈem] [ˈdiːpli] [ˈsɔːri] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [bɪn] [mɔːr] [ɡriːvd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .

" **I am deeply sorry ; I have seldom been more grieved about anything .**

" 我 是 深 对不起 ; 我 有 很少 到过 更多的 伤心 关于 任何事物 .

“我深感抱歉；我很少因为任何事而如此悲痛。”

[aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [ˈɛlmə][hæz; həz] [əˈkʌmpənɪd] [juː; jɔː] [hɪr] — [ɪf] [juː; jɔː] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː] ,

I am told that Elma has accompanied you here — if you will permit me ,

我 是 讲述 那 艾尔玛 有 伴随 你 这里 — 如果 你 将要 允许 我 ,

我听说艾尔玛陪您一起来的——如果您不介意的话，

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˈmætəz] [ˈriːəli] [stænd][ɪn][jɔː; jər] [ˈprez(ə)ns] . "

I will send for her , and explain how matters really stand in your presence . "

我 将要 发送 为了 她 , 和 解释 如何 事情 真的 站立 在 你的 在场 . "

我会派人去请她，当着你的面解释事情的真相。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɪnˈtəːlərəb(ə)l] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] , [klaːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈklæspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]

" **Oh , this is intolerable , " said Mrs . Steward , clasping and unclasping her hands**

" 哦 , 这 是 无法容忍 , " 说 太太 . 管家 , 紧握 和 解开扣子 她 双手

[ɪn][hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ](ə)n] .

in her agitation .

在 她 搅动 .

“哦，这太让人无法忍受了，”斯图尔特太太激动地说道，双手紧紧地握在一起又松开。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [gɜ:rl] , [wʌt] [hæz; hæz][ʃi:; ji] [dʌn] ?
" The wicked girl , what has she done ?
" 这 邪恶 女孩 , 什么 有 她 完毕 ?

“那个坏女孩，她都做了些什么？”

[preɪ] [send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æ; t] [wʌns] , [mɪs] ['ʃerɜ-d] ;
Pray send for her at once , Miss Sherrard ;
祈祷 发送 为了 她 在 一次 , 错过 谢拉德 ;

谢拉德小姐，请立即派人去接她；

[ɪf] [ʃi:; ji][hæz; hæz] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [dɪs'greɪsfl] [aɪ] [wɔ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
if she has done anything really disgraceful I wash my hands of her .
如果 她 有 完毕 任何事物 真的 可耻 我 洗 我的 双手 的 她 .

如果她做了什么真正不光彩的事，我就和她断绝关系。

[ɪf] [ju:; jʊ] , [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , ['kæna:t] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ,
If you , her mistress , cannot give her a certificate ,
如果 你 , 她 情妇 , 不能 给 她 一个 证书 ,

如果你，作为她的女主人，不能给她开具证明，

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp] ? " do you suppose that my husband and I will take her up ? "
做 你 认为 那 我的 丈夫 和 我 将要 拿 她 向上 ? "

你觉得我和我丈夫会带她上去吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , ['mædəm] .
" It is impossible for me to say , madam .
" 它 是 不可能的 为了 我 到 说 , 女士 .

“我无法回答，夫人。”

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [tu:; tə] ['ri:əli] [help] ['ɛlmə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt] .
In this emergency to really help Elma would be a Christian act .
在 这 紧急情况 到 真的 帮助 艾尔玛 会 是 一个 基督教 行为 .

在这种紧急情况下，真正帮助艾尔玛是一种基督教行为。

[ʃi:; ji] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] ,
She may have been tempted beyond her strength ,
她 可能 有 到过 受诱惑 超过 她 力量 ,

她或许是受到了超出自身能力范围的诱惑。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
but you will be better able to decide when you know the circumstances .
但 你 将要 是 更好的 有能力的 到 决定 什么时候 你 知道 这 情况 .

但是，当你了解情况后，就能更好地做出决定。

" [æz; əz] [mɪs] ['ʃerɜ-d] [spəʊk] [ʃi:; ji] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" As Miss Sherrard spoke she rang the bell .
" 作为 错过 谢拉德 辐 她 响铃 这 钟 .

“谢拉德小姐说话的时候，她按响了门铃。”

" [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'pɪəd] , [ʃi:; ji] [dɪ'zɑɪəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] ['ɛlmə] [ɪ'mɪ:diətli] ['ɪntu:]
" When the servant appeared , she desired her to bring Elma immediately into
" 什么时候 这 仆人 出现 , 她 想要的 她 到 带来 艾尔玛 立即地 进入

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

“当仆人出现时，她要求她立刻把艾尔玛带到她面前。

[ə; eɪ] ['moʊmənt][l'eɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
A moment later the young girl entered the room .
一个 片刻 之后 这 年轻的 女孩 进入 这 房间 .

片刻之后，小女孩走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [glæns] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] , [ðen] [æt; ət] [mɪs]
She gave a wild and frightened glance first at her aunt , then at Miss
她 给予 一个 荒野 和 害怕 瞥一眼 第一的 在 她 阿姨 , 然后 在 错过
[ˈfɛrɜːd] ,
Sherrard ,
谢拉德 ,

她先惊恐地瞥了她姑妈一眼，然后又瞥了谢拉德小姐一眼。

[ðen] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
then stepping forward , fell on her knees .
然后 步进 向前 , 跌倒 在 她 膝盖 .

然后她向前迈了一步，跪倒在地。

" [hæz; həz] [ˈkɪti] [təʊld][juː; jʊ] ?
" **Has Kitty told you ?**
" 有 猫咪 讲述 你 ?

“凯蒂跟你说过吗？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [jes] , [ˈɛlmə] .
" **Yes , Elma .**
" 是的 , 艾尔玛 .

“是的，艾尔玛。”

[get] [ʌp] ; [juː; jʊ] [ˈkændːt] [niːl] [tuː; tə][em ˈiː] . "
Get up ; you cannot kneel to me . "
得到 向上 ; 你 不能 下跪 到 我 . "

起来，你不能向我下跪。

" [raɪz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [gɜːrl] !
" **Rise this minute you wicked girl !**
" 上升 这 分钟 你 邪恶 女孩 !

“你这邪恶的女孩，立刻起来！”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] .
" **said Mrs . Steward .**
" 说 太太 . 管家 .

斯图尔特夫人说道。

[ˈɛlmə] [ˈstægərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Elma staggered to her feet .
艾尔玛 交错 到 她 脚 .

艾尔玛踉跄着站了起来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **It is all up , then , " she murmured .**
" 它 是全部向上 , 然后 , " 她 低声说道 .

“那就全完了，”她喃喃自语道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ˈɛlmə] , " [sed] [mɪs] [ˈfɛrɜːd] .
" **I know everything , Elma , " said Miss Sherrard .**
" 我 知道 一切 , 艾尔玛 , " 说 错过 谢拉德 .

“我什么都知道，艾尔玛，”谢拉德小姐说。

" [ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [sərˈpraɪz] .
" **The knowledge has come to me as a painful surprise .**
" 这 知识 有 来 到 我 作为 一个 痛苦 惊喜 .

“这个消息对我来说是一个痛苦的意外。”

[jɔː; jər] [ænt] [hæz; həz][dʒʌst] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][testɪ'moʊniəl][wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə]
Your aunt has just asked me to give you a testimonial with regard to
你的 阿姨 有 只是 问 我 到 给 你 一个 用户评价 和 看待 到
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

你姑姑刚刚让我为你写一份关于你品行的证明。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈbɪtərli] [peɪnd] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:][soʊ] . "
I am bitterly pained to say that I must refuse to do so . "
我 是 苦涩地 痛苦 到 说 那 我 必须 拒绝 到 做 所以 . "

我很遗憾地告诉大家，我必须拒绝这样做。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstu:ərd] ,
" But what does it all mean , " cried Mrs . Steward ,
" 但 什么 做 它 全部 意思是 , " 哭 太太 . 管家 ,

“但这到底意味着什么呢？”斯图尔特太太喊道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] ?
" and why am I to be kept in the dark any longer ?
" 和 为什么 是 我 到 是 保留 在 这 黑暗的 任何 更长 ?

为什么还要继续蒙在鼓里？

[ɛlmə] , [stɑ:p] [ˈtwɔ:liŋ] [jɔː; jər] [θʌmz] ; [stænd] [bæk] .
Elma , stop twirling your thumbs ; stand back .
艾尔玛 , 停止 旋转 你的 拇指 ; 站立 后退 .

艾尔玛，别再转拇指了；退后。

[naʊ] , [mɪs] [ˈʃerɜːd] , [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [sku:l] [fi:z] [fɔ:r; fər][ɛlmə] [ˈlu:ɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
Now , Miss Sherrard , I have paid the school fees for Elma Lewis for the last
现在 , 错过 谢拉德 , 我 有 有薪酬的 这 学校 费用 为了 艾尔玛 刘易斯 为了 这 最后的
[fɔ:r] [ˈjɪrz] ,
four years ,
四 年 ,

谢拉德小姐，过去四年里，我一直都在支付艾尔玛·刘易斯的学费。

[soʊ][aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
so I presume I am entitled to know all about her .
所以 我 估 我 是 标题 到 知道 全部 关于 她 .

所以我认为我有权了解关于她的一切。

[tel] [em 'i:] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd] .
Tell me what has occurred .
告诉 我 什么 有 发生 .

请告诉我发生了什么事。

[ʌv; əv] [wʌt] [fi:; fi][ɪz] [əˈkju:zd] ?
Of what she is accused ?
的 什么 她 是 被告 ?

她被指控犯了什么罪？

" [mɪs] [ˈʃerɜːd] [ðen] [ˈbri:flɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ]
" Miss Sherrard then briefly related the story which had been told to her by
" 错过 谢拉德 然后 简要地 有关的 这 故事 哪个 有 到过 讲述 到 她 经过
[ˈkɪti] .
Kitty .
猫咪 .

“谢拉德小姐随后简要地讲述了凯蒂告诉她的故事。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][teɪl] [wɪt] [wʊd] [əˈfekt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
It was exactly the sort of tale which would affect a woman of Mrs .
它 曾是 确切地 这 种类 的 故事 哪个 会 影响 一个 女士 的 太太 .
[ˈstjuːərdz] [ˈkæliɾbər] [ˌdɪsəˈgriːəbli] .
Steward's caliber disagreeably .
管家的 口径 令人不快地 .

这正是那种会让像斯图尔特夫人这样身份的女性感到不快 的故事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] - [ˈstri:kən] [feɪs] .
She listened with a horror - stricken face .
她 听着 和 一个 恐怖 - 受打击的 脸 .

她听着，脸上满是惊恐。

[wen] [ðə; ði] [sku:l] - [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈbrʌptli] :
When the school - mistress had finished , she said abruptly :
什么时候 这 学校 - 情妇 有 完成的 , 她 说 突然 :

女教师讲完后，突然说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] [naʊ] ? "
" What do you propose to do now ? "
" 什么 做 你 提出 到 做 现在 ? "

“你现在打算怎么办？”

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][emˈliː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
" It will be necessary for me to explain the whole circumstances of "
" 它 将要 是 必要的 为了 我 到 解释 这 所有的 情况 的 "

我需要解释一下所有的情况.....

- [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [sku:l] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈʃerɜːd] .
Elma's wrong - doing to the entire school to - morrow , " said Miss Sherrard .
- 错误的 - 正在做 到 这 全部的 学校 到 - 明天 , " 说 错过 谢拉德 .

“明天全校师生都要谴责艾尔玛的过错，”谢拉德小姐说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkɪti] [mæˈloʊn] . "
" This is necessary for the sake of Kitty Malone . "
" 这 是 必要的 为了 这 清酒 的 猫咪 马龙 . "

“这都是为了凯蒂·马龙好。”

" [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər][duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈniːs]
" At what hour do you propose to make this very pleasant exhibition of my niece "
" 在 什么 小时 做 你 提出 到 制作 这 非常 令人愉快的 展览 的 我的 侄女
? "
? "
? "

“你们打算在什么时间让我侄女进行这场精彩的展览？”

" [ˈæftər] [prerz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] — [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈɛlmə] , " [kənˈtɪnjuːd] [mɪs]
" After prayers to - morrow morning — I sent for you , Elma , " continued Miss "
" 后 祈祷 到 - 明天 早晨 — 我 发送 为了 你 , 艾尔玛 , " 持续 错过

“明天早上祈祷结束后，我派人来叫你，艾尔玛，”小姐继续说道。

[ˈʃerɜːd] , " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] . "
Sherrard , " to tell you , as I thought you ought to be prepared . "
谢拉德 , " 到 告诉 你 , 作为 我 想法 你 应该 到 是 准备 . "

谢拉德说：“告诉你，我觉得你应该做好准备。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈænsər] [ˈɛlmə] , [hɜːr; hər] [hed] [bəʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] .
" Thank you , " answered Elma , her head bowed on her breast . "
" 感谢 你 , " 回答 艾尔玛 , 她 头 鞠躬 在 她 胸部 .

“谢谢，”艾尔玛回答道，头埋在胸前。

[ʃiː; ʃi] [felt] [stʌnd] [ænd; ʌnd][kəʊld] .
She felt stunned and cold .
她 毛毡 目瞪口呆 和 寒冷的 .

她感到震惊和寒冷。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ;
The dreadful blow had fallen ;
这 可怕 吹 有 倒下 ;

可怕的打击已经降临；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kjuːt] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['faːləʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt]
but the acute misery which was immediately to follow was not at present
但 这 急性 苦难 哪个 曾是 立即地 到 跟随 曾是 不是 在 展示
[ə'weɪkənd] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] .
awakened within her .
觉醒 之内 她 .

但随后而来的剧痛，此时她尚未感受到。

" [kʌm] , [ˈɛlmə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stuːərd] .
" **Come , Elma ,** " **said Mrs . Steward .**
" 来 , 艾尔玛 , " 说 太太 . 管家 .

“来吧，艾尔玛，”斯图尔特太太说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
She turned to leave the room .
她 转向 到 离开 这 房间 .

她转身离开了房间。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [mɪs] [ˈʃerəd] .
Just as she reached the door she looked back at Miss Sherrard .
只是 作为 她 达到 这 门 她 看起来 后退 在 错过 谢拉德 .

她刚走到门口，就回头看了看谢拉德小姐。

" [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][ɪk'spoʊzd] [ˈɛlmə] , [ænd; ʌnd] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [fɔːr; fər][laɪf] , [juː; jʊ] [wɪl]
" **After you have exposed Elma , and ruined her character for life , you will**
" 后 你 有 裸露 艾尔玛 , 和 毁坏 她 特点 为了 生活 , 你 将要
[ˈdaʊtləs] [ɪk'spel][hɜːr; hər] ?
doubtless expel her ?
毫无疑问 驱逐 她 ?

“在你揭露艾尔玛的真面目，毁了她的一生名誉之后，你肯定会把她开除吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] — [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "
" **I hope not — I think not .** "
" 我 希望 不是 — 我 思考 不是 . "

“我希望不会——我想不会。”

" [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [skuːl] , [fɔːr; fər][aɪ] [peɪ] [noʊ] [mɔːr] [fiːz] .
" **In any case she leaves the school , for I pay no more fees .**
" 在 任何 案件 她 树叶 这 学校 , 为了 我 支付 不 更多的 费用 .

“无论如何，她都要离开学校，因为我不再支付学费了。”

[kʌm] [ˈɛlmə] .
Come Elma .
来 艾尔玛 .

来吧，艾尔玛。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈrɑː] .
" **CHAPTER XXIII** .
" 章 二十三 .

“第二十三章

[stɑːrz] [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd][gɑːd] [brˈhaɪnd] .
STARS AND MOON , AND GOD BEHIND .
明星 和 月亮 , 和 上帝 在后面 .

星星、月亮，以及背后的上帝。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [hoʊm] [tuː; tə][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] [roʊd] [ðə; ði][ˈeldər][ænd; ənd][ðə; ði]
During the long walk home to Constantine Road the elder and the
期间 这 长的 走 家 到 康斯坦丁 路 这 长老 和 这
[ˌjʌŋɡər] [ˈleɪdi] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .
younger lady maintained an absolute silence .
年轻 女士 维持 一个 绝对 沉默 .

在返回康斯坦丁路的漫长步行途中，年长的女士和年轻的女士始终保持沉默。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈɛlmə][fɔːr; fər][ðə; ði]
As soon as they got to the house Mrs . Steward turned to Elma for the
作为 很快 作为 他们 得到 到 这 房子 太太 . 管家 转向 到 艾尔玛 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] .
first time and spoke .
第一的 时间 和 辐 .

她们一到房子前，斯图尔特太太就第一次转向艾尔玛开口说话了。

" [faɪnd] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ɪn] .
" **Find out immediately if your mother is in** .
" 寻找 出去 立即地 如果 你的 母亲 是 在 .

立即查明你母亲是否在场。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
If she is tell her I wish to see her .
如果 她 是 告诉 她 我 希望 到 看 她 .

如果她在，请告诉她我想见她。

[goʊ] ; [dəʊnt] [ster] [æt; ət][em ˈiː] .
Go ; don't stare at me .
去 ; 不 盯 在 我 .

走开，别盯着我看。

" [ˈɛlmə] [went] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" **Elma went without a word** .
" 艾尔玛 去 没有 一个 单词 .

艾尔玛一言不发地离开了。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈkæri] .
Her mother was in , and so was Carrie .
她 母亲 曾是 在 , 和 所以 曾是 凯莉 .

她母亲在场，凯莉也在场。

" [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈɛlmə] , " [ænt] [ˈʃɑːrlət] [ˈwɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" **Mother , said Elma , Aunt Charlotte wants to see you** . "
" 母亲 , 说 艾尔玛 , 阿姨 夏洛特 想要 到 看 你 . "

“妈妈，”艾尔玛说，“夏洛特阿姨想见您。”

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈɛlmə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **Why , my dear Elma , what is the matter ?**
" 为什么 , 我的 亲爱的 艾尔玛 , 什么 是 这 事情 ?

“亲爱的艾尔玛，怎么了？ ”

[haʊ] [kwɪr] [juː; jʊ] [lʊk] ！"
How queer you look ！"
如何 酷儿 你 看 ！"

你看上去真古怪！

" [dəʊnt][maɪnd] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ˈmʌðər] , [preɪ] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ]
" Don't mind about me , mother , pray ; the expression of my face is not worth
" 不 头脑 关于 我 , 母亲 , 祈祷 ; 这 表达 的 我的 脸 是 不是 值得
[kən'sɪdəɪŋ] .
considering .
考虑 .

“母亲，请别在意我，我的表情不值得在意。”

[ænt] [ˈɑ:rlət] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
Aunt Charlotte is waiting for you in the dining - room .
阿姨 夏洛特 是 等待 为了 你 在 这 用餐 - 房间 .

夏洛特阿姨在餐厅等你。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] .
" Mrs . Lewis gave a profound sigh .
" 太太 . 刘易斯 给予 一个 深刻的 叹 .

刘易斯夫人深深地叹了口气。

" [haʊ] [ˈveri] [ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑ:rlət] ！
" How very unreasonable of Charlotte ！
" 如何 非常 不合理 的 夏洛特 ！

“夏洛特真是太不讲道理了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [mɔːr] [tiː] [ænd; ənd] [kri:m] [ænd; ənd] [freʃ] [egz]
" she said ; " she will doubtless be expecting more tea and cream and fresh eggs
" 她 说 ; " 她 将要 毫无疑问 是 期待 更多的 茶 和 奶油 和 新鲜的 鸡蛋
, [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] . "
, and other impossibilities . "
, 和 其他 不可能的事 . "

她说：“她无疑会期待更多的茶、奶油、新鲜鸡蛋以及其他不可能的东西。”

" [oʊ] , [goʊ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][sta:p] [ˈtɔ:kɪŋ] , " [sed] [ˈɛlmə] .
" Oh , go mother , and stop talking , " said Elma .
" 哦 , 去 母亲 , 和 停止 说 , " 说 艾尔玛 .

“哦，妈妈，走吧，别说话了。”艾尔玛说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪs] [ˈdrægd] [hɜ:r'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɑ:n] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] .
Mrs . Lewis dragged herself up from the sofa on which she was reclining .
太太 . 刘易斯 拖拽 她自己 向上 从 这 沙发 在 哪个 她 曾是 斜倚 .

刘易斯太太从她斜倚的沙发上站了起来。

" [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I really don't know what the world is coming to , " she said .
" 我 真的 不 知道 什么 这 世界 是 未来 到 , " 她 说 .

“我真的不知道这个世界会变成什么样，”她说。

" [ˈi:v(ə)n][maɪ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [kwɑɪt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [tuː; tə][em 'i:] .
" Even my own children are turning out quite disagreeable to me .
" 甚至 我的 自己的 孩子们 是 转弯 出去 相当 令人不快的 到 我 .

“就连我自己的孩子也变得让我很讨厌。”

[dɪr] ！
Dear ！
亲爱的 ！

亲爱的！

[dɪr] ！
dear ！
亲爱的！

亲爱的！

[wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mʌðər] ！
what it is to be a mother ！
什么 它 是 到 是 一个 母亲 ！

做母亲是什么感觉！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [nɔ:t] [pə'zesɪŋ] [tʃɪldrən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] ！
How little those who are fortunate in not possessing children understand the burden ！
如何 小的 那些 WHO 是 幸运 在 不是 拥有 孩子们 理解 这 负担 ！

那些幸运地没有孩子的人，对孩子的负担又了解得少得多！

[ʃi:; ʃi] [went] , [daʊn'sterz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['elmə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kæri] .
" **She went , downstairs slowly , and Elma turned to Carrie .**
" 她 去 , 楼下 缓慢地 , 和 艾尔玛 转向 到 凯莉 .

她慢慢地走下楼，艾尔玛转身看向凯莉。

['kæri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]
Carrie was standing with her back to her ; she was making up something
凯莉 曾是 常设 和 她 后退 到 她 ; 她 曾是 制作 向上 某物

[ɪn] ['tɪʃu:] - ['peɪpər] .
in tissue - paper .
在 组织 - 纸 .

凯莉背对着她站着，正用纸巾包着什么东西。

" [wel] , ['elmə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] , " [wʌt] [ɪz] [ʌp] ? "
" **Well , Elma , " she said , looking up at her sister , " what is up ? "**
" 出色地 , 艾尔玛 , " 她 说 , 寻找 向上 在 她 姐姐 , " 什么 是 向上 ? "

“艾尔玛，”她抬头看着妹妹说，“怎么了？ ”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ʌp] , " [sed] ['elmə] .
" **Everything is up , " said Elma .**
" 一切 是 向上 , " 说 艾尔玛 .

“一切都结束了，”艾尔玛说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] .
" **Everything is up and everything is over .**
" 一切 是 向上 和 一切 是 超过 .

“一切都结束了。”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪpər] , ['kæri] ? "
What are you doing with that paper , Carrie ? "
什么 是 你 正在做 和 那 纸 , 凯莉 ? "

凯莉，你拿着那张纸做什么？

" [aɪ] [eɪ 'em] ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [gɔ:t] [fɔ:r; fər] ['kɪti] [mə'loʊn] ? "
" **I am folding up the money I have just got for Kitty Malone ? "**
" 我 是 折叠式的 向上 这 钱 我 有 只是 得到 为了 猫咪 马龙 ? "

“我要把刚拿到手的钱折起来给凯蒂·马龙吗？ ”

" [ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:t] [fɔ:r; fər] ['kɪti] [mə'loʊn] ！
" **The money you have got for Kitty Malone ！**
" 这 钱 你 有 得到 为了 猫咪 马龙 ！

“你为凯蒂·马龙准备的钱！ ”

[hæz; həz] — [hæz; həz][sæm] ['reɪnz] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sɔvrɪnz] ? "
Has — has Sam Raynes returned the sovereigns ? "
有 — 有 山姆 雷恩斯 返回 这 君主 ？ "

山姆·雷恩斯归还金币了吗？

" [bles] [ju:; jʊ] , [pɜr] [sæm][kɑ:nt][du:] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] .
" Bless you , poor Sam can't do impossibilities .
" 保佑 你 , 贫穷的 山姆 不能 做 不可能的事 .

“可怜的萨姆，他做不到不可能的事。”

[noʊ] ; [ðɪs] ['mʌni] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][sæm] .
No ; this money has nothing whatever to do with Sam .
不 ; 这 钱 有 没有什么 任何 到 做 和 山姆 .

不，这笔钱和山姆没有任何关系。

[aɪ][eɪ'em] ['foʊldɪŋ] [aɪ'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
I am folding it up , and giving her a little account with it .
我 是 折叠式的 它 向上 , 和 给予 她 一个 小的 帐户 和 它 .

我把它折好，然后给她简单介绍一下情况。

[wi:; wi][gɑ:t][ɪg'zæktli][ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑ:tʃ]
We got exactly eleven pounds eleven shillings for the clothes and the watch
我们 得到 确切地 十一 磅 十一 先令 为了 这 衣服 和 这 手表

[ænd; ənd] [tʃeɪn] .
and chain .
和 链 .

我们把衣服、手表和表链一共卖了11英镑11先令。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [rɪ'di:m] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] .
She can redeem them all within a month if she likes .
她 能 赎回 他们 全部 之内 一个 月 如果 她 点赞 .

如果她愿意，她可以在一个月内全部兑换掉。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pɔ:ŋ,broʊkəɹz] [rɪ'si:t] ; [tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] .
Here is the pawnbroker's receipt ; tell her to keep it until she does .
这里 是 这 当铺老板 收据 ; 告诉 她 到 保持 它 直到 她 做 .

这是当铺的收据；告诉她保管好，等她办完手续再说。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [rɪ'di:m] [ðem; ðəm] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ] ['kɛɹz] [tu:; tə] [peɪ] [bæk] [ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [ɪ'lev(ə)n]
She can redeem them whenever she cares to pay back eleven pounds eleven
她 能 赎回 他们 每当 她 关心 到 支付 后退 十一 磅 十一

['ɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
shillings with interest .
先令 和 兴趣 .

她随时可以赎回这些债券，但需要偿还十一英镑十一先令及利息。

[maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ten] [pər] [sent] ,
My commission at ten per cent ,
我的 委员会 在 十 每 中心 ,

我的佣金是百分之十，

[ɪz][wʌn] [paʊnd] [θri:] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tenpəns] — [ðæt] [li:vz] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][ten] [paʊndz]
is one pound three shillings and tenpence — that leaves a balance of ten pounds
是 一 磅 三 先令 和 十分钱 — 那 树叶 一个 平衡 的 十 磅

['sev(ə)n] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] ;
seven shilling and twopence ;
七 先令 和 两便士 ;

—英镑三先令十便士——还剩十英镑七先令两便士；

[aɪ'ti:] [wɪl] ['daʊtləs] [get][hɜ:r; həɹ] ['naɪsli] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dɪfɪkəlti] .
it will doubtless get her nicely out of her difficulty .
它 将要 毫无疑问 得到 她 很好 出去 的 她 困难 .

这无疑会让她顺利摆脱困境。

[ʃiː; jɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdaɪŋ] [deɪ] .
She ought to be thankful to me to her dying day .
她 应该 到 是 感恩 到 我 到 她 垂死 天 .
她应该感激我直到生命的尽头。

[lʊk] [hɪr] , [ˈɛlmə] ,
Look here , Elma ,
看 这里 , 艾尔玛 ,
艾尔玛, 你看这里。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [θɪŋz] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈprɪti]
if you are worried about things — and I can guess what is the matter pretty
如果 你 是 担心 关于 事物 — 和 我 能 猜测 什么 是 这 事情 漂亮的
[wel] ;
well ;
出色地 ;
如果你担心某些事情——我大概能猜到是什么事；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈkɪti] [məˈləʊn] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈbreɪst] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈsiːkrət] [nɑːt]
for I happen to know that Kitty Malone made a clean breast of your secret not
为了 我 发生 到 知道 那 猫咪 马龙 制成 一个 干净的 胸部 的 你的 秘密 不是
[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
long ago — you will be glad to get out of the house .
长的 前 — 你 将要 是 高兴的 到 得到 出去 的 这 房子 .
因为我碰巧知道凯蒂·马龙不久前把你的秘密公之于众——你会很高兴离开这个家。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
Here , take this money to her , and be off , can't you ?
这里 , 拿 这 钱 到 她 , 和 是 离开 , 不能 你 ?
拿着这些钱给她, 然后赶紧走, 好吗?

" [ˈɛlmə] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" Elma still did not speak .
" 艾尔玛 仍然 做过 不是 说话 .

艾尔玛仍然一言不发。

[ðæt] [koʊld] , [stʌnd] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
That cold , stunned feeling was pressing round her heart .
那 寒冷的 , 目瞪口呆 感觉 曾是 紧迫 圆形的 她 心 .
那种冰冷、震惊的感觉紧紧地攫住了她的心脏。

[ʃiː; jɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [ˈweðər] [ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][nɑːt] .
She did not much care whether she was in the house or not .
她 做过 不是 很多 关心 无论 她 曾是 在 这 房子 或者 不是 .
她并不太在意自己是否在房子里。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] ,
Just at that moment , however ,
只是 在 那 片刻 , 然而 ,
然而就在那一刻，

[ə; eɪ] [laʊd] [slæm][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kɔːzd] [bəʊθ][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
a loud slam of the front door caused both the girls to run to the window .
一个 大声 猛击 的 这 正面 门 导致 两个都 这 女孩们 到 跑步 到 这 窗户 .
一声巨响, 前门砰的一声关上了, 两个女孩赶紧跑到窗边。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstuːərd] [hæd; həd] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Mrs . Steward had sailed down the steps .
太太 . 管家 有 航行 向下 这 步骤 .
斯图尔特夫人轻盈地走下了台阶。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstuːəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ˈtreɪn] [ˈstriːmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp]
Mrs . Steward with her long train streaming behind her , was walking up
太太 . 管家 和 她 长的 火车 流媒体 在后面 她 , 曾是 步行 向上
[ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] [ˈrouɪd] .
Constantine Road .
康斯坦丁 路 .

斯图尔特夫人拖着长长的裙摆，沿着康斯坦丁路走去。

[ðə; ðɪ][ˌnekst] [ˈɪnstənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
The next instant Mrs . Lewis burst into the room .
这 下一个 立即的 太太 . 刘易斯 爆裂 进入 这 房间 .

下一刻，路易斯太太冲进了房间。

" [wel] , [ˈɛlmə] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" Well , Elma , " she cried , " this is a pretty state of things .
" 出色地 , 艾尔玛 , " 她 哭 , " 这 是 一个 漂亮的 状态 的 事物 .

“哎呀，艾尔玛，”她喊道，“这真是个相当不错的局面。”

[jʊɹ; jər] [ænt] [hæz; həz][ˈtoʊld][ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
Your aunt has told me everything .
你的 阿姨 有 讲述 我 一切 .

你姑姑把一切都告诉我了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwʊmən] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ! " **What a miserable woman I am ! "**
什么 一个 悲惨的 女士 我 是 ! "

我真是个悲惨的女人！

" [pliːz] , [dəʊnt][ˈskoʊld][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈɛlmə] .
" Please , don't scold me , " said Elma .
" 请 , 不 骂 我 , " 说 艾尔玛 .

“请不要责骂我，”艾尔玛说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈskoʊldɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [ˈaʊər] [tuː; tə][læst][ˌem ˈiː][maɪ] [laɪf] .
" I have had enough scolding during the last hour to last me my life .
" 我 有 有 足够的 责骂 期间 这 最后的 小时 到 最后的 我 我的 生活 .

“过去一个小时里我受到的责骂已经够我受的了，这辈子都不想再听到了。”

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . " **Say what you like to me to - morrow . "**
说 什么 你 喜欢 到 我 到 - 明天 . "

明天你想跟我说什么都行。

" [bʌt; bət][jʊɹ; jər] [ænt] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːʃɪz] [hɜːr; həɹ][hændz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" But your aunt says she washes her hands of you .
" 但 你的 阿姨 说道 她 洗涤 她 双手 的 你 .

“但你姑姑说她跟你没有任何关系。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒuketɪd] ?
How are you to be educated ?
如何 是 你 到 是 受过教育 ?

你打算如何接受教育？

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
How are you to live ?
如何 是 你 到 居住 ?

你打算如何生活？

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [jɔːrˈself] ? " **How are you to support yourself ? "**
如何 是 你 到 支持 你自己 ? "

你打算如何维持生计？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌt] ['mætərz] . "
I don't think it much matters . "
我 不 思考 它 很多 事情 . "

我觉得这无关紧要。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] ['sɪli] [wei] , ['ɛlmə] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['mætərz] .
" **Don't talk in that silly way , Elma ; of course it matters** .
" 不 讲话 在 那 愚蠢的 方式 , 艾尔玛 ; 的 课程 它 事情 .

“别用那种傻话说话，艾尔玛；这当然很重要。”

[ʃi: ʃi] [sez] [tu:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪkli] [ɪk'spoʊzd][æt; ət] ['mɪdlɪtən] [sku:l] [tu:; tə] -
She says too that you are to be publicly exposed at Middleton School to -
她 说道 也 那 你 是 到 是 公开 裸露 在 米德尔顿 学校 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

她还说，明天你将在米德尔顿学校被公开曝光。

[ænd; ænd][jɔr; jər] [kən'dʌkt] — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]
and your conduct — I must say I could not make out what she was talking
和 你的 执行 — 我 必须 说 我 可以 不是 制作 出去 什么 她 曾是 说
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

至于你的行为——说实话，我完全不明白她在说什么；

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] ['eniθɪŋ] ['veri] [rɔ:ŋ] — [bʌt; bət][jɔr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
I don't see that you did anything very wrong — but your conduct is to be
我 不 看 那 你 做过 任何事物 非常 错误的 — 但 你的 执行 是 到 是
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ,
proclaimed to the school ,
宣布 到 这 学校 ,

我不认为你做错了什么大错——但你的行为应该向全校师生宣布。

[ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪk'speld] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and that you are to be , if not expelled , something like it .
和 那 你 是 到 是 , 如果 不是 被驱逐 , 某物 喜欢 它 .

即使不开除你，你也会受到类似的处分。

['ɛlmə] , [ðɪs] [ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][maɪ] ['sensɪz] [ə'wei] ! "
Elma , this is enough to take all my senses away ! "
艾尔玛 , 这 是 足够的 到 拿 全部 我的 感官 离开 ! "

艾尔玛，这简直让我神魂颠倒！

" ['nevər] [maɪnd] , [naʊ] , ['mʌðər] ; [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['ɛlmə] .
" **Never mind , now , mother ; we can talk it all over presently ,** " **said Elma** .
" 绝不 头脑 , 现在 , 母亲 ; 我们 能 讲话 它 全部 超过 目前 , " 说 艾尔玛 .

“没关系，妈妈；我们现在可以好好谈谈，”艾尔玛说。

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] , ['kæri] , [ænd; ænd][let][em 'i:][goʊ] .
" **Give me the money , Carrie , and let me go** .
" 给 我 这 钱 , 凯莉 , 和 让 我 去 .

“把钱给我，凯莉，放我走。”

" ['kæri] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rs(ə)] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
" **Carrie handed her sister the little parcel without a word** .
" 凯莉 递交 她 姐姐 这 小的 包裹 没有 一个 单词 .

凯莉一言不发地把小包裹递给了妹妹。

[ˈɛlmə] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Elma walked slowly out of the room .
艾尔玛 步行 缓慢地 出去 的 这 房间 .

艾尔玛缓缓走出房间。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃi: ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] .
A moment later she found herself on the dusty road .
一个 片刻 之后 她 成立 她自己 在 这 尘土飞扬 路 .

片刻之后，她发现自己身处尘土飞扬的道路上。

[ʃi: ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌgli] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hær]
She reached the top of the ugly street , and then paused to look around her
她 达到 这 顶部 的 这 丑陋的 街道 , 和 然后 暂停 到 看 大约 她
.
.
.

她走到这条丑陋街道的尽头，然后停下来环顾四周。

[tu:; tə][hɜ:r; hær] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪdltən] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
To her right lay the peaceful valley in which Middleton School was situated .
到 她 正确的 躺 这 和平 谷 在 哪个 米德尔顿 学校 曾是 位于 .

她的右侧是宁静的山谷，米德尔顿学校就坐落于此。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [ə'wei] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈvɜ:rd(ə)nt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ]
A little further away was the open country , beautiful , verdant , full of summer
一个 小的 更远 离开 曾是 这 打开 国家 , 美丽的 , 葱茏 , 满的 的 夏天
[ˈsplendər] .
splendor .
辉煌 .

再往前走一点就是开阔的乡村，景色优美，绿意盎然，充满了夏日的绚丽景色。

[ˈgwin] [ˈhɑ:rlɪ:z] [haʊs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Gwin Harley's house could be seen in the distance .
格温 哈雷的 房子 可以 是 已见 在 这 距离 .

远处可以看到格温·哈雷的房子。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ˈgwin] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [frend] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [ni:d] [nɑ:t]
" **If only Gwin had been my friend this morning , all these terrible things need not**
" 如果 仅有的 格温 有 到过 我的 朋友 这 早晨 , 全部 这些 糟糕的 事物 需要 不是
[hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
have happened ,
有 发生 ,

“如果格温今天早上是我的朋友，所有这些可怕的事情就不会发生了。”

" [θɔ:t] [ˈɛlmə] .
" **thought Elma** .
" 想法 艾尔玛 .

艾尔玛心想。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [ˈgwin] [fɔ:r; fər] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [ˈkɪti] [fɔ:r; fər] .
" **I have nothing to thank Gwin for ; I have nothing to thank Kitty for** .
" 我 有 没有什么 到 感谢 格温 为了 ; 我 有 没有什么 到 感谢 猫咪 为了 .

“我没有什么要感谢格温的；我没有什么要感谢凯蒂的。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [fərˈlɔ:rn] , [fərˈseɪkən] [gɜ:rl] .
I am a miserable , forlorn , forsaken girl .
我 是 一个 悲惨的 , 绝望 , 被遗弃的 女孩 .

我是一个悲惨、孤独、被遗弃的女孩。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [em 'i:][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈretʃɪd] [laɪf] .
There is nothing before me but the most wretched life .
那里 是 没有什么 前 我 但 这 最多 可怜 生活 .

我面前只有最悲惨的生活。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gʊʊ][tu:; tə] [si:] ['kɪti] ?
Shall I go to see Kitty ?
将 我 去 到 看 猫咪 ？

我该去看望凯蒂吗？

[dʌz] ['kɪti] [dɪ'zɜ:rv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][maɪ][hændz] ?
Does Kitty deserve anything at my hands ?
做 猫咪 应得 任何事物 在 我的 双手 ？

Kitty该承受我的任何伤害吗？

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ten] [paʊndz] ['sev(ə)n] [ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌpəns] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] .
I have got ten pounds seven shillings and twopence in my pocket .
我 有 得到 十 磅 七 先令 和 两便士 在 我的 口袋 。

我口袋里有十英镑七先令两便士。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɔ:t][gʊʊ] [raɪt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ?
Why should I not go right away with the money ?
为什么 应该 我 不是 去 正确的 离开 和 这 钱 ？

我为什么不能立刻带着钱走？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['kɪti] [wʊd] ['prɔ:sɪkjʊ:t] [em 'i:; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][dɪd] [wʊd] [aɪ 'ti:][ˈmætər] ?
I don't think Kitty would prosecute me ; and if she did would it matter ?
我 不 思考 猫咪 会 起诉 我 ； 和 如果 她 做过 会 它 事情 ？

我不认为凯蒂会起诉我；即使她起诉了，又有什么关系呢？

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈhoʊpləs] [ðæt][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][em 'i:] .
I am so hopeless that I don't think anything much worse could happen to me .
我 是 所以 绝望 那 我 不 思考 任何事物 很多 更糟 可以 发生 到 我 。

我已经彻底绝望了，觉得不会再有比这更糟糕的事情发生在我身上了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][stænd] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪkli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] .
I know I could not stand being publicly exposed to - tomorrow at the school .
我 知道 我 可以 不是 站立 存在 公开 裸露 到 - 明天 在 这 学校 。

我知道我无法忍受明天在学校里被公开曝光。

[aɪ] ['kænɔ:t] [hæv; həv] [ðoʊz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][em 'i:; [aɪ] ,
I cannot have those hundreds of eyes fixed on me ; I ,
我 不能 有 那些 数百 的 眼睛 固定的 在 我 ； 我 ，

我无法忍受数百双眼睛盯着我；我，

[hu:] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] , [rɪ'spektɪd] , [hu:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv]
who have always been looked up to , respected , who belonged to the Tug - of
WHO 有 总是 到过 看起来 向上 到 ， 受人尊敬 ， WHO 属于 到 这 拖船 - 的
- [wɔ:r][sə'saɪəti] .
- **war Society .**
- 战争 社会 。

他们一直备受尊敬，是拔河协会的成员。

[aɪ] ['kænɔ:t] , ['kænɔ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
I cannot , cannot bear it .
我 不能 ， 不能 熊 它 。

我无法，真的无法承受。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɪti] [hæv; həv] [ðɪs] ['mʌni] ?
Why should Kitty have this money ?
为什么 应该 猫咪 有 这 钱 ？

Kitty凭什么拥有这笔钱？

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [ˈtri:tɪd] [em 'i:][ˈbædli] .
She has treated me badly .
她 有 治疗 我 糟糕 。

她对我不好。

[ʃiː, ʃi] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː, tə] [tel] .
She promised not to tell .
她 承诺 不是 到 告诉 .

她答应不会告诉别人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː, tə] [breɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
She had no right to break her word .
她 有 不 正确的 到 休息 她 单词 .

她没有权利违背诺言。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] .
I cannot see her at present ; no , I cannot .
我 不能 看 她 在 展示 ; 不 , 我 不能 .

我现在见不到她；不，我不能。

" [ˈɛlmə] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" **Elma walked down the road .**
" 艾尔玛 步行 向下 这 路 .

艾尔玛沿着路走去。

[ʃiː, ʃi] [lɔŋd] [brɪˈjɑːnd] [wɜːrdz][tuː, tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] ,
She longed beyond words to get into a fresh place ,
她 渴望 超过 字 到 得到 进入 一个 新鲜的 地方 ,

她无比渴望能到一个全新的地方去。

[tuː, tə][biː, bi] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪdlɪtən] [gɜːrl] .
to be where there was no chance of meeting a Middleton girl .
到 是 在哪里 那里 曾是 不 机会 的 会议 一个 米德尔顿 女孩 .

去一个绝对不可能遇到米德尔顿女孩的地方。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .
She walked faster and faster .
她 步行 快点 和 快点 .

她走得越来越快。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪ(ə)n] ;
Presently she found herself at the little station ;
目前 她 成立 她自己 在 这 小的 车站 ;

这时她发现自己来到了小车站；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] [wer] [tuː, tə][gʊʊ][nɔːr] [wʌt] [tuː, tə][duː] .
she had not an idea where to go nor what to do .
她 有 不是 一个 主意 在哪里 到 去 也不 什么 到 做 .

她不知道该去哪里，也不知道该做什么。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She had no luggage with her .
她 有 不 行李 和 她 .

她没有携带任何行李。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [kwɪr] [hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [iːv(ə)n][ə; eɪ][ˈhændbæg] .
It would look queer her going away without even a handbag .
它 会 看 酷儿 她 去 离开 没有 甚至 一个 手提包 .

如果她出门连个手提包都没有，那看起来就太奇怪了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
It would look very much as if she were running away .
它 会 看 非常 很多 作为 如果 她 是 跑步 离开 .

她看起来就像是在逃跑一样。

[ɔ:l][ðə;ði][ˈgɜ:lz] [brɔ:ŋɪŋ] [tu:;tə] [ˈmɪdlən] [sku:l] [hæd;həd][tu:;tə] [wer] [ə;eɪ] [bædʒ] [ɑ:n][ðer;ðər]
All the girls belonging to Middleton School had to wear a badge on their
全部 这 女孩们 属于 到 米德尔顿 学校 有 到 穿 一个 徽章 在 他们的
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

米德尔顿学校的所有女生都必须在帽子上佩戴徽章。

[ænd;ənd][ˈɛlmə] [wʊd] [ˈðerfɔ:r] [bi:;bi] [noʊn] .
and Elma would therefore be known .
和 艾尔玛 会 所以 是 已知 .

因此，艾尔玛的名字便会为人所知。

[ʃi:;ʃɪ] [wʊd] [bi:;bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz;əz][wʌn][ʌv;əv][ðə;ði][ˈpju:p(ə)lz] .
She would be recognized as one of the pupils .
她 会 是 认可 作为 一 的 这 学生 .

她会被认出是学生之一。

[ˌnevərðəʼles] [ʃi:;ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:;ʃɪ] [wʊd] [rɪsk][aɪˈti:] [fɔ:r;fər][ðə;ði] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:;tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ɡɑ:t]
Nevertheless she thought she would risk it , for the longing to go away got
尽管如此 她 想法 她 会 风险 它 , 为了 这 渴望 到 去 离开 得到
[strɔ:ŋɡər] [ænd;ənd] [strɔ:ŋɡər] .
stronger and stronger .
更强 和 更强 .

然而，她还是决定冒险一试，因为她想要离开的渴望越来越强烈。

[ðə;ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈhæpənd] [tu:;tə][bi:;bi] [ˈræðər] [ˈemptɪ] [æt;ət] [ðɪs] [taɪm] .
The railway station happened to be rather empty at this time .
这 铁路 车站 发生 到 是 相当 空的 在 这 时间 .

当时火车站恰好很空。

[ʃi:;ʃɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜ:r;hər] [ˈheɪstɪli] , [sɔ:] [noʊ][wʌn] [ðæt] [ʃi:;ʃɪ] [nu:] [əˈbaʊt] , [ænd;ənd] [went] [ˈɪntu:]
She looked around her hastily , saw no one that she knew about , and went into
她 看起来 大约 她 草草 , 锯 不 一 那 她 知道 关于 , 和 去 进入
[ðə;ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑ:fɪs] .
the booking - office .
这 预订 - 办公室 .

她匆匆环顾四周，没有看到任何认识的人，便走进了售票处。

[ʃi:;ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [meɪd] [ʌp][hɜ:r;hər][maɪnd][tu:;tə] [teɪk] [ə;eɪ] [ˈtɪktɪ] [fɔ:r;fər][ə;eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsi:pɔ:rt] [taʊn] [ə;eɪ]
She hastily made up her mind to take a ticket for a large seaport town a
她 草草 制成 向上 她 头脑 到 拿 一个 票 为了 一个 大的 海港 镇 一个
[fju:] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
few miles distant .
很少 英里 遥远 .

她匆忙决定买一张去几英里外的大港口城市的车票。

[ʃi:;ʃɪ] [æskt] [fɔ:r;fər][ə;eɪ][θɜ:rd] - [klæs] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈtɪktɪ] [tu:;tə] - , [ɪnˈkwaɪəd] [wen] [ðə;ði][nekst]
She asked for a third - class single ticket to Saltbury , inquired when the next
她 问 为了 一个 第三 - 班级 单身的 票 到 - , 询问 什么时候 这 下一个
[treɪn] [keɪm] [ʌp] ,
train came up ,
火车 来了 向上 ,

她要了一张去索尔特伯里的三等单程票，并询问下一班火车什么时候到。

[ænd;ənd][ə;eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə;ði] [raɪt] [ˈplætfɔ:rm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r;fər][aɪˈti:] .
and a few moments later found herself on the right platform waiting for it .
和 一个 很少 时刻 之后 成立 她自己 在 这 正确的 平台 等待 为了 它 .

片刻之后，她发现自己站在了正确的站台上等待着。

[,aɪˈti:] [keɪm] [ɪn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ,
It came in within a quarter of an hour ,
它 来了 在 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
不到一刻钟就到了。

[ænd; ənd][ˈɛlmə] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [si:t] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [kəmˈpɑːrtmənt] .
and Elma took her seat in a third - class compartment .
和 艾尔玛 采取 她 座位 在 一个 第三 - 班级 隔间 .
艾尔玛在三等车厢里找了个座位坐下。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] -
She was relieved to find that she was in the company of a good - natured -
她 曾是 松了口气 到 寻找 那 她 曾是 在 这 公司 的 一个 好的 - 自然 -
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,
她松了口气，发现自己身边是一位性情温和、相貌英俊的男士。

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtʜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ]
middle - aged woman who was just returning to her own home from doing
中间 - 老年人 女士 WHO 曾是 只是 返回 到 她 自己的 家 从 正在做
[sʌm; səm] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪdltən] .
some marketing at Middleton .
一些 营销 在 米德尔顿 .
一位中年妇女，刚从米德尔顿做完市场推广工作回家。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˈɛlmə] , [huː] [kraʊtʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər] ,
She did not take any notice of Elma , who crouched up in the opposite corner ,
她 做过 不是 拿 任何 注意 的 艾尔玛 , WHO 蹲着 向上 在 这 对面的 角落 ,
她完全没有注意到蜷缩在对面角落里的艾尔玛。

[ænd; ənd][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
and sat looking out at the country .
和 卫星 寻找 出去 在 这 国家 .
然后坐在那里，眺望着窗外的乡村景色。

[ðə; ðɪ][ˈwʊmən] [left][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ][nekst][ˈsteɪf(ə)n] ,
The woman left the carriage at the next station ,
这 女士 左边 这 运输 在 这 下一个 车站 ,
女人在下一站下了车厢。

[ænd; ənd][ˈɛlmə] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒʜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [əˈloʊn] .
and Elma continued her journey for the rest of the way alone .
和 艾尔玛 持续 她 旅行 为了 这 休息 的 这 方式 独自的 .
于是，艾尔玛独自一人继续走完了剩下的路程。

[ʃiː; ʃɪ][gɔːt][tuː; tə] - [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm] .
She got to Saltbury within an hour , and stepped out on to the platform .
她 得到 到 - 之内 一个 小时 , 和 步 出去 在 到 这 平台 .
她不到一个小时就到达了索尔特伯里，并走上了站台。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [brɪˌfɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈkæri] .
She had been at Saltbury before with her mother and Carrie .
她 有 到过 在 - 前 和 她 母亲 和 凯莉 .
她之前曾和母亲以及凯莉一起来过索尔特伯里。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɒns] [spɛnt] [ə; eɪ][ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [wiːk] [ðer; ðər] [wen] [ˈmɪsɪz] .
They had once spent a never - to - be - forgotten week there when Mrs .
他们 有 一次 花费 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 星期 那里 什么时候 太太 .
[ˈluːɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [drɪˈvoʊt] [tuː; tə]
Lewis had a ten - pound note in her pocket which she resolved to devote to
刘易斯 有 一个 十 - 磅 笔记 在 她 口袋 哪个 她 已解决 到 奉献 到
[ə; eɪ] [triːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
a treat at the seaside .
一个 对待 在 这 海滨 .

他们曾经在那里度过了一段难忘的时光，当时路易斯太太口袋里有一张十英镑的钞票，她决定用这笔钱去海边好好享受一番。

[ˈɛlmə] [ˈwʌndəːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb]
Elma wondered if she might venture to go to the little cottage in the suburbs
艾尔玛 想知道 如果 她 可能 风险投资 到 去 到 这 小的 小屋 在 这 郊区
[ʌv; əv] - [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ðɪs] [wiːk] .
of Saltbury where she had spent this week .
的 - 在哪里 她 有 花费 这 星期 .

艾尔玛心想，她是否可以冒险去索尔特伯里郊区的那间小屋看看，她这周一一直住在那里。

[ˈæftər] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ˈventʃər] ,
After reflection , however , she thought that it would not be wise to venture ,
后 反射 , 然而 , 她 想法 那 它 会 不是 是 明智的 到 风险投资 ,
[bʊt] [ɑːfər] [ˈfɜːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [mɪst] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ,
for if she were missed it would be very easy to trace her to Saltbury ,
为了 如果 她 是 错过 它 会 是 非常 简单的 到 痕迹 她 到 - ,

[bʊt] [ɑːfər] [ˈfɜːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [mɪst] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ,
因为如果她失踪了，很容易就能追踪到她在索尔特伯里。
[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siːk] [fɜːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] .
and then this cottage would be the first to seek for her in .
和 然后 这 小屋 会 是 这 第一的 到 寻找 为了 她 在 .

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siːk] [fɜːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] .
然后，这间小屋将是最先找到她的地方。
[əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [θɪrɒŋd] [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Accordingly she went into the more thronged and populous part of the town .
因此 她 去 进入 这 更多的 熙熙攘攘 和 人口众多 部分 的 这 镇 .

[əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [θɪrɒŋd] [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
于是，她去了镇上人流更密集、人口更稠密的地区。
[ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪˈɡʌn] ,
The expensive season had not yet begun ,
这 昂贵的 季节 有 不是 然而 开始 ,

[ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪˈɡʌn] ,
花销旺季尚未开始。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] " [əˈpɑːrtmɛnts] " [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn]
and she presently went into a neat little house with " Apartments " written on
和 她 目前 去 进入 一个 整洁的 小的 房子 和 " 公寓 " 书面 在

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] " [əˈpɑːrtmɛnts] " [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn]
[ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
a card in the window .
一个 卡片 在 这 窗户 .

[ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
于是她走进了一栋整洁的小房子，窗户上贴着一张卡片，上面写着“公寓”。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɜːr; fər][ə; eɪ][bed][fɜːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
She asked for a bed for the night .
她 问 为了 一个 床 为了 这 夜晚 .
[bʊt] [ɑːfər] [ˈfɜːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [mɪst] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ,
她请求借宿一晚。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [ə; eɪ] [ˈrʌdi] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ɪˈmiːdiətli] [sed] [ʃiː; ji][kʊd; kəd]
The landlady , a ruddy - faced young woman , immediately said she could
这 房东 , 一个 红润 - 面对 年轻的 女士 , 立即地 说 她 可以
[əˈkɑːmədeɪt] [hɜːr; hər] ,
accommodate her ,
容纳 她 ,

房东太太是一位面色红润的年轻女子, 她立刻表示可以收留她。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈɛlmə] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [niːt]
and took Elma upstairs to the top of the house to show her a neat
和 采取 艾尔玛 楼上 到 这 顶部 的 这 房子 到 展示 她 一个 整洁的
[ˈlɪt(ə)] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
little bedroom :
小的 卧室 :

然后带着艾尔玛上楼, 到房子顶楼, 给她看一间整洁的小卧室。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [naɪt] , [mɪs] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **You can have this for half a crown a night , miss , " she said .**
" 你 能 有 这 为了 一半 一个 王冠 一个 夜晚 , 错过 , " 她 说 .

“小姐, 您每晚只需半克朗就能享用这个,”她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] ? "
" **Are you likely to make a long stay ?** "
" 是 你 可能 到 制作 一个 长的 停留 ? "

您打算长期停留吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈɛlmə] ; " [aɪ][kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .
" **I don't know , " answered Elma ; " I can't be sure .**
" 我 不 知道 , " 回答 艾尔玛 ; " 我 不能 是 当然 .

“我不知道,”艾尔玛回答说, “我不能确定。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] . "
I want the room for one night , and then I'll let you know . "
我 想 这 房间 为了 一 夜晚 , 和 然后 患病的 让 你 知道 . "

我想租这个房间一晚, 之后再通知你。

" [ˈveri] [wel] , [mɪs] , [ðæts] [kwɑɪt] [sætɪsˈfæktəri] ,
" **Very well , miss , that's quite satisfactory ,**
" 非常 出色地 , 错过 , 那就是 相当 令人满意的 ,

“很好, 小姐, 这很令人满意。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] .
and I can get in anything you like in the way of food .
和 我 能 得到 在 任何事物 你 喜欢 在 这 方式 的 食物 .

我可以帮你弄到任何你喜欢的食物。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [wi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [mɪs] — "
If you happened to wish for a sitting - room , miss — "
如果 你 发生 到 希望 为了 一个 坐着 - 房间 , 错过 — "

如果您恰好想要一间客厅, 请错过——

" [oʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , " [ˈænsər] [ˈɛlmə] .
" **Oh , no , a bedroom will be enough , " answered Elma .**
" 哦 , 不 , 一个 卧室 将要 是 足够的 , " 回答 艾尔玛 .

“哦, 不用了, 一间卧室就足够了,”艾尔玛回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] . "
" **I do not care to go to the expense of a sitting - room . "**
" 我 做 不是 关心 到 去 到 这 费用 的 一个 坐着 - 房间 . "

“我不在乎花钱买客厅。”

" [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] [aɪ] [səˈpooz] , [mɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] ?
" **You left your luggage I suppose , miss , at the railway station ?**
" 你 左边 你的 行李 我 认为 , 错过 , 在 这 铁路 车站 ?
" 小姐, 我想您是把行李落在火车站了吧? "

" [ˈɛlmə] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [peɪl] .
" **Elma colored and then turned pale .**
" 艾尔玛 有色 和 然后 转向 苍白 .
" 艾尔玛的脸色先是变红了, 然后又变得苍白."

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv][naːt] [brɔːt] ['eni] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **No , " she said ; " I have not brought any luggage with me .**
" 不 , " 她 说 ; " 我 有 不是 带来 任何 行李 和 我 .
" 不,"她说, "我没有带任何行李."

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stɛərd] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] ,
" **The woman stared , opening her eyes very wide ,**
" 这 女士 凝视 , 开幕 她 眼睛 非常 宽的 ,
" 那女人瞪大了眼睛, 目不转睛地盯着前方,

[naʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɛlmə][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] [hɪðərˈtuː]
now giving Elma a full and particular attention which she had not hitherto
现在 给予 艾尔玛 一个 满的 和 特别的 注意力 哪个 她 有 不是 迄今为止
[vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
vouchsafed to her .
担保 到 她 .
现在她给予艾尔玛充分而特别的关注, 这是她以前从未给予她的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [ˈɛlmə] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
She said nothing further , and Elma went downstairs .
她 说 没有什么 更远 , 和 艾尔玛 去 楼下 .
她没再说什么, 艾尔玛下楼去了。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'll go down to the beach for a little , " she said .**
" 患病的 去 向下 到 这 海滩 为了 一个 小的 , " 她 说 .
"我打算去海滩待一会儿,"她说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [ˈredi] [fɔːr; fər][em 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" **You might have some tea ready for me when I come back .**
" 你 可能 有 一些 茶 准备好 为了 我 什么时候 我 来 后退 .
"我回来的时候, 你最好给我准备点茶。"

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] . "
I am very tired , and should like some tea and toast . "
我 是 非常 疲劳的 , 和 应该 喜欢 一些 茶 和 吐司 . "
我非常累, 想喝点茶, 吃点烤面包。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæg] , [mɪs] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? "
" **And a hegg , miss , or anything of that sort ? "**
" 和 一个 赫格 , 错过 , 或者 任何事物 的 那 种类 ? "
"还有小黑鸡、小母鸡, 或者类似的动物吗? "

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [dʒʌst] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] , [pliːz] .
" **No , thank you ; just tea and toast , please .**
" 不 , 感谢 你 ; 只是 茶 和 吐司 , 请 .
"不, 谢谢; 只要茶和吐司就好。"

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stɛəd] [ˈæftər] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
" The woman stared after her as she went down the street .
" 这 女士 凝视 后 她 作为 她 去 向下 这 街道 .
" 那女人目送着她沿着街道走下去。"

[ˈɛlmə] [gɑ:t] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ðə; ði] [bi:tʃ] ;
Elma got as far as the beach ;
艾尔玛 得到 作为 远的 作为 这 海滩 ;
艾尔玛到达了海滩;

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪvz] .
she then sat down on a bench and gazed out at the waves .
她 然后 卫星 向下 在 一个 长椅 和 凝视 出去 在 这 波浪 .
然后她坐在长椅上，凝视着海浪。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
The tide was coming in .
这 潮 曾是 未来 在 .
潮水正在上涨。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wəɹ] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,
The beach at Saltbury was celebrated , and children were playing about ,
这 海滩 在 - 曾是 著名 , 和 孩子们 是 玩耍 关于 ,
[əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈgæðərɪŋ] [ˈʃɛlz] ,
amusing themselves gathering shells ,
有趣 他们自己 采集 贝壳 ,
索尔特伯里海滩热闹非凡，孩子们在海滩边玩耍，捡贝壳玩得不亦乐乎。

[ˈmeɪkɪŋ] [sænd] - [ˈkɑːslz] , [ænd; ənd] [ˈlðərwaɪz] [dɪˈspɔːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
making sand - castles , and otherwise disporting themselves after the manner of
制作 沙 - 城堡 , 和 否则 体育运动 他们自己 后 这 方式 的
[ðer; ðər] [kaɪnd] .
their kind .
他们的 种类 .
它们堆沙堡，并以其他方式嬉戏玩耍，就像它们同类那样。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪdɪŋ] [fa:r] [aʊt] .
A little boy was wading far out .
一个 小的 男生 曾是 涉水 远的 出去 .
一个小男孩在很远的地方涉水而行。

[ˈɛlmə] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [læk] - [ˈlɑːstər] [aɪz] .
Elma watched him with lack - luster eyes .
艾尔玛 观看 他 和 缺少 - 光泽 眼睛 .
艾尔玛眼神黯淡地看着他。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəˈd] [ˈveɪɡli] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [weɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [diːp]
She wondered vaguely how long he would be allowed to wade , and how deep
她 想知道 依稀 如何 长的 他 会 是 允许 到 涉水 , 和 如何 深的
[hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ] .
he might go .
他 可能 去 .
她隐约想知道他能涉水多久，能走到多深。

[hiː; hi] [gɑ:t] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .
He got as far as his knees , and then turned back .
他 得到 作为 远的 作为 他的 膝盖 , 和 然后 转向 后退 .
他走到膝盖处，然后转身就回去了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [fel] , [ˈwetɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ˈlɑːstɪli] .
As he was going back he fell , wetting himself and crying out lustily .
作为 他 曾是 去 后退 他 跌倒 , 润湿 他自己 和 哭泣 出去 热情地 .
他在返回途中摔倒了，尿湿了裤子，并发出淫荡的叫喊声。

[ˈɛlmə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈskɜːslɪ] [sɔː] .
Elma continued to gaze at him with eyes which scarcely saw .
艾尔玛 持续 到 目光 在 他 和 眼睛 哪个 几乎 锯 .

艾尔玛继续凝视着他，眼神几乎失去了知觉。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ]
" He thinks he is hurt , " she said to herself , " that he has had a
" 他 思考 他 是 伤害 , " 她 说 到 她自己 , " 那 他 有 有 一个
[ˈterəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
terrible misfortune .
糟糕的 不幸 .

“他觉得自己受伤了，”她心想，“他觉得自己遭遇了可怕的不幸。”

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [nəʊz] [wʌt] [ˈriːəl] [peɪn] [miːnz] , [ænd; ænd] [wʌt] [ˈriːəl] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz] !
How little he knows what real pain means , and what real misfortune is !
如何 小的 他 知道 什么 真实的 疼痛 方法 , 和 什么 真实的 不幸 是 !

他多么不了解真正的痛苦是什么，真正的不幸是什么！

[hɪr] [eɪˈem][aɪ][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [ˈpʌːkɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][emˈiː] ,
Here am I with money in my pocket which does not belong to me ,
这里 是 我 和 钱 在 我的 口袋 哪个 做 不是 属于 到 我 ,

我口袋里装着不属于我的钱，

[ˈhævɪŋ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [dɪsˈgreɪst] [fɔːr; fər][laɪf] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] .
having run away from home , disgraced for life , miserable for life .
拥有 跑步 离开 从 家 , 蒙羞的 为了 生活 , 悲惨的 为了 生活 .

离家出走，终身蒙羞，终身痛苦。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [[æɪ; jəl][aɪ][duː] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] ,
" It had been a very hot day , but the evening was chilly ,
" 它 有 到过 一个 非常 热的 天 , 但 这 晚上 曾是 寒冷 ,

“白天很热，但晚上却很冷。”

[ænd; ænd][ˈɛlmə] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [saʊθ] [striːt] .
and Elma shivered as she went back to her lodgings in South Street .
和 艾尔玛 瑟瑟发抖 作为 她 去 后退 到 她 住宿 在 南 街道 .

艾尔玛回到位于南街的住处时，浑身发抖。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [əˈweɪ] [noʊ] [ræps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She had brought away no wraps with her ,
她 有 带来 离开 不 卷饼 和 她 ,

她没带任何披肩之类的东西。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [θɪn] [ˈkɑːt(ə)n] [dres] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and her thin cotton dress was not sufficient to keep out the chill of the
和 她 薄的 棉布 裙子 曾是 不是 充足的 到 保持 出去 这 寒意 的 这

[siː] [ˈbriːzɪz] .
sea breezes .
海 微风 .

她身上那件单薄的棉布裙不足以抵御海风的寒意。

[ʃiː ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː ʃɪ] [wəd] [biː bi][glæd][tuː tə][get] [ˈʌndər] [ˈfeltər] , [tuː tə][ɡoʊ][tuː tə][bed] ,
She thought she would be glad to get under shelter , to go to bed ,
她 想法 她 会 是 高兴的 到 得到 在下面 庇护所 , 到 去 到 床 ,
她心想, 能躲进屋里, 上床睡觉, 她一定会很高兴。

[tuː tə] [ræp] [hɜːr'self] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːrt] [sliːp] .
to wrap herself up and cover her face and court sleep .
到 裹 她自己 向上 和 覆盖 她 脸 和 法庭 睡觉 .
她把自己裹起来, 蒙住脸, 求眠。

[wen] [ʃiː ʃɪ][ɡɔːt][tuː tə][ðə; ði] [dɔːr] , [həʊ'veər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlændleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli]
When she got to the door , however , the young landlady , who was evidently
什么时候 她 得到 到 这 门 , 然而 , 这 年轻的 房东 , WHO 曾是 显然
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
waiting for her ,
等待 为了 她 ,
然而, 当她走到门口时, 那位显然一直在等她的年轻女房东.....

[kɜːm] [aʊt] [ɑːn][tuː tə][ðə; ði] [steps] .
came out on to the steps .
来了 出去 在 到 这 步骤 .
走到台阶上。

" [ɪf] [juː; jə] [pliːz] , [mɪs] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈsɔːri] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈhʌzbənd] [θɪŋks]
" If you please , miss , " she said , " I am really very sorry , but my husband thinks
" 如果 你 请 , 错过 , " 她 说 , " 我 是 真的 非常 对不起 , 但 我的 丈夫 思考
— — "
— — "
— — "

“小姐, 如果您不介意的话,”她说, “我真的很抱歉, 但我丈夫认为——”
" [wʌt] ? " [sed] [ˈɛlmə] .
" What ? " said Elma .
" 什么 ? " 说 艾尔玛 .

“什么? ”艾尔玛问道。
" [ðæt] [æz; əz][juː; jə][hæv; həv][noʊ] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
" That as you have no luggage ,
" 那 作为 你 有 不 行李 ,
“因为你没有行李,

野猫(Wild Kitty)

第16/17页

[mɪs] ([juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['kʌstəməri] [fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['leɪdɪz] [wɪ'ðəʊt] ['lʌɡɪdʒ]) —
miss (you know it ain't customary for us to take in ladies without luggage) —
错过 (你 知道 它 不是 习惯 为了 我们 到 拿 在 女士们 没有 行李) —
— "
— "
— "

小姐（您也知道，我们通常不会接待没有行李的女士）——”

" [ðen] [juː; jʊ] [mi:n] — " [sed] ['ɛlmə] , ['tɜːrniŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] .
" **Then you mean — " said Elma , turning very white and pale .**
" 然后 你 意思是 — " 说 艾尔玛 , 转弯 非常 白色的 和 苍白 .

“那你的意思是——”艾尔玛说着，脸色变得非常苍白。

" [jes] , [mɪs] , [aɪm]['evər][soʊ] ['sɑ:ri] . "
" **Yes , miss , I'm ever so sorry .** "
" 是的 , 错过 , 我是 曾经 所以 对不起 . "

“是的，小姐，我非常抱歉。”

" [juː; jʊ] [kɑ:nt] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ru:m] ['i:v(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ? "
" **You can't give me the room even for one night ?** "
" 你 不能 给 我 这 房间 甚至 为了 一 夜晚 ? "

“你们连一晚房间都不能借给我吗？”

" [wiː; wi] [kɑ:nt] ['ri:əli] , [mɪs] . "
" **We can't really , miss .** "
" 我们 不能 真的 , 错过 . "

“我们不可能错过。”

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] , " [sed] ['ɛlmə] ['i:gərli] .
" **But I can pay in advance , " said Elma eagerly .**
" 但 我 能 支付 在 进步 , " 说 艾尔玛 急切地 .

“但我可以提前付款，”艾尔玛急切地说。

" [aɪm]['evər][soʊ] ['sɑ:ri] , [mɪs] ; [bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['leɪdi] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [left] ,
" **I'm ever so sorry , miss ; but another lady came just as you left ,**
" 我是 曾经 所以 对不起 , 错过 ; 但 其他 女士 来了 只是 作为 你 左边 ,

“小姐，我深感抱歉；您刚离开，另一位女士就来了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændbæg] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɑ:pər] ,
and she had a box and a handbag , and everything proper ,
和 她 有 一个 盒子 和 一个 手提包 , 和 一切 恰当的 ,

她带了一个盒子和一个手提包，一切都很得体。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ru:m] ['veri] ['bædli][ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər] [brɪfɔ:r]
and as she wanted the room very badly and as we had her before
和 作为 她 通缉 这 房间 非常 糟糕 和 作为 我们 有 她 前
,
:
,

因为她非常想要那间房间，而且我们之前也接待过她，

[wiː; wi][hæv; həv][let][aɪ 'ti:][tuː; tə][hɜːr; hər] , [mɪs] .
we have let it to her , miss .
我们 有 让 它 到 她 , 错过 .

我们已经把它交给她了，小姐。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][eɪ 'em] [veri] ['sa:ri] [nɑ:t][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ;
I am sure I am very sorry not to oblige ;
我 是 当然 我 是 非常 对不起 不是 到 必须 ；

很抱歉我不能满足您的要求；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˈlðər] [ə'pɑ:rtmənts] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] , [mɪs] .
but I dare say — There are a great many other apartments down this road , miss .
但 我 敢 说 — 那里 是 一个 伟大的 许多 其他 公寓 向下 这 路 , 错过 .
"
"
"

但我敢说——小姐，这条路上还有很多其他公寓呢。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ɛlmə] ; " [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] .
" Thank you , " said Elma ; " it does not matter at all .
" 感谢 你 , " 说 艾尔玛 ; " 它 做 不是 事情 在 全部 .

“谢谢你,”艾尔玛说,“这根本不重要。”

" [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][aɪs] ; [praɪd] , [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [praɪd] , [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" She spoke with a voice of ice ; pride , a remnant of pride , came to her
" 她 辐 和 一个 嗓音 的 冰 ; 自豪 , 一个 剩 的 自豪 , 来了 到 她
[eɪd] .
aid .
援助 .

“她说话的声音冰冷刺骨；骄傲，残存的骄傲，帮助了她。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [si:] [haʊ] [dɪ'strest] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
She would not let the woman see how distressed she was .
她 会 不是 让 这 女士 看 如何 苦恼 她 曾是 .

她不让那个女人看出她有多么痛苦。

" [gʊd] - ['i:vniŋ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lændleɪdi] .
" Good - evening , miss , " said the young landlady .
" 好的 - 晚上 , 错过 , " 说 这 年轻的 房东 .

“晚上好，小姐,”年轻的女房东说道。

" [aɪm]['ri:əl] ['sa:ri] [nɑ:t][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] . "
" I'm real sorry not to oblige . "
" 我是 真实的 对不起 不是 到 必须 . "

“非常抱歉我不能满足您的要求。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] ['ɛlmə] ; " [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] .
" Oh , it doesn't matter , " said Elma ; " I dare say I can manage .
" 哦 , 它 不 事情 , " 说 艾尔玛 ; " 我 敢 说 我 能 管理 .

“哦，没关系,”艾尔玛说;“我想我能应付。”

" [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [saʊθ] [stri:t] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lændleɪdi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]
" She walked down South Street , knowing that the landlady was watching her
" 她 步行 向下 南 街道 , 会心 那 这 房东 曾是 观看 她
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['disə'pɪrd] .
as she disappeared .
作为 她 消失 .

她沿着南街走去，知道房东太太正看着她消失。

[ʃi:; ʃɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wer] [fɔ:r] [roʊdz] [met] .
She soon came to a corner where four roads met .
她 很快 来了 到 一个 角落 在哪里 四 道路 遇见 .

她很快来到一个四路交汇的拐角处。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][gəʊ] ?
Where should she go ?
在哪里 应该 她 去 ?

她应该去哪里？

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?

她能怎么办呢？

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
Where was she to have shelter for the night ?
在哪里 曾是 她 到 有 庇护所 为了 这 夜晚 ?

她今晚该去哪里过夜呢？

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər]
It occurred to her that after all there was nothing now left to her

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈmɪdlɪtən] .
but to return to Middleton .
但 到 返回 到 米德尔顿 .

她突然意识到，自己现在除了回到米德尔顿之外，别无选择。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [wen] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [wʊd] [stɑːrt]
She hurried up to the railway station , and asked when the next train would start
她 慌忙 向上 到 这 铁路 车站 , 和 问 什么时候 这 下一个 火车 会 开始
.
:
.

她匆匆赶到火车站，询问下一班火车何时发车。

[ə; eɪ] [ˈpɒtər] ,
A porter ,
一个 搬运工 ,

搬运工

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [treɪn] [fɔːr; fər]
who was standing just inside the station informed her that the last train for
WHO 曾是 常设 只是 里面 这 车站 知情的 她 那 这 最后的 火车 为了
[ˈmɪdlɪtən] [hæd; həd] [left] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
Middleton had left five minutes ago .
米德尔顿 有 左边 五 分钟 前 .

站在车站入口处的一位工作人员告诉她，开往米德尔顿的末班车五分钟前已经开走了。

" [ðə; ði][nekst] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ˈsev(ə)n][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" The next will be at seven to - morrow morning , " he said .
" 这 下一个 将要 是 在 七 到 - 明天 早晨 , " 他 说 .

“下一场是明天早上七点，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈænsər] [ˈɛlmə] .
" Thank you , " answered Elma .
" 感谢 你 , " 回答 艾尔玛 .

“谢谢，”艾尔玛回答道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
She would not allow any of the dismay on her face to appear .
她 会 不是 允许 任何 的 这 沮丧 在 她 脸 到 出现 .

她不让脸上流露出丝毫沮丧。

" [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [əbˈsɜːrd] [ðæt] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv] [ˈfeltər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" After all , it is too absurd that I can't have shelter , " she said to herself ,
" 后 全部 , 它 是 也 荒诞 那 我 不能 有 庇护所 , " 她 说 到 她自己 ,
" 毕竟，我竟然没有栖身之所，这太荒谬了，”她自言自语道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊvər] [ten] [paʊndz] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
" when I have over ten pounds in my pocket .
" 什么时候 我 有 超过 十 磅 在 我的 口袋 .

“当我的口袋里有超过十英镑的时候。”

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][ˈlændleɪdi][hæv; həv] [ment] ?
What can the landlady have meant ?
什么 能 这 房东 有 意思是 ?

房东太太究竟是什么意思？

[ˈfɔrli] , [ɪf] [aɪ] [peɪ] [maɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] .
Surely , if I pay my way that is all that is necessary .
一定 , 如果 我 支付 我的 方式 那 是 全部 那 是 必要的 .

当然，如果我能自费，那就足够了。

" [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][æt; ət] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈlɑ:dʒɪŋ]
" **But , all the same , she did not like to go and inquire at any other lodging**
" 但 , 全部 这 相同的 , 她 做过 不是 喜欢 到 去 和 查询 在 任何 其他 住宿
.
.
.

“但是，尽管如此，她还是不愿意去询问其他住宿情况。”

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [ˈmi:tɪŋ] [wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈstoʊni] [ster] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlændleɪdi] [wen] [ʃi; ʃi]
She could not stand meeting once again the stony stare of a landlady when she
她 可以 不是 站立 会议 一次 再次 这 石质的 盯 的 一个 房东 什么时候 她
[ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
explained that she had no luggage ,
解释 那 她 有 不 行李 ,

当她解释说自己没有行李时，她再也无法忍受面对房东太太冷漠的目光。

[nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
none at all .
没有任何 在 全部 .

完全没有。

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [ɡoʊ][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [naɪt] -
It occurred to her that she might go into a shop and buy some night -
它 发生 到 她 那 她 可能 去 进入 一个 店铺 和 买 一些 夜晚 -
[ɡɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhændbæg] ,
gear and a small handbag ,
齿轮 和 一个 小的 手提包 ,

她突然想到，她可以进商店买些睡衣和一个小手提包。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
but she rejected the idea almost as quickly as it came to her .
但 她 拒绝 这 主意 几乎 作为 迅速地 作为 它 来了 到 她 .

但她几乎立刻就否定了这个想法。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [weɪst] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [ʃi; ʃi] [sed] [tu; tə][hɜ:rˈself] , " [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]
" **It would only waste the money , " she said to herself , " and where is the**
" 它 会 仅有的 浪费 这 钱 , " 她 说 到 她自己 , " 和 在哪里 是 这
[ju:z] ?
use ?
使用 ?

“这只会浪费钱，”她自言自语道，“而且有什么用呢？”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tu; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ˈsʌmwer] .
I suppose I can manage to spend the night somewhere .
我 认为 我 能 管理 到 花费 这 夜晚 某处 .

我想我总能找到地方过夜。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌmɜ:z] [naɪt] ;
Thank goodness , it is a fine summer's night ;
感谢 善良 , 它 是 一个 美好的 夏季 夜晚 ;

幸好，这是一个美好的夏夜；

[aɪ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [spend] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

I might do worse than spend it in the open air .
我 可能 做 更糟 比 花费 它 在 这 打开 空气 .

与其浪费时间待在户外，还不如做点别的。

[ʃiː; ʃi] ['wɒndəd] [ə'wei] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɑːnt] ,
" **She wandered away , and presently passing a small restaurant ,**
" 她 漫步 离开 , 和 目前 通过 一个 小的 餐厅 ,

她漫步离开，不久路过一家小餐馆，

[went] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɔːrdəd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌ; əv] [tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]
went in and ordered a cup of tea for herself , and some bread and
去 在 和 订购 一个 杯子 的 茶 为了 她自己 , 和 一些 面包 和
[ˈbʌtər] .
butter .
黄油 .

她进去给自己点了一杯茶，还有一些面包和黄油。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ðə; ði] [tiː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [iːt] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .
She drank the tea , but found that to eat choked her .
她 喝 这 茶 , 但 成立 那 到 吃 窒息 她 .

她喝了茶，但发现吃东西会让她噎住。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)] ['moʊmənt] [baɪ] ['moʊmənt] .
The outlook before her was more miserable moment by moment .
这 前景 前 她 曾是 更多的 悲惨的 片刻 经过 片刻 .

她眼前的景象每况愈下，愈发悲惨。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'spə] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ʌ; əv] ['veri] ['lɪt(ə)] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə]
She was driven to such despair that it seemed of very little consequence to
她 曾是 驱动 到 这样的 绝望 那 它 似乎 的 非常 小的 结果 到
[hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['mɪdlɪtən] [skuːl] ,
her whether she succeeded in getting away from Middleton School ,
她 无论 她 成功了 在 获得 离开 从 米德尔顿 学校 ,

她感到极度绝望，以至于能否成功逃离米德尔顿学校对她来说似乎已经无关紧要了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sen'sɔːrɪəs] [aɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrld] , [ɔːr] [nɑːt] .
from the censorious eyes of the whole of her world , or not .
从 这 审查的 眼睛 的 这 所有的 的 她 世界 , 或者 不是 .

无论是否受到全世界的审视目光。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] [wið; wiθ] [hɜːr; hər] .
Everything was up with her .
一切 曾是 向上 和 她 .

她浑身都不对劲。

[ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ['muːdɪli] , [ˈdrɪrəli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
She kept repeating that moodily , drearily under her breath .
她 保留 重复 那 情绪低落 地 , 沉闷 地 在下面 她 气息 .

她低声喃喃自语，语气阴郁沉闷，一遍又一遍地重复着这句话。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] .
Everything was up ; she had not a friend in the wide , wide world .
一切 曾是 向上 ; 她 有 不是 一个 朋友 在 这 宽的 , 宽的 世界 .

一切都乱了套；她在这个广阔的世界里没有一个朋友。

[ˈhævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['miːgər] [miːl] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [saʊθ] [striːt] .
Having finished her meager meal , she went out again into South Street .
拥有 完成的 她 微薄 一顿饭 , 她 去 出去 再次 进入 南 街道 .

她吃完那点可怜的饭菜后，又走到了南街。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [wen] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
She was horrified when she saw the name at one end of the street .
她 曾是 惊恐万分 什么时候 她 锯 这 姓名 在 一 结尾 的 这 街道 .
当她看到街道尽头的名字时，她吓坏了。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt][wɔːnt][tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ðæt] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðæt] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l]
She did not want to pass by that neat little house which contained that snug little
她 做过 不是 想 到 经过 经过 那 整洁的 小的 房子 哪个 包含 那 舒适 小的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,
bedroom where she had hoped to cover her eyes from the light ,
卧室 在哪里 她 有 希望 到 覆盖 她 眼睛 从 这 光 ,
她不想经过那间整洁的小房子，因为那里有一间舒适的小卧室，她原本希望在那里遮挡光线。

[ænd; ənd] [kɔːrt] [sliːp] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
and court sleep , in order to get rid of her misery for a few hours .
和 法庭 睡觉 , 在 命令 到 得到 摆脱 的 她 苦难 为了 一个 很少 小时 .
她选择睡觉，以便摆脱几个小时的痛苦。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .
She had now reached the neighborhood of the shore .
她 有 现在 达到 这 邻里 的 这 支撑 .
她现在已经到达了海岸附近。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fʊl] [ɪn] ; [ðə; ði] [greɪt] , [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] .
The tide was nearly full in ; the great , broad expanse of beach was covered .
这 潮 曾是 几乎 满的 在 ; 这 伟大的 , 广阔 广阔 的 海滩 曾是 涵盖 .
潮水几乎涨满了，广阔的沙滩都被淹没了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [hoʊm][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
The children had all gone home to supper and to bed .
这 孩子们 有 全部 已消失 家 到 晚餐 和 到 床 .
孩子们都回家吃晚饭睡觉了。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
The stars were coming out in the sky ;
这 明星 是 未来 出去 在 这 天空 ;
天空中繁星闪烁；

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ˈmædʒəsti] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
a full moon was riding in majesty across the heavens .
一个 满的 月亮 曾是 骑术 在 威严 穿过 这 天 .
一轮皎洁的满月高悬于天际。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɛlmə] , [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ,
It seemed to Elma , fine as the night was ,
它 似乎 到 艾尔玛 , 美好的 作为 这 夜晚 曾是 ,
在艾尔玛看来，尽管夜晚很美好，

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [moʊn] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [ˈmænər] .
that the sea moaned in an unreasonable and very dreadful manner .
那 这 海 呻吟 在 一个 不合理 和 非常 可怕 方式 .
大海发出一种不合常理且极其可怕的呻吟声。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [əˈwei] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
She had to press her hands to her ears to shut away the sound of
她 有 到 按 她 双手 到 她 耳朵 到 关闭 离开 这 声音 的
[ðæt] [ˈməʊnɪŋ] [siː] .
that moaning sea .
那 呻吟 海 .
她不得不捂住耳朵，隔绝那哀鸣的大海的声音。

[ʃiː, ʃɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː, tə][gəʊ] ['ɪnlənd] .
She determined to go inland .
她 决定 到 去 内陆 .

她决定向内陆进发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , ['plenti] .
There was plenty of time , plenty .
那里 曾是 很多 的 时间 , 很多 .

时间很充裕，非常充裕。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː, tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n][baɪ]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
She could get back to the station by seven in the morning ,

她 可以 得到 后退 到 这 车站 经过 七 在 这 早晨 ,

她早上七点就能回到车站。

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː, tə] ['mɪdlɪtən] ,
wait for the first train which returned to Middleton ,
等待 为了 这 第一的 火车 哪个 返回 到 米德尔顿 ,

等待第一班返回米德尔顿的火车，

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sku:l] ['æftər][ɔːl][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'spoʊʒər] .
and reach the school after all in time for her exposure .
和 抵达 这 学校 后 全部 在 时间 为了 她 接触 .

她最终还是及时赶到学校，完成了她的展示。

[ʃiː, ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] [naʊ] [kʌntriːwaɪz] ,
She turned her steps now countrywise ,
她 转向 她 步骤 现在 国家 ,

她转身朝乡下走去，

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪrɪ] [tuː, tə][gəʊ]
and after walking for a mile or two found that she was too weary to go
和 后 步行 为了 一个 英里 或者 二 成立 那 她 曾是 也 厌倦 到 去

[ˈeni] [fɜːrðər] .
any further .
任何 更远 .

走了一两英里后，她发现自己太累了，走不动了。

[ʃiː, ʃɪ] [krept] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd][gəːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] .
She crept inside a narrow opening in a hedge , and got into a field .
她 悄悄地爬 里面 一个 狭窄的 开幕 在 一个 对冲 , 和 得到 进入 一个 场地 .

她悄悄地钻进树篱的一个狭窄缝隙，进入了田野。

[hɪr] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ə'loʊn] ; [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Here she was absolutely alone ; not a human being was in sight .
这里 她 曾是 绝对地 独自的 ; 不是 一个 人类 存在 曾是 在 视线 .

这里她孤身一人，周围一个人影也没有。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [nɪr] .
As far as she could tell there was not a living creature near .
作为 远的 作为 她 可以 告诉 那里 曾是 不是 一个 活的 生物 靠近 .

据她观察，附近没有任何生物。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [græs] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [duː] .
She felt the grass ; it was heavy with dew .
她 毛毡 这 草 ; 它 曾是 重的 和 露 .

她摸了摸草地，上面沾满了露水。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [græs] [soʊkt]
She had always heard that it was very dangerous to sit down on grass soaked
她 有 总是 听到 那 它 曾是 非常 危险的 到 坐 向下 在 草 浸泡过
[wɪð; wɪθ] [duː] ,
with dew ,
和 露 ,

她一直听说坐在沾满露水的草地上非常危险。

[bʌt; bət] [ˈdeɪndʒər] [naʊ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
but danger now was of no moment to her .
但 危险 现在 曾是 的 不 片刻 到 她 .

但对她来说，危险此刻无关紧要。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [naɪs] [tuː; tə] [daɪ] .
" **It would be rather nice to be ill ; it would be rather nice to die** .
" 它 会 是 相当 好的 到 是 患病的 ; 它 会 是 相当 好的 到 死 .
“生病或许挺好；死去或许挺好。”

" [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] .
" **She had nothing left to live for** .
" 她 有 没有什么 左边 到 居住 为了 .

她已经没有什么活下去的理由了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
Her whole life had been a mistake .
她 所有的 生活 有 到过 一个 错误 .

她的一生都是个错误。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [set] ,
She had tried hard to get away from her own set ,
她 有 尝试 难的 到 得到 离开 从 她 自己的 放 ,
她曾努力想摆脱自己的圈子，

[ðə; ði] [set] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] .
the set in which she was born .
这 放 在 哪个 她 曾是 出生 .

她出生的那套家具。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [feɪld] .
She had made a mess of it ; she had failed .
她 有 制成 一个 混乱 的 它 ; 她 有 失败的 .

她把事情搞砸了；她失败了。

[hɜːr; hər] [oʊn] [set] — [ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] , [ðə; ði] [ˈvʌlgər] , [ðə; ði] [loʊ] — [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz]
Her own set — the narrow - minded , the vulgar , the low — were the only ones
她 自己的 放 — 这 狭窄的 - 有思想 , 这 庸俗 , 这 低的 — 是 这 仅有的 一个
[huː] [kʊd; kəd] [kleɪm] [hɜːr; hər] ,
who could claim her ,
WHO 可以 宣称 她 ,

只有她自己的那群人——心胸狭隘、庸俗不堪、低级趣味的人——才能认领她。

[huː] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
who could touch her , who could have anything in common with her .
WHO 可以 触碰 她 , WHO 可以 有 任何事物 在 常见的 和 她 .

谁能碰她，谁能和她有任何共同之处。

[haʊ] [ˈterəbli] [ɑːkt] [mɪs] [ˈʃerərd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
How terribly shocked Miss Sherrard had been at what she had done .
如何 可怕 震惊 错过 谢拉德 有 到过 在 什么 她 有 完毕 .

谢拉德小姐对自己所做的事情感到多么震惊啊。

[həʊ] [dis'gʌstɪd] , [həʊ] ['kəʊldli] , ['terəbli] ['kru:əl] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [hæd; həd] [bɪn] ;
How disgusted , how coldly , terribly cruel Aunt Charlotte had been ;
如何 厌恶 , 如何 冷冷地 , 可怕 残忍的 阿姨 夏洛特 有 到过 ;

夏洛特姑妈是多么令人厌恶, 多么冷酷无情, 多么残忍!

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [θɔ:t] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
but her mother had thought very little about it ,
但 她 母亲 有 想法 非常 小的 关于 它 ,

但她母亲却对此几乎没怎么想过。

[ænd; ənd] ['kæri] [wʊd] [lʌv] [hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['æftər][hɜ:r; hər] [dis'greɪsfl] [kən'dʌkt] [æz; əz]
and Carrie would love her just as much after her disgraceful conduct as
和 凯莉 会 爱 她 只是 作为 很多 后 她 可耻 执行 作为

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
she had done before .
她 有 完毕 前 .

即使她做出了如此不光彩的行为, 凯莉依然会像以前一样爱她。

" [aɪ] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][em 'i:] , " [θɔ:t] [pʊr] ['elmə] .
" I belong to them , and they belong to me , " thought poor Elma .
" 我 属于 到 他们 , 和 他们 属于 到 我 , " 想法 贫穷的 艾尔玛 .

“我属于他们, 他们也属于我,” 可怜的艾尔玛心想。

" [maɪ] [æm'biʃənz] [wɜ:r; wər] [rɔ:n] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][sɪŋk] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][ˈsekənd] ['kæri] .
" My ambitions were wrong ; I shall sink now , and become a second Carrie .
" 我的 抱负 是 错误的 ; 我 将 下沉 现在 , 和 变得 一个 第二 凯莉 .

“我的野心错了; 我现在要沉沦了, 成为第二个凯莉。”

[noʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] ['mæri] [ə; eɪ][sæm] ['reɪnz] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][ˈsaʊər][oʊld] [meɪd] .
No , I shall never marry a Sam Raynes , but I shall become a sour old maid .
不 , 我 将 绝不 结婚 一个 山姆 雷恩斯 , 但 我 将 变得 一个 酸的 老的 女佣 .

不, 我永远不会嫁给一个叫萨姆·雷恩斯的人, 但我会成为一个脾气暴躁的老处女。

[pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][du:] ['tʃɑ:rɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] .
Perhaps I shall do charring some day , there is no saying .
也许 我 将 做 烧焦 一些 天 , 那里 是 不 说 .

也许有一天我会从事炭化工作, 谁也说不准。

[aɪ][dɪd] [rɔ:n] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [reɪz] [maɪ'self] .
I did wrong to try to raise myself .
我 做过 错误的 到 尝试 到 增加 我 .

我当初试图自立是错误的。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [ʃi:; ʃɪ][ˈnevər] [sɔ:] [wer] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [leɪ] .
" She never saw where her fault lay .
" 她 绝不 锯 在哪里 她 过错 躺 .

她始终没能意识到自己的错在哪里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] ['ri:əli] [rɪ'pentənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɔ:n] - ['du:ɪŋ] .
She was not really repentant for her wrong - doing .
她 曾是 不是 真的 悔改的 为了 她 错误的 - 正在做 .

她并没有真正为自己的过错感到悔恨。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər][ˈterəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][sɪn][dɪd][na:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] .
The consequences were terrible , but the sin did not trouble her .
这 结果 是 糟糕的 , 但 这 罪 做过 不是 麻烦 她 .

后果很严重, 但她并不为此罪行感到愧疚。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ˈterəbli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪri] ,
After a time , terribly exhausted and weary ,
后 一个 时间 , 可怕 筋疲力尽的 和 厌倦 ,
过了一段时间, 筋疲力尽,

[ʃiː; ʃɪ][leɪ] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsoʊkɪŋ] [wet] [græs] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
she lay down just as she was on the soaking wet grass and fell asleep .
她 躺 向下 只是 作为 她 曾是 在 这 浸泡 湿的 草 和 跌倒 睡着了 .
她就那样躺在湿漉漉的草地上, 睡着了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʃɪld] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][slept] ;
She had been chilled and tired before she slept ;
她 有 到过 冷藏 和 疲劳的 前 她 睡着了 ;
她睡前感到寒冷和疲倦;

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwoʊk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn]
but when in the very middle of the night she awoke she had never known
但 什么时候 在 这 非常 中间 的 这 夜晚 她 醒来 她 有 绝不 已知
[ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [koʊld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspɪəriənst] .
anything like the bitter cold which she experienced .
任何事物 喜欢 这 苦的 寒冷的 哪个 她 经验丰富的 .
但当她在半夜醒来时, 她才发现自己从未经历过如此刺骨的寒冷。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][æt; ət][fɜːrst] [rɪˈmembər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ;
She could not at first remember where she was ;
她 可以 不是 在 第一的 记住 在哪里 她 曾是 ;
她一开始想不起来自己身在何处;

[bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [suːn] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but all too soon memory with a flash returned to her .
但 全部 也 很快 记忆 和 一个 闪光 返回 到 她 .
但很快, 记忆如闪电般涌入她的脑海。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪˈvents] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
She remembered all the events of yesterday .
她 记得 全部 这 活动 的 昨天 .
她记得昨天发生的一切。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈstoʊlən] [ˈmʌni] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] .
She knew that she was a runaway , that she had stolen money in her pocket .
她 知道 那 她 曾是 一个 逃跑 , 那 她 有 被盗 钱 在 她 口袋 .
她知道自己是离家出走的, 也知道自己口袋里装着偷来的钱。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈrestɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [ˈprɪzn] ;
She might be arrested and put in prison ;
她 可能 是 被捕 和 放 在 监狱 ;
她可能会被逮捕并入狱;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ˈɔːf(ə)l] [feɪt] [leɪ] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
there was no saying what awful fate lay before her .
那里 曾是 不 说 什么 可怕 命运 躺 前 她 .
谁也无法预知她将面临怎样的可怕命运。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈriːəli] [ˈfraɪt(ə)nd] ;
In the dead of night lying there she became really frightened ;
在 这 死的 的 夜晚 说谎 那里 她 成为 真的 害怕 ;
夜深人静之时, 她躺在那里, 感到非常害怕;

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [skriːm] [əˈlaʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈterər] .
she almost felt as if she could scream aloud in her terror .
她 几乎 毛毡 作为 如果 她 可以 尖叫 大声 在 她 恐怖 .
她几乎感觉自己要因为恐惧而放声尖叫了。

[haʊ] ['empti] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:md] , [haʊ] ['hɑ:ləʊ] !
How empty the world seemed , how hollow !
如何 空的 这 世界 似乎 , 如何 空洞的 !

世界显得多么空虚，多么空洞！

[ʃi:; ji] [wɪʃt] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ˌoʊvər'hed] [wʊd] [nɑ:t] [blɪŋk] [æt; ət] [hɜ:r; həɾ] ;
She wished the stars overhead would not blink at her ;
她 希望 这 明星 开销 会 不是 眨 在 她 ;

她希望头顶的星星不要对她眨眼；

[ʃi:; ji] [wɪʃt] [ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [ɡoʊ] [bɪ'hɑɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
she wished the moon would go behind a cloud ;
她 希望 这 月亮 会 去 在后面 一个 云 ;

她希望月亮能躲到云层后面；

[ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɡɑ:d] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɾ] [θru:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ,
she felt as if God Himself was looking at her through the face of the moon ,
她 毛毡 作为 如果 上帝 他本人 曾是 寻找 在 她 通过 这 脸 的 这 月亮 ,

她感觉仿佛上帝正透过月亮的面庞注视着她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and she did not like it .
和 她 做过 不是 喜欢 它 .

她不喜欢这样。

[ʃi:; ji] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] ,
She covered her face with her cold and trembling hands ,
她 涵盖 她 脸 和 她 寒冷的 和 发抖 双手 ,

她用冰冷颤抖的双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʌt] [ə'weɪ] [wʌt] [ʃi:; ji] [felt] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] [hɪm'self] .
and tried to shut away what she felt might be the face of God Himself .
和 尝试 到 关闭 离开 什么 她 毛毡 可能 是 这 脸 的 上帝 他本人 .

她试图将自己感觉可能是上帝本人的面容封闭起来。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ɡɜ:rl] , " [ʃi:; ji] [moʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst]
" I have been a very wicked girl , " she moaned , and now , for the first
" 我 有 到过 一个 非常 邪恶 女孩 , " 她 呻吟 , 和 现在 , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我真是个坏女孩，”她呻吟道，而现在，这是她第一次.....

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪn] .
she thought not so much of the consequences as of the sin .
她 想法 不是 所以 很多 的 这 结果 作为 的 这 罪 .

她考虑的与其说是后果，不如说是罪过。

[terz] [reɪnd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] ; [ʃi:; ji] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] .
Tears rained from her eyes ; she sat up and covered her face .
眼泪 下雨了 从 她 眼睛 ; 她 卫星 向上 和 涵盖 她 脸 .

泪水夺眶而出，她坐起身来，捂住了脸。

" [ɡɑ:d] [help] [em 'i:] !
" God help me !
" 上帝 帮助 我 !

上帝保佑我！

[pli:z] , [gɑ:d] , [dəunt][bi:; bi] [tu:] ['æŋgri] , [wið; wiθ][em 'i:] ; [aɪ][ei 'em][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [gɜ:rl][ɪn]
Please , God , don't be too angry , with me ; I am the most miserable girl in
请 , 上帝 , 不 是 也 生气的 , 和 我 ; 我 是 这 最多 悲惨的 女孩 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

上帝啊，请不要太生我的气；我是世界上最悲惨的女孩。

" [fi:; ji] ['fɔ:ltəd] .
" **she faltered** .
" 她 犹豫不决 .

她顿了顿。

[ˈæftər] [ðæt] ['fraɪ(ə)nd] [kraɪ][ɔ:r] [prer] [fi:; ji] [felt] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
After that frightened cry or prayer she felt more comfortable ; and now ,
后 那 害怕 哭 或者 祷告 她 毛毡 更多的 舒服的 ; 和 现在 ;
[ˈstægərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] ,
staggering to her feet ,
令人震惊 到 她 脚 ,

在那声惊恐的呼喊或祈祷之后，她感到安心了许多；现在，她踉跄着站了起来。

[fi:; ji] [sɔ:] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [jɑ:dz] [ə'weɪ] ,
she saw , standing about ten yards away ,
她 锯 , 常设 关于 十 码 离开 ,

她看到，站在大约十码远的地方，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['fɪksɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lu:miːnəs] [aɪz] , [ə; ei] [braʊn]
and looking at her fixedly out of its large and luminous eyes , a brown
和 寻找 在 她 固定地 出去 的 它是 大的 和 发光的 眼睛 , 一个 棕色的
[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

一头棕色的母牛，用它那双又大又亮的眼睛直直地盯着她。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [mɔ:r] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌŋ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
There were several more cows in the field , and this one had come up ,
那里 是 一些 更多的 牛 在 这 场地 , 和 这 一 有 来 向上 ,
[ˈfi:ld] ,
田里还有好几头牛，这头牛走了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɜ:r; hə] .
and was gazing inquiringly at her .
和 曾是 凝视 询问地 在 她 .

他正疑惑地看着她。

[ðə; ði] ['mʌðərli] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['desələt] [ænd; ənd] [kwɪr] [jʌŋ] [θɪŋ] [ðɪs]
The motherly creature could not imagine what desolate and queer young thing this
这 母性 生物 可以 不是 想象 什么 荒凉 和 酷儿 年轻的 事物 这
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这位慈母般的生物无法想象眼前这个孤苦伶仃、古怪离奇的小家伙究竟是怎样一个人。

[ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
up and awake in the middle of the night .
向上 和 醒 在 这 中间 的 这 夜晚 .

半夜醒来。

[sʌt] ['kri:tʃərz] [æz; əz] ['ɛlmə] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊz] [ɪk'spiəriəns] , [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [æt; ət]
Such creatures as Elma , in the cow's experience , were not to be seen at
这样的 生物 作为 艾尔玛 , 在 这 牛的 经验 , 是 不是 到 是 已见 在
[ði:z] [ɪn'klemənt] ['aʊərz] .
these inclement hours .
这些 恶劣天气 小时 :

在母牛看来, 像艾尔玛这样的生物在这样恶劣的天气里是不会出现的。

[aɪ 'ti:] [læf] [ɪts] [b:ŋ] [teɪl] ['sləʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tu;; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [kept] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ;
It lashed its long tail slowly from side to side , and kept gazing at her ;
它 鞭打 它是 长的 尾巴 缓慢地 从 边 到 边 , 和 保留 凝视 在 她 ;
[ənd; ənd] [ɛlmə] [lɒkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['nɜ:rvəs] ['terərz] [gru:] [wɜ:rs] .
and Elma looked at it , and her nervous terrors grew worse .
和 艾尔玛 看起来 在 它 , 和 她 紧张的 恐怖 生长 更糟 .
[ənd; ənd] [ɛlmə] [lɒkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['nɜ:rvəs] ['terərz] [gru:] [wɜ:rs] .
艾尔玛看了看, 她紧张恐惧的情绪更加强烈了。

[ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][hɔ:rnz] ; [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə][hɔ:rn][hɜ:r; həɹ] .
The cow had horns ; suppose it came near , and tried to horn her .
这 奶牛 有 角 ; 认为 它 来了 靠近 , 和 尝试 到 喇叭 她 .
[ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][hɔ:rnz] ; [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə][hɔ:rn][hɜ:r; həɹ] .
那头母牛有角; 假设它走近她, 试图用角顶她。
[ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][hɔ:rnz] ; [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə][hɔ:rn][hɜ:r; həɹ] .
She was not a country girl , and did not understand country creatures .
她 曾是 不是 一个 国家 女孩 , 和 做过 不是 理解 国家 生物 .
[ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][hɔ:rnz] ; [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə][hɔ:rn][hɜ:r; həɹ] .
她不是乡下姑娘, 也不了解乡下人。

[ə; eɪ] ['bɪtəɹ] [kraɪ][ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terəɹ] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
A bitter cry of abject terror rose from her lips .
一个 苦的 哭 的 卑贱 恐怖 玫瑰 从 她 嘴唇 .
[ə; eɪ] ['bɪtəɹ] [kraɪ][ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terəɹ] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
她发出了一声凄厉的、充满恐惧的哭喊。
[ə; eɪ] ['bɪtəɹ] [kraɪ][ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terəɹ] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
She darted past the animal , rushed out by the way she had come into the field ,
她 飞镖 过去的 这 动物 , 匆忙 出去 经过 这 方式 她 有 来 进入 这 场地 ,
[ə; eɪ] ['bɪtəɹ] [kraɪ][ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terəɹ] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
她从那只动物身边飞快地跑过, 沿着她来时进入田野的路线冲了出去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .
and found herself once more on the highroad .
和 成立 她自己 一次 更多的 在 这 大路 .
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .
她发现自己再次踏上了大路。
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .
The cow , its curiosity very faintly tickled by the appearance of Elma on the scene ,
这 奶牛 , 它是 好奇心 非常 淡淡的 挠痒 经过 这 外貌 的 艾尔玛 在 这 场景 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .
看到艾尔玛的出现, 母牛隐隐感到好奇。

[plæsiɪdli] [ri'zju:md] [ɪts] ['fi:dɪŋ] ,
placidly resumed its feeding ,
平静地 恢复 它是 喂养 ,
[plæsiɪdli] [ri'zju:md] [ɪts] ['fi:dɪŋ] ,
它平静地继续进食。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜ:rl][ræən][æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [wɪŋz] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ʌp][ðə; ði]
and the terrified girl ran as if she had wings to her feet up the
和 这 恐惧 女孩 跑 作为 如果 她 有 翅膀 到 她 脚 向上 这
[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜ:rl][ræən][æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [wɪŋz] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ʌp][ðə; ði]
highroad .
大路 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜ:rl][ræən][æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [wɪŋz] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ʌp][ðə; ði]
惊恐万分的女孩仿佛长了翅膀一般, 沿着大路飞奔而去。

[ɪn][ˈæftər] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [spɛnt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt]
In after days she was never able to tell how she spent the remainder of that
在 后 天 她 曾是 绝不 有能力的 到 告诉 如何 她 花费 这 余 的 那
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

之后的几天里，她始终无法说出那天晚上剩下的时间她是如何度过的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈaʊərz] [ˈoʊnli] [ˈherəld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,
but the longest hours only herald in the dawn ,
但 这 最长 小时 仅有的 先驱 在 这 黎明 ,
但最漫长的白昼也只是预示着黎明的到来。

[ænd; ænd][æt; ət] [ləst][ðə; ði] [sʌŋ] [əˈrouz][ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
and at last the sun arose and the worst of her fears were over .
和 在 最后的 这 太阳 出现 和 这 最差 的 她 恐惧 是 超过 .
最终，太阳升起了，她最害怕的事情也过去了。

[ðə; ði] [sʌŋ] [wɔːmd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
The sun warmed her , and took away the dreadful feeling of chill which she
这 太阳 温暖 她 , 和 采取 离开 这 可怕 感觉 的 寒意 哪个 她
[wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] .
was experiencing .
曾是 体验 .

阳光温暖了她，驱散了她身上那种可怕的寒冷感。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [tuː] [ˈfiːb(ə)] , [tuː] [ˈtaɪərd] ,
She wandered about , sitting down now and then , too feeble , too tired ,
她 漫步 关于 , 坐着 向下 现在 和 然后 , 也 微弱 , 也 疲劳的 ,
她四处游荡，偶尔坐下休息，因为她太虚弱，太累了。

[tuː] [ˈʌtərli] [dɪˈprest] [tuː; tə][hæv; həv] [ruːm] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈæktɪv] [fɪrz] ,
too utterly depressed to have room even for active fears ,
也 完全地 郁闷 到 有 房间 甚至 为了 积极的 恐惧 ,
极度抑郁，甚至连恐惧都容不下。

[ænd; ænd][æt; ət] [ləst][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈgen] [ˈprez(ə)nt][hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
and at last the time came when she might again present herself at the station
和 在 最后的 这 时间 来了 什么时候 她 可能 再次 展示 她自己 在 这 车站
.
:
.

终于到了她可以再次出现在车站的时候了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈsʌŋʃaɪn] [əˈgen] .
SUNSHINE AGAIN .
阳光 再次 .

阳光再次普照。

[wen] [ˈkæri] [left] [hɜːr; hər] , [ˈkɪti] [məˈloʊn] [wʌz; wəz][ˈbuːɪd; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
When Carrie left her , Kitty Malone was buoyed up with a certain degree of
什么时候 凯莉 左边 她 , 猫咪 马龙 曾是 振奋 向上 和 一个 肯定 程度 的
[hoʊp] .
hope .
希望 .

凯莉离开她时，凯蒂·马龙心中燃起了一丝希望。

[ˈkæəri] [hæd; həd][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ; [ˌiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [kloʊðz]
Carrie had spoken with confidence ; she had assured her that her clothes
凯莉 有 说 和 信心 ; 她 有 保证 她 那 她 衣服
[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈmʌni] .
were worth money .
是 值得 钱 .

凯莉说话很有自信；她向她保证，她的衣服值钱。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˌiː; ʃɪ][praɪzd] [ˈprɪti] [θɪŋz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)] [ɪn]
Never before , much as she prized pretty things , had they seemed so valuable in
绝不 前 , 很多 作为 她 珍贵的 漂亮的 事物 , 有 他们 似乎 所以 有价值的 在
[pʊr] [ˈkɪtɪz] [aɪz] .
poor Kitty's eyes .
贫穷的 小猫的 眼睛 .

尽管她以前非常珍视漂亮的东西，但在可怜的凯蒂眼中，它们却从未显得如此珍贵。

[ɪf] [ˈkæəri] [wʊd] [ˈriːəli] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈkɪti] [tuː; tə][send]
If Carrie would really keep her word it would be possible for Kitty to send
如果 凯莉 会 真的 保持 她 单词 它 会 是 可能的 为了 猫咪 到 发送
[ˈlɔː(ː)ri] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
Laurie the money which he wanted that evening .
劳里 这 钱 哪个 他 通缉 那 晚上 .

如果凯莉真的能信守承诺，凯蒂当晚就能把劳里想要的钱寄给他了。

[kʊd; kəd][ˌiː; ʃɪ][duː] [ðɪs] [hɜːr; hər][wɜːrst] [æŋˈzaɪətɪz] [wʊd] [biː; bi][leɪd][tuː; tə][rest] ,
Could she do this her worst anxieties would be laid to rest ,
可以 她 做 这 她 最差 焦虑 会 是 铺设 到 休息 ,
如果她能做到这一点，她最深的焦虑就会烟消云散。

[ænd; ənd][ˌiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi]
and she felt that it would be even possible for her to try to be
和 她 毛毡 那 它 会 是 甚至 可能的 为了 她 到 尝试 到 是
[gʊd] [wʌns] [mɔːr] .
good once more .
好的 一次 更多的 .

她觉得她甚至有可能再次尝试做好人。

[æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˌiː; ʃɪ] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [gʊd] [ɔːr]
As things were at present , she cared nothing at all about being either good or
作为 事物 是 在 展示 , 她 关心 没有什么 在 全部 关于 存在 任何一个 好的 或者
[bəd] .
bad .
坏的 .

就目前的情况来看，她根本不在乎自己是好人还是坏人。

[ˈevri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈlɔː(ː)ri] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [seɪvd] [ˌiː; ʃɪ]
Every thought of her mind was fixed upon Laurie ; if he were saved she
每一个 想法 的 她 头脑 曾是 固定的 之上 劳里 ; 如果 他 是 已保存 她
[wʊd] [biː; bi] [gʊd] ;
would be good ;
会 是 好的 ;

她满脑子想的都是劳里；如果他得救了，她就心满意足了；

[ɪf] [nɑːt] — [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] —
if not — if he indeed , the darling of her heart , went to the dogs —
如果 不是 — 如果 他 的确 , 这 亲爱的 的 她 心 , 去 到 这 狗 —
[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] .
nothing mattered .
没有什么 重要 .

如果不是——如果他，她心中的挚爱，真的堕落了——一切都无所谓了。

[ˈkɪtɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]

Kitty was too restless and miserable to go down to the rest of the family

猫咪 曾是 也 不安 和 悲惨的 到 去 向下 到 这 休息 的 这 家庭

·

:

·

凯蒂太过焦躁不安，也太过痛苦，不愿下楼去找其他家人。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; hær][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]

She walked up and down , up and down her bedroom , watching and

她 步行 向上 和 向下 , 向上 和 向下 她 卧室 , 观看 和

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fær] [ˈkæri] .

longing for Carrie .

渴望 为了 凯莉 .

她在卧室里来回踱步，看着凯莉，思念着她。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

Now and then she would rush to the window ,

现在 和 然后 她 会 匆忙 到 这 窗户 ,

她时不时会冲到窗边，

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hær] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hæf][hɜ:r; hær][ˈbɔ:di] ,

putting out her head and shoulders and half her body ,

推杆 出去 她 头 和 肩膀 和 一半 她 身体 ,

伸出头、肩膀和半个身子，

[tu:; tə] [wɔ:tʃ] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ˈkæri] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .

to watch if by any chance Carrie might be coming up the street .

到 手表 如果 经过 任何 机会 凯莉 可能 是 未来 向上 这 街道 .

留意一下凯莉会不会从街上走过来。

[ðæt] [red] - [feɪst] , [fæt] , [ʌnˈɪntrəstɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [naʊ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɔ:l] [ˈkɪtɪz]

That red - faced , fat , uninteresting - looking young woman now represented all Kitty's

那 红色的 - 面对 , 胖的 , 无聊 - 寻找 年轻的 女士 现在 代表 全部 小猫的

[hoʊps] .

hopes .

希望 .

那个脸红脖子粗、身材肥胖、相貌平平的年轻女子，如今成了凯蒂所有的希望。

[wen] [ˈdɑ:rknəs] [set][ɪn] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði][ˈaʊərz][fɜ:rst] [strʌk] [naɪn][ænd; ənd] [ðen] [ten] ,

When darkness set in , however , when the hours first struck nine and then ten ,

什么时候 黑暗 放 在 , 然而 , 什么时候 这 小时 第一的 击 九 和 然后 十 ,

然而，当夜幕降临，当时间一分一秒地敲响九点，一分一秒地敲响十点时，

[pʊr] [ˈkɪtɪ] [ˈɡrædʒuəli] [sɔ:l] [ðə; ði][læst][stɑ:r][ɪn][hɜ:r; hær] [ˈfɜ:rməmənt][ɪkˈspaɪər] .

poor Kitty gradually saw the last star in her firmament expire .

贫穷的 猫咪 逐步地 锯 这 最后的 星星 在 她 苍穹 到期 .

可怜的凯蒂眼睁睁地看着她天空中最后一颗星星渐渐消失。

" [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ˈkæri] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [pɑ:n] [ðə; ði] [θɪŋz] .

" Without doubt Carrie had failed to pawn the things .

" 没有 怀疑 凯莉 有 失败的 到 典当 这 事物 .

毫无疑问，凯莉没能把那些东西典当掉。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðem; ðəm][soʊ] [ɡʊd] , " [ˈwɪspəd] [ˈkɪtɪ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .

" And I thought them so good , " whispered Kitty to herself .

" 和 我 想法 他们 所以 好的 , " 低声说道 猫咪 到 她自己 .

“我觉得他们太好了，”凯蒂低声自语道。

" [ænt] [ˈbrɪdʒɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [tʃu:z] [naɪs][ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [θɪŋz] .

" Aunt Bridget would be sure to choose nice and expensive things .

" 阿姨 布里奇特 会 是 当然 到 选择 好的 和 昂贵的 事物 .

“布里奇特阿姨一定会选择漂亮又昂贵的东西。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [fɔ:r; fər]
Perhaps they were too good for the people who come to the pawnbroker for
也许 他们 是 也 好的 为了 这 人们 WHO 来 到 这 当铺老板 为了
[ðer; ðər] [kloʊðz] .
their clothes .
他们的 衣服 .

或许它们对那些来当铺典当衣服的人来说太好了。

[ðæt] [mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] ['kæri] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu;; tə] [tel] [em 'i:]
That must be the reason ; but I wonder Carrie did not come back to tell me
那 必须 是 这 原因 ; 但 我 想知道 凯莉 做过 不是 来 后退 到 告诉 我
.
.
.

那一定是原因；但我很奇怪凯莉为什么没有回来告诉我。

" ['prez(ə)ntli] ['ælis] ['bʌslɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ,
" **Presently Alice bustled into the room , and** ,
" 目前 爱丽丝 熙熙攘攘 进入 这 房间 , 和 ,
这时, 爱丽丝匆匆走进房间,

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['wɔ:rdroʊb] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ʃerd] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
opening the door of the large wardrobe which the girls shared between them ,
开幕 这 门 的 这 大的 衣柜 哪个 这 女孩们 共享 之间 他们 ,
打开女孩们共用的大衣柜的门,

[br'gæn][tu;; tə] [meɪk] ['æktɪv] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] ['wa:ntɪd] [tu;; tə] [pʊt] [ɑ:n]
began to make active search for a neat little jacket which she wanted to put on
开始 到 制作 积极的 搜索 为了 一个 整洁的 小的 夹克 哪个 她 通缉 到 放 在
.
.
.

她开始积极寻找一件她想穿的简洁小外套。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu;; tə] [wer] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi;; ʃi]
She was going out for the evening , and wished to wear it when she
她 曾是 去 出去 为了 这 晚上 , 和 希望 到 穿 它 什么时候 她
[wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:niŋ] [hoʊm] .
was returning home .
曾是 返回 家 .

她晚上要出门，想穿着这件衣服回家。

[sɜ:rtʃ] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [wʊd] , [haʊ'evər] , [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] ,
Search as she would , however , she could not find it ,
搜索 作为 她 会 , 然而 , 她 可以 不是 寻找 它 ,
然而, 无论她怎么找, 都找不到。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɜ:rnd] [tu;; tə][æsk] ['kɪti] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] .
and presently turned to ask Kitty if she had seen it .
和 目前 转向 到 问 猫咪 如果 她 有 已见 它 .
然后他转身问凯蒂是否看到了。

" [dɪr] [em 'i:] , [noʊ] , " ['ænsər] ['kɪti] , ['sta:tiŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .
" **Dear me , no ,** " **answered Kitty , starting and blushing** .
" 亲爱的 我 , 不 , " 回答 猫咪 , 开始 和 脸红 .
“天哪，不，”凯蒂回答道，她吓了一跳，脸红了。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] ? "
" **Is it not in the wardrobe ?** " "
" 是 它 不是 在 这 衣柜 ? " "
“衣柜里没有吗？ ”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæləs] .
" **No** , " **replied Alice** .
" 不 , " 回复 爱丽丝 .

“不,”爱丽丝回答道。

" [ænd; ɐnd][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ðɪs] [peg] .
" **And I remember I hung it on this peg** .
" 和 我 记住 我 悬挂 它 在 这 钉子 .

“我记得我把它挂在这个挂钩上了。”

[wer] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː; tə] ?
Where can it possibly have disappeared to ?
在哪里 能 它 可能 有 消失 到 ?

它究竟去了哪里？

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈkɪti] ?
Don't you know anything about it , Kitty ?
不 你 知道 任何事物 关于 它 , 猫咪 ?

凯蒂, 你对此一无所知吗？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈempti] [ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] [lʊks] !
By the way , how wonderfully empty the wardrobe looks !
经过 这 方式 , 如何 太棒了 空的 这 衣柜 看起来 !

顺便说一句, 衣柜看起来空荡荡的, 真好!

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [bæk] [ˈɪntuː][jʊr; jər][bɑːksɪz] ?
Have you been putting your clothes back into your boxes ?
有 你 到过 推杆 你的 衣服 后退 进入 你的 盒子 ?

你把衣服放回箱子里了吗？

" [ˈkɪti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri]
" **Kitty , who had been standing in the middle of the room looking the very**
" 猫咪 , WHO 有 到过 常设 在 这 中间 的 这 房间 寻找 这 非常
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈspeɪr] ,
picture of despair ,
图片 的 绝望 ,

“凯蒂站在房间中央, 脸上满是绝望的神情,

[naʊ] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
now burst into a hearty peal of laughter .
现在 爆裂 进入 一个 爽朗 皮尔 的 笑声 .

现在爆发出一阵爽朗的笑声。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [ˈæləs] .
" **What are you laughing about ? " asked Alice** .
" 什么 是 你 笑 关于 ? " 问 爱丽丝 .

“你在笑什么？”爱丽丝问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːfli] [əˈfreɪd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [fiː; ji] [kraɪd] .
" **I am awfully afraid it has happened , " she cried** .
" 我 是 非常 害怕的 它 有 发生 , " 她 哭 .

“我非常害怕这件事已经发生了,”她哭着说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " " **What do you mean ?** " "
" 什么 做 你 意思是 ? " "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [ðæt] [jʊr; jər][ˈdʒækɪt][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [paːn] . "
" **Why , that your jacket has gone to the pawn** . "
" 为什么 , 那 你的 夹克 有 已消失 到 这 典当 . " "

“哎呀, 你的外套被拿去典当了。”

" ['kɪtɪ] ！ " [kraɪd] ['æɪlɪs] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl][ɪn][sʌm; səm][ə'la:rm] ， " [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] " **Kitty ！ " cried Alice , looking at the Irish girl in some alarm , " have you gone** " 猫咪 ！ " 哭 爱丽丝 ， 寻找 在 这 爱尔兰 女孩 在 一些 警报 ， " 有 你 已消失 [mæd] ？ " **mad ？** " 疯狂的 ？ "

“凯蒂！”爱丽丝惊恐地看着那个爱尔兰女孩，喊道，“你疯了吗？”

" [noʊ] ， ['æɪlɪs] ； [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] ； " **No , Alice ; but I am dreadfully afraid all the same that it has happened ;** " 不 ， 爱丽丝 ； 但 我 是 极其糟糕 害怕的 全部 这 相同的 那 它 有 发生 ； [ɪn'di:d] ， **indeed ,** 的确 ，

“不，爱丽丝；但我仍然非常害怕这件事已经发生了；的确，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **there can be no doubt of it .** 那里 能 是 不 怀疑 的 它 ；

这一点毋庸置疑。

" ['kɪtɪ] [læft] [ə'gen] . " **Kitty laughed again .** 猫咪 笑了 再次 ；

凯蒂又笑了。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n][kraɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] . **She often cried when she laughed and now the tears ran down her cheeks .** 她 经常 哭 什么时候 她 笑了 和 现在 这 眼泪 跑 向下 她 脸颊 ；

她以前常常笑着笑着就哭了，现在泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [wel] ， [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['fʌni] ！ " **Well , this is too funny !** 出色地 ， 这 是 也 有趣的 ！

“哈哈，这太搞笑了！”

" [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ˈpærəkʃɪzəmz][ʌv; əv] [mɜ:rθ] . " **she gasped between her paroxysms of mirth .** 她 倒吸一口气 之间 她 阵发性 的 欢笑 ；

她断断续续地喘着气，笑声不断。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['fʌni] [æt; ət][ɔ:l] . " **I don't think it funny at all .** 我 不 思考 它 有趣的 在 全部 ；

“我一点也不觉得好笑。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] . **I think you must have taken leave of your senses .** 我 思考 你 必须 有 已采取 离开 的 你的 感官 ；

我想你一定是神志不清了。

['kɪtɪ] ， [pli:z] ， [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] . " **Kitty , please , explain yourself .** " 猫咪 ， 请 ， 解释 你自己 ； "

凯蒂，请你解释一下。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] ， ['æɪlɪs] . " **I will try to , Alice .** 我 将要 尝试 到 ， 爱丽丝 ；

我会尽力的，爱丽丝。

[oʊ] , [dəʊnt] [fraʊn] [æt; ət][em 'i:] [soʊ] ['hɔ:rəbli] , [ɔ:r][aɪ][fæl; ʃəl][goʊ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'gen] .
Oh , don't frown at me so horribly , or I shall go off into fits of laughter again .
哦 , 不 皱眉 在 我 所以 糟糕透了 , 或者 我 将 去 离开 进入 适合 的 笑声 再次 .
哦, 别这么凶巴巴地瞪我, 不然我又要笑出声来了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] .
This is the simple truth .
这 是 这 简单的 真相 .
这就是简单的事实。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['mʌni] ['veri] , ['veri] ['bædli] .
I wanted money very , very badly .
我 通缉 钱 非常 , 非常 糟糕 .
我当时非常非常想要钱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][get][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kæri] ['lu:ɪs] — "
I could not get it , and Carrie Lewis — "
我 可以 不是 得到 它 , 和 凯莉 刘易斯 — "
我没能得到它, 还有凯莉·刘易斯——"

" ['kæri] ['lu:ɪs] ?
" **Carrie Lewis ?**
" 凯莉 刘易斯 ?
“凯莉·刘易斯?”

[hu:] [ɪz][ʃi; ʃi] ? " [æskt] ['ælɪs] .
Who is she ? " asked Alice .
WHO 是 她 ? " 问 爱丽丝 .
“她是谁?”爱丽丝问道。

" [oʊ] , [dəʊnt][bi; bi][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , ['ælɪs] .
" **Oh , don't be so ridiculous , Alice .**
" 哦 , 不 是 所以 荒谬的 , 爱丽丝 .
“哦, 别这么荒唐, 爱丽丝。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju; jʊ] [noʊ] [hu:] ['kæri] ['lu:ɪs] [ɪz] .
Of course you know who Carrie Lewis is .
的 课程 你 知道 WHO 凯莉 刘易斯 是 .
你当然知道凯莉·刘易斯是谁。

[ʃi; ʃi][ɪz] - ['sɪstər] .
She is Elma's sister .
她 是 - 姐姐 .
她是艾尔玛的妹妹。

[ʃi; ʃi] [keɪm] [hɪr] [tu; tə] - [deɪ] . "
She came here to - day . "
她 来了 这里 到 - 天 . "
她今天来了。

" [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !
" **How very interesting !**
" 如何 非常 有趣的 !
“真有趣!”

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [set][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ju; jʊ] [si:m] [tu; tə][bi; bi] ['getɪŋ] [tu; tə] [noʊ] !
What a nice set of people you seem to be getting to know !
什么 一个 好的 放 的 人们 你 似乎 到 是 获得 到 知道 !
你结识的这些人真是太好了!

[aɪ] ['wɔznt] [ə'wer] [ðæt] [ju; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:ɪs] [ɪk'sept] ['ɛlmə] . "
I wasn't aware that you were acquainted with any of the Lewises except Elma . "
我 不是 意识到的 那 你 是 熟人 和 任何 的 这 刘易斯 除了 艾尔玛 . "
除了艾尔玛之外, 我不知道你还认识路易斯家的其他人。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæri] [naʊ], [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] .
" **Well , I am acquainted with Carrie now , and I rather like her .**
" 出色地 , 我 是 熟人 和 凯莉 现在 , 和 我 相当 喜欢 她 .
" 嗯 , 我现在认识凯莉了 , 我挺喜欢她的。"

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɡreɪt] [fʌn] , [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [fʌn] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
She is great fun , much more fun than you are .
她 是 伟大的 乐趣 , 很多 更多的 乐趣 比 你 是 .
她很有趣 , 比你有趣多了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['vʌlgər] , [ʌv; əv] [kɔ:ɹs] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .
She is vulgar , of course ; but really that does not matter .
她 是 庸俗 , 的 课程 ; 但 真的 那 做 不是 事情 .
她当然很粗俗 ; 但这其实并不重要。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
She called to see me ,
她 称为 到 看 我 ,
她打电话来看我 ,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][wɑ:nt] ['mʌni] [ʃi:; ʃɪ] [sədʒestɪd] ['pɔ:nɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:] .
and as I happened to want money she suggested pawning some of my things for me .
和 作为 我 发生 到 想 钱 她 建议 典当 一些 的 我的 事物 为了 我 .
恰巧我当时正需要钱 , 她建议帮我典当一些东西。

[aɪ] [kən'klu:d] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [jɔr; jər]['dʒækɪt][baɪ] [mɪs'teɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
I conclude she took your jacket by mistake with the rest .
我 结束 她 采取 你的 夹克 经过 错误 和 这 休息 .
我推断她把你的外套和其他东西一起拿错了。

" ['æɪɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [stʌnd] [æbsə'lu:tli] [baɪ] [ðɪs] [nu:z] [ðæt] [noʊ][wɜ:rdz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]
" **Alice was so stunned absolutely by this news that no words would come to her .**
" 爱丽丝 曾是 所以 目瞪口呆 绝对地 经过 这 消息 那 不 字 会 来 到 她 .
" 爱丽丝听到这个消息后完全震惊了 , 一句话也说不出。

[ʃi:; ʃɪ][stɛərd] [æt; ət] ['kɪti] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['ɡru:ɪŋ] ['waɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['wʊd(ə)n] - ['lʊkɪŋ]
She stared at Kitty , her face growing whiter and more wooden - looking each moment .
她 凝视 在 猫咪 , 她 脸 生长 更白 和 更多的 木制的 - 寻找 每个 片刻 .
她盯着凯蒂 , 脸色越来越苍白 , 越来越僵硬。

[ðen] , [wɪ'daʊt] [vʌʊtʃ'seɪfɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɹ]
Then , without vouchsafing a syllable of reply , she left the room , banging the door behind her .
然后 , 没有 担保 一个 音节 的 回复 , 她 左边 这 房间 , 砰砰作响 这 门 在后面 她 .
然后 , 她一言不发 , 离开了房间 , 砰地一声关上了门。

" [ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['setlər] , " [θɔ:t] ['kɪti] ;
" **There , I have given her a good settler , " thought Kitty ;**
" 那里 , 我 有 给定 她 一个 好的 定居者 , " 想法 猫咪 ;
" 我给她找了个好定居者 , " 凯蒂心想 ;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈælis] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈklʌmftəb(ə)l] [æz; əz][fɪː; ji]
and for a moment the feeling that Alice was as uncomfortable as she
和 为了 一个 片刻 这 感觉 那 爱丽丝 曾是 作为 不舒服 作为 她
[wʌz; wəz][hɜːrˈself] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
was herself gave her a certain sense of satisfaction .
曾是 她自己 给予 她 一个 肯定 感觉 的 满意 .
那一刻，她觉得爱丽丝和她一样感到不自在，这让她产生了一种莫名的满足感。

[ðə; ði][læst][pəʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈlɔː(ː)ri] .
The last post brought a letter from Laurie .
这 最后的 邮政 带来 一个 信 从 劳里 .
上一封邮件是劳瑞的来信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈfræntɪk] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [dɪˈspər] .
It was brief , and was written in frantic hurry and despair .
它 曾是 简短的 , 和 曾是 书面 在 疯狂的 匆忙 和 绝望 .
它很短，是在慌乱和绝望中匆匆写成的。

" [maɪ] [dɪr] [ˈkɪti] , " [raʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wʌt] [hæz; həz] [klʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" My dear Kitty , " wrote the boy , " what has come to you ?
" 我的 亲爱的 猫咪 , " 写道 这 男生 , " 什么 有 来 到 你 ?
“我亲爱的凯蒂,”男孩写道,“你怎么了? ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [baɪ] [ˈevri] [pəʊst] , [bʌt; bət] [nʌn] [əˈraɪvz] .
I am looking for a letter by every post , but none arrives .
我 是 寻找 为了 一个 信 经过 每一个 邮政 , 但 没有任何 到达 .
我一直在等邮递员送来的信，但一封也没收到。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [wiːl] - [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn]
I shall not be able to give Wheel - about the money I promised him on
我 将 不是 是 有能力的 到 给 车轮 - 关于 这 钱 我 承诺 他 在
[ˈsætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,
我无法像周六答应他的那样给惠尔钱了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [maɪ][ˈsiːkrət] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
and I know he will not keep my secret any longer .
和 我 知道 他 将要 不是 保持 我的 秘密 任何 更长 .
我知道他不会再替我保守秘密了。

[wen] [ˈfaːðər] [ˈhiːrɪz] [aɪ ˈtiː] , [ɔːl][ɪz][ʌp] .
When father hears it , all is up .
什么时候 父亲 听到 它 , 全部 是 向上 .
父亲听到这话，一切都完了。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [rɪˈsiːv] [ðæt] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rʌn] [əˈwei] [tuː; tə] [siː] . — [ˈlɔː(ː)ri]
If I don't receive that money by Saturday morning I shall run away to sea . — LAURIE
如果 我 不 收到 那 钱 经过 周六 早晨 我 将 跑步 离开 到 海 . — 劳里
.
:
.
如果星期六早上之前我收不到那笔钱，我就出海远航。——劳里

" [ðə; ði] [ˈletər] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm] [pʊr] [ˈkɪtɪz] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfloːr] .
" The letter fluttered from poor Kitty's fingers to the floor .
" 这 信 飘动 从 贫穷的 小猫的 手指 到 这 地面 .
信从可怜的凯蒂的指尖飘落到地板上。

[fɪː; ji] [felt] [stʌnd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [weɪt] [naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She felt stunned ; there was a cold weight now at her heart ,
她 毛毡 目瞪口呆 ; 那里 曾是 一个 寒冷的 重量 现在 在 她 心 ,
她感到一阵茫然，心中仿佛压着一块冰冷的重石。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r][i:v(ə)n] [θɪŋk] .
which made it almost impossible for her to move or even think .
哪个 制成 它 几乎 不可能的 为了 她 到 移动 或者 甚至 思考 .
这使她几乎无法动弹，甚至无法思考。

[ɪf] ['lɔ:(r)i] [dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] .
If Laurie did not get the money by Saturday morning he would run away to sea .
如果 劳里 做过 不是 得到 这 钱 经过 周六 早晨 他 会 跑步 离开 到 海 .
如果劳里在周六早上之前没拿到钱，他就会出海远航。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vniŋ] .
This was Thursday evening .
这 曾是 周四 晚上 .
那是周四晚上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [taɪm] , [dʒʌst][taɪm] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
There was still time , just time , to save him .
那里 曾是 仍然 时间 , 只是 时间 , 到 节省 他 .
还有时间，还有一点时间，可以救他。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] ['kæri] [wʊd] [kʌm] !
Oh , if only Carrie would come !
哦 , 如果 仅有的 凯莉 会 来 !
哦，要是凯莉能来就好了！

[haʊ] ['dredf(ə)] , [haʊ] ['terəb(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][feɪl] ['kɪti] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðɪs] !
How dreadful , how terrible of her to fail Kitty at such a moment as this !
如何 可怕 , 如何 糟糕的 的 她 到 失败 猫咪 在 这样的 一个 片刻 作为 这 !
太可怕了，她竟然在这种时候让凯蒂失望了！

['lɔ:(r)i] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
Laurie was just the sort of boy to do what he said .
劳里 曾是 只是 这 种类 的 男生 到 做 什么 他 说 .
劳里是个言而有信的孩子。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The longing to go to sea had been one of the innermost cravings of his
这 渴望 到 去 到 海 有 到过 一 的 这 最内层 渴望 的 他的
[hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
heart for many years .
心 为了 许多 年 .
多年来，出海航行一直是他的内心深处的渴望之一。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['skwaɪər] [wʊd] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
If he did so , the squire would never forgive him .
如果 他 做过 所以 , 这 乡绅 会 绝不 原谅 他 .
如果他那样做，侍从永远不会原谅他。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .
His career would be ruined .
他的 职业 会 是 毁坏 .
他的职业生涯就此毁了。

[bæd][ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [sku:l] [ɪn] ['kɪtiz] [ə'pɪnjən] [wʊd] [bi:; bi] ,
Bad and awful as an English school in Kitty's opinion would be ,
坏的 和 可怕 作为 一个 英语 学校 在 小猫的 观点 会 是 ,
在凯蒂看来，英国学校简直糟糕透顶。

[ðə; ði] [fert] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
the fate which he now had mapped out for himself would be much worse .
这 命运 哪个 他 现在 有 已映射 出去 为了 他自己 会 是 很多 更糟 .
他现在为自己规划的命运将会更加糟糕。

[ðə; ði][ˈkruːəl] , [ˈkruːəl] [siː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [draʊn] [hɪm; ɪm] .

The cruel , cruel sea might even drown him .
这 残忍的 , 残忍的 海 可能 甚至 溺水 他 .

残酷无情的大海甚至可能会将他淹没。

[ˈkɪti] [maɪt] [ˈnevər] [bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] [ˈb(ɔː)ri] [əˈgen] .

Kitty might never behold her Laurie again .
猫咪 可能 绝不 看哪 她 劳里 再次 .

Kitty可能再也见不到Laurie了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

He was the joy of her heart and the light of her eyes .
他 曾是 这 喜悦 的 她 心 和 这 光 的 她 眼睛 .

他是她心中的喜悦，是她眼中的光芒。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [hæf] - [ˈfeɪntɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] .

She uttered a piercing cry , and fell down half - fainting by her bedside .
她 说出 一个 冲孔 哭 , 和 跌倒 向下 一半 - 昏厥 经过 她 床头 .

她发出了一声凄厉的尖叫，然后半昏倒在床边。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,

She lay so for the greater part of an hour ,
她 躺 所以 为了 这 更大的 部分 的 一个 小时 ,

她就这样躺了将近一个小时。

[ðen] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɡɑːt][ˈɪntuː][bed] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈdresɪŋ] ,

then struggling to her feet got into bed without undressing ,
然后 挣扎 到 她 脚 得到 进入 床 没有 脱衣服 ,

然后她挣扎着站起来，没脱衣服就上了床。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [wel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and pulled the bedclothes well over her head .
和 拉 这 床上用品 出色地 超过 她 头 .

她把被子拉过头顶。

[wen] [ˈælis] [keɪm] [ɪn] [ˈveri] [leɪt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,

When Alice came in very late that evening she thought that Kitty was asleep ,
什么时候 爱丽丝 来了 在 非常 晚的 那 晚上 她 想法 那 猫咪 曾是 睡着了 ,

那天晚上爱丽丝很晚才回家，她以为凯蒂已经睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] ;

and did not disturb her ;
和 做过 不是 打扰 她 ;

而且没有打扰她；

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [naɪt] [pʊr] [ˈkɪti] [leɪ] [əˈweɪk] ,

but all during the long hours of that miserable night poor Kitty lay awake ,
但 全部 期间 这 长的 小时 的 那 悲惨的 夜晚 贫穷的 猫咪 躺 醒 ,

但是，在那漫长而痛苦的夜晚，可怜的凯蒂却一直辗转难眠。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [laʊd] , [ˈterəb(ə)l] [ˈvɪʒənz] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

her heart beating loud , terrible visions passing before her eyes .
她 心 殴打 大声 , 糟糕的 愿景 通过 前 她 眼睛 .

她心跳剧烈，眼前浮现出可怕的景象。

[tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [sliːp] , [tuː; tə] [əˈweɪk] [əˈgen] [kwɑɪt] [ˈɜːrli] .

Toward morning she fell into a troubled sleep , to awake again quite early .
朝向 早晨 她 跌倒 进入 一个 麻烦 睡觉 , 到 醒 再次 相当 早期的 .

临近清晨，她辗转反侧难以入眠，很早就醒了。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [ˈbædli] , [hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [biːt] [tuː] [ˈkwɪkli] ;

Her head ached badly , her pulses beat too quickly ;
她 头 疼痛 糟糕 , 她 脉冲 打 也 迅速地 ;

她头痛欲裂，脉搏跳得很快；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][hɜːr; hər][hɑːt][bed] [ˈeni] [bɔːŋgər] .
she could not stand her hot bed any longer .
她 可以 不是 站立 她 热的 床 任何 更长 .

她再也受不了那张滚烫的床了。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ʃiː, ʃi][went][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæθruːm] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][kʊld][ˈwɔːtər] ,
Springing up , she went into the bathroom , turned on the cold water ,
弹簧 向上 , 她 去 进入 这 浴室 , 转向 在 这 寒冷的 水 ,
她猛地起身, 走进浴室, 打开冷水龙头。

[ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] .
and refreshed herself with a bath .
和 焕然一新 她自己 和 一个 洗澡 .

她洗了个澡, 神清气爽。

[ʃiː, ʃi][felt] [ˈriːəli] [ˈdespərət] [ænd; ənd][kwɪt] [ɪmˈpɜːrvɪəs] [tuː; tə][ɔːl][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
She felt really desperate and quite impervious to all ideas of discipline .
她 毛毡 真的 绝望的 和 相当 不透水的 到 全部 想法 的 纪律 .

她感到非常绝望, 对任何纪律约束都无动于衷。

[ʃiː, ʃi][meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːɪs] , [nɑːk] [ʌp] [ˈkæri] ,
She made up her mind to go to the Lewises , knock up Carrie ,
她 制成 向上 她 头脑 到 去 到 这 刘易斯 , 敲 向上 凯莉 ,

她下定决心要去路易斯家, 让凯莉怀孕。

[ænd; ənd][dɪˈmænd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and demand an account of the property which she had confided to her
和 要求 一个 帐户 的 这 财产 哪个 她 有 坦白 到 她

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
on the previous day .
在 这 以前的 天 .

并要求她交代前一天托付给她的财产情况。

[ˈiːv(ə)n] [stiɪl] [ðer; ðər][wɒz; wəz][dʒʌst] — [dʒʌst][taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˈlɔː(ɪ)ri] ,
Even still there was just — just time to save Laurie ,
甚至 仍然 那里 曾是 只是 — 只是 时间 到 节省 劳里 ,

即便如此, 也只有——只有时间救下劳里了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [kæʃ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [poʊst][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ]
for if she could catch the early post he would receive his money on Saturday
为了 如果 她 可以 抓住 这 早期的 邮政 他 会 收到 他的 钱 在 周六

[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

如果她能赶上早班邮递, 他就能在周六早上收到钱。

[ˈkɪti] [faʊnd] [hɜːrˈself][æt; ət][kɑːnstənˈtiːnoʊ] [roʊd] [brɪˈtwiːn] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
Kitty found herself at Constantino Road between seven and eight o'clock .
猫咪 成立 她自己 在 康斯坦蒂诺 路 之间 七 和 八 点钟 .

七点到八点之间, 凯蒂发现自己身处康斯坦蒂诺路。

[ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv] [ˈkæriːz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊ] [wɜːr; wər] [stiɪl] [daʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈluːɪs]
The blinds of Carrie's bedroom window were still down , for the Lewises
这 百叶窗 的 凯莉的 卧室 窗户 是 仍然 向下 , 为了 这 刘易斯

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɜːrli] [ˈraɪzəz] .
were not early risers .
是 不是 早期的 立管 .

凯莉卧室的百叶窗还拉着, 因为路易斯一家都不是早起的人。

[ˈmægi] [həʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] ['kɪti] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]
Maggie however , was up , and when Kitty rang the bell she opened the door
玛吉 然而 , 曾是 向上 , 和 什么时候 猫咪 响铃 这 钟 她 打开 这 门
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

然而，玛吉已经起床了，当凯蒂按门铃时，她为她开了门。

" [mɪs] [mə'loʊn] !
" **Miss Malone** !
" 错过 马龙 !

“马龙小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 :

她哭了。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['kæri] [æt; ət] [wʌns] , " [kraɪd] ['kɪti] .
" **I want to see Miss Carrie at once , " cried Kitty** .
" 我 想 到 看 错过 凯莉 在 一次 , " 哭 猫咪 :

“我马上要见凯莉小姐！”凯蒂喊道。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ʌp] , [ˈmægi] ? "
" **Is she up , Maggie ?** "
" 是 她 向上 , 玛吉 ? "

“她醒了吗，玛吉？”

" [nɔːt] [ʃiː; ʃi] , [mɪs] .
" **Not she , miss** .
" 不是 她 , 错过 :

“不是她，小姐。”

[ʃiːz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] .
She's sound asleep and in bed .
她是 声音 睡着了 和 在 床 :

她睡得很香，躺在床上。

[bʌt; bət] [aɪl] [rʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
But I'll run up and tell her that you are here .
但 患病的 跑步 向上 和 告诉 她 那 你 是 这里 :

但我会跑上去告诉她你在这里。

[pliːz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [mɪs] [mə'loʊn] .
Please come into the dining - room , Miss Malone .
请 来 进入 这 用餐 - 房间 , 错过 马龙 :

马龙小姐，请到餐厅来。

" [ˈmægi] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] - [noʊ] - [miːnz] [lʌgʒʊəriəs] [ə'pɑːrtmənt] ,
" **Maggie threw open the door of this by - no - means luxurious apartment** ,
" 玛吉 扔 打开 这 门 的 这 经过 - 不 - 方法 豪华 公寓 ,

玛吉猛地推开这间并不豪华的公寓的门。

[ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] ['kæri] [ʌv; əv] ['kɪtiz] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'reɪv(ə)] .
and then ran upstairs to inform Carrie of Kitty's unexpected arrival .
和 然后 跑 楼上 到 通知 凯莉 的 小猫的 意外 到达 :

然后跑上楼去告诉凯莉，凯蒂突然来了。

" [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌp] ? " [θɔːt] ['kæri] .
" **Now , what can be up ? " thought Carrie** .
" 现在 , 什么 能 是 向上 ? " 想法 凯莉 :

“现在又会发生什么事呢？”凯莉心想。

" [ˈʊrli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
" **Surely she is satisfied** .
" 一定 她 是 使满意 .

她肯定很满意。

[aɪ][dɪd] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I did very well for her .
我 做过 非常 出色地 为了 她 .

我为她做得很好。

" [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ʌnd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈkɪtɪz] [saɪd] .
" **She dressed herself hastily , and in five minutes was standing by Kitty's side** .
" 她 穿着 她自己 草草 , 和 在 五 分钟 曾是 常设 经过 小猫的 边 .
她匆匆穿好衣服, 五分钟后就站在了凯蒂身边。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][na:t] [pliːzd] ?
" **Are you not pleased ?**
" 是 你 不是 高兴 ?

你不满意吗？

[ˈɛlmə] [tʊk] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] , [dɪd][ʃiː; ʃi][na:t] ?
Elma took you the money , did she not ?
艾尔玛 采取 你 这 钱 , 做过 她 不是 ?

艾尔玛拿走了你的钱, 对吧？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdlɪtən] [sku:l] [ˈgɜːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
She must have stayed with one of the Middleton School girls for the night
她 必须 有 入住 和 一 的 这 米德尔顿 学校 女孩们 为了 这 夜晚
,
!
,

她肯定是在米德尔顿学校的某个女生家过夜了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] .
for she never returned home ; but she took you the money .
为了 她 绝不 返回 家 ; 但 她 采取 你 这 钱 .

因为她再也没有回家; 但她把钱拿走了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] [ˈveri] [wel] [baɪ][juː; jʊ] .
I thought I did very well by you .
我 想法 我 做过 非常 出色地 经过 你 .

我觉得我做得非常好。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][na:t] [ˈsætɪsfɑɪd] ? "
Were you not satisfied ? "
是 你 不是 使满意 ? "
"

你不满意吗？

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˈmʌni] ? " [kraɪd] [ˈkɪti] , [ˈtʃːrniŋ] [peɪl] .
" **She took me the money ?** " **cried Kitty , turning pale** .
" 她 采取 我 这 钱 ? " 哭 猫咪 , 转弯 苍白 .

“她拿走了我的钱？”凯蒂惊叫道, 脸色变得苍白。

" [noʊ] ; [ðæt] [ʃiː ʃi][did][nɑ:t] .
" **No ; that she did not .**
" 不 ; 那 她 做过 不是 ;

不，她没有。

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd][ˈeni] [ˈmʌni] .
I never had any money .
我 绝不 有 任何 钱 ;

我以前从来没钱。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈkæri] ? "
What do you mean , Carrie ? "
什么 做 你 意思是 , 凯莉 ? "

凯莉，你这话是什么意思？

" [wʌt] [aɪ][seɪ] , " [ˈænsər] [ˈkæri] .
" **What I say , " answered Carrie .**
" 什么 我 说 , " 回答 凯莉 ;

“我说的话，”凯莉回答道。

" [oʊ] , [duː][sɪt] [daʊn] , [ˈkɪti] ; [juː; jʊ] [lʊk] [kwɔt] [ˈgæstli] .
" **Oh , do sit down , Kitty ; you look quite ghastly .**
" 哦 , 做 坐 向下 , 猫咪 ; 你 看 相当 阴森 ;

“哦，凯蒂，请坐下；你看上去很可怕。”

[aɪ] [geɪv] [ˈɛlmə] [ten] [paʊndz] [ˈsev(ə)n] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌpəns] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][aɪ][ɡɑ:t][ɪˈlev(ə)n]
I gave Elma ten pounds seven shillings and twopence to give you I got eleven
我 给予 艾尔玛 十 磅 七 先令 和 两便士 到 给 你 我 得到 十一
[ˈɡɪni] [ˈfɔːr; fər][jɔːr; jər] [θɪŋz] ,
guineas for your things ,
几内亚 为了 你的 事物 ;

我给了艾尔玛十英镑七先令两便士让她转交给你，我卖了你的东西，得到了十一基尼。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
including the watch and chain .
包括 这 手表 和 链 ;

包括手表和表链。

[ˈæftər][aɪ] [diˈdʌktɪd] [maɪ][ten] [pər] [sent] . , [ðə; ði] [ˈbæləns] [ˈfɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz][ten] [paʊndz] [ˈsev(ə)n]
After I deducted my ten per cent . , the balance for you was ten pounds seven
后 我 扣除 我的 十 每 中心 . , 这 平衡 为了 你 曾是 十 磅 七
[ænd; ənd] [ˈtʌpəns] .
and twopence .
和 两便士 ;

扣除我百分之十的费用后，你应得的余额是十英镑七便士两便士。

[aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [drɪˈlaɪtɪd] .
I thought you would be delighted .
我 想法 你 会 是 高兴极了 ;

我以为你会很高兴。

[did][ʃiː ʃi][nɑ:t] [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɜːrli] [ˈjestərdeɪ] [ɪˈvɪnɪŋ] ? "
Did she not take you the money early yesterday evening ? "
做过 她 不是 拿 你 这 钱 早期的 昨天 晚上 ? "

她昨天傍晚不是早就把钱拿走了吗？

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] . "
" **No . I have never seen her .** "
" 不 ; 我 有 绝不 已见 她 ; "

“不，我从没见过她。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [hɪr] [kwɔɪt] [ˈɜːrli] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
" **But she left here quite early on purpose** .
" 但 她 左边 这里 相当 早期的 在 目的 .

但她特意很早就离开了这里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][jɔː; jər] [haʊs] .
She said she was going straight to your house .
她 说 她 曾是 去 直的 到 你的 房子 .

她说她要直接去你家。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [dɪd][aɪ][nɑːt] ? " **I sent you plenty of money , did I not ?** "
我 发送 你 很多 的 钱 , 做过 我 不是 ? "

我寄给你很多钱了，不是吗？

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ˈkɪti] ,
" **How much did you say ?** " **asked Kitty** ,
" 如何 很多 做过 你 说 ? " 问 猫咪 ,

“你说了多少？”凯蒂问道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [weɪ] .
putting her hand up to her forehead in a distracted way .
推杆 她 手 向上 到 她 前额 在 一个 愣 方式 .

她心不在焉地抬手摸了摸额头。

" [ten] [paʊndz] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈtʌpəns] .
" **Ten pounds seven and twopence** .
" 十 磅 七 和 两便士 .

十英镑七便士。

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [eɪt] [paʊndz] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? " **You only really wanted eight pounds , did you not ?** "
你 仅有的 真的 通缉 八 磅 , 做过 你 不是 ? "

你其实只想要八英镑，对吧？

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [eɪt] [paʊndz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , " **I had a little money of my own , and eight pounds would have done ,** "
" 我 有 一个 小的 钱 的 我的 自己的 , 和 八 磅 会 有 完毕 , "
[sed]
said
说

“我当时自己有点零花钱，八英镑就够了，”他说。

[ˈkɪti] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] — —
Kitty in a low voice ; " **but** — —
猫咪 在 一个 低的 嗓音 ; " 但 — —

凯蒂低声说道：“但是——”

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [grɪpt] [ˈkæri] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" **Here she sprang forward and gripped Carrie by the arm** .
" 这里 她 弹簧 向前 和 紧握 凯莉 经过 这 手臂 .

她猛地向前一跃，抓住凯莉的胳膊。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] , [ˈkæri] — [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ?
" **What does it mean , Carrie — what does it mean ?**
" 什么 做 它 意思是 , 凯莉 — 什么 做 它 意思是 ?

“凯莉，这到底是什么意思？这到底是什么意思？”

[ˈɛlmə] [ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [em ˈiː] ; [aɪ][ˈnevər] , [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] [naɪt] . " **Elma never came near me ; I never , never saw her last night** . "
艾尔玛 绝不 来了 靠近 我 ; 我 绝不 , 绝不 锯 她 最后的 夜晚 . "

艾尔玛根本没靠近我；昨晚我根本没见到她。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hə] ?

" **You never saw her ?**
" 你 绝不 锯 她 ?

你从来没见过她？

[ɛlmə] ['nevər] [went] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

Elma never went to you ? "
艾尔玛 绝不 去 到 你 ? "

艾尔玛从来没去过你那里吗？

" [noʊ] , ['nevər] .

" **No , never .**
" 不 , 绝不 .

“不，绝不。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tel] [æn; ən] [ʌn'tru:θ] ?

Do you think I would tell an untruth ?
做 你 思考 我 会 告诉 一个 谎言 ?

你认为我会说谎吗？

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hə] , [nɑ:t] [sɪns] ['ɜ:rlɪ] [sku:l] ['jestərdeɪ] .

I never saw her , not since early school yesterday .
我 绝不 锯 她 , 不是 自从 早期的 学校 昨天 .

我从昨天早上上学后就没见过她。

[oʊ] , ['kæri] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ? "

Oh , Carrie , tell me what it means ? "
哦 , 凯莉 , 告诉 我 什么 它 方法 ? "

哦，凯莉，告诉我这是什么意思？

" [aɪ] ['kæna:t] .

" **I cannot .**
" 我 不能 .

我不能。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [kwɪr] , " [sed] ['kæri] .

I must say it looks very queer , " said Carrie .
我 必须 说 它 看起来 非常 酷儿 , " 说 凯莉 .

“我得说，这看起来非常奇怪，”凯莉说道。

[ʃi:; ʃɪ] [fraʊnd] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [bæk] ['pɑ:rtli][ə'pɑ:n] ['kɪti] ,

She frowned , turned her back partly upon Kitty ,
她 皱眉 , 转向 她 后退 部分 之上 猫咪 ,

她皱了皱眉，背过身去，半背对着凯蒂。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hə][fæt] [tʃɪn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['dɪmpld] [hændz] , [brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk]

and supporting her fat chin on one of her dimpled hands , began to think
和 支持 她 胖的 下巴 在 一 的 她 凹陷的 双手 , 开始 到 思考

['di:pli] .

deeply .
深 .

她用一只长着酒窝的手托着胖乎乎的下巴，开始陷入沉思。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [les] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] .

The more she thought the less she liked the aspect of affairs .
这 更多的 她 想法 这 较少的 她 喜欢 这 方面 的 事务 .

她越想越觉得婚外情这方面很没意思。

" ['kæri] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? " [kraɪd] ['kɪti] ,

" **Carrie , what does it mean ?** "**cried Kitty ,**
" 凯莉 , 什么 做 它 意思是 ? " 哭 猫咪 ,

“凯莉，这是什么意思？”凯蒂喊道。

[ri:'tə,reitɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['frenzi] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
reiterating her words in a kind of frenzy of agitation .
重申 她 字 在 一个 种类 的 狂热的 搅动 .

她激动地反复念叨着自己的话。

" [oʊ] , [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kɪti] !
" **Oh , stop talking to me for a minute , Kitty !**
" 哦 , 停止 说 到 我 为了 一个 分钟 , 猫咪 !
"哦，凯蒂，别跟我说话了！ "

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt] .
I must think this out .
我 必须 思考 这 出去 .

我得好好想想。

" ['kæri] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pʊld] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] , [θru:] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌp] ,
" **Carrie walked to the window , pulled up the blinds , threw the sash up ,**
" 凯莉 步行 到 这 窗户 , 拉 向上 这 百叶窗 , 扔 这 窗扇 向上 ,
"凯莉走到窗边，拉起百叶窗，把窗扇推上去，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er][tu:; tə] [bləʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][hɑ:t] [feɪs] .
and allowed the fresh morning air to blow upon her hot face .
和 允许 这 新鲜的 早晨 空气 到 吹 之上 她 热的 脸 .

她任由清晨的新鲜空气吹拂在发烫的脸上。

[ʼæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['kɪti] .
After a time she turned round and faced Kitty .
后 一个 时间 她 转向 圆形的 和 面对 猫咪 .

过了一会儿，她转过身面对凯蒂。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] [peɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You may well look pale , she said** .
" 你 可能 出色地 看 苍白 , " 她 说 .

“你脸色可能看起来不太好，”她说。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][,eɪ 'em][æz; əz] [br'wɪldərd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [jɔ:r'self] .
" **I confess I am as bewildered as you are yourself** .
" 我 承认 我 是 作为 困惑 作为 你 是 你自己 .

“我承认，我和你一样感到困惑。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ɛlmə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [[ɑ:k] ['jestərdeɪ]
Of course Elma may have been taken ill — she had a dreadful shock yesterday
的 课程 艾尔玛 可能 有 到过 已采取 患病的 — 她 有 一个 可怕 震惊 昨天
.
"
.
"
.
"
.

当然，艾尔玛可能生病了——她昨天受到了极大的惊吓。

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['sɪli] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
" **You are silly to talk like that** .
" 你 是 愚蠢的 到 讲话 喜欢 那 .

你这样说话真傻。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
Don't you know ? "
不 你 知道 ? "

你不知道吗？

" [juː; jʊ] [mi:n] [br'kæz, br'kɔːz][aɪ][tuːld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? "

" You mean because I told about her ? "

" 你 意思是 因为 我 讲述 关于 她 ？ "

“你是说因为我说了她的事？”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ['veri] ['bædli] , [æz; əz] ['bædli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

" Well , it turned out very badly , as badly as possible .

" 出色地 , 它 转向 出去 非常 糟糕 , 作为 糟糕 作为 可能的 .

“结果非常糟糕，糟糕透了。”

[juː; jʊ][dɪd] [tel] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dɪd][soʊ][juː; jʊ] ['ru:Ind] [hɜ:r; hər] .

You did tell , and when you did so you ruined her .

你 做过 告诉 , 和 什么时候 你 做过 所以 你 毁坏 她 .

你还是说了，你这么做毁了她。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [kept] [ðæt] ['prefəs] ['stɔːri] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ['i:v(ə)n][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr]

If you had only kept that precious story to yourself , even for twenty - four

如果 你 有 仅有的 保留 那 宝贵的 故事 到 你自己 , 甚至 为了 二十 - 四

[aʊəz] ,

hours ,

小时 ,

如果你能把那个珍贵的故事保守在心里哪怕二十四小时，

['lɪt(ə)l] ['ɛlmə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] — [meɪd] [fɔːr; fər][laɪf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ru:Ind] [hɜ:r; hər] . "

little Elma would have been made — made for life ; but you ruined her . "

小的 艾尔玛 会 有 到过 制成 — 制成 为了 生活 ; 但 你 毁坏 她 . "

小艾尔玛本来可以过上幸福的生活；但你毁了她。

" [oʊ] [duː] [pliːz] [tel] [em 'i:] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] !

" Oh do please tell me what you mean !

" 哦 做 请 告诉 我 什么 你 意思是 !

“哦，请告诉我你的意思！”

[maɪ] [hed] [ɪz]['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ;

My head is going round in a whirl ;

我的 头 是 去 圆形的 在 一个 旋转 ;

我感觉脑子一片混乱；

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['fɑːləʊ] [juː; jʊ] . "

I can scarcely follow you . "

我 能 几乎 跟随 你 . "

我几乎跟不上你的意思。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

" You can pull yourself together if you like .

" 你 能 拉 你自己 一起 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你可以振作起来。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .

This is what happened .

这 是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

[aɪ][tuːld][juː; jʊ] , [dɪd][aɪ][nɑːt] , ['jestərdeɪ] , [ðæt] [ænt] ['ʃɑːrlət] [peɪz] - [fiːz] [æt; ət] ['mɪdlɪtən]

I told you , did I not , yesterday , that Aunt Charlotte pays Elma's fees at Middleton

我 讲述 你 , 做过 我 不是 , 昨天 , 那 阿姨 夏洛特 支付 - 费用 在 米德尔顿

[sku:l] ? "

School ? "

学校 ? "

我昨天不是跟你说过吗，夏洛特阿姨负责支付艾尔玛在米德尔顿学校的学费？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [rɪ'membər] . "

" **I think so , but I don't quite remember .** "

" 我 思考 所以 , 但 我 不 相当 记住 . "

“我想是的，但我不太记得了。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] [laɪk] [ju:; jə] .

" **That is so like you .**

" 那 是 所以 喜欢 你 .

“这太像你了。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jə][wɜ:r; wər] ['selfɪʃ] . "

I always said you were selfish . "

我 总是 说 你 是 自私 . "

我一直都说你很自私。

" [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jə] [laɪk] , ['kæəri] ; [bʌt; bət] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] . "

" **Think what you like , Carrie ; but please tell me everything .** "

" 思考 什么 你 喜欢 , 凯莉 ; 但 请 告诉 我 一切 . "

“你想怎么想都行，凯莉；但请把一切都告诉我。”

" [oʊ] , [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .

" **Oh , I'm quite willing .**

" 哦 , 我是 相当 愿意的 .

“哦，我非常愿意。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

This is the story .

这 是 这 故事 .

这就是故事。

[ænt] ['ʃɑ:rlət] [keɪm] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

Aunt Charlotte came here yesterday .

阿姨 夏洛特 来了 这里 昨天 .

夏洛特阿姨昨天来过这里。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [sku:l] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] , [wer] ['ɛlmə] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]

She had heard of a splendid school in Germany , where Elma was to be

她 有 听到 的 一个 灿烂 学校 在 德国 , 在哪里 艾尔玛 曾是 到 是

[sent] [æz; əz] ['pju:p(ə)l] - ['ti:tʃər] .

sent as pupil - teacher .

发送 作为 瞳孔 - 老师 .

她听说德国有一所很棒和学校，艾尔玛将被派往那里担任实习教师。

[ʃi:; ji] ['wa:ntɪd] ['ɛlmə] [tu:; tə] [li:v] ['mɪdlɪtən] [sku:l] [æt; ət] [wʌns] ,

She wanted Elma to leave Middleton School at once ,

她 通缉 艾尔玛 到 离开 米德尔顿 学校 在 一次 ,

她希望艾尔玛立刻离开米德尔顿学校。

[æz; əz][ʃi:; ji] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['eskɔ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] ;

as she had found an escort to take her to Germany ;

作为 她 有 成立 一个 护送 到 拿 她 到 德国 ;

她找了个伴游带她去德国；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['ɛlmə] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪntu:] [ðɪs] [nu:] [sku:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]

but before Elma could be admitted into this new school it was necessary for

但 前 艾尔玛 可以 是 承认 进入 这 新的 学校 它 曾是 必要的 为了

[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ʃerɜ-d]

her to have a certificate from Miss Sherrard .

她 到 有 一个 证书 从 错过 谢拉德 .

但是，在艾尔玛能够被这所新学校录取之前，她必须先获得谢拉德小姐的证明。

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] ['deɪlaɪt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
Now you see daylight , don't you ?
现在 你 看 日光 , 不 你 ?
现在你看到阳光了, 对吧?

[maɪ] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['stu:əd] , [went] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['fɛrɜ-d] , ['teɪkɪŋ] ['ɛlmə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
My aunt , Mrs . Steward , went to see Miss Sherrard , taking Elma with her .
我的 阿姨 , 太太 . 管家 , 去 到 看 错过 谢拉德 , 采取 艾尔玛 和 她 .
我的姑妈斯图尔特太太带着艾尔玛去看望谢拉德小姐。

['ɛlmə] [dɪd][na:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [maɪn] ,
Elma did not know that you had put a match to the mine ,
艾尔玛 做过 不是 知道 那 你 有 放 一个 匹配 到 这 矿 ;
艾尔玛并不知道你点燃了地雷。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and of course Aunt Charlotte knew nothing about it .
和 的 课程 阿姨 夏洛特 知道 没有什么 关于 它 .
当然, 夏洛特阿姨对此一无所知。

[wen] [mɪs] ['fɛrɜ-d] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [gɪv] ['ɛlmə][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [fɔ:r; fəɹ] [kən'dʌkt] , [ʃi:; ʃɪ]
When Miss Sherrard was asked to give Elma a certificate for conduct , she
什么时候 错过 谢拉德 曾是 问 到 给 艾尔玛 一个 证书 为了 执行 , 她
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
refused point - blank .
拒绝 观点 - 空白的 .
当谢拉德小姐被要求给艾尔玛出具品行证明时, 她断然拒绝了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ] [maɪn] [ɪk'spləʊdɪd] .
Of course the mine exploded .
的 课程 这 矿 爆炸了 .
地雷当然爆炸了。

['ɛlmə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l][jʊɹ; jəɹ] [naɪs] , ['mɪzrəb(ə)l] ['stɔ:ri] [təʊld][tu:; tə] [ænt] ['ʃɑ:rlət] .
Elma was called in , and all your nice , miserable story told to Aunt Charlotte .
艾尔玛 曾是 称为 在 , 和 全部 你的 好的 , 悲惨的 故事 讲述 到 阿姨 夏洛特 .
艾尔玛被叫了过来, 你那段悲惨的经历都被告告诉了夏洛特阿姨。

['ɛlmə] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪkli] [ɪk'spəʊzd][æt; ət] ['mɪdlɪtən] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] ;
Elma is to be publicly exposed at Middleton School to - day ;
艾尔玛 是 到 是 公开 裸露 在 米德尔顿 学校 到 - 天 ;
今天, 艾尔玛将在米德尔顿学校公开示众;

[ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [hæz; həz] [wɔ:ʃt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fəɹ'evəɹ] .
and Aunt Charlotte has washed her hands of her forever .
和 阿姨 夏洛特 有 洗过 她 双手 的 她 永远 .
夏洛特阿姨已经永远和她断绝了关系。

[ðer; ðəɹ] !
There !
那里 !
那里!

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
that's what you have done .
那就是 什么 你 有 完毕 .
你就是这么做的。

[wɪ:; wɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ] , [hæv; həv][wɪ:; wɪ][na:t] ?
We have much to thank you for , have we not ?
我们 有 很多 到 感谢 你 为了 , 有 我们 不是 ?
我们有很多话要感谢, 不是吗?

" ['kɪtɪz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['waɪtə, 'hwaɪtə][ænd; ənd]['waɪtə, 'hwaɪtə] .

" Kitty's face had grown whiter and whiter .

" 小猫的 脸 有 生长 更白 和 更白 .

“凯蒂的脸越来越白了。”

" [juː; jʊ] [bleɪm] [em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ei 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ,

" You blame me very much for what I am not to be blamed for ,

" 你 责备 我 非常 很多 为了 什么 我 是 不是 到 是 被指责 为了 ,

“你把一些我根本不该承担的责任都归咎于我，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

" she said after a pause .

" 她 说 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，然后说道。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

" That's what you think .

" 那就是 什么 你 思考 .

“那是你的想法。”

[jʊə(r)] [æn; ən] ['aɪrɪ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prəːmɪs] .

You're an Irish girl , and you think nothing of a promise .

你是 一个 爱尔兰 女孩 , 和 你 思考 没有什么 的 一个 承诺 .

你是个爱尔兰女孩，你对承诺毫不在意。

[juː; jʊ] ['prəːmɪst] ['ɛlmə][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tel] .

You promised Elma you would not tell .

你 承诺 艾尔玛 你 会 不是 告诉 .

你答应过艾尔玛不会告诉她。

[juː; jʊ] [lent] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prəːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

You lent her the money , and you promised you would not tell about it .

你 借出的 她 这 钱 , 和 你 承诺 你 会 不是 告诉 关于 它 .

你借钱给她，并且答应过不会告诉别人。

[juː; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər] ['prəːmɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][laɪf] .

You broke your promise , and you have ruined her for life .

你 打破 你的 承诺 , 和 你 有 毁坏 她 为了 生活 .

你违背了诺言，毁了她的一生。

[ðer; ðər] !

There !

那里 !

那里！

[ðæts] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

that's what has happened .

那就是 什么 有 发生 .

事情就是这样发生的。

[aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [steɪt] [jʊr; jər] ['kɑːŋjəns] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] . "

I wish you joy of the nice state your conscience must be in . "

我 希望 你 喜悦 的 这 好的 状态 你的 良心 必须 是 在 . "

愿你因良心的平静而感到快乐。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪtər] [tuː; tə][em 'iː] , ['kæri] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [kwɑɪt] [siː] [maɪ][saɪd][ʌv; əv]

" You are very bitter to me , Carrie ; but you cannot quite see my side of

" 你 是 非常 苦的 到 我 , 凯莉 ; 但 你 不能 相当 看 我的 边 的

[ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .

the question .

这 问题 .

“凯莉，你对我非常怨恨；但你却无法理解我的想法。”

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][təʊld] [ə'baʊt] ['ɛlmə] [ɪf] ['ɛlmə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [tru:] [tu:; tə][em 'i:] ,
I would not have told about Elma if Elma had been in the least true to me ,
我 会 不是 有 讲述 关于 艾尔玛 如果 艾尔玛 有 到过 在 这 至少 真的 到 我 ,
如果艾尔玛对我哪怕有一点点真诚, 我就不会说出她的事。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
but she was not , not a bit .
但 她 曾是 不是 , 不是 一个 少量 .

但她一点也不是。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][eɪ 'em] ['terəbli] , ['terəbli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
All the same , I am terribly , terribly sorry for her .
全部 这 相同的 , 我 是 可怕 , 可怕 对不起 为了 她 .

尽管如此, 我还是为她感到非常、非常难过。

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][gə:t][hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ðɪs] [skreɪp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] . "
I would not have got her into this scrape if I had known . "
我 会 不是 有 得到 她 进入 这 刮 如果 我 有 已知 . "

如果我知道的话, 我绝不会让她陷入这种困境。

" [eɪ] , [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] , [ju:; jʊ] [si:] .
" Ay , you had no thought , you see .
" 哎 , 你 有 不 想法 , 你 看 .

“哎, 你看, 你根本没动脑子。”

[ju:; jʊ][dʒʌst] [blə:tɪd] [aʊt] ['evriθɪŋ] . "
You just blurted out everything . "
你 只是 脱口而出 出去 一切 . "

你一下子全说了出来。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , " [sed] [pɔr] ['kɪti] .
" I am very miserable , I said poor Kitty .
" 我 是 非常 悲惨的 , " 说 贫穷的 猫咪 .

“我好痛苦啊,”可怜的凯蒂说道。

[fɪ:; fɪ] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [terz] ['sləʊli] [wel] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
She clasped her trembling hands together , and tears slowly welled into her
她 紧握 她 发抖 双手 一起 , 和 眼泪 缓慢地 并 进入 她
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [dɑ:rk] - [blu:] [aɪz] .
beautiful dark - blue eyes .
美丽的 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 .

她颤抖着双手紧紧相握, 泪水缓缓涌入她美丽的深蓝色眼睛里。

['kæri] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
Carrie watched her with anxiety .
凯莉 观看 她 和 焦虑 .

凯莉焦虑地看着她。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ,
" There , now I like you , she said ,
" 那里 , 现在 我 喜欢 你 , " 她 说 ,

“好了, 现在我喜欢你了,”她说。

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] " [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɔ:flɪ] ['prɪti] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [terz] [ɪn][jɔr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] — —
after a pause " You look awfully pretty with those tears in your eyes , and — —
" 后 一个 暂停 " 你 看 非常 漂亮的 和 那些 眼泪 在 你的 眼睛 , 和 — —
"
"

停顿片刻后, “你眼含泪水的样子真漂亮, 而且——”

" ['prɪti] , [du:][aɪ] ? " [sed] ['kɪti] .
" **Pretty , do I ?** " **said Kitty** .
" 漂亮的 , 做 我 ? " 说 猫咪 .

“我漂亮吗？”凯蒂说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] [flɪtɪd] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪˈti:] [ˈfeɪdɪd] ;
For a moment a pleased smile flitted across her face , but then it faded ;
为了 一个 片刻 一个 高兴 微笑 飞掠 穿过 她 脸 , 但 然后 它 褪色 ;

她脸上闪过一丝欣喜的笑容，但随即消失了；

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [tu:] [ɪnˈtens] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə]
the present anxiety was too intense for her to give much thought to
这 展示 焦虑 曾是 也 激烈的 为了 她 到 给 很多 想法 到
[hɜ:r; hər][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈpɪrəns] .
her personal appearance .
她 个人的 外貌 .

她此刻的焦虑情绪太过强烈，以至于无暇顾及自己的外表。

" [wer] [kæn; kən][ˈɛlmə][bi:; bi] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Where can Elma be ?** " **she said** .
" 在哪里 能 艾尔玛 是 ? " 她 说 .

“艾尔玛会在哪里呢？”她问道。

" [ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [pɑ:rt] .
" **Ah , that's the dreadful part** .
" 啊 , 那就是 这 可怕 部分 .

“啊，那才是可怕的部分。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [ˈmʌni] .
She went out of the house with your money .
她 去 出去 的 这 房子 和 你的 钱 .

她带着你的钱出了门。

[ʃi:; ʃi] [ˈeɪdɪəntli] [ˈnevər] [tʊk] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
She evidently never took it to you .
她 显然 绝不 采取 它 到 你 .

她显然没把它拿给你看过。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɜr] [aɪ][ˈkænɔ:t] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
I am sure I cannot think what has happened to her . "
我 是 当然 我 不能 思考 什么 有 发生 到 她 . "
"

我实在无法想象她身上发生了什么事。

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌni] [ɪz] [gɔ:n] ? " [sed] ['kɪti] .
" **And my money is gone ?** " **said Kitty** .
" 和 我的 钱 是 已消失 ? " 说 猫咪 .

“我的钱都没了？”凯蒂说。

" [soʊ][aɪˈti:] [si:mz] — [ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈɛlmə] .
" **So it seems — that is , unless we can find Elma** .
" 所以 它 似乎 — 那 是 , 除非 我们 能 寻找 艾尔玛 .

“看来确实如此——除非我们能找到艾尔玛。”

[aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈdredf(ə)] , [ˈveri] [ˈhɔ:rəb(ə)] .
It is all very dreadful , very horrible .
它 是 全部 非常 可怕 , 非常 可怕 .

这一切都太可怕了，太糟糕了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðɪs] " — [hɪr] [ˈkæri] [ɡʌlpt] [ˈsʌmθɪŋ]
I suppose the plain English of the matter is this " — here Carrie gulped something
我 认为 这 清楚的 英语 的 这 事情 是 这 " — 这里 凯莉 吞咽 某物
[daʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θroʊt] — " [ðæt]
down in her throat — " that
向下 在 她 喉 — " 那

我想，这件事的简单来说就是——“说到这里，凯莉咽了口唾沫——”

[ʃiː; ʃɪ]
she
她

她

— [ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [jɔːr; jər] [ˈmʌni] [ænd; ænd][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . " **— she stole your money and has run away with it . " —**
— 她 偷窃 你的 钱 和 有 跑步 离开 和 它 . "

她偷了你的钱，然后带着钱跑了。

" [ˈkæri] , [juː; jʊ] [ˈkænə:t] [θɪŋk] [soʊ] ! " **" Carrie , you cannot think so ! " —**
" 凯莉 , 你 不能 思考 所以 ! " —

“凯莉，你不能这么想！ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] , " [ˈænsər] [ˈkæri] . **" It is what I have to think , " answered Carrie . —**
" 它 是 什么 我 有 到 思考 , " 回答 凯莉 . —

“这是我必须考虑的，”凯莉回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʌnˈpælətəb(ə)l] [truːθ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . **" It is a mighty unpalatable truth , I can tell you . —**
" 它 是 一个 强大的 令人难以接受 真相 , 我 能 告诉 你 . —

“我可以告诉你，这是一个非常难以接受的事实。”

[aɪ] [səˈpəʊz] , [naʊ] , [jɔːr; jər][nekst] [step] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ˈpraːsɪkjʊ:t] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [send][ðə; ði] [pəˈliːs]
I suppose , now , your next step will be to prosecute her to send the police
我 认为 , 现在 , 你的 下一个 步 将要 是 到 起诉 她 到 发送 这 警察
[ˈæftər][hɜːr; həɹ] , **after her ,**
后 她 ,

我想，接下来你们应该会起诉她，让警察追捕她吧。

[ænd; ænd][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [lɒkt] [ʌp] . **and have her locked up . —**
和 有 她 已锁定 向上 . —

把她关起来。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈruːɪn][em ˈiː] [tuː] , [fɔːr; fər][sæm] [ˈreɪnz] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][,oʊvər,pərˈtɪkjələr] , **Then you will ruin me too , for Sam Raynes — not that he is overparticular , —**
然后 你 将要 废墟 我 也 , 为了 山姆 雷恩斯 — 不是 那 他 是 过度特殊 , —
[ˈsɪstər] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn] .
那样的话，你也会毁了我，为了萨姆·雷恩斯——倒不是说他特别挑剔。

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkerz] [ˈtʌpəns] [əˈbaʊt] [rɪˈfaɪnmənt] , **nor that he cares twopence about refinement , —**
也不 那 他 关心 两便士 关于 精炼 , —

他丝毫不在意什么文雅，

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][ɡɜːrl] [huːz] — [huːz] [ˈsɪstər]
or anything of that sort — would not care to marry a girl whose — whose sister
或者 任何事物 的 那 种类 — 会 不是 关心 到 结婚 一个 女孩 谁 — 谁 姐姐
[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn] .
was put in prison . —
曾是 放 在 监狱 . —

或者类似的事情——我可不想娶一个姐姐被关进监狱的女孩。

[ðæts] [jʊr; jəɹ][nekst][step] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['kɪti] [mə'loʊn] ? "

That's your next step isn't it , Kitty Malone ? "
那就是 你的 下一个 步 不是 它 , 猫咪 马龙 ? "

这就是你的下一步计划，对吧，凯蒂·马龙？

" [aɪ][wəʊnt][stɑ:p][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['kɪti] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['terəb(ə)l] .

" I won't stop to listen to you , " said Kitty ; " you are too terrible .
" 我 惯于 停止 到 听 到 你 , " 说 猫咪 ; " 你 是 也 糟糕的 .

“我不会停下来听你说话，”凯蒂说，“你太糟糕了。”

" [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]

" She ran to the door , opened it , and the next moment found herself in the
" 她 跑 到 这 门 , 打开 它 , 和 这 下一个 片刻 成立 她自己 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .

她跑到门口，打开门，下一刻就发现自己身处大街上。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [fæst] , ['ʌɡli] [wɜ:rdz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

She walked fast , ugly words repeating themselves in her ears .
她 步行 快速地 , 丑陋的 字 重复 他们自己 在 她 耳朵 .

她快步走着，难听的话在她耳边不断回响。

['kæri] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [blʌnt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['petɪd] ,

Carrie had been very blunt , and had given the petted ,
凯莉 有 到过 非常 钝 , 和 有 给定 这 被宠爱 ,

凯莉说话很直率，而且对被宠爱的人说：

[hæf] - [spɔɪld] [ɡɜ:rl][sʌm; səm] [hoʊm] [trʊθs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

half - spoiled girl some home truths to think about .
一半 - 被宠坏了 女孩 一些 家 真相 到 思考 关于 .

一个被宠坏的小女孩需要好好想想一些人生道理。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [bɪn] [ʌn'kaɪnd][ɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['ɛlmə] ?

Had she really been unkind in telling about Elma ?
有 她 真的 到过 不友善 在 讲述 关于 艾尔玛 ?

她讲述艾尔玛的事真的有失心吗？

[oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ?

Oh , what was right and what was wrong ?
哦 , 什么 曾是 正确的 和 什么 曾是 错误的 ?

哦，究竟什么是对的，什么是错的？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事？

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]['evər] , ['evər] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪɡ'zɪstəns] , [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt]

Could she ever , ever , in the whole course of her existence , have a light
可以 她 曾经 , 曾经 , 在 这 所有的 课程 的 她 存在 , 有 一个 光

[hɑ:rt] [ə'gen] ?

heart again ?
心 再次 ?

在她漫长的一生中，她还能再次拥有轻松愉快的心情吗？

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , ['lɪt(ə)l] ['kerɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]

She walked up the street , little caring what she was doing or where she was going
她 步行 向上 这 街道 , 小的 关怀 什么 她 曾是 正在做 或者 在哪里 她 曾是 去
.
:
.

她沿着街道走去，丝毫不在意自己在做什么，也不在意自己要去哪里。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][nekst][ˈkɔ:rnər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [plʌmp] [əˈpɑ:n][ˈɛlmə] [hɜ:r'self] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] ,
At the next corner she came plump upon Elma herself , who was coming slowly ,
在 这 下一个 角落 她 来了 丰满 之上 艾尔玛 她自己 , WHO 曾是 未来 缓慢地 ,
在下一个拐角处,她正好撞见艾尔玛本人,艾尔玛正缓缓走过来。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtaɪn] [roʊd] .
very slowly in the direction of Constantine Road .
非常 缓慢地 在 这 方向 的 康斯坦丁 路 .
非常缓慢地朝君士坦丁路方向行驶。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [pʊr] [ˈkɪti] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃaʊt] .
When she saw her , poor Kitty gave a sudden shout .
什么时候 她 锯 她 , 贫穷的 猫咪 给予 一个 突然 喊 .
当她看到她时,可怜的凯蒂突然尖叫起来。

" [oʊ] , [ˈɛlmə] !
" **Oh , Elma !**
" 哦 , 艾尔玛 !
“哦, 艾尔玛! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] — [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] ! "
" **she said , " how glad I am — how glad I am ! "**
" 她 说 , " 如何 高兴的 我 是 — 如何 高兴的 我 是 ! "
她说:“我真是太高兴了——我真是太高兴了! ”

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ˈɛlmə] .
" **What do you mean ? " said Elma .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 艾尔玛 .
“你什么意思?”艾尔玛问道。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [feɪnt] .
Her voice was faint .
她 嗓音 曾是 头晕的 .
她的声音很微弱。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ˈnevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
" **I thought I might never see you again .**
" 我 想法 我 可能 绝不 看 你 再次 .
我以为我可能再也见不到你了。

[aɪ] [θɔ:t] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] . "
I thought — I don't know what I thought — but you have come back . "
我 想法 — 我 不 知道 什么 我 想法 — 但 你 有 来 后退 . "
我当时想——我不知道我当时在想什么——但你回来了。

" [aɪ][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [ˈɛlmə] .
" **I ran away , and I have come back again , " said Elma .**
" 我 跑 离开 , 和 我 有 来 后退 再次 , " 说 艾尔玛 .
“我逃走了,现在我又回来了,”艾尔玛说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈplʌnɪʃ] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈkɪti] ; [θɪŋz] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [mʌtʃ] [wɜ:rs]
" **You can punish me if you like , Kitty ; things can never be much worse**
" 你 能 惩治 我 如果 你 喜欢 , 猫咪 ; 事物 能 绝不 是 很多 更糟

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
than they are .
比 他们 是 .
“凯蒂,你想惩罚我也可以;情况不可能比现在更糟了。”

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ˈstæɡərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [hæd; həd][nɔ:t] [ˈkɪti] [held] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
" **Here she staggered , and would have fallen had not Kitty held her up .**
" 这里 她 交错 , 和 会 有 倒下 有 不是 猫咪 握住 她 向上 .
“她踉跄了一下,要不是凯蒂扶住她,她就会摔倒。”

你看起来糟透了！

“但是，再次见到你真是太好了！”凯蒂说道。

“你去哪儿了？”

你做了什么？”

“我几乎不知道我做过什么，也不知道我去过哪里。”

我脑子里一直有种奇怪的声音。

我的头疼得厉害，感觉永远都不会好起来。

我要去上学了，他们会揭发我的。

都是因为你说了，凯蒂。

你的钱几乎都在这里了。

艾尔姆把手插进口袋里。

“我必须把一切都告诉你，凯蒂；因为现在什么都不重要了。”

我本来就打算收下那笔钱。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [sti:l] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
I meant to steal it all ,
我 意思是 到 偷 它 全部 ,

我本打算全部偷走，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] .
but when it came to the point I found I could not .
但 什么时候 它 来了 到 这 观点 我 成立 我 可以 不是 .

但到了真正需要做出决定的时候，我却发现自己做不到。

[hɪr] [ɪz][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bæk] .
Here is most of it back .
这里 是 最多 的 它 后退 .

大部分都回来了。

[aɪ] [spent] [θri:] ['ɪlɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [fer] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɑ:n] [ti:]
I spent three shillings on my fare to Saltbury and back , and sixpence on tea
我 花费 三 先令 在 我的 票价 到 - 和 后退 , 和 六便士 在 茶
[ləst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

我去索尔特伯里往返的车费花了三先令，昨晚喝茶花了六便士。

[ðæt] [li:vz] [ten] [paʊndz] [θri:] [ænd; ənd] ['eɪtpəns] .
That leaves ten pounds three and eightpence .
那 树叶 十 磅 三 和 八便士 .

还剩下十英镑三便士八便士。

[hɪr] , [kaʊnt] [aɪ 'ti:] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['kɪti] ?
Here , count it , won't you , Kitty ?
这里 , 数数 它 , 惯于 你 , 猫咪 ?

来，数数看，好吗，小猫咪？

[teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər][hænd] .
Take it in your hand .
拿 它 在 你的 手 .

把它拿在手里。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ten] ['sɔvrɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['ɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkspəns]
Here are the ten sovereigns , and the three shillings , and the sixpence
这里 是 这 十 君主 , 和 这 三 先令 , 和 这 六便士
[ænd; ənd] ['ʌpəns] .
and twopence .
和 两便士 .

这里有十枚金币、三枚先令、六便士和两便士。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɔ:t][ðəm; ðəm] [ɔ:l] [raɪt] ?
Have you got them all right ?
有 你 得到 他们 全部 正确的 ?

你都答对了吗？

[aɪ][mʌst; məst] [oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bæləns] , [bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [su:n] — [su:n] .
I must owe you the balance , but I'll pay you soon — soon .
我 必须 欠 你 这 平衡 , 但 患病的 支付 你 很快 — 很快 .

我必须还你尾款，但我很快就会还给你——很快。

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] .
" **Elma's voice sounded weaker and weaker** .
" - 嗓音 听起来 较弱 和 较弱 .

艾尔玛的声音越来越弱。

[ˈkɪtɪ] [kɪɑːspt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ; [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [ˈfɪŋɡəz] [kloʊzd] [ˈoʊvə][aɪ ˈtiː] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [gruː] [braɪt]
Kitty clasped the money ; her small fingers closed over it , her eyes grew bright
猫咪 紧握 这 钱 ; 她 小的 手指 关闭 超过 它 , 她 眼睛 生长 明亮的
 ,
 ,
 ,

凯蒂紧紧攥着钱；她的小手指合拢，眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈkʌlər] [roʊz][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ,
a flaming color rose into each of her cheeks ,
一个 炽盛 颜色 玫瑰 进入 每个 的 她 脸颊 ,

她双颊泛起一片火红，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; ɜz] [ɪf] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] .
and it was as if new life was put into her .
和 它 曾是 作为 如果 新的 生活 曾是 放 进入 她 .

她仿佛获得了新生。

" [haʊ] [bæd][juː; jʊ] [lʊk] !
" How bad you look !
" 如何 坏的 你 看 !

你看起来好糟糕！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmʌni] !
" she cried ; " but oh , how happy I am to have this money !
" 她 哭 ; " 但 哦 , 如何 快乐的 我 是 到 有 这 钱 !

她哭着说：“哦，我多么高兴能有这笔钱啊！”

[ˈnevər] [maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː] ; [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
Never mind for a moment what you meant to do ; I have it now ,
绝不 头脑 为了 一个 片刻 什么 你 意思是 到 做 ; 我 有 它 现在 ,

暂时别管你原本打算做什么；我现在明白了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] .
and I forgive you with my whole heart .
和 我 原谅 你 和 我的 所有的 心 .

我真心实意地原谅你。

[let] [juː ˈes][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [poʊst] [ˈɑːfɪs] .
Let us go straight to the nearest post office .
让 我们 去 直的 到 这 最近的 邮政 办公室 .

我们直接去最近的邮局吧。

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][ˈpoʊst(ə)][ˈɔːrdər] [lɔː] [ert] [paʊndz] [ɪˈmiːdiətli] .
I must get a postal order lor eight pounds immediately .
我 必须 得到 一个 邮政 命令 洛尔 八 磅 立即地 .

我必须立即办理一张八英镑的邮政汇票。

[kʌm] , [ˈɛlmə] , [kʌm] . "
Come , Elma , come ."
来 , 艾尔玛 , 来 . "

来吧，艾尔玛，来吧。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" But what do you mean ?
" 但 什么 做 你 意思是 ?

“但你是什么意思？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Why should I go with you ?"
为什么 应该 我 去 和 你 ? "

我为什么要跟你一起去？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ'ɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [nɑːt]
" **Because you must — because I am not going to part with you — not**
" 因为 你 必须 — 因为 我 是 不是 去 到 部分 和 你 — 不是
[jet] .
yet .
然而 :

[kʌm] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
Come , come at once .
来 , 来 在 一次 :

[oʊ] , [haʊ] [ded] [ˈtaɪərd][juː; jʊ] [lʊk] !
Oh , how dead tired you look !
哦 , 如何 死的 疲劳的 你 看 !

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] — [nɑːt] [jet] .
You are not to go back to that dreadful little house of yours — not yet .
你 是 不是 到 去 后退 到 那 可怕 小的 房子 的 你的 — 不是 然而 :

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrestrɑːnt] .
Here is a nice - looking restaurant .
这里 是 一个 好的 - 寻找 餐厅 :

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [streɪt] [ɪn] ,
You just go straight in ,
你 只是 去 直的 在 ,

[ænd; ænd] [aɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd] [send] [ɔːf] [ðə; ðɪ][ˈpəʊst(ə)l][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and I'll go on to the post office and send off the postal order to the
和 患病的 去 在 到 这 邮政 办公室 和 发送 离开 这 邮政 命令 到 这

[dɪr] [oʊld] [bɔɪ] .
dear old boy .
亲爱的 老的 男生 :

[hiː; hi][ɪz] [seɪvd] [naʊ] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ'ɪm] [seɪvd] ; [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætərz] .
He is saved now , and I am saved ; nothing — nothing else matters .
他 是 已保存 现在 , 和 我 是 已保存 ; 没有什么 — 没有什么 别的 事情 :

[dɪr] [ˈɛlmə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] ; [preɪ] [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
Dear Elma , of course I forgive you ; pray don't look so miserable .
亲爱的 艾尔玛 , 的 课程 我 原谅 你 ; 祈祷 不 看 所以 悲惨的 :

[aɪ] [felt] [fɪt][tuː; tə][daɪ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] ,
I felt fit to die five minutes ago ,
我 毛毡 合身 到 死 五 分钟 前 ,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ'ɪm][æz; ɛz] [wel] [ænd; ænd][ˈdʒɑːli][æz; ɛz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
but now I am as well and jolly as possible .
但 现在 我 是 作为 出色地 和 快乐的 作为 可能的 :

但我现在感觉很好，心情也尽可能地愉快。

[ˈhɪr] , [ˈɛlmə] , [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ænd; ənd] [weɪt] .
Here , Elma , come into the restaurant and wait .
这里 , 艾尔玛 , 来 进入 这 餐厅 和 等待 .
艾尔玛, 进来餐厅等一下。

" [ˈkɪti] [hæd; həd] [klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ]
" Kitty had clutched hold of Elma's arm , and now she dragged her into a
" 猫咪 有 紧握 抓住 的 - 手臂 , 和 现在 她 拖拽 她 进入 一个
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,
“凯蒂紧紧抓住艾尔玛的胳膊, 现在她把她拖进了一个大……”

[braɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrestrɑːnt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] .
bright - looking restaurant , which they were just passing .
明亮的 - 寻找 餐厅 , 哪个 他们 是 只是 通过 .
他们路过一家看起来很明亮的餐厅。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˈɛlmə] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈteɪbl] .
The next moment Elma found herself seated by a small marble table .
这 下一个 片刻 艾尔玛 成立 她自己 坐着 经过 一个 小的 大理石 桌子 .
下一刻, 艾尔玛发现自己坐在了一张小小的白色大理石桌旁。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərɪŋ] [tiː] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈɛlmə] [kʊd; kəd][nɔːt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] , [nɔːr] [dɪd]
Kitty was ordering tea or something , Elma could not quite make out what , nor did
猫咪 曾是 订购 茶 或者 某物 , 艾尔玛 可以 不是 相当 制作 出去 什么 , 也不 做过
[ʃiː; ʃi] [ker] .
she care .
她 关心 .
Kitty好像在点茶之类的东西, Elma没听清是什么, 也不在意。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdriːmi] [ænd; ənd] [ʌnˈriːəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Everything was dreamy and unreal to her .
一切 曾是 梦幻般的 和 虚幻 到 她 .
对她来说, 一切都如梦似幻, 不真实。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈɛlmə] , " [kraɪd] [ˈkɪti] .
" I'll be back in a minute , Elma , " cried Kitty .
" 患病的 是 后退 在 一个 分钟 , 艾尔玛 , " 哭 猫咪 .
“我马上回来, 艾尔玛,”凯蒂喊道。

野猫(Wild Kitty)

第17/17页

[hɜːr; hær] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['ɛlmə] .
Her flashing eyes smiled as they glanced at Elma .
她 闪烁 眼睛 微笑 作为 他们 瞥了一眼 在 艾尔玛 .

她闪亮的双眼带着微笑，瞥了一眼艾尔玛。

['ɛlmə] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] .
Elma tried to smile back , but could not .
艾尔玛 尝试 到 微笑 后退 , 但 可以 不是 .

艾尔玛努力想回以微笑，但却做不到。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['kɪti] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
The next moment Kitty was out of the place .
这 下一个 片刻 猫咪 曾是 出去 的 这 地方 .

下一刻，凯蒂就消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'ven] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
She was back again in less than a quarter of an hour .
她 曾是 后退 再次 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 .

不到一刻钟她就回来了。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ'tiː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .
" I have done it , " she cried , " and my heart is as light as a feather .
" 我 有 完毕 它 , " 她 哭 , " 和 我的 心 是 作为 光 作为 一个 羽毛 .

“我做到了！”她喊道，“我的心轻如鸿毛。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ɔːf][ðə; ði]['pəʊst(ə)l][ɔːrdər][tuː; tə] ['lɔː(ɪ)ri] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [naʊ] .
I have sent off the postal order to Laurie ; he will be saved now .
我 有 发送 离开 这 邮政 命令 到 劳里 ; 他 将要 是 已保存 现在 .

我已经把汇票寄给了劳里；他现在得救了。

[oʊ] , [aɪ'tiː][ɪz][soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] [paʊndz] [fɔːr; fər]
Oh , it is so comforting ; and we have a little over two pounds for
哦 , 它 是 所以 令人感到安慰 ; 和 我们 有 一个 小的 超过 二 磅 为了
[ɑːr'selvz] . "
ourselves . "
我们自己 . "

哦，这真是太好了；我们自己还剩下两英镑多一点。

" [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['ɛlmə] .
" For ourselves — what do you mean ? " said Elma .
" 为了 我们自己 — 什么 做 你 意思是 ? " 说 艾尔玛 .

“对我们自己而言——你是什么意思？”艾尔玛问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [dɪ'vaɪd][aɪ'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɔːli] [taɪm] .
" Why , of course , we'll divide it and have a jolly time .
" 为什么 , 的 课程 , 出色地 划分 它 和 有 一个 快乐的 时间 .

“当然，我们会把它分了，然后玩得开心。”

[ɑːnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər] ['brekfəst] ?
Aren't you going to have your breakfast ?
不是 你 去 到 有 你的 早餐 ?

你不打算吃早餐吗？

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] .
I'm as hungry as a hawk .
我是 作为 饥饿的 作为 一个 鹰 .

我饿得像老鹰一样。

" [æz; əz] ['kɪtɪ] [spʊʊk] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , ['ædɪd] [mɪlk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
" **As Kitty spoke she poured out a cup of tea , added milk to it ,**
" 作为 猫咪 辐 她 倾倒 出去 一个 杯子 的 茶 , 额外 牛奶 到 它 ,
“凯蒂一边说话，一边倒了一杯茶，往里面加了牛奶。”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'tiː] [tɔːrd] ['ɛlmə] .
and pushed it toward Elma .
和 推动 它 朝向 艾尔玛 .

然后把它推向艾尔玛。

['ɛlmə] [dræŋk][aɪ 'tiː][ɔːf] ,
Elma drank it off ,
艾尔玛 喝 它 离开 ,

艾尔玛把酒喝掉了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ðə; ðɪ] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and when she had done so the confused feeling in her head got a little
和 什么时候 她 有 完毕 所以 这 使困惑 感觉 在 她 头 得到 一个 小的
['betər] .
better .
更好的 .

当她这样做之后，她头脑中的困惑感稍微缓解了一些。

['kɪtɪ] [ðen] [brɪ'gæən][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][loo] , [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .
Kitty then began to speak in a low , excited whisper .
猫咪 然后 开始 到 说话 在 一个 低的 , 兴奋的 耳语 .
然后，凯蒂开始低声兴奋地说。

" [let] [juː 'es][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Let us do something , she said .**
" 让 我们 做 某物 , " 她 说 .

“我们做点什么吧，”她说。

" [let] [juː 'es][duː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [mæd][ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd]['dʒɑːli] .
" **Let us do something quite mad and wild and jolly .**
" 让 我们 做 某物 相当 疯狂的 和 荒野 和 快乐的 .

让我们做一些疯狂、狂野、快乐的事情吧。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skreɪp] . "
We have got out of our scrape . "
我们 有 得到 出去 的 我们的 刮 . "

我们脱离了困境。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn][aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][maɪ] [nek] , " [sed] [pʊr] ['ɛlmə] .
" **You have ; but I am in it up to my neck , said poor Elma .**
" 你 有 ; 但 我 是 在 它 向上 到 我的 脖子 , " 说 贫穷的 艾尔玛 .

“你的确有，但我已经深陷其中无法自拔了，”可怜的艾尔玛说道。

" [oo] ['kɪtɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['retʃɪd] [gɜːrl] ! "
" **Oh Kitty , I am a miserable , wretched girl ! "**
" 哦 猫咪 , 我 是 一个 悲惨的 , 可怜 女孩 ! "

“哦，凯蒂，我真是个可怜又悲惨的女孩！ ”

" ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli][gɜːrl] [naʊ] , [ðə; ðɪ]['dʒɑːliːəst][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ]
" **Never mind , you are going to be a jolly girl now , the jolliest girl in the**
" 绝不 头脑 , 你 是 去 到 是 一个 快乐的 女孩 现在 , 这 最快乐的 女孩 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“没关系，你现在要成为一个快乐的女孩，世界上最快乐的女孩。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][,er 'em] ['hæpi] [ə'gen] [ðæt][aɪ][,er 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɔ:l]
Do you think because I am happy again that I am going to leave you to all
做 你 思考 因为 我 是 快乐的 再次 那 我 是 去 到 离开 你 到 全部
[ðɪs] ['mɪzəri] ,
this misery ,
这 苦难 ,

你以为我重新快乐起来，就会把你一个人留在痛苦中吗？

[pər'tɪkjələrlɪ] ['æftər] [ðæt] [naɪs] [blʌnt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kæəri] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['telɪŋ] [,em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
particularly after that nice blunt , determined Carrie of yours telling me that it
特别 后 那 好的 钝 , 决定 凯莉 的 你的 讲述 我 那 它
[wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] ,
was my fault ,
曾是 我的 过错 ,

尤其是在你那位直率、果断的凯莉告诉我这是我的错之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'pent] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ?
and that I would repent it to my dying day ?
和 那 我 会 悔改 它 到 我的 垂死 天 ?
我会为此后悔到死吗？

[lʊk] [hɪr] , ['ɛlmə] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['mɪdlɪtən] [sku:l]
Look here , Elma , did you say that you wanted to go back to Middleton School
看 这里 , 艾尔玛 , 做过 你 说 那 你 通缉 到 去 后退 到 米德尔顿 学校
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
this morning ? "
这 早晨 ? "

艾尔玛，你刚才不是说今天早上想回米德尔顿学校吗？

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] .
" **I have to .**
" 我 有 到 .
“我必须。

[aɪ][,er 'em][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spoʊzd] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I am to be exposed , you know . "
我 是 到 是 裸露 , 你 知道 . "
你知道，我注定要被揭露。

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
" **Not a bit of it .**
" 不是 一个 少量 的 它 .
一点儿也没有。

['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ðæt] ['heɪtfl] [sku:l] ; [let][ju: 'es] [rʌn] [ə'weɪ] . "
Neither you nor I will go to that hateful school ; let us run away . "
两者都不 你 也不 我 将要 去 到 那 可恶 学校 ; 让 我们 跑步 离开 . "
你我都不想去那所可憎的学校；我们逃走吧。

" [rʌn] [ə'weɪ] ?
" **Run away ?**
" 跑步 离开 ?
“逃跑？

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klʌm] [bæk] [ə'gen] . "
But I have run away and come back again . "
但 我 有 跑步 离开 和 来 后退 再次 . "
但我曾逃离，如今又回来了。

" [let] [ju: 'es][du:][,aɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] . "
" **Let us do it over again . "**
" 让 我们 做 它 超过 再次 . "
“让我们重来一遍。”

" ['kɪtɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **Kitty , what do you mean ?** "

" 猫咪 , 什么 做 你 意思是 ? "

“凯蒂，你什么意思？”

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

" **What I say** .

" 什么 我 说 .

“我说的话。

[aɪ][hæv; həv] [hi:ps] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [let][ju: 'es][get] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] ,

I have heaps of money ; let us get back to Saltbury and enjoy ourselves ,

我 有 堆积如山 的 钱 ; 让 我们 得到 后退 到 - 和 享受 我们自己 ;

[ˈɛlmə] .

Elma .

艾尔玛 .

我有很多钱；我们回索尔特伯里好好玩玩吧，艾尔玛。

[waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] ?

Why can't we take the next train ?

为什么 不能 我们 拿 这 下一个 火车 ?

为什么我们不能搭乘下一班火车？

[noʊ][wʌn] [wɪl] [pri'vent] [ju: 'es] ; [noʊ][wʌn] [wɪl] [ges] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

No one will prevent us ; no one will guess where we are .

不 一 将要 防止 我们 ; 不 一 将要 猜测 在哪里 我们 是 .

没有人能阻止我们；没有人能猜到我们在哪里。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['ri:əli] [naɪs] [taɪm] .

We will have a nice time , a really nice time .

我们 将要 有 一个 好的 时间 , 一个 真的 好的 时间 .

我们会玩得很开心，真的会玩得很开心。

[seɪ] - [jes] , - ['ɛlmə] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "

Say ' Yes , ' Elma , won't you ? "

说 - 是的 , - 艾尔玛 , 惯于 你 ? "

艾尔玛，答应我好吗？

" [bʌt; bət] [wəd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "

" **But would you really go with me ?** "

" 但 会 你 真的 去 和 我 ? "

“但你真的会跟我一起去吗？”

" [waɪ] [nɑ:t] ?

" **Why not ?**

" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][waɪld] ['aɪrɪ] [gɜ:rɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['nɔ:ti] ['ɪŋɡlɪ] [gɜ:rɪ] ;

I am the wild Irish girl , and you are the naughty English girl ;

我 是 这 荒野 爱尔兰 女孩 , 和 你 是 这 淘气 英语 女孩 ;

我是狂野的爱尔兰女孩，你是调皮的英国女孩；

[let][ju: 'es][goʊ][ɔ:f] [tə'geðər] . "

let us go off together . "

让 我们 去 离开 一起 . "

我们一起走吧。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [saʊnd] ['temptɪŋ] , " [sed] ['ɛlmə] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] .

" **Well , it does sound tempting , " said Elma , her eyes sparkling** .

" 出色地 , 它 做 声音 诱人的 , " 说 艾尔玛 , 她 眼睛 闪闪发光 .

“嗯，听起来确实很诱人，”艾尔玛说着，眼睛闪闪发光。

" ['kɪtɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ʌp] . "

" **Kitty** , **it is wonderful of you not to give me up** . "

" 猫咪 , 它是精彩的的你不是到给我向上 . "

“凯蒂，你没有放弃我，真是太好了。”

" [oʊ] ,

" **Oh** ,

" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [gɜ:rl] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [frend] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I am not the sort of girl to give up a friend when she is in trouble .

我 是 不是 这 种类 的 女孩 到 给 向上 一个 朋友 什么时候 她 是 在 麻烦 .

我不是那种会在朋友遇到麻烦时抛弃她的女孩。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [raɪt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['faɪnɪŋ] [ə'gen] ,

You have made it right for me , and the sun is shining again ,

你 有 制成 它 正确的 为了 我 , 和 这 太阳 是 灼灼 再次 ,

你帮我拨乱反正，阳光又照耀大地了。

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] .

and I am as happy as the day is long .

和 我 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 .

我开心极了。

['ɛlmə] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] . "

Elma , you must come . "

艾尔玛 , 你 必须 来 . "

艾尔玛，你一定要来。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [saʊnd] ['temptɪŋ] — [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [hed] [dɪd] [nɑ:t] [eɪk] [soʊ] ['bædli] . "

" **It does sound tempting — I wish my head did not ache so badly** . "

" 它 做 声音 诱人的 — 我 希望 我的 头 做过 不是 疼痛 所以 糟糕 . "

“听起来确实很诱人——可惜我的头疼得厉害。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:said] . "

" **It will be better when you get to the seaside** . "

" 它 将要 是 更好的 什么时候 你 得到 到 这 海滨 . "

“到了海边情况就会好转。”

" [pər'hæps] [soʊ] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] ['mɪdlɪtən] [sku:l] . "

" **Perhaps so , and then I need not go to Middleton School** . "

" 也许 所以 , 和 然后 我 需要 不是 去 到 米德尔顿 学校 . "

“或许如此，那样我就不用去米德尔顿学校了。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] ['nevər] [goʊ] [ðer; ðər] [ə'gen] .

" **You need never go there again** .

" 你 需要 绝不 去 那里 再次 .

你以后再也不用去那里了。

[oʊ] , [dəʊnt] [weɪst] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] ['oʊvər] ['brekfəst] .

Oh , don't waste any more time over breakfast .

哦 , 不 浪费 任何 更多的 时间 超过 早餐 .

哦，别再浪费时间吃早餐了。

[wi:; wi] [kæn; kən] [i:t] [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] - .

We can eat when we get to Saltbury .

我们 能 吃 什么时候 我们 得到 到 - .

我们到了索尔特伯里就可以吃饭了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] ['ælis] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [br'gɪn] [tu:; tə] [mɪs]
I want to get off before Alice and Carrie or any of them begin to miss
我 想 到 得到 离开 前 爱丽丝 和 凯莉 或者 任何 的 他们 开始 到 错过
[ju:'es] .
us .
我们 :

我想在爱丽丝、凯莉或者她们中的任何一个人开始想念我们之前下车。

[let] [ju:'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][na:t][fa:r] [ɔ:f] .
Let us go to the railway station ; it is not far off .
让 我们 去 到 这 铁路 车站 ; 它 是 不是 远的 离开 .

我们去火车站吧，它离这里不远。

" ['kɪtiz] ['i:gər] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [wɜ:rdz] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [deɪ] ,
" **Kitty's eager and impetuous words earned the day ,**
" 小猫的 渴望的 和 浮躁 字 获得 这 天 ,

“凯蒂急切而冲动的话语赢得了这一天。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ:z] [taɪm] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['spi:dɪŋ] [ə'weɪ]
and in a quarter of an hour's time the girls found themselves speeding away
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 时间 这 女孩们 成立 他们自己 超速 离开
[tu:; tə] -
to Saltbury .
到 - .

一刻钟后，女孩们发现自己正飞速驶向索尔特伯里。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'di:d] [bə:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈboʊts] [naʊ] , " [sed] ['kɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
" **We have indeed burned our boats now , " said Kitty , with a laugh ;**
" 我们 有 的确 烧伤 我们的 船 现在 , " 说 猫咪 , 和 一个 笑 ;

“我们现在确实已经烧毁了自己的船，”凯蒂笑着说；

" [wi:; wi][hæv; həv][bəʊθ] [rʌn] [ə'weɪ] .
" **we have both run away .**
" 我们 有 两个都 跑步 离开 .

我们俩都逃跑了。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [tu:; tə][skoʊld][ju:'es] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
Now they have something really to scold us about ; but never mind .
现在 他们 有 某物 真的 到 骂 我们 关于 ; 但 绝不 头脑 .

现在他们真的有理由责备我们了；不过没关系。

[aɪ] ['nevər] [felt] , [mɔ:r] [ˈdʒɔ:li][ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never felt , more jolly in my life .
我 绝不 毛毡 , 更多的 快乐的 在 我的 生活 :

我这辈子从未感到如此快乐。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:] .
" **CHAPTER XXV .**
" 章 25 .

“第二十五章

['kɪti] " [goʊ] - [brɑ:] " ([fər'evər]) .
KITTY " GO - BRAGH " (FOREVER) .
猫咪 " 去 - 布拉格 " (永远) .

KITTY“GO-BRAGH”(永远)。

[bʌt; bət] ['kɪtiz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ,
But Kitty's happiness was very short - lived ,
但 小猫的 幸福 曾是 非常 短的 - 居住地 ,

但凯蒂的快乐非常短暂。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɔːt][tuː; tə] - ['ɛlmə] [wɒz; wəz] ['riːəli] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
for long before they got to Saltbury Elma was really so ill that she could not
为了 长的 前 他们 得到 到 - 艾尔玛 曾是 真的 所以 患病的 那 她 可以 不是
[hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [hed] .
hold up her head .
抓住 向上 她 头 .

在他们到达索尔特伯里之前很久，艾尔玛就病得很重，甚至连头都抬不起来了。

['kɪti] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌt] [sɪˈvɪr] ['ɪlnəs] [bɪˈfɔːr] .
Kitty had never seen such severe illness before .
猫咪 有 绝不 已见 这样的 严重 疾病 前 .

凯蒂以前从未见过这么严重的疾病。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] ['fraɪ(ə)nd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [plʌk] [wen] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ]
She was not easily frightened ; she had plenty of pluck when a real emergency
她 曾是 不是 容易地 害怕 ; 她 有 很多 的 采摘 什么时候 一个 真实的 紧急情况
[ə'rouz] ,
arose ,
出现 ,

她胆子很大，遇到真正的紧急情况时，她表现得非常勇敢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
and she now determined to do her best for her companion .
和 她 现在 决定 到 做 她 最好的 为了 她 伴侣 .

她现在下定决心要尽全力帮助她的同伴。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ʌndər'gɑːn] , " [θɔːt] ['kɪti] [tuː; tə]
" It is all the worry and the misery she has undergone , " thought Kitty to
" 它 是全部 这 担心 和 这 苦难 她 有 经历 , " 想法 猫咪 到
[hɜːr'self] ;
herself ;
她自己 ;

“这都是她所经历的忧虑和痛苦造成的，”凯蒂心想；

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət] [rest] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]
" but now that my mind is at rest she will see what a good friend I can be
" 但 现在 那 我的 头脑 是 在 休息 她 将要 看 什么 一个 好的 朋友 我 能 是
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

“但现在我安心了，她就会明白我能成为她多么好的朋友。”

" [wen] [ðeɪ] [gɔːt][tuː; tə] - [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mɪːdiətli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][kæb] ,
" When they got to Saltbury she immediately ordered a cab ,
" 什么时候 他们 得到 到 - 她 立即地 订购 一个 出租车 ,

“他们到达索尔特伯里后，她立即叫了一辆出租车。”

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [hoʊ'tel] .
and desired the man to drive her to the nearest hotel .
和 想要的 这 男人 到 驾驶 她 到 这 最近的 酒店 .

她希望那名男子开车送她去最近的酒店。

" [oʊ] , ['kɪti] ! " [gɑːspt] [pʊr] ['ɛlmə] , " [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [juː 'es][ɪn] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]
" Oh , Kitty ! " gasped poor Elma , " they won't take us in , because we have no
" 哦 , 猫咪 ! " 倒吸一口气 贫穷的 艾尔玛 , " 他们 惯于 拿 我们 在 , 因为 我们 有 不
[ˈlʌɡɪdʒ] ,
luggage ,
行李 ,

“哦，凯蒂！”可怜的艾尔玛喘着气说，“他们不会收留我们的，因为我们没有行李。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ə'hɔɪɪŋ] [pɑ:rt] , " [sed] ['kɪti] ; " [wi:: wi][hæv; həv][noʊ] ['lʌɡɪdʒ] .

" **That's the annoying part** , " **said Kitty** ; " **we have no luggage** .

" 那就是 这 恼人的 部分 , " 说 猫咪 ; " 我们 有 不 行李 .

“最烦人的就是这个,”凯蒂说,“我们没有行李。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['du:biəs] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:: tə] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'prəʊtʃt]

" **The woman looked dubious** , **and turned to glance at a man who approached**

" 这 女士 看起来 可疑 , 和 转向 到 瞥一眼 在 一个 男人 WHO 接近

.
:
.

“那女人面露疑惑,转头瞥了一眼走过来的男人。”

" [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɑ:nt][ə; eɪ] [ru:m] , " [ʃi:: ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" **Two young ladies want a room** , " **she said in a low voice** .

" 二 年轻的 女士们 想 一个 房间 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“两位年轻女士想要一间房,”她低声说道。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] — [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['lʌɡɪdʒ] . "

" **One of them is ill** , **and — they have no luggage** . "

" 一 的 他们 是 患病的 , 和 — 他们 有 不 行李 . "

“他们当中有一人生病了,而且——他们没有行李。”

" [ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [mɪs] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] — — " [br'gæn][ðə; ði][mæn] .

" **Then in that case, miss, I am very sorry — — " began the man** .

" 然后 在 那 案件 , 错过 , 我 是 非常 对不起 — — " 开始 这 男人 .

“那么,小姐,我深感抱歉——”男人开口说道。

[bʌt; bət] ['kɪti] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

But Kitty interrupted him .

但 猫咪 中断 他 .

但凯蒂打断了他。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , " [ʃi:: ʃɪ][br'gæn] .

" **Don't say those words** , " **she began** .

" 不 说 那些 字 , " 她 开始 .

“别说那些话,”她开口说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu:: tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [pli:z] [dəʊnt] .

" **I know exactly what you are going to say, but please don't** .

" 我 知道 确切地 什么 你 是 去 到 说 , 但 请 不 .

“我知道你要说什么,但请不要说。”

[wi:: wi][hæv; həv][noʊ] ['lʌɡɪdʒ] , [fɔ:r; fər][wi:: wi] — [wi:: wi][hæv; həv] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] .

We have no luggage, for we — we have run away from school .

我们 有 不 行李 , 为了 我们 — 我们 有 跑步 离开 从 学校 .

我们没有行李,因为我们——我们逃学了。

[ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [ɪn][ju:: jʊ] .

There now, I have confided in you .

那里 现在 , 我 有 坦白 在 你 .

现在,我已经向你倾听了。

[hɪəz] ['fa:ðəz] [kɑ:rd] .

Here's father's card .

这里是 父亲的 卡片 .

这是我父亲的名片。

[hi: hi] [wɪl] [bi: bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

He will be responsible for us .

他 将要 是 负责的 为了 我们 .

他将对我们负责。

[pli:z] [ʃoʊ] [ju: 'es][tu:; tə][jɔːr; jər] ['veri] [best] [ru:m] [ɪ'mi:diətli] .
Please show us to your very best room immediately .

请展示我们到你的非常最好的房间立即地 .

请立即带我们去你们最好的房间。

" [æz; əz] ['kɪti] [spʊʊk] [ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['si:lskɪn] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:]
" As Kitty spoke she took a card out of her sealskin purse and handed it
" 作为 猫咪 辐 她 采取 一个 卡片 出去 的 她 海豹皮 钱包 和 递交 它
[tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
to the woman .
到 这 女士 .

“凯蒂一边说话，一边从她的海豹皮钱包里掏出一张卡片递给了那位女士。

" ['denis] [mæ'loʊn] , ['kæs(ə)l] [mæ'loʊn] , ['kaʊnti] [dʌni'ɡɔ:l] , " [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [pi:s]
" Dennis Malone , Castle Malone , County Donegal , " was inscribed on the small piece
" 丹尼斯 马龙 , 城堡 马龙 , 县 多尼戈尔 , " 曾是 铭文 在 这 小的 片
[ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] .
of pasteboard .
的 纸板 .

“丹尼斯·马龙，马龙城堡，多尼戈尔郡”，这句话被写在一小块硬纸板上。

[aɪ 'ti:] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪ'fekt] ,
It evidently had a good effect ,
它 显然 有 一个 好的 影响 ,
显然效果不错。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [aɪz] [ʌv; əv]
but a still greater effect was produced by the sparkling and lovely eyes of
但 一个 仍然 更大的 影响 曾是 生产 经过 这 闪闪发光 和 迷人的 眼睛 的
[ðə; ði] ['hænsəm] [ɡɜ:rl] [hu:] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv]['kwaiət] [ə'ʃʊrəns] .
the handsome girl who spoke in a tone of quiet assurance .
这 英俊的 女孩 WHO 辐 在 一个 语气 的 安静的 保证 .

但更令人印象深刻的是那位美丽动人的女孩，她眼神闪亮动人，说话的语气平静而自信。

" ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['ɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:ɹ; fər] ['teɪkɪŋ] [ju: 'es][ɪn] , " [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] .
" Father will be so grateful to you for taking us in , " she continued .
" 父亲 将要 是 所以 感激的 到 你 为了 采取 我们 在 , " 她 持续 .
“父亲会非常感激你收留我们，”她继续说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['terəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'laʊd] [ju: 'es][tu:; tə]['wa:ndər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" It would be terrible , you know , if you allowed us to wander about the
" 它 会 是 糟糕的 , 你 知道 , 如果 你 允许 我们 到 漫步 关于 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .

“你知道，如果允许我们在街上游荡，那将会非常糟糕。”

[aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['telɪɡræf] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [hɪɹ] , [aɪ][hæv; həv]
I am going to telegraph to him now , and he will arrive here , I have
我 是 去 到 电报 到 他 现在 , 和 他 将要 到达 这里 , 我 有
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

我现在就给他发电报，他肯定会到这里来，我毫不怀疑。

[wɪðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:ɹ] ['aʊəɹz] .
within the next twenty - four hours .
之内 这 下一个 二十 - 四 小时 .

接下来24小时内。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [ˈædɪd] ['kɪti] [ˈfræŋkli] ,
I have not much money with me , " added Kitty frankly ,
我 有 不是 很多 钱 和 我 , " 额外 猫咪 坦率地说 ,
“我身上没多少钱,”凯蒂坦率地补充道。

" [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [brɪŋ] [ˈplenti] — [ˈplenti] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvz] .
" but father will bring plenty — plenty when he arrives .
" 但 父亲 将要 带来 很多 — 很多 什么时候 他 到达 .
“但是父亲会带来很多东西——他到达时会带来很多东西。”

" [ə'gen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈwɪspəd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pru:vɪŋ] [ænd; ənd]
" Again the man and woman whispered together , and now approving and
" 再次 这 男人 和 女士 低声说道 一起 , 和 现在 批准 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [glɑ:nsɪz] [tɜ:rnd] [ɪn] ['kɪtɪz] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
interesting glances turned in Kitty's direction .
有趣的 眼神 转向 在 小猫的 方向 .
“那对男女再次低声交谈起来, 然后赞许而饶有兴味的目光转向了凯蒂的方向。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈprez(ə)ntli] [sed] :
The woman presently said :
这 女士 目前 说 :
这名女子接着说道:

" [ˈveri] [wel] , [mɪs] , [wi:l] [du:] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Very well , miss , we'll do our best for you .
" 非常 出色地 , 错过 , 出色地 做 我们的 最好的 为了 你 .
“好的, 小姐, 我们会尽力为您服务。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [em 'i:] , [mɪs] ?
Will you follow me , miss ?
将要 你 跟随 我 , 错过 ?
小姐, 请跟我来好吗?

" [fi:; ji] [tʊk] ['kɪti] [ænd; ənd] [ˈɛlmə] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [best] [ru:m] [ɪn]
" She took Kitty and Elma upstairs and showed them into the best room in
" 她 采取 猫咪 和 艾尔玛 楼上 和 显示 他们 进入 这 最好的 房间 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
她带着凯蒂和艾尔玛上楼, 把她们带到房子里最好的房间。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rt] [taɪm] [pʊr] [ˈɛlmə] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ] ['kɪti] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
In a very short time poor Elma found herself in bed , with Kitty bending over her ,
在 一个 非常 短的 时间 贫穷的 艾尔玛 成立 她自己 在 床 , 和 猫咪 弯曲 超过 她 ;
没过多久, 可怜的艾尔玛就发现自己躺在床上, 凯蒂正俯身在她身上。

['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [kaɪnd][wɜ:rdz][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
kissing her now and then , and whispering kind words in her ears .
接吻 她 现在 和 然后 , 和 耳语 种类 字 在 她 耳朵 .
时不时地亲吻她, 在她耳边轻声说些甜言蜜语。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ˈbjʊ:tɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [ˈwɪspəd] ['kɪti] .
" I have managed beautifully with the people of the hotel , " whispered Kitty .
" 我 有 管理 非常漂亮 和 这 人们 的 这 酒店 , " 低声说道 猫咪 .
“我和酒店的人相处得很好,”凯蒂低声说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ju:l] [bi:; bi] [meɪd] [soʊ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" And now , darling , you'll be made so comfortable .
" 和 现在 , 亲爱的 , 你会 是 制成 所以 舒服的 .
“现在, 亲爱的, 你会感到非常舒适。”

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][meɪk][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][wʌt][ˈkæri][sed][aɪ][dɪd]. " **I am going to make up to you for — for what Carrie said I did.** "
我 是 去 到 制作 向上 到 你 为了 — 为了 什么 凯莉 说 我 做过 . "

我会补偿你——补偿凯莉说我做的事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˈnʌθɪŋ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][huː][wʌz; wəz][bæd], [ˈveri][bæd], " [kraɪd][ˈɛlmə]. " **But you did nothing ; it was I who was bad , very bad , " cried Elma .** "
" 但 你 做过 没有什么 ; 它 曾是 我 WHO 曾是 坏的 , 非常 坏的 , " 哭 艾尔玛 .

“可是你什么都没做；是我做错了，非常坏，”艾尔玛哭着说。

" [oʊ], [dəʊnt][brɪˈɡɪn][tuː; tə][get][rɪˈmɔːrsfl][naʊ], [waɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪl]. " **Oh , don't begin to get remorseful now , while you are ill .** "
" 哦 , 不 开始 到 得到 懊悔的 现在 , 尽管 你 是 患病的 .

“哦，你现在生病了，可别开始后悔。”

[weɪt], [æt; ət][liːst][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈbetər]. **Wait , at least until you are better .**
等待 , 在 至少 直到 你 是 更好的 .

至少等到你康复后再说。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːrdərd][sʌm; səm][fruːt][ænd; ænd][ˈdʒeli][ænd; ænd][aɪs], **I have ordered some fruit and jelly and ice ,**
我 有 订购 一些 水果 和 果冻 和 冰 ,

我点了一些水果、果冻和冰块。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][æskt][ðə; ði][ˈlændleɪdi] — [ˈɪznt][jiː; ji][ə; eɪ][dɪr] — [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] **and I have asked the landlady — isn't she a dear — to send for the**
和 我 有 问 这 房东 — 不是 她 一个 亲爱的 — 到 发送 为了 这
[ˈdɑːktər]. " **doctor .** "
医生 . "

我已经请房东太太——她真是个好人在——去请医生来。

" [aɪˈtiː][siːmz][laɪk][ə; eɪ][driːm], " [sed][ˈɛlmə]. " **It seems like a dream , " said Elma .** "
" 它 似乎 喜欢 一个 梦 , " 说 艾尔玛 .

“这感觉就像做梦一样，”艾尔玛说。

" [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][ðæt][ˈevriθɪŋ][hæz; həz][tʃeɪndʒd][soʊ][kəmˈpliːtli], [ænd; ænd][juː; jʊ] — [juː; jʊ], " **Is it possible that everything has changed so completely , and you — you ,** "
" 是 它 可能的 那 一切 有 已更改 所以 完全地 , 和 你 — 你 ,

“难道一切都已彻底改变，而你——你，

[ˈkɪti][məˈloʊn] — [juː; jʊ][tuː; tə][huːm][aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][soʊ][ˈbædli], [ɑːr; ər][ɡʊd][tuː; tə][emˈiː]? " **Kitty Malone — you to whom I have acted so badly , are good to me ? "**
猫咪 马龙 — 你 到 谁 我 有 行动 所以 糟糕 , 是 好的 到 我 ? "

凯蒂·马龙——我曾对你如此恶劣，你却对我如此好吗？

" [jes], [jes], [aɪ][miːn][tuː; tə][biː; bi][ɡʊd][tuː; tə][juː; jʊ]; " **Yes , yes , I mean to be good to you ;** "
" 是的 , 是的 , 我 意思是 到 是 好的 到 你 ;

“是的，是的，我打算对你好；

[bʌt; bət][dəʊnt][brɪˈɡɪn][tuː; tə][fret][əˈbaʊt][jɔː; jər][sɪnz][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈbetər]. **but don't begin to fret about your sins until you are better .**
但 不 开始 到 烦恼 关于 你的 罪孽 直到 你 是 更好的 .

但在你改过自新之前，不要开始为你的罪过而烦恼。

[liːv][ʌnˈplez(ə)nt][θɪŋz][əˈloʊn]. **Leave unpleasant things alone .**
离开 令人不快的 事物 独自的 .

别去碰那些令人不快的事情。

[gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ˈɛlmə] ; [gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] .
Go to sleep , Elma ; go to sleep .
去 到 睡觉 ; 艾尔玛 ; 去 到 睡觉 .

艾尔玛，睡觉吧，睡觉吧。

" ['kɪti] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts]
" Kitty went out of the room and stood and reflected for a few moments
" 猫咪 去 出去 的 这 房间 和 站立 和 反映 为了 一个 很少 时刻
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] .
on the landing .
在 这 降落 .

“凯蒂走出房间，站在楼梯平台上沉思了一会儿。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " ['kɪti] [sed] [tu:; tə][hɜ:ˈself] ;
" Here's a state of things , " Kitty said to herself ;
" 这里是 一个 状态 的 事物 , " 猫咪 说 到 她自己 ;
"事情就是这样，”凯蒂自言自语道；

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [aɪˈti:] .
" but on the whole I rather like it .
" 但 在 这 所有的 我 相当 喜欢 它 .
但总的来说，我挺喜欢它的。

[aɪ] [nu:] [aɪ][fʊd; jəd][bi:; bi] [gʊd] [ɪn] [ɪˈmæ:dʒənsɪz] ; [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][emˈi:] .
I knew I should be good in emergencies ; I felt that it was in me .
我 知道 我 应该 是 好的 在 紧急情况 ; 我 毛毡 那 它 曾是 在 我 .
我知道自己应该能应付紧急情况；我觉得我有这个能力。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [pʊr] [ˈɛlmə] [ɪz][ˈgʊʊŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdaʊnraɪt] [ɪl] .
I am afraid poor Elma is going to be downright ill .
我 是 害怕的 贫穷的 艾尔玛 是 去 到 是 彻头彻尾 患病的 .
恐怕可怜的艾尔玛要病得很重了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][rʌŋ] [əˈweɪ] — [pərˈhæps][aɪ][dɪd] ;
I suppose I did wrong to run away — perhaps I did ;
我 认为 我 做过 错误的 到 跑步 离开 — 也许 我 做过 ;
我想，我逃跑是错的——也许真是错的；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][soʊ] [rɪˈli:vɪd] [əˈbaʊt] [ˈlɔ:(ː)ri] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [si:mz] [tu:; tə] [ˈmæɪtər] [naʊ] .
but I am so relieved about Laurie that nothing else seems to matter now .
但 我 是 所以 松了口气 关于 劳里 那 没有什么 别的 似乎 到 事情 现在 .
但我一想到劳瑞的事就松了一口气，其他一切都不重要了。

[aɪ] [wɪl] [ˈtelɪgræf] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][dæd][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [raɪt]
I will telegraph immediately to the dear old dad and ask him to come right
我 将要 电报 立即地 到 这 亲爱的 老的 爸爸 和 问 他 到 来 正确的
[əˈweɪ] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
away here at once .
离开 这里 在 一次 .
我将立即给亲爱的老爸发电报，请他马上赶过来。

[wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˈlɔ:(ː)ri] [ɪz] [ˈri:əli] [seɪvd] , [aɪl] [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm]
When I see him and know that Laurie is really saved , I'll just tell him
什么时候 我 看 他 和 知道 那 劳里 是 真的 已保存 , 患病的 只是 告诉 他
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
等我见到他，确认劳里真的得救了，我就会把一切都告诉他。

[oʊ] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
Oh , yes , that is the only — only thing to do .
哦 , 是的 , 那 是 这 仅有的 — 仅有的 事物 到 做 .
哦，是的，那是唯一——唯一能做的。

" ['kɪtɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pəʊst] ['ɑːfɪs] ,
" **Kitty went straight to the nearest post office** ,
" 猫咪 去 直的 到 这 最近的 邮政 办公室 ,
“凯蒂径直去了最近的邮局，

[ænd; ɐnd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [jɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
and in an incredibly short space of time the following message was being
和 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 这 下列的 信息 曾是 存在
['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['waɪəz, 'waɪrɪz][tuː; tə]['kæs(ə)l] [mə'loʊn] :
carried across the wires to Castle Malone :
携带 穿过 这 电线 到 城堡 马龙 :
在极短的时间内，以下信息便通过电线传到了马龙城堡：

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [doʊ] , - . — [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ['fɑːðər] ;
" **AT THE SIGN OF THE RED DOE , SALT BURY . — You will be surprised , father ;**
" 在 这 符号 的 这 红色的美国能源部 , - . — 你 将要 是 惊讶 , 父亲 ;
“在索尔特伯里红鹿的标志下——父亲，您会感到惊讶的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] .
but I have run away from school .
但 我 有 跑步 离开 从 学校 .
但我已经逃学了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jə] ['evriθɪŋ] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jə] .
I will tell you everything when I see you .
我 将要 告诉 你 一切 什么时候 我 看 你 .
等我见到你的时候，我会把一切都告诉你。

[aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [rʌn] [ə'veɪ] .
I am here with a sick girl who has also run away .
我 是 这里 和 一个 生病的 女孩 WHO 有 还 跑步 离开 .
我陪着一个生病的女孩，她也是离家出走的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [ænd; ɐnd][aɪ] , [jɔːr; jər] ['kɪtɪ] , [wɑːnt][juː; jə] ['dredfəli] .
We have very little money ; and I , your Kitty , want you dreadfully .
我们 有 非常 小的 钱 ; 和 我 , 你的 猫咪 , 想 你 极其糟糕 .
我们家境贫寒；而我，你的小猫咪，非常想念你。

[kʌm] [tuː; tə][,em 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jə][kæn; kən] .
Come to me as quickly as you can .
来 到 我 作为 迅速地 作为 你 能 .
尽快来找我。

" ['kɪtɪ] [mə'loʊn] . "
" **KITTY MALONE** . "
" 猫咪 马龙 : "
“凯蒂·马龙。”

" [bles] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr'self] .
" **Bless him , said the girl to herself** .
" 保佑 他 , " 说 这 女孩 到 她自己 .
“愿上帝保佑他，”女孩心想。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['æŋɡri][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **He may be angry for a minute** ,
" 他 可能 是 生气的 为了 一个 分钟 ,
他可能会生气一会儿，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] .
but this message will bring him on the wings of the wind .
但 这 信息 将要 带来 他 在 这 翅膀 的 这 风 .
但这条消息将带他乘风破浪。

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] [aɪ] ['wʌndər] [ɔ:t] [aɪ] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [æt; ət] ['mɪdlən]
Now that it has gone off I wonder ought I to let them know at Middleton
现在 那 它 有 已消失 离开 我 想知道 应该 我 到 让 他们 知道 在 米德尔顿
?
?
?

既然事情已经发生了，我想知道我是否应该通知米德尔顿那边？

" ['kɪti] [rɪ'flektɪd] [ˈɜ:rnɪstli] ['oʊvər] [ðɪs] ['prɑ:bləm] .
" **Kitty reflected earnestly over this problem** .
" 猫咪 反映 切实 超过 这 问题 .

凯蒂认真地思考了这个问题。

[ʃi:; ʃɪ] ['kwɪkli] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['si:krət] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
She quickly , however , made up her mind to keep her secret to herself .
她 迅速地 , 然而 , 制成 向上 她 头脑 到 保持 她 秘密 到 她自己 .

然而，她很快就下定决心要保守这个秘密。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'spens] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['ælis] [ðæn; ðən] [ˈlðərwaɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ;
" **A little suspense will be rather good for Alice than otherwise , she thought ;**
" 一个 小的 悬念 将要 是 相当 好的 为了 爱丽丝 比 否则 , " 她 想法 ;

“对爱丽丝来说，有点悬念总比没有悬念要好，”她想；

" [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['mɪstər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['denvər] [meɪ] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ðeɪ]
" **and although Mr and Mrs . Denvers may be anxious about me , they**
" 和 虽然 先生 和 太太 . 丹佛 可能 是 焦虑的 关于 我 , 他们

[kæn; kən] [bʌt; bət] ['telɪgræf] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ;
can but telegraph to father ;
能 但 电报 到 父亲 ;

“虽然丹佛斯夫妇可能很担心我，但他们只能发电报给父亲；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [maɪ] [ə'dres] [ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [pʊt] [him; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] .
and as he will know my address already it won't put him into a taking .
和 作为 他 将要 知道 我的 地址 已经 它 惯于 放 他 进入 一个 采取 .

而且他已经知道我的地址，所以不会让他陷入法律纠纷。

[mɪs] ['ʃerɜ:d] [tu:] [kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] ['kæri] ,
Miss Sherrard too can bear it ; and as to Carrie ,
错过 谢拉德 也 能 熊 它 ; 和 作为 到 凯莉 ,

谢拉德小姐也能忍受；至于凯莉，

[aɪ] [eɪ 'em] ['ri:əli] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [pʊr] [oʊld] ['kæri] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [mʌtʃ] [maɪnd] ['hævɪŋ]
I am really sorry for poor old Carrie , and I should not much mind having
我 是 真的 对不起 为了 贫穷的 老的 凯莉 , 和 我 应该 不是 很多 头脑 拥有

[hɜ:r; hər] [hɪr] ;
her here ;
她 这里 ;

我真为可怜的老凯莉感到难过，我倒是不介意她在这里。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] ['fɑ:ðər] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] ['elmə] [maɪ] [loʊn] [self] ,
but I think until father comes I will look after Elma my lone self ,
但 我 思考 直到 父亲 来 我 将要 看 后 艾尔玛 我的 孤独 自己 ,

但我想，在父亲回来之前，我会独自一人照顾艾尔玛。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['aɪərlənd] .
as they say in Ireland .
作为 他们 说 在 爱尔兰 .

正如爱尔兰人常说的那样。

" ['hævɪŋ] ['meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , ['kɪtɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]
" **Having made up her mind , Kitty went back to the hotel and asked the**
" 拥有 制成 向上 她 头脑 , 猫咪 去 后退 到 这 酒店 和 问 这
['lændleɪdɪ] ,
landlady ,
房东 ,

“凯蒂下定决心后，回到旅馆问女老板：

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [greɪt] [frendz] , [tuː; tə][send] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði]
with whom she was now great friends , to send for the best doctor in the
和 谁 她 曾是 现在 伟大的 朋友们 , 到 发送 为了 这 最好的 医生 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

她现在和她成了好朋友，于是请来了附近最好的医生。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mɑːrk'hænd, mɑːrtʃænd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
Dr . Marchand arrived in the course of the morning , and
博士 . 马尔尚 到达的 在 这 课程 的 这 早晨 , 和
[prə'naʊnst] ['ɛlmə][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,
pronounced Elma to be ill ,
发音 艾尔玛 到 是 患病的 ,

马尔尚医生上午赶到，并诊断艾尔玛生病了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'laːrmɪŋli] [soʊ] .
but not alarmingly so .
但 不是 令人担忧地 所以 .

但也没到令人担忧的地步。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɑːk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Your young friend is suffering from considerable shock , " he said ,**
" 你的 年轻的 朋友 是 痛苦 从 大量 震惊 , " 他 说 ,
"你这位年轻的朋友受到了很大的惊吓,"他说。

" [ænd; ənd][hæz; həz] ['eɪdəntli] ['ɔːlsʊʊ]['teɪkən][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] ;
" **and has evidently also taken a severe cold ;**
" 和 有 显然 还 已采取 一个 严重 寒冷的 ;
"而且显然还得了重感冒；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [suːn] [get] [rɪ'liːf] — [ðæt] [ɪz] ,
but with care and nursing she will in all probability soon get relief — that is ,
但 和 关心 和 护理 她 将要 在 全部 可能性 很快 得到 宽慰 — 那 是 ,
但只要悉心照料，她很可能很快就会好转——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [streɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər][maɪnd] . "
if the strain from which she is suffering is taken off her mind . "
如果 这 拉紧 从 哪个 她 是 痛苦 是 已采取 离开 她 头脑 : "
如果能消除她所承受的压力，让她不再为此烦恼的话。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] , " ['ænsər] ['kɪtɪ] ,
" **Oh , I think I can manage that , " answered Kitty ,**
" 哦 , 我 思考 我 能 管理 那 , " 回答 猫咪 ,
“哦，我想我能做到,”凯蒂回答道。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][fræŋk] [wei] .
nodding to the doctor in a very bright and frank way .
点头 到 这 医生 在 一个 非常 明亮的 和 坦率 方式 .
他以非常明快坦率的方式向医生点头致意。

[hɜːr; hər][dɑːrk] - [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] ; [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Her dark - blue eyes were shining like stars ; the color in her cheeks ,
她 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 是 灼灼 喜欢 明星 ; 这 颜色 在 她 脸颊 ,
她那双深蓝色的眼睛像星星一样闪闪发光；她脸颊上的红晕，

[ðə; ði][set][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [nek] ,
the set of her beautiful head on her lovely neck ,
这 放 的 她 美丽的 头 在 她 迷人的 脖子 ;
她那美丽的头颅与她优美的脖颈完美契合。

[ðə; ði][ˈveri] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ['ferli] [brɪwɪtʃt] [ðæt] [gʊd] [mæn] .
the very arrangement of her clothes fairly bewitched that good man .
这 非常 安排 的 她 衣服 相当 着迷 那 好的 男人 ;
她那身打扮实在太迷人了，让那位好男人为之倾倒。

[hi; hi][hæd; həd] ['seldəm] [si:n] [sʌtʃ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] [nɔ:r] [sʌtʃ] [ə; ei] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɪmpt] [maʊθ] .
He had seldom seen such sparkling eyes nor such a beautiful dimpled mouth .
他 有 很少 已见 这样的 闪闪发光 眼睛 也不 这样的 一个 美丽的 凹陷的 嘴 ;
他很少见到如此闪亮的眼睛，也很少见到如此美丽的酒窝嘴。

['kɪtɪz] ['mænər] [kəm'pli:tli] [wʌn] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɑ:rk'hænd, mɑ:rtʃænd]['oʊvər][tu; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ,
Kitty's manner completely won Dr Marchand over to her side ,
小猫的 方式 完全地 韩元 博士 ; 马尔尚 超过 到 她 边 ;
Kitty的举止彻底赢得了Marchand医生的信任，让他站在了自己这边。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
as it had already done the good people at the hotel .
作为 它 有 已经 完毕 这 好的 人们 在 这 酒店 ;
就像它已经对酒店里的好心人做的那样。

[ˈæftər] ['getɪŋ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [də'rek(jə)nɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ʃi; ʃi] [went] [daʊn'sterz] [tu; tə]
After getting innumerable directions from the doctor , she went downstairs to
后 获得 无数 方向 从 这 医生 , 她 去 楼下 到
[kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lənd]['leɪdi] .
consult with her land lady .
咨询 和 她 土地 女士 ;

在从医生那里得到无数指示后，她下楼去咨询她的房东太太。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['steɪsi] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" Now , Mrs . Stacey , " she said , " I must buy lots of things ,
" 现在 , 太太 : 斯泰西 , " 她 说 , " 我 必须 买 很多 的 事物 ,
“斯泰西太太,”她说,“我必须买很多东西。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən][help][em 'i:] .
and I wonder if you can help me .
和 我 想知道 如果 你 能 帮助 我 ;
我不知道您是否能帮帮我。

[aɪ][hæv; həv] ['teləgræft] [tu; tə] ['fɑ:ðər] [tu; tə] [kʌm] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [dʌz] [aɪ][hæv; həv] ['oʊnli]
I have telegraphed to father to come here ; but until he does I have only
我 有 电报 到 父亲 到 来 这里 ; 但 直到 他 做 我 有 仅有的
[ðɪs] [mʌtʃ] ;
this much ;
这 很多 ;

我已经发电报通知父亲过来；但在他过来之前，我只有这些。

" [hɪr] [ʃi; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ɑ:n][tu; tə][ðə; ði]['ləndlɛɪ.dɪz]
" here she opened her purse and tumbled the contents on to the landlady's
" 这里 她 打开 她 钱包 和 翻滚 这 内容 在 到 这 房东太太的
[pɑ:m] .
palm .
棕榈 ;

“说着，她打开钱包，把里面的东西全都倒在了女房东的手掌上。”

['mɪsɪz] . ['steɪsi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Mrs . Stacey started back in some astonishment .
太太 : 斯泰西 开始 后退 在 一些 惊讶 ;
斯泰西太太惊讶地往后退了一步。

[ˈri:əli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
Really this was a very fascinating young lady ;
真的 这 曾是 一个 非常 迷人 年轻的 女士 ;

这位年轻女士真是非常迷人；

[bʌt; bət][fɪ; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ˈenɪbʌ:di] [kwɔɪt] [soʊ] — [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] .
but she had never met anybody quite so — so out of the common .
但 她 有 绝不 遇见 任何人 相当 所以 — 所以 出去 的 这 常见的 .

但她从未遇到过如此与众不同的人。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ˈkɪti] ;
" You can reckon it up if you like , " said Kitty ;
" 你 能 估计 它 向上如果 你 喜欢 , " 说 猫咪 ;

“你爱怎么算就怎么算吧,”凯蒂说；

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [tu:] [paʊndz] .
" you will see that it does not come to two pounds .
" 你 将要 看 那 它 做 不是 来 到 二 磅 .

你会发现它不到两磅。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ðæt] [wʊd] [trʌst] [em ˈi:] — [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈkredit] , [aɪ] [mi:n] —
Now , do you know of a shop that would trust me — give me credit , I mean —
现在 , 做 你 知道 的 一个 店铺 那 会 相信 我 — 给 我 信用 , 我 意思是 —

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] ? "
for some things ? "
为了 一些 事物 ? "

那么，你知道哪家商店会信任我——我是说，会给我信用——让我买一些东西吗？

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [mɪs] ? "
" What sort of things , miss ? "
" 什么 种类 的 事物 , 错过 ? "

“小姐，您指的是什么类型的东西？”

" [oʊ] , [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [trʌŋks] .
" Oh , clothes , and a couple of trunks .
" 哦 , 衣服 , 和 一个 夫妻 的 树干 .

“哦，衣服，还有几个箱子。”

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪˈspektəbl] [wɪðəʊt] [trʌŋks] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? "
You see , we are not respectable without trunks , are we ? "
你 看 , 我们 是 不是 可敬 没有 树干 , 是 我们 ? "

你看，没有行李箱，我们就不体面，对吧？

" [oʊ] , [jes] , [mɪs] [məˈloʊn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
" Oh , yes , Miss Malone , you are . "
" 哦 , 是的 , 错过 马龙 , 你 是 . "

“哦，是的，马龙小姐，您就是。”

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ?
" But do you know of such a shop ?
" 但 做 你 知道 的 这样的 一个 店铺 ?

“但是你知道有这样一家店吗？”

[pli:z] [θɪŋk] [ˈveri] [hɑ:rd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsteɪsi] . "
Please think very hard , Mrs . Stacey . "
请 思考 非常 难的 , 太太 . 斯泰西 . "

斯泰西太太，请您仔细考虑一下。

" [ˈwɪljəmsənz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wɪl] [əˈblaɪdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n]
" **Williamson's round the corner will oblige you to any extent , miss , if you mention**
" 威廉姆森的 圆形的 这 角落 将要 必须 你 到 任何 程度 , 错过 , 如果 你 提到
[maɪ] [neɪm] . "
my name . "
我的 姓名 . "

“小姐，只要你提到我的名字，拐角处的威廉姆森先生就会竭尽全力帮助你。”

" [ðən] [aɪl] [goʊ][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiətli] .
" **Then I'll go there immediately .**
" 然后 患病的 去 那里 立即地 .

“那我马上去那里。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [haʊ] [ˈveri] [naɪs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [sed]
Thank you ; how very nice you are ! " said
感谢 你 ; 如何 非常 好的 你 是 ! " 说

谢谢你，你真是太好了！

[ˈkɪti] .
Kitty .
猫咪 .

猫咪。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] — [noʊ]
" **Of course I ought not to be nice to you , miss , for it ain't right — no**
" 的 课程 我 应该 不是 到 是 好的 到 你 , 错过 , 为了 它 不是 正确的 — 不
,
!
,

“我当然不应该对你这么好，小姐，因为那样不对——不，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] — [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈrʌnəweɪz] . "
that it ain't — to encourage runaways . "
那 它 不是 — 到 鼓励 逃亡者 . "

并非如此——鼓励离家出走。

" [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [glæd] [juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [juː ˈes] , "
" **When you know our story you will be quite glad you encouraged us ,** "
" 什么时候 你 知道 我们的 故事 你 将要 是 相当 高兴的 你 鼓励 我们 , "
[læft] [ˈkɪti] .
laughed Kitty .
笑了 猫咪 .

“当你了解了我们的故事，你就会很高兴你鼓励了我们，”凯蒂笑着说。

" [ðən] [pərˈhæps] [juːl] [kənˈfaɪd] [ɪn] [em ˈiː] , [mɪs] .
" **Then perhaps you'll confide in me , miss .**
" 然后 也许 你会 信任 在 我 , 错过 .

那么，小姐，或许你会向我倾诉。

" [ˈkɪti] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **Kitty colored and thought for a moment .**
" 猫咪 有色 和 想法 为了 一个 片刻 .

小猫咪涂了涂颜色，思考了一会儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [fɜːrst] , " [fiː; fi] [sed] .
" **I think father must know it first , " she said .**
" 我 思考 父亲 必须 知道 它 第一的 , " 她 说 .

“我想父亲肯定最先知道这件事，”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [rʌʃ] [əˈwei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pʊr] [ˈɛlmə] [rɪˈkwaɪrz] .
" **And now I must rush away to get the things that poor Elma requires .**
" 和 现在 我 必须 匆忙 离开 到 得到 这 事物 那 贫穷的 艾尔玛 需要 .

“现在我必须赶紧去买可怜的艾尔玛需要的东西。”

" [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [kəd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈkiti]
" During the course of that day it could scarcely be said that Kitty
" 期间 这 课程 的 那 天 它 可以 几乎 是 说 那 猫咪

“在那一天里，几乎不能说凯蒂

[məˈloʊn] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌɡɪdʒ] ; [fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [trʌŋks] [ˈprez(ə)ntli] [meɪd] [ðer; ðər]
Malone was without luggage ; for two new trunks presently made their
马龙 曾是 没有 行李 ; 为了 二 新的 树干 目前 制成 他们的

马龙没有行李；因为两个新行李箱刚刚做好。

[əˈpɪərəns] , [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈdeɪnti] [ˈkloʊðɪŋ] [bəʊθ] [fɔːr; fər]
appearance , full to the brim with all sorts of dainty clothing both for
外貌 , 满的 到 这 帽檐 和 全部 排序 的 纤巧 衣服 两个都 为了

外表上，满满当当地穿着各种精致的服装，既是为了.....

[ˈɛlmə] [ænd; ənd] [hɜːrˈself] .
Elma and herself .
艾尔玛 和 她自己 .

艾尔玛和她自己。

" [ˈɛlmə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈdænsɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
" Elma , " she cried , dancing into the sick - room ,
" 艾尔玛 , " 她 哭 , 跳舞 进入 这 生病的 - 房间 ,

“艾尔玛！”她喊着，跳着舞进了病房。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɔːt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [hæts] [juː; jʊ] [ˈevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .
" I have got two of the most charming hats you ever laid eyes on .
" 我 有 得到 二 的 这 最多 迷人 帽子 你 曾经 铺设 眼睛 在 .

“我这里有两顶你见过的最迷人的帽子。”

[maɪn] [ɪz] [ˈswiːtli] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] [jɔːrɪz] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] [ˈiːkwəli]
Mine is sweetly becoming to me , and I am sure yours will suit you equally
矿 是 甜蜜地 成为 到 我 , 和 我 是 当然 你的 将要 套装 你 同样地

[wel] ;
well ;
出色地 ;

我的这件衣服非常适合我，我相信你的这件也同样适合你；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [bɪɡ] [waɪt] [ˈleghɔːrn] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ˈfeðəz] [ɪn] [frʌnt] .
they are both big white leghorns , with great bunches of black feathers in front .
他们 是 两个都 大的 白色的 来航鸡 , 和 伟大的 成捆 的 黑色的 羽毛 在 正面 .

它们都是体型较大的白色来亨鸡，胸前长着大簇黑色羽毛。

[wəʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈmʌzlɪn] [ˈdresɪz] ?
Won't they look sweet with our new muslin dresses ?
惯于 他们 看 甜的 和 我们的 新的 细棉布 连衣裙 ?

她们穿上我们新款的棉布连衣裙，一定很可爱吧？

[maɪn] [ɪz] [pɪŋk] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [bluː] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] [best] .
Mine is pink , but I thought blue would suit you best .
矿 是 粉色的 , 但 我 想法 蓝色的 会 套装 你 最好的 .

我的那件是粉色的，但我认为蓝色更适合你。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [dæd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] ;
I expect dad to - morrow evening at the latest ;
我 预计 爸爸 到 - 明天 晚上 在 这 最新的 ;

我预计爸爸最迟明天晚上会到；

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [nuː] [hæt] [ænd; ənd] [dres] .
and I am going to meet him at the station in my new hat and dress .
和 我 是 去 到 见面 他 在 这 车站 在 我的 新的 帽子 和 裙子 .

我将戴着新帽子，穿着新裙子去车站迎接他。

[ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fər'ɡɪvɪŋ] [em 'iː] [wen] [hiː; hi] [siːz] [em 'iː][ɪn][ðem; ðəm] .
There will be no doubt about his forgiving me when he sees me in them .
那里 将要 是 不 怀疑 关于 他的 宽恕 我 什么时候 他 看到 我 在 他们 .

当他看到我穿着它们的时候，他一定会原谅我的，这一点毋庸置疑。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] ['kɪti] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən]
Just then there was a tap at the door , and Kitty , rushing to open
" 只是 然后 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 , 和 猫咪 , 匆忙 到 打开
[ai 'tiː] ,
it ,
它 ,

就在这时，有人敲门，凯蒂赶紧跑去开门。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hær] .
found a telegram awaiting her .
成立 一个 电报 等待中 她 .

她发现有一封电报等着她。

[fiː; ji] [tɔːr] [ai 'tiː]['oʊpən][ænd; ænd] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] :
She tore it open and read the following words :
她 撕裂 它 打开 和 读 这 下列的 字 :

她撕开信封，读出了以下文字：

" ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . — ['denɪs]
Starting from Dublin by the night - boat , with you to - morrow . — DENNIS
" 开始 从 都柏林 经过 这 夜晚 - 船 , 和 你 到 - 明天 . — 丹尼斯

“明天从都柏林乘夜班船出发，和你一起。”——丹尼斯

[mə'loʊn] . "
MALONE . "
马龙 . "

马龙。

" [ðer; ðær] , ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [ðə; ði][best] , [best] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
There , didn't I say he was a darling — the best , best darling in the world ?
" 那里 , 没有 我 说 他 曾是 一个 亲爱的 — 这 最好的 , 最好的 亲爱的 在 这 世界 ?

“你看，我不是说过他是个宝贝吗——世界上最好的宝贝？”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] .
cried the excited girl .
" 哭 这 兴奋的 女孩 .

“！”兴奋的女孩喊道。

" [oʊ] , [wəʊnt][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [kaɪd] [mɪl] - ; [wəʊnt][hiː; hi] ?
Oh , won't he have a caed mille afaltha ; won't he ?
" 哦 , 惯于 他 有 一个 凯德 千 - ; 惯于 他 ?

“哦，他难道不会有 caed mille afaltha 吗？难道不会吗？”

[ˈɛlmə] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst] [br'saɪd] [maɪ'self] . "
Elma , I am almost beside myself . "
艾尔玛 , 我 是 几乎 旁 我 . "

艾尔玛，我简直要疯了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ˈɛlmə] .
I don't know what you are talking about , " said Elma .
" 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 , " 说 艾尔玛 .

“我不知道你在说什么，”艾尔玛说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðoʊz] [kwɪr] [wɜːrdz] ? "
What do you mean by those queer words ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那些 酷儿 字 ? "

“你这些古怪的话是什么意思？”

" [kaɪd] [mɪl] - ?
" **Caed mille afaltha ?**
" 凯德 千 - ?

"Caed mille afaltha?

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['aɪrɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['welkəmz] .
Oh , they are the Irish for a hundred thousand welcomes .
哦 , 他们 是 这 爱尔兰 为了 一个 百 千 欢迎 .

哦，他们用爱尔兰式的热情欢迎你。

[wi:; wi][pʊt][ðem; ðəm]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ]
We put them over our arches and everything when people are coming
我们 放 他们 超过 我们的 拱门 和 一切 什么时候 人们 是 未来
[hoʊm] .
home .
家 .

我们会在人们回家的时候把它们挂在拱门上等等地方。

[oʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [spi:k] [ə; eɪ][hæf][nɔ:r][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] .
Oh , they don't speak a half nor a quarter of what our hearts are full of .
哦 , 他们 不 说话 一个 一半 也不 一个 四分之一 的 什么 我们的 心 是 满的 的 .

哦，他们说的连我们心中感受的一半甚至四分之一都不到。

[oʊ] ['fɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] ,
Oh father , father ,
哦 父亲 , 父亲 ,

哦，父亲，父亲，

[ðə; ði][dʒɔɪ] — [ðə; ði][dʒɔɪ][jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [fi:lz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [jʊr; jər]
the joy — the joy your poor little Kitty feels at the thought of seeing your
这 喜悦 — 这 喜悦 你的 贫穷的 小的 猫咪 感觉 在 这 想法 的 看到 你的
[dɑ:rlɪŋ] [feɪs] [ə'gen] !
darling face again !
亲爱的 脸 再次 !

喜悦——你可怜的小猫咪一想到能再次见到你亲爱的脸庞，就感到无比喜悦！

" [ðæt] [naɪt] [ə'gen] ['kɪti] [leɪ] [ə'weɪk] , [ɔ:l'doʊ] ['ɛlmə] [slept] .
" **That night again Kitty lay awake , although Elma slept .**
" 那 夜晚 再次 猫咪 躺 醒 , 虽然 艾尔玛 睡着了 .

“那天晚上，凯蒂又一次辗转难眠，而艾尔玛却睡着了。”

[streɪndʒ] [θɔ:ts] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nu:] , [wɜ:r; wər] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [breɪn] .
Strange thoughts , strange and new , were coursing through the young girl's brain .
奇怪的 想法 , 奇怪的 和 新的 , 是 赛跑 通过 这 年轻的 女孩们 脑 .

奇怪的、陌生的、新奇的想法在小女孩的脑海中涌现。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,
Everything had been a failure ,
一切 有 到过 一个 失败 ,

一切都失败了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [felt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [laɪk] [hɜ:r; hər][oʊld] [self] [wʌnz] [mɔ:r] .
and yet she felt bright and happy and like her old self once more .
和 然而 她 毛毡 明亮的 和 快乐的 和 喜欢 她 老的 自己 一次 更多的 .

然而，她感到神清气爽，心情愉悦，仿佛又变回了以前的自己。

" [aɪ 'ti:ɪz][ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **It is the thought of seeing father , " she said to herself .**
" 它 是 这 想法 的 看到 父亲 , " 她 说 到 她自己 .

“一想到能见到父亲，”她心想。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [fɪt][fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] .
" **I was never fit for England** .
" 我 曾是 绝不 合身 为了 英格兰 " .

“我从来就不适合代表英格兰队出战。”

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [wɪl] ['nevər] [suːt][em 'iː] , ['nevər] , ['nevər] ;
England and its ways will never suit me , never , never ;
英格兰 和 它是 方式 将要 绝不 套装 我 , 绝不 , 绝不 ;

英国及其生活方式永远不会适合我，永远不会；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] ['fɑːðər] [aɪ][jæl; əl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
but when I see father I shall be all right .
但 什么时候 我 看 父亲 我 将 是 全部 正确的 " .

但是当我见到父亲时，我就会没事的。

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['klʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɔː(ː)ri] [ɪz] [seɪvd] !
Oh , to think that he is really coming , and that Laurie is saved !
哦 , 到 思考 那 他 是 真的 未来 , 和 那 劳里 是 已保存 !

哦，想到他真的要来了，劳里得救了，该有多好！

[aɪ][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tel] ['fɑːðər] ['evriθɪŋ] ;
I must , of course , tell father everything ;
我 必须 , 的 课程 , 告诉 父亲 一切 ;

我当然要把一切都告诉父亲；

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ] ['lɔː(ː)ri] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei]
but he won't be angry with Laurie when I tell him the story in my own way
但 他 惯于 是 生气的 和 劳里 什么时候 我 告诉 他 这 故事 在 我的 自己的 方式
.
.
.

但是当我用自己的方式把这个故事告诉劳里时，他不会生劳里的气。

" [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] ['kɪti] [drest] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['leghɔːrn][hæt]
" **Accordingly early the next morning Kitty dressed herself in the fascinating leghorn hat**
" 因此 早期的 这 下一个 早晨 猫咪 穿着 她自己 在 这 迷人 来航鸡 帽子
[ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][pɪŋk] ['mʌzliŋ] [dres] ,
and slipped on the pink muslin dress ,
和 滑倒了 在 这 粉色的 细棉布 裙子 ,

“于是第二天一大早，凯蒂就戴上了那顶迷人的来亨鸡帽子，穿上了那件粉红色的薄纱连衣裙。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv]['rouzɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [belt] , ['sællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlwei]
and , with a bunch of roses at her belt , sallied forth to the railway
和 , 和 一个 束 的 玫瑰 在 她 腰带 , 突袭 前进 到 这 铁路
[steɪ](ə)n] .
station .
车站 " .

她腰间别着一束玫瑰，径直走向火车站。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['plætʃɔːrm] ,
She soon found the right platform ,
她 很快 成立 这 正确的 平台 ,

她很快找到了合适的平台。

[ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .
and paced up and down in a fever of impatience waiting for the train .
和 踱步 向上 和 向下 在 一个 发烧 的 不耐烦 等待 为了 这 火车 " .

他焦躁不安地来回踱步，等待着火车的到来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
As she was doing so ,
作为 她 曾是 正在做 所以 ,

在她这样做的时候，

[ˈflɒntɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [əˈɡresɪv] [wei] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ]
flaunting her pretty little person in a somewhat aggressive way and causing
炫耀 她 漂亮的 小的 人 在 一个 有些 挑衅的 方式 和 导致
[sʌm; səm] [ˈprɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈpruːv(ə)l] ,
some prim - looking ladies to gaze at her with anything but approval ,
一些 原始 - 寻找 女士们 到 目光 在 她 和 任何事物 但 赞同 ,
她以一种略显咄咄逼人的方式炫耀自己娇小的身材，导致一些端庄的女士用充满鄙夷的目光注视着她。

[ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [əˈmeɪzmənt]
a hand was laid on her arm , and turning she saw , to her amazement
一个 手 曾是 铺设 在 她 手臂 , 和 转弯 她 锯 , 到 她 惊愕
,
.
.

一只手放在了她的胳膊上，她转过身，惊讶地发现：
[ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈʃerɜːd] [ænd; ənd] [mɪs] [wɜːɪk] .
the extremely indignant faces of Miss Sherrard and Miss Worrick .
这 极其 愤怒 面孔 的 错过 谢拉德 和 错过 沃里克 .
谢拉德小姐和沃里克小姐脸上露出极其愤慨的表情。

" [wel] , [ˈkɪti] , [ˈæftər] [ðɪs] ! " [sed] [mɪs] [ˈʃerɜːd] ,
" **Well , Kitty , after this !** " **said Miss Sherrard** ,
" 出色地 , 猫咪 , 后 这 ! " 说 错过 谢拉德 ,
"好了，凯蒂，之后的事就到此为止吧！"谢拉德小姐说道。

" [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [skoʊld] [em ˈiː] [dʒʌst] [naʊ] ! " [sed] [ˈkɪti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gæsp] ;
" **Oh , please don't scold me just now !** " **said Kitty , with a little gasp ;**
" 哦 , 请 不 骂 我 只是 现在 ! " 说 猫咪 , 和 一个 小的 喘气 ;
"哦，请不要现在责骂我！"凯蒂喘着气说；

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌmz] . "
" **wait until he comes** . "
" 等待 直到 他 来 . "
"等他来了再说。"

" [ʌnˈtɪl] [huː] [kʌmz] ? "
" **Until who comes ?** "
" 直到 WHO 来 ? "
"直到谁来？ "

" [ˈfɑːðər] .
" **Father** .
" 父亲 .
"父亲。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] . "
I am expecting him by this train . "
我 是 期待 他 经过 这 火车 . "
我正等他坐这趟火车。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [ˈʃerɜːd] .
" **I am relieved at that** , " **said Miss Sherrard** .
" 我 是 松了口气 在 那 , " 说 错过 谢拉德 .
"我松了一口气,"谢拉德小姐说。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpeɪnɪf(ə)] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "
" **I shall have a painful tale to tell him** . "
" 我 将 有 一个 痛苦 故事 到 告诉 他 . "
"我将有一段痛苦的经历要告诉他。"

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] , [mɪs] ['ʃɛrəd] .

" **So you may , Miss Sherrard .**
" 所以 你 可能 , 错过 谢拉德 .

“所以，谢拉德小姐，您说的对。”

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [pliːz] [let][em 'i:] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] ['stɔːri] [fɜːrst] .

You may tell him everything ; but please let me tell him my story first .
你 可能 告诉 他 一切 ; 但 请 让 我 告诉 他 我的 故事 第一的 .

你可以把一切都告诉他，但请先让我把我的故事告诉他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ; [aɪ][ɪn'sɪst] .

You must , you shall ; I insist .
你 必须 , 你 将 ; 我 坚持 .

你必须，你一定要；我坚持。

" [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl][ʻoʊvər] .

" **The girl's eyes were flashing ; she was trembling all over .**
" 这 女孩们 眼睛 是 闪烁 ; 她 曾是 发抖 全部 超过 .

“女孩双眼闪烁，浑身颤抖。”

[dʒʌst] [wen] [hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

Just when her happiness seemed to be at its height ,
只是 什么时候 她 幸福 似乎 到 是 在 它是 高度 ,

正当她感到无比幸福的时候，

[fɔːr; fər] [mɪs] ['ʃɛrəd] [ænd; ənd] [mɪs] [wɜːɪk] [tuː; tə] [ə'pɪr] !

for Miss Sherrard and Miss Worrick to appear !
为了 错过 谢拉德 和 错过 沃里克 到 出现 !

请谢拉德小姐和沃里克小姐出场！

" [oʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][treɪn] !

" **Oh , and there's the train !**
" 哦 , 和 有 这 火车 !

“哦，火车在那儿！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [let][em 'i:] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

" **He will be here in a minute ; let me see him first .**
" 他 将要 是 这里 在 一个 分钟 ; 让 我 看 他 第一的 .

“他马上就到；让我先见他。”

[oʊ] , [ðə; ðɪ][treɪn] , [ɪz] ['stɔːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ; [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [end] ;

Oh , the train , is stopping , and there he is ; I see him at the very end ;
哦 , 这 火车 , 是 停止 , 和 那里 他 是 ; 我 看 他 在 这 非常 结尾 ;

哦，火车停了，他就在那里；我看到他站在车厢的尽头；

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] — [let][em 'i:][goʊ] , [let][em 'i:][goʊ] !

there he is with his white hair and — let me go , let me go !
那里 他 是 和 他的 白色的 头发 和 — 让 我 去 , 让 我 去 !

他一头白发，就站在那里——放开我，放开我！

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ʃɛrədʒ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ,

" **She rushed from Miss Sherrard's retaining arm and flew up the platform ,**
" 她 匆忙 从 错过 谢拉德 保留 手臂 和 飞翔 向上 这 平台 ,

她挣脱了谢拉德小姐的搀扶，飞快地冲上了平台。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [dres] [ænd; ʌnd][ˈleghɔːrn][hæt][wʌz; wəz]
and a moment later the owner of the pink dress and leghorn hat was
和 一个 片刻 之后 这 所有者 的 这 粉色的 裙子 和 来航鸡 帽子 曾是
[ˈbiːɪŋ] [klaːspt] [ˈtaɪtli] ,
being clasped tightly ,
存在 紧握 紧紧 ,
片刻之后, 身穿粉色连衣裙、头戴莱格霍恩帽的女子被紧紧地抓住了。

[ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kɪŋ]
tightly to the breast of the magnificent - looking old gentleman , almost a king
紧紧 到 这 胸部 的 这 壮丽 - 寻找 老的 绅士 , 几乎 一个 国王
[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
in his way ,
在 他的 方式 ,
紧紧地贴在那位相貌威严的老绅士的胸前, 他简直就像个国王。

[huː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
who had suddenly stepped on to the platform .
WHO 有 突然 步 在 到 这 平台 .
突然, 有人踏上了站台。

" [ˈfɑːðər] , [juːl] [prəˈtekt] [em ˈiː] — [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː] .
" **Father , you'll protect me — they have come , they have followed me** .
" 父亲 , 你会 保护 我 — 他们 有 来 , 他们 有 随后 我 .
“父亲, 你会保护我——他们来了, 他们跟着我来了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ˈstɔːri] [fɜːrst] ?
You will let me tell you my story first ?
你 将要 让 我 告诉 你 我的 故事 第一的 ?
你愿意先让我讲讲我的故事吗?

[ˈfɑːðər] ! [ˈfɑːðər] !
Father ! father !
父亲 ! 父亲 !
父亲! 父亲!

[oʊ] , [fiːl] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈbiːtɪŋ] ! "
oh , feel how my heart is beating ! "
哦 , 感觉 如何 我的 心 是 殴打 ! "
哦, 感受一下我的心跳吧!

" [waɪ] , [ˈkɪti] , [əsˈθɔː] ; [ˈkɪti] , [ˈkɪti] , [maɪ] [oʊn] .
" **Why , Kitty , asthore ; Kitty , Kitty , my own** .
" 为什么 , 猫咪 , 阿斯托尔 ; 猫咪 , 猫咪 , 我的 自己的 .
“为什么, 小猫咪, 我的; 小猫咪, 我的小猫咪。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [kɪt] ?
What is it , Kit ?
什么 是 它 , 成套工具 ?
什么事, 基特?

[aɪ] [seɪ] , [kɪt] , [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? "
I say , Kit , what is wrong ? "
我 说 , 成套工具 , 什么 是 错误的 ? "
我问基特, 怎么了?

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ; [bʌt; bət] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ˈstɔːri] [fɜːrst] .
" **Nothing , nothing now that you have come ; but let me tell you my story first** .
" 没有什么 , 没有什么 现在 那 你 有 来 ; 但 让 我 告诉 你 我的 故事 第一的 .
"
"
"
“既然你来了, 就没什么事了; 不过, 先让我给你讲讲我的故事吧。”

" [jɔːr; jər] ['stɔːri] [fɜːrst] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɪt] . "

" Your story first — why , of course , Kit . "

" 你的 故事 第一的 — 为什么 , 的 课程 , 成套工具 . "

“先讲你的故事——当然是基特的故事啦。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ; [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [tel] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['æftərwərd] .

" They are there ; speak to them ; tell them you will see them afterward .

" 他们 是 那里 ; 说话 到 他们 ; 告诉 他们 你 将要 看 他们 之后 .

“他们就在那里；和他们谈谈；告诉他们你之后会再见到他们。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [doʊ] ;

We are staying at the Sign of the Red Doe ;

我们 是 入住 在 这 符号 的 这 红色的 牝鹿 ;

我们住在红鹿旅馆；

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em 'iː] [fɜːrst] [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] . "

tell them that you will see me first and then you will see them . "

告诉 他们 那 你 将要 看 我 第一的 和 然后 你 将要 看 他们 . "

告诉他们，你会先见到我，然后再见到他们。

" [ˌɪntrə'duːs] [em 'iː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['kɪti] , [ænd; ænd] [kɑːm] [jɔːr'self] .

" Introduce me to them , Kitty , and calm yourself .

" 介绍 我 到 他们 , 猫咪 , 和 冷静的 你自己 .

“凯蒂，介绍他们给我认识，你自己冷静下来。”

[kʌm] , ['kɪti] , [kʌm] . "

Come , Kitty , come . "

来 , 猫咪 , 来 . "

来吧，小猫咪，来吧。

" [jes] , ['faːðər] , [jes] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

" Yes , father , yes ; it is all right .

" 是的 , 父亲 , 是的 ; 它 是 全部 正确的 .

“是的，父亲，是的；没关系。”

" ['kɪtɪz] ['terəb(ə)] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saidɪd] ; ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['faːðəz] [ɑːrm] ,

" Kitty's terrible excitement subsided ; leaning on her father's arm ,

" 小猫的 糟糕的 激动 平静下来 ; 倾斜 在 她 父亲的 手臂 ,

“凯蒂极度的兴奋渐渐平息下来；她靠在父亲的胳膊上，

[ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wer] [mɪs] ['ferɜːd] [ænd; ænd] [mɪs] [wɜːɪk] , [bəʊθ] ['lʊkɪŋ]

she approached the platform where Miss Sherrard and Miss Worrick , both looking

她 接近 这 平台 在哪里 错过 谢拉德 和 错过 沃里克 , 两个都 寻找

[ˈræðər] [kən'fjuːzd] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

rather confused , were standing .

相当 使困惑 , 是 常设 .

她走到站台前，看到谢拉德小姐和沃里克小姐正站在那里，两人看起来都有些困惑。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['faːðər] , [mɪs] ['ferɜːd] , " [sed] ['kɪti] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['denɪs]

" This is my father , Miss Sherrard , " said Kitty , introducing Dennis

" 这 是 我的 父亲 , 错过 谢拉德 , " 说 猫咪 , 介绍 丹尼斯

“这是我父亲，谢拉德小姐，”凯蒂说着，把丹尼斯介绍给大家。

[mə'loun] , [huː] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd] [swiːp] .

Malone , who took off his hat with a grand sweep .

马龙 , who 采取 离开 他的 帽子 和 一个 盛大 扫 .

马龙潇洒地脱下帽子。

" [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] [mɪs] ['ferɜːd] .

" I am relieved to see you , " began Miss Sherrard .

" 我 是 松了口气 到 看 你 , " 开始 错过 谢拉德 .

“见到你我真是松了一口气，”谢拉德小姐开口说道。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ˈmædəm] , " [sed] [məˈloʊn] ;
" Pardon me one moment , madam , " said Malone ;
" 赦免 我 一 片刻 , 女士 , " 说 马龙 ;
" 请允许我稍等片刻，夫人，"马龙说道；

" [bʌt; bət] [ˈkɪti] [hɪr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [fɜːrst] .
" but Kitty here would like to tell me her story first .
" 但 猫咪 这里 会 喜欢 到 告诉 我 她 故事 第一的 .
但是，凯蒂想先跟我讲讲她的故事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] , [ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
You are her school - mistress , the lady with whom I have had the
你 是 她 学校 - 情妇 , 这 女士 和 谁 我 有 有 这
[ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] ? "
pleasure of corresponding ? "
乐趣 的 相应的 ? "
您就是她的老师，那位我曾有幸与之通信的女士？

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" I am , and I have a very , very painful tale to tell you . "
" 我 是 , 和 我 有 一个 非常 , 非常 痛苦 故事 到 告诉 你 . "
“我是，我有一个非常非常痛苦的故事要告诉你。”

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [tel] [ˌem ˈiː][jər; jər] [ˈstɔːri] [ˈæftərwərd] .
" You shall tell me your story afterward .
" 你 将 告诉 我 你的 故事 之后 .
“你之后会把你的故事告诉我。”

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ˈkæəs(ə)] [məˈloʊn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [wɜːɪk] ,
" Here the owner of Castle Malone caught sight of Miss Worrick ,
" 这里 这 所有者 的 城堡 马龙 捕捉 视线 的 错过 沃里克 ,
“马龙城堡的主人在这里看到了沃里克小姐，

[ænd; ænd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [defəˈren(ə)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biˈstəʊ]
and gave her a bow even more deferential than he had bestowed
和 给予 她 一个 弓 甚至 更多的 尊重 比 他 有 授予
[əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] .
upon the head - mistress .
之上 这 头 - 情妇 .
他向她鞠躬，比向女校长鞠躬时更加恭敬。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ˈleɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I am sorry to put you off even for a few moments , ladies , " he said ;
" 我 是 对不起 到 放 你 离开 甚至 为了 一个 很少 时刻 , 女士们 , " 他 说 ;
“女士们，很抱歉耽误了你们哪怕几分钟的时间，”他说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst] .
" but you see this little girl , she — she must come first .
" 但 你 看 这 小的 女孩 , 她 — 她 必须 来 第一的 .
但是你看这个小女孩，她——她必须放在第一位。

[haʊˈevər] [ˈbædli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈheɪvd] , [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈoʊnli] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ,
However badly she has behaved , she — she is my only girl , you understand ,
然而 糟糕 她 有 表现 , 她 — 她 是 我的 仅有的 女孩 , 你 理解 ,
不管她表现得多么糟糕，她——她是我唯一的女儿，你明白吗？

[ænd; ænd][aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [fɜːrst] .
and I — I must hear her story first .
和 我 — 我 必须 听到 她 故事 第一的 .
而我——我必须先听听她的故事。

[wɪl] [juː; jʊ] [mi:t] [ju: 'es][bəuθ] [wɪ'dɪn] [æn; ən] ['aʊər][æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [red] [doʊ] ?
Will you meet us both within an hour at the Sign of the Red Doe ?
将要 你 见面 我们 两个都 之内 一个 小时 在 这 符号 的 这 红色的 牝鹿 ？

你们能否在一小时内 在红鹿标志处 与我们见面？

[ðen] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] . "
Then everything can be explained ."
然后 一切 能 是 解释 . "

这样一切就都能解释得通了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['dredf(ə)] [gɜːrɪ][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
" **I wonder if that dreadful girl is to go unpunished in the end ,**
" 我 想知道 如果 那 可怕 女孩 是 到 去 未受惩罚 在 这 结尾 ,
“我怀疑那个可怕的女孩最终是否会逍遥法外。”

" [sed] [mɪs] [wɜːɪk] [tuː; tə] [mɪs] ['fɛrɜːd] ,
" **said Miss Worrick to Miss Sherrard ,**
" 说 错过 沃里克 到 错过 谢拉德 ,

沃里克小姐对谢拉德小姐说：“

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['sləʊli] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [hoʊ'tel][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'reɪndʒd]
as they both slowly went to the nearest hotel to wait until the time arranged
作为 他们 两个都 缓慢地 去 到 这 最近的 酒店 到 等待 直到 这 时间 安排
[tuː; tə] [mi:t] ['kɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['faːðər][æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [red] [doʊ] . "
to meet Kitty and her father at the Sign of the Red Doe ."
到 见面 猫咪 和 她 父亲 在 这 符号 的 这 红色的 牝鹿 . "

他们俩慢慢地走向最近的一家旅馆，等待约定的时间在“红鹿招牌”旅馆与凯蒂和她的父亲见面。

" [aɪ 'tiː] [si:mz] [laɪk][aɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['fɛrɜːd] .
" **It seems like it ,** " **said Miss Sherrard .**
" 它 似乎 喜欢 它 , " 说 错过 谢拉德 .

“看来是这样，”谢拉德小姐说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊld][mæn] !
" **But what a splendid old man !**
" 但 什么 一个 灿烂 老的 男人 !

“但是，这位老人真是太棒了！ ”

[pər'hæps][ʔæftər][ɔːl][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɪti] [mə'loʊn] [nɔːt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
Perhaps after all it may be the best thing for Kitty Malone not to punish
也许 后 全部 它 可能 是 这 最好的 事物 为了 猫咪 马龙 不是 到 惩治
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

或许，对凯蒂·马龙来说，不惩罚她才是最好的选择。

[mɪs] [wɜːɪk] . "
Miss Worrick ."
错过 沃里克 . "

沃里克小姐。

" [oʊ] , [mɪs] ['fɛrɜːd] !
" **Oh , Miss Sherrard !**
" 哦 , 错过 谢拉德 !

“哦，谢拉德小姐！ ”

[aɪ] ['kænɔːt] [ə'pruːv] [ʌ; əv][jɔːr; jər] ['veri] [læks] [ə'pɪnjənz] .
I cannot approve of your very lax opinions .
我 不能 批准 的 你的 非常 松散 意见 .

我无法赞同你这种过于随意的观点。

[ˈʊrli] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] — " **Surely punishment for such terrible wrong - doing —** "
一定 惩罚 为了 这样的 糟糕的 错误的 - 正在做 — "
如此骇人听闻的罪行，理应受到惩罚——"

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [br'heɪvd] [ˈbædli] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈbædli][æz; əz][ˈɛlmə] , **" Yes , she behaved badly , but not so badly as Elma ,**
" 是的 , 她 表现 糟糕 , 但 不是 所以 糟糕 作为 艾尔玛 ,
" "是的，她的行为很不好，但远不及艾尔玛那么恶劣。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] [ɪk'spleɪnd] ; **I think we must wait to hear the whole story explained ;**
我 思考 我们 必须 等待 到 听到 这 所有的 故事 解释 ;
我认为我们必须等到听到整个事件的解释后才能做出最终决定；

[æʔ; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "**at present we are more or less in the dark .**"
在 展示 我们 是 更多的 或者较少的 在 这 黑暗的 . "
目前我们对此事几乎一无所知。

" [ænd; ænd] [naʊ] , [kɪt] , [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , **" And now , Kit , what is it ? " said the squire ,**
" 和 现在 , 成套工具 , 什么 是 它 ? " 说 这 乡绅 ,
"那么，基特，现在又是什么事呢？"侍从问道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [en'skɒnst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æʔ; ət][ðə; ði] **when he and his daughter were ensconced in the little sitting - room at the**
什么时候 他 和 他的 女儿 是 安顿下来 在 这 小的 坐着 - 房间 在 这
[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɒʊ] . **Sign of the Red Doe .**
符号 的 这 红色的 牝鹿 .

当时他和女儿正安顿在红鹿旅馆的小客厅里。

" [duː;][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈriːəl] [bɪg] [hʌg] [fɜːrst] ? " [sed] [ˈkɪti] . **" Do you mind if I give you one of my real big hugs first ? " said Kitty .**
" 做 你 头脑 如果 我 给 你 一 的 我的 真实的 大的 拥抱 第一的 ? " 说 猫咪 .
"我可以先给你一个大大的拥抱吗？"凯蒂说。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] , [ɑːˈlɑːnə] — [oʊ] , [əˈkuʃlə] - ! **" To be sure not , alanna — oh , acushla macree !**
" 到 是 当然 不是 , 阿兰娜 — 哦 , 阿库什拉 - !
"当然不是，alanna——哦，acushla macree！

[,aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ˈflaʊərz] [ɪn] [meɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . "**it is like flowers in May to see you again .**"
它 是 喜欢 花朵 在 可能 到 看 你 再次 . "
再次见到你，就像五月的鲜花盛开一样令人欣喜。

" [ðer; ðər] ! **" There !**
" 那里 !

“那里！

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈbetər] [naʊ] , " [sed] [ˈkɪti] , **I am better now , " said Kitty ,**
我 是 更好的 现在 , " 说 猫咪 ,

“我现在好多了，”凯蒂说。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst][ˈvaɪələnt] [hʌg] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] . **after she had bestowed one of her most violent hugs upon her father .**
后 她 有 授予 一 的 她 最多 暴力 拥抱 之上 她 父亲 .
在她给了父亲一个最猛烈的拥抱之后。

" [let] [em 'i:] [sɪt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ni:] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .
" **Let me sit on your knee and I will tell you everything** .
" 让 我 坐 在 你的 膝盖 和 我 将要 告诉 你 一切 .

“让我坐在你的膝盖上，我会把一切都告诉你。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [best] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fʊl] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv]
" **At the best it was a sad story , a story full of wrong - doing , full of**
" 在 这 最好的 它 曾是 一个 伤心 故事 , 一个 故事 满的 的 错误的 - 正在做 , 满的 的
[ɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,

“往好了说，这是一个悲伤的故事，一个充满错误行为和冲动的故事。”

[fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
full of passion ;
满的 的 热情 ;

充满激情；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['kɪti] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [meɪk] - [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]
and although Kitty tried hard to make Elma's part of it as light as
和 虽然 猫咪 尝试 难的 到 制作 - 部分 的 它 作为 光 作为
[pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

尽管凯蒂努力想让艾尔玛参与的那部分尽可能轻松一些，

[ðə; ði] ['skwaɪərz] [aɪz] [bleɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nəʊt] [keɪm] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi]
the squire's eyes blazed and a thundering note came into his voice as he
这 乡绅的 眼睛 燃烧的 和 一个 雷鸣 笔记 来了 进入 他的 嗓音 作为 他
[lɪsnd] .
listened .
听着 .

侍从听着，双眼怒火中烧，声音也变得雷鸣般洪亮。

" [ðæts] [ə; eɪ] [bæd] [gɜ:rl] , ['kɪti] , " [hi:; hi] [kraɪd] ;
" **That's a bad girl , Kitty , he cried** ;
" 那就是 一个 坏的 女孩 , 猫咪 , " 他 哭 ;

“凯蒂，那是个坏女孩，”他喊道；

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . "
" **and you ought to have nothing to do with her** . "
" 和 你 应该 到 有 没有什么 到 做 和 她 . "

“你最好不要和她有任何瓜葛。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪg'zæktli] [aɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .
" **But that's exactly it , father — that's what I am coming to** .
" 但 那就是 确切地 它 , 父亲 — 那就是 什么 我 是 未来 到 .

“但父亲，事实正是如此——这就是我最终的结论。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [let] [em 'i:] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['ɛlmə] , [waɪ] — [waɪ] , [ju:; jʊ]
If you won't let me have anything to do with Elma , why — why , you
如果 你 惯于 让 我 有 任何事物 到 做 和 艾尔玛 , 为什么 — 为什么 , 你
[mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [em 'i:] ['terəbli] .
must punish me terribly .
必须 惩治 我 可怕 .

如果你不让我 and 艾尔玛有任何瓜葛，为什么——为什么，你必须狠狠地惩罚我。

[aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [let] [em 'i:] — [tu:; tə] [let] [em 'i:] [meɪk] ['ɛlmə] [maɪ] ['ri:əl] [frend] . "
I want you to let me — to let me make Elma my real friend . "
我 想 你 到 让 我 — 到 让 我 制作 艾尔玛 我的 真实的 朋友 . "

我希望能让我——让我把艾尔玛当成真正的朋友。

" [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl][jɔ:r; jər] [frend] ?
" That sort of girl your friend ?
" 那 种类 的 女孩 你的 朋友 ?

“你朋友那种类型的女孩？ ”

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
Not if I know it , " said the squire .
不是 如果 我 知道 它 , " 说 这 乡绅 .

“如果我知道的话，就不会了，”乡绅说道。

" [bʌt; bət] , [pli:z] , [ˈfɑ:ðər] , [du:] [let] [em 'i:] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" But , please , father , do let me plead for her .
" 但 , 请 , 父亲 , 做 让 我 恳求 为了 她 .

“但是，父亲，请让我为她求情。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər][ˈɪndʒəri] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃi] — [fɪ:; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd][ædˈvæntɪdʒɪz] [laɪk]
I have done her injury , and she — she has never had advantages like
我 有 完毕 她 受伤 , 和 她 — 她 有 绝不 有 优势 喜欢
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
the rest of us .
这 休息 的 我们 .

我伤害了她，而她——她从来没有像我们其他人一样拥有过优势。

" [ðen] [ˈkɪti] [bɪ'gæən][tu:; tə][kooks] , [ænd; ənd] [fju:] , [ˈveri] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd][kooks] [laɪk] [ðɪs] [ˈaɪrɪʃ]
" Then Kitty began to coax , and few , very few people could coax like this Irish
" 然后 猫咪 开始 到 哄 , 和 很少 , 非常 很少 人们 可以 哄 喜欢 这 爱尔兰
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

“然后凯蒂开始哄骗，而能像这个爱尔兰女孩一样哄骗别人的人寥寥无几。”

[nɑ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [voɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hɪr] [ænd; ənd]
Not only with her voice , but with her eyes , with a smile here and
不是 仅有的 和 她 嗓音 , 但 和 她 眼睛 , 和 一个 微笑 这里 和
[ə; eɪ] [fraʊn] [ðer; ðər] ,
a frown there ,
一个 皱眉 那里 ,

不仅是她的声音，还有她的眼神，时而微笑，时而皱眉。

[fɪ:; ʃi] [set] [hɜ:r'self][tu:; tə] [brɪŋ] [oʊld][ˈskwaɪər] [məˈloʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
she set herself to bring old Squire Malone to her way of thinking .
她 放 她自己 到 带来 老的 乡绅 马龙 到 她 方式 的 思维 .

她决心要让老乡绅马龙接受她的想法。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [fɪ:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [tʃaɪld] [fɪ:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
And as always from the time she was a tiny child she had been able
和 作为 总是 从 这 时间 她 曾是 一个 微小的 孩子 她 有 到过 有能力的
[tu:; tə] [twɪst] [ðɪs] [oʊld][ˈlaɪən] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] ,
to twist this old lion round her little finger ,
到 捻 这 老的 狮子 圆形的 她 小的 手指 ,

而且，从她还是个小孩子的时候起，她就一直能够把这头老狮子玩弄于股掌之间。

[soʊ][fɪ:; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
so she twisted him now .
所以 她 扭曲 他 现在 .

所以她现在把他扭倒在地了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [ˈfɑ:ðər] , " [fɪ:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" You have got to do it , father , " she said at last .
" 你 有 得到 到 做 它 , 父亲 , " 她 说 在 最后的 .

“你必须这么做，父亲，”她最后说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tuː; tə] [fər'gɪv] ['lɔ(:)ri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tuː; tə] [fər'gɪv] ['ɛlmə] ,
" You have got to forgive Laurie , and you have got to forgive Elma ,
" 你 有 得到 到 原谅 劳里 , 和 你 有 得到 到 原谅 艾尔玛 ,
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

“你必须原谅劳里，你必须原谅艾尔玛，而且——”

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['rɛkləsənəs] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd]
" Bless the boy , it was just like his recklessness , Why didn't he come and
" 保佑 这 男生 , 它 曾是 只是 喜欢 他的 鲁莽 , 为什么 没有 他 来 和
[tel] [em 'iː] ?
tell me ?
告诉 我 ?

“可怜的孩子，这就像他一贯的鲁莽，他为什么不来告诉我呢？”

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
He wasn't afraid of his old father , was he ? "
他 不是 害怕的 的 他的 老的 父亲 , 曾是 他 ? "

他并不害怕他年迈的父亲，对吧？

" [wel] , ['fɑ:ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [fɪrs] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" Well , father , you know you are very fierce when you like . "
" 出色地 , 父亲 , 你 知道 你 是 非常 凶猛的 什么时候 你 喜欢 . "

“父亲，您知道您凶狠的时候可是非常厉害的。”

" [tʌt] ! [tʌt] ! ['kɪti] , [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪ'gɪn] [tuː; tə][skoʊld] . "
" Tut ! tut ! Kitty , don't you begin to scold . "
" 图坦卡蒙！教程！猫咪 , 不 你 开始 到 骂 . "

“啧啧！小猫咪，别骂人。”

" [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] — [nɑ:t] [ɪf] [juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə][em 'iː] .
" No ; I won't — not if you yield to me .
" 不 ; 我 惯于 — 不是 如果 你 屈服 到 我 .

“不，我不会——如果你向我屈服的话。”

[fʊl] [ænd; ənd] [friː] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ; [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kɪt] — — "
Full and free forgiveness for the whole three of us ; for your Kit — — "
满的 和 自由的 饶恕 为了 这 所有的 三 的 我们 ; 为了 你的 成套工具 — — "

完全且毫无保留地原谅我们三人；原谅你的Kit——”

" [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [juː; jʊ] [ɔ:l'redi] . "
" Bless you , child , I have forgiven you already . "
" 保佑 你 , 孩子 , 我 有 已原谅 你 已经 . "

“孩子，愿你平安，我已经原谅你了。”

" [eɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] — ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] ?
" Ay , didn't I know it — didn't I say he was a dear old thing ?
" 哎 , 没有 我 知道 它 — 没有 我 说 他 曾是 一个 亲爱的 老的 事物 ?

“哎，我难道不知道吗？我不是说过他是个可爱的老家伙吗？”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['lɔ(:)ri] — [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Laurie — you won't say a word to him ? "
劳里 — 你 惯于 说 一个 单词 到 他 ? "

劳瑞——你一个字都不跟他说吗？

" [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] . "

" **I'll give him a right good scolding** . "

" 患病的 给 他 一个 正确的 好的 责骂 . "

“我要好好训斥他一顿。”

" [waɪ] , [ðen] , [dæd] , [jɔː; jər] ['skoʊldɪŋ] ['nevər] [dɪd] ['enɪbɑːdi] ['eni] [hɑːrm] ; [jɔː; jər][bɑːrk][ɪz] [wɜːrs]

" **Why , then , dad , your scolding never did anybody any harm ; your bark is worse**

" 为什么 , 然后 , 爸爸 , 你的 责骂 绝不 做过 任何人 任何 伤害 ; 你的 吠 是 更糟

[ðæn; ðən][jɔː; jər] [baɪt] ,

than your bite ,

比 你的 咬 ,

“那么，爸爸，你的责骂从来没伤害过任何人；你的咆哮远比你咬伤可怕。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ]

you know ; but there will be no school in England for him , that's what I

你 知道 ; 但 那里 将要 是 不 学校 在 英格兰 为了 他 , 那就是 什么 我

[miːn] . "

mean . "

意思是 . "

你知道，但他在英国是上不了学的，我的意思是。”

" [wel] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [əs'θɔː] . "

" **Well , it doesn't seem to have succeeded with you , asthore** . "

" 出色地 , 它 不 似乎 到 有 成功了 和 你 , 阿斯托尔 . "

“嗯，看来这对你来说并不奏效，asthore。”

" [noʊ] [mɔːr] [aɪ 'tiː][dɪd] .

" **No more it did** .

" 不 更多的 它 做过 .

“不再是这样了。”

[waɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][em 'iː] [ɪn'taɪərli] . "

Why , it was breaking the heart in me entirely . "

为什么 , 它 曾是 打破 这 心 在 我 完全 . "

“真是让我心碎不已。”

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ə'gen] ? "

" **So you want to come back with me again ?** "

" 所以 你 想 到 来 后退 和 我 再次 ? "

“所以你想再跟我一起回去？ ”

" [ðæt] [aɪ][duː] , [ænd; ɛnd] ['nevər] ,

" **That I do , and never** ,

" 那 我 做 , 和 绝不 ,

“我确实会这样做，而且从不.....”

['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːlɪft] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['mænərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . "

never be a polished lady with manners to the longest day of my life . "

绝不 是 一个 抛光 女士 和 礼仪 到 这 最长 天 的 我的 生活 . "

“我这辈子都不会做一个举止优雅、彬彬有礼的淑女，哪怕是我生命中最漫长的一天。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][waɪld] ['kɪti] [stiːl] ? "

" **You want to be Wild Kitty still ?** "

" 你 想 到 是 荒野 猫咪 仍然 ? "

你还想继续做野猫吗？

" [waɪld] , [waɪld] , [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ʌv; əv] ['kɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæptər] . "

" **Wild , wild , the wildest of Kittys to the end of the chapter** . "

" 荒野 , 荒野 , 这 最狂野的 的 小猫 到 这 结尾 的 这 章 . "

“狂野，狂野，本章结尾最狂野的小猫咪。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [ænt] [seɪ] ? "

" **And what will your aunts say ?** "

" 和 什么 将要 你的 姑姑们 说 ？ "

“那你姑妈们会怎么说呢？ ”

" ['nevər] [maɪnd] ; [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] . "

" **Never mind ; what you say is the important thing .** "

" 绝不 头脑 ； 什么 你 说 是 这 重要的 事物 ． "

“没关系，你的话才是最重要的。”

" [aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [kɪt] .

" **It shall be as you please , Kit .**

" 它 将 是 作为 你 请 ， 成套工具 ．

“一切都将如你所愿，基特。”

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] [sɔːr] , ['veri] [sɔːr] . "

I am sure I have missed you sore , very sore . "

我 是 当然 我 有 错过 你 疮 ， 非常 疮 ． "

我肯定非常非常想念你。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] ['ɛlmə] ? "

" **And now , what about Elma ?** "

" 和 现在 ， 什么 关于 艾尔玛 ？ "

那么，艾尔玛呢？

" [jes] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

" **Yes ; what do you want me to do for her ?** "

" 是的 ； 什么 做 你 想 我 到 做 为了 她 ？ "

“是的，你想让我为她做什么？ ”

" [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə]['kæs(ə)l] [mə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

" **I want her to come back with me to Castle Malone for the rest of**

" 我 想 她 到 来 后退 和 我 到 城堡 马龙 为了 这 休息 的

[ðə; ði] ['sʌməɹ] . "

the summer . "

这 夏天 ． "

“我希望她能跟我一起回到马龙城堡，度过剩下的夏天。”

" [oʊ] , [hɑːrt] [ə'laɪv] !

" **Oh , heart alive !**

" 哦 ， 心 活 ！

“哦，我的心还在跳动！ ”

[tʃaɪld] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrɪ] . "

child ; but I don't think I could take to that sort of girl . "

孩子 ； 但 我 不 思考 我 可以 拿 到 那 种类 的 女孩 ． "

孩子；但我认为我无法接受那种女孩。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

" **Yes , you will , if I take to her .**

" 是的 ， 你 将要 ， 如果 我 拿 到 她 ．

“是的，如果我喜欢她，你就会喜欢她。”

[naʊ] , [dæd] , [mʌst; məst][aɪ] [brɪ'ɡɪn] [aɪ 'tiː][ɔːl][ə'ʊvər] [ə'gen] ? "

Now , dad , must I begin it all over again ? "

现在 ， 爸爸 ， 必须 我 开始 它 全部 超过 再次 ？ "

爸爸，难道我非得从头再来吗？

" [noʊ] , [noʊ] ; ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [kɪt] . "

" **No , no ; anything to please you , Kit .** "

" 不 ， 不 ； 任何事物 到 请 你 ， 成套工具 ． "

“不，不；只要你高兴就行，基特。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
" **And at the end of the summer , as you have plenty of money ,**
" 和 在 这 结尾 的 这 夏天 , 作为 你 有 很多 的 钱 ,
" 到了夏末, 当你手头宽裕的时候,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'pentɪd] [moʊst] ['bɪtərlɪ] [wɪl] [juː; jʊ][send][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
and as I am sure she has repented most bitterly will you send her to
和 作为 我 是 当然 她 有 悔改 最多 苦涩地 将要 你 发送 她 到
[ˈgɜːtən] ? "
Girton ? "
吉尔顿 ? "

我相信她已经非常忏悔, 你会把她送到格顿吗?
" [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] ; [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈprɒmisɪz] . "
" **Oh , come , come ; I make no promises .** "
" 哦 , 来 , 来 ; 我 制作 不 承诺 . "
" 哦, 来吧, 来吧; 我可不敢保证。”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
" **But I know it is all right ,**
" 但 我 知道 它 是 全部 正确的 ,
" 但我知道一切都会好起来的,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [ˈevriθɪŋ] .
and I am going to rush up to her and tell her everything .
和 我 是 去 到 匆忙 向上 到 她 和 告诉 她 一切 .
我要赶紧冲上去, 把一切都告诉她。

[oʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌm] [mɪs] [ˈʃerɜːd] [ænd; ənd] [mɪs] [wɜːɪk] .
Oh , and here come Miss Sherrard and Miss Worrick .
哦 , 和 这里 来 错过 谢拉德 和 错过 沃里克 .
哦, 谢拉德小姐和沃里克小姐来了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] . "
You shall see them without me . "
你 将 看 他们 没有 我 . "
你们将会看到他们, 而我却不在场。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈkɪti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈkriːtʃəɹ] .
" **I declare , upon my word , Kitty , you are the most extraordinary creature .**
" 我 宣布 , 之上 我的 单词 , 猫咪 , 你 是 这 最多 非凡的 生物 .
“我以我的名义宣布, 凯蒂, 你是最非凡的生物。”

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] ? "
How am I to face the good ladies ? "
如何 是 我 到 脸 这 好的 女士们 ? "
我该如何面对这些善良的女士们呢?

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈfaːðəɹ] .
" **Here they are , father .**
" 这里 他们 是 , 父亲 .
“父亲, 他们在这里。”

[pliːz] , [mɪs] [ˈʃerɜːd] , [kʌm] [ɪn] ; [ˈfaːðəɹ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [wɜːɪk] [tuː] .
Please , Miss Sherrard , come in ; father will see you , and Miss Worrick too .
请 , 错过 谢拉德 , 来 在 ; 父亲 将要 看 你 , 和 错过 沃里克 也 .
谢拉德小姐, 请进; 父亲会见您, 沃里克小姐也会见您。

" [ˈkɪti] [ˈflʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Kitty flung open the door ,**
" 猫咪 扔 打开 这 门 ,
凯蒂猛地推开门,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈmɪdlən] [sku:l] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [səˈbɔ:rdɪnət] [faʊnd] [aɪˈti:]
and the head - mistress of Middleton School and her subordinate found it
和 这 头 - 情妇 的 米德尔顿 学校 和 她 下属 成立 它
[kloʊzd] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
closed behind them :
关闭 在后面 他们 :

米德尔顿学校的校长和她的下属发现门在她们身后关上了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈɪntəvju:] [wɪð; wɪθ][ˈskwaɪər] [məˈloʊn] — [ˈveri] [ɔ:rt] .
They had a short interview with Squire Malone — very short .
他们 有 一个 短的 面试 和 乡绅 马龙 — 非常 短的 :

他们对马龙先生进行了一次简短的采访——非常简短。

[aɪˈti:] [ˈendɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈfɛrəd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][moʊst] [ˈhɑ:rtɪli] .
It ended by Miss Sherrard and the squire shaking hands most heartily .
它 结束 经过 错过 谢拉德 和 这 乡绅 摇晃 双手 最多 衷心地 :

最后，谢拉德小姐和乡绅热情地握手告终。

" [ju:; jʊ][dɪd][jɔ:r; jər] [best] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:fli] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed]
" **You did your best for her , and I am awfully obliged to you , " said**
" 你 做过 你的 最好的 为了 她 , 和 我 是 非常 有义务 到 你 , " 说
[ðə; ði][ˈskwaɪər] .
the squire :
这 乡绅 :

“你为她尽了全力，我非常感激你，”乡绅说道。

" [bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [waɪld][fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
" **But , after all , she is too wild for England ; she had better stay in her own**
" 但 , 后 全部 , 她 是 也 荒野 为了 英格兰 ; 她 有 更好的 停留 在 她 自己的
[lənd] . " **land** . "
土地 :

“但是，说到底，她太桀骜不驯，不适合待在英国；她最好还是待在自己的家乡。”

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [mɪs] [ˈfɛrəd] .
" **I believe you are right , " said Miss Sherrard** .
" 我 相信 你 是 正确的 , " 说 错过 谢拉德 :

“我相信你是对的，”谢拉德小姐说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

